

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年



# 目录

共 15 个章节

1. 木材海盗(the Timber Pirate) 000001

2. 木材海盗(the Timber Pirate) 000002

3. 木材海盗(the Timber Pirate) 000003

4. 木材海盗(the Timber Pirate) 000004

5. 木材海盗(the Timber Pirate) 000005

6. 木材海盗(the Timber Pirate) 000006

7. 木材海盗(the Timber Pirate) 000007

8. 木材海盗(the Timber Pirate) 000008

9. 木材海盗(the Timber Pirate) 000009

10. 木材海盗(the Timber Pirate) 000010

11. 木材海盗(the Timber Pirate) 000011

12. 木材海盗(the Timber Pirate) 000012

13. 木材海盗(the Timber Pirate) 000013

14. 木材海盗(the Timber Pirate) 000014

## 15. 木材海盗(the Timber Pirate) 000015

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第1/15页

[ðɪs] ['i:tɛkst][wʌz; wəz] [træ'n'skraɪbd] [baɪ] [lez] ['boʊləɹ]  
This etext was transcribed by Les Bowler  
这 电子文本 曾是 转录 经过 莱斯 保龄球手

这篇电子文本由莱斯·鲍勒转录。

[ðə; ðɪ]  
THE  
这

这

['tɪmbəɹ] ['paɪrət]  
TIMBER PIRATE  
木材 海盗

木材海盗

[baɪ]  
BY  
经过

经过

[tʃɑ:rlz] ['krɪstəfəɹ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]  
CHARLES CHRISTOPHER JENKINS  
查尔斯 克里斯托弗 詹金斯

查尔斯·克里斯托弗·詹金斯

[mə'klɛlənd] [ænd; ənd][ 'stju:ət; 'stju- ]  
McCLELLAND AND STEWART  
麦克莱兰 和 斯图尔特

麦克莱兰和斯图尔特

[ˈpʌblɪʃəɹz] : : [tə'ra:ntoʊ]  
PUBLISHERS : : TORONTO  
出版商 : : 多伦多

出版商：多伦多

[pi:] . [aɪ 'vi:]  
p . iv  
p . 四

第四页

['kɑ:pɪraɪt] , - ,  
COPYRIGHT , 1922 ,  
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ertʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]  
BY GEORGE H . DORAN COMPANY  
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[ðə; ðɪ] ['tɪmbəɹ] ['paɪrət] .  
THE TIMBER PIRATE .  
这 木材 海盗 .

木材海盗。



|                                                                                                                                           |  |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------|
| [i:]<br><b>II</b><br>三                                                                                                                    |  | 二        |
| [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]<br><b>PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA</b><br>打印 在 这 团结的 各州 的 美国 |  | 美国印刷     |
| [pi:] . [vi:]<br><b>p . v</b><br>p . v                                                                                                    |  | 副        |
| [tuː; tə]<br><b>TO</b><br>到                                                                                                               |  | 到        |
| [maɪ] [waɪf]<br><b>MY WIFE</b><br>我的 妻子                                                                                                   |  | 我的妻子     |
| [pi:] . [viː, aɪˈaɪ]<br><b>p . vii</b><br>p . 七                                                                                           |  | 第 vii 页  |
| [ˈkɑːntents]<br><b>CONTENTS</b><br>内容                                                                                                     |  | 内容       |
| [ˈtʃæptər]<br><b>CHAPTER</b><br>章                                                                                                         |  | 章        |
| [peɪdʒ]<br><b>PAGE</b><br>页                                                                                                               |  | 页        |
| Prologue11<br><b>Prologue11</b><br>Prologue11                                                                                             |  | 序章11     |
| [aɪ]<br><b>I</b><br>我                                                                                                                     |  | 我        |
| [ˈeɪsi] Smith16<br><b>Acey Smith16</b><br>艾西 Smith16                                                                                      |  | 艾西·史密斯16 |
| [i:]<br><b>II</b><br>三                                                                                                                    |  | 二        |

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pækt][ɑ:n][ə; eɪ] Train23  
**A Strange Pact on a Train23**  
一个 奇怪的 协议 在 一个 Train23

火车上的奇异契约23

[,aɪ'ar'aɪ]  
**III**  
三、

三

“ [ˈɑ:nər] [sɪŋks] [wer] [ˈkɑ:mɜ:rs] [lɔ:ŋ] [prɪ'veɪlz] ” -  
**Honour Sinks Where Commerce Long Prevails ” 33**  
“ 荣誉 水槽 在哪里 商业 长的 占上风 ” -

“商业盛行之处，荣誉便荡然无存”33

[,aɪ 'vi:]  
**IV**  
第四

第四

“ [ə; eɪ][ˈstoʊɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ” -  
**A Stoic of the woods — A Man Without a Tear ” 44**  
“ 一个 斯多葛派 的 这 树林 — 一个 男人 没有 一个 撕 ” -

“森林中的斯多葛主义者——一个不流泪的人”44

[vi:]  
**V**  
V

V

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] Woman56  
**The Way of a Woman56**  
这 方式 的 一个 Woman56

女人之道56

[ˈvaɪ, 'vi:]  
**VI**  
六年级

六

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] Vanishes65  
**A Millionaire Vanishes65**  
一个 百万富翁 Vanishes65

百万富翁失踪了65

[ˌviː,ar'aɪ]  
**VII**  
七

第七章

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ 'lə:kɪŋ ] Death76  
**The Hill of Lurking Death76**  
这 爬坡道 的 潜伏 Death76

潜伏死亡之丘76

[ˌviː,ar'aɪ'aɪ]  
**VIII**  
八

第八

[ə; eɪ][ˈmæstər] Mind87  
**A Master Mind87**  
一个 掌握 Mind87

一位大师级人物87

[,aɪ'eks]

**IX**  
第九章

第九章

[ðə; ði] ['wʌndər] Girl99

**The Wonder Girl99**  
这 想知道 Girl99

神奇少女99

[eks]

**X**  
X

X

[ðə; ði] [waɪt] ['mɑːnstər][ʌv; əv] Nannabijou109

**The White Monster of Nannabijou109**  
这 白色的 怪物 的 Nannabijou109

Nannabijou109 的白色怪物

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

**XI**  
十一

十一

['kæptɪn] - , [viː] . [siː] . -  
**Captain Carlstone , V . C . 119**  
队长 - , V . C . -

卡尔斯通上尉，VC119

[,eks,aɪ'aɪ]

**XII**  
十二

十二

" [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [jʌŋ] , [læd] ! " -  
**" When All the World is Young , Lad ! " 131**  
" 什么时候全部 这 世界 是 年轻的 , 小伙子 ! " -

“当世界还年轻的时候，小伙子！”131

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ]

**XIII**  
十三

十三

" [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [deɪz] ! " -  
**" Them Was Roaring Days ! " 143**  
" 他们 曾是 咆哮 天 ! " -

“那真是个辉煌的时代！”143

[,eks,aɪ'viː]

**XIV**  
十四

十四

" [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [peɪl] ['dev(ə)l] " -  
**" A Beautiful , Pale Devil " 161**  
" 一个 美丽的 , 苍白 魔鬼 " -

《美丽苍白的恶魔》161

[ˈeks'viː]

**XV**  
十五

十五

[ðə; ði][ˈfiːɑːt][ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . [eks] . -  
The Fiat of J . C . X . 168  
这 菲亚特 的 J . C . X . -

JCX168 的菲亚特

[ˌeksˈviːˈaɪ]  
XVI  
十六

十六

[ə; eɪ][ˈhoʊks] [ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] Boomerang180  
A Hoax That Proved a Boomerang180  
一个 骗局 那 已证实 一个 Boomerang180

一场骗局最终却搬起石头砸了自己的脚180度

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]  
XVII  
十七

十七

- Bush193  
Ogima Bush193  
- Bush193

奥吉玛布什193

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]  
XVIII  
十八

十八

[ɪn][ðə; ði] [kʌp] ! -  
In the Cup ! 204  
在 这 杯子 ! -

杯赛！ 204

[ˌeksˌaɪˈeks]  
XIX  
十九

十九世纪

“ [ˈdev(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ! ” -  
“ Devil He May Be — But a Man ! ” 212  
“ 魔鬼 他 可能 是 — 但 一个 男人 ! ” -

“他或许是魔鬼——但他终究是个人！”212

[ˈeks ˈeks]  
XX  
xx

XX

[ˈpriːpeərɪŋ] [tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði] Lion223  
Preparing to Beard the Lion223  
准备 到 胡须 这 Lion223

准备迎接雄狮223

[ˌeksˈeksˈaɪ]  
XXI  
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ][ˈvaɪpər] [baɪts] [æt; ət][ə; eɪ] File234  
A Viper Bites at a File234  
一个 毒蛇 咬 在 一个 File234

毒蛇咬了文件234

[pi:] . [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]  
**p** : **viii**  
p : 八

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]  
**XXII**  
二十二

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] Tempest246  
**The Night of the Tempest246**  
这 夜晚 的 这 Tempest246

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]  
**XXIII**  
二十三

[dʒeɪ] . [si:] . [eks] ! -  
**J** : **C** : **X** ! **258**  
J : C : X ! -

[ɛks'ɛks'aɪ'vi:]  
**XXIV**  
二十四

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] Experiments268  
**In Which a Fool Experiments268**  
在 哪个 一个 傻子 Experiments268

[ɛks'ɛks'vi:]  
**XXV**  
25

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ” -  
“ **The Man That Might Have Been** ” **278**  
” 这 男人 那 可能 有 到过 ” -

[ɛks'ɛks'vi:'aɪ]  
**XXVI**  
26

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ” -  
“ **The Man That Was** ” **289**  
” 这 男人 那 曾是 ” -

[ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]  
**XXVII**  
xxvii

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Trails303  
**At the Meeting of the Trails303**  
在 这 会议 的 这 Trails303

[ˌɛksˈɛksˈviːəˈrɑːrɑː]

**XXVIII**  
二十八

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] Lowly315

**The Judgment of the Lowly315**  
这 判断 的 这 Lowly315

卑微者的审判315

[pi:] . -

**p . 11**  
p . -

[ˈprɒʊb:g]

**PROLOGUE**  
序幕

序幕

[ˈnaɪts] [ˈseɪbl] [ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [su:n] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːrt] - [lɪvd] [ˈdraːmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər]  
**Night's sable curtain was soon to fall on the short - lived drama of a Winter**  
夜晚 黑貂 窗帘 曾是 很快 到 落下 在 这 短的 - 居住地 戏剧 的 一个 冬天

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ləˈrenʃn] .  
**day in the Laurentians .**  
天 在 这 劳伦琴山脉 .

夜幕很快落下，为劳伦琴山脉冬日短暂而精彩的一天画上了句号。

[ðə; ði] [diˈpaːtɪŋ] [sʌb] - [ˈɑːrktɪk][sʌn] , [ɪn][ɪts][læst] [peɪl] [ˈɡlɔːri] ,  
**The departing sub - arctic sun , in its last pale glory ,**  
这 离开 子 - 北极 太阳 , 在 它是最后的 苍白 荣耀 ,

即将离去的亚北极太阳，在它最后的黯淡光辉中，

[sent] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːmnɪˈprez(ə)nt] [ˈwaɪtnəs] [ˈmɪriədʒ] [ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [biːmz] [ðæt] [stæbd]  
**sent up from the omnipresent whiteness myriads of glistening beams that stabbed**  
发送 向上 从 这 无所不在 白人 无数 的 闪闪发光 光束 那 刺伤

[ðə; ði] [aɪz] [laɪk] [ˈliːpɪŋ] [dɑːrts][ʌv; əv][ˈfaɪər] .  
**the eyes like leaping darts of fire .**  
这 眼睛 喜欢 跳跃 飞镖 的 火 .

从无处不在的白色中射出无数闪闪发光的光束，像跳跃的火镖一样刺痛双眼。

[ʌv; əv] [saʊndz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈpresɪv] [ˈæbsəns] .  
**Of sounds there was oppressive absence .**  
的 声音 那里 曾是 压迫性的 缺席 .

周围一片寂静，令人窒息。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [briːz] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ;  
**Not even a vagrant breeze sighed in the tree - tops ;**  
不是 甚至 一个 流浪汉 微风 叹了口气 在 这 树 - 最高额 ;

就连树梢间也没有一丝微风的叹息；

[bʌt; bət][æt; ət] [ɪˈregjələɹ] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ləˈɡuːbrɪəs] “  
**but at irregular intervals the intense stillness was smitten by the lugubrious “**  
但 在 不规律的 间隔 这 激烈的 寂静 曾是 迷恋 经过 这 忧郁的 “

[spaːn] - [en] - [en] - [en] - [dʒiː] !  
**Spon - n - n - n - g !**  
赞助 - n - n - n - 克 !

但每隔一段时间，这强烈的寂静就会被悲伤的“Spon-nnng！

” [ʌv; əv][sʌm; səm][eɪdʒd] [tri:] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wer] [ˈfriːzɪŋ] [ˈmoɪstʃər] [ɪkˈspændɪd]  
“ of some aged tree splitting open to the heart where freezing moisture expanded  
” 的 一些 老年人 树 分裂 打开 到 这 心 在哪里 冷冻 水分 扩展  
[ɪn][ɪts] [kˈrevɪsɪz] .  
in its crevices .  
在 它是 缝隙 .

“一些老树裂开，一直裂到树心，冰冷的水分在树干的缝隙中膨胀。”

[ɔːl] [laɪf][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [siːmd] [ˈʌtərli] [ɪkˈstɜːməneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [ˈtwɪlaɪt] [kɑːm] [seɪv] [fɔːr; fər]  
All life and warmth seemed utterly exterminated in the pre - twilight calm save for  
全部 生活 和 温暖 似乎 完全地 灭绝 在 这 预 - 暮 冷静的 节省 为了  
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [deɪ] [ˈsləʊli] [riˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stɑːrk] [waɪt] [wɜːrld][ʌv; əv]  
the distant Monarch of Day slowly receding from his stark white world of  
这 遥远 君主 的 天 缓慢地 消退 从 他的 斯塔克 白色的 世界 的  
[ˌdesəˈleɪʃn] .  
desolation .  
荒凉 .

在黄昏前的宁静中，一切生命和温暖似乎都被彻底消灭了，只有远处的白昼之王正缓缓地从他那荒凉的纯白世界中退去。

[jet] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ˈdesələt] [weɪsts] [mæn] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ;  
Yet even in these desolate wastes Man moved and had his being ;  
然而 甚至 在 这些 荒凉 废物 男人 已搬 和 有 他的 存在 ;  
然而，即使在这些荒凉的废土上，人类依然活动和生存；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [wuːnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθˈwest] [ðər; ðər]  
for on the trail that wound down from the heights to the northwest there  
为了 在 这 踪迹 那 伤口 向下 从 这 高度 到 这 西北 那里  
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈbənlaɪk] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [sled] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] [ɪmˈprɪnts]  
was the ribbonlike tracing of a dog sled and beside it the oval imprints  
曾是 这 带状 追踪 的 一个 狗 雪橇 和 旁 它 这 椭圆形 印记  
[ʌv; əv] [sˈnəʊʃuːz] .  
of snowshoes .  
的 雪鞋 .

在从西北方向的高处蜿蜒而下的山路上，有一条狗拉雪橇留下的带状痕迹，旁边还有雪鞋留下的椭圆形印记。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [klɪrd] [ˈerɪə] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [ˈtɪmbər] ,  
At a small cleared area in the scrub timber ,  
在 一个 小的 已清除 区域 在 这 擦洗 木材 ,  
在灌木丛中一小块空地上，

[dʒʌst] [əˈbʌv] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaɪti] , [spruːs] - [ˈbɜːrɪd] [rəˈviːn] ,  
just above where the trail dipped into a mighty , spruce - bearded ravine ,  
只是 多于 在哪里 这 踪迹 浸入 进入 一个 强大的 , 云杉 - 留着胡子的 峡谷 ,  
就在小路向下延伸到一条高耸的、长满云杉的峡谷上方不远处，

[ðə; ði] [sled] [maːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnəʊʃuː] [ˈpætərn] [ˈsiːst] .  
the sled marks and the snowshoe patterns ceased .  
这 雪橇 标记 和 这 雪鞋 图案 停止 .  
雪橇痕迹和雪鞋印迹都消失了。

[ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [baɪ][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,  
On this spot , by a camp fire in the snow ,  
在 这 点 , 经过 一个 营 火 在 这 雪 ,  
就在这里，雪地里的一堆篝火旁，

[hʌntɪt] [æn; ən] [ˈeldərli] [waɪt] [mæn] [ræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] ,  
hunched an elderly white man wrapped to his throat in blankets ,  
弓着背 一个 老年 白色的 男人 包装 到 他的 喉 在 毯子 ,  
一位年长的白人男子弓着背，身上裹着毯子，一直裹到脖子。



[ˈbɜːd] [ænd; ʌnd] [ˈaɪ,brəʊz] [ˈθɪkli] [ˈfrɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveɪpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .  
**beard and eyebrows thickly frosted from the vapour of his breath** .

胡须 和 眉毛 浓密 磨砂 从 这 汽 的 他的 气息 .  
胡须和眉毛上结了一层厚厚的霜，那是他呼出的气息凝结而成的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]  
**His face , the wasted face of one who had**  
他的 脸 , 这 浪费 脸 的 一 WHO 有  
他的脸，一张憔悴不堪的脸，仿佛他曾.....

[piː] . -  
**p . 12**  
p . -

[ɪnˈdʊəd] [ɪnˈtens] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] , [wʌz; wəz] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ˈtændʒəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]  
**endured intense physical suffering , was bereft of tangible expression ; his eyes**  
忍受 激烈的 身体的 痛苦 , 曾是 失去 的 有形 表达 ; 他的 眼睛  
[fɪkst] [ˈdʌlli] [ɑːn][ðə; ði] [sləʊ] - [ˈliːpɪŋ] ,  
**fixed dully on the slow - leaping ,**  
固定的 沉闷地 在 这 慢的 - 跳跃 ,  
承受着巨大的肉体痛苦，丧失了所有明显的表情；他的目光呆滞地盯着缓慢跳跃的.....

[ˈsaʊndləs] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈziːroʊ] - [ˈfreɪtɪd] [er] [ə; eɪ] [ˈwɪspi] ,  
**soundless flames from which there ascended into the zero - freighted air a wispy ,**  
无声 火焰 从 哪个 那里 上升 进入 这 零 - 货运 空气 一个 飘渺的 ,  
[ˈheəlaɪk ] [strænd][ʌv; əv] [smoʊk] .  
**hairlike strand of smoke** .  
毛发状 链 的 抽烟 .

无声的火焰中升起一缕纤细如发丝的烟雾，飘向空无一物的空气。

[ˈraʊndəbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈkænvəs] [ˈpæksæk] , [roʊlz][ʌv; əv] [braɪt] [ˈkʌlərd] [ˈwʊlən]  
**Roundabout him were scattered canvas packsacks , rolls of bright coloured woollen**  
迂回 他 是 疏散 帆布 背包 , 卷 的 明亮的 有色 羊毛  
[ˈblæŋkɪts] , [ˈfaɪər] - [ˈblækənd] [ pɒts ][ænd; ʌnd][pænz] ,  
**blankets , fire - blackened pots and pans ,**  
毯子 , 火 - 变黑 锅 和 平底锅 ,  
他周围散落着帆布背包、成卷的色彩鲜艳的羊毛毯、被火熏黑的锅碗瓢盆。

[tuː] [laɪt] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ˈæksɪz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] - [ˈbærəld] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪf(ə)] .  
**two light chopping axes and a short - barrelled repeating rifle** .  
二 光 切碎 轴 和 一个 短的 - 桶装 重复 步枪 .  
两把轻型砍斧和一支短管连发步枪。

[ˌnɪrˈbaɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [ə; eɪ] [spent] [ænd; ʌnd] [ˈfʊtsɔːr] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sled] [dɔːgz] [leɪ] [ˈflætnd ] [ɪn]  
**Nearby , on the trail , a spent and footsore string of sled dogs lay flattened in**  
附近 , 在 这 踪迹 , 一个 花费 和 脚痛 细绳 的 雪橇 狗 躺 扁平的 在  
[ðə; ði] [snəʊ] .  
**the snow** .  
这 雪 .

附近的小路上，一群筋疲力尽、双脚酸痛的雪橇犬瘫倒在雪地里。

[ˈnoʊzɪz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ʌnd] [lɪmz] [ɪˈnɜːrt] ,  
**Noses stretched to the fire , eyes closed and limbs inert ,**  
鼻子 拉伸 到 这 火 , 眼睛 关闭 和 四肢 惰性 ,  
鼻子伸向火堆，双眼紧闭，四肢僵硬。

[ðeɪ] [maɪt] [biː, bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ded] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [θɪŋz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)]  
**they might be mistaken for dead and frozen things but for the occasional**  
他们 可能 是 错误 为了 死的 和 冷冻 事物 但 为了 这 偶然  
[feɪnt] [hiːv] [ʌv; əv][ðer; ðər][flæŋks][æz; əz][ðer; ðər] [treɪnd] [lʌŋz] [druː] [ˈsperɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ]  
**faint heave of their flanks as their trained lungs drew sparingly of the biting**  
头晕的 举 的 他们的 侧翼 作为 他们的 受过训练 肺 画 少量地 的 这 咬  
[ˈoʊzoʊn] .  
**ozone** .  
臭氧 .

它们可能会被误认为是死去的、冻僵的生物，但它们的侧腹偶尔会微微起伏，这是因为它们训练有素的肺部正在谨慎地吸入刺鼻的臭氧。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [ˈdeθ,lʌk] [kɑːm][wʌz; wəz] [ˈætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Of a sudden the deathlike calm was shattered by the whining crack of a**  
的 一个 突然 这 死气沉沉 冷静的 曾是 破碎 经过 这 抱怨 裂缝 的 一个  
[haɪ] - [ˈpaʊər] [ˈraɪf(ə)l] .  
**high - power rifle** .  
高的 - 力量 步枪 .

突然，死一般的平静被一声高威力步枪的尖锐爆裂声打破了。

[ˈkloʊzər][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][flæp][ʌv; əv] [ˈklʌmzi] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaʊdi] ,  
**Closer by there was a swish and flap of clumsy wings , and a dowdy ,**  
更近 经过 那里 曾是 一个 嗖嗖 和 瓣膜 的 笨拙 翅膀 , 和 一个 土气的 ,  
更近的地方传来一阵笨拙的翅膀扑扇声，还有一只衣着邋遢的.....

[slert] - [ˈkʌlərd] - - [ˈke] - [jæk][ˈsəːkld ][ðə; ði][kæmp] [ˈlʌtərɪŋ] [ˈdɪzməl] [kraɪz][ʌv; əv] “ [miːt] —  
**slate - coloured wesse - ke - jak circled the camp uttering dismal cries of “ Meat —**  
石板 - 有色 - - ke - 杰克 圈起来 这 营 发出声音 惨淡 哭泣 的 “ 肉 —  
[miːt] — [miːt] !  
**meat — meat !**  
肉 — 肉 !

石板色的韦塞-克-贾克在营地周围盘旋，发出凄厉的叫喊声：“肉——肉——肉！ ”

” [ˈevri] [ˈkɛrnəɪn] [hed] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .  
” **Every canine head came to life with a start .**  
” 每一个 犬类 头 来了 到 生活 和 一个 开始 .  
“所有犬类的脑袋都猛地睁开了。”

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wɪnst] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][baɪ][æn; ən] [ʌnˈsiːn]  
**The figure in the blankets winced as though struck from behind by an unseen**  
这 数字 在 这 毯子 畏缩 作为 尽管 击 从 在后面 经过 一个 看不见  
[ˈaɪsi] [fɪst] ,  
**icy fist** ,  
冰冷的 拳头 ,

裹在毯子里的人影畏缩了一下，仿佛被一只看不见的冰冷拳头从背后击中。

[ˈdʌblɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [ðæt] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈsɒləˌtjuːdz]  
**doubling forward in a racking fit of coughing that reverberated through the solitudes**  
翻倍 向前 在 一个 货架 合身 的 咳嗽 那 回响 通过 这 孤独  
[ɪn] [ˈlɪstləs] , [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈekoʊz] .  
**in listless , unsympathetic echoes** .  
在 蔫 , 冷漠无情 回声 .

他猛地向前一弯，一阵剧烈的咳嗽声在寂静中回荡，发出无精打采、冷漠无情的回声。

[ðə; ði][mæn] [dɪˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [gæsp] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɔːlɪzi] .  
**The man desisted with a choking gasp , his frame shaking in a palsy .**  
这 男人 停止 和 一个 窒息 喘气 , 他的 框架 摇晃 在 一个 麻痹 .  
那人喘着粗气，停止了挣扎，身体因麻痹而颤抖。

[ˈwi:kli] [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [ˈpæk,sæk] , [hændz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .  
**Weakly he slumped back against a nearby packsack , hands clutching at his heart .**  
弱 他 瘫倒 后退 反对 一个 附近 背包 , 双手 紧握 在 他的 心 .

他无力地靠在附近的背包上，双手捂着胸口。

“ [ˈlædi] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [feɪnt] , “ [ˈlædi] — [oʊ] , [ˈlædi] !  
“ **Laddie , ” he called in a voice that was pitifully faint , “ Laddie — oh , Laddie !**  
” 拉迪 , ” 他 称为 在 一个 嗓音 那 曾是 可怜地 头晕的 , ” 拉迪 — 哦 , 拉迪 !  
“拉迪,”他用极其微弱的声音喊道,“拉迪——哦, 拉迪!

“ [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [sægd] [ænd; ənd] [went] [lɪmp][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ]  
” **His arms sagged and went limp by his sides , his breath coming and going**  
” 他的 武器 下垂 和 去 跛行 经过 他的 侧面 , 他的 气息 未来 和 去  
[ɪn][ðə; ði] [swɪft] ,  
**in the swift ,**  
在 这 迅速 ,

“他的双臂无力地垂在身侧，呼吸急促而急促。”

[ˈsɪbɪlənt] [gɑːsps][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ˈflɪkərɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ɪɡˈzɔːstʃən] .  
**sibilant gasps of a life flickering out from exhaustion .**  
啞音 喘息 的 一个 生活 闪烁 出去 从 疲惫 .  
生命在精疲力竭中逐渐消逝，发出嘶嘶的喘息声。

[ə; eɪ] [wʊlf] - [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [sled] [pæk] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [ɪrz] , [ænd; ənd] , [ˈstreɪnɪŋ] [əˈweɪ]  
**A wolf - dog in the sled pack pricked up his pointed ears , and , straining away**  
一个 狼 - 狗 在 这 雪橇 盒 刺痛 向上 他的 尖 耳朵 , 和 , 紧张 离开  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,  
**from his fellows ,**  
从 他的 伙伴们 ,

雪橇犬群中的一只狼犬竖起了尖耳朵，拼命地想要脱离同伴，

[snɪft] [ˈwɪrdli] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [mæn] .  
**sniffed weirdly in the direction of the stricken man .**  
嗅了嗅 奇怪的 在 这 方向 的 这 受打击的 男人 .  
他怪异地朝受伤男子的方向嗅了嗅。

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈhʌski] [liːpt] [ˈsævɪdʒli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]  
**The treacherous huskie leaped savagely against his**  
这 奸诈 哈士奇 跳跃 野蛮地 反对 他的  
那只狡猾的哈士奇凶狠地扑向他

[piː] . -  
**p . 13**  
p . -

[rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈhɑːrnɪs] , [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɑːmɪnəs] [graʊl] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌɡli] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**restraining harness , a low , ominous growl issuing from the ugly curve of his**  
限制 马具 , 一个 低的 , 不祥的 咆哮 发行 从 这 丑陋的 曲线 的 他的  
[lɔːŋ] , [ˈtremblɪŋ] [dʒɔːz] .  
**long , trembling jaws .**  
长的 , 发抖 下颚 .

束缚带发出低沉、不祥的咆哮，从他那长长的、颤抖的下颚丑陋的弧形中发出。

[ə; eɪ] [ˈwʊli] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑːli] [streɪn] [geɪv] [ə; eɪ][snaːrl][ʌv; əv]  
**A woolly black - and - tan of the faithful Collie strain gave a snarl of**  
一个 毛茸茸的 黑色的 - 和 - 棕褐色 的 这 忠实 柯利犬 拉紧 给予 一个 咆哮 的  
[ˈwɔːrnɪŋ] ; [ðen] ,  
**warning ; then ,**  
警告 ; 然后 ,

一只毛色黑褐色、忠诚的柯利犬发出警告的咆哮；然后，

[wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslz] [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] , [ˈpaʊərf(ə)l] [nek] , [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**with** **bristles** **rising** **on** **his** **thick** , **powerful** **neck** , **leaped** **at** **the** **throat** **of** **the**  
和 刷毛 上升 在 他的 厚的 , 强大的 脖子 , 跳跃 在 这 喉 的 这  
[ˈtreɪtər] .  
**traitor** .  
叛徒 .

它粗壮有力的脖子上竖起了鬃毛，猛地扑向叛徒的喉咙。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈliːs] [ʌv; əv] - [ˈkeɪnəɪn] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .  
**That** **was** **the** **signal** **for** **a** **general** **release** **of** **pentup** **canine** **irritation** .  
那 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 发布 的 - 犬类 刺激 .  
这是犬类积压已久的愤怒情绪全面释放的信号。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [sled] [pæk] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl][ʌv; əv]  
**In** **a** **trice** **the** **whole** **sled** **pack** **was** **engaged** **in** **a** **furious** **free** - **for** - **all** **of**  
在 一个 瞬间 这 所有的 雪橇 盒 曾是 已订婚的 在 一个 狂怒 自由的 - 为了 - 全部 的  
[ˈflaɪɪŋ] [fɜːr][ænd; ənd] [waɪt] - [ˈflæʃɪŋ] [fæŋz] .  
**flying** **fur** **and** **white** - **flashing** **fangs** .  
飞行 毛皮 和 白色的 - 闪烁 獠牙 .

转眼间，整个雪橇队就陷入了一场激烈的混战，到处都是飞舞的毛发和闪着白光的獠牙。

“ [laɪ] [daʊn] !  
“ **Lie down** !  
” 说谎 向下 !

“躺!

” [ðə; ði] [kəˈmænd] [keɪm] [loʊ] , [diːp] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [ʌv; əv] [tiːθ] .  
” **The** **command** **came** **low** , **deep** **and** **vibrant** **with** **a** **faint** **click** **of** **teeth** .  
” 这 命令 来了 低的 , 深的 和 充满活力 和 一个 头晕的 点击 的 牙齿 .  
“命令低沉、有力地传来，伴随着轻微的牙齿咔哒声。”

[ɪn] [rɪˈlektɹɪk] [ˈjuːnɪs(ə)n][ðə; ði] [pæk] [ˈflætnd] , [ˈkaʊərɪŋ] [ˈsaɪlənt][ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]  
**In** **electric** **unison** **the** **pack** **flattened** , **cowering** **silent** **in** **their** **places** — **all** **but** **the**  
在 电的 齐声 这 盒 扁平的 , 畏缩 沉默的 在 他们的 地方 — 全部 但 这  
[ˈlɔɪəl] [ˈkɑːli] ,  
**loyal** **Collie** ,  
忠诚 柯利犬 ,

如同触电般，狼群瘫倒在地，匍匐在地，一言不发——除了忠诚的柯利犬。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] - [ˈwæɡɪŋ] [teɪl][ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [rʌmp] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪts] [ˈfiːəlti]  
**which** **turned** **with** **slow** - **wagging** **tail** **and** **crouching** **rump** **to** **express** **its** **fealty**  
哪个 转向 和 慢的 - 摇尾巴 尾巴 和 蹲伏 臀部 到 表达 它是 忠诚  
[æz; əz][ðə; ði] [skrʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [ʌv; əv] [sper] [bʌt; bət][ˈpaʊərf(ə)l]  
**as** **the** **scrub** **of** **the** **trail** **parted** **and** **a** **tall** **youth** **of** **spare** **but** **powerful**  
作为 这 擦洗 的 这 踪迹 分手了 和 一个 高的 青年 的 空闲的 但 强大的  
[bɪld] [stroʊd] [ɪntuː][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] [dɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]  
**build** **strode** **into** **the** **camp** **with** **the** **carcass** **of** **a** **young** **buck** **deer** **on** **his**  
建造 大步走 进入 这 营 和 这 尸体 的 一个 年轻的 巴克 鹿 在 他的  
[ˈʃoʊldər] .  
**shoulder** .  
肩膀 .

它摇着尾巴，蹲着屁股，转身表示效忠。这时，小路上的灌木丛分开，一个身材精瘦但强壮的年轻人扛着一头小雄鹿的尸体，大步走进了营地。

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [rʌft] [tuː; tə]  
**The** **newcomer** **flung** **the** **deer** **and** **his** **rifle** **to** **the** **snow** **and** **rushed** **to**  
这 新人 扔 这 鹿 和 他的 步枪 到 这 雪 和 匆忙 到  
[ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,  
**the** **side** **of** **the** **dying** **man** ,  
这 边 的 这 垂死 男人 ,

新来者把鹿和步枪扔到雪地上，冲到垂死之人身边。

[ə'plaiɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [flæsk][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪl][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æŋ; əŋ][ɑ:rm][wɪð; wɪθ]  
**applying a pocket flask to his lips while he raised him on an arm with**  
申请 一个 口袋 烧瓶 到 他的 嘴唇 尽管 他 提高 他 在 一个 手臂 和  
[ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .  
**the tenderness of a woman .**  
这 压痛 的 一个 女士 .  
她像女人一样温柔地将他抱起，同时把随身携带的酒壶放在他唇边。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eldə] [wʌŋ][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] — [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən][eɪd] .  
**But the elder one was sinking fast — was beyond human aid .**  
但 这 长老 一 曾是 下沉 快速地 一 曾是 超过 人类 援助 .  
但年长的那只正在迅速下沉——已经无力回天了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] ['rælɪd] .  
**For a few moments he rallied .**  
为了 一个 很少 时刻 他 集结 .  
他短暂地恢复了过来。

“ [lædɪ] — [θæŋk] [gɑ:d] — [ju:; jʊ] [keɪm] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['wi:kli] .  
“ **Laddie — thank God — you came ,** ” **he murmured weakly .**  
“ 拉迪 一 感谢 上帝 一 你 来了 , ” 他 低声说道 弱 .  
“拉迪——谢天谢地——你来了,”他虚弱地低语道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][end] — [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][treɪl] — [fɔ:r; fər][em 'i:] .  
“ **It is the end — the end of the trail — for me .**  
“ 它 是 这 结尾 一 这 结尾 的 这 踪迹 一 为了 我 .  
“对我来说，这是终点——这条路的终点。”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] — [soʊ] [mʌtʃ] [left] [ʌn'dʌŋ] , [lædɪ] — [soʊ] [mʌtʃ] [rɔ:ŋ] — [æŋ; əŋ] ['ɜ:rɪŋ]  
**There is so much — so much left undone , Laddie — so much wrong — an erring**  
那里 是 所以 很多 一 所以 很多 左边 未完成 , 拉迪 一 所以 很多 错误的 一 一个 犯错  
[oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd][ʌn'du:] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ,  
**old man should undo — but you — you ,**  
老的 男人 应该 撤销 一 但 你 一 你 ,  
还有那么多事——那么多事没做完，拉迪——那么多错事——一个犯错的老人应该改正——但是你——你，

[æɪlɪg'zændər] , [maɪ] [bɔɪ] — [ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] — [ðə; ðɪ] [maɪn] — [ðə; ðɪ][goʊld] [maɪn] — [goʊz][tu:; tə] —  
**Alexander , my boy — you won't forget — the mine — the gold mine — goes to —**  
亚历山大 , 我的 男生 一 你 惯于 忘记 一 这 矿 一 这 金子 矿 一 去 到 一  
亚历山大，我的孩子——你不会忘记的——矿——金矿——通往——

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][bent] [kloʊz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪspəd] [neɪm] .  
“ **The young man bent close to catch the whispered name .**  
“ 这 年轻的 男人 弯曲 关闭 到 抓住 这 低声说道 姓名 .  
“年轻人俯身靠近，想听清那个低语的名字。”

[sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] ['streɪtnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['gælvənaɪzd][ɪn][ə; eɪ][ləst] [brɪ:f] [li:s] [ʌv; əv][laɪf] ,  
**Suddenly the invalid straightened as though galvanised in a last brief lease of life ,**  
突然 这 无效的 拉直 作为 尽管 镀锌 在 一个 最后的 简短的 租 的 生活 ,  
突然间，那病人直起身子，仿佛在生命的最后挣扎中被某种力量唤醒。

[aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][sʌm; səm]['vɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .  
**eyes fixed on some vision above and beyond his companion .**  
眼睛 固定的 在 一些 想象 多于 和 超过 他的 伴侣 .  
他的目光凝视着同伴之上的某个景象。

“ [blæk] [dʒæk] ! [blæk] [dʒæk] - !  
“ **Black Jack ! Black Jack Carlstone !**  
“ 黑色的 杰克 ! 黑色的 杰克 - !  
“黑杰克！黑杰克·卡尔斯通！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [huː] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .  
” He cried it as one who cries from the wells of the heart .  
” 他 哭 它 作为 一 WHO 哭泣 从 这 水井 的 这 心 .  
“他哭得像个发自内心的痛哭者。”

” [blæk] [dʒæk] ,  
” Black Jack ,  
” 黑色的 杰克 ,  
“黑杰克,

[piː] . -  
p . 14  
p . -  
第14页

[maɪ] [wʌn] [truː] [frend] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz]  
my one true friend — you — you will see that the boy — you will see that he carries  
我的 一 真的 朋友 — 你 — 你 将要 看 那 这 男生 — 你 将要 看 那 他 携带  
[aʊt] [maɪ] [wɪl] —  
out my will —  
出去 我的 将要 —  
我唯一的真朋友——你——你会看到那个男孩——你会看到他会执行我的遗愿——

” [hɪz; ɪz] ['tɔːrsʊʊ] [sægd] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] [ˈɪmplɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt]  
” His torso sagged and his head dropped limply on his chest before he finished  
” 他的 躯干 下垂 和 他的 头 掉落 软弱无力 在 他的 胸部 前 他 完成的  
.  
.  
.  
“他还没说完，躯干就垮了下来，头无力地垂在胸前。”

[wɪð; wɪθ] ['revərənt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kloʊzɪd] [ðə; ði] ['taɪərd] [oʊld] [aɪz] ,  
With reverent touch the young man closed the tired old eyes ,  
和 虔诚的 触碰 这 年轻的 男人 关闭 这 疲劳的 老的 眼睛 ,  
年轻人带着敬畏之心合上了老人疲惫的双眼。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] [ʌp] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld]  
while his own welled up and there was a suggestion of a stifled  
尽管 他的 自己的 井 向上 和 那里 曾是 一个 建议 的 一个 窒息  
[es ʊ 'biː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .  
sob in his throat .  
哭泣 在 他的 喉 .

而他自己的眼泪也涌了上来，喉咙里似乎发出了一声压抑的抽泣。  
['mjuːtli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [wʌn] [niː] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , ['stɔɪkli] [stiːl] ,  
Mutely for some moments he remained on one knee in the snow , stoically still ,  
默默地 为了 一些 时刻 他 剩余 在 一 膝盖 在 这 雪 , 坚忍地 仍然 ,  
他默默地单膝跪在雪地里，一动不动，过了好一会儿。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [æz; əz] [ðəʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəl] ['veɪɡərɪz]  
looking into the face of the dead man as though questioning the cruel vagaries  
寻找 进入 这 脸 的 这 死的 男人 作为 尽管 提问 这 残忍的 反复无常  
[ʌv; əv] [feɪt] .  
of Fate .  
的 命运 .  
凝视着死者的脸庞，仿佛在质问命运的残酷无常。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .  
But as quickly his expression changed .  
但 作为 迅速地 他的 表达 已更改 .  
但他的表情很快就变了。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ə; eɪ][hɑːrd] ,  
**Presently , when he arose and strode over to the fire , a hard ,**  
目前 , 什么时候 他 出现 和 大步走 超过 到 这 火 , 一个 难的 ,  
这时 , 他起身大步走向火堆 , 一阵刺耳的火苗窜了过来。

[ʌnˈkæni] [laɪt] [ˈflikəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [ɪnˈtens] [ˈpælər] [əkˈsentʃuərtɪd] [ðə; ði]  
**uncanny light flickered over his face — a face whose intense pallor accentuated the**  
不可思议 光 闪烁 超过 他的 脸 — 一个 脸 谁 激烈的 苍白 强调 这  
[ˈblæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [aɪz] .  
**blackness of his extraordinary eyes .**  
黑 的 他的 非凡的 眼睛 .  
诡异的光线在他脸上闪烁——他苍白的脸庞更衬托出他那双非凡的眼睛的漆黑。

[freɪmɪd] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈmʌskræt] [kæp] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɪˈspoʊk]  
**Framed in the close - fitting muskrat cap , it was a face that bespoke**  
框 在 这 关闭 - 配件 麝鼠 帽 , 它 曾是 一个 脸 那 定制  
[ʌndɪˈveləpt] [ˈpaʊər] ,  
**undeveloped power ,**  
未开发的 力量 ,  
戴着紧贴脸型的麝鼠皮帽 , 那张脸透着一股未经雕琢的力量。

[ˈstraɪkɪŋli] [ˈhænsəm] [ɪn][ɪts][ˌmefɪstəˈfiːliənˌmefɪˌstɑːfəˈliən] [moʊld] [ænd; ənd] [pɔːˈtendɪŋ] [ə; eɪ][səˈgæsəti]  
**strikingly handsome in its mephistophelian mould and portending a sagacity**  
引人注目 英俊的 在 它是 墨菲斯托式的 模具 和 预示着 一个 睿智  
[bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈjɪrz] .  
**beyond its years .**  
超过 它是 年 .  
它外形俊美 , 却又透着一股魔鬼般的神秘气质 , 预示着它拥有超越年龄的智慧。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]  
**He stood with arms outstretched to the setting sun , for the moment**  
他 站立 和 武器 伸展 到 这 环境 太阳 , 为了 这 片刻  
[trænsˈfɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪɡən] [ˈtʃiːftən] ,  
**transformed to a pagan chieftain ,**  
转变 到 一个 异教徒 头目 ,  
他张开双臂面向落日 , 那一刻仿佛化身为一位异教酋长。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðər; ðər] [ˈɪfʊːd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] , “ [ˈkiː] - [eɪˈem] ! ” [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]  
**and from his lips there issued the single word , “ Kee - am ! ” which in the**  
和 从 他的 嘴唇 那里 发布 这 单身的 单词 , “ 基 - 是 ! ” 哪个 在 这  
[ˈɪndiən] [miːnz] :  
**Indian means :**  
印度 方法 :  
他嘴里吐出一个词: “Kee-am! ” , 在印度语中意思是:

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] ! ”  
“ **Nothing matters !** ”  
“ 没有什么 事情 ! ”  
“什么都不重要! ”

“ [ðə; ði][ɡoʊld] [maɪn] [ɡoʊz][tuː; tə] — ” [ˈsloʊli] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .  
“ **The gold mine goes to — ” Slowly he repeated the dead man's injunction .**  
“ 这 金子 矿 去 到 — ” 缓慢地 他 重复 这 死的 男人的 禁令 .  
“金矿通往——”他缓缓重复着死者的遗言。

[ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈnæərəʊd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [slɪts][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**The lids of his black eyes narrowed until they became slits of flame and the**  
这 盖子 的 他的 黑色的 眼睛 范围缩小 直到 他们 成为 缝隙 的 火焰 和 这  
[laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [kloʊz] - [prest] [ænd; ənd][ˈkruːəl] .  
**lines of his mouth set close - pressed and cruel .**  
线条 的 他的 嘴 放 关闭 - 按下 和 残忍的 .  
他黑色的眼睛眼睑眯了起来 , 直到变成火焰般的缝隙 , 嘴唇紧抿 , 显得残酷无情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːrps] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [rɪ'lækst] [ænd; ənd]  
**But when he turned and addressed the corpse his features relaxed and**  
但 什么时候 他 转向 和 已解决 这 尸体 他的 特征 轻松 和  
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['gʌtərəl] [sɔːft][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)]:  
**his voice was gutturally soft and musical :**  
他的 嗓音 曾是 喉音 柔软的 和 音乐 :

但当他转身对着尸体说话时，他的表情放松下来，声音也变得低沉柔和而悦耳：

" [aɪ 'tiː][[æɫ; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪld] , [maɪ][ˈkaɪndɪst] [frend] — [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,  
“ **It shall be as you willed , my kindest friend — but , for the present ,**  
” 它 将 是 作为 你 意志 , 我的 最善良的 朋友 — 但 , 为了 这 展示 ,  
“一切都将如你所愿，我最善良的朋友——但是，就目前而言，

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [lent] [tuː; tə][em 'iː] .  
**the mine is lent to me :**  
这 矿 是 借出的 到 我 :

这座矿井是借给我的。

" [ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ɡloʊb] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈfæŋˌlaɪk] [gleɪz] [ʌv; əv][ˈskaɪrɪlət] ,  
“ **The sun , now a great , boiling globe under a fanlike glaze of scarlet ,**  
” 这 太阳 , 现在 一个 伟大的 , 沸腾 地球 在下面 一个 粉丝 釉 的 猩红 ,  
“太阳，现在是一个巨大、沸腾的球体，表面覆盖着扇形的猩红色釉层，

[ɪːzd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bliːk] [ˈwestərn] [ˈreɪndʒɪz] ,  
**eased down upon the bleak western ranges ,**  
缓解 向下 之上 这 苍凉 西 范围 ,

缓缓降落在荒凉的西部山脉上，

[ˈbɔːdəɪŋ ] [ðer; ðər][ˈpɜːr(ə)] - [ˈfraʊdɪd] [krests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈedʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbraɪtəst] [ɡoʊld] ;  
**bordering their purple - shrouded crests with a narrow edging of brightest gold ;**  
毗邻 他们的 紫色的 - 被遮蔽的 冠状物 和 一个 狭窄的 边缘 的 最亮的 金子 ;  
它们紫色的冠羽边缘饰以一圈闪亮的金色细边；

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][wʌn] [briːf] [ˈsekənd] [ɪn][ˈfaɪəri] [ˌferˈwel] , [ðen] [plʌndʒd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈræɡɪd]  
**hesitated one brief second in fiery farewell , then plunged behind the ragged**  
犹豫了一下 一 简短的 第二 在 火热 告别 , 然后 暴跌 在后面 这 破烂不堪  
他犹豫了一秒，带着炽热的告别之情，然后猛地扑向那身破烂的衣衫褴褛。

[piː] . -  
**p . 15**  
p . -

第15页

[rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [wɜːrld] .  
**rim of the northern world .**  
轮缘 的 这 北方 世界 :

北半球边缘。

[naɪt] [swept] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [steɪlθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [trænsˈfɔːmɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪlm]  
**Night swept with swift stealth across the wilderness , transforming it to a realm**  
夜晚 扫荡 和 迅速 隐身 穿过 这 荒野 , 转变 它 到 一个 领域  
[ʌv; əv] [ˈfæˌdoʊz] .  
**of spectrelike shadows .**  
的 幽灵般的 阴影 :

夜幕悄然降临荒野，将其变成一片幽灵般的阴影世界。

[ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [hʌʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrekwiəm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] ,  
**A solemn hush , like a requiem of Nature for the day that was dead ,**  
一个 庄严 嘘 , 喜欢 一个 安魂曲 的 自然 为了 这 天 那 曾是 死的 ,  
一片肃穆的寂静，如同大自然为逝去的一天奏响的安魂曲。



[fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɒrɪsts] .  
**fell over the forests** .  
跌倒 超过 这 森林 .

倒塌在森林上。

[ðə; ði][looŋ] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][bent] ['fɔːrwəd] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɡrɪpt] [baɪ][æn; ən]  
**The lone figure by the camp fire bent forward strangely as though gripped by an**  
这 孤独 数字 经过 这 营 火 弯曲 向前 奇怪的 作为 尽管 紧握 经过 一个  
[ɪnwərd] ['pærəksɪzəm] .  
**inward paroxysm** .  
向内 发作 .

篝火旁孤零零的身影以一种奇怪的姿势向前弯腰，仿佛被内心的某种痉挛所攫住。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ,  
**As he did so , the deeps of the woods vibrated with a long - drawn ,**  
作为 他 做过 所以 , 这 深水 的 这 树林 振动 和 一个 长的 - 绘制 ,  
就在这时，森林深处传来一阵悠长的震动，

[ʌnˈzɪrθli] [kraɪ][ðæt] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - ['ekəʊd] [ɪts] ['fɪrsəm] [noʊts][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .  
**uneearthly cry that echoed and re - echoed its fearsome notes far in the hills** .  
超凡脱俗的 哭 那 回声 和 关于 - 回声 它是 可怕的 笔记 远的 在 这 丘陵 .  
那凄厉的哭喊声在远处的山丘间回荡，一遍又一遍地发出令人胆寒的回响。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm] ['noʊwər] , [ə; eɪ] [haʊl] ['niːðər] ['hjuːmən][nɔːr] ['bestʃəl] ,  
**It had seemed to rise from nowhere , a howl neither human nor bestial ,**  
它 有 似乎 到 上升 从 无处 , 一个 嚎 两者都不 人类 也不 兽性 ,  
那嚎叫声仿佛凭空出现，既非人类的，也非野兽的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈmoʊniæk] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] ; [hæf] ['æŋɡwɪft] [weɪl] , [hæf] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] .  
**but a demoniac blending of both ; half anguished wail , half mocking laughter** .  
但 一个 恶魔 混合 的 两个都 ; 一半 痛苦的 哀号 , 一半 嘲讽 笑声 .  
但那是一种恶魔般的混合体；一半是痛苦的哀嚎，一半是嘲讽的笑声。

[noʊ] [praʊlɪŋ] ['tɪmbər] [wʊlf] [broʊk][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] ['saɪləns][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [kɔːl] .  
**No prowling timber wolf broke the succeeding silence with an answering call** .  
不 潜行 木材 狼 打破 这 成功 沉默 和 一个 回答 称呼 .  
没有潜伏的森林狼发出回应的叫声，打破了随后的寂静。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːɡ][ɪn][ðə; ði][sled] [pæk] ['kaʊərd] [diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['snəʊi] [bed][ɪn] ['wɪmpərɪŋ]  
**Even the wolf - dog in the sled pack cowered deeper in his snowy bed in whimpering**  
甚至 这 狼 - 狗 在 这 雪橇 盒 畏缩 更深 在 他的 下雪的 床 在 呜咽  
[fɪr] .  
**fear** .  
害怕 .  
就连雪橇队里的狼犬也瑟瑟发抖，蜷缩在雪地里，呜咽着，恐惧不已。

就连雪橇队里的狼犬也瑟瑟发抖，蜷缩在雪地里，呜咽着，恐惧不已。

[piː] . -  
**p . 16**  
p . -

[ˈtʃæptər] [aɪ]  
**CHAPTER I**  
章 我

[ˈeɪsi] [smiθ]  
**ACEY SMITH**  
艾西 史密斯

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ˈluːɪs] [ˈhæmənd] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈræpɪdli] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,  
**Louis Hammond , picking his way in the rapidly - failing twilight ,**  
路易斯 哈蒙德 , 挑选 他的 方式 在 这 快速 - 失败 暮 ,  
路易斯·哈蒙德在迅速消逝的暮色中艰难前行，

[dɑːdʒd] [ə; eɪ][pɑːt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [pʌlp] [ˈkæmps] “ [meɪn] [stri:t] ,  
**dodged a pot - hole in the pulp camp's “ main street ,**  
躲避 一个 锅 - 洞 在 这 纸浆 营地的 “ 主要的 街道 ,  
在纸浆营地的“主街”上躲过了一个坑洼，

” [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [mɪsˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ]  
**” looked up at the unexpected sound of a woman's voice , and , misplacing a**  
” 看起来 向上 在 这 意外 声音 的 一个 女性的 嗓音 , 和 , 放错地方 一个  
[fʊt] ,  
**foot ,**  
脚 ,  
听到意料之外的女人声音，他抬起头，不小心踩空了一只脚。

[went] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .  
**went sprawling into another .**  
去 蔓延 进入 其他 .  
蔓延到另一个地方。

[hiː; hi][əˈroʊz] [brɪˈspætərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪs] - [koʊld] [uːz] [ˈsiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ˈoʊvər][ðə; ði]  
**He arose bespattered and with ice - cold ooze seeping to his ankles over the**  
他 出现 溅洒 和 和 冰 - 寒冷的 渗出物 渗漏 到 他的 脚踝 超过 这  
[tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [juːz] .  
**tops of his city shoes .**  
最高额 的 他的 城市 鞋 .  
他站起身来，浑身溅满了血迹，冰冷的黏液顺着他的城市皮鞋渗到脚踝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈberli] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [mɔːr] [ˈfɔːrsfl] [ðæn; ðən][pəˈlaɪt] [ðæt] [roʊz]  
**The young man barely checked the exclamation more forceful than polite that rose**  
这 年轻的 男人 仅仅 已检查 这 感叹 更多的 有力 比 有礼貌的 那 玫瑰  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [ə; eɪ] [laɪð] ,  
**to his tongue when a lithe ,**  
到 他的 舌头 什么时候 一个 轻盈 ,  
当一个身姿矫健的年轻人出现时，他几乎没来得及抑制住脱口而出的那句与其说是礼貌不如说是强硬的感叹，

[ˈgɜːrli] [fɔːrm] , [kloʊz] - [ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [koʊt] ,  
**girlish form , close - wrapped to the throat in a light fall coat ,**  
少女 形式 , 关闭 - 包装 到 这 喉 在 一个 光 落下 外套 ,  
少女般的身形，被一件轻薄的秋装紧紧裹住脖子。

[stept] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [vəˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt]  
**stepped out to the road from the shadowy verandah of the building that**  
步 出去 到 这 路 从 这 阴暗的 阳台 的 这 建筑 那  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .  
**had been pointed out to him as the office of the superintendent .**  
有 到过 尖 出去 到 他 作为 这 办公室 的 这 校长 .  
他从那栋被指给他看的、据说是主管办公室的建筑物的阴暗走廊里走到了路上。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːfər] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] [leɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ˈfɑːloʊd] ,  
**A big man in a reefer and high boots laced to the knees followed ,**  
一个 大的 男人 在 一个 冷藏 和 高的 靴子 系带 到 这 膝盖 随后 ,  
一个身材魁梧的男人，穿着大麻烟斗和系带到膝盖的高筒靴，跟了上来。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] [hɜːr; həɾ][saɪd] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrɪnd] .  
**but before he gained her side , the woman turned .**  
但 前 他 获得 她 边 , 这 女士 转向 .

但还没等他争取到她的同意，女人就转身离开了。

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈhæmənd] [hɜːrd] [hɜːr; həɾ] [dɪˈklaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [vɔɪs] .  
“ **No , I thank you , ” Hammond heard her decline in a bright voice .**  
” 不 , 我 感谢 你 , ” 哈蒙德 听到 她 衰退 在 一个 明亮的 嗓音 .  
“不，应该是我谢谢你，”哈蒙德听到她用明亮的声音婉拒道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːk] .  
“ **It is only a step down to the dock .**  
” 它 是 仅有的 一个 步 向下 到 这 码头 .  
“只需走下一级台阶就能到码头。”

” [ðə; ði][mæn] [boʊd] [ˌdefəˈrenʃəli] ,  
“ **The man bowed deferentially ,**  
” 这 男人 鞠躬 恭敬地 ,  
那人恭敬地鞠了一躬。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] - [brɪmd] [ˈstetsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ ˈkɔːtlinɪs ] [ˈɑːdli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ]  
**lifted his narrow - brimmed stetson with a courtliness oddly at variance with**  
抬起 他的 狭窄的 - 满溢 斯泰森 和 一个 礼让 奇怪 在 方差 和  
[hɪz; ɪz] [rʌf] [gɑːrb] ,  
**his rough garb ,**  
他的 粗糙的 外衣 ,  
他举起窄边牛仔帽，举止彬彬有礼，与他粗犷的装束形成鲜明对比。

[ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɾ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [wiːld] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪnd]  
**followed her with his eyes for a moment , then wheeled and returned**  
随后 她 和 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后 带轮子的 和 返回  
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .  
**to the building .**  
到 这 建筑 .  
他的目光追随着她片刻，然后转身返回了建筑物。

[ɑːn][ðə; ði] - [ ˈlɪmits ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv] [leɪk] [suːˈpiːriːɜːz] [waɪld] [nɔːrθ] [ʃɔːr]  
**On the Nannabijou Limits , in the farthest reaches of Lake Superior's wild North Shore**  
在 这 - 限制 , 在 这 最远 到达 的 湖 上级的 荒野 北 支撑  
,  
:  
,  
在南纳比茹边界，位于苏必利尔湖荒野北岸的最远端，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈhæmənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [waɪt]  
**was about the last place on earth Hammond expected to encounter a white**  
曾是 关于 这 最后的 地方 在 地球 哈蒙德 预期的 到 遇到 一个 白色的  
[ˈwʊmən] ,  
**woman ,**  
女士 ,  
哈蒙德万万没想到，他会在地球上最意想不到的地方遇到一位白人女性。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn] [huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [brɪˈtəʊkənd] [lɔːŋ] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪn]  
**especially one whose voice and every movement betokened long association in**  
尤其 一 谁 嗓音 和 每一个 移动 标记 长的 协会 在  
[rɪˈfaɪnd] [ɪnˈvaɪrənmənt] .  
**refined environment .**  
精制 环境 .  
尤其是一个人的声音和一举一动都表明他长期生活在高雅的环境中。

[h3:r; h3r]  
**Her**  
她

她

[pi:] . -  
**p . 17**  
p . -

第17页

[v3:rʌv] [ænd; 3nd] [greɪs] [w3:r; w3r][ð3; ði] [m3:r] [3p3er3nt] [tu; t3][hɪm; ɪm][3ez; 3z][jɪ; jɪ] [keɪm] [t'ɾɪpɪŋ] [ʃ3r] -  
**verve and grace were the more apparent to him as she came tripping sure** -  
气魄 和 优雅 是 这 更多的 明显 到 他 作为 她 来了 绊倒 当然 -  
- [d3ʌʊn] [θru:] [ð3; ði][h3ef] - [l3ɪt] [t3:rd] [ð3; ði][w3:t3r] - [frʌnt] .  
**footedly down through the half - light toward the water - front .**  
- 向下 通过 这 一半 - 光 朝向 这 水 - 正面 .

她轻快而稳健地迈着步伐，穿过昏暗的光线，走向水边，他的神采更加清晰地展现了她的活力和优雅。

[jɪ; jɪ] [p3est] [hɪm; ɪm][3:ŋ][ð3; ði] [l'3ð3r] [s3ɪd][ʌv; 3v][ð3; ði][r3ʊd] ,  
**She passed him on the other side of the road ,**  
她 通过了 他 在 这 其他 边 的 这 路 ,  
她从马路对面经过他身边。

[ænd; 3nd][dʒʌst] [ð3n] [ð3; ði] [d3:r] [ʌv; 3v][3; eɪ][k3emp][tu; t3][hɪz; ɪz] [r3ɪt] [wʌz; w3z] [flʌŋ] [l'3ʊp3n] [ɪ'mɪtɪŋ]  
**and just then the door of a camp to his right was flung open emitting**  
和 只是 然后 这 门 的 一个 营 到 他的 正确的 曾是 扔 打开 发射  
[3; eɪ] [l'w3ɪdnɪŋ] [flʌd] [ʌv; 3v] [j'el3ʊ] [l'3æmpl3ɪt] [ð3æt] [θru:] [ð3em; ð33m][b33uθ][ɪn] [rɪ'lɪ:f] .  
**a widening flood of yellow lamplight that threw them both in relief .**  
一个 扩大 洪水 的 黄色的 灯光 那 扔 他们 两个都 在 宽慰 .

就在这时，他右侧营地的大门猛地打开，一束束黄色的灯光倾泻而出，照亮了整个营地，让他们俩都松了一口气。

[h3em3nd] [k3:t] [3; eɪ] [fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; 3v][3en; 3n][l'3ʊv(3)] [lɪt(3)] [feɪs] , [f33sɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]  
**Hammond caught a fleeting glimpse of an oval little face , fascinating in its**  
哈蒙德 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一个 椭圆形 小的 脸 , 迷人 在 它是  
[k3:nt3r] ;  
**contour ;**  
轮廓 ;

哈蒙德瞥见了一张椭圆形的小脸，轮廓十分迷人；

[ʌv; 3v][3; eɪ] [d3eɪntɪli] - [l'm3ʊldɪd] [m3ʊθ] [ænd; 3nd] [tʃɪn] [ænd; 3nd] [faɪn] ,  
**of a daintily - moulded mouth and chin and fine ,**  
的 一个 轻柔地 - 模制 嘴 和 下巴 和 美好的 ,  
嘴唇和下巴线条优美，精致细腻。

[h3ɪ] - [3:rtʃt] [l'3ɪbr3ʊz] [t'reɪst] [3ez; 3z][wɪð; wɪθ][ð3; ði] [d3elɪk3t] [brʌʃ] [ʌv; 3v][3en; 3n][l'3:rtɪst] .  
**high - arched eyebrows traced as with the delicate brush of an artist .**  
高的 - 拱形 眉毛 追踪 作为 和 这 精美的 刷子 的 一个 艺术家 .  
高挑的眉毛，如同艺术家用细腻的画笔描绘而成。

[hi; hi] [l3kt] [l'ɪntu:] [greɪt] [ 'd3:k3nd ] [blu:] [3ɪz] [ð3æt] [held] [l'st3:rtɪd] [r3ek3g'nɪf(3)n] ;  
**He looked into great darkened blue eyes that held startled recognition ;**  
他 看起来 进入 伟大的 变暗 蓝色的 眼睛 那 握住 惊慌 认出 ;  
他望进一双深邃的蓝眼睛，那双眼睛里充满了惊愕的认出；

[s3:] [h3:r; h3r][lɪps][l'3ʊp3n][ɪn][3; eɪ] [s3p'rest] [g33sp] ,  
**saw her lips open in a suppressed gasp ,**  
锯 她 嘴唇 打开 在 一个 被抑制 喘气 ,  
我看到她嘴唇微微张开，压抑着喘息。

[ð3n] [jɪ; jɪ] [l'h3:ɾɪd] [3:ŋ][3ez; 3z] [ð3ʊ] [l'fɪrf(3)] [hi; hi] [m3ɪt] [3l'k3:st] [h3:r; h3r] .  
**then she hurried on as though fearful he might accost her .**  
然后 她 慌忙 在 作为 尽管 可怕 他 可能 招呼 她 .  
然后她匆匆往前走，好像害怕他会拦住她似的。

[ðə; ði] [taɪm] ,  
The time ,  
这 时间 ,  
时间 ,  
[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ɑ:d] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌndər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [felt]  
the place and the extremely odd circumstances under which he had last felt  
这 地方 和 这 极其 奇怪的 情况 在下面 哪个 他 有 最后的 毛毡  
[ðə; ði][mæg'netɪk] [swɛɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʌnfər'getəbl̩] [braʊz] [ri'kə:d] [tu:; tə]  
the magnetic sway of those eyes beneath the unforgettable brows recurred to  
这 磁的 摇摆 的 那些 眼睛 下面 这 难忘 眉毛 复发 到  
[hɪm; ɪm][æz; əz] ,  
him as ,  
他 作为 ,

他最后一次感受到那双眼睛，被那令人难忘的眉毛下的眼睛深深吸引的地点和极其奇特的境况，再次浮现在他的脑海中。

[wɪð; wɪθ]['waɪldli] - ['bi:tɪŋ] [pʌls] , [hi:; hi] [stʊd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]  
with wildly - beating pulse , he stood wiping the mud from his hands and  
和 疯狂地 - 殴打 脉冲 , 他 站立 擦拭 这 泥 从 他的 双手 和  
[kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .  
clothes with his pocket - handkerchief .  
衣服 和 他的 口袋 - 手帕 .

他脉搏狂跳，站着，用口袋里的手帕擦拭手和衣服上的泥土。

[ʌftər][hɜ:r; hər] ['fɪɡjər] ['mɜ:ɹdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ,  
After her figure merged into the gloom down by the dock he waited ,  
后 她 数字 合并 进入 这 愁云 向下 经过 这 码头 他 等待 ,  
她的身影消失在码头边的昏暗光线中后，他便一直等着。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dæmp] ['æŋklz] .  
despite the chill that was searching at his damp ankles .  
尽管 这 寒意 那 曾是 搜索 在 他的 潮湿 脚踝 .  
尽管寒意袭来，浸湿了他的脚踝。

[su:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [səb'du:d] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [kɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ri:n] ['endʒɪn]  
Soon he heard subdued voices and the preliminary cough of a marine engine  
很快 他 听到 低沉的 声音 和 这 初步的 咳嗽 的 一个 海洋 引擎  
[ˈbi:tɪŋ] ['stɑ:rtɪd] .  
being started .  
存在 开始 .

很快，他听到了低沉的说话声，以及船用发动机启动时的轻微咳嗽声。

['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði]['i:v(ə)n] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɜ:z] [ɪg'zɔ:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv]  
Followed the even chug - chug of the motor's exhaust and a moving finger of  
随后 这 甚至 突突 - 突突 的 这 电机的 排气 和 一个 移动 手指 的  
[laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'ri:n] ['sɜ:rtʃlaɪt] [swept] [aʊt][ænd; ənd][felt] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]  
light from a small marine searchlight swept out and felt its way through the  
光 从 一个 小的 海洋 探照灯 扫荡 出去 和 毛毡 它是 方式 通过 这  
[tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [fi:ld] [ʌv; əv] ['pʌlpwɜd] [bu:mz] [ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət] [fɪld] - [beɪ] .  
channel in the immense field of pulpwood booms that all but filled Nannabijou Bay .  
渠道 在 这 巨大 场地 的 纸浆材 繁荣 那 全部 但 已填 - 湾 .

循着发动机排气均匀的突突声，一束来自小型船用探照灯的移动光束扫过，摸索着穿过几乎填满纳纳比茹湾的巨大纸浆木材围栏区的航道。

[aʊt] [bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði][boʊt] ['hedɪd] [du:] [west] .  
Out beyond , the boat headed due west .  
出去 超过 , 这 船 标题 到期的 西方 .  
远处，船正向西驶去。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] ; [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ɑ:d] [koʊ'ɪnsɪdəns] [dɪd][fi:; ji] [ri:ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'gɑ:dli]  
**Who was the girl , and by what odd coincidence did she reappear in this ungodly**  
WHO 曾是 这 女孩 ; 和 经过 什么 奇怪的 巧合 做过 她 再现 在 这 不敬神的  
[pleɪs] ?  
**place ?**  
地方 ?

这个女孩是谁？她又为何会以如此奇特的巧合出现在这个邪恶的地方？

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] .  
**He wondered .**  
他 想知道 .

他心想。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm]  
**But in the maze of other inexplicable circumstances that had surrounded him**  
但 在 这 迷宫 的 其他 无法解释的 情况 那 有 包围 他  
[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [sep'tembər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd]  
**since the night of the twenty - third of September when he had accepted**  
自从 这 夜晚 的 这 二十 - 第三 的 九月 什么时候 他 有 公认

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] ,  
**his present strange mission ,**  
他的 展示 奇怪的 使命 ,

但是，自从9月23日晚他接受了这项奇怪的任务以来，围绕着他的还有许多其他无法解释的情况。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] .  
**he gave up trying to guess the answer .**  
他 给予 向上 尝试 到 猜测 这 回答 .

他放弃了猜测答案。

[ðə; ði]  
**The**  
这

这

[pi:] . -  
**p . 18**  
p . -

第18页

[dæmp] ,  
**damp ,**  
潮湿 ,

潮湿，

[ə'presɪv] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rdərn] [ɑ:n'teriəʊ] [pʌlp] [kæmp]['æftər] ['sʌndaʊn] [ɪz][nɑ:t] [kən'trɪbjʊtɪv]  
**oppressive gloom of a Northern Ontario pulp camp after sundown is not contributive**  
压迫性的 愁云 的 一个 北方 安大略省 纸浆 营 后 日落 是 不是 有贡献的  
[tu:; tə] [roʊ'mænsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmənd] [hæd; həd] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .  
**to romancing and Hammond had pressing business in hand .**  
到 浪漫 和 哈蒙德 有 紧迫 商业 在 手 .

日落之后，安大略省北部通俗小说营地的压抑阴郁气氛不利于浪漫情调的产生，而且哈蒙德还有紧迫的事情要处理。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][round] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pəɪn'tendənts] ['ɑ:fɪs] .  
**He crossed the road and knocked at the door of the superintendent's office .**  
他 交叉 这 路 和 敲门 在 这 门 的 这 校长的 办公室 .

他穿过马路，敲了敲校长办公室的门。

[i:]  
**II**  
**三**  
**二**

二

“ [kʌm] [ɪn] !  
“ Come in !  
“ 来 在 !

“进来!

“ [ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] [klaɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:d] ['vaɪbrət] ['kwɑ:ləti][ɪn][ɪts][nɑ:t]  
“ The command came clear and loud with an odd vibrating quality in its not  
“ 这 命令 来了 清除 和 大声 和 一个 奇怪的 振动 质量 在 它是 不是  
[ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l][nəʊt] .  
inhospitable note .  
不宜居住的 笔记 .

“命令清晰响亮，语气中带着一种奇特的颤音，但并不令人反感。”

[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] ['hæmənd] ['entəd] , [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pəɪn'tendənts]  
The room which Hammond entered , an office in the fore of the superintendent's  
这 房间 哪个 哈蒙德 进入 , 一个 办公室 在 这 前 的 这 校长的  
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] ,  
living and sleeping quarters ,  
活的 和 睡眠 四分之一 ,

哈蒙德进入的房间，是位于主管起居室和卧室前部的一间办公室。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərli] [kən'fju:ʒ(ə)n] .  
presented a scene of orderly confusion .  
呈现 一个 场景 的 秩序 困惑 .

呈现出一幅井然有序的混乱景象。

[ɪts] [desks] [wɜ:r; wər] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['nju:z,peɪpəz] , ['mægəzɪnz] [ænd; ənd] ['taɪprɪtn] ['flɪmzɪz] ,  
Its desks were littered with newspapers , magazines and typewritten flimsies ,  
它是 桌子 是 垃圾 和 报纸 , 杂志 和 打字稿 薄片 ,

他的办公桌上堆满了报纸、杂志和打印出来的薄片。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [wɔ:l] [felvz] [sprɔ:ld] ['refrəns] [bʊks] , [ensaɪklə'pi:dɪəz] , ['dɪkʃən,eri] [ænd; ənd]  
and on its wall shelves sprawled reference books , encyclopedias , dictionaries and  
和 在 它是 墙 货架 蔓延 参考 图书 , 百科全书 , 字典 和  
[θʌm] - [wɔ:rn] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .  
thumb - worn volumes of the classics .  
拇指 - 磨损 卷 的 这 经典 .

墙上的书架上堆满了参考书、百科全书、词典和被翻阅得破旧的经典著作。

[ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] ['hæmənd] [æz; əz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][wɜ:rk] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [fri:] - [læns]  
The place struck Hammond as not being unlike the work - rooms of free - lance  
这 地方 击 哈蒙德 作为 不是 存在 与此不同 这 工作 - 房间 的 自由的 - 槊  
['raɪtɪŋ] [men][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] .  
writing men he had known .  
写作 男人 他 有 已知 .

哈蒙德觉得这个地方和他认识的自由撰稿人的工作室很像。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['ɑ:kjəpənt] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [mæg'nɪfɪsntli] [set] - [ʌp] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,  
But the one occupant , a tall , magnificently set - up figure of a man ,  
但 这 一 居住者 , 一个 高的 , 壮丽 放 - 向上 数字 的 一个 男人 ,  
[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɑ:bviəsli] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [pʊt][ðer; ðər] [dri:mz] [ɑ:n]['peɪpər] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv]

was obviously not of the type that put their dreams on paper , but live  
曾是 明显地 不是 的 这 类型 那 放 他们的 梦境 在 纸 , 但 居住  
[ðem; ðəm] .  
them :  
他们 :

显然，他不是那种把梦想写在纸上，而是付诸行动的人。

[hiː; hi] [ˈberli] [glɑːnst] [ʌp] [wen] [ˈhæmənd] [ˈentərd] .  
He barely glanced up when Hammond entered .  
他 仅仅 瞥了一眼 向上什么时候 哈蒙德 进入 .  
哈蒙德进来时，他几乎没抬头看一眼。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [əˈweɪtɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,  
The visitor , awaiting recognition ,  
这 游客 , 等待中 认出 ,  
访客，等待着被认出，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnfəs] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkræftɪnəs] [ðæt] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ,  
was struck by the conscious power and subtle craftiness that lurked in the pale ,  
曾是 击 经过 这 有意识的 力量 和 微妙的 狡猾 那 潜伏 在 这 苍白 ,  
苍白之中蕴藏着一种有意识的力量和微妙的狡诈，这令我印象深刻。

[ɪgˈzɑːtɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
exotic features of the other .  
异域风情 特征 的 这 其他 .  
对方的奇特特征。

[ˈstrætədʒəm] , [diːp] [ænd; ənd][ˈsuːpər] - [ˈkeɪpəb(ə)l] , [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [blæk] [æz; əz]  
Stratagem , deep and super - capable , might be read in the eyes , black as  
策略 , 深的 和 极好的 - 有能力的 , 可能 是 读 在 这 眼睛 , 黑色的 作为  
[naɪt] ,  
night ,  
夜晚 ,  
深邃而强大的战略，或许可以从漆黑如夜的眼神中读出来。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪdz] [kəmˈprest] [ˈevər][soʊ] [ˈfeɪntli] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [ˈfɑːrəweɪ] [geɪz] .  
over which the lids compressed ever so faintly now in a dreamy , faraway gaze .  
超过 哪个 这 盖子 压缩 曾经 所以 淡淡的 现在 在 一个 梦幻般的 , 离这很远 目光 .  
眼睑微微微合拢，眼神迷离而遥远。

[waɪd] , [ˈkəʊldli] - [ˈməʊldɪd] [ˈtɛmpəlz] , [ˈʌndər] [kloʊz] - [kraːpt] , [krɪsp] [blæk] [her] ,  
Wide , coldly - moulded temples , under close - cropped , crisp black hair ,  
宽的 , 冷冷地 - 模制 寺庙 , 在下面 关闭 - 裁剪 , 脆 黑色的 头发 ,  
宽阔而轮廓分明的鬓角，在利落的黑色短发下，

[ səˈmaunt ] [ə; eɪ] [feɪs] [naːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [wʌns][ˈiːv(ə)n] [ˈkæʒuəli] [ˈvɪʒʊəlaɪz; -zjʊ-] ,  
surmounted a face not to be put out of memory once even casually visualised ,  
克服 一个 脸 不是 到 是 放 出去 的 记忆 一次 甚至 随意地 可视化 ,  
克服了那张一旦随意瞥见便难以忘怀的面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [bɪˈspəʊk] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] , [wʌn] [sensɪ] , [wɜːrkt] [ə; eɪ][ˈduːəl] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˌɪft] ,  
and the whole bespoke a mind that , one sensed , worked a dual lightning shift ,  
和 这 所有的 定制 一个 头脑 那 , 一 感觉到的 , 工作 一个 双重的 闪电 转移 ,  
整个过程都体现了一种定制化的思维模式，人们能感觉到，这种思维模式以闪电般的速度进行着双重转换。

[ˈænləɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪŋ] [ɪts] [ɪmˈpreʃəns] [ˈevər][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd][wɜːrd] .  
analysing and sifting its impressions ever in advance of action and word .  
分析 和 筛分 它是 印象 曾经 在 进步 的 行动 和 单词 .  
在行动和言语之前，分析和筛选自己的印象。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [fɪtʃər] [ˈnærəʊd] [sɪˈmetrɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [skwer] - [set] [tʃɪn] ; [spər]  
The lower features narrowed symmetrically to the alert , square - set chin ; spare  
这 降低 特征 范围缩小 对称地 到 这 警报 , 正方形 - 放 下巴 ; 空闲的  
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈprɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
beneath the rounded prominence of the  
下面 这 圆润 显赫地位 的 这  
下半身轮廓对称地收窄至轮廓分明、方正的下巴；在圆润的下巴隆起下方显得较为简洁。



[pi:] . -  
p . 19  
p . -

[tʃi:k] - [boʊnz] ,  
cheek - bones ,  
脸颊 - 骨头 ,

颧骨，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sensətɪv] [maʊθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'pres] [θɪn] - [lɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkər] [ɪn][ɪts] [hæf]  
with a sensitive mouth that could compress thin - lipped with a flicker in its half  
和 一个 敏感的 嘴 那 可以 压缩 薄的 - 嘴唇 和 一个 闪烁 在 它是 一半  
- [smɑɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['kru:əl][æz; əz][sɪn] .  
- smile that was cruel as sin .  
- 微笑 那 曾是 残忍的 作为 罪 .

她的嘴唇很敏感，薄薄的嘴唇微微一紧，半边微笑中带着一丝残酷的微笑。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ə'rouz][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [tɔ:st] [daʊn]  
The superintendent arose and walked slowly over to a desk and tossed down  
这 校长 出现 和 步行 缓慢地 超过 到 一个 桌子 和 抛掷 向下  
[ðə; ði][lɪmp] - ['kʌvəd] [ɪn,sɑɪklə'pi:diə] ['vɔ:ljəm] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'ru:zɪŋ] ,  
the limp - covered encyclopedia volume he had been perusing ,  
这 跛行 - 涵盖 百科全书 体积 他 有 到过 仔细阅读 ,

校长站起身，缓缓走到一张桌子旁，把刚才一直在翻阅的、封面软塌塌的百科全书扔在了桌子上。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] ['hæmənd] ['kwɪrli] ,  
then he turned and studied Hammond queerly ,  
然后 他 转向 和 研究 哈蒙德 奇怪地 ,

然后他转过身，用一种奇怪的眼神打量着哈蒙德。

[kwɑɪt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] ['stʌdi] [æn; ən] [ɪn'ænimət] ['ɑ:bdʒekt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l]  
quite as one might study an inanimate object while in the depths of a mental  
相当 作为 一 可能 学习 一个 无生命 目的 尽管 在 这 深度 的 一个 精神的  
['prɔ:bləm] ,  
problem ,  
问题 ,

就像一个人在深陷心理问题时会研究一个无生命物体一样，

['oʊnli] [ðɪs] ['mænz] [aɪz] [held][ə; eɪ] ['goʊstli] , [daɪə'bɔ:lɪk(ə)l] [laɪt] .  
only this man's eyes held a ghostly , diabolical light .  
仅有的 这 男人的 眼睛 握住 一个 幽灵般的 , 邪恶的 光 .

只有这个人的眼睛里闪烁着幽灵般的、邪恶的光芒。

“ ['mɪstər] . ['hæmənd] , [wɒt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə'feɪzə] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] [fɜ:rst]  
“ Mr . Hammond , what do you know about aphasia ? ” was his startling first  
” 先生 . 哈蒙德 , 什么 做 你 知道 关于 失语症 ? ” 曾是 他的 令人震惊 第一的  
['kwɛstʃən] .  
question .  
问题 .

“哈蒙德先生，您对失语症了解多少？”这是他令人震惊的第一个问题。

“ [nɔ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæmənd] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [æn; ən] [ʌn.sə'praɪzd]  
“ Not a great deal , ” replied Hammond seeking to retain an unsurprised  
” 不是 一个 伟大的 交易 , ” 回复 哈蒙德 寻求 到 保持 一个 毫不意外  
[aʊtwərdnəs] .  
outwardness .  
外向性 .

“不多，”哈蒙德回答道，试图保持一副毫不惊讶的姿态。

“ [rɪˈfɜːz] [tuː; tə] [lɔːs] [ʌv; əv][aɪˈdentətɪ][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .  
“ **Refers to loss of identity or something of that sort** .  
“ 指 到 损失 的 身份 或者 某物 的 那 种类 .  
“ 指的是身份认同的丧失或类似的事情。

[ðæt] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɔːt] [tuː; tə] — “  
**That encyclopedia ought to** — “  
那 百科全书 应该 到 — “  
那部百科全书应该——”

“ [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , “ [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈðər] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈæktʃuəl] [səˈraʊndɪŋz] ,  
“ **That being so , “ cut in the other , seeming to return to actual surroundings** ,  
“ 那 存在 所以 , “ 切 在 这 其他 , 似乎 到 返回 到 实际的 周围环境 ,  
“ 既然如此, ”另一个人插话道, 似乎回到了现实环境中。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .  
“ **will you please be seated and tell me what's on your mind** .  
“ 将要 你 请 是 坐着 和 告诉 我 是什么 在 你的 头脑 .  
“ 请您坐下, 告诉我您有什么想法。

[smʊk] ?  
**Smoke ?**  
抽烟 ?  
抽烟?

“ [ˈhæmənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [keɪs] .  
“ **Hammond lifted a cigarette from the other's case** .  
“ 哈蒙德 抬起 一个 卷烟 从 这 其他的 案件 .  
“ 哈蒙德从对方的烟盒里拿出一支香烟。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [siː] . [smɪθ] , [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] ? “  
“ **You are Mr . A . C . Smith , the superintendent ? “**  
“ 你 是 先生 . 一个 . C . 史密斯 , 这 校长 ? “  
“ 您是校长AC·史密斯先生吗? ”

“ [ˈeɪsi] [smɪθ] [wɪl] [duː;][aʊt] [hɪr] . “  
“ **Acey Smith will do out here** . “  
“ 艾西 史密斯 将要 做 出去 这里 . “  
“ 艾西·史密斯在这里会表现出色。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ɔːˈredi] [noʊ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhæmənd] .  
“ **As you seem to already know , my name is Hammond** .  
“ 作为 你 似乎 到 已经 知道 , 我的 姓名 是 哈蒙德 .  
“ 正如你似乎已经知道的那样, 我的名字叫哈蒙德。”

[aɪ] [keɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] . “  
**I came looking for a job** . “  
我 来了 寻找 为了 一个 工作 . “  
我来这里是找工作的。

“ [ə; eɪ][dʒɑːb] ?  
“ **A job ?**  
“ 一个 工作 ?  
一份工作?

“ [hiː; hi] [swept] [ˈhæməndz] [ˈreɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈskɔːnf(ə)l] [aɪz] .  
“ **He swept Hammond's raiment with his scornful eyes** .  
“ 他 扫荡 哈蒙德的 服饰 和 他的 轻蔑的 眼睛 .  
“ 他用轻蔑的目光扫视着哈蒙德的衣着。

“ [wɒts] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑːlərz][ænd; ənd][ˈdɜːrbi][hæts]  
“ **What's so suddenly gone wrong with the world of white collars and derby hats** .  
“ 是什么 所以 突然 已消失 错误的 和 这 世界 的 白色的 项圈 和 德比 帽子  
? ”  
? ”  
? ”

“白领和圆顶礼帽的世界怎么突然变得这么糟糕了? ”

“ [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [frʌm; frəm] [ɑːn] .  
“ **I brought this letter of introduction from Hon .**  
“ 我 带来 这 信 的 介绍 从 尊敬的 .

“我带来了这封来自尊敬的先生的介绍信。”

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [em] . [piː] . “  
**J . J . Slack , M . P .** ”  
J . J . 松弛 , M . P . ”

JJ Slack, 国会议员”

“ [wel] . “ [ˈeɪsi] [smɪθ] [ɡrʌntɪd] [əˈmjuːzɪdli] , [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ɡlɑːnst]  
“ **Well . “ Acey Smith grunted amusedly , tore open the envelope and merely glanced** .  
“ 出色地 . “ 艾西 史密斯 哼哼 饶有兴致地 , 撕裂 打开 这 信封 和 仅仅 瞥了一眼  
[æt; ət][ðə; ði][ˈkaːntents] .  
**at the contents .**  
在 这 内容 .

“嗯。”艾西·史密斯好笑地哼了一声，撕开信封，只是瞥了一眼里面的东西。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhæmənd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**He turned to Hammond with a trace of a sneer playing about his mouth .**  
他 转向 到 哈蒙德 和 一个 痕迹 的 一个 冷笑 玩耍 关于 他的 嘴 .

他转向哈蒙德，嘴角带着一丝冷笑。

“ [ˈɪndɪˌkeɪts] [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈbɔːðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]  
“ **Indicates I'm not to bother trying to find out what you're wanted for and** .  
“ 表示 我是 不是 到 打扰 尝试 到 寻找 出去 什么 你是 通缉 为了 和  
[tuː; tə][slæp][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] - [roʊl][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [faʊnd] .  
**to slap you on the pay - roll at a hundred a month and found .**  
到 拍击 你 在 这 支付 - 卷 在 一个 百 一个 月 和 成立 .

“这表明我不用费心去查明你被通缉的原因，然后给你每月一百块的工资，把你招进工资单里，然后就找到了。

“ [ˈhæmənd] [ˈstaɪf(ə)ld] [ɪnˈdɪɡnənt] [səˈpraɪz] .  
“ **Hammond stifled indignant surprise .**  
“ 哈蒙德 窒息 愤怒 惊喜 .

哈蒙德强忍住愤慨和惊讶。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?  
“ **I suppose you have something I can do ?**  
“ 我 认为 你 有 某物 我 能 做 ?

“我想你那里应该有我能帮上忙的事吧? ”

“ [piː] . -  
“ **p . 20**  
“ p . -

第20页

“ [duː] ?  
“ **Do ?**  
“ 做 ?

“做?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪs] [ɪn] [ˈeɪsi] [ˈsmɪθs] [hæf] - [læf] .  
“ **There was something like a hiss in Acey Smith's half - laugh .**  
“ 那里 曾是 某物 喜欢 一个 嘶 在 艾西 史密斯 一半 - 笑 .

“艾西·史密斯的半笑声中带着一丝嘶嘶声。”

“ [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:nəri] , [aɪ'd] [sə'dʒest] .  
“ **Take in the scenery** , **I'd suggest** .  
“ 拿 在 这 风景 , ID 建议 .

“我建议你欣赏一下风景。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [ˌhɪrəˈbaʊts] . “  
**There's a devil of a lot of it going to waste hereabouts** . ”  
有 一个 魔鬼 的 一个 很多 的 它 去 到 浪费 附近 . ”

这附近浪费的东西太多了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [ˈsʌmwɛr] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] .  
“ **There's a mistake somewhere** , **Mr . Smith** .  
“ 有 一个 错误 某处 , 先生 . 史密斯 .

史密斯先生，这里肯定哪里出了错。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [loʊf] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈtæk(ə)] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðə; ði] [ˈmʌni] .  
**I didn't come out here to loaf , but to tackle a job and earn the money** .  
我 没有 来 出去 这里 到 面包 , 但 到 处理 一个 工作 和 赚 这 钱 .

我来这里不是为了游手好闲，而是为了找份工作赚钱。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪld] [ɪn] [ˈbetər] - [ˈneɪtʃərd] [sko:rn] .  
“ **The other smiled in better - natured scorn** .  
“ 这 其他 微笑 在 更好的 - 自然 轻蔑 .

另一个人则带着善意的轻蔑微笑。

“ [seɪ] , [ˈhæmənd] , “ [hi:; hi] [dɪˈraɪdɪd] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ˈoʊvər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pʊr] ,  
“ **Say , Hammond , “ he derided , “ what are you trying to put over on a poor** ,  
“ 说 , 哈蒙德 , “ 他 嘲笑 , “ 什么 是 你 尝试 到 放 超过 在 一个 贫穷的 ,

“哈蒙德,”他嘲讽道,“你到底想骗一个穷人什么? ”

[bɪˈhaɪtɪd] [bʊʃ] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] ?  
**benighted bush superintendent** ?  
夜幕降临 衬套 校长 ?

愚昧无知的丛林主管？

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skraɪb] [ˈeɪndʒl] [noʊz] [ðæt] [oʊld][mæn][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈɪznt] [ˈfɔ:rkɪŋ]  
**You know as well as the scribe angel knows that Old Man J . J . isn't forking**  
你 知道 作为 出色地 作为 这 隶 天使 知道 那 老的 男人 J . J . 不是 分叉

[ju:; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈstɑ:rz] [gʊd] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,  
**you out the North Star's good money for what you're going to do** ,  
你 出去 这 北 明星的 好的 钱 为了 什么 你是 去 到 做 ,

你和抄写员天使一样清楚，老J不会为了你即将要做的事而拿出北极星的钱来。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [dʌn] .  
**but for what you've done** .  
但 为了 什么 你已经 完毕 .

但为了你所做的一切。

“ [ˈhæmənd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [bɪˈkeɪm] [ˈkɔ:ʃəs] .  
“ **Hammond , remembering a warning , became cautious** .  
“ 哈蒙德 , 记住 一个 警告 , 成为 谨慎 .

哈蒙德想起之前的警告，变得谨慎起来。

“ [ˌnevərðəˈles] , “ [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] , “ [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]  
“ **Nevertheless , “ he persisted , “ I would at least like to make a show of**  
“ 尽管如此 , “ 他 持续 , “ 我 会 在 至少 喜欢 到 制作 一个 展示 的

[ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] . “  
**earning the money** . ”  
收入 这 钱 . ”

“然而,”他坚持道,“我至少想装装样子，让人觉得我是靠自己挣钱的。”

“ [ðæts] [ˈbetər] , ” [əˈpruːvd] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] .  
“ **That's better** , ” **approved Acey Smith** .  
“ 那就是 更好的 , ” 得到正式认可的 艾西 史密斯 .

“这样好多了,”艾西·史密斯赞同道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [tʌkt] [juː; jʊ][aʊt] [hɪr] .  
“ **Tell me what you did for a living before J : J . tucked you out here** .  
“ 告诉 我 什么 你 做过 为了 一个 活的 前 J : J : 塞进去 你 出去 这里 .

“告诉我, 在 J 把你安置在这里之前, 你是做什么工作的。”

“ [əˈɡen] [ˈhæmənd] [felt][ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɑːrɪdɪd] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [blæk] , [soʊl] - [ˈsɜːrtʃɪŋ]  
“ **Again Hammond felt the need of being guarded before those black , soul - searching**  
“ 再次 哈蒙德 毛毡 这 需要 的 存在 守卫 前 那些 黑色的 , 灵魂 - 搜索  
[aɪz] .  
**eyes** .  
眼睛 .

“哈蒙德再次感到, 在那双深邃、洞察人心的眼睛面前, 他需要有所防备。”

“ [ˈbɪər] , ” [hiː; hi] [prɪˈvæɪ,kertɪd] .  
“ **Lawyer** , ” **he prevaricated** .  
“ 律师 , ” 他 含糊其辞 .

“律师,”他支支吾吾地说。

“ [fʊl] - [fledʒd] ? ”  
“ **Full - fledged ?** ”  
“ 满的 - 羽翼丰满 ? ”

“完全成熟? ”

“ [noʊ] , [ˈstuːd(ə)nt] . ”  
“ **No , student** . ”  
“ 不 , 学生 . ”

“不, 学生。”

“ [hm] , [hɑːrd] - [bɔɪld] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][kaɪnd][aɪ][kʊd; kəd][juːz] .  
“ **H'm , hard - boiled is the only kind I could use** .  
“ 嗯 , 难的 - 煮沸 是 这 仅有的 种类 我 可以 使用 .

“嗯, 我只能用煮熟的那种。”

[oʊ] , [wel] ,  
**Oh , well** ,  
哦 , 出色地 ,

那好吧,

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈɑːkjupaɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈkæməflɑːʒ] [æz; əz][æn; ən]  
**if you find it hard to keep your mind occupied you might camouflage as an**  
如果 你 寻找 它 难的 到 保持 你的 头脑 占领 你 可能 伪装 作为 一个  
[ˈekstrə] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][poʊl] - [kaʊntɪŋ] [skwaːd] .  
**extra check with the pole - counting squad** .  
额外的 查看 和 这 极 - 计数 队 .

如果你发现自己很难集中注意力, 你可以伪装成计数杆小队的额外检查员。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbɪznəs] , [jʌŋ] [mæn] , [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [dæmd] [wel]  
**But your principal business , young man , will be doing as you damned well**  
但 你的 主要的 商业 , 年轻的 男人 , 将要 是 正在做 作为 你 该死的 出色地  
[pliːz] ,  
**please** ,  
请 ,

但年轻人, 你的主要任务就是随心所欲, 想干什么就干什么。

[ɪkˈsept] [wen] [juː; jʊ][get] [ɪkˈsplɪsɪt] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][duː] [ˈʌðərwaɪz] .  
**except when you get explicit orders to do otherwise** .  
除了 什么时候 你 得到 显式 订单 到 做 否则 .

除非接到明确的命令要求你这样做。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfrendli] [tʊən] ,  
“ **By the way , ” in a more friendly tone ,**  
“ 经过 这 方式 , ” 在 一个 更多的 友好的 语气 ,  
“ 顺便说一句, ”语气更友好些, “

“ [haʊ] [wʌz; wəz][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈlʊkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ”  
“ **how was J . J . looking when you last saw him ?** ”  
“ 如何 曾是 J . J . 寻找 什么时候 你 最后的 锯 他 ? ”  
你上次见到J的时候, 他看起来怎么样?

“ [ˈprɪti] [fɪt] , [ðʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ˈwɜːrɪd] . ”  
“ **Pretty fit , though he seemed worried .** ”  
“ 漂亮的 合身 , 尽管 他 似乎 担心 . ”  
“身体状况不错, 不过他看起来很担忧。”

“ [ˈpɑːlətɪks][ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [prəˈnaʊnst] [ˈeɪsi] [smɪθ] .  
“ **Politics is a hell of a game , isn't it ?** ” **pronounced Acey Smith .**  
“ 政治 是 一个 地狱 的 一个 游戏 , 不是 它 ? ” 发音 艾西 史密斯 :  
“政治真是一场残酷的游戏, 不是吗? ”艾西·史密斯说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] ; [juː; jʊ] [lʊk] [mʌst] [ʌp][ænd; ənd][ˈtaɪərd] .  
“ **But you had better be turning in ; you look mused up and tired .**  
“ 但 你 有 更好的 是 转弯 在 ; 你 看 凌乱 向上 和 疲劳的 :  
“但你最好还是去睡觉吧; 你看上去衣衫不整, 很疲惫。”

[juː; jʊ] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [jæk] [nekst] [dɔːr] [ʌp] .  
**You bunk with the head cook in the little shack next door up .**  
你 假寐 和 这 头 厨师 在 这 小的 窝棚 下一个 门 向上 :  
你和主厨住在隔壁小棚子里。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]  
**First thing in the morning**  
第一的 事物 在 这 早晨  
早晨第一件事

[piː] . -  
**p . 21**  
p . -  
第21页

[slɪp][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [stɔːr] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈaʊtfɪt] .  
**slip over to the camp store and get a bush outfit .**  
滑 超过 到 这 营 店铺 和 得到 一个 衬套 全套服装 :  
去营地商店买一套野外生存装备。

[ðʊz] [ˈpɑːrlər] [dʌdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] [ɑːr; ər] [haɪ] - [saɪn] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] - [fluː] , - [ænd; ənd][wiː; wi]  
**Those parlour duds of yours are high - sign invitations to the ' flu , ' and we**  
那些 客厅 失败 的 你的 是 高的 - 符号 邀请函 到 这 - 流感 , - 和 我们

[dəʊnt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈfjuːnərəlɜː] .  
**don't encourage funerals .**  
不 鼓励 葬礼 :  
你身上那些家居服简直就是流感的邀请函, 我们可不鼓励参加葬礼。

“ [ˈhæmənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [sed] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .  
“ **Hammond thanked him , said good - night and turned to leave the room .**  
“ 哈蒙德 谢谢 他 , 说 好的 - 夜晚 和 转向 到 离开 这 房间 :  
哈蒙德向他道谢, 道了晚安, 然后转身离开了房间。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [lætʃ] [wen] ['eɪsi] [smiθ] [si:md] [tu:; tə][ɡlaɪd] [θru:] [ðə; ði]  
**His hand was on the door - latch when Acey Smith seemed to glide through the**  
他的 手 曾是 在 这 门 - 门闩 什么时候 艾西 史密斯 似乎 到 滑行 通过 这  
[ər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .  
**air to his side .**  
空气 到 他的 边 .

他的手正放在门闩上，这时艾西·史密斯仿佛从空中滑翔到他身边。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [rɪst] [si:zd] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪp][ʌv; əv] [sti:l] .  
**He felt his wrist seized in a grip of steel .**  
他 毛毡 他的 手腕 查获 在 一个 紧握 的 钢 .

他感到自己的手腕被钢铁般的力量紧紧抓住。

“ [spaɪ] !  
“ **Spy** !  
“ 间谍 !

“间谍!

“ [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ækju'zeɪ(ə)n] [ðæt] [sent] ['hæməndz] [hɑ:t] [blʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .  
“ **It came a hissing accusation that sent Hammond's hot blood to his head .**  
“ 它 来了 一个 嘶嘶声 指控 那 发送 哈蒙德的 热的 血 到 他的 头 .

“一声嘶嘶的指责激起了哈蒙德的怒火。”

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [fri:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**He flung the other free of him .**  
他 扔 这 其他 自由的 的 他 .

他把另一个人从他身上甩了出去。

“ [noʊ] , [dæm] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['fɜ:slɪ] , “ [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['tɪmbər] [wʊlf] ['i:ðər] !  
“ **No , damn you , “ he answered fiercely , “ and I'm not a timber wolf either !**  
“ 不 , 该死 你 , “ 他 回答 激烈地 , “ 和 我是 不是 一个 木材 狼 任何一个 !

“不，该死的，”他凶狠地回答道，“而且我也不是森林狼！ ”

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]  
“ **He could not have explained what inspired him to say that , but at the**  
“ 他 可以 不是 有 解释 什么 灵感 他 到 说 那 , 但 在 这  
[wɜ:rdz] ,  
**words ,**  
字 ,

“他无法解释是什么促使他说出那番话，但那些话语…….”

['eɪsi] [smiθ] ['kaʊərd] [bæk] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [klaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ɡɪŋ]  
**Acey Smith cowered back as one might from the clinging clout of a logging**  
艾西 史密斯 畏缩 后退 作为 一 可能 从 这 依恋 影响力 的 一个 日志记录  
[wɪp] .  
**whip .**  
鞭 .

艾西·史密斯像躲避伐木鞭的抽打一样，畏缩地向后退去。

['hæmənd] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hoʊld][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv]  
**Hammond did not know that a man's face could at one moment hold so much of**  
哈蒙德 做过 不是 知道 那 一个 男人的 脸 可以 在 一 片刻 抓住 所以 很多 的  
['i:v(ə)l][æz; əz] [li:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['smiθs] .  
**evil as leaped at him from Smith's .**  
邪恶的 作为 跳跃 在 他 从 史密斯 .

哈蒙德并不知道，一个人的脸上，在某一时刻，竟会蕴藏着像史密斯脸上那样强烈的邪恶。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜ:rk] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ˈdɑ:rtɪd][ˈfaɪər][æt; ət] [ˈhæmənd] [wɜ:r; wər][noʊ]  
His head jerked back and the eyes that darted fire at Hammond were no  
他的 头 猛地一抖 后退 和 这 眼睛 那 飞镖 火 在 哈蒙德 是 不  
[ɒ:ŋgər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .  
longer the eyes of a human being .  
更长 这 眼睛 的 一个 人类 存在 .

他的头猛地向后仰去，那双向哈蒙德怒目而视的眼睛，已经不再是人类的眼睛了。

[ðə; ði] [tɔ:t] [lɪps] [ˈberd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [snɑ:rl] ;  
The taut lips bared back from the even white teeth in a hateful snarl ;  
这 紧绷 嘴唇 裸露 后退 从 这 甚至 白色的 牙齿 在 一个 可恶 咆哮 ;  
紧绷的嘴唇向后翻开，露出洁白整齐的牙齿，发出充满仇恨的咆哮；

[ðen] [ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθs] [hændz] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈvʌlsɪvli] , [ðə; ði][pɑ:mz] [ˈkʌpɪŋ] [hɪz; ɪz]  
then Acey Smith's hands went up to his face convulsively , the palms cupping his  
然后 艾西 史密斯 双手 去 向上 到 他的 脸 痉挛地 , 这 棕榈树 拔罐 他的  
[ˈloʊər] [fɪtʃər] .  
lower features .  
降低 特征 .

然后，艾西·史密斯的双手痉挛般地抬到脸上，手掌捧住了他的下半张脸。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:l] [laɪk] [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] [dæns] .  
He whirled on a heel like an Objibway in a war dance .  
他 旋转 在 一个 脚跟 喜欢 一个 - 在 一个 战争 舞蹈 .  
他像奥吉布瓦族人在战舞中那样，用脚后跟旋转起来。

[nekst] [ˈɪnstənt] [wen] [hi:; hi] [feɪst] [ˈhæmənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈkwaɪətli] .  
Next instant when he faced Hammond he was laughing quietly .  
下一个 立即的 什么时候 他 面对 哈蒙德 他 曾是 笑 悄悄 .  
下一刻，当他面对哈蒙德时，他正低声笑着。

“ [wi:l] [dra:p][ðə; ði] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,  
“ We'll drop the play - acting , ” he said ,  
“ 出色地 降低 这 玩 - 表演 , ” 他 说 ,  
“我们会停止装腔作势,”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [fæk] - [meɪt] , [ˈsændi]  
“ and I'll take you up and introduce you to your shack - mate , Sandy  
“ 和 患病的 拿 你 向上 和 介绍 你 到 你的 窝棚 - 伴侣 , 沙  
[mækˈdu:gəl] , [ðə; ði] [kʊk] . ”  
Macdougall , the cook . ”  
麦克杜格尔 , 这 厨师 . ”  
“我会带你上去，把你介绍给你的室友，厨师桑迪·麦克杜格尔。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ][spaɪ] ? ”  
“ You are sure I am not a spy ? ”  
“ 你 是 当然 我 是 不是 一个 间谍 ? ”  
“你确定我不是间谍吗? ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈwelfər] [ju:; jʊ] [maɪt]  
“ I am satisfied you are not what I feared for your own welfare you might  
“ 我 是 使满意 你 是 不是 什么 我 害怕 为了 你的 自己的 福利 你 可能  
[hæv; həv] [bɪn] .  
have been .  
有 到过 .  
“我很欣慰你没有变成我之前担心的那种会危及你自身福祉的人。”

[lets] [goʊ] .  
Let's go .  
我们来吧 去 .  
我们走吧。



” [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈrɔːkəsli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]  
“ **But the cook had turned in and was snoring raucously when they reached**  
“ 但 这 厨师 有 转向 在 和 曾是 打鼾 喧闹地 什么时候 他们 达到  
[hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] ,  
**his quarters** ,  
他的 四分之一 ,

“但是当他们到达厨子的房间时，厨子已经睡着了，鼾声震天。”

[ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] [lɔːg] [jæk] [ðæt] [stʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈdaɪnɪŋ] - [kæmp] .  
**a substantial log shack that stood directly opposite the huge dining - camp** .  
一个 重大的 日志 窝棚 那 站立 直接地 对面的 这 巨大的 用餐 - 营 .  
一座坚固的木屋，就矗立在巨大的餐厅营地对面。

[fɔːr] [bʌŋks] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] - [ruːm] [ɪnˈtɪriər] ,  
**Four bunks were built into the further wall of the one - room interior** ,  
四 上下铺 是 建造 进入 这 更远 墙 的 这 一 - 房间 内部的 ,  
这间单间内部的墙壁内侧安装了四张上下铺。

[iːtʃ] [ˈɪkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [ˈeni] [əˈmaʊnt]  
**each equipped with a mattress and any amount**  
每个 配备 和 一个 床垫 和 任何 数量  
每张床垫均配有任意数量的

[piː] . -  
**p . 22**  
p . -  
第22页

[ʌv; əv][dɑːrk] - [greɪ] [ˈblæŋkɪts] .  
**of dark - grey blankets** .  
的 黑暗的 - 灰色的 毯子 .  
深灰色的毯子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [ˈfaɪər] [ðæt] [geɪv] [aʊt] [ˈfɪtʃ(ə)] ,  
**The place was dimly illuminated by a sullen fire that gave out fitful** ,  
这 地方 曾是 依稀 照明 经过 一个 忧郁 火 那 给予 出去 断断续续 ,  
屋内光线昏暗，只有一堆昏暗的篝火断断续续地燃烧着。

[səbˈduːd] [ˈkræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ʃiːt] - [ˈaɪərn] [ˈhiːtər] [bæŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn]  
**subdued cracklings in the little sheet - iron heater banked for the night with green**  
低沉的 爆裂声 在 这 小的 床单 - 铁 加热器 银行 为了 这 夜晚 和 绿色的  
[wʊd] .  
**wood** .  
木头 .  
小小的铁皮电暖器里传来轻微的噼啪声，电暖器里堆满了绿色的木柴，准备过夜。

[ˈeɪsi] [smɪθ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [læmp] .  
**Acey Smith lighted a wall lamp** .  
艾西 史密斯 照明 一个 墙 灯 .  
艾西·史密斯点亮了一盏壁灯。

[ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] , [soʊ] [ˈeɪsi] [smɪθ] [dəˈrektɪd] [ˈhæmənd] [tuː; tə][ðə; ði]  
**Only one of the bunks was occupied , so Acey Smith directed Hammond to the**  
仅有的 一 的 这 上下铺 曾是 占领 , 所以 艾西 史密斯 指导 哈蒙德 到 这  
[ˈʌðər] [ˈloʊər] ,  
**other lower** ,  
其他 降低 ,  
只有一张铺位有人，所以艾西·史密斯指示哈蒙德睡在下铺。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] [əˈbrʌptli] .  
**bade him good - night and left abruptly** .  
巴德 他 好的 - 夜晚 和 左边 突然 .  
他向他道了晚安，然后匆匆离开了。

[ˌɑːrɑːrɑɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'ti:g] .

The young man did not immediately retire in spite of his fatigue .  
这 年轻的 男人 做过 不是 立即地 退休 在 尽管如此 的 他的 疲劳 .

尽管疲惫不堪，这位年轻人并没有立即退休。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

Instead , he sat down by the stove ,  
反而 , 他 卫星 向下 经过 这 火炉 ,

他却在炉子旁坐了下来。

[lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [traɪd] [ˈmentəli] [tu:; tə] [prə'paʊnd] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

lit his pipe and tried mentally to propound something tangible out of the  
点燃 他的 管道 和 尝试 精神上 到 举 某物 有形 出去 的 这

[hɒdʒ] - [pɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

hodge - podge of mystery that had surrounded him since the night of  
霍奇 - 杂物 的 神秘 那 有 包围 他 自从 这 夜晚 的

[sep'tembər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜ:rd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪtʃ] - [fɔ:rkt]

September the twenty - third when he had allowed himself to be pitch - forked  
九月 这 二十 - 第三 什么时候 他 有 允许 他自己 到 是 沥青 - 分叉

[ɪntu:][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˈdefɪnət] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ækt][ɔ:r]

into a commission without definite instructions as to how he was to act or  
进入 一个 委员会 没有 定 指示 作为 到 如何 他 曾是 到 行为 或者

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ək'sept] [æz; əz] [frendz] [ɔ:r] [ˈenəmi] .

whom he was to accept as friends or enemies .  
谁 他 曾是 到 接受 作为 朋友们 或者 敌人 .

他点燃烟斗，努力在脑海中梳理出一些切实可行的事情，这些事情自从9月23日晚上以来就一直围绕着他，当时他被强行拉入一个委员会，却没有得到明确的指示，不知道他应该如何行动，也不知道他应该接受谁是朋友，谁是敌人。

[ˈfɔ:rlɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [mæd] [sɪns] [ðæt] [ˈaʊər] ;

Surely the whole world had not gone mad since that hour ;  
一定 这 所有的 世界 有 不是 已消失 疯狂的 自从 那 小时 ;

当然，从那一刻起，全世界不可能都疯了；

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪn] [ˈmeθəd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈslʌmwer] , [bʌt; bət][traɪ][æz; əz]

there must be a sane method in the whole thing somewhere , but try as  
那里 必须 是 一个 理智 方法 在 这 所有的 事物 某处 , 但 尝试 作为

[hi:; hi][kʊd; kəd] ,

he could ,  
他 可以 ,

整件事肯定有其合理之处，但他尽了全力，

[ˈkʌdʒl] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp][noʊ] [ˈθi:əri] [ðæt] [wʌz; wəz]

cudgel his imagination as he might , he could build up no theory that was  
棍棒 他的 想像力 作为 他 可能 , 他 可以 建造 向上 不 理论 那 曾是

[æt; ət][ɔ:l] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .

at all satisfying .  
在 全部 令人满意 .

尽管他竭尽全力发挥想象力，却始终无法构建出一个令人满意的理论。

[ðen] , [ˈæftər][hi:; hi][rɪ'taɪərd] ,

Then , after he retired ,  
然后 , 后 他 退休 ,

然后，在他退休之后，

[keɪm]   [ˈmeməri]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈfɪrsəm]   [ˈvɪzɪdʒ]   [ʌv; əv]   [ˈeɪsi]   [sɪmɪθ]   [wen]   [hiː; hi][hæd; həd]   [flʌŋ]   [hɪm; ɪm]  
**came memory of the fearsome visage of Acey Smith when he had flung him**  
来了   记忆   的   这   可怕的   面容   的   艾西   史密斯   什么时候   他   有   扔   他  
[ɔːf] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]   [dɔːr]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˈɑːfɪs]   .  
**off over there at the door of his office .**  
离开   超过   那里   在   这   门   的   他的   办公室   .

他想起了艾西·史密斯把他扔到办公室门口时那可怕的面容。

[ðæt]   [wʌz; wəz][noʊ]   “   [pleɪ]   -   [ˈæktɪŋ]   ”   [æz; əz]   [sɪmɪθ]   [hæd; həd]   [traɪd]   [tuː; tə]   [pæs]   [aɪ ˈtiː]   [ɔːf]   .  
**That was no “ play - acting ” as Smith had tried to pass it off .**  
那   曾是   不   “   玩   -   表演   ”   作为   史密斯   有   尝试   到   经过   它   离开   .  
那根本不是史密斯试图掩盖的“演戏”。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn][hæd; həd]   [bɪn]   [ɪn]   [ˈdedli]   [ˈɜːrniːst]   ,   [ˈhæmənd]   [wʌz; wəz]   [ʃʊr]  
**For the moment the man had been in deadly earnest , Hammond was sure**  
为了   这   片刻   这   男人   有   到过   在   致命   认真   ,   哈蒙德   曾是   当然  
[ʌv; əv]   [ðæt]   .  
**of that .**  
的   那   .

哈蒙德确信，那一刻，那人是认真的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]   [per]   [ʌv; əv]   [greɪt]   [ˈstɑːrtld]   ,   [bluː]   [aɪz]   [ˈʌndər]   [faɪn]   ,   [haɪ]   -   [ɑːrtʃt]   [ˈaɪ,braʊz]   ,  
**But a pair of great startled , blue eyes under fine , high - arched eyebrows ,**  
但   一个   一对   的   伟大的   惊慌   ,   蓝色的   眼睛   在下面   美好的 ,   高的   -   拱形   眉毛   ,  
但一双湛蓝的眼睛，在高挑的眉毛下，却透着一丝惊愕，

[keɪm]   [tuː; tə]   [draɪv]   [ɔːl]   [ˈʌðər]   [hɔːnts]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [naɪt]   [əˈweɪ]   .  
**came to drive all other haunts of the night away .**  
来了   到   驾驶   全部   其他   闹鬼的地方   的   这   夜晚   离开   .  
前来驱赶夜间所有其他出没的事物。

[ðoʊz]   [aɪz]   [siːmd]   [tuː; tə]   [spiːk]   [æt; ət][hɪm; ɪm]   [aʊt]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈʃædɔʊz]   ,  
**Those eyes seemed to speak at him out of the shadows ,**  
那些   眼睛   似乎   到   说话   在   他   出去   的   这   阴影   ,  
那双眼睛仿佛从阴影中向他诉说着什么，

[ænd; ənd][ðə; ði]   [fɪr]   [ɪn][ðem; ðəm]   [tʊk]   [hɪm; ɪm]   [bæk]   [əˈgen]   [tuː; tə][ðə; ði]   [naɪt]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈtwenti]   -  
**and the fear in them took him back again to the night of the twenty -**  
和   这   害怕   在   他们   采取   他   后退   再次   到   这   夜晚   的   这   二十   -  
[θɜːrd]   [wen]   [feɪt]   [hæd; həd]   [ˈlɪtərəli]   [siːzd]   [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]   [skrʌf]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [nek]   ,  
**third when Fate had literally seized him by the scruff of the neck ,**  
第三   什么时候   命运   有   字面上地   查获   他   经过   这   颈背   的   这   脖子   ,  
恐惧再次将他带回到了二十三日的那个夜晚，命运仿佛揪住了他的衣领。

[jæŋkt]   [hɪm; ɪm]   [aʊt]   [ʌv; əv][ə; eɪ]   [ˈkɑːmənpleɪs]   [gruːv]   [ɪn][laɪf][ænd; ənd]   [tɔːst]   [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ]  
**yanked him out of a commonplace groove in life and tossed him into a**  
猛拉   他   出去   的   一个   平凡   槽   在   生活   和   抛掷   他   进入   一个  
[ˈvɔːrteks][ʌv; əv]   [ˈbæflɪŋ]   [ɪnˈtriːg]   [ænd; ənd]   [ˈmɪstəri]   .  
**vortex of baffling intrigue and mystery .**  
涡流   的   莫名其妙   阴谋   和   神秘   .  
把他从平淡无奇的生活中拽了出来，扔进了一个令人费解的阴谋和谜团的漩涡中。

[piː]   .   -  
**p . 23**  
p   .   -

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pækt] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn]  
**A STRANGE PACT ON A TRAIN**  
一个 奇怪的 协议 在 一个 火车

火车上的奇异约定

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['twenti] - [θɜ:rd] , ['lu:ɪs] ['hæmənd] [hæd; həd] [bɪn] [treɪn] - [baʊnd]  
**On the night of September twenty - third , Louis Hammond had been train - bound**  
在 这 夜晚 的 九月 二十 - 第三 , 路易斯 哈蒙德 有 到过 火车 - 边界  
[frʌm; frəm] [sæskə'tu:n] [i:st] .  
**from Saskatoon east .**  
从 萨斯卡通 东方 .

9月23日晚，路易斯·哈蒙德乘坐火车从萨斯卡通向东行驶。

[ðə; ði][,trænz,kɑ:ntrɪ'nentl̩, træns,kɑ:ntrɪ'nentl̩][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [hæd; həd] [bɔ:n] [sɪns]  
**The transcontinental on which he was travelling had long since**  
这 跨大陆 在 哪个 他 曾是 旅行 有 长的 自从  
[pæst] [ðə; ði] [sə'skætʃwən] [ænd; ənd][,mænɪ'toʊbə] ['baʊndrɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər]  
**passed the Saskatchewan and Manitoba boundaries and was thundering over**  
通过了 这 萨斯喀彻温省 和 曼尼托巴省 边界 和 曾是 雷鸣 超过  
[ðə; ði] ['mʌs,keg] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] - [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n'terɪoʊ]  
**the muskegs and through the rock - cuts in the great wilderness of the Ontario**  
这 沼泽地 和 通过 这 岩石 - 削减 在 这 伟大的 荒野 的 这 安大略省  
[dɪ'vaɪd] .  
**divide .**  
划分 .

他乘坐的横贯大陆列车早已越过萨斯喀彻温省和曼尼托巴省的边界，正隆隆驶过安大略分水岭大荒野中的沼泽地和岩石沟壑。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɒtər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , ['hæmənd] [sɔ:t] [ðə; ði]['smoʊkər] ,  
**While the porter was making up his berth , Hammond sought the smoker ,**  
尽管 这 搬运工 曾是 制作 向上 他的 泊位 , 哈蒙德 寻求 这 吸烟者 ,

搬运工整理床铺的时候，哈蒙德去找那个抽烟的人。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ə; eɪ] ['gærələs] ['trævələr] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [haʊ] [ðə; ði]  
**but it happened that a garrulous traveller was there holding forth on how the**  
但 它 发生 那 一个 贫嘴 游客 曾是 那里 保持 前进 在 如何 这  
[li:g] [ʌv; əv][ neɪʃəns ] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪ'spoʊzɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] ,  
**league of nations should have disposed of things to bring about eternal peace ,**  
联盟 的 国家 应该 有 处置 的 事物 到 带来 关于 永恒 和平 ,  
但恰巧那里有个喋喋不休的旅行者，大谈特谈国际联盟应该如何处理才能实现永久和平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fled][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]  
**and the young man fled as he might have from the deadly presence of**  
和 这 年轻的 男人 逃亡 作为 他 可能 有 从 这 致命 在场的 的  
[smɔ:lpa:ks] .  
**smallpox .**  
天花 .

年轻人逃走了，就像他逃离致命的天花一样。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [koʊtʃ] , [ə; eɪ] [kəm'pa:rtmənt] [ænd; ənd] ['pa:rlər] [kɑ:r] .  
**He passed on to the next coach , a compartment and parlour car .**  
他 通过了 在 到 这 下一个 教练 , 一个 隔间 和 客厅 车 .  
他换乘到下一节车厢，那是一节包厢和一节豪华车厢。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsmoʊkər][ðər; ðər] [ˈprɑ:mɪst] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .  
**The little smoker there promised peace and quiet** .  
这 小的 吸烟者 那里 承诺 和平 和 安静的 .  
那里的小烟民承诺提供宁静。

[ɪn][aɪ ˈti:][ðər; ðər][sæt][əˈloʊn][ə; eɪ] [sper] [greɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈdævərəs] [feɪs] ,  
**In it there sat alone a spare grey little man with a cadaverous face** ,  
在 它 那里 卫星 独自的 一个 空闲的 灰色的 小的 男人 和 一个 尸体的 脸 ,  
里面孤零零地坐着一个瘦削矮小的男人，脸色苍白得像死人一样。

[hu:z] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntrəstɪdli] [æt; ət] [ˈhæmənd] .  
**who looked up from the book in his lap and gazed interestedly at Hammond** .  
WHO 看起来 向上 从 这 书 在 他的 膝 和 凝视 饶有兴趣地 在 哈蒙德 .  
他从膝上的书中抬起头，饶有兴趣地看着哈蒙德。

[ðə; ði] [ˈlætər] [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnər] [brˈsaɪd] [ðə; ði]  
**The latter lit his pipe and taking a seat in the opposite corner beside the window peered into the moon - bathed night and out over the shadowy wastes to**  
这 后者 点燃 他的 管道 和 采取 一个 座位 在 这 对面的 角落 旁 这  
[ˈwɪndəʊ] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mu:n] - [beɪðd] [naɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [weɪsts] [tu:; tə]  
**of the night startled from their eeries by this mad ,**  
[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈreɪndʒɪz] ,  
**the ragged ranges** ,  
这 破烂不堪 范围 ,  
后点燃烟斗，在窗边对面的角落里坐下，凝视着月光下的夜空，越过阴暗的荒原，望向嶙峋的山脉。

[wer] [ˈfɪtʃ(ə)] [wɪspz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɔ:ˈrɔ:rə] [si:md] [tu:; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [laɪk] [waɪld] [gu:lz]  
**where fitful wisps of ground aurora seemed to race with the train like wild ghouls**  
在哪里 断断续续 缕缕 的 地面 极光 似乎 到 种族 和 这 火车 喜欢 荒野 食尸鬼  
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈstɑ:rtld] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪri:z] [baɪ] [ðɪs] [mæd] ,  
**of the night startled from their eeries by this mad ,**  
的 这 夜晚 惊慌 从 他们的 诡异 经过 这 疯狂的 ,  
忽明忽暗的地面极光仿佛与火车竞速，如同被这疯狂景象惊醒的夜色中的野鬼，从诡异的环境中逃窜而出。

[mæn] - [meɪd] [θɪŋ] [ˈterɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈsɒləˌtju:dz] .  
**man - made thing tearing through the solitudes** .  
男人 - 制成 事物 撕裂 通过 这 孤独 .  
人造之物撕裂了寂静。

“ [waɪld] [ˈkʌntri] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?  
” **Wild country , isn't it ?**  
” 荒野 国家 , 不是 它 ?  
“真是个荒凉的地方，不是吗? ”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [mæn] [ˈstɑ:rtld] [ˈhæmənd]  
” **The voice of the little grey man startled Hammond**  
” 这 嗓音 的 这 小的 灰色的 男人 惊慌 哈蒙德  
“小灰人的声音吓了哈蒙德一跳。”

[pi:] . -  
**p . 24**  
p . -

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .  
**from his reverie** .  
从 他的 遐想 .  
从沉思中回过神来。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] , [mægˈnɪfɪsntli] [soʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .  
” **It is , magnificently so , ” he replied** .  
” 它 是 , 壮丽 所以 , ” 他 回复 .  
“的确如此，非常精彩,”他回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz]   [ˈsʌmθɪŋ]   [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈhɑːst(ə)][ˈmædʒəsti] [ðæt]   [ˈfæsineɪts]   [em ˈiː]   [ɪˈmensli]   . ”  
“ **There is something in its very hostile majesty that fascinates me immensely** . ”  
“ 那里 是 某物 在 它是 非常 敌对的 威严 那 令人着迷 我 非常 . ”  
“ 它那充满敌意的威严中有一种东西深深地吸引着我。”

“ [jes] ?   [ɪːstərnər]   , [aɪ] [səˈpouz] ? ”  
“ **Yes ? Easterner , I suppose ?** ”  
“ 是的 ?   东方人 , 我 认为 ? ”  
“ 是的? 我猜是东部人吧? ”

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] . ”   [ˈhæmənd]   [læft]   .  
“ **Not exactly .** ” **Hammond laughed** .  
“ 不是 确切地 . ”   哈蒙德 笑了 .  
“ 不完全是。”哈蒙德笑着说。

[ðə; ðɪ]   [ˈʌðəz]   [dʒiːniˈæləti] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [muːd] .  
**The other's geniality drew him out of his mood** .  
这 其他的 温和 画 他 出去 的 他的 情绪 .  
对方的友善让他摆脱了低落的情绪。

“ [juː; jʊ] [siː] ,   [aɪv]   [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwestərnər] [tuː] , [ænd; ənd] [raɪt]   [hɪr] [aɪ] [fiːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈnuːtrəl] .  
“ **You see , I've been a westerner too , and right here I feel sort of neutral** . ”  
“ 你 看 , 我已经 到过 一个 西方人 也 , 和 正确的 这里 我 感觉 种类 的 中性的 . ”  
“你看, 我也曾是西方人, 而在这里, 我感觉自己处于一种中立状态。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [greɪ] [mæn]   [læft]   [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsoʊʃəb(ə)l]   [ˈkækəl]   .  
“ **The little grey man laughed with him , a low , sociable cackle** . ”  
“ 这 小的 灰色的 男人 笑了 和 他 , 一个 低的 , 善于交际的 咯咯笑 . ”  
“那个灰矮人也跟着他笑了, 发出低沉而友善的咯咯声。

“ [stiːl] , ” [hiː; hi] [pərˈsuːd] ,   “ [aɪd] [ˈweɪdʒər] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ]   [mæn] . ”  
“ **Still , he pursued , I'd wager you're not a travelling man** . ”  
“ 仍然 , ” 他 追击 , ” ID 赌注 你是 不是 一个 旅行 男人 . ”  
“不过,”他继续说道, “我敢打赌你不是个四处旅行的人。”

“ [noʊ] , ” [ə; eɪ] [bɪt]   [ˈwɪrəli]   . ”   [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] — [eks] -   [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] , [aɪ] [hoʊp] .  
“ **No , a bit wearily . Newspaper man — ex - newspaper man , I hope** . ”  
“ 不 , ” 一个 少量 疲劳 . ”   报纸 男人 — 前任 -   报纸 男人 , 我 希望 .  
“不,”他有些疲惫地说。“报社记者——希望是前报社记者。”

“ [ðə; ðɪ]   [əˈnaʊnsmənt]   [siːmd]   [tuː; tə] [ˈædʒɪteɪt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
“ **The announcement seemed to agitate the little man more than such a**  
“ 这 公告 似乎 到 激荡 这 小的 男人 更多的 比 这样的 一个  
[ˈkɑːmənpleɪs]   [əˈnaʊnsmənt]   [ʃʊd; ʃəd] .  
**commonplace announcement should** .  
平凡 公告 应该 .  
“这条消息似乎比一般人听到的消息更让这个小子男人感到不安。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]   [waɪl] [hiː; hi]   [brɔːt]   [ˈfɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [kɑːrd] - [keɪs] .  
**He was silent a moment while he brought forth a silver card - case** .  
他 曾是 沉默的 一个 片刻 尽管 他 带来 前进 一个 银 卡片 - 案件 .  
他沉默片刻, 拿出一个银色卡盒。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]   [ˈpeɪstbɔːrd]   [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] , [ˈskruːtɪˌnaɪzɪd] [aɪ ˈtiː]   [θruː]   [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] ,  
**He lifted a bit of pasteboard from it , scrutinised it through his glasses** ,  
他 抬起 一个 少量 的 纸板 从 它 , 仔细审查 它 通过 他的 眼镜 ,  
他 他从上面取下一小块纸板, 透过眼镜仔细观察。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][æz; əz]    [ðʊʊ]    [əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kɑːrd] - [keɪs] , [ðen] [kwɑɪt]  
**hesitated as though about to replace it in the card - case , then quite**  
犹豫了一下      作为      尽管      关于      到      代替      它      在      这      卡片 - 案件 , 然后      相当  
[drɪˈlɪbəɾətli]    [pæst]    [aɪ ˈtiː][tuː; tə]    [ˈhæmənd] ,  
**deliberately passed it to Hammond ,**  
故意地      通过了      它      到      哈蒙德 ,  
他犹豫了一下, 似乎要把卡片放回卡盒里, 然后很刻意地把它递给了哈蒙德。

[huː]    [tʊk]    [aɪ ˈtiː][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] : —  
**who took it in at a glance : —**  
WHO    采取    它    在    在    一个    瞥一眼    : —  
一眼就看懂的人: ——

[ˈjuːləz]    [ˈderli]  
**EULAS DALY**  
最终用户许可协议    戴利  
尤拉斯·戴利

[juˈnaɪtɪd]    [steɪts]    [ˈkɑːns(ə)] ,  
**UNITED STATES CONSUL ,**  
团结的      各州      领事 ,  
美国领事

[ræm]    [ˈsɪti] ,    [ɑːnˈteriəʊ] , [kæn; kən] .  
**RAM CITY , ONTARIO , CAN** :  
内存    城市 ,    安大略省 ,    能 :  
加拿大安大略省拉姆城

[ˈhæmənd]    [druː]    [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [vest] - [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]  
**Hammond drew out one of his own cards from a vest - pocket and**  
哈蒙德      画      出去      一      的      他的      自己的      牌      从      一个      背心 - 口袋      和  
[rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] .  
**reciprocated .**  
互惠 :  
哈蒙德从背心口袋里掏出一张自己的牌, 也回敬了一张。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stɪl]    [siːmd]    [ˈniːdləsli]    [pərˈtɜːrbd] .  
**The other still seemed needlessly perturbed .**  
这      其他      仍然      似乎      不必要的      忐忑 :  
另一个人似乎仍然无谓地感到不安。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌp][æt; ət][ləst][æz; əz]    [ðʊʊ]    [aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈefərt] [tuː; tə] [sɪˈlekt]  
**He spoke up at last as though it had cost him some effort to select**  
他      辐      向上      在      最后的      作为      尽管      它      有      成本      他      一些      努力      到      选择  
[ə; eɪ] [ˈtæktfl]    [ˈoʊpənɪŋ] :  
**a tactful opening :**  
一个      委婉      开幕 :  
他终于开口说话了, 仿佛费了一番功夫才选出一个得体的开场白:

“ [ænd; ənd][soʊ]    [juːv]    [kwɪt][ðə; ði]    [fɔːrθ]    [ɪˈsteɪt] , [ˈmɪstər] .    [ˈhæmənd] ? ”  
“ **And so you've quit the fourth estate , Mr . Hammond ? ”**  
”      和      所以      你已经      辞职      这      第四      财产 ,      先生 :      哈蒙德 ? ”  
“所以, 您已经退出新闻界了, 哈蒙德先生?”

“ [aɪ] [ɪnˈtend][tuː; tə] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]    [ˈʌðərwaɪz]    [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt]  
“ **I intend to ; that is , if I can otherwise earn a decent**  
” 我      打算      到 ;      那      是 , 如果      我      能      否则      赚      一个      体面的  
“我打算这么做; 也就是说, 如果我能以其他方式挣到一份体面的收入的话。”

[piː] . -  
**p . 25**  
p . -  
第25页

[ˈlaɪvliˌhʊd] .  
**livelihood** .  
生计 .

生计。

[aɪv] [hæd; həd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ˈɡoʊst] [wɜːrld][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv]  
**I've had five years of the living - ghost world and I want to get clear of**  
我已经 有 五 年 的 这 活 的 - 鬼 世界 和 我 想 到 得到 清除 的  
[ɪts][graɪnd][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] . "  
**its grind and live things for awhile . "**  
它是 研磨 和 居住 事物 为了 一会儿 . "

我已经过了五年行尸走肉般的生活，我想摆脱这种枯燥乏味的生活，好好享受一下真正的人生。

" [soʊ] — [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?  
**" So — that is it ?**  
" 所以 — 那 是 它 ?

“所以——就这些吗？ ”

[kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː] .  
**Quite natural too .**  
相当 自然的 也 .

也很自然。

" [ˈmɪstər] . [ˈdeɪli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈsɪləb(ə)] [baɪ] [ˈsɪləb(ə)] .  
**" Mr . Daly seemed to be feeling his way , syllable by syllable .**  
" 先生 . 戴利 似乎 到 是 感觉 他的 方式 , 音节 经过 音节 .

“戴利先生似乎在摸索，一个音节一个音节地念。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ˌpraːvɪˈdenʃ(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æt; ət]  
**" Do you know , it is almost providential that you should have come in here at**  
" 做 你 知道 , 它 是 几乎 天意 那 你 应该 有 来 在 这里 在  
[ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,  
**this moment ,**  
这 片刻 ,

“你知道吗，你此时此刻来到这里，简直就是天意。”

[ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] . "  
**Mr . Hammond . "**  
先生 . 哈蒙德 . "

哈蒙德先生。”

" [jes] ? "  
**" Yes ? "**  
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ɪts] [ðɪs] [wei] — [juː; jʊ] [siː] :  
**" It's this way — you see :**  
" 它是 这 方式 — 你 看 :

事情是这样的——你看：

[aɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈɡoʊ] [left] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [huː] [ɪz] [ˈpraɪvətli] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]  
**I just a few moments ago left a party who is privately seeking the services of**  
我 只是 一个 很少 时刻 前 左边 一个 派对 WHO 是 私下 寻求 这 服务 的  
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [pərˈtɪkjələr] [taɪp] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈwei] . "  
**a man of your particular type — and he wants him right away . "**  
一个 男人 的 你的 特别的 类型 — 和 他 想要 他 正确的 离开 . "

我刚才刚离开一个聚会，聚会的主人私下里想找个像你这样的男士——而且他希望马上就能找到人。

" [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpʌblɪʃər] ? " [ˈraɪli] .  
**" A newspaper publisher ? " wryly .**  
" 一个 报纸 出版商 ? " 略带讽刺地 .

“报社出版商？”他讽刺地问道。



“ [noʊ] — [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .  
“ No — no , not a publisher .  
“ 不 — 不 , 不是 一个 出版商 .

“不——不，不是出版商。”

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .  
By George , I'll bring him here to meet you .  
经过 乔治 , 患病的 带来 他 这里 到 见面 你 .

乔治，我这就带他来见你。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? “  
What do you say ? ”  
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

[ˈhoʊld][ɑ:n] , “ [ɪk'skleɪmd] ['hæmənd] [dɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
“ Hold on , “ exclaimed Hammond detaining him .  
“ 抓住 在 , “ 惊呼 哈蒙德 拘留 他 .

“等等！”哈蒙德喊道，并拦住了他。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? “  
“ What is the job and who is the man ? ”  
“ 什么 是 这 工作 和 WHO 是 这 男人 ? ”

“这份工作是什么？ 这个人是谁？ ”

“ [jʊr; jər][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] ['defɪnətli] [noʊ] [maɪ'self] ,  
“ Your first question I cannot answer , because I do not definitely know myself ,  
“ 你的 第一的 问题 我 不能 回答 , 因为 我 做 不是 确实 知道 我 ,

“你的第一个问题我无法回答，因为我自己也不确定。”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l] .  
“ replied the American consul .  
“ 回复 这 美国人 领事 .

“美国领事回答道。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]  
“ But you have just hinted to me that you would like to play a  
“ 但 你 有 只是 暗示 到 我 那 你 会 喜欢 到 玩 一个

[pa:rt][ɪn][bɪɡ] [θɪŋz] ,  
part in big things ,  
部分 在 大的 事物 ,

“但你刚才暗示我，你想参与一些大事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [hu:] [hoʊldz] [ðæt] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn]  
and if there's one man on the continent who holds that opportunity for you in  
和 如果 有 一 男人 在 这 大陆 WHO 持有 那 机会 为了 你 在  
[ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['nɔ:rmən] [ti:] . ['ɡɪldəz; sli:v] .  
the hollow of his hand it is Norman T . Gildersleeve .  
这 空洞的 的 他的 手 它 是 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 .

如果说这片大陆上有一个人能为你把握住这个机会，那他就是诺曼·T·吉尔德斯利夫。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] - ['kɜ:tənd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkər] ,  
“ The little grey man stood in the green - curtained entrance of the smoker ,  
“ 这 小的 灰色的 男人 站立 在 这 绿色的 - 帘幕 入口 的 这 吸烟者 ,

“那个灰皮肤的小人站在吸烟室绿色帘幕的入口处，

[æn; ən] [ɪk'spektənt] ['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .  
an expectant twinkle in his grey eyes .  
一个 怀孕 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 .

他灰色的眼睛里闪烁着期待的光芒。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?  
“ What do you say ?  
“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说？

“ [hi:; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] .  
“ he reiterated .  
“ 他 重申 .

他重申道。

“ [goʊ] [ə'hed] , “ [ə'gri:d] ['hæmənd] .  
“ Go ahead , “ agreed Hammond .  
“ 去 前方 , “ 同意 哈蒙德 .

“请便，”哈蒙德同意道。

“ [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [hɑ:rm] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .  
“ There can be no harm in meeting him anyway .  
“ 那里 能 是 不 伤害 在 会议 他 反正 .

“反正见见他也不会有什么坏处。”

“ [æftər] ['ju:ləz] ['deɪli] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , ['hæmənd] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd]  
“ After Eulas Daly had gone , Hammond kept turning the name over and  
“ 后 最终用户许可协议 戴利 有 已消失 , 哈蒙德 保留 转弯 这 姓名 超过 和  
['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :  
over in his mind :  
超过 在 他的 头脑 :

“尤拉斯·戴利去世后，哈蒙德的脑海里一直反复出现这个名字：

[ˈɡɪldɜːsli:v] — [ˈnɔ:rmən] [ti:] . [ˈɡɪldɜːsli:v] ?  
Gildersleeve — Norman T . Gildersleeve ?  
吉尔德斯利夫 — 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 ?

吉尔德斯利夫——诺曼·T·吉尔德斯利夫？

[wer] [hæd; həd] [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] ?  
Where had he read or heard that name before ?  
在哪里 有 他 读 或者 听到 那 姓名 前 ?

他之前在哪里读到或听到过这个名字？

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪɡ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sta:k] ['mɑ:rkɪt] [rɪ'pɔ:rts] .  
Somehow it seemed connected with big business and stock market reports .  
不知何故 它 似乎 连接 和 大的 商业 和 库存 市场 报告 .

不知何故，这似乎与大型企业和股市报告有关。

[ten] [tu:; tə] [wʌn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:ɡrəfər] [ɔ:r] [ə; eɪ]  
Ten to one he was looking for a private secretary , a biographer or a  
十 到 一 他 曾是 寻找 为了 一个 私人的 秘书 , 一个 传记作家 或者 一个  
[pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt] .  
publicity agent .  
宣传 代理人 .

他十有八九是在找私人秘书、传记作家或公关人员。

[wel] , ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ['wʊdnt] [bi:; bi]  
Well , any one of those things wouldn't be  
出色地 , 任何 一 的 那些 事物 不会 是

嗯，这些事情中的任何一件都不是.....

[pi:] . -  
p . 26  
p . -

[soʊ][bæd] ,  
**so bad** ,  
所以 坏的 ;

太糟糕了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli]  
**and it would be a change from the exacting grind of the daily**  
和 它 会 是 一个 改变 从 这 严格 研磨 的 这 日常的  
[ˈnuːzpeɪpər] [wer] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [br'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][bɪg] [θɪŋz] [ɪn] ['praːses] ,  
**newspaper where one was always behind the scenes of big things in process** ,  
报纸 在哪里 一 曾是 总是 在后面 这 场景 的 大的 事物 在 过程 ,

这将与日报社那种繁琐的日常工作截然不同，在日报社里，你总是身处幕后，参与重大事件的发生。

[bʌt; bət] ['nevər] , ['nevər] [kwɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
**but never , never quite a part of them** .  
但 绝不 , 绝不 相当 一个 部分 的 他们 .

但始终，始终无法真正成为他们的一部分。

['hæmənd] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] [dɪskən'tent] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]  
**Hammond was twenty - five , the age of limitless discontent , alone in the world**  
哈蒙德 曾是 二十 - 五 , 这 年龄 的 无限 不满 , 独自的 在 这 世界

[ænd; ənd] [ɪn'tensli] [æm'bɪʃəs] .  
**and intensely ambitious** .  
和 强烈地 雄心勃勃 .

哈蒙德当时二十五岁，正值无尽不满的年纪，孤身一人，却又雄心勃勃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faɪr][frʌm; frəm] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n]  
**But he was far from guessing the extraordinary nature of the proposition**  
但 他 曾是 远的 从 猜测 这 非凡的 自然 的 这 主张

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**that was about to be put up to him** .  
那 曾是 关于 到 是 放 向上 到 他 .

但他完全没有料到即将摆在他面前的提议有多么非同寻常。

[iː]  
**II**  
**三**

二

“ ['mɪstər] . ['gɪldɜːsliːv] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːm,'steɪtrəm] .  
“ **Mr . Gildersleeve wishes to see you alone in his stateroom** .  
“ 先生 : 吉尔德斯利夫 愿望 到 看 你 独自的 在 他的 客舱 .

“吉尔德斯利夫先生希望您单独在他的船舱里。”

“ ['hæmənd] ['noʊtɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
“ **Hammond noted that much of the previous enthusiasm had gone from the**  
“ 哈蒙德 著名的 那 很多 的 这 以前的 热情 有 已消失 从 这

[ˈlɪt(ə)l] ['kɔːnslz] ['mænər] .  
**little consul's manner** .  
小的 领事的 方式 .

哈蒙德注意到，这位小领事先前的热情已经消失殆尽。

[hɪz; ɪz][toʊn] [naʊ] [wʌz; wəz] ['bɪznəslaɪk] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .  
**His tone now was businesslike , matter - of - fact** .  
他的 语气 现在 曾是 商业化 , 事情 - 的 - 事实 .

他现在的语气很公事公办，很务实。

[noʊ] [daʊt] , [kən'dʒektʃərd] ['hæmənd] ,  
**No doubt , conjectured Hammond** ,  
不 怀疑 , 推测 哈蒙德 ,

毫无疑问，哈蒙德推测道。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]  
**he had hoped to be a party to the interview he had been**  
他 有 希望 到 是 一个 派对 到 这 面试 他 有 到过  
[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .  
**instrumental in bringing about** .  
乐器演奏 在 带来 关于 .

他原本希望能够参与到他一手促成的这次采访中。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [gɪldə'sli:vz] [ˈsteɪtru:m,'steɪtrəm] ,  
**At the door of Gildersleeve's stateroom** ,  
在 这 门 的 吉尔德斯利夫的 客舱 ,  
在吉尔德斯利夫的船舱门口,  
[ˈhæmənd] [ʃɒk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈju:ləz] [ˈderli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər]  
**Hammond shook the hand of Eulas Daly with a word of thanks for**  
哈蒙德 摇晃 这 手 的 最终用户许可协议 戴利 和 一个 单词 的 谢谢 为了  
[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .  
**the interest he had volunteered in the matter** .  
这 兴趣 他 有 自愿 在 这 事情 .

哈蒙德与尤拉斯·戴利握手，感谢他对此事表现出的关心。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] ,  
“ **I'll see you later and tell you all about it** , ” **he said** , **a promise** ,  
“ 患病的 看 你 之后 和 告诉 你 全部 关于 它 , ” 他 说 , 一个 承诺 ,  
“我待会儿再跟你细说,”他承诺道。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈri:z(ə)nz] , [hi:; hi] [ˈnevər] [kept] .  
**which** , **for unexpected reasons** , **he never kept** .  
哪个 , 为了 意外 原因 , 他 绝不 保留 .  
但由于意想不到的原因，他从未保留过它。

[ˈhæmənd] [faʊnd] [ˈgɪldə'sli:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ænd; ənd][ˈdɔ:kjuments] [ˈskætərd]  
**Hammond found Gildersleeve with a litter of papers and documents scattered**  
哈蒙德 成立 吉尔德斯利夫 和 一个 垃圾 的 文件 和 文件 疏散  
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɔ:r] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] .  
**about him and more protruding from the open jaws of a travelling - bag** .  
关于 他 和 更多的 突出 从 这 打开 下颚 的 一个 旅行 - 包 .  
哈蒙德发现吉尔德斯利夫时，他身边散落着一堆纸张和文件，还有更多文件从他旅行包的开口处露出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][bɪg] [ˈbɪznəs] ; [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈaɪərn] -  
**He was the cut of a typical captain of big business ; middle - aged , iron -**  
他 曾是 这 切 的 一个 典型的 队长 的 大的 商业 ; 中间 - 老年人 , 铁 -  
[greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ,  
**grey** , **with a keen** ,  
灰色的 , 和 一个 敏锐的 ,  
他有着典型的商业巨头的外貌特征：中年，头发灰白，目光敏锐。

[kəʊld] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [kə'rɪr] [stæmpt] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][pɜ:rsə'hæləti] .  
**cold face and the drift of a busy career stamped all over his personality** .  
寒冷的 脸 和 这 漂移 的 一个 忙碌的 职业 盖章 全部 超过 他的 性格 .  
他面容冷漠，忙碌的职业生涯在他身上留下了深深的烙印。

[tu:] [ˈtaɪni][spɑ:ts] , [ˈlɪvɪd] [waɪt] , [wʌn] [bɪ'loʊ] [i:ðər] [aɪ] , [lent] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [toʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**Two tiny spots , livid white , one below either eye , lent rather a sinister tone to his**  
二 微小的 地点 , 铁青 白色的 , 一 以下 任何一个 眼睛 , 借出的 相当 一个 险恶 语气 到 他的  
[feɪs] ,  
**face** ,  
脸 ,  
他双眼下方各有一个很小的、呈紫白色的斑点，这让他的脸上显得有些阴森恐怖。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [dɑ:rk] [aɪz] , [set] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:klaɪk] [noʊz] ,  
**especially when his brilliant dark eyes , set too close to the hawklike nose ,**  
尤其 什么时候 他的 杰出的 黑暗的 眼睛 , 放 也 关闭 到 这 鹰隼般 鼻子 ,  
尤其是当他那双明亮的黑眼睛, 离鹰钩鼻太近的时候,

[wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ju:; jə] .  
**were looking straight at you** .  
是 寻找 直的 在 你 .

我们正看着你。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] , [ðoʊz] [tu:] [ ma:ks ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rθ] - [ ma:ks ] ,  
**At first glance , those two marks appeared to be birth - marks ,**  
在 第一的 瞥一眼 , 那些 二 标记 出现 到 是 出生 - 标记 ,  
乍一看, 那两处痕迹像是胎记。

[bʌt; bət][ˈkloʊzər][ˈskru:təni] [dɪsˈkləʊzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈska:rz] .  
**but closer scrutiny disclosed them to be scars** .  
但 更近 审查 披露 他们 到 是 疤痕 .

但仔细观察后发现, 那其实是疤痕。

[pi:] . -  
**p . 27**  
p . -

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][fɜ:rst] ;  
**He did not offer his hand at first ;**  
他 做过 不是 提供 他的 手 在 第一的 ;

他起初并没有伸出手;

[dʒʌst] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][aɪ ˈti:]  
**just favoured the younger man with a glance that was as swift as it**  
只是 受青睐 这 年轻 男人 和 一个 瞥一眼 那 曾是 作为 迅速 作为 它  
[wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪŋ] ,  
**was penetrating** ,  
曾是 渗透 ,

她只是用迅速而又犀利的目光瞥了瞥那个年轻人。

[ðen] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [li:f] - [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd]  
**then turned the document on the little leaf - table before him face down and**  
然后 转向 这 文档 在 这 小的 叶子 - 桌子 前 他 脸 向下 和  
[ˈmoʊʃənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .  
**motioned his visitor to a seat** .  
示意 他的 游客 到 一个 座位 .

然后他把面前小桌上的文件翻过来, 正面朝下, 示意来访者坐下。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [ˈhæmənd] [felt] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ɜ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [brɪ:f] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]  
**When he spoke , Hammond felt an electric urge to be brief and to the**  
什么时候 他 辐 , 哈蒙德 毛毡 一个 电的 敦促 到 是 简短的 和 到 这  
[pɔɪnt] .  
**point** .  
观点 .

哈蒙德说话时, 总有一种强烈的冲动, 想要言简意赅, 直奔主题。

" [ˈmɪstər] . [ˈdeɪli][hæz; hæz][ˈtoʊld][em ˈi:] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ju:; jə] , " [hi:; hi] [ˈoʊpənd] .  
**" Mr . Daly has told me what he knows of you , "** **he opened** .  
" 先生 . 戴利 有 讲述 我 什么 他 知道 的 你 , " 他 打开 .

“戴利先生已经把他所了解的关于你的情况告诉了我,”他开口说道。

" [naʊ] ,  
**" Now ,**  
" 现在 ,

“现在,

[wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [ə'blaɪdʒ] [,em 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['diːteɪl] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [jɔːr'self]  
**will you kindly oblige me with such detail as you think important about yourself**  
将要 你 亲切地 必须 我 和 这样的 细节 作为 你 思考 重要的 关于 你自己  
[ænd; ənd][jʊr; jər] [keɪpə'bɪlətɪz] ?  
**and your capabilities ?**  
和 你的 能力 ?

您能否详细地告诉我一些您认为重要的关于您自身和您能力的信息？

" [hæməndz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsəplɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tɜːrs] [juːz][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .  
" **Hammond's training had disciplined him in the terse use of language .**  
" 哈蒙德的 训练 有 纪律严明的 他 在 这 简洁 使用 的 语言 .  
" 哈蒙德的训练使他养成了简洁用语的习惯。"

[hiː; hi][tuːld][,aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] .  
**He told it all in less than ten minutes ' time .**  
他 讲述 它 全部 在 较少的 比 十 分钟 - 时间 .  
不到十分钟，他就把事情全说完了。

[ˈɡɪldɜːsliːv] [ə'preɪzd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] , ['ɪntrəstɪdlɪ] .  
**Gildersleeve appraised him keenly , interestedly .**  
吉尔德斯利夫 已评估 他 敏锐地 , 饶有兴趣地 .  
吉尔德斯利夫饶有兴致地仔细打量了他一番。

" [ɡʊd] , " [hiː; hi] [ə'pruːvd] .  
" **Good , " he approved .**  
" 好的 , " 他 得到正式认可的 .  
" 很好,"他赞许道。

" [juːl] [noʊ] [daʊt] [duː] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [kə] [tuː; tə][ək'sept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .  
" **You'll no doubt do , provided you care to accept what I have to offer you .**  
" 你会 不 怀疑 做 , 假如 你 关心 到 接受 什么 我 有 到 提供 你 .  
"毫无疑问，只要你愿意接受我所能提供的，你就能做到。"

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [æz; əz] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ? " **In any case , can I expect you to regard this interview as strictly confidential ? "**  
在 任何 案件 , 能 我 预计 你 到 看待 这 面试 作为 严格 机密的 ? " **?**  
总之，我能期望您对这次面谈严格保密吗？

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['hæmənd] ['sɪmpli] .  
" **You can , " replied Hammond simply .**  
" 你 能 , " 回复 哈蒙德 简单地 .  
"可以,"哈蒙德简单地回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [noʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] [ɪz] [rɪ'ɡɑːrdɪd]  
" **As you no doubt know , such a promise from a newspaperman is regarded**  
" 作为 你 不 怀疑 知道 , 这样的 一个 承诺 从 一个 新闻记者 是 认为  
[æz; əz]['seɪkrɪd] . " **as sacred . "**  
作为 神圣 . " **?**  
想必您也知道，报社记者的这种承诺被视为神圣不可侵犯的。"

" [ðen] [wiːl] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .  
" **Then we'll get down to business .**  
" 然后 出色地 得到 向下 到 商业 .  
"然后我们就开始谈正事。"

[wʊd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] ,  
**Would you , for instance , be prepared to undertake an assignment ,**  
会 你 , 为了 实例 , 是 准备 到 承担 一个 任务 ,  
例如，您是否愿意接受一项任务？

[ɪn'teɪlɪŋ] [lɪt(ə)] [ˈefərt] [bɪˈjɑːnd] [strikt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] ,  
**entailing little effort beyond strict caution and secrecy** ,  
包含 小的 努力 超过 严格的 警告 和 保密 ,

除了严格的谨慎和保密之外，几乎不需要付出其他努力。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ɪnˈkwɪzətɪv] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪts][ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ? " "  
**without being too inquisitive as to what its objects were ? "**  
没有 存在 也 好奇 作为 到 什么 它是 对象 是 ? "

却不必过分探究它的对象是什么？

" [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ˈkɔːʃəsli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] "  
**That would depend on a number of things , " cautiously suggested the younger**  
" 那 会 依赖 在 一个 数字 的 事物 , " 谨慎地 建议 这 年轻

[mæn] .  
**man** .  
男人 .

“那要看很多因素了，”年轻人谨慎地说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [əˈbʌv] -  
**It would have to be distinctly understood it was clean and above** -  
" 它 会 有 到 是 明显地 理解 它 曾是 干净的 和 多于 -

[bɔːrd] . "  
**board** . "  
木板 . "

“必须明确地说明这件事是干净利落、光明正大的。”

" [ðə; ði][ˈmɔːrəl][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [niːd] [nɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmʊmənt] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] , " [smaɪld] [ˈɡɪldɜːsliːv] "  
**The moral side of it need not for a moment worry you , " smiled Gildersleeve**  
" 这 道德 边 的 它 需要 不是 为了 一个 片刻 担心 你 , " 微笑 吉尔德斯利夫

.  
:  
.

“你完全不必担心这件事的道德层面，”吉尔德斯利夫笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈkɔːnflɪkt][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] "  
**You will be asked to do nothing that would conflict with your standards of**  
" 你 将要 是 问 到 做 没有什么 那 会 冲突 和 你的 标准 的

[ˈɑːnər] ,  
**honour** ,  
荣誉 ,

“你不会被要求做任何与你的荣誉准则相冲突的事情，

[haʊˈevər] [strikt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .  
**however strict they may be** .  
然而 严格的 他们 可能 是 .

然而，无论他们多么严格。

[ɪn][fækt] , [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] ,  
**In fact , in this particular case** ,  
在 事实 , 在 这 特别的 案件 ,

事实上，就本案而言，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] . "  
**it would be best for you to avoid even the appearance of trickery** . "  
它 会 是 最好的 为了 你 到 避免 甚至 这 外貌 的 诡计 . "

你最好避免任何欺骗行为，哪怕是看起来像是在欺骗你。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , [ˈmɪstər] .  
**If I knew more about the nature of the job , Mr** .  
" 如果 我 知道 更多的 关于 这 自然 的 这 工作 , 先生 .

“如果我更了解这份工作的性质，先生.....”

[pi:] . -  
**p . 28**  
p . -

[ˈɡɪldʒˌsliːv] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] [maɪ] [ˈkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] . “  
**Gildersleeve , I could better judge my capabilities of taking hold .**”  
吉尔德斯利夫 , 我 可以 更好的 法官 我的 能力 的 采取 抓住 : “  
吉尔德斯利夫, 我能更好地判断自己能否掌控局面。”

“ [jʊr; jər] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊz] - [maʊðd]  
“ **Your newspaper training in mixing with men , combined with a close - mouthed**  
” 你的 报纸 训练 在 混合 和 男人 , 合并 和 一个 关闭 - 嘴巴  
[ˈætɪtuːd] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [θruː] ,  
**attitude will carry you through ,**  
态度 将要 携带 你 通过 ,  
“你在报社接受的与男性交往的训练, 再加上你谨言慎行的态度, 将助你渡过难关。”

” [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
“ **assured the other .**  
” 保证 这 其他 : .

对方肯定地说。

“ [aɪm][naɪt] [ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪsk] ,  
“ **I'm not saying there will be no risks ,**  
” 我是 不是 说 那里 将要 是 不 风险 ,

“我不是说完全没有风险,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [rɪsk] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɑːrdʒli] [kənˈtɪndʒənt] [əˈpaɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfruːd] [brɪˈheɪvjər] .  
**but such risks will be largely contingent upon your own shrewd behaviour .**  
但 这样的 风险 将要 是 很大程度上 队伍 之上 你的 自己的 精明 行为 : .

但这种风险很大程度上取决于你自身的精明行为。

” [ˈɡɪldʒˌsliːv] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈmoʊmənt] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ðə; ði]  
“ **Gildersleeve gazed at the window for a silent moment , then continued : “ The**  
” 吉尔德斯利夫 凝视 在 这 窗户 为了 一个 沉默的 片刻 , 然后 持续 : “ 这  
[ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [brɪːf] [ɪz] [ðɪs] :  
**proposition in brief is this :**  
主张 在 简短的 是 这 : .

吉尔德斯利夫沉默地凝视着窗外片刻, 然后继续说道: “简而言之, 我的提议是这样的:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈneɪtʃər] ; [seɪ] [poʊl] -  
**You are to secure for yourself a position of a clerical nature ; say pole -**  
你 是 到 安全的 为了 你自己 一个 位置 的 一个 文员 自然 ; 说 极 -  
[ˈkaʊntər] , [taɪm] - [ˈkiːpər] [ɔːr] [ˈɑːfɪs] - [əˈsɪstənt] ,  
**counter , time - keeper or office - assistant ,**  
柜台 , 时间 - 守门员 或者 办公室 - 助手 ,

你要找一份文员性质的工作, 比如计票员、计时员或办公室助理。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈtoʊɪŋ] [ænd; ænd] [kənˈtræktɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər][kæmps][ɑːn]  
**with the North Star Towing and Contracting Company , out at their camps on**  
和 这 北 星星 拖带 和 承包 公司 , 出去 在 他们的 营地 在  
[ðə; ði] - [ˈpʌlpwəd] [ˈlɪmɪts] ,  
**the Nannabijou pulpwood limits ,**  
这 - 纸浆材 限制 ,

与北极星拖车承包公司一起, 在纳纳比茹纸浆林边界的营地里,

[ˈloʊkɛrtɪd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˈkæm] [ˈsɪti] ,  
**located about twenty miles south - east of the Port of Kam City ,**  
位于 关于 二十 英里 南 - 东方 的 这 港口 的 卡姆 城市 ,

位于卡姆市港口东南约20英里处,



[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [[ɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] [su:'pɪriər] .  
on the North Shore of Lake Superior .  
在 这 北 支撑 的 湖 优越的 .

位于苏必利尔湖北岸。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hoʊld] [wət'evər] [dʒɑ:b][ju:; jʊ] [sɪ'lekt] [tɪl] [aɪ] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]  
You are to hold whatever job you select till I communicate with you , and  
你 是 到 抓住 任何 工作 你 选择 直到 我 交流 和 你 , 和  
,  
!  
,

在你选择的工作岗位上，你必须一直工作到我与你联系为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第2/15页

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [fərˈɡet] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]  
**while you are engaged at it you are to forget that you have been a**  
尽管 你 是 已订婚的 在 它 你 是 到 忘记 那 你 有 到过 一个  
[ˈnuːzpeɪpər] [mæn] ,  
**newspaper man** ,  
报纸 男人 ,

当你全身心投入工作时，你应该忘记自己曾经是一名报社记者。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][pæst][ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə]  
**maintaining absolute silence to all concerned as to your past and as to**  
保持 绝对 沉默 到 全部 担心的 作为 到 你的 过去的 和 作为 到  
[waɪ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .  
**why I sent you out there** .  
为什么 我 发送 你 出去 那里 .

对于你的过去以及我为什么派你出去，我绝对不会向任何相关人员透露任何信息。

[ɑːn] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]  
**On these two points , I'd like to repeat with emphasis , you must be**  
在 这些 二 积分 , ID 喜欢 到 重复 和 强调 , 你 必须 是  
[pərˈtɪkjələrli] [ˈkɔːʃəs] .  
**particularly cautious** .  
特别 谨慎 .

关于这两点，我要再次强调，你们一定要格外小心。

“ [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] :  
“ **Now , as to remuneration** :  
” 现在 , 作为 到 报酬 :

“现在，关于报酬：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][em ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːntrækt][æt; ət][ðə; ði]  
**You will be paid by me personally on the completion of the contract at the**  
你 将要 是 有薪酬的经过 我 亲自 在 这 完成 的 这 合同 在 这  
[reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ɪn]  
**rate of one thousand dollars a month for such time as you put in in**  
速度 的 一 千 美元 一个 月 为了 这样的 时间 作为 你 放 在 在  
[əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsæləri] [æz; əz][juː; jʊ] [drɔː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]  
**addition to such salary as you draw for your work from the company**  
添加 到 这样的 薪水 作为 你 画 为了 你的 工作 从 这 公司  
[ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] .  
**operating the limits** .  
操作 这 限制 .

合同完成后，我将亲自支付你每月一千美元的报酬，作为你投入时间的报酬，此外，你还将获得运营该限额的公司支付的工资。

[ˈæftərwərdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,  
**Afterwards , if you point up to my expectations** ,  
然后 , 如果 你 观点 向上 到 我的 期望 ,  
之后，如果你能达到我的期望，

[aɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ðæt] [wɪl] [pərˈhæps][biː; bi] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl]  
I'll be in a position to offer you a berth that will perhaps be more congenial  
患病的 是 在 一个 位置 到 提供 你 一个 泊位 那 将要 也许 是 更多的 相投  
[ænd; ənd] [ʌnˈklaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [mʌst; məst][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [səˈraʊnd] [ðɪs] [wʌn]  
and unclouded by the mystery that must for the time being surround this one  
和 晴朗无云 经过 这 神秘 那 必须 为了 这 时间 存在 环绕 这 一  
.  
:  
.

我将能够为您提供一个或许更舒适、更不受目前笼罩在这个神秘氛围中的床位所影响的床位。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . ['hæmənd] ?  
" What do you think about it , Mr . Hammond ?  
" 什么 做 你 思考 关于 它 , 先生 . 哈蒙德 ?  
" 哈蒙德先生，您对此有何看法？ "

" ['hæmənd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɒːst] [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ænsər] .  
" Hammond was for the moment lost for an answer .  
" 哈蒙德 曾是 为了 这 片刻 丢失的 为了 一个 回答 .  
哈蒙德一时语塞，不知如何作答。

[ðɪs] [haɪ] - ['sæləriɪd] [ˈɔːfər] , [ðoo] [aɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈventʃə] ['spɪrɪt] ,  
This high - salaried offer , though it distinctly appealed to his adventuring spirit ,  
这 高的 - 领薪水 提供 , 尽管 它 明显地 上诉 到 他的 冒险 精神 ,  
这份高薪工作虽然明显迎合了他爱冒险的精神，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]  
took him off his feet and the  
采取 他 离开 他的 脚 和 这  
把他弄得站都站不稳了，

[piː] . -  
p . 29  
p . -

[kənˈsiːld] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌlpwɜd] [ 'limits ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] .  
concealed object of his mission at the pulpwood limits made him hesitate .  
暗 目的 的 他的 使命 在 这 纸浆材 限制 制成 他 犹豫 .  
他此行的真正目的——到达纸浆林边缘——让他犹豫了。

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn] ['eni] [wʌn] ?  
" I am not expected to spy on any one ?  
" 我 是 不是 预期的 到 间谍 在 任何 一 ?  
"我不需要监视任何人吗？ "

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .  
" he insisted .  
" 他 坚持 .

他坚持道。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈfɔrd] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌndərˈhænd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " ['gɪldɜːsliːv]  
" I have assured you there will be nothing underhand about it , " Gildersleeve  
" 我 有 保证 你 那里 将要 是 没有什么 暗中 关于 它 , " 吉尔德斯利夫  
[riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .  
reminded him :  
提醒 他 :  
"我已经向你保证，这件事不会有任何猫腻，"吉尔德斯利夫提醒他。

“ [ðer; ðær][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˌpaːsəˈbɪləti] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ siˈkjuəɪŋ ] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [wɪð; wɪθ]  
“ **There is , however , a possibility I might not succeed in securing a position with**  
“ 那里 是 , 然而 , 一个 可能性 我 可能 不是 成功 在 确保 一个 位置 和  
[ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] ['kʌmpəni] . “  
**the contracting company .** “  
这 承包 公司 : “  
“但是, 我也有可能无法成功获得承包公司的职位。”

“ [ðer; ðær][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpaːsəˈbɪləti] — [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['iːzi]  
“ **There is such a possibility — a remote one , but the way will be made easy**  
“ 那里 是 这样的 一个 可能性 — 一个 偏僻的 一 , 但 这 方式 将要 是 制成 简单的  
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .  
**for you .**  
为了 你 :  
“确实存在这种可能性——虽然可能性很小, 但我们会为你铺平道路。”

[æt; ət][ˈkæm] ['sɪti] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [tuː; tə] [ɑːn] .  
**At Kam City you will make personal application to Hon .**  
在 卡姆 城市 你 将要 制作 个人的 应用 到 尊敬的 :  
在卡姆市, 您将亲自向尊敬的先生提出申请。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [em] . [piː] . , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ['toʊɪŋ] [ænd; ʌnd] [kənˈtræktɪŋ]  
**J . J . Slack , M . P . , president of the North Star Towing and Contracting**  
J . J . 松弛 , M . P . , 总统 的 这 北 星星 拖带 和 承包  
['kʌmpəni] ,  
**Company ,**  
公司 ,  
JJ Slack, 国会议员, 北极星拖车和承包公司总裁

[ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [aɪ] [wɪl] ['fɜːrniʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .  
**presenting to him a letter of introduction I will furnish you with .**  
呈现 到 他 一个 信 的 介绍 我 将要 提供 你 和 :  
我会给他递交一封介绍信, 我会把信交给你。

“ [ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [flæɡ][ˈsteɪ](ə)n] .  
“ **The train slowed down to a grinding stop at a small flag station .**  
“ 这 火车 减速 向下 到 一个 研磨 停止 在 一个 小的 旗帜 车站 :  
火车缓缓驶入一个小招牌站, 最终嘎然停了下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['moʊ](ə)n] [əˈgen] .  
**It was but a moment till it was in motion again .**  
它 曾是 但 一个 片刻 直到 它 曾是 在 运动 再次 :  
仅仅片刻之后, 它又重新运转起来。

“ [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] , “ [dɪˈsaɪdɪd] ['hæmənd] .  
“ **I'll take it ,** “ **decided Hammond .**  
“ 患病的 拿 它 , “ 决定 哈蒙德 :  
“我收下了,”哈蒙德决定道。

[bɪˈfɔːr] ['ɡɪldɜːsliːv] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] , [ɪnˈsɪstənt] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]  
**Before Gildersleeve could reply there came a light , insistent tapping at the door**  
前 吉尔德斯利夫 可以 回复 那里 来了 一个 光 , 坚持 窃听 在 这 门  
[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrəm] .  
**of the stateroom .**  
的 这 客舱 :  
吉尔德斯利夫还没来得及回答, 就听到船舱门传来轻轻而急促的敲门声。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɔtər] ['entərd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] ,  
**A coloured porter entered , bearing a sealed envelope ,**  
一个 有色 搬运工 进入 , 轴承 一个 密封 信封 ,  
一名黑人搬运工走了进来, 手里拿着一个密封的信封。

[pæst] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈɡɪldʒˌsliːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈveri] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .  
**passed it to Gildersleeve with a flash of very white teeth and retired .**  
通过了 它 到 吉尔德斯利夫 和 一个 闪光 的 非常 白色的 牙齿 和 退休 .  
他露出一口洁白的牙齿，把球传给了吉尔德斯利夫，然后退场了。

[ˈɡɪldʒˌsliːv] [rɪpt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,  
**Gildersleeve ripped the message from the envelope ,**  
吉尔德斯利夫 撕裂 这 信息 从 这 信封 ,  
吉尔德斯利夫撕下了信封上的纸条。

[glɑːnst] [æt; ət][ɪts] [ˈkɑːntents] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .  
**glanced at its contents and pushed the button at his elbow .**  
瞥了一眼 在 它是 内容 和 推动 这 按钮 在 他的 弯头 .  
他瞥了一眼里面的东西，然后按下了手肘处的按钮。

“ [ˈpɒtər] , ” [hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːrˈiː] - [əˈpɪrd] ,  
“ **Porter , ” he requested when the latter re - appeared ,**  
“ 搬运工 , ” 他 请求 什么时候 这 后者 关于 - 出现 ,  
“波特,”当波特再次出现时，他问道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːp][æt; ət] [muːs] [hɔːrn] [ˈsteɪ(ə)n] ? ”  
“ **how long does the train stop at Moose Horn Station ? ”**  
“ 如何 长的 做 这 火车 停止 在 驼鹿 喇叭 车站 ? ”  
“火车在穆斯霍恩车站停留多久? ”

“ [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ˈsɑː] .  
“ **Twenty minutes , sah .**  
“ 二十 分钟 , 萨赫 .  
“二十分钟，先生。”

[wiː; wi] [teɪk] [ɑːn] - [ðer; ðər] , [ˈsɑː] . “  
**We take on watah there , sah . ”**  
我们 拿 在 - 那里 , 萨赫 . “  
我们在那里接受水，sah。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈpɒtər] , ” [əkˈhɑːlɪdʒd] [ˈɡɪldʒˌsliːv] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ə; eɪ][tɪp] .  
“ **Very well , porter , ” acknowledged Gildersleeve , passing the black man a tip .**  
“ 非常 出色地 , 搬运工 , ” 已确认 吉尔德斯利夫 , 通过 这 黑色的 男人 一个 提示 .  
“很好，搬运工,”吉尔德斯利夫说着，递给黑人小费。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][pen][ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənəri] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [roʊt] [ˈhɜːrɪdli]  
**He reached for pen and railway stationery , and while he wrote hurriedly**  
他 达到 为了 笔 和 铁路 静止的 , 和 尽管 他 写道 匆匆  
[sed] :  
**said :**  
说 :

他伸手去拿钢笔和铁路信笺，一边匆匆写着，一边说道：

“ [ðɪs] [noʊt][tuː; tə][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] [waɪl] [ækt][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsesəmi] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] , [ˈmɪstər]  
“ **This note to J . J . Slack will act as the open sesame to the job , Mr**  
“ 这 笔记 到 J . J . 松弛 将要 行为 作为 这 打开 芝麻 到 这 工作 , 先生  
[ˈhæmənd] .  
**Hammond .**  
哈蒙德 .

“哈蒙德先生，这条发给 JJ Slack 的信息将作为开启这份工作的芝麻开门。”

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [siːl] [aɪˈtiː] .  
**You may read it before I seal it .**  
你 可能 读 它 前 我 海豹 它 .  
在我封好之前你可以先读一下。

” [ˈhæmənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ri:d] : —  
” **Hammond took the proffered sheet and read : —**  
” 哈蒙德 采取 这 提供的 床单 和 读 : —  
哈蒙德接过递过来的纸，念道：——

[pi:] . -  
**p . 30**  
p . -

[ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] , [sept] . - .  
**En Route to Kam City , Sept . 23 .**  
恩 路线 到 卡姆 城市 , 九月 . - .  
月 23 日，前往锦市的途中。

[ɑ:n] .  
**Hon .**  
尊敬的 :

尊敬的

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [em] . [pi:] . ,  
**J . J . Slack , M . P . :**  
J . J . 松弛 , M . P . ,

JJ Slack, 国会议员

[ˈprez] .  
**Pres .**  
总统 :

总统

[nɔ:rθ] [stɑ:r][ˌsi: ˈoʊ] . ,  
**North Star Co . :**  
北 星星 合作 : ,

北极星公司

[ˈkæm] [ˈsɪti] , [ɑ:nˈteriəʊ] .  
**Kam City , Ontario .**  
卡姆 城市 , 安大略省 :

安大略省卡姆市。

[maɪ] [dɪr] [slæk] :  
**My dear Slack :**  
我的 亲爱的 松弛 :

我亲爱的Slack:

— [eɪ ˈem] [ˈʌndər] [ɪˈmi:diət] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
— **Am under immediate necessity of finding a berth out in the woods for the**  
— 是 在下面 即时 必要性 的 寻找 一个 泊位 出去 在 这 树林 为了 这  
[ˈberər] ,  
**bearer ,**  
持有人 ,

——我急需在树林里找个地方让搬运工躺下，

[ˈlu:ɪs] [ˈhæmənd] . [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [dʒɑ:b] , [nɑ:t] [tu:] [ˈɑ:rdʒuəs] ,  
**Louis Hammond . Put him on at a clerical job , not too arduous ,**  
路易斯 哈蒙德 : 放 他 在 在 一个 文员 工作 , 不是 也 艰巨 ,  
路易斯·哈蒙德。给他安排份文员工作，不要太辛苦。

[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsæləri][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [əˈkaʊnt] .  
**at a good salary and charge the latter up to my account .**  
在 一个 好的 薪水 和 收费 这 后者 向上 到 我的 帐户 :  
薪水优渥，并将后者的费用记入我的账户。

[pli:z] [du:][sʊʊ][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,  
**Please do so as quietly as possible** ,  
请 做 所以 作为 悄悄 作为 可能的 ,

请尽量轻声细语地进行。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhaɪli] [ɪˈsen](ə)l] [ðæt] [maɪ] [kəˈnek](ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˌæbsəˈlu:tlɪ]  
**as it is highly essential that my connection in this matter should remain absolutely**  
作为 它 是 高度 基本的 那 我的 联系 在 这 事情 应该 保持 绝对地  
[kɑ:nfɪˈden](ə)l] .  
**confidential** .  
机密的 .

因为这件事中我的关系必须绝对保密，这一点至关重要。

[jɔ:rz] [ˈveri] [ˈtru:li] ,  
**Yours very truly** ,  
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

[ˈnɔ:rmən] [ti:] . [ˈgɪldəˌsli:v] .  
**Norman T. Gildersleeve** .  
诺曼 T . 吉尔德斯利夫 .

诺曼·T·吉尔德斯利夫。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] , ” [ˈgɪldəˌsli:v] [went] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [si:ld] [ænd; ənd] [əˈdrest]  
“ **Now , Mr . Hammond , ” Gildersleeve went on as he sealed and addressed**  
“ 现在 , 先生 . 哈蒙德 , ” 吉尔德斯利夫 去 在 作为 他 密封 和 已解决  
[ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] ,  
**the envelope** ,  
这 信封 ,

“好了，哈蒙德先生，”吉尔德斯利夫一边封好信封，一边继续说道。

“ [wi:] [kənˈsɪdər] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .  
“ **we'll consider the matter closed for the present** .  
“ 出色地 考虑 这 事情 关闭 为了 这 展示 .

“我们暂且认为此事已了结。”

[ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [təˈrɪfɪk] [rʌ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][æn; ən][ɪˈmɜ:rdʒənt] [ˈmætər] [ðæt] [ˈpresəz, ˈpresɪz]  
**Sorry for the terrific rush , but there is an emergent matter that presses**  
对不起 为了 这 了不起 匆忙 , 但 那里 是 一个 新兴的 事情 那 出版社  
[fɔ:r; fər][maɪ] [ɪˈmi:diət] [əˈten](ə)n] .  
**for my immediate attention** .  
为了 我的 即时 注意力 .

非常抱歉这么匆忙，但有一件紧急的事情需要我立即处理。

“ [hi:; hi] [əˈroʊz][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd] .  
“ **He arose and grasped the young man's hand** .  
“ 他 出现 和 抓住 这 年轻的 男人的 手 .

他站起身，抓住了年轻人的手。

[ðæt] [strɔ:ŋ] [grɪp][wʌz; wəz] [ˌri:əˈʃʊrɪŋ] ,  
**That strong grip was reassuring** ,  
那 强的 紧握 曾是 令人安心 ,

那强有力的握力让人感到安心。





[ðen] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] - [frɪndʒd] [ˈaɪ,lɪdz] [dra:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveɪgrənt]  
**then her dark - fringed eyelids dropped and the faintest traces of a vagrant**  
然后 她 黑暗的 - 流苏 眼睑 掉落 和 这 最微弱 痕迹 的 一个 流浪汉  
[smɑɪl] [lɪt] [ʌp][hɜ:r; hər] [dɪˈvaɪnli] - [ˈməʊldɪd] [fɪtʃər] .  
**smile lit up her divinely - moulded features .**  
微笑 点燃向上 她 神圣地 - 模制 特征 .  
然后，她那深色眼睑垂了下来，一丝淡淡的、略带迷离的微笑点亮了她那宛如天神雕琢的脸庞。

[pi:] . -  
**p . 31**  
p . -

[ˈhæmənd] [swʌŋ] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .  
**Hammond swung hastily down the aisle .**  
哈蒙德 摇摆 草草 向下 这 走道 .

哈蒙德匆匆沿着过道走了过来。

[kwɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [hi:; hi] [pɪtʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsmoʊkər] .  
**Quite in a whirl he pitched into the smoker .**  
相当 在 一个 旋转 他 投球 进入 这 吸烟者 .

他动作飞快地跳进了熏烤炉。

[ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃʊdəɪŋ] [ʌv; əv] [er] - [breɪks] .  
**The train slowed down under a sudden shuddering of air - brakes .**  
这 火车 减速 向下 在下面 一个 突然 颤抖 的 空气 - 刹车 .

列车在空气制动器的突然震动下减速。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
**He looked out the window .**  
他 看起来 出去 这 窗户 .

他向窗外望去。

[ə; eɪ][saɪn] - [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪni] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈi:kwəli] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈplætfɔ:rm][təʊld]  
**A sign - board on the tiny frame building beyond the equally diminutive platform told**  
一个 符号 - 木板 在 这 微小的 框架 建筑 超过 这 同样地 小字 平台 讲述

[hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wəz; wəz] [mu:s] [hɔ:rn][ˈsteɪ(ə)n] .  
**him it was Moose Horn Station .**  
他 它 曾是 驼鹿 喇叭 车站 .

在同样狭小的站台对面，一座小小的木结构建筑上的招牌告诉他，这里是麋鹿角车站。

[ə; eɪ][ˈsteɪtru:mˈsteɪtrəm] [dɔ:ɪr] [ˈoʊpənd] [ˈsʌmwər] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈhɜ:ri] [əˈlɔ:ŋ]  
**A stateroom door opened somewhere and he heard a passenger hurry along**  
一个 客舱 门 打开 某处 和 他 听到 一个 乘客 匆忙 沿着

[ðə; ði] [aɪl] ,  
**the aisle ,**  
这 走道 ,

某个地方的舱门开了，他听到一个乘客沿着过道匆匆走过。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪn] [steps] .  
**out of the coach and down the train steps .**  
出去 的 这 教练 和 向下 这 火车 步骤 .

走出车厢，走下火车台阶。

[nekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈnɔ:rmən] [ti:] . [ˈɡɪldəˌsli:v] , [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ]  
**Next instant he saw Norman T . Gildersleeve , the man he had just been talking**  
下一个 立即的 他 锯 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 , 这 男人 他 有 只是 到过 说

[tu:; tə] ,  
**to ,**  
到 ,

下一刻，他看到了诺曼·T·吉尔德斯利夫，就是刚才和他说话的那个人。

[ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪ(ə)n]['plætɔ:rm] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][laɪt] ['ʊʊvərkʊʊt][ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l]  
**appear on the station platform , wearing a light overcoat and carrying a small**  
出现 在 这 车站 平台 , 穿着 一个 光 大衣 和 携带 一个 小的  
[blæk] [bæg] .  
**black bag** .  
黑色的 包 .

她出现在车站站台上，身穿轻薄外套，手提黑色小包。

[ˈgɪldəˌsli:v] [lʊkt] [ˈswɪftli] [ə'baʊt][ðə; ði]['eriə] [wer] [ðə; ði] [dʌl] ['steɪ(ə)n][læmp] - [laɪt] [ænd; ənd]  
**Gildersleeve looked swiftly about the area where the dull station lamp - light and**  
吉尔德斯利夫 看起来 迅速地 关于 这 区域 在哪里 这 乏味的 车站 灯 - 光 和  
[ðə; ði] [glɔʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndəʊz] [fel] ,  
**the glow from the car windows fell ,**  
这 辉光 从 这 车 视窗 跌倒 ,  
吉尔德斯利夫迅速环顾四周，昏暗的车站灯光和汽车车窗透出的光线照耀着这片区域。

[ðen] [ˈhɜ:rid] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]  
**then hurried around the side of the station building and disappeared in the**  
然后 慌忙 大约 这 边 的 这 车站 建筑 和 消失 在 这  
[ˈʃæ,dəʊz] .  
**shadows** .  
阴影 .

然后匆匆绕到车站大楼侧面，消失在阴影中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈberli] [gɔ:n] [wen] [ə'hʌðər] [fɔ:rm] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz]  
**He had barely gone when another form seemed to rise out of the shadows**  
他 有 仅仅 已消失 什么时候 其他 形式 似乎 到 上升 出去 的 这 阴影  
[nɪr] [ðə; ði][treɪn] [ˈsʌmwər] ,  
**near the train somewhere ,**  
靠近 这 火车 某处 ,

他刚走不久，似乎就看到另一个身影从火车附近的阴影中升起。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈgreɪsf(ə)] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈseɪbl] [ fə:z][ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpɪktʃər]  
**a tall , graceful figure of a woman in sable furs and wearing a large picture**  
一个 高的 , 优美 数字 的 一个 女士 在 黑貂 毛皮 和 穿着 一个 大的 图片  
[hæt] .  
**hat** .  
帽子 .

一位身材高挑、姿态优雅的女子，身穿貂皮大衣，头戴宽边帽。

[æz; əz] [ɪf] [ˈhæməndz] [stər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] ,  
**As if Hammond's stare had attracted her ,**  
作为 如果 哈蒙德的 盯 有 吸引 她 ,  
仿佛哈蒙德的目光吸引了她，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndəʊ] .  
**she turned and glanced for a fleeting instant at the car window .**  
她 转向 和 瞥了一眼 为了 一个 转瞬即逝 立即的 在 这 车 窗户 .  
她转过身，飞快地瞥了一眼车窗。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,  
**Hers was a savage ,**  
她的 曾是 一个 野蛮的 ,  
她是个野蛮人，

[dɑ:rk] [ˈbju:ti] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðeɪ] [gləʊd] [laɪk] [ˈlu:ˌmɪnəs] [dɪskz][ʌv; əv] [ˈblæknəs] [ɪn][ðə; ði]  
**dark beauty with eyes so intense they glowed like luminous discs of blackness in the**  
黑暗的 美丽 和 眼睛 所以 激烈的 他们 发光 喜欢 发光的 光盘 的 黑 在 这  
[ˈʃædəʊi] [laɪt] .  
**shadowy light** .  
阴暗的 光 .

她拥有深邃的美貌，双眼炯炯有神，在昏暗的光线下如同发光的黑色圆盘。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['ræpɪdli] [tu; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [pæst] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,  
The woman went rapidly to the station , passed in the door , remained a moment ,  
这 女士 去 快速 到 这 车站 , 通过了 在 这 门 , 剩余 一个 片刻 ,  
那女人快步走到车站, 进了门, 停留了一会儿。

[ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði]['plætɔ:rm][tu; tə][ðə; ði] [treɪn] .  
re - appeared and returned down the platform to the train .  
关于 - 出现 和 返回 向下 这 平台 到 这 火车 :  
重新出现后, 他沿着站台返回火车上。

['hæmənd] [stroʊd] [aʊt] [tu; tə][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:ld] ['plætɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .  
Hammond strode out to the vestibuled platform of the coach .  
哈蒙德 大步走 出去 到 这 前庭 平台 的 这 教练 :  
哈蒙德大步走到马车的门厅平台。

[hi; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] ['eriə] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər] ['nɔ:rmən] [ti:] . [gɪldɜ:sli:vz] [rɪ'tɜ:rn] .  
He watched the station area closely for Norman T . Gildersleeve's return .  
他 观看 这 车站 区域 密切 为了 诺曼 T : 吉尔德斯利夫的 返回 :  
他密切关注着车站附近, 等待诺曼·T·吉尔德斯利夫的归来。

[bʌt; bət] ['gɪldɜ:sli:v] [dɪd][nɔ:t] [kʌm] [bæk] .  
But Gildersleeve did not come back .  
但 吉尔德斯利夫 做过 不是 来 后退 :  
但吉尔德斯利夫再也没有回来。

[ðə; ði] ['ɛndʒənz] [bel] ['saʊndɪd] .  
The engine's bell sounded .  
这 发动机的 钟 听起来 :  
引擎的铃声响了。

['hæmənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,  
Hammond thought of his berth ,  
哈蒙德 想法 的 他的 泊位 ,  
哈蒙德想到了他的泊位,

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mu:vmənt] [wɪ'ðɪn] [dru:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]  
but some movement within drew his gaze through the glass door of the  
但 一些 移动 之内 画 他的 目光 通过 这 玻璃 门 的 这  
[kəm'pɑ:rtmənt] [koʊt] .  
compartment coach .  
隔间 教练 :  
但车厢内的动静吸引了他的目光, 他透过车厢的玻璃门看到了这些动静。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [gɪldɜ:sli:vz] ['steɪtru:m,'steɪtrəm]  
The door of Gildersleeve's stateroom  
这 门 的 吉尔德斯利夫的 客舱  
吉尔德斯利夫的船舱门

[pi:] . -  
p . 32  
p . -

[wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] , [ˈju:ləz] ['deɪli] , [pæst] [ɪn] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]  
was open , and the little grey man , Eulas Daly , passed in , closing the  
曾是 打开 , 和 这 小的 灰色的 男人 , 最终用户许可协议 戴利 , 通过了 在 , 结束 这  
[dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .  
door behind him .  
门 在后面 他 :  
门开着, 那个灰皮肤的小个子男人尤拉斯·戴利走了进去, 随手关上了身后的门。

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈɡɪldəzˌsli:v] [wʌz; wəz][nɑ:t][wið; wiθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]  
**Hammond was sure Gildersleeve was not with him and that he could**  
哈蒙德 曾是 当然 吉尔德斯利夫 曾是 不是 和 他 和 那 他 可以  
[nɑ:t][hæv; həv] [ˌpriˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .  
**not have preceded him** .  
不是 有 之前 他 ；

哈蒙德确信吉尔德斯利夫不在他身边，也不可能比他先到。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [wen] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][fɔ:rm] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**The young man was about to leave when a silent form emerged from the**  
这 年轻的 男人 曾是 关于 到 离开 什么时候 一个 沉默的 形式 出现 从 这  
[ˈʃædəʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔ:r] .  
**shadow near the coach door** .  
阴影 靠近 这 教练 门 ；

年轻人正要离开时，一个无声的身影从马车门附近的阴影中走了出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,  
**It was the wonderful girl he had seen in the drawing - room** ,  
它 曾是 这 精彩的 女孩 他 有 已见 在 这 绘画 - 房间 ,  
[ðə; ði] [ˈkʌtɪŋru:m] [wɜ:ld] [bi:ɪn]  
那是他在客厅里看到的那个漂亮的女孩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [pərˈpleksəti][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [naʊ] .  
**but there was great perplexity in her face now** .  
但 那里 曾是 伟大的 困惑 在 她 脸 现在 ；

但她脸上此刻却满是困惑。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈkju:mjuleɪt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [rɔ:r] [ʌv; əv][ɪts][ˈmæksɪməm] [spi:d] .  
**The train was rapidly accumulating the even roar of its maximum speed** .  
这 火车 曾是 快速 累积 这 甚至 吼 的 它是 最大限度 速度 ；

火车正迅速地加速，发出均匀的轰鸣声，直至达到最高速度。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [ˈhæməndz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The girl looked back and her eyes met Hammond's beyond the glass of the**  
这 女孩 看起来 后退 和 她 眼睛 遇见 哈蒙德的 超过 这 玻璃 的 这  
[ˈplætfɔ:rm] [dɔ:r] .  
**platform door** .  
平台 门 ；

女孩回头，目光透过站台门的玻璃与哈蒙德的目光相遇。

[hɜ:r; hər][hænd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ðer; ðər]  
**Her hand went to her lips as though to stifle a cry that trembled there**  
她 手 去 到 她 嘴唇 作为 尽管 到 窒息 一个 哭 那 颤抖 那里  
.  
:  
.

她用手捂住嘴唇，似乎想要压抑住即将脱口而出的颤抖的哭声。

[ðə; ði] [fraɪt] [ˈredʒɪstərd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][stæb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .  
**The fright registered upon her face went to him like the stab of a knife** .  
这 惊吓 挂号的 之上 她 脸 去 到 他 喜欢 这 刺 的 一个 刀 ；

她脸上流露出的惊恐之色，如同利刃般刺入他的心。

[ˈpleɪnli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [fraɪt] .  
**Plainly , he was the cause of that fright** .  
显然 , 他 曾是 这 原因 的 那 惊吓 ；

显然，他是造成那场恐慌的罪魁祸首。

[ˈmɪstəˌfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈdi:pli] [hɜ:rt] ,  
**Mystified , and somehow deeply hurt** ,  
困惑 , 和 不知何故 深 伤害 ,  
[hɜ:rt] [wɜ:ld] [bi:ɪn]  
感到困惑，并且不知为何深深地受伤了。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfædɔʊz] [ænd; ənd][iː; ji] [fled] [laɪk] [wʌn] [ˈfiərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .  
he drew back into the shadows and she fled like one fearing for her life .  
他 画 后退 进入 这 阴影 和 她 逃亡 喜欢 一 害怕 为了 她 生活 .  
他退回到阴影中，她像害怕丢掉性命一样逃走了。

[wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] [stiːl] [əˈpɑːn][him; ɪm] , [ˈhæmənd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlmən] .  
With confusion still upon him , Hammond hurried to his berth in the pullman .  
和 困惑 仍然 之上 他 , 哈蒙德 慌忙 到 他的 泊位 在 这 普尔曼 .  
哈蒙德仍然一脸茫然，匆匆走向卧铺车厢里的铺位。

[piː] . -  
p . 33  
p . -

[ˈtʃæptər] [aɪˈɑːlɪ]  
CHAPTER III  
章 三、

“ [ˈɑːnər] [sɪŋks] [wer] [ˈkɑːmɜːrs] [lɔːŋ] [prɪˈveɪlz]  
“ HONOUR SINKS WHERE COMMERCE LONG PREVAILS  
” 荣誉 水槽 在哪里 商业 长的 占上风

“商业盛行之处，荣誉便荡然无存。”

” [aɪ]  
” I  
” 我

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhæmənd] [laɪk][ə; eɪ]  
Next morning the events of the previous evening all seemed to Hammond like a  
下一个 早晨 这 活动 的 这 以前的 晚上 全部 似乎 到 哈蒙德 喜欢 一个  
[ˈheɪzi] [driːm] .  
hazy dream .  
朦胧 梦 .

第二天早上，哈蒙德觉得前一天晚上发生的一切都像是一场朦胧的梦。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [siːld] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈɡɪldɜːsliːv] [tuː; tə] [ɑːn] .  
Only the sealed letter from Gildersleeve to Hon .  
仅有的 这 密封 信 从 吉尔德斯利夫 到 尊敬的 .

只有吉尔德斯利夫写给尊敬的先生的密封信件。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [em] . [piː] . , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈtoʊɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ]  
J . J . Slack , M . P . , president of the North Star Towing and Contracting  
J . J . 松弛 , M . P . , 总统 的 这 北 星星 拖带 和 承包  
[ˈkʌmpəni] , [smækt] [ʌv; əv][ˈtændʒəˈbɪləti] ,  
Company , smacked of tangibility ,  
公司 , 猛击 的 有形性 ,

北星拖车承包公司总裁、国会议员J Slack给人一种务实的感觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɜːsliːv] ,  
for he saw nothing further of Gildersleeve ,  
为了 他 锯 没有什么 更远 的 吉尔德斯利夫 ,

因为他再也没有见过吉尔德斯利夫。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [ɑːrtɪt] [ˈaɪˌbrəʊz] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːns(ə)], [ˈjuːləz]  
the girl with the high - arched eyebrows or even the U . S . consul , Eulas  
这 女孩 和 这 高的 - 拱形 眉毛 或者 甚至 这 U . S . 领事 , 最终用户许可协议  
[ˈdeɪli] .  
Daly .  
戴利 .

那个眉毛高挑的女孩，甚至是美国领事尤拉斯·戴利。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔ:rm] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [praʊlɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði]

His sense of good form prevented him from prowling back through the

他的 感觉 的 好的 形式 阻止 他 从 潜行 后退 通过 这

[kəm'pɑ:rtmənt] [kooʃ] ,

compartment coach ,

隔间 教练 ,

出于礼貌, 他没有蹑手蹑脚地穿过车厢走回去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈprest] [fɔːr; fər][taɪm] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

and he was really pressed for time to dress and breakfast before the

和 他 曾是 真的 按下 为了 时间 到 裙子 和 早餐 前 这

[treɪn] [pʊld] [ˈɪntuː][ˈkæm] [ˈsɪti] .

train pulled into Kam City .

火车 拉 进入 卡姆 城市 .

他时间非常紧迫，必须在火车驶入卡姆市之前穿好衣服吃完早餐。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .  
His first experience was a disappointment .  
 他的 第一的 经验 曾是 一个 失望 .  
 他的第一次经历令人失望。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɑ:fis] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['kʌmpəni] [hi; hi][wəz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ɑ:n] .  
At the head office of the North Star Company he was informed that Hon .  
在 这 头 办公室 的 这 北 星星 公司 他 曾是 知情的 那 尊敬的 .  
 在北极星公司总部，他被告知尊敬的先生/女士。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['kæpɪt(ə)l][ɑ:n] ['bɪznəs] ,  
    J     .     J     . Slack was away at the Dominion capital on business ,  
    J     .     J     . 松弛 曾是 离开 在 这 自治领 首都 在 商业 ,  
 JJ Slack当时在Dominion Capital出差。

[bʌt; bət] [wʊd] ['pɑ:səbli] [bi; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .  
but would possibly be back before noon of the following day .  
 但 会 可能 是 后退 前 中午 的 这 下列的 天 .  
 但可能在第二天中午之前就能回来。

[hiː, hi][hæd; həd] [ðə'fɔːr] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['leɪk,pɔːrt; 'leɪk,pɔʊrt] ['sɪti] .  
**He had therefore a wait of two days in the lakeport city .**  
 他 有 所以 一个 等待 的 二 天 在 这 湖港 城市 .  
 因此，他在湖港城市等了两天。

[ˈhæmənd] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [pʌlp]  
**Hammond improved his time by paying a visit to the sites of two enormous pulp**  
 哈蒙德 改进 他的 时间 经过 付费 一个 访问 到 这 网站 的 二 巨大的 纸浆  
 [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [mɪlz] [ˈʌndər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌnt] .  
**and paper mills under course of construction near the water front .**  
 和 纸 磨坊 在下面 课程 的 建造 靠近 这 水 正面 .

哈蒙德参观了滨水区附近正在建设的两座巨大的纸浆造纸厂，从而提高了他的成绩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʃəriəs] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][bɪɡ] ['ɪntrəsts] [təʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] .  
There was a curious rivalry of big interests told of there .  
 那里 曾是 一个 好奇的 对抗 的 大的 兴趣 讲述 的 那里 .  
 那里曾发生过几起利益集团之间奇特的竞争。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] ,  
The young man was the more interested on learning that one of these plants ,  
 这 年轻的 男人 曾是 这 更多的 感兴趣的 在 学习 那 一 的 这些 植物 ,  
 这位年轻人更感兴趣的是了解这些植物中的一种,

[ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ɐnd][ˈpeɪpər] [mɪl] ,  
the Kam City Pulp and Paper mill ,  
 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 磨 ,  
 卡姆市纸浆造纸厂

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ɪts] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [pʌlp] [poʊlz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] -  
**was to derive its supply of pulp poles almost exclusively from the Nannabijou**  
曾是 到 派生 它是 供应 的 纸浆 杆子 几乎 只 从 这 -  
[ˈlɪmits] ,  
**Limits** ,  
限制 ,

其纸浆杆的供应几乎完全来自纳纳比茹边界，

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [blɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəni]  
**the largest in all the North , a government block on which the Kam City Company**  
这 最大 在 全部 这 北 , 一个 政府 堵塞 在 哪个 这 卡姆 城市 公司  
[hæd; həd] [sɪˈkjɔrd]  
**had secured**  
有 安全  
这是整个北方最大的政府用地，卡姆城公司已将其纳入麾下。

[piː] . -  
**p . 34**  
p . -

第34页

[kənˈdɪʃən(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ðæt] [ˈveri] [ˈsʌmə] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈliːg(ə)l][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ]  
**conditional rights to the timber that very summer after a long legal battle with**  
条件 权利 到 这 木材 那 非常 夏天 后 一个 长的 合法的 战斗 和  
[kəmˈpetətərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**competitors and the signing of a hard and fast agreement with the**  
竞争对手 和 这 签名 的 一个 难的 和 快速地 协议 和 这  
[ɑːnˈterioʊ] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [mɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [fʊl] [kəˈpæsəti] ,  
**Ontario government that their mill must be running to full capacity** ,  
安大略省 政府 那 他们的 磨 必须 是 跑步 到 满的 容量 ,  
在与竞争对手进行了一场漫长的法律斗争，并与安大略省政府签署了一项严格的协议（该协议规定他们的锯木厂必须满  
负荷运转）之后，他们在那个夏天获得了木材的有条件使用权。

[ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [wʊd] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈlɪmits] [baɪ][ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði]  
**manufacturing paper from wood cut on the Nannabijou Limits by October the**  
制造业 纸 从 木头 切 在 这 - 限制 经过 十月 这  
[ˈtwenti] - [θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˌjɪr] .  
**twenty - third of that very year** .  
二十 - 第三 的 那 非常 年 .

到同年10月23日，用在纳纳比茹边界砍伐的木材制造纸张。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ][frʌm; frəm] [ˈeni] [kɔːz] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðeɪ]  
**In case they were not in a position to do so from any cause whatsoever they**  
在 案件 他们 是 不是 在 一个 位置 到 做 所以 从 任何 原因 任何 任何 他们  
[stəd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .  
**stood to lose all rights to the timber** .  
站立 到 失去 全部 权利 到 这 木材 .

如果他们由于任何原因无法做到这一点，他们将失去对木材的所有权利。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [ˈhæmənd] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈsɔːrsɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]  
**The stories which Hammond gained from various sources regarding this situation**  
这 故事 哪个 哈蒙德 获得 从 各种各样的 来源 关于 这 情况  
[wɜːr; wər] [kənˈflɪktɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][best] [ˈræðər] [ˌɪnkoʊˈhɪərənt] .  
**were conflicting and at best rather incoherent** .  
是 冲突 和 在 最好的 相当 语无伦次 .

哈蒙德从各种渠道了解到的有关此事的说法相互矛盾，充其量也只能说是相当混乱。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hi:; hi] [ˈgæðəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [tu:]  
**Out of it all he gathered that it was the result of a war between two**  
出去的 它 全部 他 聚集 那 它 曾是 这 结果 的 一个 战争 之间 二  
[ˈhaɪlɪ] [ˈkæpɪtəlaɪzd] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [su:'preməsi] .  
**highly capitalised organisations to gain the supremacy .**  
高度 资本化 组织 到 获得 这 霸权 .

他从中得出结论，这是两个资金雄厚的组织为争夺霸权而进行的战争的结果。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə'ɾɪdʒənəli] [bəuθ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəni]  
**It seemed that originally both the North Star Company and the Kam City Company**  
它 似乎 那 起初 两个都 这 北 星星 公司 和 这 卡姆 城市 公司  
[wɜ:r; wər] [ˈæplɪkənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [raɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] - ,  
**were applicants for the cutting rights on the Nannabijou ,**  
是 申请人 为了 这 切割 权利 在 这 - ,  
最初，北极星公司和卡姆城公司似乎都是南纳比茹矿区采矿权的申请者。

[ænd; ənd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [pledʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdɔ:ɪŋ] [æŋ; ən]  
**and because a pledge had been made by the government during an**  
和 因为 一个 保证 有 到过 制成 经过 这 政府 期间 一个  
[ɪ'lek(ə)n] [kæm'peɪn] [ðæt] [nɑ:t] [wʌn] [poʊl] [maɪt] [bi:; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]  
**election campaign that not one pole might be cut and carried away from the**  
选举 活动 那 不是 一 极 可能 是 切 和 携带 离开 从 这  
[ˈlɪmɪts ] [ən'les] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˌmænjə'fæktər] [ˈɪntu:] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ˈkæm] [ˈsɪti] ,  
**limits unless it were manufactured into paper in Kam City ,**  
限制 除非 它 是 制造 进入 纸 在 卡姆 城市 ,  
而且，由于政府在竞选期间曾承诺，除非在卡姆市制成纸张，否则不得砍伐或运走任何一根电线杆。

[bəuθ] [ˈkʌmpənɪz] , [tu:; tə] [pru:v] [ðər; ðər] [ɡʊd] [feɪθ] ,  
**both companies , to prove their good faith ,**  
两个都 公司 , 到 证明 他们的 好的 信仰 ,  
两家公司为了证明其诚意，

[hæd; həd] [ˈpə:tʃəst ] [saɪts] [ɪn] [ˈkæm] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðər; ðər]  
**had purchased sites in Kam City and had started the building of their**  
有 购买 网站 在 卡姆 城市 和 有 开始 这 建筑 的 他们的  
[mɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðər; ðər] [æplə'keɪ(ə)nz ] [went] [ɪn] .  
**mills before their applications went in .**  
磨坊 前 他们的 应用程序 去 在 .

在提交申请之前，他们已经在卡姆市购买了地块并开始建造工厂。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ə'wɔ:ɾɪdɪd] [ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts ] [ɑ:n] [æŋ; ən]  
**The North Star Company was finally awarded the rights to the limits on an**  
这 北 星星 公司 曾是 最后 获奖 这 权利 到 这 限制 在 一个  
[ɪk'splɪsɪt] [ə'ɡri:mənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðər; ðər] [mɪl] [ɪn] [fʊl] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]  
**explicit agreement that they were to have their mill in full operation the**  
显式 协议 那 他们 是 到 有 他们的 磨 在 满的 手术 这  
[ˈfa:lʊʊŋ] [ɑ:k'tʊəbər] .  
**following October .**  
下列的 十月 .

北极星公司最终获得了矿区开采权，并明确约定其工厂必须在次年十月全面投入运营。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] [ðæt] [ɪn] [ˈɔ:ɾdər] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðər; ðər] [ˈjɪrli] [raɪts] [ɑ:n]  
**There was an additional stipulation that in order to renew their yearly rights on**  
那里 曾是 一个 额外的 规定 那 在 命令 到 更新 他们的 每年 权利 在  
[ɑ:k'tʊəbər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜ:ɾd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kə'mens] [ðə; ði] [ɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðər; ðər]  
**October the twenty - third they must commence the installation of their**  
十月 这 二十 - 第三 他们 必须 开始 这 安装 的 他们的  
[mə'ʃi:nəri] [baɪ] [dʒu:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] .  
**machinery by June the first .**  
机械 经过 六月 这 第一的 .

还有一项附加规定，为了在 10 月 23 日续签年度权利，他们必须在 6 月 1 日之前开始安装机器。



[ðɪs] ['lætər] [klɔːz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['stɑːrɪz]  
**This latter clause , it was said , was added because of the North Star's**  
这 后者 条款 , 它 曾是 说 , 曾是 额外 因为 的 这 北 明星的  
[ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['trɪkəri] ,  
**reputation for trickery ,**  
名声 为了 诡计 ,  
据说 , 之所以加上后一条 , 是因为北极星素有诡计多端的名声。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [huː'evər] [kʌt][ðə; ði][pəʊlɪz][ɑːn][ðə; ði] -  
**the government being determined that whoever cut the poles on the Nannabijou**  
这 政府 存在 决定 那 谁 切 这 杆子 在 这 -  
[mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [deɪt] ,  
**must be making paper from them on the specified date ,**  
必须 是 制作 纸 从 他们 在 这 指定的 日期 ,  
政府认定 , 凡是在纳纳比茹砍伐木杆的人 , 都必须在指定日期用这些木杆造纸。

[ɑːk'toʊbər][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] .  
**October the twenty - third .**  
十月 这 二十 - 第三 .  
10月23日。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['kʌtɪŋ] [ɑːpə'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ 'lɪmɪts ] .  
**The North Star had immediately commenced cutting operations on the limits .**  
这 北 星星 有 立即地 开始 切割 运营 在 这 限制 .  
北极星号立即开始在边界处进行切割作业。

[ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪl]  
**The construction of their mill**  
这 建造 的 他们的 磨  
他们磨坊的建设

[piː] . -  
**p . 35**  
p . -  
第35页

[tuː] [wʌz; wəz] [rʌʃt] , [bʌt; bət][dʒuːn] [roʊld] [ə'raʊnd] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['eni]  
**too was rushed , but June rolled around without them having received any**  
也 曾是 匆忙 , 但 六月 滚动 大约 没有 他们 拥有 已收到 任何  
[mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ɪn][aɪ 'tiː] .  
**machinery to install in it .**  
机械 到 安装 在 它 .  
工程也进展仓促 , 但到了六月 , 他们仍然没有收到任何要安装的机器。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['kæm] ['sɪti] ['kʌmpəni] ,  
**On the other hand , the Kam City Company ,**  
在 这 其他 手 , 这 卡姆 城市 公司 ,  
另一方面 , 卡姆城公司

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɪl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,  
**who had gone on with their mill just the same as if they held the contract ,**  
WHO 有 已消失 在 和 他们的 磨 只是 这 相同的 作为 如果 他们 握住 这 合同 ,  
他们照常继续开工 , 就好像他们仍然履行着合同一样。

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kə'menst]  
**were getting their machinery on the ground and had actually commenced**  
是 获得 他们的 机械 在 这 地面 和 有 实际上 开始  
[ðə; ði] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**the installation of some of it .**  
这 安装 的 一些 的 它 .  
他们的机械设备已经运抵现场 , 并且已经开始安装其中的一些设备。

[ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəni] [ɪˈmi:diətli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈraɪts]  
**The Kam City Company immediately made a second application for the cutting rights**  
这 卡姆 城市 公司 立即地 制成 一个 第二 应用 为了 这 切割 权利  
[ɑ:n][ðə; ði][ ˈlimits] ,  
**on the limits** ,  
在 这 限制 ,

卡姆城公司立即就边界上的采伐权提出了第二次申请。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈfɔ:fitɪd] [ðerz] [θru:] [nɑ:n] - [pərˈfɔ:rməns]  
**claiming that the North Star Company had forfeited theirs through non - performance**  
声称 那 这 北 星星 公司 有 丧失 他们的 通过 非 - 表现  
[ʌv; əv][ˈkɑ:ntrækt] .  
**of contract** .  
的 合同 .

声称北极星公司因未履行合同而丧失了其权利。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪnˈsju:d] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ˈrɔɪəl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] .  
**Then there ensued a battle royal in the courts and before the legislature** .  
然后 那里 随后 一个 战斗 皇家 在 这 法院 和 前 这 立法机关 .

随后，双方在法庭和立法机构展开了一场激烈的斗争。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈlɑ:biŋ] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [slæk] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]  
**There were weeks of lobbying , during which Slack , the president of the North**  
那里 是 周 的 游说 , 期间 哪个 松弛 , 这 总统 的 这 北  
[stɑ:r] ,  
**Star** ,  
星星 ,

经过数周的游说，期间北极星公司总裁斯莱克.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv][ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] [reprɪˈzentɪŋ] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]  
**and a bevy of lawyers representing that company endeavoured to hold the**  
和 一个 一群 的 律师 代表 那 公司 努力 到 抓住 这  
[ˈkʌtɪŋ] [ˈraɪts] [ænd; ənd][geɪn][æŋ; ən] [ɪkˈsten](ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [kəmˈpli:tɪd] [ðer; ðər]  
**cutting rights and gain an extension of time till the North Star completed their**  
切割 权利 和 获得 一个 扩大 的 时间 直到 这 北 星星 完全的 他们的  
[mɪl] ,  
**mill** ,  
磨 ,

代表该公司的一大批律师试图保留切割权，并争取延期，直到北极星公司完成其工厂的建设。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tru:] ,  
**making the claim , which may or may not have been true** ,  
制作 这 宣称 , 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 真的 ,  
提出这一说法，而该说法可能属实，也可能不属实。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪˈkjʊr] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈmeɪkɪŋ] [məˈʃi:nəri] [ɑ:n][ˈɔ:rdər][ɑ:n]  
**that they could not secure delivery of the paper - making machinery on order on**  
那 他们 可以 不是 安全的 送货 的 这 纸 - 制作 机械 在 命令 在  
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ˈfæmɪn] [wɪtʃ] [ðen] [ɪgˈzɪstɪd] .  
**account of the steel famine which then existed** .  
帐户 的 这 钢 饥荒 哪个 然后 存在 .

由于当时钢铁短缺，他们无法按订单获得造纸机械。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈvɪŋ](ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑ:bstɪnətli] [stʊd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**But the provincial government obstinately stood out for the terms of the**  
但 这 省级 政府 顽固地 站立 出去 为了 这 条款 的 这  
[əˈɡri:mənt] .  
**agreement** .  
协议 .

但省政府在协议条款上态度坚决。

[slæk] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['haɪər] [pə'litɪk(ə)l] ['preʃər] [tu:; tə] [ber] [frʌm; frəm] ['ɑ:təwə] [wen]  
**Slack was seeking to bring higher political pressure to bear from Ottawa when**  
松弛 曾是 寻求 到 带来 更高 政治的 压力 到 熊 从 渥太华 什么时候  
[ðə; ði] ['kæm] ['sɪti] ['kʌmpəni:z] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,  
**the Kam City Company's application was granted ,**  
这 卡姆 城市 公司的 应用 曾是 的确 ,  
在 Kam City 公司申请获得批准时, Slack 试图从渥太华施加更大的政治压力。

[ðər; ðər] ['kʌtɪŋ] [raɪts] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] [ɪk'spaɪərd] , [ɑ:k'toʊbər]  
**their cutting rights to obtain from the date the North Star's expired , October**  
他们的 切割 权利 到 获得 从 这 日期 这 北 明星的 已到期 , 十月  
['twenty] - [θɜ:rd] ,  
**twenty - third ,**  
二十 - 第三 ,  
他们从北极星的采矿权到期之日（10月23日）起获得采矿权。

[kən'dɪʃən(ə)l] [ðæt] [ðər; ðər] [mɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [fʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [deɪt] .  
**conditional that their mill should be in full operation on that date .**  
条件 那 他们的 磨 应该 是 在 满的 手术 在 那 日期 .  
前提是他们的工厂必须在该日期全面投入运营。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʊd] [tu:; tə][graɪnd] ,  
**In order that they might have wood to grind ,**  
在 命令 那 他们 可能 有 木头 到 研磨 ,  
为了让他们有木头可以磨面,

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fi:ɑ:t][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [kən'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][tu:; tə] [meɪk] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv]  
**an additional fiat was issued constraining the North Star to make delivery of**  
一个 额外的 菲亚特 曾是 发布 约束 这 北 星星 到 制作 送货 的  
[ðər; ðər] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ 'limits ][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæm] ['sɪti] ['kʌmpəni] ,  
**their cut on the limits to the mill of the Kam City Company ,**  
他们的 切 在 这 限制 到 这 磨 的 这 卡姆 城市 公司 ,  
随后颁布了一项法令, 强制北极星公司将其在边界内切割的货物交付给卡姆城公司的工厂。

[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,  
**at a price to be fixed by a commission ,**  
在 一个 价格 到 是 固定的 经过 一个 委员会 ,  
价格由佣金决定。

[ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [kə'mens] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] ,  
**in sufficient time for the latter to commence operations ,**  
在 充足的 时间 为了 这 后者 到 开始 运营 ,  
有足够的时间让后者开始运作,

[ænd; ænd][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑ:ntətɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sed] [mɪlz] ['rʌnɪŋ] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]  
**and in sufficient quantities to keep the said mills running during the subsequent**  
和 在 充足的 数量 到 保持 这 说 磨坊 跑步 期间 这 随后的  
['wɪntər] [mʌnθs] .  
**winter months .**  
冬天 几个月 .  
并且数量充足, 足以保证上述磨坊在随后的冬季月份正常运转。

[ɑ:n][ðə; ði] ['twenty] - [θɜ:rd] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði][ 'limits ][tu:; tə][ðə; ði]  
**On the twenty - third , the North Star were to surrender the limits to the**  
在 这 二十 - 第三 , 这 北 星星 是 到 投降 这 限制 到 这  
['kæm] ['sɪti] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .  
**Kam City organisation .**  
卡姆 城市 组织 .  
二十三日, 北极星向卡姆城组织交出了边界。

[pi:] . -  
**p** . **36**  
p . -

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .  
**Then a strange thing happened** .  
然后 一个 奇怪的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ['kʌmpəni] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['tæktɪks] ,  
**The North Star Company suddenly changed their tactics** ,  
这 北 星星 公司 突然 已更改 他们的 策略 ,

北极星公司突然改变了策略。

[boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ɔːl] [ðer; ðər] ['suːts] [ɪn] [ðə; ði]  
**bowed to the decree of the government and withdrew all their suits in the**  
鞠躬 到 这 法令 的 这 政府 和 退出 全部 他们的 西装 在 这  
[kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] .  
**courts of law** .  
法院 的 法律 .

他们服从政府的命令，撤回了在法院的所有诉讼。

[ɔːlmoʊst] [saɪm(ə)'teɪniəsli] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] ,  
**Almost simultaneously , a number of members** ,  
几乎 同时地 , 一个 数字 的 成员 ,

几乎与此同时，一些成员

[huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,  
**who were known to be under the thumb of the North Star** ,  
WHO 是 已知 到 是 在下面 这 拇指 的 这 北 星星 ,

他们被认为受制于北极星，

[brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['raɪdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæm] ['sɪti]  
**brought down a rider to be inserted in the agreement with the Kam City**  
带来 向下 一个 骑士 到 是 插入 在 这 协议 和 这 卡姆 城市  
['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ['kʌmpəni] ,  
**Company to the effect that if the latter company** ,  
公司 到 这 影响 那 如果 这 后者 公司 ,

提出一项附加条款，拟将其加入与卡姆城公司的协议中，内容为：如果后者公司.....

[fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz] [wʌtsəʊ'veər] ,  
**for any cause whatsoever** ,  
为了 任何 原因 任何 ,

无论出于任何原因，

[feɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [mɪl] [ɪn] [fʊl] [ɑːpə'reɪ(ə)n] [baɪ] [ɑːk'toʊbər] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [ænd; ənd]  
**failed to have their mill in full operation by October the twenty - third and**  
失败的 到 有 他们的 磨 在 满的 手术 经过 十月 这 二十 - 第三 和  
['evri] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ɑːpə'reɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,  
**every prospect of continuous operation from then on** ,  
每一个 前景 的 连续的 手术 从 然后 在 ,

截至10月23日，他们的工厂未能全面投入运营，此后持续运营的可能性也随之消失。

[ðer; ðər] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kænsəld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)]  
**their rights should be cancelled and the same rights revert to the original**  
他们的 权利 应该 是 取消 和 这 相同的 权利 恢复 到 这 原来的  
['hoʊldɜːz] ,  
**holders** ,  
持有者 ,

他们的权利应该被取消，这些权利应该归还给原所有者。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːr] [ˈkʌmpəni] ,  
**the North Star Company** ,  
这 北 星星 公司 ,

北极星公司

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n]  
**the latter in such a case to get an extension of time for the installation**  
这 后者 在 这样的 一个 案件 到 得到 一个 扩大 的 时间 为了 这 安装  
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [məˈʃiːnəri] [æt; ət] [ðer; ðər] [mɪl] .  
**of their machinery at their mill** .  
的 他们的 机械 在 他们的 磨 .

在这种情况下，后者是为了获得在工厂安装机器设备的延期。

[ðə; ði] [ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəniːz] [ˈlɔːz, ˈbɪzːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈbæt(ə)l] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ðɪs]  
**The Kam City Company's lawyers made a brilliant battle for relief from this**  
这 卡姆 城市 公司的 律师 制成 一个 杰出的 战斗 为了 宽慰 从 这  
[ˈraɪdər] , [wɪtʃ] ,  
**rider , which** ,  
骑士 , 哪个 ,

Kam City公司的律师们为争取免受这项附加条款的约束而进行了一场精彩的斗争，该附加条款规定：

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [wʊd] [ˈnʌlɪfaɪ] [ðer; ðər] [hɑːrd] - [wʌn] [raɪts] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌnfɔːrˈsiːn]  
**they pointed out , would nullify their hard - won rights in case of unforeseen**  
他们 尖 出去 , 会 无效 他们的 难的 - 韩元 权利 在 案件 的 意外  
[ˈeksədʒənsiːz] [ɔːr] [ˈæksɪdənt] .  
**exigencies or accident** .  
紧急情况 或者 事故 .

他们指出，如果发生不可预见的紧急情况或事故，这将使他们来之不易的权利失效。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrz] [reprɪˈzentətɪv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd]  
**The North Star's representatives pointed out that the North Star Company had**  
这 北 明星的 代表 尖 出去 那 这 北 星星 公司 有  
[hæd; həd] [ðer; ðər] [raɪts] [ˈkænsəld] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈbeɪsɪs] ,  
**had their rights cancelled on this very basis** ,  
有 他们的 权利 取消 在 这 非常 基础 ,

北极星公司的代表指出，北极星公司正是基于这一理由被取消了相关权利。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [fer] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈkʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fer]  
**and what had been considered fair treatment of one company should be fair**  
和 什么 有 到过 经过考虑的 公平的 治疗 的 一 公司 应该 是 公平的  
[tuː; tə] [əˈnʌðər] .  
**to another** .  
到 其他 .

对一家公司来说公平的待遇，对另一家公司也应该公平。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈhæɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈfɪərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ænˈtæɡənaɪz]  
**The government , tired of haggling and secretly fearing to further antagonise**  
这 政府 , 疲劳的 的 讨价还价 和 偷偷 害怕 到 更远 对抗  
[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] ,  
**the powerful North Star Company** ,  
这 强大的 北 星星 公司 ,

政府厌倦了讨价还价，并且暗自担心进一步激怒强大的北极星公司，

[meɪd] [ðə; ði] [ˈraɪdər] [lɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəni] [məst; məst] [əˈɡriː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] .  
**made the rider law which the Kam City Company must agree to live up to** .  
制成 这 骑士 法律 哪个 这 卡姆 城市 公司 必须 同意 到 居住 向上 到 .  
制定了骑手法规，卡姆城公司必须同意遵守。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [werɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] ,  
**Thus was brought about the curious situation wherein the North Star Company** ,  
因此 曾是 带来 关于 这 好奇的 情况 其中 这 北 星星 公司 ,

于是，就出现了这样一种奇特的局面：北极星公司

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['præktɪkli] [kəm'pli:tɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv]  
**with a mill of their own practically completed except for the installation of**  
和 一个 磨 的 他们的 自己的 几乎 完全的 除了 为了 这 安装 的  
[mə'ʃi:nəri] ,  
**machinery** ,  
机械 ;

除了安装机器设备外，他们自己的工厂实际上已经完工。

[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['raɪv(ə)]  
**were forced to cut and deliver wood from the Nannabijou for their rival**  
是 强制 到 切 和 递送 木头 从 这 - 为了 他们的 竞争对手  
.  
:  
.

被迫从南纳比茹砍伐木材，为他们的竞争对手运送木材。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,  
**On the other hand** ,  
在 这 其他 手 ;

另一方面，

[ðə; ði]['kæm] ['sɪti] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ]  
**the Kam City Company had also to accept this system for the time being**  
这 卡姆 城市 公司 有 还 到 接受 这 系统 为了 这 时间 存在  
['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .  
**whether they liked it or not** .  
无论 他们 喜欢 它 或者 不是 ;

卡姆城公司也不得不暂时接受这个制度，不管他们喜欢与否。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][sʊʊ][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ðəm'selvz] ;  
**It was obvious that they did so because they could not help themselves** ;  
它 曾是 明显的 那 他们 做过 所以 因为 他们 可以 不是 帮助 他们自己 ;

很明显，他们这样做是因为他们情不自禁；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [pʊʊlz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [dɪ'lɪvəri]  
**they had to have millions of poles ready for immediate delivery**  
他们 有 到 有 百万 的 杆子 准备好 为了 即时 送货

他们必须准备好数百万根电线杆，以便立即交付。

[pi:] . -  
**p . 37**  
p . -

第37页

[æt; ət][ðer; ðər] ['sɪti] [dɑ:ks] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'gri:mənt] ,  
**at their city docks in time to live up to their agreement** ,  
在 他们的 城市 码头 在 时间 到 居住 向上 到 他们的 协议 ;

他们按时抵达各自的城市码头，履行了他们的约定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['kʌmpəni] [oʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)] [tʌgz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [sʊʊ]  
**and the North Star Company owned all the available tugs and machinery so**  
和 这 北 星星 公司 拥有 全部 这 可用的 拖船 和 机械 所以  
['nesəsəri] [tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [pʊʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] .  
**necessary to rush the poles to the mill site** .  
必要的 到 匆忙 这 杆子 到 这 磨 地点 ;

北极星公司拥有所有可用的拖船和机械，这些都是为了尽快将电线杆运送到工厂工地所必需的。

[fɔːr; fər][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt][ə; eɪ] [kuː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪli] [nɔːrθ]  
**For once it was believed that a coup had been put over on the wily North**  
为了 一次 它 曾是 相信 那 一个 政变 有 到过 放 超过 在 这 狡猾的 北

[stɑːr] [ˈkʌmpəni] ,  
**Star Company** ,  
星星 公司 ,

人们一度认为狡猾的北极星公司遭到了政变。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈmedɪs(ə)n] [wiˈðəʊt] [ˈmɜːrmər] ,  
**but they took their medicine without murmur** ,  
但 他们 采取 他们的 药品 没有 低语 ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈmedɪs(ə)n] [wiˈðəʊt] [ˈmɜːrmər] ,  
**but they took their medicine without murmur** ,  
但 他们 采取 他们的 药品 没有 低语 ,

但他们默默地服下了药。

[ænd; ænd][nɑːt][ˈoʊnli] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [poʊlz] [æt; ət][ðə; ði]  
**and not only went on with the cutting and booming of poles at the**  
和 不是 仅有的 去 在 和 这 切割 和 蓬勃发展 的 杆子 在 这

[ˈlɪmɪts] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,  
**limits as before** ,  
限制 作为 前 ,

不仅继续像以前一样在边界处砍伐和竖立电线杆，

[bʌt; bət] [rʌʃt] [ðə; ði] [kəmˈplɪːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][hjuːdʒ] [pʌlp] [mɪl] [ˈbɪldɪŋ] .  
**but rushed the completion of their huge pulp mill building** .  
但 匆忙 这 完成 的 他们的 巨大的 纸浆 磨 建筑 .

[bʌt; bət] [rʌʃt] [ðə; ði] [kəmˈplɪːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][hjuːdʒ] [pʌlp] [mɪl] [ˈbɪldɪŋ] .  
**but rushed the completion of their huge pulp mill building** .  
但 匆忙 这 完成 的 他们的 巨大的 纸浆 磨 建筑 .

但他们却仓促完成了庞大的纸浆厂大楼的建设。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,  
**People wondered what they hoped to do with it** ,  
人们 想知道 什么 他们 希望 到 做 和 它 ,

[ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,  
**People wondered what they hoped to do with it** ,  
人们 想知道 什么 他们 希望 到 做 和 它 ,

人们想知道他们打算用它做什么。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] [naʊ] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði]  
**because the Nannabijou Limits now secured by the Kam City Company would give the**  
因为 这 - 限制 现在 安全 经过 这 卡姆 城市 公司 会 给 这

[ˈlætər] [ðə; ði] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ˈpeɪpər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,  
**latter the full advantage in paper - making competition** ,  
后者 这 满的 优势 在 纸 - 制作 竞赛 ,

因为卡姆城公司现在所拥有的纳纳比茹边界将使后者在造纸竞争中占据绝对优势，

[nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈlɪmɪts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,  
**not only because they were by far the largest limits in the North** ,  
不是 仅有的 因为 他们 是 经过 远的 这 最大 限制 在 这 北 ,

[nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈlɪmɪts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,  
**not only because they were by far the largest limits in the North** ,  
不是 仅有的 因为 他们 是 经过 远的 这 最大 限制 在 这 北 ,

不仅因为它们是北方迄今为止最大的边界，

[bʌt; bət][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] - [ˈrɪvər] [ænd; ænd][ɪts]  
**but because they were drained by the mighty Nannabijou River and its**  
但 因为 他们 是 排水 经过 这 强大的 - 河 和 它是

[ˈtrɪbjəˌteriːz] ,  
**tributaries** ,  
支流 ,

但由于它们被强大的纳纳比茹河及其支流冲刷干涸，

[ˈsɪmplɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] - [frʌnt] [frʌm; frəm][fɑːr]  
**simplifying the matter of transporting the poles to the lake - front from far**  
简化 这 事情 的 运输 这 杆子 到 这 湖 - 正面 从 远的

[ˈɪnlənd] .  
**inland** .  
内陆 .

简化了从内陆远处将杆子运送到湖边的流程。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [θriː] [ˈʌðər] [ˈlɪmits] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɔːr] [wɜːr; wər] [kənˈtroʊld] [baɪ]  
**It was true that three other limits on the North Shore were controlled by**  
它 曾是 真的 那 三 其他 限制 在 这 北 支撑 是 受控 经过  
[ˈkʌmpənɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈsɪdɪəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,  
**companies believed to be subsidiaries of the North Star** ,  
公司 相信 到 是 子公司 的 这 北 星星 ;  
北岸其他三个区域确实由据信是北极星公司子公司的企业控制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪnfɪnətli] [smɔːl] [ɪn] [ˈeriə] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈfɔːrɪsts] .  
**but they were infinitely small in area compared with the Nannabijou forests** .  
但 他们 是 无限地 小的 在 区域 比较的 和 这 - 森林 .  
但与南纳比茹森林相比，它们的面积要小得多。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,  
**At any rate** ,  
在 任何 速度 ;  
好歹 ,

[ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] [pʌlp] [ænd; ænd][ˈpeɪpər] [mɪlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ænd][ˈkæm] [ˈsɪti] [wʌz; wəz]  
**the two big pulp and paper mills were on their way and Kam City was**  
这 二 大的 纸浆 和 纸 磨坊 是 在 他们的 方式 和 卡姆 城市 曾是  
[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði]  
**getting the benefit of construction work that would total somewhere in the**  
获得 这 益处 的 建造 工作 那 会 全部的 某处 在 这  
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,  
**neighbourhood of six or seven million dollars** ,  
邻里 的 六 或者 七 百万 美元 ;  
两家大型纸浆造纸厂正在建设中，卡姆城将受益于总额约六七百万美元的建设工程。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ]  
**and the public , as usual , was mostly concerned with the wealth**  
和 这 民众 , 作为 通常 , 曾是 大多 担心的 和 这 财富  
[ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [saɪt] .  
**immediately in sight** .  
立即地 在 视线 .  
而公众，像往常一样，最关心的还是眼前就能看到的财富。

[iː]  
**II**  
**三**  
**二**

[ˈhæmənd] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ðæt] [ɑːn] .  
**Hammond incidentally gathered from what he heard here and there that Hon** .  
哈蒙德 顺便 聚集 从 什么 他 听到 这里 和 那里 那 尊敬的 .  
哈蒙德无意中从他零星听到的消息中了解到，尊敬的先生。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [em] . [piː] . , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ]  
**J : J : Slack , M : P : , president of the North Star Company , was a big**  
J : J : 松弛 , M : P : , 总统 的 这 北 星星 公司 , 曾是 一个 大的  
[mæn][ɪn][ˈkæm] [ˈsɪti] ,  
**man in Kam City** ,  
男人 在 卡姆 城市 ;  
J Slack，国会议员，北极星公司总裁，是卡姆城的一位重量级人物。



[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈbrɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]  
**but he also discovered a general impression abroad that he was really a**  
但 他 还 发现 一个 一般的 印象 国外 那 他 曾是 真的 一个  
[ˈfɪgjər] - [hed] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]  
**figure - head — that his every move in the commercial world was dictated by a**  
数字 - 头 — 那 他的 每一个 移动 在 这 商业的 世界 曾是 口述 经过 一个  
[ˈpaʊər] [brˈhaɪnd] ,  
**power behind** ,  
力量 在后面 ,  
但他也发现，国外普遍认为他其实只是个傀儡——他在商业领域的每一个举动都受到背后势力的操控。

[piː] . -  
**p . 38**  
p . -  
第38页  
[mɪˈstɪəriəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊərʃ(ə)l] .  
**mysterious as it was ingenious and powerful** .  
神秘 作为 它 曾是 巧妙 和 强大的 .  
它既神秘又巧妙而强大。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɑːləsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [wɜːr; wər]  
**Even the policies which he espoused in the House of Commons were**  
甚至 这 政策 哪个 他 拥护 在 这 房子 的 公共领域 是  
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ˈmæstər][maɪndz] [ˈsʌmwər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] .  
**attributed to master minds somewhere back of the scenes** .  
归因于 到 掌握 思想 某处 后退 的 这 场景 .  
甚至他在下议院所倡导的政策，也被归功于幕后某些幕后策划者。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**No one had ever been able to place a finger on the source of his**  
不 一 有 曾经 到过 有能力的 到 地方 一个 手指 在 这 来源 的 他的  
[ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,  
**inspiration** ,  
灵感 ,  
没有人能够确切指出他的灵感来源。

[bʌt; bət][ˈwaɪzərəkər] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈlɪdər] [meɪnˈteɪnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] - [əˈbjʊːzd] , [veɪɡ]  
**but wiseacre socialist leaders maintained it was that much - abused , vague**  
但 聪明人 社会主义 领导人 维持 它 曾是 那 很多 - 受虐 , 模糊的  
[ˈkwɑːntəti] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][bɪɡ] [ɪnˈtrəsts] ,  
**quantity known as “ the big interests** ,  
数量 已知 作为 “ 这 大的 兴趣 ,  
但自作聪明的社会主义领导人坚持认为，这就是那个被滥用的、模糊的概念，即所谓的“大利益集团”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][əkˈsept][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ˈθiːəri] .  
” **and the mob were contented to accept it as a good enough theory** .  
” 和 这 暴民 是 满足 到 接受 它 作为 一个 好的 足够的 理论 .  
民众也乐于接受这个理论，认为它足够好。

[ɑːn] .  
**Hon** .  
尊敬的 .  
尊敬的  
[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [em] . [piː] . , [huː] [held][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][æt; ət] [ˈɑːtəwə] [wɪˈðəʊt]  
**J . J . Slack , M . P . , who held a place in the cabinet at Ottawa without**  
J . J . 松弛 , M . P . , WHO 握住 一个 地方 在 这 内阁 在 渥太华 没有  
[pɔːrtˈfoʊliʊʊ] ,  
**portfolio** ,  
文件夹 ,  
J Slack，国会议员，在渥太华内阁中担任无任所职务。

[aɪˈtiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtriːkɪ] [pɑːləˈti(ə)n] , [ə; eɪ][heɪl] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [wel] [met] — [ænd; ənd]  
**it seemed , was a tricky politician , a hail fellow and well met — and**  
它 似乎 , 曾是 一个 棘手 政治家 , 一个 冰雹 同伴 和 出色地 遇见 — 和  
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .  
**nothing more** .  
没有什么 更多的 .

他似乎是一位狡猾的政客，一个和蔼可亲、广受人欢迎的人——仅此而已。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪˈlek(jə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈbærɪstər] [huːz]  
**Before his election to the Commons he was a struggling barrister whose**  
前 他的 选举 到 这 公共领域 他 曾是 一个 挣扎 律师 谁  
[ˈbæt(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɡriːk] [miːt] [ɡriːk] ;  
**battle for a mere existence was a case of Greek meet Greek ;**  
战斗 为了 一个 仅仅 存在 曾是 一个 案件 的 希腊语 见面 希腊语 ;

在当选下议院议员之前，他是一名苦苦挣扎的律师，为了生存而奋斗，简直就像希腊人遇到希腊人一样困难；

[ˈæftərwərdz] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈblɒsəmd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈtoʊɪŋ]  
**afterwards , he suddenly blossomed forth as president of the North Star Towing**  
然后 , 他 突然 盛开 前进 作为 总统 的 这 北 星星 拖带  
[ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,  
**and Contracting Company ,**  
和 承包 公司 ,

之后，他突然崛起，成为北极星拖车承包公司的总裁。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [kleɪmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]  
**which those on the inside claimed was the parent of some twenty - seven**  
哪个 那些 在 这 里面 声称 曾是 这 父母 的 一些 二十 - 七  
[ˈflʌːrɪʃɪŋ] [səbˈsɪdɪəri] [ˈentərˌpraɪz] ,  
**flourishing subsidiary enterprises** ,  
芊芊 子公司 企业 ,

据内部人士透露，该公司旗下拥有约27家发展良好的子公司。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ɡreɪn] - [ˈkæriɪŋ] [ˈfreɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [leɪks] ,  
**including a fleet of grain - carrying freighters on the upper lakes ,**  
包括 一个 舰队 的 粮食 - 携带 货轮 在 这 上 湖泊 ,  
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪn] [ˈstɔːrɪdʒ] [trʌst] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈelɪvətəz] [hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,  
**a grain storage trust operating elevators half way across the continent ,**  
一个 粮食 贮存 相信 操作 电梯 一半 方式 穿过 这 大陆 ,

其中包括在上游五大湖区航行的运粮货船队，

[ə; eɪ] [ɡreɪn] [ˈstɔːrɪdʒ] [trʌst] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈelɪvətəz] [hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,  
**a grain storage trust operating elevators half way across the continent ,**  
一个 粮食 贮存 相信 操作 电梯 一半 方式 穿过 这 大陆 ,  
[ə; eɪ] [ɡreɪn] [ˈstɔːrɪdʒ] [trʌst] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈelɪvətəz] [hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,  
**a grain storage trust operating elevators half way across the continent ,**  
一个 粮食 贮存 相信 操作 电梯 一半 方式 穿过 这 大陆 ,

一家粮食仓储信托公司，运营着横跨半个大陆的粮仓。

[ə; eɪ] [fɜːr] - [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdɑːmɪnətɪd] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈdɪstrɪkts] [tuː; tə]  
**a fur - trading company that had gradually dominated the adjacent districts to**  
一个 毛皮 - 贸易 公司 那 有 逐步地 占主导地位 这 邻近的 地区 到  
[ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈraɪvlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈsɪtɪz]  
**the exclusion of all rivals and a string of powerful newspapers in various cities**  
这 排除 的 全部竞争对手 和 一个 细绳 的 强大的 报纸 在 各种各样的 城市  
[ænd; ənd] [taʊnz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk]  
**and towns all the way from the head of the great lakes to the Pacific**  
和 城镇 全部 这 方式 从 这 头 的 这 伟大的 湖泊 到 这 太平洋  
[kəʊst] .  
**coast** .  
海岸 .

一家皮毛贸易公司逐渐控制了邻近地区，排挤了所有竞争对手；此外，还有一系列在五大湖区北部到太平洋沿岸的各个城镇拥有强大影响力的报纸。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['tɔʊɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [səb'sɪdɪəri]  
**The North Star Towing and Contracting Company and its leading subsidiaries**  
这 北 星星 拖带 和 承包 公司 和 它是 领导 子公司  
[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] [kə'mɜ:rj(ə)l]  
**had at one time and another been accused of the boldest commercial**  
有 在 一 时间 和 其他 到过 被告 的 这 最勇敢的 商业的  
[ˈpaɪərəsi:z] ,  
**piracies** ,  
盗版 ,

北极星拖车承包公司及其主要子公司曾多次被指控犯有最胆大妄为的商业盗窃罪行。

[dʒaɪ'ɡæntɪk] ['braɪbərɪz] [ænd; ənd] ['ɡleɪɪŋ] [sti:lz] .  
**gigantic briberies and glaring steals** .  
巨大 贿赂 和 刺眼 偷窃 .

巨额贿赂和明目张胆的盗窃。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [kæm'peɪn] " ['bærəl] " [ɪn] ['eɪvɪdəns] ['dʊrɪŋ] [æŋ; ən] [ɪ'lek(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]  
**If there was a big campaign " barrel " in evidence during an election it was**  
如果 那里 曾是 一个 大的 活动 " 桶 " 在 证据 期间 一个 选举 它 曾是  
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][set] [daʊn] [æz; əz] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ,  
**usually set down as North Star money — and always** ,  
通常 放 向下 作为 北 星星 钱 — 和 总是 ,

如果在选举期间发现大量竞选资金，通常会被认定为北极星公司的资金——而且总是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,  
**it seemed** ,  
它 似乎 ,

似乎，

[ðə; ði][men][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [bækt] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [voʊts] [wen] [ðə; ði] ['bælət] [kaʊntɪŋ]  
**the men the North Star backed had the most votes when the ballot counting**  
这 男人 这 北 星星 支持的 有 这 最多 投票 什么时候 这 选票 计数  
[wʌz; wəz]['oʊvər] .  
**was over** :  
曾是 超过 .

计票结束后，《北极星报》支持的候选人获得了最多的选票。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['kʌmpəni] [ɔ:r][ɪts] ['sætɪlaɪts] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ɔ:]  
**But never did the North Star Company or its satellites appear in the courts of law**  
但 绝不 做过 这 北 星星 公司 或者它是 卫星 出现 在 这 法院 的 法律  
[æz; əz] [dɪ'fendənts] [ɔ:r] [feɪs] [ə; eɪ] [kə'mɪj(ə)n] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .  
**as defendants or face a commission of inquiry** :  
作为 被告 或者 脸 一个 委员会 的 询问 .

但北极星公司及其卫星公司从未作为被告出现在法庭上，也从未面临调查委员会的质询。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['setlmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaiət] ['neɪtʃər] — [ɪf]  
**There were settlements of a quiet nature — if**  
那里 是 定居点 的 一个 安静的 自然 — 如果  
有一些环境清幽的定居点——如果

[pi:] . -  
**p . 39**  
p . -

第39页

[ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] .  
**there had to be** :  
那里 有 到 是 .

肯定有原因的。

[ðeɪ] [wi:lɪdɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rɪm][ʌv; əv][,retriˈbjʊ:f(ə)n] [wen] [ðer; ðər][self] - [əˈprɒʊpriː,etɪd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz]  
**They wielded a long arm of retribution when their self - appropriated privileges**  
 他们 挥舞 一个 长的 手臂 的 报应 什么时候 他们的 自己 - 挪用 特权  
 [wɜ:r; wər] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] — [wi:lɪdɪd] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪˈfekt]  
**were interfered with — wielded it with such cunning and far - reaching effect**  
 是 干扰 和 — 挥舞 它 和 这样的 狡猾 和 远的 - 到达 影响  
 [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈraɪv(ə)l][,kɔ:rpəˈreɪf(ə)nɪz][ænd; ənd] [haɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ˈlɜ:rnɪd] ,  
**that even powerful rival corporations and high government officials learned ,**  
 那 甚至 强大的 竞争对手 公司 和 高的 政府 官员 学习 ,  
 当他们独揽的特权受到干涉时， 他们便会施以报复——而且手段狡猾，影响深远，甚至连强大的竞争对手公司和高级政府官员都从中吸取了教训。

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kɔ:st][tu:; tə] [ðəm'selvz] [æt; ət] [taɪmz] ,  
not without cost to themselves at times ,  
 不是 没有 成本 到 他们自己 在 时代 ,  
 有时，他们也会为此付出代价。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [nɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn][ðer; ðər] [wei] .  
it   was   the   better   part   of   wisdom   not   to   stand   in   their   way .  
 它   曾是   这   更好的   部分   的   智慧   不是   到   站立   在   他们的   方式 .  
 不阻拦他们才是更明智的做法。

[hu:z] ['mʌni] [fɪ'nænst, 'faɪ,nænst] [ðɪs] ['sɪnɪstər] ['bɪznəs] ['oʊnli][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['bæŋkərz] [nu:] ,  
**Who** **money** **financed** **this** **sinister** **business** **only** **the** **company's** **bankers** **knew** ,  
 谁 钱 融资 这 险恶 商业 仅有的 这 公司的 银行家 知道 ,  
 只有公司的银行家才知道是谁的钱资助了这项险恶的生意。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tel] .  
and what they knew they did not tell .  
 和 什么 他们 知道 他们 做过 不是 告诉 .  
 他们知道的事情，他们都没有说出来。

[ðə; ði] ['biznəs] [si:md] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænər] [tu:; tə] [rʌn] [ɪt'self] — [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt]  
**The business seemed in some mysterious manner to run itself — so successfully that**  
 这 商业 似乎 在 一些 神秘 方式 到 跑步 本身 — 所以 成功地 那  
 [aɪ 'ti:] [ri:tft] [aʊt][ænd; ənd] ['dɑ:mineɪtɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [pli:zd] ,  
**it reached out and dominated what it pleased ,**  
 它 达到 出去 和 占主导地位 什么 它 高兴 ,  
 这家企业似乎以某种神秘的方式自行运转——而且非常成功，以至于它能够随心所欲地扩张和控制任何领域。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]    [ʌn'kæni]    ['pentʃənt]    [fɔːr; fər]    ['stæmpɪŋ]    [aʊt]    ['raɪvlz]    [ænd; ənd]    ['smæʃɪŋ]    [ɔːl]    [ɑːpə'zɪʃ(ə)n]

with    an    uncanny    penchant    for    stamping    out    rivals    and    smashing    all    opposition

和    一个    不可思议    爱好    为了    冲压    出去    竞争对手    和    粉碎    全部    反对

[ɪn][ɪts]    [pæθ] .

in    its    path .

在    它是    小路 .

它有一种不可思议的本领，那就是消灭竞争对手，粉碎一切阻碍。

[Its] [ˈprɑ:ɡres] [ænd; ənd] [ɪkˈspænj(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ]  
**Its progress and expansion had a certainty and a swiftness of a thing**  
它是 进步 和 扩张 有 一个 肯定 和 一个 速度 的 一个 事物

[ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .  
**on the tables of destiny .**  
在 这 表格 的 命运 .

它的发展和扩张具有一种命中注定的确定性和迅猛性。

[ɪts] [sʌb] - ['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz][wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kleɪvər] [rʊgz] ,  
**Its sub - managers were all reputed to be clever rogues .**  
 它是 子 - 经理 是 全部 知名 到 是 聪明的 流氓 ,  
 据说它的下属经理都是些狡猾的骗子。

[drɪ'bərətli] [tʃoʊzn] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][pæst] [pə'fɔːmənsɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrkiŋ]  
**deliberately chosen because past performances had given proof that a working**  
故意地 选定 因为 过去的 表演 有 给定 证明 那 一个 在职的  
[ˈkɑːnfəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɔːrəl] ['bəːdənz] .  
**conscience was the least of their moral burdens .**  
良心 曾是 这 至少 的 他们的 道德 负担 .

之所以特意选择他们，是因为过去的表现证明，良心对他们来说根本不算什么道德负担。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,  
**Strange to say ,**  
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]  
**none of them had even been known to double - cross the North Star**  
没有任何 的 他们 有 甚至 到过 已知 到 双倍的 - 叉 这 北 星星  
[səb'sɪdɪəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] .  
**subsidiary for which he worked .**  
子公司 为了 哪个 他 工作 .

他们当中甚至没有人背叛过他所工作的北极星子公司。

[pər'hæps] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,  
**Perhaps this , in a sense ,**  
也许 这 , 在 一个 感觉 ,

或许从某种意义上说，

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['noʊwə] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [ pə'zɪfənz ] [soʊ]  
**was due to a knowledge that nowhere else could they secure positions so**  
曾是 到期的 到 一个 知识 那 无处 别的 可以 他们 安全的 职位 所以  
[ˈluːkrətɪv] [ɔːr] ['paʊə] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wiːlɪdɪd] [ˈʌndər] [slæk] .  
**lucrative or power of a kind such as they wielded under Slack .**  
利润丰厚 或者 力量 的 一个 种类 这样的 作为 他们 挥舞 在下面 松弛 .

这是因为他们知道，在其他任何地方都无法获得像在 Slack 那样丰厚的职位或权力。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] ['riːz(ə)n] ;  
**But more likely there was a deeper reason ;**  
但 更多的 可能 那里 曾是 一个 更深 原因 ;

但更有可能的是，背后还有更深层次的原因；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'siːn] ['gaɪdɪŋ] [maɪnd] [huːm] [nʌn] [kʊd; kəd] [neɪm] [bʌt; bət][ɔːl] [felt] — [ə; eɪ]  
**a sense of an unseen guiding mind whom none could name but all felt — a**  
一个 感觉 的 一个 看不见 指导 头脑 谁 没有任何 可以 姓名 但 全部 毛毡 — 一个  
['paʊə] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌn'meɪk] ,  
**power in the background that could make and unmake ,**  
力量 在 这 背景 那 可以 制作 和 取消 ,

一种无形的、无人能言却人人都能感受到的指导性力量——一种能够创造也能毁灭的幕后力量。

[kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət][ɪts] ['plezər] .  
**could create and destroy at its pleasure .**  
可以 创造 和 破坏 在 它是 乐趣 .

它可以随心所欲地创造和毁灭。

[slæks] ['sʌd(ə)n] [ə'senʃn] [tuː; tə] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['verɪd] ['ɪndəstriːz] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]  
**Slack's sudden ascension to command of all the varied industries dominated by the**  
Slack 的 突然 升天 到 命令 的 全部 这 多种多样 行业 占主导地位 经过 这  
[nɔːrθ] [stɑːr] ['ɪntrəsts] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['laɪtli] ['teɪkən] .  
**North Star interests was at first lightly taken .**  
北 星星 兴趣 曾是 在 第一的 轻轻 已采取 .

Slack 突然掌控了北极星利益集团所主导的各个行业，起初并未引起太多关注。

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjərhəd] [ˈprezɪdənt] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈstrætədʒi] , [ˈevri] [wʌn] [sed] .  
**Merely a figurehead president appointed for political strategy , every one said .**  
仅仅 一个 船首像 总统 任命 为了 政治的 战略 , 每一个 一 说 .  
所有人都说, 他只不过是一个出于政治策略目的而被任命的傀儡总统。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪt] [fiːz] [ðə; ði] [ɑːn] .  
**All of which feazed the Hon .**  
全部 的 哪个 费兹德 这 尊敬的 .  
所有这些却让尊敬的先生感到困惑。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .  
**J : J : Slack not the least .**  
J : J : 松弛 不是 这 至少 :  
J Slack 也不例外。

[hiː; hi] [went] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ əˈkjuːmjuleɪt ] [ˈmɪljənz] ,  
**He went smilingly on his way accumulating millions ,**  
他 去 微笑着 在 他的 方式 累积 百万 ,  
他面带微笑地继续他的财富积累之旅, 一路积累了数百万美元。

[kwat] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] - [ˈreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈbɪləti] .  
**quite contented to be under - rated in the matter of personal ability .**  
相当 满足 到 是 在下面 - 评级 在 这 事情 的 个人的 能力 .  
他很乐意在个人能力方面被低估。

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ænd; ənd][ɪts]  
**The executives of the North Star and its**  
这 高管 的 这 北 星星 和 它是  
北极星及其高管

[piː] . -  
**p : 40**  
p : -  
第40页

[səbˈsɪdɪəri] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][bʌt; bət][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈmænər] [ðæt] [slæks] [wɜːrd][wʌz; wəz]  
**subsidiaries soon learned in a quiet but effective manner that Slack's word was**  
子公司 很快 学习 在 一个 安静的 但 有效的 方式 那 Slack 的 单词 曾是  
[ɒː] ; [ðæt] ,  
**law ; that ,**  
法律 ; 那 ,

各子公司很快就悄无声息但有效地意识到, Slack 的话就是法律; 也就是说,  
[werˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]  
**wherever his counsels might come from , he was at all times clothed with**  
无论 他的 律师 可能 来 从 , 他 曾是 在 全部 时代 穿着衣服 和  
[ˈæbsəluːt] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈθɔːrəti] .  
**absolute executive authority .**  
绝对 管理人员 权威 .

无论他的建议来自哪里, 他始终拥有绝对的执行权力。  
[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ ˈɡɒsɪpɪŋ ] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd]  
**The thing that puzzled the gossiping public was why the North Star Company had**  
这 事物 那 困惑 这 八卦 民众 曾是 为什么 这 北 星星 公司 有  
[bɪn] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [poʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] [fɔːr; fər]  
**been so willing to cut and deliver the poles from the Nannabijou Limits for**  
到过 所以 愿意的 到 切 和 递送 这 杆子 从 这 - 限制 为了

[ðer; ðər] [heɪtɪd] [ˈraɪv(ə)l] ,  
**their hated rival ,**  
他们的 憎恨 竞争对手 ,  
令公众感到困惑的是, 为什么北极星公司如此乐意从纳纳比茹边界砍伐并运送电线杆给他们憎恨的竞争对手。

[ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpə] [mɪlz] .  
**the Kam City Pulp and Paper Mills** .  
这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 .

卡姆城纸浆造纸厂。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [məˈnɑ:pəli] [ɑ:n] [ˈtoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæʊdɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] ,  
**With an almost exclusive monopoly on towing and loading equipment** ,  
和 一个 几乎 独家的 垄断 在 拖带 和 加载中 设备 ,

由于几乎垄断了牵引和装载设备，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti]  
**they could have been almost certain of tying up delivery to the Kam City**

他们 可以 有 到过 几乎 肯定 的 捆绑 向上 送货 到 这 卡姆 城市  
[ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈpɪriəd] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈsiːsɪŋ] [ˌɑ:pəˈeɪjənz] [ɑ:n][ðə; ði] -  
**Company for an indefinite period by simply ceasing operations on the Nannabijou**

公司 为了 一个 不定 时期 经过 简单地 停止 运营 在 这 -  
[tɪl] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]  
**till long - drawn - out action in the courts forced them to abide by what was in**

直到 长的 - 绘制 - 出去 行动 在 这 法院 强制 他们 到 遵守 经过 什么 曾是 在  
[ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [sens] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [ˈækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .  
**a legal sense unprecedented action on the part of the government** .  
一个 合法的 感觉 空前的 行动 在 这 部分 的 这 政府 .

他们几乎可以肯定，只要停止在纳纳比茹的作业，就能无限期地切断向卡姆城公司的供货，直到旷日持久的法庭诉讼迫使他们遵守政府在法律意义上前所未有的行动。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbuːmɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .  
**Instead , the North Star carried on their cutting and booming as before** .  
反而 , 这 北 星星 携带 在 他们的 切割 和 蓬勃发展 作为 前 .

相反，北极星号像往常一样继续进行着切割和轰鸣。

[baɪ] [ˈmeni] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz] [pɔːrˈtentəs] ;  
**By many this was looked on as portentous** ;  
经过 许多 这 曾是 看起来 在 作为 不祥的 ;

许多人认为这预示着不祥之兆；

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrz][ˈkwaɪət] [səbˈmɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]  
**the North Star's quiet submission was too obvious to be natural and without**

这 北 明星的 安静的 提交 曾是 也 明显的 到 是 自然的 和 没有  
[diːpər] [dɪˈzʌɪnz] ,  
**deeper designs** ,  
更深 设计 ,

北极星的默默臣服太过明显，不像是自然而然的，也并非出于更深层次的考量。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [jet] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər]  
**as was also the fact that , though they had not even yet received their**

作为 曾是 还 这 事实 那 , 尽管 他们 有 不是 甚至 然而 已收到 他们的  
[məˈʃɪːnəri] ,  
**machinery** ,  
机械 ,

此外，尽管他们的机器设备尚未到货，但事实仍然是.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpə] [mɪl] [ˈbɪldɪŋ]  
**they were going on with the completion of their pulp and paper mill building**

.  
:  
.

他们正在继续完成纸浆造纸厂的建设。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌz; wəz][ðə; ði][edɪ'tɔːriəl] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]  
**But more ominous than any was the editorial silence of the North Star**  
但 更多的 不祥的 比 任何 曾是 这 社论 沉默 的 这 北 星星  
[ˈnjuːz,peɪpəz] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] ['kwestʃən] .  
**newspapers on this particular question .**  
报纸 在 这 特别的 问题 .

但比任何事都更令人担忧的是，《北极星报》对此事保持沉默。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [tʃeɪndʒd] [ɪts][tæk'tɪks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʌvərnmənt] ,  
**From the day that the North Star changed its tactics before the government ,**  
从 这 天 那 这 北 星星 已更改 它是 策略 前 这 政府 ,  
从北极星改变策略、转而对抗政府的那一天起,

[ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] ['kɜːrəntli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ['nevər]  
**the newspapers currently believed to be under control of the North Star never**  
这 报纸 现在 相信 到 是 在下面 控制 的 这 北 星星 绝不  
[ə'gen] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] -  
**again so much as mentioned the matter of the cutting rights on the Nannabijou**  
再次 所以 很多 作为 提及 这 事情 的 这 切割 权利 在 这 -  
[ 'limits ] .  
**Limits .**  
限制 .

据信目前受《北极星报》控制的报纸再也没有提及过纳纳比茹边界的采伐权问题。

[guːs] - [boʊn] ['prɒfɪts] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪ,lɪmɪ'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ['kʌmɪŋ] .  
**Goose - bone prophets foresaw the utter elimination of the North Star coming .**  
鹅 - 骨 先知 预见 这 说出 消除 的 这 北 星星 未来 .  
鹅骨预言家们预见了北极星的彻底消失。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'hæləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**It was a situation analogous to that of a great general ordering his**  
它 曾是 一个 情况 类似的 到 那 的 一个 伟大的 一般的 订购 他的  
[ˈheɪvɪst] [ˈgʌnz] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][rɪ'taɪər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['petɪ] ['strætədʒɪst]  
**heaviest guns to cease firing and retire at a time when petty strategists**  
最重 枪支 到 停止 射击 和 退休 在 一个 时间 什么时候 小气 战略家  
[kən'siːv] [ðæt] [ˈvɪktəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] ['oʊnli][baɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'tæk] .  
**conceive that victory could be gained only by continued attack .**  
构想 那 胜利 可以 是 获得 仅有的 经过 持续 攻击 .

这种情况类似于一位伟大的将军下令他最强大的火炮停止射击并撤退，而一些小战略家却认为只有持续进攻才能取得胜利。

[piː] . -  
**p . 41**  
p . -

[,ɑɹ'ɑɹ'aɪ]  
**III**  
三、

[ˈhæmənd] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'hʌf] [naʊ] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrmən] [tiː]  
**Hammond saw plainly enough now that through his deal on the train with Norman T**  
哈蒙德 锯 显然 足够的 现在 那 通过 他的 交易 在 这 火车 和 诺曼 T  
 . [ˈɡɪldɜːsliːv] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv][bɪɡ] [θɪŋz] ,  
 . **Gildersleeve he had tumbled in a small way into the vortex of big things ,**  
 . 吉尔德斯利夫 他 有 翻滚 在 一个 小的 方式 进入 这 涡流 的 大的 事物 ,  
哈蒙德现在清楚地意识到，通过与诺曼·T·吉尔德斯利夫在火车上的交易，他已经不知不觉地卷入了大事的漩涡之中。



[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**and he had a notion that for the next few weeks at least he was**  
和 他 有 一个 概念 那 为了 这 下一个 很少 周 在 至少 他 曾是  
[nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [məˈnɑːtəni] .  
**not going to suffer from monotony** .  
不是 去 到 遭受 从 单调 .

他觉得至少在接下来的几周里，他不会再感到单调乏味了。

- [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] [ˈɪntrəstɪd] ,  
**Gildersleeve must be in some manner financially interested** ,  
- 必须 是 在 一些 方式 财务方面 感兴趣的 ,  
Gildersleeve肯定在某种程度上与此存在经济利益关系。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wið; wiθ] [huːm] [ˈhæmənd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn] [ðæt]  
**but no one with whom Hammond came in contact could throw any light on that**  
但 不 一 和 谁 哈蒙德 来了 在 接触 可以 扔 任何 光 在 那  
[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
**phase of the situation** .  
阶段 的 这 情况 .

但哈蒙德接触过的任何人都无法解释当时的情况。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʌf] , [ʌv; əv][təˈrɑːntoʊ] , [ðeɪ] [sed] ,  
**A man named Duff , of Toronto , they said ,**  
一个 男人 命名 达夫 , 的 多伦多 , 他们说 ,  
他们说，此人名叫达夫，来自多伦多。

[wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌp] [ænd; ɐnd][ˈpeɪpər] [mɪlz] ,  
**was president of the Kam City Pulp and Paper Mills** ,  
曾是 总统 的 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 ,  
曾任卡姆城纸浆造纸厂厂长

[bækt] [baɪ] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [wɪt] [əˈmerɪkən] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈɪntrəsts] [held] [kənˈtroʊl] .  
**backed by international capital in which American financial interests held control** .  
支持的 经过 国际的 首都 在 哪个 美国人 金融的 兴趣 握住 控制 .  
由国际资本支持，其中美国金融利益集团控制。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈnɔːrmən] [tiː] . [ˈɡɪldɜːsliːv] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈfæktər][ɪn]  
**A man named Norman T . Gildersleeve had at one time been a big factor in**  
一个 男人 命名 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 有 在 一 时间 到过 一个 大的 因素 在  
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,  
**the North** ,  
这 北 ,

诺曼·T·吉尔德斯利夫曾是北方一位举足轻重的人物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈkænədə][baɪ][ðə; ði]  
**but he had long since been driven out of business in Canada by the**  
但 他 有 长的 自从 到过 驱动 出去 的 商业 在 加拿大 经过 这  
[ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [nɔːrθ] [stɑːr] .  
**irrepressible North Star** .  
不可抑制的 北 星星 .

但他早已被势不可挡的北极星挤出了加拿大的生意。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi][hiː; hi] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrli] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] “ [ˈbʌkɪŋ] ” [ðə; ði]  
**No , it couldn't be he — he had surely had enough of “ bucking ” the**  
不 , 它 不能 是 他 — 他 有 一定 有 足够的 的 “ 颠簸 ” 这  
[nɔːrθ] [stɑːr] .  
**North Star** .  
北 星星 .

不，不可能—he——他肯定已经受够了“逆北极星而行”。

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,  
**Hammond was bound to find out** ,  
哈蒙德 曾是 边界 到 寻找 出去 ,

哈蒙德迟早会发现的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]  
**if he could do so without arousing suspicion as to his interest in the matter**  
如果 他 可以 做 所以 没有 唤起 怀疑 作为 到 他的 兴趣 在 这 事情  
.  
:  
.

如果他能在不引起他人怀疑他对此事感兴趣的情况下做到这一点的话。

[pərˈhæps] [slæk] [wʊd] [dra:p][sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv] [gɪldɜːsli:vz] [aɪˈdentəti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .  
**Perhaps Slack would drop some hint of Gildersleeve's identity when he saw him** .  
也许 松弛 会 降低 一些 暗示 的 吉尔德斯利夫的 身份 什么时候 他 锯 他 .

或许斯莱克见到吉尔德斯利夫时会透露一些关于他身份的线索。

[bʌt; bət] [slæk] [dɪd][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] .  
**But Slack did no such thing** .  
但 松弛 做过 不 这样的 事物 .

但Slack并没有这样做。

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [ðə; ði][pɑːləˈtɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm]  
**Hammond was among the first to interview the politician on his return from**  
哈蒙德 曾是 之中 这 第一的 到 面试 这 政治家 在 他的 返回 从  
[ˈɑːtəwə] .  
**Ottawa** .  
渥太华 .

哈蒙德是这位政治家从渥太华返回后最早采访他的人之一。

[ɑːn] .  
**Hon** .  
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [em] . [piː] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [ˈfɪzɪkli] , [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [plʌmp] ,  
**J : J : Slack , M : P : , was a big man physically , handsome in a plump ,**  
J . J . 松弛 , M . P . , 曾是 一个 大的 男人 身体 , 英俊的 在 一个 丰满 ,  
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wei] ,  
**comfortable way** ,  
舒服的 方式 ,

国会议员J Slack身材魁梧，相貌英俊，略带圆润舒适之感。

[ɜːrˈbeɪn] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ʌv; əv] [əˈdres] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔɪli] .  
**urbane and pleasing of address — almost oily** .  
彬彬有礼 和 令人愉悦 的 地址 — 几乎 油腻的 .

优雅而令人愉悦的称呼——几乎油腻。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈredʒɪstərd] [əˈkjuːt] [sərˈpraɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm] [ˈhæmənd] [ɪn]  
**His face registered acute surprise as he sat across the desk from Hammond in**  
他的 脸 挂号的 急性 惊喜 作为 他 卫星 穿过 这 桌子 从 哈蒙德 在  
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ˈriːdɪŋ] [gɪldɜːsli:vz] [briːf] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .  
**his private office reading Gildersleeve's brief letter of introduction** .  
他的 私人的 办公室 阅读 吉尔德斯利夫的 简短的 信 的 介绍 .

当他坐在哈蒙德的私人办公室里，隔着桌子阅读吉尔德斯利夫的简短介绍信时，脸上露出了极度惊讶的表情。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [greɪt] [pɜ:rtər'beɪʃn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd]  
**He actually seemed to be trying to conceal great perturbation , but he made**  
他 实际上 似乎 到 是 尝试 到 隐藏 伟大的 扰动 , 但 他 制成  
[noʊ] ['kɑ:ment] ,  
**no comment ,**  
不 评论 ,

他似乎在努力掩饰内心的极度不安，但他没有发表任何评论。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['hæməndz] [ə'drɔɪtli] [θroʊn] [aʊt] ['fi:ləz] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]  
**and to Hammond's adroitly thrown out feelers for information regarding**  
和 到 哈蒙德的 巧妙地 抛掷 出去 触角 为了 信息 关于  
[ˈɡɪldəˌsli:v] [hi:; hi] [meɪd] [ˈgɑ:rdɪd] ,  
**Gildersleeve he made guarded ,**  
吉尔德斯利夫 他 制成 守卫 ,  
对于哈蒙德巧妙抛出的有关吉尔德斯利夫的信息试探，他却守口如瓶。

[pi:] . -  
**p . 42**  
p . -

[ʌn'sætɪsfɑɪɪŋ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .  
**unsatisfying replies .**  
不令人满意 回复 .  
令人不满意的答复。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sekənd] - ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:znd] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .  
**All of which is second - nature with a seasoned politician .**  
全部 的 哪个 是 第二 - 自然 和 一个 经验丰富的 政治家 .  
对于一位经验丰富的政治家来说，这一切都是自然而然的事情。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][ə; eɪ] [stə'nɑ:grəfər] ,  
**He did not call a stenographer ,**  
他 做过 不是 称呼 一个 速记员 ,  
他没有叫速记员。

[bʌt; bət] [skrɔ:ld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['letərhed] [ænd; ənd] [si:ld] [aɪ'ti:] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]  
**but scrawled out something on a letterhead and sealed it in an official**  
但 潦草的 出去 某物 在 一个 信笺抬头 和 密封 它 在 一个 官方的  
[ˈenvəloʊp] .  
**envelope .**  
信封 .  
但他却在信纸上潦草地写了些什么，然后把它封在了正式的信封里。

[ðen] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]  
**Then he wrote a couple of words across the face of a card he took from**  
然后 他 写道 一个 夫妻 的 字 穿过 这 脸 的 一个 卡片 他 采取 从  
[ə; eɪ] [drɔ:ɾ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [bəʊθ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .  
**a drawer of his desk and handed both to his visitor .**  
一个 抽屉 的 他的 桌子 和 递交 两个都 到 他的 游客 .  
然后，他从办公桌抽屉里拿出一张卡片，在卡片上写了几个字，然后把卡片和访客一起递给了他们。

“ [aɪ][eɪ'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈɡɪldəˌsli:vz] [rɪ'kwest] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .  
“ **I am delighted to comply with Mr . Gildersleeve's request , ” he observed .**  
“ 我 是 高兴极了 到 遵守 和 先生 : 吉尔德斯利夫的 要求 , ” 他 观察到 .  
“我很高兴能够满足吉尔德斯利夫先生的要求,”他说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [si:] . [smɪθ] ,  
“ **In the envelope is a letter of introduction to Mr . A . C . Smith ,**  
“ 在 这 信封 是 一个 信 的 介绍 到 先生 : 一个 : C : 史密斯 ,  
信封里有一封介绍信，收信人是AC Smith先生。

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni][æ; ət][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] ; [ˈmɪstər] .  
**superintendent for the North Star Company at the Nannabijou Limits , Mr .**  
校长 为了 这 北 星星 公司 在 这 - 限制 ; 先生 .  
[ˈhæmənd] .  
**Hammond .**  
哈蒙德 .

北极星公司在南纳比茹边界的负责人哈蒙德先生。

[ðə; ði][kɑːrd][ɪz][ə; eɪ] [pæs] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][jɔːr; jər][ˌtrænsˈpɔrtetʃ(ə)n] [aʊt] [ɑːn] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ði]  
**The card is a pass which will take care of your transportation out on any of the**  
这 卡片 是 一个 经过 哪个 将要 拿 关心 的 你的 运输 出去 在 任何 的 这  
[ˌtʌgz] [ˈliːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)] [dɑːks] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .  
**tugs leaving our local docks this afternoon .**  
拖船 离开 我们的 当地的 码头 这 下午 .

这张卡是一张通行证，可以让你乘坐今天下午从我们当地码头出发的任何一艘拖船出行。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,  
" **He was pleasant and smiling about it ,**  
" 他 曾是 令人愉快的 和 微笑 关于 它 ;  
他态度和蔼，面带微笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æ; ət]  
**but his abrupt rising from his seat intimated that the interview was at**  
但 他的 突然 上升 从 他的 座位 暗示 那 这 面试 曾是 在  
[æ; ən][end] .  
**an end .**  
一个 结尾 .

但他突然从座位上站起来，暗示着采访已经结束了。

[ˈhæmənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .  
**Hammond thanked him for his courtesy and hurried to the dock .**  
哈蒙德 谢谢 他 为了 他的 礼貌 和 慌忙 到 这 码头 .  
哈蒙德感谢他的礼貌，然后匆匆走向码头。

[aɪˈviː]  
**IV**  
第四

第四

[ˈleɪtər] [ðæt] [seɪm] [æftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] [ˈentəd] [slæks] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]  
**Later that same afternoon a messenger boy entered Slack's private office and**  
之后 那 相同的 下午 一个 信使 男生 进入 Slack 的 私人的 办公室 和  
[dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːld] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] .  
**delivered to him a sealed yellow envelope .**  
发表 到 他 一个 密封 黄色的 信封 .

当天下午早些时候，一名信使男孩进入了斯莱克的私人办公室，并向他递送了一个密封的黄色信封。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][mɑːˈkəʊnɪgræm][ɪn][koʊd] , [wɪtʃ] , [æftər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌ; əv][ˈpeɪ(ə)nt]  
**It contained a marconigram in code , which , after some moments of patient**  
它 包含 一个 马可尼电报 在 代码 ; 哪个 ; 后 一些 时刻 的 病人  
[ˈstɑːdi] , [slæk] [dɪˈsaɪfəd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :  
**study , Slack deciphered as follows :**  
学习 ; 松弛 已破译 作为 跟随 :

其中包含一个用代码表示的马克尼图，经过一段时间的耐心研究，Slack 将其破译如下：

[biː; bi] [prɪˈperd] [senˈseɪʃən(ə)] [nuːz] .  
**Be prepared sensational news .**  
是 准备 轰动一时 消息 .

准备好迎接劲爆新闻吧。

[ˈɔ:θəraɪz] [ˈpepərz] [print] [vɜ:rˈbeɪtɪm][ɔ:l] [dɪˈspætʃ] [saɪnd] [ˈmʌsən] .  
**Authorise papers print verbatim all despatches signed Musson .**  
授权 文件 打印 逐字 全部 电报 签名 穆森 .

授权文件逐字打印所有由穆森签署的电报。

[ki:p] [strikt] [ˈwɑ:tʃ,aʊt] [ænd; ənd][ˈwaɪər][ɪkˈsplɪsɪt] [ˈdi:teɪlz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][get]  
**Keep strict watchout and wire explicit details regarding all strangers seeking to get**  
保持 严格的 小心 和 金属丝 显式 细节 关于 全部 陌生人 寻求 到 得到  
[tu:; tə][ 'limits ] .  
**to limits .**  
到 限制 .

严加防范，并详细记录所有试图接近你的陌生人的信息。

( [ˈesdʒ'i:d'i:] . )  
( **Sgd** . )  
( sgd . )

(签名)

“ [dʒeɪ] . [si:] . [eks] .  
“ **J** . **C** . **X** .  
” J . C . X .

“J”CX

” [slæks] [fæt][hændz] [ˈtremblɪd] .  
” **Slack's fat hands trembled .**  
” Slack 的 胖的 双手 颤抖 .

Slack 的肥手颤抖着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][tɜ:rnz] [laɪk] [wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]  
**His face became red and white by turns like one who has been discovered in a**  
他的 脸 成为 红色的 和 白色的 经过 转弯 喜欢 一 WHO 有 到过 发现 在 一个  
[ˈɡri:vəs] [ˈblʌndər] .  
**grievous blunder .**  
严重的 错误 .

他的脸一会儿红一会儿白，就像犯了严重错误的人被发现一样。

[hi:; hi] [dʒæbd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] - [ˈbʌt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .  
**He jabbed excitedly at a push - button to the side of his desk .**  
他 刺伤 兴奋地 在 一个 推 - 按钮 到 这 边 的 他的 桌子 .

他兴奋地按着办公桌侧面的一个按钮。

[pi:] . -  
**p** . **43**  
p . -

第43页

[ə; eɪ] [li:n] , [brˈspektəklɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:ksˌlaɪk] [feɪs] [rɪˈspɒndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] .  
**A lean , bespectacled man with a foxlike face responded from the outer office .**  
一个 倾斜 , 戴眼镜的 男人 和 一个 像狐狸一样 脸 回应 从 这 外 办公室 .  
一个身材瘦削、戴着眼镜、长着狐狸般面孔的男人从外面的办公室里回应了我们。

“ [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:] , [ˈmɪstər] . [slæk] ? ”  
“ **You wanted me , Mr . Slack ?** ”  
” 你 通缉 我 , 先生 . 松弛 ? ”

“斯莱克先生，您找上我了？ ”

“ [jes] , [ˈdʒæksən] , [send] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɑ:ks] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [kraɪd] [slæk] .  
“ **Yes , Jackson , send a man to the docks right away ,** ” **cried Slack .**  
” 是的 , 杰克逊 , 发送 一个 男人 到 这 码头 正确的 离开 , ” 哭 松弛 .

“是的，杰克逊，立刻派人去码头，”斯莱克喊道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈhæmənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pæs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]  
“ Tell him to look up a fellow named Hammond who has a pass out on the  
“ 告诉 他 到 看 向上 一个 同伴 命名 哈蒙德 WHO 有 一个 经过 出去 在 这  
[tʌg] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː] .  
tug and bring him back here to me .  
拖船 和 带来 他 后退 这里 到 我 .  
“告诉他去找一个叫哈蒙德的人，他有拖船上的通行证，把他带回来给我。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˈhæmənd] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ˈoʊvəsaɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː]  
Tell him to tell Hammond there's been an oversight and I want to see  
告诉 他 到 告诉 哈蒙德 有 到过 一个 监督 和 我 想 到 看  
[hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .  
him right away .  
他 正确的 离开 .  
告诉他转告哈蒙德，这件事出了差错，我要立刻见他。

“ [ðə; ði][fɑːks] - [feɪst] [mæn] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .  
“ The fox - faced man craned his neck at the south window of the office .  
“ 这 狐狸 - 面对 男人 起重机 他的 脖子 在 这 南 窗户 的 这 办公室 .  
“狐狸脸男人伸长脖子望向办公室南边的窗户。”

“ [ðə; ði] [tʌgz] [gɔːn] , [ˈmɪstər] . [slæk] , “ [hiː; hi] [əˈhaʊnst] .  
“ The tug's gone , Mr . Slack , “ he announced .  
“ 这 拖船 已消失 , 先生 . 松弛 , “ 他 宣布 .  
“拖船走了，斯莱克先生,”他宣布道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [naʊ] .  
“ She's a mile out in the lake now .  
“ 她是 一个 英里 出去 在 这 湖 现在 .  
“她现在在湖里一英里远的地方。”

“ [hwerˈæt] [ˈdʒæksən] [dɪˈskriːtli] [wɪðˈdruː] [waɪl] [ðə; ði] [ɑːn] .  
“ Whereat Jackson discreetly withdrew while the Hon .  
“ 哪里 杰克逊 谨慎地 退出 尽管 这 尊敬的 .  
“杰克逊悄悄地退出了，而尊敬的……”

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [em] . [piː] . , [meɪd] [ðə; ði] [er] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , [ʌŋˌpɑːrləˈmentri] [kɜːrs] .  
J . J . Slack , M . P . , made the air sing with dark , unparliamentary curses .  
J . J . 松弛 , M . P . , 制成 这 空气 唱歌 和 黑暗的 , 非议会 诅咒 .  
国会议员 JJ Slack 用阴暗、不符合议会礼仪的咒骂声充斥着空气。

[piː] . -  
p . 44  
p . -  
第44页

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]  
CHAPTER IV  
章 第四  
第四章

“ [ə; eɪ][ˈstoʊɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]  
“ A stoic of the woods — a man without a tear  
“ 一个 斯多葛派 的 这 树林 — 一个 男人 没有 一个 撕  
“森林中的斯多葛派——一个不流泪的人”

“ [aɪ]  
“ I  
“ 我  
“我

[wen] [ˈeɪsɪ] [sˌmɪθ] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ˈhæmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ]  
**When Acey Smith returned to his office after seeing Hammond to his sleeping**  
什么时候 艾西 史密斯 返回 到 他的 办公室 后 看到 哈蒙德 到 他的 睡眠  
[ˈkwɔːrtərz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] ,  
**quarters the night the latter arrived at the Nannabijou Limits ,**  
四分之一 这 夜晚 这 后者 到达的 在 这 - 限制 ,

当艾西·史密斯送哈蒙德回住处后，哈蒙德抵达南纳比茹边界的那晚，艾西·史密斯回到办公室时，

[hiː; hi][sæt] [bɜːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [streɪndʒ] [kɑːdʒɪˈteɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæərəud] [tuː; tə] [ˈbruːdɪŋ] [slɪts]  
**he sat long by his desk in strange cogitation , his eyes narrowed to brooding slits**  
他 卫星 长的 经过 他的 桌子 在 奇怪的 思维 , 他的 眼睛 范围缩小 到 沉思 缝隙  
,  
,  
,  
,  
他长时间坐在书桌旁，陷入沉思，双眼眯成一条缝，若有所思。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɔːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [ˈkruːəl] [ˈherlaɪn]  
**his mouth drawn over his even white teeth until it became a long cruel hairline**  
他的 嘴 绘制 超过 他的 甚至 白色的 牙齿 直到 它 成为 一个 长的 残忍的 发际线  
[ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [noʊ][bɜːŋgər] [mæskt] [ɪts] [ˈruːθləs] [ˈkræftɪnəs] .  
**in a face that no longer masked its ruthless craftiness .**  
在 一个 脸 那 不 更长 戴面具 它是 无情 狡猾 .

他的嘴角勾起，遮住了洁白的牙齿，变成了一道长长的、残酷的发际线，在这张脸上，他再也掩饰不住的冷酷狡诈。

[ˈeɪsɪ] [sˌmɪθ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈfækltɪz] [bɪˈkeɪm] [moʊst][əˈkjuːt][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .  
**Acey Smith believed the faculties became most acute after midnight .**  
艾西 史密斯 相信 这 学院 成为 最多 急性 后 午夜 .  
艾西·史密斯认为，午夜过后，人的感知能力最为敏锐。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ðæt] [əˈroʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɑːlvd] [ɪn]  
**Most of the problems that arose in the province of his activities were solved in**  
最多 的 这 问题 那 出现 在 这 省 的 他的 活动 是 已解决 在  
[ðə; ði] [ded] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
**the dead hours of the night .**  
这 死的 小时 的 这 夜晚 .

在他活动范围内出现的大部分问题都是在深夜解决的。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [bəːnd] [leɪt] [ɪn] [ˈeɪsɪ] [ˈsˌmɪθs] [ˈɑːfɪs] — [wel] ,  
**And when a light burned late in Acey Smith's office — well ,**  
和 什么时候 一个 光 烧伤 晚的 在 艾西 史密斯 办公室 — 出色地 ,  
当艾西·史密斯办公室里的一盏灯在深夜依然亮着时——嗯，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] [ðæt] [pruːvd] [æŋ; ən] [ʌnˈlʌvli] [səˈpraɪz] [fɔːr; fər]  
**there were sometimes orders to execute that proved an unlovely surprise for**  
那里 是 有时 订单 到 执行 那 已证实 一个 不可爱 惊喜 为了  
[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .  
**one or more persons of consequence on the morrow .**  
— 或者 更多的 人 的 结果 在 这 明天 .

有时候，执行某些命令后，第二天可能会给一位或多位重要人物带来意想不到的麻烦。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈtoʊɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd]  
**Of all the executives of the North Star Towing and Contracting Company and**  
的 全部 这 高管 的 这 北 星星 拖带 和 承包 公司 和  
[ɪts] [səbˈsɪdɪəri] [ˈeɪsɪ] [sˌmɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ɪˈnɪgmə] ;  
**its subsidiaries Acey Smith was the deepest enigma ;**  
它是 子公司 艾西 史密斯 曾是 这 最深处 谜 ;

在北极星拖车承包公司及其子公司的所有高管中，艾西·史密斯是最令人费解的一个；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə] [hɪm'self] , [kept] [noʊ][ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
a man who lived for the most part to himself , kept no counsel with his  
一个 男人 WHO 居住地 为了 这 最多 部分 到 他自己 , 保留 不 法律顾问 和 他的  
[ˈfeləʊz] .  
fellows .  
伙伴们 :

他大部分时间都独来独往，从不与同伴商议任何事情。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][,æntɪˈsiːdənts, ænˈtɛsədənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] .

Of his antecedents there was little known .  
的 他的 来路 那里 曾是 小的 已知 :

关于他的身世，人们知之甚少。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv] [dɪr] [noʊz] [wer] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]  
He had risen from the obscurity of dear knows where to the post of  
他 有 升起 从 这 朦胧 的 亲爱的 知道 在哪里 到 这 邮政 的  
[,suːpərɪnˈtendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] ;

superintendent for the North Star Company ;  
校长 为了 这 北 星星 公司 ;

他从默默无闻到担任北极星公司的主管；

[ɪn][fækt][hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [tʃiːf] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [ɪgˈzekjətɪv] [sɪns] [ɪts] [ɪnˈsep](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][wʌn]  
in fact had been its chief out - of - doors executive since its inception as a one  
在 事实 有 到过 它是 首席 出去 - 的 - 门 管理人员 自从 它是 盗梦空间 作为 一个 一  
- [tʌɡ] - [ænd; ənd] - [bɑːrdʒ] [ˈsælvɪdʒɪŋ ] [ænd; ənd] [ˈtoʊɪŋ] [kənˈsɜːrɪn] .

- tug - and - barge salvaging and towing concern .  
- 拖船 - 和 - 驳船 打捞 和 拖带 忧虑 :

事实上，自公司成立之初，他一直担任公司首席户外主管，当时公司只有一艘拖船和一艘驳船，从事打捞和拖曳业务。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [,aɪ ˈtiː] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ˈdɒmineɪtɪŋ ] [ðə; ði] [məˈriːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
He had seen it rise to a position dominating the marine business of the  
他 有 已见 它 上升 到 一个 位置 占据主导地位 这 海洋 商业 的 这  
[ˈʌpər] [leɪks] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈbræntʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈlɪmɪts] ,  
upper lakes and spread out commercial branches into the lumber limits ,  
上 湖泊 和 传播 出去 商业的 分支 进入 这 木材 限制 ,

他亲眼见证了这家公司崛起，最终主导了五大湖上游地区的航运业务，并将商业分支扩展到了木材贸易的边界地区。

[ðə; ði][fɜːr]

the fur  
这 毛皮

毛皮

[piː] . -

p . 45  
p . -

第45页

[ˈterɪtərɪz] , [ˈɜːrbən] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪn] [belts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [west] .  
territories , urban manufacturing and even the grain belts of the prairie west .  
领土 , 城市的 制造业 和 甚至 这 粮食 腰带 的 这 草原 西方 :

领土、城市制造业，甚至西部草原的粮食带。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmɑːtiːəst] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈɑːktəpʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]  
The North Star became the mightiest commercial octopus of the North and the  
这 北 星星 成为 这 最强大的 商业的 章鱼 的 这 北 和 这  
[ˌnɔːrθˈwest] ,  
Northwest ,  
西北 ,

北极星成为了北方和西北地区最强大的商业章鱼。



[bʌt; bæt] ['eɪsɪ] [smɪθ] ['nevər] [muːvd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][poʊst][lʌ; əv] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənt]  
**but** **Acey** **Smith** **never** **moved** **beyond** **the** **post** **of** **superintendent** **for** **the** **parent**  
但 艾西 史密斯 绝不 已搬 超过 这 邮政 的 校长 为了 这 父母  
['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈoʊvər] - [mæən][lʌ; əv][ðə; ði] [səbˈsɪdɪəri] .  
**company** **and** **general** **over** **-** **man** **of** **the** **subsidiaries** .  
公司 和 一般的 超过 - 男人 的 这 子公司 .

但艾西·史密斯始终没有晋升到母公司总监和子公司总负责人以上的职位。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪgˈzekjətɪvz] [lʌ; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ['entərˌpraɪz]  
**Why** **this** **was** **so** **not** **even** **his** **brother** **executives** **of** **the** **North** **Star** **enterprises**  
为什么 这 曾是 所以 不是 甚至 他的 兄弟 高管 的 这 北 星星 企业  
[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .  
**could** **understand** .  
可以 理解 .

就连他那些身为北极星企业高管的兄弟们也无法理解个中缘由。

[ðæt] [hiː; hi] “ [held][kɑːrdz] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪvz] [lʌ; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [bɪˈliːf] .  
**That** **he** **“** **held** **cards** **”** **with** **the** **executives** **of** **the** **company** **was** **current** **belief** .  
那 他 “ 握住 牌 ” 和 这 高管 的 这 公司 曾是 当前的 信仰 .  
人们普遍认为他与公司高管“关系密切”。

[sʌm; səm] [dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɑːn] .  
**Some** **declared** **he** **was** **more** **in** **their** **confidence** **than** **the** **president** **,** **Hon** .  
一些 声明 他 曾是 更多的 在 他们的 信心 比 这 总统 , 尊敬的 .  
有人宣称，他们更信任他，而不是总统阁下。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] [hɪmˈself] .  
**J** **:** **J** **:** **Slack** **himself** .  
J . J . 松弛 他自己 .  
JJ Slack本人。

[diːpər] [wʌnz] [sensɪ] [sʌm; səm] ['siːkrət][ˈpɜːrsən(ə)] ['bæriər] [ðæt] [priˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n] .  
**Deeper** **ones** **sensed** **some** **secret** **personal** **barrier** **that** **precluded** **his** **promotion** .  
更深 一个 感觉到的 一些 秘密 个人的 障碍 那 排除 他的 晋升 .  
更深层次的人感觉到他身上存在某种不为人知的个人障碍，阻碍了他的晋升。

[ɪn] [truːθ] ,  
**In** **truth** ,  
在 真相 ,  
事实上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['eɪsɪ] [smɪθ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bɪtərli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt]  
**there** **were** **times** **when** **Acey** **Smith** **cursed** **bitterly** **a** **creature** **that** **had** **put**  
那里 是 时代 什么时候 艾西 史密斯 被诅咒的 苦涩地 一个 生物 那 有 放  
[ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]  
**a** **curse** **upon** **him** **through** **his** **mother** **—** **startled** **her** **before** **he** **was** **born**  
一个 诅咒 之上 他 通过 他的 母亲 — 惊慌 她 前 他 曾是 出生  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kɜːrs] [ðæt] [stʌk] .  
**with** **a** **black** **curse** **that** **stuck** .  
和 一个 黑色的 诅咒 那 卡住 .

艾西·史密斯有时会痛恨一个通过他母亲诅咒他的生物——在他出生前，这个生物吓到了他的母亲，给他下了黑色的诅咒，而且这个诅咒一直持续到他出生。

[ðə; ði] ['lætɪn] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [gæŋz] ['stedfæstli] [held] ['eɪsɪ] [smɪθ] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]  
**The** **Latin** **rac****es** **in** **the** **cutting** **gangs** **steadfastly** **held** **Acey** **Smith** **was** **in** **league** **with**  
这 拉丁 种族 在 这 切割 帮派 坚定不移 握住 艾西 史密斯 曾是 在 联盟 和  
[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] ,  
**the** **Evil** **One** ,  
这 邪恶的 — ,  
那些在切割团伙中活动的拉丁裔人坚信艾西·史密斯与邪恶势力勾结。

[ə; eɪ][ˌsuːpərˈsti(ə)n] [wɪt] [geɪnd] [weɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][teɪl] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈtaɪmərz][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi]  
**a superstition which gained weight from a tale of old - timers of how he**  
一个 迷信 哪个 获得 重量 从 一个 故事 的 老的 - 计时器 的 如何 他  
[hæd; həd][wʌnz][ˈbroʊkən][ə; eɪ] [ˈfɪni] [ˈbʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .  
**had once broken a Finnish bully of the camps with his bare hands .**  
有 一次 破碎的 一个 芬兰 欺负 的 这 营地 和 他的 裸 双手 .  
这种迷信源于老人们讲述的一个故事：他曾经赤手空拳地制服了集中营里的一个芬兰恶霸。

[smɪθ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə][ˈreprəmənd][ðə; ði] [fɪn] [fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] ,  
**Smith had gone out to reprimand the Finn for causing a disturbance ,**  
史密斯 有 已消失 出去 到 训诫 这 芬恩 为了 导致 一个 干扰 ,  
史密斯出去是为了训斥那个芬兰人扰乱秩序。

[hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] - [wɜːrd] [werˈevər] [men]  
**whereat the latter made use of a name that is a fighting - word wherever men**  
哪里 这 后者 制成 使用 的 一个 姓名 那 是 一个 斗争 - 单词 无论 男人  
[rɪˈvɪr] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] .  
**revere the honour of their parents .**  
尊敬 这 荣誉 的 他们的 父母 .  
后者使用了一个在任何崇尚父母荣誉的地方都具有挑衅意味的名字。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənts] [fɔːrm] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmækəˌnɔː] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌnˈʃiːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**The superintendent's form leaped out of his mackinaw like the unsheathing of a**  
这 校长的 形式 跳跃 出去 的 他的 麦基诺 喜欢 这 拔鞘 的 一个  
[ˈreɪpiər] .  
**rapier .**  
细剑 .  
校长的身影从他的短外套里跃然而出，如同拔出利剑一般。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [rʌft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ; [fleɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [eɪp] -  
**The giant rushed him with a roar ; flailed at him with his great ape -**  
这 巨大的 匆忙 他 和 一个 吼 ; 挥舞 在 他 和 他的 伟大的 猿 -  
[laɪk] [ɑːrmz] ,  
**like arms ,**  
喜欢 武器 ,  
巨人咆哮着向他冲来，挥舞着猿猴般的大臂向他袭来。

[ɪnˈtendɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [stæmp][ænd; ənd] [ˈlæsəreɪt]  
**intending first to knock him to the ground and then stamp and lacerate**  
意图 第一的 到 敲 他 到 这 地面 和 然后 邮票 和 划破  
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːkt] [buːts] ,  
**him with his caulked boots ,**  
他 和 他的 填缝 靴子 ,  
他打算先将他击倒在地，然后用钉鞋踩踏并割伤他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈvɪktəz] [ɪn] [bæk] - [ˈkʌntri] [ɪnˈkaʊntəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .  
**after a refined custom of victors in back - country encounters of those days .**  
后 一个 精制 风俗 的 胜利者 在 后退 - 国家 遭遇 的 那些 天 .  
沿袭了当时野外遭遇战胜利者的一种精致习俗。

[ɪnˈsted] ,  
**Instead ,**  
反而 ,  
反而，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪn] [ˈhɔːlɪtɪd] [əˈbrʌptli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˈeɪsi] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd]  
**the great Finn halted abruptly a few feet from Acey Smith with a queer sound**  
这 伟大的 芬恩 停止 突然 一个 很少 脚 从 艾西 史密斯 和 一个 酷儿 声音  
[ðæt] [wʌz; wəz][hæf][es ʊə ˈbiː] ,  
**that was half sob ,**  
那 曾是 一半 哭泣 ,  
这位伟大的芬兰人突然在离艾西·史密斯几英尺远的地方停了下来，发出了一声怪异的声音，听起来像是抽泣。

[hæf] [moʊn] .  
**half moan** .  
一半 呻吟 .

半声呻吟。

[pi:] . -  
**p** . **46**  
p . -

[ðə; ði] ['bɒsɪz] [ɑ:rmz][hæd; həd] [fɑ:t] [aʊt] [laɪk] ['flɪkɜ:z] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [feɪs]  
**The Boss's arms had shot out like flickers of light to the throat and face**  
这 老板的 武器 有 射击 出去 喜欢 闪烁 的 光 到 这 喉 和 脸  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,  
**of the other** ,  
的 这 其他 ,

老板的双臂如同闪电般射向对方的喉咙和脸部。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [wʊd] [peɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:ələst] [wʌn] - ['saɪdɪd]  
**and what happened after that would pale the story of the cruellest one - sided**  
和 什么 发生 后 那 会 苍白 这 故事 的 这 最残酷的 一 - 侧面  
['praɪzfaɪt] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .  
**prizefight on record** .  
拳击赛 在 记录 .

而之后发生的一切，与史上最残酷的一边倒的拳击比赛相比，简直黯然失色。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [fɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] ,  
**They carried the Finn away a bleeding** ,  
他们 携带 这 芬恩 离开 一个 出血 ,  
他们把那个芬兰人抬走了，他浑身是血。

['kwɪvərɪŋ] [mæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ðæt] ['wɑ:bəld] ['wɪrdli] [ɑ:n][ə; eɪ]['swʊlən] , [dɪ'stɔ:rtɪd] [nek] .  
**quivering mass with a head that wobbled weirdly on a swollen , distorted neck** .  
颤抖 大量的 和 一个 头 那 摇摇晃晃 奇怪的 在 一个 肿 , 扭曲 脖子 .  
一个颤抖的团块，头部在肿胀扭曲的脖子上怪异地摇晃着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnz] [ləst] [faɪt] .  
**It was the Finn's last fight** .  
它 曾是 这 芬恩的 最后的 斗争 .  
这是芬兰人的最后一场比赛。

[dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [hi:; hi][ˈnevər] [toʊld] ,  
**Just what happened he never told** ,  
只是 什么 发生 他 绝不 讲述 ,  
他始终没有说出究竟发生了什么。

[ænd; ənd][æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] ['dʒæbəɪ][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [θɪŋz] [θru:] [ti:θ] [ðæt]  
**and at mention of it he would jabber incoherent things through teeth that**  
和 在 提到 的 它 他 会 喋喋不休 语无伦次 事物 通过 牙齿 那  
[ˈtʃætəd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪɡju:] .  
**chattered like those of one in the grip of the ague** .  
喋喋不休 喜欢 那些 的 一 在这 紧握 的 这 疟疾 .  
每当有人提起这件事，他就会像得了疟疾的人一样，牙齿打颤，语无伦次地胡言乱语。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪntli] [tu:; tə][ɡet][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
**When he recovered sufficiently to get upon his feet** ,  
什么时候 他 恢复 足够 到 得到 之上 他的 脚 ,  
当他恢复到可以站立的程度时，

[hi:; hi] [left] [kæmp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [rʌn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hevər] [si:n] [ɪn] [ðoʊz] ['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks]  
he left camp at a limping run and was never seen in those precincts  
他 左边 营 在 一个 跛行 跑步 和 曾是 绝不 已见 在 那些 辖区  
[ə'gen] .  
again .  
再次 :

他一瘸一拐地跑出了营地，从此再也没有在那些地区出现过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['eɪsɪ] ['smɪθs] [feɪs] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzn] [ðæt] [left] [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l]  
It was the look upon Acey Smith's face on that occasion that left an indelible  
它 曾是 这 看 之上 艾西 史密斯 脸 在 那 场合 那 左边 一个 不可磨灭  
[ɪm'pres] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] — [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:rnət] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [heɪt]  
impress upon the memory of witnesses — a light of incarnate fury and hate  
令人印象深刻 之上 这 记忆 的 证人 — 一个 光 的 体现 愤怒 和 恨  
[ðæt] [sæt] [ðer; ðər] [waɪl] [hi:; hi] ['pʌlməld] [ðə; ði] [ʌðər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pʌlp] .  
that sat there while he pummelled the other into a pulp .  
那 卫星 那里 尽管 他 猛击 这 其他 进入 一个 纸浆 :

当时艾西·史密斯脸上的表情给目击者留下了难以磨灭的印象——一种化身为愤怒和仇恨的光芒，当他把对方打得血肉模糊时，这种光芒就一直萦绕在他的脸上。

[nʌn] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['beɪnfl] [gli:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,  
None had ever seen such a baneful gleam on the face of a man ,  
没有任何 有 曾经 已见 这样的 一个 有害的 闪耀 在 这 脸 的 一个 男人 ;  
谁也从未见过男人脸上闪过如此邪恶的光芒。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hɑ:rd] - ['bɪtn] ,  
and among those hard - bitten ,  
和 之中 那些 难的 - 被咬 ;  
而在那些意志坚定的人当中，

['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['lʌmbər] - [dʒæks] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] ['evər] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ɪts]  
devil - may - care lumber - jacks there was none who wished to ever look upon its  
魔鬼 - 可能 - 关心 木材 - 杰克 那里 曾是 没有任何 WHO 希望 到 曾经 看 之上 它是  
[laɪk] [ə'gen] .  
like again .  
喜欢 再次 :

那些无所畏惧的伐木工人，没有人愿意再看到那样的景象。

[wʌt] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [ðæt] [faɪt] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['eɪsɪ] ['smɪθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]  
What the witnesses to that fight had seen in Acey Smith's face was a  
什么 这 证人 到 那 斗争 有 已见 在 艾西 史密斯 脸 曾是 一个  
[sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ,  
something that was always there ,  
某物 那 曾是 总是 那里 ,

目击者们从艾西·史密斯的脸上看到了某种一直存在的东西。

[səb'du:d] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'tek(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rm(ə)l] ['moʊmənts] ,  
subdued almost beyond detection in his normal moments ,  
低沉的 几乎 超过 检测 在 他的 普通的 时刻 ,  
他平时几乎安静得难以察觉。

[bʌt; bət] ['evər] ['li:pɪŋ] [ɪn] ['flɪkɜ:z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wen] ['paʊərf(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n]  
but ever leaping in flickers to his features when powerful impulses were upon  
但 曾经 跳跃 在 闪烁 到 他的 特征 什么时候 强大的 冲动 是 之上  
[hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɔ:l] - ['krʌʃɪŋ] ,  
him — an all - crushing ,  
他 — 一个 全部 - 压碎 ,  
但每当强烈的冲动袭来时，他的脸上总会闪现出惊恐的神色——一种令人窒息的、

[ˈsɪnɪstər] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] : “ [dɪˈstrɔɪ] ! [dɪˈstrɔɪ]  
**sinister thing that seemed to be crying out from within him : “ Destroy ! Destroy**  
险恶 事物 那 似乎 到 是 哭泣 出去 从 之内 他 : “ 破坏 ! 破坏  
! [dɪˈstrɔɪ] !  
**! Destroy !**  
! 破坏 !

他体内似乎传来一种邪恶的叫喊：“毁灭！毁灭！毁灭！”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈluːɪs] [ˈhæmənd] [hæd; həd] [siːn] , [ˌmoʊməntərəli] ,  
” **That was what Louis Hammond had seen , momentarily ,**  
” 那 曾是 什么 路易斯 哈蒙德 有 已见 , 片刻 ,  
“那是路易斯·哈蒙德短暂看到的景象。”

[wen] [ˈeɪsɪ] [sɪmɪθ] [hæd; həd] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .  
**when Acey Smith had gripped his wrist at the door .**  
什么时候 艾西 史密斯 有 紧握 他的 手腕 在 这 门 .  
当时艾西·史密斯在门口抓住了他的手腕。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [əˈpɑːn] [ˈhæmənd] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [fɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ]  
**It had brought upon Hammond an unknown fear that it took all his strength**  
它 有 带来 之上 哈蒙德 一个 未知 害怕 那 它 采取 全部 他的 力量  
[ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə][haɪd] .  
**of will to hide .**  
的 将要 到 隐藏 .

这给哈蒙德带来了一种前所未有的恐惧，他竭尽全力才将其掩藏起来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,  
**But now , in the privacy of his midnight meditations ,**  
但 现在 , 在 这 隐私 的 他的 午夜 冥想 ,  
但现在，在他午夜沉思的私密时刻，

[kənˈflɪktɪŋ] [ɪ ˈməʊənz ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**conflicting emotions were mirrored in the countenance of the master of the**  
冲突 情绪 是 镜像 在 这 面容 的 这 掌握 的 这  
- [kæmps] .  
**Nannabijou camps .**  
- 营地 .

纳纳比茹营地的首领脸上反映出矛盾的情绪。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ ˈpɒndəɪŋ ] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [laɪt] [liːpt]  
**As he sat pondering by his desk the remnants of that evil light leaped**  
作为 他 卫星 沉思 经过 他的 桌子 这 残余物 的 那 邪恶的 光 跳跃  
他坐在书桌前沉思时，那邪恶光芒的残余突然跃起。

[piː] . -  
**p . 47**  
p . -

[ɔːlternətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈdɪsɪpət] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɔːftə; ˈsɔftə] [ɡloʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]  
**alternately to his eyes only to dissipate in a softer glow that seemed to**  
交替 到 他的 眼睛 仅有的 到 消散 在 一个 更柔和 辉光 那 似乎 到  
[ˈsɪɡnəl][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbetər] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .  
**signal the triumph of some better element of his nature .**  
信号 这 胜利 的 一些 更好的 元素 的 他的 自然 .

他的目光时而聚焦于眼中，时而消散，取而代之的是柔和的光芒，似乎象征着他天性中某种更美好品质的胜利。

[tu:] [ˈprɒ:bləms] [əˈseɪld] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] — [wʌn][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈlu:ɪs]  
**Two problems assailed Acey Smith — one the hidden reason for sending Louis**  
二 问题 遭受攻击 艾西 史密斯 — — 这 隐 原因 为了 发送 路易斯  
[ˈhæmənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l]  
**Hammond to the limits and the other the haunting eyes of a beautiful**  
哈蒙德 到 这 限制 和 这 其他 这 令人难忘 眼睛 的 一个 美丽的  
[ˈwʊmən] [hu:z] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l]  
**woman whose visit to his office earlier in the evening had brought a magical**  
女士 谁 访问 到 他的 办公室 早些时候 在 这 晚上 有 带来 一个 神奇  
[səɪˈpraɪz] .  
**surprise** .  
惊喜 .

艾西·史密斯面临两个问题——一个是把路易斯·哈蒙德逼到极限的隐秘原因，另一个是傍晚早些时候到访他办公室的一位美丽女子那令人难忘的眼神，她带来了一个神奇的惊喜。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [i:ðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪts][wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪd] .  
**It was not that either of their visits was unexpected** .  
它 曾是 不是 那 任何一个 的 他们的 访问 曾是 意外 .  
他们的来访并非出乎意料。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈsta:rz] [oʊn] [ˈtʃænlz]  
**He had been apprised of their coming through the North Star's own channels**  
他 有 到过 已获知 的 他们的 未来 通过 这 北 明星的 自己的 频道  
[ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .  
**of information** .  
的 信息 .  
他通过北极星自身的信息渠道得知了他们的到来。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈhæmənd] , " [hi:; hi][ˈfaɪnəli] [dɪˈdju:st] , " [ˈhi:z] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [stu:l] - [ˈpɪdʒɪn] —  
**" As for Hammond , " he finally deduced , " he's merely a stool - pigeon —**  
" 作为 为了 哈蒙德 , " 他 最后 推断 , " 他是 仅仅 一个 凳子 - 鸽子 —  
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .  
**nothing more** .  
没有什么 更多的 .  
“至于哈蒙德,”他最终推断道,“他只不过是 个告密者——仅此而已。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] ?  
**But for what purpose ?**  
但 为了 什么 目的 ?  
但这样做的目的是什么呢?

[ðeəz; ðəz] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [raɪt] [əˈweɪ] .  
**There's what must be found out right away** .  
有 什么 必须 是 成立 出去 正确的 离开 .  
必须马上查明真相。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [slæks] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .  
**" He picked up Slack's letter of introduction** .  
" 他 挑选 向上 Slack 的 信 的 介绍 .  
他拿起了Slack的介绍信。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ɪˈpɪsl] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɜ:rd] [aɪˈti:]  
**It was a somewhat different epistle from what he had inferred it**  
它 曾是 一个 有些 不同的 书信 从 什么 他 有 推断 它  
[wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæmənd] : —  
**was to Hammond** : —  
曾是 到 哈蒙德 : —  
这封信的内容与他之前推测的写给哈蒙德的信件略有不同:

[ˈdɪr] [ə; eɪ] . [si:] . [es] . — [ðə; ði] [ˈberər] , [wʌn] [ˈlu:ɪs] [ˈhæmənd] , [hæz; həz] [ˈeɪdɪəntli] [ɡɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ]  
**Dear A . C . S . — The bearer , one Louis Hammond , has evidently got something**  
亲爱的 一个 . C . S . — 这 持有人 , 一 路易斯 哈蒙德 , 有 显然 得到 某物  
[ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkwa:ri] ,  
**on the Big Quarry ,**  
在 这 大的 采石场 ,

亲爱的美国化学学会——收件人路易斯·哈蒙德显然掌握了有关大采石场的某些信息，

[hu:] [ˈwɒnts] [ˌju: ˈes][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈhɪd(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ ˈlɪmɪts ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsæləri] .  
**who wants us to keep him hidden on the limits at a good salary .**  
WHO 想要 我们 到 保持 他 隐 在 这 限制 在 一个 好的 薪水 .  
他想让我们把他藏起来，让他拿着高薪。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə][tu:; tə] [hæŋ] [ˈɑ:ntə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] .  
**It might be a good idea to hang onto him and draw him out .**  
它 可能 是 一个 好的 主意 到 悬挂 到 他 和 画 他 出去 .  
或许应该留住他，把他引出来。

[wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈvælju:][tu:; tə][ju: ˈes] .  
**What he knows might be of value to us .**  
什么 他 知道 可能 是 的 价值 到 我们 .  
他所掌握的信息可能对我们有用。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk]  
**J . J . Slack**  
J . J . 松弛  
JJ Slack

[ˈeɪsi] [smɪθ] [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntu:][ˈtaɪni] [ˈredz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] .  
**Acey Smith tore the letter into tiny shreds and dropped them into the stove .**  
艾西 史密斯 撕裂 这 信 进入 微小的 碎屑 和 掉落 他们 进入 这 火炉 .  
艾西·史密斯把信撕成碎片，扔进了炉子里。

“ [slæk] , ” [hi:; hi] [pæst] [ˈdʒʌdʒmənt] ,  
“ **Slack ,** ” **he passed judgment ,**  
” 松弛 , ” 他 通过了 判断 ,  
“Slack,”他断然评判道。

“ [hæz; həz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈri:əl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmætər] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ]  
“ **has about as much real thinking matter above his eyebrows as a yellow**  
” 有 关于 作为 很多 真实的 思维 事情 多于 他的 眉毛 作为 一个 黄色的  
[ˈtʃɪpmʌŋk] .  
**chipmunk .**  
花栗鼠 .  
“他眉毛以上几乎没有任何真正的思考能力，就像一只黄色花栗鼠一样。”

“ [i:]  
“ **II**  
” 二  
II

[ˈhæmənd] [ænd; ənd] [slæk] [wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeɪsi] [ˈsmɪθs] [θɔ:ts] .  
**Hammond and Slack were soon out of Acey Smith's thoughts .**  
哈蒙德 和 松弛 是 很快 出去 的 艾西 史密斯 想法 .  
哈蒙德和斯莱克很快就从艾西·史密斯的脑海中消失了。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [sləʊ] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [straɪdz] ,  
**He paced the floor in slow , thoughtful strides ,**  
他 踱步 这 地面 在 慢的 , 周到 步幅 ,  
他迈着缓慢而沉思的步伐在房间里踱步。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔːziŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .  
**every now and then pausing to gaze at a certain point near the door** .  
每一个 现在 和 然后 暂停 到 目光 在 一个 肯定 观点 靠近 这 门 .  
时不时停下来，凝视一下门附近的某个地方。

[æn; ən] [ˈɑːnlʊkər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]  
**An onlooker would have been amazed at the metamorphosis that had come**  
一个 旁观者 会 有 到过 惊叹 在 这 变态 那 有 来  
[ˈoʊvər][ðə; ði][mæn] .  
**over the man** .  
超过 这 男人 .  
旁观者一定会对这个人发生的巨大变化感到惊讶。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [laɪnz] [hæd; həd] [riːsiːdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ]  
**The harsh lines had receded from his face and a something**  
这 残酷的 线条 有 消退 从 他的 脸 和 一个 某物  
他脸上的棱角已经消退，而且还有某种变化。

[piː] . -  
**p . 48**  
p . -  
第48页

[keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**came in their place that in another might have been taken for the light of a**  
来了 在 他们的 地方 那 在 其他 可能 有 到过 已采取 为了 这 光 的 一个  
[ˈtendər] [ˈsentɪmənt] .  
**tender sentiment** .  
投标 情绪 .  
取而代之的是，在别人看来，这或许会被视为温柔情愫的光芒。

[ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm] ,  
**Memory of a gentle presence gripped him** ,  
记忆 的 一个 温和的 在场 紧握 他 ,  
他心中涌起一股温柔气息的记忆，难以自拔。

[ɡrɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [sɔːŋ] [ænd; ənd][æ; ən] [əˈbændənmənt] [tuː; tə]  
**gripped him with the thrill of a golden song and an abandonment to**  
紧握 他 和 这 刺激 的 一个 金的 歌曲 和 一个 放弃 到  
[ɪts] [ˈwɪtʃəri] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] - [kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [juːθ] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn][hæd; həd]  
**its witchery that was a back - cry from a youth this man of iron had**  
它是 巫术 那 曾是 一个 后退 - 哭 从 一个 青年 这 男人 的 铁 有  
[ˈnevər] [lɪvd] [ɪn][ɪts] [ˈfʊlnəs] .  
**never lived in its fullness** .  
绝不 居住地 在 它是 饱腹感 .  
一首金色的歌谣让他心潮澎湃，他完全沉浸其中，仿佛被一种魔力所俘虏，那是他这个铁石心肠的人从未真正体验过的青春呐喊。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**In his mental eye he could see her standing as she had stood in his**  
在 他的 精神的 眼睛 他 可以 看 她 常设 作为 她 有 站立 在 他的  
[ˈdɔːrweɪ] ,  
**doorway** ,  
门口 ,  
在他的脑海中，他仿佛看到了她像之前站在他家门口那样站着。



[ˈhezɪtənt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [held] [tuː] [spel] -  
**hesitant and waiting for him who was for the moment held too spell** -  
犹豫不决 和 等待 为了 他 WHO 曾是 为了 这 片刻 握住 也 拼写 -  
[baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] .  
**bound to speak** .  
边界 到 说话 .

她犹豫着，等着他，而他此刻却被迷住了，说不出话来。

[ɡɑːd] , [wʌt] [aɪz] !  
**God , what eyes !**  
上帝 , 什么 眼睛 !

天哪，这眼睛！

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [[ɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**They had seemed to play into the very soul of him as shafts of the**  
他们 有 似乎 到 玩 进入 这 非常 灵魂 的 他 作为 轴 的 这  
[ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [ˈglædn̩] [ðə; ði] [ˈdaʊrɪst̩] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [hɪlz] .  
**morning sun golden and gladden the dourest recesses of the wilderness hills** .  
早晨 太阳 金的 和 格拉登 这 最严厉 凹陷处 的 这 荒野 丘陵 .

它们仿佛触动了他的灵魂深处，如同晨曦的金光照亮了荒凉山丘最阴郁的角落，带来了欢乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [tɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrli] , [ˈmɪrli] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .  
**This was no toy of a girl , merely pretty and pleasing to the eye** .  
这 曾是 不 玩具 的 一个 女孩 , 仅仅 漂亮的 和 令人愉悦 到 这 眼睛 .

这并非一个玩偶般的女孩，只是漂亮赏心悦目而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndərfəli] [pəˈtenʃ(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [freɪz]  
**She was a beautiful woman in all the wonderfully potential things that simple phrase**  
她 曾是 一个 美丽的 女士 在 全部 这 太棒了 潜在的 事物 那 简单的 短语  
[ˈkɒndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd] [wʌt] [ˈtɔːdri]  
**conjures in the fancy of a man who has seen the world and what tawdry**  
召唤 在 这 想要 的 一个 男人 WHO 有 已见 这 世界 和 什么 庸俗的  
[stʌf] [laɪz][brˈhaɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɡlɪnt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtər] .  
**stuff lies behind much of its glint and glitter** .  
东西 谎言 在后面 很多 的 它是 闪烁 和 闪光 .

她是一位美丽的女人，拥有这句简单的词语所能唤起的种种美好特质，对于一个见过世面、了解世间光鲜亮丽背后隐藏着多少庸俗丑恶的男人来说，这无疑是一个绝妙的词。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt]  
**He was totally unprepared for such a discovery ; he had never thought**  
他 曾是 完全 毫无准备 为了 这样的 一个 发现 ; 他 有 绝不 想法  
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [soʊ] .  
**of things turning out so** .  
的 事物 转弯 出去 所以 .

他完全没有预料到会有这样的发现；他从未想过事情会发展成这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd̩] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][wʌn] [ˈlɪsnz] [tuː; tə] [ˈmelədi] [huːz] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt]  
**He had listened to her voice as one listens to melody whose reminiscent**  
他 有 听着 到 她 嗓音 作为 一 听着 到 旋律 谁 令人怀念的  
[noʊts] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈneb.jələ] [ʌv; əv] [fərˈɡɑːtn̩] [θɪŋz] ,  
**notes carry him back into a nebula of forgotten things** ,  
笔记 携带 他 后退 进入 一个 星云 的 被遗忘的 事物 ,

他聆听着她的声音，就像聆听一首旋律，那令人回味的音符将他带回一片被遗忘的星云之中。

[feɪnt] [ænd; ənd] [ˈɪluːsɪv] , [jet] [ˈhɔːntɪŋli] [fəˈmɪliər] .  
**faint and elusive , yet hauntingly familiar** .  
头晕的 和 难以捉摸的 , 然而 令人难以忘怀地 熟悉的 .

微弱而难以捉摸，却又令人感到似曾相识。

[ˈjet] [ˈeɪsi] [ˈsmɪθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈset] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈbrɪʃːr] .  
**Yet Acey Smith had never set eyes on this woman before .**  
然而 艾西 史密斯 有 绝不 放 眼睛 在 这 女士 前 .

然而，艾西·史密斯之前从未见过这个女人。

[ˈjiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ˈmɪs] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [ˈstoʊn] , [ʌv; əv] [ˈkælgəri] , [ˈæltə] . ,  
**She had introduced herself as Miss Josephine Stone , of Calgary , Alta . ,**  
她 有 介绍 她自己 作为 错过 约瑟芬 石头 , 的 卡尔加里 , 阿尔塔 . ,  
她自称是来自阿尔伯塔省卡尔加里的约瑟芬·斯通小姐。

[ˈhuː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ˈtempəreri] [ˈrezɪdəns] [ɑːn] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] ,  
**who had taken up temporary residence on Amethyst Island ,**  
WHO 有 已采取 向上 暂时的 住宅 在 紫晶 岛 ,  
在紫水晶岛上暂时居住的人

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈriːf] [ˈfɔːrmərli] [ˈjuːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈrɪʒəːrt] [ænd; ənd] [ˈsɪtʃuertɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]  
**a picturesque reef formerly used as a summer resort and situated about a**  
一个 如画 礁 以前 用过的 作为 一个 夏天 采取 和 位于 关于 一个  
[maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ˌnɔːrθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪmits] .  
**mile and a half northwest of the docks of the Nannabijou Limits .**  
英里 和 一个 一半 西北 的 这 码头 的 这 - 限制 .  
风景如画的礁石，以前曾被用作避暑胜地，位于纳纳比茹海岸码头西北约一英里半处。

[ˈjiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kəmˈpænjən] ,  
**She had come there from the West , accompanied by a woman companion ,**  
她 有 来 那里 从 这 西方 , 伴随 经过 一个 女士 伴侣 ,  
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] ,  
**Mrs . Johnson ,**  
太太 . 约翰逊 ,

她从西部来到这里，陪同她的是一位女伴，约翰逊夫人。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈjiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . [ˈɛks] ,  
**in compliance with a letter she had received from Mr . J . C . Eckes ,**  
在 遵守 和 一个 信 她 有 已收到 从 先生 . J . C . 埃克斯 ,  
根据她收到的来自 JC Eckes 先生的一封信，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ] [stɑːr] [ˈtoʊɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,  
**of the North Star Towing and Contracting Company ,**  
的 这 北 星星 拖带 和 承包 公司 ,  
北极星拖车和承包公司

[ˈhuː] [hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər][kʊd; kəd][ˈoʊnli]  
**who had intimated that information of vital interest to her could only**  
WHO 有 暗示 那 信息 的 必不可少的 兴趣 到 她 可以 仅有的  
[biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈfjuː] [wiːks] ,  
**be communicated to her sometime within the next few weeks ,**  
是 沟通 到 她 有时 之内 这 下一个 很少 周 ,  
有人暗示，对她至关重要的信息只能在接下来的几周内才能传达给她。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [əˈkɑːmədɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈeni] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd]  
**and , to accommodate her and any companions and**  
和 , 到 容纳 她 和 任何 同伴 和  
并且，为了安置她和任何同伴，

[piː] . -  
**p . 49**  
p . -

[ˈsɜːrvənt] [ˈjiː; ʃi] [θɔːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,  
**servants she thought necessary to bring with her ,**  
仆人 她 想法 必要的 到 带来 和 她 ,  
她认为有必要带上一些仆人，

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɑ:kjəpənsɪ] [ɑ:n] ['æməθɪst] ['aɪlənd] .  
a cottage had been prepared for her occupancy on Amethyst Island .  
一个 小屋 有 到过 准备 为了 她 占用 在 紫晶 岛 .  
在紫水晶岛上，已经为她准备好了一间小屋。

[ə; eɪ] [tʃek] , [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['kʌmpəni] , [tu;; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪz] ,  
A cheque , drawn on the North Star Company , to cover her expenses ,  
一个 查看 , 绘制 在 这 北 星星 公司 , 到 覆盖 她 开支 ,  
一张由北极星公司开出的支票，用于支付她的开支。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [en'dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [striktɪst]  
had been enclosed with the letter , which enjoined her to the strictest  
有 到过 内 和 这 信 , 哪个 禁止 她 到 这 最严格的  
[ˈsi:krəsi] ,  
secrecy ,  
保密 ,  
信中附有一份文件，要求她严格保密。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu;; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [si:] . [smɪθ] , [su:pərɪn'tendənt] [æt; ət]  
but she was directed to call upon Mr . A . C . Smith , superintendent at  
但 她 曾是 指导 到 称呼 之上 先生 . 一个 . C . 史密斯 , 校长 在  
[ðə; ði][ˈlɪmɪts] ,  
the limits ,  
这 限制 ,  
但她被指示去拜访边境主管AC Smith先生，

[æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪst] [kən'vi:nɪəns] ['æftər][ʃi;; ʃɪ][gɑ:t] ['setld] [ɑ:n] ['æməθɪst] ['aɪlənd] .  
at her earliest convenience after she got settled on Amethyst Island .  
在 她 最早 方便 后 她 得到 定居 在 紫晶 岛 .  
在她安顿好紫水晶岛之后，她会尽快安排时间。  
[ˈmɪstər] . [smɪθ] [wʊd] [si:] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['welfer] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)]  
Mr . Smith would see to her welfare till such time as it was possible  
先生 . 史密斯 会 看 到 她 福利 直到这样的 时间 作为 它 曾是 可能的  
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə][bi;; bi][pʊt][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] .  
for her to be put in possession of the information referred to .  
为了 她 到 是 放 在 拥有 的 这 信息 指 到 .  
史密斯先生会照顾她的安危，直到她能够获得所提及的信息为止。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] [mɪ'stɪriəs] , ” [ʃi;; ʃɪ] [kən'klu:did] .  
“ It is all so mysterious , ” she concluded .  
“ 它 是全部 所以 神秘 , ” 她 结束 .  
“这一切都太神秘了,”她总结道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ju;; jʊ] [wʊd] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”  
“ It is more like something you would read about in a book . ”  
“ 它 是 更多的 喜欢 某物 你 会 读 关于 在 一个 书 . ”  
“这更像是你在书里读到的那种故事。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈri:əl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] , [mɪs] [stoʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈeɪsi] [smɪθ] .  
“ But it is all very real , I assure you , Miss Stone , ” replied Acey Smith .  
“ 但 它 是全部 非常 真实的 , 我 保证 你 , 错过 石头 , ” 回复 艾西 史密斯 .  
“但我向你保证，这一切都是真的，斯通小姐,”艾西·史密斯回答道。

“ [wəʊnt] [ju;; jʊ][bi;; bi] [ˈsi:tɪd] ? ”  
“ Won't you be seated ? ”  
“ 惯于 你 是 坐着 ? ”  
“请坐。”

“ [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] .  
“ Oh , I'm afraid I cannot remain long .  
“ 哦 , 我是 害怕的 我 不能 保持 长的 .  
“哦，恐怕我不能久留。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][,em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ]  
**Mrs . Johnson came over with me from the island and I left her waiting**  
太太 . 约翰逊 来了 超过 和 我 从 这 岛 和 我 左边 她 等待  
[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtərboʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] . "  
**in the motorboat at the dock . "**  
在 这 汽艇 在 这 码头 . "

约翰逊太太和我一起从岛上过来，我让她在码头的摩托艇里等我。

" [juː; jʊ] [faɪnd] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][kənˈdʒiːniəl][æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] ? "  
**" You find things comfortable and congenial at the island ? "**  
" 你 寻找 事物 舒服的 和 相投 在 这 岛 ? "  
你觉得岛上的生活舒适惬意吗？

" [ˈveri] . [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [spɑːt] .  
**" Very . I think it is such a delightful spot . "**  
" 非常 . 我 思考 它 是 这样的 一个 愉快 点 .  
" 非常好。我觉得这里真是个令人愉悦的地方。"

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][,em ˈiː] ,  
**Just like a holiday for me ,**  
只是 喜欢 一个 假期 为了 我 ,  
对我来说，这就像度假一样。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [soʊ] [kənˈviːniəntli] [ɪn][ðə; ði]  
**and I can get over and back to the city so conveniently in the**  
和 我 能 得到 超过 和 后退 到 这 城市 所以 方便 在 这  
[ˈmoʊtərboʊt] [prəˈvaɪdɪd] . "  
**motorboat provided . "**  
汽艇 假如 . "

而且我可以很方便地乘坐提供的快艇往返市区。"  
" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðər; ðər][fɔːr; fər] [seɪ] , [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [wiːks] ,  
**" You would not be averse to remaining there for say , three to four weeks ,**  
" 你 会 不是 是 反 到 其余的 那里 为了 说 , 三 到 四 周 ,  
[ɪf] [ˈnesəseri] ? "  
**if necessary ? "**  
如果 必要的 ? "  
"如有必要，您是否愿意在那里待上三到四周？"

" [oʊ] .  
**" Oh . "**  
" 哦 .  
" 哦。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [ˈeɪdɪəntli] , [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .  
**" She had not , evidently , been prepared for such a request . "**  
" 她 有 不是 , 显然 , 到过 准备 为了 这样的 一个 要求 .  
" 显然，她并没有预料到这样的请求。"

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [,eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] ? "  
**" In the meantime , am I to know what this is all about , Mr . Smith ? "**  
" 在 这 与此同时 , 是 我 到 知道 什么 这 是 全部 关于 , 先生 . 史密斯 ? "  
"与此同时，史密斯先生，我能知道这一切究竟是怎么回事吗？"

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɒli] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt]  
**" I am very sorry I am not in a position to fully explain to you what**  
" 我 是 非常 对不起 我 是 不是 在 一个 位置 到 完全 解释 到 你 什么  
[mʌst; məst] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [prəˈsiːdɪŋ] ,  
**must seem like a very queer proceeding ,**  
必须 似乎 喜欢 一个 非常 酷儿 进行中 ,  
"非常抱歉，我无法向您详细解释这起在您看来非常奇怪的事件。"

” [hiː; hi]    [ˈænsər]    ,    “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ækʃ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][əˈweɪt]

” **he answered** , “ **and I can only ask you to be content to await**

” 他 回答 , “ 和 我 能 仅有的 问 你 到 是 内容 到 等待

[diˈveləpmənts] . ”

**developments** . ”

发展 . ”

“我只能请你们耐心等待事态发展。”他回答道。

” [bʌt; bət][ˈmɪstər] .    [ˈɛks]    —    [wen]    [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə]    [miːt]    [hɪm; ɪm] ?    ”

” **But Mr . Eckes — when am I to meet him ?** ”

” 但 先生 : 埃克斯 — 什么时候 是 我 到 见面 他 ? ”

“可是埃克斯先生——我什么时候才能见到他呢? ”

” [dʒeɪ] . [siː] . [ɛks] . ?    ”    [ˈeɪsi]    [smɪθ]    [prəˈnaʊnst]    [aɪ ˈtiː]    [ɔːrt]    [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]    [ˈkɔːʃəs]    [ˈwɪspər] .

” **J . C . X . ?** ” **Acey Smith pronounced it short and in a cautious whisper** .

” J : C : X : ? ” 艾西 史密斯 发音 它 短的 和 在 一个 谨慎 耳语 .

“JCX? ”艾西·史密斯用简短而谨慎的耳语说道。

” [jes] .

” **Yes** .

” 是的 .

“是的。

” [piː] . -

” **p . 50**

” p . -

第50页

” [ðæt]    [wʊd]    [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .    ”

” **That would be out of the question** . ”

” 那 会 是 出去 的 这 问题 . ”

“那绝对不可能。”

” [bʌt; bət][aɪ]    [ʌndərˈstʊd]    [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]    [miːt]    [hɪm; ɪm]    [hɪr] .    ”

” **But I understood I was to meet him here** . ”

” 但 我 理解 我 曾是 到 见面 他 这里 . ”

“但我明白我应该在这里见到他。”

” [juː; jʊ][hæv; həv]    [mɪsɪnˈtɜːprɪtɪd]    [ðə; ði] [ˈletər] ,    [mɪs]    [stoʊn] .

” **You have misinterpreted the letter , Miss Stone** .

” 你 有 误解 这 信 , 错过 石头 .

“斯通小姐,你误解了这封信的内容。”

[ˈnoʊwər]    [dʌz]    [aɪ ˈtiː][rɪˈfɜːr][tuː; tə]    [sʌtʃ]    [ə; eɪ]    [ˈmiːtɪŋ] .

**Nowhere does it refer to such a meeting** .

无处 做 它 参考 到 这样的 一个 会议 .

文中并未提及此类会议。

” [ðə; ði][gɜːrl][bɪt][hɜːr; hər] [ˈneðər] [lɪp] .

” **The girl bit her nether lip** .

” 这 女孩 少量 她 下 唇 .

女孩咬了咬下唇。

[hɜːr; hər]    [aɪz]    [flæʃt]    [ˈdeɪndʒərəsli] .

**Her eyes flashed dangerously** .

她 眼睛 闪光灯 危险地 .

她的眼神闪过一丝危险的光芒。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [ˈænsər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkəʊldli] , “ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [end] [ðɪs] [fa:rs] [æt; ət] [wʌns] ” **If that's the answer , ” she said coldly , “ we may as well end this farce at once** .  
“ 如果 那就是 这 回答 , ” 她 说 冷冷地 , ” 我们 可能 作为 出色地 结尾 这 闹剧 在 一次 .  
:  
:

“如果这就是答案,”她冷冷地说,“我们不如立刻结束这场闹剧吧。”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ˈkælgəri] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .  
**I will return to Calgary to - morrow .**  
我 将要 返回 到 卡尔加里 到 - 明天 .

我明天将返回卡尔加里。

“ [ˈdʒenjuɪn] [əˈlɑ:rm] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθs] [feɪs] . ” **Genuine alarm came into Acey Smith's face .**  
“ 真的 警报 来了 进入 艾西 史密斯 脸 .

“艾西·史密斯脸上露出了真正的惊恐表情。”

“ [bʌt; bət] , [mɪs] [stoʊn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ” **But , Miss Stone , ” he cried ,**  
“ 但 , 错过 石头 , ” 他 哭 ,

“可是,斯通小姐,”他喊道,

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] — [haʊ] [ˈɡreɪtli] ” **you don't know how much it is in your own interests that you stay — how greatly**  
“ 你 不 知道 如何 很多 它 是 在 你的 自己的 兴趣 那 你 停留 — 如何 非常 [juː; jʊ] [wʊd] [ˈdʒepərdaɪz] [ˈmætərz] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] ! ” **you would jeopardise matters by leaving ! ”**  
你 会 危害 事情 经过 离开 ! ”

“你不知道留下对你自身有多么有利——离开会给事情带来多大的麻烦! ”

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] ! ” **That is just it — I don't know !**  
“ 那 是 只是 它 — 我 不 知道 !

“就是这样——我不知道! ”

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .  
**I feel I have a right to know if I am to be asked to remain .**  
我 感觉 我 有 一个 正确的 到 知道 如果 我 是 到 是 问 到 保持 .

我认为我有权知道是否会被要求留下。

“ [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtʃ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; həər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] . ” **There could be no mistaking the determination in her voice and manner .**  
“ 那里 可以 是 不 误会 这 决心 在 她 嗓音 和 方式 .

“她声音和举止中的决心是毋庸置疑的。”

[ˈpleɪnli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪnjəntli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .  
**Plainly she was poignantly disappointed .**  
显然 她 曾是 令人心酸地 失望的 .

她显然感到非常失望。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [geɪzɪd] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntuː] [speɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈpɪriəd] .  
**The superintendent gazed fixedly into space for a silent period .**  
这 校长 凝视 固定地 进入 空间 为了 一个 沉默的 时期 .

校长沉默地凝视着前方,一动不动。

“ [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ ˈriˈkwɛstɪd ] . ” **Give me time , ” he requested .**  
“ 给 我 时间 , ” 他 请求 .

“请给我一些时间,”他请求道。

“ [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

“ **Give me time to find out what I may tell you** .

“ 给 我 时间 到 寻找 出去 什么 我 可能 告诉 你 .

“请给我一些时间，让我弄清楚我可能会告诉你什么。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] ? ”

**Will you do that ? ”**

将要 你 做 那 ? ”

你会这么做吗？

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? ”

“ **To - morrow ? ”**

“ 到 - 明天 ? ”

“明天？ ”

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ”

“ **To - morrow morning , if you say so** . ”

“ 到 - 明天 早晨 , 如果 你 说 所以 . ”

“如果你这么说的话，那就明天早上吧。”

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔ:l] [hɪr] ? ”

“ **Shall I call here ? ”**

“ 将 我 称呼 这里 ? ”

“我该打电话到这里吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第3/15页

“ [noʊ] . [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] — [wɪð; wɪθ][jər; jər] [pər'mɪ(ə)n] . ”  
“ No . I will go to the island — with your permission . ”  
“ 不 . 我 将要 去 到 这 岛 — 和 你的 允许 . ”

“不，我会去岛上——前提是你允许。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] .  
“ Thank you , Mr . Smith .  
“ 感谢 你 , 先生 . 史密斯 .

“谢谢你，史密斯先生。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] - . - .  
I will look for you at 10 . 30 .  
我 将要 看 为了 你 在 - . - .

我会在10点30分找你。

“ [hiː; hi] [əˈkɑmpənɪd] [hɜːr; hər] , [hæt][ɪn][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .  
“ He accompanied her , hat in hand , to the door .  
“ 他 伴随 她 , 帽子 在 手 , 到 这 门 .

他手拿帽子，陪她走到门口。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈeskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [ə; eɪ] [ˌdekləˈneɪən] [ðæt] [left] [noʊ]  
She softly declined his offer of escort to the dock , a declination that left no  
她 轻轻 拒绝 他的 提供 的 护送 到 这 码头 , 一个 下降 那 左边 不  
[hɜːrt] .  
hurt .  
伤害 .

她婉拒了他护送她到码头的提议，这一拒绝并没有让她感到受伤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwestərn] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈgɜːlz] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] [sʌtʃ]  
She was a Western girl with a Western girl's notions of independence in such  
她 曾是 一个 西 女孩 和 一个 西 女孩们 概念 的 独立 在 这样的  
[ˈmætərz] .  
matters .  
事情 .

她是一个典型的西方女孩，在这些事情上有着西方女孩特有的独立观念。

[ˈeɪsi] [smɪθ] [hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpresɪŋ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]  
Acey Smith had reluctantly applied himself to another pressing matter with  
艾西 史密斯 有 勉强 应用 他自己 到 其他 紧迫 事情 和  
[θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈʌpərmoʊst] .  
thoughts of her forcing themselves uppermost .  
想法 的 她 强制 他们自己 最上层 .

艾西·史密斯虽然不情愿，但还是将注意力转移到了另一件紧迫的事情上，脑海中始终萦绕着她强迫自己离开的念头。

[ðen] [ˈhæmənd] [hæd; həd] [kʌm] .  
Then Hammond had come .  
然后 哈蒙德 有 来 .

然后哈蒙德来了。

[ˈhæmənd] — [oʊ] , [wel] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈhæmənd] [ænd; ænd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [θɪŋz]  
Hammond — oh , well , he wanted to forget Hammond and those other things  
哈蒙德 — 哦 , 出色地 , 他 通缉 到 忘记 哈蒙德 和 那些 其他 事物  
[fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] .  
for just now .  
为了 只是 现在 .

哈蒙德——哦，好吧，他现在只想暂时忘记哈蒙德和那些事情。



[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌltrɪ'meɪtəm] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ,  
**In spite of the predicament the girl's ultimatum had apparently placed him in ,**  
在 尽管如此 的 这 困境 这 女孩们 最后通牒 有 显然 放置 他 在 ,  
尽管女孩的最后通牒显然让他陷入了困境,

[eɪsi] [smɪθ] [hæd; həd] ['pleɪʒər] [ɪn]  
**Acey Smith had pleasure in**  
艾西 史密斯 有 乐趣 在  
艾西·史密斯很享受

[piː] . -  
**p . 51**  
p . -  
第51页

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['æməθɪst] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ]  
**anticipating the keeping of that appointment at Amethyst Island on the following**  
预期 这 保持 的 那 预约 在 紫晶 岛 在 这 下列的  
[deɪ] .  
**day .**  
天 .  
期待第二天能在紫水晶岛赴约。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪəɪŋ][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːrdrɒʊb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz][ə; eɪ] ['niːtli]  
**Before retiring he took from a wardrobe in his private quarters a neatly**  
前 退休 他 采取 从 一个 衣柜 在 他的 私人的 四分之一 一个 整齐地  
[prest] [dɑːrk][suːt][ʌv; əv] ['teɪlər] - [meɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'tiː][aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [faɪn]  
**pressed dark suit of tailor - made clothes and laid it out in his room with fine**  
按下 黑暗的 套装 的 裁缝 - 制成 衣服 和 铺设 它 出去 在 他的 房间 和 美好的  
[ʃuːz] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] [waɪt] ['lɪnɪn] .  
**shoes and immaculate white linen .**  
鞋 和 完美无瑕 白色的 亚麻布 .  
临睡前，他从私人房间的衣柜里拿出一套熨烫整齐的深色定制西装，与精致的鞋子和洁白的床单一起摆放在房间里。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti]  
**Awakening the following morning he sat up in bed , and , gazing at the city**  
唤醒 这 下列的 早晨 他 卫星 向上 在 床 , 和 , 凝视 在 这 城市  
['gɑːrmənts] ,  
**garments ,**  
服装 ,  
第二天早晨醒来，他坐起身来，凝视着城里的服饰，

[læft] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['soʊlləs] [læf] .  
**laughed a harsh , soulless laugh .**  
笑了 一个 残酷的 , 无魂 笑 .  
他发出了一声刺耳、毫无生气的笑声。

“ [fuːl] , ” [hiː; hi] ['sɪləb(ə)l] ['grɪmli] .  
“ **Fool , ” he syllabled grimly .**  
” 傻子 , ” 他 音节 阴沉地 .

“蠢货,”他冷冷地说道。  
“ [fuːl] — ['dʌb(ə)l] - [fuːl] !  
“ **Fool — double - fool !**  
” 傻子 — 双倍的 - 傻子 !  
“傻瓜——双重傻瓜！ ”

” [hi:; hi] [gɑ:rbd] [him'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [faɪn] ['reɪmənt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]  
” He garbed himself in his bush clothes and placed the fine raiment back in the  
” 他 盛装 他自己 在 他的 衬套 衣服 和 放置 这 美好的 服饰 后退 在 这  
[ˈwɔ:rdroʊb] .  
wardrobe .  
衣柜 .

他换上丛林装束，把华丽的衣服放回衣柜里。

[,ɑːrˈɑːrɪ]  
III  
三、

三

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈkwɔ:rtərz] ,  
An hour later that morning , in the cook's quarters ,  
一个 小时 之后 那 早晨 , 在 这 库克的 四分之一 ,  
那天上午一个小时后，在厨师的房间里，

[ˈlu:ɪs] [ˈhæmənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdri:mləs] [sli:p] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][sæt]  
Louis Hammond came out of a dreamless sleep and for some moments sat  
路易斯 哈蒙德 来了 出去 的 一个 无梦 睡觉 和 为了 一些 时刻 卫星  
[ˈblɪŋkɪŋli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][əˈdʒʌst] [him'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [səˈraʊndɪŋz] .  
blinkingly trying to adjust himself to his new surroundings .  
眨眼 尝试 到 调整 他自己 到 他的 新的 周围环境 .  
路易斯·哈蒙德从无梦的睡眠中醒来，坐了一会儿，眨着眼睛，试图适应新的环境。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nu:] [dʒɑ:b][ɔ:r][ɪts] [ɪnˈvaɪrənmənt] .  
He wasn't so sure now he was going to like his new job or its environment .  
他 不是 所以 当然 现在 他 曾是 去 到 喜欢 他的 新的 工作 或者它是 环境 .  
他现在不太确定自己是否会喜欢这份新工作以及它的工作环境。

[ju:st] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæktɪv] [ru:ˈti:n] ,  
Used to an active routine ,  
用过的 到 一个 积极的 常规 ,

习惯了积极的生活方式，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][set] [ˈskedʒu:l] [ʌv; əv] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə]  
he would many times rather have had some set schedule of duties to  
他 会 许多 时代 相当 有 有 一些 放 日程 的 职责 到  
[pərˈfɔ:rm] [ðæn; ðən][bi:; bi] [left] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .  
perform than be left to find his own means of occupying his time .  
履行 比 是 左边 到 寻找 他的 自己的 方法 的 占领 他的 时间 .  
他很多时候宁愿有固定的工作安排，也不愿让自己自由支配时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪli] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,  
There was something highly unsatisfactory about the whole thing ,  
那里 曾是 某物 高度 不令人满意 关于 这 所有的 事物 ,  
整件事都让人非常不满意。

[ænd; ənd][hæd; həd][,ɑɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz]  
and had it not been for the element of mystery that challenged his  
和 有 它 不是 到过 为了 这 元素 的 神秘 那 挑战 他的  
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,  
patience ,  
耐心 ,

若非神秘因素考验着他的耐心，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [laɪk] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌg]  
**he would have felt like dropping the assignment and leaving by the first tug**  
他 会 有 毛毡 喜欢 下降 这 任务 和 离开 经过 这 第一的 拖船  
[fɜ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] .  
**for the city** .  
为了 这 城市 .

他当时肯定很想放弃任务，等到开往市区的第一班火车开过去就离开。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,  
**As if it were an echo of his thoughts** ,  
作为 如果 它 是 一个 回声 的 他的 想法 ,  
仿佛是他内心想法的回响,

[ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['tu:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tʌg] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:k] .  
**there came the shrill tooting of the incoming morning tug down by the dock** .  
那里 来了 这 尖锐 嘟嘟 的 这 即将到来 早晨 拖船 向下 经过 这 码头 .  
码头边传来清晨拖船刺耳的汽笛声。

['hæmənd] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] - ['pend] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]  
**Hammond rolled out of his bunk and ran to the four - paned window of**  
哈蒙德 滚动 出去 的 他的 假寐 和 跑 到 这 四 - 窗格 窗户 的  
[ðə; ði]['kæbɪn] .  
**the cabin** .  
这 舱 .

哈蒙德从铺位上滚下来，跑到小木屋的四扇玻璃窗前。

[ðə; ði] [tʌg] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [dɔ:kt] [ænd; ənd] [snʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]  
**The tug had already been docked and snubbed with the despatch characteristic**  
这 拖船 有 已经 到过 停靠 和 冷落 和 这 调度 特征  
[ʌv; əv] ['ʌpər] [leɪks] .  
**of upper lakes sailormen** .  
的 上 湖泊 水手 .

拖船已经靠岸，并以五大湖区水手特有的冷漠态度被拒之门外。

[ðə; ði] [kru:] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ɔ:f] [sə'plaɪz] , [pɔ:zd] [waɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪndʒər] ,  
**The crew , hustling off supplies , paused while a single passenger** ,  
这 全体人员 , 忙碌 离开 补给品 , 暂停 尽管 一个 单身的 乘客 ,  
机组人员忙着搬运补给品，这时一名乘客停了下来，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['werɪŋ] ['seɪbl] [fə:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] [hæt] , ['lændɪd] .  
**a young woman wearing sable furs and a large picture hat , landed** .  
一个 年轻的 女士 穿着 黑貂 毛皮 和 一个 大的 图片 帽子 , 登陆 .  
一位身穿貂皮大衣、头戴宽边帽的年轻女子降落了。

['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [kɔ:zd] ['hæmənd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]  
**Something familiar about her caused Hammond to watch**  
某物 熟悉的 关于 她 导致 哈蒙德 到 手表  
她身上某种熟悉的气息让哈蒙德开始关注她。

[pi:] . -  
**p . 52**  
p . -

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['li:ʒərli] [ʌp][ðə; ði][kæmp][roʊd] .  
**by the window while she came leisurely up the camp road** .  
经过 这 窗户 尽管 她 来了 悠闲 向上 这 营 路 .  
她悠闲地沿着营地小路走来，站在窗边。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [ˌɛksklə'meɪn] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [br'keɪm]  
**He started back with a suppressed exclamation as her features became**  
他 开始 后退 和 一个 被抑制 感叹 作为 她 特征 成为  
[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .  
**discernible** .  
可辨别的 .

当她的面容逐渐清晰时，他压抑住一声惊呼，开始往后看去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [get] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪn]  
**It was the face of the dark - eyed woman he had seen get off the train**  
它 曾是 这 脸 的 这 黑暗的 - 眼睛 女士 他 有 已见 得到 离开 这 火车  
[æt; ət] [mu:s] [hɔ:rn][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rmən] [ti:] . ['gɪldə'sli:v] .  
**at Moose Horn Station in the wake of Norman T . Gildersleeve .**  
在 驼鹿 喇叭 车站 在 这 唤醒 的 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 .  
那是他曾在诺曼·T·吉尔德斯利夫之后，在穆斯霍恩车站看到下火车的黑眼睛女人的脸。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [wɪ'ðəʊt] ['ræpɪŋ] [ɑ:n]  
**She turned and walked into the office of the superintendent without rapping on**  
她 转向 和 步行 进入 这 办公室 的 这 校长 没有 说唱 在  
[ðə; ði] [dɔ:r] .  
**the door** .  
这 门 .  
她转身径直走进了校长的办公室，没有敲门。

" [ɔ:l][ˈəʊər; ɑ:r] [treɪlz] [si:m] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] ['eɪsi] ['smɪθs] ['leɪəʊt] ,  
" **All our trails seem to lead to Acey Smith's layout** ,  
" 全部 我们的 小径 似乎 到 带领 到 艾西 史密斯 布局 ,  
“我们所有的线索似乎都指向艾西·史密斯的布局，  
" ['grɪmli] ['ru:məneɪtɪd] ['hæmənd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
" **grimly ruminated Hammond as he turned from the window** .  
" 阴沉地 反刍 哈蒙德 作为 他 转向 从 这 窗户 .  
“哈蒙德神情阴郁地想着，转身离开了窗户。”

['brekfəst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn] ['hæməndz] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,  
**Breakfast , however , was uppermost in Hammond's mind at the moment , and ,**  
早餐 , 然而 , 曾是 最上层 在 哈蒙德的 头脑 在 这 片刻 , 和 ,  
['heɪstɪli] [ˈdɒnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,  
**hastily donning his clothes** ,  
草草 穿戴 他的 衣服 ,  
然而，此时此刻，早餐才是哈蒙德最关心的事情，他匆匆穿好衣服，

[hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kæmp][dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ]  
**he hurried over to the dining camp just across the road from his sleeping**  
他 慌忙 超过 到 这 用餐 营 只是 穿过 这 路 从 他的 睡眠  
[ˈkwɔ:rtərz] .  
**quarters** .  
四分之一 .  
他匆匆走向位于他宿舍对面马路边的餐厅。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['reprəmənd][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]  
**He expected a sharp reprimand for being late , but he was met by a**  
他 预期的 一个 锋利的 训诫 为了 存在 晚的 , 但 他 曾是 遇见 经过 一个  
[ˈdʒi:niəl] - [feɪst] ,  
**genial - faced** ,  
和蔼可亲 - 面对 ,  
他原本以为会因为迟到而受到严厉斥责，但却看到一张和蔼可亲的脸。

[ˈɔːbərn] - [ˈherd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz][hɪz; ɪz] [[æk] - [meɪt] , [ˈsændi] **auburn - haired young man who introduced himself as his shack - mate , Sandy**  
奥本 - 头发 年轻的 男人 WHO 介绍 他自己 作为 他的 窝棚 - 伴侣 , 沙  
[mækˈduːgəl] , [hed] [kʊk] .  
**Macdougall , head cook .**  
麦克杜格尔 , 头 厨师 .

一个红棕色头发的年轻人自我介绍说他是他的室友，名叫桑迪·麦克杜格尔，是主厨。

“ [ðeəz; ðəz][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs] [jʊə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [sliːp] **“ There's orders from the Big Boss you're to feed when you like and sleep**  
” 有 订单 从 这 大的 老板 你是 到 喂养 什么时候 你 喜欢 和 睡觉  
[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][waɪnt] ,  
**as long as you want ,**  
作为 长的 作为 你 想 ,

“大老板给你下了命令，你想什么时候吃饭就什么时候吃饭，想睡多久就睡多久。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪndɪkertɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [plæŋk] [ teɪblz ] **“ he said smilingly as he indicated a place at one of the long plank tables**  
” 他 说 微笑着 作为 他 表明的 一个 地方 在 一 的 这 长的 板 表格  
[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərətli] [əˈlaɪnd] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈgrænitwer] [ˈdɪfɪz] [ænd; ənd] [greɪt] **set out with accurately aligned rows of graniteware dishes and great**  
放 出去 和 准确 对齐 行 的 花岗岩制品 菜肴 和 伟大的  
[ˈgrænitwer] [boʊlz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈʊgər] .  
**graniteware bowls of white sugar .**  
花岗岩制品 碗 的 白色的 糖 .

他笑着指着一张长木板桌旁的一个位置说道，桌子上整齐地摆放着一排排花岗岩餐具和盛满白糖的大花岗岩碗。

[wʌn][ʌv; əv] - [bʊl] [kʊks] [brɔːt] [ɪn] [ˈoʊtmɪːl] [ˈpɔːrɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈplætər] [hiːpt] [haɪ] **One of Macdougall's bull cooks brought in oatmeal porridge , a platter heaped high**  
一 的 - 公牛 厨师 带来 在 麦片 稀饭 , 一个 拼盘 堆积如山 高的  
[wɪð; wɪθ][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] ,  
**with bacon and eggs ,**  
和 熏肉 和 鸡蛋 ,

麦克杜格尔手下的一位厨师端来了燕麦粥，还有一大盘堆得满满的培根和鸡蛋。

[təʊst] , [ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv] [ˈsnəʊʃuː] [ˈsɪrəp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈgrænitwer] [pɑːt][ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfi] **toast , a jug of Snowshoe syrup and a big graniteware pot of steaming coffee**  
吐司 , 一个 水壶 的 雪鞋 糖浆 和 一个 大的 花岗岩制品 锅 的 蒸煮 咖啡  
.  
:  
.

烤面包、一壶雪鞋牌糖浆和一大壶热气腾腾的咖啡。

[ˈhæmənd] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdaɪnər][tuː; tə] [hɪmˈself] .  
**Hammond had the diner to himself .**  
哈蒙德 有 这 餐馆 到 他自己 .

哈蒙德独自一人待在餐厅里。

[hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [æn; ən] [əˈkeɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ɔːr][ə; eɪ] [miːl] **He never remembered an occasion in his life when he felt so hungry or a meal**  
他 绝不 记得 一个 场合 在 他的 生活 什么时候 他 毛毡 所以 饥饿的 或者 一个 一顿饭  
[əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .  
**appealed to him as so inviting .**  
上诉 到 他 作为 所以 邀请 .

他从未想过自己会如此饥饿，或者哪顿饭菜如此诱人。

[ðer; ðær][ɪz]    ['sʌmθɪŋ]    [ɪn][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] - [er]    [nɔːrθ]    [ðæt] [pʊts][ə; eɪ]['riːəl]    [edʒ] [ɑːn]  
**There is something in the tang of the open - air North that puts a real edge on**  
那里 是 某物 在 这 唐 的 这 打开 - 空气 北 那 放置 一个 真实的 边缘 在  
[wʌnz]    ['æpɪtaɪt]    ,  
**one's appetite** ,  
一个人的 食欲 ,

北方露天空气中弥漫着一种独特的味道，能真正刺激人的食欲。

[ænd; ənd][ðer; ðær][ɑːr; ər][noʊ] ['wɜːrkərz] [soʊ] [ɪn'sɪstənt]    [ə'baʊt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][men]    [huː]    [kʊk]  
**and there are no workers so insistent about the skill of the men who cook**  
和 那里 是 不 工人 所以 坚持 关于 这 技能 的 这 男人 WHO 厨师  
[miːlz]    [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] ['lʌmbər] - [dʒæks] .  
**meals for them as lumber - jacks** .  
餐 为了 他们 作为 木材 - 杰克 .

没有哪个行业的工人像伐木工人那样，对为他们做饭的人的厨艺如此挑剔。

[mæk'duːgəl]    [rɪ'tɜːrnd]    [frʌm; frəm][ðə; ði]    ['kɪtʃɪn]    [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ænd; ənd] ,    ['laɪtɪŋ]    [ə; eɪ]  
**Macdougall returned from the kitchen a few moments later , and , lighting a**  
麦克杜格尔 返回 从 这 厨房 一个 很少 时刻 之后 , 和 , 灯光 一个  
['sɪɡəret]    ,  
**cigarette** ,  
卷烟 ,

几分钟后，麦克杜格尔从厨房回来，点燃了一支香烟。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk]    [bentʃ]    [nɪr]    ['hæmənd]    [wɪð; wɪθ] [bæk] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði]  
**sat down on the plank bench near Hammond with back and elbows on the**  
卫星 向下 在 这 板 长椅 靠近 哈蒙德 和 后退 和 肘部 在 这  
他坐在哈蒙德附近的木板长凳上，背部和手肘都倚靠在木板上。

[piː] . -  
**p . 53**  
p . -

第53页

['teɪbl] .  
**table** .  
桌子 .

桌子。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [dʌdʒ]    [wen]    [aɪ] ['tʌmbld]    [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrniŋ]    ,    " [hiː; hi]    [ri'mɑːkt]    ,  
" **I saw your duds when I tumbled out this morning , " he remarked** ,  
" 我 锯 你的 失败 什么时候 我 翻滚 出去 这 早晨 , " 他 评论 ,  
"我今天早上跌跌撞撞出来的时候，看到了你的破烂衣服，"他说道。

" [bʌt; bət][aɪ]    [sə'spektrɪd]    [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm]    [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːsɪz]    ['huːd]    [kʌm]    [leɪt] [ɪn][ðə; ði]  
" **but I suspected you were some friend of the boss's who'd come late in the**  
" 但 我 怀疑 你 是 一些 朋友 的 这 老板的 谁会 来 晚的 在 这  
[naɪt]    [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt]    [weɪk] [juː; jʊ] — [wel]    ,  
**night and I didn't wake you — Well** ,  
夜晚 和 我 没有 唤醒 你 — 出色地 ,  
"但我怀疑你是老板的朋友，深夜才来，所以我没叫醒你——好吧，

[fɔːr; fər][ðə; ði]    [ʌv]    [ʌv; əv] [maɪk] ,    [lʊk]    [huːz]    [hɪr]    !  
**for the love of Mike , look who's here !**  
为了 这 爱 的 麦克风 , 看 谁是 这里 !

看在迈克的份上，看看谁来了！

" ['hæmənd]    [wɜːrl]    .  
" **Hammond whirled** .  
" 哈蒙德 旋转 .

哈蒙德猛地转过身。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdaɪnər] [stʊd] [ə; eɪ] [wɪrd] [ˈfɪgjər] .

At the door of the diner stood a weird figure .  
在 这 门 的 这 餐馆 站立 一个 诡异的 数字 .

餐馆门口站着一个怪异的身影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈswɔːrðɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪvɪd] [red] [ˈskaːrɪz][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] - [ˈboʊnz]

His face was swarthy , almost black , with livid red scars on the cheek - bones  
他的 脸 曾是 黝黑的 , 几乎 黑色的 , 和 铁青 红色的 疤痕 在 这 脸颊 - 骨头

[brˈloʊ] [iːtʃ] [aɪ] .

below each eye .  
以下 每个 眼睛 .

他的脸黝黑，几乎是黑色的，每只眼睛下方的颧骨上都有鲜红的疤痕。

[streɪt] [blæk] [her] , [kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [meɪn] ,

Straight black hair , coarse as a horse's mane ,  
直的 黑色的 头发 , 粗 作为 一个 马匹 鬃毛 ,

乌黑笔直的头发，粗糙得像马鬃，

[fel] [ɪn] [ˈɡlɑːsi] [strændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ ˈʃəʊldəz ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌvəd] [hed] ,

fell in glossy strands to his shoulders from his uncovered head ,  
跌倒 在 光滑 线 到 他的 肩膀 从 他的 裸露 头 ,

他的头发如丝般顺滑地从裸露的头顶垂落到肩上。

[wer] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈiːɡəlz] [ˈfeðər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌ; əv]

where a single eagle's feather was fastened at the back with a band of  
在哪里 一个 单身的 老鹰的 羽毛 曾是 系紧 在 这 后退 和 一个 乐队 的

[ˈpɜːrp(ə)] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ænd][ðə; ði] [braʊ] .

purple bound round the temples and the brow .  
紫色的 边界 圆形的 这 寺庙 和 这 眉头 .

头上别着一根鹰羽，后面用一条紫色带子系住太阳穴和额头。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈbiːdɪd] , [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈkɑːstuːm] [ʌ; əv] [ˈbrɑːtli] - [ˈkʌlərd] [ˈblæŋkɪt] -

He wore a much - beaded , close - fitting costume of brightly - coloured blanket -  
他 穿着 一个 很多 - 串珠 , 关闭 - 配件 戏服 的 明亮地 - 有色 毯子 -

[kloʊθ] ,

cloth ,  
布 ,

他身穿一件缀满珠饰、紧身的色彩鲜艳的毯布制成的服装。

[ˈʃuː.pæk] [ˈmɒkəsɪnz] [ænd; ænd] [strɪŋ] [əˈpɑːn] [strɪŋ] [ʌ; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] [wʊlvz] - [tiːθ] [əˈraʊnd]

shoepack moccasins and string upon string of glistening white wolves ' teeth around  
鞋包 鹿皮鞋 和 细绳 之上 细绳 的 闪闪发光 白色的 狼 - 牙齿 大约

[hɪz; ɪz] [nek] .

his neck .  
他的 脖子 .

他穿着鞋包式鹿皮鞋，脖子上挂着一串串闪闪发光的白色狼牙。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌ; əv] [diːp] [səˈɡæsəti] ,

His was a face of deep sagacity ,  
他的 曾是 一个 脸 的 深的 睿智 ,

他脸上带着深邃睿智的神情。

[fɪtʃər] [ˈækwɪlaɪn][ænd; ænd][ˈregjələr][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz][bʌt; bət] [pəˈzesɪŋ] [ðæt] [ˈsɑːləm]

features aquiline and regular as a white man's but possessing that solemn  
特征 鹰嘴豆 和 常规的 作为 一个 白色的 男人的 但 拥有 那 庄严

[ˈmædʒəsti][ʌ; əv][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən][ʌ; əv] [ˈnɔːrðərn] [traɪbz] .

majesty of the headmen of Northern tribes .  
威严 的 这 首领 的 北方 部落 .

他的鹰钩鼻和规整的脸型像白人一样，但又具备北方部落首领的庄严威严。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [fərˈbɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][self] - [ɪnˈflɪktɪd] [ˈwuːndz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] ,  
“ **It was made the more forbidding by the self - inflicted wounds in the cheeks** ,  
” 它 曾是 制成 这 更多的 禁止 经过 这 自己 - 造成的 伤口 在 这 脸颊 ,  
脸颊上自残的伤口更增添了它的恐怖感。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd] [ˈɡerɪʃli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈliːʒərli] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði]  
“ **and the whites of his eyes showed garishly as he leisurely surveyed the**  
” 和 这 白人 的 他的 眼睛 显示 俗艳地 作为 他 悠闲 调查 这  
[ruːm] .  
**room** .  
房间 .

他悠闲地环视着房间，眼白显得格外刺眼。  
“ - [bʊʃ] ,  
” **Ogima Bush** ,  
” - 衬套 ,

“奥吉玛·布什，  
” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd] [rɪˈspekt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈzɑːr]  
” **he announced in a deep voice that commanded respect in spite of his bizarre**  
” 他 宣布 在 一个 深的 嗓音 那 命令 尊重 在 尽管如此 的 他的 怪异  
[əˈpɪərəns] .  
**appearance** .  
外貌 .

他用低沉的声音宣布道，尽管他外表怪异，却依然令人肃然起敬。  
“ - [bʊʃ] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd][bɪɡ] [bɔːs] . ”  
” **Ogima Bush look to find Big Boss** . ”  
” - 衬套 看 到 寻找 大的 老板 . ”

“奥吉玛·布什正在寻找大老板。”  
“ [ˈmɪstər] . [smɪθ] ?  
” **Mr . Smith ?**  
” 先生 . 史密斯 ?  
“史密斯先生？ ”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mækˈduːɡəl] [huː] [spoʊk] .  
” **It was Macdougal who spoke** .  
” 它 曾是 麦克杜格尔 WHO 辐 .  
“发言的是麦克杜格尔。”

“ [ən] - [en] - [en] - [en] — [ˈsmɪd] . [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [emˈiː][faɪnd] ? ”  
” **Un - n - n - n — Smid . Maybe you know where me find ? ”**  
” 联合国 - n - n - n — 斯米德 . 或许 你 知道 在哪里 我 寻找 ? ”  
“嗯.....斯米德。也许你知道我在哪里能找到我？ ”

“ [ɡɔːn] , ” [ɪnˈfɔːrmd] [mækˈduːɡəl] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪkˈspresɪvli] .  
” **Gone , ” informed Macdougal , throwing out his arms expressively** .  
” 已消失 , ” 知情的 麦克杜格尔 , 投掷 出去 他的 武器 富有表现力地 .  
“走了,”麦克杜格尔说着，夸张地张开双臂。

“ [ɡɔːn] [əˈweɪ] [aʊt][ɑːn] [leɪk] [ˈɜːrli] .  
” **Gone away out on lake early** .  
” 已消失 离开 出去 在 湖 早期的 .  
“一大早就去湖边玩了。”

[ˈmeɪbi] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [taɪm] .  
**Maybe not be back for long time** .  
或许 不是 是 后退 为了 长的 时间 .  
或许很久都不会回来了。



” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [grʌntɪd] .  
” **The Indian grunted** .  
” 这 印度 哼哼 .

“印度人哼了一声。”

” [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][bɪg] [bɔːs] - [bʊʃ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?  
” **Maybe you tell him Big Boss Ogima Bush come to see him ?**  
” 或许 你 告诉 他 大的 老板 - 衬套 来 到 看 他 ?  
“或许你可以告诉他，大老板奥吉玛·布什来见他？”

[tel] [hɪm; ɪm][bɪg] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] . “  
**Tell him big Medicine Man .**”  
告诉 他 大的 药品 男人 . ”

告诉他，大巫医。

” [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈsentɪd] [mækˈduːgəl] .  
” **All right , ” assented Macdougall .**  
” 全部 正确的 , ” 同意 麦克杜格尔 .

“好的,”麦克杜格尔同意道。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] ,  
**The Indian turned and strode out ,**  
这 印度 转向 和 大步走 出去 ,

印度人转身大步走了出去，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fɪkst] [ˈhæmənd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkæni]  
**but not before he fixed Hammond for one fleeting instant with an uncanny**  
但 不是 前 他 固定的 哈蒙德 为了 一 转瞬即逝 立即的 和 一个 不可思议  
但在此之前，他曾用一种不可思议的方式短暂地让哈蒙德感到困惑。

[piː] . -  
**p . 54**  
p . -

第54页

[flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪrs] [blæk] [aɪz] ,  
**flash from his fierce black eyes ,**  
闪光 从 他的 凶猛的 黑色的 眼睛 ,

他那双凶狠的黑眼睛里闪过一道光。

[ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .  
**a glint in them that seemed to pierce the young man through and through .**  
一个 闪烁 在 他们 那 似乎 到 刺穿 这 年轻的 男人 通过 和 通过 .

他眼中闪烁着光芒，仿佛能将这个年轻人彻底看穿。

” [sʌm; səm][ˈmoʊ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [get] - [ʌp] [ðæt] , ” [ˈhæmənd] [əbˈzɜːrvd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]  
” **Some motion picture get - up that , ” Hammond observed when the door closed**  
” 一些 运动 图片 得到 - 向上 那 ; ” 哈蒙德 观察到 什么时候 这 门 关闭

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .  
**behind him .**  
在后面 他 .

“这身打扮简直像电影里的造型，”哈蒙德在身后的门关上时说道。

” [æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”  
” **An Indian chief , I suppose ?** ”  
” 一个 印度 首席 , 我 认为 ? ”

“我猜是一位印第安酋长吧？”

” [noʊ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [snɪft] [ðə; ði] [kʊk] .  
” **No , worse than that , ” sniffed the cook .**  
” 不 , 更糟 比 那 , ” 嗅了嗅 这 厨师 .

“不，比那更糟，”厨师抽泣着说。

“ [ˈhiːz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] ;  
“ **He's what they call a medicine man** ;  
“ 他是 什么 他们 称呼 一个 药品 男人 ;

“他就是人们所说的巫医；

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪts] [aʊt] [hɪr] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [let] [ðæt] [bɜːrd] [pæs] .  
**even the whites out here step out of the trail to let that bird pass** .  
甚至 这 白人 出去 这里 步 出去 的 这 踪迹 到 让 那 鸟 经过 .

就连这里的白人都会让出小路，让那只鸟过去。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌnz] [gɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [red] - [skɪnd] [ˈləʊfəz] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd]  
**Besides , one's got to be civil to them red - skinned loafers , ” he explained**  
除了 , 一个人的 得到 到 是 民用 到 他们 红色的 - 去皮 乐福鞋 , “ 他 解释

,  
!,  
,

“此外，你还得对这些红皮肤的懒汉客气点，”他解释道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈsuːpər] . [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kəˈhuːts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpeɪɡən]  
“ **because the super . is in some way cahoots with them and their pagan**  
“ 因为 这 极好的 . 是 在 一些 方式 勾结 和 他们 和 他们的 异教徒

[ˈdevəltri] .  
**deviltry** .  
魔鬼行径 .

“因为最高领导人在某种程度上与他们及其异教邪恶行径勾结在一起。”

[sʌm; səm] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈriːəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [waɪt] .  
**Some say he's really one of them only he happened to be born white** .  
一些 说 他是 真的 一 的 他们 仅有的 他 发生 到 是 出生 白色的 .

有人说他其实也是他们中的一员，只不过碰巧是白人。

“ [ˈhæmənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈruːf(ə)l] [ˈsɪriəsənəs] .  
“ **Hammond had to laugh over the other's rueful seriousness** .  
“ 哈蒙德 有 到 笑 超过 这 其他的 懊悔的 严肃 .

哈蒙德被对方苦涩的严肃表情逗笑了。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [smɪθ] [ˈriːəli] [aʊt] ?  
“ **But is Smith really out ?**  
“ 但 是 史密斯 真的 出去 ?

“但史密斯真的出局了吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .  
“ **he questioned** .  
“ 他 被质问 .

他质问道。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [tʌg] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] . “  
“ **I saw a lady come off the tug this morning and go into his office** . “  
“ 我 锯 一个 女士 来 离开 这 拖船 这 早晨 和 去 进入 他的 办公室 . “

“今天早上我看到一位女士从拖船上下来，走进了他的办公室。”

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflæʃi] [set] [ʌv; əv] [fəːz] ?  
“ **A pretty little devil with dark eyes and a flashy set of furs ?**  
“ 一个 漂亮的 小的 魔鬼 和 黑暗的眼睛 和 一个 华丽的 放 的 毛皮 ?

“一个有着黑色眼睛和华丽皮草的漂亮小恶魔？ ”

“ [ˈhæmənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .  
“ **Hammond nodded** .  
“ 哈蒙德 点头 .

哈蒙德点了点头。

“ [ðæts] [i'vən] , ” [sed] ['sændi][ðə; ði] [kʊk] .  
“ **That's Yvonne** , ” **said Sandy the Cook** .  
“ 那就是 伊冯娜 , ” 说 沙 这 厨师 .

“那是伊冯娜,”厨师桑迪说道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [rɪrɪn] - [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [wʌz; wəz] [aʊt] .  
“ **Yes** , **and maybe she wasn't rearin ' mad when she found the Big Boss was out** .  
“ 是的 , 和 或许 她 不是 后备 - 疯狂的 什么时候 她 成立 这 大的 老板 曾是 出去 .  
“是的, 也许当她发现大老板不在的时候, 她并没有勃然大怒。”

[ʃiːz] [gɑ:t][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌg] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [hɪr] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n]  
**She's got to go back on the tug this morning** , **and nobody here** , **not even**  
她是 得到 到 去 后退 在 这 拖船 这 早晨 , 和 无人 这里 , 不是 甚至  
[ˈmuːni] ,  
**Mooney** ,  
穆尼 ,

她今天早上还得回拖船上去, 这里一个人都没有, 就连穆尼也没有。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['suːpər] . , [noʊz] [wer] ['smɪθs] [gɔːn] [ɔːr] [wen] ['hi:l] [biː; bi] [bæk] .  
**the assistant super** . , **knows where Smith's gone or when he'll be back** .  
这 助手 极好的 . , 知道 在哪里 史密斯 已消失 或者什么时候 地狱 是 后退 .

助理主管知道史密斯去了哪里, 也知道他什么时候回来。

“ ['brekfəst] ['fɪnɪʃt] ,  
“ **Breakfast finished** ,  
“ 早餐 完成的 ,

早餐结束了。

[ˈhæmənd] [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][kæmp] [stɔːr]  
**Hammond lit his pipe and strolled out intending to look up the camp store**  
哈蒙德 点燃 他的 管道 和 漫步 出去 意图 到 看 向上 这 营 店铺  
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [bʊʃ] ['kloʊðɪŋ] ['eɪsi] [smɪθ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm]  
**and secure the bush clothing Acey Smith had the night before advised him**  
和 安全的 这 衬套 衣服 艾西 史密斯 有 这 夜晚 前 建议 他  
[tuː; tə] [rɪg] [aʊt] [ɪn] .  
**to rig out in** .  
到 钻井平台 出去 在 .

哈蒙德点燃烟斗, 漫步走出去, 打算去营地商店看看, 买回艾西·史密斯前一天晚上建议他准备的丛林服装。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**At the door his attention was attracted to the dock by the tooting of the**  
在 这 门 他的 注意力 曾是 吸引 到 这 码头 经过 这 嘟嘟 的 这  
[tʌg] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .  
**tug now making ready to pull out** .  
拖船 现在 制作 准备好 到 拉 出去 .

他的注意力被门口拖船的鸣笛声吸引到了码头上, 拖船正准备起航。

[tuː] ['fɪgjərz] [stʊd] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] ['taɪni] ['gæŋweɪ] .  
**Two figures stood in earnest conversation at the foot of the tug's tiny gangway** .  
二 数据 站立 在 认真 对话 在 这 脚 的 这 拖船 微小的 舷梯 .

两个身影站在拖船狭窄的舷梯脚下, 认真地交谈着。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrli][ɪn][ðə; ði] ['seɪbl] [ fəːz ][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
**The one was the girl in the sable furs and picture hat and the other**  
这 一 曾是 这 女孩 在 这 黑貂 毛皮 和 图片 帽子 和 这 其他  
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,  
**was a tall** ,  
曾是 一个 高的 ,

一个是穿着貂皮大衣、戴着彩绘帽的女孩, 另一个是高个子,

[blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn][ɪŋ][ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] [su:t] ,  
**black - bearded man in a rusty black suit** ,  
黑色的 - 留着胡子的 男人 在 一个 生锈的 黑色的 套装 ;

一个留着黑胡子、穿着褪色黑西装的男人

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [skwər] [kʌt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .  
**the coat of which was over - long and square cut at the bottom** .  
这 外套 的 哪个 曾是 超过 - 长的 和 正方形 切 在 这 底部 .

那件外套太长了，下摆呈方形剪裁。

[pi:] . -  
**p . 55**  
p . -

第55页

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [i'vən] [ɪz] - - [tu:; tə] [ðæt] [oʊld] [gu:f] [ə'baʊt] ?  
**" Now I wonder what Yvonne is chinnin ' to that old goof about ?**  
" 现在 我 想知道 什么 伊冯娜 是 - - 到 那 老的 傻瓜 关于 ?

“现在我想知道伊冯娜在跟那个老傻瓜胡扯些什么？”

" ['spekjuleɪtɪd] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] ['hæməndz] ['ʃoʊldər] .  
**" speculated the cook at Hammond's shoulder** .  
" 推测 这 厨师 在 哈蒙德的 肩膀 .

“厨师在哈蒙德身旁推测道。”

" ['hi:z] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [ðæt] [dʒʌst] [bʌmpt] ['ɪntu:][kæmp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ə'ɡoʊ] . "  
**" He's another character that just bumped into camp a day or so ago . "**  
" 他是 其他 特点 那 只是 撞 进入 营 一个 天 或者 所以 前 . "

“他是前几天才偶然来到营地的另一位成员。”

" [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , " ['hæzədɪd] ['hæmənd] .  
**" Looks like some sort of a preacher , " hazarded Hammond .**  
" 看起来 喜欢 一些 种类 的 一个 牧师 , " 危险的 哈蒙德 .

“看起来像个传教士，”哈蒙德试探性地说道。

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] — [rev] . ['neiθn] [stʌbz] , " [rɪ'plaɪd] ['sændi] .  
**" That's what he calls himself — Rev . Nathan Stubbs , " replied Sandy .**  
" 那就是 什么 他 呼叫 他自己 — 牧师 . 内森 斯塔布斯 , " 回复 沙 .

“他自称是内森·斯塔布斯牧师，”桑迪回答道。

" [hi:; hi][hoʊldz] [sa:m] - ['sɪŋɪŋ] ['seɪnz] [naɪts] [ænd; ənd][ 'sʌndɪz; -deɪz ] ,  
**" He holds psalm - singing sessions nights and Sundays ,**  
" 他 持有 诗篇 - 歌唱 会议 夜晚 和 星期日 ,

他每晚和周日都会组织唱诗班，

[bʌt; bət] ['hi:z] ['nevər] [ə'raʊnd] [kæmp] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][bɪɡ] [bɔ:s] [ɪz] [hɪr] .  
**but he's never around camp through the day when the Big Boss is here .**  
但 他是 绝不 大约 营 通过 这 天 什么时候 这 大的 老板 是 这里 .

但当老大在营地的时候，他白天从来不在。

[ðə; ði][bɪɡ] [bɔ:s] [geɪv] ['mu:ni] [ɔ:rdərz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]  
**The Big Boss gave Mooney orders to keep him out of his sight because he**  
这 大的 老板 给予 穆尼 订单 到 保持 他 出去 的 他的 视线 因为 他

[ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [laɪk] [kə'mɪtɪn] - ['mɜ:rdər] .  
**always made him feel like committin ' murder .**  
总是 制成 他 感觉 喜欢 承诺 - 谋杀 .

大老板命令穆尼让他远离自己，因为穆尼总是让他感觉自己想杀人。

['smɪθs] ['fʌni] [ðæt] [wei] ; [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [ə'wei] .  
**Smith's funny that way ; some people he takes a violent dislike to right away .**  
史密斯 有趣的 那 方式 ; 一些 人们 他 需要 一个 暴力 不喜欢 到 正确的 离开 .

史密斯就是这么个怪人；他一开始就会对某些人表现出强烈的厌恶。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] [men] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːlz] [sli:v] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə]  
“ **One of the tug's men plucked at the girl's sleeve and motioned her to**  
“ 一 的 这 拖船 男人 拨弦 在 这 女孩们 袖子 和 示意 她 到  
[ˈhɜːri] [ʌp][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .  
**hurry up the gangway** .  
匆忙 向上 这 舷梯 .

“拖船上的一名船员拽了拽女孩的袖子，示意她快点走上舷梯。”

[ðə; ði] [rev] . [ˈneiθn] [stʌbz] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ]  
**The Rev . Nathan Stubbs lifted his hat and shook hands with her when they**  
这 牧师 . 内森 斯塔布斯 抬起 他的 帽子 和 摇晃 双手 和 她 什么时候 他们  
[ˈpɑːrtɪd] .  
**parted** .  
分手了 .

离别时，内森·斯塔布斯牧师脱帽向她脱帽致意并握手。

“ [ðæts] [ˈfʌni] — [dæm] [ˈfʌni] .  
“ **That's funny — damn funny** .  
“ 那就是 有趣的 — 该死 有趣的 .

“这太搞笑了——真是太搞笑了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pərˈpleksəti] [ɪn] - [ˈʌndərtʊŋ] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .  
“ **There was perplexity in Macdougals undertone observation** .  
“ 那里 曾是 困惑 在 - 底色 观察 .

麦克杜格尔的语气中带着困惑。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈʌndərˈstænd] [iˈvən] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”  
“ **I can't understand Yvonne making up to the likes of him** . ”  
“ 我 不能 理解 伊冯娜 制作 向上 到 这 点赞 的 他 . ”

“我无法理解伊冯娜为什么要去讨好他那样的人。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ? ” [ˈhæmənd] [æskt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkɔːʃəs] [ɪnˈflekʃn]  
“ **Does she often come out here ?** ” **Hammond asked it with an incautious inflection**  
“ 做 她 经常 来 出去 这里 ? ” 哈蒙德 问 它 和 一个 不谨慎 拐点  
.  
:  
.

“她经常来这里吗？”哈蒙德带着一丝不谨慎的语气问道。

[hiː; hi] [sensɪ] [ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] .  
**He sensed that when it was too late** .  
他 感觉到的 那 什么时候 它 曾是 也 晚的 .

他意识到这一点时，已经太晚了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪrli] , [ˈɔːlmoʊst] [səˈspɪʃəsli] .  
**The other eyed him queerly , almost suspiciously** .  
这 其他 眼睛 他 奇怪地 , 几乎 可疑地 .

另一个人用一种奇怪的、近乎怀疑的眼神打量着他。

“ [naʊ] [ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgæsn̩] - [əˈbaʊt] , ” [ðə; ði] [kʊk]  
“ **Now maybe that isn't any of my business to be gassin ' about ,** ” **the cook**  
“ 现在 或许 那 不是 任何 的 我的 商业 到 是 加辛 - 关于 , ” 这 厨师  
[dɪˈklerd] .  
**declared** .  
声明 .

“现在，这或许不关我的事，我不该多嘴，”厨师说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [snuːp] ,  
“ **But you don't look like a snoop** ,  
“ 但 你 不 看 喜欢 一个 史努比 ,

但你看上去不像个偷窥狂，

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [wɜːrθ] - - [em 'iː][fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] .  
**and I don't know anything that's worth quizzin' me for at that .**  
和 我 不 知道 任何事物 那就是 值得 - - 我 为了 在 那 .

而且我也不知道任何值得考我的东西。

[aɪl] [əd'vaɪz][juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [meɪt] : [dəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr]  
**I'll advise you this much , mate : Don't be surprised at anything you see or hear**  
患病的 建议 你 这 很多 , 伴侣 : 不 是 惊讶 在 任何事物 你 看 或者 听到  
[aʊt] [hɪr] ,  
**out here ,**  
出去 这里 ,

伙计，我给你个忠告：在这里看到或听到的任何事都不要感到惊讶。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] - - ['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt]  
**and if you know what's good for you you won't go prying into what you don't**  
和 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 你 惯于 去 - - 进入 什么 你 不  
[ʌndər'stænd] .  
**understand .**  
理解 .

如果你识相，就不会去探究你不了解的事情。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['leɪaʊt] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [kwɪr] ['leɪaʊt] — [ænd; ʌnd] ['eɪsɪ] [smaɪθ] , [ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs] ,  
**It's a queer layout this , a mighty queer layout — and Acey Smith , the Big Boss ,**  
它是 一个 酷儿 布局 这 , 一个 强大的 酷儿 布局 — 和 艾西 史密斯 , 这 大的 老板 ,  
这是一个非常奇特的布局，极其奇特的布局——而大老板艾西·史密斯

[ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .  
**is the queerest thing in it .**  
是 这 最酷儿的 事物 在 它 .

是其中最奇怪的事情。

" [piː] . -  
" **p . 56**  
" p . -

第56页

['tʃæptər] [viː]  
**CHAPTER V**  
章 V

第五章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]  
**THE WAY OF A WOMAN**  
这 方式 的 一个 女士

女人之道

[aɪ]  
**I**  
我

我

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [leɪks] ['stiːməɹ] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [leɪn]  
**Viewed from the deck of a great lakes steamer travelling the commercial lane**  
已查看 从 这 甲板 的 一个 伟大的 湖泊 汽船 旅行 这 商业的 车道  
[ðæt] [rʌnz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,  
**that runs less than two miles south of it ,**  
那 跑步 较少的 比 二 英里 南 的 它 ,

从一艘行驶在距此地以南不到两英里的商业航道上的五大湖蒸汽船的甲板上望去，

[ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [spek] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [fəʊm] - [rɪmd] [ˈaɪlɪts]  
**Amethyst Island is but a black speck among a hundred other foam - rimmed islets**  
紫晶 岛 是 但 一个 黑色的 斑点 之中 一个 百 其他 泡沫 - 带边 岛屿  
[ðæt][dɑ:t] [suˈpi:ri:ɜ:z] [ˈrʌɡɪd] [nɔ:rθ] [ɔ:r] ,  
**that dot Superior's rugged north shore ,**  
那 点 上级的 崎岖 北 支撑 ,  
紫水晶岛只是苏必利尔湖崎岖北岸上数百个被泡沫环绕的小岛中的一个黑点。

[æŋ; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd][draɪ][lənd] [brɪˈɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]  
**an infinitesimal bit of rock and dry land before a frowning background of**  
一个 无穷小 少量 的 岩石 和 干燥 土地 前 一个 皱眉 背景 的  
[di:p] - [ˈrɪvn] [hɪlz] ,  
**deep - riven hills ,**  
深的 - 裂隙 丘陵 ,  
在嶙峋深邃的山峦背景前，只有一小块岩石和干燥的陆地。

[wer] [reɪndʒ][əˈpɑ:n][reɪndʒ] [brests] [aʊt][frʌm; frəm] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəz] [ˈɪntu:]  
**where range upon range breasts out from Nannabijou Point and disappears into**  
在哪里 范围 之上 范围 乳房 出去 从 - 观点 和 消失 进入  
[ðə; ðɪ][ˈpɜ:rp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɔ:rðərn] [həˈraɪz(ə)n] .  
**the purple of the northern horizon .**  
这 紫色的 的 这 北方 地平线 .  
从南纳比茹角 (Nannabijou Point) 延伸出的连绵山脉，一直消失在北方地平线的紫色之中。

[taɪm] [ænd; ənd][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [wɜ:rk] [fju:] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:n] [ðoʊz] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [rɪr] [ðər; ðər]  
**Time and evolution work few changes on those hills of desolation which rear their**  
时间 和 进化 工作 很少 变化 在 那些 丘陵 的 荒凉 哪个 后部 他们的  
[blæk] ,  
**black ,**  
黑色的 ,  
时间和进化对那些荒凉的山丘几乎没有造成任何改变，这些山丘上长着黑色的.....

[fænˈtæstɪk] [pi:ks] [əˈbʌv] [ˈhɑ:st(ə)] ,  
**fantastic peaks above hostile ,**  
极好的 高峰 多于 敌对的 ,  
险峻的山峰耸立在险恶的环境中，  
[spru:s] - [ˈbɪrdɪd] [flæŋks] [laɪk][eɪdʒ] - [tʃeɪnd] [ˈmɒnstəz] [skɔ:nɪŋ] [ɪn] [ˈb:ftɪ] [ˈnu:dəti][ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv]  
**spruce - bearded flanks like age - chained monsters scorning in lofty nudity the might of**  
云杉 - 留着胡子的 侧翼 喜欢 年龄 - 连锁 怪物 蔑视 在 高远 裸露 这 可能 的  
[mæn][tu:; tə] [ˈrfeɪs] [ɔ:r] [rɪˈkleɪm] [ðər; ðər] [ˈbærənnəs] .  
**man to efface or reclaim their barrenness .**  
男人 到 抹去 或者 回收 他们的 不育 .  
云杉胡须般的侧翼，如同被岁月束缚的怪物，在高傲的裸体中蔑视着人类的力量，试图抹去或恢复它们的荒芜。

[ˈevriwɛr] [ðeɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][dɑ:rk] [pəˈtenʃiˈælɪtɪz] ; [ʌv; əv][ˈsi:krət] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈɔ:f(ə)] [ˈstɪlnəs]  
**Everywhere they whisper of dark potentialities ; of secret places where awful stillness**  
到处 他们 耳语 的 黑暗的 潜力 ; 的 秘密 地方 在哪里 可怕 寂静  
[reɪn] ,  
**reigns ,**  
统治 ,  
他们到处低语着黑暗的可能；到处都是寂静恐怖的秘密场所。

[ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [greɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [waɪt] [boʊnz] .  
**of skulking grey wolves and gleaming white bones .**  
的 潜行 灰色的 狼 和 闪闪发光 白色的 骨头 .  
潜伏的灰狼和闪闪发光的白色骨头。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪfˌlaɪk] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈraɪzɪŋ][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**To the right of the clifflike point and seemingly rising just back of the**  
到 这 正确的 的 这 悬崖状 观点 和 似乎 上升 只是 后退 的 这  
[ˈskɜːrtɪŋ] [wʊdʒ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd][ɪz][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]  
**skirting woods opposite Amethyst Island is the Cup of Nannabijou** ,  
裙边 树林 对面的 紫晶 岛 是 这 杯子 的  
在悬崖状岬角的右侧，似乎就耸立在紫水晶岛对面的山坡树林后方，是南纳比茹之杯。

[ə; eɪ] [ˈkæəsəlˌlaɪk] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [klɪfs] , [huːz] [beɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [stɪf] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**a castlelike circle of black cliffs , whose base is really a stiff walk from the**  
一个 城堡般的 圆圈 的 黑色的 悬崖 , 谁 根据 是 真的 一个 僵硬的 走 从 这  
[ˈʃɔːrlaɪn] .  
**shoreline** .  
海岸线  
一圈如同城堡般的黑色悬崖，从海岸线到悬崖底部实际上是一段陡峭的步行路程。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈterətɔːrɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [[ʌnd] [baɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪndiən] [traɪbz] ,  
**It is territory to this day shunned by wandering Indian tribes** ,  
它 是 领土 到 这 天 被排斥 经过 漫游 印度 部落 ,  
时至今日，这片区域仍然被游牧的印第安部落所避之不及。

[biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪn] [wɪt] - , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [demi] - [ɡɑːd] , [əˈtemptɪd]  
**believed to be the prison in which Nannabijou , the Indian demi - god , attempted**  
相信 到 是 这 监狱 在 哪个 - , 这 印度 半 - 上帝 , 尝试过  
[tuː; tə] [wɔːl] [ʌp] - ,  
**to wall up Animikee** ,  
到 墙 向上 - ,  
据信这是印度半神南纳比茹试图将阿尼米基囚禁其中的监狱。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈdev(ə)l] ;  
**the Thunder Devil** ;  
这 雷 魔鬼 ;  
雷霆恶魔；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪˈliːf] [ɪz] [ˈstreŋθənd] [ɪn] [pʊr] [ˈloʊz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][mægˈnetɪk] [ˈflæʃɪz] [wɪt] [pleɪ]  
**and this belief is strengthened in poor Lo's mind by the magnetic flashes which play**  
和 这 信仰 是 加强 在 贫穷的 lo 的 头脑 经过 这 磁的 闪光灯 哪个 玩  
[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [naɪts] [prɪˈsiːdɪŋ] [ɪˈlektɪkəl] [ˈstɔːrmz] .  
**up from the hills on nights preceding electrical storms** .  
向上 从 这 丘陵 在 夜晚 前 电气 暴风雨 .  
而每当雷雨来临前的夜晚，山上就会出现磁闪，这更加深了可怜的罗的这种想法。

[piː] . -  
**p . 57**  
p . -  
第57页

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ˈfloʊz] [ˈsɑːləmən] [kriːk] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]  
**Along a depression at the base of the cliffs flows Solomon Creek on its way to**  
沿着 一个 沮丧 在 这 根据 的 这 悬崖 流量 所罗门 溪 在 它是 方式 到  
[dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈmɑːti] ,  
**join the mighty** ,  
加入 这 强大的 ,  
索罗门溪沿着悬崖底部的洼地流淌，最终汇入雄伟的河流。

[ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] - [ˈrɪvər] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈemptɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .  
**amber - coloured Nannabijou River before the latter empties into the bay** .  
琥珀色 - 有色 - 河 前 这 后者 空瓶 进入 这 湾 .  
在纳纳比茹河注入海湾之前，河水呈琥珀色。



[ˈsɔ:ləmən] [kri:k] [ˈtʌmbɪz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [waɪt] [kæˈskeɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɪjər] [ɪn][ðə; ðɪ]  
**Solomon Creek tumbles out in a foaming white cascade from a great fissure in the**  
所罗门 溪 翻滚 出去 在 一个 起泡 白色的 级联 从 一个 伟大的 裂缝 在 这  
[klɪfs] ,  
**cliffs** ,  
悬崖 ;

所罗门溪从悬崖上的一道巨大裂缝中奔涌而出，形成泡沫翻滚的白色瀑布。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪmpɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌp] ,  
**being the outlet for a limpid mountain lake confined by the walls of the Cup** ,  
存在 这 出路 为了 一个 清澈的 山 湖 受限 经过 这 墙壁 的 这 杯子 ;  
它是杯状山体围墙内清澈高山湖泊的出口，

[ə; eɪ] [ˈɡliːmɪŋ] [puːl] [ʌv; əv][ɡoʊld][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [blæk] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz][baɪ]  
**a gleaming pool of gold by day and a mystic black mirror of the stars by**  
一个 闪闪发光 水池 的 金子 经过 天 和 一个 神秘 黑色的 镜子 的 这 明星 经过  
[naɪt] .  
**night** .  
夜晚 ;

白天是波光粼粼的金色水池，夜晚是神秘的星空黑色镜面。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv][ðər; ðər]  
**In the rocks the Indians see the images of the men and beasts of their**  
在 这 岩石 这 印度人 看 这 图片 的 这 男人 和 野兽 的 他们的  
[ˈpeɪɡən] [ˈwɜːrʃɪp] ;  
**pagan worship** ;  
异教徒 崇拜 ;

印第安人在岩石中看到了他们异教崇拜中的人和动物的图像；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [rɪˈzeɪmblz] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**from a distance out on the lake the whole resembles the form of a**  
从 一个 距离 出去 在 这 湖 这 所有的 类似 这 形式 的 一个  
[rɪˈkʌmbənt] [ˈdʒaɪənt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərz] .  
**recumbent giant lying on his back on the face of the waters** .  
卧式 巨大的 说谎 在 他的 后退 在 这 脸 的 这 水 .

从远处湖面上看，整个物体就像一个躺着的巨人，仰面躺在水面上。

[bʌt; bət] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] [ɪtˈself] , [ɑːn][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
**But Amethyst Island itself , on closer inspection** ,  
但 紫晶 岛 本身 , 在 更近 检查 ,  
但仔细观察紫水晶岛本身，就会发现

[pruːvz] [ʌv; əv] [ˈhæpiːɜː] [miːn] [ðæn; ðən][ɪts] [fərˈbɪdɪŋ] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][daɪˈmenʃ(ə)nz]  
**proves of happier mien than its forbidding surroundings and of dimensions**  
证明 的 更快乐 面容 比 它是 禁止 周围环境 和 的 方面  
[ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɡes] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈstiːmboʊt] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts]  
**somewhat more significant than one would guess from the steamboat routes**  
有些 更多的 重要的 比 一 会 猜测 从 这 汽船 路线  
.  
.  
.

它展现出比周围阴森环境更令人愉悦的面貌，而且其规模也比人们从汽船航线上所能猜到的要大得多。

[ɪts] [ˈeriə] [wʊd] [ˈiːkwəl] [hæf][ə; eɪ] [ˈsɪti] [blɔːk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃɔːrlaɪn] [ɪz] [ɡroʊvd] [baɪ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv]  
**Its area would equal half a city block and its shoreline is groved by patches of**  
它是 区域 会 平等的 一半 一个 城市 堵塞 和 它是 海岸线 是 树林 经过 补丁 的  
[ˌpɪktʃəˈresk] [bɜːrtʃ] [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [æʃ] [ænd; ənd] [spruːs] ,  
**picturesque birch gleaming white among the mountain ash and spruce** ,  
如画 桦木 闪闪发光 白色的 之中 这 山 灰 和 云杉 ,

它的面积相当于半个街区，岸边点缀着片片风景如画的白桦树，在山灰和云杉的映衬下闪耀着洁白的光芒。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ,  
**while here and there a lofty** ,  
尽管 这里 和 那里 一个 高远 ,

虽然偶尔也会出现一些高尚的,

[ˈaɪsələɪtɪd] [waɪt] [paɪn] ['rɪrɪz] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] [krest] [ə'boʊ] [ðə; ði] ['lɒʊər] ['foʊlɪdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]  
**isolated white pine rears its whispering crest above the lower foliage with an air**  
孤立 白色的 松树 后部 它是 耳语 波峰 多于 这 降低 叶子 和 一个 空气  
[ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)] ['gɑ:rdiənʃɪp] .  
**of patriarchal guardianship** .  
的 父权制 监护 .

孤零零的白松挺立在低矮的树叶之上，发出低语般的树冠声，仿佛一位慈祥的长者守护着大地。

[ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][lɔ:g][ˈkæbɪnz][ʌv; əv] [səb'stæŋ(ə)] [saɪz][ænd; ənd] [dʌv] - [teɪld] [kən'strʌk(ə)n] [stænd][ɪn]  
**A half dozen log cabins of substantial size and dove - tailed construction stand in**  
一个 一半 打 日志 小木屋 的 重大的 尺寸 和 鸽子 - 有尾巴的 建造 站立 在  
[ðə; ði] [klɪrd] ['sentər] ,  
**the cleared centre** ,  
这 已清除 中心 ,

在空地中央，矗立着六座相当大的、采用榫卯结构的木屋。

[ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪɡɔ:n] ['sɪlvər] ['maɪnɪŋ] [bu:m] , [ˈleɪtər] ['renəveɪtɪd] [baɪ] ['welθɪ] ['sɪti] ['fæməɪlɪz] ['ɪntu:]  
**relics of a bygone silver mining boom , later renovated by wealthy city families into**  
遗物 的 一个 逝去的 银 矿业 繁荣 , 之后 翻新 经过 富裕 城市 家庭 进入  
[ˈsʌmə] [rɪ'zɔ:rt] ['kɒtɪdʒz] .  
**summer resort cottages** .  
夏天 采取 小屋 .

这些建筑是昔日银矿开采热潮的遗迹，后来被富裕的城市家庭改建成了避暑别墅。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['i:stərli] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɒtɪdʒz] , [ˈdʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] , [ʌv; əv] ['kælgəri] , [hæd; həd]['teɪkən]  
**In the most easterly of these cottages , Josephine Stone , of Calgary , had taken**  
在 这 最多 东风 的 这些 小屋 , 约瑟芬 石头 , 的 卡尔加里 , 有 已采取  
[ʌp][hɜ:r; hər] ['tempəreri] ['rezɪdəns] .  
**up her temporary residence** .  
向上 她 暂时的 住宅 .

在这些小屋中最东边的一间里，来自卡尔加里的约瑟芬·斯通暂时安家落户。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪθ] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][krɪsp] [ɔ:'tʌmnəl] ['lʌvliːnəs] ,  
**On this particular morning , which had broken in crisp autumnal loveliness ,**  
在 这 特别的 早晨 , 哪个 有 破碎的 在 脆 秋季 可爱 ,  
在这个秋高气爽的清晨，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'stə:] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['aʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɪndiən] [meɪd]  
**she had been astir from an early hour , and with her Indian maid**  
她 有 到过 搅拌 从 一个 早期的 小时 , 和 和 她 印度 女佣  
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,  
**and her companion** ,  
和 她 伴侣 ,

她一大早就起床了，和她的印度女仆以及她的同伴在一起。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] , [hæd; həd] [set] [ɪn][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [frʌnt] [ru:m] [wɪð; wɪθ]  
**Mrs . Johnson , had set in order the appointments of the little front room with**  
太太 . 约翰逊 , 有 放 在 命令 这 预约 的 这 小的 正面 房间 和  
[ɪg'zæktɪŋ] [ker] .  
**exacting care** .  
严格 关心 .

约翰逊太太一丝不苟地布置好了小前厅的物品。

[noʊ][ˈdiːteɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]  
No detail had been overlooked to make the best of such furnishings as the  
不 细节 有 到过 被忽视的 到 制作 这 最好的 的 这样的 家具 作为 这  
[ˈbɪldɪŋ] [ˈboʊstɪd] ;  
building boasted ;  
建筑 吹嘘 ;

为了充分利用这座建筑所拥有的精美家具，每一个细节都经过精心设计；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][blaɪndz] [mɪs] [stoʊn] [hæd; həd][hɜːrˈself] [ˈækjərətli] [əˈdʒʌstɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɒftəst] [laɪt]  
even the blinds Miss Stone had herself accurately adjusted so that the softest light  
甚至 这 百叶窗 错过 石头 有 她自己 准确 调整 所以 那 这 最柔软 光  
[ɪˈljuːmind] [ðə; ði]  
illuminated the  
照明 这

就连百叶窗也是斯通小姐亲自精确调节的，以便让最柔和的光线照亮房间。

[piː] . -  
p . 58  
p . -

第58页

[ruːm] .  
room .  
房间 .

房间。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈfaɪərpleɪs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈæməθɪst] - [ɪnˈkrʌstɪd] [ˈboʊldərz] , [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [ˈfaɪər]  
In the broad fireplace , built of native amethyst - encrusted boulders , a birch fire  
在 这 广阔 壁炉 , 建造 的 本国的 紫晶 - 结壳的 巨石 , 一个 桦木 火  
[ˈkræklɪd] [ɪn] [səbˈduːd] [ˈtʃɪrɪnəs] .  
crackled in subdued cheeriness .  
噼啪作响 在 低沉的 快乐 .

在用当地紫水晶包裹的巨石砌成的宽大壁炉里，桦木火噼啪作响，发出柔和的欢快声。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [ˈsentərd] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [freʃ] - [ˈɡæðərd] [ˈfɜːnz] ,  
On the table which centred the room stood a vase of fresh - gathered ferns ,  
在 这 桌子 哪个 居中 这 房间 站立 一个 花瓶 的 新鲜的 - 聚集 蕨类植物 ,  
[ˈkræklɪd] [ɪn] [səbˈduːd] [ˈtʃɪrɪnəs] .  
crackled in subdued cheeriness .  
噼啪作响 在 低沉的 快乐 .

房间中央的桌子上摆放着一瓶新鲜采摘的蕨类植物。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dʌl] [ɡriːn] [ˈkʌlər] [ðæt] [toʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈkwaɪət][ɔːl] [əˈbaʊt] .  
a bit of dull green colour that toned with the dignified quiet all about .  
一个 少量 的 乏味的 绿色的 颜色 那 色调 和 这 凝重 安静的 全部 关于 .  
[ˈkræklɪd] [ɪn] [səbˈduːd] [ˈtʃɪrɪnəs] .  
crackled in subdued cheeriness .  
噼啪作响 在 低沉的 快乐 .

一抹暗淡的绿色，与周围庄严肃穆的氛围相得益彰。

[bʌt; bət] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [ˈniːdɪd] [noʊ][ɑːrtɪˈfɪj(ə)l] [ˈsetɪŋ] .  
But Josephine Stone needed no artificial setting .  
但 约瑟芬 石头 需要 不 人造的 环境 .  
[ˈkræklɪd] [ɪn] [səbˈduːd] [ˈtʃɪrɪnəs] .  
crackled in subdued cheeriness .  
噼啪作响 在 低沉的 快乐 .

但约瑟芬·斯通不需要任何人工修饰。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [freʃ] [jʌŋ] [ˈwʊmənli] [ˈlʌvliːnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;  
A dream of fresh young womanly loveliness she was ;  
一个 梦 的 新鲜的 年轻的 女性 可爱 她 曾是 ;  
[ˈkræklɪd] [ɪn] [səbˈduːd] [ˈtʃɪrɪnəs] .  
crackled in subdued cheeriness .  
噼啪作响 在 低沉的 快乐 .

她宛如梦境中清新脱俗的年轻女性；

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [wʊd] [ˈbraɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪ][ðə; ði][moʊst] [məˈnɑːtənəs]  
a gentle presence that would brighten and glorify the most monotonous  
一个 温和的 在场 那 会 提亮 和 荣耀 这 最多 单调  
[səˈraʊndɪŋz] .  
surroundings .  
周围环境 .

它温柔的存在，能够点亮并美化最单调的环境。

[men] [wɜːlevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [sweɪ] [baɪ] [ðɪs] [ˈgɜːlz] [rɜː] [ˈbjuːti] ,  
**Men wherever she had appeared had been swayed by this girl's rare beauty** ,  
男人 无论 她 有 出现 有 到过 摇摆 经过 这 女孩们 稀有的 美丽 ,  
无论她出现在哪里, 男人们都会被她罕见的美貌所倾倒。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈdʒestʃər] .  
**by the charm of her voice and her every gesture** .  
经过 这 魅力 的 她 嗓音 和 她 每一个 手势 .  
她的声音和举止都充满魅力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrniɪd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][men] ;  
**She had long since learned her power over men** ;  
她 有 长的 自从 学习 她 力量 超过 男人 ;  
她早就学会了如何掌控男人;

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [test] [aɪˈtiː] [ɪmˈpeld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt]  
**this morning she was minded to test it impelled as she was by that**  
这 早晨 她 曾是 有思想 到 测试 它 被迫 作为 她 曾是 经过 那  
[rɪˈzɪstlɪs] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] — [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [fɜːrst]  
**resistless motive that has been called a woman's curiosity — the motive that first**  
无力抵抗 动机 那 有 到过 称为 一个 女性的 好奇心 — 这 动机 那 第一的  
[brɔːt] [ˈmɔːrt(ə)l][mæn][tuː; tə] [ɡriːf] .  
**brought mortal man to grief** .  
带来 凡人 男人 到 悲伤 .

今天早上, 她想试一试, 因为她被一种无法抗拒的动机所驱使, 这种动机被称为女人的好奇心——正是这种动机首先给凡人带来了悲伤。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [səˈpresɪŋ] [baɪ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈtɛnsɪst] [ˈɪnwərd]  
**She moved about the room as one who is suppressing by will the tensest inward**  
她 已搬 关于 这 房间 作为 一 WHO 是 抑制 经过 将要 这 最紧张 向内  
[æŋˈzaɪəti] .  
**anxiety** .  
焦虑 .  
她在房间里走动, 仿佛在用意志力压制着内心最紧张的焦虑。

[hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [dɪsˈmɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,  
**Her Indian woman dismissed, she had tried to interest herself in a book** ,  
她 印度 女士 解雇 , 她 有 尝试 到 兴趣 她自己 在 一个 书 ,  
她那印度女人般的冷漠让她失望了, 于是她试着去看书。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [geɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn]  
**but her gaze most of the time was centred through the eastern window on**  
但 她 目光 最多 的 这 时间 曾是 居中 通过 这 东 窗户 在  
[ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪks] [ˈʃɔːrlaɪn] .  
**a jutting point of the lake's shoreline** .  
一个 突出 观点 的 这 湖的 海岸线 .  
但她的目光大部分时间都集中在东边的窗户边, 望着湖岸线突出的一点。

[ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [draːpt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [breθ] .  
**Josephine Stone dropped the book and caught at her breath** .  
约瑟芬 石头 掉落 这 书 和 捕捉 在 她 气息 .  
约瑟芬·斯通手中的书掉在了地上, 她倒吸了一口气。

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [ðə; ði] [ˈslendər] [red] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈmoʊtər]  
**Round the point there suddenly flashed the slender red hull of a racing motor**  
圆形的 这 观点 那里 突然 闪光灯 这 苗条 红色的 船体 的 一个 赛车 发动机  
[boʊt] ,  
**boat** ,  
船 ,  
岬角附近突然闪过一艘赛艇纤细的红色船体。

[bəʊ; boʊ] [riəd] [ɪn] [er] [ə'boʊ] [ə; eɪ] ['kri:mi] ['weɪvlət] [ðæt] ['waɪdnɪd] [vi:] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .  
**bow reared in air above a creamy wavelet that widened V - like in its wake .**  
弓 饲养 在 空气 多于 一个 奶油状 小波 那 扩大 V - 喜欢 在 它是 唤醒 .

船首高高扬起，越过一道乳白色的波浪，波浪在其尾流中呈V字形逐渐变宽。

[ðə; ði] [boʊt] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['jɔ:rlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌfld] [stə'kɑ:toʊ] [ʌv; əv] [ɪts] ['endʒɪnz] ['si:st]  
**The boat swept down the shoreline and the muffled staccato of its engines ceased**  
这 船 扫荡 向下 这 海岸线 和 这 闷音 断奏 的 它是 发动机 停止  
[ə'brʌptli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [daɪvd] [frʌm; frəm] [vju:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌbəri] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .  
**abruptly as it dived from view under the shrubbery that fringed the island .**  
突然 作为 它 潜水 从 看法 在下面 这 灌木 那 流苏 这 岛 .

船沿着海岸线疾驰而下，引擎低沉的断续声突然停止，船身一头扎进了岛屿边缘的灌木丛中，消失不见。

[i:]  
**II**  
**三**

二

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wa:tft] [wɪð; wɪθ] ['bɛrtɪd] [breθ] .  
**The girl watched with bated breath .**  
这 女孩 观看 和 被 气息 .

女孩屏住呼吸，目不转睛地看着。

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbəri] [ðer; ðər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [vju:] [ðə; ði]  
**From an opening in the shrubbery there almost immediately burst into view the**  
从 一个 开幕 在 这 灌木 那里 几乎 立即地 爆裂 进入 看法 这  
['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [si:md] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:r'neiʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] .  
**figure of a man who seemed the incarnation of this wild place .**  
数字 的 一个 男人 WHO 似乎 这 化身 的 这 荒野 地方 .

从灌木丛的缝隙中，几乎立刻出现了一个人影，他仿佛是这片荒野的化身。

[spɜr] [wʌz; wəz] [hi:; hi] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [haɪt] , [bɪld] [ænd; ənd]  
**Spare was he , but of height , build and**  
空闲的 曾是 他 , 但 的 高度 , 建造 和  
he身材瘦削，但身高、体格和

[pi:] . -  
**p . 59**  
p . -

第59页

['mu:vmənt] [ðæt] [bɪ'spəʊk] ['fɪzɪk(ə)] [streŋθ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ,lɑɪk] [pə'tenʃi'ælitɪz] .  
**movement that bespoke physical strength of lightninglike potentialities .**  
移动 那 定制 身体的 力量 的 如闪电般 潜力 .

展现闪电般强大力量的动作。

[ðə; ði] [ɪg'zɑ:tɪk] ['pælər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstərfl] [feɪs] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'lɜ:rt] ,  
**The exotic pallor of his masterful face accentuated the blackness of his alert ,**  
这 异域风情 苍白 的 他的 精湛 脸 强调 这 黑 的 他的 警报 ,  
['flæʃɪŋ] [aɪz] .  
**flashing eyes .**  
闪烁 眼睛 .

他那张俊美的脸上泛着异域风情的苍白，更衬托出他那双警觉而闪亮的眼睛的漆黑。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] , ['splɪtɪŋ] ['faɪərwɒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,  
**The Indian man - of - all - work , splitting firewood to the side of the cottage ,**  
这 印度 男人 - 的 - 全部 - 工作 , 分裂 柴 到 这 边 的 这 小屋 ,  
[lʊkt] [ʌp] ,  
**looked up ,**  
看起来 向上 ,

那个在小屋旁劈柴的印度杂工抬起头来，

[gɑ:spt] [ænd; ənd] [s'kʌtlɪd] [frʌm; frəm] [vju:] .  
**gasped and scuttled from view** .  
倒吸一口气 和 沉没 从 看法 :

他倒吸一口凉气，迅速逃离了视线。

[hɪz; ɪz] [wʊlf] - [dɔ:ɡ][sæn]k [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] ,  
**His wolf - dog sank back on his haunches** ,  
他的 狼 - 狗 沉没 后退 在 他的 臀部 ,

他的狼犬瘫坐在后腿上，

[ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [snaʊt] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,  
**tilted his grey snout in air and sent forth a long** ,  
斜 他的 灰色的 鼻子 在 空气 和 发送 前进 一个 长的 ,

它歪着灰色的鼻子，发出了一声长长的.....

[ˈdɒləərəs] [haʊl] [ðæt] [brɔ:t] ['mɑ:kɪŋ] ['ekəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlænd] .  
**dolorous howl that brought mocking echoes from the cliffs of the mainland** .  
悲伤的 嚎 那 带来 嘲讽 回声 从 这 悬崖 的 这 大陆 :

一声凄厉的嚎叫，从大陆的悬崖上传来嘲讽的回声。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [kwaɪt] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['pænɪk][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [prə'veʊkt] , [stroʊd]  
**The visitor , quite unconcerned by the seeming panic his appearance provoked , strode**  
这 游客 , 相当 漠不关心 经过 这 似乎 恐慌 他的 外貌 挑衅 , 大步走

[i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .  
**easily to the front door** .  
容易地 到 这 正面 门 :

来访者丝毫不在意自己的出现似乎引起了周围的恐慌，轻松地走到了前门。

[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [stoʊn] [roʊz] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] .  
**Josephine Stone rose all a - tremble** .  
约瑟芬 石头 玫瑰 全部 一个 - 颤抖 :

约瑟芬·斯通浑身颤抖地站了起来。

[ə; eɪ] [fɪr] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,  
**A fear unaccountable had suddenly swept over her** ,  
一个 害怕 无法解释 有 突然 扫荡 超过 她 ,

一种莫名的恐惧突然席卷了她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['aʊtwərd] [treɪs]  
**but when she opened the door for him there was no longer outward trace**  
但 什么时候 她 打开 这 门 为了 他 那里 曾是 不 更长 向外 痕迹

[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .  
**of it** .  
的 它 :

但当她为他打开门时，外面已经看不到任何痕迹了。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [vɔɪst] ,  
“ **Oh , Mr . Smith , ” she voiced** ,  
” 哦 , 先生 : 史密斯 , ” 她 配音 ,

“哦，史密斯先生，”她说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ðɪs]  
“ **I know I have put you to a lot of trouble to come over here this**  
” 我 知道 我 有 放 你 到 一个 很多 的 麻烦 到 来 超过 这里 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**morning** .  
早晨 :

我知道今天早上过来给你添了不少麻烦。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tu:] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] . “  
**It is really too good of you simply to accommodate a stranger** . ”  
它 是 真的 也 好的 的 你 简单地 到 容纳 一个 陌生人 : ”

你真是太好了，竟然愿意收留一个陌生人。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [mɪs] [stoʊn] , ” [hi:; hi] [weɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli]  
“ **I will not have you mention it** , **Miss Stone** , ” **he waived with a courtly**  
“ 我 将要 不是 有 你 提到 它 , 错过 石头 , ” 他 放弃 和 一个 宫廷式  
[smaɪl] .  
**smile** .  
微笑 .

“我不允许你再提这件事，斯通小姐，”他带着彬彬有礼的微笑挥了挥手。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] ['ræðər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [ə'pɔ:lə,dʒi:z] . ”  
“ **It is I rather who should offer apologies** . ”  
“ 它 是 我 相当 WHO 应该 提供 致歉 . ”

“更应该道歉的是我。”

“ [ju:; jʊ] ? ”  
“ **You** ? ”  
“ 你 ? ”

“你？ ”

“ [aɪm] [lert] .  
“ **I'm late** .  
“ 我是 晚的 .

“我来晚了。

[dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [bu:m] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hɪr] .  
**Delayed by the discovery of a defective boom on my way here** .  
延迟 经过 这 发现 的 一个 有缺陷的 繁荣 在 我的 方式 这里 .

途中发现吊臂有缺陷，耽搁了时间。

[hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪfaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:m] - ['tendərz] . ”  
**Had to go back and notify one of the boom - tenders** . ”  
有 到 去 后退 和 通知 一 的 这 繁荣 - 投标 . ”

我不得不回去通知其中一位吊臂操作员。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['hevi] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] .  
“ **You have heavy responsibilities** .  
“ 你 有 重的 职责 .

你肩负重任。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [ɪnf'lekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] .  
“ **There was the faintest of inflections on the last word** .  
“ 那里 曾是 这 最微弱 的 转折 在 这 最后的 单词 .

“最后一个字的语气略有变化。”

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gli:m] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ə'ɜ:rtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eɪsi] [smɪθ] .  
**It brought a momentary gleam of hard alertness to the face of Acey Smith** .  
它 带来 一个 瞬间 闪耀 的 难的 警觉 到 这 脸 的 艾西 史密斯 .

这让艾西·史密斯的脸上瞬间闪过一丝警觉的神色。

[bʌt; bət][hi:; hi][æz; əz] ['kwɪkli] [hɪd][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .  
**But he as quickly hid it in a light laugh** .  
但 他 作为 迅速地 隐藏 它 在 一个 光 笑 .

但他很快就用一声轻笑掩饰住了。

“ [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] [θru:] [maɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [baɪ]['wɔ:tər] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .  
“ **It all came about through my weakness for travelling by water** , ” **he went on** .  
“ 它 全部 来了 关于 通过 我的 弱点 为了 旅行 经过 水 , ” 他 去 在 .

“这一切都源于我对水路旅行的喜爱，”他继续说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔ:rtər] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][lənd] [treɪl] [hɪr] ,  
“ **You see , there is a shorter cut by the land trail here** ,  
“ 你 看 , 那里 是 一个 较短 切 经过 这 土地 踪迹 这里 ,

你看，这里有一条陆路捷径，可以抄近路。

[ðʊʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɔʊts] [tu:; tə] [get] ['ʊʊvər]  
**though I would have had to signal for one of your boats to get over**  
尽管 我 会 有 有 到 信号 为了 一 的 你的 船 到 得到 超过  
[tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] . "  
**to the island** . "

不过我得向你们的船发出信号，才能让它们开到岛上去。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [bi; bi] ['si:tɪd] ?  
" **Won't you be seated ?**  
" 惯于 你 是 坐着 ?

“请坐好。”

" [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkertɪd] [ðə; ði] ['i:zi] [tʃer]  
" **She indicated the easy chair**  
" 她 表明的 这 简单的 椅子

她指了指那张扶手椅。

[pi:] . -  
**p : 60**  
p . -

第60页

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hɜ:r'self][sæŋk] ['greɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪr'baɪ] [kaʊt] .  
**by the window and herself sank gracefully to the nearby couch** .  
经过 这 窗户 和 她自己 沉没 优雅地 到 这 附近 长椅 .

她倚在窗边，优雅地坐到附近的沙发上。

" ['mɪstər] . [smɪθ] ,  
" **Mr . Smith** ,  
" 先生 . 史密斯 ,

“史密斯先生，

" [ʃi:; ʃi] ['ʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [pɪŋk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]  
" **she opened in a nervous confusion that brought the faintest of pink to her**  
" 她 打开 在 一个 紧张的 困惑 那 带来 这 最微弱 的 粉色的 到 她  
[ˈdelɪkət] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃi:ks] ,  
**delicate throat and cheeks** ,  
精美的 喉 和 脸颊 ,

她开口时带着一丝紧张和慌乱，娇嫩的喉咙和脸颊泛起了淡淡的粉红。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst]  
" **I fear I am asking of you too great a favour — that I am about to request**  
" 我 害怕 我 是 问 的 你 也 伟大的 一个 偏爱 — 那 我 是 关于 到 要求  
[tu:] [mʌt] . "  
**too much** . "  
也 很多 . "

“恐怕我向你提出的要求太过分了——恐怕我即将提出的要求太过分了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvis] [aɪ] [meɪ]  
" **If you had not asked me to come here and offer what little service I may**  
" 如果 你 有 不是 问 我 到 来 这里 和 提供 什么 小的 服务 我 可能  
,  
.  
,

“如果您没有邀请我来这里提供我所能提供的微薄服务，

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,  
" **he replied** ,  
" 他 回复 ,

他回答说：“



“ [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdə] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]  
“ **I would consider I had been robbed of one of the most wonderful**  
“ 我 会 考虑 我 有 到过 被抢劫 的 一 的 这 最多 精彩的  
[ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪftaɪm] . “  
**opportunities of my lifetime . “**  
机会 的 我的 寿命 . “  
“我认为我被剥夺了一生中最美好的机会之一。”

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fʊl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kwest] ?  
“ **But have you considered the full nature of my request ?**  
“ 但 有 你 经过考虑的 这 满的 自然 的 我的 要求 ?  
“但是您是否考虑过我请求的全部性质？ ”  
“ [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndər] [aɪz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] [braʊz] [wʌz; wəz][ə'pa:n][hɪm; ɪm] .  
“ **The spell of those wonder eyes under the high - arched brows was upon him .**  
“ 这 拼写 的 那些 想知道 眼睛 在下面 这 高的 - 拱形 眉毛 曾是 之上 他 .  
“他被那双高挑眉毛下充满好奇的眼睛深深吸引了。”

“ [neɪm] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] .  
“ **Name it , “ he urged .**  
“ 姓名 它 , “ 他 敦促 .  
“说出它的名字,”他催促道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] . “  
“ **I must obey . “**  
“ 我 必须 服从 . “  
我必须服从。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] ['kɑ:mprəmaɪz] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . “  
“ **You must not compromise yourself before you know it all . “**  
“ 你 必须 不是 妥协 你自己 前 你 知道 它 全部 . “  
“在你完全了解情况之前，千万不要妥协。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] ['kɒmprəmaɪzd] [maɪ'self] .  
“ **I have already compromised myself .**  
“ 我 有 已经 受损 我 .  
“我已经妥协了。”

[aɪ][hæv; həv] ['pra:mɪst] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] .  
**I have promised to do anything within my power .**  
我 有 承诺 到 做 任何事物 之内 我的 力量 .  
我承诺会尽我所能。

“ [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [keɪm] ['evər][soʊ][lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
“ **She stirred on the couch , came ever so little nearer to him .**  
“ 她 搅拌 在 这 长椅 , 来了 曾经 所以 小的 更近 到 他 .  
她在沙发上动了动，又稍微靠近了他一点。

“ [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [maɪ] [rɪ'kwest] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wʌn] . “  
“ **I have feared my request might be an impossible one . “**  
“ 我 有 害怕 我的 要求 可能 是 一个 不可能的 一 . “  
“我一直担心我的请求可能根本无法实现。”

“ [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wʌn] ? “  
“ **An impossible one ? “**  
“ 一个 不可能的 一 ? “  
“不可能的事？ ”

“ [jes] — [jet] — [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ɔ:lmoʊst] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] — “  
“ **Yes — yet — I had hoped almost that you might — “**  
“ 是的 — 然而 — 我 有 希望 几乎 那 你 可能 — “  
“是的——然而——我几乎曾希望你能——”

“ [pli:z] , ” [hi:; hi] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] .  
“ **Please** , ” **he encouraged** .  
“ 请 , ” 他 鼓励 .

“拜托了,”他鼓励道。

“ [tel] [ɛm 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”  
“ **Tell me what it is** . ”  
“ 告诉 我 什么 它 是 . ”

“告诉我那是什么。”

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [dʒeɪ] . [si:] . [eks] .  
“ **I want to meet the man you call J . C . X .**  
“ 我 想 到 见面 这 男人 你 称呼 J . C . X .

我想见见你口中的J CX。

“ [hæd; həd] [fi:; fi] [plʌndʒd] [aɪs] - [kəʊld] ['wɔ:tər] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ˈeɪsi] [smɪθ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]  
“ **Had she plunged ice - cold water upon him the effect on Acey Smith could not**  
“ 有 她 暴跌 冰 - 寒冷的 水 之上 他 这 影响 在 艾西 史密斯 可以 不是  
[hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .  
**have been more startling** .  
有 到过 更多的 令人震惊 .

“如果她把冰冷的水泼到他身上，对艾西·史密斯的影响也绝不会更令人震惊。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [æʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] ,  
**His face went ashen at the name** ,  
他的 脸 去 铁青 在 这 姓名 ,

听到这个名字，他的脸色瞬间变得惨白。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hændz] [ˈɡrɪpɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .  
**his long hands gripping convulsively at the arms of the chair** .  
他的 长的 双手 扣人心弦 痉挛地 在 这 武器 的 这 椅子 .

他修长的双手紧紧抓住椅子的扶手，动作僵硬而有力。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æprɪ'hensɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈi:v(ə)n] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [spræŋ] [boʊlt]  
**He glanced apprehensively about the room , even behind him , then sprang bolt**  
他 瞥了一眼 忧心忡忡地 关于 这 房间 , 甚至 在后面 他 , 然后 弹簧 螺栓  
[ˈʌpraɪt] .  
**upright** .  
直立 .

他忧虑地环顾四周，甚至回头看了看，然后猛地坐直了身子。

“ [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . ” [hi:; hi] [bri:ðd] [aɪ 'ti:] [ˈhɔ:rsli] .  
“ **J . C . X . ” He breathed it hoarsely** .  
“ J . C . X . ” 他 呼吸 它 沙哑地 .

“J CX”他嘶哑地喘息着说道。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˈlðər] [wɪ'ðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ? ”  
“ **There are no others within hearing ? ”**  
“ 那里 是 不 其他的 之内 听力 ? ”

“附近没有其他人能听到吗？ ”

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] .  
“ **Not a soul** .  
“ 不是 一个 灵魂 .

一个也没有。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fi:; fi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mə, 'kɑ:lmə] [naʊ] .  
“ **It was she who was calmer now** .  
“ 它 曾是 她 WHO 曾是 更平静 现在 .

“现在反而是她平静了下来。”

[ʃiː, ʃɪ]  
**She**  
她

她

[piː] . -  
**p . 61**  
p . -

[tuː] [hæd; həd] ['rɪzn] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nɪrnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
**too had risen , was standing with a thrilling nearness to him ,**  
也 有 升起 , 曾是 常设 和 一个 惊险 接近 到 他 ,  
他也站了起来, 与他近在咫尺, 令人心潮澎湃。

[soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd][hiː; hi] [əu'beɪd] [æn; ən]  
**so close as to be within the province of his arms had he obeyed an**  
所以 关闭 作为 到 是 之内 这 省 的 他的 武器 有 他 服从 一个  
[ˈɔːlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [swi:p] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**almost irresistible impulse that was upon him to sweep her to him .**  
几乎 无法抗拒 冲动 那 曾是 之上 他 到 扫 她 到 他 .  
如果他听从内心几乎无法抗拒的冲动, 将她拥入怀中, 她就离他如此之近, 几乎在他的臂弯之内了。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['stedɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .  
**She looked up at him , a steadiness in the appeal of her eyes .**  
她 看起来 向上 在 他 , 一个 稳定性 在 这 上诉 的 她 眼睛 .  
她抬头望着他, 眼神中透着一股沉稳的魅力。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [swɛɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['weɪvəd] .  
**Under the sway of those eyes decision within him wavered .**  
在下面 这 摇摆 的 那些 眼睛 决定 之内 他 犹豫不决 .  
在那双眼睛的诱惑下, 他内心的决心动摇了。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɔːləm] [prə'haʊnsmənt] : " [mɪs] [stoʊn] ,  
**When he spoke it was in a tone of solemn pronouncement : " Miss Stone ,**  
什么时候 他 辐 它 曾是 在 一个 语气 的 庄严 声明 : " 错过 石头 ,  
他说话时语气严肃, 像是在宣告: “斯通小姐,

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][em 'iː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "  
**you have asked of me what should be impossible . "**  
你 有 问 的 我 什么 应该 是 不可能的 . "  
你向我提出了一个不可能的要求。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] ? "  
**" But you can make it a possibility ? "**  
" 但 你 能 制作 它 一个 可能性 ? "  
“但你能让它成为可能吗? ”

" [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'sɪz(ə)n] [laɪz][wɪð; wɪθ] — [dʒeɪ] . [siː] . [eks] . " [ə'gen] [ðæt] ['fɜːrtɪv] [glæns] [ə'baʊt]  
**" The ultimate decision lies with — J . C . X . " Again that furtive glance about**  
" 这 最终的 决定 谎言 和 — J . C . X . " 再次 那 鬼鬼祟祟 瞥一眼 关于  
[ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hiː; hi] [prə'haʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['ʌndərtəʊn] .  
**the room as he pronounced the name in a whispered undertone .**  
这 房间 作为 他 发音 这 姓名 在 一个 低声说道 底色 .  
“最终决定权在——J CX手中。”他低声念出这个名字时, 再次偷偷地环顾了一下房间。

" [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] — [pər'hæps] — [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [miːt] [dʒeɪ] . [siː] . [eks] . "  
**" It were better — perhaps — that you should not meet J . C . X . "**  
" 它 是 更好的 — 也许 — 那 你 应该 不是 见面 J . C . X . "  
“或许你最好还是不要遇到J CX。”

“ [ɪz][hi:; hi][soʊ][ˈterəb(ə)] ? ”  
“ **Is he so terrible ?** ”  
“ 是 他 所以 糟糕的 ？ ”

“他有那么糟糕吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .  
“ **No , it is not that .**  
“ 不 , 它 是 不是 那 .

“不，不是那样的。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ækt][æz; əz] [ɪntərˈmi:diəri] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?  
**If I could in some way act as intermediary , for instance ?**  
如果 我 可以 在 一些 方式 行为 作为 中介 , 为了 实例 ？

例如，如果我能以某种方式充当中间人呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][let] [slɪp][baɪ][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] - [wʌn] [kənˈseɪ(ə)n]  
“ **But the girl was in no wise willing to let slip by her hard - won concession**  
“ 但 这 女孩 曾是 在 不 明智的 愿意的 到 让 滑 经过 她 难的 - 韩元 让步  
.  
:  
.”

“但这个女孩绝不甘心放弃她来之不易的让步。”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] , ” [ji:; ji] [ˈnegətɪvd] .  
“ **It would not do , ” she negatived .**  
“ 它 会 不是 做 , ” 她 负面 .

“不行，”她否定道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ][æz; əz] [sʌt] ] ,  
“ **I am sorry , for I know I could trust you as such ,**  
“ 我 是 对不起 , 为了 我 知道 我 可以 相信 你 作为 这样的 ,  
“我很抱歉，因为我知道我本可以如此信任你。”

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [ˈpɜ:rsənəli] [ɪf] [ðæt]  
**but I feel it is imperative that I should meet J . C . X . personally if that**  
但 我 感觉 它 是 至关重要的 那 我 应该 见面 J . C . X . 亲自 如果 那  
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpra:pərli] [ɪkˈspleɪnd] .  
**which I was sent for is to be properly explained .**  
哪个 我 曾是 发送 为了 是 到 是 适当地 解释 .

但我认为，如果我被派来做的事情要得到妥善解释，我必须亲自与 J CX 见面。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .  
“ **His eyes searched her face .**  
“ 他的 眼睛 搜索 她 脸 .

他的目光在她脸上逡巡。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . ?  
“ **What do you know of J . C . X . ?**  
“ 什么 做 你 知道 的 J . C . X . ？

你对J CX了解多少？

“ [hi:; hi] [æskt] .  
“ **he asked .**  
“ 他 问 .

他问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] — [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈnʌθɪŋ] .  
“ **Nothing — positively nothing .**  
“ 没有什么 — 积极地 没有什么 .

“什么也没有——绝对什么也没有。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .  
**Oh , I wish I could explain .**  
哦 , 我 希望 我 可以 解释 .

哦，我真希望我能解释清楚。

[aɪ] [heɪt] ['bi:ɪŋ] [mɪ'striəs] ,  
**I hate being mysterious .**  
我 恨 存在 神秘 ,

我讨厌神秘兮兮的样子。

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept] [maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:]  
**but for the present I must ask you to accept my statement that it**  
但 为了 这 展示 我 必须 问 你 到 接受 我的 陈述 那 它  
[ə'pi:lz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [vaɪt(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .  
**appeals to me as vital to meet him .**  
上诉 到 我 作为 必不可少的 到 见面 他 .

但就目前而言，我必须请你接受我的说法，那就是对我来说，与他见面至关重要。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ?  
**Can you accept such a statement ?**  
能 你 接受 这样的 一个 陈述 ?

你能接受这种说法吗？

" [ʌndər] [stres] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][æŋ'zaɪəti][ɪ:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [pleɪst] [æŋ; ən]['aɪvəri] - [waɪt]  
" **Under stress of her anxiety she had unconsciously placed an ivory - white**  
" 在下面 压力 的 她 焦虑 她 有 不知不觉 放置 一个 象牙 - 白色的  
['lɪt(ə)] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] .  
**little hand upon his sleeve .**  
小的 手 之上 他的 袖子 .

“在焦虑的压力下，她不自觉地将一只象牙白的小手放在了他的袖子上。”

[hi:; hi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃər] .  
**He thrilled at the pressure .**  
他 激动不已 在 这 压力 .

他享受压力带来的兴奋感。

" [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][du:] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .  
" **I can and do accept it , " he returned .**  
" 我 能 和 做 接受 它 , " 他 返回 .

“我可以接受，也确实接受了，”他回答道。

" [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ɑ:pər'tu:n] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ]  
" **What is more , when the time is opportune , you shall meet the one you**  
" 什么 是 更多的 , 什么时候 这 时间 是 适时的 , 你 将 见面 这 一 你  
此外，时机成熟时，你将会遇见你命中注定的那个人。

[pi:] . -  
**p . 62**  
p . -

第62页

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] .  
**desire to .**  
欲望 到 .

渴望。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] ; [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ]  
**But you must be patient ; for a little while there will be obstacles which**  
但 你 必须 是 病人 ; 为了 一个 小的 尽管 那里 将要 是 障碍 哪个  
[ɑ:ɹ; ər] [ɪnsər'maʊntəb(ə)] . "   
**are insurmountable . "**  
是 不可逾越 . "

但你必须耐心等待；在一段时间内，你会遇到一些无法克服的障碍。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jə] , [ˈmɪstər] . [sɪθ] ？  
“ **Oh , how can I thank you , Mr . Smith ？**  
“ 哦 ， 如何 能 我 感谢 你 ， 先生 ： 史密斯 ？  
“哦，我该如何感谢您，史密斯先生？ ”

“ [ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜːr; hər] [oʊn] , [ ˈɑːtlɪsli ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [duː]  
“ **Impulsively she seized his hand in both her own , artlessly as a child might do**  
“ 冲动地 她 查获 他的 手 在 两个都 她 自己的 ， 不经意地 作为 一个 孩子 可能 做  
[aɪˈtiː] .  
**it** .  
它 。

她情不自禁地用自己的双手抓住他的手，动作笨拙得像个孩子。  
[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [seɪnt] [maɪt] [hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðæt] [ˈdelɪkət] , [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [soʊ]  
**Not even saint might have resisted that delicate , desirable presence so**  
不是 甚至 圣 可能 有 抵抗 那 精美的 ， 理想 在场 所以  
[nɪr] .  
**near** .  
靠近 。

即使是圣人，恐怕也无法抵挡如此近在咫尺、令人心动的魅力。  
[ˈeɪsɪ] [sɪθ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [seɪnt] .  
**Acey Smith was far from saint .**  
艾西 史密斯 曾是 远的 从 圣 。

艾西·史密斯远非圣人。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈpaʊərf(ə)l] [hændz] [klaʊzd] [ˈoʊvər][hɜːrɪz] ,  
**His long , powerful hands closed over hers ,**  
他的 长的 ， 强大的 双手 关闭 超过 她的 ，

他修长有力的手握住了她的手，

[ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [blæk] [ˈtraɪʌmf] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [fiːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]  
**a devil of gleaming black triumph leaping to the eyes that feasted on her face**  
一个 魔鬼 的 闪闪发光 黑色的 胜利 跳跃 到 这 眼睛 那 盛宴 在 她 脸  
.  
:  
.

一团闪耀着黑色光芒的胜利之魔跃入那些贪婪地欣赏她脸庞的双眼。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] , [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkæptʃərd] [bɜːrd] , [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər]  
**But even as she drew away , trembling like a captured bird , he released her**  
但 甚至 作为 她 画 离开 ， 发抖 喜欢 一个 捕获 鸟 ， 他 发布 她  
[əˈbrʌptli] .  
**abruptly** .  
突然 。

但即使她像一只被俘的小鸟一样颤抖着想要挣脱，他还是突然放开了她。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,  
**His head shot forward and he whirled with his back toward her ,**  
他的 头 射击 向前 和 他 旋转 和 他的 后退 朝向 她 ，

他猛地向前一甩头，背对着她转身。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈkʌpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈstræŋɡlɪŋ] .  
**his hands cupping at his face in the convulsive fashion of one who is strangling .**  
他的 双手 拔罐 在 他的 脸 在 这 痉挛 时尚 的 一 WHO 是 勒死 。

他双手捂着脸，姿势痉挛，就像有人在掐脖子一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [mjuːt] [ɪn][ 'stjuːpɪfaɪd ] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; həʀ] [ə'gen], [kwaɪt][hɪz; ɪz]  
**She was standing mute in stupefied fright when he faced her again , quite his**  
她 曾是 常设 沉默的 在 目瞪口呆 惊吓 什么时候 他 面对 她 再次 , 相当 他的  
[ˈfɔːrməʀ] [self] ,  
**former self ,**  
以前的 自己 ,

当他再次面对她时，她惊恐万分，一句话也说不出，而他却恢复了往日的模样。

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[eɪmd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .  
**a trace of a shamed smile on his lips .**  
一个 痕迹 的 一个 羞愧 微笑 在 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一丝羞愧的微笑。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] , ” [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'traɪt] [təʊn] .  
**“ I am sorry , ” he offered in a contrite tone .**  
“ 我 是 对不起 , ” 他 提供 在 一个 懊悔 语气 .

“我很抱歉，”他用懊悔的语气说道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][maɪ] [fɔːlt] — ” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [strʌk]  
**“ It was perhaps my fault — ” She started to say that before its significance struck**  
“ 它 曾是 也许 我的 过错 — ” 她 开始 到 说 那 前 它是 意义 击  
[hɜːr; həʀ] .  
**her .**  
她 .

“也许是我的错——”她刚开口，就意识到这句话的意义。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] !  
**“ It was not !**  
“ 它 曾是 不是 !

“不是！

“ [hiː; hi] [dɪ'klerd] .  
**“ he declared .**  
“ 他 声明 .

“他宣称。”

“ [aɪ][hæd; həd] [fə'gɔːtn] [fɔːr; fəʀ][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]  
**“ I had forgotten for the moment that — that I am merely a means to**  
“ 我 有 被遗忘的 为了 这 片刻 那 — 那 我 是 仅仅 一个 方法 到  
[æn; ən][end] .  
**an end .**  
一个 结尾 .

“我一时忘记了——我只是达到目的的手段。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt] ['hæpən] [ə'gen] .  
**It will not happen again .**  
它 将要 不是 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

“ [ðə; ðɪ][gɜːrɪl][dɪd][hɜːr; həʀ] [best] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; həʀ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .  
**“ The girl did her best to hide her mystification .**  
“ 这 女孩 做过 她 最好的 到 隐藏 她 神秘化 .

女孩竭力掩饰自己的困惑。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['eɪsɪ] [sɪmɪθ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; həʀ][ðə; ðɪ] [tʌgz] [plaɪɪŋ] ['deɪli] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [pʌlp]  
**Before he left Acey Smith informed her the tugs plying daily between the pulp**  
前 他 左边 艾西 史密斯 知情的 她 这 拖船 合奏 日常的 之间 这 纸浆  
[kæmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɜːr; wəʀ][æt; ət][hɜːr; həʀ] ['sɜːrvɪs] .  
**camp and the city were at her service .**  
营 和 这 城市 是 在 她 服务 .

在离开之前，艾西·史密斯告诉她，每天往返于纸浆厂和城市之间的拖船随时为她服务。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [nɑ:t][ʼoʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,  
**He had made arrangements not only for her passage back and forth** ,  
他 有 制成 安排 不是 仅有的 为了 她 通道 后退 和 前进 ,  
他不仅安排好了她往返的交通,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [səˈplaɪz] [aʊt][æz; əz][ʃi; ji] [ˈni:diɪd] [frʌm; frəm] [taɪm][tu:; tə]  
**but for the carrying of such supplies out as she needed from time to**  
但 为了 这 携带 的 这样的 补给品 出去 作为 她 需要 从 时间 到  
[taɪm] .  
**time** .  
时间 .

但是为了不时地运送她需要的这类物资。  
[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən] [ diˈpendɪŋ ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [boʊt] , [hi:; hi]  
**This would be much more satisfactory than depending on the motor - boat , he**  
这 会 是 很多 更多的 令人满意的 比 取决于 在 这 发动机 - 船 , 他  
[toʊld][hɜ:r; hər] ,  
**told her** ,  
讲述 她 ,

他告诉她, 这样做比依靠摩托艇要好得多。  
[æz; əz][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv] [suːˈpiəriər] [wʌz; wəz][nɑ:t]  
**as from now on the weather on the northern reaches of Superior was not**  
作为 从 现在 在 这 天气 在 这 北方 到达 的 优越的 曾是 不是  
[diˈpendəb(ə)] .  
**dependable** .  
可靠的 .

从此以后, 苏必利尔湖北部地区的天气变得难以预测。  
[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnɪkˈspleɪnd] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]  
**As for the unexplained purpose for which she had been brought to the**  
作为 为了 这 无法解释 目的 为了 哪个 她 有 到过 带来 到 这  
[ˈaɪlənd] ,  
**island** ,  
岛 ,

至于她被带到岛上的不明目的,  
[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi; ji] [wʊd] [bi:; bi]  
**he hoped she would be**  
他 希望 她 会 是  
他希望她会是

[pi:] . -  
**p . 63**  
p . -  
第63页

[ˈtɑ:lərənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diˈleɪ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][ʼoʊnli] [teɪk] [taɪm] [bʌt; bət]  
**tolerant of a delay in bringing things about that would not only take time but**  
宽容 的 一个 延迟 在 带来 事物 关于 那 会 不是 仅有的 拿 时间 但  
[ˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈʌðər] .  
**patience and foresight on the part of others** .  
耐心 和 远见 在 这 部分 的 其他的 .  
能够容忍事情进展缓慢, 这不仅需要时间, 还需要其他人的耐心和远见。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈmen](ə)n] [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [əˈgen] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə]  
**He did not mention J . C . X . again nor the meeting he had promised to**  
他 做过 不是 提到 J . C . X . 再次 也不 这 会议 他 有 承诺 到  
[ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [mɪs] [stoʊn] .  
**arrange for Miss Stone** .  
安排 为了 错过 石头 .  
他没有再提起J CX, 也没有提起他答应为斯通小姐安排的会面。



[bʌt; bət] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ðə; ði] ['lætər] [nu:] [tu:] [θɪŋz] ；  
**But intuitively the latter knew two things** ；  
但 直觉上 这 后者 知道 二 事物 ；

但后者凭直觉就知道两件事；

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
**the one was that he would be as good as his word and the other**  
这 一 曾是 那 他 会 是 作为 好的 作为 他的 单词 和 这 其他  
[ðæt] [hi;; hi][ɔ:lməʊst] ['dredɪd] ['men](ə)n] [ʌv; əv][dʒet] . [si:] . [eks] .  
**that he almost dreaded mention of J . C . X .**  
那 他 几乎 令人恐惧的 提到 的 J . C . X .

一是他会信守承诺，二是提到J CX他几乎感到恐惧。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒəʊzifi:n] [stoʊn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [dʒenə'eɪʃənz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [kə'neɪdiən] [ˌpaɪə'nɪr]  
**Besides , Josephine Stone was but two generations removed from Canadian pioneer**  
除了 , 约瑟芬 石头 曾是 但 二 几代人 已移除 从 加拿大 先锋  
[stɑ:k] , [ænd; ənd] ,  
**stock , and ,**  
库存 , 和 ,

此外，约瑟芬·斯通与加拿大先驱者的血统仅相隔两代，而且，

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reis] ,  
**like the women of her race** ,  
喜欢 这 女性 的 她 种族 ,  
就像她所在种族的女性一样，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [prəʊn] [tu;; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mudz] [ænd; ənd] [ˌwɪmzə'kæləti] [ʌv; əv][men] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**was not prone to question the moods and whimsicalities of men of the**  
曾是 不是 易于 到 问题 这 情绪 和 异想天开 的 男人 的 这  
['fɒrɪsts] .  
**forests** .  
森林 .

他并不愿意质疑森林居民的喜怒无常和反复无常。

[ˌɑr'ɑr'ɑɪ]  
**III**  
三、

三

[wen] ['eɪsi] [smɪθ] [left] ['æməθɪst] ['aɪlənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [hed] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʌlp]  
**When Acey Smith left Amethyst Island he did not immediately head back for the pulp**  
什么时候 艾西 史密斯 左边 紫晶 岛 他 做过 不是 立即地 头 后退 为了 这 纸浆  
[kæmp] ,  
**camp** ,  
营 ,

艾西·史密斯离开紫水晶岛时，并没有立即返回造纸厂。

[bʌt; bət] [krɔ:st] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['ɑ:pəzɪt] , [wer] [hi;; hi] [bi:tft] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]  
**but crossed over to the mainland opposite , where he beached the bow of**  
但 交叉 超过 到 这 大陆 对面的 , 在哪里 他 搁浅 这 弓 的  
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,  
**his long** ,  
他的 长的 ,

但他渡海来到了对岸的大陆，在那里他将长船的船头搁浅了。

[ˈslendər] ['reɪsər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [treɪl] [ðæt] [wu:nd] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['densli]  
**slender racer at the foot of a narrow trail that wound up into the densely**  
苗条 赛车手 在 这 脚 的 一个 狭窄的 踪迹 那 伤口 向上 进入 这 密集地  
['wʊdɪd] [hɪlz] .  
**wooded hills** .  
树木繁茂的 丘陵 .

一位身材纤细的赛车手站在一条蜿蜒通往茂密树林山丘的狭窄小径的底部。

[ˈsnʌbɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌbəri] ,  
**Snubbing the boat to the shrubbery** ,  
冷落 这 船 到 这 灌木 ,  
将船拒之门外，停在灌木丛中。

[hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [æn; ən] [ˈaʊər] .  
**he struck off up the trail and was gone for almost an hour** .  
他 击 离开 向上 这 踪迹 和 曾是 已消失 为了 几乎 一个 小时 :  
他沿着小路走了，差不多一个小时都没回来。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,  
**Shortly after his form had been swallowed up in the bush** ,  
不久 后 他的 形式 有 到过 吞咽 向上 在 这 衬套 ,  
他的身影很快便消失在灌木丛中。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] ,  
**there appeared at the foot of the trail a tall** ,  
那里 出现 在 这 脚 的 这 踪迹 一个 高的 ,  
在小路的尽头出现了一个高大的，

[dɑːrk] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .  
**dark - bearded man in the garb of a preacher** .  
黑暗的 - 留着胡子的 男人 在 这 外衣 的 一个 牧师 :  
身穿牧师服、蓄着黑色胡须的男子。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,  
**He peered at the island from the screen of the bush , and there** ,  
他 窥视 在 这 岛 从 这 屏幕 的 这 衬套 , 和 那里 ,  
[kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [vjuː] ,  
**concealed from view** ,  
暗 从 看法 ,  
他从灌木丛的掩映下窥视着小岛，在那里，隐蔽在视线之外，

[skwɒtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfoʊlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈsaɪlənt] , [ˈɪmuːvəbl] [æz; əz] [ə; eɪ]  
**squatted in the foliage with eyes upon the cottage , silent , immovable as a**  
蹲着 在 这 叶子 和 眼睛 之上 这 小屋 , 沉默的 , 不可移动的 作为 一个  
[ˈstætʃuː] .  
**statue** .  
雕像 :

它蹲在树叶间，眼睛盯着小屋，一动不动，像尊雕像。  
[ˈdʒəʊzɪfɪːn] [stoʊn] [keɪm] [aʊt] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [steps] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp]  
**Josephine Stone came out upon the cottage steps and opened a book in her lap**  
约瑟芬 石头 来了 出去 之上 这 小屋 步骤 和 打开 一个 书 在 她 膝  
:  
:  
:

约瑟芬·斯通走到小屋的台阶上，打开放在膝上的一本书。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ɡev] [noʊ] [saɪn] .  
**If the figure in the woods noticed her he gave no sign** .  
如果 这 数字 在 这 树林 注意到 她 他 给予 不 符号 :  
如果树林里的那个人注意到了她，他也没有表现出任何迹象。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [fɑːr]  
**After a long interval there came from out of the depths of the forest , far**  
后 一个 长的 间隔 那里 来了 从 出去 的 这 深度 的 这 森林 , 远的  
[əˈweɪ] ,  
**away** ,  
离开 ,  
过了很久，从遥远的森林深处传来一个声音：

[ə; eɪ] [lʊv] [ri'və:bəreitɪŋ] [ɪntə'heɪ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [di:p] [sɔ:ft] [gɔ:ŋ] ['bi:ɪŋ] [strʌk] .  
a low reverberating intonation as of some deep soft gong being struck .  
一个 低的 回响 语调 作为 的 一些 深的 柔软的 锣 存在 击 .  
低沉的回响声，如同敲击深沉柔和的锣声。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melʊ] [noʊt] [ə'gen] [swu:nd] ['mɪstɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]  
A few moments elapsed and the mellow note again swooned mystically over the  
一个 很少 时刻 过去 和 这 醇厚 笔记 再次 晕倒 神秘地 超过 这  
[weɪsts] .  
wastes .  
废物 .  
片刻之后，那柔和的音符再次神秘地飘荡在荒野之上。

[pi:] . -  
p . **64**  
p . -

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]  
The faintest traces of a smile broke over the face of the man hidden in the  
这 最微弱 痕迹 的 一个 微笑 打破 超过 这 脸 的 这 男人 隐 在 这  
[bʊʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [steps] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]  
bushes as the girl on the steps started to her feet and looked about  
灌木丛 作为 这 女孩 在 这 步骤 开始 到 她 脚 和 看起来 关于  
[hɜ:r; hər][ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] .  
her in bewilderment .  
她 在 困惑 .  
当台阶上的女孩站起身来，茫然地环顾四周时，藏在灌木丛中的男人脸上露出了一丝不易察觉的微笑。

[ʃi; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .  
She picked up her book and disappeared into the cottage .  
她 挑选 向上 她 书 和 消失 进入 这 小屋 .  
她拿起书，消失在小屋里。

[twɑɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gɔŋ] [ə'la:rm][frʌm; frəm]  
Twice again with a short interval between there came a gonglike alarm from  
两次 再次 和 一个 短的 间隔 之间 那里 来了 一个 锣式 警报 从  
[fɑ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði]'saɪlənt] [weɪsts] .  
far up in the silent wastes .  
远的 向上 在 这 沉默的 废物 .  
寂静的荒原深处，又两次传来类似锣声的警报声，两次之间间隔很短。

[ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn][rouz][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:ŋ] .  
The black - bearded man rose at the sound of the last stroke of the gong .  
这 黑色的 - 留着胡子的 男人 玫瑰 在 这 声音 的 这 最后的 中风 的 这 锣 .  
黑胡子男子听到锣声最后一响，站了起来。

[wɪð; wɪθ]'peɪ(ə)nt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə; eɪ] [kæft] [kə'nu:] ,  
With patient caution he drew from the shrubbery a cached canoe ,  
和 病人 警告 他 画 从 这 灌木 一个 缓存 独木舟 ,  
他小心翼翼地 从灌木丛中取出事先藏好的独木舟。

[lɔ:ntɪt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]'saɪlənt] [stroʊks] [skɪmd] ['westwərd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rlaɪn] .  
launched it and with silent strokes skimmed westward along the shoreline .  
发射 它 和 和 沉默的 笔画 脱脂 向西 沿着 这 海岸线 .  
他将它放入水中，无声地划动着船身，沿着海岸线向西掠过。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['eɪsɪ] [smɪθ] [keɪm] [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,  
Twenty minutes later Acey Smith came striding down the trail ,  
二十 分钟 之后 艾西 史密斯 来了 大步走 向下 这 踪迹 ,  
二十分钟后，艾西·史密斯大步沿着小路走了过来。

[ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rʃəli] [fɪld] - [ˈpæk,sæk] .  
**carrying on his back a partially filled woodsman's packsack** .  
携带 在 他的 后退 一个 部分 已填 - 背包 .

他背着一个半满的伐木工背包。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [hi;; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈri:dɪŋ] [sʌm; səm] [saɪn] [ɪn][ðə; ði]  
**At the foot of the trail he paused as though reading some sign in the**  
在 这 脚 的 这 踪迹 他 暂停 作为 尽管 阅读 一些 符号 在 这  
[sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .  
**sands of the beach** .  
沙子 的 这 海滩 .

走到小路尽头，他停了下来，仿佛在阅读沙滩上的某个标志。

[hi;; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæk,sæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,  
**He swung the packsack from his shoulders into the cockpit of the boat** ,  
他 摇摆 这 背包 从 他的 肩膀 进入 这 座舱 的 这 船 ,  
他把背包从肩上甩到船舱里，

[pʊʃt] [ɔ:f][ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [aɪ ˈti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] [dɑ:ks] .  
**pushed off the craft and headed it toward the pulp camp docks** .  
推动 离开 这 工艺 和 标题 它 朝向 这 纸浆 营 码头 .  
他推开船，朝纸浆厂码头驶去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [klaʊd] .  
**There was a scowl on his face as black as a thunder cloud** .  
那里 曾是 一个 皱眉头 在 他的 脸 作为 黑色的 作为 一个 雷 云 .  
他脸上带着如同雷云般漆黑的怒容。

[pi:] . -  
**p** . **65**  
p . -

第65页

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]  
**CHAPTER VI**  
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ˈvæniʃɪz]  
**A MILLIONAIRE VANISHES**  
一个 百万富翁 消失

百万富翁神秘失踪

[aɪ]  
**I**  
我

我

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ˈlu:ɪs] [ˈhæmənd] [fəˈmɪliə,raɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp]  
**As the days went by Louis Hammond familiarised himself with the pulp camp**  
作为 这 天 去 经过 路易斯 哈蒙德 熟悉的 他自己 和 这 纸浆 营  
[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənz] .  
**and its environs** .  
和 它是 周边环境 .

随着时间推移，路易斯·哈蒙德逐渐熟悉了通俗小说创作营及其周边环境。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ˈeɪsi] [smɪθ] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd]  
**He had plenty of time on his hands , for , as Acey Smith had predicted**  
他 有 很多 的 时间 在 他的 双手 , 为了 , 作为 艾西 史密斯 有 预测  
,  
/  
,

他有很多空闲时间，因为正如艾西·史密斯所预料的那样，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] “ [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːnəri] .  
**there was little else for him to do except “ take in the scenery .**  
那里 曾是 小的 别的 为了 他 到 做 除了 “ 拿 在 这 风景 .  
除了“欣赏风景”之外，他几乎无事可做。

” [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl][edʒuˈkeɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːnəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [ˈpraɪˌdʌkt][fɔːr; fər][ðə; ði]  
” **He gained a liberal education in the garnering of the raw product for the**  
” 他 获得 一个 自由主义 教育 在 这 收集 的 这 生的 产品 为了 这  
[ˈpeɪpər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪndəstri] .  
**paper - making industry .**  
纸 - 制作 行业 .  
“他在造纸业原材料的采集方面接受了广泛的教育。”

[ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] , [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] ,  
**The Nannabijou Limits , he learned ,**  
这 - 限制 , 他 学习 ,  
他了解到，纳纳比茹的界限是这样的：

[kəmˈpraɪzd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [blɔːk] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] [ˈterətɔːrɪ] [sʌm; səm] [ˈhaɪntɪ] [skwer] [maɪlz] [ɪn]  
**comprised an enormous block of wilderness territory some ninety square miles in**  
包括 一个 巨大的 堵塞 的 荒野 领土 一些 九十 正方形 英里 在  
[ɪkˈstent] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,  
**extent , most of which ,**  
程度 , 最多 的 哪个 ,  
包括一大片面积约90平方英里的荒野地区，其中大部分

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌsˌkeɪɡ] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪks] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɒrɪsts]  
**outside of the great muskegs and mountain lakes , was covered with forests**  
外部 的 这 伟大的 沼泽地 和 山 湖泊 , 曾是 涵盖 和 森林  
[ʌv; əv] [spruːs] , [ˈbɔːlsəm][ænd; ənd] [bɜːrtʃ] ,  
**of spruce , balsam and birch ,**  
的 云杉 , 香脂 和 桦木 ,  
除了大片泥炭地和高山湖泊之外，其他地方都覆盖着云杉、香脂冷杉和桦树林。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wen] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeni]  
**representing billions of money when transformed into the white paper on which many**  
代表 数十亿 的 钱 什么时候 转变 进入 这 白色的 纸 在 哪个 许多  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈlesər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmæɡəzɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts]  
**of the great and lesser newspapers and magazines of the United States**  
的 这 伟大的 和 较少 报纸 和 杂志 的 这 团结的 各州  
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkænədə] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] .  
**as well as Canada would be printed .**  
作为 出色地 作为 加拿大 会 是 打印 .

如果将其转化为一张白皮书，那么它就代表着数十亿美元的金额，而美国和加拿大的许多大大小小的报纸和杂志都将印在这张白皮书上。

[ðə; ði][ˈlɪmɪts] [stretʃt] [iːst] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] -  
**The limits stretched east down the North Shore from the foot of the Nannabijou**  
这 限制 拉伸 东方 向下 这 北 支撑 从 这 脚的 这 -  
[reɪndʒ][fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [duː] [nɔːrθ] [ˈɪnlənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪftɪ]  
**range far beyond a point of vision and extended due north inland a good fifty**  
范围 远的 超过 一个 观点 的 想象 和 扩展 到期的 北 内陆 一个 好的 五十  
[ɔːr][ˈsɪksti] [maɪlz] .  
**or sixty miles .**  
或者 六十 英里 .

其边界从纳纳比茹山脉脚下向东沿着北岸延伸，远远超出视线范围，并向正北方向内陆延伸了五六十英里。  
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbaɪˌsektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] - [ˈrɪvər] ,  
**They were bisected by the mighty Nannabijou River ,**  
他们 是 二等分 经过 这 强大的 - 河 ,  
它们被奔腾的南纳比茹河一分为二，

[wɪtʃ] [ 'emptɪd ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [æ; ət][ðə; ði] ['westərn] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [bɪ'twiːn] [diːp] ,  
**which emptied into the bay at the western fringe of the camp between deep** ,  
哪个 清空 进入 这 湾 在 这 西 边缘 的 这 营 之间 深的 ,  
[prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋks] .  
**precipitous banks** .  
陡峭 银行 .

河水在营地西侧边缘的深邃陡峭的河岸之间汇入海湾。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [striːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] - [ 'lɪmɪts ][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,  
**It was this stream that made the Nannabijou Limits so desirable** ,  
它 曾是 这 溪流 那 制成 这 - 限制 所以 理想 ,  
正是这条溪流使得南纳比茹边界如此令人向往。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [meɪd] [træns'pər'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [poʊlz] [baɪ]['wɔːtər]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**because it made transportation of the cut poles by water possible from the**  
因为 它 制成 运输 的 这 切 杆子 经过 水 可能的 从 这  
[fɜːrðɪst] [ɪnlənd] [riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːrɪ] .  
**furthest inland reaches of the territory** .  
最远 内陆 到达 的 这 领土 .

因为它使得从该地区最内陆的地区通过水路运输砍伐的木杆成为可能。

[ɑːmɪz] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] , [bʌk] - ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['dekɪŋ] [poʊlz] ['ɪntuː]  
**Armies of men were engaged in cutting , buck - sawing and decking poles into**  
军队 的 男人 是 已订婚的 在 切割 , 巴克 - 锯切 和 甲板 杆子 进入  
[ðə; ði]['rɪvər] ,  
**the river** ,  
这 河 ,

大批工人忙着砍伐、锯木和将木杆放入河中，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kæmp]['æftər][kæmp] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]  
**there being camp after camp , some of them larger than that at the**  
那里 存在 营 后 营 , 一些 的 他们 更大的 比 那 在 这  
那里营地一个接一个，有些比.....还要大。

[piː] . -  
**p . 66**  
p . -

第66页

['wɔːtərfrʌnt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['twenti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .  
**waterfront , for a good twenty miles up the stream** .  
滨水区 , 为了 一个 好的 二十 英里 向上 这 溪流 .  
沿河岸绵延二十英里。

[men][ænd; ənd] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] ['hɔːlɪŋ] [sə'plaɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .  
**Men and teams were constantly employed hauling supplies back to them** .  
男人 和 团队 是 不断地 受雇 运输 补给品 后退 到 他们 .  
男人们和队伍不断地被雇佣去把物资运回去。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['siːzənz] [kʌt] [wʊd] ['skersli] [meɪk] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði]  
**Yet it was said that this season's cut would scarcely make a scratch on the**  
然而 它 曾是 说 那 这 本季 切 会 几乎 制作 一个 划痕 在 这  
[dʒɑr'ɡæntɪk] - ['fɹɪsts] .  
**gigantic Nannabijou forests** .  
巨大 - 森林 .  
然而据说，本季的砍伐对巨大的纳纳比茹森林来说几乎微不足道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [bɑ:rkʌt] [pəʊlz] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði]  
**From the mouth of the Nannabijou the cut and barked poles poured into the**  
从这嘴的这-这切和吠叫杆子倾倒入这  
[beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ,  
**bay in a wide ,**  
湾在一个宽的 ,

从纳纳比茹河口，砍伐并剥去树皮的木杆倾泻而入海湾，形成一片宽阔的景象。

[ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] [ˈrɪbən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [kənˈtɪnjuəli] [ɪkˈspændɪŋ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [bu:mz] ,  
**glistening white ribbon day and night , continually expanding the tremendous booms ,**  
闪闪发光白色的丝带天和夜晚 , 持续扩展这巨大的繁荣 ,  
日夜闪耀的白色丝带，不断扩展着巨大的轰鸣声，

[wer] [ˈhæmənd] [wʌz; wəz][təʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z] - [wɜ:rθ]  
**where Hammond was told there was already nearly a million dollars ' worth**  
在哪里哈蒙德曾是讲述那里曾是已经几乎一个百万美元 - 值得  
[ʌv; əv] [ˈpʌlpwʊd] .  
**of pulpwood .**  
的纸浆材 .

哈蒙德被告知，那里已经有价值近一百万美元的纸浆木材。

[ˈleɪtər][ɑ:n] ,  
**Later on ,**  
之后在 ,  
后来，

[ˈpaʊər] - [ˈdrɪvŋ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈloʊdɜ:z] [ɑ:n] [skaʊ] [wʊd] [trænsˈfɜ:r][ðə; ði] [pəʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bu:mz]  
**power - driven mechanical loaders on scows would transfer the poles from the booms**  
力量 - 驱动机械的装载机在平底驳船会转移这杆子从这繁荣  
[tu:; tə][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv][hju:dʒ] [pʌlp] - [pəʊl] [ˈkæriərz] ,  
**to the holds of huge pulp - pole carriers ,**  
到这持有的巨大的纸浆 - 极承运人 ,

平底驳船上的动力驱动机械装载机将把木杆从吊臂转移到巨型纸浆木杆运输船的货舱中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪ:z] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [təʊd] [baɪ] [tʌgz] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ˌjɑ:dʒ] [ɪn][ˈkæm] [ˈsɪti] .  
**and in these they would be towed by tugs to the mill yards in Kam City .**  
和在这些他们会是被拖走经过拖船到这磨码在卡姆城市 .  
这些船只将被拖船拖到卡姆市的造船厂。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [ðæt] [ˈveri] [fɔ:l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæm]  
**A large portion of the wood must be delivered that very fall so that the Kam**  
一个大的部分 of 这木头必须 is 发表那非常落下所以那这卡姆  
[ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] [mɪlz] [ɪn][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ˈkɑ:ntrækt]  
**City Pulp and Paper Company could have their mills in operation on contract**  
城市纸浆和纸公司可以有他们的磨坊在手术在合同  
[taɪm] [ɪn][ɑ:k'təʊbər] .  
**time in October .**  
时间 在 十月 .

大部分木材必须在当年秋季运抵，以便卡姆城纸浆造纸公司能够在10月份按合同规定时间开工生产。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [ˈfɔ:rfaɪt] [ðer; ðər][hɑ:rd] - [wʌn] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪmɪts] ;  
**Otherwise , the latter company would forfeit their hard - won rights on the limits ;**  
否则 , 这后者公司会丧失他们的难的 - 韩元权利在这限制 ;  
否则，后者公司将丧失其来之不易的限额权利；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈfi:ɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:nˈteriəʊ] [ˈɡʌvənmənt] [ðə; ði] [nɔ:rθ]  
**and by the terms of the final fiat of the Ontario government the North**  
和经过这条款的这最终的菲亚特的这安大略省政府这北  
[stɑ:r] [ˈtəʊɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,  
**Star Towing and Contracting Company ,**  
星星拖带和承包公司 ,  
根据安大略省政府的最终法令，北极星拖车和承包公司

[æ̣t; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈɑpəretɪŋ] [ð̣ə; ði][ ˈlɪmɪts ] ,  
**at present operating the limits** ,  
在 展示 操作 这 限制 ,  
目前运行在限制范围内,

[wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ð̣ə; ði] [wɒd] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɑːntətɪz] [tuː; tə] [ki:p] [ð̣ə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti]  
**were bound to deliver the wood in sufficient quantities to keep the Kam City**  
是 边界 到 递送 这 木头 在 充足的 数量 到 保持 这 卡姆 城市  
[ˈkɑmpəniːz] [mɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl] [ˈwɪntər] .  
**Company's mills running all winter** .  
公司的 磨坊 跑步 全部 冬天 .

必须提供足够数量的木材，以保证卡姆城公司的锯木厂整个冬天都能正常运转。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] — [ð̣ə; ði][moʊst][kəˈlɑːs(ə)l][ɪn][ð̣ə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]  
**It was a stupendous undertaking — the most colossal in the history of**  
它 曾是 一个 惊人的 承诺 — 这 最多 庞大 在 这 历史 的  
[ˈpeɪpər] - [ˈmeɪkɪŋ] .  
**paper - making** .  
纸 - 制作 .

这是一项惊人的工程——是造纸史上规模最大的工程。

[ænd; ænd][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː] [ð̣ɪs] [wʌz; wəz][ð̣ə; ði] [ɪnˈtens] [ˈraɪv(ə)lɪɹi][ʌv; əv][ð̣ə; ði] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpeɪpər]  
**And woven into this was the intense rivalry of the two powerful paper**  
和 编织 进入 这 曾是 这 激烈的 对抗 的 这 二 强大的 纸  
[ˈkɑmpənɪz] [kənˈsɜːrnd] ,  
**companies concerned** ,  
公司 担心的 ,  
而这一切背后，还交织着两家实力雄厚的造纸公司之间的激烈竞争。

[ə; eɪ] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [ð̣æt] [wʌz; wəz][ð̣ə; ði] [mɔːr] [ˈɑːmɪnəs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈsɜːrfɪs]  
**a tension of bitter hatred that was the more ominous because surface**  
一个 紧张 的 苦的 仇恨 那 曾是 这 更多的 不祥的 因为 表面  
[ɪndəˈkeɪʃənz] [toʊld] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ð̣ə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈklaɪmæks] [maɪt] [biː; bi] .  
**indications told nothing of what the inevitable climax might be** .  
症状 讲述 没有什么 的 什么 这 不可避免的 高潮 可能 是 .  
一种充满仇恨的紧张气氛，更令人担忧的是，表面上的迹象丝毫没有表明不可避免的高潮会是什么样子。

[iː]  
**II**  
二

二

[ˈhæmənd] [geɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ð̣ə; ði][ ˈlɪmɪts ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jæk] -  
**Hammond gained much of his information about the limits from his shack** -  
哈蒙德 获得 很多 的 他的 信息 关于 这 限制 从 他的 窝棚 -  
[meɪt] , [ˈsændi] [mækˈduːɡəl] , [ð̣ə; ði] [kʊk] ,  
**mate , Sandy Macdougall , the cook** ,  
伴侣 , 沙 麦克杜格尔 , 这 厨师 ,  
哈蒙德从他的室友、厨师桑迪·麦克杜格尔那里获得了许多关于极限的信息。

[piː] . -  
**p . 67**  
p . -

第67页

[huː] [ɪn][ð̣ə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [raɪ] [ˈwɪski] [brɪˈkeɪm] [kwɑrt] [ləˈkweɪʃəs] .  
**who in the evening over a bottle of rye whiskey became quite loquacious** .  
WHO 在 这 晚上 超过 一个 瓶子 的 黑麦 威士忌酒 成为 相当 贫嘴 .  
晚上，他喝了一瓶黑麦威士忌后，变得非常健谈。



[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [mækˈduːgəl] [hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ]  
**It was through Macdougall he learned of the presence of the girl with**  
它 曾是 通过 麦克杜格尔 他 学习 的 这 在场 的 这 女孩 和  
[ðə; ði] [haɪ] - [ɑːrtʃt] [ˈaɪ,braʊz] [ɑːn] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] ,  
**the high - arched eyebrows on Amethyst Island ,**  
这 高的 - 拱形 眉毛 在 紫晶 岛 ,  
他 是 通过 麦克杜格尔 才 得知 紫水晶 岛 上 有 个 眉毛 高挑 的 女孩 。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr]  
**a bit of information that brought about a secret determination to somehow or**  
一个 少量 的 信息 那 带来 关于 一个 秘密 决心 到 不知何故 或者  
[ˈʌðər] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,  
**other come in contact with her ,**  
其他 来 在 接触 和 她 ,  
一些 信息 让 我 暗暗 下 决心 , 无论 如何 都 要 与 她 取得 联系 。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈgen] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [pərˈtɜːrbd] [hɪm; ɪm] .  
**much as the mere idea of again meeting her face to face perturbed him .**  
很多 作为 这 仅仅 主意 的 再次 会议 她 脸 到 脸 忐忑 他 .  
仅仅 是 想 到 要 再次 与 她 面对 面 , 就 让 他 感到 不安 。

[ʌv; əv] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] ,  
**Of Acey Smith he saw little ,**  
的 艾西 史密斯 他 锯 小 的 ,  
他 对 艾西·史密斯 知 之 甚少 。

[kɔːt] [ˈoʊnli] [əˈkeɪzən(ə)] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd]  
**caught only occasional glimpses of him now and then as he went in and**  
捕捉 仅有的 偶然 惊鸿一瞥 的 他 现在 和 然后 作为 他 去 在 和  
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .  
**out of his office .**  
出 去 的 他 的 办 公 室 .  
我 只 能 偶 尔 瞥 见 他 进 出 办 公 室 的 身 影 。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .  
**No one seemed to know where he kept himself a large part of the time .**  
不 一 似乎 到 知道 在 哪 里 他 保 留 他 自 己 一 个 大 的 部 分 的 这 时 间 .  
似 乎 没 有 人 知 道 他 大 部 分 时 间 都 待 在 哪 里 。

[ˈæktʃuəl][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈkæɪd] [ɑːn]  
**Actual operation of the camps and dealings with the men were carried on**  
实 际 的 手 术 的 这 营 地 和 交 易 和 这 男 人 是 携 带 在  
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,  
**almost entirely by the assistant superintendent ,**  
几 乎 完 全 经 过 这 助 手 校 长 ,  
营 地 的 实 际 运 作 和 与 士 兵 的 交 往 几 乎 完 全 由 助 理 主 管 负 责 。

[ə; eɪ] [ˈrɔːboʊnd] , [ˈhætʃɪt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ˈmuːni] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]  
**a rawboned , hatchet - faced young man named Mooney , who was as**  
一 个 生 骨 , 斧 头 - 面 对 年 轻 的 男 人 命 名 穆 尼 , WHO 曾 是 作 为  
[ʌŋkəˈmjuːnɪkətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][træp] [rɑːk] .  
**uncommunicative as a slab of trap rock .**  
不 善 交 际 的 作 为 一 个 板 的 陷 阱 岩 石 .  
一 个 名 叫 穆 尼 的 瘦 骨 嶙 峋 、 面 容 冷 峻 的 年 轻 人 , 像 一 块 坚 硬 的 玄 武 岩 一 样 沉 默 寡 言 。

- [bʊʃ] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Ogima Bush , the Indian medicine man , seemed to have the freedom of the**  
- 衬 套 , 这 印 度 药 品 男 人 , 似 乎 到 有 这 自 由 的 这  
[kæmp] ,  
**camp ,**  
营 ,  
印 第 安 巫 医 奥 吉 玛 · 布 什 似 乎 在 营 地 里 享 有 自 由 。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] ,  
**to which he paid frequent visits** ,  
到 哪个 他 有薪酬的 频繁 访问 ,  
他经常去那里探望 ,  
[ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl]  
**mixing with the workers of his own race of whom there were several**  
混合 和 这 工人 的 他的 自己的 种族 的 谁 那里 是 一些  
[ˈhʌndrəd] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][dʒæmz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [buːmz] [ɪn][ðə; ði]  
**hundred employed in breaking up jams in the river and tending the booms in the**  
百 受雇 在 打破 向上 果酱 在 这 河 和 倾向于 这 繁荣 在 这  
[beɪ] .  
**bay** .  
湾 .

他与自己同族的工人混在一起，这些工人有几百人，他们受雇于人，负责疏通河道中的堵塞物和照看海湾中的围堰。  
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [waɪt] [ˈwɔːtər] ” [men][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]  
**They were what was known as the “ white water ” men because of their**  
他们 是 什么 曾是 已知 作为 这 “ 白色的 水 ” 男人 因为 的 他们的  
[ˈhæzərdəs] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈræpɪdz] .  
**hazardous work in the foaming rapids** .  
危险 工作 在 这 起泡 急流 .

由于他们在湍急的激流中从事危险的工作，他们被称为“白水漂流者”。  
[rev] . [ˈneiθn] [stʌbz] , [ðə; ði][kæmp] [ˈpriːtʃər] , [ˈdʒɜːniːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][wʌn]  
**Rev . Nathan Stubbs , the camp preacher , journeyed back and forth from one**  
牧师 . 内森 斯塔布斯 , 这 营 牧师 , 旅程 后退 和 前进 从 一  
[kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**camp to the other** .  
营 到 这 其他 .

营地牧师内森·斯塔布斯牧师在两个营地之间来回奔波。  
[hiː; hi][dɪd][naːt] [sliːp] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][bʌt; bət] [rɪˈper] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə][sʌm; səm]  
**He did not sleep in any of the camps but repaired each night to some**  
他 做过 不是 睡觉 在 任何 的 这 营地 但 已修复 每个 夜晚 到 一些  
[ˈaɪsələtɪd] [jæk] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv]  
**isolated shack he had fixed up for himself somewhere in the fastnesses of**  
孤立 窝棚 他 有 固定的 向上 为了 他自己 某处 在 这 坚固性 的  
- [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**Nannabijou Mountain** .  
- 山 .

他没有在任何营地过夜，而是每晚都回到他在南纳比茹山深处某个偏僻的地方为自己搭建的小屋里睡觉。  
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpɜːrpeɪslɪ] [əˈvɔɪd] [ˈhæmənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪvz]  
**He seemed to purposely avoid Hammond , as he did most of the executives**  
他 似乎 到 故意 避免 哈蒙德 , 作为 他 做过 最多 的 这 高管  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪmɪts] ,  
**of the limits** ,  
的 这 限制 ,

他似乎刻意避开哈蒙德，就像他避开大多数其他高管一样。  
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ˈræðər] [ɑːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər]  
**and a feature that struck the young man as rather odd was that he never**  
和 一个 特征 那 击 这 年轻的 男人 作为 相当 奇怪的 曾是 那 他 绝不  
[sɔː] - [bʊʃ] [ɔːr][ðə; ði] [rev] . [ˈneiθn] [stʌbz] [ænd; ənd] [ˈeɪsɪ] [smiθ] [təˈgeðər] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]  
**saw Ogima Bush or the Rev . Nathan Stubbs and Acey Smith together or even in the**  
锯 - 衬套 或者 这 牧师 . 内森 斯塔布斯 和 艾西 史密斯 一起 或者 甚至 在 这  
[kæmp][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] ,  
**camp at the one time** ,  
营 在 这 一 时间 ,

令这位年轻人感到相当奇怪的是，他从未见过奥吉玛·布什、内森·斯塔布斯牧师和艾西·史密斯同时出现，甚至从未见过他们同时出现在营地里。

[ðoo] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [ˈfri:kwəntli] [ɪnˈkwaiəd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pəˈɪnˈtendənts]  
**though the Medicine Man frequently inquired as to the superintendent's**  
尽管 这 药品 男人 频繁地 询问 作为 到 这 校长的  
[ˈwerəbaʊts] [ænd; ənd][ɑ:n] [sʌt] [əˈkeɪzənz] [ɪˈmi:diətli] [strʌk] [ɔ:f][æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd]  
**whereabouts and on such occasions immediately struck off as though he had**  
下落 和 在 这样的 场合 立即地 击 离开 作为 尽管 他 有  
[æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]  
**an appointment with him**  
一个 预约 和 他

虽然巫医经常打听主管的下落，而且每次打听后都会立刻离开，好像他和主管有约似的。

[pi:] . -  
**p . 68**  
p . -

[sʌm; səm] - [wer] .  
**some - where .**  
一些 - 在哪里 .

某处。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈeɪsi] [smɪθ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [pest][ænd; ənd]  
**It was plain that Acey Smith looked upon the preacher as a pest and**  
它 曾是 清楚的 那 艾西 史密斯 看起来 之上 这 牧师 作为 一个 害虫 和  
[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [skers] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [kæmp] ;  
**insisted on him making himself scarce when he was about camp ;**  
坚持 在 他 制作 他自己 稀少 什么时候 他 曾是 关于 营 ;  
很明显，艾西·史密斯把这位传教士视为眼中钉，坚持让他在营地附近时尽量避开；

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] ,  
**as for the Medicine Man ,**  
作为 为了 这 药品 男人 ,

至于巫医，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]  
**there seemed to be some understanding between him and the**  
那里 似乎 到 是 一些 理解 之间 他 和 这  
[ˌsu:pərɪnˈtendənt] [werˈbaɪ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ænd; ənd]  
**superintendent whereby the former was quite confident of his status and**  
校长 由此 这 以前的 曾是 相当 自信的 的 他的 地位 和  
[ˈprɪvələdʒɪz] [ˈeniwer] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪmɪts] .  
**privileges anywhere on the limits .**  
特权 任何地方 在 这 限制 .

他和监狱长之间似乎存在某种默契，前者对自己在监狱边界内的地位和特权相当自信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] — [soʊ] [kwɪr] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsəˈlu:tli] [ʌnˈkæni] — [əˈbaʊt]  
**There was something queer — so queer as to be absolutely uncanny — about**  
那里 曾是 某物 酷儿 — 所以 酷儿 作为 到 是 绝对地 不可思议 — 关于  
[ðɪs] [dʒaɪˈɡæntɪk] [pʌlp] [kæmp] .  
**this gigantic pulp camp .**  
这 巨大 纸浆 营 .

这个庞大的通俗小说营地有一种奇特的气质——奇特到令人难以置信。

[ˈhæmənd] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈevri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwɜ:rkər][ɪn][aɪˈti:] [sens] [ðɪs] ,  
**Hammond could see that every intelligent worker in it sensed this ,**  
哈蒙德 可以 看 那 每一个 聪明的 工人 在 它 感觉到的 这 ,  
哈蒙德能看出，公司里每个聪明的员工都意识到了这一点。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:r][kʊd; kəd][ˈtændʒəbli][græsp][ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] [ˌʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:]  
**but nobody understood it or could tangibly grasp a glimmer of what it**  
但 无人 理解 它 或者 可以 切实地 抓牢 一个 微光 的 什么 它  
[wʌz; wəz] .  
**was** .  
曾是 .

但没有人理解它，也没有人能够真正领悟它究竟是什么。

[ðə; ði] [məˈræl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɡæŋz] , [ˈti:mstəz] [ænd; ənd] [bu:m] [ˈwɜ:rkərz] [kʊd; kəd] [ˈskersli]  
**The morale among the cutting gangs , teamsters and boom workers could scarcely**  
这 士气 之中 这 切割 帮派 , 卡车司机 和 繁荣 工人 可以 几乎  
[bi:; bi] [ɪmˈpru:vɪd] [əˈpɑ:n] .  
**be improved upon** .  
是 改进 之上 .

伐木工、运输工人和吊装工人的士气几乎无可挑剔。

[men] [hu:] [ɜ:kt] [ðer; ðər][wɜ:rk] [lɔ:st][ðə; ði][rɪˈɡɑ:rd][ˌʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfelouz] [ænd; ənd] [ˈi:ðər] [su:n]  
**Men who shirked their work lost the regard of their fellows and either soon**  
男人 WHO 逃避 他们的 工作 丢失的 这 看待 的 他们的 伙伴们 和 任何一个 很快  
[ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər][best][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈefərts] [ɔ:r][left] [kæmp] .  
**learned to put their best into their efforts or left camp** .  
学习 到 放 他们的 最好的 进入 他们的 努力 或者 左边 营 .

偷懒懈怠的人会失去同伴的尊重，要么很快学会尽全力工作，要么离开营地。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈkʌmpəni] [held][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [ðer; ðər]  
**The North Star Company held the reputation of paying and feeding their**  
这 北 星星 公司 握住 这 名声 的 付费 和 喂养 他们的  
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈaʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] .  
**employés better than any other outfit in the north country** .  
员工 更好的 比 任何 其他 全套服装 在 这 北 国家 .

北极星公司在给员工支付的工资和提供的伙食方面，比北方其他任何公司都好，享有盛誉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][kæmp] [ˈhɒspɪtlz] [wɪð; wɪθ][kæmp] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpɪtənt] [men] [ˈnɜ:rsɪz] ;  
**There were camp hospitals with camp doctors and competent men nurses ;**  
那里 是 营 医院 和 营 医生 和 胜任的 男人 护士 ;  
[ˈkæmp] [ˈhɒspɪtlz] [wɪð; wɪθ][kæmp] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpɪtənt] [men] [ˈnɜ:rsɪz] ;  
营地里设有医院，配备了营地医生和称职的男护士；

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [dɑ:kt] [fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**it was even said that no man was docked for lost time while he was**  
它 曾是 甚至 说 那 不 男人 曾是 停靠 为了 丢失的 时间 尽管 他 曾是  
[ˈri:əli] [sɪk] .  
**really sick** .  
真的 生病的 .

甚至有传言说，即使船员真的生病了，也不会因为耽误工作而被扣留工时。

[ˌɪnɪsɪˈdent(ə)li] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈeɪdənsɪz] [ˌʌv; əv][ˈaɪərən] [ˈdɪsəplɪn] [ɔ:r] [sleɪv] - [ˈdraɪvɪŋ] [ˈmeθədz] .  
**Incidentally , there were no evidences of iron discipline or slave - driving methods** .  
顺便 , 那里 是 不 证据 的 铁 纪律 或者 奴隶 - 驾驶 方法 .

顺便一提，没有证据表明存在铁腕纪律或奴隶式的管理方式。

[bʌt; bət] [ˈevriwɛr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpetɪ] [ɪɡˈzekjətɪvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æ; ən]  
**But everywhere among the men and their petty executives there was an**  
但 到处 之中 这 男人 和 他们的 小气 高管 那里 曾是 一个  
[ˌʌndərkɜ:rənt] [ˌʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ɔ:] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ðoʊz]  
**undercurrent of something akin to superstitious awe of the company and those**  
暗流 的 某物 类似的 到 迷信的 敬畏 的 这 公司 和 那些  
[hu:] [dəˈrektɪd] [ɪts] [əˈferz] .  
**who directed its affairs** .  
WHO 指导 它是 事务 .

但是，在这些男人和他们的小主管中，到处都弥漫着一种对公司及其掌舵人近乎迷信的敬畏之情。

[ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθ] [hɪmˈself] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈsest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [ˈhɔːntɪŋ] [ˌæprɪˈhenʃn] .  
**Acey Smith himself seemed to be obsessed with this same haunting apprehension** .  
艾西 史密斯 他自己 似乎 到 是 痴迷 和 这 相同的 令人难忘 忧虑 :

艾西·史密斯本人似乎也深受这种挥之不去的忧虑所困扰。

[wen] [hiː; hi] [ɪˈʃuːd] [ˈɔːrdərz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ˈdefɪnət] [kəˈmændz]  
**When he issued orders he did so more like one who is interpreting definite commands**  
什么时候 他 发布 订单 他 做过 所以 更多的 喜欢 一 WHO 是 翻译 定 命令  
[frʌm; frəm] [ˈels,wer] .  
**from elsewhere** .  
从 别处 :

他下达命令时，更像是在执行来自其他地方的明确指令。

[æz; əz] [ˈsændi] [mækˈduːgəl] [ˌænəlaɪzd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈhæmənd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ˈfæʃ(ə)n] ,  
**As Sandy Macdougall analysed it to Hammond after his own peculiar fashion** ,  
作为 沙 麦克杜格尔 分析 它 到 哈蒙德 后 他的 自己的 奇特 时尚 ,

桑迪·麦克杜格尔用他自己独特的方式向哈蒙德分析了这件事：

“ [wʌn] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]  
“ **one felt as though the whole show was being run by some one or something**  
” 一 毛毡 作为 尽管 这 所有的 展示 曾是 存在 跑步 经过 一些 一 或者 某物  
[ðæt] [ˈdɪdnt] [kæst][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] .  
**that didn't cast a shadow** .  
那 没有 投掷 一个 阴影 :

“感觉整个事件好像是由某个没有影子的人或事物在操控。”

” [piː] . -  
” **p** . **69**  
” p . -

第69页

[,aɪˈaɪˈaɪ]  
**III**  
三、

三

[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrst] [ˈaɪdlnəs] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [eks] - [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [ðæt]  
**His enforced idleness brought a notion to the young ex - newspaper man that**  
他的 强制执行 懒惰 带来 一个 概念 到 这 年轻的 前任 - 报纸 男人 那  
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,  
**he could improve his time by writing** ,  
他 可以 提升 他的 时间 经过 写作 ,

被迫闲暇的时间让这位年轻的前报社记者萌生了一个想法：他可以通过写作来打发时间。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdaɪəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] .  
**even if it were only a diary of his experiences** .  
甚至 如果 它 是 仅有的 一个 日记 的 他的 经历 :

即使那只是他的经历日记。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] [brɪˈsaɪdz] [ˈroʊmɪŋ] [ˈoʊvər]  
**He felt he must have something to occupy his time besides roaming over**  
他 毛毡 他 必须 有 某物 到 占据 他的 时间 除了 漫游 超过  
[ðə; ði] [toʊt] [roudz] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] [tʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the tote roads and riding around in the fussy little gasoline tugs of the**  
这 手提袋 道路 和 骑术 大约 在 这 挑剔的 小的 汽油 拖船 的 这  
[buːm] - [ˈtendərz] ,  
**boom - tenders** ,  
繁荣 - 投标 ,

他觉得除了在运输道路上闲逛和乘坐吊装作业船那些娇气的小型汽油牵引车四处游荡之外，他必须找点事情来打发时间。

[soʊ] ,  
so ,  
所以 ,

所以 ,

[ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈeɪsi] [ˈsmɪθs] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ˈboʊdli] [æskt] [ɪf]  
early one morning he presented himself at Acey Smith's office and boldly asked if  
早期的 一 早晨 他 呈现 他自己 在 艾西 史密斯 办公室 和 大胆地 问 如果  
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [luːs] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpər] .  
he might have some loose writing paper .  
他 可能 有 一些 松动的 写作 纸 .

一天清晨，他来到艾西·史密斯的办公室，大胆地询问他是否可以有一些零散的书写纸。

[ˈeɪsi] [smɪθ] [kwɪt] [ˈredɪli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,  
Acey Smith quite readily complied with his wishes ,  
艾西 史密斯 相当 容易 遵命 和 他的 愿望 ,  
艾西·史密斯欣然同意了他的请求。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæmənd] [ˈsevrəl] [pædz][ʌv; əv]  
going to the rear of his office and bringing to Hammond several pads of  
去 到 这 后部 的 他的 办公室 和 带来 到 哈蒙德 一些 垫子 的  
[blæŋk] [ʃiːts] .  
blank sheets .  
空白的 纸张 .

他走到办公室后面，拿了几叠空白纸张给哈蒙德。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" I had been expecting you to come around for this , " he said ,  
" 我 有 到过 期待 你 到 来 大约 为了 这 , " 他 说 ,  
“我一直以为你会为了这件事过来,”他说。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈflɪkər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
the ghost of an exultant flicker playing at the corners of his mouth .  
这 鬼 的 一个 眉飞色舞 闪烁 玩耍 在 这 角落 的 他的 嘴 .  
他嘴角闪过一丝得意的光芒。

" [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈhɑːbi] [wɪl] [fɔːrs] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] .  
" The ruling hobby will force itself to the surface sooner or later , won't it , Mr :  
" 这 裁决 爱好 将要 力量 本身 到 这 表面 很快 或者 之后 , 惯于 它 , 先生 :  
[ˈhæmənd] ? "  
Hammond ? "  
哈蒙德 ? "

“这种主流爱好迟早会浮出水面，不是吗，哈蒙德先生？”

" [ˈmiːnɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] ? "  
" Meaning just what ? "  
" 意义 只是 什么 ? "

“到底是什么意思？”

" [dʒʌst] [ðɪs] :  
" Just this :  
" 只是 这 :

仅此而已：

[set][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]  
Set a man at doing nothing long enough and habit will drive him back to  
放 一个 男人 在 正在做 没有什么 长的 足够的 和 习惯 将要 驾驶 他 后退 到  
[ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [rʌt] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðæt] [rʌt] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .  
the haunts of his old rut — especially if that rut is writing for publication .  
这 闹鬼的地方 的 他的 老的 发情 — 尤其 如果 那 发情 是 写作 为了 发布 .  
如果让一个人长时间无所事事，习惯就会驱使他回到过去的老路——尤其是如果这种老路是写作发表作品的话。

“ [ˈhæmənd] [ˈɪli] - [səˈprest] [ə; eɪ][ˈsta:rt][æt; ət] [ðɪs] [brɔ:d] [hɪnt][æt; ət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
” Hammond illy - suppressed a start at this broad hint at knowledge of his  
” 哈蒙德 伊利 - 被抑制 一个 开始 在 这 广阔 暗示 在 知识 的 他的  
[aɪˈdentəti] .  
identity :  
身份 :

“哈蒙德强忍住想要知道他身份的这种暗示的冲动。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪˈzaɪnz] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)]  
” I have no designs for writing anything for publication , if that's what you're  
” 我 有 不 设计 为了 写作 任何事物 为了 发布 , 如果 那就是 什么 你是  
[ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ,  
driving at ,  
驾驶 在 ,

“如果你是想问我是否打算发表任何作品，那我表示没有这个打算。”

“ [hi; hi] , [haʊˈevər] , [keɪm] [bæk] [ˈfræŋkli] .  
” he , however , came back frankly .  
” 他 , 然而 , 来了 后退 坦率地说 :

然而，他坦诚地回来了。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [rɪˈmʊtəst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,  
” I have not the remotest notion that you will ,  
” 我 有 不是 这 最远 概念 那 你 将要 ,

“我丝毫没有想到你会这样做，

“ [ˈeɪsi] [ˌsmɪθ] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtoʊnz] .  
” Acey Smith assured him with a tinge of sarcasm in his tones .  
” 艾西 史密斯 保证 他 和 一个 色调 的 讽刺 在 他的 音调 :

“艾西·史密斯语气中带着一丝讽刺，向他保证道。”

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][wəʊnt] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] .  
” In fact , I am quite confident that for the present you won't reach a publisher .  
” 在 事实 , 我 是 相当 自信的 那 为了 这 展示 你 惯于 抵达 一个 出版商 :

“事实上，我很有信心，就目前而言，你不会找到出版商。”

“ [hi; hi][ˌsteərd] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [ˈhæmənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈsekənd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈgleɪzɪŋ]  
” He stared strangely at Hammond for a silent second , his black eyes glazing  
” 他 凝视 奇怪的 在 哈蒙德 为了 一个 沉默的 第二 , 他的 黑色的 眼睛 玻璃

[ɪn][ə; eɪ] [waɪrd] [fɪkˈsɪdəti] .  
in a weird fixidity .  
在 一个 诡异的 固着性 :

他呆呆地盯着哈蒙德看了一秒钟，黑眼睛呆滞地望着，眼神怪异而专注。

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈeɪsi] [ˌsmɪθ] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [naʊ] [mɔ:r] [æz; əz][wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]  
Hammond was conscious Acey Smith was speaking now more as one trying to  
哈蒙德 曾是 有意识的 艾西 史密斯 曾是 请讲 现在 更多的 作为 一 尝试 到

[ɪnˈtɜ:rpɹət] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [maɪnd] :  
interpret a whim of the back mind :  
解释 一个 一时兴起 的 这 后退 头脑 :

哈蒙德意识到，艾西·史密斯现在说话更像是在试图解读他内心深处的一个念头：

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈnɑ:vəlɪst] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mu:d] , [ˈlaɪkwaɪz]  
” Now , if I were a novelist , which I am not , and in the mood , likewise  
” 现在 , 如果 我 是 一个 小说家 , 哪个 我 是 不是 , 和 在 这 情绪 , 同样地  
[ˈæbsənt] ,  
absent ,  
缺席的 ,

“现在，如果我是一个小说家（但我不是），并且有心情的话，同样地，不在状态，

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
I might make myself the author of the  
我 可能 制作 我 这 作者 的 这  
我或许会把自己写成作者

[pi:] . -  
p . 70  
p . -

[ˈkwɪrɪst] [teɪl] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .  
queerest tale ever written .  
最酷儿的 故事 曾经 书面 .

有史以来最古怪的故事。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɡets] [moʊst][ʌv; əv][ɪts][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈsekənd] - [hænd][ænd; ənd]  
It's a pity the world gets most of its literature second - hand and  
它是 一个 遗憾 这 世界 获得 最多 的 它是 文学 第二 - 手 和  
[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈɡɑ:rb(ə)ld] ;  
consequently garbled ;  
最后 混乱 ;

可惜的是，世界上大部分文学作品都是二手货，因此内容往往失真；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [θɪŋz] [ˈdʌznt] [raɪt] ,  
the man who lives things doesn't write ,  
这 男人 WHO 生活 事物 不 写 ,

真正体验生活的人不会写作。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [raɪts] [ˈnevər] [si:mz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [raɪts] [əˈbaʊt]  
and the man who writes never seems able to live the things he writes about  
和 这 男人 WHO 写 绝不 似乎 有能力的 到 居住 这 事物 他 写 关于  
.  
:  
.

而作家似乎永远无法亲身经历他笔下的事物。

" [ˈri:əl] [ˈraɪtɜ:z] [ðen] [mʌst; məst][bi:; bi][men] [bɔ:rn] [twɑɪs] [hu:] [ˈnevər] [tʌtʃt] [pen][tu:; tə][ˈpeɪpər] [tɪl]  
" Real writers then must be men born twice who never touched pen to paper till  
" 真实的 作家 然后 必须 是 男人 出生 两次 WHO 绝不 感动 笔 到 纸 直到  
[ðer; ðər] [ˈsekənd] [ɪɡˈzɪstəns] ,  
their second existence ,  
他们的 第二 存在 ,

“那么真正的作家一定是转世两次的人，他们在第二次生命之前从未碰过笔。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] ? "  
don't you think so , Mr . Hammond ? "  
不 你 思考 所以 , 先生 . 哈蒙德 ? "

哈蒙德先生，您不这么认为吗？

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈæŋɡ(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .  
" I have never considered it from that angle , " replied the younger man .  
" 我 有 绝不 经过考虑的 它 从 那 角度 , " 回复 这 年轻 男人 .

“我从未从这个角度考虑过这个问题，”年轻人回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] . "  
" Thank you for the paper , Mr . Smith . "  
" 感谢 你 为了 这 纸 , 先生 . 史密斯 . "

“谢谢您提供的论文，史密斯先生。”

" [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] ,  
" Think it over ,  
" 思考 它 超过 ,

仔细想想，



” [ˈʒːdʒd] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] [ˌenɪɡˈmætɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]  
” **urged Acey Smith enigmatically as he whirled on a heel and returned to**  
” 敦促 艾西 史密斯 神秘地 作为 他 旋转 在 一个 脚跟 和 返回 到  
[hɪz; ɪz] [desk] .  
**his desk** .  
他的 桌子 .

“艾西·史密斯意味深长地催促道，然后猛地转身回到办公桌前。”

[ˈhæmənd] [went] [əˈweɪ] [ˈɪnwərdli] [æz; əz] [[əˈɡrɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [mæn] [huː] [hæz; həz]  
**Hammond went away inwardly as chagrined as a disguised man who has**  
哈蒙德 去 离开 内心 作为 懊恼地 作为 一个 伪装 男人 WHO 有  
[hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ənd] [fɔːls] [bɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [hwiːskt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .  
**had his wig and false beard suddenly whisked from his head and face** .  
有 他的 假发 和 错误的 胡须 突然 搅拌 从 他的 头 和 脸 .

哈蒙德内心懊恼不已，就像一个乔装打扮的人，他的假发和假胡子突然被人从头上和脸上夺走一样。

[hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][frʌm; frəm] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] [ˈʊrli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]  
**His attempt to conceal his identity from Acey Smith surely had been a**  
他的 试图 到 隐藏 他的 身份 从 艾西 史密斯 一定 有 到过 一个  
[rɪˈdɪkjələs] [fɑːrs] .  
**ridiculous farce** .  
荒谬的 闹剧 .

他试图向艾西·史密斯隐瞒自己的身份，这无疑是一场荒唐闹剧。

[pərˈhæps][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [wʌt]  
**Perhaps the pulp camp superintendent knew more than he did himself about what**  
也许 这 纸浆 营 校长 知道 更多的 比 他 做过 他自己 关于 什么  
[ˈpɜːrpəs] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪts] .  
**purpose lay behind his being sent to the limits** .  
目的 躺 在后面 他的 存在 发送 到 这 限制 .

或许，集中营的负责人比他自己更清楚他被送到这个地方的目的是什么。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [wʌn] ,  
**The situation was a humiliating one** ,  
这 情况 曾是 一个 羞辱 一 ,  
这种情况令人感到羞辱。

[ˈhæmənd] [ˈbɪtərli] [kənˈsiːdɪd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][hiː; hi] [ˌferd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**Hammond bitterly conceded as he sat alone in the cabin he shared with the**  
哈蒙德 苦涩地 承认 作为 他 卫星 独自的 在 这 舱 他 共享 和 这  
[kʊk] .  
**cook** .  
厨师 .

哈蒙德独自坐在他和厨师共用的小屋里，痛苦地承认了这一点。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd]  
**It would be bad enough to be found out and know what one was found**  
它 会 是 坏的 足够的 到 是 成立 出去 和 知道 什么 一 曾是 成立  
[aʊt] [fɔːr; fər] ,  
**out for** ,  
出去 为了 ,

被发现并知道自己被发现的是什么事，就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt]  
**but it was infinitely more exasperating to feel that he was a marked**  
但 它 曾是 无限地 更多的 可气 到 感觉 那 他 曾是 一个 标记  
[mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd]  
**man without knowing the exact nature of the predicament he had allowed**  
男人 没有 会心 这 精确的 自然 的 这 困境 他 有 允许  
[hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [drəːpt] [ˈɪntuː] .  
**himself to be dropped into** .  
他自己 到 是 掉落 进入 .

但更令人恼火的是，他感觉自己成了被盯上的人，却不知道自己究竟让自己陷入了怎样的困境。

[ˈeɪsi] [smiθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhæmənd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [ˌaʊtˈsaɪdər] [ˈevri]  
**Acey Smith had a manner of making Hammond feel like a mere outsider every**  
艾西 史密斯 有 一个 方式 的 制作 哈蒙德 感觉 喜欢 一个 仅仅 局外人 每一个  
[taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] ,  
**time they came in contact** ,  
时间 他们 来了 在 接触 ,

每次与艾西·史密斯接触，他总能让哈蒙德觉得自己像个局外人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlætər] , [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**and the latter , completely in the dark as to the objects of his own**  
和 这 后者 , 完全地 在 这 黑暗的 作为 到 这 对象 的 他的 自己的  
[ˈmɪj(ə)n] ,  
**mission** ,  
使命 ,

而后者则对自己的任务目标一无所知。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪmpətənt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ʌnd] [ˈpæri] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈstiŋɪŋ] [θrʌsts] [æz; əz][ə; eɪ]  
**was as impotent to meet and parry the other's stinging thrusts as a**  
曾是 作为 阳痿 到 见面 和 招架 这 其他的 刺痛 推力 作为 一个  
[mæn] [huː] [fensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈblaɪndfəʊld][ɑːn] .  
**man who fences with a blindfold on** .  
男人 WHO 栅栏 和 一个 眼罩 在 .

他就像蒙着眼睛击剑的人一样，无力招架对方的猛烈攻击。

[smiθ] [dɪd][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] .  
**Smith did not exactly despise him ; he had reason to believe that** .  
史密斯 做过 不是 确切地 鄙视 他 ; 他 有 原因 到 相信 那 .

史密斯并非真的鄙视他；他有理由这么认为。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsmɪθs] [ˈlaɪtli] - [kənˈsiːld] [egzʌlˈteɪʃn] [ˈoʊvər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs]  
**It was Smith's lightly - concealed exultation over knowledge of his helplessness**  
它 曾是 史密斯 轻轻 - 暗 大喜 超过 知识 的 他的 无助  
[ðæt] [ɡɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ] .  
**that galled him so** .  
那 恼怒 他 所以 .

最令他恼火的是史密斯对自己无能为力这件事表现出的那种不易察觉的得意。

[piː] . -  
**p . 71**  
p . -

[ˈhæmənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn] [fer] [ɡraʊnd] — [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] [ɔːr] [fɪsts]  
**Hammond longed to meet the other on fair ground — in a battle of wits or fists**  
哈蒙德 渴望 到 见面 这 其他 在 公平的 地面 — 在 一个 战斗 的 智慧 或者 拳头  
,  
:  
,  
:

哈蒙德渴望与对方在公平的平台上交锋——无论是智力较量还是拳脚较量。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'tɪkjələr] [wɪt] , [soʊ] [ɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪg'zækt][sætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]  
**he was not particular which , so long as he could exact satisfaction for**  
他 曾是 不是 特别的 哪个 , 所以 长的 作为 他 可以 精确的 满意 为了  
[hɪz; ɪz][hɜ:rt] [praɪd] .  
**his hurt pride .**  
他的 伤害 自豪 .

他并不特别在意是哪种，只要能抚慰他受伤的自尊心就行。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]  
**But this fighting in the dark was a hopeless business , and he was**  
但 这 斗争 在 这 黑暗的 曾是 一个 绝望 商业 , 和 他 曾是  
[br'kʌmɪŋ] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**becoming weary of it .**  
成为 厌倦 的 它 .

但这种在黑暗中战斗毫无希望，他渐渐感到厌倦。

[jet] — [wʌt] [dɪd] [smɪθ] [noʊ] ?  
**Yet — what did Smith know ?**  
然而 — 什么 做过 史密斯 知道 ?

然而——史密斯又知道些什么呢？

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] ?  
**What did he know ?**  
什么 做过 他 知道 ?

他究竟知道些什么？

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'dʒektər] [keɪm] [æn; ən][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔ:t] ['hæmənd] [ə; eɪ] [njuər] [ænd; ənd]  
**With this conjecture came an inspiration that brought Hammond a newer and**  
和 这 推测 来了 一个 灵感 那 带来 哈蒙德 一个 较新的 和  
[ə; eɪ] [braɪtə] ['vju:pɔɪnt] .  
**a brighter viewpoint .**  
一个 更亮 观点 .

这一猜想给哈蒙德带来了灵感，使他拥有了更新、更光明的视角。

[wen] [hi:; hi] [mɔ:r] ['kɑ:mli] [mʌld] [ðə; ði][sɪt'u'eɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] ,  
**When he more calmly mulled the situation over in the seclusion of his quarters ,**  
什么时候 他 更多的 平静地 仔细考虑 这 情况 超过 在 这 隔离 的 他的 四分之一 ,  
[ə; eɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kwɔ:rtərz] .  
当他独自一人在房间里冷静地思考这个问题时，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['eɪsɪ] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gesɪŋ] .  
**it struck him Acey Smith was merely guessing .**  
它 击 他 艾西 史密斯 曾是 仅仅 猜测 .

他突然意识到艾西·史密斯只是在猜测。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['defɪnətli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][eks] - ['nu:zpeɪpər] [mæn] ,  
**He had not definitely referred to him as an ex - newspaper man ,**  
他 有 不是 确实 指 到 他 作为 一个 前任 - 报纸 男人 ,  
[hɪz; ɪz] [kwɔ:rtərz] .  
他并没有明确地称他为前报社记者。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [ɪn'sɪnju:etɪd][hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] .  
**but had merely insinuated he knew him to be a writer .**  
但 有 仅仅 暗示 他 知道 他 到 是 一个 作家 .

但他只是暗示他知道他是一位作家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][soʊ] [fru:d] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp][ˈmæstər] [maɪt]  
**This was a thing one so shrewd of observation as the pulp camp master might**  
这 曾是 一个 事物 一 所以 精明 的 观察 作为 这 纸浆 营 掌握 可能  
[i:zəli] [sər'maɪz] [wen] ['hæmənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .  
**easily surmise when Hammond asked for writing paper .**  
容易地 推测 什么时候 哈蒙德 问 为了 写作 纸 .

像这位精明的营地主管那样观察力敏锐的人，很容易就能猜到哈蒙德要写字纸的缘由。

[ðæt] ['sʌbsɪkwənt] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:ntə][ðə; ði]['stertəs; 'stætəs][ʌv; əv]['fɪk(ə)n] ['raɪtəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**That subsequent drifting of his onto the status of fiction writers was a**  
那 随后的 漂流 的 他的 到 这 地位 的 小说 作家 曾是 一个  
[kæst][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ,  
**cast for information** ,  
投掷 为了 信息 ,

他后来逐渐转型成为小说家，这其实是一种获取信息的途径。

[hɪz; ɪz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [men][æn; ən] [ɑ:bviəs] [ə'tempt] [æt; ət] ['flætəri] —  
**his reference to the genius of writing men an obvious attempt at flattery —**  
他的 参考 到 这 天才 的 写作 男人 一个 明显的 试图 在 奉承 —  
[ænd; ænd][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [beɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] - ['stɔ:ri]  
**and the hook was baited with a hint that he himself had a life - story**  
和 这 钩 曾是 诱饵 和 一个 暗示 那 他 他自己 有 一个 生活 - 故事  
[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪ] ['getɪŋ] [hʊld][ʌv; əv] .  
**that would be worth while getting hold of .**  
那 会 是 值得 尽管 获得 抓住 的 .

他提到写作天才，这显然是一种奉承——而且，他还暗示自己也有一段值得了解的人生故事。

[ðə; ði] [hʊl] [θɪŋ] [si:md] [soʊ] [klɪr] [naʊ] [ðæt] ['hæmənd] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [ʌv; əv][stu:'pɪdəti][ɪn]  
**The whole thing seemed so clear now that Hammond accused himself of stupidity in**  
这 所有的 事物 似乎 所以 清除 现在 那 哈蒙德 被告 他自己 的 愚蠢 在  
[nɑ:t] ['si:ɪŋ] [θru:] [aɪ'ti:] [br'fɔ:r] .  
**not seeing through it before .**  
不是 看到 通过 它 前 .

现在一切都变得如此清晰，哈蒙德责怪自己之前竟然没有看穿这一切，真是愚蠢至极。

['hæməndz] [plæn] ['ðerfɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zɪstəns]  
**Hammond's plan therefore would be to follow the plane of the least resistance**  
哈蒙德的 计划 所以 会 是 到 跟随 这 飞机 的 这 至少 反抗  
[ænd; ænd][let] [smɪθ] [goʊ][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] .  
**and let Smith go on thinking what he pleased .**  
和 让 史密斯 去 在 思维 什么 他 高兴 .

因此，哈蒙德的计划是采取阻力最小的策略，让史密斯继续随心所欲地思考。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第4/15页

[ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [stɪl] ,  
**Even better still** ,  
甚至 更好的 仍然 ,

更妙的是,

[waɪ] [nɑːt] [əˈprəʊtʃ] [smɪθ] [fɔːr; fər] [ðæt] “ [ˈkwɪrɪst] [teɪl] ” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ænd; ənd]  
**why not approach Smith for that “ queerest tale “ he had referred to and**  
为什么 不是 方法 史密斯 为了 那 “ 最酷儿的 故事 ” 他 有 指 到 和  
[meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti] ?  
**make a play to his vanity ?**  
制作 一个 玩 到 他的 虚荣 ?

为什么不去找史密斯，问问他提到的那个“最古怪的故事”，然后利用他的虚荣心呢？

[noʊ] [daʊt] [ˈiːɡətɪzəm][wɒz; wəz] [ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθs] [moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈoʊpən [ˈsesəmi]  
**No doubt egotism was Acey Smith's most vulnerable point and the open sesame**  
不 怀疑 自负 曾是 艾西 史密斯 最多 易受伤害的 观点 和 这 打开 芝麻  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,  
**to his confidence** ,  
到 他的 信心 ,

毫无疑问，自负是艾西·史密斯最脆弱的弱点，也是他自信破灭的导火索。

[æz; əz] [ˈhæmənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][moʊst]  
**as Hammond in his journalistic experience had found it to be with most**  
作为 哈蒙德 在 他的 新闻 经验 有 成立 它 到 是 和 最多  
[dɪˈspɑːtɪk] [ɪɡˈzekjətɪvz] ,  
**despotic executives** ,  
专制 高管 ,

正如哈蒙德根据他的新闻从业经验所发现的那样，大多数专制的管理者都是如此。

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] .  
**high or low** .  
高的 或者 低的 .

高或低。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .  
**But no , that would not do** .  
但 不 , 那 会 不是 做 .

但是，那样做是不行的。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [stɪl] .  
**There was one thing in the way still** .  
那里 曾是 一 事物 在 这 方式 仍然 .

但还有一个障碍。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] .  
**If he only knew what he was here for he could act** .  
如果 他 仅有的 知道 什么 他 曾是 这里 为了 他 可以 行为 .

如果他知道自己来这里的目的是什么，他就能采取行动了。

[æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] ,  
**As things stood** ,  
作为 事物 站立 ,

就目前情况来看，

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [lest] [hiː; hi] [ˈblʌndər] [ɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʌpˈset]  
**he feared to take the initiative lest he blunder into something that would upset**  
他 害怕 到 拿 这 倡议 免得 他 错误 进入 某物 那 会 沮丧的  
[ðə; ði][plæn] [ˈnɔːrmən] [tiː] . [ˈɡɪldəːsliːv] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn]  
**the plan Norman T . Gildersleeve had in mind that night on**  
这 计划 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 有 在 头脑 那 夜晚 在  
他不敢主动行事，唯恐自己犯错，从而破坏诺曼·T·吉尔德斯利夫当晚的计划。

[piː] . -  
**p . 72**  
p . -

[ðə; ði] [treɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈhæmənd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ]  
**the train when he had engaged Hammond at a thousand dollars a**  
这 火车 什么时候 他 有 已订婚的 哈蒙德 在 一个 千 美元 一个  
[mʌnθ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] [tɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .  
**month to stay at the pulp camp till he received further orders .**  
月 到 停留 在 这 纸浆 营 直到 他 已收到 更远 订单 .  
当时他以每月一千美元的价格雇佣了哈蒙德，让他留在纸浆营地，直到接到进一步的命令。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hiː; hi] [ˈθiːəˌraɪzd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][praːp][aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːsəb(ə)l]  
**No matter how he theorised and tried to prop it up with possible**  
不 事情 如何 他 理论 和 尝试 到 支柱 它 向上 和 可能的  
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,  
**purposes** ,  
目的 ,  
无论他如何进行理论推演，并试图用各种可能的目的来支撑它，

[aɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [əˈsaɪnmənt] .  
**it appealed more and more to him as a crazy assignment .**  
它 上诉 更多的 和 更多的 到 他 作为 一个 疯狂的 任务 .  
他越来越觉得这是一项疯狂的任务。

[ˈbægz,fʊl][ʌv; əv] [meɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈoʊvər] [ˈdeɪli] [ɑːn][ðə; ði] [tʌgz] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]  
**Bagsful of mail was brought over daily on the tugs , and , so far as**  
满袋 的 邮件 曾是 带来 超过 日常的 在 这 拖船 , 和 , 所以 远的 作为  
[ˈhæmənd] [kʊd; kəd] [siː] ,  
**Hammond could see ,**  
哈蒙德 可以 看 ,  
每天都有满满几袋邮件由拖船运过来，而且，据哈蒙德所见，

[ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [dəˈrekt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈspætʃ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]  
**the mail was delivered direct and with considerable despatch all over the**  
这 邮件 曾是 发表 直接的 和 和 大量 调度 全部 超过 这  
[kæmps] .  
**camps .**  
营地 .  
邮件直接且迅速地送达各个营地。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈɡɪldəːsliːv] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] ,  
**It should therefore be an easy matter for Gildersleeve to write him ,**  
它 应该 所以 是 一个 简单的 事情 为了 吉尔德斯利夫 到 写 他 ,  
因此，吉尔德斯利夫给他写信应该很容易。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,  
**if it were only a few lines ,**  
如果 它 是 仅有的 一个 很少 线条 ,  
如果只有几行字的话，

[tuː; tə][let][him; ɪm] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prəɡˈresɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .  
**to let him know whether or not things were progressing as they should .**  
到 让 他 知道 无论 或者 不是 事物 是 进展 作为 他们 应该 .

让他知道事情是否按计划进行。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɡɪldʒsliːv] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ?  
**Why didn't Gildersleeve communicate with him ?**  
为什么 没有 吉尔德斯利夫 交流 和 他 ?

吉尔德斯利夫为什么不和他沟通？

[ˌaɪ ˈviː]  
**IV**  
第四

第四

[ðə; ði] [plʌmp] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsændi] [mækˈduːɡəl] [əˈpɪrd] [ˌmoʊmənˈterəli][æt; ət]  
**The plump figure and ruddy visage of Sandy Macdougall appeared momentarily at**  
这 丰满 数字 和 红润 面容 的 沙 麦克杜格尔 出现 片刻 在  
[ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈflʌŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [ˈhæmənd]  
**the cabin doorway and he flung a bundle of newspapers across at Hammond**  
这 舱 门口 和 他 扔 一个 捆 的 报纸 穿过 在 哈蒙德

.  
:  
.

桑迪·麦克杜格尔圆润的身影和红润的脸庞出现在小屋门口，他把一捆报纸扔给了哈蒙德。

" [ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ]  
" **The Big Boss left them at the breakfast table this morning and said you**  
" 这 大的 老板 左边 他们 在 这 早餐 桌子 这 早晨 和 说 你  
[maɪt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,  
**might like to see them ,**  
可能 喜欢 到 看 他们 ,

“大老板今天早上把它们留在餐桌上，说你们可能想看看它们。”

" [hiː; hi] [ɪkˈsplernd] .  
" **he explained .**  
" 他 解释 .

他解释说。

" [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [biːt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsʌmwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,  
" **I guess he's beat it for somewhere for the day ,**  
" 我 猜测 他是 打 它 为了 某处 为了 这 天 ,  
“我猜他今天已经找地方休息了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər]  
**for I saw him leave with his pack on his back just a minute or two after**  
为了 我 锯 他 离开 和 他的 盒 在 他的 后退 只是 一个 分钟 或者 二 后  
[juː; jʊ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .  
**you left his office .**  
你 左边 他的 办公室 .

因为你离开他的办公室后一两分钟，我就看到他背着背包离开了。

[kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪnəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wen] [jʊə(r)] [θruː] [ˈriːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nuːz] .  
**Come over to the beanery for a chat when you're through reading up the news .**  
来 超过 到 这 豆子店 为了 一个 聊天 什么时候 你是 通过 阅读 向上 这 消息 .  
看完新闻后，就来咖啡馆聊聊天吧。

” [ðə; ði] [hed] [kʊk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [di'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [reɪlm] [ʌv; əv] [beɪk] [ 'ʌvnz ] [ænd; ənd]  
“ The head cook turned and departed for his realm of bake ovens and  
” 这 头 厨师 转向 和 已离开 为了 他的 领域 的 烤 烤箱 和  
[ɪ'hæmld] [ pɒts ][ænd; ənd][pænz] .  
enamelled pots and pans .  
珐琅 锅 和 平底锅 .

“主厨转身走向他的烤炉和搪瓷锅碗瓢盆的世界。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθs] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [ˈsɪstəm] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] , [ˈru:məˌneɪtɪd] [ˈhæmənd] .  
That was Acey Smith's humiliating system all over again , ruminated Hammond .  
那 曾是 艾西 史密斯 羞辱 系统 全部 超过 再次 , 反刍 哈蒙德 .

哈蒙德心想，这简直就是艾西·史密斯那套令人羞辱的体系的重演。

[smɪθ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒʌst] [tu:] [si:ts] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ˈhæmənd] [wɪð; wɪθ]  
Smith had eaten that very morning just two seats away from Hammond with  
史密斯 有 吃 那 非常 早晨 只是 二 座位 离开 从 哈蒙德 和

[ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

the newspapers spread on the table before him .  
这 报纸 传播 在 这 桌子 前 他 .

就在那天早上，史密斯就坐在离哈蒙德两个座位远的地方吃饭，报纸就摊在他面前的桌子上。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] , [hi;; hi][ˈfoʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ʌn'tɪl]  
When he had finished breakfast , he folded them up and sat smoking until  
什么时候 他 有 完成的 早餐 , 他 折叠 他们 向上 和 卫星 吸烟 直到

[ˈhæmənd] [left][ðə; ði][ˈdaɪnər] .

Hammond left the diner .  
哈蒙德 左边 这 餐馆 .

他吃完早餐后，把东西叠好，坐在那里抽烟，直到哈蒙德离开餐馆。

[waɪ] [dɪd][hi;; hi][weɪt] [tɪl] [ˈhæmənd] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]  
Why did he wait till Hammond went out and then tell the cook to give him  
为什么 做过 他 等待 直到 哈蒙德 去 出去 和 然后 告诉 这 厨师 到 给 他

[ðə; ði][ˈpepərz] ?

the papers ?  
这 文件 ?

为什么他要等到哈蒙德出去后才让厨子把文件给他？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmps] [ðæt] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]  
It was a by - word around the camps that Acey Smith never did anything out of  
它 曾是 一个 经过 - 单词 大约 这 营地 那 艾西 史密斯 绝不 做过 任何事物 出去 的

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]

the ordinary  
这 普通的

在营地里，大家都知道艾西·史密斯从来不做任何出格的事。

[pi:] . -

p . 73

p . -

第73页

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .

without a definite object in view .  
没有 一个 定 目的 在 看法 .

没有明确的物体在视线范围内。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈbeɪtɪŋ] [ˈhæmənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] .

He was evidently baiting Hammond for a purpose .  
他 曾是 显然 诱饵 哈蒙德 为了 一个 目的 .

他显然是在故意激怒哈蒙德。



[ˌnevərðəˈles] , [ˈhæmənd] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈɡreɪtʃəli] .  
**Nevertheless** , **Hammond gathered up the newspapers gratefully** .  
尽管如此 , 哈蒙德 聚集 向上 这 报纸 感激不尽 .

然而，哈蒙德还是感激地收起了报纸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌlp]  
**They were the first of recent date he had seen since coming to the pulp**  
他们 是 这 第一的 的 最近的 日期 他 有 已见 自从 未来 到 这 纸浆  
[kæmp] .  
**camp** .  
营 .

这是他来到这家通俗小说出版社以来见到的第一批新人。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [braɪt] ,  
**The light in the cabin was none too bright** ,  
这 光 在 这 舱 曾是 没有任何 也 明亮的 ,

船舱里的灯光不太亮。

[soʊ] [ˈhæmənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] [bæk]  
**so Hammond took the papers outside and seated himself on a rustic bench back**  
所以 哈蒙德 采取 这 文件 外部 和 坐着 他自己 在 一个 乡村 长椅 后退  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .  
**of the cabin** .  
的 这 舱 .

于是哈蒙德拿着文件走到外面，坐在小屋后面的一张简陋长凳上。

[ðə; ði] [ˌaʊtər] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**The outer paper in the bundle was the Kam City Star of the previous morning** ,  
这 外 纸 在 这 捆 曾是 这 卡姆 城市 星星 的 这 以前的 早晨 ,

捆报纸最外面那张是前一天早上的《加姆市星报》。

[bʌt; bət] [ˈhæmənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsɔːkəts] ,  
**but Hammond , his eyes starting from their sockets** ,  
但 哈蒙德 , 他的 眼睛 开始 从 他们的 插座 ,

但哈蒙德的眼睛却从眼眶里瞪了出来，

[ˈskersli] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈdeɪtˌlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːk] [ðæt] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] - [ˈkɑːləm]  
**scarcely noted the dateline in the shock that went home from the three - column**  
几乎 著名的 这 日期线 在 这 震惊 那 去 家 从 这 三 - 柱子  
[ˈhedɪŋ] [ðæt] [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [blæk] - [feɪst] [ˈɡɑːθɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [left] -  
**heading that fairly shouted at him in black - faced gothic from the upper left -**  
标题 那 相当 喊叫 在 他 在 黑色的 - 面对 哥特 从 这 上 左边 -  
[hænd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] : —  
**hand corner of the front page** : —  
手 角落 的 这 正面 页 : —

他几乎没注意到日期，震惊之余，头版左上角那醒目的三栏标题，用黑脸哥特字体，仿佛在向他大声喊叫：

[mæn] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈnɔːrmən] [tiː] . [ˈɡɪldəˌsliːv]  
**MAN RESEMBLING NORMAN T . GILDERSLEEVE**  
男人 类似 诺曼 T . 镀金袖

长相酷似诺曼·T·吉尔德斯利夫的男子

[rɪˈpɔːrtɪd] [siːn] [nɪr] [prɪns] [ˈælbərt] , [sæsk] .  
**REPORTED SEEN NEAR PRINCE ALBERT , SASK** .  
据报道 已见 靠近 王子 阿尔伯特 , 萨斯喀彻温省 .

据报道在萨斯喀彻温省阿尔伯特王子城附近发现。

[meɪ] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈmæɡneɪt]  
**MAY BE MISSING PULP AND PAPER MAGNATE**  
可能 是 丢失的 纸浆 和 纸 巨头

可能缺少纸浆和造纸巨头

[ɪn] [ˈfi:vəd] [heɪst] , [ˈhæmənd] [skɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sʌbˈhedɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [bɪˈloʊ]  
**In fevered haste , Hammond skipped over the subheadings to the despatch below**  
在 发烧 匆忙 , 哈蒙德 跳过 超过 这 小标题 到 这 调度 以下  
[ðem; ðəm] [deɪt] - [laɪnd] [frʌm; frəm] [prɪns] [ˈælbərt] ,  
**them date - lined from Prince Albert ,**  
他们 日期 - 衬里 从 王子 阿尔伯特 ,  
哈蒙德匆匆略过小标题, 直接阅读了下面标有阿尔伯特亲王发来的电报。

[səˈskætʃwən] , [wɪð; wɪθ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈpri:vɪəs] : —  
**Saskatchewan , with date of the day previous : —**  
萨斯喀彻温省 , 和 日期 的 这 天 以前的 : —  
萨斯喀彻温省, 日期为前一日: —

[tu:; tə] - [deɪ] ,  
**To - day ,**  
到 - 天 ,  
今天,

[ˈlʌmbəmən] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdʒ] [nɔ: rθ] [ʌv; əv] [hɪr] [tʊld][ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði]  
**lumbermen coming in from the woods north of here told of the arrival in the**  
伐木工 未来 在 从 这 树林 北 的 这里 讲述 的 这 到达 在 这  
[məˈkenzi] [kæmps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][ˈstreɪndʒər] [ˈstrɔ:ŋli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [sent]  
**McKenzie camps of a middle - aged stranger strongly resembling the descriptions sent**  
麦肯齐 营地 的 一个 中间 - 老年人 陌生人 强烈 类似 这 描述 发送  
[ˈbrɔ:dkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈnɔ:rmən] [ti:] . [ˈɡɪldʒsli:v] ,  
**broadcast of the missing Norman T . Gildersleeve ,**  
播送 的 这 丢失的 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 ,  
从北部森林来的伐木工人说, 麦肯齐营地来了一位中年陌生人, 他的外貌与广播中描述的失踪的诺曼·T·吉尔德斯利夫非常相似。

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ˌkɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n] ,  
**of New York , head of the International Investments Corporation ,**  
的 新的 约克 , 头 的 这 国际的 投资 公司 ,  
纽约人, 国际投资公司负责人

[hu:z] [dɪsəˈpɪərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trænzˌkɑ:ntɪˈnenti, trænsˌkɑ:ntɪˈnenti] [treɪn] [baʊnd] [i:st] [frʌm; frəm]  
**whose disappearance from a transcontinental train bound east from**  
谁 消失 从 一个 跨大陆 火车 边界 东方 从  
[ˈwɪnɪpeg] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sepˈtembər] - ,  
**Winnipeg , on the night of September 23 ,**  
温尼伯 , 在 这 夜晚 的 九月 - ,  
9月23日晚, 他从一列从温尼伯开往东部的横贯大陆列车上失踪。

[kɔ:zd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][faɪˈnænʃ(ə)] [ˈsɜ:rkl] [ɪn][ˈkænədə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .  
**caused a sensation in financial circles in Canada and the United States .**  
导致 一个 感觉 在 金融的 界 在 加拿大 和 这 团结的 各州 .  
这在加拿大和美国的金融界引起了轰动。

[streŋθ] [ɪz] [lent] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ðæt] [ðə; ði][mən] [ɪz] [ˈnɔ:rmən] [ti:] . [ˈɡɪldʒsli:v] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt]  
**Strength is lent the theory that the man is Norman T . Gildersleeve by the statement**  
力量 是 借出的 这 理论 那 这 男人 是 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 经过 这 陈述  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbəmən] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [ʌv; əv]  
**of the lumbermen that the stranger seemed to be afflicted with loss of**  
的 这 伐木工 那 这 陌生人 似乎 到 是 受苦的 和 损失 的  
[ˈmeməri] .  
**memory .**  
记忆 .  
伐木工人的陈述——陌生人似乎患有失忆症——为该男子是诺曼·T·吉尔德斯利夫的理论提供了佐证。

[hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði] [su:pərɪntendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]  
**He told the superintendent of the camps that he had seemed to come out**  
他 讲述 这 校长 的 这 营地 那 他 有 似乎 到 来 出去  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træns] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]  
**of a state of trance after leaving a train at the terminus of the bush**  
的 一个 状态 的 发呆 后 离开 一个 火车 在 这 终点站 的 这 衬套  
[ˈreɪlweɪ] [ænd; ænd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .  
**railway and had no idea who he was or where he came from** :  
铁路 和 有 不 主意 WHO 他 曾是 或者 在哪里 他 来了 从 :

他告诉营地主管，他从丛林铁路终点站的火车上下来后，似乎就从恍惚状态中醒来，完全不知道自己是谁，也不知道自己来自哪里。

[hi:; hi][pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [kæmp] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]  
**He put up for the night at the lumber camp , but the next**  
他 放 向上 为了 这 夜晚 在 这 木材 营 , 但 这 下一个  
他在伐木营地过夜，但第二天

[pi:] . -  
**p . 74**  
p . -

第74页

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [mɪˈstɪriəsli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] .  
**morning disappeared as mysteriously as he had arrived** .  
早晨 消失 作为 神秘地 作为 他 有 到达的 :  
清晨如同他到来时一样神秘地消失了。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪldɜ:slɪ:v] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] ,  
**Mr . Gildersleeve , it will be remembered ,**  
先生 : 吉尔德斯利夫 , 它 将要 是 记得 ,  
吉尔德斯利夫先生，人们会记住的。

[fɜ:rst] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ˈwɪnɪpeg] , [mæn] . , [tu:; tə]  
**first dropped out of sight while on a train bound from Winnipeg , Man : , to**  
第一的 掉落 出去 的 视线 尽管 在 一个 火车 边界 从 温尼伯 , 男人 : , 到  
[ˈkæm] [ˈsɪti] , [ɒnt] .  
**Kam City , Ont** :  
卡姆 城市 , 安大略省 :

第一次消失在人们的视线中是在一列从曼尼托巴省温尼伯开往安大略省卡姆城的火车上。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌndərˈstʊd] ,  
**His intended visit to the latter place , it is understood ,**  
他的 故意的 访问 到 这 后者 地方 , 它 是 理解 ,  
据了解，他计划访问后一个地方。

[wʌz; wəz][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ænd][ˈpeɪpər] [mɪlz]  
**was in connection with the construction of the Kam City Pulp and Paper Mills**  
曾是 在 联系 和 这 建造 的 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯  
[plænt] ,  
**plant** ,  
植物 ,

与卡姆市纸浆造纸厂的建设有关，

[ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [səbˈsɪdɪəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ˌkɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n] , [naʊ]  
**a Canadian subsidiary of the International Investments Corporation , now**  
一个 加拿大 子公司 的 这 国际的 投资 公司 , 现在  
[ˈbi:ɪŋ] [ɪˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪk,pɔ:rt; ˈleɪk,pʊɔrt] [taʊn] .  
**being erected at the lakeport town** .  
存在 竖立 在 这 湖港 镇 :

国际投资公司的加拿大子公司，目前正在湖港小镇建设中。

[sɪns] ['mɪstər] . [gɪldə'sli:vz] [dɪsə'pɪrəns] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [hæv; həv] [bɪn]  
**Since Mr . Gildersleeve's disappearance the police of the Dominion have been**  
自从 先生 . 吉尔德斯利夫的 消失 这 警察 的 这 自治领 有 到过  
[ˈveɪnli] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**vainly scouring the country for trace of him .**  
徒劳地 洗涤 这 国家 为了 痕迹 的 他 .

自吉尔德斯利夫先生失踪以来，自治领的警察一直在全国范围内徒劳地搜寻他的踪迹。

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'kenzi] [kæmps][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [treɪl] ,  
**The news from the McKenzie Camps to - day will no doubt provide a fresh trail ,**  
这 消息 从 这 麦肯齐 营地 到 - 天 将要 不 怀疑 提供 一个 新鲜的 踪迹 ,

今天来自麦肯齐营地的消息无疑会提供一条新的线索。

[ðoʊ] [haʊ] ['mɪstər] . [ˈgɪldə'sli:v] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [bæk] [west] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]  
**though how Mr . Gildersleeve could travel back west almost a thousand miles**  
尽管 如何 先生 . 吉尔德斯利夫 可以 旅行 后退 西方 几乎 一个 千 英里  
[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,  
**without being identified by some one ,**  
没有 存在 已识别 经过 一些 一 ,

然而，吉尔德斯利夫先生是如何在不被任何人认出的情况下，向西跋涉近一千英里呢？

[pər'tɪkjələrli] [ 'treɪnmən] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətɪz] [hɪr] .  
**particularly trainmen , is beyond the comprehension of authorities here .**  
特别 列车员 , 是 超过 这 理解 的 当局 这里 .

尤其是列车员的情况，超出了当地当局的理解范围。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][grɪst][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['θiəriːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæmənd] [wʌz; wəz][nɑːt]  
**There followed a grist of newspaper theories in which Hammond was not**  
那里 随后 一个 磨粉 的 报纸 理论 在 哪个 哈蒙德 曾是 不是  
[pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .  
**particularly interested .**  
特别 感兴趣的 .

接下来是一系列报纸上的理论，哈蒙德对此并不特别感兴趣。

[hiː; hi] [skænd] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)] ,  
**He scanned thoroughly the newspaper and two others in the bundle ,**  
他 扫描 彻底 这 报纸 和 二 其他的 在 这 捆 ,

他仔细地浏览了那份报纸和捆里的另外两份报纸。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] [aɪtəmz] ['θroʊɪŋ] ['fɜːrðər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] .  
**but found no other items throwing further light on the mystery .**  
但 成立 不 其他 项目 投掷 更远 光 在 这 神秘 .

但并未发现其他有助于解开这个谜团的物品。

[æn; ən][edɪ'tɔːriəl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [riːd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .  
**An editorial in the edition he had first read caught his eye .**  
一个 社论 在 这 版 他 有 第一的 读 捕捉 他的 眼睛 .

他最先读到的那期杂志上的一篇社论引起了他的注意。

[aɪ 'tiː] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] [tiː] . [gɪldə'sli:vz] [dɪsə'pɪrəns]  
**It dealt with the odd circumstances of Norman T . Gildersleeve's disappearance**  
它 已处理 和 这 奇怪的 情况 的 诺曼 T . 吉尔德斯利夫的 消失  
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪd] : —  
**and was headed : —**  
和 曾是 标题 : —

它讲述了诺曼·T·吉尔德斯利夫失踪的离奇经过，标题是：——

[ə'feɪzə] , [ɔːr] [bɔːs] [ʌv; əv] [aɪ'dentəti]  
**APHASIA , OR LOSS OF IDENTITY**  
失语症 , 或者 损失 的 身份

失语症，或身份丧失

[ə'feɪzə] — [ə'feɪzə] — [wer] [hæd; həd] ['hæmənd] ['ri:s(ə)ntli] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [ðæt] [wɜ:rd] ?  
**Aphasia** — **aphasia** — **where** **had** **Hammond recently heard or read that word** ?  
失语症 — 失语症 — 在哪里 有 哈蒙德 最近 听到 或者 读 那 单词 ?  
失语症——失语症——哈蒙德最近在哪里听到或读到过这个词？

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [stɑ:rt][hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [fɜ:rst] ['kwestʃən] ['eɪsi]  
**Then with an electric start he remembered that disconcerting first question Acey**  
然后 和 一个 电的 开始 他 记得 那 令人不安 第一的 问题 艾西  
[smɪθ] [hæd; həd] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] :  
**Smith had flung at him the night he arrived at the pulp camp** :  
史密斯 有 扔 在 他 这 夜晚 他 到达的 在 这 纸浆 营 :  
然后，他突然想起艾西·史密斯在他抵达印刷厂当晚抛给他的那个令人不安的第一个问题：

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə'feɪzə] ?  
” **What do you know about aphasia** ?  
” 什么 做 你 知道 关于 失语症 ?

你对失语症了解多少？

“ [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n]['kɑ:mɜ:, 'kɑ:lmɜ:] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .  
” **A coincidence it must have been , he reflected on calmer deduction** .  
” 一个 巧合 它 必须 有 到过 , 他 反映 在 更平静 扣除 .  
“这一定是巧合，”他冷静地推断道。

['eɪsi] [smɪθ] , [aʊt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [pʌlp] [ 'limits ] , ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˈaʊtpoʊst]  
**Acey Smith , out here at the pulp limits , twenty miles from the nearest outpost**  
艾西 史密斯 , 出去 这里 在 这 纸浆 限制 , 二十 英里 从 这 最近的 前哨  
[ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,  
**of civilisation** ,  
的 文明 ,

艾西·史密斯，身处偏远地区，距离最近的文明前哨也有二十英里。

[kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gɪldɜ'sli:vz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz]  
**could then have no knowledge of Gildersleeve's disappearance several hundred miles**  
可以 然后 有 不 知识 的 吉尔德斯利夫的 消失 一些 百 英里  
[west] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]['kæm] ['sɪti] .  
**west of the port of Kam City** .  
西方 的 这 港口 的 卡姆 城市 .

这样一来，他们可能就不知道吉尔德斯利夫在卡姆城港口以西几百英里处失踪了。

[ænd; ənd] [jet] — [jet] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:rtʃt]  
**And yet — yet the Girl with the High - Arched**  
和 然而 — 然而 这 女孩 和 这 高的 - 拱形  
然而——然而，那个高弓足的女孩

[pi:] . -  
**p . 75**  
p . -

[aɪ] - [braʊz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][tu:; tə] [si:] [smɪθ] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] ['hæməndz] ['vɪzɪt] .  
**Eye - brows had just been in to see Smith previous to Hammond's visit** .  
眼睛 - 眉毛 有 只是 到过 在 到 看 史密斯 以前的 到 哈蒙德的 访问 .  
在哈蒙德来访之前，眉毛刚刚去拜访过史密斯。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænz,kɑːntrɪˈnentl,ˌtræns,kɑːntrɪˈnentl] [wen]  
**She had been in the same coach of the transcontinental when**  
她有到过在这相同的教练的这跨大陆什么时候  
[ˈɡɪldɜːsliːv] [hæd; həd][left] [ðə; ði][treɪn] [æt; ət] [muːs] [hɔːrn][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ænd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] —  
**Gildersleeve had left the train at Moose Horn Station and failed to return —**  
吉尔德斯利夫有左边这火车在驼鹿喇叭车站和失败的到返回 —  
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ɑːn] [tuː] [əˈkeɪʒənz] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]  
**and her nervous perturbation on two occasions when she had caught sight of**  
和她她紧张的扰动在二场合什么时候她有捕捉视线的  
[ˈhæmənd] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] .  
**Hammond had been marked .**  
哈蒙德有到过标记 .

当吉尔德斯利夫在穆斯霍恩车站下车后一去不返时，她就和吉尔德斯利夫在同一节车厢里——而且，她两次见到哈蒙德时都表现出了明显的紧张不安。

[greɪt] [ˈhevəns] , [aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ʃiː, ʃi] — [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd]  
**Great heavens , it could not be that she — this beautiful creature he had**  
伟大的天 , 它可以不是是那她 — 这美丽的生物他有  
[driːmd] [əˈbaʊt] ,  
**dreamed about ,**  
梦见关于 ,

天哪，不可能是她——他梦寐以求的那个美丽女子。

[huːz] [ˈwʌndrəs] [bluː] [aɪz] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] — [ðæt] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ænd; ænd][hæd; həd]  
**whose wondrous blue eyes haunted his waking hours — that she knew and had**  
谁奇妙的蓝色的眼睛闹鬼的他的醒来小时 — 那她知道和有  
[ˈkærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈeɪsi] [smaɪθ] !  
**carried the news to Acey Smith !**  
携带这消息到艾西·史密斯 !

她那双迷人的蓝眼睛在他醒着的时候萦绕不去——她知道这件事，并且已经把消息告诉了艾西·史密斯！

[ˈhæmənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][ə; ei] [loʊ] , [ʌnˈfaʊndɪd] [səˈspiʃ(ə)n] .  
**Hammond tried to banish the thought as a low , unfounded suspicion .**  
哈蒙德尝试到放逐这想法作为一个低的 , 毫无根据怀疑 .

哈蒙德试图将这种想法斥为一种低级的、毫无根据的怀疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; ei] [ˈsɪnɪstər] [ˈmʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] ,  
**It was merely a sinister muddle of events , he told himself , into which she ,**  
它曾是仅仅一个险恶混乱的活动 , 他讲述他自己 , 进入哪个她 ,  
他告诉自己, 这不过是一连串险恶的事件, 而她也卷入其中。

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnəsntli] [drɔːn] .  
**more so than himself , had been innocently drawn .**  
更多的所以比他自己 , 有到过天真地绘制 .

比他自己更甚，是被无辜地吸引而来的。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] .  
**That was it — certainly that was it .**  
那曾是它 — 当然那曾是它 .

就是这样——肯定就是这样了。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [æt; ət][ə; ei] [ˈrɔːkəs] , [krəʊkɪŋ] [saʊnd] [bɪˈhaɪnd]  
**He leaped to his feet and turned at a raucous , croaking sound behind**  
他跳跃到他的脚和转向在一个沙哑 , 呱呱叫声音在后面  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

他猛地站起身，转身看向身后，那里传来一阵刺耳的、嘶哑的叫声。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , [hæf] - ['æŋɡrɪ] , [hæf] - ['stɑ:rtld] [eksklə'meɪʃn] [keɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hɪz; ɪz]  
**A hoarse , half - angry , half - startled exclamation came through his teeth as his**  
一个 嘶哑 , 一半 - 生气的 , 一半 - 惊慌 感叹 来了 通过 他的 牙齿 作为 他的  
[geɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɡlu:mi] ,  
**gaze fell upon the gloomy ,**  
目光 跌倒 之上 这 阴沉 ,  
当他目光落在阴沉的天空时, 他发出了一声沙哑的、半愤怒半惊恐的惊呼。

[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] - [bʊʃ] [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [bɜ:rtʃ] [tri:z]  
**spectrelike figure of Ogima Bush the Medicine Man standing between two birch trees**  
幽灵般的 数字 的 - 衬套 这 药品 男人 常设 之间 二 桦木 树木  
[də'rektli; da'rektli][br'hɑ:nd][hɪz; ɪz] [si:t] .  
**directly behind his seat .**  
直接地 在后面 他的 座位 .

巫医奥吉玛·布什的幽灵般的身影站在他座位正后方的两棵白桦树之间。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'mu:vəbl] ,  
**The Indian was as immovable ,**  
这 印度 曾是 作为 不可移动的 ,

印度人也同样一动不动。

[æz; əz] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [feɪs] [baɪ] ['eni] ['hju:mən][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ðer; ðər]  
**as untouched in face by any human emotion as if he had always stood there**  
作为 未受触碰 在 脸 经过 任何 人类 情感 作为 如果 他 有 总是 站立 那里  
[ə; eɪ] [ ka:vd ] ['fɪɡjər] [ɪn] [wʊd] .  
**a carved figure in wood .**  
一个 雕刻 数字 在 木头 .

他的脸上没有任何人类情感的痕迹, 仿佛他一直都是一座木头雕像。

[ðə; ðɪ]['skɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] - [boʊnz] [gli:md] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:ɾɪd] ['skɑ:rlət] [lɪ'vɪdəti] ,  
**The scars on his cheek - bones gleamed in fresh and horrid scarlet lividity ,**  
这 疤痕 在 他的 脸颊 - 骨头 闪闪发光 在 新鲜的 和 可怕的 猩红 尸斑 ,  
他颧骨上的疤痕闪烁着鲜红骇人的血红色光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɡerɪʃ] [waɪt] ['setɪŋ] [ɡləʊd] [laɪk] ['embərz] [ʌv; əv] [heɪt] [ɪn][ə; eɪ]  
**and his eyes with their garish white setting glowed like embers of hate in a**  
和 他的 眼睛 和 他们的 扎眼 白色的 环境 发光 喜欢 余烬 的 恨 在 一个  
[ˈɡɑ:rgɔɪl] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] .  
**gargoyle of unspeakable wickedness .**  
石像鬼 的 无法形容 邪恶 .

他那双眼睛, 配上刺眼的白色眼珠, 如同邪恶怪兽石像鬼身上燃烧的仇恨余烬, 闪烁着耀眼的光芒。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ][wa:nt] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['hæmənd] [ʃɑ:rpli] .  
“ **What do you want ?** ” **demanded Hammond sharply .**  
“ 什么 做 你 想 ? ” 要求 哈蒙德 尖锐地 .

“你想要什么? ”哈蒙德厉声问道。

“ [ən] - [en] - [en] - [en][ʊx; ɜ:] .  
“ **Un - n - n - n ugh .**  
“ 联合国 - n - n - n 啊 .

“呃.....

“ [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n]['mænz] [aɪz] ['sentərd] [ɑ:n] ['hæmənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]  
“ **The Medicine Man's eyes centred on Hammond much as they might have had**  
“ 这 药品 男人的 眼睛 居中 在 哈蒙德 很多 作为 他们 可能 有 有  
[hi; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] - - ['keɪ] - [jæk] [waɪl] [hi; hi] - [aɪ'ti:] .  
**he been a passing wesse - ke - jak while he gutturalled it .**  
他 到过 一个 通过 - - ke - 杰克 尽管 他 - 它 .

“巫医的目光紧紧地盯着哈蒙德, 就像他看到一只路过的韦斯-克-杰克, 同时发出低沉的咕哝声一样。

“ - [bʊʃ] [teɪks] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .  
“ **Ogima Bush takes what he wants** .  
“ - 衬套 - 需要 - 什么 - 他 - 想要 - .  
“奥吉玛·布什想要什么就拿什么。”

[kɔː] - - ['ɛskə] - ['boʊ.bə] ?  
**Kaw - gaygo esca - boba ?**  
卡瓦 - - 埃斯卡 - 波霸奶茶 ?  
Kaw-gaygo esca-boba?

“ [hiː; hi] [tɜːrɪnd] ['liːʒəɹli] , ['tʃʌklɪŋ] ['kwɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['kwestʃən]  
“ **He turned leisurely , chuckling queerly in his throat as he uttered the question**  
“ 他 - 转向 - 悠闲 - , - 轻笑 - 奇怪地 - 在 - 他的 - 喉 - 作为 - 他 - 说出 - 这 - 问题  
[ɪn] - .  
**in Objibiwa** .  
在 - - .  
他悠闲地转过身，喉咙里发出怪异的笑声，用奥比比瓦语提出了这个问题。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [kwɑɪt] [ʌŋkən'sɜːrɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['ænsər] ['hæmənd]  
**Then he strode off into the bush quite unconcerned as to what answer Hammond**  
然后 - 他 - 大步走 - 离开 - 进入 - 这 - 衬套 - 相当 - 漠不关心 - 作为 - 到 - 什么 - 回答 - 哈蒙德  
[maɪt] [meɪk] .  
**might make** .  
可能 - 制作 - .  
然后他大步走进灌木丛，丝毫不在意哈蒙德会如何回答。

[piː] . -  
**p . 76**  
p . -  
第76页

['tʃæptər] [viː;ɑɪ'aɪ]  
**CHAPTER VII**  
章 - 七  
第七章

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['læːkɪŋ] [deθ]  
**THE HILL OF LURKING DEATH**  
这 - 爬坡道 - 的 - 潜伏 - 死亡  
潜伏死亡之丘

[aɪ]  
**I**  
我  
我

“ [oʊld] ['leðər] [feɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [piːvd] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?  
“ **Old Leather Face seems to be peeved about it , doesn't he ?**  
“ 老的 - 皮革 - 脸 - 似乎 - 到 - 是 - 恼怒 - 关于 - 它 - , - 不 - 他 - ?  
“老皮脸似乎对此很不高兴，不是吗？ ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sændi] [mæk'duːgəl] [huː] [spoʊk] .  
“ **It was Sandy Macdougall who spoke** .  
“ 它 - 曾是 - 沙 - 麦克杜格尔 - WHO - 辐 - .  
“发言的是桑迪·麦克杜格尔。”



[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['hæmənd] [ænd; ənd][hæd; həd]  
**He had returned from the cook - house unnoticed by Hammond and had**  
他有 返回 从 这 厨师 - 房子 未被察觉 经过 哈蒙德 和 有  
[ˈeɪdəntli] [bɪn] [æn; ən] [ə'mju:zd] [ˈspektətər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔ:g] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n]  
**evidently been an amused spectator while the dialogue was going on between**  
显然 到过 一个 觉得好笑 旁观者 尽管 这 对话 曾是 去 在 之间  
['hæmənd] [ænd; ənd] - [bʊʃ] .  
**Hammond and Ogima Bush .**  
哈蒙德 和 - 衬套 .

他从厨房回来时没有被哈蒙德注意到，显然在哈蒙德和奥吉玛·布什对话时，他一直饶有兴致地旁观着。

“ [dɪd][ju:; jʊ][get] [wʌt] [hi:; hi] [krəʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] , ['hæmənd] ? ” [hi:; hi] [æskt] .  
“ **Did you get what he croaked at you , Hammond ? ” he asked .**  
“ 做过 你 得到 什么 他 呱呱叫 在 你 , 哈蒙德 ? ” 他 问 .

“哈蒙德，你听清他跟你说了什么吗？”他问道。

“ [aɪ] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - ['teɪkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] - [ɔ:r] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .  
“ **I caught something about him ' taking what he wanted ' or words to that effect .**  
“ 我 捕捉 某物 关于 他 - 采取 什么 他 通缉 - 或者 字 到 那 影响 .  
“  
“  
“

“我听到他说‘拿走他想要的东西’或者类似的话。”

“ [hi:; hi] [sed] : - [teɪks] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] , - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] , - [kɔ:] -  
“ **He said : ' Ogima takes what he wants , ' and then he asked , ' Kaw - gaygo**  
“ 他 说 : - 需要 什么 他 想要 , - 和 然后 他 问 , - 卡瓦 -  
[ˈɛskə] - ['boʊ.bə] ?  
**esca - boba ?**  
埃斯卡 - 波霸奶茶 ?

他说：“奥吉玛想拿什么就拿什么”，然后他又问：“卡瓦盖戈·埃斯卡波巴？”

- [ðæts] ['ɪndiən] [fɔ:r; fər] - [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] ['nʌθɪŋ] ?  
‘ **That's Indian for ' Have you got nothing ?**  
- 那就是 印度 为了 - 有 你 得到 没有什么 ?

“那是印度语，意思是‘你什么都没有吗？’”

- [saʊndz] ['fu:lɪ] , [bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [æskz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd] — [ðæt] [wei] , [lʊk]  
‘ **Sounds foolish , but when an Indian asks it the way he did — that way , look**  
- 声音 愚蠢 , 但 什么时候 一个 印度 问 它 这 方式 他 做过 — 那 方式 , 看  
[aʊt] !  
**out !**  
出去 !

“听起来很傻，但是当一个人用他那种方式问的时候——就是那种方式，小心点！”

[hi:z] ['i:ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪski] [ɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] . “  
**He's either looking for whiskey or trouble . ”**  
他是 任何一个 寻找 为了 威士忌酒 或者 麻烦 . “

他要么是想找威士忌，要么是想惹麻烦。

“ [wel] , [hi:z] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgoʊts] [haʊs] [fɔ:r; fər] [wʊl] [ðɪs] [taɪm] , “  
“ **Well , he's rapping at the door of the goat's house for wool this time , ”**  
“ 出色地 , 他是 说唱 在 这 门 的 这 山羊的 房子 为了 羊毛 这 时间 , “  
[læft] ['hæmənd] .  
**laughed Hammond .**  
笑了 哈蒙德 .

“嗯，这次他是在敲山羊的门要羊毛了，”哈蒙德笑着说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [gʊd] [ˈwɪski] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [mu:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz]  
“ **I haven't seen anything that looked like good whiskey in a blue moon , and , as**  
“ 我 还没有 已见 任何事物 那 看起来 喜欢 好的 威士忌酒 在 一个 蓝色的 月亮 , 和 , 作为  
[fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)] ,  
**for trouble ,**  
为了 麻烦 ,

“我好久都没见过像样的威士忌，至于麻烦事，

[aɪ][kæn; kən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈlʊkɪt] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [ˈsi:kɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] - [skɪn]  
**I can usually locate plenty of it without seeking it from a red - skin**  
我 能 通常 定位 很多 的 它 没有 寻求 它 从 一个 红色的 - 皮肤  
“  
“  
“  
“

我通常不用从红皮肤的人那里找就能找到很多。

“ [ˈspi:kɪŋ] - [ʌv; əv] [ˈwɪski] , “ [ˈsændi:z] [aɪz] [ˈkrɪŋkld] , “ [ˈhaʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɪp] [raɪt]  
“ **Speakin ' of whiskey , " Sandy's eyes crinkled , " how'd you like a little nip right**  
“ 说话 - 的 威士忌酒 , “ 桑迪的 眼睛 皱巴巴的 , “ 怎么做到的 你 喜欢 一个 小的 掐 正确的  
[naʊ] ? “  
**now ? “**  
现在 ? “

“说到威士忌，”桑迪眯起眼睛说，“现在想来一小口吗？ ”

“ [ə; eɪ] [drɪŋk] ? “  
“ **A drink ? “**  
“ 一个 喝 ? “

“来杯饮料吗？ ”

“ [ʃʊr] . [jʊə(r)] [ˈlʊkɪn] - [sɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈboʊld] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [ˈslʌmθɪŋ] ,  
“ **Sure . You're lookin ' sort of all bowled over about something ,**  
“ 当然 . 你是 在看 - 种类 的 全部 保龄球 超过 关于 某物 ,  
“当然。你看上去好像被什么事弄得有点不知所措。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][snɔ:rt] [wɪl] [breɪs] [ju:; jʊ][ʌp] .  
**and a little snort will brace you up .**  
和 一个 小的 哼哼 将要 支撑 你 向上 .

轻轻哼一声就能让你精神抖擞。

[kʌm] [ɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃæk] .  
**Come on in the shack .**  
来 在 在 这 窝棚 .

进来吧，进小屋来。

“ [pi:] . -  
“ **p . 77**  
“ p . -

第77页

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [mækˈdu:ɡəl] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hʊkt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd] .  
**Inside the cabin Macdougall closed the door and hooked it on the inside .**  
里面 这 舱 麦克杜格尔 关闭 这 门 和 钩子 它 在 这 里面 .

在小屋里，麦克杜格尔关上门，并从里面把门闩上了。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [slʌm; səm] [lu:s] [ˈflo:rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɔ:t(ə)l] .  
**He lifted some loose flooring in the corner and brought up a black bottle .**  
他 抬起 一些 松动的 地板 在 这 角落 和 带来 向上 一个 黑色的 瓶子 .

他掀开角落里松动的地板，拿出一个黑色瓶子。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,  
“ **You needn't be afraid of it ,**  
“ 你 不必 是 害怕的 的 它 ,

你不必害怕它，

" [hi:; hi] [ə'fɔ:d] ['hæmənd] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [him; ɪm][ə; eɪ] [dra:ft] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [kʌp] .  
" **he assured Hammond as he poured him a draught in a metal cup .**  
" 他 保证 哈蒙德 作为 他 倾倒 他 一个 草稿 在 一个 金属 杯子 .  
" 他一边说着，一边用金属杯给哈蒙德倒了一杯酒。"

" [ðɪs] [ɪz] [si:ld] [raɪ] [gʊdz] [aɪ][gɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ:z] [prɪ'skrɪp](ə)n] .  
" **This is sealed rye goods I got on a doctor's prescription .**  
" 这 是 密封 黑麦 商品 我 得到 在 一个 医生的 处方 .  
" 这是我凭医生处方买的密封黑麦产品。"

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][dɑ:rk][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz] [tu:] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][bɪg] [bɔ:s] [ɪz] [deθ] [ɑ:n]  
**But I got to keep it dark because there's two things the Big Boss is death on**  
但 我 得到 到 保持 它 黑暗的 因为 有 二 事物 这 大的 老板 是 死亡 在  
[eni] [ʌv; əv][ju: 'es]['tɒtɪn] - [ə'raʊnd] [kæmp] ;  
**any of us totin ' around camp ;**  
任何 的 我们 托廷 - 大约 营 ;  
但我必须保守秘密，因为有两件事，大老板对我们这些在营地到处乱跑的人来说都是死路一条；

[ðə; ðɪ][wʌŋ][ɪz][sɪks] - ['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] ['wɪski] . . . .  
**the one is six - guns and the other is whiskey : : : :**  
这 一 是 六 - 枪支 和 这 其他 是 威士忌酒 . . . .  
一个是六发左轮手枪，另一个是威士忌.....

[hɪəz] [haʊ] !  
**Here's how !**  
这里是 如何 !  
方法如下！

" [mæk'du:gəl] ['gʌzəld] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kʌpfʊl] [streɪt] .  
" **Macdougall guzzled a generous cupful straight .**  
" 麦克杜格尔 狼吞虎咽 一个 慷慨的 一杯 直的 .  
麦克杜格尔咕咚咕咚地喝了一大杯。

['hæmənd] [pər'fɔ:rs] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ni:t] [tu:] .  
**Hammond perforce had to take his neat too .**  
哈蒙德 强制 有 到 拿 他的 整洁的 也 .  
哈蒙德也不得不带上他的便服。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [meɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [tu:] [kʌps] [ə'gen] .  
**The cook made to fill the two cups again .**  
这 厨师 制成 到 充满 这 二 杯子 再次 .  
厨师又去把这两个杯子装满了。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [dɪ'klaɪnd] ['hæmənd] .  
" **No , thanks , " declined Hammond .**  
" 不 , 谢谢 , " 拒绝 哈蒙德 .  
“不，谢谢。”哈蒙德婉拒道。

" [aɪ][dəunt] [ɪn'dʌldʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæts] ['ferli] [smu:ð] [stʌf] .  
" **I don't indulge as a general thing , but I'll admit that's fairly smooth stuff .**  
" 我 不 放纵 作为 一个 一般的 事物 , 但 患病的 承认 那就是 相当 光滑的 东西 .  
“我一般不沉迷于此，但我得承认，这东西确实很顺手。”

" ['sændi] [tɔ:st] [ɔ:f] [ə'hʌðər] [stɪf] [wʌŋ] .  
" **Sandy tossed off another stiff one .**  
" 沙 抛掷 离开 其他 僵硬的 一 .  
桑迪又投出了一个硬球。

[ðən] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪˈmensli]  
**Then he sat down smacking his lips as though it agreed with him immensely**  
然后 他 卫星 向下 拍打 他的 嘴唇 作为 尽管 它 同意 和 他 非常  
.  
:  
.

然后他坐了下来，咂着嘴，好像非常赞同这种做法。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [met] [ðæt] [ˈkɑːpər] - [feɪst] [oʊld][ræt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ?  
" **You never met that copper - faced old rat before you came out here ?**  
" 你 绝不 遇见 那 铜 - 面对 老的 鼠 前 你 来了 出去 这里 ?

“你来这里之前从没见过那只铜脸老老鼠吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .  
" **he asked presently .**  
" 他 问 目前 .

他随即问道。

" [huː] — - [bʊʃ] ?  
" **Who — Ogima Bush ?**  
" WHO — - 衬套 ?

“谁——奥吉玛·布什？ ”

[noʊ] ,  
**No ,**  
不 ,

不，

[aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]  
**I never before set eyes on him until that morning he wandered in while I was**  
我 绝不 前 放 眼睛 在 他 直到 那 早晨 他 漫步 在 尽管 我 曾是  
[æt; ət] [ˈbrekfəst] . "  
**at breakfast . "**  
在 早餐 . "

直到那天早上我吃早饭的时候，他才晃晃悠悠地走了进来，在此之前我从未见过他。

" [hm] — [hm] — [wel] !  
" **H'm — h'm — well !**  
" 嗯 — 嗯 — 出色地 !

“嗯——嗯——好吧！

" [məkˈduːɡəl] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][kʌp] [rɪˈflektɪvli] [wʌn] [ˈmɪnɪt] .  
" **Macdougall studied his cup reflectively one minute .**  
" 麦克杜格尔 研究 他的 杯子 反思地 一 分钟 .

麦克杜格尔若有所思地看了看他的杯子，足足一分钟。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [kəˈhuːts] [ɑːn]  
" **You know , I thought at first maybe you and him might be cahoots on**  
" 你 知道 , 我 想法 在 第一的 或许 你 和 他 可能 是 勾结 在  
[ˈsʌmθɪŋ] .  
**something .**  
某物 .

“你知道吗，我一开始以为你和他可能在合谋什么。

[wʌn][dəʊnt] [noʊ] [huːz] [huː] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [dʌmp] .  
**One don't know who's who out in this queer dump .**  
— 不 知道 谁是 WHO 出去 在 这 酷儿 倾倒 .

在这个同性恋聚集地，你根本分不清谁是谁。

[bʌt; bət] [aɪv] [saɪzd] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [hed] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [jər; jər] [ˈbɪznəs] [maɪt]  
**But I've sized you up as a decent head , no matter what your business might**  
但 我已经 尺寸 你 向上 作为 一个 体面的 头 , 不 事情 什么 你的 商业 可能  
[biː; bi] ,  
**be** ,  
是 ,

但我认为你是个不错的头脑，无论你从事什么行业。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈtɑːki:n, -kin, 'tei- ] - [ə; eɪ] [nɪp] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [reɪzd] [juː; jʊ]  
**and you takin ' a nip with me now and then has raised you**  
和 你 拿 - 一个 掐 和 我 现在 和 然后 有 提高 你  
[ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ɪn] [maɪ] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "  
**a bit more in my notions of you . "**  
一个 少量 更多的 在 我的 概念 的 你 . "

你偶尔和我小酌几杯，让我对你的看法又提升了一些。”

" [gʊd] [ˈhevəns] , " [smaɪld] [ˈhæmənd] ,  
" **Good heavens , " smiled Hammond ,**  
" 好的 天 , " 微笑 哈蒙德 ,

“我的天哪，”哈蒙德笑着说。

" [juː; jʊ] [ˈfɔrli] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɪr] - [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] ? "  
" **you surely didn't think I was in league with that near - agent of Satan ? "**  
" 你 一定 没有 思考 我 曾是 在 联盟 和 那 靠近 - 代理人 的 撒旦 ? "  
“你肯定不会认为我会和那个近乎撒旦的代理人沆瀣一气吧？ ”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈseɪɪn] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , " [kʌt] [bæk] [mækˈduːgəl] [ˈslaɪtli] [ˈɪrɪteɪtɪd] .  
" **I ain't sayin ' I was sure of anything , " cut back Macdougall slightly irritated .**  
" 我 不是 说 - 我 曾是 当然 的 任何事物 , " 切 后退 麦克杜格尔 轻微地 受刺激 .

“我可没说我当时对什么事都确信无疑，”麦克杜格尔略带恼怒地打断道。

" [ˈoʊnli] ,  
" **Only** ,  
" 仅有的 ,

“仅有的，

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [flæʃ] [hʌntɪz] [ðæt] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [drɔːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnər]  
**I had one of my flash hunches that first morning he dropped into the diner**  
我 有 一 的 我的 闪光 预感 那 第一的 早晨 他 掉落 进入 这 餐馆  
[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .  
**that there was something between him and you .**  
那 那里 曾是 某物 之间 他 和 你 .

那天早上他走进餐馆的那天早上，我就有一种预感，觉得他和你之间肯定有什么事。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]  
**It was the**  
它 曾是 这

那是

[piː] . -  
**p . 78**  
p . -

第78页

[wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] .  
**way he looked at you , I guess .**  
方式 他 看起来 在 你 , 我 猜测 .

我想，大概是他看你的眼神吧。

[sɪns] [ðen] ,  
**Since then** ,  
自从 然后 ,

自那以后，

[aɪv] [bɪn] [ˈfɪɡərɪn] - [aʊt] [ɪts] [ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]  
**I've been figurin' out it's all on his side and maybe you don't know anything about**  
我已经 到过 菲古林 - 出去 它是全部 在 他的 边 和 或许 你 不 知道 任何事物 关于  
[aɪˈtiː] .  
**it** :  
它 :

我发现一切都在他那边，也许你对此一无所知。

“ [haʊˈevər] , ” [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] [dɪˈlɪbəɾətli] ,  
**“ However , ” he followed up deliberately ,**  
“ 然而 , ” 他 随后 向上 故意地 ,  
“但是,”他特意补充道,  
“ [wʌt] [aɪ] [bɪn] [dɛbətɪn] - [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði][pæst] [deɪ] [ɔːr][soʊ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ]  
**“ what I been debatin' in my own mind the past day or so was about tellin' you**  
“ 什么 我 到过 辩论 - 在 我的 自己的 头脑 这 过去的 天 或者 所以 曾是 关于 告诉 - 你  
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jər; jər] [oʊn] [ɡʊd] .  
**something for your own good .**  
某物 为了 你的 自己的 好的 :

“过去一天左右，我一直在思考是否应该告诉你一些对你有好处的事情。”

“ [mækˈduːɡəl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈment(ə)l] [dɪˈbɛrt] [æz; əz][hiː; hi][sæt]  
**“ Macdougall appeared to be in the throes of that mental debate as he sat**  
“ 麦克杜格尔 出现 到 是 在 这 阵痛 的 那 精神的 辩论 作为 他 卫星  
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɡluːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈempti] [kʌp] .  
**with eyes glued on his empty cup .**  
和 眼睛 胶合 在 他的 空的 杯子 :  
“麦克杜格尔似乎正陷入这种内心的挣扎中，他目不转睛地盯着空杯子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [tuː] [dɪˈsɪʒənz] [ˈsʌd(ə)nli] .  
**He seemed to arrive at two decisions suddenly .**  
他 似乎 到 到达 在 二 决策 突然 :  
他似乎突然做出了两个决定。  
[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈtaɪdi] [dɪrɪŋk] .  
**The first was to have another tidy drink .**  
这 第一的 曾是 到 有 其他 整齐的 喝 :  
第一件事是再喝一杯干净的饮料。

“ [ɡreɪt] [huːtʃ] [ðæt] .  
**“ Great hootch that .**  
“ 伟大的 私酿酒 那 :  
“真是好酒。”

“ [hiː; hi] [ˈɡrɪmɪst] [ˈɡreɪtfəli] .  
**“ He grimaced gratefully .**  
“ 他 做了个鬼脸 感激不尽 :  
他感激地做了个鬼脸。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈhæmənd] , [ɪts] [ðɪs] : [ðæt] [oʊld] , [red] - [skɪnd] [saɪd] - [ˈhwɪlər] [dəʊnt]  
**“ Now , look here , Hammond , it's this : That old , red - skinned side - wheeler don't**  
“ 现在 , 看 这里 , 哈蒙德 , 它是 这 : 那 老的 , 红色的 - 去皮 边 - 惠勒 不  
[miːn] [juː; jʊ][noʊ] [ɡʊd] ,  
**mean you no good ,**  
意思是 你 不 好的 ,  
“听着，哈蒙德，是这样的：那艘老旧的、红皮的侧轮船可不是什么好东西，

[ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː] ,  
**and , if you'll take it from me ,**  
和 , 如果 你会 拿 它 从 我 ,  
而且，恕我直言，

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['fɪgərɪn] - [ɑ:n] [həʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:st] ['ɪtəd] [teɪk] [tu:; tə] [ju:t] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][wʌn]  
**I think he's figurin ' on how much of a boost it'd take to shoot you over one**  
我 思考 他是 菲古林 - 在 如何 很多 的 一个 促进 它会 拿 到 射击 你 超过 一  
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [sti:p] [klɪfs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ]  
**of them steep cliffs back in the bush if you happened to be near the edge .**  
的 他们 陡 悬崖 后退 在 这 衬套 如果 你 发生 到 是 靠近 这 边缘 .

我认为他是在计算，如果你碰巧在悬崖边，需要多大的推力才能把你从灌木丛中的某个陡峭悬崖上发射下去。  
“ [naʊ] [weɪt] — [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ɡesɪn] - [nɔ:r][roʊmənsɪn] - [ˈi:ðər] .  
“ **Now wait — I ain't given to guessin ' nor romancin ' either .**  
“ 现在 等待 — 我 不是 给定 到 猜测 - 也不 罗曼辛 - 任何一个 .  
“等等——我既不爱猜测，也不爱谈情说爱。”

[aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɑ:rp] [aɪ] [ðæt] [si:z] [mə'ren] [moʊst] ['pi:p(ə)] [ˈɡɪvz] [aɪ 'ti:] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] .  
**I got a sharp eye that sees more'n most people gives it credit for .**  
我 得到 一个 锋利的 眼睛 那 看到 更多 最多 人们 给予 它 信用 为了 .  
我有一双敏锐的眼睛，能看到比大多数人想象中更多的东西。

[ˈevri] [taɪm] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈlʊkɪn] - [ðæt] ['ɪndiən] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈwɑ:tʃɪn] - [ju:; jʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz]  
**Every time you ain't lookin ' that Indian is a - watchin ' you out of the corners**  
每一个 时间 你 不是 在看 - 那 印度 是 一个 - 观看 - 你 出去 的 这 角落  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [oʊld][lɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ,  
**of his wicked old lids in a queer ,**  
的 他的 邪恶 老的 盖子 在 一个 酷儿 ,  
每次你不注意的时候，那个印第安人都会从他那邪恶的老眼皮缝隙里偷偷地盯着你，眼神怪异。

[ˈkri:pi] [wei] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈwi:zl] [ˈwɑ:tʃɪz] [ə; eɪ] [ˈtɪpmlɪŋk] ['hi:z] ['fɪgərɪn] - [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .  
**creepy way , just like a weasel watches a chipmunk he's figurin ' on for breakfast .**  
爬行 方式 , 只是 喜欢 一个 黄鼠狼 手表 一个 花栗鼠 他是 菲古林 - 在 为了 早餐 .  
真是令人毛骨悚然，就像黄鼠狼盯着一只花栗鼠，琢磨着把它当早餐吃掉一样。

[bɪ'saɪdʒ] ,  
**Besides ,**  
除了 ,  
除了，

[ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪps] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]  
**sometimes you go out in the bush and he slips out a little later in the same**  
有时 你 去 出去 在 这 衬套 和 他 滑倒 出去 一个 小的 之后 在 这 相同的  
[də'rekʃn; da'rekʃn] .  
**direction** :  
方向 .  
有时你走到灌木丛里，他会稍晚些时候朝同一个方向溜出来。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [telz] [maɪ'self] :  
**At first I tells myself :**  
在 第一的 我 讲述 我 :  
起初我告诉自己:

- [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [deɪt] [ɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][sʌm; səm] [ski:m]  
**' The two of them has a date on to meet out there on some scheme**  
- 这 二 的 他们 有 一个 日期 在 到 见面 出去 那里 在 一些 方案  
[ðeə(r)] [ˈhætʃɪn] - [ʌp] — [ˈmeɪbi] - - .  
**they're hatchin ' up — maybe bootleggin ' .**  
它们是 哈钦 - 向上 — 或许 - - .  
“他们俩约好在那儿见面，商量一个计划——也许是走私酒水之类的。”

- [bʌt; bət][aɪ] [hʌntʃt] [aɪ 'ti:] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə] [ðæt] .  
**' But I hunched it later there was nothin ' to that .**  
- 但 我 弓着背 它 之后 那里 曾是 什么也没有 - 到 那 .  
但我后来觉得这根本就不是真的。





“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eɪsɪ] ['smɪθs] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?  
“ **But what makes you think Acey Smith's got anything to do with it ?**  
“ 但 什么 制作 你 思考 艾西 史密斯 得到 任何事物 到 做 和 它 ?  
“但你凭什么认为艾西·史密斯与此事有关呢？”

“ [mæk'du:gəl] [ʃ'ɹʌgd] .  
“ **Macdougal shrugged** .  
“ 麦克杜格尔 耸了耸肩 .

麦克杜格尔耸了耸肩。

“ [hu:] [els] ? ” [hi:; hi] [æskt] .  
“ **Who else ? ” he asked** .  
“ WHO 别的 ? ” 他 问 .

“还有谁？”他问道。

[mɔ:r] ['wɪski] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dɪ'skri:t] [hæd; həd] ['lu:snd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .  
**More whiskey than was discreet had loosened up his tongue** .  
更多的 威士忌酒 比 曾是 慎重 有 松动 向上 他的 舌头 .

他喝了太多威士忌，以至于口齿不清。

“ [hu:] [els] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?  
“ **Who else do you think ?**  
“ WHO 别的 做 你 思考 ?

你觉得还有谁？

[hu:] [els] [bʌt; bət] ['eɪsɪ] [smɪθ] [ki:ps] ['evri] [strɔ:] - [bɔ:s] [ɪn][ðə; ði][kæmp][dʒʌmpi][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]  
**Who else but Acey Smith keeps every straw - boss in the camp jumpy all the time**  
WHO 别的 但 艾西 史密斯 保持 每一个 稻草 - 老板 在 这 营 跳跃的 全部 这 时间  
[dʒʌst][soʊ] [ðei] [wəʊnt] [get] [tu:] ['bɪzi] [kæmpərən] - [noʊts] [ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [wʌt] ?  
**just so they won't get too busy comparin ' notes and find out what's what ?**  
只是 所以 他们 惯于 得到 也 忙碌的 比较 - 笔记 和 寻找 出去 是什么 什么 ?

除了艾西·史密斯，还有谁能让营地里的每个小头目时刻提心吊胆，以免他们忙着互相交流信息，弄清真相呢？

[ðæt] ['mænz][ə; eɪ][d'ev(ə)] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [eɪnt] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .  
**That man's a devil , and there ain't two ways about that** .  
那 男人的 一个 魔鬼 , 和 那里 不是 二 方式 关于 那 .

那个人就是个魔鬼，这一点毋庸置疑。

“ [aɪ][gɑ:t][nekst][tu:; tə] [ðɪs] [stʌnt] [θru:] [æn; ən]['æksɪdənt] , ” [ðə; ði] [kʊk] [went] [ɑ:n] .  
“ **I got next to this stunt through an accident , ” the cook went on** .  
“ 我 得到 下一个 到 这 特技 通过 一个 事故 , ” 这 厨师 去 在 .

“我偶然间接触到这个特技表演,”厨师继续说道。

“ [wʌz; wəz]['oʊvər]['haɪdɪn] - [ɪn][sʌm; səm] [gri:n] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] [ðə; ði]  
“ **Was over hidin ' in some green stuff on the side of the Second Hill the**  
“ 曾是 超过 隐藏 - 在 一些 绿色的 东西 在 这 边 的 这 第二 爬坡道 这  
['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɪgərɪn] - [ɑ:n] [snɪpɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wen] [aɪ] [si:z] [ju:; jʊ][gəʊ][baɪ][ɑ:n]  
**other morning figurin ' on snipin ' a couple of partridge when I sees you go by on**  
其他 早晨 菲古林 - 在 snipɪn - 一个 夫妻 的 鹧鸪 什么时候 我 看到 你 去 经过 在  
[ðə; ði] [toʊt] [roʊd] .  
**the tote road** .  
这 手提袋 路 .

“那天早上我躲在第二座山坡边的一片绿草丛里，正打算狙击几只鹧鸪，结果看到你从运货路上经过。”

[ðen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [lɔ:n] , ['skɪni] - ['lɒkɪn] - ['ɪndiən] ['slɪpɪn] - [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [kloʊz][tu:; tə][maɪ]  
**Then I see a long , skinny - lookin ' Indian slippin ' through the brush close to my**  
然后 我 看 一个 长的 , 瘦骨嶙峋的 - 在看 - 印度 滑倒 - 通过 这 刷子 关闭 到 我的  
[hɑd]['æftər][ju:; jʊ] .  
**hide after you** .  
隐藏 后 你 .

然后我看到一个又长又瘦的印第安人从灌木丛中溜到我身后，追着你而来。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ə'biːŋ] [kʌmz] [oʊld] ['leðər] [feɪs] , [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn]  
**A couple of minutes more and along comes old Leather Face , the Medicine Man**  
一个 夫妻 的 分钟 更多的 和 沿着 来 老的 皮革 脸 , 这 药品 男人  
,  
:  
,

再过几分钟，老皮脸，也就是巫医，就出现了。

[æz; əz] ['pɑːmpəs] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,  
**as pompous as you please ,**  
作为 傲慢 作为 你 请 ,  
:  
:  
:

随你自夸吧

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [eɪnt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][nɪbz][ɪz][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,  
**but it ain't long before I discovers that his nibs is a - watchin ' both of you ,**  
但 它 不是 长的 前 我 发现 那 他的 笔尖 是 一个 - 观看 - 两个都 的 你 ,  
:  
:  
:

但没过多久我就发现，他的眼珠子正盯着你们俩呢。

[ðoʊ] [hiː; hi] [merks] [ə; eɪ][bɪɡ] [feɪs] [ʌv; əv] ['biːn] - [ʌŋkən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs]  
**though he makes a big face of bein ' unconcerned and about his own business**  
尽管 他 制作 一个 大的 脸 的 是 - 漠不关心 和 关于 他的 自己的 商业  
:  
:  
:

虽然他装出一副漠不关心、只顾自己事情的样子。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪaʊt] , [sʌn] ?  
**Now , what do you think of that layout , son ?**  
现在 , 什么 做 你 思考 的 那 布局 , 儿子 ?  
:  
:  
:

儿子，你觉得这个布局怎么样？

" ['hæmənd] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)] .  
" **Hammond was thoughtful .**  
" 哈蒙德 曾是 周到 .  
:  
:  
:

哈蒙德心思缜密。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]  
**If he were to admit the truth his breath was literally taken away by the**  
如果 他 是 到 承认 这 真相 他的 气息 曾是 字面上地 已采取 离开 经过 这  
[ˌrevə'leɪ(ə)n] .  
**revelation .**  
启示 .  
:  
:  
:

如果他承认真相，他简直会被这个发现惊得喘不过气来。

" [smɪθ] [mʌst; məst] [ə'tætʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]['haɪər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]  
" **Smith must attach a lot of importance to me to hire two of them**  
" 史密斯 必须 附 一个 很多 的 重要性 到 我 到 聘请 二 的 他们  
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [em 'iː] ,  
**to watch me ,**  
到 手表 我 ,  
:  
:  
:

“史密斯一定很重视我，才会雇两个人监视我。”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .  
" **was what he said .**  
" 曾是 什么 他 说 .  
:  
:  
:

“他就是这么说的。”

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃɔːr] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [haɪrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [frend] .  
" **I ain't so sure both of them is hired to watch you , " observed his friend .**  
" 我 不是 所以 当然 两个都 的 他们 是 雇用 到 手表 你 , " 观察到 他的 朋友 .  
:  
:  
:

“我不太确定他们两个是不是被雇来监视你的，”他的朋友说道。

“ [ˈmedɪs(ə)n] [men] [ɑːr; ər] [tuː] [stʌk] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [duː] - - [dʒɑːbz] .  
“ **Medicine men are too stuck on themselves to do shadowin ' jobs** .  
“ 药品 男人 是 也 卡住 在 他们自己 到 做 - - 工作 .  
“巫医们太以自我为中心，不愿做助手之类的工作。”

[ðeɪ] [ɡoʊ] [ˈæftər] [bɪɡə(r)] [stʌf] .  
**They go after bigger stuff** .  
他们 去 后 大 东西 .

他们追求的是更大的目标。

[smɪθ] [ˈjuːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɜːrkərz] [wen]  
**Smith uses them to put the fear of the Lord into the Indian workers when**  
史密斯 用途 他们 到 放 这 害怕 的 这 主 进入 这 印度 工人 什么时候  
[hiː; hi] [niːdz] [ðem; ðəm] .  
**he needs them** .  
他 需求 他们 .

史密斯利用这些手段，在需要的时候让印度工人敬畏上帝。

[ðæts] [wʌn] [ʌv; əv]  
**That's one of**  
那就是 一 的

那是其中之一

[piː] . -  
**p . 80**  
p . -

第80页

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [lets] [oʊld] [fəˈkɪr] [laɪk] [bʊ] [loʊf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [duː] [wʌt]  
**the reasons why he lets old fakirs like Bush loaf around the camp and do what**  
这 原因 为什么 他 让我们 老的 苦行僧 喜欢 衬套 面包 大约 这 营 和 做 什么  
[ðeɪ] [pliːz] .  
**they please** .  
他们 请 .

他放任像布什这样的老苦行僧在营地游荡、为所欲为的原因是什么？

[noʊ] [ˈɪndiən] [ˈɡɪvz] [ˈeni] [bæk] [tʊːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] [sez] [ɔːr] [dʌz] ,  
**No Indian gives any back talk about what the Medicine Man says or does** ,  
不 印度 给予 任何 后退 讲话 关于 什么 这 药品 男人 说道 或者 做 ,  
没有哪个印第安人会顶撞巫医的话或做法。

[bɪˈkəz, bɪˈkoːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪndɪɡəʊ] [ˈeni] [taɪm] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [aɪˈtiː] [tuː; tə]  
**because they think he can make a Windigo any time he feels like it to**  
因为 他们 思考 他 能 制作 一个 温迪戈 任何 时间 他 感觉 喜欢 它 到  
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæd] [lʌk] . "  
**bring them bad luck** . "  
带来 他们 坏的 运气 . "

因为他们认为他随时都能召唤温迪戈给他们带来厄运。

" [wel] , [ðen] , [ˈsændi] , " [ˈɜːdʒd] [ˈhæmənd] , " [wɒts] [jʊr; jər] [ˈθiːəri] ?  
“ **Well , then , Sandy ,** “ **urged Hammond ,** “ **what's your theory ?**  
“ 出色地 , 然后 , 沙 , “ 敦促 哈蒙德 , “ 是什么 你的 理论 ?  
“那么，桑迪，”哈蒙德追问道，“你的理论是什么？”

[aɪl] [ædˈmɪt] [ɪts] [ɡɑːt] [em ˈiː] [ˈbiːtn] . "  
**I'll admit it's got me beaten** . "  
患病的 承认 它是 得到 我 被打败 . "

我承认我被它打败了。

" [aɪ] [ɡɑːt] [aɪˈtiː] [ˈfɪɡjərd] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kʊk] .  
“ **I got it figured out as one of two things ,** “ **replied the cook** .  
“ 我 得到 它 想 出去 作为 一 的 二 事物 , “ 回复 这 厨师 .  
“我想到有两种可能，”厨师回答说。

“ [ˈiːðər] [jʊə(r)] [haɪrd] [baɪ] [aʊtˈsaɪd] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [smɪθ] [ɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]  
“ **Either you're hired by outside parties to get something on Smith or the North Star**  
“ 任何一个 你是 雇用 经过 外部 各方 到 得到 某物 在 史密斯 或者 这 北 星星  
[ˈhiːz] [əˈfreɪd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] ,  
**he's afraid you'll find out** ,  
他是 害怕的 你会 寻找 出去 ,

“要么你是受雇于外部势力来打探史密斯的底细，要么是《北极星报》担心你会发现什么。”

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈhævɪn] - [juː; jʊ] [ˈædʊəd] — [ɔːr] [els] , [wel] ,  
**and he's havin ' you shadowed — or else , well ,**  
和 他是 拥有 - 你 阴影 — 或者 别的 , 出色地 ,

他会派人跟踪你——否则，后果自负。

[dəʊnt] [teɪk] [əˈfens] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [lʊks] [tuː; tə] [emˈliː] [mɔːr] [laɪk] [aɪˈtiː] :  
**don't take offence if I say it plain that this looks to me more like it** :  
不 拿 罪行 如果 我 说 它 清楚的 那 这 看起来 到 我 更多的 喜欢 它 :

如果我直言不讳地说，在我看来这更像是这样，请不要介意：

[juːv] [bɪn] [sent] [aʊt] [hɪr] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪər] - [ʌps] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker]  
**you've been sent out here by some of the higher - ups for him to take care**  
你已经 到过 发送 出去 这里 经过 一些 的 这 更高 - UPS 为了 他 到 拿 关心  
[ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [ˈɪndiən] [ɡaɪ] [ˈwɑːtʃɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnɑːθɪn] - [ˈhæpənz]  
**of you and he has that Indian guy watchin ' to see that nothin ' happens**  
的 你 和 他 有 那 印度 盖伊 观看 - 到 看 那 什么也没有 - 发生

[tuː; tə] [juː; jʊ] . “  
**to you** : “  
到 你 : “

你是上级派来这里照顾你的，他还派了那个印度人盯着你，确保你不会出事。

“ [ɡʊd] [ˈhevəns] , “ [ˈhæmənd] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] ,  
“ **Good heavens , “ Hammond expostulated** ,  
“ 好的 天 , “ 哈蒙德 所宣称的 ,

“我的天哪！”哈蒙德惊呼道。

“ [aɪm] [nɔːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr] [ə; eɪ] [ɡriːn] - [hɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [ˈæftər] [maɪˈself] .  
“ **I'm not a child or a green - horn in the woods that I can't look after myself** .  
“ 我是 不是 一个 孩子 或者 一个 绿色的 - 喇叭 在 这 树林 那 我 不能 看 后 我 .

“我不是小孩子，也不是初来乍到的新手，我可以照顾好自己。”

[smɪθ] [noʊz] [ðæt] .  
**Smith knows that** .  
史密斯 知道 那 .

史密斯知道这一点。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈsændi] , [jʊə(r)] [əˈweɪ] [aʊt] [ɑːn] [jɔːr; jər] [ˈθiəriːz] [ðɪs] [taɪm] . “  
**No , no , Sandy , you're away out on your theories this time** . “  
不 , 不 , 沙 , 你是 离开 出去 在 你的 理论 这 时间 . “

不，不，桑迪，这次你又跑题了，沉浸在你的理论里了。

“ [eɪˈem] [aɪ] [naʊ] ? “ [ˈrʌfld] [ðə; ði] [kʊk] .  
“ **Am I now ? “ ruffled the cook** .  
“ 是 我 现在 ? “ 褶皱的 这 厨师 .

“我现在是了吗？”厨师恼怒地问道。

“ [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [smɪθ] [noʊz] [tu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [eint] ['eni] [sma:rtər] [ðæn; ðən] [sɒm; səm] [ʌv; əv]  
“ **Let me tell you Smith knows too that you ain't any smarter than some of**  
“ 让 我 告诉 你 史密斯 知道 也 那 你 不是 任何 更聪明 比 一些 的  
[ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [hu:] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['sma:rtənəs] [baɪ] ['kæfɪn] - [ɪn] [tu:; tə] [sɒm; səm] [kaɪnd]  
**the other fellows who paid for their smartness by cashin ' in to some kind**  
这 其他 伙伴们 WHO 有薪酬的 为了 他们的 聪明 经过 现金 - 在 到 一些 种类  
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɜ:rkin] - [deθ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðəʊt]  
**of a lurkin ' death out there in the sticks that comes down on a man without**  
的 一个 潜伏者 - 死亡 出去 那里 在 这 棍子 那 来 向下 在 一个 男人 没有  
['eni] ['wɔ:rnɪn] - [ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['kɪŋdəm] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [jelp] ['bi:n] - [hɜ:rd]  
**any warnin ' and lets him into Kingdom Come without even a yelp bein ' heard**  
任何 警告 - 和 让我们 他 进入 王国 来 没有 甚至 一个 喊叫 是 - 听到  
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .  
**from him** :  
从 他 .

“让我告诉你，史密斯也知道，你并不比那些自作聪明的人聪明，他们为了自己的聪明付出了代价，落入了某种潜伏在  
偏远地区的死神手中，死神会在没有任何警告的情况下降临到一个人身上，让他一声不吭地就进入了地狱。”

“ ['hæmənd] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn] ['sændi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] .  
“ **Hammond was convinced the liquor in Sandy was doing the talking now** .  
“ 哈蒙德 曾是 确信 这 酒 在 沙 曾是 正在做 这 说 现在 :  
“哈蒙德确信，桑迪身上的酒气正在替她说话。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['tæktfəli] [æskt] : “ ['evər] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,  
**But he tactfully asked : “ Ever know of anything like that happening to any one** ,  
但 他 委婉地 问 : “ 曾经 知道 的 任何事物 喜欢 那 发生 到 任何 一 ,  
但他委婉地问道：“你听说过有人遇到过类似的事情吗？ ”

[ɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [sɒm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [kæmp] ['gɔ:sɪp] [ə'baʊt] [spu:ks] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ? “  
**or is it just some of that camp gossip about spooks over on the mountain ? ”**  
或者 是 它 只是 一些 的 那 营 闲话 关于 幽灵 超过 在 这 山 ? “  
还是说这只是营地关于山上闹鬼的传言？

“ [kæmp] ['gɔ:sɪp] [ænd; ənd] [spu:ks] [em 'i:] [aɪ] ! ” [dɪ'raɪdɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .  
“ **Camp gossip and spooks me eye ! ” derided the other** .  
“ 营 闲话 和 幽灵 我 眼睛 ! ” 嘲笑 这 其他 :  
“营地里的流言蜚语吓得我眼睛都睁不开！ ”另一个人嘲讽道。

“ [eint] [ðer; ðər] [bɪn] [men] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [hɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp]  
“ **Ain't there been men disappeared around here just as if they was swallowed up**  
“ 不是 那里 到过 男人 消失 大约 这里 只是 作为 如果 他们 曾是 吞咽 向上  
[boʊnz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [baɪ] ['sɒmθɪŋ] ['roʊmɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] ?  
**bones and all by something roamin ' round the hills ?**  
骨头 和 全部 经过 某物 漫游 - 圆形的 这 丘陵 ?

“这附近是不是有人神秘失踪，好像被山里游荡的某种东西吞噬殆尽，只剩骨头似的？ ”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['gɔɪn]  
**Yes , I know what you're goin**  
是的 , 我 知道 什么 你是 去  
是的，我知道你要去哪儿。

- [pi:] . -  
**' p . 81**  
- p . -

[tu:; tə] [seɪ] [nekst] [ə'baʊt] ['æksədənts] ['hæpənɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .  
**to say next about accidents happenin ' , and all that sort of thing** .  
到 说 下一个 关于 事故 发生 - , 和 全部 那 种类 的 事物 :  
接下来要说的就是意外事故发生之类的事情。

- [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz] [mʌk] - [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌs,keg] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ɔ:r]  
' **Course there's muck - holes in the muskegs that they might have walked into or**  
- 课程 有 泥浆 - 孔 在 这 沼泽地 那 他们 可能 有 步行 进入 或者  
[bɪn] [pʊʃt] ['ɪntu:][ænd; ənd] ['nevər][bi:; bi] [si:n] [ə'gen] .  
**been pushed into and never be seen again .**  
到过 推动 进入 和 绝不 是 已见 再次 .

当然，泥沼里有很多泥坑，他们可能走进去或者被推进去，然后就再也见不到了。

[bʌt; bət] ['noʊba:di] [hɪr] [θɪŋks] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .  
**But nobody here thinks that's just what happened .**  
但 无人 这里 思考 那就是 只是 什么 发生 .

但这里没有人认为事情就是这样发生的。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .  
**No , sir , you couldn't tell them that .**  
不 , 先生 , 你 不能 告诉 他们 那 .

不，先生，您不能那样告诉他们。

[ðer; ðər] [eɪnt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪl] [goʊ][ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] [hɪlz] [west] [ʌv; əv] [hɪr] ['æftər] ['sʌndaʊn] [fɔ:r; fər]  
**There ain't an Indian will go up in them hills west of here after sundown for**  
那里 不是 一个 印度 将要 去 向上 在 他们 丘陵 西方 的 这里 后 日落 为了  
[laɪf][nɔ:r] ['mʌni] ,  
**life nor money ,**  
生活 也不 钱 ,

没有哪个印第安人会在日落之后，不管付出生命还是金钱，都愿意上这西边的山里去。

[ænd; ənd] [waɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [waɪz] [wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] ['ni:ðər] .  
**and whites that are wise won't do it neither .**  
和 白人 那 是 明智的 惯于 做 它 两者都不 .

明智的白人也不会这样做。

“ ['lɪs(ə)n] .  
“ **Listen .**  
“ 听 .

“听。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] .  
**This much I know from what I saw myself .**  
这 很多 我 知道 从 什么 我 锯 我 .

这是我亲眼所见的。

[læst] ['sʌmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['sɪti] [ɡɪŋk] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊfɪn] -  
**Last summer there was a pale - faced city gink come out here on a loafin ' -**  
最后的 夏天 那里 曾是 一个 苍白 - 面对 城市 家伙 来 出去 这里 在 一个 洛芬 -  
[ˈhɑ:lədeɪ] .  
**holiday .**  
假期 .

去年夏天，有个面色苍白的城里人来这里闲逛度假。

[hi:; hi] [keɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ju:; jʊ][dɪd][ænd; ənd]['noʊba:di] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ən'les]  
**He came pretty much like you did and nobody knew anything about him unless**  
他 来了 漂亮的 很多 喜欢 你 做过 和 无人 知道 任何事物 关于 他 除非  
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['su:pər] . ,  
**it was the super . ,**  
它 曾是 这 极好的 . ,

他来的时候和你差不多，除了管理员之外，没人知道他的消息。

[hu:] [ki:ps] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
**who keeps what he knows to himself .**  
WHO 保持 什么 他 知道 到 他自己 .

他总是把知道的事情藏在心里。

[ðɪs] [læd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ['mækɪn] - ['pɪktʃərz] [ɑ:n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][kɑ:rd] - [bɔ:rd] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]  
**This lad put in his time makin ' pictures on pieces of card - board on a frame of**  
这 小伙子 放 在 他的 时间 制造 - 图片 在 件 的 卡片 - 木板 在 一个 框架 的  
[stɪks] [hi:; hi] [tʊk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**sticks he took around with him** :  
棍子 他 采取 大约 和 他 :

这个小伙子花了不少时间，用硬纸板在木棍做成的画框上作画，然后随身带着它。

[ðə; ði][bɪɡ] [bɔ:s] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]  
**The Big Boss warned him and everybody else warned him if he left the**  
这 大的 老板 警告 他 和 大家 别的 警告 他 如果 他 左边 这  
[kæmps][nɑ:t][tu:; tə]['wɑ:ndər] [ɔ:f] [ðə; ði] [tʊt] [roʊdz] ,  
**camps not to wander off the tote roads** ,  
营地 不是 到 漫步 离开 这 手提袋 道路 ,

大老板警告过他，其他人也都警告过他，如果他离开营地，就不要偏离运输道路。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [kʊ:l][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] - .  
**and to keep away from the hill they call the Cup of Nannabijou** .  
和 到 保持 离开 从 这 爬坡道 他们 称呼 这 杯子 的 - :  
[ənd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [kʊ:l][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] - .  
并且要远离他们称之为南纳比茹之杯的小山。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] ['eni] [ɡʊd] .  
**But it didn't do any good** .  
但 它 没有 做 任何 好的 :

但这并没有什么用。

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [faɪndz][hɪz; ɪz][hæt] ['floʊtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vər] [dæm][ɑ:n]  
" **One morning they finds his hat floatin ' in the lake back of the beaver dam on**  
" 一 早晨 他们 发现 他的 帽子 漂浮 - 在 这 湖 后退 的 这 海狸 坝 在  
[ˈsɑ:ləmən] [kri:k] .  
**Solomon Creek** .  
所罗门 溪 :

“一天早上，他们在所罗门溪的河狸坝后面的湖里发现了他的帽子漂浮着。”

[ðæts] [ðə; ði] [kri:k] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn]  
**That's the creek that runs down the hill into the river and has the rapids in**  
那就是 这 溪 那 跑步 向下 这 爬坡道 进入 这 河 和 有 这 急流 在  
[aɪ 'ti:] .  
**it** .  
它 :

那是从山上流下汇入河流的小溪，溪里有湍急的河段。

[ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [els] , [nɑ:t][ə; eɪ] [her] [ɔ:r][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**They never found anything else , not a hair or a bit of the hide of him** .  
他们 绝不 成立 任何事物 别的 , 不是 一个 头发 或者 一个 少量 的 这 隐藏 的 他 :  
[d'ju:] [get] [ðæt] ? "  
**D'you get that ? "**  
你 得到 那 ? "

你明白吗？

" ['laɪkli] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['ræpɪdz] , " [sə'dʒestɪd] ['hæmənd] .  
" **Likely slipped and fell into the rapids , " suggested Hammond** .  
" 可能 滑倒了 和 跌倒 进入 这 急流 , " 建议 哈蒙德 :

“很可能是滑倒掉进了急流里，”哈蒙德推测道。

" [ðæts] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kɒrənɜ:z] ['dʒʊri:z] [wʊd] [seɪ] , " [ə'ɡri:d] [ðə; ði] [kʊk] ,  
" **That's what one of them coroner's juries would say , " agreed the cook** ,  
" 那就是 什么 一 的 他们 验尸官 陪审团 会 说 , " 同意 这 厨师 ,  
[d'ju:] [get] [ðæt] ? "  
“验尸陪审团肯定会这么说，”厨师同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]   [ˈkudnt]   [meɪk]   [ˈeni] [oʊld][ˈtaɪməz] [aʊt]   [hɪr]   [bɪˈli:v]   [aɪ ˈti:] ] .  
“ **but you couldn't make any old timers out here believe it** .  
“ 但 你 不能 制作 任何 老的 计时器 出去 这里 相信 它 .  
“但你不可能让这里的老人们相信这一点。”

[bɪˈsɑrdz] ,  
**Besides** ,  
除了 ,  
除了,

[hɪz; ɪz]   [ˈpɪktʃər]   -   [ˈdrɔ:ɪŋ]   [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd]   [ ja:dz ]   [əˈweɪ] [frʌm; frəm]  
**his picture - drawing outfit was found a couple of hundred yards away from**  
他的 图片 - 绘画 全套服装 曾是 成立 一个 夫妻 的 百 码 离开 从  
[ðə; ði]   [kri:k]   [ɔ:l] [set] [ʌp] [ðə; ði] [wei]   [ˈhi:d]   [bɪn]   [ˈwə:kin]   - [ɑ:n][aɪ ˈti:]   [wen]   [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] .  
**the creek all set up the way he'd been workin ' on it when he got his** .  
这 溪 全部 放 向上 这 方式 他会 到过 工作 - 在 它 什么时候 他 得到 他的 .  
人们在离小溪几百码远的地方发现了他的绘画工具，工具摆放的位置和他拿到工具时一样。

[ðə; ði] [ˈɪndiəns ] [ˈɔ:lweɪz]   [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt]   [ˈdevəlz]   [lɪvd]   [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kʌp]  
**The Indians always said there was one of their ancient devils lived up in The Cup**  
这 印度人 总是 说 那里 曾是 一 的 他们的 古老的 魔鬼 居住地 向上 在 这 杯子  
[ɑ:n][ðə; ði]   [hɪl]   ,  
**on the hill** ,  
在 这 爬坡道 ,  
印第安人总是说，他们古老的恶魔之一就住在山顶的“杯子”里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ɪz]   [prɪˈperd]   [tu:; tə]   [bɪˈli:v]   [ðeəz; ðəz]   [ˈsʌmθɪŋ]   [ʌnˈkæni]   [ðer; ðər]  
**and the rest of us is prepared to believe there's something uncanny there**  
和 这 休息 的 我们 是 准备 到 相信 有 某物 不可思议 那里  
[aɪ ˈti:] [eɪnt]   [gʊd]   [ˈbɪznəs]   [tu:; tə]   [ˈmʌŋki]   [wɪð; wɪθ] .  
**it ain't good business to monkey with** .  
它 不是 好的 商业 到 猴 和 .  
而我们其他人则准备相信那里有某种不可思议的东西，去招惹它可不是什么明智之举。

” [pi:] . -  
“ **p** . **82**  
“ p . -

[mækˈdu:gəl]   [fɪft]   [aʊt] [hɪz; ɪz]   [wɑ:tʃ] ] .  
**Macdougall fished out his watch** .  
麦克杜格尔 钓鱼 出去 他的 手表 .  
麦克杜格尔掏出了他的手表。

“ [kraɪps] ,   ” [hi:; hi]   [ɪkˈskleɪmd]   ,  
“ **Cripes** ,   ” **he exclaimed** ,  
“ 我的天哪 ,   ”   他   惊呼 ,

“我的天哪！”他惊喊道。

“ [ɪts]   [ɪˈlev(ə)n][ænd; ænd][aɪ]   [ˈəʊdv]   [bɪn]   [bæk] [æt; ət][ðə; ði]   [kʊk]   -   [haʊs]   [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgəʊ] ] .  
“ **it's eleven and I should've been back at the cook - house half an hour ago** .  
“ 它是 十一 和 我 应该 到过 后退 在 这 厨师 - 房子 一半 一个 小时 前 .  
“现在已经十一点了，我半小时前就应该回到厨房了。”

“ [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)l] [bæk]   [ˈʌndər] [ðə; ði]   [ˈbɔrdz]   [ˈæftər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈdʒu:vɪneɪtə] ] .  
“ **He put his bottle back under the boards after a final rejuvenator** .  
“ 他 放 他的 瓶子 后退 在下面 这 板 后 一个 最终的 再生剂 .  
“在最后一次恢复活力后，他把瓶子放回了木板下面。”



[æʔ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][hiː; hi] [pɔːzd] [ʌnˈstedəli] [æz; əz] [ðʊʊ] [gript] [baɪ][æn; ən]  
At the door of the cabin he paused unsteadily as though gripped by an  
在 这 门 的 这 舱 他 暂停 不稳定地 作为 尽管 紧握 经过 一个  
[ˈæftər] - [θɔːt] .  
after - thought .  
后 - 想法 .

走到小屋门口，他不稳地停了下来，仿佛突然想起了什么。

“ [ˈeniweɪ] , [ˈhæmənd] , [aɪˈd] [pæk] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .  
“ Anyway , Hammond , I'd pack a gun if I was you , ” he advised .  
“ 反正 , 哈蒙德 , ID 盒 一个 枪 如果 我 曾是 你 , ” 他 建议 .

“总之，哈蒙德，如果我是你，我会带把枪，”他建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ][gæt] . [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,  
“ If you ain't got a gat . of your own ,  
“ 如果 你 不是 得到 一个 门 . 的 你的 自己的 ,

“如果你自己没有枪，

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈɑːrmi][sɪks] - [gʌn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfelz] [tuː; tə][fɪt][aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] [maɪn]  
there's an army six - gun and some shells to fit it in that pack of mine  
有 一个 军队 六 - 枪 和 一些 贝壳 到 合身 它 在 那 盒 的 矿  
[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,  
on the wall ,  
在 这 墙 ,

墙上我的背包里有一支军用六发左轮手枪和一些与之配套的子弹。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .  
and you're welcome to the loan of it .  
和 你是 欢迎 到 这 贷款 的 它 .

欢迎您借用。

“ [bɪˈfɔːr] [ˈhæmənd] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [rɪˈzaʊndɪd]  
“ Before Hammond could thank him he was gone and soon there resounded  
“ 前 哈蒙德 可以 感谢 他 他 曾是 已消失 和 很快 那里 回荡着  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪkspˈliːtɪvz] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈɔːnəmentɪd] [əˈpɪnjənz]  
from the cook - house a mixture of expletives and highly ornamented opinions  
从 这 厨师 - 房子 一个 混合物 的 脏话 和 高度 装饰 意见  
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːn] “ [ˈwɜːrθləs] ,  
in general on “ worthless ,  
在 一般的 在 “ 毫无价值 ,

“哈蒙德还没来得及向他道谢，他就走了，很快，厨房里就传来一阵夹杂着咒骂和对“毫无价值”的各种华丽辞藻的评论。”

- [bʊl] [kʊks] “ [wɪt] [pruːvd] [ðæt] [ˈsændi] , [plʌs] [dɪˈspensəri] [ˈwɪski] ,  
soldierin ' bull cooks “ which proved that Sandy , plus dispensary whiskey ,  
- 公牛 厨师 “ 哪个 已证实 那 沙 , 加 药房 威士忌酒 ,

“士兵公牛厨师”证明了桑迪，加上药房威士忌，

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ pɒts ][ænd; ənd][pænz] .  
was trying to make up for lost time over the pots and pans .  
曾是 尝试 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 超过 这 锅 和 平底锅 .

当时正努力弥补之前在锅碗瓢盆上耽误的时间。

[ˌɑːrˈɑːɪ]  
III  
三、

三

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈhæmənd] [ˈwɒndəd] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ˈkwærətli] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .  
That afternoon Hammond wandered out into the woods to quietly think things over .  
那 下午 哈蒙德 漫步 出去 进入 这 树林 到 悄悄 思考 事物 超过 .

那天下午，哈蒙德独自走到树林里，静静地思考着事情。

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑ:t][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:ld] [hɪl] [wer] ['eni] [wʌn] ['jædəʊɪŋ]  
**He selected a spot at the top of a bald hill where any one shadowing**  
他 已选 一个 点 在 这 顶部 的 一个 秃 爬坡道 在哪里 任何 一 阴影  
[hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kʌvə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ɪn] ['eni]  
**him would have difficulty in finding sufficient cover within a hundred yards in any**  
他 会 有 困难 在 寻找 充足的 覆盖 之内 一个 百 码 在 任何  
[ˈɡɪv(ə)n][də'rekʃn; da'rekʃn] .  
**given direction** :  
给定 方向 :

他选择了一个位于光秃山顶上的位置，任何跟踪他的人在任何方向上方圆一百码内都很难找到足够的掩体。

[ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,  
**Lighting his pipe** ,  
灯光 他的 管道 ,

他点燃烟斗，

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['pi:sɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [hi:; hi] [meɪd] [ðæt]  
**he started piecing things together as they had occurred since he made that**  
他 开始 拼接 事物 一起 作为 他们 有 发生 自从 他 制成 那  
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ] ['nɔ:rmən] [ti:] . ['ɡɪldʒˌsli:v] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði]  
**extraordinary bargain with Norman T. Gildersleeve on the night of September the**  
非凡的 便宜货 和 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 在 这 夜晚 的 九月 这  
[ˈtwenti] - [θɜ:rd] .  
**twenty - third** .  
二十 - 第三 :

他开始将自9月23日晚与诺曼·T·吉尔德斯利夫达成那项非同寻常的交易以来发生的事情拼凑起来。

[fɜ:rst] ,  
**First** ,  
第一的 ,

第一的，

['ɡɪldʒˌsli:v] [hæd; həd] [ɪn'ɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ænd][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ['eni] [oʊld]  
**Gildersleeve had engaged him to come out here and put in his time any old**  
吉尔德斯利夫 有 已订婚的 他 到 来 出去 这里 和 放 在 他的 时间 任何 老的  
[wei] [hi:; hi] [keəd] [tu:; tə][soʊ] [ɒ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][ɔ:r][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv]  
**way he cared to so long as he did not disclose his identity or the facts of**  
方式 他 关心 到 所以 长的 作为 他 做过 不是 透露 他的 身份 或者 这 事实 的  
[hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪldʒˌsli:v] .  
**his bargain with Gildersleeve** .  
他的 便宜货 和 吉尔德斯利夫 :

吉尔德斯利夫雇佣他来这，让他以任何他喜欢的方式消磨时间，只要他不透露自己的身份或与吉尔德斯利夫的交易内容即可。

[ˈsekəndli] ,  
**Secondly** ,  
第二 ,

第二，

['ɡɪldʒˌsli:v] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Gildersleeve had confided nothing to him as to the object of his**  
吉尔德斯利夫 有 坦白 没有什么 到 他 作为 到 这 目的 的 他的  
['mɪʃ(ə)n] [ænd; ænd][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ,  
**mission and had not even told him that he** ,  
使命 和 有 不是 甚至 讲述 他 那 他 ,

吉尔德斯利夫没有向他透露任何关于此次任务目的的信息，甚至没有告诉他，他.....

['ɡɪldʒˌsli:v] ,  
**Gildersleeve** ,  
吉尔德斯利夫 ,

吉尔德斯利夫

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ðæt] [fɪ'hænst, 'faɪ,nænst][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd]  
**was the head of the corporation that financed the company that had**  
曾是 这 头 的 这 公司 那 融资 这 公司 那 有  
[geɪnd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['raɪts] [ɑ:n][ðə; ði]  
**gained the cutting rights on the**  
获得 这 切割 权利 在 这  
是为获得切割权的公司提供资金的公司的负责人。

[pi:] . -  
**p . 83**  
p . -

- [ 'lɪmɪts ]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['toʊɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ]  
**Nannabijou Limits over the head of the North Star Towing and Contracting**  
- 限制 超过 这 头 的 这 北 星星 拖带 和 承包  
['kʌmpəni] [naʊ] [ɪn][kən'troʊl] .  
**Company now in control .**  
公司 现在 在 控制 .  
Nannabijou Limits 目前控制着 North Star Towing and Contracting Company。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [plɛs] ,  
**In the third place ,**  
在 这 第三 地方 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld][fækt] [ðæt] ['gɪldɜːsli:v] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['dɪsə'pɪrd]  
**there was the cold fact that Gildersleeve had almost immediately disappeared**  
那里 曾是 这 寒冷的 事实 那 吉尔德斯利夫 有 几乎 立即地 消失  
[ænd; ənd] ['hæmənd] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [er] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] ,  
**and Hammond was left in the air out at the pulp camp ,**  
和 哈蒙德 曾是 左边 在 这 空气 出去 在 这 纸浆 营 ,  
残酷的现实是，吉尔德斯利夫几乎立刻就消失了，而哈蒙德则被独自留在了通俗小说创作营里。

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] ['kɑ:nstəntli] ['fædʊd] [ænd; ənd] [sti:l] [left] ['təʊtəli] [æt; ət] [si:] [æz; əz]  
**an object of suspicion constantly shadowed and still left totally at sea as**  
一个 目的 的 怀疑 不断地 阴影 和 仍然 左边 完全 在 海 作为  
[tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][nekst] .  
**to what he was to do next .**  
到 什么 他 曾是 到 做 下一个 .  
他一直被怀疑，被人跟踪，却仍然完全不知道下一步该做什么。

[hi:; hi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn]  
**He initiated some of the methods he had used with considerable success in**  
他 启动 一些 的 这 方法 他 有 用过的 和 大量 成功 在  
[hɪz; ɪz][oʊld] [pə'li:s] [kɔ:rt] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [deɪz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['plɔ:zəb(ə)l] ['θɪəri:z] [fɔ:r; fər][kraɪm] ['mɪstərɪz] ,  
**his old police court reporting days to devise plausible theories for crime mysteries ,**  
他的 老的 警察 法庭 报道 天 到 设计 合情合理 理论 为了 犯罪 谜团 ,  
他沿用了以前做警务记者时取得显著成效的一些方法，为犯罪谜案构思出合情合理的理论。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [si:md] [tu:; tə][wɜ:rk] .  
**but none of them seemed to work .**  
但 没有任何 的 他们 似乎 到 工作 .

但这些方法似乎都不管用。

['gɪldɜːsli:v] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] , [hɑ:rd] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [mæn] .  
**Gildersleeve for one thing was a keen , hard - headed business man .**  
吉尔德斯利夫 为了 一 事物 曾是 一个 敏锐的 , 难的 - 标题 商业 男人 .  
吉尔德斯利夫首先是一位精明强干的商人。



[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [kənˈkluːd] , [ˈhæmənd] [ˈθiːəˌraɪzd] ,  
**There was every reason to conclude , Hammond theorised ,**  
那里 曾是 每一个 原因 到 结束 , 哈蒙德 理论 ,

哈蒙德推测, 完全有理由得出这样的结论:

[ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]  
**that the whole object of his residence at the pulp camp was to make**  
那 这 所有的 目的 的 他的 住宅 在 这 纸浆 营 曾是 到 制作  
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .  
**himself a mystery .**  
他自己 一个 神秘 .

他住在废纸篓营地的全部目的就是让自己变得神秘莫测。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs]  
**Perhaps he was thus unconsciously impersonating some one else for a purpose**  
也许 他 曾是 因此 不知不觉 冒充 一些 一 别的 为了 一个 目的  
[ðæt][ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪsˈkloʊz] .  
**that only more knowledge of the situation would disclose .**  
那 仅有的 更多的 知识 的 这 情况 会 透露 .

或许他因此在无意识中冒充了另一个人, 而其目的只有在对情况了解更多之后才能揭示。

[ðɪs] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈhʌf] [wen] [hiː; hi][saɪzd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l]  
**This theory was plausible enough when he sized the thing up from the angle**  
这 理论 曾是 合情合理 足够的 什么时候 他 尺寸 这 事物 向上 从 这 角度  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɜːsliːv] [əˈloʊn] .  
**of his agreement with Gildersleeve alone .**  
的 他的 协议 和 吉尔德斯利夫 独自的 .

单从他与吉尔德斯利夫达成的协议来看, 这个理论就相当有道理。

[piː] . -  
**p . 84**  
p . -

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [haʊˈevər] ,  
**There had been surrounding circumstances , however ,**  
那里 有 到过 周围 情况 , 然而 ,  
然而, 当时还有一些其他情况。

[ðæt][led][hɪm; ɪm] [ˈmentəli] [əˈraʊnd][ɪn] [ˈsɜːrkl] [ænd; ənd][ʌp] [əˈɡenst] [ˈbæflɪŋ] [blæŋk] [wɔːlz] .  
**that led him mentally around in circles and up against baffling blank walls .**  
那 引领 他 精神上 大约 在 界 和 向上 反对 莫名其妙 空白的 墙壁 .  
这让他陷入了思维的漩涡, 最终撞上了令人困惑的空白之墙。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈjuːləz] [ˈdeɪli] , [ðə; ði][juː] . [es] .  
**There had been the strange perturbation of Eulas Daly , the U . S .**  
那里 有 到过 这 奇怪的 扰动 的 最终用户许可协议 戴利 , 这 U . S .  
[ˈkɑːns(ə)l] ,  
**consul ,**  
领事 ,

美国领事尤拉斯·戴利出现了一种奇怪的不安情绪。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [brəʊtʃt] [ˈhæmənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈɡɪldɜːsliːv] ,  
**when the latter had broached Hammond regarding meeting Gildersleeve ,**  
什么时候 这 后者 有 已提出 哈蒙德 关于 会议 吉尔德斯利夫 ,  
当后者向哈蒙德提出与吉尔德斯利夫见面的事宜时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] ['wʊmən] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['seɪbl̩] [fə:z][ɑ:n][ðə; ði]  
**and the appearance of the dark-eyed woman wearing the sable furs on the**  
和 这 外貌 的 这 黑暗的 - 眼睛 女士 穿着 这 黑貂 毛皮 在 这  
[ˈplætʃɔ:rm][ʌv; əv] [mu:s] [hɔ:rn][ˈsteɪ(ə)n][ˈæftər] ['gɪldʒ;slɪ:v] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**platform of Moose Horn Station after Gildersleeve had gone out wearing his**  
平台 的 驼鹿 喇叭 车站 后 吉尔德斯利夫 有 已消失 出去 穿着 他的  
[ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu:; tə]  
**overcoat and carrying his bag with no apparent intention of returning to**  
大衣 和 携带 他的 包 和 不 明显 意图 的 返回 到  
[kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .  
**catch the train .**  
抓住 这 火车 .

吉尔德斯利夫穿着大衣，提着包，出门后似乎并没有打算回来赶火车，这时，一位身穿貂皮大衣、有着黑色眼睛的女子出现在了麋鹿角车站的站台上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑ:t][get] [ɔ:f][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**A woman does not get off a train at a wilderness station in the dead of the**  
一个 女士 做 不是 得到 离开 一个 火车 在 一个 荒野 车站 在 这 死的 的 这  
[naɪt] ['mɪrli] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] ,  
**night merely to look around for pleasure ,**  
夜晚 仅仅 到 看 大约 为了 乐趣 ,  
一个女人不会在深夜的荒野车站下火车，仅仅是为了四处寻欢作乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pəɹ'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['sʌbsɪkwənt]  
**and the mystery of her performance was heightened by her subsequent**  
和 这 神秘 的 她 表现 曾是 增强 经过 她 随后的  
[ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp][ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] ['eɪsɪ] [sɪmɪθ] .  
**appearance at the pulp camp in search of Acey Smith .**  
外貌 在 这 纸浆 营 在 搜索 的 艾西 史密斯 .  
随后，她出现在通俗小说营地寻找艾西·史密斯，这更增添了她表演的神秘感。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] ['sændɪ] [mæk'du:ɡəl] [hæd; həd]['spʊkən] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]  
**She was known there , for Sandy Macdougall had spoken familiarly of her**  
她 曾是 已知 那里 , 为了 沙 麦克杜格尔 有 说 熟悉地 的 她  
[æz; əz] “ [ɪ'vən] ,  
**as “ Yvonne ,**  
作为 “ 伊冯娜 ,  
她在那里小有名气，因为桑迪·麦克杜格尔曾亲切地称她为“伊冯娜”。

” [bʌt; bət][hæd; həd] ['æftərwəɹdz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; həɹ] .  
” **but had afterwards refused to discuss her .**  
” 但 有 然后 拒绝 到 讨论 她 .  
但之后却拒绝谈论她。

['eɪsɪ] ['sɪmɪθs] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [ə'feɪzə] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]  
**Acey Smith's question about aphasia that first night he had arrived at the**  
艾西 史密斯 问题 关于 失语症 那 第一的 夜晚 他 有 到达的 在 这  
- [ˈlɪmɪts] [strʌk] ['hæmənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ,  
**Nannabijou Limits struck Hammond as a very ,**  
- 限制 击 哈蒙德 作为 一个 非常 ,  
艾西·史密斯抵达南纳比茹极限酒店当晚提出的关于失语症的问题，让哈蒙德感到非常困惑。

['veri] [ɑ:d] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .  
**very odd coincidence — if it was a coincidence .**  
非常 奇怪的 巧合 — 如果 它 曾是 一个 巧合 .  
非常奇怪的巧合——如果这真的是巧合的话。

[sti:l] ,  
**Still ,**  
仍然 ,  
仍然，

[ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθ] [kʊd; kəd][ˈnɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [ˈdefɪnət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈʌv; əv]  
**Acey Smith could not have had definite knowledge of the manner of**  
艾西 史密斯 可以 不是 有 有 定 知识 的 这 方式 的  
[gɪldɜːsli:vz] [ˈdɪsəˈpɪrəns] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ˈʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋz] .  
**Gildersleeve's disappearance at that stage of proceedings .**  
吉尔德斯利夫的 消失 在 那 阶段 的 诉讼程序 .

在诉讼的那个阶段，艾西·史密斯不可能确切地知道吉尔德斯利夫失踪的方式。

[soʊ] [ˈhæmənd] [dɪˈskɑ:rdɪd] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz] [ʌnˈsɔ:lʌvəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]  
**So Hammond discarded that incident as unsolvable for the present and**  
所以 哈蒙德 丢弃 那 事件 作为 无法解决 为了 这 展示 和  
[ˈðerfɔ:r] [æn; ən] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tu:; tə] [klɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] .  
**therefore an impediment to clear thinking .**  
所以 一个 障碍 到 清除 思维 .

因此，哈蒙德认为该事件目前无法解决，因此会妨碍清晰的思考，也就不再追究此事了。

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] [ˈaɪ,braʊz] [ˈkɑ:nstəntli] [lɪmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]  
**The Girl with the High - arched Eyebrows constantly limned up in the background**  
这 女孩 和 这 高的 - 拱形 眉毛 不断地 勾勒 向上 在 这 背景  
[ˈʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃəz] ,  
**of all his conjectures ,**  
的 全部 他的 猜想 ,

在他所有的猜想中，那个高挑眉毛的女孩总是出现在背景中。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [dɪˈstræktɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ,  
**a beautiful , distracting presence ,**  
一个 美丽的 , 分散注意力 在场 ,

美丽而令人分神的存在

[bʌt; bət] [ˈhæmənd] [kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [kənˈklu:dɪŋ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪn]  
**but Hammond could not bring himself to the point of concluding she was in**  
但 哈蒙德 可以 不是 带来 他自己 到 这 观点 的 总结 她 曾是 在  
[ˈeni] [wei] [ˈkɑ:nʃəsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwɪr] [ˈbɪznəs] .  
**any way consciously connected with this queer business .**  
任何 方式 有意识地 连接 和 这 酷儿 商业 .

但哈蒙德始终无法得出她与这件怪事有任何有意识的联系的结论。

[fɪ:; fɪ] [maɪt] [bi:; bi] [gɪldɜːsli:vz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,  
**She might be Gildersleeve's private secretary , or even his daughter ,**  
她 可能 是 吉尔德斯利夫的 私人的 秘书 , 或者 甚至 他的 女儿 ,

她可能是吉尔德斯利夫的私人秘书，甚至是他的女儿。

[wɪtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [ɪkˈspleɪn][hɜ:; hər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][æz; əz][wʌn][ɪn] [kwɛst] [ˈʌv; əv]  
**which circumstances might explain her visit to the camp as one in quest of**  
哪个 情况 可能 解释 她 访问 到 这 营 作为 一 在 寻求 的  
[ˈpɑ:səb(ə)l][ɪnfərˈmeɪ](ə)n][æz; əz][tu:; tə] [gɪldɜːsli:vz] [ˈwerəbəʊts] .  
**possible information as to Gildersleeve's whereabouts .**  
可能的 信息 作为 到 吉尔德斯利夫的 下落 .

哪些情况可以解释她到访集中营是为了寻找有关吉尔德斯利夫下落的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [meɪd] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [əˈkʌmpəniɪŋ]  
**But the articles in the papers made no mention of any one accompanying**  
但 这 文章 在 这 文件 制成 不 提到 的 任何 一 随同  
[ˈgɪldɜːsli:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ɹni] ,  
**Gildersleeve on his journey ,**  
吉尔德斯利夫 在 他的 旅行 ,

但报纸上的文章只字未提吉尔德斯利夫旅途中是否有人陪伴。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ðæt] [pɔɪnt] [wʊd]  
**and , if there had been , that point would**  
和 , 如果 那里 有 到过 , 那 观点 会

而如果真有那样的话，那一点将会

[pi:] . -  
p . 85  
p . -

[ˈskersli] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,  
scarcely be overlooked ,  
几乎 是 被忽视的 ,

几乎不容忽视,

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈso:ri] [ˈplʌz(ə)ld] [ˈhæmənd] [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [sko:r] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmen](ə)n]  
though it sorely puzzled Hammond on that same score how it was no mention  
尽管 它 非常 困惑 哈蒙德 在 那 相同的 分数 如何 它 曾是 不 提到  
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈju:ləz] [ˈderli] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɡneɪt] .  
was made of Eulas Daly being with the magnate .  
曾是 制成 的 最终用户许可协议 戴利 存在 和 这 巨头 .

不过, 令哈蒙德十分困惑的是, 为什么没有提到尤拉斯·戴利与这位大亨在一起的事。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [ˈderli] [ˈdɪdnt] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] ?  
Why was it that Daly didn't tell what he knew about the matter ?  
为什么 曾是 它 那 戴利 没有 告诉 什么 他 知道 关于 这 事情 ?  
为什么戴利没有说出他所知道的关于这件事的一切?

[ˈfaɪnəli] ,  
Finally ,  
最后 ,  
最后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡɪldəˈsli:vz] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tu:; tə] [ˈhæmənd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət]  
there was Gildersleeve's instruction to Hammond to stick to his post at  
那里 曾是 吉尔德斯利夫的 操作说明 到 哈蒙德 到 戳 到 他的 邮政 在  
[ðə; ði] [pʌlp] [kæmp][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] [ʌnˈtɪl] [sʌt] [taɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]  
the pulp camp no matter what happened until such time as he was  
这 纸浆 营 不 事情 什么 发生 直到 这样的 时间 作为 他 曾是  
[kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .  
communicated with .  
沟通 和 .

吉尔德斯利夫指示哈蒙德无论发生什么都要坚守在纸浆厂的岗位上, 直到接到通知为止。

[ˈpɑ:səb(ə)l] [ ˈhæpənɪŋz ] [ɪn] [ɡɪldəˈsli:vz] [maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdra:pɪŋ] [aʊt]  
Possible happenings in Gildersleeve's mind could not have included his dropping out  
可能的 事件 在 吉尔德斯利夫的 头脑 可以 不是 有 包括 他的 下降 出去  
[ʌv; əv] [saɪt] .  
of sight .  
的 视线 .

吉尔德斯利夫的脑海中不可能出现他消失不见的情况。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈhæmənd] [kʊd; kəd][sɪft] [bʌt; bət] [tu:] [ˈsɪmp(ə)l] [kənˈklɒzənz] [ðæt] [wʊd] [stænd]  
Out of it all Hammond could sift but two simple conclusions that would stand  
出去 的 它 全部 哈蒙德 可以 筛 但 二 简单的 结论 那 会 站立  
[əˈnæləsɪs] ,  
analysis ,  
分析 ,

哈蒙德从中筛选出的两个经得起分析的简单结论是:

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡɪldəˈsli:v] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ˈstri:kən] [ænd; ənd][wʌz; wəz]  
one of which was that Gildersleeve had actually been stricken and was  
一 的 哪个 曾是 那 吉尔德斯利夫 有 实际上 到过 受打击的 和 曾是  
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [west] [ˈsʌmwer] [wɪðəʊt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,  
wandering about the West somewhere without knowledge of who he was ,  
漫游 关于 这 西方 某处 没有 知识 的 WHO 他 曾是 ,  
其中一个说法是, 吉尔德斯利夫实际上已经病倒了, 正在西部某个地方游荡, 完全不知道自己是谁。



[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt] [ˈgɪldʒˌsliːv] [mʌst; məst][hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]  
and the other that Gildersleeve must have met with foul play and the  
和 这 其他 那 吉尔德斯利夫 必须 有 遇见 和 犯规 玩 和 这  
[mæn] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] [əˈbʌv] [prɪns] [ˈælbərt] ,  
man who was seen above Prince Albert ,  
男人 WHO 曾是 已见 多于 王子 阿尔伯特 ,  
还有吉尔德斯利夫可能遭遇了不测，以及被目击出现在阿尔伯特亲王上方的那个人。

[səˈskætəwən] , [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [soʊ] [əˈflɪktɪd] , [ɔːr] [feɪnɪŋ] [sʌtʃ] [əˈflɪk(ə)n] , [huː]  
Saskatchewan , was some one else so afflicted , or feigning such affliction , who  
萨斯喀彻温省 , 曾是 一些 一 别的 所以 受苦的 , 或者 假装 这样的 痛苦 , WHO  
[ˈstrɔːŋli] [riˈzembld] [hɪm; ɪm] .  
strongly resembled him .  
强烈 类似 他 .  
萨斯喀彻温省还有另一个患有同样疾病或假装患有同样疾病的人，与他非常相似。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] ,  
In the first case ,  
在 这 第一的 案件 ,  
第一种情况下，

[ˈhæməndz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [ənˈles] [ˈgɪldʒˌsliːv] [ˈsʌd(ə)nli]  
Hammond's remaining at the camp would be useless unless Gildersleeve suddenly  
哈蒙德的 其余的 在 这 营 会 是 无用 除非 吉尔德斯利夫 突然  
[rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .  
recovered and returned to his duties .  
恢复 和 返回 到 他的 职责 .  
除非吉尔德斯利夫突然康复并重返岗位，否则哈蒙德留在营地毫无用处。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] [ˈhæmənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]  
The second possibility would make it incumbent upon Hammond to tell the  
这 第二 可能性 会 制作 它 现任 之上 哈蒙德 到 告诉 这  
[əˈθɔːrətɪz] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈleɪ] .  
authorities what he knew with the least possible delay .  
当局 什么 他 知道 和 这 至少 可能的 延迟 .  
第二种可能性是，哈蒙德有义务尽快将他所知道的情况告诉当局。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][ækt][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]  
It all left him in a dilemma as to how he should act and take no  
它 全部 左边 他 在 一个 困境 作为 到 如何 他 应该 行为 和 拿 不  
[ˈtʃænsɪz] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .  
chances on making a blunder of things .  
机会 在 制作 一个 错误 的 事物 .  
这一切让他陷入两难境地，不知道该如何行事，才能避免犯下任何错误。

[bʌt; bət] [weɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,  
But wait — there was one link in the mystery ,  
但 等待 — 那里 曾是 一 关联 在 这 神秘 ,  
但是等等——这个谜团中其实有一个线索，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɪŋks] [æt; ət] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]  
one of the first links at that that he had so far overlooked in the matter  
一 的 这 第一的 链接 在 那 那 他 有 所以 远的 被忽视的 在 这 事情  
[ʌv; əv][ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .  
of its possibilities .  
的 它是 可能性 .  
这是他迄今为止在可能性方面所忽略的第一个环节。

[ðæt] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈjuːləz] [ˈdeɪli] , [juː] . [es] . [ˈkɑːns(ə)] [æt; ət][ˈkæm] [ˈsɪti] ,  
That link was Eulas Daly , U . S . consul at Kam City ,  
那 关联 曾是 最终用户许可协议 戴利 , U . S . 领事 在 卡姆 城市 ,  
那个联系人是美国驻卡姆城领事尤拉斯·戴利。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɪldə;slɪ:v] .  
**the man who had brought about his meeting with Gildersleeve** .  
这 男人 WHO 有 带来 关于 他的 会议 和 吉尔德斯利夫 :

促成他与吉尔德斯利夫会面的那个人。

[waɪ] [nɑ:t][slɪp][ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [si:] ['deɪli] ?  
**Why not slip over to the city and see Daly ?**  
为什么 不是 滑 超过 到 这 城市 和 看 戴利 ?

何不顺道去城里看看戴利呢？

['deɪli] [maɪt] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [θroʊ] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n [wɪ'ðəʊt] ['hæmənd] [dis'kləʊzɪŋ]  
**Daly might be able to throw new light on the situation without Hammond disclosing**  
戴利 可能 是 有能力的 到 扔 新的 光 在 这 情况 没有 哈蒙德 披露  
['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][kɑ:nfɪ'den](ə)l [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gɪldə;slɪ:v] .  
**anything that was confidential between himself and Gildersleeve** .  
任何事物 那 曾是 机密的 之间 他自己 和 吉尔德斯利夫 :

戴利或许能够为这起事件带来新的进展，而哈蒙德又不会泄露他和吉尔德斯利夫之间的任何机密信息。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][wʌns] ['eniweɪ] .  
**He would see about that at once anyway** .  
他 会 看 关于 那 在 一次 反正 :

反正他会马上处理这件事。

['hæmənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**Hammond glanced at his watch and sprang to his**  
哈蒙德 瞥了一眼 在 他的 手表 和 弹簧 到 他的

哈蒙德瞥了一眼手表，然后猛地站了起来。

[pi:] . -  
**p . 86**  
p . -

第86页

[fi:t] .  
**feet** .  
脚 :

脚。

[ə; eɪ][tʌg] [wʊd] [bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][l'kæm] ['sɪti] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .  
**A tug would be pulling out for Kam City in less than an hour** .  
一个 拖船 会 是 拉 出去 为了 卡姆 城市 在 较少的 比 一个 小时 :

不到一个小时，一艘拖船就会驶往卡姆城。

[ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]  
**That would just give him time to get back to camp and change his clothes**  
那 会 只是 给 他 时间 到 得到 后退 到 营 和 改变 他的 衣服  
[fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] .  
**for the trip** .  
为了 这 旅行 :

这样他就有时间返回营地，换上旅行所需的衣服。

[hi:; hi] [plænd] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] ['deɪli:z]  
**He planned to spend the night and the following day in the city if Daly's**  
他 计划 到 花费 这 夜晚 和 这 下列的 天 在 这 城市 如果 戴利  
[ɪnfər'meɪ](ə)n [wɜ:r; wər][ɑ:r 'li:] - [ə'ʃʊɪŋ] .  
**information were re - assuring** .  
信息 是 关于 - 保证 :

如果戴利的消息可靠，他计划在城里过夜，并待到第二天。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [nɑ: t] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] [si:] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [tel]  
**If it were not he felt he must immediately see the police and tell**  
如果 它 是 不是 他 毛毡 他 必须 立即地 看 这 警察 和 告诉  
[ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] .  
**them what he knew** .  
他们 什么 他 知道 :

如果不是这样，他觉得必须立即去见警察，把知道的事情告诉他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈhɜ:rid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [treɪl] [kwɔɪt] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪð] ,  
**The young man hurried over the trail quite unconscious of the lithe** ,  
这 年轻的 男人 慌忙 超过 这 踪迹 相当 无意识 的 这 轻盈 ,  
年轻人匆匆走过小路，完全没有意识到身形轻盈的.....

[dɑ:rk] [ˈfɪgjər] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [stoʊl]  
**dark figure that rose from its hiding place at the edge of the bush and stole**  
黑暗的 数字 那 玫瑰 从 它是 隐藏 地方 在 这 边缘 的 这 衬套 和 偷窃  
[ə'b:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [æz; əz] [ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] .  
**along in his wake as silent as a shadow** .  
沿着 在 他的 唤醒 作为 沉默的 作为 一个 阴影 :

一个黑影从灌木丛边缘的藏身之处起身，悄无声息地跟在他身后。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,  
**He reached the camp , changed his clothes** ,  
他 达到 这 营 , 已更改 他的 衣服 ,  
他到达营地后，换了衣服。

[hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ˈsændi] - [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]  
**had a bite to eat in Sandy Macdougals kitchen and hurried to the**  
有 一个 咬 到 吃 在 沙 - 厨房 和 慌忙 到 这  
[su:pəɪn'tendənts] [ˈkwɔ:rtərz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [tʌg] .  
**superintendent's quarters in search of a pass over on the tug** .  
校长的 四分之一 在 搜索 的 一个 经过 超过 在 这 拖船 .

在桑迪·麦克杜格尔的厨房里吃了点东西，然后匆匆赶到主管的住处，想找张通行证上拖船。

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [rʌn] [ˈɪntu:] [tu:] [nu:] [sə'praɪzɪz] ,  
**Hammond was due to run into two new surprises** ,  
哈蒙德 曾是 到期的 到 跑步 进入 二 新的 惊喜 ,  
哈蒙德将会遇到两个新的意外，

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɔ:lɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]  
**the first of which was a galling disappointment and the second of such**  
这 第一的 的 哪个 曾是 一个 令人恼火 失望 和 这 第二 的 这样的  
[ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈspekjələtɪv] [ˈstændpɔɪnt] [ðæt] ,  
**a thrilling nature from a purely speculative standpoint that** ,  
一个 惊险 自然 从 一个 纯粹 推测性的 立场 那 ,

第一件事令人恼火地失望，而第二件事从纯粹的推测角度来看则激动人心，以至于：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [hi:; hi][fər'gɔ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] .  
**for the time being , he forgot all about the first** .  
为了 这 时间 存在 , 他 忘了 全部 关于 这 第一的 .  
暂时，他把第一件事完全忘了。

[pi:] . -  
**p . 87**  
p . -

[ə; eɪ] ['mæstər] [maɪnd] !  
**A MASTER MIND !**  
一个 掌握 头脑 !

一位天才！

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ˈɑːrtəməs] [dʌf] , ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm] ['sɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər]  
**Artemus Duff , president and general manager of the Kam City Pulp and Paper**  
阿特姆斯 达夫 , 总统 和 一般的 经理 的 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸  
[mɪlz] ,  
**Mills** ,  
米尔斯 ,

阿特姆斯·达夫，卡姆城纸浆造纸厂总裁兼总经理

[səb'sɪdɪəri] - [tuː; tə] - [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪn'vestmənt] [kɑːrpə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]  
**subsidiary - to - be of the International Investment Corporation , was in a**  
子公司 - 到 - 是 的 这 国际的 投资 公司 , 曾是 在 一个  
[ˈveri] [mʌtʃ] [pə'tɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .  
**very much perturbed state of mind .**  
非常 很多 忐忑 状态 的 头脑 .

国际投资公司未来的子公司当时情绪非常激动。

[ˈmɪstər] . [dʌf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)] , [hɑːrd'hedɪd]  
**Mr . Duff was an excitable person , though otherwise a normal , hardheaded**  
先生 . 达夫 曾是 一个 易激动的 人 , 尽管 否则 一个 普通的 , 固执  
[taɪp] [ʌv; əv][bɪg] ['bɪznəs] ['sɜːrkl] ,  
**type of big business circles ,**  
类型 的 大的 商业 界 ,

达夫先生性格比较急躁，但除此之外，他和其他大商界人士一样，是个头脑冷静、不苟言笑的人。

[kwaɪt] [ˈɪnjɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ][rʌŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [brɪ'set] [nuː] [ˈʌndə'teɪkɪŋz] [sʌtʃ]  
**quite injured to the ordinary run of difficulties that beset new undertakings such**  
相当 受伤 到 这 普通的 跑步 的 困难 那 围困 新的 事业 这样的  
[æz; əz][ðə; ði]['kæm] ['sɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪlz] .  
**as the Kam City Pulp and Paper Mills .**  
作为 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 .

对于像卡姆城纸浆造纸厂这样的新企业经常遇到的各种困难，他们早已习以为常。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ə'raɪv(ə)][frʌm; frəm][tə'rɑːntoʊ][ɪn][ˈkæm] ['sɪti] [ə; eɪ] [trə'mendəs]  
**But since his recent arrival from Toronto in Kam City a tremendous**  
但 自从 他的 最近的 到达 从 多伦多 在 卡姆 城市 一个 巨大的  
[rɪˌspɑːnsəbɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,  
**responsibility had been shifted to his shoulders ,**  
责任 有 到过 转移 到 他的 肩膀 ,

但自从他最近从多伦多来到金城后，一项重大的责任就落在了他的肩上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [prəɡ'resɪŋ]  
**and though construction and installation at the mill had been progressing**  
和 尽管 建造 和 安装 在 这 磨 有 到过 进展  
[wel] [ʌp][ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] ,  
**well up on schedule time ,**  
出色地向上 在 日程 时间 ,

尽管工厂的建设和安装工作一直按计划顺利进行，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˌɪnsɪ'dentlɪz] [ðæt] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sɪːdɪŋli] .  
**there were other incidentals that worried him exceedingly .**  
那里 是 其他 杂项 那 担心 他 非常 .

还有其他一些琐事让他极为担忧。

[ə; eɪ] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [mæən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈklɔːkˌleɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈræðə] [smɔːl] [peɪl] [bluː] [aɪz] ,  
**A plump little man with a round , clocklike face and rather small pale blue eyes ,**  
一个 丰满 小的 男人 和 一个 圆形的 , 时钟般 脸 和 相当 小的 苍白 蓝色的 眼睛 ,  
一个矮胖的小个子男人, 有着圆圆的、像钟表一样的脸和一双略小的浅蓝色眼睛。

[hiː; hi] [sæt] [ˈtʃuːɪŋ] [æt; ət] [æən; ən] [ʌnˈlaɪtɪd] [sɪˈɡɑːr] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈswɪv(ə)l] [ˈɑːfɪs] [tʃer]  
**he sat chewing at an unlighted cigar and tilting back in a swivel office chair**  
他 卫星 咀嚼 在 一个 未点亮 雪茄 和 倾斜 后退 在 一个 旋转 办公室 椅子  
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrtɪn] [wɪntʃ] ,  
**across the desk from Martin Winch ,**  
穿过 这 桌子 从 马丁 绞盘 ,  
他坐在办公桌对面, 马丁·温奇的办公桌旁, 他一边嚼着一根未点燃的雪茄, 一边向后靠在旋转办公椅上。

[keɪ] . [siː] . , [ˈsiːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [fɜːrm] [ʌv; əv] [wɪntʃ] , [ˈstæntən; ˈstɑː-] [ænd; ənd] [ˈriːd] ,  
**K . C . , senior member of the legal firm of Winch , Stanton and Reid ,**  
K . C . , 高级的 成员 的 这 合法的 公司 的 绞盘 , 斯坦顿 和 里德 ,  
KC, 温奇、斯坦顿和里德律师事务所的高级成员,

[səˈlɪsɪtəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [mɪlz] [ˈkʌmpəni] .  
**solicitors for the Kam City Pulp and Paper Mills Company .**  
律师 为了 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 公司 .  
卡姆城纸浆造纸厂公司的律师。

[ˈmɑːrtɪn] [wɪntʃ] , [ˌɪnɪˈdent(ə)li] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ədˈvaɪzər] [ʌv; əv]  
**Martin Winch , incidentally , was known to have been a confidential adviser of**  
马丁 绞盘 , 顺便 , 曾是 已知 到 有 到过 一个 机密的 顾问 的  
[ˈnɔːrmən] [tiː] . [ˈɡɪldʒˌsliːv] ,  
**Norman T . Gildersleeve ,**  
诺曼 T . 吉尔德斯利夫 ,  
顺便一提, 马丁·温奇曾是诺曼·T·吉尔德斯利夫的秘密顾问。

[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈperənt] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [fɪˈnænst, ˈfaɪˌnænst] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [kənˈsɜːrən] .  
**head of the parent company that financed the paper manufacturing concern .**  
头 的 这 父母 公司 那 融资 这 纸 制造业 忧虑 .  
为这家造纸企业提供资金的母公司负责人。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [dʌfs] [ˈɜːrniʃt] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] ,  
**The interview had been at Duff's earnest solicitation ,**  
这 面试 有 到过 在 达夫的 认真 征求意见 ,  
这次采访是应达夫的恳切请求而进行的。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [æən; ən] [əbˈseɪʃn] [ðæt] " [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] " [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]  
**the latter having an obsession that " something ought to be done " without a**  
这 后者 拥有 一个 痴迷 那 " 某物 应该 到 是 完毕 " 没有 一个  
[klɪr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] " [ˈsʌmθɪŋ] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .  
**clear conception of what the " something " should be .**  
清除 概念 的 什么 这 " 某物 " 应该 是 .  
后者执着于“应该做些什么”, 却不清楚“应该做什么”。

[ðə; ði] [ˈlɔjə-z] [kɑːm] , [ʌnˈrʌflɪd]  
**The lawyer's calm , unruffled**  
这 律师 冷静的 , 镇定自若  
律师镇定自若

[piː] . -  
**p . 88**  
p . -  
第88页

[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈɪrɪteɪtɪd] [dʌf] ,  
**manner of viewing the situation irritated Duff ,**  
方式 的 观看 这 情况 受刺激 达夫 ,  
达夫对这种看待问题的方式感到恼火。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ə'hed] [ɪk'sept] [hɪm'self] . ”  
**who declared that “ nobody seemed to see the crisis ahead except himself . ”**  
WHO 声明 那 “ 无人 似乎 到 看 这 危机 前方 除了 他自己 . ”  
他宣称“除了他自己，似乎没有人预见到即将到来的危机”。

“ [ˈmɪstər] . [gɪldɜːsli:vz] [dɪsə'pɪrəns] [hæz; həz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [steɪt] , [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri]  
“ **Mr . Gildersleeve's disappearance has , as you state , occurred at a very**  
“ 先生 . 吉尔德斯利夫的 消失 有 , 作为 你 状态 , 发生 在 一个 非常  
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] , ” [wɪntʃ] [ə'gri:d] .  
**critical period , “ Winch agreed .**  
批判的 时期 , “ 绞盘 同意 .  
“正如你所说，吉尔德斯利夫先生的失踪发生在一个非常关键的时期，”温奇表示赞同。

“ [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈmɪstər] . [dʌf] ,  
“ **But , on the other hand , Mr . Duff ,**  
“ 但 , 在 这 其他 手 , 先生 . 达夫 ,  
“但另一方面，达夫先生，

[ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɑ:ntɹæktɪs][ænd; ənd] [əg'ri:mənts] [prə'tektɪŋ]  
**all the machinery is complete in the way of contracts and agreements protecting**  
全部 这 机械 是 完全的 在 这 方式 的 合同 和 协议 保护  
[ju: 'es] ,  
**us ,**  
我们 ,  
所有保护我们的合同和协议机制都已完善。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ðæn; ðən][sɪt] [taɪt]  
**and I can't see that there is anything more that we can do than sit tight**  
和 我 不能 看 那 那里 是 任何事物 更多的 那 我们 能 做 比 坐 紧的  
[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈtoʊɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɹæktɪŋ] [ˈkʌmpəni:z] [ˈɔ:rdər][frʌm; frəm]  
**and see that the North Star Towing and Contracting Company's order from**  
和 看 那 这 北 星星 拖带 和 承包 公司的 命令 从  
[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:] [ˈprɑ:dʌkt][tu:; tə][ju: 'es][ɪz] [ˈkærid] [aʊt]  
**the government for delivery of the raw product to us is carried out**  
这 政府 为了 送货 的 这 生的 产品 到 我们 是 携带 出去  
[ekspə'dɪʃəsli] . “  
**expeditiously . ”**  
迅速地 . ”

我看不出我们还能做什么，只能耐心等待，确保北极星拖车承包公司从政府那里接到的向我们交付原材料的订单能够尽快执行。”  
“ [aɪ][,eɪ 'em] [kwɑɪt] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ,  
“ **I am quite well aware of all that ,**  
“ 我 是 相当 出色地 意识到的 的 全部 那 ,  
“我对这一切都非常清楚。”

“ [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪlz] ,  
“ **discounted the president of the Kam City Pulp and Paper Mills ,**  
“ 折扣 这 总统 的 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 ,  
卡姆市纸浆造纸厂总裁对此不以为然。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈnɔ:rmən] [ˈgɪldɜːsli:v] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] [ˈsʌmwər] ,  
“ **and if Norman Gildersleeve were in the offing somewhere ,**  
“ 和 如果 诺曼 吉尔德斯利夫 是 在 这 离岸 某处 ,  
“如果诺曼·吉尔德斯利夫（Norman Gildersleeve）在某个地方出现的话，

[ɒːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen]  
**or even if I knew exactly the plans he had in the back of his head when**  
或者 甚至 如果 我 知道 确切地 这 计划 他 有 在 这 后退 的 他的 头 什么时候  
[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈgriːmənt] [wið; wɪθ][ðə; ði][ɑːnˈteriəʊ] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ]  
**he approved of our agreement with the Ontario government and thereby**  
他 得到正式认可的 的 我们的 协议 和 这 安大略省 政府 和 从而  
[əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈkɑːntrækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]  
**agreed to the cutting and delivering contract on the part of the North Star**  
同意 到 这 切割 和 运送 合同 在 这 部分 的 这 北 星星  
[ˈkʌmpəni] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [weɪst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər] [ˈmætərz] .  
**Company I shouldn't waste a moment's worry over matters .**  
公司 我 不应该 浪费 一个 瞬间 担心 超过 事情 .

即使我确切地知道他批准我们与安大略省政府的协议，从而同意北极星公司进行切割和交付合同时，他脑子里究竟有什么计划，我也不应该为此浪费一分一秒的精力去担心。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] , " [hiː; hi]  
**" I wouldn't mind the responsibility of taking full charge of affairs , "** **he**  
" 我 不会 头脑 这 责任 的 采取 满的 收费 的 事务 , " 他  
[ˈemfəsaɪz] ,  
**emphasised ,**  
强调 ,

“我不介意承担全面负责事务的责任，”他强调说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ɡɪldʒˌsliːvz] [ˌpriːkənˈsiːvd] [plænz][fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)]  
**" if I had a notion of Gildersleeve's preconceived plans for meeting possible**  
" 如果 我 有 一个 概念 的 吉尔德斯利夫的 先入为主的 计划 为了 会议 可能的  
[ˈtrɪkəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ;  
**trickery on the part of the North Star ;**  
诡计 在 这 部分 的 这 北 星星 ;

“如果我能预知吉尔德斯利夫为应对北极星可能耍的诡计而预先制定的计划；

[bʌt; bət] [ˈɡɪldʒˌsliːv] , [əˈpærəntli] , [tʊk] [ˈnoʊbəːdi][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] . "  
**but Gildersleeve , apparently , took nobody into his confidence on that score . "**  
但 吉尔德斯利夫 , 显然 , 采取 无人 进入 他的 信心 在 那 分数 . "

但显然，吉尔德斯利夫在这件事上没有向任何人透露过自己的真实想法。

" [bʌt; bət][soʊ][faːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv][naːt] [ʃoʊn] [ˈeni] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈvaɪələɪt]  
**" But so far the North Star Company have not shown any tendency to violate**  
" 但 所以 远的 这 北 星星 公司 有 不是 所示 任何 趋势 到 违反  
[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈfiːɑːt] [ɪmˈpoʊzɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,  
**the terms of the government fiat imposed on them ,**  
这 条款 的 这 政府 菲亚特 强加 在 他们 ,  
"但到目前为止，北极星公司还没有表现出任何违反政府对其施加的法令条款的倾向。"

" [ɑːrgjuːd][ðə; ði] [ˈlɔːər] .  
**" argued the lawyer .**  
" 争论 这 律师 .  
律师辩称。

" [ɪn][fækt] ,  
**" In fact ,**  
" 在 事实 ,  
“实际上，

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [poʊlz] [buːmd] [ɪn]  
**I understand they have now almost the required amount of poles boomed in**  
我 理解 他们 有 现在 几乎 这 必需的 数量 的 杆子 蓬勃发展 在  
- [beɪ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .  
**Nannabijou Bay ready for delivery to the mill .**  
- 湾 准备好 为了 送货 到 这 磨 .

据我了解，他们现在已经在纳纳比茹湾竖起了几乎所需数量的杆子，准备运往工厂。

[tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .  
**To my way of thinking , outside of the unfortunate disappearance of Mr .**  
到 我的 方式 的 思维 , 外部 的 这 不幸 消失 的 先生 :  
[ˈɡɪldɜːsliːv] , [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈroʊzi] . "  
**Gildersleeve , everything looks exceedingly rosy . "**  
吉尔德斯利夫 , 一切 看起来 非常 红润 : "

依我看来,除了吉尔德斯利夫先生不幸失踪之外,一切都非常顺利。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , " ['stɔːrmd] [dʌf] .  
**" That's just it , " stormed Duff .**  
" 那就是 只是 它 , " 暴风雨 达夫 :

“就是这样,”达夫怒道。

" [ˈevriθɪŋ] [lʊks]  
**" Everything looks**  
" 一切 看起来

“一切看起来都.....”

[piː] . -  
**p : 89**  
p . -

第89页

[ˈroʊzi] — [tuː] [dæmd] [ˈroʊzi] !  
**rosy — too damned rosy !**  
红润 — 也 该死的 红润 !

太美好了——美好得过分了!

" [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][ˈbædli] ['mæŋɡld] [sɪˈɡɑːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [weɪst] - ['bæskɪt] .  
**" He slammed his badly mangled cigar into a nearby waste - basket .**  
" 他 猛烈抨击 他的 糟糕 残缺不全 雪茄 进入 一个 附近 浪费 - 篮子 :

他把那根严重变形的雪茄狠狠地扔进了附近的垃圾桶里。

" [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [tuː] [dæmd] [ˈroʊzi][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] ['oʊmən] [wer] [sʌtʃ] [noʊˈtɔːriəs]  
**" Everything looks too damned rosy to be of good omen where such notorious**  
" 一切 看起来 也 该死的 红润 到 是 的 好的 预兆 在哪里 这样的 臭名昭著

[ˈpaɪərɪts][æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ['toʊɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .  
**pirates as the North Star Towing and Contracting Company are concerned .**  
海盗 作为 这 北 星星 拖带 和 承包 公司 是 担心的 :

“对于像北极星拖车承包公司这样臭名昭著的海盗来说,一切看起来都太美好了,这可不是什么好兆头。”

[wɪntʃ] ,  
**Winch ,**  
绞盘 ,

绞盘,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɑːnfəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hæz; həz] [smæʃt] [ænd; ənd] [ˈʌtərli]  
**are you conscious of the fact that the North Star has smashed and utterly**  
是 你 有意识的 的 这 事实 那 这 北 星星 有 粉碎 和 完全地

[ˈruːɪnd] [ˈevri] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [ðæt] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n]  
**ruined every commercial enterprise that has attempted to enter into competition**  
毁坏 每一个 商业的 企业 那 有 尝试过 到 进入 进入 竞赛

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ? "  
**with them in the North ? "**  
和 他们 在 这 北 ? "

你难道不知道北极星已经彻底摧毁了所有试图在北方与他们竞争的商业企业吗?

" [oʊ] , [wel] — [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɔːltər][ˈkeɪsɪz] , " [hedʒ] [ðə; ði] [ˈlɪər] .  
**" Oh , well — circumstances alter cases , " hedged the lawyer .**  
" 哦 , 出色地 — 情况 改变 案例 , " 对冲 这 律师 :

“哦, 好吧——情况会改变案件的,”律师含糊其辞地说。



“ [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] — ”  
“ **Things are different** — ”  
“ 事物 是 不同的 — ”

“情况不一样了——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] , ” [dɪˈraɪdɪd] [dʌf] .  
“ **Of course they're different** , ” **derided Duff** .  
“ 的 课程 它们是 不同的 , ” 嘲笑 达夫 .

“他们当然不一样,”达夫嘲讽道。

“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈnevər] [ˈtækɪlz] [tu:] [ˈswɪndlɪŋ] [kæmˈpeɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθədz] [ɔ:r]  
“ **The North Star never tackles two swindling campaigns with the same methods or**  
“ 这 北 星星 绝不 铲球 二 诈骗 竞选活动 和 这 相同的 方法 或者  
[ðer; ðər][ˈvɪktəms] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə][plæn] [səkˈsesf(ə)] [ˈkaʊntər] [əˈtæks] .  
**their victims would learn to plan successful counter attacks** .  
他们的 受害者 会 学习 到 计划 成功的 柜台 攻击 .

“北极星报从不使用相同的方法来应对两起诈骗活动，否则受害者就会学会策划成功的反击。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [wɪntʃ] ,  
**Look you** , **Winch** ,  
看 你 , 绞盘 ,

瞧瞧你，温奇。

[aɪv] [bɪn] [ˈdelvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ˈɪntu:][ˈlʊk(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]  
**I've been delving a bit into local history just for the very purpose of**  
我已经 到过 深入挖掘 一个 少量 进入 当地的 历史 只是 为了 这 非常 目的 的  
[ˈstʌdiɪŋ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈmeθədz] .  
**studying these people and their methods** .  
学习 这些 人们 和 他们的 方法 .

我最近深入研究了一些地方历史，目的就是为研究这些人以及他们的行事方式。

[θru:] [pəˈlɪtɪk(ə)] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] , [ˈbraɪbəri] , [ˈli:g(ə)] [ˈtrɪkəri] [ænd; ænd] [ˈdaʊnrat] [kəˈmɜ:rʃ(ə)] [θeft]  
**Through political manipulation , bribery , legal trickery and downright commercial theft**  
通过 政治的 操纵 , 受贿 , 合法的 诡计 和 彻头彻尾 商业的 盗窃  
[ænd; ænd] [ˈrɑ:bəri] ,  
**and robbery** ,  
和 抢劫 ,

通过政治操纵、贿赂、法律诡计以及彻头彻尾的商业盗窃和抢劫，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,  
**when they could get away with it** ,  
什么时候 他们 可以 得到 离开 和 它 ,

当他们能够逃脱惩罚的时候，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevri] [ˈentərpraɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈθretnd] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr]  
**they have utterly destroyed every enterprise that has threatened to interfere**  
他们 有 完全地 损毁 每一个 企业 那 有 威胁 到 干扰  
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪkˈsklu:sɪv] [eksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɔ:rðərn] [ˈkʌntri] . “  
**with their exclusive exploitation of the resources of this northern country** . ”  
和 他们的 独家的 开发 的 这 资源 的 这 北方 国家 . ”

他们彻底摧毁了所有可能干扰他们对这个北方国家资源进行独占开发的企业。

“ [aɪl] [ædˈmɪt] [ðeɪv] [bɪn] [ʌnˈskru:pjələs] — [ˈbreɪznli] [ʌnˈskru:pjələs] [ænd; ænd] [əˈɡresɪv] , ”  
“ **I'll admit they've been unscrupulous — brazenly unscrupulous and aggressive** , ”  
“ 患病的 承认 他们有 到过 无良的 — 明目张胆 无良的 和 挑衅的 , ”  
[ˈkwaɪətli] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][mən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,  
**quietly returned the man of the law** ,  
悄悄 返回 这 男人 的 这 法律 ,

“我承认他们的确肆无忌惮——明目张胆、咄咄逼人，”这位执法人员平静地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪɡˈzædʒəreɪt]     [ˈsʌmwʌt]     , [ˈmɪstər] . [dʌf] .  
“ **but I think you exaggerate somewhat** , **Mr . Duff .**  
“ 但 我 思考 你 夸大 有些 , 先生 . 达夫 .  
“但我认为你有点夸张了, 达夫先生。”

[aɪ][kɒd; kəd] [neɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kənˈsɜːrns]     [kəmˈpetətɪv]     [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]     [ˈkʌmpəni]     [ðæt]  
**I could name you a dozen concerns competitive of the North Star Company that**  
我 可以 姓名 你 一个 打 担忧 竞争的 的 这 北 星星 公司 那  
[hæv; həv] [ˈθraɪvd] [fɔːr; fər] [ˈɪrɪz]     [wɪˈðəʊt]     [ˌɪntərˈfɪərəns]     . “  
**have thrived for years without interference .**”  
有 蓬勃发展 为了 年 没有 干涉 . “  
我可以列举出十几家与北极星公司竞争的企业, 它们多年来一直蓬勃发展, 没有受到任何干扰。”

“ [ɔːl] [smɔːl] - [fraɪ] [kənˈsɜːrns] , ” [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
“ **All small - fry concerns** , ” **pointed out the other .**  
“ 全部 小的 - 炒 担忧 , ” 尖 出去 这 其他 .  
“都是些小事,”另一个人指出。

“ [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrɪz] [əˈpærənt] [ˈpɑːləsi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [əˈləʊn] — [ˈiːv(ə)n]  
“ **The North Star's apparent policy has been to let the little fellows alone — even**  
“ 这 北 明星的 明显 政策 有 到过 到 让 这 小的 伙伴们 独自的 — 甚至  
[nɜːrs] [ðem; ðəm][faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][end][ɪn] [vjuː] ;  
**nurse them financially at times with an end in view ;**  
护士 他们 财务方面 在 时代 和 一个 结尾 在 看法 ;  
“北极星的政策显然是放任这些小家伙们不管——有时甚至在经济上扶持它们, 以期达到最终目的;

[aɪˈtiː][faɪndz][ðem; ðəm][ˈjuːsf(ə)l][ˈælaɪz] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈɡʌvərnmənt]     [ˈlɑːbiŋ]     [əˈfʊt] [ɔːr][ə; eɪ][bɪɡ]  
**it finds them useful allies when there's government lobbying afoot or a big**  
它 发现 他们 有用 盟国 什么时候 有 政府 游说 步行 或者 一个 大的  
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [kuː] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] .  
**political coup to be pulled off .**  
政治的 政变 到 是 拉 离开 .  
当政府进行游说或要实施重大政治政变时, 它会发现他们是有用的盟友。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,  
“ **But tell me** , ” **he went on** ,  
“ 但 告诉 我 , ” 他 去 在 ,  
“但是告诉我,”他继续说道,

“ [wɒts] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈevri]     [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv][daɪˈmen](ə)nɪz] [ðæt] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]  
“ **what's been the fate of every enterprise of dimensions that has attempted to**  
“ 是什么 到过 这 命运 的 每一个 企业 的 方面 那 有 尝试过 到  
“所有试图达到如此规模的企业, 最终的命运如何? ”

[piː] . -  
**p . 90**  
p . -

[ɪɡˈzɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][zəʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrɪz] [ækˈtɪvətɪz] ?  
**exist within the zone of the North Star's activities ?**  
存在 之内 这 区 的 这 北 明星的 活动 ?  
存在于北极星活动区域内吗?

[ˈwɒznt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [leɪks] [ˈtəʊɪŋ] [ænd; ænd][ˈsælvɪdʒɪŋ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]  
**Wasn't the Upper Lakes Towing and Salvaging Company at one time the most**  
不是 这 上 湖泊 拖带 和 打捞 公司 在 一 时间 这 最多  
[ˈflɜːrɪŋ] [məˈriːn] [kənˈsɜːrns][ɑːn] [leɪk] [suːˈpɪriər] ?  
**flourishing marine concern on Lake Superior ?**  
芊芊 海洋 忧虑 在 湖 优越的 ?  
上湖区拖曳和打捞公司曾经是苏必利尔湖上最繁荣的航运公司, 不是吗?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][duː][tuː; tə][ðəm; ðəm] ?  
**What did the North Star do to them ?**  
什么 做过 这 北 星星 做 到 他们 ？

北极星对他们做了什么？

[swept] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ] [prəˈpelər] [ˈtɜːrnɪŋ] [brɪˈtwiːn]  
**Swept them from the North Shore till they hadn't a propeller turning between**  
扫荡 他们 从 这 北 支撑 直到 他们 之前没有 一个 螺旋桨 转弯 之间  
[hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuː] .  
**here and the Soo .**  
这里 和 这 苏 .

将它们从北岸一路扫荡，直到从这里到苏圣玛丽之间，再也没有一艘船的螺旋桨在转动。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [fɜːr] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wʌns] [held] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈtreɪdɪŋ]  
**What happened the Independent Fur Trading Company that once held exclusive trading**  
什么 发生 这 独立的 毛皮 贸易 公司 那 一次 握住 独家的 贸易  
[ˈtriːtɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndiəns] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ˈkʌmpəniːz] [ˈbʌʊndrɪz] ?  
**treaties with the Indians all the way north to the Bay Company's boundaries ?**  
条约 和 这 印度人 全部 这 方式 北 到 这 湾 公司的 边界 ？

曾经与印第安人签订独家贸易条约，一直延伸到马里兰州海湾公司边界以北的独立皮毛贸易公司后来发生了什么事？

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [wiːn] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndiəns] ]  
**The North Star weaned their business away from them by selling the Indians**  
这 北 星星 断奶 他们的 商业 离开 从 他们 经过 销售 这 印度人  
[əˈledʒd] [kɔːf] [ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] [pər] [sent] [pɜːr] [ˈælkəhɔːl][ænd; ənd] [droʊv] [ðəm; ðəm] [aʊt]  
**alleged cough medicine that was five per cent pure alcohol and drove them out**  
据称 咳嗽 药品 那 曾是 五 每 中心 纯的 酒精 和 驾驶 他们 出去  
[ˈpɔːpəz] .  
**paupers .**  
贫民 .

北极星向印第安人出售所谓的止咳药，这种药实际上含有 5% 的纯酒精，以此来切断他们的生意往来，并使他们沦为赤贫。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔlɪfənt] [trænsˈfɜːr] [ʃɪp] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [məˈriːn]  
**Where is the Oliphant Transfer Ship Company that enjoyed practically all the marine**  
在哪里 是 这 奥利芬特 转移 船 公司 那 享受 几乎 全部 这 海洋  
[ˈswɪtʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈhɑːrbər] ?  
**switching business in northern harbours ?**  
交换 商业 在 北方 港口 ？

曾经几乎垄断北方港口所有船舶转运业务的奥利芬特转运船公司现在在哪里？

[ðeɪv] [bɪn] [səˈplæntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [leg] - [boʊt] [kɔːrpəˈreɪ(ə)n] , [səbˈsɪdɪəri] [tuː; tə][ðə; ði]  
**They've been supplanted by the Kam City Leg - boat Corporation , subsidiary to the**  
他们有 到过 取代 经过 这 卡姆 城市 腿 - 船 公司 , 子公司 到 这  
[nɔːrθ] [stɑːr] .  
**North Star .**  
北 星星 .

它们已被北极星的子公司卡姆城腿船公司取代。

[huːz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɔːl] - [west] [ˈtreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈlɪmɪtɪd] [ðæt] [ˈaʊstɪd] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən]  
**Who's behind the All - West Trading and Storage Limited that ousted the Dominion**  
谁是 在后面 这 全部 - 西方 贸易 和 贮存 有限的 那 被驱逐 这 自治领  
[greɪn] [ˈdiːləz] [ænd; ənd] [græbd] [ɔːf] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈelɪveɪtəz] [brɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ?  
**Grain Dealers and grabbed off all their elevators between here and The Hat ?**  
粮食 经销商 和 抓住 离开全部 他们的 电梯 之间 这里 和 这 帽子 ？

谁是幕后黑手，让 All-West Trading and Storage Limited 公司排挤出局，并夺取了 Dominion Grain Dealers 公司从这  
里到 The Hat 之间的所有粮仓？

[ɪts] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] — [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] .  
**It's the North Star — everybody knows that .**  
它是 这 北 星星 — 大家 知道 那 .

它是北极星——人人都知道这一点。

“ [jes] ,  
“ **Yes** ,  
“ 是的 ,  
“ 是的 ,  
“ [aɪ][kɒd; kəd][goʊ][ɑ:n] [ɪ'nu:mə'reɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['epɪtə:fs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]  
**I could go on enumerating until it sounded like a book of epitaphs from a**  
我 可以 去 在 枚举 直到 它 听起来 喜欢 一个 书 的 墓志铭 从 一个  
[kə'mɜ:ɹj(ə)l] ['greɪvjɑ:rd] ,  
**commercial graveyard** ,  
商业的 墓地 ,  
我可以继续列举下去, 直到它听起来像是一本商业墓地里的墓志铭集。

“ [kən'tɪnju:d] [dʌf] .  
“ **continued Duff** .  
“ 持续 达夫 .  
“ 达夫继续说道。  
“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][dɪd][nɑ:t] [peɪ] ['θɜ:rti] [sents] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:lər][ʌv; əv]['vælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs]  
“ **The North Star did not pay thirty cents on the dollar of value for the business**  
“ 这 北 星星 做过 不是 支付 三十 分 在 这 美元 的 价值 为了 这 商业  
[ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kən'sɜ:rnz] [aɪ 'ti:] [skweltʃt] [aʊt][ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] .  
**of any one of the unfortunate concerns it squelched out and absorbed** .  
的 任何 一 的 这 不幸 担忧 它 被压制 出去 和 吸收 .  
“北极星报并没有为它扼杀和吞并的任何一家不幸企业的生意支付其价值的百分之三十。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] ['bɪznəs] [bʌkə'nɪrɪŋ] ['meθədz] [ʌn'pærələld] [ɑ:n] [ðɪs]  
**It was all accomplished by business buccaneering methods unparalleled on this**  
它 曾是 全部 完成 经过 商业 海盗行为 方法 无与伦比 在 这  
[kɑ:ntɪnənt] [fɔ:r; fər] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .  
**continent for audacity and cunning** .  
大陆 为了 大胆 和 狡猾 .

这一切都是通过商业上的冒险手段实现的, 其胆大妄为和狡诈程度在这个大陆上无人能及。  
[ɪn] ['evri] [keɪs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɒtəlɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [ku:] ,  
**In every case , so far as I can learn , it was a totally unexpected coup** ,  
在 每一个 案件 , 所以 远的 作为 我 能 学习 , 它 曾是 一个 完全 意外 政变 ,  
据我所知, 每起事件都是完全出乎意料的政变。

[swɪft] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ðæt] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:rz] ['raɪvlz] .  
**swift and certain as lightning , that crumpled up the North Star's rivals** .  
迅速 和 肯定 作为 闪电 , 那 皱巴巴的 向上 这 北 明星的 竞争对手 .  
迅如闪电, 势不可挡, 将北极星的对手们击溃。

“ [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l] ['presɪdənt] [ɪn]['li:g(ə)l] ['pɑ:rləns] , [wɪntʃ] , “ [əu'paɪnd] [dʌf] , “  
“ **These things are what you'd call precedent in legal parlance , Winch , ” opined Duff , “**  
“ 这些 事物 是 什么 你会 称呼 先例 在 合法的 语言 , 绞盘 , “ 发表意见 达夫 , “  
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,  
**and therefore** ,  
和 所以 ,  
“温奇, 这些事情在法律术语中被称为先例,”达夫评论道, “因此,

[wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ɪz][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] —  
**what we've got to figure on meeting from the North Star is the unexpected —**  
什么 我们已经 得到 到 数字 在 会议 从 这 北 星星 是 这 意外 —  
[laɪk][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .  
**like a bolt from a clear sky** .  
喜欢 一个 螺栓 从 一个 清除 天空 .  
我们必须弄清楚的是, 与北极星相遇的事情是意想不到的——就像晴空万里中的一道闪电。

" [pi:] . -  
" **p** . **91**  
" p . -

[i:]  
**II**  
三  
三

二

[ˈmɑ:rtn] [wɪntʃ] [fʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [klɪpt] [ˈtaɪprɪtn] [ʃi:ts] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
**Martin Winch** **fussed** **with** **a** **sheaf** **of** **clipped** **typewritten** **sheets** **before** **him** .  
马丁 绞盘 烦躁不安 和 一个 捆 的 剪辑 打字稿 纸张 前 他 .

马丁·温奇摆弄着面前一叠剪好的打字稿。

" [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈveri] [wel] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈtrɪkəri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgʌvənmənt]  
" **They cannot** **very well** **get** **away** **with** **any** **trickery** **in** **the** **face** **of** **this** **government**  
" 他们 不能 非常 出色地 得到 离开 和 任何 诡计 在 这 脸 的 这 政府

[ˈɔ:rdər] ,  
**order** ,  
命令 ,

“面对政府的这项命令，他们不可能耍任何花招。”

" [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ləˈkɑ:nɪkli] .  
" **he** **persisted** **laconically** .  
" 他 持续 简洁地 .

他简洁地坚持道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] , " [əˈsɜ:rtɪd] [dʌf] .  
" **Just** **a** **scrap** **of** **paper** **so far** **as** **the** **North Star** **is** **concerned** , " **asserted** **Duff** .  
" 只是 一个 废料 的 纸 所以 远的 作为 这 北 星星 是 担心的 , " 断言 达夫 .

“就北极星而言，它只不过是一张纸片而已，”达夫断言道。

" [ˈli:gəli] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɔ:tərtart] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rtɪ] - [naɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡlz] ,  
" **Legally** **it** **may** **be** **watertight** **from** **forty** - **nine** **different** **angles** ,  
" 合法地 它 可能 是 防水 从 四十 - 九 不同的 角度 ,

“从法律角度来看，它可能在49个不同角度都滴水不漏，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪftiəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:p] - [hoʊl] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈnoʊbə:di]  
**but** **there's** **bound** **to** **be** **a** **fiftieth** **with** **a** **loop** - **hole** **in** **it** **that** **nobody**  
但 有 边界 到 是 一个 第五十 和 一个 环形 - 洞 在 它 那 无人

[ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈkʌmpəni] .  
**ever** **thought** **of** **but** **the** **North Star** **Company** .  
曾经 想法 的 但 这 北 星星 公司 .

但肯定会有第五十个漏洞，而除了北极星公司之外，没有人想到过这些漏洞。

[ju:; jʊ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ˈɡɪldɜːsli:v] [sens] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] ;  
**You** **knew** , **of** **course** , **that** **Gildersleeve** **sensed** **this** **very** **thing** ;  
你 知道 , 的 课程 , 那 吉尔德斯利夫 感觉到的 这 非常 事物 ;

你当然知道，吉尔德斯利夫也察觉到了这一点；

[ðæt] [hi:; hi] [left] [nu:] [jɔ:k] [ðɪs] [læst] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈθwɔ:rtɪŋ] [sʌm; səm]  
**that** **he** **left** **New York** **this** **last** **time** **with** **the** **express** **purpose** **of** **thwarting** **some**  
那 他 左边 新的 约克 这 最后的 时间 和 这 表达 目的 的 挫败 一些  
[nɪˈferiəs] [plɑ:t][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][wɜ:r; wər] [ˈhætʃɪŋ] [ʌp] . "   
**nefarious** **plot** **the** **North Star** **were** **hatching** **up** . "   
邪恶 阴谋 这 北 星星 是 孵化 向上 . "

他最后一次离开纽约的明确目的就是为了让挫败北极星组织正在酝酿的某个邪恶阴谋。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] .  
" **No** , **I** **didn't** **know** **that** .  
" 不 , 我 没有 知道 那 .

“不，我不知道。”

“ [wɪntʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] [ɪntrəst] [naʊ] .  
“ **Winch appeared to be evincing a mild interest now** .  
“ 绞盘 出现 到 是 表现出 一个 温和的 兴趣 现在 :  
“ 温奇现在似乎表现出了些许兴趣。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪldəːsliːv] [ˈnevər] [ɪːv(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]  
“ **Mr . Gildersleeve never even hinted at such a thing in his**  
“ 先生 : 吉尔德斯利夫 绝不 甚至 暗示 在 这样的 一个 事物 在 他的  
[kɔːrəˈspɔːndəns] . “  
**correspondence** . “  
一致 : “  
“ 吉尔德斯利夫先生在他的信件中从未暗示过此事。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , “ [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [mɪl] [ˈprezɪdnt] .  
“ **That's just the trouble , “ complained the paper mill president** .  
“ 那就是 只是 这 麻烦 , “ 抱怨 这 纸 磨 总统 :  
“问题就在这里,”造纸厂厂长抱怨道。

“ [ˈnɔːrmən] [ˈɡɪldəːsliːv] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]  
“ **Norman Gildersleeve didn't take any of us into his confidence with regard to**  
“ 诺曼 吉尔德斯利夫 没有 拿 任何 的 我们 进入 他的 信心 和 看待 到  
[hɪz; ɪz][ɪnˈsaɪd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdefɪnət] [plænz] ,  
**his inside information and his definite plans** ,  
他的 里面 信息 和 他的 定 计划 ,  
“诺曼·吉尔德斯利夫没有向我们任何人透露他的内部消息和确切计划,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drɔːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [left] [juː ˈes][ɔːl]  
**and when he dropped out of sight at this critical period he left us all**  
和 什么时候 他 掉落 出去 的 视线 在 这 批判的 时期 他 左边 我们 全部  
[ˈhelpləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . “  
**helpless and in the dark** . “  
无助 和 在 这 黑暗的 : “  
而在这个关键时刻,他却突然消失,让我们所有人都束手无策,一头雾水。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪldəːsliːv] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈtretʃəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]  
“ **You are sure Mr . Gildersleeve had reason to suspect treachery on the part**  
“ 你 是 当然 先生 : 吉尔德斯利夫 有 原因 到 怀疑 背信弃义 在 这 部分  
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ? “  
**of the North Star ? “**  
的 这 北 星星 ? “  
“你确定吉尔德斯利夫先生有理由怀疑北极星有叛国行为吗? ”

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] :  
“ **I know this much** :  
“ 我 知道 这 很多 :

我知道的只有这些:

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn]  
**He employed two of the cleverest detectives in the country to run down**  
他 受雇 二 的 这 最聪明的 侦探 在 这 国家 到 跑步 向下  
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [əˈfʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] .  
**something crooked afoot on the Nannabijou Limits** .  
某物 歪 步行 在 这 - 限制 :

他雇佣了全国最聪明的两名侦探, 去调查纳纳比茹边界附近发生的可疑事件。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [rɪˈtʃːrnd] [ə; eɪ][ˈbrʊkən] - [daʊn] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;  
**One of the detectives returned a broken - down wreck of a man** ;  
一 的 这 侦探 返回 一个 破碎的 - 向下 破坏 的 一个 男人 ;  
其中一名侦探带回来的是一个狼狈不堪、狼狈不堪的男人;

[ðə; ði] [ˈlðər] [dʒʌst] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .  
the other just dropped out of sight .  
这 其他 只是 掉落 出去 的 视线 .

另一个就这么消失在视线之外了。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kri:k] [æt; ət][ðə; ði][ 'lɪmɪts ][ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [ˈevər]  
His hat was found floating on a creek at the limits and that's all they ever  
他的 帽子 曾是 成立 漂浮的 在 一个 溪 在 这 限制 和 那就是 全部 他们 曾经  
[hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] .  
heard of him afterwards .  
听到 的 他 然后 .

人们在边境的一条小溪里发现了他的帽子，之后就再也没有他的消息了。

[aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] ['gɪldɜːsli:v] [gɑ:t][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mi:nz] [dɪ'zæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
I do know that Gildersleeve got a line on something that means disaster for the  
我 做 知道 那 吉尔德斯利夫 得到 一个 线 在 某物 那 方法 灾难 为了 这  
[ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈpeɪpər] [mɪlz] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈθwɔ:rtɪd] [ɪn][taɪm] .  
Kam City Paper Mills if it is not thwarted in time .  
卡姆 城市 纸 米尔斯 如果 它 是 不是 受挫 在 时间 .

我知道吉尔德斯利夫掌握了某种情报，如果不及时阻止，卡姆城造纸厂将会遭受灾难性的后果。

" [pi:] . -  
" p . 92  
" p . -

[ˈmɑ:rtɪn] [wɪntʃ] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ stɛərd ]  
Martin Winch drummed his fingers on the glass top of his desk and stared  
马丁 绞盘 鼓声 他的 手指 在 这 玻璃 顶部 的 他的 桌子 和 凝视  
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .  
at the ceiling .  
在 这 天花板 .

马丁·温奇用手指敲着办公桌上的玻璃桌面，盯着天花板。

" [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [mɪl]  
" Yet I can't see that anything short of hiring some one to blow up the mill  
" 然而 我 不能 看 那 任何事物 短的 的 招聘 一些 一 到 吹 向上 这 磨  
[wʊd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][end][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ,  
would accomplish such an end for the North Star ,  
会 完成 这样的 一个 结尾 为了 这 北 星星 ;  
“然而，除了雇人炸毁工厂之外，我想不出还有什么办法能为北极星报达到这样的目的。”

" [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈskeptɪkli] .  
" he observed skeptically .  
" 他 观察到 怀疑地 .

他怀疑地观察道。

" [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kru:d] , [ˈboʊʃɪvɪk] [ˈmeθəd] [ɔ:l'tə'geðər] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [fɪˈnes] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" Which would be a crude , bolshevik method altogether lacking the finesse of the  
" 哪个 会 是 一个 原油 , 布尔什维克 方法 共 缺乏 这 技巧 的 这  
[nɔ:rθ] [stɑ:r] .  
North Star .  
北 星星 .

“那将是一种粗暴的、布尔什维克式的方法，完全缺乏北极星的精妙之处。”

[noʊ] , [wɪntʃ] ,  
No , Winch ,  
不 , 绞盘 ,

不，绞盘。

[ðeə(r)] [ 'fɪɡərɪŋ ] [ɑ:n] [ 'getɪŋ] [ðə; ði] [ məʃi:nəri] [ðæts] [ 'ɡoʊɪŋ][ 'ɪntu:][ðæt] [mɪl] [ʌv; əv][ 'əʊərz] [ə'wei] **they're figuring on getting the machinery that's going into that mill of ours away**  
它们是 计算 在 获得 这 机械 那就是 去 进入 那 磨 的 我们的 离开  
[frʌm; frəm][ju: 'es][fɔ:r; fər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪl] [ker] [tu:; tə] [peɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ju: 'es][wɪð; wɪθ] **from us for just what they'll care to pay when they have us with**  
从 我们 为了 只是 什么 他们会 关心 到 支付 什么时候 他们 有 我们 和  
[ 'əʊər; ɑ:r] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] . **our backs to the wall** .  
我们的 背部 到 这 墙 .

他们正计划在我们走投无路的时候，以他们愿意支付的任何价格，从我们这里买走我们工厂里要用的机器。

[aɪm] [ bɪ'kʌmɪŋ] [ 'pɑ:zətɪv] [ðæts] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑ:t] . " **I'm becoming positive that's the objective of their plot** . "   
我是 成为 积极的 那就是 这 客观的 的 他们的 阴谋 . "

我越来越确信这就是他们阴谋的目的。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [di:pər] [ 'ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [səs'pijənz] [ðæn; ðən] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] **" You must have deeper reasons for your suspicions than appear on the**  
" 你 必须 有 更深 原因 为了 你的 怀疑 比 出现 在 这  
[ 'sɜ:rʃɪs] , [ 'mɪstər] . [dʌf] . " **surface , Mr . Duff . "**  
表面 , 先生 . 达夫 . "

“达夫先生，你的怀疑一定有更深层次的原因，而不仅仅是表面看起来的那样。”

" [aɪ][hæv; həv] . **" I have** .  
" 我 有 .

“我有。

[bʌt; bət] , [ ɡʊd] [bɔ:rd] , [mæn] , [ɑ:nt] [ðə; ði] [ 'sɜ:rʃɪs] [ ,ɪndə'keɪənz] [sə'fɪ(ə)nt] ? **But , Good Lord , man , aren't the surface indications sufficient ?**  
但 , 好的 主 , 男人 , 不是 这 表面 症状 充足的 ?

但是，老天爷啊，难道表面迹象还不够明显吗？

[hɪəz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ 'kʌmpəni] [ðæt] [wʌns] [held] [ɪk'sklu:sɪv] [ 'kʌtɪŋ] [raɪts] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)] **Here's the North Star Company that once held exclusive cutting rights on all the available**  
这里是 这 北 星星 公司 那 一次 握住 独家的 切割 权利 在 全部 这 可用的  
[ 'nɔ:rðərn] [ 'lɪmɪts] , **northern limits** ,  
北方 限制 ,

这是北极星公司，它曾经拥有北部所有可用区域的独家采伐权。

[ 'dɔ:səli] , [ 'teɪmli] , **docilely , tamely** ,  
温顺地 , 温顺地 ,

温顺地，驯服地

[ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'nɪʃətɪv] [tu:; tə] [pæs] [ 'ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ ,əʊt'saɪd] [ 'kæpɪt(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ 'i:v(ə)n][ə; eɪ] **allowing their initiative to pass into the hands of outside capital without even a**  
允许 他们的 倡议 到 经过 进入 这 双手 的 外部 首都 没有 甚至 一个  
[mɜ:rmər] [ʌv; əv][ 'prəʊtest] . **murmur of protest** .  
低语 的 反对 .

任由他们的项目落入外部资本手中，甚至没有发出任何抗议的声音。

[tel] [em 'i:] , [dʌz] [ðæt] [lʊk] [ 'nætʃ(ə)rəl] ? **Tell me , does that look natural ?**  
告诉 我 , 做 那 看 自然的 ?

你觉得这样看起来自然吗？



[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:mi:nəs] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [r'lev(ə)nθ] ['aʊər][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ si'kjuəɪŋ ]  
**It's all the more ominous because up to the eleventh hour of our securing**  
它是全部 这 更多的 不祥的 因为 向上 到 这 第十一 小时 的 我们的 确保  
['pɜ:rmənənt] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ði] - [ 'limits ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**permanent rights on the Nannabijou Limits they have fulfilled their part of the**  
永恒的 权利 在 这 - 限制 他们 有 已完成 他们的 部分 的 这  
['kɑ:ntrækt][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .  
**contract to the letter .**  
合同 到 这 信 .

更令人担忧的是，直到我们即将获得 Nannabijou 边界的永久权利的最后一刻，他们才真正履行了合同中规定的义务。

“ [dʌznt] [aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ,  
“ **Doesn't it strike you as passing strange that the North Star ,**  
“ 不 它 罢工 你 作为 通过 奇怪的 那 这 北 星星 ,  
“你不觉得很奇怪吗？北极星……”

[wɪtʃ] [oʊnd] [ɔ:r] [kən'trəʊld] [ɔ:l][ðə; ði] [tʌgz] [ænd; ænd] ['ləʊdɪŋ] [məʃ'i:nəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]  
**which owned or controlled all the tugs and loading machinery on the upper end of**  
哪个 拥有 或者 受控 全部 这 拖船 和 加载中 机械 在 这 上 结尾 的  
[ðə; ði] [leɪk] ,  
**the lake ,**  
这 湖 ,

拥有或控制湖上游所有拖船和装卸机械的公司

[ək'septɪd] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slɑ:təst] ['prəʊtest][ðə; ði] ['gʌvə-nmənts] [prə'pəʊz(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt]  
**accepted without even the slightest protest the government's proposal that they cut**  
公认 没有 甚至 这 丝毫 反对 这 政府的 提议 那 他们 切  
[ænd; ænd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [pəʊlz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'limits ]  
**and deliver the required poles that would make our acquisition of the limits**  
和 递送 这 必需的 杆子 那 会 制作 我们的 获得 的 这 限制  
[kəm'pli:t] ? “  
**complete ? ”**  
完全的 ? ”

政府提议由他们砍伐并运送所需的电线杆，以完成我们对边界的征用，对此，我们竟然没有丝毫异议就接受了？

“ [aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [ɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , “ [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , “ [bʌt; bət] [ðen] ,  
“ **It did seem odd at the time , ” admitted the lawyer , “ but then ,**  
“ 它 做过 似乎 奇怪的 在 这 时间 , “ 承认 这 律师 , “ 但 然后 ,  
“当时确实感觉很奇怪,”律师承认道,“但是,

[ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [fɪrd] [ðæt] [əb'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvə-nmənts] [pə:ləsi] [maɪt] [hæv; həv] [ment]  
**they no doubt feared that obstruction of the government's policy might have meant**  
他们 不 怀疑 害怕 那 梗阻 的 这 政府的 政策 可能 有 意思是  
[ə'nʌðər] ['ɔ:rdər] [aʊstɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ 'limits ] [æt; ət][wʌns] . “  
**another order ousting them from the limits at once . ”**  
其他 命令 驱逐 他们 从 这 限制 在 一次 : “

他们无疑担心，阻挠政府的政策可能会导致他们立即被驱逐出境。

“ ['nɑ:nsens] !  
“ **Nonsense !**  
“ 废话 !

“废话！

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæts] ['nɑ:nsens] !  
**And you must know that's nonsense !**  
和 你 必须 知道 那就是 废话 !  
你应该知道那是胡说八道！

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第5/15页

" [pi:] . -  
" p . 93  
" p . -

第93页

[ˈmɪstər] . [dʌf] [əˈroʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ,  
Mr . Duff arose and paced the floor ,  
先生 . 达夫 出现 和 踱步 这 地面 ,

达夫先生站起身来, 在房间里踱步。

[dʒæmɪd] [əˈnʌðər] [ʌnˈlaɪtɪd] [sɪˈɡɑːr] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈɡen] .  
jammed another unlighted cigar between his teeth and sat down again .  
卡住 其他 未点亮 雪茄 之间 他的 牙齿 和 卫星 向下 再次 .

他又把另一支未点燃的雪茄塞进嘴里, 然后坐了下来。

" [wɪntʃ] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , " [dʒʌst][let][juːˈes] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][æz; əz][aɪˈtiː] [əbˈteɪnz]  
" Winch , " he suggested , " just let us take the whole situation as it obtains  
" 绞盘 , " 他 建议 , " 只是 让 我们 拿 这 所有的 情况 作为 它 获得

[tuː; tə] [deɪt] ,  
to date ,  
到 日期 ,

“温奇,”他建议道, “我们就按目前的情况来看吧。”

[stænd][aɪˈtiː][ɑːn][end] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwer] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .  
stand it on end , so to speak , and take a square look at it .  
站立 它 在 结尾 , 所以 到 说话 , 和 拿 一个 正方形 看 在 它 .

把它竖起来, 从正面仔细看看。

[ðen] [tel] [emˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈlæmˌlaɪk] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [nɔːrθ]  
Then tell me if you still think the present lamblike attitude of the notorious North  
然后 告诉 我 如果 你 仍然 思考 这 展示 像羔羊 态度 的 这 臭名昭著 北

[stɑːr][ˈtɪmbər] [ˈpaɪəɪrɪts] [lʊks] [ˈnæt(ə)rəl] .  
Star timber pirates looks natural .  
星星 木材 海盗 看起来 自然的 .

那么请告诉我, 你是否仍然认为臭名昭著的北极星木材海盗们现在这种温顺如羔羊的态度看起来很自然?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,  
" In the first place ,  
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先,

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][æt; ət][wʌn] [taɪm] [oʊnd] [ˈaʊtraɪt] [ɔːr][held] [ˈkʌtɪŋ] [raɪts] [ɑːn] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]  
the North Star at one time owned outright or held cutting rights on practically all the  
这 北 星星 在 一 时间 拥有 直接 或者 握住 切割 权利 在 几乎 全部 这  
[ˈpʌlpwʊd] [kənˈtɪndʒənt][tuː; tə][ˈwɔːtər] - [hɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] ,  
pulpwood contingent to water - haul from the North Shore ,  
纸浆材 队伍 到 水 - 运输 从 这 北 支撑 ,

北极星公司一度拥有或持有从北岸水路运输的几乎所有纸浆木材的砍伐权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [lændz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] , [ˈdɪdnt]  
with the exception of the crown lands known as the Nannabijou Limits , didn't  
和 这 例外 的 这 王冠 土地 已知 作为 这 - 限制 , 没有  
[ðeɪ] ?  
they ?  
他们 ?

除了被称为纳纳比茹边界的王室领地之外, 不是吗?

[wel] ,  
**Well** ,  
出色地 ,

出色地 ,

[bæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][ɑ:n'teriəʊ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]  
**back in those days the Ontario government had very little notion of the immense**  
后退 在 那些 天 这 安大略省 政府 有 非常 小的 概念 的 这 巨大  
[fɔ:rɪst] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .  
**forest wealth of the North .**  
森林 财富 的 这 北 .

当时安大略省政府对北方地区蕴藏的巨大森林资源几乎一无所知。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [sta:r][gɑ:t][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'seɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [θru:] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] ,  
**The North Star got most of the concessions for a song , through political pull ,**  
这 北 星星 得到 最多 的 这 让步 为了 一个 歌曲 , 通过 政治的 拉 ,  
[graɪft] ,  
**graft** ,  
接枝 ,

北极星公司凭借政治关系和贿赂，以极低的价格获得了大部分优惠条件。

[ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] ['daʊnrəɪt] [θeft] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] .  
**intimidation and downright theft in some cases .**  
恐吓 和 彻头彻尾 盗窃 在 一些 案例 .

在某些情况下，甚至涉及恐吓和明目张胆的盗窃。

[ðeɪ] [braɪbd] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [mu:vɪd] ['sɜ:rveɪ] [laɪnz] [oʊvər'naɪt] , [hæd; həd]  
**They bribed government officials right and left , moved survey lines overnight , had**  
他们 受贿 政府 官员 正确的 和 左边 , 已搬 民意调查 线条 过夜 , 有  
['kru:zəz] [meɪk] [fɔ:ls] [ 'estɪməts ] ,  
**cruisers make false estimates ,**  
巡洋舰 制作 错误的 估算 ,

他们四处贿赂政府官员，一夜之间移动勘测线，让巡洋舰做出虚假估算。

[tʊk] [aʊt] [feɪk] ['maɪnɪŋ] ['pætnts] , [ænd; ənd] ,  
**took out fake mining patents , and ,**  
采取 出去 伪造的 矿业 专利 , 和 ,

他们申请了虚假的采矿专利，而且，

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [treɪlɪz] [ænd; ənd][toʊt] [roʊdɪz] [ɪn][tu:; tə] [maɪn] [saɪts] [ðæt] ['nevər]  
**on the pretence of cutting trails and tote roads in to mine sites that never**  
在 这 虚伪 的 切割 小径 和 手提袋 道路 在 到 矿 网站 那 绝不  
[ɪg'zɪstɪd] ,  
**existed** ,  
存在 ,

以开辟通往根本不存在的矿区的步道和运输道路为借口，

[skɪnd] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [best] ['tɪmbər] .  
**skinned the territory of all its best timber .**  
去皮 这 领土 的 全部它是最好的 木材 .

掠夺了这片土地上所有最好的木材。

[ðeɪ] [left][ə; eɪ][treɪl] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [ɪ'nɪkwəti] [br'haɪnd][ðem; ðəm] , [ʌn'pærəleɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt]  
**They left a trail of commercial iniquity behind them , unparalleled on this continent**  
他们 左边 一个 踪迹 的 商业的 罪恶 在后面 他们 , 无与伦比 在 这 大陆  
,  
:  
,

他们留下了一系列商业罪恶，在整个大陆上都是无与伦比的。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [wʊd] ['ræðər] [wɪn] [aʊt][baɪ] ['pʊtɪŋ]  
**until it became a by - word that the North Star would rather win out by putting**  
直到 它 成为 一个 经过 - 单词 那 这 北 星星 会 相当 赢 出去 经过 推杆  
[ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [kən'tempt] [ðæn; ðən][ək'sept] [ə; eɪ][ɡɪft] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'blaʊ] [bɔ:rd] .  
**the law in contempt than accept a gift where everything was above board .**  
这 法律 在 鄙视 比 接受 一个 礼物 在哪里 一切 曾是 多于 木板 .  
直到后来，北极星宁愿藐视法律以求获胜，也不愿接受一份光明正大的礼物，这成了一句不成文的谚语。

“ [ðə; ði][hju:dʒ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [kraʊn] [ləndz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ 'limits ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]  
**“ The huge block of crown lands known as the Nannabijou Limits was the only**  
“ 这 巨大的 堵塞 的 王冠 土地 已知 作为 这 - 限制 曾是 这 仅有的  
[ˈterətɔ:ri] [held] ['seɪkrɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [eksplɔɪ'teɪ(ə)n] .  
**territory held sacred from their nefarious exploitation .**  
领土 握住 神圣 从 他们的 邪恶 开发 .  
“被称为纳纳比茹边界的这片巨大的皇家土地，是唯一免遭他们邪恶剥削的神圣领土。

[ˈɡʌvənmənt] ['æftər] [ˈɡʌvənmənt] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] [sɜ:r][dʒɑ:n]  
**Government after government remained firm to the pledge of the late Sir John**  
政府 后 政府 剩余 公司 到 这 保证 的 这 晚的 先生 约翰  
[ˈwɪtsən, 'hwɪtsən] ,  
**Whitson** ,  
惠特森 ,  
历届政府都坚定地履行了已故约翰·惠特森爵士的承诺。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,  
**when he was prime minister ,**  
什么时候 他 曾是 主要的 部长 ,  
在他担任首相期间，

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [stɪk] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌmænjə'fæktər] ['ɪntu:]  
**that not a stick would be cut on the Nannabijou that was not manufactured into**  
那 不是 一个 戳 会 是 切 在 这 - 那 曾是 不是 制造 进入  
[ˈpeɪpər][ɪn]['kæm] ['sɪti] .  
**paper in Kam City .**  
纸 在 卡姆 城市 .  
在卡姆城，没有一根木棍会被砍下来制成纸张。

“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kʌvətəs] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] - [ 'limits ] .  
**“ The North Star long had their covetous eyes on the Nannabijou Limits .**  
“ 这 北 星星 长的 有 他们的 贪婪的 眼睛 在 这 - 限制 .  
“北极星长期以来一直对纳纳比茹边界垂涎不已。”

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni]  
**They wanted them worse than any**  
他们 通缉 他们 更糟 比 任何  
他们比任何人都更渴望得到他们。

[pi:] . -  
**p . 94**  
p . -

[ˈʌðər] [kən'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] - ,  
**other concession in the North , because they knew the Nannabijou ,**  
其他 让步 在 这 北 , 因为 他们 知道 这 - ,  
北方其他地区的让步，因为他们认识纳纳比茹人，

[ˈbaɪˌsektɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [ɪkˈstendɪŋ] [fɔːr; fər][maɪlz][ænd; ənd]  
**bisected as it is by a great river with tributaries extending for miles and**  
二等分 作为 它 是 经过 一个 伟大的 河 和 支流 扩展 为了 英里 和  
[maɪlz] [ˈɪnlənd] ,  
**miles inland** ,  
英里 内陆 ,

它被一条大河一分为二，支流向内陆延伸数英里。

[ment] [ðə; ði][ˌdɑːmrɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈɪndəstri] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] .  
**meant the domination of the pulp and paper industry once it was secured** .  
意思是 这 统治 的 这 纸浆 和 纸 行业 一次 它 曾是 安全 .

这意味着一旦巩固了对纸浆和造纸行业的统治地位。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪksˈpɔːtəz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʌf] .  
“ **But the North Star Company were exporters** , ” **continued Duff** .  
“ 但 这 北 星星 公司 是 出口商 , ” 持续 达夫 .

“但北极星公司是出口商,”达夫继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ɪˈstæblɪft] [ðæt][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,  
“ **It is pretty well established that the North Star** ,  
“ 它 是 漂亮的 出色地 已确立的 那 这 北 星星 ,

“北极星的作用已基本确立,

[kənˈtroʊld] [baɪ][kəˈneɪdiːənz] [huːm] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [siːmd] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [neɪm] ,  
**controlled by Canadians whom no one has ever seemed able to name** ,  
受控 经过 加拿大人 谁 不 一 有 曾经 似乎 有能力的 到 姓名 ,

由一群似乎无人能说出名字的加拿大人控制,

[oʊnz] [tuː] [bɪɡ][ˈpeɪpər] [mɪlz] [ɪn] [ˈiːstərn] [ɑːnˈteriəʊ] .  
**owns two big paper mills in Eastern Ontario** .  
拥有 二 大的 纸 磨坊 在 东 安大略省 .

在安大略省东部拥有两家大型造纸厂。

[ðeɪ] [traɪd][baɪ] [ˈevri] [blæk] [ˈɑːrtɪfɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [kəˈmænd] [tuː; tə] [fliːs] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]  
**They tried by every black artifice at their command to fleece the government**  
他们 尝试 经过 每一个 黑色的 技巧 在 他们的 命令 到 羊毛 这 政府  
[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][ɪmˈbɑːrgoʊ][ɑːn][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]  
**for the Nannabijou and to get the embargo on export to the East**  
为了 这 - 和 到 得到 这 禁运 在 出口 到 这 东方

[ɪn][ðə; ði] [rɔː] [steɪt] [rɪˈmuːvd] .  
**in the raw state removed** .  
在 这 生的 状态 已移除 .

他们使尽浑身解数，企图从政府那里骗取 Nannabijou 的钱财，并解除对向东方出口原矿的禁令。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [stʊd] [fɜːrm][baɪ][ðə; ði][ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] [pledʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn]  
**But the government stood firm by the Whitson pledge and they failed in**  
但 这 政府 站立 公司 经过 这 惠特森 保证 和 他们 失败的 在  
[ðer; ðər] [əˈtempts] .  
**their attempts** .  
他们的 尝试 .

但政府坚定地履行了惠特森的承诺，他们的企图失败了。

“ [ˈmætərz] [keɪm] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]  
“ **Matters came swiftly to a head when we came on the scene and started**  
“ 事情 来了 迅速地 到 一个 头 什么时候 我们 来了 在 这 场景 和 开始  
[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [mɪl] .  
**to build a paper mill** .  
到 建造 一个 纸 磨 .

“当我们出现并开始建造造纸厂时，事情很快就变得棘手起来。”

[ðə; ði] [ə'kju:t] ['peɪpə]    [ˈɔ:rtɪdʒ]    [hæd; həd][moʊst][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .

The acute paper shortage    had    most    to    do    with    it .  
这    急性    纸    短缺    有    最多    到    做    和    它    .

纸张严重短缺是造成这种情况的主要原因。

[ðə; ði]    [ˈɡʌvənmənt]    ,    [ˈtaɪərd][,ʌv; əv]    [ˈbɪkərɪŋ]    [ænd; ənd][,ʌv; əv][ðə; ði]    [nɔ:rθ]    [ˈstɑ:rz]    [prəˈfeʃən(ə)]  
The government ,    tired    of    bickering    and    of    the North Star's    professional  
这    政府 ,    疲劳的    的    争吵    和    的    这    北    明星的    专业的  
[ˈlɒbɪsts] ,  
lobbyists ,  
说客 ,

政府厌倦了争吵和《北极星报》的职业游说者，

[ˈsʌd(ə)nli]    [əˈnaʊnst]    [ðæt]    [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə]    [θroʊ]    [ðə; ði]    -    [ˈlɪmɪts] [ˈoʊpən]  
suddenly announced that it was going to throw the Nannabjou Limits open  
突然    宣布    那    它    曾是    去    到    扔    这    -    限制    打开  
[fɔ:r; fər] [ˈtendər] ,  
for tender ,  
为了    投标 ,

突然宣布将对纳纳比茹边界进行公开招标，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪmɪts]    [wʊd]    [bi:; bi]    [li:st]    [tu:; tə][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst]    [ˈbɪdə]    [ˌsɑɪn(ə)lˈteɪniəsli]  
and that the limits would be leased to the highest bidder simultaneously  
和    那    这    限制    会    是    租赁    到    这    最高    竞标者    同时地  
[kənˈtræktɪŋ]    [tu:; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃər]    [ɪkˈsklu:sɪvli]    [ɪn][ˈkæm] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ˌhæv; həv][ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˌmɪl] [wɪð; wɪθ]  
contracting to manufacture exclusively in Kam City and have a paper mill with  
承包    到    生产    只    在    卡姆    城市    和    有    一个    纸    磨    和  
[ə; eɪ] [kəˈpæsəti][,ʌv; əv]    [θri:]    [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]    [ˌtʌnz] [,ʌv; əv] [ˈpeɪpər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]    [fʊl]    [ˌɑ:pəˈreɪ(ə)n] [ˌbɑ:ɪ]  
a capacity of three hundred and fifty tons of paper a day in full operation by  
一个    容量    的    三    百    和    五十    吨    的    纸    一个    天    在    满的    手术    经过  
[ɑ:kˈtoʊbər][ðə; ði]    [ˈtwenti]    -    [θɜ:rd][,ʌv; əv]    [ðɪs]    [ˈprez(ə)nt]    [jɪr] .  
October the twenty - third of this present year .  
十月    这    二十    -    第三    的    这    展示    年 .

并且，这些土地将租赁给出价最高的竞标者，同时签订合同，独家在卡姆市进行生产，并在今年10月23日之前建成一座日产350吨纸的造纸厂并投入全面运营。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdræstɪk] [ˈkɑ:ntrækt] ,  
“ It was a drastic contract ,  
” 它    曾是    一个    剧烈    合同 ,

“这是一份影响巨大的合同，

[soʊ] [ˈdræstɪk] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði]    [ˈsɪriəs]    [ˈpeɪpər] [ˈfæmɪn]    [ˈθretnɪŋ]    [wʊd]    [ɪkˈskju:s] [ˈeni]    [ˈɡʌvənmənt]  
so drastic that only the serious paper famine threatening would excuse any government  
所以    剧烈    那    仅有的    这    严肃的    纸    饥荒    威胁    会    原谅    任何    政府  
[fɔ:r; fər]    [kriˈeɪtɪŋ]    [ˌaɪ 'ti:] .  
for creating it .  
为了    创建    它 .

如此极端，只有严重的纸张饥荒威胁才能成为任何政府制造这种政策的理由。

“ [əˈlɔ:ŋ]    [wɪð; wɪθ]    [ˈʌðər]    [kəˈneɪdiən] [əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] [ˈhoʊldɪŋ]    [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði]    [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]  
“ Along with other Canadian associates holding stock in the International  
” 沿着    和    其他    加拿大    同事    保持    库存    在    这    国际的  
[ɪnˈvestmənt]    [ˌkɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n] ,  
Investment Corporation ,  
投资    公司 ,  
“与持有国际投资公司股份的其他加拿大关联公司一起，

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ˈjɔːk] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈnɔːrmən] [ˈgɪldəˌsliːv] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [əˈbaʊt]  
**I went down to New York to consult Norman Gildersleeve , the president , about**  
我 去 向下 到 新的 约克 到 咨询 诺曼 吉尔德斯利夫 , 这 总统 , 关于  
[aɪ ˈtiː] .  
**it** :  
它 :

我前往纽约向总裁诺曼·吉尔德斯利夫咨询此事。  
[ˈgɪldəˌsliːv] [went] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkruːzəz] - [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Gildersleeve went thoroughly into the cruisers ' reports and the terms of the**  
吉尔德斯利夫 去 彻底 进入 这 巡洋舰 - 报告 和 这 条款 的 这  
[ˈɡʌvənmənt] [əˈɡriːmənt] , [ænd; ənd] ,  
**government agreement , and ,**  
政府 协议 , 和 ,

吉尔德斯利夫仔细研究了巡洋舰的报告和政府协议的条款，并且  
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] , [ˈbɪmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈsaɪdɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**to our surprise , almost immediately decided we should make a bid for the**  
到 我们的 惊喜 , 几乎 立即地 决定 我们 应该 制作 一个 出价 为了 这  
[ˈlɪmɪts ] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði]  
**limits under all the**  
限制 在下面 全部 这

令我们惊讶的是，我们几乎立即决定应该竞标所有限制条件。  
[piː] . -  
**p . 95**  
p . -  
第95页

[tɜːrmz] [leɪd] [daʊn] .  
**terms laid down .**  
条款 铺设 向下 .  
已制定条款。  
[wiː; wi][hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɑːn][ˈbɜːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈkwɪp]  
**We had part of the machinery on order for some time which would equip**  
我们 有 部分 的 这 机械 在 命令 为了 一些 时间 哪个 会 装备

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [mɪl] [æz; əz][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ,  
**just such a modern mill as was required ,**  
只是 这样的 一个 现代的 磨 作为 曾是 必需的 ,  
我们早就订购了一部分机器设备，这些设备正好可以装备一座所需的现代化工厂。  
[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,  
**he pointed out ,**  
他 尖 出去 ,

他指出，  
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpraːbləm] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [ˌjuː ˈes][wʌz; wəz][ðə; ði] [ siˈkjuəɪŋ ] [ʌv; əv] [tʌgz] [ænd; ənd]  
**and the only problem that confronted us was the securing of tugs and**  
和 这 仅有的 问题 那 面对 我们 曾是 这 确保 的 拖船 和  
[ˈləʊdɪŋ] [məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [pəʊlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] .  
**loading machinery for handling the poles between the limits and the mill .**  
加载中 机械 为了 处理 这 杆子 之间 这 限制 和 这 磨 .

我们面临的唯一问题是，如何确保拖船和装卸机械能够将电线杆从边界运送到工厂。  
“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tʊk] [plɛs] .  
“ **Just what I expected took place .**  
“ 只是 什么 我 预期的 采取 地方 :  
“事情正如我所料。”

[ˈrmi:diətli] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][gɑ:t] [ˈbizi] [ˈbildɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [mɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪt] [ɪn][ˈkæm] [ˈsɪti] ,  
**Immediately the North Star got busy building a paper mill on a site in Kam City** ,  
立即地 这 北 星星 得到 忙碌的 建筑 一个 纸 磨 在 一个 地点 在 卡姆 城市 ;  
北极星公司立即着手在卡姆市的一处地块上建造造纸厂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪmits ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] .  
**and they put in a tender for the limits simultaneously with ours** .  
和 他们 放 在 一个 投标 为了 这 限制 同时地 和 我们的 .  
他们和我们同时提交了边界的招标书。

“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈtendərər] .  
” **The North Star Company were the successful tenderers** .  
” 这 北 星星 公司 是 这 成功的 投标者 .  
“北极星公司是中标方。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈkʌtɪŋ] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [riˈnju:ɪŋ] [æt; ət]  
**They were granted a year's cutting rights with the privilege of renewing at**  
他们 是 的确 一个 年 切割 权利 和 这 特权 的 更新 在  
[ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪgjərz] [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ɪnˈstɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] [məˈʃi:nəri] [baɪ][dʒu:n]  
**the same figures provided they had commenced installing their machinery by June**  
这 相同的 数据 假如 他们 有 开始 安装 他们的 机械 经过 六月  
[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n][baɪ][ɑ:kˈtʊəbər] .  
**and were in full operation by October** .  
和 是 在 满的 手术 经过 十月 .  
他们被授予一年的采伐权，并有权以相同的价格续约，前提是他们在 6 月份开始安装机器，并在 10 月份全面投入运营。

[ˈgɪldɜːsli:v] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈteɪkən] [bæk] .  
**Gildersleeve was not the least taken back** .  
吉尔德斯利夫 曾是 不是 这 至少 已采取 后退 .  
吉尔德斯利夫丝毫没有感到惊讶。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][tʊəld][ju:ˈes][tu:; tə] [wert] [ænd; ənd] [si:] .  
**He said he expected it , but he told us to wait and see** .  
他 说 他 预期的 它 , 但 他 讲述 我们 到 等待 和 看 .  
他说他预料到了，但他让我们拭目以待。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈhæpənd] .  
**You remember what happened** .  
你 记住 什么 发生 .  
你还记得发生了什么事。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][hæd; həd][nəʊ] [məˈʃi:nəri] [tu:; tə] [ɪnˈstɔ:lɪ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪl] [baɪ][dʒu:n] .  
**The North Star had no machinery to install in their mill by June** .  
这 北 星星 有 不 机械 到 安装 在 他们的 磨 经过 六月 .  
到六月份，北极星公司还没有机器设备可以安装到他们的工厂里。

[ˈgɪldɜːsli:v] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [pʊt] [ðə; ði] [skɪdz] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][baɪ][ [məˈnɪpjuleɪtɪŋ] ]  
**Gildersleeve and his associates put the skids under them by manipulating**  
吉尔德斯利夫 和 他的 同事 放 这 滑行 在下面 他们 经过 操纵  
[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [plænt] [məˈnjuːfæktʃərɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈstɑ:rz][ˈpeɪpər] -  
**the market so that the United States plant manufacturing the North Star's paper** -  
这 市场 所以 那 这 团结的 各州 植物 制造业 这 北 明星的 纸 -  
[ˈmeɪkɪŋ] [məˈʃi:nəri] [went] [ˈɪntu:] [ˈbæŋkrʌptsi] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgeɪnɪŋ] [kənˈtrəʊl][ʌv; əv][aɪˈti:]  
**making machinery went into bankruptcy and our people gaining control of it**  
制作 机械 去 进入 破产 和 我们的 人们 获得 控制 的 它  
[held][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] .  
**held the machinery** .  
握住 这 机械 .  
吉尔德斯利夫和他的同伙通过操纵市场，使为北极星制造造纸机械的美国工厂破产，从而使我们的人控制了该工厂并获得了这些机械。



[ðæt] [left] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈnaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [er] .  
**That left the North Star nicely in the air .**  
那 左边 这 北 星星 很好 在 这 空气 .

这样一来，北极星就高高地悬在空中了。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [əˈnʌðər] [ˌmænjʊˈfæktʃərər][kʊd; kəd] [ˌɡærənˈti:] [ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**There wasn't another manufacturer could guarantee the construction of the**  
那里 不是 其他 制造商 可以 保证 这 建造 的 这  
[məʃiːnəri] [rɪˈkwaɪərd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] - [taɪm] ,  
**machinery required in less than twenty - seven months ' time ,**  
机械 必需的 在 较少的 比 二十 - 七 几个月 - 时间 ,  
没有其他制造商能够保证在27个月内完成所需机器的制造。

[ˈpɑ:rʃəli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [sti:l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .  
**partially on account of the scarcity of steel at that time .**  
部分 在 帐户 的 这 缺乏 的 钢 在 那 时间 .  
部分原因是当时钢铁短缺。

“ [ðə; ði] [ɑ:n] .  
“ **The Hon .**  
” 这 尊敬的 .  
“尊敬的

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbevi] [ʌv; əv][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [mu:vɪd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə][get]  
**J . J . Slack and his bevy of lawyers moved heaven and earth to get**  
J . J . 松弛 和 他的 一群 的 律师 已搬 天堂 和 地球 到 得到  
[ðə; ði] [taɪm] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə] [tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ,  
**the time extended to two years and six months ,**  
这 时间 扩展 到 二 年 和 六 几个月 ,  
J Slack 和他的律师团队费尽心思，才将刑期延长至两年半。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [stʊd] [pæt] .  
**but the government stood pat .**  
但 这 政府 站立 拍 .  
但政府却按兵不动。

[ˈaʊər; ɑ:r][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈtendər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [tu:; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Our original tender was accepted to date from the expiration of the**  
我们的 原来的 投标 曾是 公认 到 日期 从 这 到期日 的 这  
[nɔ:rθ] [ˈsta:rz][ɑ:n][ɑ:kˈtəʊbər][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜ:rd]  
**North Star's on October the twenty - third**  
北 明星的 在 十月 这 二十 - 第三  
我们最初的投标已被接受，有效期至北极星公司10月23日合同到期之日。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʊd] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r]  
**and we were to be given possession of all wood cut by the North Star**  
和 我们 是 到 是 给定 拥有 的 全部 木头 切 经过 这 北 星星  
[ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] - .  
**this season on the Nannabijou .**  
这 季节 在 这 - .  
我们将获得本季北极星号在纳纳比茹河上砍伐的所有木材的所有权。

[tu:; tə] [əˈpi:z] [ðə; ði]  
**To appease the**  
到 安抚 这  
为了安抚

[pi:] . -  
**p . 96**  
p . -

[ˈpaʊərf(ə)l] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] , [haʊˈevər] ,  
**powerful North Star Company , however ,**  
强大的 北 星星 公司 , 然而 ,

然而，实力雄厚的北极星公司

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ in'səːtid ] [ə; eɪ][ˈraɪdər][ɪn][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][feɪl][ɪn] [ˈeni]  
**the government inserted a rider in the agreement that should we fail in any**  
这 政府 插入 一个 骑士 在 这 协议 那 应该 我们 失败 在 任何  
[pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntrækt] ,  
**particular of our contract ,**  
特别的 的 我们的 合同 ,

政府在协议中加入了一项附加条款，规定如果我们未能履行合同的任何条款，

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ʌnfɔːr'siːn] [ˈæksɪdənt] ,  
**even through unforeseen accident ,**  
甚至 通过 意外 事故 ,

即使是由于无法预见的意外，

[ˈaʊər; ɑːr] [liːs] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪmɪts ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːtə'mætɪkli] ['kænsəld] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**our lease on the limits would be automatically cancelled and that of the**  
我们的 租 在 这 限制 会 是 自动地 取消 和 那 的 这  
[nɔːrθ] [stɑːr] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ˈriːn'steɪtɪd ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**North Star would be immediately reinstated with an extension of time for the**  
北 星星 会 是 立即地 恢复 和 一个 扩大 的 时间 为了 这  
[ɪnstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [məʃiːnəri] .  
**installation of their machinery .**  
安装 的 他们的 机械 .

我们对该场地的租赁将自动取消，而北极星公司的租赁将立即恢复，并延长其安装机械设备的期限。

“ [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] [ɪnˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdræstɪk][ˈraɪdər] .  
“ **Then followed our fight against the eleventh hour inclusion of that drastic rider .**  
” 然后 随后 我们的 斗争 反对 这 第十一 小时 包容性 的 那 剧烈 骑士 .

“接下来，我们与在最后一刻加入这项苛刻条款的斗争就此展开。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .  
**It was all to no avail .**  
它 曾是 全部 到 不 可用 .

这一切都无济于事。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,  
**The government ,**  
这 政府 ,

政府，

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪmɪts ] [dɪˈveləpt]  
**having satisfied the public that they meant business in getting the limits developed**  
拥有 使满意 这 民众 那 他们 意思是 商业 在 获得 这 限制 发达  
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [mɪl] [bɪlt] ,  
**and a paper mill built ,**  
和 一个 纸 磨 建造 ,

在向公众证明他们决心开发边界并建造造纸厂之后，

[wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðər; ðər][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .  
**were prepared to wash their hands of the whole affair .**  
是 准备 到 洗 他们的 双手 的 这 所有的 事务 .

他们准备撇清与整件事的关系。

[wi:; wi][wɜ:; wə;][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:ld][wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:ðə; ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:; r] [li:v] [aɪ 'ti:]; [æz; əz]  
**We were as much as told we could either take it or leave it , as**  
我们 是 作为 很多 作为 讲述 我们 可以 任何一个 拿 它 或者 离开 它 , 作为  
[wi:; wi] [pli:zd] .  
**we pleased** .  
我们 高兴 :

我们几乎是被告知，我们可以随意选择接受或拒绝。

“ [naʊ] [ðen] , [wɪntʃ] , ” [kən'klu:did] [dʌf] ,  
“ **Now then , Winch , ” concluded Duff ,**  
“ 现在 然后 , 绞盘 , ” 结束 达夫 ,

“那么，温奇，”达夫总结道。

“ [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [nɔ:; rθ] ['stɑ:; rz] [ɪ'mi:diət] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['kɑ:ntræktə; ]  
“ **in the face of the North Star's immediate willingness to act as contractor**  
“ 在 这 脸 的 这 北 明星的 即时 意愿 到 行为 作为 承包商  
[fɔ:; r; fə;][ju: 'es][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pəʊl; z][ɑ:; n][taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʌðə; wɑɪ; z] [hæ; v; hə; v] [left]  
**for us in getting out the poles on time when they could otherwise have left**  
为了 我们 在 获得 出去 这 杆子 在 时间 什么时候 他们 可以 否则 有 左边  
[ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɔ:; kwə; rd] [fɪks] [fɔ:; r; fə;][tʌ; g; z] ,  
**us in a mighty awkward fix for tugs** ,  
我们 在 一个 强大的 尴尬的 使固定 为了 拖船 ,

“鉴于北极星公司立即愿意作为我们的承包商，按时完成杆件的安装，否则他们可能会让我们在拖船方面陷入非常尴尬的境地，

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si: ] [ðæt] [ðeɪ] [hæ; v; hə; v][bʌt; bət][wʌn] [eɪm][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪz; nəs] ? “  
**can't you see that they have but one aim in this whole business ? ”**  
不能 你 看 那 他们 有 但 一 目的 在 这 所有的 商业 ? ”

难道你看不出来他们做这一切只有一个目的吗？

“ [ju:; jʊ] [mi:; n] [ðæt] — ? “  
“ **You mean that — ? ”**  
“ 你 意思是 那 — ? ”

“你的意思是——？ ”

“ [ðeɪ] [hæ; v; hə; v][sʌm; sə; m] ['defɪnət] [plæn][fɔ:; r; fə;] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊ; vər][ju: 'es][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt]  
“ **They have some definite plan for putting it over us so that we can't**  
“ 他们 有 一些 定 计划 为了 推杆 它 超过 我们 所以 那 我们 不能  
[lɪ; v; laɪ; v][ʌ; p][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:; rm; z][ʌ; v; ə; v]['aʊ; tər; ɑ:; r] [ə'gri:; mə; nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌ; vər; n; mə; nt] . “  
**live up to the terms of our agreement with the government** . “  
居住 向上 到 这 条款 的 我们的 协议 和 这 政府 . “

“他们肯定有某种计划来控制我们，使我们无法履行与政府达成的协议条款。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [dʌf] — “  
“ **But my dear Duff — ”**  
“ 但 我的 亲爱的 达夫 — ”

“可是我亲爱的达夫——”

“ [hoʊld][ɑ:; n] , [aɪm][nɑ:; t]['kreɪ; zi][nɔ:; r] [drʌŋk] ['i:ðə; ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʌf] .  
“ **Hold on , I'm not crazy nor drunk either , ” insisted Duff .**  
“ 抓住 在 , 我是 不是 疯狂的 也不 醉 任何一个 , ” 坚持 达夫 .

“等等，我既没疯也没喝醉，”达夫坚持说。

“ [aɪ][hæ; v; hə; v] ['defɪnət] [ɪnfər'meɪ(ə; n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌ; z; wə; z][dʒ; ə; st] [ðɪs] ['veri] [pɑ:; sə'bɪləti] [ðæt] ['nɔ:; r; mən]  
“ **I have definite information that it was just this very possibility that Norman**  
“ 我 有 定 信息 那 它 曾是 只是 这 非常 可能性 那 诺曼  
[ˈɡɪldɜ:; sli:v] [wʌ; z; wə; z][ɑ:; n][hɪ; z; ɪ; z] [wei] [hɪr] [tu:; tə] [θwɔ:; rt] [wen] [hi:; hi] [dra:; pt] [aʊt][ʌ; v; ə; v] [saɪt] .  
**Gildersleeve was on his way here to thwart when he dropped out of sight** .  
吉尔德斯利夫 曾是 在 他的 方式 这里 到 阻挠 什么时候 他 掉落 出去 的 视线 .

“我有确凿的消息，诺曼·吉尔德斯利夫正是为了阻止这种可能性才来到这里，结果却突然消失不见了。”

[tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ,  
To be candid with you , old man ,  
到 是 坦率 和 你 ； 老的 男人 ；  
说实话，老兄，  
[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] ˈ[pɜːrpəsli] [tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [mʌl] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈoʊvər][əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː]  
I came up here purposely to - day just to mull this whole thing over aloud to see  
我 来了 向上 这里 故意 到 - 天 只是 到 思考 这 所有的 事物 超过 大声 到 看  
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][slænt][ɑːn] [wʌt] ˈ[gɪldɜːsliːv] [səˈspektɪd] [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ə; eɪ]  
if I could get a slant on what Gildersleeve suspected or if you could supply a  
如果 我 可以 得到 一个 倾斜 在 什么 吉尔德斯利夫 怀疑 或者如果 你 可以 供应 一个  
[kluː] .  
clue .  
线索 ；

我今天特意来到这里，就是想把整件事说出来，看看能不能了解吉尔德斯利夫的怀疑，或者你能不能提供一些线索。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ˈevər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [muːv] [ðə; ði] [nɔːrθ]  
I confess I'm just as much in the dark as ever as to what move the North  
我 承认 我是 只是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 曾经 作为 到 什么 移动 这 北  
[stɑːr][kʊd; kəd] [meɪk] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər]  
Star could make between now and the twenty - third of October  
星星 可以 制作 之间 现在 和 这 二十 - 第三 的 十月  
我承认，对于北极星从现在到十月二十三日之间可能采取的行动，我仍然一无所知。

[piː] . -  
p . 97  
p . -  
第97页

[tuː; tə][ˈɪndʒər][juː ˈes] .  
to injure us .  
到 损伤 我们 ；  
伤害我们。

[haʊˈevər] ,  
However ,  
然而 ；  
然而，

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][skwaːd][ʌv; əv] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [buːmz] [ɪn] - [beɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ]  
I have put a squad of guards on the booms in Nannabijou Bay to see that no  
我 有 放 一个 队 的 守卫 在 这 繁荣 在 - 湾 到 看 那 不  
[ˈtrɪkəri] —  
trickery —  
诡计 —  
我已在纳纳比茹湾的拦海大坝上部署了一队守卫，以确保不会发生任何欺诈行为——

" [ɑˈrɑˈrɑɪ]  
" III  
" 三、  
“III

[ðə; ði] ˈ[telɪfoʊn] [bel] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʌf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈsɪstənt] ˈ[dʒæŋɡlɪŋ] .  
The telephone bell interrupted Duff with an insistent jangling .  
这 电话 钟 中断 达夫 和 一个 坚持 叮当作响 ；  
电话铃声急促地响起，打断了达夫的谈话。

[wɪntʃ] ˈ[ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .  
Winch answered the call .  
绞盘 回答 这 称呼 ；  
温奇接了电话。

“ [its] [slæk] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .  
“ **It's Slack** , ” **he said** , **placing a hand over the receiver** .  
“ 它是 松弛 , ” 他 说 , 放置 一个 手 超过 这 接收者 .  
“ 是 Slack,”他一边说着, 一边把手放在听筒上。

“ [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
“ **He wants to talk to you** .  
“ 他 想要 到 讲话 到 你 .  
他想和你谈谈。

“ [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [desk] [ˈɪnstrəmənt] [tu:; tə] [dʌf] .  
“ **He passed the desk instrument to Duff** .  
“ 他 通过了 这 桌子 乐器 到 达夫 .  
他把桌上的仪器递给了达夫。  
“ [həˈloʊ] — [jes] , [dʌf] [ˈspi:kɪŋ] , [slæk] , ” [ænsər] [ðə; ði] [ˈlætər] .  
“ **Hello — yes** , **Duff speaking** , **Slack** , ” **answered the latter** .  
“ 你好 — 是的 , 达夫 请讲 , 松弛 , ” 回答 这 后者 .  
“你好——是的, 我是达夫, Slack,”后者回答道。

“ [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [bæk] [ɪn] [taʊn] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] —  
“ **Oh** , **I've been back in town since yesterday** —  
“ 哦 , 我已经 到过 后退 在 镇 自从 昨天 —  
“哦, 我昨天就回城了——”

[jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [əˈbaʊt] [ˈɡɪldɜːsli:v] — [noʊ] ,  
**Yes** , **it is unfortunate about Gildersleeve** — **No** ,  
是的 , 它 是 不幸 关于 吉尔德斯利夫 — 不 ,  
是的, 吉尔德斯利夫的事确实很不幸——不,

[ˈnʌθɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [wʌt] [aɪv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] — [wɒts] [ðæt] ? —  
**nothing concerning him except what I've read in the papers** — **What's that ?** —  
没有什么 有关 他 除了 什么 我已经 读 在 这 文件 — 是什么 那 ? —  
除了报纸上报道的, 我对他一无所知——什么事? ——

[jes] , [ˈprɪti] [ˈbɪzi] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ? —  
**Yes** , **pretty busy** — **You are going out of town for a few days ?** —  
是的 , 漂亮的 忙碌的 — 你 是 去 出去 的 镇 为了 一个 很少 天 ? —  
是的, 挺忙的——你要出城几天吗?

[wel] , [raɪt] [ˈæftər][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] — [let] [ˌem ˈi:] [noʊ] [ænd; ænd] [aɪl] [drɑ:p][ˈoʊvər] — [θæŋks] .  
**Well** , **right after you come back** — **Let me know and I'll drop over** — **Thanks** .  
出色地 , 正确的 后 你 来 后退 — 让 我 知道 和 患病的 降低 超过 — 谢谢 .  
好, 你回来之后——告诉我一声, 我过去看看——谢谢。

“ [dʌf] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .  
“ **Duff put up the phone** .  
“ 达夫 放 向上 这 电话 .  
达夫挂断了电话。

“ [naʊ] , [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][hi:; hi][faɪnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?  
“ **Now** , **how the devil did he find out I was here ?**  
“ 现在 , 如何 这 魔鬼 做过 他 寻找 出去 我 曾是 这里 ?  
“那么, 这个魔鬼是怎么发现我在这里的呢? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .  
“ **he asked** .  
“ 他 问 .  
他问道。

“ [aɪ] [left] [noʊ][wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][nɔ:r][æt; ət][ðə; ði][plænt][æz; əz][tu:; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .  
“ **I left no word at the hotel nor at the plant as to where I was going** .  
“ 我 左边 不 单词 在 这 酒店 也不 在 这 植物 作为 到 在哪里 我 曾是 去 .  
“我没有在酒店或工厂留下任何关于我要去哪里的消息。

[ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈbaʊt]    [ˈsʌmθɪŋ]    [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [raɪt] [ˈæftər][hiː; hi][ɡets]  
**Wants to have a talk with me about something important right after he gets**  
想要 到 有 一个 讲话 和 我 关于 某物 重要的 正确的 后 他 获得  
[bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈɑːtəwə] .  
**back from a trip to Ottawa .**  
后退 从 一个 旅行 到 渥太华 .

他从渥太华旅行回来后，想跟我谈一件重要的事情。

” [dʌf] [rouz][ænd; ənd]    [pɪkt]    [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .  
” **Duff rose and picked up his hat .**  
” 达夫 玫瑰 和 挑选 向上 他的 帽子 .

达夫站起身，捡起帽子。

“ [slæks] [æn; ən] [ˈɒli]    [ˈkʌstəmə] ,  
” **Slack's an oily customer .**  
” Slack 的 一个 油腻的 顾客 ,

Slack是个油腻的客户，

” [ˈkɑːmentəd]    [ˈmɑːrtɪn] [wɪntʃ]    [ˈstɑːflɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfʌsi]  
” **commented Martin Winch stifling a sigh of relief that the interview with this fussy**  
” 评论 马丁 绞盘 令人窒息 一个 叹 的 宽慰 那 这 面试 和 这 挑剔的  
[ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .  
**little man was over .**  
小的 男人 曾是 超过 .

马丁·温奇评论道，他强忍着如释重负的叹息，终于结束了与这个爱挑剔的小个子的采访。

” [ˈɒli] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈprɪti] [wel] [kənˈvɪnst] [ˈhiːz] [ˈnʌθɪŋ]    [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔː]  
” **Oily is the word , but I'm pretty well convinced he's nothing more than a straw**  
” 油腻的 是 这 单词 , 但 我是 漂亮的 出色地 确信 他是 没有什么 更多的 比 一个 稻草  
- [bɔːs] [æt; ət] [ðæt] ,  
- **boss at that ,**  
- 老板 在 那 ,

“用‘油滑’来形容他再合适不过了，但我几乎可以肯定他只不过是个傀儡老板而已。”

” [rɪˈtɜːrnd]    [dʌf] .  
” **returned Duff .**  
” 返回 达夫 .

达夫回答道。

” [aɪˈd] [ɡɪv] [ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv]    [ˈmʌni]    , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd]    [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,  
” **I'd give a mint of money , and so would a number of other people ,**  
” ID 给 一个 薄荷 的 钱 , 和 所以 会 一个 数字 的 其他 人们 ,  
“我会捐一大笔钱，其他很多人也会这么做。”

[tuː; tə] [noʊ]    [huː]    [dʌz]    [slæks]    [ˈθɪŋkɪŋ]    [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**to know who does Slack's thinking for him .**  
到 知道 WHO 做 Slack 的 思维 为了 他 .

想知道是谁在替 Slack 思考。

” [dʌf] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪnɪki]    [muːd] .  
” **Duff departed in a finicky mood .**  
” 达夫 已离开 在 一个 挑剔的 情绪 .

达夫心情烦躁地离开了。

[ə; eɪ][ˈnæsti]    [daʊt]    [wʌz; wəz]    [ˈɡroʊɪŋ]    [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]    [dɪˈɡriː]    [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] -  
**A nasty doubt was growing within him as to the degree of co -**  
一个 可恶的 怀疑 曾是 生长 之内 他 作为 到 这 程度 的 合作 -  
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi]    [maɪt]    [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪlz] -    [ˈbiər] ,  
**operation he might expect from the Kam City Pulp and Paper Mills ' lawyer ,**  
手术 他 可能 预计 从 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 - 律师 ,

他心中渐渐滋生出一种不祥的疑虑，那就是他能从卡姆城纸浆造纸厂的律师那里得到多大的合作。

[ə; ei] [daʊt] [en'dʒendəd] [baɪ] - [æpə'θetɪk] ['ætrɪtu:d] .  
a doubt engendered by Winch's apathetic attitude .

一个 怀疑 产生的 经过 - 冷漠的 态度 .  
温奇冷漠的态度引发了人们的怀疑。

[pi:] . -  
p . **98**  
p . -

[noʊ] [daʊt] ['mɑ:rtn] [wɪntʃ] , [keɪ] . [si:] . , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,  
No doubt Martin Winch , K . C . , in common with many others ,  
不 怀疑 马丁 绞盘 , K . C . , 在 常见的 和 许多 其他的 ,  
毫无疑问, Martin Winch, KC, 和许多其他人一样,

[entər'teɪnd] [ə; ei] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r]  
entertained a wholesome respect for the uncanny power of the North Star  
娱乐 一个 健康 尊重 为了 这 不可思议 力量 的 这 北 星星  
['kʌmpəni] [ænd; ʌnd][ɪts] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər][ 'skwɛərɪŋ ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]  
Company and its pendant for sooner or later squaring accounts with those who  
公司 和 它是 爱好 为了 很快 或者 之后 平方 账户 和 那些 WHO  
[br'keɪm] ['oʊvər] - ['zeləs] [ɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'ferz] .  
became over - zealous in meddling with its affairs .  
成为 超过 - 热心 在 干预 和 它是 事务 .

他对北极星公司不可思议的力量以及该公司迟早会清算那些过分热衷于干涉其事务的人的倾向抱有健康的敬畏之心。

[ðə; ði] [disə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['nɔ:rmən] [ti:] . ['ɡɪldʒsli:v] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ['kʌmpəni]  
The disappearance of Norman T . Gildersleeve , head of the parent company  
这 消失 的 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 , 头 的 这 父母 公司  
[kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['kæm] ['sɪti] ['kʌmpəni] ,  
controlling the Kam City Company ,  
控制 这 卡姆 城市 公司 ,

控制卡姆城公司的母公司负责人诺曼·T·吉尔德斯利夫失踪了。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ['fætərd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv] [wɪntʃ]  
at this critical moment had more than likely shattered the initiative of Winch  
在 这 批判的 片刻 有 更多的 比 可能 破碎 这 倡议 的 绞盘  
,  
.  
,

在这个关键时刻, 温奇的计划很可能已经彻底失败了。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [smɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [dʌfs] [ə'bɪləti] [tu:; tə][koʊp] ['sɪŋ(ə)l] - ['hændɪd]  
who seemed to have small confidence in Duff's ability to cope single - handed  
WHO 似乎 到 有 小的 信心 在 达夫的 能力 到 应付 单身的 - 递交  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .  
with the cunning of the North Star .  
和 这 狡猾 的 这 北 星星 .

他们似乎对达夫单枪匹马应对狡猾的北极星的能力缺乏信心。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , ['ɡrɪmli] ['spekjuleɪtɪd] [dʌf] ,  
It might be , grimly speculated Duff ,  
它 可能 是 , 阴沉地 推测 达夫 ,

达夫阴沉地推测, 这或许是真的。

[ðæt] [wɪntʃ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnər]  
**that Winch was seriously considering the matter of throwing up his retainer**  
那 绞盘 曾是 严重地 考虑 这 事情 的 投掷 向上 他的 预付金  
[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [sʌm; səm] [ʌðər] ['li:g(ə)] [fɜ:rm][tu:; tə] [ə'prəʊpɪət] [ðə; ði] [fi:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæzərdz]  
**and allowing some other legal firm to appropriate the fee and the hazards**  
和 允许 一些 其他 合法的 公司 到 合适的 这 费用 和 这 危险

[ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .  
**that went with it** .  
那 去 和 它 .

温奇认真考虑过放弃他的预付律师费，让其他律师事务所来承担这笔费用以及随之而来的风险。

[pi:] . -  
**p . 99**  
p . -

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]  
**CHAPTER IX**  
章 第九章

[ðə; ði] ['wʌndər] [gɜ:rl]  
**THE WONDER GIRL**  
这 想知道 女孩

[aɪ]  
**I**  
我

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sə'praɪzɪz] ['lu:ɪs] ['hæmənd] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]  
**The first of the two surprises Louis Hammond experienced that evening he returned**  
这 第一的 的 这 二 惊喜 路易斯 哈蒙德 经验丰富的 那 晚上 他 返回  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [tu:; tə]['kæm] ['sɪti] [tu:; tə] ['ɪntərvju:]  
**from the woods intending to take the tug to Kam City to interview**  
从 这 树林 意图 到 拿 这 拖船 到 卡姆 城市 到 面试  
['ju:ləz] ['deɪli][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mə'ru:nd] [ɑ:n][ðə; ði] -  
**Eulas Daly was that he was as good as marooned on the Nannabijou**  
最终用户许可协议 戴利 曾是 那 他 曾是 作为 好的 作为 被困 在 这 -

[ 'lɪmɪts ] .  
**Limits** .  
限制 .

路易斯·哈蒙德那天晚上从树林里回来，打算乘拖船去卡姆城采访尤拉斯·戴利，他遇到的第一个惊喜是，他几乎被困在了纳纳比茹边界上。

[hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] ['mu:ni] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [su:pərɪn'tendənt] ,  
**He sought out Mooney , the assistant superintendent ,**  
他 寻求 出去 穆尼 , 这 助手 校长 ,  
他找到了助理督学穆尼，

[ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pæs] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bæk] .  
**mentioning that he would like to secure a pass over to the city and back** .  
提及 那 他 会 喜欢 到 安全的 一个 经过 超过 到 这 城市 和 后退 .  
他提到他想获得往返该市的通行证。

[ˈmu:ni] [ɪ'fʊ:d] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'pa:sɪz ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ˈtrævəlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] .  
**Mooney issued most of the passes to the men travelling back and forward** .  
穆尼 发布 最多 的 这 通过 到 这 男人 旅行 后退 和 向前 .  
穆尼把大部分通行证都发放给了来回奔波的队员。



[ðə; ði] [ə'sistənt] [su:pərin'tendənt] [grɪnd] ['raɪlɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
The assistant superintendent grinned wryly and shook his head .  
这 助手 校长 咧嘴一笑 略带讽刺地 和 摇晃 他的 头 .

助理督学苦笑着摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɪg] [bɔ:s] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,  
" You will have to see the Big Boss about it ,  
" 你 将要 有 到 看 这 大的 老板 关于 它 ,  
"这件事你得去见老大。"

" [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rsəri] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][pəʊl] ['kauntəz] - [rɪ'tɜ:rn] .  
" he said and resumed his cursory inspection of pole counters ' returns .  
" 他 说 和 恢复 他的 粗略地 检查 的 极 计数器 - 返回 .  
他说完，继续粗略地查看计票员的回复。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ægrəveɪtɪŋ] ,  
This was exceedingly aggravating ,  
这 曾是 非常 加重 ,  
这真是令人极其恼火。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] ['eɪsi] [smɪθ] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə]  
for the tug was almost ready to pull out and Acey Smith was not to  
为了 这 拖船 曾是 几乎 准备好 到 拉 出去 和 艾西 史密斯 曾是 不是 到  
[bi:; bi] [faʊnd] .  
be found .  
是 成立 .  
因为拖船几乎已经准备起航，却找不到艾西·史密斯了。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ʃʊʊ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [tʌg] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .  
He did not show up at his office till long after the tug had gone out .  
他 做过 不是 展示 向上 在 他的 办公室 直到 长的 后 这 拖船 有 已消失 出去 .  
拖船出海很久之后，他才出现在办公室。

['hæmənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bəʊt] .  
Hammond followed him in , determined to secure a pass for the morning boat .  
哈蒙德 随后 他 在 , 决定 到 安全的 一个 经过 为了 这 早晨 船 .  
哈蒙德跟在他后面进来，决心要拿到早上乘船的通行证。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [rʌŋ] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .  
" I'd like to run over to the city on the tug in the morning , " he announced .  
" ID 喜欢 到 跑步 超过 到 这 城市 在 这 拖船 在 这 早晨 , " 他 宣布 .  
"我想明天早上乘拖船去城里,"他宣布道。

" ['mu:ni] [təʊld][em 'i:][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] . "  
" Mooney told me I'd have to see you about getting a pass . "  
" 穆尼 讲述 我 ID 有 到 看 你 关于 获得 一个 经过 . "  
"穆尼告诉我，我得去找你才能拿到通行证。"

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'nai][ju:; jʊ][jɔ:; jər]['lɪt(ə)l]['hɑ:lədeɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,  
" I am very sorry to deny you your little holiday , " returned the other ,  
" 我 是 非常 对不起 到 否定 你 你的 小的 假期 , " 返回 这 其他 ,  
"很抱歉剥夺了您短暂的假期,"另一个人回答道。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][kæən; kən][du:][nəʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən] ['mu:ni] . "  
" but for the present I can do no more for you than Mooney . "  
" 但 为了 这 展示 我 能 做 不 更多的 为了 你 比 穆尼 . "  
"但就目前而言，我能为你做的也和穆尼一样了。"

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃuəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][em 'i:] ? "  
" Then you are virtually making a prisoner of me ? "  
" 然后 你 是 几乎 制作 一个 囚犯 的 我 ? "  
"那你实际上是把当囚犯了? "

“ [aɪ]   [ˈwʊdnt]   [seɪ]   [ðæt] ; [juː; jʊ]   [vɔːlənˈterəli]   [meɪd]   [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv]   [jɔːrˈself]   ,   ”   [riˈmaɪndɪd]   [ðə; ðɪ]  
“ **I wouldn't say that ; you voluntarily made a prisoner of yourself , ” reminded the**  
“ 我   不会   说   那   ;   你   自愿   制成   一个   囚犯   的   你自己   ,   ”   提醒   这  
[suːpərɪnˈtendənt]   .  
**superintendent**   .  
校长   .

“我不会这么说；是你自己自愿把自己囚禁起来的，”监狱长提醒道。

“ [juː; jʊ]  
“ **You**  
“ 你

“你

[piː]   .   -  
**p**   .   **100**  
p   .   -

第100页

[brɔːt]   [em ˈiː][ə; eɪ]   [ˈletər]   [frʌm; frəm][dʒeɪ]   .   [dʒeɪ]   .   [slæk]   ,   [ˈprezɪdənt]   [ʌv; əv][ðə; ðɪ]   [nɔːrθ]   [stɑːr]  
**brought me a letter from J . J . Slack , president of the North Star**  
带来   我   一个   信   从   J   .   J   .   松弛   ,   总统   的   这   北   星星  
[ˈkʌmpəni]   ,  
**Company**   ,  
公司   ,

我收到了一封来自北极星公司总裁J Slack的信，

[ɪnˈstrʌktɪŋ]   [em ˈiː][tuː; tə]   [kiːp]   [juː; jʊ]   [ˈhɪd(ə)n]   [hɪr]   —   [æt; ət]   [liːst]   [ðæt]   [ɪz]   [wʌt]   [aɪ]   [ˈɡæðərd]  
**instructing me to keep you hidden here — at least that is what I gathered**  
指导   我   到   保持   你   隐   这里   —   在   至少   那   是   什么   我   聚集  
[frʌm; frəm][ɪts]   [ˈkɑːntents]   —   [ænd; ænd]   [ʌnˈtɪl]   [aɪ]   [rɪˈsiːv]   [ˈʌðər]   [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]   [aɪ][mʌst; məst]   [əˈbaɪd]   [baɪ]   [ðæt]  
**from its contents — and until I receive other instructions I must abide by that**  
从   它是   内容   —   和   直到   我   收到   其他   指示   我   必须   遵守   经过   那  
[rɪˈkwest]   .  
**request**   .  
要求   .

指示我把你藏在这里——至少我从信的内容中理解到了这一点——在我收到其他指示之前，我必须遵守这一要求。

“ [ˈeɪsi]   [smɪθ]   [ˈspʊk]   [ˈkwaɪətli]   ,   [wɪˈðəʊt]   [treɪs]   [ʌv; əv]   [ˈmælɪs]   .  
“ **Acey Smith spoke quietly , without trace of malice** .  
“ 艾西   史密斯   辐   悄悄   ,   没有   痕迹   的   恶意   .

“艾西·史密斯说话声音很轻，没有丝毫恶意。”

[ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl][hæf]   -   [snɪr]   [ɑːn][hɪz; ɪz]   [lɪps][wʌz; wəz]   [ˈlækɪŋ]   .  
**The usual half - sneer on his lips was lacking** .  
这   通常   一半   -   冷笑   在   他的   嘴唇   曾是   缺乏   .

他嘴角惯常的半嘲讽笑容消失了。

[ˈhæmənd]   [kʊd; kəd][nɑːt]   [ˈseɪfli]   [ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl]   [ðæt]   [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprɒʊtəʒeɪ][ʌv; əv]   [slæk]   ;  
**Hammond could not safely justify a denial that he was the protégé of Slack ;**  
哈蒙德   可以   不是   安全   证明合法   一个   拒绝   那   他   曾是   这   门徒   的   松弛   ;

哈蒙德无法毫无理由否认自己是斯莱克的门徒；

[hɪz; ɪz]   [ˈprɑːmɪs]   [tuː; tə]   [ˈɡɪldəˈsliːv]   [priˈkluːdɪd]   [ðæt]   .  
**his promise to Gildersleeve precluded that** .  
他的   承诺   到   吉尔德斯利夫   排除   那   .

他对吉尔德斯利夫的承诺排除了这种可能性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]   [ˈnʌθɪŋ]   [hiː; hi][kʊd; kəd]   [seɪ]   .  
**There was nothing he could say** .  
那里   曾是   没有什么   他   可以   说   .

他无话可说。

[ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] [su:pərin'tendənt] [si:md] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [im'bærəsɪŋ]  
**The pulp camp superintendent seemed anxious to pass over the embarrassing**  
这 纸浆 营 校长 似乎 焦虑的 到 经过 超过 这 尴尬的  
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [sed] [ˈɔ:lmoʊst] [r'mi:diətli] :  
**situation , for he said almost immediately :**  
情况 , 为了 他 说 几乎 立即地 :

纸浆厂厂长似乎急于掩盖这尴尬的局面，几乎立刻就说道：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][wɜ:rk][æt; ət] [krɔ:s] - [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [ˈhæmənd] .  
“ **It's a pity we have to work at cross - purposes , Hammond .**  
“ 它是 一个 遗憾 我们 有 到 工作 在 叉 - 目的 , 哈蒙德 .  
“很遗憾，我们不得不朝着相反的方向努力，哈蒙德。”

[br'i:li:v] [em 'i:] ,  
**Believe me ,**  
相信 我 ,

相信我，

[aɪ] [heit] [tu;; tə][dɪ'nai][ju;; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfeɪvər] [æz; əz][ə; eɪ] [pæs] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] — [bʌt; bət]  
**I hate to deny you such a small favour as a pass over to the city — but**  
我 恨 到 否定 你 这样的 一个 小的 偏爱 作为 一个 经过 超过 到 这 城市 — 但  
[ðæt] ,  
**that ,**  
那 ,

我很不情愿拒绝你这么小的请求，比如允许你进城——但是，

[dʒʌst] [naʊ] , [ɪz][na:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] . “  
**just now , is not exactly a possibility .”**  
只是 现在 , 是 不是 确切地 一个 可能性 . ”

目前来看，这不太可能。

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] .  
“ **Thank you , Mr . Smith .**  
“ 感谢 你 , 先生 . 史密斯 .

“谢谢你，史密斯先生。”

“ [ˈhæmənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:l] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] .  
“ **Hammond turned on a heel and strode out .**  
“ 哈蒙德 转向 在 一个 脚跟 和 大步走 出去 .

哈蒙德转身大步走了出去。

[ˈeɪsi] [ˈsmɪθs] [nu:] [mu:d] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm] .  
**Acey Smith's new mood baffled him .**  
艾西 史密斯 新的 情绪 困惑 他 .

艾西·史密斯的新情绪让他感到困惑。

[ʌn'daʊtɪdli] , [hi;; hi] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][hi;; hi] [ˈstroʊld] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈfɔ:r] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]  
**Undoubtedly , he reflected as he strolled down to the river before returning**  
无疑 , 他 反映 作为 他 漫步 向下 到 这 河 前 返回  
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] ,  
**to his quarters ,**  
到 他的 四分之一 ,

毫无疑问，他在返回住处前，沿着河边漫步时，一直在思考着这些问题。

[ðə; ði] [su:pərin'tendənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [slæk] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊvər]  
**the superintendent was the creature of Slack or others of the company over**  
这 校长 曾是 这 生物 的 松弛 或者 其他的 的 这 公司 超过  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,

这位主管是斯莱克或者公司其他上级的人派来的。

[bʌt; bət]    [ˈɡɪldʒˌsliːv]    [mʌst; məst][hæv; həv][ ˈriələɪzd ]    [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]    [θɪŋ]    [wʊd]    [ˈhæpən]    [wen] [hiː; hi]    **but    Gildersleeve    must    have    realised this sort of thing would happen when he**  
但    吉尔德斯利夫    必须    有    意识到    这    种类    的    事物    会    发生    什么时候    他  
[pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ ˈlɪmɪts ]    [θruː]    [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv] [slæk] .  
**placed him on the limits through the agency of Slack .**  
放置    他    在    这    限制    通过    这    机构    的    松弛    .

但吉尔德斯利夫肯定意识到，当他通过斯莱克将他置于极限时，就会发生这种事。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ]    [æm]    [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [ɔːr][wʌz; wəz]    [ˈɡɪldʒˌsliːv]    [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]    **Was it all a sham of some sort — or was Gildersleeve actually in the first**  
曾是    它    全部    一个    假    的    一些    种类    — 或者    曾是    吉尔德斯利夫    实际上    在    这    第一的  
[ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmædnəs]    [wen] [hiː; hi] [kənˈkɒktɪd]    [ðɪs]    [ˈsiːmɪŋli]    [ˈkreɪzi][plæn][fɔːr; fər]    [ˈhæmənd]    [tuː; tə]    **stages of madness when he concocted this seemingly crazy plan for Hammond to**  
阶段    的    疯狂    什么时候    他    捏造的    这    似乎    疯狂的    计划    为了    哈蒙德    到  
[pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs][ɑːn][ðə; ði][ ˈlɪmɪts ] ?  
**play the part of a fugitive from justice on the limits ?**  
玩    这    部分    的    一个    逃犯    从    正义    在    这    限制    ?

这一切究竟是一场骗局，还是吉尔德斯利夫在构思出这个看似疯狂的计划，让哈蒙德扮演一个游走在法律边缘的逃犯时，实际上已经处于精神错乱的初期阶段？

[ˈmiːnwaɪl]    ,  
**Meanwhile ,**  
同时 ,

同时，

[ɪf]    [ˈɡɪldʒˌsliːv]    [dɪd][nɑːt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][tɜːrn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wer]    [wʊd]    [aɪ ˈtiː][ɔːl]    **if Gildersleeve did not sooner or later turn up in his right mind where would it all**  
如果    吉尔德斯利夫    做过    不是    很快    或者    之后    转动    向上    在    他的    正确的    头脑    在哪里    会    它    全部  
[end] ?  
**end ?**  
结尾 ?

如果吉尔德斯利夫迟早不能恢复神智，这一切最终会如何收场？

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [tuː; tə] [ˈkæm] [ˈsɪti]    , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [haɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]    **He must get to Kam City , even if he had to hide on one of the**  
他    必须    得到    到    卡姆    城市    ,    甚至    如果    他    有    到    隐藏    在    一    的    这  
[tʌgz] ,  
**tugs ,**  
拖船 ,

他必须到达卡姆城，哪怕要躲在其中一艘拖船上也在所不惜。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .  
**he decided .**  
他    决定    .

他决定了。

[ðer; ðər]    [wʊd]    [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][juːz][ɪn]    [ˈkiːpɪŋ]    [ʌp][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [faːrs]    [ɪf]    [ˈɡɪldʒˌsliːv]    [wɜːr; wər]    **There would be little use in keeping up the present farce if Gildersleeve were**  
那里    会    是    小的    使用    在    保持    向上    这    展示    闹剧    如果    吉尔德斯利夫    是  
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊlˈfɪl]    [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi]    [plænd]    ,  
**unable to fulfill the part he planned ,**  
无法    到    实现    这    部分    他    计划    ,

如果吉尔德斯利夫无法履行他计划中的角色，那么继续上演这场闹剧就毫无意义了。

[ænd; ənd] ,    [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [jet]    [bɪn]    **and , in the face of the fact that no trace of him had yet been**  
和    ,    在    这    脸    的    这    事实    那    不    痕迹    的    他    有    然而    到过  
[dɪˈskʌvəd]    ,  
**discovered ,**  
发现    ,

而且，鉴于当时还没有发现他的任何踪迹，

[ðæt] [si:md]  
that seemed  
那 似乎

那似乎

[pi:] . -  
p . 101  
p . -

第101页

[ʌn'laɪkli] .  
unlikely .  
不太可能 .

不太可能。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'ɡɑ:dɪŋ] [æŋ; ən] [ə'ɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:]  
There could be nothing wrong in disregarding an agreement with a man who  
那里 可以 是 没有什么 错误的 在 不予理会 一个 协议 和 一个 男人 who  
[wʌz; wəz][nʊʊ][b:ŋɡər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɹækt] ,  
was no longer able to carry out his side of the contract ,  
曾是 不 更长 有能力的 到 携带 出去 他的 边 的 这 合同 ,  
如果对方已经无法履行合同义务，那么无视与对方达成的协议可能并没有什么错。

[ænd; ənd] ['ju:ləz] ['deɪli] , [ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:ns(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]  
and Eulas Daly , the United States consul , who had brought him into  
和 最终用户许可协议 戴利 , 这 团结的 各州 领事 , who 有 带来 他 进入  
['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['ɡɪldə'sli:v] ,  
contact with Gildersleeve ,  
接触 和 吉尔德斯利夫 ,  
还有美国领事尤拉斯·戴利，正是他让吉尔德斯利夫与他取得了联系。

[ʊd; ʊəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][let][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] .  
should be able to let in a little light on the mystery .  
应该 是 有能力的 到 让 在 一个 小的 光 在 这 神秘 .  
应该能揭开这个谜团的一丝曙光。

[ðen] , [ɪf] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ju:z][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ,  
Then , if there appeared to be any use in so doing ,  
然后 , 如果 那里 出现 到 是 任何 使用 在 所以 正在做 ,  
然后，如果这样做似乎有任何用处的话，

[hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] [wɪðəʊt] ['getɪŋ]  
he hoped he would be able to get back on one of the tugs without getting  
他 希望 他 会 是 有能力的 到 得到 后退 在 一 的 这 拖船 没有 获得  
['ɪntu:] [ʌn'du:] [ ,kəmpli'keɪʃəns ] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][oʊld][roʊl][æ; t][ðə; ði][ 'lɪmɪts ] .  
into undue complications and resume his old rôle at the limits .  
进入 过度 并发症 和 恢复 他的 老的 角色 在 这 限制 .  
他希望自己能顺利地回到其中一艘拖船上，并且不会遇到不必要的麻烦，从而恢复他在极限状态下的旧角色。

[i:]  
II  
二

二

“ [ʃ] - [eɪʃ] - [hɪʃ] ！  
“ Sh - h - hish ！  
“ 什 - h - 嘶嘶 ！

“嘘——嘘——嘘！

” [ˈhæməndz] [kɑːdʒɪˈteɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪntli] [ˈspʊkən] [ˈwɔːrɪŋ] [æz; əz]  
” **Hammond's cogitation was startlingly interrupted by the faintly spoken warning as**  
哈蒙德的 思维 曾是 令人震惊地 中断 经过 这 淡淡的 说 警告 作为  
[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd]  
**a figure leaned forward from the shadow of a clump of willows and**  
一个 数字 倾斜 向前 从 这 阴影 的 一个 丛 的 柳树 和  
[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [hænd] [skwiːzd] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [skwer] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]  
**seizing his nearest hand squeezed something small and square into the palm of**  
抓住 他的 最近的 手 挤压 某物 小的 和 正方形 进入 这 棕榈 的  
[aɪ ˈtiː] .  
**it** :  
它 :

“哈蒙德的沉思被一声微弱的警告惊醒，只见一个身影从一丛柳树的阴影中探出身子，抓住他最近的一只手，将一个又小又方的东西塞进他的掌心。

” [dəʊnt] [lʊk] — [wɔːk] [ɑːn] — [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [siː] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [lɒʊ] , [hɔːrs] [ˈwɪspər] ,  
” **Don't look — walk on — some one might see , ” came a low , hoarse whisper ,**  
” 不 看 — 走 在 — 一些 — 可能 看 , ” 来了 一个 低的 , 嘶哑 耳语 ,  
“别看——继续走——可能会有人看见,”一个低沉沙哑的声音传来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .  
**then the other seemed to melt into the darkness .**  
然后 这 其他 似乎 到 熔化 进入 这 黑暗 :

然后另一个人似乎融入了黑暗之中。

[ˈhæmənd] [tʊk] [ðə; ði][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈmesɪndʒər] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei]  
**Hammond took the cue from the unknown messenger and pursued his way**  
哈蒙德 采取 这 提示 从 这 未知 信使 和 追击 他的 方式  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnkənˈsɜːrɪ] [ðæt] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz]  
**to his quarters with an assumption of unconcern that he by no means**  
到 他的 四分之一 和 一个 假设 的 漠不关心 那 他 经过 不 方法  
[pəˈzest] .  
**possessed .**  
拥有 :

哈蒙德从那位不知名的信使那里得到了暗示，装出一副漠不关心的样子，径直走向自己的住处，而他实际上根本不具备这种态度。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .  
**The suddenness of it had considerably startled him .**  
这 突然 的 它 有 相当 惊慌 他 :

事情发生得如此突然，让他大吃一惊。

[ˈsændi] [mækˈduːgəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] [wen] [ˈhæmənd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] ,  
**Sandy Macdougall was not yet in when Hammond arrived , and the latter ,**  
沙 麦克杜格尔 曾是 不是 然而 在 什么时候 哈蒙德 到达的 , 和 这 后者 ,  
桑迪·麦克杜格尔还没到，哈蒙德就到了，而后者.....

[ˈsɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**sitting close to the wall where his actions could not be observed from the**  
坐着 关闭 到 这 墙 在哪里 他的 行动 可以 不是 是 观察到 从 这  
[aʊtˈsaɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,  
**outside through the window ,**  
外部 通过 这 窗户 ,

他靠墙坐着，这样从外面透过窗户就看不到他的一举一动。

[ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [prest] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .  
**examined the folded bit of paper which the stranger had pressed into his hand .**  
检查 这 折叠 少量 的 纸 哪个 这 陌生人 有 按下 进入 他的 手 :

他仔细查看了陌生人塞进他手里的那张折叠的纸片。

[ˌaɪˈtiː] [bɔːr] [noʊ] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,  
**It bore no address on the outside** ,  
它 钻孔 不 地址 在 这 外部 ,  
它外面没有门牌号。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪnt] [skrɔːl] [ɪn] [ˈbækhænd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ʌnfəˈmɪliər] : —  
**and the faint scrawl in backhand on the inner side was unfamiliar** : —  
和 这 头晕的 乱涂 在 反手 在 这 内 边 曾是 陌生 : —  
内侧反手潦草的字迹很陌生： —

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈstɑːpɪŋ] [ɑːn] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend]  
**The young lady stopping on Amethyst Island , west of the camp , may need a friend**  
这 年轻的 女士 停止 在 紫晶 岛 , 西方 的 这 营 , 可能 需要 一个 朋友  
:  
:  
:

在营地西边的紫水晶岛上停留的那位年轻女士可能需要一个朋友。  
[waɪ] [nɑːt][stroʊl] [aʊt] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ?  
**Why not stroll out that way to - morrow morning ?**  
为什么 不是 漫步 出去 那 方式 到 - 明天 早晨 ?  
何不明天早上沿着那条路散散步呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .  
**That was all** .  
那 曾是 全部 .  
就这些了。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [dɪd] [aɪˈtiː][ɔːl] [miːn] ?  
**What the devil did it all mean ?**  
什么 这 魔鬼 做过 它 全部 意思是 ?  
这一切到底意味着什么？

[piː] . -  
**p . 102**  
p . -  
第102页

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ]  
**The young lady referred to could be none other than the Girl with the High**  
这 年轻的 女士 指 到 可以 是 没有任何 其他 比 这 女孩 和 这 高的  
- [ɑːrtʃt] [ˈaɪ,braʊz] — [ˈhæməndz] [ˈfɪŋgərz] [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði][noʊt] [ˈtremblɪd] .  
- **arched Eyebrows — Hammond's fingers gripping the note trembled** .  
- 拱形 眉毛 — 哈蒙德的 手指 扣人心弦 这 笔记 颤抖 .  
这位年轻女士说不定就是那个眉毛高挑的女孩——哈蒙德紧紧握着纸条的手指颤抖着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] ,  
**He had several times started out for the vicinity of Amethyst Island** ,  
他 有 一些 时代 开始 出去 为了 这 附近 的 紫晶 岛 ,  
他曾多次前往紫水晶岛附近地区，

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [taɪm] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəli] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [tɜːrnd] [bæk] .  
**and each time at thought of actually meeting her turned back** .  
和 每个 时间 在 想法 的 实际上 会议 她 转向 后退 .  
每次想到要真正见到她，我都会退缩。

[naʊ] — [naʊ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪkˈskjuːs] —  
**Now — now , armed with this note , there would be a legitimate excuse** —  
现在 — 现在 , 武装 和 这 笔记 , 那里 会 是 一个 合法的 原谅 —  
现在——现在，有了这张纸条，就有了正当的借口——

[æʔ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fʊt] - [steps] [aʊt'said] [hi; hi] ['hɜ:riɗli] ['fəʊldɪd][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kri:tɪd]  
**At the sound of foot - steps outside he hurriedly folded the note and secreted**  
在这声音的脚 - 步骤 外部 他 匆匆 折叠 这 笔记 和 分泌物  
[aɪ 'ti:][ɪn][æən; ən] ['ɪnər] ['pɔ:kɪt] .  
**it in an inner pocket .**  
它在 一个 内 口袋 .

听到外面有脚步声，他赶紧把纸条折好，藏进内袋里。

[ˈsændi] [mæk'du:ɡəl] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['hu:zpeɪpər] [tu; tə] ['hæmənd] .  
**Sandy Macdougall plunged in and tossed a newspaper to Hammond .**  
沙 麦克杜格尔 暴跌 在 和 抛掷 一个 报纸 到 哈蒙德 .

桑迪·麦克杜格尔纵身跃入水中，将一份报纸扔给了哈蒙德。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪlər] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn] [wen] [hi; hi] [keɪm] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [lɔ:nt]  
” **One of the scalers brought it in when he came over on the government launch**  
” 一 的 这 标量 带来 它在 什么时候 他 来了 超过 在 这 政府 发射  
[tu; tə] - [naɪt] ,  
**to - night ,**  
到 - 夜晚 ,

“今晚政府启动仪式上，其中一位测量员把它带来了。”

“ [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] .  
” **he exclaimed .**  
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [si:] , [ðɪs] ['peɪpər] [sez] [ðæt] [mɪljə'ner] [tʃæp] , ['ɡɪldɜ:sli:v] ,  
” **See , this paper says that millionaire chap , Gildersleeve ,**  
” 看 , 这 纸 说道 那 百万富翁 小伙子 , 吉尔德斯利夫 ,

“你看，这份报纸上说，那个百万富翁吉尔德斯利夫，

[ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [treɪn] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɪn][mɑ:ntri'ɔ:l] .  
**that disappeared off a train has been seen in Montreal .**  
那 消失 离开 一个 火车 有 到过 已见 在 蒙特利尔 .

那件从火车上消失的物品在蒙特利尔被发现。

[ges] [ðə; ði] [ɡɪŋk] ['mʌstv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kra:k] [ʌv; əv] ['bu:tleg] [hu:tʃ] [ænd; ənd]  
**Guess the gink must've been celebrating with a crock of bootleg hootch and**  
猜测 这 家伙 肯定有 到过 庆祝 和 一个 缸 的 盗版 私酿酒 和  
[pæst] [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ,  
**passed his station ,**  
通过了 他的 车站 ,

估计那家伙一定是喝了一罐私酿酒庆祝，然后路过他的岗位时出了差错。

[eɪ] ?  
**eh ?**  
嗯 ?

嗯？

“ ['hæmənd] ['heɪstɪli] [ri:d] [ðə; ði] ['hedlɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]  
” **Hammond hastily read the headlines and the story which told of a man of**  
” 哈蒙德 草草 读 这 标题 和 这 故事 哪个 讲述 的 一个 男人 的  
['nɔ:rmən] [ti:] . [ɡɪldɜ:sli:vz] [ə'pɪrəns] ['bi:ɪŋ] [si:n] ['bɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [west] [æt; ət][ðə; ði]  
**Norman T . Gildersleeve's appearance being seen boarding a train west at the**  
诺曼 T . 吉尔德斯利夫的 外貌 存在 已见 登机 一个 火车 西方 在 这  
['wɪnzər] [stri:t] ['steɪ(ə)n] ,  
**Windsor street station ,**  
温莎 街道 车站 ,

哈蒙德匆匆浏览了新闻标题和报道，报道中说有人看到一个长相酷似诺曼·T·吉尔德斯利夫的男子在温莎街车站登上了一列西行的火车。



[ˌmɑːntriˈɔːl]

**Montreal**

蒙特利尔

蒙特利尔。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][aɪ ˈtiː]

**That was about all there was to it**

那 曾是 关于 全部 那里 曾是 到 它

事情大概就是这样。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] [ɪn] [dɪsˈɡʌst]

**He tossed the paper down in disgust**

他 抛掷 这 纸 向下 在 厌恶

他厌恶地把纸扔到一边。

[æz; əz][æn; ən][eks] - [ˈnuːzpeɪpər] [mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈθɜːrəli] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [əˈvɪdəti] [wɪð; wɪθ]

**As an ex - newspaper man he could thoroughly appreciate the avidity with**

作为 一个 前任 - 报纸 男人 他 可以 彻底 欣赏 这 热情 和

[wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ænd; ənd] [ˈtelɪɡræf] [ˈeditəz] [siːz] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈtɪtl] [ʌv; əv] [ˈruːmə] [waɪl]

**which correspondents and telegraph editors seize upon every tittle of rumour while**

哪个 通讯员 和 电报 编辑 抢占 之上 每一个 标题 的 谣言 尽管

[ə; eɪ][bɪɡ] [ʌnˈsɔːlvd] [ˈmɪstəri] [ɡrɪps][ðə; ði] [ˈpʌblɪks] [maɪnd]

**a big unsolved mystery grips the public's mind**

一个 大的 未解之谜 神秘 握把 这 公众的 头脑

作为一名前报社记者，他完全能够理解，当重大未解之谜牵动着公众的心时，记者和电讯编辑们是如何热衷于抓住每一个传闻的。

“ [ˈsændi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

**“ Sandy , ” he said , speaking his thoughts ,**

“ 沙 , ” 他 说 , 请讲 他的 想法 ,

“桑迪,”他喃喃自语，道。

“ [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs]

**“ I'm beginning to think there's something in all that you were telling me this**

“ 我是 开始 到 思考 有 某物 在 全部 那 你 是 讲述 我 这

[ˈmɔːrnɪŋ] .

**morning** .

早晨 .

“我开始觉得你今天早上跟我说的话里肯定有道理。”

“ [ðə; ði] [kʊk] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

**“ The cook paused in the act of lighting his pipe .**

“ 这 厨师 暂停 在 这 行为 的 灯光 他的 管道 .

厨师停下了点燃烟斗的动作。

“ [ˈeni] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] ?

**“ Any thing happened to make you believe that ?**

“ 任何 事物 发生 到 制作 你 相信 那 ?

“发生了什么事让你这么想？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈkæʒuəli] .

**“ he asked casually .**

“ 他 问 随意地 .

他漫不经心地问道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæmənd] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃædoʊd]

**“ No , ” replied Hammond , “ but I have had proof that I am being shadowed**

“ 不 , ” 回复 哈蒙德 , “ 但 我 有 有 证明 那 我 是 存在 阴影

[əˈraʊnd] [hɪr] ,

**around here** ,

大约 这里 ,

“不,”哈蒙德回答说,“但我有证据表明有人在这里跟踪我。”

[ðoʊ] [baɪ] [hu:m] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə] .  
**though by whom I haven't a faint idea** .  
 尽管 经过 谁 我 还没有 一个 头晕的 主意 .  
 但我不知道是谁干的。

" [pi:] . -  
**" p . 103**  
 " p . -

[mæk'du:ɡəl] [wɪð; wɪθ] ['redi] [dʒenə'rɑ:səti] [prə'du:st] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ba:ks][ʌv; əv]  
**Macdougall with ready generosity produced the revolver and a box of**  
 麦克杜格尔 和 准备好 慷慨 生产 这 左轮手枪 和 一个 盒子 的  
 ['kɑ:trɪdʒɪz] .  
**cartridges** .  
 墨盒 .  
 麦克杜格尔慷慨地拿出了左轮手枪和一盒子弹。

" [ju:d] ['betər] [pæk] [ði:z] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .  
**" You'd better pack these , " he advised** .  
 " 你会 更好的 盒 这些 , " 他 建议 .  
 “你最好把这些东西打包好,”他建议道。

[bʌt; bət] ['hæmənd] [hæd; həd][ɔ:l][ə; eɪ] [dʒɜ:nəlist] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ 'fai,a:rmz ] .  
**But Hammond had all a journalist's contempt for firearms** .  
 但 哈蒙德 有 全部 一个 记者的 鄙视 为了 枪支 .  
 但哈蒙德对枪支有着记者应有的蔑视。

" [θæŋks] , ['sændi] , " [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .  
**" Thanks , Sandy , " he declined** .  
 " 谢谢 , 沙 , " 他 拒绝 .  
 “谢谢你, 桑迪,”他婉拒道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [wɪn] [θru:] [wɪ'ðəʊt] [aɪ'ti:] .  
**" I'd rather win through without it** .  
 " ID 相当 赢 通过 没有 它 .  
 “我宁愿不靠它也能取得胜利。”

[aɪ] ['hævnt] ['kærid] [ə; eɪ][ɡʌn] [sɪns] — "  
**I haven't carried a gun since — "**  
 我 还没有 携带 一个 枪 自从 — "  
 我之后就没再带过枪了——”

" [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði][ 'ɑ:rmɪ] , " [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] [wen] ['hæmənd] [pɔ:zd] ['kɔ:fəsli] .  
**" You left the army , " supplied the cook when Hammond paused cautiously** .  
 " 你 左边 这 军队 , " 供应 这 厨师 什么时候 哈蒙德 暂停 谨慎地 .  
 “你离开了军队,”厨师在哈蒙德谨慎地停顿了一下后补充道。

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [bɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] [tu:] .  
**" I knew you'd been over there too** .  
 " 我 知道 你会 到过 超过 那里 也 .  
 “我知道你也去过那里。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [wer] [jɔr; jər] ['sɜ:rvis] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [koʊt] [seɪm] [æz; əz][aɪ]  
**Why don't you wear your service button on the outside of your coat same as I**  
 为什么 不 你 穿 你的 服务 按钮 在 这 外部 的 你的 外套 相同的 作为 我  
 [du:] ?  
**do ?**  
 做 ?  
 为什么你不像我一样, 把军衔徽章佩戴在外套外面呢?

[ðə; ði][big] [bɔ:s] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi;; hi][dəunt][let][ɑ:n] , [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [fɔ:r; fər] [rɪˈtɜ:rnd]  
The Big Boss , for all he don't let on , has got a weakness for returned  
这 大的 老板 , 为了 全部 他 不 让 在 , 有 得到 一个 弱点 为了 返回  
[men] . "  
men . "  
男人 : "

尽管大老板嘴上不说，但他其实对归来的人情有独钟。

" [aɪm] [ˈsli:pi] , [lets] [tɜ:rn][ɪn] , " [sed] [ˈhæmənd] .  
" I'm sleepy , let's turn in , " said Hammond .  
" 我是 困 , 我们来吧 转动 在 , " 说 哈蒙德 .

“我困了，我们睡觉吧。”哈蒙德说道。

[hi;; hi] [ˈwɔznt] [ˈri:əli] [ˈsli:pi] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd][ə; eɪ] [tjæns] [tu;; tə] [θɪŋk] [ˈkwaɪətli] .  
He wasn't really sleepy , but he wanted a chance to think quietly .  
他 不是 真的 困 , 但 他 通缉 一个 机会 到 思考 悄悄 .

他其实并不困，但他想找个安静的地方思考一下。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [vju:d] [ðæt] [noʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]  
The truth of the matter was the young man viewed that note that had been  
这 真相 的 这 事情 曾是 这 年轻的 男人 已查看 那 笔记 那 有 到过  
[poukt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈspɪ(ə)n] .  
poked into his hand with considerable suspicion .  
戳 进入 他的 手 和 大量 怀疑 .

事实上，这个年轻人对塞到他手里的那张纸条充满了怀疑。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [tu;; tə] [kənˈsi:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][tu;; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]  
He did not know whether to conceive that the intent was to lead him into  
他 做过 不是 知道 无论 到 构想 那 这 意图 曾是 到 带领 他 进入  
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp][ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
some sort of a trap or make a laughing - stock of him .  
一些 种类 的 一个 陷阱 或者 制作 一个 笑 - 库存 的 他 .

他不知道对方的意图是想把他引入某种陷阱，还是想让他出丑。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmætər] [θru:] .  
In any case , he was going to see the matter through .  
在 任何 案件 , 他 曾是 去 到 看 这 事情 通过 .

总之，他打算把这件事弄清楚。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [drest] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] [ker] ,  
Next morning he dressed with more than usual care ,  
下一个 早晨 他 穿着 和 更多的 比 通常 关心 ,

第二天早上他穿衣比平时更加讲究。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] [ˈsɔ:ntəd] [aʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [toʊt] [roʊdz] .  
and when he had breakfasted sauntered out one of the inland tote roads .  
和 什么时候 他 有 早餐 漫步 出去 一 的 这 内陆 手提袋 道路 .

吃过早餐后，他悠闲地沿着内陆的一条运输道路漫步而去。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,  
Out of sight of the camp ,  
出去 的 视线 的 这 营 ,

营地视线之外，

[hi;; hi][kʌt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [wɒdz] [ʌnˈtɪl][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔ:r] [treɪl] ,  
he cut down through the solid woods until he reached the lake - shore trail ,  
他 切 向下 通过 这 坚硬的 树林 直到 他 达到 这 湖 - 支撑 踪迹 ,  
他穿过茂密的树林，一直走到湖边的小路。

[wer] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] - ['rɪvər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ]  
**where he crossed the Nannabijou River by way of the wooden suspension bridge**  
在哪里 他 交叉 这 - 河 经过 方式 的 这 木制的 暂停 桥  
[bɪlt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɜːrkərz] .  
**built there by the Indian workers** .  
建造 那里 经过 这 印度 工人 .  
他通过印度工人建造的木制悬索桥渡过了南纳比茹河。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] , [krɪsp] ,  
**It was a laughing autumn morning , crisp ,**  
它 曾是 一个 笑 秋天 早晨 , 脆 ,  
那是一个秋高气爽、充满欢声笑语的早晨。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meləʊ] ['sʌnlɪt] ['stiːlnəs] [ðæt] [prɪ'veɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]  
**with that mellow sunlit stillness that prevails during the period in the latter part of**  
和 那 醇厚 阳光照射 寂静 那 占上风 期间 这 时期 在这 后者 部分的  
[sep'tembər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wiːks] [ɪn][ɑːk'toʊbə] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] “ [bloʊ] ” [kʌmz]  
**September and the earlier weeks in October before the first great “ blow ” comes**  
九月 和 这 早些时候 周 在 十月 前 这 第一的 伟大的 “ 吹 ” 来  
['hɜːrtlɪ] [daʊn] [ə'ɔːn] [suː'piːrɪəz] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ɔːft] - [taɪmz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['grɪzli] [toʊl][ʌv; əv] [men]  
**hurtling down along Superior's north shore oft - times taking its grisly toll of men**  
疾驰 向下 沿着 上级的 北 支撑 经常 - 时代 采取 它是 可怕的 收费 的 男人  
[ænd; ənd] ['boʊts] .  
**and boats** .  
和 船 .

在九月下旬和十月初的几周里，阳光明媚，一片宁静祥和，而第一场猛烈的“风暴”却常常沿着苏必利尔湖北岸席卷而来，造成人员和船只的惨重伤亡。  
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tæŋ] [ʌv; əv] [spruːs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,  
**There was an invigorating tang of spruce in the air ,**  
那里 曾是 一个 令人精神振奋 唐 的 云杉 在这 空气 ,  
空气中弥漫着令人精神振奋的云杉香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [leɪk] [tuː; tə] ['hæməndz] [left] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ 英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ] ] [siː]  
**and the mighty lake to Hammond's left lay like a great shimmering sea**  
和 这 强大的 湖 到 哈蒙德的 左边 躺 喜欢 一个 伟大的 闪闪发光 海  
[ʌv; əv] [glæs] .  
**of glass** .  
的 玻璃 .  
哈蒙德左侧浩瀚的湖泊宛如一片波光粼粼的玻璃海。

[ə'fɑːr] [aʊt] [ɑːn][aɪ 'tiː] [greɪn] ['kæriərz] [roʊd] ['leɪzɪli] , ['treɪlɪŋ] [ðer; ðər]  
**Afar out on it grain carriers rode lazily , trailing their**  
远方 出去 在 它 粮食 承运人 骑 懒洋洋 , 尾随 他们的  
远处，运粮车懒洋洋地骑着，拖着他们的.....

[piː] . -  
**p . 104**  
p . -  
第104页  
[ɔːn] , [blæk] [pluːmz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .  
**long , black plumes north and south** .  
长的 , 黑色的 羽流 北 和 南 .  
长长的黑色羽毛向南北方向飘扬。

[ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [strʌtɪd] [ˈnɔɪzɪli] [ɔːr] [drʌmd] [ʌp]  
**In the brush to either side of the trail partridge strutted noisily or drummed up**  
在这 刷子 到 任何一个 边 的 这 踪迹 鹧鸪 昂首阔步 喧闹地 或者 鼓声 向上  
[ˈɪntuː][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevəɡriːnz] .  
**into the peaks of the evergreens .**  
进入 这 高峰 的 这 常绿植物 .

小路两旁的灌木丛中，鹧鸪有的昂首阔步，有的则在常绿树的树梢上踱步。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz] [hʌŋ] [ðæt]  
**In the soft blue of the skies and the thin haze of the horizons hung that**  
在这 柔软的 蓝色的 的 这 天空 和 这 薄的 阴霾 的 这 地平线 悬挂 那  
[ˈɪnfɪnət] [səˈrenəti] [ʌv; əv][mɪd] - [ˈɔːtəm] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [nɔːrθ] .  
**infinite serenity of mid - autumn in the majestic North .**  
无限 宁静 的 中 - 秋天 在这 雄伟 北 .

在蔚蓝的天空和朦胧的地平线上，笼罩着雄伟北方仲秋时节的无限宁静。

[ˈhæmənd] [fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]  
**Hammond forgot about the ruses he had planned to discover if he were**  
哈蒙德 忘了 关于 这 诡计 他 有 计划 到 发现 如果 他 是  
[ˈʃædəʊd] .  
**shadowed .**  
阴影 .

哈蒙德忘记了他原本计划用来查明自己是否被跟踪的计谋。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈglædnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [raʊnd] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd]  
**The very gladness of Nature round and about him made him whistle and**  
这 非常 欢乐 的 自然 圆形的 和 关于 他 制成 他 哨 和  
[sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,  
**sing like a boy ,**  
唱歌 喜欢 一个 男生 ,

周围大自然的美好景象让他不禁像个孩子一样吹口哨、唱歌。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃaɪ] [ˈnɜːrvəsənəs] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**for all that a certain shy nervousness was upon him .**  
为了 全部 那 一个 肯定 害羞的 紧张 曾是 之上 他 .

尽管如此，他身上还是带着一丝羞涩的紧张。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [briːdz] [ˈrekləsənəs] [ɪn] [ˈvɪɡərəs] [juːθ] — [ə; eɪ] [kwɛst] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər]  
**Such a morning breeds recklessness in vigorous youth — a quest for Adventure**  
这样的 一个 早晨 品种 鲁莽 在 蓬勃 青年 — 一个 寻求 为了 冒险  
[ænd; ənd][oʊld] [ˈroʊməns] .  
**and Old Romance .**  
和 老的 浪漫 .

这样的早晨会滋生精力充沛的年轻人的鲁莽——追求冒险和旧日浪漫。

[hiː; hi] [ˈtɑːpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] ,  
**He topped a long slope ,**  
他 顶峰 一个 长的 坡 ,

他爬上了长长的斜坡顶，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] ['dɪpt] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði]  
**from which the trail dipped gradually to the very edge of the lake at the**  
从 哪个 这 踪迹 浸入 逐步地 到 这 非常 边缘 的 这 湖 在 这  
[fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [rə'vi:n] [gæft] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]  
**foot of a wide ravine gashed up the side of the mountain to his right to**  
脚 的 一个 宽的 峡谷 裂口 向上 这 边 的 这 山 到 他的 正确的 到  
[ðə; ði] [plə'toʊ] [br'loʊ] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [blæk] ['grænɪt] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]  
**the plateau below the forbidding black granite battlements of the Cup of**  
这 高原 以下 这 禁止 黑色的 花岗岩 城垛 的 这 杯子 的

**Nannabijou** .

从那里，小路逐渐向下延伸到湖边，湖边是一个宽阔的峡谷，峡谷从他右侧的山坡上向上延伸到南纳比茹之杯下方的险峻的黑色花岗岩城垛下的高原。

[ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [left] [leɪ] [ðə; ði]['taɪni] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['æməθɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] ['wʊdɪd]  
**Almost on his immediate left lay the tiny Island of Amethyst with its soft wooded**  
几乎 在 他的 即时 左边 躺 这 微小的 岛 的 紫晶 和 它是柔软的 树木繁茂的  
[groʊvz] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ,  
**groves and grotesque** ,  
小树林 和 怪诞 ,  
几乎就在他左侧，是紫水晶岛，岛上有茂密的树林和奇特的景观。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['bʌŋgələʊz] .  
**old - fashioned bungalows** .  
老的 - 造型 平房 .

老式平房。

['hæməndz] [aɪz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrlaɪn] ['ɑːpəzɪt] — [ðen] [hiː; hi]  
**Hammond's eyes swept from the island to the shoreline opposite — then he**  
哈蒙德的 眼睛 扫荡 从 这 岛 到 这 海岸线 对面的 — 然后 他  
[stɑːpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] .  
**stopped dead in his tracks with a sharp intaking of breath** .  
停止 死的 在 他的 轨道 和 一个 锋利的 摄入量 的 气息 .  
哈蒙德的目光从岛屿扫到对岸的海岸线——然后他猛地停住脚步，倒吸了一口凉气。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːləŋ] [triː] - [trʌŋk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] [wer] [hɜːr; hər] [kə'huː] [wʌz; wəz]  
**Seated upon a fallen tree - trunk near the water's edge where her canoe was**  
坐着 之上 一个 倒下 树 - 树干 靠近 这 水的 边缘 在哪里 她 独木舟 曾是  
[drɔːn] [ʌp] ,  
**drawn up** ,  
绘制 向上 ,  
她坐在水边一棵倒下的树干上，她的独木舟就停靠在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**with the lake and the dense foliage above and around her for a**  
和 这 湖 和 这 稠密 叶子 多于 和 大约 她 为了 一个  
['bækgraʊnd] ,  
**background** ,  
背景 ,  
以湖泊和她周围茂密的树叶为背景，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [held] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**was a young woman whose charm of face and figure held him for the**  
曾是 一个 年轻的 女士 谁 魅力 的 脸 和 数字 握住 他 为了 这  
['moʊmənt][ɪn] ['spelbaʊnd] [ædmə'reɪ](ə)n] .  
**moment in spellbound admiration** .  
片刻 在 着迷 钦佩 .  
她是一位年轻女子，容貌和身材都十分迷人，那一刻，他被她迷得神魂颠倒，赞叹不已。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [ɑːrtʃ] [ˈaɪ,braʊz] ；  
**It was the Girl with the High - arched Eyebrows** ；  
它 曾是 这 女孩 和 这 高的 - 拱形 眉毛 ；  
是那个有着高挑眉毛的女孩；

[ʃiː; ʃɪ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [twais] [met] [ˈʌndər] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ，  
**she whom he had now twice met under unusual circumstances** ；  
她 谁 他 有 现在 两次 遇见 在下面 异常 情况 ；  
他已经两次在特殊情况下与她相遇了。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtrænz,kɑːntrɪˈnentl̩,ˌtræns,kɑːntrɪˈnentl̩] [treɪn] [ænd; ənd] [əˈgen] [dʒʌst]  
**once in the parlour car of a transcontinental train and again just**  
一次 在 这 客厅 车 的 一个 跨大陆 火车 和 再次 只是  
[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθs] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] .  
**below the doorway of Acey Smith's office at the pulp camp** ；  
以下 这 门口 的 艾西 史密斯 办公室 在 这 纸浆 营 ；  
一次是在横贯大陆列车的包厢车厢里，另一次是在纸浆厂艾西·史密斯办公室门口的正下方。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .  
**She was obviously waiting for some one** ；  
她 曾是 明显地 等待 为了 一些 一 ；  
她显然在等人。

[soʊ] — [soʊ] — [kʊd; kəd][,aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ？  
**So — so — could it have been that she had actually sent for him ?**  
所以 — 所以 — 可以 它 有 到过 那 她 有 实际上 发送 为了 他 ？  
所以——所以——会不会是她真的派人去接他了？

[piː] . -  
**p . 105**  
p . -  
第105页

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ， [ɪkˈspektənsɪ] ， [ˈwʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [bluː] [aɪz] .  
**She was looking straight at him , expectancy , wonder in her great blue eyes** .  
她 曾是 寻找 直的 在 他 ， 预期 ， 想知道 在 她 伟大的 蓝色的 眼睛 ；  
她直直地望着他，湛蓝的眼睛里充满了期待和惊奇。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hiː; hi] [riˈgeɪnd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [prɪˈsɪpɪtəsli]  
**With an effort he regained part of his composure and plunged precipitously**  
和 一个 努力 他 恢复 部分 的 他的 镇定 和 暴跌 骤然地  
[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [əˈɡenst] [ə; eɪ][waɪld] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [fliː] .  
**down the trail against a wild impulse to turn on his heel and flee** .  
向下 这 踪迹 反对 一个 荒野 冲动 到 转动 在 他的 脚跟 和 逃跑 ；  
他努力恢复了一些镇定，强忍着想要转身逃跑的冲动，沿着小路猛地向前冲去。

[ˈsʌmhaʊ] ， [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈberd] [hed] [ænd; ənd][ˈwaɪldli] - [ˈbiːtɪŋ]  
**Somehow , he finally stood before her with bared head and wildly - beating**  
不知何故 ， 他 最后 站立 前 她 和 裸露 头 和 疯狂地 - 殴打  
[pʌls] .  
**pulse** ；  
脉冲 ；  
不知怎的，他最终还是赤裸着头，脉搏狂跳地站在了她面前。

“ [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][jɜː; jər] [noʊt] .  
“ **I — I came in response to your note** .  
” 我 — 我 来了 在 回复 到 你的 笔记 ；  
“我——我是看到你的留言才来的。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈstæmər] [,aɪˈtiː][soʊ] [ˈɔːkwərdli] [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] .  
“ **He did not stammer it so awkwardly as he feared he would** .  
” 他 做过 不是 结巴 它 所以 尴尬地 作为 他 害怕 他 会 ；  
“他并没有像自己担心的那样结结巴巴地说出这句话。”

“ [maɪ] [noʊt] ？  
“ **My note** ？  
“ 我的 笔记 ？ ”

“我的纸条？ ”

“ [ðə; ði] ['faɪnli] - ['penslɪd] [braʊz] [wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [pər'pleksəti] .  
“ **The finely - pencilled brows were elevated in bewitching perplexity** .  
“ 这 精细地 - 铅笔画 眉毛 是 升高 在 迷人的 困惑 .  
“精心描绘的眉毛微微上扬，带着迷人的困惑。

“ [maɪ] [noʊt] ？ ”  
“ **My note** ？ ”  
“ 我的 笔记 ？ ”

“我的纸条？ ”

“ [jes] — [ðə; ði] [noʊt] [juː; jʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [hɪr] ['sʌmweɪ] .  
“ **Yes — the note you — I have it here somewhere** .  
“ 是的 — 这 笔记 你 — 我 有 它 这里 某处 .  
“是的——你给我的那张纸条——我把它放在我这儿的某个地方了。”

“ ['hæmənd] [æt; ət] [fɜːrst] [sə:tft] ['veɪnli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪni] [bɪt] [ʌv; əv] .  
“ **Hammond at first searched vainly through his pockets for the tiny bit of**  
“ 哈蒙德 在 第一的 搜索 徒劳地 通过 他的 口袋 为了 这 微小的 少量 的  
[ˈpeɪpər] .  
**paper** .  
纸 .

“哈蒙德起初徒劳地在口袋里翻找那张小纸片。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] .  
**He felt he was somehow making a confounded ass of himself** .  
他 毛毡 他 曾是 不知何故 制作 一个 令人困惑 屁股 的 他自己 .  
他觉得自己简直出尽了洋相。

“ [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊt] .  
“ **But I — I wrote you no note** .  
“ 但 我 — 我 写道 你 不 笔记 .  
“但是——我没有给你写纸条。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teɪk] .  
**There must be some mistake** .  
那里 必须 是 一些 错误 .  
肯定哪里出错了。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊnz] .  
“ **There was the faintest trace of amused curiosity in her tones** .  
“ 那里 曾是 这 最微弱 痕迹 的 觉得好笑 好奇心 在 她 音调 .  
她的语气中带着一丝不易察觉的好奇和好笑。

['hæmənd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪk] [wʌn] [huː] [drɑːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [ʌv; əv] [ɡluːm] .  
**Hammond suddenly felt like one who drops from the clouds into a pit of gloom** .  
哈蒙德 突然 毛毡 喜欢 一 WHO 滴 从 这 云 进入 一个 坑 的 愁云 .  
哈蒙德突然觉得自己像从云端坠入了黑暗的深渊。

['ɪːðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌm, bʌgd] [ɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kɒst] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['wʊmən] .  
**Either he had been humbugged or he had accosted the wrong woman** .  
任何一个 他 有 到过 骗人的 或者 他 有 被骚扰 这 错误的 女士 .  
他要么是被骗了，要么是找错了对象。

[aɪ'aɪ'aɪ]  
**III**  
三、



[æʔ; ət][læst][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊldɪd] [skwer] .

At last his fingers encountered the little folded square .  
在 最后的 他的 手指 遭遇 这 小的 折叠 正方形 .

最后，他的手指触碰到了那块折叠起来的小方块。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He opened it out and passed it to her .  
他 打开 它 出去 和 通过了 它 到 她 .

他打开盒子递给了她。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [ʌnˈsaɪnd] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

" You see it was unsigned , " he explained .  
" 你 看 它 曾是 未签名 , " 他 解释 .

“你看，上面没有签名，”他解释说。

[aɪ][wɹz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz][frʌm; frəm] —

" I was not in a position to know who it was from —  
" 我 曾是 不是 在 一个 位置 到 知道 WHO 它 曾是 从 —

“我当时无法知道是谁寄来的——

" [hiː; hi][wɹz; wəz][kʌt] [ɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [piːl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈlæftər] .

" He was cut short by a soft peal of silvery laughter .  
" 他 曾是 切 短的 经过 一个 柔软的 皮尔 的 银色 笑声 .

“他的话被一阵轻柔的银铃般的笑声打断了。”

" [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɪz][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] ,

" Some one with an odd sense of humour is behind this ,  
" 一些 一 和 一个 奇怪的 感觉 的 幽默 是 在后面 这 ,

“这件事背后肯定有个幽默感比较独特的人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði][noʊt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" she said passing the note back to him .  
" 她 说 通过 这 笔记 后退 到 他 .

她说着，把纸条递还给了他。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʊʊk][ɪz][ɑːn][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] . "

" But the joke is on both of us . "  
" 但 这 开玩笑 是 在 两个都 的 我们 . "

“但笑话其实是我们俩。”

" [ɑːn][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] ? "

" On both of us ? "  
" 在 两个都 的 我们 ? "

“对我们俩都一样吗？ ”

" [jes] . [læst] [naɪt] [aɪ] [tuː] [faʊnd] [ə; eɪ][noʊt] [pʊʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] .

" Yes . Last night I too found a note pushed under the door of my cottage .  
" 是的 . 最后的 夜晚 我 也 成立 一个 笔记 推动 在下面 这 门 的 我的 小屋 .

“是的。昨晚我也发现有人从我家小屋的门缝里塞了一张纸条。”

[aɪ ˈtiː][ˈsteɪtɪd] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɹz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [æʔ; ət][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] [wʊd] [laɪk]

It stated that a young man who was stopping at the pulp camp would like  
它 声明 那 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 停止 在 这 纸浆 营 会 喜欢

[tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [hɪr]

to meet me here  
到 见面 我 这里

上面说，一个在纸浆营地停留的年轻人想在这里见我。

[piː] . -

p . 106  
p . -

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['ɑ:nə-d] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r]  
**this morning , and that if I honoured the appointment it might be to our**  
这 早晨 , 和 那 如果 我 荣幸 这 预约 它 可能 是 到 我们的  
[ʼmju:tʃuəl] ['ɪntrəst] .  
**mutual interest** .  
相互的 兴趣 .

今天早上, 如果我履行了约定, 这可能符合我们双方的利益。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [əu'beɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sʌmənz] . "  
**So you see I obeyed the mysterious summons** . "

所以 你 看 我 服从 这 神秘 传票 . "

所以你看, 我服从了那神秘的召唤。

" [ðə; ði] [noʊts] [ðen] [wɜ:r; wər][moʊst] ['laɪkli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rti] . "  
**The notes then were most likely written by the same party** . "

" 这 笔记 然后 是 最多 可能 书面 经过 这 相同的 派对 . "

“那么这些笔记很可能是同一人写的。”

" [moʊst] ['laɪkli] .  
**Most likely** .  
" 最多 可能 .

“最有可能的。

[maɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [bæk] - [hænd] [skrɔ:l] . "  
**Mine was in a faint , back - hand scrawl** . "

矿 曾是 在 一个 头晕的 , 后退 - 手 乱涂 . "

我的字迹很模糊, 是用手背潦草写的。

" [sʌm; səm] [aʊt'saɪd] ['pɑ:rti] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]  
**Some outside party , he suggested , must have been seriously interested in**  
" 一些 外部 派对 , " 他 建议 , " 必须 有 到过 严重地 感兴趣的 在  
[ʼaʊər; ɑ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] . "  
**our becoming acquainted** . "  
我们的 成为 熟人 . "

他推测说: “一定是某个外部人士非常希望我们能够相识。”

" [wʌn] [wʊd] ['fænsi][soʊ] .  
**One would fancy so** .  
" 一 会 想要 所以 .

“人们会这么想的。”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [laɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .  
**There came a mischievous light into her blue eyes** .  
" 那里 来了 一个 恶作剧 光 进入 她 蓝色的 眼睛 .

“她蓝色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ə'kweɪntɪd] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] , ['mɪstər] . — ? "  
**But we are not yet acquainted , are we , Mr** . — ? "  
" 但 我们 是 不是 然而 熟人 , 是 我们 , 先生 . — ? "

“但是我们还不认识, 是吗, 先生? ”

" ['hæmənd] — ['lu:ɪs] ['hæmənd] , " [hi:; hi] [sə'plɑɪd] .  
**Hammond — Louis Hammond , he supplied** .  
" 哈蒙德 — 路易斯 哈蒙德 , " 他 供应 .

“哈蒙德——路易斯·哈蒙德,”他补充道。

" ['mɪstər] . ['hæmənd] , [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .  
**Mr Hammond , I am pleased to meet you** .  
" 先生 . 哈蒙德 , 我 是 高兴 到 见面 你 .

“哈蒙德先生, 很高兴见到您。”

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] .

“ She rose and extended her little hand .  
“ 她 玫瑰 和 扩展 她 小的 手 .

她站起身，伸出小手。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [mɪs] ['dʒəʊzifiːn] [stoʊn] — [ɔːr] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nuː] ? ”

“ I am Miss Josephine Stone — or , perhaps you already knew ? ”  
“ 我 是 错过 约瑟芬 石头 — 或者 , 也许 你 已经 知道 ? ”

“我是约瑟芬·斯通小姐——或许您已经认识我了？”

“ [noʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ,

“ No — but I confess I have been curious to know ,  
“ 不 — 但 我 承认 我 有 到过 好奇的 到 知道 ,

“不——但我承认我一直很好奇，想知道.....”

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? ”

ever since that night our eyes met on the train , or do you remember that ? ”  
曾经 自从 那 夜晚 我们的 眼睛 遇见 在 这 火车 , 或者 做 你 记住 那 ? ”

自从那天晚上我们在火车上目光交汇之后，你还记得吗？

“ [oʊ] , [jes] — [aɪ] [duː] .

“ Oh , yes — I do .  
“ 哦 , 是的 — 我 做 .

“哦，是的——我愿意。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] ['ækʃnz] [streɪndʒ] [ðæt] [naɪt] .

You must have thought my actions strange that night .  
你 必须 有 想法 我的 行动 奇怪的 那 夜晚 .

你一定觉得我那天晚上的行为很奇怪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [ɑːd] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [kəʊtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

But there were so many odd things happened in that coach during the space of  
但 那里 是 所以 许多 奇怪的 事物 发生 在 那 教练 期间 这 空间 的

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwɔːt] [pər'plekst] . ”

a few minutes I had become quite perplexed . ”  
一个 很少 分钟 我 有 变得 相当 困惑 . ”

但短短几分钟内，那节车厢里发生了很多奇怪的事情，让我感到非常困惑。

“ [ðæt] [brɪŋz] [juː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [em 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , [mɪs]

“ That brings us to a point where you might do me a great service , Miss  
“ 那 带来 我们 到 一个 观点 在哪里 你 可能 做 我 一个 伟大的 服务 , 错过

[stoʊn] ,

Stone ,  
石头 ,

“这就引出了一个问题，或许你能帮我个忙，斯通小姐。”

“ ['hæmənd] [sə'dʒestɪd] ['iːgərli] .

“ Hammond suggested eagerly .  
“ 哈蒙德 建议 急切地 .

“哈蒙德急切地建议道。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] ['hæpənd] ['mɪstər] . ['gɪldɜːsliːv] ? ”

“ Have you any idea what happened Mr . Gildersleeve ? ”  
“ 有 你 任何 主意 什么 发生 先生 . 吉尔德斯利夫 ? ”

“吉尔德斯利夫先生，您知道发生了什么事吗？”

“ ['mɪstər] . ['gɪldɜːsliːv] ?

“ Mr . Gildersleeve ?  
“ 先生 . 吉尔德斯利夫 ?

“吉尔德斯利夫先生？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][blæŋk][pərˈpleksəti][ɪn][hɜːr; hər][feɪs] .

“ There was blank perplexity in her face .

“ 那里 曾是 空白的 困惑 在 她 脸 .

她脸上满是茫然和困惑。

“ [ðen] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“ Then , you do not know him ? ”

“ 然后 , 你 做 不是 知道 他 ? ”

“那么，你不认识他？ ”

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [met][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðæt] [neɪm] .

“ No , I do not remember ever having met a man of that name .

“ 不 , 我 做 不是 记住 曾经 拥有 遇见 一个 男人 的 那 姓名 .

“不，我不记得曾经遇到过一个叫这个名字的人。”

“ [ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] .

“ Hammond was dumfounded .

“ 哈蒙德 曾是 目瞪口呆 .

哈蒙德目瞪口呆。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ðen] , ” [hiː; hi] [ˈɔːfərd] .

“ Pardon me , then , ” he offered .

“ 赦免 我 , 然后 , ” 他 提供 .

“那么，请原谅我吧。”他说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] — [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .

“ I had thought you were a relative — or his secretary .

“ 我 有 想法 你 是 一个 相对的 — 或者 他的 秘书 .

“我原以为你是他的亲戚，或者是他的秘书。”

“ [piː] . -

“ p . 107

“ p . -

第107页

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] ? ”

“ Was he one of the men you were talking to on the coach ? ”

“ 曾是 他 一 的 这 男人 你 是 说 到 在 这 教练 ? ”

“他是你在大巴上交谈的那些人之一吗？ ”

“ [jes] . [ˈmɪstər] . [ˈɡɪldəˌsliːv] , [soʊ][ðə; ði] [ˈpepərz] [seɪ] ,

“ Yes . Mr . Gildersleeve , so the papers say ,

“ 是的 . 先生 . 吉尔德斯利夫 , 所以 这 文件 说 ,

“是的。报纸上说，吉尔德斯利夫先生是这样的。”

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][treɪn][æt; ət] [muːs] [hɔːrn][ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [naɪt] . ”

disappeared after leaving the train at Moose Horn Station that night . ”

消失 后 离开 这 火车 在 驼鹿 喇叭 车站 那 夜晚 . ”

当晚在穆斯霍恩车站下车后便失踪了。

“ [oʊ] — [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈriːdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [brɔːt]

“ Oh — I remember reading something about that in some of the papers brought

“ 哦 — 我 记住 阅读 某物 关于 那 在 一些 的 这 文件 带来

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

over to the island .

超过 到 这 岛 .

“哦——我记得在带到岛上的一些报纸上读到过这件事。”

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [tɔːl] ,

Was he the tall ,

曾是 他 这 高的 ,

他是不是个子很高的？

[stɜːrn] - [feɪst] [mæn] [huː] [left] [hɪz; ɪz][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm][ænd; ənd][ɡɑːt] [ɔːf] [æɪt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪf(ə)n]  
**stern - faced man who left his stateroom and got off at a little station**  
船尾 - 面对 男人 WHO 左边 他的 客舱 和 得到 离开 在 一个 小的 车站  
[ˈɔːrtli] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ? "  
**shortly after you left him ? "**  
不久 后 你 左边 他 ? "

“你离开他之后不久，那个表情严肃的男人就离开了他的船舱，在一个小车站下了车？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈɡɪldəːsliːv] . "  
" **That was Mr . Gildersleeve . "**  
" 那 曾是 先生 . 吉尔德斯利夫 . "

“那是吉尔德斯利夫先生。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪriəsli] .  
" **I thought there was something mysterious about it all , " she said seriously .**  
" 我 想法 那里 曾是 某物 神秘 关于 它 全部 , " 她 说 严重地 .

“我觉得这一切都很神秘，”她严肃地说。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] , [frʌm; frəm] [ˈkælgəri] .  
" **I had been travelling with a friend , Mrs . Johnson , from Calgary .**  
" 我 有 到过 旅行 和 一个 朋友 , 太太 . 约翰逊 , 从 卡尔加里 .

“我当时正和朋友约翰逊夫人一起从卡尔加里旅行。”

[frʌm; frəm] [ˈwɪnɪpeg] [iːst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ][ˈsek(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkoʊtʃɪz]  
**From Winnipeg east we were occupying a section in one of the other coaches**  
从 温尼伯 东方 我们 是 占领 一个 部分 在 一 的 这 其他 教练  
,  
.  
,

从温尼伯向东行驶，我们占据了另一节车厢的一个隔间。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [kɑːr][əˈloʊn][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [bɪˈfɔːr] [aɪ]  
**but I had gone back to the parlour car alone to read for awhile before I**  
但 我 有 已消失 后退 到 这 客厅 车 独自的 到 读 为了 一会儿 前 我  
[went] [tuː; tə][bed] .  
**went to bed .**  
去 到 床 .

但我独自一人回到车厢里看了会儿书，然后才去睡觉。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈstraɪkɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer]  
**Shortly afterwards , a dark , striking - looking woman came in and took a chair**  
不久 然后 , 一个 黑暗的 , 引人注目 - 寻找 女士 来了 在 和 采取 一个 椅子  
[nɪr] [em ˈiː] .  
**near me .**  
靠近 我 .

不久之后，一位肤色黝黑、容貌出众的女子走了进来，在我旁边坐了下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn][æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ]  
**We were alone at the time and I noticed she seemed to be keeping a**  
我们 是 独自的 在 这 时间 和 我 注意到 她 似乎 到 是 保持 一个  
[kiːn] [waːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈɡɪldəːsliːv] .  
**keen watch on the stateroom of the man you say was Mr . Gildersleeve .**  
敏锐的 手表 在 这 客舱 的 这 男人 你 说 曾是 先生 . 吉尔德斯利夫 .

当时只有我们两个人，我注意到她似乎一直在密切关注着你所说的吉尔德斯利夫先生的船舱。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] - [ˈherd] [mæn] [went] [ɪn] . "  
**First , there was a little grey - haired man went in . "**  
第一的 , 那里 曾是 一个 小的 灰色的 - 头发 男人 去 在 . "

首先进去的是一位头发花白的小个子男人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈju:ləz] [ˈdeɪli] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ns(ə)] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈhæmənd] .  
“ **That was Eulas Daly , an American consul , ” explained Hammond .**  
“ 那 曾是 最终用户许可协议 戴利 , 一个 美国人 领事 , ” 解释 哈蒙德 .  
“ 那是美国领事尤拉斯·戴利 , ”哈蒙德解释道。

“ [ˈæftər][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ju:; jʊ] [ˈleɪtər] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ]  
“ **After he came out you later came up from the forward part of the coach**  
“ 后 他 来了 出去 你 之后 来了 向上 从 这 向前 部分 的 这 教练  
[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈmɪstər] . [gɪldəˈsli:vz] [ˈsteɪtru:m,ˈsteɪtrəm] ,  
**and entered Mr . Gildersleeve's stateroom ,**  
和 进入 先生 . 吉尔德斯利夫的 客舱 ,  
“他出来后, 你从车厢前部上来, 进入了吉尔德斯利夫先生的船舱。”

“ [kənˈtɪnju:d] [mɪs] [stoʊn] .  
“ **continued Miss Stone .**  
“ 持续 错过 石头 .  
斯通小姐继续说道。

“ [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈwʊmən] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [æskt] :  
“ **When the door closed behind you , the dark woman leaned over and asked :**  
“ 什么时候 这 门 关闭 在后面 你 , 这 黑暗的 女士 倾斜 超过 和 问 :  
“门在你身后关上后, 那个黑皮肤的女人俯身问道:

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] ?  
! **Do you know that man ?**  
- 做 你 知道 那 男人 ?  
你认识那个人吗?

- [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] .  
! **I replied that I did not .**  
- 我 回复 那 我 做过 不是 .  
我回答说我没有。

[ðen] [fɪ:; fɪ] [sed] : - [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [fɪts] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈwestərn] [ˈbændɪt] .  
**Then she said : ' His appearance fits the description of a notorious western bandit .**  
然后 她 说 : - 他的 外貌 适合 这 描述 的 一个 臭名昭著 西 土匪 .  
然后她说: “他的外貌符合西部臭名昭著的强盗的描述。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [hu:;] [ɑ:r; ər] [ˈʃædəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
**I am one of the number of detectives who are shadowing him ,**  
我 是 一 的 这 数字 的 侦探 WHO 是 阴影 他 ,  
我是负责跟踪他的众多侦探之一。

[soʊ] [pli:z] [dəʊnt] [tel] [ˈenɪbə:di] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] [ˈdu:ɪŋ] . -  
**so please don't tell anybody what you see me doing . '**   
所以 请 不 告诉 任何人 什么 你 看 我 正在做 . -  
所以请不要把你们看到我做的事情告诉任何人。

“ [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [maɪ] [sərˈpraɪz] [fɪ:; fɪ] [tɪp] - [toʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪtru:m,ˈsteɪtrəm]  
“ **Before I could recover from my surprise she tip - toed to the stateroom**  
“ 前 我 可以 恢复 从 我的 惊喜 她 提示 - 脚趾 到 这 客舱  
[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] .  
**and stood with her back to it and her hands behind her .**  
和 站立 和 她 后退 到 它 和 她 双手 在后面 她 .  
“我还没从惊讶中回过神来, 她就踮着脚尖走到船舱前, 背对着船舱站着, 双手背在身后。

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli]  
**At first I thought she was simply**  
在 第一的 我 想法 她 曾是 简单地  
起初我以为她只是

[pi:] . -  
**p . 108**  
p . -

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .  
**waiting for you to come out .**  
等待 为了 你 到 来 出去 .  
等你出来。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈpɒtər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [wɪðˈdruː]  
**But when some little time later the porter came up the aisle she hastily withdrew**  
但 什么时候 一些 小的 时间 之后 这 搬运工 来了 向上 这 走道 她 草草 退出  
[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɔːrɪz] [kiː] - [hoʊl][ə; eɪ]  
**her hands and I saw she had been holding against the door's key - hole a**  
她 双手 和 我 锯 她 有 到过 保持 反对 这 门的 钥匙 - 洞 一个  
[smɔːl] [blæk] [ˈbɔːkslaɪk] [ˈɪnstɹəmənt] . "  
**small black boxlike instrument . "**  
小的 黑色的 盒状 乐器 . "

但过了一会儿，当门房走过来时，她匆匆缩回了手，我看到她一直用一个黑色的小盒子状装置抵着门上的钥匙孔。  
" [ə; eɪ][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn] !  
" **A dictaphone !**  
" 一个 录音机 !  
“录音机！”

" [ˈhæmənd] [ɡɑːspt] .  
" **Hammond gasped .**  
" 哈蒙德 倒吸一口气 .  
哈蒙德倒吸了一口气。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .  
" **That's what I took it to be .**  
" 那就是 什么 我 采取 它 到 是 .  
“我也是这么理解的。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**She kept it hidden from the porter and walked forward and out of the**  
她 保留 它 隐 从 这 搬运工 和 步行 向前 和 出去 的 这  
[koʊtʃ] .  
**coach .**  
教练 .  
她瞒着搬运工，径直走出了马车。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɡɪldɜːsliːvz] [ruːm] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]  
**When you came out of Mr . Gildersleeve's room I wanted to tell you about the**  
什么时候 你 来了 出去 的 先生 . 吉尔德斯利夫的 房间 我 通缉 到 告诉 你 关于 这  
[ˈwʊmənɪz] [streɪndʒ] [ˈækʃnz] ,  
**woman's strange actions ,**  
女性的 奇怪的 行动 ,  
你从吉尔德斯利夫先生的房间出来后，我想告诉你那个女人的奇怪举动。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [wʌn] [ˈstɑːrtld] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [fled] . "  
**but you took one startled look at me and fled . "**  
但 你 采取 一 惊慌 看 在 我 和 逃亡 . "  
但你只惊恐地看了我一眼，就逃走了。  
" [ðʌs] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [æləˈɡeɪʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] , " [ˈhæmənd] [læft] .  
" **Thus confirming the allegation that I was a highwayman , " Hammond laughed .**  
" 因此 确认 这 指控 那 我 曾是 一个 强盗 , " 哈蒙德 笑了 .  
“这证实了我是拦路强盗的指控，”哈蒙德笑着说。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [ə'sɜ:rtɪd] [mɪs] [stoʊn] .

“ **I did not know what to think** , ” **asserted Miss Stone** .  
“ 我 做过 不是 知道 什么 到 思考 , ” 断言 错过 石头 .

“我当时不知道该怎么想,”斯通小姐说道。

“ [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈɡɪldəzˌsli:v] [left][ðə; ði][treɪn][aɪ] [sɔ:; jɔ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊkər][ænd; ənd]

“ **After Mr . Gildersleeve left the train I saw you come out of the smoker and**

“ 后 先生 . 吉尔德斯利夫 左边 这 火车 我 锯 你 来 出去 的 这 吸烟者 和

[wɔ:k] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .

**walk out to the platform** .

走 出去 到 这 平台 .

“吉尔德斯利夫先生下火车后, 我看到你从吸烟室出来, 走到站台上。

[aɪ] [ˈsʌmənd] [ɔ:l][maɪ] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [dɔ:r] .

**I summoned all my courage and followed as far as the platform door** .  
我 被召唤 全部 我的 勇气 和 随后 作为 远的 作为 这 平台 门 .

我鼓起勇气, 一直跟着他们到了站台门口。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪfɔ:r] [aɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][jɔr; jər] [aɪ] .

**It was some time before I succeeded in catching your eye** .  
它 曾是 一些 时间 前 我 成功了 在 捕捉 你的 眼睛 .

我花了好长时间才成功吸引你的注意。

[ðen] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ][lɔ:st][maɪ] [nɜ:rv] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] . ”

**Then when I did I lost my nerve and ran away without warning you** . ”  
然后 什么时候 我 做过 我 丢失的 我的 神经 和 跑 离开 没有 警告 你 . ”

然后, 当我真的这么做的时候, 我却临阵退缩了, 一声不响地就逃走了。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ˌem ˈi: — ˈi:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti]

“ **And you would have warned me — even when there was a possibility**

“ 和 你 会 有 警告 我 — 甚至 什么时候 那里 曾是 一个 可能性

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl][ˌdespəˈrɑ:dʊ] ?

**that I was a real desperado** ?

那 我 曾是 一个 真实的 亡命之徒 ?

“即使有可能我真的是个亡命之徒, 你也会警告我吗?”

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [dra:pt] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt][wʌnz] .

“ **Her eyes dropped before his ardent ones** .  
“ 她 眼睛 掉落 前 他的 热心 一个 .

她低下头, 与他炽热的目光对视。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , ” [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] [dɪˈlɪbəɾətli] , ” [wʌnz] [ˈsɪmpəθi:z] [wɪl] [goʊ][aʊt] [tu:; tə] — [ə; eɪ]

“ **Sometimes** , ” **she replied deliberately** , ” **one's sympathies will go out to — a**

“ 有时 , ” 她 回复 故意地 , ” 一个人的 同情 将要 去 出去 到 — 一个

[ˌdespəˈrɑ:dʊ] .

**desperado** .

亡命之徒 .

“有时候,”她故意回答说, “人们会同情——一个绝望的人。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈhæmənd] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪft] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] ,

“ **For the moment Hammond almost wished himself a highwayman** ,  
“ 为了 这 片刻 哈蒙德 几乎 希望 他自己 一个 强盗 ,

“那一刻, 哈蒙德几乎希望自己是 个拦路强盗。”

[bʌt; bət] [wətˈevər] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

**but whatever his reply might have been it was stilled on his lips** .  
但 任何 他的 回复 可能 有 到过 它 曾是 静止 在 他的 嘴唇 .

但无论他想说什么, 都哽在了嘴边。



[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] , [gɔ:ŋ] - [laɪk]  
From out of the heart of the hills came a melodious , gong - like  
从 出去 的 这 心 的 这 丘陵 来了 一个 悦耳动听 , 锣 - 喜欢  
[ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] ,  
alarum ,  
警报器 ,

从群山深处传来一阵悠扬的、类似锣声的警报声，

[sɔ:ftli] [ri'və:bəreitɪŋ] [laɪk][ðə; ði][tu:ən] [wen] [ɪk'skwɪzɪt] [kʌt] - [glæs] [ɪz] [strʌk] .  
softly reverberating like the tone when exquisite cut - glass is struck .  
轻轻 回响 喜欢 这 语气 什么时候 精美的 切 - 玻璃 是 击 .

轻柔地回荡着，如同敲击精美切割玻璃时发出的声音。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .  
The man looked at the girl .  
这 男人 看起来 在 这 女孩 .

男人看着女孩。

[ɪn][hɜ:ɹ; hær] [aɪz] [hi:; hi] [ri:d] [æz; əz] [greɪt] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
In her eyes he read as great bewilderment as his own .  
在 她 眼睛 他 读 作为 伟大的 困惑 作为 他的 自己的 .

他从她的眼神中读出了和他一样的困惑。

[pi:] . -  
p . 109  
p . -

第109页

[ˈtʃæptər] [eks]  
CHAPTER X  
章 X

第十章

[ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] -  
THE WHITE MONSTER OF NANNABIJOU  
这 白色的 怪物 的 -

南纳比茹的白色怪物

[aɪ]  
I  
我

我

[ə'gen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)] ,  
Again , after a short interval ,  
再次 , 后 一个 短的 间隔 ,

短暂间隔后，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [waɪl] [ðə; ði] [pər] [stʊd] ['spi:tʃləs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] .  
the strange gong sounded while the pair stood speechless at the water's edge .  
这 奇怪的 锣 听起来 尽管 这 一对 站立 无言 在 这 水的 边缘 .

奇怪的锣声响起，两人呆立在水边，说不出话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [ləʊ] [noʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:]['vaɪ,breɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]  
There was something terrifying in its low note as it vibrated out of the early  
那里 曾是 某物 恐怖 在 它是 低的 笔记 作为 它 振动 出去 的 这 早期的  
[ˈmɔ:rnɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .  
morning stillness of the wilderness .  
早晨 寂静 的 这 荒野 .

清晨，荒野一片寂静，低沉的琴声中透着一丝恐怖。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ɪnˈtruːʒ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [ˈfæstnəs]  
**It had seemed to cry out a protest against intrusion in some fastness**  
它 有 似乎 到 哭 出去 一个 反对 反对 入侵 在 一些 快速  
[ˈsæŋktʃueri] — [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːminəs] [θɪŋz] .  
**sanctuary — a warning of ominous things .**  
避难所 — 一个 警告 的 不祥的 事物 .  
它似乎在抗议对某个隐秘圣地的侵扰——这是对不祥之事的警告。

“ [naʊ] [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [bel] [ɪz][ˈlʊkkeɪtɪd] ? ” [ˈhæmənd] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .  
“ **Now where do you suppose that bell is located ?** ” **Hammond was first to speak .**  
“ 现在 在哪里 做 你 认为 那 钟 是 位于 ？ ” 哈蒙德 曾是 第一的 到 说话 .  
“那么，你们觉得那口钟在哪里呢？”哈蒙德率先开口。  
“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] , ” [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [stoʊn] [ˈænsər] .  
“ **I haven't the faintest idea ,** ” **Josephine Stone answered .**  
“ 我 还没有 这 最微弱 主意 , ” 约瑟芬 石头 回答 .  
“我一点头绪都没有,”约瑟芬·斯通回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈpresɪŋ] [æprɪˈhenʃn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [laɪt] [ˈlæftər] .  
**He could see she was suppressing apprehension under her light laughter .**  
他 可以 看 她 曾是 抑制 忧虑 在下面 她 光 笑声 .  
他能看出她轻笑之下隐藏着不安。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈstɑːrtld] — [ˈpʌz(ə)ld] [emˈiː] . ”  
“ **I have heard it before , and it has startled — puzzled me .** ”  
“ 我 有 听到 它 前 , 和 它 有 惊慌 — 困惑 我 . ”  
“我以前也听过这个说法，它让我感到震惊——困惑。”

“ [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [hɪlz] , ” [hiː; hi]  
“ **Perhaps there is an Indian mission of some sort back in those hills ,** ” **he**  
“ 也许 那里 是 一个 印度 使命 的 一些 种类 后退 在 那些 丘陵 , ” 他  
[səˈdʒestɪd] ,  
**suggested ,**  
建议 ,  
“或许那些山里有个印度传教团之类的组织,”他推测道。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɡɔːŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] .  
**though it struck him it sounded more like a huge gong than a church bell .**  
尽管 它 击 他 它 听起来 更多的 喜欢 一个 巨大的 锣 比 一个 教会 钟 .  
但他觉得这声音更像是巨大的锣声，而不是教堂的钟声。

[ðə; ðɪ][ɡɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈduːbiəsli] .  
**The girl shook her head dubiously .**  
这 女孩 摇晃 她 头 可疑地 .  
女孩疑惑地摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][soʊl] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈsɜːrtɪd] .  
“ **I don't believe there's a soul living up there ,** ” **she asserted .**  
“ 我 不 相信 有 一个 灵魂 活的 向上 那里 , ” 她 断言 .  
“我不相信上面有灵魂居住,”她断言道。

“ [bæk] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪz][ɔːl] [ˈbærən] [lændz] . ”  
“ **Back of here is all barren lands .** ”  
“ 后退 的 这里 是 全部 荒芜 土地 . ”  
“后面全是荒地。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] [wɔːrn] [treɪl] [ˈrʌniŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [hɪr] , ”  
“ **But there seems to be a well worn trail running up from here ,** ”  
“ 但 那里 似乎 到 是 一个 出色地 磨损 踪迹 跑步 向上 从 这里 , ”  
[ˈhæmənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .  
**Hammond indicated .**  
哈蒙德 表明的 .  
“但从这里似乎有一条清晰可见的小路向上延伸,”哈蒙德指出。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [iksˈplɔːd] [aɪ ˈtiː] ? ”  
“ Have you ever explored it ? ”  
“ 有 你 曾经 探索 它 ？ ”

你探索过那里吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðæt] [bel] [ɪz] .  
“ No , but I've wanted to just to find out where that bell is .  
“ 不 , 但 我已经 通缉 到 只是 到 寻找 出去 在哪里 那 钟 是 .

“不，但我一直很想知道那口钟在哪里。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][ɪz][əˈfreɪd] [wiːd] [get] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈgoʊɪŋ]  
Mrs . Johnson is afraid we'd get lost in the bush and wouldn't consent to going  
太太 . 约翰逊 是 害怕的 我们会 得到 丢失的 在 这 衬套 和 不会 同意 到 去  
[ənˈles] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪndiəns] [went] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .  
unless one of our Indians went with us .  
除非 一 的 我们的 印度人 去 和 我们 .

约翰逊太太担心我们会迷失在丛林里，除非我们印第安人中有人和我们一起去，否则她不会同意去。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈmenʃ(ə)n]  
The Indians get excited even at mention  
这 印度人 得到 兴奋的 甚至 在 提到

印第安人甚至一提到这个名字都会兴奋不已。

[piː] . -  
p . 110  
p . -

第110页

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;  
of it ;  
的 它 ;

它的；

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [əˈboʊd][ɪn] [ðoʊz] [klɪfs] [ðeɪ]  
they say they are afraid of an evil spirit that has its abode in those cliffs they  
他们 说 他们 是 害怕的 的 一个 邪恶的 精神 那 有 它是 住所 在 那些 悬崖 他们  
[kɔːl][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] -  
call the Cup of Nannabijou .  
称呼 这 杯子 的 - .

他们说他们害怕一个邪灵，这个邪灵居住在他们称之为南纳比茹之杯的那些悬崖里。

[aɪd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] .  
I'd never have the courage to go alone .  
ID 绝不 有 这 勇气 到 去 独自的 .

我永远没有勇气独自前往。

“ [tuː; tə] [ˈhæmənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .  
“ To Hammond there came a thrilling possibility .  
“ 到 哈蒙德 那里 来了 一个 惊险 可能性 .

“对哈蒙德来说，一个激动人心的可能性出现了。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?  
“ Would you care to go up there — with me ?  
“ 会 你 关心 到 去 向上 那里 — 和 我 ？

“你愿意和我一起上去吗？ ”

“ [ɪː; jɪ] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst]  
“ She looked out over the expanse of lake anxiously and glanced at her wrist  
“ 她 看起来 出去 超过 这 广阔 的 湖 焦虑地 和 瞥了一眼 在 她 手腕  
- [waːtʃ] .  
- watch .  
- 手表 .

她焦急地望着广阔的湖面，瞥了一眼手表。

“ [noʊ] , [na:t][tu:; tə] - [deɪ] .  
“ No , not to - day .  
“ 不 , 不是 到 - 天 .

“不，今天不行。”

[aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .  
I find I must be returning to the island .  
我 寻找 我 必须 是 返回 到 这 岛 .

我发现我必须回到那个岛上。

“ [ðen] [æz; əz][fɪ:; fɪ][roʊz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['dɪsɪpɪtɪd] [hɪz; ɪz]  
“ Then as she rose she looked up at him with a smile that dissipated his  
“ 然后 作为 她 玫瑰 她 看起来 向上 在 他 和 一个 微笑 那 消散 他的  
[twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;  
twinge of disappointment ;  
轻微疼痛 的 失望 ;

“然后她起身时抬头看着他，脸上带着微笑，这微笑驱散了他心中一丝失望；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['hæmənd] ?  
“ But you will come again , Mr . Hammond ?  
“ 但 你 将要 来 再次 , 先生 . 哈蒙德 ?

“但是您还会再来吗，哈蒙德先生？”

[pər'hæps][sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] .  
Perhaps some morning we can arrange it .  
也许 一些 早晨 我们 能 安排 它 .

或许我们可以找个早上安排一下。

“ [i:]  
“ II  
“ 三

“II

['hæmənd] [dɪd] [kʌm] [ə'gen] — [ɔ:lmʊst] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] .  
Hammond did come again — almost every morning when the weather was clear .  
哈蒙德 做过 来 再次 — 几乎 每一个 早晨 什么时候 这 天气 曾是 清除 .

哈蒙德又来了——几乎每天早上天气晴朗的时候都会来。

[ðeɪ] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɔ:ntʃ] [ɔ:r][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] ,  
They spent most of the time in her launch or one of the canoes ,  
他们 花费 最多 的 这 时间 在 她 发射 或者 一 的 这 独木舟 ,

他们大部分时间都待在她的游艇或独木舟里。

['troʊlɪŋ] [fɔ:r; fər] [leɪk] [traʊt] [ænd; ənd] ['koʊstərz] [ɔ:r] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [fæn'tæstɪk]['ɪnlets] [ə'bi:ŋ]  
trolling for lake trout and coasters or exploring the many fantastic inlets along  
钓鱼 为了 湖 鳟鱼 和 杯垫 或者 探索 这 许多 极好的 入口 沿着  
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] .  
the North Shore .  
这 北 支撑 .

在湖上垂钓鳟鱼和海岸鳟鱼，或者探索北岸沿线众多奇妙的入海口。

[ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keɪzənz] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] , [mɪs] ['stoʊnz] [kəm'pænjən] , [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] ,  
On some occasions Mrs . Johnson , Miss Stone's companion , accompanied them ,  
在 一些 场合 太太 . 约翰逊 , 错过 石头的 伴侣 , 伴随 他们 ,

有时，斯通小姐的同伴约翰逊夫人也会陪同她们。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] [na:t] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
but most of the time they went alone , the elder woman not caring for the  
但 最多 的 这 时间 他们 去 独自的 , 这 长老 女士 不是 关怀 为了 这  
['wɔ:tər] .  
water .  
水 .

但大多数时候她们都是独自前往，老妇人对水并不在意。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pæst][ɔːr][hɜːr; həɹ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fəɹ] [ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n]  
**Of her past or her reason for staying at Amethyst Island at this season**  
的 她 过去的或者 她 原因 为了 入住 在 紫晶 岛 在 这 季节  
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][gɜːrɪ][ˈhevər] [spouk] .  
**of the year the girl never spoke** .  
的 这 年 这 女孩 绝不 辐 .

对于她的过去，或者在这个季节留在紫水晶岛的原因，女孩始终没有开口。

[twais] [ˈhæmənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈeɪsi] [smaɪθ] , [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] [kæmps] ,  
**Twice Hammond mentioned Acey Smith , the superintendent of the pulp camps ,**  
两次 哈蒙德 提及 艾西 史密斯 , 这 校长 的 这 纸浆 营地 ,  
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər] ,  
**and of the latter's strange behaviour ,**  
和 的 这 后者的 奇怪的 行为 ,  
哈蒙德两次提到了造纸厂主管艾西·史密斯，以及后者古怪的行为。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [mɪs] [stoʊn] [əˈdrɔɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] .  
**but each time Miss Stone adroitly changed the subject** .  
但 每个 时间 错过 石头 巧妙地 已更改 这 主题 .

但每次斯通小姐都能巧妙地转移话题。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈæspekts][dɪd][nɑːt] [weɪ] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn] [ˈluːɪs] [ˈhæmənd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi]  
**But these aspects did not weigh heavily upon Louis Hammond ; he was too happy**  
但 这些 方面 做过 不是 称重 重度 之上 路易斯 哈蒙德 ; 他 曾是 也 快乐的  
[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] .  
**in her company** .  
在 她 公司 .

但这些方面并没有给路易斯·哈蒙德带来太大的困扰；他和她在一起非常开心。

[wʌt] [hiː; hi][moʊst] [ˈdredɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] .  
**What he most dreaded was an announcement that she would be leaving** .  
什么 他 最多 令人恐惧的 曾是 一个 公告 那 她 会 是 离开 .

他最害怕的就是听到她要离开的消息。

[ɪn][ðə; ði] [θɹɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ədˈventʃər] [hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]  
**In the thrall of his new adventure he ceased to worry over the mystery of**  
在 这 奴隶 的 他的 新的 冒险 他 停止 到 担心 超过 这 神秘的 的  
[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmits][ɔːr][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈnɔːrmən] [tiː] .  
**his mission to the limits or as to what had become of Norman T** .  
他的 使命 到 这 限制 或者 作为 到 什么 有 变得 的 诺曼 T .  
[ˈgɪldɜːsliːv] .  
**Gildersleeve** .  
吉尔德斯利夫 .

沉浸在新的冒险中，他不再担心自己前往极限的使命之谜，也不再担心诺曼·T·吉尔德斯利夫的下落。

[ʌv; əv] [ˈeɪsi] [smaɪθ] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .  
**Of Acey Smith he saw as little as possible** .  
的 艾西 史密斯 他 锯 作为 小的 作为 可能的 .

他尽可能少地见到艾西·史密斯。

[ɪf] [smaɪθ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][hiː; hi] [sed] [noʊ]  
**If Smith objected to his visits to Josephine Stone at the island he said no**  
如果 史密斯 反对 到 他的 访问 到 约瑟芬 石头 在 这 岛 他 说 不  
如果史密斯反对他去岛上探望约瑟芬·斯通，他会说不。

[piː] . -  
**p . 111**  
p . -

[wɜ:rd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ;  
**word about it** ;  
单词 关于 它 ;

有传言说这件事；

[bʌt; bət] [wʌns] [wen] ['hæmənd] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['leɪkʃɔ:r] [treɪl] [hi;; hi] [tɜ:rnd]  
**but once when Hammond was striking off along the lakeshore trail he turned**  
但 一次 什么时候 哈蒙德 曾是 引人注目 离开 沿着 这 湖岸 踪迹 他 转向  
[tu;; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [bɪg] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kæmps] ['sterɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,  
**to glimpse the Big Boss of the Nannabijou camps staring after him** ,  
到 一瞥 这 大的 老板 的 这 - 营地 凝视 后 他 ,

但有一次，当哈蒙德沿着湖岸小路出发时，他回头瞥见了纳纳比茹营地的大老板正盯着他的背影。

[ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [spuːk] ['vɑ:ljəmz] .  
**a black scowl on his face that spoke volumes** .  
一个 黑色的 皱眉头 在 他的 脸 那 辐 卷 .

他脸上阴沉的表情说明了一切。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [tu;; tə] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]  
**There came the morning when they were to make the ascent to the Cup of**  
那里 来了 这 早晨 什么时候 他们 是 到 制作 这 上升 到 这 杯子 的  
-  
**Nannabijou** .  
- .

到了清晨，他们要攀登纳纳比茹之杯。

[hi;; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:] - [trʌŋk] [ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:]  
**He found her waiting for him by the fallen tree - trunk attired in a blue**  
他 成立 她 等待 为了 他 经过 这 倒下 树 - 树干 穿着 在 一个 蓝色的  
[ˈraɪdɪŋ] [koʊt] ,  
**riding coat** ,  
骑术 外套 ,

他发现她身穿蓝色骑马外套，在倒下的树干旁等着他。

[fɔ:n] ['raɪdɪŋ] ['blu:məɹz] [ænd; ənd] [haɪ] , [leɪst] [tæn] ['wɔ:kɪŋ] [bu:ts] ,  
**fawn riding bloomers and high , laced tan walking boots** ,  
讨好 骑术 灯笼裤 和 高的 , 系带 棕褐色 步行 靴子 ,  
小鹿色骑马灯笼裤和高筒系带棕褐色徒步靴，

[ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ðæt] [set] [ɔ:f] [tu;; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [ɪndrɪ'skraɪbəbl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .  
**a costume that set off to advantage the indescribable charm of her** .  
一个 戏服 那 放 离开 到 优势 这 无法形容 魅力 的 她 .

这身装扮完美衬托出她难以言喻的魅力。

[ʃi;; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['ʃaɪnəs] .  
**She greeted him with a quaint shyness** .  
她 问候 他 和 一个 古雅 害羞 .

她带着一种古朴的羞涩向他问好。

" [ðeɪ] [tuːld] [em 'i:] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [skə:ts] , " [ʃi;; ʃi]  
**" They told me it would be impossible to get through the woods in skirts , " she**  
" 他们 讲述 我 它 会 是 不可能的 到 得到 通过 这 树林 在 裙子 , " 她  
[sed] .  
**said** .  
说 .

“他们告诉我，穿着裙子穿过树林是不可能的，”她说。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:] [wʊd] .  
**" Why of course it would** .  
" 为什么 的 课程 它 会 .

“当然会这样。”

” [hɪz; ɪz][fræŋk] , [ˈbɔɪ] [ˌædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ri:ə'ʃɒrɪŋ] .

” His frank , boyish admiration was reassuring .  
” 他的 坦率 , 男孩气 钦佩 曾是 令人安心 .

“他坦率而孩子气的崇拜之情令人感到安心。”

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðæt][maɪ'self] .

” I should have told you that myself .  
” 我 应该 有 讲述 你 那 我 .

“我应该自己告诉你的。”

” [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈfrædʒ(ə)] , [ˈgɜ:rlɪ] [fɔ:rm][hi:; hi][faʊnd][hɜ:r; hər][ˈædʒ(ə)][ænd; ənd][strɔ:ŋ][æz; əz]

” For all her fragile , girlish form he found her agile and strong as

” 为了 全部 她 脆弱的 , 少女 形式 他 成立 她 敏捷 和 强的 作为  
[ə; eɪ][jʌŋ][daɪr] ,  
a young deer ,  
一个 年轻的 鹿 ,

“尽管她身材纤弱，像个少女，但他发现她像小鹿一样敏捷强壮。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈkɑ:stu:m][ænd; ənd][fɜ:rm] - [soʊld] [ˈwɔ:kɪŋ] [bu:ts][ʃi:; ʃi][si:md]

and in her close - fitting costume and firm - soled walking boots she seemed

和 在 她 关闭 - 配件 戏服 和 公司 - 已售出 步行 靴子 她 似乎

[kwɔ:t][æz; əz][ˈtaɪərləs][æz; əz][hi:; hi] .

quite as tireless as he .  
相当 作为 不知疲倦 作为 他 .

她身穿紧身衣裤和厚底登山靴，看起来和他一样不知疲倦。

[ðeɪ][spəʊk][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'sent][wʌz; wəz][ˈferli][sti:p] ,

They spoke but little , for the ascent was fairly steep ,  
他们 辐 但 小的 , 为了 这 上升 曾是 相当 陡 ,

他们很少说话，因为山路相当陡峭。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [ˈhʌndrəd][jɑ:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][leɪk] - [ʃɔ:r] [aɪ'ti:] [bɪ'keɪm][ˈɔ:lmoʊst][prɪ'sɪpɪtəs]

and a few hundred yards from the lake - shore it became almost precipitous

和 一个 很少 百 码 从 这 湖 - 支撑 它 成为 几乎 陡峭

[ɪn][ˈpleɪsɪz] .

in places .  
在 地方 .

离湖岸几百码远的地方，地势几乎变得陡峭。

[æt; ət][taɪmz][ðə; ði][treɪl][went][ʌp][ˈæŋɡəlwaɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪri:z][ʌv; əv][steps][ə'krɔ:s][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv]

At times the trail went up anglewise in a series of steps across the face of

在 时代 这 踪迹 去 向上 斜向 在 一个 系列 的 步骤 穿过 这 脸 的

[klɪfs] ;  
cliffs ;  
悬崖 ;

有时，小路会沿着悬崖峭壁呈阶梯状向上倾斜；

[ðen][fɔ:r; fər][ə; eɪ][speɪs][ðeɪ][wʊd][ˈtræv(ə)][ˈoʊvər][ˈdʒent(ə)][sloʊps][ʌv; əv][ˈheɪvɪli][ˈwʊdɪd][ˈterətɔ:ri]

then for a space they would travel over gentle slopes of heavily wooded territory

然后 为了 一个 空间 他们 会 旅行 超过 温和的 连续下坡 的 重度 树木繁茂的 领土

.

.

.

然后，他们会沿着树木茂密的缓坡行进一段距离。

[ˈɔ:lweɪz][ʃi:; ʃi][kept][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjənəbl][ˈhɪrnəs][ðæt][meɪd][hɪm; ɪm]

Always she kept to his side with a companionable nearness that made him

总是 她 保留 到 他的 边 和 一个 友善的 接近 那 制成 他

[ˈʌtərli][ˈfər'get][ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][klaɪm] .

utterly forget the toil of the climb .  
完全地 忘记 这 辛劳 的 这 爬 .

她始终陪伴在他身边，亲切友好的态度让他完全忘记了攀登的艰辛。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [sti:p] [ˈpleɪsɪz][ji:; ji] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Over the very steep places she accepted his arm .  
超过 这 非常 陡 地方 她 公认 他的 手臂 .

在极其陡峭的地方，她挽住了他的胳膊。

[ðə; ði] [treɪl] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:ld] [hʌmp] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] - [oʊld][ˈlɑ:və] [rɑ:k] The trail took them to the summit of a bald hump of ages - old lava rock  
这 踪迹 采取 他们 到 这 首脑 的 一个 秃 驼峰 的 年龄 - 老的 岩浆 岩石

[[eɪpt] [laɪk][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈbi:haɪv] .  
shaped like the top of a huge beehive .

形状 喜欢 这 顶部的 的 一个 巨大的 蜂窝 .

这条小径将他们带到了一座光秃秃的、由古老熔岩石构成的山丘的顶端，这座山丘的形状像一个巨大的蜂巢顶部。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [vju:] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈnɔ:rðərn] [ˈsʌnlʌɪt] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

From there the view in the crystal northern sunlight was magnificent .  
从 那里 这 看法 在 这 水晶 北方 阳光 曾是 壮丽 .

从那里望出去，沐浴在清澈的北方阳光下，景色美极了。

[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈsɔ:ləmən] [kri:k] ,  
Before them stretched the valley of Solomon Creek ,  
前 他们 拉伸 这 谷 的 所罗门 溪 ,

他们面前是所罗门溪谷，

[ænd; ənd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ə; eɪ][trænzˈlu:s(ə)nt] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][mɪst] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] and along the base of the cliffs a translucent ribbon of mist disclosed the  
和 沿着 这 根据 的 这 悬崖 一个 半透明 丝带 的 薄雾 披露 这

[ˈtɔ:rtʃuəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈveɪpər] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntu:]  
tortuous course of the stream down to where the vapour expanded into  
曲折 课程 的 这 溪流 向下 到 在哪里 这 汽 扩展 进入

沿着悬崖底部，一道半透明的薄雾带勾勒出溪流蜿蜒曲折的走向，直至水汽扩散开来的地方。

[pi:] . -  
p . 112  
p . -

第112页

[ə; eɪ] [greɪt] [speɪd] - [[eɪpt] [klaʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪk] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbi:vər] - [dæm] [nɪr] [ðə; ði] a great spade - shaped cloud above the lake formed by a beaver - dam near the  
一个 伟大的 铲 - 形状 云 多于 这 湖 形成 经过 一个 海狸 - 坝 靠近 这

[ˈkri:ks] [ˈkɑ:nfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈrɪvər] .  
creek's confluence with the Nannabijou River .  
小溪的 合流 和 这 - 河 .

湖面上空出现了一团巨大的铲形云，这是由于小溪与南纳比茹河交汇处附近的海狸坝形成的。

[klaʊz] - [pækt] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈledn] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ˈfɒrɪsts] [stʊd] [laɪk] Close - packed along the leaden thread of the stream the evergreen forests stood like  
关闭 - 包装 沿着 这 铅灰色 线 的 这 溪流 这 常绿 森林 站立 喜欢

[spel] - [strʌk] [həʊsts][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [kəˈmju:niən] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .  
spell - struck hosts in a mystic communion of silence .  
拼写 - 击 主持人 在 一个 神秘 圣餐 的 沉默 .

沿着铅灰色的溪流，密密麻麻地排列着常绿森林，它们像被施了魔法的众神一样，在神秘的寂静中进行着交流。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [kri:k] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [blæk] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] - [roʊz][ˈɪntu:] [ˈdɪzi] Beyond the creek the frowning black cliffs of the Cup of Nannabijou rose into dizzy  
超过 这 溪 这 皱眉 黑色的 悬崖 的 这 杯子 的 - 玫瑰 进入 晕眩的

[speɪs] [laɪk] [ɪmˈpregnəb(ə)] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][ˈkæs(ə)] .  
space like impregnable walls and battlements of a giant's castle .  
空间 喜欢 坚不可摧 墙壁 和 城垛 的 一个 巨人的 城堡 .

越过小溪，纳纳比茹之杯的黑色峭壁耸立在令人眩晕的空中，如同巨人城堡坚不可摧的城墙和城垛。



[ˈnoʊwər] [ɪn][ðə; ði][ˈsemɪsɜːrk(ə)l][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈklɪfs] [kʊd; kəd] [ˈhæmənd] [dɪˈsɜːrn] [saɪn][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [drɔː]  
**Nowhere in the semicircle of those cliffs could Hammond discern sign of a draw**  
无处 在 这 半圆 的 那些 悬崖 可以 哈蒙德 辨别 符号 的 一个 画  
[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ə; eɪ][goʊt][kʊd; kəd] [klaɪm] .  
**or even a path that a goat could climb .**  
或者 甚至 一个 小路 那 一个 山羊 可以 爬 .  
哈蒙德在这些半圆形悬崖的任何地方都找不到沟壑的迹象，甚至找不到山羊可以攀爬的小路。

[ðə; ði] [per] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [ˈʌv; əv]  
**The pair traversed the valley and crossed the creek over a bridge built of**  
这 一对 穿越 这 谷 和 交叉 这 溪 超过 一个 桥 建造 的  
[ˈsiːdər][ˈlɔːgz] .  
**unbarked cedar logs .**  
未上皮的 雪松 日志 .  
两人穿过山谷，走过一座用未剥皮的雪松原木搭建的桥，跨过了小溪。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪfs] [ðə; ði] [treɪl] [tɜːrnd] [ˈɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd]  
**At the base of the cliffs the trail turned sharply to the left and followed**  
在 这 根据 的 这 悬崖 这 踪迹 转向 尖锐地 到 这 左边 和 随后  
[ðə; ði] [kɔːrs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ˈʌpwərdz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .  
**the course of the creek upwards for about an eighth of a mile .**  
这 课程 的 这 溪 向上 为了 关于 一个 第八 的 一个 英里 .  
在悬崖底部，小路急转弯向左，沿着溪流向上延伸了大约八分之一英里。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] - [ɡroʊn] [ɡriːn] [stʌf] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]  
**There it again swung through the thick - grown green stuff , this time to the right**  
那里 它 再次 摇摆 通过 这 厚的 - 生长 绿色的 东西 , 这 时间 到 这 正确的  
,  
,  
,  
它再次穿过茂密的绿色植被，这次是向右摆动。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪfs] .  
**disclosing a hidden draw in the cliffs .**  
披露 一个 隐 画 在 这 悬崖 .  
揭示悬崖中隐藏的通道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][ˈlɔːŋɡər] [siː] [ðə; ði] [kriːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [ˈmɜːrmər] [ˈsʌmwər]  
**They could no longer see the creek , but they could hear its murmur somewhere**  
他们 可以 不 更长 看 这 溪 , 但 他们 可以 听到 它是 低语 某处  
[tuː; tə][ðer; ðər] [left] .  
**to their left .**  
到 他们的 左边 .  
他们再也看不到小溪了，但能听到左侧某处传来潺潺的流水声。

[ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈʌpər] [er] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [ˈrʌmb(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈθʌndər] [ðæt]  
**Suddenly out of the sunlit upper air there came a sullen rumble of thunder that**  
突然 出去 的 这 阳光照射 上 空气 那里 来了 一个 忧郁 隆隆 的 雷 那  
[daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪnɪstər] [ˈʌv; əv] [ˈekəʊz] .  
**died away in the most sinister of echoes .**  
死亡 离开 在 这 最多 险恶 的 回声 .  
突然，阳光照耀下的高空传来一阵阴沉的雷声，随即消失在令人毛骨悚然的回声声中。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈklʌtʃt] [ˈhæməndz] [ɑːrm] .  
**The girl clutched Hammond's arm .**  
这 女孩 紧握 哈蒙德的 手臂 .  
女孩紧紧抓住哈蒙德的手臂。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈɡetɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .  
“ **I am really getting frightened , ” she whispered .**  
” 我 是 真的 获得 害怕 , ” 她 低声说道 .  
“我真的开始害怕了，”她低声说道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv] [saʊnd] [weɪvz] [kɔ:t] [frʌm; frəm] [dɪr] [noʊz] [wer] [ɪn] [ðɪs]  
“ **Oh , that's only an echo of sound waves caught from dear knows where in this**  
“ 哦 , 那就是 仅有的 一个 回声 的 声音 波浪 捕捉 从 亲爱的 知道 在哪里 在 这  
[ˈkæzəm] ,  
**chasm** ,  
深渊 ,

“哦，那只是从这个深渊的某个不知名的地方传来的声波回声而已。”  
“ [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] .  
“ **he assured her** .  
“ 他 保证 她 .  
“他向她保证。”

“ [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ɪz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] .  
“ **This no doubt is the entrance to the Cup** .  
“ 这 不 怀疑 是 这 入口 到 这 杯子 .  
“这无疑是通往杯赛的入口。”  
“ [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑ:n] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] .  
“ **They pushed on , up and up** .  
“ 他们 推动 在 , 向上 和 向上 .

他们奋力向上攀登。  
“ [ðoʊ] [ˈferli] [sti:p] [ðə; ði] [treɪl][wʌz; wəz] [wel] - [wɔ:rn][ænd; ənd] [kli:n] - [ˈgoʊɪŋ] .  
**Though fairly steep the trail was well - worn and clean - going** .  
尽管 相当 陡 这 踪迹 曾是 出色地 - 磨损 和 干净的 - 去 .  
虽然坡度相当陡峭，但这条小路路面平整，干净易行。

[su:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət] [[ʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] [rɑ:k] [wɔ:lz] .  
**Soon they found themselves out of the woods but shut in by high rock walls** .  
很快 他们 成立 他们自己 出去 的 这 树林 但 关闭 在 经过 高的 岩石 墙壁 .  
很快，他们发现自己走出了树林，却被高高的岩壁包围了。

[ðə; ði] [aɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɑ:k] [ˈfaɪnəli] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] ,  
**The aisle through the living rock finally ended abruptly** ,  
这 走道 通过 这 活的 岩石 最后 结束 突然 ,  
穿过活石的通道最终戛然而止。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər][left] [jɔ:nd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [haɪ] [ˈtʌn(ə)] [əˈlɔ:ŋ] [wɪt] [ðə; ði]  
**but to their left yawned the opening of a man - high tunnel along which the**  
但 到 他们的 左边 打哈欠 这 开幕 的 一个 男人 - 高的 隧道 沿着 哪个 这  
[treɪl] [əˈpærəntli] [kənˈtɪnju:d] .  
**trail apparently continued** .  
踪迹 显然 持续 .  
但在他们的左侧，出现了一个齐人高的隧道口，小路似乎沿着隧道继续延伸。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈwɔtəːfɔls] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪʃɪŋ] [pɜ:rl]  
**From out of this came the low thunder of waterfalls and the swishing pur**  
从 出去 的 这 来了 这 低的 雷 的 瀑布 和 这 嗖嗖声 金银丝  
[ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv][ˈræpɪdz] .  
**and splash of rapids** .  
和 溅 的 急流 .  
随后传来瀑布低沉的轰鸣声和湍急水流的潺潺水声。

[ðen] , [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː] [si:md] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]  
**Then , above them this time it seemed , they heard the**  
然后 , 多于 他们 这 时间 它 似乎 , 他们 听到 这  
然后，这一次，似乎是从他们头顶上方传来声音.....

[piː] . -  
**p . 113**  
p . -

[mə'ləʊdiəs] [ə'lerəm; ə'lɑ:rəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [gɔ:ŋ] .  
melodious alarum of the mysterious gong .  
悦耳动听 警报器 的 这 神秘 锣 .

神秘的锣声发出悦耳的警报声。

[ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ˈræpɪdz] [gru:] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈɔ:lməʊst] [daɪd] [ə'wei] .  
The rumble of rapids grew fainter and fainter and finally almost died away .  
这 隆隆 的 急流 生长 较暗 和 较暗 和 最后 几乎 死亡 离开 .

湍急的水流声越来越弱，最后几乎消失了。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][gəʊ][ɑ:n] ? ” [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .  
“ Do you think we should go on ? ” the girl asked anxiously .

“ 做 你 思考 我们 应该 去 在 ? ” 这 女孩 问 焦虑地 .

“你觉得我们应该继续走吗？”女孩焦急地问道。

“ [lets] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ˈeniweɪ] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .  
“ Let's go to the edge of the creek anyway , ” he suggested .

“ 我们来吧 去 到 这 边缘 的 这 溪 反正 , ” 他 建议 .

“我们还是去小溪边看看吧,”他建议道。

“ [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] .  
“ It must be at the other end of this tunnel .

“ 它 必须 是 在 这 其他 结尾 的 这 隧道 .

“它一定在隧道的另一端。”

“ [ˈdʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtəʊərɪŋ] [blæk] [wɔ:lz] [ðæt] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]  
“ Josephine Stone looked up the towering black walls that hemmed them in like a

“ 约瑟芬 石头 看起来 向上 这 参天 黑色的 墙壁 那 包边 他们 在 喜欢 一个

[ˈprɪzn] .  
prison .  
监狱 .

约瑟芬·斯通抬头望着高耸的黑色墙壁，它们像监狱一样将他们包围起来。

“ [aɪ ˈti:] [merks] [wʌn] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,  
“ It makes one think , ” she said ,

“ 它 制作 一 思考 , ” 她 说 ,

“这让人深思,”她说。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈspɪrɪt]  
“ that there might be something in the Indian superstition that an awful spirit

“ 那 那里 可能 是 某物 在 这 印度 迷信 那 一个 可怕 精神

[prɪˈzaɪd] [ɪn] [ði:z] [klɪfs] . ”  
presides in these cliffs . ”

“ 主持 在 这些 悬崖 . ”  
“或许印度人的迷信说法并非空穴来风，他们相信这些悬崖里住着可怕的恶灵。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , ” [læft] [ˈhæmənd] ,  
“ Nothing to that , ” laughed Hammond ,

“ 没有什么 到 那 , ” 笑了 哈蒙德 ,

“没什么大不了的,”哈蒙德笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlʊʊz] [ˌʌnˈtu:tərd] [maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [ˈæktɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]  
“ but the fruit of poor Lo's untutored mind and his over - active imagination

“ 但 这 水果 的 贫穷的 lo 的 未经训练的 头脑 和 他的 超过 - 积极的 想像力

“但这却是可怜的罗未经教化的头脑和过于活跃的想象力的产物。”

” [bʌt; bət] [ðɪs]    [ˈkerfri:]    [jʌŋ]    [mæn][ˈlɪt(ə)]    [dri:md]    [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm]    [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]  
“ **But this carefree young man little dreamed of the grim guardian of the way**  
但 这 畅快 年轻的 男人 小的 梦见 的 这 严峻 监护人 的 这 方式  
[tu:; tə][ðə; ði] [kʌp]    [wɪt]    [kept] [ɪnˈvaɪələb(ə)] [ðə; ði] [ˈsi:kri:ts]    [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [klɪfs]    — [ə; eɪ] [waɪt]    [ˈmɑ:nstər] ,  
**to the Cup which kept inviolable the secrets beyond the cliffs — a white monster ,**  
到 这 杯子 哪个 保留 不可侵犯的 这 秘密 超过 这 悬崖 — 一个 白色的 怪物 ,  
“但是，这位无忧无虑的年轻人却丝毫没有想到，通往圣杯的道路上，守护着悬崖之外不可侵犯的神秘的，是一个可怕的白色怪物。”

[wɪt]    , [wʌns]    [ʌnˈli:t]    ,  
**which , once unleashed ,**  
哪个 , 一次 释放 ,  
一旦释放，  
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]    [riˈkɔ:ld]    [baɪ][ɪts] [ˈmæstərz] [tɪl] [aɪ ˈti:] [hæd; həd]    [ri:kt]    [ɪts] [wɪl] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] .  
**could not be recalled by its masters till it had wreaked its will to destroy .**  
可以 不是 是 召回 经过 它是 大师 直到 它 有 破坏 它是 将要 到 破坏 .  
直到它肆意破坏之后，它的主人才将它召回。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [su:n] [tu:; tə] [lɜ:rn]    [ˈsʌmθɪŋ]    [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [moʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .  
**They were both soon to learn something of it in a manner most startling .**  
他们 是 两个都 很快 到 学习 某物 的 它 在 一个 方式 最多 令人震惊 .  
他们很快就会以一种极其令人震惊的方式了解到这件事。

[,aɪˈaɪˈaɪ]  
**III**  
三、  
三

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] , [æz; əz] [ˈhæmənd] [hæd; həd] [kənˈsi:vd]    , [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .  
**The tunnel , as Hammond had conceived , was short .**  
这 隧道 , 作为 哈蒙德 有 构思 , 曾是 短的 .  
按照哈蒙德的设想，这条隧道很短。

[ɪts] [səˈpʌlkrəl] [glu:m] [ˈendɪd] [ɑ:n][ˈoʊpən] [er] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]    [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt]    [si:md] [tu:; tə]  
**Its sepulchral gloom ended on open air at the very edge of what seemed to**  
它是 墓穴 愁云 结束 在 打开 空气 在 这 非常 边缘 的 什么 似乎 到  
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔ:rənt] ,  
**have been the bed of a mountain torrent ,**  
有 到过 这 床 的 一个 山 激流 ,  
它阴森幽暗的氛围在露天戛然而止，那里似乎是一条山洪的河床边缘。

[ænd; ənd] ,    [ðoʊ]    [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈtaɪni:əst][ʌv; əv] [stri:mz]    [ˈtrɪklɪd]    [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,  
**and , though only the tiniest of streams trickled down the centre of it ,**  
和 , 尽管 仅有的 这 最小的 的 溪流 涓涓细流 向下 这 中心 的 它 ,  
而且，尽管只有一条细小的溪流从它的中心缓缓流下，

[ɪts] [saɪdz][wɜ:r; wər]    [ˈɡlɪsnɪŋ]    [wɪð; wɪθ] [ˈmoɪstʃər] [æz; əz]    [ðoʊ]    [swept] [ˈveri] [ˈri:s(ə)ntli][baɪ]    [ˈrʌʃɪŋ]  
**its sides were glistening with moisture as though swept very recently by rushing**  
它是 侧面 是 闪闪发光 和 水分 作为 尽管 扫荡 非常 最近 经过 匆忙  
[ˈwɔ:tərz] .  
**waters .**  
水 .  
它的两侧闪着水光，仿佛刚刚被湍急的水流冲刷过。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd] [roʊz][æn; ən] [ʌnˈbroʊkən] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] .  
**On the further side rose an unbroken wall of rock .**  
在 这 更远 边 玫瑰 一个 未破 墙 的 岩石 .  
远处耸立着一道完整的岩壁。



# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第6/15页

“ [oʊ] , [pli:z] [dəʊnt] [ˈventʃər] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈdʒəʊzifi:n] [stoʊn]  
“ **Oh , please don't venture any further , Mr . Hammond ,** ” **pleaded Josephine Stone**  
“ 哦 , 请 不 风险投资 任何 更远 , 先生 . 哈蒙德 , ” 恳求 约瑟芬 石头  
[ˈtremjələsli] .  
**tremulously** .  
颤抖地 .

“哦，哈蒙德先生，请不要再往前走了，”约瑟芬·斯通颤抖着恳求道。

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ” [əˈgri:d] [ˈhæmənd] ,  
“ **Not to - day ,** ” **agreed Hammond** ,  
“ 不是 到 - 天 , ” 同意 哈蒙德 ,

“今天不行，”哈蒙德同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [stri:m] - [bed] .  
“ **but I just want to drop down and have a look up this stream - bed** .  
“ 但 我 只是 想 到 降低 向下 和 有 一个 看 向上 这 溪流 - 床 .

“但我只想下去看看这条河床。”

[ənˈles]  
**Unless**  
除非

除非

[pi:] . -  
**p . 114**  
p . -

第114页

[aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [pæs] [ðæt] [li:dz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kʌp] .  
**I miss my guess it is the pass that leads into the Cup** .  
我 错过 我的 猜测 它 是 这 经过 那 线索 进入 这 杯子 .

我猜想，那应该是通往冠军的那次传球。

“ [ˈsu:tɪŋ] [ˈæk(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,  
“ **Suiting action to his words** ,  
“ 适合 行动 到 他的 字 ,

“言行一致，

[hi:; hi][let] [hɪmˈself] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [stoʊn] [steps] [ɑ:n][ðə; ði]  
**he let himself down to the first of a series of natural stone steps on the**  
他 让 他自己 向下 到 这 第一的 的 一个 系列 的 自然的 石头 步骤 在 这  
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] - [bed] .  
**side of the stream - bed** .  
边 的 这 溪流 - 床 .

他顺着溪床边的一系列天然石阶，走到了第一级台阶上。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [noʊ] [ˈsu:nər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [step] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]  
**His foot no sooner touched the step than the tunnel back of them was**  
他的 脚 不 很快 感动 这 步 比 这 隧道 后退 的 他们 曾是

[ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ɡri:n] [flæʃ] ,  
**flooded with a wicked green flash** ,  
被淹 和 一个 邪恶 绿色的 闪光 ,

他的脚刚一踏上台阶，他们身后的隧道就被一道诡异的绿光照亮了。

[ˈblaɪndɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtensəti] .  
**blinding in its intensity** .  
失明 在 它是 强度 .

强度大得令人目眩。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌʊərɪŋ] [ˌklɪfs] [ʌv; əv] - [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]  
**Simultaneously , from above , in the towering cliffs of Nannabijou came a single**  
同时地 , 从 多于 , 在 这 参天 悬崖 的 - 来了 一个 单身的  
[ rɪˈvə:bəreɪtɪŋ ] , [ɡɔŋ] [noʊt] .  
**reverberating , gonglike note** .  
回响 , 锣式 笔记 .

与此同时，从上方，在南纳比茹高耸的悬崖上，传来一声回荡的、类似锣声的音符。

[ˈfɑ:lʊəd] [ə; eɪ] [loʊ] ,  
**Followed a low** ,  
随后 一个 低的 ,

随后出现低迷，

[ˈvaɪbrət] [ˈrʌmb(ə)] [wɪtʃ] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ɪnˈkriːsɪŋ]  
**vibrating rumble which merged into a thunderous roaring and crashing increasing**  
振动 隆隆 哪个 合并 进入 一个 雷鸣 咆哮 和 崩溃 增加  
[ˈevri] [ˈsekənd][ɪn] [ˈvɑːljəm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmaʊntnsaɪd] [wɜːr; wər] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn]  
**every second in volume as if the whole mountainside were tumbling down upon**  
每一个 第二 在 体积 作为 如果 这 所有的 山坡 是 翻滚 向下 之上  
[ðəm; ðəm] .  
**them** :  
他们 .

隆隆的震动声渐渐汇聚成雷鸣般的轰鸣和撞击声，音量每秒都在增加，仿佛整座山都要崩塌下来。

[ˈhæmənd] [felt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][ɡrɪp] [kənˈvʌlsɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .  
**Hammond felt the girl grip convulsively at his coat sleeve as she cried out** .  
哈蒙德 毛毡 这 女孩 紧握 痉挛地 在 他的 外套 袖子 作为 她 哭 出去 .

哈蒙德感到女孩尖叫着，双手紧紧抓住他的外套袖子。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .  
**He drew back into the tunnel** .  
他 画 后退 进入 这 隧道 .

他退回了隧道里。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [rɑːk] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz] ; [ðen] [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] , [waɪt] -  
**There was a hiss and whine of flying rock particles ; then a raging , white** -  
那里 曾是 一个 嘶 和 抱怨 的 飞行 岩石 颗粒 ; 然后 一个 愤怒 , 白色的 -  
[ˈfoʊmɪŋ] [flʌd] ,  
**foaming flood** ,  
起泡 洪水 ,

飞溅的石块发出嘶嘶声和呜呜声；随后，汹涌的白色泡沫洪水席卷而来。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [striːm] - [bed][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts] [brɪm] , [swept] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .  
**filling the stream - bed almost to its brim , swept by like a monster thing of life** .  
填充 这 溪流 - 床 几乎 到 它是 帽檐 , 扫荡 经过 喜欢 一个 怪物 事物 的 生活 .  
[ˈtrænsˈfɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]  
**The empty , silent channel was transformed in the twinkling of an eye into a**

河床几乎被填满，像一个庞然大物般被席卷而来。

[ðə; ði] [ˈemptɪ] , [ˈsaɪlənt] [ˈtʃæn(ə)] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]  
**The empty , silent channel was transformed in the twinkling of an eye into a**  
这 空的 , 沉默的 渠道 曾是 转变 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 进入 一个  
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] ,  
**mountain torrent** ,  
山 激流 ,

空旷寂静的河道瞬间变成了奔腾的山洪。

[ˌæbsəˈlu:tli] [ɪmˈpæsəb(ə)l] , [ˈredi] [tuː; tə][hɜ:rl][tuː; tə] [deθ] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pæθ] .  
**absolutely impassable , ready to hurl to death any living thing in its path .**  
绝对地 不可逾越 , 准备好 到 投 到 死亡 任何 活的 事物 在 它是 小路 .  
完全无法通行, 任何挡路的生物都会被它碾死。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektʃuəli] [siːld] .  
**The way to the Cup of Nannabijou had been effectually sealed .**  
这 方式 到 这 杯子 的 - 有 到过 有效地 密封 .  
通往南纳比茹之杯的道路已被彻底封锁。

“ [kʌm] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , “ [let] [juː ˈes] [liːv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [pleɪs] .  
“ **Come , ” cried the girl , “ let us leave this terrible place .**  
” 来 , ” 哭 这 女孩 , ” 让 我们 离开 这 糟糕的 地方 .  
“来吧,”女孩喊道, “让我们离开这个可怕的地方。”

“ [ˈhæmənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd]  
” **Hammond sprang to her side and they hurried out through the tunnel and**  
” 哈蒙德 弹簧 到 她 边 和 他们 慌忙 出去 通过 这 隧道 和  
[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] .  
**down through the pass in the rock to the trail in the woods .**  
向下 通过 这 经过 在 这 岩石 到 这 踪迹 在 这 树林 .  
哈蒙德跳到她身边, 他们匆匆穿过隧道, 沿着岩石上的隘口来到树林中的小路上。

[nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kri:k] [dɪd] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] [pɔ:z] [tuː; tə]  
**Not until they had crossed the bridge over the creek did Josephine Stone pause to**  
不是 直到 他们 有 交叉 这 桥 超过 这 溪 做过 约瑟芬 石头 暂停 到  
[spi:k] .  
**speak .**  
说话 .  
直到他们穿过小溪上的桥, 约瑟芬·斯通才停来说话。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæmənd] [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə; eɪ] -  
**Her face was pale and Hammond noted with alarm she was all a -**  
她 脸 曾是 苍白 和 哈蒙德 著名的 和 警报 她 曾是 全部 一个 -  
[ˈtremb(ə)l] .  
**tremble .**  
颤抖 .  
她的脸色苍白, 哈蒙德惊恐地注意到她浑身颤抖。

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] !  
“ **Oh , that rushing water !**  
” 哦 , 那 匆忙 水 !  
“哦, 那奔腾的水流! ”

“ [fɪː; fɪ] [gɑ:spt] .  
” **She gasped .**  
” 她 倒吸一口气 .  
她倒吸了一口气。

“ [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ! ”  
“ **The lightning — and that man ! ”**  
” 这 闪电 — 和 那 男人 ! ”  
“闪电——还有那个人! ”

“ [mæn] ? ”  
“ **Man ? ”**  
” 男人 ? ”  
“男人? ”

“ [jes] . [juː; jə] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .  
“ **Yes . You didn't see him .**  
” 是的 . 你 没有 看 他 .  
“是的, 你没看见他。”



[bʌt; bət][aɪ][dɪd] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌn(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] .  
**But I did — his face at the other end of the tunnel — in the lightning flash .**  
 但 我 做过 — 他的 脸 在 这 其他 结尾 的 这 隧道 — 在 这 闪电 闪光 .  
 但我确实看到了——隧道另一端的他的脸——在闪电中。

" [pi:] . -  
**" p . 115**  
 " p . -

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?  
**" What did he look like ?**  
 " 什么 做过 他 看 喜欢 ?

他长什么样？

[wer] [dɪd][hiː; hi][gʊʊ] ? "  
**Where did he go ? "**  
 在哪里 做过 他 去 ? "

他去了哪里？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .  
**" He was an Indian — he seemed to fade out of sight like a spirit .**  
 " 他 曾是 一个 印度 — 他 似乎 到 褪色 出去 的 视线 喜欢 一个 精神 .  
 “他是个印第安人——他就像幽灵一样渐渐消失不见。”

" [ðer; ðər] [flæʃt] [ɑːn] [ˈhæmənd] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsændi] [mækˈduːgəl] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm]  
**" There flashed on Hammond memory of what Sandy Macdougall had told him**  
 " 那里 闪光灯 在 哈蒙德 记忆 的 什么 沙 麦克杜格尔 有 讲述 他  
 [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈʃædəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
**about an Indian shadowing him ,**  
 关于 一个 印度 阴影 他 ,  
 “哈蒙德突然想起桑迪·麦克杜格尔曾告诉他，有个印第安人一直在跟踪他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] : " [ˈlaɪkli] [sʌm; səm][ˈaɪd(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juːˈes] [aʊt][ʌv; əv][kjuːrɪˈɑːsəti] .  
**but he said lightly : " Likely some idle Indian following us out of curiosity .**  
 但 他 说 轻轻 : " 可能 一些 闲置的 印度 下列的 我们 出去 的 好奇心 .  
 但他轻松地说：“很可能是某个闲散的印度人出于好奇跟踪我们。”

" [ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .  
**" Josephine Stone shook her head .**  
 " 约瑟芬 石头 摇晃 她 头 .

约瑟芬·斯通摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] - , " [ʃiː; ʃɪ]  
**" There is something wicked and mysterious about the Cup of Nannabijou , " she**  
 " 那里 是 某物 邪恶 和 神秘 关于 这 杯子 的 - , " 她  
 [kənˈtendɪd] .  
**contended .**  
 有争议 .

“纳纳比茹之杯有一种邪恶而神秘的气息，”她断言道。

" [ðeɪ] [seɪ] [men][hæv; həv] [gʊːn] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈnevər] [bɪn] [siːn] [əˈgen] .  
**" They say men have gone up there and never been seen again .**  
 " 他们 说 男人 有 已消失 向上 那里 和 绝不 到过 已见 再次 .

“他们说有人上去之后就再也没有人见过他们了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [striːm] - [bed] . "  
**I should not have let you attempt to get down into that stream - bed . "**  
 我 应该 不是 有 让 你 试图 到 得到 向下 进入 那 溪流 - 床 . "

我不应该让你试图下到河床里去。

“ I might have had a narrow squeak if I had attempted it a minute or so sooner ,  
我 可能 有 有 一个 狭窄的 吱 如果 我 有 尝试过 它 一个 分钟 或者 所以 很快 ,

“如果我早一分钟左右尝试，或许就能发出轻微的吱吱声了。”

“ he reflected .  
他 反映 .

他沉思道。

[ðen] : “ By the way , if I may ask ,  
**Then :** “ By the way , if I may ask ,  
然后 : “ 经过 这 方式 , 如果 我 可能 问 ,

然后：“顺便问一下，如果可以的话，

how long do you expect to remain at Amethyst Island ? “  
如何 长的 做 你 预计 到 保持 在 紫晶 岛 ? “

你预计会在紫水晶岛待多久？

“ That I can hardly say — it all depends .  
“ That I can hardly say — it all depends .  
“ 那 我 能 几乎 说 — 它 全部 取决于 .

“这很难说——这要视情况而定。”

“ She hesitated .  
“ She hesitated .  
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ It may be a couple of weeks and it may be more ,  
“ It may be a couple of weeks and it may be more ,  
“ 它 可能 是 一个 夫妻 的 周 和 它 可能 是 更多的 ,

“可能需要几周时间，也可能需要更长时间，

but I hope to get away before the bitter weather sets in .  
but I hope to get away before the bitter weather sets in .  
但 我 希望 到 得到 离开 前 这 苦的 天气 套 在 .

但我希望能在严寒天气到来之前离开。

“ Her face had suddenly become grave .  
“ Her face had suddenly become grave .  
“ 她 脸 有 突然 变得 严重 .

她的脸色突然变得严肃起来。

He could sense that allusion to her business in this wild part of Canada ,  
He could sense that allusion to her business in this wild part of Canada ,  
他 可以 感觉 那 典故 到 她 商业 在 这 荒野 部分 的 加拿大 ,

他能感觉到这是在暗示她在加拿大这片荒野地区的生意。

whatever it might be , distressed her , so he dropped the subject for less personal matters .  
whatever it might be , distressed her , so he dropped the subject for less personal matters .  
任何 它 可能 是 , 苦恼 她 , 所以 他 掉落 这 主题 为了 较少的 个人的 事情 .

无论是什么事让她感到不安，所以他便不再谈论这个话题，转而谈论一些不那么私人的事情。

[wen] [ðeɪ] [ˈfɑːnəli] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈleɪkʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði][gɜːrl]  
**When they finally came out upon the lakeshore at the foot of the trail the girl**  
什么时候 他们 最后 来了 出去 之上 这 湖岸 在 这 脚 的 这 踪迹 这 女孩  
[stɛɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .  
**stayed him with a hand upon his arm .**  
入住 他 和 一个 手 之上 他的 手臂 :

当他们最终来到小路尽头的湖岸边时，女孩用一只手扶着他的胳膊，阻止他继续前进。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst][paːrt][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈləʊkɪŋ] [ˈæŋkɪəsli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]  
“ **This is where we must part to - day , ” she said looking anxiously along the**  
“ 这 是 在哪里 我们 必须 部分 到 - 天 , ” 她 说 寻找 焦虑地 沿着 这  
[biːtʃ] .  
**beach .**  
海滩 :

“今天我们就在这里分别了，”她焦急地望着海滩说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkwɛstʃən] [hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdənt] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .  
**He did not question her evident haste to leave him .**  
他 做过 不是 问题 她 明显 匆忙 到 离开 他 :  
他没有质疑她为何如此急于离开他。

“ [wen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [əˈɡen] ?  
“ **When may I come again ?**  
“ 什么时候 可能 我 来 再次 ?

我何时可以再次来？

“ [hiː; hi] [æskt] .  
“ **he asked .**  
“ 他 问 :

他问道。

“ [ˈeni] [taɪm] .  
“ **Any time .**  
“ 任何 时间 :

“随时都可以。”

“ [ˈsɔːftli] .  
“ **Softly .**  
“ 轻轻 :

“轻轻。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] , [ɪf] [ɪts] [naɪs] .  
“ **To - morrow , if it's nice .**  
“ 到 - 明天 , 如果 它是 好的 :

“如果明天天气好的话。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [ɪkˈstendɪd] .  
“ **She was standing with her little white hand extended .**  
“ 她 曾是 常设 和 她 小的 白色的 手 扩展 :

她站着，伸出她那只白皙的小手。

[hiː; hi] [ləʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ˈwʌndrəs] [bluː] [ɔːbz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][wɔːrm] [laɪt] — [ænd; ənd]  
**He looked down into those wondrous blue orbs with their warm light — and**  
他 看起来 向下 进入 那些 奇妙的 蓝色的 球体 和 他们的 温暖的 光 — 和  
[wʌz; wəz] [bɔːst] .  
**was lost .**  
曾是 丢失的 :

他低头凝视着那双散发着温暖光芒的奇妙蓝色眼眸——然后就迷失了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)]  
His right hand closed over her fingers and his left went about her little  
他的 正确的 手 关闭 超过 她 手指 和 他的 左边 去 关于 她 小的  
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [swept] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
shoulders and swept her to him .  
肩膀 和 扫荡 她 到 他 .  
他的右手握住她的手指，左手搂住她的小肩膀，将她拉向自己。

[piː] . -  
p . 116  
p . -  
第116页

“ [ˈdʒəʊzɪfɪːn] ！  
“ Josephine ！  
” 约瑟芬 ！  
“约瑟芬！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] [ˈfraɪtnd] , [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [kraɪ] .  
“ She gasped frightenedly , suppressing a startled cry .  
” 她 倒吸一口气 惊恐地 , 抑制 一个 惊慌 哭 .  
她惊恐地倒吸一口气，强忍住惊叫。

“ [nɑːt] [jet] — [nɑːt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .  
“ Not yet — not here , ” she pleaded .  
” 不是 然而 — 不是 这里 , ” 她 恳求 .  
“还没到——还没到这里,”她恳求道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈfer] [ʌv; əv][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈliːs]  
“ That was unfair of me , ” he started to say , but he did not release  
” 那 曾是 不公平 的 我 , ” 他 开始 到 说 , 但 他 做过 不是 发布  
[hɜːr; həɹ] .  
her .  
她 .  
“我那样做不公平,”他开口说道，但他没有放开她。

“ [aɪ] — “  
“ I — ”  
” 我 — ”  
“我-”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈhɜːri] .  
“ Not if you — you hurry .  
” 不是 如果 你 — 你 匆忙 .  
“如果你快点，就不会了。”

“ [ðə; ðɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [loʊ] [ˈwɪspər] [wʌz; wəz][ˈtæntəlaɪzɪŋ] .  
“ The significance of her low whisper was tantalising .  
” 这 意义 的 她 低的 耳语 曾是 诱人的 .  
她低声细语的含义令人着迷。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
His arms closed her to him .  
他的 武器 关闭 她 到 他 .  
他张开双臂将她紧紧抱在怀里。

[ðɪs] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [ˈsɪlki] [ˈlæʃɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðoʊz]  
This time her face rose to his , the long , silky lashes drooping under those  
这 时间 她 脸 玫瑰 到 他的 , 这 长的 , 丝滑 睫毛 下垂 在下面 那些  
[dɪˈvaɪnli] [ɑːrtʃt] [braʊz] .  
divinely arched brows .  
神圣地 拱形 眉毛 .  
这一次，她抬起头来，与他对视，长长的、丝滑的睫毛垂在她那优美的拱形眉毛下。

[hɪz; ɪz][lɪps] [faʊnd] [ðə; ði][wɔ:rm] , [ˈvelvəti] [kə'res] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

His lips found the warm , velvety caress of hers .  
他的 嘴唇 成立 这 温暖的 , 天鹅绒般的 抚摸 的 她的 .

他的嘴唇触碰到了她温暖柔软的嘴唇。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:; hər][ˈtremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪzənd] [bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

He felt her tremble like a prisoned bird in his arms .  
他 毛毡 她 颤抖 喜欢 一个 被监禁 鸟 在 他的 武器 .

他感到她在他怀里像一只被囚禁的小鸟一样颤抖。

[ðər; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtfɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] [bu:t] -  
There came to them the sound of footfalls and a rasping of steel boot -  
那里 来了 到 他们 这 声音 的 脚步声 和 一个 粗糙 的 钢 启动 -

[hɑ:bz][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .

hobs on the rock up the trail .  
炉灶 在 这 岩石 向上 这 踪迹 .

他们听到了沿着小路向上走的脚步声和钢靴鞋跟摩擦岩石的刺耳声。

[ðə; ði][gɜ:rl] [prest] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:; hər] , [waɪd] , [ˈdʒenjʊɪn][əˈlɑ:rm][ɪn][hɜ:; hər] [aɪz] .

The girl pressed him from her , wide , genuine alarm in her eyes .  
这 女孩 按下 他 从 她 , 宽的 , 真的 警报 在 她 眼睛 .

女孩一把将他推开，眼中满是惊恐。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊð] — [ˈkwɪkli] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:dʒd] .

“ You must go — quickly , ” she urged .  
“ 你 必须 去 — 迅速地 , ” 她 敦促 .

“你必须走——快点,”她催促道。

“ [ðen] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] — [ˈdʒəuzɪfi:n] — [gʊd] - [baɪ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .

“ Then until we meet again — Josephine — good - bye , ” he whispered .  
“ 然后 直到 我们 见面 再次 — 约瑟芬 — 好的 - 再见 , ” 他 低声说道 .

“那么，直到我们再次相遇——约瑟芬——再见,”他低声说道。

“ [gʊd] - [baɪ] — [ˈlu:ɪs] .

“ Good - bye — Louis .  
“ 好的 - 再见 — 路易斯 .

“再见——路易斯。”

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [ɔ:f] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [ˈleɪkʃɔ:r] [treɪl] .

“ He flung off along the lakeshore trail .  
“ 他 扔 离开 沿着 这 湖岸 踪迹 .

他沿着湖岸小路飞奔而去。

[bʌt; bət][æ; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [ˈevəɡri:nz] .

But at a sound he stopped in the screen of evergreens .  
但 在 一个 声音 他 停止 在 这 屏幕 的 常绿植物 .

但听到一声响动，他停在了常绿树丛中。

[ðə; ði] [ləʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:lsəm] [ˈpɑ:rtɪd][æ; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]

The low - hanging branches of the balsams parted at the mouth of the other  
这 低的 - 绞刑 分支 的 这 香脂 分手了 在 这 嘴 的 这 其他

[treɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] ,

trail and a great figure of a man ,  
踪迹 和 一个 伟大的 数字 的 一个 男人 ,

另一条小路的入口处，低垂的香脂冷杉枝条分开，一个高大的人影映入眼帘。

[ɪˈmækjələt] , [ˈfɔ:ltləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɑ:rtɪn] [ˈmækə,nɔ:] , [ˈkɔ:rdəɹɔɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ni:] -  
immaculate , faultless in his tartan mackinaw , corduroy riding breeches and knee -  
完美无瑕 , 完美无瑕 在 他的 格子呢 麦基诺 , 灯心绒 骑术 马裤 和 膝盖 -

[haɪ] [waɪt] [elk] [bʊʃ] [bu:ts] ,

high white elk bush boots ,  
高的 白色的 麋鹿 衬套 靴子 ,

他身穿格子呢短上衣、灯芯绒马裤和及膝白色麋鹿皮丛林靴，一丝不苟，完美无瑕。

[stept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:t] .  
**stepped out upon the sands of the beach** .  
步 出去 之上 这 沙子 的 这 海滩 .

踏上了沙滩。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['næroʊ] - [brɪmd] ['stetsn] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]  
**The newcomer doffed his soft narrow** - **brimmed stetson hat with the grace and**  
这 新人 脱掉 他的 柔软的 狭窄的 - 满溢 斯泰森 帽子 和 这 优雅 和  
[ 'kɔ:tlɪnɪs ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] .  
**courtliness of a knight of old** .  
礼让 的 一个 骑士 的 老的 .

新来者优雅而有风度地脱下他那顶柔软的窄边斯泰森帽，宛如一位古代骑士。

[ 'eɪsɪ ] [smɪθ] !  
**Acey Smith** !  
艾西 史密斯 !

艾西·史密斯！

[ðə; ði][ 'devəltri ] [ðæt] [ɪn'veriəbli] ['lɜ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌmbər] - ['mænz] [peɪl] ,  
**The devilry that invariably lurked about the lumber - man's pale** ,  
这 魔鬼行径 那 总是 潜伏 关于 这 木材 - 男人的 苍白 ,  
[ 'hænsəm ] [feɪs] [wʌz; wəz] [mæskt] [ɪn][ðə; ði] ['blændɪst] [ʌv; əv] [smaɪlz] .  
**handsome face was masked in the blindest of smiles** .  
英俊的 脸 曾是 戴面具 在 这 最平淡的 的 微笑 .

英俊的脸上却挂着毫无生气的笑容。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [stoʊn] .  
“ **Good - morning , Miss Stone** .  
” 好的 - 早晨 , 错过 石头 .

“早上好，斯通小姐。”

” [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] ,  
” **His greeting had a low** ,  
” 他的 问候 有 一个 低的 ,

他的问候很低沉，

[rɪtʃ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn][,aɪ 'ti:] [ðæt] [brɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['dʒent(ə)lmən] ['hæmənd] [kən'si:vð]  
**rich quality of music in it that bespoke the cultured gentleman Hammond conceived**  
富有的 质量 的 音乐 在 它 那 定制 这 有文化的 绅士 哈蒙德 构思  
[hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .  
**him not to be** .  
他 不是 到 是 .

其中蕴含的丰富音乐品质表明，哈蒙德并不认为自己是一位有教养的绅士。

[ðə; ði]  
**The**  
这

这

[pi:] . -  
**p . 117**  
p . -

第117页

[ 'mædʒɪk(ə)l ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪv] ['hæmənd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]  
**magical effect of his presence on the young woman gave Hammond his first**  
神奇 影响 的 他的 在场 在 这 年轻的 女士 给予 哈蒙德 他的 第一的  
[ 'pɔɪnjənt ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .  
**poignant twinge of jealousy** .  
令人心酸的 轻微疼痛 的 妒忌 .

他的出现对这位年轻女子产生了神奇的效果，这让哈蒙德第一次产生了强烈的嫉妒之情。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:fərd] , ['gʊʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t]  
“ **I hope I did not keep you waiting long , ” she offered , going forward to meet**  
“ 我 希望 我 做过 不是 保持 你 等待 长的 , ” 她 提供 , 去 向前 到 见面  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

“希望我没有让你久等,”她说着, 走上前去迎接他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”  
“ **I was away for a long walk this morning . ”**  
“ 我 曾是 离开 为了 一个 长的 走 这 早晨 : ”  
“我今天早上出去散步很久了。”

“ [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ?  
“ **Up the hill ?**  
“ 向上 这 爬坡道 ?  
“上山? ”

“ [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .  
“ **She nodded** :  
“ 她 点头 :  
“她点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [greɪv] .  
**His face grew grave** .  
他的 脸 生长 严重 :  
“他的脸色变得严肃起来。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][gʊʊ][ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'loʊn] , ” [hi:; hi] [ˈtʃaɪdɪd] .  
“ **I thought I told you you must not go up the hill alone , ” he chided** .  
“ 我 想法 我 讲述 你 你 必须 不是 去 向上 这 爬坡道 独自的 , ” 他 责备 :  
“我不是告诉过你, 你不能独自上山吗?”他责备道。

“ [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['kʌntri] . ”  
“ **It's dangerous country** . ”  
“ 它是 危险的 国家 : ”  
“这是一个危险的国家。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ə'loʊn] .  
“ **Oh , but I wasn't alone** .  
“ 哦 , 但 我 不是 独自的 :  
“哦, 但我并不孤单。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .  
“ **She paused , but his face gave no inkling of surprise** .  
“ 她 暂停 , 但 他的 脸 给予 不 暗示 的 惊喜 :  
她顿了顿, 但他脸上却没有一丝惊讶。

“ ['oʊnli][aɪ]['oʊvər] - [stɛrd] [maɪ][taɪm] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd][aɪ] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] . ”  
“ **Only I over - stayed my time and I was afraid I kept you waiting** . ”  
“ 仅有的 我 超过 - 入住 我的 时间 和 我 曾是 害怕的 我 保留 你 等待 : ”  
“只是我逗留的时间太长了, 恐怕让你久等了。”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪnkən'vi:nɪənst] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .  
“ **I wasn't in the least inconvenienced , ” he replied** .  
“ 我 不是 在 这 至少 不便 , ” 他 回复 :  
“我一点儿也没觉得不方便,”他回答说。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [si:t] [naʊ] ?  
“ **Shall we go down to your favourite seat now ?**  
“ 将 我们 去 向下 到 你的 最喜欢的 座位 现在 ?  
“我们现在去你最喜欢的座位坐下好吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈtript] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [təːrd] [ˈæməθɪst]  
” **She tripped to his side and they sauntered along the beach toward Amethyst**  
” 她 绊倒了 到 他的 边 和 他们 漫步 沿着 这 海滩 朝向 紫晶  
[ˈaɪlənd] .  
**Island** .  
岛 .

她踉跄地走到他身边，两人沿着海滩漫步向紫水晶岛走去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt] [brɪˈniːθ] [ˈluːɪs] [ˈhæmənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [iːˈvzdrɑːpər] ,  
**It was quite beneath Louis Hammond to play the part of eavesdropper** ,  
它 曾是 相当 下面 路易斯 哈蒙德 到 玩 这 部分 的 偷听者 ,  
路易斯·哈蒙德扮演偷听者实在有失身份。

[ðooʊ] [ə; eɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][əˈkɪn][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**though a curiosity akin to jealousy as to what the Big Boss of the**  
尽管 一个 好奇心 类似的 到 妒忌 作为 到 什么 这 大的 老板 的 这  
- [kæmps][ænd; ənd] [ˈdʒəuzifiːŋ] [stoʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [ˈkɑːmən] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈbɜːrniŋ]  
**Nannabijou Camps and Josephine Stone could have in common was fairly burning**  
- 营地 和 约瑟芬 石头 可以 有 在 常见的 曾是 相当 燃烧  
[hɪm; ɪm][ʌp] .  
**him up** .  
他 向上 .

虽然他内心充满了好奇，甚至有些嫉妒，想知道南纳比茹营地的大老板和约瑟芬·斯通之间到底有什么共同之处，这种好奇心几乎让他抓狂。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˈrezəluːtli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .  
**He swung resolutely away in the opposite direction — for the camp** .  
他 摇摆 坚决地 离开 在 这 对面的 方向 — 为了 这 营 .  
他果断地朝相反的方向——营地——走去。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wɜːrl] .  
**His thoughts were in a mighty whirl** .  
他的 想法 是 在 一个 强大的 旋转 .  
他思绪万千。

[bʌt; bət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] — [dɪˈlɪriəsli] [ˈplez(ə)nt] .  
**But withal they were pleasant thoughts — deliriously pleasant** .  
但 此外 他们 是 令人愉快的 想法 — 神志不清地 令人愉快的 .  
但无论如何，这些都是令人愉悦的想法——令人欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd][held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈdʒəuzifiːŋ] [stoʊn] ,  
**He had held in his arms Josephine Stone** ,  
他 有 握住 在 他的 武器 约瑟芬 石头 ,  
他曾将约瑟芬·斯通抱在怀里，

[ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [ɑːrtʃt]  
**she whom he had dreamed of so long as the Girl with the High - arched**  
她 谁 他 有 梦见 的 所以 长的 作为 这 女孩 和 这 高的 - 拱形  
[ˈaɪˌbraʊz] — [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] — [jes] ,  
**Eyebrows — had kissed her — yes** ,  
眉毛 — 有 亲吻 她 — 是的 ,  
他梦寐以求的那个女孩，那个有着高挑眉毛的女孩——吻了她——是的，

[hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .  
**had been kissed by her in return** .  
有 到过 亲吻 经过 她 在 返回 .  
她也回吻了他。

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈentərpraɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .  
**Hammond was astounded over his own enterprise as a lover** .  
哈蒙德 曾是 震惊 超过 他的 自己的 企业 作为 一个 情人 .  
哈蒙德对自己作为情人的成就感到震惊。



[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kɪs] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , [hiː; hi] [swɔːr]  
**When such a woman suffered a man to kiss her on the mouth , he swore**  
什么时候 这样的 一个 女士 遭受 一个 男人 到 吻 她 在 这 嘴 , 他 发誓  
[tuː; tə] [hɪm'self] ,  
**to himself ,**  
到 他自己 ,

当这样的女人允许一个男人亲吻她的嘴唇时，他暗自发誓：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [mʌst; məst][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][rɪˈɡɑːrd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] .  
**she must — must hold him in a regard higher than any other man .**  
她 必须 — 必须 抓住 他 在 一个 看待 更高 比 任何 其他 男人 .  
[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈɡɑːrd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] .  
她一定——一定对他比对任何其他男人都更加尊敬。

[aɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ˈeɪsi] [smɪθ] .  
**It therefore did not matter about Acey Smith .**  
它 所以 做过 不是 事情 关于 艾西 史密斯 .  
[aɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ˈeɪsi] [smɪθ] .  
因此，艾西·史密斯的事并不重要。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] !  
**Such a woman he could trust !**  
这样的 一个 女士 他 可以 相信 !  
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] !  
他可以信任这样的女人！

[piː] . -  
**p . 118**  
p . -  
第118页

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈhæmənd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈæftər][hiː; hi]  
**But had Hammond been a witness to what took place on the beach after he**  
但 有 哈蒙德 到过 一个 证人 到 什么 采取 地方 在 这 海滩 后 他  
[left] [hiː; hi] [əˈʃʊrədli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] [ˈmʌnd] .  
**left he assuredly would not have been so easy of mind .**  
左边 他 当然 会 不是 有 到过 所以 简单的 的 头脑 .  
[left] [hiː; hi] [əˈʃʊrədli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] [ˈmʌnd] .  
但如果哈蒙德亲眼目睹了他离开后在海滩上发生的事情，他肯定不会这么安心。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [waɪt] - [hɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .  
**He might have been turned white - hot with jealousy .**  
他 可能 有 到过 转向 白色的 - 热的 和 妒忌 .  
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [waɪt] - [hɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .  
他可能嫉妒得怒火中烧。

[ɔːr] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [fəˈlɑːsəfər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,  
**Or , being the sound philosopher that he was , in spite of his youth ,**  
或者 , 存在 这 声音 哲学家 那 他 曾是 , 在 尽管如此 的 他的 青年 ,  
[ɔːr] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [fəˈlɑːsəfər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,  
或者说，尽管他年纪轻轻，但他毕竟是一位思想深刻的哲学家，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈriːzənd] [ðæt] [ˈʌndər] [stres] [ˈʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [best] [ˈʌv; əv]  
**he might have reasoned that under stress of certain circumstances the best of**  
他 可能 有 有理智的 那 在下面 压力 的 肯定 情况 这 最好的 的  
[ˈwɪmɪn] [wɪl] [duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] .  
**women will do strange things .**  
女性 将要 做 奇怪的 事物 .  
[ˈwɪmɪn] [wɪl] [duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] .  
他或许会认为，在某些特殊情况下，即使是最优秀的女性也会做出奇怪的事情。

[piː] . -  
**p . 119**  
p . -  
第119页

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]  
**CHAPTER XI**  
章 十一

['kæptɪn] - , [vi:] . [si:] .  
**CAPTAIN CARLSTONE** , **V** : **C** :  
队长 - , V : C :

卡尔斯通上尉，维多利亚十字勋章获得者

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ˈdʒəʊzifi:n] [stoʊn] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [bæk] [ˈæftər] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] [led][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈleɪkʃɔ:r]  
**Josephine Stone did not look back after Acey Smith led her down the lakeshore**

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlu:ɪs] [ˈhæmənd] .  
**from the spot where she had parted with Louis Hammond** .  
从 这 点 在哪里 她 有 分手了 和 路易斯 哈蒙德 .

约瑟芬·斯通在艾西·史密斯的带领下，沿着湖岸从她与路易斯·哈蒙德分别的地方走了下去，之后她没有回头。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈhæmənd] [wʊd] [ˈni:ðər] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [ðem; ðəm][nɔ:r][spɑɪ][əˈpɑ:n][ðem; ðəm]  
**She knew Hammond would neither attempt to follow them nor spy upon them**

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .  
**from a distance** .  
从 一个 距离 .

她知道哈蒙德既不会试图跟踪他们，也不会从远处监视他们。

[pərˈhæps] [tu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [priˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtensəti] [ʌv; əv] [nu:] [senˈseɪjənz] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]  
**Perhaps too she was preoccupied with the tensity of new sensations she did not**

[kwaɪt] [ʌndərˈstænd] .  
**quite understand** .  
相当 理解 .

或许她也沉浸在自己尚不完全理解的那种新奇感觉带来的强烈感受中。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ˈment(ə)] [əˈnæləsɪs][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɒntræstɪd] [ðə; ði] [riˈækʃənz]  
**Had she been inclined to mental analysis she might have contrasted the reactions**

[əˈpɑ:n][hɜ:rˈself][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [brɔ:t] [əˈbaʊt] ;  
**upon herself the presence of the two men brought about ;**

如果她有分析心理的倾向，她或许会对比一下这两个男人出现给她带来的不同反应；

[ðə; ði][wʌn] [fræŋk] , [ˈbɔɪənt] ,  
**the one frank , buoyant** ,  
这 一 坦率 , 浮力 ,

坦率、乐观的那一个

[ˈpɜ:rpəs(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rv] [ænd; ənd] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ju:θ] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn]  
**purposeful and full of the verve and enthusiasm of youth — the other in**

[ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪgər] ;  
**the prime of his vigour ;**  
这 主要的 的 他的 活力 ;

一个目标明确，充满活力和热情，像年轻人一样——另一个正值壮年；

[ˈmæstərfl] , [ˈgrɪmli] [ˈfæsɪnertɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈpaʊər] .  
**masterful , grimly fascinating under his cloak of mystery and conscious power** .  
精湛 , 阴沉地 迷人 在下面 他的 披风 的 神秘 和 有意识的 力量 .

他技艺精湛，神秘莫测，拥有强大的力量，令人着迷。

[wʌt] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ,  
What discerning ,  
什么 有洞察力 ,

多么有洞察力啊！

[ˈwʊmənli] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑ:t] [drɔ:n] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [baɪ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [men] [hu:] [kɜ:rb] [trə'mendəs]  
womanly woman is not drawn irresistibly by the type of men who curb tremendous  
女性 女士 是 不是 绘制 无法抗拒地 经过 这 类型 的 男人 WHO 抑制 巨大的  
[pə'tenʃi'ælɪtɪz] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [pɔɪz] [ðæt] [ˈaʊtwɜrdli] [br'spi:ks] [ˈmɪrli] [gʊd] [fɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]  
potentialities under a poise that outwardly bespeaks merely good form and the  
潜力 在下面 一个 沉着 那 向外 表明 仅仅 好的 形式 和 这  
[ˈnaɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?  
niceties of the occasion ?  
礼貌 的 这 场合 ?

那些外表温文尔雅、举止得体，但内心却蕴藏着巨大潜能的男人，难道不会让有女人味的女人无法抗拒吗？

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] “ [saɪd] ” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ;  
It was not “ side ” with this man ;  
它 曾是 不是 “ 边 ” 和 这 男人 ;

这并非站在这个人一边；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] .  
it was patent he was what he was for a definite purpose .  
它 曾是 专利 他 曾是 什么 他 曾是 为了 一个 定 目的 .

很明显，他之所以成为现在的他，是有明确目的的。

[mɔ:ɹ] ,  
More ,  
更多的 ,

更多的，

[tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [ˌɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] [ðer; ðər] [ə'pi:ld] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
to the sensitive intuition of Josephine Stone there appealed from out of the  
到 这 敏感的 直觉 的 约瑟芬 石头 那里 上诉 从 出去 的 这  
[di:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rsə'næləti][ʌv; əv] ['eɪsɪ] [smɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪt(ə)nt]['trædʒədi] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]  
deeps of the personality of Acey Smith a great latent tragedy — a something  
深水 的 这 性格 的 艾西 史密斯 一个 伟大的 潜 悲剧 — 一个 某物  
[pər'sɪstəntli] [rɪ'prest] [baɪ] [ðæt] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [maʊθ] [ðæt] [kʊd; kəd][set][soʊ] [grɪm][ænd; ənd] [streɪt] —  
persistently repressed by that fatalistic mouth that could set so grim and straight —  
持续地 压抑 经过 那 宿命论 嘴 那 可以 放 所以 严峻 和 直的 —  
[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['smoʊldər] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bru:dn] [aɪz] [ænd; ənd] ['flɪkəd] ['evər][soʊ]  
a something that smouldered at times in his brooding eyes and flickered ever so  
一个 某物 那 闷烧 在 时代 在 他的 沉思 眼睛 和 闪烁 曾经 所以  
[ɪ'lʊ:sɪvli] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kəʊld] ,  
elusively over the face he had taught to be a cold ,  
难以捉摸地 超过 这 脸 他 有 教授 到 是 一个 寒冷的 ,

约瑟芬·斯通敏锐的直觉从艾西·史密斯的内心深处感受到了一种巨大的潜在悲剧——某种被他那张宿命论的嘴巴不断压抑的东西，那张嘴能说得如此冷峻严肃——某种东西有时会在 他忧郁的眼神中燃烧，有时会在 他那张被他教导为冷漠的脸上闪烁，难以捉摸。

['kru:əl][mæsk] .  
cruel mask .  
残忍的 面具 .

残酷的面具。

[pi:] . -  
p . 120  
p . -

[ɪf] [ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænləaɪz] , [ʃiː ʃɪ][æt; ət] [liːst] [felt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfemənɪn] [wei] .  
**If she did not analyse , she at least felt these things in her feminine way .**  
如果 她 做过 不是 分析 , 她 在 至少 毛毡 这些 事物 在 她 女性 方式 :

即使她没有进行分析, 至少她也以女性的方式感受到了这些事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪmˈprej(ə)n] , [pərˈhæps] ,  
**It was this impression , perhaps ,**  
它 曾是 这 印象 , 也许 ,

或许正是这种印象,

[ðæt] [ɪmˈpeld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːg] [siːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪspəriŋ]  
**that impelled her to say as they strolled to the log seat by the whispering**  
那 被迫 她 到 说 作为 他们 漫步 到 这 日志 座位 经过 这 耳语

[sɜːrf] :  
**surf** :  
冲浪 :

于是, 当他们漫步走向海浪轻柔拍打的木凳时, 她不禁说道:

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] ,  
“ **Sometimes , Mr . Smith ,**  
“ 有时 , 先生 : 史密斯 ,

“有时候, 史密斯先生,

[ðɪs] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈfɔːrɪst] — [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ˈɪnset] [ɪn][ðə; ðɪ]  
**this place seems to me like an enchanted forest — like a dream inset in the**  
这 地方 似乎 到 我 喜欢 一个 迷人的 森林 — 喜欢 一个 梦 插入 在 这

[prəʊˈzeɪɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] . “  
**prosaic course of everyday life .**”  
平淡无奇 课程 的 每天 生活 : “

在我看来, 这里就像一片魔法森林——就像平凡日常生活中镶嵌的一场梦境。

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wei] , [mɪs] [stoʊn] ?  
“ **Does it appeal to you that way , Miss Stone ?**  
“ 做 它 上诉 到 你 那 方式 , 错过 石头 ?

“斯通小姐, 您觉得这样有吸引力吗? ”

“ [hiː; hi][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːg] [siːt] [ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; həɹ] .  
“ **He led her to the log seat and dropped down near her .**  
“ 他 引领 她 到 这 日志 座位 和 掉落 向下 靠近 她 :

他领着她走到木凳旁, 在她身边坐了下来。

“ [streɪndʒ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ,  
“ **Strange , isn't it ,**  
“ 奇怪的 , 不是 它 ,

“很奇怪, 不是吗? ”

[haʊ] [sʌm; səm][laɪf] - [ˈɪnsɪdənts] [ˈflɪkər] [baɪ][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] —  
**how some life - incidents flicker by us with all the glamour of a dream —**  
如何 一些 生活 - 事件 闪烁 经过 我们 和 全部 这 魅力 的 一个 梦 —

[ˈliːvɪŋ] [juː ˈes] [ˈwʌndəriŋ] ,  
**leaving us wondering ,**  
离开 我们 好奇 ,

生活中有些事像梦境般绚丽地从我们眼前闪过, 让我们不禁思索:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊndəriŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [məˈrɑːʒ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,  
**in a floundering sort of way , if it wasn't a fleeting mirage , so to speak ,**  
在 一个 挣扎 种类 的 方式 , 如果 它 不是 一个 转瞬即逝 海市蜃楼 , 所以 到 说话 ,

如果说这不是转瞬即逝的海市蜃楼, 那它或许会以一种挣扎的方式存在下去。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪgˈzɪstəns] . “  
**from some other existence .**”  
从 一些 其他 存在 : “

来自另一个世界。

“ [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['wʌndərfəli] ！  
“ You express it so wonderfully ！  
“ 你 表达 它 所以 太棒了 ！

“你表达得真好！ ”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:r]  
You think then that all of us have experienced previous existences on this or  
你 思考 然后 那 全部 的 我们 有 经验丰富的 以前的 存在 在 这 或者  
[sʌm; səm] [l'də] [sfɪr] ？ “  
some other sphere ? ”  
一些 其他 领域 ？ ”

那么你认为我们所有人都曾在这个世界或其他星球上经历过前世吗？

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] — [pər'hæps] . “  
“ Some of us — perhaps . “  
“ 一些 的 我们 — 也许 . ”

“或许我们中的一些人会这样。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɪr] [ðen] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] ？ “  
“ You have felt that here then , the same as I ? ”  
“ 你 有 毛毡 那 这里 然后 , 这 相同的 作为 我 ？ ”

“那么，你在这里也有同样的感受吗？ ”

“ [aɪ] [hæv; həv] .  
“ I have .  
“ 我 有 .

“我有。

“ ['eɪsi] [smɪθ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .  
“ Acey Smith lit a cigarette .  
“ 艾西 史密斯 点燃 一个 卷烟 .

“艾西·史密斯点燃了一支香烟。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'si:t] ,  
“ You may laugh at the conceit ,  
“ 你 可能 笑 在 这 自负 ,

你或许会嘲笑这种自负，

[bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [sɔ:rd] - [hɪlt] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,  
but at times I could fancy the feel of a basket sword - hilt at my side ,  
但 在 时代 我 可以 想要 这 感觉 的 一个 篮子 剑 - 剑柄 在 我的 边 ,

但有时我会幻想腰间别着一把篮形剑柄的剑。

[ðə; ði] [ræp] - [ræp] [ʌv; əv] [ɪts] ['skæbərd] - [end] [ɑ:n] [maɪ] [hi:lz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɪŋɡl] [ʌv; əv] [spɜ:rz]  
the rap - rap of its scabbard - end on my heels and even the jingle of spurs  
这 说唱 - 说唱 的 它是 刀鞘 - 结尾 在 我的 高跟鞋 和 甚至 这 铃铛 的 马刺  
[ɑ:n] [maɪ] [bu:ts] .  
on my boots .  
在 我的 靴子 .

剑鞘末端敲击我脚后跟的啪嗒啪嗒声，甚至连马刺敲击我靴子的叮当声都清晰可闻。

[jet] , [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] —  
Yet , what I believe —  
然而 , 什么 我 相信 —

然而，我所相信的是——

“ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [læft] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'fe(ə)n] .  
“ He broke off and laughed scornfully at his own confession .  
“ 他 打破 离开 和 笑了 轻蔑地 在 他的 自己的 忏悔 .

他突然停了下来，轻蔑地笑着回应自己的坦白。

“ [wʌt]   [ˈnɑːnsens] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɔːrɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [mɪs] [stəʊn] ！ ”  
“ What nonsense to be boring you with , Miss Stone ！ ”  
“ 什么        废话        到        是        无聊的        你        和        ,        错过        石头        ！ ”  
“跟你说这些无聊的话，真是浪费时间，斯通小姐！”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [ˈnɑːnsens] , [ænd; ɐnd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈbɔːrɪŋ] [ˌem ˈiː] .  
“ But it's not nonsense , and you're not boring me .  
“ 但        它是        不是        废话        ,        和        你是        不是        无聊的        我        .  
“但这不是胡说八道，你也没有让我觉得无聊。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , “ [fiː; fi]   [kəˈmɑːndɪd] ,  
You must go on , “ she commanded ,  
你        必须        去        在        , “ 她        命令        ,  
“你必须继续前进,”她命令道。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][fɜːrst] [kənˈfes]   [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]  
“ even if I have to first confess that I have heard the clanking of your  
“ 甚至        如果        我        有        到        第一的        承认        那        我        有        听到        这        叮当作响        的        你的  
[ˈnɑːtli]   [sɔːrd] ,  
knightly sword ,  
骑士精神        剑        ,  
“即便我必须先承认，我听到了你骑士宝剑的叮当声，

[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][spɜːrɪz] — [jes] ,  
the jingling of your spurs — yes ,  
这        叮当        的        你的        马刺        — 是的 ,  
“你的马刺叮当声——是的，

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n] [felt] [æt; ət][maɪ]   [tʃiːk]   [fɜːr; fər][ðə; ði]   [ˈbjuːti]   -   [pætʃ] [aɪ] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .  
and even felt at my cheek for the beauty - patch I fancied was there .  
和        甚至        毛毡        在        我的        脸颊        为了        这        美丽        -        修补        我        幻想        曾是        那里        .  
甚至还摸了摸脸颊，看看有没有我以为贴在那里的美人痣。

“ [hɪz; ɪz] [glæns] [met] [hɜːrɪz] , [ˈswɪftli] .  
“ His glance met hers , swiftly .  
“ 他的        瞥一眼        遇见        她的        ,        迅速地        .  
“他的目光迅速与她的目光相遇。

[ɪf] [fiː; fi][wɜːr; wər]   [ˈmɪrli]   [ˈæktɪŋ] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ɪnˈtens]   [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .  
If she were merely acting she was intense about it .  
如果        她        是        仅仅        表演        她        曾是        激烈的        关于        它        .  
“如果她只是在演戏，那她演得太投入了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]   [wʌt] [aɪ]   [bɪˈliːv] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]   [ˈfliːtɪŋ]   [ɡlɪmps] [ʌv; əv]  
“ I was going to say that what I believe is that it is a fleeting glimpse of  
“ 我        曾是        去        到        说        那        什么        我        相信        是        那        它        是        一个        转瞬即逝        一瞥        的  
[ðə; ði][aɪˈdiːəl][wiː; wi]   [ɪkˈspɪəriəns]   [æt; ət] [sʌtʃ]   [taɪmz] ,  
the ideal we experience at such times ,  
这        理想的        我们        经验        在        这样的        时代        ,  
“我原本想说，我认为这是我们在这种时期所体验到的理想状态的短暂瞥见。”

[ænd; ɐnd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [dʌz]   [ðə; ði] [rest] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .  
and imagination does the rest , “ he continued .  
和        想像力        做        这        休息        , “ 他        持续        .  
“剩下的就交给想象力吧,”他继续说道。

[piː] .        -  
p . 121  
p .        -

“ [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ə] [ kəm'pəuzɪt ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [pɜ:sə'næli:z] .

“ **Most of us are composites of two or more personalities** .

“ 最多 的 我们 是 复合材料 的 二 或者 更多的 个性 .

“我们大多数人都是两种或多种人格的复合体。”

[fɜ:t] , [ɔ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] , [di'kri:z] [wɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɜ:sə'næli:z] [jæl; jəl]  
**Fate , or circumstances if you prefer , decrees which of those personalities shall**

命运 , 或者 情况 如果 你 更喜欢 , 法令 哪个 的 那些 个性 将  
[ˈflɜ:rɪʃ] ; [ðə; ði] [ˈðər] ,  
**flourish ; the others ,**

繁荣 ; 这 其他的 ,

命运, 或者如果你愿意的话, 环境, 决定了这些人中哪些人会脱颖而出; 其他人,

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌkər] - [ju:ts] [ʌv; əv] [ˈjɑ:ndər] ['maʊnt(ə)n] [æ] [tri:] , [ə'spaɪər][bʌt; bət] ['nevər] [ə'teɪn]  
**like the sucker - shoots of yonder mountain ash tree , aspire but never attain**

喜欢 这 傻瓜 - 芽 的 远处 山 灰 树 , 渴望 但 绝不 达到

[pər'fekʃ(ə)n] .  
**perfection** .

完美 .

就像远处山灰树的萌蘖一样, 渴望完美, 但永远无法达到完美。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

**There is always the Man That Is and the Man That Might Have Been** .

那里 是 总是 这 男人 那 是 和 这 男人 那 可能 有 到过 .

总会有“现在的我”和“可能成为的我”。

[seɪnt] [ɔ:r] ['sɪnər] , [fə'la:səfər] [ɔ:r] [fu:l] ,

**Saint or sinner , philosopher or fool ,**

圣 或者 罪人 , 哲学家 或者 傻子 ,

圣人或罪人, 哲学家或傻瓜

[ðer; ðər] [kʌmz] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n]  
**there comes sooner or later a time when the Man That Might Have Been insists on**

那里 来 很快 或者 之后 一个 时间 什么时候 这 男人 那 可能 有 到过 坚持 在

[laɪf][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [deɪ] . ”

**life and triumph for his little day . ”**

生活 和 胜利 为了 他的 小的 天 . ”

迟早有一天, 那个“本该成为的人”会坚持要活出精彩的人生, 并为他短暂的一生赢得胜利。

“ [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][pɜ:rsə'næləti][laɪ] ['prɪti] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ?

“ **But doesn't the choice of personality lie pretty much with the man himself ?**

“ 但 不 这 选择 的 性格 说谎 漂亮的 很多 和 这 男人 他自己 ?

“但是, 性格的选择难道不很大程度上取决于个人吗? ”

“ [ʃɪ; ʃɪ][ˈɑ:rgju:d] .

“ **she argued** .

“ 她 争论 .

她争辩道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] . ”

“ **You know they say that every man is the architect of his own fortune** . ”

“ 你 知道 他们 说 那 每一个 男人 是 这 建筑师 的 他的 自己的 财富 . ”

“人们常说, 每个人都是自己命运的缔造者。”

“ [strɔ:ŋ] [men][ɑ:r; ə] ['evər][ðə; ði] ['pleɪθɪŋz] [ʌv; əv] ['destəni] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ **Strong men are ever the playthings of Destiny , ” he replied** .

“ 强的 男人 是 曾经 这 玩具 的 命运 , ” 他 回复 .

“强者永远是命运的玩物,”他回答道。

“ [soʊ] - [kɔːld] [ˈmæstərfl] [men] [ˈstaɪf(ə)] [ðer; ðər] [truː] [ˈselvz] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði] [roʊl] [ðæt] [feɪt]  
“ **So - called masterful men stifle their true selves and accept the role that Fate**  
“ 所以 - 称为 精湛 男人 窒息 他们的 真的 自我 和 接受 这 角色 那 命运  
[hæz; həz] [ɔːˈdeɪnd] [əˈloʊn] [[æɪ; jəl] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [goʊl] . ”  
**has ordained alone shall carry them to their goal . ”**  
有 受戒 独自的 将 携带 他们 到 他们的 目标 . ”  
“所谓大师级人物压抑了真实的自我，接受了命运安排的角色，只有这样才能带他们走向目标。”

“ [ðæts] [ˈsɪnɪsɪzəm] . ”  
“ **That's cynicism . ”**  
“ 那就是 玩世不恭 . ”

“那是愤世嫉俗。”

“ [mʌst; məst][ðə; ði] [truːθ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈʃʊgər] - [ˈkoʊtɪd] ?  
“ **Must the truth always be sugar - coated ?**  
“ 必须 这 真相 总是 是 糖 - 涂层 ? ”

真相一定要用甜言蜜语包装吗？

[ɪts] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . ”  
**It's an impression . ”**  
它是 一个 印象 . ”

这只是印象。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] ? ”  
“ **You speak out of an experience ? ”**  
“ 你 说话 出去 的 一个 经验 ? ”

“你是以亲身经历为例吗？ ”

“ [mɔːr] [ɔːr] [les] . ” [ˈfræŋkli] .  
“ **More or less . ” Frankly .**  
“ 更多的 或者较少的 . ” 坦率地说 . ”

“差不多吧。”坦率地说。

[ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [plʌndʒd] [ˈboʊldli] .  
**Josephine Stone plunged boldly .**  
约瑟芬 石头 暴跌 大胆地 .

约瑟芬·斯通大胆地跳了下去。

“ [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , ” [jiː; ji] [səˈdʒestɪd] , ” [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈeɪsi] [ˈsmɪθ] [maɪt] [hæv; həv]  
“ **Then , for instance , ” she suggested , “ the man they call Acey Smith might have**  
“ 然后 , 为了 实例 , ” 她 建议 , ” 这 男人 他们 称呼 艾西 史密斯 可能 有  
[bɪn] [huːm] ? ”  
**been whom ? ”**  
到过 谁 ? ”

“那么，例如，”她建议道，“他们口中的艾西·史密斯会不会是谁呢？ ”

“ [kwaɪt] [əˈnʌðər] [pɜːrsəˈnæləti][baɪ][kwaɪt] [əˈnʌðər] [neɪm] . ”  
“ **Quite another personality by quite another name . ”**  
“ 相当 其他 性格 经过 相当 其他 姓名 . ”

“换了个名字，性格却截然不同。”

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? ”  
“ **You believe there is something in a name ? ”**  
“ 你 相信 那里 是 某物 在 一个 姓名 ? ”

你相信名字里蕴含着某种意义吗？

“ [aɪ][duː][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] , [mɪs] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnər] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [enɪgˈmætɪkli] .  
“ **I do and I do not , Miss Cross - examiner , ” he answered enigmatically .**  
“ 我 做 和 我 做 不是 , 错过 叉 - 考官 , ” 他 回答 神秘地 . ”

“我既是，也不是，审问小姐，”他意味深长地回答道。



“ [nə'pəʊliən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrɪn] [dɪk] [dʒəʊnz] ,  
“ **Napoleon might have been born Dick Jones** .  
“ 拿破仑 可能 有 到过 出生 迪克 琼斯 ;  
“拿破仑或许出生时名叫迪克·琼斯，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [wəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ]  
**but in such a case the world would have found another name to call him by**  
但 在 这样的 一个 案件 这 世界 会 有 成立 其他 姓名 到 称呼 他 经过  
.  
.  
.

但那样的话，世人就会给他取另一个名字了。  
“ [ʃiː; ʃi] [læft] ['oʊvər][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .  
“ **She laughed over the allusion** .  
“ 她 笑了 超过 这 典故 .

她被这个比喻逗笑了。  
“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['mɪstər] . ['wɪtnəs] , “ [ʃiː; ʃi] [ri'maɪndɪd] .  
“ **But you are drifting away from the subject , Mr . Witness , “ she reminded** .  
“ 但 你 是 漂流 离开 从 这 主题 , 先生 . 证人 , “ 她 提醒 .

“但是你离主题越来越远了，维特尼斯先生，”她提醒道。  
“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['eɪsɪ] ['smɪθs] [mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . “  
“ **I asked you about Acey Smith's Man That Might Have Been** . “  
“ 我 问 你 关于 艾西 史密斯 男人 那 可能 有 到过 . “

“我问过你关于艾西·史密斯的《那个可能成为的人》这本书的事。”  
“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə] [ʌv; əv] [haɪ] - ['maɪndɪd] [driːmz] [ænd; ænd][ə; eɪ]  
“ **He was a dreamer of high - minded dreams and a**  
“ 他 曾是 一个 梦想家 的 高的 - 有思想 梦境 和 一个  
他是一个怀揣远大梦想的梦想家，也是一个

[piː] . -  
**p . 122**  
p . -  
第122页

[ˈskɑːlə] ;  
**scholar** ;  
学者 ;  
学者;

[ðə; ði][mæn] [feɪt] [ʃeɪpt] [ænd; ænd] [wɪld] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːl] ['eɪsɪ]  
**the man Fate shaped and willed should survive was merely him they call Acey**  
这 男人 命运 形状 和 意志 应该 存活 曾是 仅仅 他 他们 称呼 艾西  
[smɪθ] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['paɪrət] . “  
**Smith the timber pirate** . “  
史密斯 这 木材 海盗 . “

命运塑造并注定要活下来的那个人，正是人们口中的“木材海盗”艾西·史密斯。  
“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .  
“ **But this Man That Might Have Been** .  
“ 但 这 男人 那 可能 有 到过 .

但这位本可以成为的人。  
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [kən'sɜːrɪn][ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .  
“ **There was deep concern in her tones** .  
“ 那里 曾是 深的 忧虑 在 她 音调 .

她的语气中充满了深深的担忧。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,  
“ **You could have made him** ,  
“ 你 可以 有 制成 他 ,  
“你本来可以让他.....”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [jet] — [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] — [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ri'æləti]  
**and you could yet — by the sheer force of your will — make him a reality**  
和 你 可以 然而 — 经过 这 透明 力量 的 你的 将要 — 制作 他 一个 现实  
.  
:  
.

你完全可以凭借你强大的意志力，将他变成现实。  
“ [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə][hɜ:rz] , [ænd; ʌnd] , [ˌmoʊmən'terəli] ,  
“ **His black eyes were drawn to hers , and , momentarily ,**  
“ 他的 黑色的 眼睛 是 绘制 到 她的 , 和 , 片刻 ,  
他的黑眼睛被她吸引住了，那一刻，

[fi:; fi] [θɔ:t] [fi:; fi] [sɔ:] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn] — [ə'hʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈeɪsi] [smiθ] .  
**she thought she saw the soul of another man — another who was not Acey Smith .**  
她 想法 她 锯 这 灵魂 的 其他 男人 — 其他 WHO 曾是 不是 艾西 史密斯 .  
她觉得她看到了另一个男人的灵魂——另一个不是艾西·史密斯的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɒfənd] [laɪt] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɑrdnd] [glɪnt] .  
**But the softened light in them as quickly changed to a hardened glint .**  
但 这 软化 光 在 他们 作为 迅速地 已更改 到 一个 硬化 闪烁 .  
但它们柔和的光线很快变成了刺眼的强光。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈhɑ:rʃli] , “ [ðæt] [mæn][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] .  
“ **No , no , he said harshly , that man can never be .**  
“ 不 , 不 , “ 他 说 严厉地 , “ 那 男人 能 绝不 是 .  
“不，不,”他严厉地说，“那个人永远不可能是。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] — [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪns] — “ [hɪz; ɪz] [geɪz] [swə:vɪd]  
**I am fighting him off — have been fighting him since — “ His gaze swerved**  
我 是 斗争 他 离开 — 有 到过 斗争 他 自从 — “ 他的 目光 急转弯  
[frʌm; frəm][hɜ:rz][æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈbæləns] :  
**from hers as his jaw clicked the balance :**  
从 她的 作为 他的 颞 点击 这 平衡 :  
“我正在反抗他——从——”他的目光从她身上移开，下巴咔哒一声合上了平衡棒：

“ — [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] .  
“ — **since you came .**  
“ — 自从 你 来了 .  
“——自从你来了之后。”

[hɪz; ɪz][ˈædvənt] [naʊ] — [wʊd] [mi:n] [dɪ'zæstər] .  
**His advent now — would mean disaster .**  
他的 来临 现在 — 会 意思是 灾难 .  
他此时的出现——意味着灾难。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:] [leɪt] .  
**I found him too late .**  
我 成立 他 也 晚的 .  
我发现他的时候已经太晚了。

“ [ˈeniθɪŋ] [fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [wʌz; wəz] [ˈnegətɪvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈætɪtu:d] , [ə; eɪ] [fi:ld]  
“ **Anything she might have added was negatived by his changed attitude , a field**  
“ 任何事物 她 可能 有 额外 曾是 负面 经过 他的 已更改 态度 , 一个 场地  
[ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] ,  
**of reserve ,**  
的 预订 ,  
“她想补充的任何事情都被他态度的转变——一种矜持的姿态——否定了。”

[ʌv; əv] [aɪsəˈleɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [əˈraʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [wɪl] .  
“ **of isolation , he threw around himself at will .**  
的 隔离 , 他 扔 大约 他自己 在 将要 :

他感到孤独, 便随心所欲地四处游荡。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] ,  
“ **With your permission , ” he urged ,**  
“ 和 你的 允许 , ” 他 敦促 ,

“如果可以的话,”他恳切地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [draːp][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈtɑːpɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪː.ɡoʊˈtɪs.tɪ.kəl.i]  
“ **we will drop the personal topic with which I have been egotistically**  
“ 我们 将要 降低 这 个人的 话题 和 哪个 我 有 到过 自负地  
[məˈnɑːpəlaɪz] [jʊr; jər] [taɪm] .  
**monopolising your time .**  
垄断 你的 时间 :

“我们将不再谈论我自私地占用你时间的私人话题。”

[juː; jʊ] [ˈɪntɪmətɪd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tel] [em ˈiː]  
**You intimidated at our last meeting that you had finally decided to tell me**  
你 暗示 在 我们的 最后的 会议 那 你 有 最后 决定 到 告诉 我  
[waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [dʒeɪ] . [siː] . [eks] . “  
**why it was so essential you should meet J : C : X : ”**  
为什么 它 曾是 所以 基本的 你 应该 见面 J : C : X : “

上次见面时你暗示说, 你终于决定告诉我为什么你一定要见J CX。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .  
“ **Oh , yes , ” she admitted .**  
“ 哦 , 是的 , ” 她 承认 :

“哦, 是的,”她承认道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætər] [kənˈsɜːrnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]  
“ **I think I told you there was a very personal matter concerned outside of**  
“ 我 思考 我 讲述 你 那里 曾是 一个 非常 个人的 事情 担心的 外部 的  
[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə]  
**the unexplained reason for the head of the North Star Company asking me to**  
这 无法解释 原因 为了 这 头 的 这 北 星星 公司 问 我 到  
[kʌm] [hɪr] .  
**come here .**  
来 这里 :

“我想我已经告诉过你, 除了北极星公司负责人要求我来这里的未解释原因之外, 还有一件非常私人的事情需要处理。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ][mæn] [noʊn] [æz; əz][dʒeɪ] . [siː] . [eks] . [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz]  
**It was this : A man known as J : C : X : knew something of the affairs**  
它 曾是 这 : 一个 男人 已知 作为 J : C : X : 知道 某物 的 这 事务  
[ʌv; əv][maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] ,  
**of my grandfather ,**  
的 我的 祖父 ,

事情是这样的: 一个名叫J CX的男人知道我祖父的一些事情,

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn] , [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈprɑːspektər] , [huː] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [ðɪs] [nɔːrθ] [ˈkʌntri]  
**Joseph Stone , a mining prospector , who lived and died in this north country**  
约瑟夫 石头 , 一个 矿业 勘探者 , WHO 居住地 和 死亡 在 这 北 国家  
[ˈsʌmwər] . “  
**somewhere : ”**  
某处 :

约瑟夫·斯通, 一位矿业勘探者, 他生于此地, 也死于此地。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪ] [hɪz; ɪz] ['letər]  
“ **Then you knew of the existence of J . C . X . before you received his letter**  
“ 然后 你 知道 的 这 存在 的 J . C . X . 前 你 已收到 他的 信  
? ”  
? ”  
? ”

“那么，在你收到J CX的信之前，你就已经知道他的存在了？”

“ [jes] , [θru:] [ðə; ði] ['ræðər] [veɪg] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . ,  
“ **Yes , through the rather vague statements about J . C . X . ,**  
“ 是的 , 通过 这 相当 模糊的 声明 关于 J . C . X . ,  
“是的，通过那些关于J CX的相当含糊的声明，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði]  
**the North Star Company and my grandfather made in a field hospital during the**  
这 北 星星 公司 和 我的 祖父 制成 在 一个 场地 医院 期间 这  
[greɪt] [wɔ:r][baɪ][ə; eɪ]  
**great war by a**  
伟大的 战争 经过 一个

北极星公司和我祖父在一战期间于野战医院里制作的

[pi:] . -  
**p . 123**  
p . -

第123页

[kə'neɪdiən] [neɪmɪd] ['kæptɪn] - [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [kɔ:zd] [baɪ] [ʃel] - [ʃɑ:k] . "  
**Canadian named Captain Carlstone while in a delirium caused by shell - shock . "**  
加拿大 命名 队长 - 尽管 在 一个 谵妄 导致 经过 壳 - 震惊 . "

一名名叫卡尔斯通的加拿大上尉，在因炮弹休克引起的谵妄状态下去世。

“ [jes] ? ” [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] ,  
“ **Yes ? ” If there was a shock of surprise in this disclosure ,**  
“ 是的 ? ” 如果 那里 曾是 一个 震惊 的 惊喜 在 这 披露 ,  
“是的？ ” 如果这番话让人感到震惊和意外，

[ˈeɪsi] ['smɪθs] [fɪtʃər] [dɪd][nɑ:t]['redʒɪstər][aɪ 'ti:] .  
**Acey Smith's features did not register it .**  
艾西 史密斯 特征 做过 不是 登记 它 .  
艾西·史密斯的面部特征没有显示出来。

“ [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɔ:l] [kən'dʒektʃər] , “ ['dʒəʊzɪfɪ:n] [stoʊn] [went] [ɑ:n] .  
“ **The rest was all conjecture , ” Josephine Stone went on .**  
“ 这 休息 曾是 全部 推测 , ” 约瑟芬 石头 去 在 .  
“其余的都是猜测，”约瑟芬·斯通继续说道。

“ [bʌt; bət][let] [em 'i:][fɜ:rst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - .  
“ **But let me first tell you the story of Captain Carlstone .**  
“ 但 让 我 第一的 告诉 你 这 故事 的 队长 - .  
“但首先让我给你们讲讲卡尔斯通船长的故事。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [maɪ]  
**When you have heard it you will be the better able to understand my**  
什么时候 你 有 听到 它 你 将要 是 这 更好的 有能力的 到 理解 我的  
[kjuəri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .  
**curiosity in the matter .**  
好奇心 在 这 事情 .  
听完之后，你就能更好地理解我对这件事的好奇心了。

“ [i:]  
“ **II**  
“ **三**

“ [aɪˈtiː][ɪz][na:t][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈstɔːrɪ] , ” [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæŋ] .

“ It is not a long story , ” she began .

“ 它 是 不 是 一 个 长 的 故 事 , ” 她 开 始 .

“这不是一个很长的故事,”她开口说道。

“ [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [ˌmiːtiˈɔːrɪk] — [hiː; hi] [flæft] [ˈɪntuː][ðə; ði]

“ The military career of Captain Carlstone was meteoric — he flashed into the

“ 这 军 队 职 业 的 队 长 - 曾 是 流 星 — 他 闪 光 灯 进 入 这

[θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˈnoʊbəːdi] [nuː] [wer] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [faːg] [ʌv; əv][wɔːr]

thick of things from nobody knew where and disappeared in the fog of war

厚 的 的 事 物 从 无 人 知 道 在 哪 里 和 消 失 在 这 多 雾 路 段 的 战 争

[æz; əz] [mɪˈstɪriəsli] .

as mysteriously .

作 为 神 秘 地 .

“卡尔斯通上尉的军旅生涯如同流星般耀眼——他从无人知晓的地方突然出现在战场中心，又神秘地消失在战争的迷雾中。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kənˈtɪndʒənt][ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪz] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][kəˈheɪdiən]

“ I was one of the first contingent of nurses who accompanied the Canadian

“ 我 曾 是 一 的 这 第 一 的 队 伍 的 护 士 WHO 伴 随 这 加 拿 大

[ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

forces to the front ,

力 量 到 这 正 面 ,

“我是第一批随加拿大军队前往前线的护士之一，

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

“ she continued .

“ 她 持 续 .

她继续说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkæptɪn] ,

“ I never had the privilege of meeting the wonderful captain ,

“ 我 绝 不 有 这 特 权 的 会 议 这 精 彩 的 队 长 ,

“我从未有幸见过这位杰出的船长，

[bʌt; bət][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] — [tiːˈeɪtʃ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [der] - [ˈdev(ə)l]

but everybody in the — th division heard of him and his dare - devil

但 大 家 在 这 — th 分 配 听 到 的 他 和 他 的 敢 - 魔 鬼

[ɪkˈsplɔɪts] .

exploits .

漏 洞 .

但第一——师的每个人都听说了他和他的冒险事迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][na:t][ˈoʊnli][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æŋ; əŋ][ˈɔːlmoʊst][suːpərˈhjuːmən]

He was not only noted for his bravery but for an almost superhuman

他 曾 是 不 是 仅 有 的 著 名 的 为 了 他 的 勇 敢 但 为 了 一 个 几 乎 超 人 类

[ˈkʌŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsfʌnəs] .

cunning and resourcefulness .

狡 猾 和 足 智 多 谋 .

他不仅以勇敢著称，更以近乎超人的狡猾和足智多谋而闻名。

[ðə; ði][men] [ˈferli] [ˈwəːʃɪp] [hɪm; ɪm] .

The men fairly worshipped him .

这 男 人 相 当 崇 拜 他 .

男人们几乎把他奉若神明。

[aɪ] [nəːst] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [swɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtʃɪrfəli] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [lʌ; əv]  
**I nursed wounded soldiers who swore they would cheerfully walk into the mouth of**  
我 护理 受伤 士兵 WHO 发誓 他们 会 愉快地 走 进入 这 嘴 的  
[hel] [brˈhaɪnd] [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [tuː; tə][daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][lʌ; əv]  
**hell behind Captain Carlstone and declared that to die fighting by the side of**  
地狱 在后面 队长 - 和 声明 那 到 死 斗争 经过 这 边 的  
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [lʌ; əv][ˈɡlɔːri]  
**such a man would be the height of glory** .  
这样的 一个 男人 会 是 这 高度 的 荣耀 .

我曾照料过一些受伤的士兵，他们发誓要跟随卡尔斯通上尉兴高采烈地走进地狱之门，并宣称能与这样的人并肩作战而死将是莫大的荣耀。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈpɑːpjələr] .  
“ **With his superior officers , however , he was not so popular** .  
” 和 他的 优越的 警官 , 然而 , 他 曾是 不是 所以 受欢迎的 .  
然而，他在上级军官中却不太受欢迎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [der] - [ˈdev(ə)l] [ˈkæptɪn] , [huː] [siːmd] [hɪmˈself] [tuː; tə]  
**They were jealous of the handsome , dare - devil captain , who seemed himself to**  
他们 是 嫉妒的 的 这 英俊的 , 敢 - 魔鬼 队长 , WHO 似乎 他自己 到  
[dɪˈvaɪz] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [əˈgenst] [ˈfɜːrðər] [prəˈmoʊʃ(ə)n]  
**devise obstacles against further promotion** .  
设计 障碍 反对 更远 晋升 .  
他们嫉妒这位英俊潇洒、胆大妄为的船长，因为他似乎故意设置障碍阻碍自己进一步晋升。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][lʌ; əv] [ˈviːmi] [rɪdʒ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] ,  
**At the battle of Vimy Ridge he won the Victoria Cross** ,  
在 这 战斗 的 维米 岭 他 韩元 这 维多利亚 叉 ,  
在维米岭战役中，他荣获维多利亚十字勋章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈhaɪər] [prəˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk]  
**and he might have had higher promotion as well but for a sarcastic**  
和 他 可能 有 有 更高 晋升 作为 出色地 但 为了 一个 讽刺的  
[rɪˈmɑːrk] [meɪd] [ˈpʌblɪkli] [ðæt] [hiː; hi][ˈvæljuːd][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]  
**remark made publicly that he valued the companionship of his boys more than**  
评论 制成 公开 那 他 有价值的 这 友谊 的 他的 男孩们 更多的 比  
[ˈeni] - [dʌŋ] - [aʊt] [ˈɑːfɪs] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .  
**any ' dug - out office ' they could give him** .  
任何 - 挖 - 出去 办公室 - 他们 可以 给 他 .

如果不是他公开讽刺地表示，他更看重手下士兵的陪伴，而不是他们能给他的任何“隐蔽办公室”，他或许还能得到更高的晋升。

“ [ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [mæn] [huːz] [ˈpriːviəs]  
“ **Captain Carlstone was a mystery man whose previous**  
” 队长 - 曾是 一个 神秘 男人 谁 以前的  
卡尔斯通船长是个神秘人物，他之前的经历

[piː] . -  
**p . 124**  
p . -

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [nʌn] [nuː] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][fæktɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]  
**history none knew beyond the facts that he enlisted in the West early in the war**  
历史 没有任何 知道 超过 这 事实 那 他 入伍 在 这 西方 早期的 在 这 战争  
[ænd; ənd] [wʌn] [fɜːrst][ə; eɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]  
**and won first a promotion from the ranks to lieutenant and then to**  
和 韩元 第一的 一个 晋升 从 这 排名 到 中尉 和 然后 到  
[ˈkæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .  
**captain on the field** .  
队长 在 这 场地 .

除了战争初期在西部应征入伍，并在战场上从士兵晋升为中尉，再晋升为上尉之外，没有人知道他的其他历史。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] - [kəmˈplekʃənd] — [soʊ][dɑ:rk][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsi:did] [hi:; hi]  
He was very dark - complexioned — so dark it was generally conceded he  
他 曾是 非常 黑暗的 - 肤色 — 所以 黑暗的 它 曾是 一般来说 承认 他  
[hæd; həd] [ˈɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [streɪn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈænses.tər] [ɪn]  
had Indian blood in him or a foreign strain from some remote ancestor in  
有 印度 血 在 他 或者 一个 外国的 拉紧 从 一些 偏僻的 祖先 在  
[ˈkænədə] .  
Canada .  
加拿大 .

他的肤色非常黑——黑到人们普遍认为他有印第安人的血统，或者来自加拿大某个遥远祖先的外国血统。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈsu:md]  
Some were inclined to the belief that he was fighting under an assumed  
一些 是 倾斜 到 这 信仰 那 他 曾是 斗争 在下面 一个 假定  
[neɪm] .  
name .  
姓名 .

有些人倾向于认为他是用化名参战的。

“ [ˈkæptɪn] - [si:md] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] .  
“ Captain Carlstone seemed to bear a charmed life .  
“ 队长 - 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 .

“卡尔斯通船长似乎拥有着令人艳羡的人生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈheviʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌnˈskeɪðd] [ʌnˈtɪl]  
He was always where the fighting was heaviest and came out unscathed until  
他 曾是 总是 在哪里 这 斗争 曾是 最重 和 来了 出去 毫发无损 直到  
[hɪz; ɪz][læst] [ˈmemərəb(ə)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,  
his last memorable engagement ,  
他的 最后的 难忘 订婚 ,

他总是冲在战斗最激烈的地方，而且毫发无损地全身而退，直到他最后一次令人难忘的战斗。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪkt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [men] ,  
when , with a picked body of men ,  
什么时候 , 和 一个 挑选 身体 的 男人 ,

当，带着一群精挑细选的男人们，

[hi:; hi] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ][strəˈti:dʒɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .  
he captured a strategic position in a clump of woods the enemy was holding .  
他 捕获 一个 战略 位置 在 一个 丛 的 树林 这 敌人 曾是 保持 .

他占领了敌军占据的一片树林中的战略要地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈfɜ:rðər] [ˈɑ:nərz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,  
He was to have had further honours for that ,  
他 曾是 到 有 有 更远 荣誉 为了 那 ,

他本应因此获得更多荣誉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkoumə] [ɪnˈdjʊst] [baɪ] [ʃel] -  
but they brought him from the wood in a state of coma induced by shell -  
但 他们 带来 他 从 这 木头 在 一个 状态 的 昏迷 诱导 经过 壳 -  
[ʃɑ:k] .  
shock .  
震惊 .

但他们把他从树林里救出来时，他处于炮弹休克引起的昏迷状态。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [beɪs] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:pər]  
“ He was conveyed to a base hospital where he came out of the stupor  
“ 他 曾是 传递 到 一个 根据 医院 在哪里 他 来了 出去 的 这 昏迷  
[ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmeɪniæk] .  
a raving maniac .  
一个 狂言 疯子 .

“他被送往一家基地医院，醒来后却变成了一个疯子。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [rɪ'kʌvəri] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sʌdnəs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]  
His complete recovery came with that remarkable suddenness that sometimes  
他的 完全的 恢复 来了 和 那 卓越 突然 那 有时  
[ˈkærəktə,raɪzd] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,  
characterised such cases ,  
具有特征 这样的 案例 ,  
他的完全康复来得非常突然，这种情况有时就是这样发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['nɔ:rm(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:t]  
but the morning following the day he became normal he was not in his cot  
但 这 早晨 下列的 这 天 他 成为 普通的 他 曾是 不是 在 他的 婴儿床  
.  
:  
.

[nɑ:t][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz]['evər] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] .  
Not a clue to his whereabouts was ever afterwards discovered .  
不是 一个 线索 到 他的 下落 曾是 曾经 然后 发现 .  
此后，再也没有找到他的任何线索。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sa:lvd] [ 'mɪstərɪz ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .  
He was one of the unsolved mysteries of the war .  
他 曾是 一 的 这 未解之谜 谜团 的 这 战争 .  
他是战争中未解之谜之一。

“ [naʊ] [ðen] , ['mɪstər] . [smɪθ] ,  
“ Now then , Mr . Smith ,  
” 现在 然后 , 先生 . 史密斯 ,  
那么，史密斯先生，

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['pɜ:rsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][dʒeɪ] . [sɪ:] .  
we come to the point where I became so personally interested in locating J . C .  
我们 来 到 这 观点 在哪里 我 成为 所以 亲自 感兴趣的 在 定位 J . C .  
[eks] . ,  
X . ,  
X . ,

事情发展到后来，我对找到 JCX 这件事产生了浓厚的个人兴趣，  
“ [kən'klu:did] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [stoʊn] .  
“ concluded Josephine Stone .  
” 结束 约瑟芬 石头 .  
约瑟芬·斯通总结道。

“ [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]  
“ While in the base hospital Captain Carlstone was under the care of an old  
” 尽管 在 这 根据 医院 队长 - 曾是 在下面 这 关心 的 一个 老的  
[tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] ,  
chum of mine ,  
密友 的 矿 ,  
“卡尔斯通上尉在基地医院期间，由我的一位老朋友照顾。”

[ˈsɪstər] ['kʌmɪŋz] .  
Sister Cummings .  
姐姐 卡明斯 .  
卡明斯修女。



[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiː; ʃɪ] [huː] [ˈæftərwərdz] [təʊld][emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈstɔːrɪ] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**It was she who afterwards told me of the vivid story he related during his**  
它 曾是 她 WHO 然后 讲述 我 的 这 生动 故事 他 有关的 期间 他的  
[ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn] ,  
**ravings of the death of Joseph Stone ,**  
胡言乱语 的 这 死亡 的 约瑟夫 石头 ,  
后来是她告诉我，他在胡言乱语中生动地讲述了约瑟夫·斯通之死的故事。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [treɪl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .  
**my grandfather , on a northern trail years ago .**  
我的 祖父 , 在 一个 北方 踪迹 年 前 .

多年前，我的祖父在北方的一条小路上。

[ˈɔːltərnətli] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] , [moʊst][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪnkoʊˈhɪrənt] ,  
**Alternately , he talked of a mine and a will , most of it incoherent ,**  
交替 , 他 谈话 的 一个 矿 和 一个 将要 , 最多 的 它 语无伦次 ,  
[bʌt; bət] —  
**but —**  
但 —

他一会儿谈到矿山，一会儿谈到遗嘱，大部分内容语无伦次，但是——

" [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [stoʊn] [pɔːzd] .  
" **Josephine Stone paused .**  
" 约瑟芬 石头 暂停 .

约瑟芬·斯通停顿了一下。

[ˈeɪsɪ] [smɪθ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; həɹ][ɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [əˈbʌv] , [bʌt; bət][æt; ət]  
**Acey Smith was gazing fixedly beyond her into the thicket above , but at**  
艾西 史密斯 曾是 凝视 固定地 超过 她 进入 这 灌木丛 多于 , 但 在  
[hɜːr; həɹ]  
**her**  
她

艾西·史密斯目光呆滞地望着她身后的灌木丛，但她的目光却落在她身上。

[piː] . -  
**p . 125**  
p . -

第125页

[ˈkɒɡnɪzəns] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði] [əˈlɜːrtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd]  
**cognisance of it the alertness in his features relaxed in a whimsical smile and**  
认知 的 它 这 警觉 在 他的 特征 轻松 在 一个 异想天开 微笑 和  
[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːrɪz] .  
**his eyes came back to a level with hers .**  
他的 眼睛 来了 后退 到 一个 等级 和 她的 .

意识到这一点后，他脸上警觉的神情放松下来，露出一丝玩味的微笑，目光也重新与她平视。

" [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [saɪnd]  
" **It seemed almost an unbelievable coincidence when I received the letter signed**  
" 它 似乎 几乎 一个 难以置信 巧合 什么时候 我 已收到 这 信 签名  
[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [eks] . ,  
**by J . C . X . ,**  
经过 J . C . X . ,

“当我收到J CX签名的信时，这几乎是一个难以置信的巧合。”

[ˈæskɪŋ] [emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][maɪˈself] , " [kənˈtɪnjuːd]  
**asking me to come here to learn something of interest to myself , " continued**  
问 我 到 来 这里 到 学习 某物 的 兴趣 到 我 , " 持续  
[ðə; ði][ɡɜːrl] .  
**the girl .**  
这 女孩 .

“他们让我来这里学习一些我感兴趣的東西，”女孩继续说道。

[ə'gen] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] [flæʃt] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [wɒdz] [ə'boʊ] .  
**Again** **Acey** **Smith** **flashed** **an** **apprehensive** **glance** **at** **the** **woods** **above** .

再次 艾西 史密斯 闪光灯 一个 忧虑 瞥一眼 在 这 树林 多于 .

艾西·史密斯再次忧心忡忡地瞥了一眼上方的树林。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [ˈɜ: dʒd] , “ [wi:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .  
” **Come** , ” **he** **urged** , ” **we'll** **go** **down** **to** **the** **open** **space** **on** **the** **beach** .

“ 来 , ” 他 敦促 , ” 出色地 去 向下 到 这 打开 空间 在 这 海滩 .

“来吧,”他催促道,“我们去海滩上的空地。”

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz]  
” **She** **had** **heard** **nothing** **and** **could** **discern** **no** **sign** **of** **life** **where** **his** **eyes**

“ 她 有 听到 没有什么 和 可以 辨别 不 符号 的 生活 在哪里 他的 眼睛

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfoʊkəst] .

**had** **been** **focussed** .

有 到过 专注的 .

“她什么也没听到,也看不到他目光所及之处有任何生命迹象。”

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ˈkwɛstjən] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʃɑ:t]  
**Nevertheless** , **she** **accompanied** **him** **without** **question** **down** **the** **beach** **out** **of** **earshot**

尽管如此 , 她 伴随 他 没有 问题 向下 这 海滩 出去 的 听力范围

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .

**of** **the** **woods** .

的 这 树林 .

然而,她毫不犹豫地陪着他沿着海滩走到树林听不到的地方。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

**He** **turned** **to** **her** .

他 转向 到 她 .

他转向她。

“ [jɔr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [daɪd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

” **Your** **grandfather** **died** **when** **you** **were** **a** **child** ?

” 你的 祖父 死亡 什么时候 你 是 一个 孩子 ?

你祖父在你小时候就去世了?

“ [hi:; hi] [æskt] .

” **he** **asked** .

” 他 问 .

他问道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [jes] .

” **When** **I** **was** **two** **years** **of** **age** , **yes** .

” 什么时候 我 曾是 二 年 的 年龄 , 是的 .

“我两岁的时候,是的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈhɑ:bi] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreklu:s] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]  
**He** **was** **by** **hobby** **a** **scientific** **man** **and** **a** **recluse** , **I** **believe** , **but** **he** **did**

他 曾是 经过 爱好 一个 科学 男人 和 一个 隐士 , 我 相信 , 但 他 做过

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈprɑ:spektɪŋ] .

**considerable** **prospecting** .

大量 勘探 .

我相信,他业余爱好是科学研究,而且是个隐士,但他确实进行过大量的勘探工作。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænmlðər] ,

**My** **father** **was** **an** **only** **son** , **and** , **after** **the** **death** **of** **my** **grandmother** ,

我的 父亲 曾是 一个 仅有的 儿子 , 和 , 后 这 死亡 的 我的 祖母 ,

我父亲是独子,祖母去世后,

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈfɑ:ðər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][waɪldz] .

**he** **insisted** **on** **father** **leaving** **the** **wilds** .

他 坚持 在 父亲 离开 这 荒野 .

他坚持让父亲离开荒野。

[ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [dɪˈspjuːt] [wɪtʃ] [led][maɪ][ˈfɑːðər][tuː; tə] [liːv] [ˈnevər][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] .  
**There followed a heated dispute which led my father to leave never to return .**  
那里 随后 一个 加热 争议 哪个 引领 我的 父亲 到 离开 绝不 到 返回 .  
随后双方爆发了激烈的争吵，导致我父亲离开，从此再也没有回来。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈgrænfaːðər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər]  
**He seldom spoke of grandfather , and mother**  
他 很少 辐 的 祖父 , 和 母亲  
他很少提起祖父和母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈfrægməntəri] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**and I learned only the most fragmentary details of him and his life .**  
和 我 学习 仅有的 这 最多 片段 细节 的 他 和 他的 生活 .  
我对他的生平了解甚少，只知道一些零碎的细节。

[ˈfɑːðər] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [pæst] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] ,  
**Father died before I started to school and mother passed away a few years later ,**  
父亲 死亡 前 我 开始 到 学校 和 母亲 通过了 离开 一个 很少 年 之后 ,  
父亲在我上学前就去世了，母亲几年后也去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]  
**leaving me quite alone in the world , and had it not been for an**  
离开 我 相当 独自的 在 这 世界 , 和 有 它 不是 到过 为了 一个  
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] ,  
**invention of father's ,**  
发明 的 父亲的 ,  
这让我孤身一人，要不是父亲的一项发明，

[ˈpəːtʃəst ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [ˈbeɪsɪs][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [fɜːrm] ,  
**purchased on a royalty basis after his death by a manufacturing firm ,**  
购买 在 一个 皇室 基础 后 他的 死亡 经过 一个 制造业 公司 ,  
他去世后，一家制造公司以特许权使用费的方式购得了他的房产。

[aɪ] [maɪt] [ˈɔːləʊs][hæv; həv] [bɪn] [left] [kwaɪt] [ˈpenɪləs] . "  
**I might also have been left quite penniless . "**  
我 可能 还 有 到过 左边 相当 身无分文 . "  
我也可能变得一贫如洗。"

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] [ˈdefɪnətli] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] [jʊr; jər] [ˈgrænfaːðər] ? "  
**" You never learned definitely just what happened your grandfather ? "**  
" 你 绝不 学习 确实 只是 什么 发生 你的 祖父 ? "  
"你始终没能确切地知道你祖父身上究竟发生了什么事吗？ "

" [noʊ] . [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈruːmər] [rɪˈtʃt] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ˈɪndiəns ][ɪn][ðə; ði]  
**" No . There were rumours reached us that he was killed by Indians in the**  
" 不 . 那里 是 谣言 达到 我们 那 他 曾是 被杀 经过 印度人 在 这  
[bʊʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈraɪv(ə)l] [ˈprɒsˌpektəz] [hæd; həd] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]  
**bush and that rival prospectors had made away with him after he had**  
衬套 和 那 竞争对手 探矿者 有 制成 离开 和 他 后 他 有  
[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ɡoʊld]  
**discovered a gold**  
发现 一个 金子

"不。我们听到传言说他被印第安人在丛林里杀害了，还有人说他发现金矿后被其他淘金者掳走了。"

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['stɔːrɪz] ['siːmɪŋli] [wɜːr; wər][ˈevər] [kənˈfɜːrmd] .  
**But none of these stories seemingly were ever confirmed .**  
但 没有任何 的 这些 故事 似乎 是 曾经 确认的 .

但这些说法似乎都从未得到证实。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] ['grænfaːðər] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [hɪm; ɪm] , ”  
**“ All my life I've wanted to learn about grandfather and what happened him , ”**  
“ 全部 我的 生活 我已经 通缉 到 学习 关于 祖父 和 什么 发生 他 , ”  
[fiː; ji] [went] [ɑːn] .  
**she went on .**  
她 去 在 .

“我一直以来都想了解我的祖父以及他身上发生了什么事，”她继续说道。

“ [ðʊθ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr]  
**“ Though I had never known him it seemed as though he was very near**  
“ 尽管 我 有 绝不 已知 他 它 似乎 作为 尽管 他 曾是 非常 靠近  
[tuː; tə][em ˈiː] — [æz; əz] [ɪf] ['æktʃuəli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [θɔːts] .  
**to me — as if actually I had been in his dying thoughts .**  
到 我 — 作为 如果 实际上 我 有 到过 在 他的 垂死 想法 .

“虽然我从未见过他，但他似乎离我很近——仿佛我真的出现在他临终的思绪中。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə][jɔːr; jər]  
**I had intended to explain all this to you that first night I went to your**  
我 有 故意的 到 解释 全部 这 到 你 那 第一的 夜晚 我 去 到 你的  
[ˈɑːfɪs] ,  
**office ,**  
办公室 ,

我原本打算在去你办公室的那天晚上就把这一切都跟你解释清楚，

[bʌt; bət] — [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] — [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .  
**but — I was at first — afraid of you .**  
但 — 我 曾是 在 第一的 — 害怕的 的 你 .

但是——起初——我很害怕你。

[sɪns] [ðen] — “  
**Since then — “**  
自从 然后 — “

自那以后-”

“ [jes] ? ” [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [æz; əz][fiː; ji] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] .  
**“ Yes ? ” he urged as she hesitated .**  
“ 是的 ? ” 他 敦促 作为 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下，他催促道：“是的? ”

“ [sɪns] [aɪv] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]  
**“ Since I've felt instinctively you knew what I came to seek and you would find**  
“ 自从 我已经 毛毡 本能地 你 知道 什么 我 来了 到 寻找 和 你 会 寻找  
[ə; eɪ] [wei] .  
**a way .**  
一个 方式 .

“因为我本能地觉得你知道我来这里是为了寻找什么，而且你会找到办法。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] .  
**I know now I could trust you .**  
我 知道 现在 我 可以 相信 你 .

我现在知道我可以信任你了。

” [ɑːrɑːrɑː]  
” **III**  
” 三、

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**She looked up at him** .  
她 看起来 向上 在 他 ；

她抬头看着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɔːt] [miːt] [hɜːrɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnpɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [hiː; hi] [geɪv]  
**His eyes did not meet hers and she was unprepared for the answer he gave**  
他的 眼睛 做过 不是 见面 她的 和 她 曾是 毫无准备 为了 这 回答 他 给予  
[hɜːr; həɹ] :  
**her** :  
她 ；

他的目光没有与她相遇，而他给出的答案也让她措手不及：

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˈsɪksɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**“ If you had asked sixty people** ,  
“ 如果 你 有 问 六十 人们 ,

“如果你问了六十个人，

[ˈfɔːrtɪ] - [naɪn] [huː] [noʊ] [em ˈiː][best] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt][jʊɹ; jər]  
**forty - nine who know me best would have told you you had better put your**  
四十 - 九 WHO 知道 我 最好的 会 有 讲述 你 你 有 更好的 放 你的  
[trʌst] [ɪn] [ ,mefɪˈstɔːfɪliːz ] [hɪmˈself] .  
**trust in Mephistopheles himself** .  
相信 在 墨菲斯托费勒斯 他自己 ；

最了解我的四十九个人都会告诉你，你最好还是相信魔鬼梅菲斯特本人。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [breθ] .  
**“ She caught her breath** .  
“ 她 捕捉 她 气息 ；

她喘了口气。

“ [bʌt; bət] [ðæt] — [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][nɔːt] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈɪntɪmətli] . “  
**“ But that — that is because they do not know you intimately** . “  
“ 但 那 — 那 是 因为 他们 做 不是 知道 你 亲密 ； ”

“但那是因为他们对你不够了解。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [em ˈiː] [tuː] [ˈɪntɪmətli] — [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪz][nɔːt] [ʌnˈmerɪtɪd] .  
**“ It is because they know me too intimately — the reputation is not unmerited** .  
“ 它 是 因为 他们 知道 我 也 亲密 — 这 名声 是 不是 不应得的 ；

“这是因为他们对我太了解了——这种名声并非空穴来风。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [tʃɪld] [hɜːr; həɹ] ,  
**“ There was a bitter indifference to his words that chilled her** ,  
“ 那里 曾是 一个 苦的 漠不关心 到 他的 字 那 冷藏 她 ,

“他话语中流露出的那种冷漠和苦涩让她不寒而栗。”

[ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [snɪɹ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [æz; əz]  
**a drooping sneer at his mouth and a cold gleam in his black eyes as**  
一个 下垂 冷笑 在 他的 嘴 和 一个 寒冷的 闪耀 在 他的 黑色的 眼睛 作为  
[hiː; hi] [meɪd] [fræŋk] ,  
**he made frank** ,  
他 制成 坦率 ,

他嘴角挂着一丝冷笑，黑眼睛里闪着寒光，坦率地说：

[ˌʌnˈbəɪstfɪl] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] .  
**unboastful admission of iniquity** .  
谦逊的 入学 的 罪恶 ；

谦逊地承认自己的罪行。

[aɪˈti:] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [ðʊv] [ðə; ði][ˈdi:mən][hi;; hi][hæd; həd] [kənˈfest] [lʊkt] [aʊt]  
**It seemed for a space as though the demon he had confessed looked out**  
它 似乎 为了 一个 空间 作为 尽管 这 恶魔 他 有 坦白 看起来 出去  
[ˈmɑ:kɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:r; hər] .  
**mockingly from the man at her .**  
嘲讽地 从 这 男人 在 她 .  
那一刻，仿佛他所忏悔的恶魔从男人身上嘲讽地望着她。

“ [jet] [ju;; jʊ] [meɪd] [noʊ] [misˈteɪk] , ” [hi;; hi] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] .  
“ **Yet you made no mistake , ” he assured her almost immediately .**  
” 然而 你 制成 不 错误 , ” 他 保证 她 几乎 立即地 .  
“但你并没有做错什么，”他几乎立刻向她保证道。

“ [jʊr; jər] [ˈwʊmənz] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [toʊld][ju;; jʊ] [əˈraɪt] ; [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [əˈsɪst] [ju;; jʊ][tu;; tə]  
” **Your woman's intuition told you aright ; there is that I must assist you to**  
” 你的 女性的 直觉 讲述 你 好的 ; 那里 是 那 我 必须 协助 你 到  
[lɜ:rn] [ʌv; əv] ,  
**learn of ,**  
学习 的 ,  
“你的女性直觉是对的；有些事我必须帮助你了解。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] — [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] . “  
**even if — if I did not care . ”**  
甚至 如果 — 如果 我 做过 不是 关心 . “  
即使——即使我不在乎。”

“ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] - , ” [ʃi;; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .  
” **But about Captain Carlstone , ” she reminded him .**  
” 但 关于 队长 - , ” 她 提醒 他 .  
“但是关于卡尔斯通船长的事情，”她提醒他。

[pi:] . -  
**p . 127**  
p . -  
第127页

“ [ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][em ˈi:] [ˈweðər] [hi;; hi][hæz; həz] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [ɔ:r]  
” **You have not told me whether he has any connection with the matter or**  
” 你 有 不是 讲述 我 无论 他 有 任何 联系 和 这 事情 或者  
[nɑ:t] . “  
**not . ”**  
不是 . “  
你没有告诉我他是否与此事有关。

“ [ˈkæptɪn] - [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] .  
” **Captain Carlstone does not matter .**  
” 队长 - 做 不是 事情 .  
“卡尔斯通船长无关紧要。”

[hi;; hi][ɪz] [gɔ:n] — [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈsʌmwer] [ˌoʊvərˈsi:z] . “  
**He is gone — made away with himself somewhere overseas . ”**  
他 是 已消失 — 制成 离开 和 他自己 某处 海外 . “  
他走了——逃到海外去了。

“ [kɪld] [hɪmˈself] ?  
” **Killed himself ?**  
” 被杀 他自己 ?  
“自杀了？ ”

“ [ʃi;; ʃi] [æskt] [əˈgæst] .  
” **she asked aghast .**  
” 她 问 惊愕 .  
她惊恐地问道。

[ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθ] [ˈgeɪv] [ˈvent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsoʊlləs] , [ˈsaʊndləs] [læf] .  
**Acey Smith gave vent to a soulless , soundless laugh .**  
艾西 史密斯 给予 发泄 到 一个 无魂 , 无声 笑 .

艾西·史密斯发出了一声毫无生气、毫无声音的笑声。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪnˈdɪfrəntli] .  
“ **Something like that , ” he answered indifferently .**  
“ 某物 喜欢 那 , ” 他 回答 漠不关心 .

“差不多吧。”他冷淡地回答道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈkænədə] .  
“ **At any rate , he never came back to Canada .**  
“ 在 任何 速度 , 他 绝不 来了 后退 到 加拿大 .

总之，他再也没有回到加拿大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [der] [nɑːt] .  
**There were vital reasons why he dare not .**  
那里 是 必不可少的 原因 为什么 他 敢 不是 .

他不敢这么做是有重要原因的。

[bʌt; bət][dəʊnt] [weɪst] [ˈpɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [ænd; ənd] ,  
**But don't waste pity on him ; as I said , he doesn't matter , and ,**  
但 不 浪费 遗憾 在 他 ; 作为 我 说 , 他 不 事情 , 和 ,

但别对他浪费同情心；正如我所说，他无关紧要，而且，

[lest] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ˈʌðərwaɪz] ,  
**lest you may have conceived otherwise ,**  
免得 你 可能 有 构思 否则 ,

以免你另有想法，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [bɪˈtwiːn] [ˈkæptɪn] -  
**I may tell you there was never anything in common between Captain Carlstone**  
我 可能 告诉 你 那里 曾是 绝不 任何事物 在 常见的 之间 队长 -

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [siː] . [eks] .  
**and J : C : X :**  
和 J : C : X :

我可以告诉你，卡尔斯通船长和J CX之间从来没有任何共同之处。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌnəˈlaɪk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə][biː; bi] .  
**In fact , they were as unlike as it is possible for two individuals to be .**  
在 事实 , 他们 是 作为 不像 作为 它 是 可能的 为了 二 个人 到 是 .

事实上，他们俩的性格截然不同。

“ [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˈkæləsənəs] [bruːzd] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [gɜːrl] — [ˈæŋɡərd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]  
“ **His utter callousness bruised the sensitive girl — angered her so that she could**  
“ 他的 说出 冷漠 瘀伤 这 敏感的 女孩 — 愤怒 她 所以 那 她 可以

[hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .  
**have wished to have been a man to strike him where he stood .**  
有 希望 到 有 到过 一个 男人 到 罢工 他 在哪里 他 站立 .

“他冷酷无情的举动深深伤害了这位敏感的女孩，让她愤怒不已，恨不得自己是个男人，狠狠地揍他一顿。”

“ [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .  
“ **Be patient for a little while .**  
“ 是 病人 为了 一个 小的 尽管 .

请耐心等待片刻。

“ [hiː; hi] [ɪntəˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .  
“ **He intercepted the retort that trembled on her lips .**  
“ 他 截获 这 反驳 那 颤抖 在 她 嘴唇 .

他打断了她即将脱口而出的反驳。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ʌndər'stænd] .  
“ **You shall know and you shall understand** .  
“ 你 将 知道 和 你 将 理解 .  
你们必知道，你们必明白。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [mɑ:rsɛlf][tu:; tə] [mi:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]  
**You shall be the first person outside myself to meet face to face the**  
你 将 是 这 第一的 人 外部 我 到 见面 脸 到 脸 这  
[mɪ'stɪriəs] [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . ,  
**mysterious J . C . X . ,**  
神秘 J . C . X . ,  
你将成为除我之外第一个与神秘的J CX面对面的人。

[hu:z] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ˈkænədə] ,  
**whose power is greater than any other one individual in the Dominion of Canada ,**  
谁 力量 是 更大的 比 任何 其他 一 个人 在 这 自治领 的 加拿大 ,  
其权力大于加拿大自治领内任何其他个人，

[hu:] [meɪks] [ænd; ənd] [ʌn'meɪks] [bɪɡ] [ˈbɪznəsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [sweɪz] [bɪɡ] [men][æz; əz] [ˈpʌpɪts] ,  
**who makes and unmakes big businesses at his will , sways big men as puppets ,**  
WHO 制作 和 取消 大的 企业 在 他的 将要 , 摇摆 大的 男人 作为 木偶 ,  
他可以随心所欲地缔造和摧毁大型企业，把大人物当作傀儡一样操控。

[ˈju:zɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑ:rtɪz] [æz; əz] [pɔ:nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] , [ədˈvaɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [pres]  
**uses political parties as pawns to his own advantage , advises and the Press**  
用途 政治的 各方 作为 兵 到 他的 自己的 优势 , 建议 和 这 按  
[ˈθʌndərz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,  
**thunders his words ,**  
雷声 他的 字 ,  
他利用政党作为棋子为自己谋利，出谋划策，媒体则对他的言论大肆报道。

[ænd; ənd] [jet] [wɜ:rks] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'si:n] [hænd] .  
**and yet works as with an unseen hand .**  
和 然而 作品 作为 和 一个 看不见 手 .  
然而，一切却仿佛由一只看不见的手在运作。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [mi:t] [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [ænd; ənd] [noʊ] [ˈdefɪnətli] [ɪn] [hu:z]  
**You shall be the first to meet J . C . X . and know definitely in whose**  
你 将 是 这 第一的 到 见面 J . C . X . 和 知道 确实 在 谁  
[ˈprez(ə)ns] [ju:; jʊ][stænd] . “  
**presence you stand .**”  
在场 你 站立 . “  
你将成为第一个见到J CX的人，并确切地知道自己站在谁的面前。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] — [naʊ] , “ [ˈkoʊldli] .  
“ **I don't think I care to meet him — now ,**” **coldly .**  
“ 我 不 思考 我 关心 到 见面 他 — 现在 , ” 冷冷地 .  
“我现在不想见他，”他冷冷地说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [jɔ:; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] . “  
“ **But you wanted to know about your grandfather .**”  
“ 但 你 通缉 到 知道 关于 你的 祖父 . ”  
“但你想了解你的祖父。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi][əˈloʊn][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ? ”  
“ **You mean he alone can tell me ?**”  
“ 你 意思是 他 独自的 能 告诉 我 ? ”  
“你的意思是只有他才能告诉我？ ”

“ [noʊ] , [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .  
“ **No , J . C . X . could tell you nothing of that .**  
“ 不 , J . C . X . 可以 告诉 你 没有什么 的 那 .  
“不，J CX 对此一无所知。”



[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [jʊər; jər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ðæt]  
But it is through your coming meeting with him that you will learn all that  
但 它 是 通过 你的 未来 会议 和 他 那 你 将要 学习 全部 那  
[juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] . "  
you seek to know and more . "

但通过你即将与他见面，你将了解到你想知道的一切，甚至更多。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'tens] [ˈmɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?  
" But why all this intense mystery about it ?  
" 但 为什么 全部 这 激烈的 神秘 关于 它 ?  
"但是，为什么这件事会如此神秘呢？ "

" [piː] . -  
" p . 128  
" p . -

第128页

[ˈdʒəʊzɪfɪːn] [stoʊn] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .  
Josephine Stone plucked up courage to demand .  
约瑟芬 石头 拨弦 向上 勇气 到 要求 .  
约瑟芬·斯通鼓起勇气提出要求。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [lɔːs] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪːz]  
" I confess I am at a greater loss now than ever to know what all these  
" 我 承认 我 是 在 一个 更大的 损失 现在 比 曾经 到 知道 什么 全部 这些  
[ˌkɒmplɪ'keɪʃəns] [miːn] — [wer] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] .  
complications mean — where they lead to .  
并发症 意思是 — 在哪里 他们 带领 到 .

“我承认，我现在比以往任何时候都更加困惑，不知道所有这些复杂情况意味着什么——它们最终会导致什么。”

" [ðer; ðər] [keɪm] [fræŋk] [kən'sɜːrɪn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
" There came frank concern into his face .  
" 那里 来了 坦率 忧虑 进入 他的 脸 .  
“他脸上露出了坦诚的担忧。”

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" I only wish it were in my power to tell you — now , " he said .  
" 我 仅有的 希望 它 是 在 我的 力量 到 告诉 你 — 现在 , " 他 说 .  
“我只希望现在就能告诉你，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpraʊvɪns] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .  
" But it is out of my province to say more .  
" 但 它 是 出去 的 我的 省 到 说 更多的 .  
“但我不便多说。”

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] [ˈlaɪkli] [les] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [wɪl] [ə'raɪv] .  
In a week , or likely less , the appointed time will arrive .  
在 一个 星期 , 或者 可能 较少的 , 这 任命 时间 将要 到达 .  
一周之内，或者可能更短的时间，约定的时间就会到来。

" [ˈmiːnwaɪl] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [iːst] [ɑːn][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .  
" Meanwhile , I have to go east on urgent business , " he added .  
" 同时 , 我 有 到 去 东方 在 紧迫的 商业 , " 他 额外 说 .  
“与此同时，我还有紧急事务要往东去，”他补充道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,  
" I will return as quickly as possible ,  
" 我 将要 返回 作为 迅速地 作为 可能的 ,  
我会尽快回来，

[bʌt; bət] [brɪʔ:r] [aɪ][gʊʊ][aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] [ker]  
**but before I go I am going to ask you if you will put yourself in my care**  
但 前 我 去 我 是 去 到 问 你 如果 你 将要 放 你自己 在 我的 关心  
[wɪ'dʌʊt] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] . "  
**without question as to the reasons . "**  
没有 问题 作为 到 这 原因 . "

但在我离开之前，我想问你，你是否愿意毫无保留地将自己托付给我照顾，无论出于什么原因。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "  
" **You mean to leave here — with you ? "**  
" 你 意思是 到 离开 这里 — 和 你 ? "

“你是说要跟你一起离开这里？ ”

" [ɪg'zæktli] . [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈjæpəɾɔn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .  
" **Exactly . Oh , but you may bring your chaperon , Mrs . Johnson , with you .**  
" 确切地 . 哦 , 但 你 可能 带来 你的 监护人 , 太太 . 约翰逊 , 和 你 .

“没错。哦，不过你可以带上你的监护人约翰逊夫人。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈprɑ:pər] .  
**It will be all perfectly proper .**  
它 将要 是 全部 完美 恰当的 .

一切都会很妥当的。

[ˈoʊnli] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [wɪ'dʌʊt] [ˈnəʊtɪfaɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [ˈɪndiən]  
**Only , I must ask you to leave without notifying a soul , not even your Indian**  
仅有的 , 我 必须 问 你 到 离开 没有 通知 一个 灵魂 , 不是 甚至 你的 印度  
[ˈsɜ:rvənt] .  
**servants .**  
仆人 .

但我必须请你离开，不要通知任何人，甚至不要通知你的印度仆人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] . "  
**There's a reason . "**  
有 一个 原因 . "

是有原因的。

" [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] ? "  
" **A reason ?**  
" 一个 原因 ? "

“原因？ ”

[əˈnʌðər] [ˌʌnɪkˈsplɛɪnd] [ˈri:z(ə)n] ? "  
**Another unexplained reason ? "**  
其他 无法解释 原因 ? "

还有其他无法解释的原因吗？

" [noʊ] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .  
" **No , I may tell you this time .**  
" 不 , 我 可能 告诉 你 这 时间 .

“不，这次我可以告诉你。”

[aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈseɪftɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:;] [deɪz] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] . "  
**I fear for your safety during the next few days while I am away . "**  
我 害怕 为了 你的 安全 期间 这 下一个 很少 天 尽管 我 是 离开 . "

我担心我不在的这几天你的安全。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] . "  
" **But I am not afraid . "**  
" 但 我 是 不是 害怕的 . "

但我并不害怕。

“ [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sens] [jʊr; jər]['deɪndʒər] . ”  
“ **That's because you do not sense your danger** . ”  
“ 那就是 因为 你 做 不是 感觉 你的 危险 . ”

“那是因为你没有意识到自己身处险境。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] ? ”  
“ **From what ?** ”  
“ 从 什么 ? ”

“从什么地方？”

“ [æn; ən] ['enəmi] . ”  
“ **An enemy** . ”  
“ 一个 敌人 . ”

“敌人。”

“ [æn; ən] ['enəmi] ? ”  
“ **An enemy ?** ”  
“ 一个 敌人 ? ”

敌人？

“ [ʃi:; ʃi] ['ekəʊd] . ”  
“ **she echoed** . ”  
“ 她 回声 . ”

她附和道。

“ [hu:] ? ”  
“ **Who ?** ”  
“ WHO ? ”

“WHO？ ”

“ [ðə; ði][wʌn] [hu:] [dr'spætʃ] [nəʊts] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hæmənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ”  
“ **The one who despatched notes to yourself and young Hammond to bring about** ”  
“ 这 一 WHO 已派送 笔记 到 你自己 和 年轻的 哈蒙德 到 带来 关于 ”  
[jʊr; jər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [hɪr] . ”  
“ **your first meeting here** . ”  
“ 你的 第一的 会议 这里 . ”

“就是他给你和年轻的哈蒙德寄了纸条，促成了你们在这里的第一次会面。”

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [daɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] . ”  
“ **Come , he urged before the exclamation of surprise died on her lips** . ”  
“ 来 , 他 敦促 前 这 感叹 的 惊喜 死亡 在 她 嘴唇 . ”

“来吧，”他催促道，免得她惊讶的惊呼声在她唇间消失。

“ [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - [naɪt] . ”  
“ **Say you will go to - night** . ”  
“ 说 你 将要 去 到 - 夜晚 . ”

“答应我你今晚会去。”

[aɪl] [kʌm] ['ʊʊvər][ɪn][ðə; ði]['məʊtərboʊt] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ”  
“ **I'll come over in the motorboat this evening and we can make the** ”  
“ 患病的 来 超过 在 这 汽艇 这 晚上 和 我们 能 制作 这 ”  
[ə'reɪndʒmənts] . ”  
“ **arrangements** . ”  
“ 安排 . ”

我今晚会开快艇过来，我们可以安排一下。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['vart(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [ɔ:r] ”  
“ **It is vital that you should leave here at once and without any one knowing or** ”  
“ 它 是 必不可少的 那 你 应该 离开 这里 在 一次 和 没有 任何 一 会心 或者 ”  
[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][aɪ 'ti:] . ”  
“ **I would not ask it** . ”  
“ 我 会 不是 问 它 . ”

你必须立刻离开这里，而且不能让任何人知道，否则我不会提出这样的要求。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪfaɪn] [maɪ] [ˈfrendz] ？  
“ **Without notifying my friends** ？  
“ 没有 通知 我的 朋友们 ？

“没有通知我的朋友们？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈænsər] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]  
“ **She read from his keen answering glance that he knew**  
“ 她 读 从 他的 敏锐的 回答 瞥一眼 那 他 知道

她从他敏锐的眼神中读出，他知道。

[piː] . -  
**p . 129**  
p . -

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæmənd] .  
**she was thinking of Hammond** .  
她 曾是 思维 的 哈蒙德 .

她当时在想哈蒙德。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪfaɪn] [ˈeni] [wʌn] , ” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .  
“ **Without notifying any one** , ” **he insisted** .  
“ 没有 通知 任何 一 , ” 他 坚持 .

“没有通知任何人,”他坚持说。

“ [ðen] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ] . ”  
“ **Then I refuse to go** . ”  
“ 然后 我 拒绝 到 去 . ”

“那我拒绝去。”

“ [ðæt] [ɪz][ˈfaɪn(ə)] ？ ”  
“ **That is final** ？ ”  
“ 那 是 最终的 ？ ”

“就这么定了？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ənˈles] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈʃoʊn] [ə; eɪ] [mɔːr] [koʊˈhɪrənt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
“ **It is , unless I can be shown a more coherent reason for going in such a**  
“ 它 是 , 除非 我 能 是 所示 一个 更多的 相干 原因 为了 去 在 这样的 一个  
[ˈmænər] .  
**manner** .  
方式 .

“除非有人能给我一个更合理的理由，让我明白为什么要以这种方式行事。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrɪd] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈsiːdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]  
“ **The worried look that had come into his face receded and he laughed a**  
“ 这 担心 看 那 有 来 进入 他的 脸 消退 和 他 笑了 一个  
[kwɪr] ,  
**queer** ,  
酷儿 ,

“他脸上担忧的神色消失了，然后他怪异地笑了笑，

[ˈbɪtər] , [ˈlɪt(ə)] [læf] .  
**bitter , little laugh** .  
苦的 , 小的 笑 .

苦涩的、微弱的笑声。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] ,  
“ **Oh , well , if you will have it so , it is up to me to change my plans** ,  
“ 哦 , 出色地 , 如果 你 将要 有 它 所以 , 它 是 向上 到 我 到 改变 我的 计划 ,

“哦，好吧，既然你这么要求，那我就改变我的计划吧。”

“ [hi:; hi] [sed] .  
” he said .  
” 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm][mɑ:ntri'bɪ:l]  
” And that being so , I must bid you good - bye until I return from Montreal  
” 和 那 存在 所以 , 我 必须 出价 你 好的 - 再见 直到 我 返回 从 蒙特利尔  
.  
.  
.

“既然如此，我必须向你们道别，直到我从蒙特利尔回来为止。”

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] ,  
” Oh , by the way , “ he added ,  
” 哦 , 经过 这 方式 , “ 他 额外 ,

“哦，对了，”他补充道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [men] ['straɪkɪŋ] [kæmp][ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ə'lʌ:ŋ] [ðə; ði] ['leɪkʃɔ:r] [ðɪs] ['i:vniŋ]  
” if you should hear men striking camp up the trail along the lakeshore this evening  
” 如果 你 应该 听到 男人 引人注目 营 向上 这 踪迹 沿着 这 湖岸 这 晚上  
[daʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] .  
don't be alarmed .  
不 是 惊慌 .

“如果今晚你听到有人沿着湖岸的小路拔营，不要惊慌。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][skwa:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [hu:v] [kʌm] [tu:; tə][pə'troʊl] [ðɪs]  
It will be merely a squad of the mounted police who've come to patrol this  
它 将要 是 仅仅 一个 队 的 这 安装 警察 谁有 来 到 巡逻 这  
['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] ['dɔ:riŋ] [ðə; ði] [straɪk] . “  
section of the waterfront during the strike . ”  
部分 的 这 滨水区 期间 这 罢工 . “

届时只会派出一队骑警在罢工期间巡逻这片海滨区域。

“ [straɪk] ?  
” Strike ?  
” 罢工 ?

“罢工？

“ [ʃi:; ʃi] ['ekəʊd] [pə'rplekst] .  
” she echoed perplexed .  
” 她 回声 困惑 .

她困惑地重复道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] , [dru:] [hɪz; ɪz] [kæʃt] ['pæk,sæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [gri:n]  
He walked up the beach , drew his cached packsack from a clump of green  
他 步行 向上 这 海滩 ; 画 他的 缓存 背包 从 一个 丛 的 绿色的  
[stʌf] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] .  
stuff and returned .  
东西 和 返回 .

他沿着沙滩走上去，从一丛绿草中取出藏起来的背包，然后返回。

“ [jes] , [wɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:dərn] ['lʌkʃəriz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]  
” Yes , we're to have one of those modern luxuries in the camp within the next  
” 是的 , 是 到 有 一 的 那些 现代的 奢侈品 在 这 营 之内 这 下一个  
[fju:] [deɪz] ,  
few days ,  
很少 天 ,

“是的，未来几天内，我们将在营地里添置一件这样的现代化奢侈品。”

" [hi:; hi] ['ænsər] .  
" he answered .  
" 他 回答 " .

“他回答道。”

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɜ:rl] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .  
He lifted his hat , whirled on a heel and was away .  
他 抬起 他的 帽子 , 旋转 在 一个 脚跟 和 曾是 离开 .

他摘下帽子，脚跟一转，就跑了。

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hɜ:r; hər][rɪ:s(ə)nt][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd]  
In a maze of doubt as to whether her recent refusal to leave the island  
在 一个 迷宫 的 怀疑 作为 到 无论 她 最近的 拒绝 到 离开 这 岛  
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ ri'kwestɪd ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] ,  
as he had requested were a wise decision ,  
作为 他 有 请求 是 一个 明智的 决定 ,

她最近拒绝按照他的要求离开小岛，这让她充满了疑虑，不知道这是否是一个明智的决定。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['eɪsɪ] [smɪθ] [goʊ][ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪkʃɔ:r] [treɪl] .  
she watched Acey Smith go up and over the first hill of the lakeshore trail .  
她 观看 艾西 史密斯 去 向上 和 超过 这 第一的 爬坡道 的 这 湖岸 踪迹 .  
[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['eɪsɪ] [smɪθ] [goʊ][ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪkʃɔ:r] [treɪl] .  
她 观看 艾西 史密斯 爬 上 湖岸 小径 的 第一座 小山 .

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æprɪ'hensɪn] —  
When his figure had disappeared she was assailed by a sudden apprehension —  
什么时候 他的 数字 有 消失 她 曾是 遭受攻击 经过 一个 突然 忧虑 —  
[æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] [æprɪ'hensɪn] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teɪk] .  
an overwhelming apprehension — that she had made a grave mistake .  
一个 压倒 忧虑 — 那 她 有 制成 一个 严重 错误 .

当他的身影消失后，她突然感到一阵强烈的恐惧——一种难以抑制的恐惧——她意识到自己犯了一个严重的错误。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di:p] , [ˈveri] [di:p] [rɪ:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]  
There must have been deep , very deep reasons for his asking her to  
那里 必须 有 到过 深的 , 非常 深的 原因 为了 他的 问 她 到  
[li:v] [ðə; ði]['aɪlənd] .  
leave the island .  
离开 这 岛 .

他让她离开小岛，一定有非常非常深刻的原因。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmpe'rəlɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪftɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][plænz][æz; əz] [wel] .  
No doubt she was imperilling not only her own safety but his plans as well .  
不 怀疑 她 曾是 危及 不是 仅有的 她 自己的 安全 但 他的 计划 作为 出色地 .  
[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmpe'rəlɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪftɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][plænz][æz; əz] [wel] .  
毫无疑问，她不仅危及了自己的安全，也危及了他的计划。

[ɑ:n][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃi] [sped] [ˈfɔ:rwərd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .  
On an impulse she sped forward after him .  
在 一个 冲动 她 加速 向前 后 他 .

她一时冲动，追了上去。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]  
She felt that she could easily get within call of him before he  
她 毛毡 那 她 可以 容易地 得到 之内 称呼 的 他 前 他  
[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]  
她觉得在她之前，她可以很容易地接近他。

[pi:] . -  
p . 130  
p . -

[ri:tʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] .  
reached the crown of the second hill .  
达到 这 王冠 的 这 第二 爬坡道 .

到达了第二座山顶。

[ɪn][hɜːr; hər] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] [ʃiː; ji] [meɪd] [fæst] [taɪm] ,  
**In her close - fitting garments she made fast time** ,  
在 她 关闭 - 配件 服装 她 制成 快速地 时间 ;  
她穿着紧身衣，走得很快。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .  
**but on the top of the first hill she paused all out of breath** .  
但 在 这 顶部 的 这 第一的 爬坡道 她 暂停 全部 出去 的 气息 .  
但爬到第一个山顶时，她却气喘吁吁地停了下来。

[ðə; ði] [treɪl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ʌnd][ʌp][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [raɪz] [wʌz; wəz]  
**The trail before her down through the valley and up the further rise was**  
这 踪迹 前 她 向下 通过 这 谷 和 向上 这 更远 上升 曾是  
[ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd] [ˈempti] .  
**silent and empty** .  
沉默的 和 空的 .  
她面前的小路，从山谷向下延伸到更高的山坡，一路寂静空旷。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈtræmpɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] [ʃiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [əˈbaʊt]  
**At a tramping sound in the brush to her left she hesitated about**  
在 一个 徒步旅行 声音 在 这 刷子 到 她 左边 她 犹豫了一下 关于  
[prəˈsiːdɪŋ] .  
**proceeding** .  
进行中 .  
听到左侧灌木丛中传来脚步声，她犹豫了一下是否要继续前进。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ber] [ɔːr] [muːs] .  
**It might be a wandering bear or moose** .  
它 可能 是 一个 漫游 熊 或者 驼鹿 .  
可能是只迷路的熊或驼鹿。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfɜːsəm] [ˈfɪɡjər] [stroʊd] [aʊt] — [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz]  
**The bushes up the trail parted and a fearsome figure strode out — a figure as**  
这 灌木丛 向上 这 踪迹 分手了 和 一个 可怕的 数字 大步走 出去 — 一个 数字 作为  
[fərˈbɪdɪŋ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [wel] [kənˈsiːv] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] .  
**forbidding as one might well conceive an evil spirit to be** .  
禁止 作为 一 可能 出色地 构想 一个 邪恶的 精神 到 是 .  
小路旁的灌木丛分开，一个可怕的身影走了出来——一个令人望而生畏的身影，就像人们想象中的邪灵一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [blæk] [ænd; ʌnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [boʊnz] [stʊd] [aʊt] [tuː] [ˈlɪvɪd] [red]  
**His face was almost black and on his cheek - bones stood out two livid red**  
他的 脸 曾是 几乎 黑色的 和 在 他的 脸颊 - 骨头 站立 出去 二 铁青 红色的  
[gæʃɪz] .  
**gashes** .  
伤口 .  
他的脸几乎是黑色的，颧骨上显露出两道鲜红的伤口。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [hed] - [ˈkʌvərɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈiːɡəlz]  
**He wore no head - covering save a band of purple which held a single eagle's**  
他 穿着 不 头 - 覆盖 节省 一个 乐队 的 紫色的 哪个 握住 一个 单身的 老鹰的  
[ˈfeðər] [ɪn] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][læŋk] ,  
**feather in place in his lank** ,  
羽毛 在 地方 在 他的 空白 ;  
他头上没有戴任何遮盖物，只有一条紫色的带子，上面别着一根鹰羽。

[blæk] [her] .  
**black hair** .  
黑色的 头发 .  
黑发。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [strɪŋ] [əˈpɑːn] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [wʊlvs] - [tiːθ] .  
**Round his neck were hung string upon string of gleaming white wolves' teeth** .  
圆形的 他的 脖子 是 悬挂 细绳 之上 细绳 的 闪闪发光 白色的 狼 牙齿 .

他的脖子上挂着一串串闪闪发光的白色狼牙。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ɪnˈvɔːləntəri] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [hiː; hi] [wɜːrl] ,  
**At the girl's involuntary cry of dismay he whirled** ,  
在 这 女孩们 非自愿 哭 的 沮丧 他 旋转 ,

听到女孩不由自主的惊呼，他猛地转身。

[ðə; ðɪ] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [blæk] [aɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈgerɪʃli] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈtæɪnɪk] [ˈvɪzɪdʒ] .  
**the whites of his evil black eyes showing garishly in his satanic visage** .  
这 白人 的 他的 邪恶的 黑色的 眼睛 显示 俗艳地 在 他的 撒旦教 面容 .

他邪恶的黑眼睛里露出刺眼的眼白，在他那张撒旦般的脸上显得格外骇人。

[aɪˈtiː] [ˈæftərwɜːdz] [rɪˈkæːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æɪt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [æz; əz]  
**It afterwards recurred to her that he had at first appeared quite as**  
它 然后 复发 到 她 那 他 有 在 第一的 出现 相当 作为

[ˈstɑːrtld] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ,  
**startled as she had been** ,  
惊慌 作为 她 有 到过 ,

后来她才想起，他起初看起来和她一样惊愕。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstreɪtnd] , [ænd; ənd] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,  
**but he almost immediately straightened , and , folding his arms on his chest ,**  
但 他 几乎 立即地 拉直 , 和 , 折叠式的 他的 武器 在 他的 胸部 ,  
[prəˈnaʊnst] [hɪmˈself] [ɪn] [diːp] ,  
**pronounced himself in deep** ,  
发音 他自己 在 深的 ,

但他几乎立刻直起身子，双臂抱胸，深深地说道：

[ˈstreɪndʒli] - [ˈvaɪbret] [ˈgʌtərəl] [toʊnz] .  
**strangely - vibrating guttural tones** .  
奇怪的 - 振动 喉音 音调 .

发出怪异的、颤抖的喉音。

“ - [bʊʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪɡ][ˈmedɪs(ə)n][mæn] .  
“ **Ogima Bush** , ” **he said** , “ **big Medicine Man** .  
” - 衬套 , ” 他 说 , ” 大的 药品 男人 .

“奥吉玛·布什,”他说,“伟大的巫医。”

[hɪm; ɪm][noʊ][hɜːrt] [waɪt] [ˈleɪdi] .  
**Him no hurt white lady** .  
他 不 伤害 白色的 女士 .

他没有伤害白人女士。

[ən] - [en] - [en] - [en] — [waɪt] [ˈleɪdi] [pæs] .  
**Un - n - n - n — white lady pass** .  
联合国 - n - n - n — 白色的 女士 经过 .

不-nnn——白衣女士通行证。

“ [bʌt; bət] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] .  
” **But Josephine Stone waited to have no further parley** .  
” 但 约瑟芬 石头 等待 到 有 不 更远 谈判 .

但约瑟芬·斯通拒绝了进一步的谈判。

[fiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled][ɑːn] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] [bæk] [təːrd] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .  
**She turned and fled on trembling limbs back toward the island** .  
她 转向 和 逃亡 在 发抖 四肢 后退 朝向 这 岛 .

她转身，颤抖着四肢逃回了岛上。



[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [ðer; ðər] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈpenətretɪŋ] , [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] ,  
And , as she ran , there fell upon her ears a penetrating , wailing cry ,  
和 , 作为 她 跑 , 那里 跌倒 之上 她 耳朵 一个 渗透 , 哀嚎 哭 ,  
她奔跑时, 耳边传来一声尖锐凄厉的哭喊声。

[lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt][ænd; ənd] [blʌd] - [ˈkɜːrdlɪ] [ɪn][ɪts] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ænd; ənd] [dɪˈsper] —  
long - drawn - out and blood - curdling in its mixture of mockery and despair —  
长的 - 绘制 - 出去 和 血 - 凝固 在 它是 混合物 的 嘲讽 和 绝望 —  
[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz]  
a cry that for subsequent reasons she was destined to remember all the days  
一个 哭 那 为了 随后的 原因 她 曾是 注定 到 记住 全部 这 天  
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .  
of her life .  
的 她 生活 .  
那声哭喊声悠长而令人毛骨悚然, 充满了嘲讽和绝望——由于后来的原因, 她注定要终生铭记这声哭喊。

[piː] . -  
p . 131  
p . -  
第131页

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]  
CHAPTER XII  
章 十二  
第十二章

“ [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [jʌŋ] , [læd] !  
“ WHEN ALL THE WORLD IS YOUNG , LAD !  
“ 什么时候 全部 这 世界 是 年轻的 , 小伙子 !  
“当全世界都还年轻的时候, 小伙子! ”

“ [aɪ]  
“ I  
“ 我  
“我

[ˈluːɪs] [ˈhæmənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]  
Louis Hammond returned to the camp that morning after he had parted with  
路易斯 哈蒙德 返回 到 这 营 那 早晨 后 他 有 分手了 和  
[ˈdʒəʊzɪfɪːn] [stoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv]  
Josephine Stone down on the beach near Amethyst Island in a seventh heaven of  
约瑟芬 石头 向下 在 这 海滩 靠近 紫晶 岛 在 一个 第七 天堂 的  
[ɪkˈstætɪk] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .  
ecstatic speculation .  
欣喜若狂 推测 .

那天早上, 路易斯·哈蒙德回到了营地。此前, 他和约瑟芬·斯通在紫水晶岛附近的海滩上分手, 两人沉浸在欣喜若狂的幻想中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [əˈfer] .  
It was his first genuine love affair .  
它 曾是 他的 第一的 真的 爱 事务 .  
这是他的第一次真正意义上的恋爱。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [held][ðə; ði] [svelt] ,  
The thrill of having held the svelte ,  
这 刺激 的 拥有 握住 这 苗条 ,  
拥有苗条身材的快感,

[fɜːrm][fɔːrm][ʌv; əv][ðæt][ˈlʌvli][ˈkriːtʃər][ˈjiːldɪŋ][ɪn][ðə; ði][ɪmˈbreɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][stiːl]  
**firm form of that lovely creature yielding in the embrace of his arms was still**  
公司 形式 的 那 迷人的 生物 屈服 在 这 拥抱 的 他的 武器 曾是 仍然  
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**upon him** :  
之上 他 :

那美丽生物在他怀中安详的身影依然在他身上。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪˈskʌvəd][ə; eɪ][nuːi][wɜːrld] — [ˈmeɪtɪŋ][ˈjuːθs][oʊn][ˈwʌndər][wɜːrld] , [wər][ðə; ði]  
**He had discovered a new world — mating youth's own wonder world , where the**  
他 有 发现 一个 新的 世界 — 交配 青年的 自己的 想知道 世界 , 在哪里 这  
[bluːi][skaɪ] ,  
**blue sky** ,  
蓝色的 天空 ,

他发现了一个全新的世界——一个充满青春活力的奇妙世界， 那里有蔚蓝的天空，

[ðə; ði][ˈweɪvɪŋ][ˈtriːz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdænsɪŋ][ˈwɔːtər][teɪk][ɑːn][ə; eɪ][nuːi][ˈsɪɡnɪfɪkəns][ænd; ənd][siːm]  
**the waving trees and the dancing water take on a new significance and seem**  
这 挥手 树木 和 这 跳舞 水 拿 在 一个 新的 意义 和 似乎  
[tuː; tə][wiːv][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪmpəˈθetɪk][ˈɡlædnəs][ðə; ði][sɔːŋ][ʌv; əv][ˈiːdənz][fɜːrst][ˈsplendrəs]  
**to weave out of a sympathetic gladness the song of Eden's first splendid**  
到 编织 出去 的 一个 交感神经 欢乐 这 歌曲 的 伊甸园 第一的 辉煌的  
[daːn] .  
**dawn** :  
黎明 :

摇曳的树木和舞动的流水有了新的意义，仿佛从一种同情的喜悦中编织出伊甸园第一个辉煌黎明的歌谣。

[ɑː] ,  
**Ah** ,  
啊 ,  
  
啊 ,

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊətəri][ðæt][kʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈswiːp][ʌv; əv][ˈkjuːpɪdz][wɑːnd][ɪn]  
**the magic and the poetry that come with the first sweep of Cupid's wand in**  
这 魔法 和 这 诗 那 来 和 这 第一的 扫 的 丘比特的 魔杖 在  
[ðə; ði][ˈɜːrli][ˈflʌʃ][ʌv; əv][ˈmænhʊd] . . . .  
**the early flush of manhood** . . . .  
这 早期的 冲洗 的 男子气概 . . . .

在青春期的懵懂情愫中，丘比特的魔杖第一次挥动，便带来了那份神奇与诗意.....

[juːθ][ðæt][hæz; həz][jet][tuː; tə][ɪnˈkaʊntər][aɪˈtiː][driːmz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpliːtnəs][ʌv; əv][ɪts]  
**Youth that has yet to encounter it dreams not of the completeness of its**  
青年 那 有 然而 到 遇到 它 梦境 不是 的 这 完整性 的 它是  
[ˈpaʊər] . . . .  
**power** : . . . .  
力量 . . . .

尚未亲身经历过它的年轻人，无法想象它力量的强大.....

[ˈmɪd(ə)l][laɪf][saɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][driːm][ðæt][hæz; həz][ˈvæniʃt] . . . .  
**Middle life sighs for the dream that has vanished** . . . .  
中间 生活 叹息 为了 这 梦 那 有 消失了 . . . .

中年人叹息着，怀念着逝去的梦想.....

[eɪdʒ][ˈsiːkrətli][ˈrevəlz][ɪn][ɪts][ˈmeməri][æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪzər][ɡləʊts][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hɔːdɪd][ˈtreʒər] .  
**Age secretly revels in its memory as a miser gloats over his hoarded treasure** .  
年龄 偷偷 揭秘 在 它是 记忆 作为 一个 吝啬鬼 幸灾乐祸 超过 他的 囤积 宝藏 :  
  
年龄就像守财奴炫耀自己囤积的财富一样，暗自沉浸在回忆之中。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [glʌm] - [feɪst] ['rɪəlɪsts] [tel] [ju: 'es] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] — [ðen] , [let] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [reɪn]  
**If , as the glum - faced realists tell us , it is all illusion — then , let Illusion reign**  
如果 , 作为 这 沮丧 - 面对 现实主义者 告诉 我们 , 它 是全部 错觉 — 然后 , 让 错觉 在位  
!  
!  
!

如果像那些愁眉苦脸的现实主义者告诉我们的那样，这一切都是幻觉——那么，就让幻觉统治吧！

" [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [jʌŋ] , [læd] ,  
" **When all the world is young , lad ,**  
" 什么时候全部 这 世界 是 年轻的 , 小伙子 ,  
" 当全世界都还年轻的时候，孩子，

[ænd; ənd] ['evri] [fi:lɪd] [ɪz] [gri:n] ;  
**And every field is green ;**  
和 每一个 场地 是 绿色的 ;

田野一片翠绿；

[ænd; ənd] ['evri] [gu:s] [ə; eɪ] [swɑ:n] , [læd] ,  
**And every goose a swan , lad ,**  
和 每一个 鹅 一个 天鹅 , 小伙子 ,  
每只鹅都是天鹅，孩子。

[ænd; ənd] ['evri] [læs] [ə; eɪ] [kwi:n] ,  
**And every lass a queen ,**  
和 每一个 小姐 一个 女王 ,  
每个姑娘都是女王，

[ðen] [heɪ] [fɔ:r; fər] [bu:t] [ænd; ənd] [hɔ:rs] , [læd] ,  
**Then hey for boot and horse , lad ,**  
然后 嘿 为了 启动 和 马 , 小伙子 ,  
嘿，伙计，穿上靴子，骑上马！

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'weɪ] ;  
**And round the world away ;**  
和 圆形的 这 世界 离开 ;  
远在世界各地；

[jʌŋ] [blʌd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [kɔ:rs] , [læd] ,  
**Young blood must have its course , lad ,**  
年轻的 血 必须 有 它是 课程 , 小伙子 ,  
年轻人的血液总有奔涌的时候，小伙子。

[ænd; ənd] ['evri] [dɔ:g] [hɪz; ɪz] [deɪ] .  
**And every dog his day .**  
和 每一个 狗 他的 天 .  
每只狗都有属于自己的一天。

" [pi:] . -  
" **p . 132**  
" p . -

[ɔ:l'reɪdɪ] [jʌŋ] [hæmənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [nekst] ['mi:tɪŋ] — [ðə; ði] ['veri]  
**Already young Hammond was looking forward to their next meeting — the very**  
已经 年轻的 哈蒙德 曾是 寻找 向前 到 他们的 下一个 会议 — 这 非常  
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [fækt] ,  
**next morning , in fact ,**  
下一个 早晨 , 在 事实 ,  
年轻的哈蒙德已经开始期待他们的下一次会面了——事实上，就是第二天早上。

[hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [ə'gen] ['sɔ:ntər] [daʊn] [tu:; tə] ['æməθɪst] ['aɪlənd][ɑ:n][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]  
**he planned to again saunter down to Amethyst Island on a chance of gaining**  
他 计划 到 再次 溜达 向下 到 紫晶 岛 在 一个 机会 的 获得  
[ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'saɪəti] .  
**a few hours of her exquisite society** .  
一个 很少 小时 的 她 精美的 社会 .  
他计划再次漫步前往紫水晶岛，希望能有机会享受几个小时她那迷人的陪伴。

[ʃi:; ʃɪ] — [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pli:tli] .  
**She — she must be his own completely** .  
她 — 她 必须 是 他的 自己的 完全地 .  
她——她必须完全属于他。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ʼʌʊə; ɑ:r] [prə'faʊndɪst] [dri:mz] [ɑ:r; əɹ] [ɪ'femərəl] [wen] [grɪm] [ri'æləti] [stɔ:ks] [ɪn][ðə; ði]  
**But always our profoundest dreams are ephemeral when grim Reality stalks in the**  
但 总是 我们的 最深邃 梦境 是 短暂的 什么时候 严峻 现实 茎 在 这  
[ˈbækgraʊnd] .  
**background** .  
背景 .  
但是，当残酷的现实在背后徘徊时，我们最美好的梦想总是转瞬即逝。

[ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [ʌv; əv] [mudz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['hæmənd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] .  
**Later , the natural law of moods brought to Hammond the inevitable reaction** .  
之后 , 这 自然的 法律 的 情绪 带来 到 哈蒙德 这 不可避免的 反应 .  
后来，情绪的自然规律给哈蒙德带来了不可避免的反应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [ʌnpər'fɔ:rmɪd] .  
**He was smitten with a sense of duty unperformed** .  
他 曾是 迷恋 和 一个 感觉 的 责任 未执行 .  
他被一种未完成的责任感所困扰。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][ɪg'zæktli] [dɪ'faɪn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ju:sləsnəs] ,  
**He could not exactly define it , but he had a feeling of uselessness** ,  
他 可以 不是 确切地 定义 它 , 但 他 有 一个 感觉 的 无用性 ,  
他无法准确地描述那种感觉，但他有一种无用感。

[ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['noʊwə] .  
**a vague notion that he was drifting nowhere** .  
一个 模糊的 概念 那 他 曾是 漂流 无处 .  
他隐约觉得，自己正在漫无目的地漂泊。

[wʌt] [ɪn'di:d] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,  
**What indeed had a man , situated as he was at present** ,  
什么 的确 有 一个 男人 , 位于 作为 他 曾是 在 展示 ,  
一个男人，身处他现在的境地，究竟有什么呢？

[tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] ['stəʊnz] ['eɪvɪdənt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [haɪ] [æspɜ:'eɪʃənz] ?  
**to offer a girl of Josephine Stone's evident refinement and high aspirations ?**  
到 提供 一个 女孩 的 约瑟芬 石头的 明显 精炼 和 高的 抱负 ?  
向约瑟芬·斯通这样一位举止优雅、志向远大的女孩求婚？

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wəɹ] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]  
**So far as appearances were concerned he was nothing more than a**  
所以 远的 作为 外貌 是 担心的 他 曾是 没有什么 更多的 比 一个  
[ˈveɪgrənt] [ˈbaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [pʌlp] [ˈlɪmɪts] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]  
**vagrant biding his time on the pulp limits at the whim of a man who had**  
流浪汉 竞标 他的 时间 在 这 纸浆 限制 在 这 一时兴起 的 一个 男人 WHO 有  
[drɔ:pt] [ʌʊt][ʌv; əv] [saɪt] .  
**dropped out of sight** .  
掉落 出去 的 视线 .  
从外表上看，他不过是一个流浪汉，在通俗小说的边缘徘徊，任由一个消失在人们视线之外的人摆布。

[æn; ən] [ˈɪnər] [vɔɪs] [dɪˈmɑːndɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [həˈkʊlɪən] [ˈefərt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]  
**An inner voice demanded he should make a herculean effort to find his**  
一个 内 嗓音 要求 他 应该 制作 一个 赫拉克勒斯 努力 到 寻找 他的  
[ˈbeərɪŋz] [æt; ət][wʌns] .  
**bearings at once** .  
轴承 在 一次 .

他内心有个声音命令他必须立刻竭尽全力找到方向。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]  
**So far as he was concerned , things had drifted as long as he**  
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 事物 有 漂移 作为 长的 作为 他  
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] .  
**intended to allow them** .  
故意的 到 允许 他们 .

在他看来，事情就顺其自然，只要他愿意，事情就会一直这样发展下去。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] — [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]  
**He must work out a plan of action — must find the answer to the**  
他 必须 工作 出去 一个 计划 的 行动 — 必须 寻找 这 回答 到 这  
[kənˈflɪktɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [sɪˈkjʊr] [ˈriːəl][ænd; ənd]  
**conflicting incidents of the past few weeks and meanwhile secure real and**  
冲突 事件 的 这 过去的 很少 周 和 同时 安全的 真实的 和  
[ˈjuːsf(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] .  
**useful employment** .  
有用 就业 .

他必须制定行动计划——必须找到解决过去几周发生的相互矛盾事件的办法，同时还要找到一份真正有用的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] !

**He had it !**  
他 有 它 !

他有！

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəniːz] [pʌlp] [mɪl] [wʊd] [ɪnˈstɔːl]  
**No doubt the officials in charge of the Kam City Company's pulp mill would instal**  
不 怀疑 这 官员 在 收费 的 这 卡姆 城市 公司的 纸浆 磨 会 安装  
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ˈnɔːrmən] [tiː] . [ˈɡɪldʒˌsliːv] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɑːn]  
**him in the position Norman T . Gildersleeve had promised him that night on**  
他 在 这 位置 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 有 承诺 他 那 夜晚 在  
[ðə; ði] [treɪn] .  
**the train** .  
这 火车 .

毫无疑问，卡姆城公司纸浆厂的负责人会让他担任诺曼·T·吉尔德斯利夫当晚在火车上向他承诺的职位。

[fɜːrst] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

**First , he must find a means of getting to the city** .  
第一的 , 他 必须 寻找 一个 方法 的 获得 到 这 城市 .

首先，他必须找到进入这座城市的方法。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fiːt] [tuː; tə] [stiːl] [əˈbɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [tʌgz]  
**It should not be a very difficult feat to steal aboard one of the outgoing tugs**  
它 应该 不是 是 一个 非常 难的 特技 到 偷 船上 一 的 这 外向 拖船  
.  
.  
.

偷偷登上即将离开的拖船应该不是什么难事。

[jet] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] ,

**Yet , if he did succeed in doing that very thing** ,  
然而 , 如果 他 做过 成功 在 正在做 那 非常 事物 ,

然而，如果他真的成功做到了这一点，

[wʌt] [maɪt] [biː, bi][ðə, ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [bæk][tuː; tə] [siː] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [stoʊn] ?  
**what might be the possibilities of his getting back to see Josephine Stone ?**  
什么 可能 是 这 可能性 的 他的 获得 后退 到 看 约瑟芬 石头 ？

他与约瑟芬·斯通重逢的可能性有多大？

[wʌt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʒəd] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ?  
**What if she should stand in need of his help and protection ?**  
什么 如果 她 应该 站立 在 需要 的 他的 帮助 和 保护 ？

如果她需要他的帮助和保护呢？

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlemə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**Hammond was on the horns of a dilemma , with the**  
哈蒙德 曾是 在 这 角 的 一个 困境 , 和 这  
哈蒙德陷入了进退两难的境地，一方面是.....

[piː] . -  
**p . 133**  
p . -

第133页

[ˈprɑːbləm][ˈevər] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [stoʊn] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ,  
**problem ever recurring to him : What was Josephine Stone doing here ,**  
问题 曾经 再次发生的 到 他 : 什么 曾是 约瑟芬 石头 正在做 这里 ,  
他始终无法摆脱这个问题：约瑟芬·斯通在这里做什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː, bi][ɪn] [ˈkɑːmən] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp]  
**and what could there be in common between her and the pulp camp**  
和 什么 可以 那里 是 在 常见的 之间 她 和 这 纸浆 营  
[ˌsuːpərɪnˈtendənt] ?  
**superintendent ?**  
校长 ？

她和那个废品回收站的负责人之间会有什么共同之处呢？

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈment(ə)l][səˈluːj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [pruːvd] [æz; əz] [ˈbæflɪŋ] [æz; əz][æn; ən]  
**The road to a mental solution of these questions proved as baffling as an**  
这 路 到 一个 精神的 解决方案 的 这些 问题 已证实 作为 莫名其妙 作为 一个  
[əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [wɪrd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]  
**attempt to find the reason for the numerous weird experiences he had gone**  
试图 到 寻找 这 原因 为了 这 很多的 诡异的 经历 他 有 已消失  
[θruː] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmən] [tiː] . [ˈɡɪldɜːsliːv] .  
**through since the night he had made the deal with Norman T . Gildersleeve .**  
通过 自从 这 夜晚 他 有 制成 这 交易 和 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 .

解决这些问题的心理难题，就像试图找出自从他与诺曼·T·吉尔德斯利夫达成交易的那晚以来，他所经历的无数怪异经历的原因一样令人困惑。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [kənˈsiːvd] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][biː, bi][ðə; ði]  
**All those circumstances , he conceived , had been too remarkable to be the**  
全部 那些 情况 , 他 构思 , 有 到过 也 卓越 到 是 这  
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈæksɪdənt] .  
**result of mere accident .**  
结果 的 仅仅 事故 .

他认为，所有这些情况都太过特殊，不可能是偶然事件造成的。

[ˈhjuːmən][ˌɪndʒəˈnuːəti][wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈɛndz][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ,  
**Human ingenuity was somewhere at work with its own ends in view , and ,**  
人类 独创性 曾是 某处 在 工作 和 它是自己的 结束 在 看法 , 和 ,  
[bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,  
**back of it all ,**  
后退 的 它 全部 ,

人类的创造力在某个地方发挥着作用，并朝着自身的目标前进，而这一切的背后，

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] ,  
**Hammond was convinced** ,  
哈蒙德 曾是 确信 ,

哈蒙德确信这一点。

[ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈdrɑ:mə][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwʊʊv(ə)n][ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn]  
**a sinister drama was being woven into the texture of affairs with a design**  
一个 险恶 戏剧 曾是 存在 编织 进入 这 质地 的 事务 和 一个 设计  
[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [təˈrɪfɪk] [ˈklaɪmæks] [əˈbaʊt] .  
**of bringing some terrific climax about** .  
的 带来 一些 了不起 高潮 关于 .

一出阴险的剧情正在逐渐展开，其目的是为了带来一个惊人的高潮。

[ɔ:l] [ði:z] [əˈpærənt] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ][baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [plɑ:t][ænd; ənd] [ˈkaʊntər] -  
**All these apparent things must be the by - play of hidden plot and counter** -  
全部 这些 明显 事物 必须 是 这 经过 - 玩 的 隐 阴谋 和 柜台 -  
[plɑ:t] .  
**plot** .  
阴谋 .

所有这些表面现象都一定是隐藏的阴谋和反阴谋的插曲。

[haʊˈevər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [sɪtʃʊˈeɪjənz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [li:d]  
**However, what was the use of trying to analyse situations that seemed to lead**  
然而 , 什么 曾是 这 使用 的 尝试 到 分析 情况 那 似乎 到 带领  
[ˈnoʊwər] ?  
**nowhere ?**  
无处 ?

然而，分析那些似乎毫无意义的情况又有什么用呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第7/15页

[ˈhæmənd] [ˈwɑːntɪd] [ˈæk(ə)n] — [ænd; ənd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] . . . .  
**Hammond wanted action — and , he was going to have it . . . .**  
哈蒙德 通缉 行动 — 和 , 他 曾是 去 到 有 它 . . . .

哈蒙德想要行动——而且，他一定会如愿以偿.....

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ,  
**He would wait till to - morrow ,**  
他 会 等待 直到 到 - 明天 ,

他会等到明天。

[siː] [ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ˈdefɪnətli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv]  
**see Josephine Stone in the morning and find out definitely if she felt quite sure of**  
看 约瑟芬 石头 在 这 早晨 和 寻找 出去 确实 如果 她 毛毡 相当 当然 的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈseɪfti] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] .  
**her own safety in this wild place .**  
她 自己的 安全 在 这 荒野 地方 .

早上见到约瑟芬·斯通，确认一下她是否对在这个荒野之地的安全感到足够自信。

[ðen] , [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] ,  
**Then , if everything appealed to him as well ,**  
然后 , 如果 一切 上诉 到 他 作为 出色地 ,

那么，如果所有东西他也都喜欢的话，

[hiː; hi] [wʊd] [stoʊ] [əˈwei] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .  
**he would stow away on the tug for town in the afternoon .**  
他 会 存放 离开 在 这 拖船 为了 镇 在 这 下午 .

他会在下午偷偷搭乘拖船进城。

[wʌns] [ɔːf] [ðə; ði] [tʌŋ] [æt; ət] [ˈkæm] [ˈsɪti] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]  
**Once off the tug at Kam City he would be a free citizen and he could**  
一次 离开 这 拖船 在 卡姆 城市 他 会 是 一个 自由的 公民 和 他 可以

[meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊtərboʊt] .  
**make a trip back to Amethyst Island at his pleasure in a motorboat .**  
制作 一个 旅行 后退 到 紫晶 岛 在 他的 乐趣 在 一个 汽艇 .

一旦从卡姆城的拖船上下来，他就是一个自由公民，可以随意乘坐摩托艇返回紫水晶岛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [ˈhæmənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈkæm] [ˈsɪti] [ðæn; ðən] [hiː; hi]  
**But the way was made easier for Hammond to reach Kam City than he**  
但 这 方式 曾是 制成 更轻松 为了 哈蒙德 到 抵达 卡姆 城市 比 他

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hoʊpt] ,  
**for the moment hoped ,**  
为了 这 片刻 希望 ,

但哈蒙德到达卡姆城的路比他预想的要容易得多。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [ˈsiːmɪŋli] [ɡeɪdʒd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [bɪˈwɪldərmənt] .  
**with subsequent events seemingly gauged for his further bewilderment .**  
和 随后的 活动 似乎 测量 为了 他的 更远 困惑 .

随后的事件似乎是为了让他更加困惑。



[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ,  
**Coming in from a stroll in the bush in the late afternoon** ,  
未来 在 从 一个 漫步 在 这 衬套 在 这 晚的 下午 ,  
傍晚时分, 从灌木丛中散步回来,

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [pəˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈmaʊntɪd]  
**Hammond was considerably surprised to discover patrols of the Canadian Mounted**  
哈蒙德 曾是 相当 惊讶 到 发现 巡逻 的 这 加拿大 安装  
[pəˈliːs] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] .  
**Police pacing the waterfront** .  
警察 踱步 这 滨水区 .  
哈蒙德惊讶地发现加拿大皇家骑警正在海滨巡逻。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋɡri] , [hiː; hi] [went] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [kæmp] ,  
**Being hungry , he went direct to the dining - camp** ,  
存在 饥饿的 , 他 去 直接的 到 这 用餐 - 营 ,  
他因为饥饿, 直接去了食堂。

[piː] . -  
**p : 134**  
p . -

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈsændi] [mækˈduːɡəl] , [ðə; ði] [kʊk] ,  
**expecting to learn from Sandy Macdougall , the cook** ,  
期待 到 学习 从 沙 麦克杜格尔 , 这 厨师 ,  
希望能向厨师桑迪·麦克杜格尔学习,

[dʒʌst] [wʌt] [nuː] [ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [əˈrɪzn] [nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .  
**just what new crisis had arisen necessitating the presence of the police** .  
只是 什么 新的 危机 有 出现 需要 这 在场 的 这 警察 .  
究竟出现了什么新的危机, 需要警方介入?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hed] [kʊk] [keɪm] [straɪdɪŋ] [ɪn] .  
**But he had finished the meal before the head cook came striding in** .  
但 他 有 完成的 这 一顿饭 前 这 头 厨师 来了 大步走 在 .  
但他吃完饭的时候, 主厨还没大步走进来。

“ [seɪ] , [ˈhæmənd] , ” [hiː; hi] [ˈoʊpənd] ,  
“ **Say , Hammond , ” he opened** ,  
” 说 , 哈蒙德 , ” 他 打开 ,

“哈蒙德,”他开口说道。

“ [ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs]  
“ **the Big Boss told me to tell you he wanted to see you at his office**  
” 这 大的 老板 讲述 我 到 告诉 你 他 通缉 到 看 你 在 他的 办公室  
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .  
**as soon as you came in** .  
作为 很快 作为 你 来了 在 .  
“大老板让我转告你, 你一进来他就想见你。”

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːl] - [ˈfaɪərd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌsi] [əˈbaʊt]  
**Must be something all - fired important , for he seemed to be fussy about**  
必须 是 某物 全部 - 被解雇 重要的 , 为了 他 似乎 到 是 挑剔的 关于  
[aɪ ˈtiː] ,  
**it** ,  
它 ,  
肯定是什么极其重要的事情, 因为他似乎很在意。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɑːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**which is odd for him** .  
哪个 是 奇怪的 为了 他 .

这对他来说很奇怪。

" [ˈhæmənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər] .  
" **Hammond hurried over** .  
" 哈蒙德 慌忙 超过 .

哈蒙德匆匆走了过来。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .  
**The interview was short** .  
这 面试 曾是 短的 .

面试很短。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈenvələʊp] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][fɜːrm] [spenˈsiəriən]  
**The superintendent handed him an envelope bearing his name in firm spencerian**  
这 校长 递交 他 一个 信封 轴承 他的 姓名 在 公司 斯宾塞式  
[ˈhændraɪtɪŋ] .  
**handwriting** .  
手写 .

校长递给他一个信封，上面用工整的斯宾塞体字迹写着他的名字。

" [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [pæs] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [tʌgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,  
" **It contains a personal pass on any of the North Star tugs for the season** ,  
" 它 包含 一个 个人的 经过 在 任何 的 这 北 星星 拖船 为了 这 季节 ,  
"它包含一张本季可乘坐北极星公司任何一艘拖船的个人通行证，

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .  
" **he announced** .  
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [naʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][æt; ət][jʊr; jər] [ˈplezər] .  
" **You are at liberty now to use it at your pleasure** .  
" 你 是 在 自由 现在 到 使用 它 在 你的 乐趣 .  
"现在你可以随意使用它了。"

" [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] " [θæŋk] [juː; jʊ] . "  
" **The younger man concealed his amazement in a quiet** " **Thank you** . "  
" 这 年轻 男人 暗 他的 惊愕 在 一个 安静的 " 感谢 你 . "  
年轻男子掩饰住惊讶，轻声说道：“谢谢。”

" [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [tʌgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈeɪsi] [smɪθ] .  
" **Better take the first tug in the morning** , " **suggested Acey Smith** .  
" 更好的 拿 这 第一的 拖船 在 这 早晨 , " 建议 艾西 史密斯 .  
"最好早上第一时间尝试,"艾西·史密斯建议道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [tʌgz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rʌn] . "  
" **There's a possibility of the afternoon tugs being off the run** . "  
" 有 一个 可能性 的 这 下午 拖船 存在 离开 这 跑步 . "  
"下午的拖船有可能停航。"

" [oʊ] , [wel] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [rɪˈleɪtɪd] [ˈhæmənd] .  
" **Oh , well , the following day will do as well ,** " **returned the elated Hammond** .  
" 哦 , 出色地 , 这 下列的 天 将要 做 作为 出色地 , " 返回 这 欣喜若狂 哈蒙德 .  
"哦，那第二天也可以,"欣喜若狂的哈蒙德回答道。

" [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈpresɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [dɪˈleɪ] [wɪl] [ˈmætər] .  
" **My business in the city is not so pressing that a day's delay will matter** .  
" 我的 商业 在 这 城市 是 不是 所以 紧迫 那 一个 天 延迟 将要 事情 .  
"我在城里的生意并不紧急，一天的延误不会有什么影响。"

“ [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [pæst] [ˈhæmənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret]  
” **The superintendent passed Hammond his cigarette case and lit a cigarette**  
“ 这 校长 通过了 哈蒙德 他的 卷烟 案件 和 点燃 一个 卷烟  
[hɪm'self] .  
**himself** .  
“ 他自己 ” .

“警长把烟盒递给哈蒙德，自己点燃了一支烟。”

“ [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [tʌg] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ˈkwəɪətlɪ] .  
” **I'd take the early tug to - morrow if I were you , “ he insisted quietly** .  
“ ID 拿 这 早期的 拖船 到 - 明天 如果 我 是 你 , “ 他 坚持 悄悄 ” .

“如果我是你，我会选择明天一大早出发，”他平静地坚持道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ðə; ði] [tʌg] [ˈsɜ:rvɪs] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪti]  
” **There's no telling what may happen the tug service between here and the city**  
“ 有 不 讲述 什么 可能 发生 这 拖船 服务 之间 这里 和 这 城市  
[ˈæftər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “  
**after to - morrow** . “  
“ 后 到 - 明天 ” .

“谁也说 不准明天之后这里和市区之间的拖船服务会发生什么变化。”

“ [jʊə(r)] [na:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈboʊts] ? “  
” **You're not thinking of laying up the boats ? “**  
“ 你是 不是 思维 的 躺下 向上 这 船 ? ”

“你们没打算把船封存起来吗？ ”

“ [noʊ] — [na:t] [ju: 'es] .  
” **No — not us** .  
“ 不 — 不是 我们 ” .

“不——不是我们。”

“ [smɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈhæmənd] [ˈaɪdli] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [na:t] [ʌnˈfrendli] [fraʊn] [ˈpʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz]  
” **Smith studied Hammond idly , a curious , not unfriendly frown puckering his brows**  
“ 史密斯 研究 哈蒙德 闲散地 , 一个 好奇的 , 不是 不友好 皱眉 皱眉 他的 眉毛  
[æz; əz] [hi:; hi] [ˈædɪd] :  
**as he added** :  
“ 作为 他 额外 ” :

史密斯漫不经心地打量着哈蒙德，脸上露出好奇但并不敌意的表情，他皱着眉头补充道：

“ [ˈpleɪɪŋ] [sɜ:r] [ˈɡæləhæd] [si:mz] [tu:; tə] [ɪm'per] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nəɪsts] [noʊz] [fɔ:ɪr; fər] [nu:z] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ,  
” **Playing Sir Galahad seems to impair a journalist's nose for news , doesn't it ,**  
“ 玩耍 先生 加拉哈德 似乎 到 妨害 一个 记者的 鼻子 为了 消息 , 不 它 ,  
[ˈhæmənd] ?  
**Hammond ?**  
“ 哈蒙德 ? ”

“扮演加拉哈德爵士似乎会削弱记者对新闻的嗅觉，不是吗，哈蒙德？ ”

“ [ðæt] [ʃɑ:t] [went] [hoʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] ,  
” **That shot went home under the skin ,**  
“ 那 射击 去 家 在下面 这 皮肤 ” ,

“那一枪打进了他的皮肤里。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ˈhæmənd] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] [rɪˈdʒʊndər] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] [spʊk] [ʌp] [əˈɡen] .  
**but before Hammond could frame a rejoinder Acey Smith spoke up again** .  
“ 但 前 哈蒙德 可以 框架 一个 回复 艾西 史密斯 辐 向上 再次 ” .

但哈蒙德还没来得及反驳，艾西·史密斯又开口了。

[pi:] . -  
**p . 135**  
p . -

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,  
“ **I was going to say ,** ” **he remarked** ,  
“ 我 曾是 去 到 说 , ” 他 评论 ,  
“ 我正要 说 , ” 他说道 ,

“ [ðæt] [ʊd; əd][ðə; ði] [tʌgz] [nɑːt][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
“ **that should the tugs not be running when you are ready to return from the**  
“ 那 应该 这 拖船 不是 是 跑步 什么时候 你 是 准备好 到 返回 从 这  
[ˈsɪti] [ðæt] [pæs] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɑːn][ˈeni] [meɪk] - [ʃɪft] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [iˈnɔːɡjʊreɪts] [tuː; tə]  
**city that pass will be good on any make - shift service the company inaugurates to**  
城市 那 经过 将要 是 好的 在 任何 制作 - 转移 服务 这 公司 就职典礼 到  
[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈboʊts] .  
**take the place of the big boats** .  
拿 这 地方 的 这 大的 船 .  
“如果拖船在你准备从城市返回时没有运行，那么这张通行证将适用于该公司为取代大船而开通的任何临时服务。

[ɪnˈsɪd(ə)ntli] , [aɪ][eɪˈem] [ˈliːvɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˌmɑːntriˈbːl] ,  
**Incidentally , I am leaving myself to - morrow on a trip to Montreal ,**  
顺便 , 我 是 离开 我 到 - 明天 在 一个 旅行 到 蒙特利尔 ,  
顺便说一下，我明天要独自前往蒙特利尔。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [wiːk] .  
**and I'll not be returning to camp for several days or perhaps a week .**  
和 患病的 不是 是 返回 到 营 为了 一些 天 或者 也许 一个 星期 .  
我几天甚至一周都不会回营地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmuːni] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [suːpərɪnˈtendənt]  
**For the meantime , I have instructed Mr . Mooney , the assistant superintendent**  
为了 这 与此同时 , 我 有 指示 先生 . 穆尼 , 这 助手 校长  
,  
.  
.  
目前，我已经指示助理督学穆尼先生：

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwʌnts] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡest] .  
**to take care of your wants while our guest .**  
到 拿 关心 的 你的 想要 尽管 我们的 客人 .  
在您入住期间，我们将竭诚满足您的需求。

“ [ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈnetəld] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [nuː] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd]  
“ **Hammond was somewhat nettled by all this new show of attention and**  
“ 哈蒙德 曾是 有些 荨麻 经过全部 这 新的 展示 的 注意力 和  
[ˌhɑːspɪˈtæləti] .  
**hospitality** .  
热情好客 .  
“哈蒙德对这种突如其来的关注和热情款待感到有些恼火。”

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] [suːpərɪnˈtendənt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,  
**He felt like telling the pulp camp superintendent to go to the devil ,**  
他 毛毡 喜欢 讲述 这 纸浆 营 校长 到 去 到 这 魔鬼 ,  
他真想让那个廉价小说集结地的负责人滚蛋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] “ [θæŋks] ” [əˈɡen] [ɪnˈsted] .  
**but he said “ Thanks ” again instead .**  
但 他 说 “ 谢谢 ” 再次 反而 .  
但他却又说了一遍“谢谢”。

“ [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈhæmənd] !  
“ **Oh , just a minute , Hammond !**  
“ 哦 , 只是 一个 分钟 , 哈蒙德 !  
“哦，稍等一下，哈蒙德！ ”

“ [ˈhæmənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔːr] [æz; əz] [ˈeɪsi] [ˈsmɪθ] [ˈstroʊd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm]  
“ **Hammond paused at the door as Acey Smith strode over and passed him**  
“ 哈蒙德 暂停 在 这 门 作为 艾西 史密斯 大步走 超过 和 通过了 他  
[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .  
**a newspaper** .  
一个 报纸 .

“哈蒙德在门口停了下来，这时艾西·史密斯大步走过来，递给他一份报纸。

“ [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] , ” [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .  
“ **The morning edition of the Star ,** ” **he indicated** .  
“ 这 早晨 版 的 这 星星 , ” 他 表明的 .

“《星报》晨报,”他指着说。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈaɪtəm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] — [kənˈsɪdərəbli] .  
“ **There is an item on the front page that may interest you — considerably** .  
“ 那里 是 一个 物品 在 这 正面 页 那 可能 兴趣 你 — 相当 .  
“头版上有一篇文章可能会让你非常感兴趣。”

“ [ðə; ði] [ˈwɪspi] ,  
“ **The wispy** ,  
“ 这 飘渺的 ,

“飘渺的,

[ˈmaːkɪŋ] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈeɪsi] [ˈsmɪθs] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðæt] [læst] [wɜːrd][wʌz; wəz]  
**mocking light that came over Acey Smith's face when he uttered that last word was**  
嘲讽 光 那 来了 超过 艾西 史密斯 脸 什么时候 他 说出 那 最后的 单词 曾是  
[lɔːst][ɑːn] [ˈhæmənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .  
**lost on Hammond for the moment** .  
丢失的 在 哈蒙德 为了 这 片刻 .

当艾西·史密斯说出最后一个字时，他脸上闪过一丝嘲讽的光芒，哈蒙德一时没注意到。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [muːd] ,  
**He walked back to his quarters in a fighting mood** ,  
他 步行 后退 到 他的 四分之一 在 一个 斗争 情绪 ,  
他带着战斗的怒气走回了自己的房间。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɔɪnjənt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [səˈpres] [ˌaɪˈtiː] .  
**all the more poignant because he had had to suppress it** .  
全部 这 更多的 令人心酸的 因为 他 有 有 到 压制 它 .

正因为他不得不压抑这种情绪，所以才更令人心酸。

[ˈsmɪθ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]  
**Smith seemed to take such a fiendish enjoyment out of making him feel like a**  
史密斯 似乎 到 拿 这样的 一个 邪恶的 享受 出去 的 制作 他 感觉 喜欢 一个  
[tʃaɪld][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [[ɪr] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .  
**child he was studying for the sheer fun of the thing** .  
孩子 他 曾是 学习 为了 这 透明 乐趣 的 这 事物 .

史密斯似乎从让他感觉自己像个孩子一样，纯粹为了好玩而学习这件事中获得了某种邪恶的乐趣。

[tuː] , [ˈhæməndz] [prəˈfeʃən(ə)l] [praɪd][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [brɔːd] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn]  
**Too , Hammond's professional pride had been stung by the other's broad insinuation**  
也 , 哈蒙德的 专业的 自豪 有 到过 被蜇了 经过 这 其他的 广阔 暗示  
[ðæt] [hiː; hi] ,  
**that he** ,  
那 他 ,

此外，对方含糊其辞地暗示他，这让哈蒙德的职业自尊心受到了伤害。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [wʌz; wəz] ['wɒʃəli] [ə'sliːp] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd]  
**for a newspaper man , was wofully asleep to what was going on around**  
为了 一个 报纸 男人 , 曾是 可怜地 睡着了 到 什么 曾是 去 在 大约  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

作为一个报社记者，他对周围发生的事情却浑然不觉。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [diːpər] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪg] [hɪnt]  
**It had gone the deeper because it was coupled with that vague hint**  
它 有 已消失 这 更深 因为 它 曾是 耦合 和 那 模糊的 暗示  
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['dʒəʊzifiːn] [stoʊn] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæmənd]  
**about his attentions to Josephine Stone — at least that was what Hammond**  
关于 他的 注意 到 约瑟芬 石头 — 在 至少 那 曾是 什么 哈蒙德  
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ˈrefrəns] [tuː; tə][sɜːr] ['gæləhəd][tuː; tə] [miːn] .  
**had taken the reference to Sir Galahad to mean .**  
有 已采取 这 参考 到 先生 加拉哈德 到 意思是 :

这件事之所以闹得这么大，是因为它还隐约暗示了他对约瑟芬·斯通的关注——至少哈蒙德是这么理解加拉哈德爵士的。

[wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][ 'limits ] ?  
**What was going on at the limits ?**  
什么 曾是 去 在 在 这 限制 ?

边界处究竟发生了什么？

[waɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðiːz] ˈmaʊntɪd] [pə'liːs] [aʊt] [hɪr] ?  
**Why were all these mounted police out here ?**  
为什么 是 全部 这些 安装 警察 出去 这里 ?

为什么这里来了这么多骑警？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ˈwɜːkmən] , [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn] [gruːps] , [fɔːl][soʊ]ˈsaɪlənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ?  
**Why did the workmen , muttering in groups , fall so silent when he came near ?**  
为什么 做过 这 工人 , 喃喃自语 在 团体 , 落下 所以 沉默的 什么时候 他 来了 靠近 ?

为什么工人们三三两两地低声议论，当他走近时却突然安静下来？

[piː] . -  
**p . 136**  
p . -

第136页

[ʌn'daʊtɪdli] ,  
**Undoubtedly ,**  
无疑 ,

无疑，

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ][bɪg]  
**a crisis of some sort was near at hand and he had missed a big**  
一个 危机 的 一些 种类 曾是 靠近 在 手 和 他 有 错过 一个 大的  
[piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [raɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] .  
**piece of news that was breaking right under his nose .**  
片 的 消息 那 曾是 打破 正确的 在下面 他的 鼻子 :

某种危机即将到来，而他却错过了就在他眼皮底下发生的重大新闻。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈkiːnəst] [ʌv; əv]  
**He began to concede to himself that he was deserving of the keenest of**  
他 开始 到 承认 到 他自己 那 他 曾是 值得 的 这 最热衷 的  
[ˈeɪsɪ] ˈsmɪθs] ˈsɑːrkæzəm] .  
**Acey Smith's sarcasm .**  
艾西 史密斯 讽刺 :

他开始承认，自己活该受到艾西·史密斯最尖锐的讽刺。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .  
**He had needed something like that to bring him down out of the clouds .**  
他 有 需要 某物 喜欢 那 到 带来 他 向下 出去 的 这 云 .

他需要这样的事情让他从云端跌落下来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ʌp][ə; ei][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]  
**At first he was for going down and striking up a conversation with**  
在 第一的 他 曾是 为了 去 向下 和 引人注目 向上 一个 对话 和  
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .  
**some of the police .**  
一些 的 这 警察 .

起初他想下去和一些警察攀谈起来。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] — [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] [kloʊz] -  
**On second thought he didn't — he knew from experience how absolutely close -**  
在 第二 想法 他 没有 — 他 知道 从 经验 如何 绝对地 关闭 -  
[maʊðd] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz] .  
**mouthed Canadian mounted policemen were about their orders .**  
嘴巴 加拿大 安装 警察 是 关于 他们的 订单 .

转念一想，他还是没敢——他从经验中得知，加拿大骑警对他们的命令守口如瓶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [ðæt] ['sændi] [mæk'duːgəl] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] ; ['hiːd] [æsk] ['sændi] [fɜːrst] .  
**There was little that Sandy Macdougall would not know ; he'd ask Sandy first .**  
那里 曾是 小的 那 沙 麦克杜格尔 会 不是 知道 ; 他会 问 沙 第一的 .  
桑迪·麦克杜格尔几乎无所不知；他会先问桑迪。

[bʌt; bət] ['sændi] ['hædnt] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [kæmp] [wen] ['hæmənd] ['entərd] [ðer; ðər]  
**But Sandy hadn't come over from the cook camp when Hammond entered their**  
但 沙 之前没有 来 超过 从 这 厨师 营 什么时候 哈蒙德 进入 他们的  
[æk] .  
**shack .**  
窝棚 .

但当哈蒙德走进他们的小屋时，桑迪还没有从炊事营过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hiːtər] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [hiː; hi]  
**He had built up the fire in the little heater and lit his pipe when he**  
他 有 建造 向上 这 火 在 这 小的 加热器 和 点燃 他的 管道 什么时候 他  
[bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] ['eɪsi] [smɪθ] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] .  
**bethought him of the Star that Acey Smith had passed him .**  
思考 他 的 这 星星 那 艾西 史密斯 有 通过了 他 .

他生起小暖炉里的火，点燃烟斗，这时他想起了艾西·史密斯曾送给他的那颗星。

[ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [læmp] ['hæmənd] [sprɛd] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər] ,  
**Under the wall lamp Hammond spread out the paper ,**  
在下面 这 墙 灯 哈蒙德 传播 出去 这 纸 ,  
在壁灯下，哈蒙德摊开了纸张。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ə; ei] ['loʊər] ['kɔːrnər]  
**then he jumped to his feet as his eyes were caught by a lower corner**  
然后 他 跳了起来 到 他的 脚 作为 他的 眼睛 是 捕捉 经过 一个 降低 角落  
[sker] - [laɪn] ['hedɪŋ] : —  
**scare - line heading : —**  
吓 - 线 标题 : —

然后，他猛地站了起来，目光被角落里一行醒目的标题吸引住了：——

[pə'liːs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['streɪndʒər]  
**POLICE LOOKING FOR YOUNG STRANGER**  
警察 寻找 为了 年轻的 陌生人  
警方正在寻找一名年轻陌生人

[si:n] [wɪð; wɪθ][en] . [ti:] . [ˈɡɪldəz; sli:v] [brɪˈfɔ:r]  
**SEEN WITH N . T . GILDERSLEEVE BEFORE**  
已见 和 N : T : 镀金袖 前

之前曾与NT Gildersleeve一起出现

[ˌmɪljəˈner] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [treɪn]  
**MILLIONAIRE DISAPPEARED FROM TRAIN**  
百万富翁 消失 从 火车

百万富翁在火车上失踪

[ʌnˈnoʊn] [ju:θ] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [pʌlp] [ˈmæɡ,neɪts] [ˈsteɪtru:m;ˈsteɪtrəm] , [ˈkʌlərd] [ˈpɒtər]  
**Unknown Youth Travelling Alone Was in Pulp Magnate's Stateroom , Coloured Porter**  
未知 青年 旅行 独自的 曾是 在 纸浆 大亨的 客舱 , 有色 搬运工  
[telz] [əˈθɔ:reɪtɪz] — [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ?  
**Tells Authorities — Suspicion of Foul Play ?**  
讲述 当局 — 怀疑 的 犯规 玩 ?

一名身份不明的独自旅行的青年曾出现在一位纸浆大亨的船舱里，一名有色人种搬运工向当局报告了此事——怀疑存在谋杀？

[mɪˈstɪriəs] [noʊt] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [ru:t]  
**Mysterious Note Delivered En Route**  
神秘 笔记 发表 恩 路线

途中收到神秘纸条

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ˈhæmənd] [ri:d] [ə; eɪ][ˈbædli] - [ˈɡɑ:rb(ə)ld] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]  
**In the body of the article Hammond read a badly - garbled description of**  
在这 身体 的 这 文章 哈蒙德 读 一个 糟糕 - 混乱 描述 的  
[hɪmˈself] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ˈhaɪli] - [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]  
**himself and an equally highly - elaborated story of his interview with**  
他自己 和 一个 同样地 高度 - 详细说明 故事 的 他的 面试 和  
[ˈɡɪldəz; sli:v] .  
**Gildersleeve** .  
吉尔德斯利夫 .

在文章正文中，哈蒙德读到了一段语无伦次的自我描述，以及一段同样详尽的关于他与吉尔德斯利夫访谈的故事。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌlərd] [ˈpɔrtɜːz] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɜ:ɪ; wər][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɔ:rdər] ,  
**The coloured porter's powers of imagination were in excellent working order ,**  
这 有色 搬运工 权力 的 想像力 是 在 出色的 在职的 命令 ,  
那位有色人种搬运工的想象力非常丰富。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈtoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑʊd] [ˌɔ:ltərˈkeɪʃ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ][ˈsteɪtru:m;ˈsteɪtrəm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]  
**for he told of a loud altercation going on inside the stateroom before he**  
为了 他 讲述 的 一个 大声 争吵 去 在 里面 这 客舱 前 他  
[ˈentərd] ,  
**entered** ,  
进入 ,

因为他讲述了在他进入船舱之前，里面曾发生过激烈的争吵。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ]  
**and that both**  
和 那 两个都

并且两者

[pi:] . -  
**p . 137**  
p . -



[men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['gləriŋ] [æʔ; əʔ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] , [waɪt] ['feɪsɪz] [wen] [hiː; hi] men were standing glaring at each other with drawn , white faces when he  
男人 是 常设 刺眼 在 每个 其他 和 绘制 , 白色的 面孔 什么时候 他  
[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] . was admitted .  
曾是 承认 .

他被送进来的时候, 几个男人面色苍白, 怒目而视。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][wʌn][ɑːn][ðə; ði][,ɪn'saɪd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['riːəli] [hæd; həd] It was all very ridiculous to one on the inside as to what really had  
它 曾是 全部 非常 荒谬的 到 一 在 这 里面 作为 到 什么 真的 有  
[ˈhæpənd] , happened ,  
发生 ,

对于身处其中的人来说, 这一切都非常荒谬, 根本无法理解到底发生了什么。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ræft][ʌv; əv] ['juːsləs] [kluːz] [brɔːt] [tuː; tə] but quite on a par with most of the wild raft of useless clues brought to  
但 相当 在 一个 帕 和 最多 的 这 荒野 筏 的 无用 线索 带来 到  
[ðə; ði] ['sɜːrɪs] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ['dræɡnet][ɪn] ['mɪstəri] ['keɪsɪz] . the surface by the police dragnet in mystery cases .  
这 表面 经过 这 警察 拖网 在 神秘 案例 .

但这与警方在侦破神秘案件时搜集到的绝大多数无用线索一样, 都属于同一范畴。

[ˈhæmənd] [maɪt] [hæv; həv] [læft] ['aʊtraɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] Hammond might have laughed outright but for another thought that occurred to  
哈蒙德 可能 有 笑了 直接 但 为了 其他 想法 那 发生 到  
[hɪm; ɪm] . him :  
他 .

如果不是脑海中突然冒出另一个念头, 哈蒙德或许会直接大笑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɡɪldə'sliːvz] He was under suspicion of having something to do with Gildersleeve's  
他 曾是 在下面 怀疑 的 拥有 某物 到 做 和 吉尔德斯利夫的  
[ˌdɪsə'pɪərəns] ! disappearance !  
消失 !

他被怀疑与吉尔德斯利夫的失踪有关!

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['eɪsɪ] [smiθ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] ['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] ['oʊvər] So this was why Acey Smith had so suddenly become liberal with a pass over  
所以 这 曾是 为什么 艾西 史密斯 有 所以 突然 变得 自由主义 和 一个 经过 超过  
[ɑːn][ðə; ði] [tʌɡ] ! on the tug !  
在 这 拖船 !

这就是为什么艾西·史密斯突然对拖船通行证如此宽容的原因!

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['hæmənd] [tʌtʃt] [fʊt] [ɑːn]['kæm] ['sɪti] [dɑːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] The minute Hammond touched foot on Kam City docks he was very liable to  
这 分钟 哈蒙德 感动 脚 在 卡姆 城市 码头 他 曾是 非常 容易 到  
[biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl][ɑːn] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][plɑːt] be arrested and thrown into jail on suspicion of being concerned in a plot  
是 被捕 和 抛掷 进入 监狱 在 怀疑 的 存在 担心的 在 一个 阴谋  
[tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪldə'sliːv] . to do away with Gildersleeve .  
到 做 离开 和 吉尔德斯利夫 .

哈蒙德一踏上卡姆城码头, 就极有可能因涉嫌参与除掉吉尔德斯利夫的阴谋而被捕入狱。

[hiː; hi] [wəd] [ˈæftərwərdz] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [taʊn] [pəˈliːs] “ [θɜːrd]  
**He would afterwards have to go through one of those small town police “ third**  
他会然后有到去通过一的那些小的镇警察 “ 第三  
[drɪˈɡriːz] ,  
**degrees** ,  
学位 ,

之后他将不得不接受小镇警察的“三级审讯”，

” [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [mɔːr] [ˈbruːt(ə)] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .  
” **usually more brutal and stupid than they were effective** .  
” 通常更多的野蛮和愚蠢的比他们是有效的 .

“通常情况下，它们比实际效果更残酷、更愚蠢。”

[smɪθ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [pæs] — [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]  
**Smith had known that before he made out the pass — then he had given**  
史密斯有已知那前他制成出去这经过 — 然后他有给定  
[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuːz] [ɪn][aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˈhiːd] [siː] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪ ˈtiː] [wəd]  
**him the paper with this news in it so that he'd see how dangerous it would**  
他这纸和这消息在它所以那他会看如何危险的它会  
[biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈkæm] [ˈsɪti] [dʒʌst] [naʊ] .  
**be for him to attempt to visit Kam City just now** .  
是为了他到试图到访问卡姆城市只是现在 .

史密斯在看到通行证之前就知道这一点——然后他把那份刊登着这条新闻的报纸给了他，让他明白现在去卡姆城对他来说有多么危险。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənts] [ˈfiːndɪʃ] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd]  
**It was a proof of the superintendent's fiendish notion of what constituted**  
它曾是 一个 证明 的 这 校长的 邪恶的 概念 的 什么 构成  
[ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒoʊk] — [bʌt; bət][noʊ] ,  
**a good joke — but no** ,  
一个 好的 开玩笑 — 但 不 ,

这证明了校长对“好笑话”的定义有多么邪恶——但是，不，

[ðæt] [ˈkʊdnt] [biː; bi][aɪ ˈtiː] .  
**that couldn't be it** .  
那 不能 是 它 .

不可能是那样。

[smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪnˈsɪstənt] [ɑːn] [ˈhæməndz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʌɡ] .  
**Smith had been too insistent on Hammond's taking the early tug** .  
史密斯有到过也坚持在哈蒙德的采取这早期的拖船 .

史密斯过于坚持让哈蒙德提前拉船。

[ˈeɪsi] [smɪθ] [wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] , [ˈhæmənd] ,  
**Acey Smith was too keen a reader of character to doubt that he , Hammond ,**  
艾西 史密斯 曾是 也 敏锐的 一个 读者 的 特点 到 怀疑 那 他 , 哈蒙德 ,

艾西·史密斯是一位对人物性格极其敏锐的读者，他不会怀疑哈蒙德的性格。

[wəd] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [skʌlk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pʌlp] [kæmp][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]  
**would face the music rather than skulk around the pulp camp a fugitive from**  
会 脸 这 音乐 相当 比 潜行 大约 这 纸浆 营 一个 逃犯 从  
[ˈdʒʌstɪs] .  
**justice** .  
正义 .

与其在通俗小说营地躲躲藏藏，不如坦然面对法律的制裁。

[smɪθ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈmoʊtɪv] , [θɔ:t] [ˈhæmənd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt]  
**Smith had some other motive , thought Hammond — there was no doubt about**  
史密斯 有 一些 其他 动机 , 想法 哈蒙德 — 那里 曾是 不 怀疑 关于  
[ðæt] [naʊ] .  
**that now .**  
那 现在 .

哈蒙德心想，史密斯肯定另有图谋——这一点现在毋庸置疑了。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:bviəs] [ɪˈnɪkwəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən]  
**Despite his obvious iniquity , there was a strong element of Canadian**  
尽管 他的 明显的 罪恶 , 那里 曾是 一个 强的 元素 的 加拿大  
[ˈspɔ:rtsmənʃɪp] [ɪn] [ˈeɪsi] [ˈsmɪθs] [meɪk] - [ʌp] ,  
**sportsmanship in Acey Smith's make - up ,**  
体育精神 在 艾西 史密斯 制作 - 向上 ,  
尽管艾西·史密斯的罪行显而易见，但他身上仍然体现出强烈的加拿大体育精神。

[ˈhæmənd] [hæd; həd] [si:n] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðæt] .  
**Hammond had seen proofs of that .**  
哈蒙德 有 已见 证明 的 那 .  
哈蒙德已经看到了证据。

[mɔ:r] [ˈlaɪkli] [hi; hi] [tʊk] [ðɪs] [ɔ:f] - [hænd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈhæmənd] [wʌt] [ˈhi:d][bi; bi][ʌp]  
**More likely he took this off - hand method of warning Hammond what he'd be up**  
更多的 可能 他 采取 这 离开 - 手 方法 的 警告 哈蒙德 什么 他会 是 向上  
[əˈgenst] [wen] [hi; hi][ˈləndɪd][ɪn][ˈkæm] [ˈsɪti] .  
**against when he landed in Kam City .**  
反对 什么时候 他 登陆 在 卡姆 城市 .  
他更有可能是随口用这种方式警告哈蒙德，当他抵达卡姆城时将会面临什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r]  
**That was more**  
那 曾是 更多的  
那更

[pi:] . -  
**p . 138**  
p . -  
第138页

[laɪk] [ˈeɪsi] [smɪθ] [hu:m] [moʊst][men] [fɪrd] ,  
**like Acey Smith whom most men feared ,**  
喜欢 艾西 史密斯 谁 最多 男人 害怕 ,  
就像大多数人都害怕的艾西·史密斯一样，  
[ˈlðər] [heitɪd] [ænd; ənd] [fju:] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪˈti:] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tu; tə][ɪgˈzæktli] [dɪˈtest] . . . .  
**others hated and few could find it in their hearts to exactly detest . . . .**  
其他的 憎恨 和 很少 可以 寻找 它 在 他们的 心 到 确切地 厌恶 . . . .  
其他人则憎恨他，但很少有人能真正表达出厌恶之情.....

[mɔ:r] ,  
**More ,**  
更多的 ,  
更多的，

[ɪf] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [ˈkɑ:mplɪkeɪt] [ˈmætərz] [fɔ:r; fər] [ˈhæmənd]  
**if the superintendent had merely wanted to complicate matters for Hammond**  
如果 这 校长 有 仅仅 通缉 到 复杂化 事情 为了 哈蒙德  
[hi; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][hæd; həd][tu; tə] [send] [wɜ:rd][tu; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] [ðæt] [hi; hi] ,  
**he would only have had to send word to Kam City that he ,**  
他 会 仅有的 有 有 到 发送 单词 到 卡姆 城市 那 他 ,  
如果警长只是想给哈蒙德制造麻烦，他只需要通知卡姆城，他.....

[ˈhæmənd] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ ˈlimits ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [wʊd] [kʌm] [ˈæftər]  
**Hammond , was over at the limits , and the authorities would come after**  
哈蒙德 , 曾是 超过 在 这 限制 , 和 这 当局 会 来 后  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

哈蒙德的行为已经越界，当局会追究他的责任。

[ˈpiːsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [təˈgeðər] ,  
**Piecing it all together ,**  
拼接 它 全部 一起 ,  
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] [sensɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [diːpər] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the young man now sensed that for some deeper reason the Big Boss of the**  
这 年轻的 男人 现在 感觉到的 那 为了 一些 更深 原因 这 大的 老板 的 这  
[ˈtɪmbər] [ ˈlimits ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] .  
**timber limits was anxious to see him go over to Kam City .**  
木材 限制 曾是 焦虑的 到 看 他 去 超过 到 卡姆 城市 :

年轻人现在意识到，出于某种更深层次的原因，木材管制区的大老板急于让他去卡姆城。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˈhæməndz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp] .  
**But , be that as it might be , Hammond's mind was fully made up .**  
但 , 是 那 作为 它 可能 是 , 哈蒙德的 头脑 曾是 完全 制成 向上 .  
[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .  
但不管怎样，哈蒙德的心意已经完全下定了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] [ɑːn]  
**He was now more determined than ever to make the trip to Kam City on**  
他 曾是 现在 更多的 决定 比 曾经 到 制作 这 旅行 到 卡姆 城市 在  
[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .  
**the morrow .**  
这 明天 :

他现在比以往任何时候都更加坚定了明天前往卡姆市的决心。

[hiː; hi][kwaɪt] [ ˈriələɪzd ] [wʌt] [æn; ən] [ˈʌɡli] [pəˈzɪ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈræɪtɪk]  
**He quite realised what an ugly position he might be placed in through the erratic**  
他 相当 意识到 什么 一个 丑陋的 位置 他 可能 是 放置 在 通过 这 不稳定的  
[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpɒtər] ,  
**evidence of the coloured porter ,**  
证据 的 这 有色 搬运工 ,  
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .  
**but he was chafing to have the whole thing over with .**  
但 他 曾是 摩擦 到 有 这 所有的 事物 超过 和 :

他完全意识到，通过那位有色人种搬运工反复无常的证词，他可能会陷入多么尴尬的境地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .  
**but he was chafing to have the whole thing over with .**  
但 他 曾是 摩擦 到 有 这 所有的 事物 超过 和 :  
[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈækʃn] [noʊ][lɔːŋɡər] .  
**He could stand continued inaction no longer .**  
他 可以 站立 持续 不作为 不 更长 :

他再也无法忍受继续无所作为了。

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] :  
**If the police arrested him , well and good :**  
如果 这 警察 被捕 他 , 出色地 和 好的 :  
[ðə; ði] [ˈpɒlɪs] [ˈærestɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwel] [ænd; ənd] [ɡʊd] :  
如果警方逮捕了他，那就很好：



[ˌɑːrɑːraɪ]

III

三、

三

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l]  
**Hammond was partially awakened by the cook prowling around with his bottle**  
哈蒙德 曾是 部分 觉醒 经过 这 厨师 潜行 大约 和 他的 瓶子

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [kʌp] .

**and a metal cup .**  
和 一个 金属 杯子 .

厨师拿着酒瓶和金属杯在周围徘徊，把哈蒙德半醒了过来。

[ˈhæmənd]

Hammond

哈蒙德

哈蒙德

[pi:] . -

p . 139

p . -

第139页

[dɪˈklaɪnd] [ˈsændiːz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] “ [naɪt] - [kæp] ” [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər]  
**declined Sandy's invitation to join him in a “ night - cap ” and turned over**  
拒绝 桑迪的 邀请 到 加入 他 在 一个 “ 夜晚 - 帽 ” 和 转向 超过

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

**to go to sleep again .**  
到 去 到 睡觉 再次 .

他拒绝了桑迪邀请他一起喝“睡前酒”的提议，翻身继续睡觉。

“ [hɜːrd] [ðə; ði][bɪɡ] [nuːz] , [ˈhæmənd] ?

**“ Heard the big news , Hammond ?**  
“ 听到 这 大的 消息 , 哈蒙德 ?

“哈蒙德，你听到那个大消息了吗？ ”

” [ðə; ði] [kʊk] [æskt] .

” the cook asked .

” 这 厨师 问 .

“厨师问道。”

[ˈhæmənd] [ˈroʊld] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [æt; ət] [ðæt] .

**Hammond rolled over again under the blankets at that .**  
哈蒙德 滚动 超过 再次 在下面 这 毯子 在 那 .

这时，哈蒙德又在毯子底下翻了个身。

“ [noʊ] , [ˈsændi] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

**“ No , Sandy , ” he replied .**  
“ 不 , 沙 , ” 他 回复 .

“不，桑迪，”他回答道。

“ [wɒts] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ˈeniweɪ] ?

**“ What's being pulled off on the limits anyway ?**  
“ 是什么 存在 拉 离开 在 这 限制 反正 ?

“到底在极限状态下都发生了什么？ ”

” [mækˈduːgəl] [tɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] “ [θriː] [ˈfɪŋɡərz] ” [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈmiːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌstɪ]  
**” Macdougall tossed down his “ three fingers ” and gazed meaningly at the rusty**  
” 麦克杜格尔 抛掷 向下 他的 “ 三 手指 ” 和 凝视 有意义的 在 这 生锈的

[stoʊv] - [paɪp] .

**stove - pipe .**  
火炉 - 管道 .

麦克杜格尔伸出三根手指，意味深长地凝视着生锈的烟囱。

“ [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]    [ˈsʌmθɪŋ]    [draːp] [əˈraʊnd] [ðɪs]    [ˈleɪaʊt]    [brɪˈfɔːr]    [ˈmeni]    [deɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər]  
“ **There's going to be something drop around this layout before many days are over**  
“ 有 去 到 是 某物 降低 大约 这 布局 前 许多 天 是 超过  
,  
!  
,

“几天之内，这个布局周围肯定会有一些东西出现，”  
“ [hiː; hi] [sed]    [ˈfaɪnəli] .  
“ **he said finally** .  
“ 他 说 最后 .

“他最后说道。”  
“ [jes] ? ”    [ɪnˈkɜːrɪdʒd]    [ˈhæmənd] .  
“ **Yes ? ” encouraged Hammond** .  
“ 是的 ? ”    鼓励    哈蒙德 .

“是的？”哈蒙德鼓励道。  
“ [juːl]    [kiːp]    [ˈeniθɪŋ]    [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [jʊr; jər][hæt] ? ”  
“ **You'll keep anything I tell you under your hat ? ”**  
“ 你会 保持 任何事物 我 告诉 你 在下面 你的 帽子 ? ”  
“你会把我说的话都保密吗？”

“ [ʃʊr] ,    [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ”  
“ **Sure , if you say so . ”**  
“ 当然 , 如果 你 说 所以 . ”  
“好吧，既然你这么说。”

“ [straɪk] [ænd; ɛnd] [bluː] [hel] [tuː; tə] [peɪ] ,    “ [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [kʊk]    [ˈsɑːləmli] .  
“ **Strike and blue hell to pay , ” informed the cook solemnly** .  
“ 罢工 和 蓝色的 地狱 到 支付 , ”    知情的 这 厨师 庄严地 .  
“罢工，后果不堪设想，”厨师严肃地说道。

“ [hoʊl]    [kəˈbuːdl]    [wɪl]    [θroʊ]    [daʊn] [tuːlz] —    ,    [ˈwɔːtərfrʌnt] [men] , [pou] -    [ˈkʌtɜːz] [ænd; ɛnd]  
“ **Whole caboodle will throw down tools — tugmen , waterfront men , pole - cutters and**  
“ 所有的 杂物 将要 扔 向下 工具 —    图格曼 ,    滨水区 男人 ,    极 - 切割器    和  
[ɔːl] . ”  
**all** . ”  
全部 . ”

“所有人都会放下工具——拖船工人、码头工人、伐木工等等。”  
“ [hm] , [soʊ] [ðæts] [aɪˈtiː] —    [ðæts]    [waɪ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd]    [pəˈliːs] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] [hɪr] ,    “ [rɪˈflektɪd]  
“ **H'm , so that's it — that's why the mounted police are over here , ” reflected**  
“ 嗯 , 所以 那就是 它 — 那就是 为什么 这    安装    警察    是    超过    这里 , ”    反映  
[ˈhæmənd] .  
**Hammond** .  
哈蒙德 .

“嗯，原来如此——这就是骑警来这里的原因，”哈蒙德心想。  
“ [wɒts]    [ðə; ði]    [ˈɡriːvəns] ? ”  
“ **What's the grievance ? ”**  
“ 是什么 这    不满    ? ”

“有什么不满？”  
“ [mɔːr] [peɪ] [ænd; ɛnd] [ˈʃɔːrtər]    [ˈaʊərz] .    [eɪnt]    [ðæt]    [wʌt]    [ðeɪ]    [ˈɔːlweɪz] [seɪ] ? ”  
“ **More pay and shorter hours . Ain't that what they always say ? ”**  
“ 更多的 支付    和    较短    小时 :    不是    那    什么    他们    总是    说 ? ”  
“更高的工资，更短的工作时间。他们不总是这么说吗？”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] [ðə; ði]  
“ **But I thought the North Star Company were always ready to consider the**  
“ 但 我 想法 这 北 星星 公司 是 总是 准备好 到 考虑 这  
[dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ? “  
**demands of the men ? “**  
需求 的 这 男人 ? “  
“但我以为北极星公司总是会考虑男人们的要求呢？”

“ [ˈmeɪbi] [ðei] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] , , “ [rɪˈplaɪd] [mækˈduːgəl] , “ [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðei] [wəʊnt] .  
“ **Maybe they will this time , “ replied Macdougall , “ but I got a hunch they won't .**  
“ 或许 他们 将要 这 时间 , “ 回复 麦克杜格尔 , “ 但 我 得到 一个 直觉 他们 惯于 .  
“也许这次他们会,”麦克杜格尔回答说,“但我预感他们不会。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfoʊni] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .  
**There's something phony about this whole business .**  
有 某物 假 关于 这 所有的 商业 .  
整件事都透着一股虚假劲儿。

[ðeɪv] [let][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈbɒlʃɪvɪks] [ænd; ənd][oʊ] . [bi:] . [ju:] . [ˈædzɪteɪtəz][ˈɪntu:] [ðə; ði]  
**They've let a whole flock of bolsheviks and O . B . U . agitators into the**  
他们有 让 一个 所有的 群 的 布尔什维克 和 哦 . B . U . 搅拌机 进入 这  
[kæmps][ænd; ənd][ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm][ˈhoʊldɪn] - [ˈmi:tiŋz] ,  
**camps and never even tried to stop them holdin ' meetings ,**  
营地 和 绝不 甚至 尝试 到 停止 他们 持有 - 会议 ,  
他们放任一大群布尔什维克和乌克兰国家安全局（OBU）的煽动者进入集中营, 甚至从未试图阻止他们举行集会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔrmən] [hæv; həv] [bɪn] [bʊlɪn] - [ðə; ði] [men] [ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf]  
**and the foremen have been bullin ' the men the past few days just as if**  
和 这 工头 有 到过 公报 - 这 男人 这 过去的 很少 天 只是 作为 如果  
[ðei] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [eg] [ðem; ðəm][ɑ:n] .  
**they wanted to egg them on .**  
他们 通缉 到 蛋 他们 在 .  
过去几天, 工头们一直在欺负工人们, 好像要激怒他们似的。

[bɪˈsaɪdz] [aɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðæt] [ˈfɑ:rəweɪ] [ɡlɪnt] [ɪn] [ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθs] [ˈwɪkɪd] [aɪz] [ði:z] [deɪz] .  
**Besides I mistrust that faraway glint in Acey Smith's wicked eyes these days .**  
除了 我 不信任 那 离这很远 闪烁 在 艾西 史密斯 邪恶 眼睛 这些 天 .  
此外, 最近我对艾西·史密斯那双邪恶眼睛里闪烁的遥远光芒也充满了怀疑。

[wenˈevər] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][bɪɡ] [bɔ:s] [ˈɡɔɪn] - [əˈraʊnd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns]  
**Whenever you see the Big Boss goin ' around like as if he was in a trance**  
每当 你 看 这 大的 老板 去 - 大约 喜欢 作为 如果 他 曾是 在 一个 发呆  
[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] - [ɡrɪn] [ˈpleɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði]  
**and he looks at you with that queer little devil - grin playin ' at the**  
和 他 看起来 在 你 和 那 酷儿 小的 魔鬼 - 咧嘴笑 玩耍 - 在 这  
[ˈkɔ:rnerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðeəz; ðəz] [nu:] [ˈheləri] [ɑ:n] [fʊt] ,  
**corners of his mouth there's new hellery on foot ,**  
角落 的 他的 嘴 有 新的 赫勒里 在 脚 ,  
每当你看到大老板像着了魔似的四处走动, 嘴角露出那种古怪的小恶魔般的笑容看着你时, 就说明新的麻烦又来了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑ:n] [ðæt] .  
**you can bank on that .**  
你 能 银行 在 那 .  
你可以肯定这一点。

“ [pi:] . -  
“ **p . 140**  
“ p . -



“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrz] [aʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [straɪk] ? ”  
“ **Then you think the North Star's out to break the strike ?** ”  
“ 然后 你 思考 这 北 明星的 出去 到 休息 这 罢工 ? ”  
“那么你认为北极星是想破坏罢工吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [mækˈduːgəl] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈmækənoʊ:] [ænd; ənd]  
“ **I don't know ,** ” **Macdougall was rapidly divesting himself of mackinaw and**  
“ 我 不 知道 , ” 麦克杜格尔 曾是 快速 撤资 他自己 的 麦基诺 和  
[ˈjuː.pæks] ,  
**shoepacks** ,  
鞋包 ,

“我不知道,”麦克杜格尔迅速脱下自己的麦金诺外套和鞋包。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˈeɪsi] [smɪθ] [hæz; həz][ðə; ði][dəʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] - [ʌps] [ænd; ənd]  
“ **but I've a hunch Acey Smith has the dope from the higher - ups and**  
“ 但 我已经 一个 直觉 艾西 史密斯 有 这 太棒了 从 这 更高 - UPS 和  
[ðæt] [aɪˈti:] [eɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] .  
**that it ain't for a settlement .**  
那 它 不是 为了 一个 沉降 .

“但我感觉艾西·史密斯从高层那里得到了内幕消息, 而且这事跟和解无关。”

“ [ˈhævɪŋ] [soʊ] [prəˈhaʊnst] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [kʊk] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]  
“ **Having so pronounced himself , the cook blew out the light and plunged into his**  
“ 拥有 所以 发音 他自己 , 这 厨师 吹 出去 这 光 和 暴跌 进入 他的  
[bʌŋk] .  
**bunk .**  
假寐 .

“说完这番话, 厨师吹灭了灯, 一头扎进了自己的铺位。”

[aɪˈviː]  
**IV**  
第四

第四

[ˈhæmənd] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [jæk] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪlaɪt] .  
**Hammond awoke to find the little shack flooded with daylight .**  
哈蒙德 醒来 到 寻找 这 小的 窝棚 被淹 和 日光 .  
哈蒙德醒来时发现小屋里充满了阳光。

[ðæt] [ment] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] — [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tʌg] .  
**That meant that it was late — much too late to catch the morning tug .**  
那 意思是 那 它 曾是 晚的 — 很多 也 晚的 到 抓住 这 早晨 拖船 .  
这意味着时间已经太晚了——远远错过了早晨的拖船时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈsændi] [mækˈduːgəl] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,  
**He had neglected to tell Sandy Macdougall to call him ,**  
他 有 被忽视的 到 告诉 沙 麦克杜格尔 到 称呼 他 ,  
他忘了告诉桑迪·麦克杜格尔给他打电话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈneɪtʃər] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] .  
**and he was not by nature an early riser .**  
和 他 曾是 不是 经过 自然 一个 早期的 立管 .  
他天生就不是一个早起的人。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪf] [hiː; hi] [ækˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,  
**Nevertheless , if he acknowledged the truth to himself ,**  
尽管如此 , 如果 他 已确认 这 真相 到 他自己 ,  
然而, 如果他能向自己承认真相,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æz; əz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər][ðə; ðɪ]  
**he was not as disappointed about it as he should have been under the**  
他 曾是 不是 作为 失望的 关于 它 作为 他 应该 有 到过 在下面 这  
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .  
**circumstances** .  
情况 .

在这种情况下，他本应感到失望，但他并没有像他应该的那样失望。

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈʃʊrli] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [tʌg][ɪn][tu:; tə] - [deɪ] ,  
**There would surely be another tug in to - day ,**  
那里 会 一定 是 其他 拖船 在 到 - 天 ,

今天肯定还会发生另一次拉锯战。

[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪˈleɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][slɪp][ˈoʊvər]  
**he reflected — and the delay would give him an opportunity to slip over**  
他 反映 — 和 这 延迟 会 给 他 一个 机会 到 滑 超过  
[tu:; tə] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][left] .  
**to Amethyst Island before he left .**  
到 紫晶 岛 前 他 左边 .

他心想——耽搁一段时间，正好给了他一个机会，在离开之前溜到紫水晶岛去。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [hi:; hi][set] [aʊt] [əˈbɔ:n] [ðə; ðɪ] [ˈleɪkʃɔ:r] [treɪl][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .  
**After breakfast , he set out along the lakeshore trail in high spirits .**  
后 早餐 , 他 放 出去 沿着 这 湖岸 踪迹 在 高的 烈酒 .

早餐后，他精神抖擞地沿着湖岸小路出发了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] - [ˈrɪvər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ]  
**At the bridge over the Nannabijou River he was brought up short by a**  
在 这 桥 超过 这 - 河 他 曾是 带来 向上 短的 经过 一个  
[ˈmaʊntɪ] .  
**mountie** .  
皇家骑警 .

在纳纳比茹河上的桥上，他被一名皇家骑警拦了下来。

“ [let] [em ˈi:] [si:] [jʊr; jər] [pæs] , ” [ ˈriˈkwestɪd ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] .  
“ **Let me see your pass , ” requested the young man in uniform .**  
“ 让 我 看 你的 经过 , ” 请求 这 年轻的 男人 在 制服 .

“让我看看你的通行证,”身穿制服的年轻人要求道。

[ˈhæmənd] [hæd; həd][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt][hi:; hi][ˈhædnt] [ˈeni] , [ðæt][hi:; hi][ˈhædnt] [noʊn] [wʌn]  
**Hammond had to acknowledge that he hadn't any , that he hadn't known one**  
哈蒙德 有 到 承认 那 他 之前没有 任何 , 那 他 之前没有 已知 一  
[wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .  
**was necessary** .  
曾是 必要的 .

哈蒙德不得不承认他之前没有任何相关知识，也不知道需要用到这些知识。

“ [ˈsa:ri] [ðen] , ” [pəˈlaɪtli] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðə; ðɪ] [pəˈli:smən] ,  
“ **Sorry then , ” politely informed the policeman ,**  
“ 对不起 然后 , ” 礼貌地 知情的 这 警察 ,

“那真是抱歉了,”他礼貌地告诉警察。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tərfrʌnt] [bɪˈjɑ:nd] [hɪr] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][nɑ:tɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]  
“ **but the waterfront beyond here is out of bounds for any one not holding a**  
“ 但 这 滨水区 超过 这里 是 出去 的 界限 为了 任何 一 不是 保持 一个  
[pæs] [saɪnd] [baɪ] [ɪnˈspektər] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæmp] [su:pərɪnˈtendənt] .  
**pass signed by Inspector Little and the camp superintendent** .  
经过 签名 经过 检查员 小的 和 这 营 校长 .

“但是，除了持有利特尔督察和营地主管签署的通行证的人之外，任何人不得进入此处以外的水岸区域。

[ðæts] [ˈɔːrdərz] .  
**That's orders** .  
那就是 订单 .

这是命令。

” [kənˈsɪdərəbli] [əˈbæft] , [ˈhæmənd] [strʌk] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .  
” **Considerably abashed , Hammond struck back for the camp** .  
” 相当 羞愧 , 哈蒙德 击 后退 为了 这 营 .  
“哈蒙德感到非常尴尬，但他还是为营地进行了反击。”

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfrʌnt] [pæs] .  
**He would try Acey Smith for a waterfront pass** .  
他 会 尝试 艾西 史密斯 为了 一个 滨水区 经过 .  
他会尝试让艾西·史密斯获得海滨通行证。

[ˈlaɪkli] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpəˈɪntəndənts] [ˈpriːviəs] [æŋˈzaɪəti]  
**Likely , in view of the superintendent's previous anxiety**  
可能 , 在 看法 的 这 校长的 以前的 焦虑  
考虑到校长之前的焦虑情绪，这很可能是合理的。

[piː] . -  
**p . 141**  
p . -

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [boʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk]  
**to have him leave on the early boat , he would be refused point - blank**  
到 有 他 离开 在 这 早期的 船 , 他 会 是 拒绝 观点 - 空白的  
,  
!  
,  
如果让他搭乘最早的船离开，他的请求会被断然拒绝。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .  
**but it was worth finding out** .  
但 它 曾是 值得 寻找 出去 .  
但这件事值得一探究竟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈtuːtɪŋ] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [buːmd] [ˈpʌlpwʊd] .  
**He turned at a shrill tooting out beyond the field of boomed pulpwood** .  
他 转向 在 一个 尖锐 嘟嘟 出去 超过 这 场地 的 蓬勃发展 纸浆材 .  
他循着一声尖锐的汽笛声望去，汽笛声从林木茂密的伐木场外传来。

[ə; eɪ] [tʌg] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæp] .  
**A tug was just coming in the gap** .  
一个 拖船 曾是 只是 未来 在 这 差距 .  
一股拉力正从缺口处驶来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld][tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst]  
**They must be running wild to - day — and perhaps this would be the last**  
他们 必须 是 跑步 荒野 到 - 天 — 和 也许 这 会 是 这 最后的  
[wʌn][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] .  
**one in before the strike was called** .  
— 在 前 这 罢工 曾是 称为 .  
他们今天肯定到处乱跑——这或许是罢工开始前的最后一场了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] , [hiː; hi] [rɪˈflekɪd] .  
**He had better take it over to Kam City , he reflected** .  
他 有 更好的 拿 它 超过 到 卡姆 城市 , 他 反映 .  
他心想，最好把它带到卡姆城去。

[ðə; ði][tʌŋ][hæd; həd][dɑ:kt][wen][ˈhæmənd][ri:tʃt][ðə; ði][ˈkæmps] “ [meɪn][stri:t] ,  
**The tug had docked when Hammond reached the camp's “ main street ,**  
这 拖船 有 停靠 什么时候 哈蒙德 达到 这 营地的 “ 主要的 街道 ,  
当哈蒙德到达营地的“主街”时, 拖船已经靠岸了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðæt][əˈbɔ:nŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈkwɛstʃənəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ][men][ɪn]  
” **and he noted that along with a number of questionable - looking men in**  
” 和 他 著名的 那 沿着 和 一个 数字 的 值得怀疑 - 寻找 男人 在  
[ˈsɪti][gɑ:rb][ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][ˈseɪbl][fə:z] ,  
**city garb the dark - eyed girl in the sable furs ,**  
城市 外衣 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 在 这 黑貂 毛皮 ,  
他还注意到, 除了几个穿着城里人服装、形迹可疑的男人之外, 还有一个穿着貂皮大衣、有着黑色眼睛的女孩。

[noʊn][æz; əz][iˈvən] , [dɪˈsendɪd][ðə; ði][gæŋ] - [plæŋk] .  
**known as Yvonne , descended the gang - plank .**  
已知 作为 伊冯娜 , 下降 这 帮派 - 板 .  
名叫伊冯娜的女子走下了舷梯。

[ˈeɪsi][smɪθ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:fis][nɔ:r][ˈeniwɜr][əˈbaʊt][ðə; ði][dɑ:ks] .  
**Acey Smith was not in his office nor anywhere about the docks .**  
艾西 史密斯 曾是 不是 在 他的 办公室 也不 任何地方 关于 这 码头 .  
艾西·史密斯既不在办公室, 也不在码头附近。

[tu:] [ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntɪd][fɔ:rs][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði][ˈpa:sɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsɪndʒə] [æz; əz]  
**Two members of the mounted force examined the passes of the passengers as**  
二 成员 的 这 安装 力量 检查 这 通过 的 这 乘客 作为  
[ðeɪ][keɪm][ɔ:f][ðə; ði][dɑ:k] .  
**they came off the dock .**  
他们 来了 离开 这 码头 .  
两名骑警检查了下码头的乘客的通行证。

[ðə; ði][men][dɪˈspɜ:rɪst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʌpər][ˈri:tʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,  
**The men dispersed into the upper reaches of the camp ,**  
这 男人 分散的 进入 这 上 到达 的 这 营 ,  
男人们分散到营地的高处,

[waɪl][ðə; ði][gɜ:rl][pɔ:zd][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] ,  
**while the girl paused to talk to a tall ,**  
尽管 这 女孩 暂停 到 讲话 到 一个 高的 ,  
女孩停下来和一个高个子男人说话时,

[blæk] - [ˈwɪskərd][mæn][ɪn][æŋ; ən][ˈoʊvər] - [bɔ:nŋ][ˈrʌsti][blæk][koʊt][hu:] [went][daʊn][tu:; tə][mi:t]  
**black - whiskered man in an over - long rusty black coat who went down to meet**  
黑色的 - 胡须 男人 在 一个 超过 - 长的 生锈的 黑色的 外套 WHO 去 向下 到 见面  
[hɜ:r; həɪ] .  
**her** :  
她 .  
一个留着黑色胡须、穿着过长锈黑色外套的男人走下楼去迎接她。

[ˈhæmənd][wʌz; wəz][ʃʊr][hi:; hi][sɔ:] [fɜ:rst][ɪmˈpeɪʃ(ə)ns][ðen][ˈæŋgər][kʌm][ˈɪntu:] [ˈɪvɑ:nz][dɑ:rk][feɪs]  
**Hammond was sure he saw first impatience then anger come into Yvonne's dark face**  
哈蒙德 曾是 当然 他 锯 第一的 不耐烦 然后 愤怒 来 进入 伊冯娜的 黑暗的 脸  
[æz; əz][ðə; ði][rev] . [ˈneɪθn][stʌbz][kənˈvə:st][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ɪn][ˈgɑ:rdɪd][ˈʌndə,təʊnz] .  
**as the Rev . Nathan Stubbs conversed with her in guarded undertones .**  
作为 这 牧师 : 内森 斯塔布斯 交谈 和 她 在 守卫 弦外之音 .

哈蒙德确信, 当内森·斯塔布斯牧师用谨慎的低语与伊冯娜交谈时, 他先是看到伊冯娜黝黑的脸上露出不耐烦, 然后又露出愤怒的神色。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃiː; ʃi] [swept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈstæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd]  
**Suddenly she swept away from him with a stamp of her little foot and**  
突然 她 扫荡 离开 从 他 和 一个 邮票 的 她 小的 脚 和  
[went] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈeɪsi] [smɪθ] ,  
**went direct to the office of Acey Smith ,**  
去 直接的 到 这 办公室 的 艾西 史密斯 ,  
她突然跺了跺脚，转身就走，径直去了艾西·史密斯的办公室。

[wer] [ˈʃiː; ʃi] [ˈentərd] [wɪˈðəʊt] [ˈræpɪŋ] .  
**where she entered without rapping .**  
在哪里 她 进入 没有 说唱 .  
她没有说唱就进去了。  
[ðə; ði] [tʌɡ] [tʊk] [ɔːf] [ˈlɪt(ə)l] [freɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [les] .  
**The tug took off little freight and took on less .**  
这 拖船 采取 离开 小的 货运 和 采取 在 较少的 .  
这艘拖船卸货少，装载的货物也少。

[ɪts] [ˈwɪs(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈwɔːrnɪŋ] [blæst] .  
**Its whistle gave a sharp warning blast .**  
它是 哨 给予 一个 锋利的 警告 爆炸 .  
它的哨声发出了一声尖锐的警告。  
[ˈhæmənd] [ˈreɪst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːk] .  
**Hammond raced down to the dock .**  
哈蒙德 比赛 向下 到 这 码头 .  
哈蒙德飞奔到码头。

[ðə; ði] [dek] - [hændz][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd] - [ðə; ði]  
**The deck - hands were actually pulling up the gang - plank and unsnubbing the**  
这 甲板 - 双手 是 实际上 拉 向上 这 帮派 - 板 和 - 这  
[ˈhɔːzər] .  
**hawsers .**  
缆绳 .  
水手们当时正在拉起舷梯，解开缆绳。

[hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntɪ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,  
**He held out his pass for the mounties to see as he went by ,**  
他 握住 出去 他的 经过 为了 这 皇家骑警 到 看 作为 他 去 经过 ,  
他经过骑警身边时，出示了通行证让他们查看。  
[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .  
**conscious that some one was racing at his heels .**  
有意识的 那 一些 一 曾是 赛车 在 他的 高跟鞋 .  
他意识到有人正紧追不舍。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ]  
**A strong hand reached out and clutched at his shoulder , and he flung**  
一个 强的 手 达到 出去 和 紧握 在 他的 肩膀 , 和 他 扔  
[aɪˈtiː][ɔːf] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] .  
**it off unceremoniously .**  
它 离开 不体面地 .  
一只强有力的手伸过来抓住他的肩膀，他毫不客气地甩开了它。

[ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wʌz; wəz][ʌp] ,  
**The gang - plank was up ,**  
这 帮派 - 板 曾是 向上 ,  
舷梯已经升起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌgz] [loʊ]  
but he cleared the space between the edge of the dock and the tug's low  
但 他 已清除 这 空间 之间 这 边缘 的 这 码头 和 这 拖船 低的  
[dek] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [liːp] .  
deck in a flying leap .  
甲板 在 一个 飞行 飞跃 .

但他飞身一跃，越过了码头边缘和拖船低矮甲板之间的空隙。

[piː] . -  
p . 142  
p . -

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rev] . [ˈneiθn] [stʌbz] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌŋserəˈmoʊniəsli] [jæŋkt] [bæk] ɔːf  
He turned to see the Rev . Nathan Stubbs being unceremoniously yanked back off  
他 转向 到 看 这 牧师 . 内森 斯塔布斯 存在 不体面地 猛拉 后退 离开  
[ðə; ði] [dɑːk] [baɪ] [pəˈliːsmən] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dʒeˈstɪkjuleɪt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,  
the dock by policemen as he continued to gesticulate in a wild ,  
这 码头 经过 警察 作为 他 持续 到 指手画脚 在 一个 荒野 ,  
他转过身，看到内森·斯塔布斯牧师被警察粗暴地从码头上拽了回来，而他还在疯狂地挥舞着手臂。

[əˈpiːlɪŋ] [ˈfæ(ə)n] [æt; ət] [ˈhæmənd] .  
appealing fashion at Hammond .  
上诉 时尚 在 哈蒙德 .  
哈蒙德的时尚魅力。

[piː] . -  
p . 143  
p . -

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]  
CHAPTER XIII  
章 十三

“ [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [deɪz] !  
“ THEM WAS ROARING DAYS !  
“ 他们 曾是 咆哮 天 !  
“那真是个辉煌的时代! ”

“ [aɪ]  
“ I  
“ 我  
“我

[æz; əz][ðə; ði] [tʌgz] [swʌŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtʃɜːrɪŋ] [əˈstɜːrɪn] ,  
As the tug swung out with a great churning astern ,  
作为 这 拖船 摇摆 出去 和 一个 伟大的 搅拌 倒车 ,  
拖船猛地向外摆动，船尾剧烈翻腾，

[ˈhæmənd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [əˈbʌv] .  
Hammond caught the eye of the skipper looking out of the wheel - house above .  
哈蒙德 捕捉 这 眼睛 的 这 船长 寻找 出去 的 这 车轮 - 房子 多于 .  
哈蒙德的目光引起了从驾驶室向外张望的船长的注意。

[ˈtʃʌklɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [jəˈɡrɪnd] [kæmp] [ˈpriːtʃər] ,  
Chuckling over the antics of the chagrined camp preacher ,  
轻笑 超过 这 滑稽动作 的 这 懊恼地 营 牧师 ,  
看着那位懊恼不已的营地传教士的滑稽举动，他忍不住轻笑起来。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ˈhæmənd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .  
**he jerked his head for Hammond to come up .**  
他 猛地一抖 他的 头 为了 哈蒙德 到 来 向上 .  
他猛地摇头示意哈蒙德上来。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .  
**Take a seat .**  
拿 一个 座位 .  
请坐。

“ [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] - [feɪst] [ˈkæptɪn] [ˈmoʊʃənd] [ˈhæmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði]  
**The genial - faced captain motioned Hammond to the cushioned bench at the**  
这 和蔼可亲 - 面对 队长 示意 哈蒙德 到 这 缓冲 长椅 在 这  
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [wiːl] - [haʊs] .  
**back of the tiny wheel - house .**  
后退 的 这 微小的 车轮 - 房子 .  
“面容和蔼的船长示意哈蒙德坐到狭小驾驶室后方的软垫长椅上。

“ [ðə; ði][skaɪ] - [ˈpaɪlət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [flʌst] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? ”  
**The sky - pilot seemed to be all fussed up about something , didn't he ? ”**  
这 天空 - 飞行员 似乎 到 是 全部 烦躁不安 向上 关于 某物 , 没有 他 ? ”  
“那位飞行员好像心事重重，不是吗？ ”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæmənd] .  
**Yes , ” replied Hammond .**  
是的 , ” 回复 哈蒙德 .

“是的，”哈蒙德回答道。

“ [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .  
**I'm at a loss to know what came over him all of a sudden .**  
我是 在 一个 损失 到 知道 什么 来了 超过 他 全部 的 一个 突然 .  
“我完全不明白他怎么突然变成这样了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈpaɪrɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] . “  
**As a rule he never appeared to notice I existed around the camp . ”**  
作为 一个 规则 他 绝不 出现 到 注意 我 存在 大约 这 营 . ”  
他通常似乎从没注意到我在营地里的存在。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [ˈhɑːrmləs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,  
**Oh , I guess he's harmless , from what I hear , ” agreed the captain ,**  
哦 , 我 猜测 他是 无害 , 从 什么 我 听到 , ” 同意 这 队长 ,  
“哦，我听人说他应该没什么危险，”船长同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [dʒʌst] [wɒts] [wʌt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [kwɪr] [bɜːrdz]  
**but you can never tell just what's what about some of these queer birds**  
但 你 能 绝不 告诉 只是 是什么 什么 关于 一些 的 这些 酷儿 鸟类  
[ðeɪ] [let] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [kæmp] .  
**they let hang around that camp .**  
他们 让 悬挂 大约 那 营 .  
“但是你永远无法看清那些被放养在营地附近的古怪鸟类究竟是什么样的人。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,  
**There's that old Medicine Man , for instance ,**  
有 那 老的 药品 男人 , 为了 实例 ,  
例如，还有那位老巫医。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . “  
**I wouldn't trust my back to him two minutes in the bush . ”**  
我 不会 相信 我的 后退 到 他 二 分钟 在 这 衬套 . ”  
“就算在灌木丛里待两分钟，我也不会把我的后背交给他。”

“ - [bʊʃ] ？  
“ **Ogima Bush** ？  
“ - 衬套 ？

“奥吉玛·布什？ ”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['deɪndʒərəs] ？  
**You think he's dangerous** ？  
你 思考 他是 危险的 ？

你觉得他很危险吗？

“ [ðə; ði] ['skɪpər] [jæŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['levər][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]  
“ **The skipper yanked at the lever of the steam steering - gear and swung the**  
“ 这 船长 猛拉 在 这 杠杆 的 这 蒸汽 转向 - 齿轮 和 摇摆 这  
[tʌg] [du:] [west] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [pʌlp] [bu:mz] .  
**tug due west outside the channel through the pulp booms** .  
拖船 到期的 西方 外部 这 渠道 通过 这 纸浆 繁荣 .

“船长猛地拉动蒸汽舵机的操纵杆，将拖船向正西方向驶出航道，穿过纸浆浮筒。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['bʊli] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [wɪl] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] ['krɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [sed]  
“ **There ain't any bully in the camp will take chances on crossing him , “ he said**  
“ 那里 不是 任何 欺负 在 这 营 将要 拿 机会 在 过境 他 , “ 他 说  
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] .  
**significantly** .  
显著地 .

“营地里没有哪个恶霸敢冒犯他，”他意味深长地说。

“ [ju:d] [θɪŋk] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [rʌn] [ɔ:f][ðə; ði] ['lɪmɪts] .  
“ **You'd think the superintendent would have him run off the limits** .  
“ 你会 思考 这 校长 会 有 他 跑步 离开 这 限制 .

“你肯定会觉得校长应该让他越界跑才对。”

“ [pi:] . -  
“ **p . 144**  
“ p . -

第144页

“ [hi:; hi] ['dərənt] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , “ [dɪ'kledɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .  
“ **He daren't , even if he wanted to , “ declared the captain** .  
“ 他 不敢 , 甚至 如果 他 通缉 到 , “ 声明 这 队长 .

“即使他想，他也不敢，”船长说道。

“ [ɪts] [lɔ:ŋ] [ɑ:dz] [ðæt] [oʊld] [kra:k] [ɪz] [kə'hu:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bɔ:s] .  
“ **It's long odds that old crock is cahoots with the Big Boss** .  
“ 它是 长的 赔率 那 老的 缸 是 勾结 和 这 大的 老板 .

“那个老骗子和老板勾结的可能性微乎其微。”

[æt; ət] [li:st] ['evrɪ;bɑ:di:z] [gɑ:t] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] . “  
**At least everybody's got that notion** . “  
在 至少 每个人的 得到 那 概念 . “

至少大家都有这种想法。

“ [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , “ [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] [nekst] ['mɪnɪt] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪg] [bɔ:s] ['hedɪŋ]  
“ **Speak of the devil , “ he exclaimed next minute , “ there's the Big Boss heading**  
“ 说话 的 这 魔鬼 , “ 他 惊呼 下一个 分钟 , “ 有 这 大的 老板 标题  
[fɔ:r; fər][kæmp] [naʊ] .  
**for camp now** .  
为了 营 现在 .

“说曹操曹操到，”他下一秒惊呼道，“大老板现在正往营地走去呢。”

“ ['hæmənd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .  
“ **Hammond leaped to his feet and looked where the captain was pointing** .  
“ 哈蒙德 跳跃 到 他的 脚 和 看起来 在哪里 这 队长 曾是 指向 .

哈蒙德猛地站起身，看向队长所指的方向。



[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrɪn] [ðə; ði] [suːpɜːɪnˈtendənts] [red] [ˈreɪsɪŋ] [ˈmoʊtərboʊt] [ˈterɪŋ] [ˈoʊvər]  
**Sure enough he could discern the superintendent's red racing motorboat tearing over**  
当然 足够的 他 可以 辨别 这 校长的 红色的 赛车 汽艇 撕裂 超过  
[ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] ,  
**the water from a point the other side of Amethyst Island ,**  
这 水 从 一个 观点 这 其他 边 的 紫晶 岛 ,  
果然, 他能从紫水晶岛的另一边看到主管的红色赛艇在水面上飞驰。

[baʊ; boʊ][ʌp] [ɪn] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [foʊm] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈmɪdʃɪps] .  
**bow up in air with a crash of foam under its midships .**  
弓 向上 在 空气 和 一个 碰撞 的 泡沫 在下面 它是 船中部 .  
船头高高翘起, 船体中部激起一片泡沫。

“ [traɪ][ðə; ði] [ˈglæsɪz] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .  
“ **Try the glasses ,** ” **suggested the captain .**  
” 尝试 这 眼镜 , ” 建议 这 队长 .  
“试试这副眼镜吧,”船长建议道。

[ˈhæmənd] [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈlensɪz] .  
**Hammond fitted them to his eyes and adjusted the lenses .**  
哈蒙德 适配 他们 到 他的 眼睛 和 调整 这 镜头 .  
哈蒙德将眼镜戴在眼睛上, 并调整了镜片。

[ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkɑːkɪt] .  
**Acey Smith , at the wheel , was the only occupant of the tiny cockpit .**  
艾西 史密斯 , 在 这 车轮 , 曾是 这 仅有的 居住者 的 这 微小的 座舱 .  
驾驶座上的艾西·史密斯是这间狭小驾驶舱内唯一的乘客。

“ [ˈsmɪθ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈhæmənd] .  
“ **Smith talked of going over to Kam City this afternoon ,** ” **suggested Hammond .**  
” 史密斯 谈话 的 去 超过 到 卡姆 城市 这 下午 , ” 建议 哈蒙德 .  
“史密斯说他今天下午要去卡姆城,”哈蒙德说道。

“ [jes] ,  
“ **Yes ,**  
” 是的 ,  
“是的,

[hiː; hi][tʊɔld][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [kliːnd] [ʌp][soʊ][hiː; hi]  
**he told me yesterday he was in a hurry to get things cleaned up so he**  
他 讲述 我 昨天 他 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 事物 已清洗 向上 所以 他  
[kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] ,  
**could get away in time ,**  
可以 得到 离开 在 时间 ,  
他昨天告诉我, 他急着收拾东西, 好及时离开。

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .  
“ **replied the other .**  
” 回复 这 其他 .

另一个人回答道。

“ [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn][fɔːr; fər][ˌmɑːntriˈbːl] .  
“ **He intended to catch the night train for Montreal .**  
” 他 故意的 到 抓住 这 夜晚 火车 为了 蒙特利尔 .  
他打算搭乘夜班火车前往蒙特利尔。

“ [səˈpouz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʌɡ] - [men] ?  
“ **Suppose you know there's trouble on among the tug - men ?**  
” 认为 你 知道 有 麻烦 在 之中 这 拖船 - 男人 ?  
“假设你知道拖船水手们之间出了问题? ”

“ [hi:; hi] ['kwɪərɪd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - ['levər][ə; eɪ]['moʊmənt] .  
“ he queried turning from the steering - lever a moment .  
“ 他 查询 转弯 从 这 转向 - 杠杆 一个 片刻 .

他边问边将目光从方向盘杆上移开片刻。

“ [straɪk] ？ ”  
“ Strike ？ ”  
“ 罢工 ？ ”

“罢工？ ”

“ [jes] ,  
“ Yes ,  
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [goʊ] [aʊt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [poʊl] - ['kʌtɜ:z] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] [bu:m] -  
and if the tugmen go out it means the pole - cutters and the white boom -  
和 如果 这 图格曼 去 出去 它 方法 这 极 - 切割器 和 这 白色的 繁荣 -  
[ˈtendərz] [æt; ət][ðə; ði][ 'lɪmɪts ] [wɪl] [daʊn] [tu:lz] [ɪn] ['sɪmpəθi] ['taɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]  
tenders at the limits will down tools in sympathy tying everything up as tight as  
投标 在 这 限制 将要 向下 工具 在 同情 捆绑 一切 向上 作为 紧的 作为  
[ə; eɪ]['rɪvər] - [dʒæm] . “  
a river - jam .”  
一个 河 - 果酱 . “

如果拖船工人出动，那么在航道尽头的伐木工人和白色吊臂操作员也会响应号召，停止工作，导致所有东西都像河道堵塞一样紧紧地缠绕在一起。”

“ ['laɪkli] ['smɪθs] ['goʊnɪŋ][tu:; tə][ˌmɑ:ntri'bi:l][tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz]  
“ Likely Smith's going to Montreal to talk it over with some of the heads  
“ 可能 史密斯 去 到 蒙特利尔 到 讲话 它 超过 和 一些 的 这 头部  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,  
of the company ,  
的 这 公司 ,

“史密斯很可能会去蒙特利尔和公司的一些高管商讨此事。”

[eɪ] ？ ” ['hæmənd] [wʌz; wəz] ['spɑ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪnfər'meɪ(j)ən] .  
eh ？ ” Hammond was sparring for more information .  
嗯 ？ ” 哈蒙德 曾是 陪练 为了 更多的 信息 .  
“ 嗯？ 哈蒙德试图获取更多信息。

“ [aɪ] [də'noʊ] .  
“ I dunno .  
“ 我 不知道 .

我不知道。

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɑ:rəweɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [blu:] [aɪz] .  
“ There came a faraway look in the captain's blue eyes .  
“ 那里 来了 一个 离这很远 看 在 这 船长的 蓝色的 眼睛 .

“船长的蓝色眼睛里闪过一丝遥远的神情。”

“ [ɑ:n] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [ʌv; əv]['kæm] ['sɪti] , [ɪz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][tɑ:p][dɔ:g][ʌv; əv] [ðɪs]  
“ Hon . J . J . Slack , of Kam City , is supposed to be top dog of this  
“ 尊敬的 . J . J . 松弛 , 的 卡姆 城市 , 是 据称 到 是 顶部 狗 的 这  
[ˈaʊtfɪt] ,  
outfit ,  
全套服装 ,

“卡姆市的J Slack先生应该是这个组织的头目，”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'gen] [sʌm; səm] [θɪŋk] ['hi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] [strɔ:] [bɔ:s] .  
and then again some think he's only a straw boss .  
和 然后 再次 一些 思考 他是 仅有的 一个 稻草 老板 .

但也有人认为他只是个傀儡老板。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]  
**But if you asked a lot of**  
但 如果 你 问 一个 很多 的

但如果你问了很多

[piː] . -  
**p . 145**  
p . -

[ˈpi:p(ə)l] [ðeid] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈri:əl] [hed] [pʊʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [hæŋz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæts]  
**people they'd tell you the real head push of this outfit hangs out in a place that's**  
人们 他们会 告诉 你 这 真实的 头 推 的 这 全套服装 悬挂 出去 在 一个 地方 那就是  
[ə; eɪ][lɑ:t][ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən][ˌmɑːntriˈɔ:l][ɔ:r][ˈkæm] [ˈsɪti] .  
**a lot hotter than Montreal or Kam City .**  
一个 很多 更热 比 蒙特利尔 或者 卡姆 城市 .

人们会告诉你，这支队伍真正的幕后推手在一个比蒙特利尔或卡姆城热得多的地方活动。

” [ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [wɜ:rdz] .  
” **Hammond was scarcely paying any attention to the captain's words .**  
” 哈蒙德 曾是 几乎 付费 任何 注意力 到 这 船长的 字 .

哈蒙德几乎没在听船长说话。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [treɪnd] [ɑ:n] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈpæɪɪŋ] .  
**He had the glasses trained on Amethyst Island which they were now passing .**  
他 有 这 眼镜 受过训练 在 紫晶 岛 哪个 他们 是 现在 通过 .

他将眼镜对准了他们正在经过的紫水晶岛。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [lʊk] .  
**The place had a deserted look .**  
这 地方 有 一个 荒凉的 看 .

这里显得荒凉冷清。

[ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [ˈstoʊnz] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]  
**The doors of Josephine Stone's cottage were closed and there was not a**  
这 门 的 约瑟芬 石头的 小屋 是 关闭 和 那里 曾是 不是 一个  
[saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] .  
**sign of life on the island .**  
符号 的 生活 在 这 岛 .

约瑟芬·斯通的小屋大门紧闭，岛上没有一丝生命迹象。

[ðæt] [si:md] [kwɪr] — [ˈveri] [kwɪr] .  
**That seemed queer — very queer .**  
那 似乎 酷儿 — 非常 酷儿 .

这看起来很奇怪——非常奇怪。

[pərˈhæps] , [hiː; hi] [kənˈdʒektʃərd] ,  
**Perhaps , he conjectured ,**  
也许 , 他 推测 ,

他推测，或许

[fiː; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]  
**she had gone over to their meeting - place on the beach and was**  
她 有 已消失 超过 到 他们的 会议 - 地方 在 这 海滩 和 曾是  
[ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhæpən] [əˈlɔ:ŋ] .  
**expecting him to happen along .**  
期待 他 到 发生 沿着 .

她去了他们在海滩的会面地点，以为他会碰巧出现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [veɪn] .  
**But he swept the beach with the glasses for a glimpse of her in vain .**  
但 他 扫荡 这 海滩 和 这 眼镜 为了 一个 一瞥 的 她 在 徒劳 .

但他拿着眼镜扫遍了整个沙滩，却始终没能看清她的身影。

[ˈprez(ə)ntli] ,  
**Presently** ,  
目前 ,  
目前 ,  
[tu:] ['ska:rlət] - ['koʊtɪd] [pəˈli:smən] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd]  
**two scarlet - coated policemen emerged from the bush on the mainland and**  
二 猩红 - 涂层 警察 出现 从 这 衬套 在 这 大陆 和  
[wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [bel] [tent] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .  
**walked up the rise to a bell tent that was pitched on the crown of the hill .**  
步行 向上 这 上升 到 一个 钟 帐篷 那 曾是 投球 在 这 王冠 的 这 爬坡道 :  
两名身穿猩红色制服的警察从大陆的灌木丛中走出来，沿着山坡走到山顶上搭起的钟形帐篷。

[ðer; ðər][wʌn] [əˈpærəntli] [flʌŋ] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,  
**There one apparently flung an order to his companion ,**  
那里 一 显然 扔 一个 命令 到 他的 伴侣 ,  
其中一人显然向他的同伴下了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊpɪŋ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌlɪp] [kæmp]  
**and the latter set off at a loping run in the direction of the pulp camp**  
和 这 后者 放 离开 在 一个 慢跑 跑步 在 这 方向 的 这 纸浆 营  
.  
:  
.  
后者则朝着纸浆营地的方向飞奔而去。

[ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [prɪˈzentɪmənt] [swept] ['oʊvər] ['hæmənd] .  
**A depressing presentiment swept over Hammond .**  
一个 沉闷 预感 扫荡 超过 哈蒙德 .  
哈蒙德心中涌起一股令人沮丧的预感。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɪn][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm]  
**He would have liked to have asked the captain to turn in and let him**  
他 会 有 喜欢 到 有 问 这 队长 到 转动 在 和 让 他  
[ɔ:f] [æt; ət] ['æməθɪst] ['aɪlənd] ,  
**off at Amethyst Island ,**  
离开 在 紫晶 岛 ,  
他本想请求船长返航，让他在紫水晶岛下船。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [kwɔɪt] [der] [du:] [ðæt] .  
**but he didn't quite dare do that .**  
但 他 没有 相当 敢 做 那 .  
但他还是不敢那么做。

[i:]  
**II**  
三  
二

[ɑɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['revəri] .  
**It was the captain who interrupted his reverie .**  
它 曾是 这 队长 WHO 中断 他的 遐想 .  
是船长打断了他的沉思。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [kæmp][skaɪ] - ['paɪlət] , [ðə; ði] [rev] . ['neiθn] [stʌbz] , ”  
“ **We were talking just now about that camp sky - pilot , the Rev . Nathan Stubbs ,** ”  
“ 我们 是 说 只是 现在 关于 那 营 天空 - 飞行员 , 这 牧师 . 内森 斯塔布斯 , ”  
[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] ['hæmənd] .  
**he reminded Hammond .**  
他 提醒 哈蒙德 .  
“我们刚才还在谈论那个营地飞行员，内森·斯塔布斯牧师，”他提醒哈蒙德。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ðæt] [smitθ] [lets] - [bʊʃ][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][hæv; həv][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv]  
“ **I was saying that Smith lets Ogima Bush the Medicine Man have the run of**  
“ 我 曾是 说 那 史密斯 让我们 - 衬套 这 药品 男人 有 这 跑步 的  
[ðə; ði][kæmps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən][ju:z][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .  
**the camps because he can use him for his own purposes** .  
这 营地 因为 他 能 使用 他 为了 他的 自己的 目的 .  
“我的意思是，史密斯让巫医奥吉玛·布什在营地里自由活动，因为他可以利用他来实现自己的目的。

[naʊ] [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pri:tʃər] ['feləʊ] ;  
**Now it's different with that preacher fellow** ;  
现在 它是 不同的 和 那 牧师 同伴 ;  
但那位传教士的情况就不同了；

[its] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [noʊn] [ðæt][ðə; ði][bɪɡ] [bɔ:s] [wəʊnt]['ɔ:rdər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]  
**it's always been known that the Big Boss won't order any kind of a Christian**  
它是 总是 到过 已知 那 这 大的 老板 惯于 命令 任何 种类 的 一个 基督教  
['pri:tʃər] [aʊt][ʌv; əv][kæmp][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pri:tʃər] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ænd; ənd]  
**preacher out of camp so long as the preacher sticks to the gospel and**  
牧师 出去 的 营 所以 长的 作为 这 牧师 棍子 到 这 福音 和  
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələɹ] [laɪn][ʌv; əv] [treɪd] . “  
**his own particular line of trade** . “  
他的 自己的 特别的 线 的 贸易 . “

众所周知，只要传教士恪守福音和自己的职业，大老板就不会把任何基督教传教士赶出营地。  
“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? ” [ðɪs] [tu:; tə] ['hæmənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli]  
“ **Is that a fact ?** ” **This to Hammond was an entirely**  
“ 是 那 一个 事实 ? ” 这 到 哈蒙德 曾是 一个 完全  
“这是事实吗？ ” 这句话对哈蒙德来说完全是.....

[pi:] . -  
**p . 146**  
p . -  
第146页

[nu:] [saɪd] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] [su:pərɪn'tendənt] .  
**new side light on the character of the pulp camp superintendent** .  
新的 边 光 在 这 特点 的 这 纸浆 营 校长 .  
从另一个角度展现了集中营主管的性格。  
“ [tru:] [æz; əz][jʊɹ; jər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ” ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['skɪpər] .  
“ **True as your standing there ,** ” **emphasised the skipper** .  
“ 真的 作为 你的 常设 那里 , ” 强调 这 船长 .  
“就像你站在那里一样真实，”船长强调道。

“ [waɪ] ,  
“ **Why** ,  
“ 为什么 ,  
“为什么，

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][boʊt] ['kæptɪnz] [hæv; həv] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdərz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃæps] [wɪð; wɪθ]  
**all of us boat captains have standing orders that any of them chaps with**  
全部 的 我们 船 队长 有 常设 订单 那 任何 的 他们 小伙子们 和  
[ðer; ðər] ['kɑ:lərz] ['bʌtnd] [bɪ'hɑɪnd][ɪz][tu:; tə]['træv(ə)l] [fri:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][kæmps]  
**their collars buttoned behind is to travel free back and forth to the camps**  
他们的 项圈 纽扣 在后面 是 到 旅行 自由的 后退 和 前进 到 这 营地  
[weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] [ɔ:r][nɑ:t] .  
**whether they have a pass or not** .  
无论 他们 有 一个 经过 或者 不是 .  
我们所有船长都接到一条不成文的规定：任何把衣领扣在后面的船员，无论有没有通行证，都可以自由往返营地。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ;  
**It's the same in the camp ;**  
它是 这 相同的 在 这 营 ；

营地里也是一样；

[ðeɪ] [eɪnt] [tʃɑ:rdʒd] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [grʌb] [ænd; ənd] [bʌŋk] [ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz]['ɔ:rdərz]  
**they ain't charged anything for grub and bunk and everybody has orders**  
他们 不是 带电 任何事物 为了 幼虫 和 假寐 和 大家 有 订单  
[tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['di:snt] .  
**to use them polite and decent .**  
到 使用 他们 有礼貌的 和 体面的 。

他们不收食宿费，而且要求所有人礼貌、体面地使用他们的服务。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][bɪg] [bɔ:s] [lets] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [si:] [ðeə(r)] [tu:; tə] [stɪr] [waɪd] [ʌv; əv]  
**At the same time , the Big Boss lets the preachers see they're to steer wide of**  
在 这 相同的 时间 ， 这 大的 老板 让我们 这 传道者 看 它们是 到 转向 宽的 的  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 。

与此同时，大老板让传教士们明白，他们应该远离他。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,  
**He has a way of doing that , you know ,**  
他 有 一个 方式 的 正在做 那 ， 你 知道 ，  
你知道，他有办法做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [noʊ] ['ɪnʌf] [nɔ:t][tu:; tə][traɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊli] ['groʊnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]  
**and the wise ones know enough not to try any of their holy groaning on a**  
和 这 明智的 一个 知道 足够的 不是 到 尝试 任何 的 他们的 圣 呻吟 在 一个  
[hɑ:rd] - [bɔɪld] [eg] [laɪk] [hɪm; ɪm] .  
**hard - boiled egg like him** :  
难的 - 煮沸 蛋 喜欢 他 。

而聪明人都知道，不要对像他这样的煮鸡蛋发出任何神圣的呻吟。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['evri] [noʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][soʊl] - ['seɪvɪŋ] ['dʒi:niəs] ['hɒkɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r][kæmps]  
” **There's been every known kind of soul - saving genius knocking around our camps**  
” 有 到过 每一个 已知 种类 的 灵魂 - 保存 天才 敲门 大约 我们的 营地  
[ɪn][maɪ] [taɪm] ;  
**in my time ;**  
在 我的 时间 ；

“在我有生之年，我们营地里出现过各种各样的拯救灵魂的天才；

['kæθɪlɪk] [pri:sts] , [ ,haɪfə'lu:tiŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['meθədɪst] ['mɪʃənəriz] , [sæl'veɪ(ə)n]['ɑ:rmɪ]  
**Catholic priests , highfaluting English churchers , Methodist missionaries , Salvation Army**  
天主教 神父 ， 高估 英语 教堂 ， 卫理公会 传教士 ， 救恩 军队  
[drʌm] - ['bi:təz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .  
**drum - beaters and the like , " continued the captain .**  
鼓 - 击球手 和 这 喜欢 ， ” 持续 这 队长 。

“天主教神父、自命不凡的英国教会人士、卫理公会传教士、救世军鼓手等等，”船长继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['pri:tʃər] [hu:] [traɪd] ['mɪksɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['eɪsi] [smiθ] .  
” **But I only know of one preacher who tried mixing it with Acey Smith .**  
” 但 我 仅有的 知道 的 一 牧师 WHO 尝试 混合 它 和 艾西 史密斯 。

“但我只知道有一位牧师曾尝试将它与艾西·史密斯混合在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊʃ] - [kæmp][ɪ'vændʒəlɪst] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['hoʊli] ['henri] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][rænt][tu:; tə]  
**He was a bush - camp evangelist they called Holy Henry that used to rant to**  
他 曾是 一个 衬套 - 营 福音传道者 他们 称为 圣 亨利 那 用过的 到 咆哮 到  
[ðə; ði] ['lʌmbər] - [dʒæks][ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm][ɪn] [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**the lumber - jacks and lead them in psalm - singing all the way from the**  
这 木材 - 杰克 和 带领 他们 在 诗篇 - 歌唱 全部 这 方式 从 这  
[ˈsu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .  
**Soo up to the Rainy and the Lake of the Woods .**  
苏 向上 到 这 下雨 和 这 湖 的 这 伍兹 .

他是一位名叫“圣亨利”的丛林营地福音传教士，经常向伐木工们慷慨激昂地布道，并带领他们从苏圣玛丽一直唱到雷尼河和伍兹湖。

[ˈhoʊli] ['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪznd] [ʌp][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][bɪɡ] ,  
**Holy Henry was a wizened up bit of a man with big ,**  
圣 亨利 曾是 一个 干瘪 向上少量 的 一个 男人 和 大的 ,  
圣亨利是个饱经风霜、身材魁梧的男人，

[θɪk] ['glæsɪz] [ænd; ənd][maɪld] - ['lʊkɪŋ] [blu:] [aɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**thick glasses and mild - looking blue eyes back of them .**  
厚的 眼镜 和 温和的 - 寻找 蓝色的 眼睛 后退 的 他们 .  
厚厚的眼镜，眼镜后面是一双柔和的蓝眼睛。

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] , [mæn] ,  
**But , Lord , man ,**  
但 , 主 , 男人 ,  
但是，我的天哪，

[ˈhædnt][hi:; hi][ə; eɪ] ['tempər] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t] ['bleɪzɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]  
**hadn't he a temper when he got blazing away at the devil and all his**  
之前没有 他 一个 脾气 什么时候 他 得到 炽烈 离开 在 这 魔鬼 和 全部 他的  
[wɜ:rks] !  
**works !**  
作品 !

他怒斥魔鬼及其一切作为时，难道脾气不暴躁吗！

[ˈhi:d] [tʃu:] [ʌp][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪkʃənəri] ['getɪŋ] [haɪ] - [braʊ] [wɜ:rdz][tu:; tə][læm'best][sɪn]  
**He'd chew up half a dozen dictionaries getting high - brow words to lambast sin**  
他会 嚼 向上 一半 一个 打 字典 获得 高的 - 眉头 字 到 揍 罪  
[ænd; ənd] [bæk] - ['slaɪdɪŋ] ,  
**and back - sliding ,**  
和 后退 - 滑动 ,

他会翻阅六本字典，寻找高深的词汇来抨击罪恶和背道而驰的行为。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [mɪks] - [ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][kæmp] [slæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [get][ðə; ði] [bɔɪz] ['weðər]  
**and he'd mix 'em up with camp slang in a way that would get the boys whether**  
和 他会 混合 - 呃 向上 和 营 俚语 在 一个 方式 那 会 得到 这 男孩们 无论  
[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .  
**they wanted to listen to him or not .**  
他们 通缉 到 听 到 他 或者 不是 .

他会把这些俚语和营地俚语混在一起，让男孩们不管愿不愿意都听他的话。

[ˈhi:d] - ['vi:] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:pjələɪ] [gai] , [ðæt] ['pri:tʃər] ,  
**He'd 've been a popular guy , that preacher ,**  
他会 - ve 到过 一个 受欢迎的 盖伊 , 那 牧师 ,  
那位牧师本来会很受欢迎的。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [deθ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [dʒæk]  
**if he hadn't been so death on all the little games of chance the lumber - jack**  
如果 他 之前没有 到过 所以 死亡 在 全部 这 小的 游戏 的 机会 这 木材 - 杰克  
[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] .  
**has a weakness for** :  
有 一个 弱点 为了 :

如果他不是那么沉迷于伐木工人所钟爱的各种小赌博游戏的话。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] .  
**That kind of gave him a black eye all over the North** .  
那 种类 的 给予 他 一个 黑色的 眼睛 全部 超过 这 北 :

那件事让他在北方各地都颜面扫地。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˈtɪmbər] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] [beɪ] [ˈkʌntri]  
“ **We were taking out timber in the Dog Bay country**  
“ 我们 是 采取 出去 木材 在 这 狗 湾 国家  
“我们当时正在狗湾地区砍伐木材。”

[piː] . -  
**p : 147**  
p . -

[wen] [ˈhoʊli] [ˈhenri] [peɪd] [juː ˈes][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .  
**when Holy Henry paid us his visit** :  
什么时候 圣 亨利 有薪酬的 我们 他的 访问 :

圣亨利来访的时候。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [staːr][kæmps][wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən][ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] ;  
**The North Star camps were wide open in them days** ;  
这 北 星星 营地 是 宽的 打开 在 他们 天 ;

当时的北极星营地非常开放；

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [bʌt; bət][waɪld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [prəˈmɪskjuəs] [buːz] - [ˈrʌnɪŋ] .  
**nothing was barred but wild women and promiscuous booze - running** .  
没有什么 曾是 禁止 但 荒野 女性 和 淫乱 豪饮 - 跑步 :

除了放荡不羁的女性和滥卖私酒之外，其他一切都被禁止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [noʊn] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ɔːr] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][wɑːd][frʌm; frəm][bɪg] [wiːlz] -  
**There was every known manner of winning or losing a wad from big wheels** -  
那里 曾是 每一个 已知 方式 的 获胜 或者 输 一个 瓦德 从 大的 车轮 -

[ʌv; əv] - [ˈfɔːrtʃən] , [tʌk] - [ə; eɪ] - [lʌk] ,  
**of - fortune , chuck - a - luck** ,  
的 - 财富 , 查克 - 一个 - 运气 ,

当时有各种各样的赢钱或输钱方式，比如在大型幸运轮盘赌、掷骰子赌博等等。

[ˈpæd(ə)l] - [wiːlz] [ænd; ənd] [stʌd] [ˈpoukər] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnɪgər] [kræps] .  
**paddle - wheels and stud poker down to nigger craps** .  
桨 - 车轮 和 钉子 扑克 向下 到 黑鬼 掷骰子 :

从轮式老虎机和梭哈扑克到黑人掷骰子游戏。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [ˌɪntəˈfɪəd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][dʒɑːbz][ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd]  
**Nobody ever interfered so long as the men were on their jobs on time and**  
无人 曾经 干扰 所以 长的 作为 这 男人 是 在 他们的 工作 在 时间 和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪf] - [ˈstɪkɪŋ] [ɔːr] [ɡʌn] - [pleɪ] .  
**there was no knife - sticking or gun - play** .  
那里 曾是 不 刀 - 粘性 或者 枪 - 玩 :

只要这些人按时上班，没有刀伤或枪击事件发生，就不会有人干涉。

[waɪ] ,  
**Why** ,  
为什么 ,



[ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ju:st] [tu:; tə] [gʌlp] [ˈdɪnər] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [brʌʃ] - [wʊlvz] [dʒʌst] [soʊ] [ðeid]  
**the whole bunch used to gulp dinner like a lot of brush - wolves just so they'd**  
这 所有的 束 用过的 到 咕嚕 晚餐 喜欢 一个 很多 的 刷子 - 狼 只是 所以 他们会  
[hæv; həv] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nu:n] - [aʊər] [ˈtraɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈi:zi] [ˈmʌni]  
**have the biggest part of their noon - hour trying their chances for easy money**  
有 这 最大 部分 的 他们的 中午 - 小时 尝试 他们的 机会 为了 简单的 钱  
.  
:  
.

这群家伙像很多丛林狼一样狼吞虎咽地吃晚餐，这样他们就能把中午的大部分时间用来碰运气，看看能不能轻松赚到钱。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌnz] [kli:nd] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt]  
**Some of the lucky ones cleaned up a pile of money and some that**  
一些 的 这 幸运的 一个 已清洗 向上 一个 桩 的 钱 和 一些 那  
[wə:nt, weənt] [gɑ:t] [kli:nd] [aʊt] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈsi:zənz] [ˈweɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]  
**weren't got cleaned out even to their whole season's wages and their**  
不是 得到 已清洗 出去 甚至 到 他们的 所有的 本季 工资 和 他们的  
[ˈpæk,sæk] .  
**packsacks** .  
背包 .

有些幸运儿赢了一大笔钱，而有些没那么幸运的人则被洗劫一空，连整个赛季的工资和背包都损失殆尽。

[ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈrɔ:riŋ] [deɪz] !  
**Them was roaring days !**  
他们 曾是 咆哮 天 !

那真是个辉煌的时代！

" [wen] [ðɪs] [hɪr] [ˈhoʊli] [ˈhenri] [hɪts] [ðə; ði] [kæmps] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [dʒʌst]  
" **When this here Holy Henry hits the camps everybody got to speculating just**  
" 什么时候 这 这里 圣 亨利 点击量 这 营地 大家 得到 到 推测 只是  
[wʌt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ˈhi:d] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] ,  
**what end of the horn he'd come out at ,**  
什么 结尾 的 这 喇叭 他会 来 出去 在 ,

“当这位圣亨利来到集中营时，每个人都在猜测他会从号角的哪一端出来。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [bɔ:n] [steɪks] [pʊt] [ʌp] [raɪt] [ɑ:n] [ðæt] [ðer; ðər]  
**and of course there were some long stakes put up right on that there**  
和 的 课程 那里 是 一些 长的 赌注 放 向上 正确的 在 那 那里  
[ˈkwestʃən] ,  
**question** ,  
问题 ,

当然，围绕这个问题，各方都下了很大的赌注。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈhoʊli] [ˈhenri] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [kwɪts]  
**but all the big odds was on Holy Henry breaking down on the job for quits**  
但 全部 这 大的 赔率 曾是 在 圣 亨利 打破 向下 在 这 工作 为了 退出  
[ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] .  
**inside of two weeks** .  
里面 的 二 周 .

但所有人都认为霍利·亨利会在两周内因工作崩溃而辞职。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ɡæŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [deɪz] ,  
**I was in charge of a river gang in them days ,**  
我 曾是 在 收费 的 一个 河 帮派 在 他们 天 ,  
那时我负责管理一支河上作业队。

[ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'membə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɪftɪ] [saɪd] - [bet] [ðæt] [ˈhi:d] [get][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə]  
**and I remember having a nifty side - bet that he'd get so sick of trying to**  
和 我 记住 拥有 一个 真棒 边 - 赌注 那 他会 得到 所以 生病的 的 尝试 到  
[breɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ˈhi:d][dʒʌst][slɪp] [əˈweɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd][koʊld][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .  
**break up things he'd just slip away faking a bad cold or something of that sort .**  
休息 向上 事物 他会 只是 滑 离开 伪造 一个 坏的 寒冷的 或者 某物 的 那 种类 .

我还记得我跟他打了个赌，说他会厌倦拆散他们，然后假装得了重感冒之类的，悄悄溜走。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈwɔznt] [wʌt] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæd; həd] [ˈfɪgjəd] [ɑ:n] .  
“ **But what happened wasn't what any of us had figured on .**  
“ 但 什么 发生 不是 什么 任何 的 我们 有 想 在 .

“但事情的发展却出乎我们任何人的意料。”

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [fu:l] [ˈpri:tʃər] [dɪd][wʌz; wəz][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˈsu:pərz] .  
**The first thing that fool preacher did was to go to the super's .**  
这 第一的 事物 那 傻子 牧师 做过 曾是 到 去 到 这 超级 .

那个愚蠢的牧师做的第一件事就是去找管理员。

[ˈɑ:fɪs] [ænd; ɐnd] [əˈpi:l] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][pʊt][ðə; ðɪ][lɪd][ɑ:n] .  
**office and appeal to him to put the lid on .**  
办公室 和 上诉 到 他 到 放 这 盖 在 .

向他办公室提出请求，让他把事情控制住。

[ˈeɪsɪ] [smɪθ] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈglæsɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [wi:k]  
**Acey Smith looks down at the little fellow with the thick glasses and the weak**  
艾西 史密斯 看起来 向下 在 这 小的 同伴 和 这 厚的 眼镜 和 这 虚弱的  
[aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kʃəriˈɑ:səti][ju;; jʊ] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ][es ˈti:] .  
**eyes with that sort of good - natured curiosity you see on a big St .**  
眼睛 和 那 种类 的 好的 - 自然 好奇心 你 看 在 一个 大的 英石 .

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [dɔ:g] [wen] [ə; eɪ] [ˈpu:dl] [gets][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .  
**Bernard dog when a poodle gets in his way .**  
伯纳德 狗 什么时候 一个 贵宾犬 获得 在 他的 方式 .

艾西·史密斯低头看着这个戴着厚眼镜、眼神虚弱的小家伙，眼神里带着一种善意的好奇，就像一只大圣伯纳犬遇到贵宾犬时会流露出的那种好奇一样。

- [ðɪs] [eɪnt] [ˈeni] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [ˈhoʊli] [ˈhenri] , - [hi;; hi] [sez] ,  
‘ **This ain't any Sunday school we're running out here , Holy Henry , ‘ he says ,**  
- 这 不是 任何 星期日 学校 是 跑步 出去 这里 , 圣 亨利 , - 他 说道 ,

“我们这儿可不是什么主日学校，圣亨利，”他说。

- [ænd; ɐnd] [ˈseɪvɪŋ] [soʊlz] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli][ɪn][maɪ] [laɪn] ;  
‘ **and saving souls isn't exactly in my line ;**  
- 和 保存 灵魂 不是 确切地 在 我的 线 ;

“拯救灵魂并不完全是我的职责所在；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] [ʌv; əv] [hel] - [ˈfaɪər][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv] [ˈblækleg] [soʊ]  
**but if you can throw a scare of hell - fire into this outfit of blacklegs so**  
但 如果 你 能 扔 一个 吓 的 地狱 - 火 进入 这 全套服装 的 黑腿 所以  
[ðæt] [ðeɪl] [θʌm] [hɪm] - [bʊks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈpoʊkər] [deks] ,  
**that they'll thumb hymn - books instead of poker decks ,**  
那 他们会 拇指 圣歌 - 图书 反而 的 扑克 甲板 ,

但是，如果你能让这群黑帮分子感受到地狱之火的威慑力，让他们转而翻阅赞美诗集而不是扑克牌，

[goʊ][tu;; tə][aɪ ˈti:] .  
**go to it .**  
去 到 它 .

去吧。

[ðæts] [jʊr; jər] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] [ænd; ɐnd][aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ˈeni] [stɪks] [ɪn][jʊr; jər]  
**That's your particular business and I won't put any sticks in your**  
那就是 你的 特别的 商业 和 我 惯于 放 任何 棍子 在 你的

那是你自己的事，我不会插手。

[pi:] . -  
**p** . **148**  
p . -

[wei] .  
**way** .  
方式 .

方式。

- [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [ə'wei] [wið; wiθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['di:mən] - [grɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][gouz] [bæk] [tu:; tə]  
' **Then he turns away with that little demon - grin of his and goes back to**  
- 然后 他 转弯 离开 和 那 小的 恶魔 - 咧嘴笑 的 他的 和 去 后退 到  
[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .  
**his work** .  
他的 工作 .

然后他带着那狡黠的笑容转身离开，继续工作。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [hæd; həd][bɪg] [betz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tər] ['kwɪtɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [θɔ:t] [tu:; tə]  
" **Some of us that had big bets on the preacher quitting early thought to**  
" 一些 的 我们 那 有 大的 赌注 在 这 牧师 辞职 早期的 想法 到  
[hɜ:ri] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [pi:vd] .  
**hurry him up by getting him peeved** .  
匆忙 他 向上 经过 获得 他 恼怒 .

“我们当中有些人押注牧师会早早辞职，所以我们想通过激怒他来催促他赶紧辞职。”

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪltɪd] - [laɪk] [wi:; wi] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [hɪz; ɪz]  
**So when he came out all sort of wilted - like we says to him to get his**  
所以 什么时候 他 来了 出去 全部 种类 的 枯萎的 - 喜欢 我们 说道 到 他 到 得到 他的  
[goʊt] :  
**goat** :  
山羊 :

所以他垂头丧气地出来时，我们对他说：滚蛋吧！

- [wʌt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ['hoʊli] ['henri] ? - "  
' **What you going to do about it now , Holy Henry ?** ' "  
- 什么 你 去 到 做 关于 它 现在 , 圣 亨利 ? - "

“现在你打算怎么办，圣亨利？”

- [aɪ] [er 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['brʌðər] [smɪθ] , - [hi:; hi] [sə'praɪzɪz] [ju: 'es][baɪ] [ri'pleɪn] .  
' **I am going to pray for Brother Smith , ' he surprises us by replying** .  
- 我 是 去 到 祈祷 为了 兄弟 史密斯 , - 他 惊喜 我们 经过 回复 .  
“我要为史密斯弟兄祈祷，”他的回答出乎我们的意料。

- [aɪ] [noʊ] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] . -  
' **I know he's going to be on the side of the Lord .** '  
- 我 知道 他是 去 到 是 在 这 边 的 这 主 . -  
我知道他一定会站在上帝一边。

" [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [rɔ:r] [soʊ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [hɜ:rd] [ju: 'es] .  
" **That made us roar so that half of the camp heard us** .  
" 那 制成 我们 吼 所以 那 一半 的 这 营 听到 我们 .  
“这让我们发出震耳欲聋的咆哮，以至于半个营地的人都听到了。”

- ['brʌðər] [smɪθ] , - [maɪnd][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .  
' **Brother Smith , ' mind you , he called him** .  
- 兄弟 史密斯 , - 头脑 你 , 他 称为 他 .  
“史密斯兄弟，”他这样称呼他。

[wi:; wi] ['nevər] [kwɔɪt] [gɑ:t] ['oʊvər] [ðæt] , [bʌt; bət] [nʌn] [derd] [tu:; tə] [twɪt] [ðə; ði] ['su:pər] . [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**We never quite got over that , but none dared to twit the super . about it** .  
我们 绝不 相当 得到 超过 那 , 但 没有任何 敢于 到 推特 这 极好的 . 关于 它 .  
我们始终没能完全释怀，但谁也不敢在推特上公开谈论这件事。

[ˈhiːz] [ˈmɑːti] [ˈtʌtʃi] [ɑːn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɪz] [ˈeɪsɪ] [smaɪθ] .  
**He's mighty touchy on some things , is Acey Smith .**  
他是 强大的 敏感 在 一些 事物 , 是 艾西 史密斯 .

艾西·史密斯对某些事情非常敏感。

“ [ɔːl] [went] [əˈlɔːŋ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][pər] [ˈjuːʒuəl] [tɪl] [ˈsʌndeɪ] [keɪm] .  
**“ All went along pretty much as per usual till Sunday came .**  
“ 全部 去 沿着 漂亮的 很多 作为 每 通常 直到 星期日 来了 .  
“一切都和往常一样，直到星期天到来。”

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - [ˈletər] [ˈgæmbliŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][kæmps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði]  
**Sunday was the red - letter gambling day at the North Star camps because the**  
星期日 曾是 这 红色的 - 信 赌博 天 在 这 北 星星 营地 因为 这  
[bɔɪz] [hæd; həd] [fʊl] [taɪm] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] [ˈwʌrɪs] .  
**boys had full time at it with no other worries .**  
男孩们 有 满的 时间 在 它 和 不 其他 担忧 .

星期一是北极星营地最重要的赌博日，因为男孩们可以全身心投入赌博，没有其他任何烦恼。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [juːst] [tuː; tə] [piːs] [ðə; ði] [bʊl] [kʊks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðər; ðər] [miːlz] [tuː; tə][ðəm; ðəm]  
**Some of 'em used to piece the bull cooks to bring their meals to them**  
一些 的 - 呃 用过的 到 片 这 公牛 厨师 到 带来 他们的 餐 到 他们  
[soʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [mɪs] [ə; eɪ] [diːl] .  
**so they wouldn't miss a deal .**  
所以 他们 不会 错过 一个 交易 .

他们中的一些人过去常常收买公牛厨师，让他们把饭菜送到自己家，这样他们就不会错过任何交易。

“ [ˈhoʊli] [ˈhenri] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]  
**“ Holy Henry had announced a morning service in a shack that had been**  
“ 圣 亨利 有 宣布 一个 早晨 服务 在 一个 窝棚 那 有 到过  
[tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,  
**turned over to him for that purpose ,**  
转向 超过 到 他 为了 那 目的 ,

“圣亨利宣布将在一间专门移交给他的棚屋里举行晨祷仪式，

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ][mæn] - [dʒæk] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][æn; ən][oʊld][ˈɪndʒən] [ˈhæfwɪt] [ˈhuːd] [bɪn]  
**but not a man - jack turned up to it but an old Injun halfwit who'd been**  
但 不是 一个 男人 - 杰克 转向 向上 到 它 但 一个 老的 印第安人 半傻子 谁会 到过  
[roʊpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n] [ˈɑːrmi] [ænd; ænd][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [ˈhʌŋki] [ˈhuːd] [gɑːt] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət]  
**roped in by the Salvation Army and a one - eyed Hunkie who'd got religion at**  
绳索 在 经过 这 救恩 军队 和 一个 一 - 眼睛 帅哥 谁会 得到 宗教 在  
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkdeɪ] [ˈmiːtiŋz] .  
**one of the weekday meetings .**  
一 的 这 工作日 会议 .

但来的不是一个真正的男子汉，而是一个被救世军拉来的印第安老傻子和一个在平日聚会上皈依宗教的独眼汉。

[ˈhoʊli] [ˈhenri] [niːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] - [men] [kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ænd] [preɪz] [ˈsaɪləntli] [fɔːr; fər]  
**Holy Henry kneels down with his two - men congregation and prays silently for**  
圣 亨利 跪着 向下 和 他的 二 - 男人 会众 和 祈祷 默默 为了  
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .  
**a few minutes .**  
一个 很少 分钟 .

圣亨利和他的两位男信徒一起跪下，默默祈祷了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] - [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .  
**Then he went forth ' clothed in the wrath of the Lord ' as he called it .**  
然后 他 去 前进 - 穿着衣服 在 这 愤怒 的 这 主 - 作为 他 称为 它 .  
然后他“披着耶和华的忿怒”出去了，正如他自己所说。

“ [ænd; ænd] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ræθ] .  
**“ And believe me , boy , that was some wrath .**  
“ 和 相信 我 , 男生 , 那 曾是 一些 愤怒 .  
“相信我，孩子，那可是相当愤怒。”

[ˈsʌmwɐr] [ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈhæn,spaɪk] , [ænd; ənd]  
**Somewhere outside he gathered up a piece of a broken handspike , and**  
某处 外部 他 聚集 向上 一个 片 的 一个 破碎的 手扣 , 和  
[ˈbrændɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
**brandishing it around his head ,**  
挥舞 它 大约 他的 头 ,  
他从外面某个地方捡起一根断裂的手杖碎片，在头顶挥舞着它。

[hiː; hi][lændz][ˈɪntuː][fɜːrst][wʌn][kæmp] [[æk] [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] .  
**he lands into first one camp shack and then another .**  
他 土地 进入 第一的 一 营 窝棚 和 然后 其他 .  
他先降落在一个营地小屋里，然后又降落在另一个营地小屋里。  
[hiː; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈeni] [misˈteɪk] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈrændəm] [ðæt] [wei] ; [ðei]  
**He couldn't make any mistake picking them random that way ; they**  
他 不能 制作 任何 错误 挑选 他们 随机的 那 方式 ; 他们  
他那样随机挑选肯定不会出错；他们

[piː] . -  
**p . 149**  
p . -  
第149页

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [fʊl] [tɪlt] .  
**were all going full tilt .**  
是 全部 去 满的 倾斜 .  
我们都全力以赴。  
[ˈhiːd] [bɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][lænd][ɪn] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡriːst] [ˈhɜːrəkeɪn] .  
**He'd burst through a door and land in like a little package of greased hurricane .**  
他会 爆裂 通过 一个 门 和 土地 在 喜欢 一个 小的 包裹 的 涂油 飓风 .  
他会破门而入，像一团涂满油脂的飓风般席卷而来。

[aʊt] [wʊd] [ɡoʊ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [wʊd] [ɡoʊ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [tʃɪps] , [kɑːrdz] , [ˈmʌni] [ænd; ənd]  
**Out would go his foot and over would go a table , chips , cards , money and**  
出去 会 去 他的 脚 和 超过 会 去 一个 桌子 , 芯片 , 牌 , 钱 和  
[ɔːl] .  
**all .**  
全部 .  
他的脚一伸出去，桌子、筹码、扑克牌、钱等等都会翻倒在地。

[ðen] [ˈhiːd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .  
**Then he'd swing his club within an inch of the faces of the crowd .**  
然后 他会 摇摆 他的 俱乐部 之内 一个 英寸 的 这 面孔 的 这 人群 .  
然后他会挥动球杆，球杆几乎擦着人群的脸颊飞过。

- [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈblɪri] - [aɪd] , [loʊ] - [lɪvd] , [ˈpɪdʒɪn] - [toʊd] , [waɪt] - [ˈlɪvə] [dɪˈsaɪplz]  
**' Out of here , you bleary - eyed , low - lived , pigeon - toed , white - livered disciples**  
- 出去 的 这里 , 你 迷迷糊糊的 - 眼睛 , 低的 - 居住地 , 鸽子 - 脚趾 , 白色的 - 肝脏 门徒  
[ʌv; əv][ˈbeəl] !  
**of Baal !**  
的 巴力 !  
“滚出去，你们这些眼神迷离、生活卑贱、内八字、胆小如鼠的巴力信徒！ ”

- [ˈhiːd] [jel] .  
**' he'd yell .**  
- 他会 叫喊 .  
他会大喊。

- [aʊt] , [ju:; jʊ][sɪn] - [kə'reʊdɪd] , [nɑ:k] - [ni:d] , [flænl] - [maʊðd] [desəkreɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][b:(r)dz]  
' **Out , you sin - corroded , knock - kneed , flannel - mouthed desecrators of the Lord's**  
- 出去 , 你 罪 - 腐蚀 , 敲 - 膝盖 , 绒布 - 嘴巴 亵渎者 的 这 主场  
[deɪ] !  
**Day !**  
天 !

“滚出去，你们这些被罪恶腐蚀、双膝内翻、满嘴脏话的亵渎主日者！”

[aʊt] , [aɪ][seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [ɪz][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ! -  
**Out , I say , for the wrath of God Almighty is upon you ! '**  
出去 , 我 说 , 为了 这 愤怒 的 上帝 全能者 是 之上 你 ! -  
滚出去！全能上帝的愤怒已经临到你们身上！

“ [seɪ] , [ju:d] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [kwɪk] [hi:; hi] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks] .  
” **Say , you'd be surprised to see how quick he cleaned up the whole works .**  
” 说 , 你会 是 惊讶 到 看 如何 快的 他 已清洗 向上 这 所有的 作品 .  
“你肯定会惊讶于他清理整个地方的速度有多快。”

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] ['hi:d] [smæft] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][slɑ:t] -  
**In about two minutes he'd smashed up about a thousand dollars ' worth of slot -**  
在 关于 二 分钟 他会 粉碎 向上 关于 一个 千 美元 - 值得 的 投币口 -  
[mə'fi:nz] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] - [wi:lz] [wið; wɪθ] [ðæt] [hænd] - [spaɪk] [klʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .  
**machines and fortune - wheels with that hand - spike club of his .**  
机器 和 财富 - 车轮 和 那 手 - 长钉 俱乐部 的 他的 .  
短短两分钟内，他就用那根手钉棍砸碎了价值约一千美元的老虎机和幸运轮盘。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][fɜ:rst][dʒʌst] [stʊd] [ə'raʊnd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər]  
**The crowd at first just stood around sort of paralysed and didn't lift a finger**  
这 人群 在 第一的 只是 站立 大约 种类 的 瘫痪 和 没有 举起 一个 手指  
[tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] .  
**to stop him .**  
到 停止 他 .

起初，人群只是呆呆地站在那里，仿佛动弹不得，没有人出手阻止他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [loʊ] [graulz] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [kɜ:rs] , [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv] ['gæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
**There was low growls , lots of curses , and threats of ganging him ,**  
那里 曾是 低的 咆哮 , 很多 的 诅咒 , 和 威胁 的 团伙 他 ,  
现场传来低沉的咆哮声、大量的咒骂声，以及要围殴他的威胁。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ['noʊbə:di] [si:md] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [θɪŋz] .  
**but being that he was a preacher nobody seemed ready to start things .**  
但 存在 那 他 曾是 一个 牧师 无人 似乎 准备好 到 开始 事物 .  
但由于他是一名传教士，似乎没有人准备好开始行动。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wið; wɪθ]['lev(ə)l] ['hedz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get][ðə; ði]  
” **Some of the lads with level heads decided to go down and get the**  
” 一些 的 这 小伙子们 和 等级 头部 决定 到 去 向下 和 得到 这  
['su:pər] . [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wið; wɪθ][ðə; ði][waɪld] -  
**super . to interfere and decide what was to be done with the wild -**  
极好的 . 到 干扰 和 决定 什么 曾是 到 是 完毕 和 这 荒野 -  
[aɪd] ['pri:tʃər] .  
**eyed preacher .**  
眼睛 牧师 .

“一些头脑冷静的小伙子决定下去请管理员来干预，决定如何处置那个眼神狂乱的传教士。

[smɪθ] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [haɪ] - [braʊ] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:frɪs] [wen] [ðə; ði]  
**Smith was reading one of them high - brow books in his office when the**  
史密斯 曾是 阅读 一 的 他们 高的 - 眉头 图书 在 他的 办公室 什么时候 这  
[delɪ'geɪʃn] [bə:sts] [ɪn] .  
**delegation bursts in .**  
代表团 爆发 在 .

史密斯正在办公室里读一本高深莫测的书籍，这时代表团闯了进来。

[hi:; hi] ['didnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [dʒʌst][gɑ:t][ʌp] ,  
**He didn't say a word , just got up ,**  
他 没有 说 一个 单词 , 只是 得到 向上 ,  
他一句话也没说, 就站了起来。

[slɪps][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mækə,nɔ:] [ænd; ənd][gʊʊz] [aʊt][tu:; tə]['looʊkeit][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns]  
**slips on his mackinaw and goes out to locate the cause of the disturbance .**  
滑倒 在 他的 麦基诺 和 去 出去 到 定位 这 原因 的 这 干扰 .  
他套上雨衣, 出去查看骚乱的原因。

“ [ˈhoʊli] [ˈhenri] [wʌz; wəz] ['smæʃɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [ʃæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪst] [wen] [ðə; ði][bɪg]  
“ **Holy Henry was smashing things about in the sixth shack on his list when the Big**  
” 圣 亨利 曾是 粉碎 事物 关于 在 这 第六 窝棚 在 他的 列表 什么时候 这 大的  
[bɔ:s] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪr] . “  
**Boss poked his head in the door with the gang crowding up at his rear .**”  
老板 戳 他的 头 在 这 门 和 这 帮派 拥挤 向上 在 他的 后部 . “  
“圣亨利正在他名单上的第六间棚屋里砸东西, 这时大老板带着一帮人从门后探出头来。”

- [wʌt] [ɪn] [hel] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?  
**What in hell does this mean ?**  
- 什么 在 地狱 做 这 意思是 ?  
“这到底是什么意思?”

- [ðə; ði][ˈsu:pər] . [ræps][aʊt] , [ˈspɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['wɪkɪd] , [ˈsnæpɪŋ] [blæk]  
**the super . raps out , spearing the preacher with them wicked , snapping black**  
- 这 极好的 . 说唱 出去 , 长矛刺杀 这 牧师 和 他们 邪恶 , 啪啪 黑色的  
[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .  
**eyes of his .**  
眼睛 的 他的 .  
“超级英雄。”说唱道, 用邪恶的武器刺穿了牧师, 打得他双眼乌青。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [tʃɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ˈæŋgər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] .  
**His face was like chalk from the cold anger he was holding back .**  
他的 脸 曾是 喜欢 粉笔 从 这 寒冷的 愤怒 他 曾是 保持 后退 .  
他强忍着怒火, 脸色像粉笔一样冷峻。

“ [ˈhoʊli] [ˈhenri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['dʌmpɪŋ] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv]['pʊʊkər] [tʃɪps] [ænd; ənd][kɑ:rdz]  
“ **Holy Henry was in the act of dumping a lot of poker chips and cards**  
” 圣 亨利 曾是 在 这 行为 的 倾销 一个 很多 的 扑克 芯片 和 牌  
[ˈɪntu:][ðə; ði] [stəʊv] .  
**into the stove .**  
进入 这 火炉 .  
“圣亨利当时正在往炉子里倒很多筹码和扑克牌。”

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kri:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['glæsɪz]  
**The sweat was running down his face in little creeks and his thick glasses**  
这 汗 曾是 跑步 向下 他的 脸 在 小的 小溪 和 他的 厚的 眼镜  
[hæd; həd]  
**had**  
有  
汗水顺着他的脸颊流淌下来, 汇成一道道细小的溪流, 他那副厚厚的眼镜也.....

[pi:] . -  
**p . 150**  
p . -

[gɑ:t][ɔ:l] [sti:md] [ʌp] , [wit] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [br̩kəz, br̩kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [red] [ʌp][tu:; tə]  
**got all steamed up , which didn't matter because he was seeing all red up to**  
得到 全部 蒸 向上 , 哪个 没有 事情 因为 他 曾是 看到 全部红色的向上 到  
[ðæt] [taɪm] .  
**that time .**  
那 时间 .

他当时气得浑身冒烟，但这无关紧要，因为在那之前他已经怒不可遏了。

[bʌt; bət][ðə; ði][big] [ˈbɔsɪz] [wɜ:rdz] [hɪt][hɪm; ɪm] [laɪk] [kʊld] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t]  
**But the Big Boss's words hit him like cold chunks of ice that had been shot**  
但 这 大的 老板的 字 打 他 喜欢 寒冷的 块 的 冰 那 有 到过 射击  
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði][pep] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .  
**into his system and the pep seemed to go out of him all at once .**  
进入 他的 系统 和 这 活力 似乎 到 去 出去 的 他 全部 在 一次 .

但大老板的话就像冰冷的冰块击中了他的身体，他顿时感觉所有的活力都消失了。

[aɪˈd] [si:n] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [men] [ðæn; ðən][ˈhoʊli] [ˈhenri] [breɪk] [daʊn] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [frʌnt]  
**I'd seen bigger and stronger men than Holy Henry break down like that in front**  
ID 已见 大 和 更强 男人 比 圣 亨利 休息 向下 喜欢 那 在 正面  
[ʌv; əv] [ˈeɪsɪ] [smiθ] ,  
**of Acey Smith ,**  
的 艾西 史密斯 ,

我见过比霍利·亨利更高大、更强壮的男人在艾西·史密斯面前崩溃的场景。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lmʊst] [br̩ˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtremblɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [wɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and I almost began to feel sorry for this trembling little bit of whiff of a**  
和 我 几乎 开始 到 感觉 对不起 为了 这 发抖 小的 少量 的 闻 的 一个  
[ˈfelʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] . “  
**fellow with that black devil of a man towering over him . “**  
同伴 和 那 黑色的 魔鬼 的 一个 男人 参天 超过 他 . “

我几乎开始同情起这个瑟瑟发抖、瘦弱不堪的小家伙了，因为他面前站着一个高大威猛的黑魔鬼。

- [ɪts] [ðə; ði][bɔ:(r)dz] [deɪ] , - [hi:; hi] [ˈstæməz] .  
**' It's the Lord's Day , ' he stammers .**  
- 它是 这 主场 天 , - 他 口吃 .

“今天是主日，”他结结巴巴地说。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp] [ðɪ:z] — [ðɪ:z] [hel] [ˈpɑ:rlər] . - “  
**' I was just cleaning up these — these hell parlours . ' “**  
- 我 曾是 只是 打扫 向上 这些 — 这些 地狱 客厅 . - “

“我只是在清理这些——这些地狱般的客厅。”

- [hel] [ˈpɑ:rlər] — [hel] [ˈpɑ:rlər] , - [ˈekʊz] [ðə; ði][ˈsu:pər] .  
**' Hell parlours — hell parlours , ' echoes the super .**  
- 地狱 客厅 — 地狱 客厅 , - 回声 这 极好的 .

“地狱客厅——地狱客厅，”管理员附和道。

- [hu:] [ɪn] [blu:] [ˈbleɪzɪz] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə] [rek] [ðə; ði][kæmp] ?  
**' Who in blue blazes gave you a license to wreck the camp ?**  
- WHO 在 蓝色的 火焰 给予 你 一个 执照 到 破坏 这 营 ?

“究竟是谁给了你破坏营地的许可证？ ”

[tel] [em ˈi:] [ðæt] ! -  
**Tell me that ! ' .**  
告诉 我 那 ! -

告诉我！



“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [lʊkt] [mɔːr] [ˈsɑːrəʊfl] [ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [sɔːrt][ʌv; əv]  
“ **The little fellow looked more sorrowful than ever and he says sort of**  
“ 这 小的 同伴 看起来 更多的 悲伤 比 曾经 和 他 说道 种类 的  
[ˈkwaɪət,lɑɪk] :  
**quietlike** :  
安静 :

“这个小家伙看起来比以往任何时候都更加悲伤，他轻声说道：”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] , [ˈbrʌðər] [smɪθ] ;  
**' I thought you were on our side , Brother Smith ;**  
- 我 想法 你 是 在 我们的 边 , 兄弟 史密斯 ;

“我以为你是站在我们这边的，史密斯兄弟；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . -  
**I was doing this in the name of the Lord , Jesus Christ . '**  
我 曾是 正在做 这 在 这 姓名 的 这 主 , 耶稣 基督 . -

我这样做是奉主耶稣基督的名。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [klʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt]  
“ **If you ever saw a change come over the face of a man it was that that**  
“ 如果 你 曾经 锯 一个 改变 来 超过 这 脸 的 一个 男人 它 曾是 那 那  
[keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsuːpərz] . [hiː; hi] [druː] [bæk] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] ,  
**came over the super's . He drew back like as if something had hit him ,**  
来了 超过 这 超级 . 他 画 后退 喜欢 作为 如果 某物 有 打 他 ,  
“如果你见过男人脸上发生什么变化，那一定是这位主管脸上的那种变化。他向后退缩了一步，好像被什么东西击中了一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**and the palms of his hands went up to his face as though he was**  
和 这 棕榈树 的 他的 双手 去 向上 到 他的 脸 作为 尽管 他 曾是  
[ˈtʃoʊkɪŋ] .  
**choking** .  
窒息 .

他双手捂住脸，好像要窒息似的。

[ˈmeɪbi] [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] ?  
**Maybe you've seen him do that sometimes ?**  
或许 你已经 已见 他 做 那 有时 ?

也许你有时见过他这样做？

[ɪts] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][,ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz]  
**It's like as if a devil inside him was trying to jump out and was**  
它是 喜欢 作为 如果 一个 魔鬼 里面 他 曾是 尝试 到 跳 出去 和 曾是  
[ˈstræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**strangling him** .  
勒死 他 .

就好像他体内有个魔鬼想要跳出来掐住他的脖子一样。

“ [bʌt; bət][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wɔːks] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]  
“ **But next minute he walks over to the preacher and takes him by the**  
“ 但 下一个 分钟 他 散步 超过 到 这 牧师 和 需要 他 经过 这  
[ɑːrm] .  
**arm** .  
手臂 .

“但下一刻，他走到牧师面前，抓住他的胳膊。

- [ˈfɪnɪ] [ʃɜː; jər][dʒɑːb] , [ˈhoʊli] [ˈhenri] , - [hiː; hi] [sez] ,  
**' Finish your job , Holy Henry , ' he says ,**  
- 结束 你的 工作 , 圣 亨利 , - 他 说道 ,

“完成你的工作，圣亨利，”他说。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][lɪfts][ə; eɪ]['fɪŋɡər][æt; ət][juː; jʊ] , [wel] — -  
- **and if any one so much as lifts a finger at you , well — '**   
- 和 如果 任何 一 所以 很多 作为 电梯 一个 手指 在 你 , 出色地 — -  
“如果有人胆敢对你动一根手指头, 那就——”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪ] , [bʌt; bət][tɜːrnz][ænd; ənd] ['glʌʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡɔːpɪŋ] [kraʊd] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] .  
“ **He didn't finish , but turns and glowers at the gawping crowd like a lion .**  
“ 他 没有 结束 , 但 转弯 和 怒目而视 在 这 目瞪口呆 人群 喜欢 一个 狮子 .  
“他没有说完, 而是转身像狮子一样怒视着围观的人群。

- [men] , - [hiː; hi][ˈɔːrdərz] , - [ðə; ði] [lɪdz] [daʊn] [taɪt] [ɑːn] ['sʌndɪ] ['ɡæmblɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [kæmps] .  
- **Men , ' he orders , ' the lid's down tight on Sunday gambling in these camps .**  
- 男人 , - 他 订单 , - 这 盖子的 向下 紧的 在 星期日 赌博 在 这些 营地 .  
“伙计们,”他命令道, “这些营地里星期天赌博的禁令要严加禁止。”

[juː; jʊ][get] [ðæt] [streɪt] ! -  
**You get that straight ! '**   
你 得到 那 直的 ! -  
你给我把话说清楚!

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔː] .  
“ **He said it , and that meant it was law .**  
“ 他 说 它 , 和 那 意思是 它 曾是 法律 .  
“他说了, 那就是法律。”

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][kæmps]['evər] [saɪns] .  
**And it's been law in the North Star camps ever since .**  
和 它是 到过 法律 在 这 北 星星 营地 曾经 自从 .  
从那时起, 这条规定就一直是北极星营地的法律。

[piː] . -  
**p . 151**  
p . -  
第151页

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['hoʊli] ['henri] ?  
“ **What became of Holy Henry ?**  
“ 什么 成为 的 圣 亨利 ?  
圣亨利后来怎么样了?

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
**Now , I don't know .**  
现在 , 我 不 知道 .  
现在, 我不知道了。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['æftər] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] .  
**Anyway , he was only a few days in the camp after that incident .**  
反正 , 他 曾是 仅有的 一个 很少 天 在 这 营 后 那 事件 .  
总之, 那件事发生后, 他只在集中营待了几天。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'miːtɪŋz ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [fuːl] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs] ['siːɪŋ]  
**At one of his meetings he made some fool remark about the Big Boss seeing**  
在 一 的 他的 会议 他 制成 一些 傻子 评论 关于 这 大的 老板 看到  
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ðə; ði]['baɪb(ə)] [sez] [es 'tiː] . [pɔːl] [dɪd] .  
**a great light suddenly like the Bible says St . Paul did .**  
一个 伟大的 光 突然 喜欢 这 圣经 说道 英石 . 保罗 做过 .

在一次会议上, 他发表了一番愚蠢的言论, 说大老板突然看到了一道耀眼的光芒, 就像圣经中圣保罗看到的那样。  
[ðæt] ['setld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kiːps] .  
**That settled him for keeps .**  
那 定居 他 为了 保持 .  
那件事让他彻底下定了决心。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['eɪsɪ] [smɪθ] [mi:ts] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][ˈstɑ:ps][hɪm; ɪm] .  
“ The next morning Acey Smith meets the preacher and stops him .  
“ 这 下一个 早晨 艾西 史密斯 满足 这 牧师 和 停止 他 :

第二天早上，艾西·史密斯遇到了牧师，并拦住了他。

- ['hoʊli] ['henri] , - [hi:; hi] [sez] , - [ju:v] [ʌ:t] [jər; jər][boʊlt] — [jʊə(r)] [θru:] [hɪr] . - “  
‘ Holy Henry , ‘ he says , ‘ you've shot your bolt — you're through here . ‘ “  
- 圣 亨利 , - 他 说道 , - 你已经 射击 你的 螺栓 — 你是 通过 这里 : - “  
“我的天哪，”他说，“你已经出局了——你被淘汰了。”

- [bʌt; bət] , ['brʌðər] [smɪθ] , - [ɪkˈspɑ:stʃəleɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,  
‘ But , Brother Smith , ‘ expostulates the little fellow ,  
- 但 , 兄弟 史密斯 , - 抗议 这 小的 同伴 ,

“但是，史密斯弟兄，”那个矮小的家伙恳切地说，

- [aɪv] [dʒʌst] ['berli] [ˈstɑ:rtɪd] [maɪ] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][ɒ:(r)dz] [ˈvɪnjərd] . - “  
‘ I've just barely started my work in the Lord's vineyard . ‘ “  
- 我已经 只是 仅仅 开始 我的 工作 在 这 主场 葡萄园 : - “

“我才刚刚开始在主葡萄园里工作。”

- [ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [tʌɡ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈvɪnjərd] — [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm]  
‘ You beat it out on the next tug to some other vineyard — and don't come  
- 你 打 它 出去 在 这 下一个 拖船 到 一些 其他 葡萄园 — 和 不 来  
[bæk] !  
back !  
后退 !

“你把它抢到下一个葡萄园去——然后就别回来了！ ”

- [kʌts] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [bɔ:s] , [kəʊld][æz; əz][aɪs] .  
‘ cuts in the Big Boss , cold as ice .  
- 削减 在 这 大的 老板 , 寒冷的 作为 冰 :

大老板冷酷无情，毫不留情。

- [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] : [aɪm][nɑ:t] ['brʌðər] [tu:; tə][ju:; jʊ][nɔ:r][tu:; tə] ['eni] [ˈlðər] [mæn] .  
‘ And listen : I'm not brother to you nor to any other man .  
- 和 听 : 我是 不是 兄弟 到 你 也不 到 任何 其他 男人 :

“听着：我既不是你的兄弟，也不是任何其他人的兄弟。”

[fɜ:rðər'mɔ:r] , [aɪ] [eɪnt] ['eni] [es ˈti:] . [pɔ:l] ['si:ɪŋ] [laɪts] ;  
Furthermore , I ain't any St . Paul seeing lights ;  
此外 , 我 不是 任何 英石 : 保罗 看到 灯 ;

此外，我可不是那种看到圣保罗曙光的人；

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [hi:; hi] - [mæn] [hu:] [ˈdʌznt] [preɪ] [tu:; tə][ga:d][nɔ:r][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈi:ðər] .  
I'm just a fighting he - man who doesn't pray to God nor the Devil either .  
我是 只是 一个 斗争 他 - 男人 WHO 不 祈祷 到 上帝 也不 这 魔鬼 任何一个 :

我只是个好斗的硬汉，既不向上帝祈祷，也不向魔鬼祈祷。

[ɔ:l] [aɪ] [æsk][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk]  
All I ask both of them to do is to give me a sporting chance to make  
全部 我 问 两个都 的 他们 到 做 是 到 给 我 一个 体育 机会 到 制作  
[ɡʊd] [æt; ət][maɪ][dʒɑ:b] . “  
good at my job . “  
好的 在 我的 工作 : “

我只要求他们俩给我一个公平竞争的机会，让我能够做好我的工作。

- [ju:v] [ga:t][em ˈi:] [rɔ:n] [əˈbʌʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [stʌnt] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] .  
‘ You've got me wrong about stopping that Sunday gambling stunt , ‘ he continues .  
- 你已经 得到 我 错误的 关于 停止 那 星期日 赌博 特技 , - 他 继续 :

“你误会了，我并没有阻止周日赌博的闹剧，”他继续说道。

- [aɪ][dɪd] [ðæt] [ˈpɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [gɑ:t]  
- **I did that partly because I can't help being on the side of the man who's got**  
- 我 做过 那 部分 因为 我 不能 帮助 存在 在 这 边 的 这 男人 谁是 得到  
[ðə; ði] [gɑts] [tu:; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .  
**the guts to back up his convictions when the whole crowd is against him** .  
这 内脏 到 后退 向上 他的 定罪 什么时候 这 所有的 人群 是 反对 他 .  
“我这样做部分原因是，我情不自禁地站在了那个有勇气在众人反对他的时候坚持自己信念的人一边。”

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] [ˈmoʊstli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ˈpɑ:ləsi]  
**But I put the lid down mostly because it struck me it would be good policy**  
但 我 放 这 盖 向下 大多 因为 它 击 我 它 会 是 好的 政策  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [men] [teɪk] [ə; eɪ][rest] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .  
**for the North Star to make its men take a rest on Sunday** .  
为了 这 北 星星 到 制作 它是 男人 拿 一个 休息 在 星期日 .  
但我把盖子盖上主要是因为我觉得让北极星号的船员在周日休息是个好主意。

[ju:; jʊ][gʊv][ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər] [ˈtɜ:rki] — [ðə; ði][nekst] [tʌg] [li:vz] [æt; ət] [nu:n] . -  
**You go and pack your turkey — the next tug leaves at noon** . '  
你 去 和 盒 你的 火鸡 — 这 下一个 拖船 树叶 在 中午 . -  
你去收拾你的火鸡吧——下一班船中午出发。

" [ðə; ði] [ˈskipər] [pɔ:zd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .  
" **The skipper paused when he had concluded his story** .  
" 这 船长 暂停 什么时候 他 有 结束 他的 故事 .  
船长讲完故事后停顿了一下。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈhæmənd] .  
**After a silent moment he turned to Hammond** .  
后 一个 沉默的 片刻 他 转向 到 哈蒙德 .  
沉默片刻后，他转向哈蒙德。

" [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [spi:tʃ] ?  
" **Now what do you think of that for a hard - hearted speech ?**  
" 现在 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 难的 - 心地 演讲 ?  
“你觉得这番话算不算冷酷无情的演讲？”

" [hi:; hi] [æskt] .  
" **he asked** .  
" 他 问 .  
他问道。

" [dʒʌst] [saʊndz] [laɪk] [ˈeɪsi] [smɪθ] , " [riˈspɒndɪd] [ˈhæmənd] ,  
" **Just sounds like Acey Smith , " responded Hammond** ,  
" 只是 声音 喜欢 艾西 史密斯 , " 回应 哈蒙德 ,  
“听起来就像艾西·史密斯，”哈蒙德回应道。

" [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][ˈhoʊli] [ˈhenri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt]  
" **and I take it that what he told Holy Henry was just about the truth about**  
" 和 我 拿 它 那 什么 他 讲述 圣 亨利 曾是 只是 关于 这 真相 关于  
[hɪm'self] . "  
**himself** . "  
他自己 . "  
“我认为他告诉圣亨利的话，都是关于他自己的真实情况。”

" [ˈpra:bəbli] — [ˈpra:bəbli] , " [riˈtərəɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][æn; ən]  
" **Probably — probably , " reiterated the captain in an**  
" 大概 — 大概 , " 重申 这 队长 在 一个  
“可能——可能，”船长再次强调道。

[pi:] . -  
**p . 152**  
p . -

[ˈæbsənt][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [æz; əz][hi;; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [ hʊɔ:vz ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]  
**absent sort of a way as he fixed his gaze on the city wharves they were**  
缺席的 种类 的 一个 方式 作为 他 固定的 他的 目光 在 这 城市 码头 他们 是  
['nɪrɪŋ] .  
**nearing** .  
临近 .

他目光空洞地望着他们即将到达的城市码头。

“ [bʌt; bət][æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [də'noʊ] .  
” **But at the same time , I dunno** .  
” 但 在 这 相同的 时间 , 我 不知道 .

但与此同时，我也不知道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [stri:k] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['eɪsɪ] [sɪmɪθ] .  
**There's a strange streak in that same Acey Smith** .  
有 一个 奇怪的 条纹 在 那 相同的 艾西 史密斯 .

艾西·史密斯身上也有一种奇怪的特质。

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] ['hi:z] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌz] , [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] ,  
**There's things he's done and does , on the quiet** ,  
有 事物 他是 完毕 和 做 , 在 这 安静的 ,

他私下里做过一些事，现在也还在做。

[ðæt] [meɪks] [ju: 'es]['oʊldə] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [əd'maɪə] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz]  
**that makes us older heads with the company admire him in spite of ourselves**  
那 制作 我们 老 头部 和 这 公司 钦佩 他 在 尽管如此 的 我们自己  
.  
.  
.

这使得我们这些公司里的资深员工，尽管我们自己并不情愿，也对他十分钦佩。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevə] [get][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][bɪg] [bɔ:s] ,  
**But you can never get to know the Big Boss** ,  
但 你 能 绝不 得到 到 知道 这 大的 老板 ,

但你永远不可能真正了解大老板。

[noʊ] ['mætə] [haʊ] [lɔ:n] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] [wə] [hi;; hi][ɪz] .  
**no matter how long you're around where he is** .  
不 事情 如何 长的 你是 大约 在哪里 他 是 .

无论你在他身边待多久。

[dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [taɪm] ['hi:z] ['laɪəb(ə)][tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ]  
**Just when you think you know him is the time he's liable to do or say**  
只是 什么时候 你 思考 你 知道 他 是 这 时间 他是 容易 到 做 或者 说  
['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [jɔr; jər] [blʌd] [rʌŋ] [koʊld] .  
**something so sudden and unexpected it will make your blood run cold** .  
某物 所以 突然 和 意外 它 将要 制作 你的 血 跑步 寒冷的 .

当你以为你了解他的时候，他很可能会突然做出或说出一些出乎意料的事情，让你不寒而栗。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [waɪl] ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['ɔ:lweɪz]  
**It strikes me while he's talking to you with his tongue his mind is always**  
它 罢工 我 尽管 他是 说 到 你 和 他的 舌头 他的 头脑 是 总是  
['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [plænz] ['meɪbi] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'hed] .  
**busy thinking and plotting something else — thinking up plans maybe a year ahead** .  
忙碌的 思维 和 绘制 某物 别的 — 思维 向上 计划 或许 一个 年 前方 .  
”  
”  
”

我注意到，当他用舌头和你说话的时候，他的脑子里总是忙着思考和策划其他事情——也许是在制定一年后的计划。

“ [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [straɪk] [wɪl] [ˈlaɪkli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][lɑ:ts][ʌv; əv] [skoʊp] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [əbˈzɜ:rvd]  
“ **This coming strike will likely give him lots of scope for thinking , ” observed**  
“ 这 未来 罢工 将要 可能 给 他 很多 的 范围 为了 思维 , ” 观察到  
[ˈhæmənd] [ˈdraɪli] .  
**Hammond dryly** .  
哈蒙德 干巴巴地 .

“即将到来的这次罢工可能会给他很多思考的空间，”哈蒙德冷冷地评论道。

“ [oʊ] , [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈsetlɪŋ] [ɔ:r] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] ,  
“ **Oh , he won't have so much to do with settling or breaking the strike ,**  
“ 哦 , 他 惯于 有 所以 很多 到 做 和 安顿 或者 打破 这 罢工 ,  
“ 哦，他不会参与解决或结束罢工的太多事情。”

“ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .  
“ **declared the captain** .  
“ 声明 这 队长 .

“船长宣布道。”

“ [ðem; ðəm][ˈɔ:rdərz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [slæk] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhaɪər] - [ʌps] .  
“ **Them orders will come to Slack and him from their higher - ups .**  
“ 他们 订单 将要 来 到 松弛 和 他 从 他们的 更高 - UPS .  
“这些命令将由他们的上级下达给 Slack 和他本人。”

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [prest] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] .  
“ **The skipper pressed a signal to the engine - room to slow down .**  
“ 这 船长 按下 一个 信号 到 这 引擎 - 房间 到 慢的 向下 .  
“船长向机舱发出减速信号。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:rf] .  
**They were swinging in to the city wharf .**  
他们 是 摇摆 在 到 这 城市 码头 .  
他们正乘船驶入城市码头。

[aɪˈaɪˈaɪ]  
**III**  
三、

三

[ˈhæmənd] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:ks] [ʌv; əv][ˈkæm] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪkˈspektɪŋ]  
**Hammond alighted on the docks of Kam City and walked the streets expecting**  
哈蒙德 下车 在 这 码头 的 卡姆 城市 和 步行 这 街道 期待  
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [blu:] - [ˈkoʊtɪd] [pəˈli:smən] [ɔ:r][ə; eɪ] [pleɪn] - [kloʊðz] [dɪˈtektɪv] [wʊd] [step]  
**at any moment a blue - coated policeman or a plain - clothes detective would step**  
在 任何 片刻 一个 蓝色的 - 涂层 警察 或者 一个 清楚的 - 衣服 侦探 会 步  
[ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:z] [ˈkʌstədi] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪldɜ:ˈsli:v]  
**forward and take him into custody in connection with the Gildersleeve**  
向前 和 拿 他 进入 保管 在 联系 和 这 吉尔德斯利夫  
[ˌdɪsəˈpɪərəns] .  
**disappearance** .  
消失 .

哈蒙德在卡姆城的码头下船，走在街上，随时准备着一名身穿蓝色制服的警察或一名便衣侦探会走上前来，将他逮捕，  
因为他与吉尔德斯利夫失踪案有关。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .  
**But no such thing happened .**  
但 不 这样的 事物 发生 .

但这样的事情并没有发生。

[ðə; ði] ['veri] ['bəʊldnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['entri] [mʌst; məst][hæv; həv][set][ðə; ði] [slu:θs] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:f]  
The very boldness of his entry must have set the sleuths of the law off  
这 非常 大胆 的 他的 入口 必须 有 放 这 侦探 的 这 法律 离开  
[gɑ:rd] ,  
guard ,  
警卫 ,

他如此大胆的闯入方式，想必让执法人员措手不及。

[fɔ:r; fər][æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n][faɪnd] [hɪm'self] [ˈʌndər] [sə'spɪʃəs] ['skru:təni] .  
for at no time did he even find himself under suspicious scrutiny .  
为了 在 不 时间 做过 他 甚至 寻找 他自己 在下面 可疑的 审查 .

因为他从未感到自己受到过任何怀疑的审视。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [əb'zɔ:rbd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌ; əv] ['evriθɪŋ] [els] .  
One thing at first absorbed his thoughts to the exclusion of everything else .  
一 事物 在 第一的 吸收 他的 想法 到 这 排除 的 一切 别的 .

起初，他满脑子想的都是一件事，其他一切都被他抛诸脑后。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌ; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] ['dʒəʊzifi:n] [stoʊn] .  
That was the uncertainty of what might have happened to Josephine Stone .  
那 曾是 这 不确定 的 什么 可能 有 发生 到 约瑟芬 石头 .

约瑟芬·斯通的命运究竟如何，一直是个未知数。

[wer] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] ?  
Where could she have gone from the island ?  
在哪里 可以 她 有 已消失 从 这 岛 ?

她能从岛上去哪里呢？

[ðə; ði] [ə'pɪrəns]  
The appearance  
这 外貌

外观

[pi:] . -  
p . 153  
p . -

第153页

[ʌ; əv] ['eɪsi] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌ; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['moʊtərboʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm]  
of Acey Smith in the vicinity of the island alone in his motorboat made him  
的 艾西 史密斯 在 这 附近 的 这 岛 独自的 在 他的 汽艇 制成 他

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ʌn'i:zi] .  
the more uneasy .  
这 更多的 不安 .

看到艾西·史密斯独自一人驾驶着摩托艇在岛屿附近出现，这让他更加不安。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɑ:rk] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l] [ə'lɔ:n] [bɪn]  
It all brought home to him a dark thought that he had all along been

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:f] — [ðæt] ['dʒəʊzifi:n] [stoʊn] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi]  
trying to fight off — that Josephine Stone some way or another must be  
尝试 到 斗争 离开 — 那 约瑟芬 石头 一些 方式 或者 其他 必须 是

[ɪn'tæŋɡld ] [ɪn][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['mɪstəri] [ʌ; əv][ðə; ði] - ['limits] .  
entangled in the baffling mystery of the Nannabijou Limits .  
纠缠 在 这 莫名其妙 神秘 的 这 - 限制 .

这一切让他想起了一个他一直试图摆脱的黑暗想法——约瑟芬·斯通一定以某种方式卷入了纳纳比茹边界这个令人费解的谜团之中。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] ['kɑ:nstəntli] ['raɪzɪŋ] [pər'pleksəti] ,  
But , in spite of constantly rising perplexities ,  
但 , 在 尽管如此 的 不断地 上升 困惑 ,

但是，尽管困惑与日俱增，

[hi:; hi][rɪfju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['bɪtərnəs] [ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['eni] [sens]  
**he refused to think of her in bitterness or that she had in any sense**  
他 拒绝 到 思考 的 她 在 苦味 或者 那 她 有 在 任何 感觉  
[bɪn] ['kɑ:nfəsli] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**been consciously deceiving him** .  
到过 有意识地 欺骗 他 .

他拒绝以怨恨的眼光看待她，也拒绝认为她曾有意欺骗过他。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [brɪli:v] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə][ə; eɪ]  
**He would not believe that a woman such as she would give her lips to a**  
他 会 不是 相信 那 一个 女士 这样的 作为 她 会 给 她 嘴唇 到 一个  
[mæn] ,  
**man** ,  
男人 ,  
[hɜ:r; həɹ] [lɪps] [tu:; tə] [ə; eɪ]  
他无法相信像她这样的女人会把自己的嘴唇献给一个男人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['i:ðər] [ɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kʊkɪtri] [ɔ:r][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [dɑ:rk] [ɪn'tri:g]  
**as she had to him , either in spirit of coquetry or to further dark intrigue**  
作为 她 有 到 他 , 任何一个 在 精神 的 卖弄风情 或者 到 更远 黑暗的 阴谋  
.  
:  
.

她对他也是如此，要么是出于卖弄风情，要么是为了进一步的阴谋诡计。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['mɒtəɹboʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp]  
**It was possible she had merely gone away in her motorboat for a trip**  
它 曾是 可能的 她 有 仅仅 已消失 离开 在 她 汽艇 为了 一个 旅行  
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['leɪkʃɔ:r] ,  
**along the lakeshore** ,  
沿着 这 湖岸 ,

她有可能只是开着摩托艇去湖边兜风了。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .  
**or she might have come over to the city for the day** .  
或者 她 可能 有 来 超过 到 这 城市 为了 这 天 .

或者她可能当天来城里玩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt]  
**But there had been a deserted look about her cottage on the island that**  
但 那里 有 到过 一个 荒凉的 看 关于 她 小屋 在 这 岛 那  
[weɪd] [ɪn][ə'pɑ:n] ['hæmənd] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['hæpənd] .  
**weighed in upon Hammond — made him feel that something else had happened** .  
称重 在 之上 哈蒙德 — 制成 他 感觉 那 某物 别的 有 发生 .

但岛上她的小屋里弥漫着一种冷清的气氛，这让哈蒙德感到不安——他觉得一定发生了什么事。

['eniweɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst] ['hʌs(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə]  
**Anyway , he must hustle with the affairs he had come to the city to**  
反正 , 他 必须 努力奋斗 和 这 事务 他 有 来 到 这 城市 到  
[ə'tend] [tu:; tə] ,  
**attend to** ,  
出席 到 ,

总之，他必须抓紧时间处理他来这座城市要处理的事情。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ 'lɪmɪts ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [wer] [ʃi:; ʃi]  
**so that he could get back to the limits and find out for certain where she**  
所以 那 他 可以 得到 后退 到 这 限制 和 寻找 出去 为了 肯定 在哪里 她  
[hæd; həd] [gɔ:n] .  
**had gone** .  
有 已消失 .

这样他就可以回到边界，并确切地查明她去了哪里。



[ɡoʊld]   [ˈletərɪŋ]   [ɑːn][ə; eɪ]   [ˈwɪndəʊ]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈsekənd]   [ˈstɔːri]   [ʌv; əv][ə; eɪ]   [ˈbɪznəs]   [blɑːk]   [əˈkrɔːs]   [ðə; ði]  
**Gold lettering on a window in the second storey of a business block across the**  
金子   字母   在   一个   窗户   在   这   第二   层   的   一个   商业   堵塞   穿过   这  
[stri:t]   [riˈmaɪndɪd]   [hɪm; ɪm]   [ðæt]   [hiː; hi][hæd; həd]   [mæpt]   [aʊt][ə; eɪ]   [ˈdefɪnət]   [ˈprəʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**street reminded him that he had mapped out a definite program for the**  
街道   提醒   他   那   他   有   已映射   出去   一个   定   程序   为了   这  
[deɪ]   [ænd; ənd]   [ðæt]   [raɪt]   [hɪr]   [wʌz; wəz]   [wer]   [hiː; hi][mʌst; məst]   [meɪk]   [hɪz; ɪz][stɑːrt] .  
**day and that right here was where he must make his start .**  
天   和   那   正确的   这里   曾是   在哪里   他   必须   制作   他的   开始 .  
街对面商业大楼二楼窗户上的金色字样提醒他，他已经为今天制定了明确的计划，而这里就是他必须开始的地方。

[ðə; ði]   [saɪn]   [mɑːrkt]   [ðə; ði]   [ˈkwɔːrtərz]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [əˈmerɪkən]   [ˈkɑːns(ə)] .  
**The sign marked the quarters of the American consul .**  
这   符号   标记   这   四分之一   的   这   美国人   领事 .  
牌子上标明了美国领事馆的地址。

[ðer; ðər][hiː; hi]   [wʊd]   [faɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]   [greɪ]   [mæn] ,   [ˈjuːləz]   [ˈderli] ,  
**There he would find the little grey man , Eulas Daly ,**  
那里   他   会   寻找   这   小的   灰色的   男人 ,   最终用户许可协议   戴利 ,  
在那里他会遇到那个灰衣小矮人，尤拉斯·戴利。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)]   [lɪst]   [ʌv; əv]   [ˈɪntəvjuːz] .  
**the first on his mental list of interviews .**  
这   第一的   在   他的   精神的   列表   的   访谈 .  
他心中第一个要采访的人。

[hiː; hi]   [krɔːst]   [ðə; ði]   [stri:t]   [ænd; ənd]   [sɔːt]   [aʊt][ðə; ði]   [ˈkɑːnslz]   [ˈɑːfɪs] .  
**He crossed the street and sought out the consul's office .**  
他   交叉   这   街道   和   寻求   出去   这   领事的   办公室 .  
他穿过马路，找到了领事馆。

[ə; eɪ]   [tɔːl] ,   [slɪm] ,  
**A tall , slim ,**  
一个   高的 ,   苗条的 ,  
身材高挑纤细的

[əˈlɜːrt] -   [ˈlʊkɪŋ]   [jʌŋ]   [mæn][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]   [desk]   [ænd; ənd]   [ˈdʒiːniəli]   [ɪnˈkwaiəd]   [ʌv; əv]   [wʌt]  
**alert - looking young man rose from his desk and genially inquired of what**  
警报 -   寻找   年轻的   男人   玫瑰   从   他的   桌子   和   和蔼地   询问   的   什么  
[ˈsɜːrvɪs]   [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .  
**service he could be .**  
服务   他   可以   是 .  
一位神采奕奕的年轻人从办公桌前站起来，热情地询问他能提供什么帮助。

[ˈhæmənd]   [pæst]   [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kɑːrd] .  
**Hammond passed him his card .**  
哈蒙德   通过了   他   他的   卡片 .  
哈蒙德把名片递给了他。

"   [mɑːt]   [aɪ]   [siː]   [ˈmɪstər] .   [ˈdeɪli] ?   "  
" **Might I see Mr . Daly ?** "   "  
"   可能   我   看   先生   :   戴利   ?   "  
我可以见戴利先生吗?  
"   [ˈmɪstər] .   [ˈdeɪli] ?   "   [rɪˈpiːtɪd]   [ðə; ði]   [ˈʌðər]   [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [ˈpʌz(ə)ld]   [er] .  
" **Mr . Daly ?** " **repeated the other with a puzzled air .**  
"   先生   :   戴利   ?   "   重复   这   其他   和   一个   困惑   空气 .  
"戴利先生?"另一个人疑惑地重复道。

"   [jes]   —   [ˈmɪstər] .   [ˈjuːləz]   [ˈdeɪli] ,   [əˈmerɪkən]   [ˈkɑːns(ə)] .   "  
" **Yes — Mr . Eulas Daly , American consul .** "   "  
"   是的   —   先生   :   最终用户许可协议   戴利 ,   美国人   领事   :   "  
"是的——尤拉斯·戴利先生，美国领事。"

“ [ə; eɪ] [mɪr] ['erər] [ɪn] [neɪmz] , ['mɪstər] . ['hæmənd] .

“ A mere error in names , Mr . Hammond .

一个 仅仅 错误 在 姓名 , 先生 : 哈蒙德 :

“哈蒙德先生, 这只是名字上的错误而已。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]

I am the

我 是 这

我是

[pi:] . -

p . 154

p . -

第154页

[ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] , [bʌt; bət] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ['dʌblju:] . ['fri:mən] . "

American consul in charge here , but my name is Frank W . Freeman . "

美国人 领事 在 收费 这里 , 但 我的 姓名 是 坦率 W : 弗里曼 :

这里是美国领事馆的负责人, 但我叫弗兰克·W·弗里曼。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [sər'maɪzd] ['hæmənd] .

“ Oh , I see , ” surmised Hammond .

“ 哦 , 我 看 , ” 推测 哈蒙德 :

“哦, 我明白了,”哈蒙德推测道。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — ['mɪstər] . ['deɪli] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ træns'fə:d ] [tu:; tə]

“ There has been a change — Mr . Daly has been recently transferred to

“ 那里 有 到过 一个 改变 — 先生 : 戴利 有 到过 最近 转移 到

[ə'nʌðər] [pəʊst] ? "

another post ? ”

其他 邮政 ? ”

“情况有变——戴利先生最近被调到另一个岗位了吗？”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fri:mən] ['defɪnətli] .

“ Quite a year ago , my friend , ” replied Mr . Freeman definitely .

“ 相当 一个 年 前 , 我的 朋友 , ” 回复 先生 : 弗里曼 确实 :

“差不多是一年前的事了, 我的朋友,”弗里曼先生肯定地回答道。

" ['mɪstər] . ['deɪli] [wʌz; wəz] [ træns'fə:d ] [tu:; tə] [ðə; ði] [b'weɪnəʊs, b'weɪnəs] ['eri:z] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ɑ:k'təʊbə] [ʌv; əv]

“ Mr . Daly was transferred to the Buenos Aires office in October of

“ 先生 : 戴利 曾是 转移 到 这 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 办公室 在 十月 的

[læst] [jɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] [sɪns] [ðen] .

last year and I have been in charge here since then .

最后的 年 和 我 有 到过 在 收费 这里 自从 然后 :

“戴利先生于去年十月调任布宜诺斯艾利斯办事处, 从那时起我就一直负责这里的工作。”

[pər'hæps] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? "

Perhaps there's something I could do for you ? ”

也许 有 某物 我 可以 做 为了 你 ? ”

或许我能帮上你的忙？

" [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [noʊ] . [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

“ At that rate , no . Thank you ,

“ 在 那 速度 , 不 : 感谢 你 ,

“照这个速度, 不行。谢谢。”

" [ək'na:ɪdʒd] ['hæmənd] [kən'si:lɪŋ] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

“ acknowledged Hammond concealing as best he could his amazement and

“ 已确认 哈蒙德 隐藏 作为 最好的 他 可以 他的 惊愕 和

[ʃə'grɪn] .

chagrin .

懊恼 :

哈蒙德承认, 他尽力掩饰自己的惊讶和懊恼。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætər] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdeɪli] .  
“ It was a personal matter between myself and Mr . Daly .  
” 它 曾是 一个 个人的 事情 之间 我 和 先生 . 戴利 .

“这是我和戴利先生之间的私事。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][looˈkeɪ(ə)n] .  
I have been misinformed as to his location .  
我 有 到过 被误导 作为 到 他的 地点 .

我之前得到的信息有误，他的位置不明。

” [həʊkst] !  
“ Hoaxed !  
” 骗局 !

“骗局！ ”

[ɪˈnjʊrd] [æz; əz] [ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrɪkəri] [ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] , [ðɪs] [ˈleɪtɪst]  
Inured as Hammond was becoming to trickery and mystification , this latest  
受伤 作为 哈蒙德 曾是 成为 到 诡计 和 神秘化 , 这 最新的  
[ˌrevəˈleɪ(ə)n] [brɔːt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .  
revelation brought about a poignant disappointment .  
启示 带来 关于 一个 令人心酸的 失望 .

哈蒙德对欺骗和故弄玄虚已经习以为常，但这次最新的爆料还是让他感到无比失望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第8/15页

[aɪˈti:] [si:md] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [proʊbd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [ˈnɔ:rmən]  
**It seemed the more he probed the incidents following his contract with Norman**  
它 似乎 这 更多的 他 探测 这 事件 下列的 他的 合同 和 诺曼

[ti:] . [ˈɡɪldəʃˌli:v] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:mpɫɪkətɪd] [θɪŋz]  
**T . Gildersleeve to go to the Nannabijou Limits the more complicated things**  
T . 吉尔德斯利夫 到 去 到 这 - 限制 这 更多的 复杂的 事物  
[brˈkeɪm] .  
**became** .  
成为 .

似乎他越是深入探究与诺曼·T·吉尔德斯利夫签订前往纳纳比茹边界的合同之后发生的事件，事情就越变得复杂。

[ˈevri] [əˈtempt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ɡet][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd]  
**Every attempt he had made to get at the bottom of things had resulted**  
每一个 试图 他 有 制成 到 得到 在 这 底部 的 事物 有 结果

[ɪn] [freʃ] [brˈwɪldərmənt] [ʌnˈtɪl] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪəd] [laɪk][ə; eɪ] [biˈdevəld] [dri:m] .  
**in fresh bewilderment until everything appeared like a bedevilled dream** .  
在 新鲜的 困惑 直到 一切 出现 喜欢 一个 困扰 梦 .

他每次试图弄清事情真相，结果都只会让他更加困惑，直到一切都像一场被诅咒的梦境。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] .  
**But it was no dream** .  
但 它 曾是 不 梦 .

但这并非一场梦。

[kəʊld] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] — [ðæt] [aɪˈti:]  
**Cold conviction was upon him that it was quite the contrary — that it**  
寒冷的 定罪 曾是 之上 他 那 它 曾是 相当 这 相反 — 那 它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈbæflɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [prəˈmoʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈpɜ:rpəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər]  
**was a series of baffling incidents promoted for a dark purpose by a sinister**  
曾是 一个 系列 的 莫名其妙 事件 推广 为了 一个 黑暗的 目的 经过 一个 险恶

[ˈeɪdʒənsi][brˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ˈsʌmwər] .  
**agency behind the scenes somewhere** .  
机构 在后面 这 场景 某处 .

他心中无比确信，事实恰恰相反——这是一系列令人费解的事件，是由某个幕后邪恶的机构出于不可告人的目的而策划的。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [pi:s] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]  
**According to this latest piece of information , the man giving his name as**  
根据 到 这 最新的 片 的 信息 , 这 男人 给予 他的 姓名 作为

[ˈju:ləz] [ˈdeɪlɪ] ,  
**Eulas Daly** ,  
最终用户许可协议 戴利 ,

根据最新消息，这自称尤拉斯·戴利（Eulas Daly）的男子

[juˈnaɪtɪd] [stɛrts] [ˈkɑ:ns(ə)] [æt; ət][ˈkæm] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmi:tɪŋ]  
**United States consul at Kam City , and who had brought about his meeting**  
团结的 各州 领事 在 卡姆 城市 , 和 WHO 有 带来 关于 他的 会议

[wɪð; wɪθ] [ˈnɔ:rmən] [ti:] . [ˈɡɪldəʃˌli:v] ,  
**with Norman T . Gildersleeve** ,  
和 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 ,

美国驻卡姆城领事，正是他促成了他与诺曼·T·吉尔德斯利夫的会面。

[wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈʌndər] [fɔ:ls] [ˈkʌlərz] .  
**was travelling under false colours** .  
曾是 旅行 在下面 错误的 颜色 .

他以假身份出行。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [tiː] .      [ˈɡɪldɜːsliːv]      [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]  
**If he were really a friend of Norman T. Gildersleeve there should have been**  
如果 他 是 真的 一个 朋友 的 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 那里 应该 有 到过  
[noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] .  
**no necessity for that** .  
不 必要性 为了 那 .

如果他真是诺曼·T·吉尔德斯利夫的朋友，那就根本不需要这样做。

[ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]  
**The obvious conclusion then was that he was a confederate of those who**  
这 明显的 结论 然后 曾是 那 他 曾是 一个 南方邦联 的 那些 WHO  
[hæd; həd] [ˈlɔrd] [ˈɡɪldɜːsliːv] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .  
**had lured Gildersleeve off the train** .  
有 诱饵 吉尔德斯利夫 离开 这 火车 .  
因此，显而易见的结论是，他是引诱吉尔德斯利夫下火车的同伙。

[noʊ]  
**No**  
不  
不

[piː] . -  
**p . 155**  
p . -  
第155页

[daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [freɪmd] [ʌp][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [led][ðə; ði] [mɪljəˈner]  
**doubt it was he who framed up the mysterious message that led the millionaire**  
怀疑 它 曾是 他 WHO 框 向上 这 神秘 信息 那 引领 这 百万富翁  
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət] [muːs] [hɔːrn][ˈsteɪj(ə)n] ,  
**to leave the coach at Moose Horn Station** ,  
到 离开 这 教练 在 驼鹿 喇叭 车站 ,  
怀疑并非是他伪造了那条神秘信息，导致那位百万富翁在穆斯霍恩车站下车。

[fɔːr; fər] [ˈhæmənd] [naʊ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [dɪˈlɪvərd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]  
**for Hammond now felt certain that the note delivered while he was in**  
为了 哈蒙德 现在 毛毡 肯定 那 这 笔记 发表 尽管 他 曾是在  
[kɑːns(ə)ˈteɪj(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈvestmənt] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]  
**consultation with the president of the International Investment Corporation was**  
咨询 和 这 总统 的 这 国际的 投资 公司 曾是  
[ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ,  
**a forgery** ,  
一个 伪造 ,  
哈蒙德现在确信，在他与国际投资公司总裁磋商期间收到的那份备忘录是伪造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪldɜːsliːv] [hæd; həd] [ˈiːðər] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] [ɔːr][hæd; həd][met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] .  
**and that Gildersleeve had either been kidnapped or had met with foul play** .  
和 那 吉尔德斯利夫 有 任何一个 到过 被绑架 或者 有 遇见 和 犯规 玩 .  
吉尔德斯利夫要么是被绑架了，要么是遭遇了不测。

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][səm; səm][ˈsiːkrət] [ˈpɜːrpəs]  
**Responsibility to the man who had employed him for some secret purpose**  
责任 到 这 男人 WHO 有 受雇 他 为了 一些 秘密 目的  
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈɑːbvɪəs] [dɪˈmaːndɪd] [ɪˈmiːdiət] [ˈækj(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .  
**that was not yet obvious demanded immediate action on his part** .  
那 曾是 不是 然而 明显的 要求 即时 行动 在 他的 部分 .  
他对雇佣他从事某种尚未公开的秘密活动的那个人负有责任，因此他必须立即采取行动。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlhɑːrdi] , [hiː; hi] [kənˈsiːdɪd] ,  
**It would be foolhardy , he conceded** ,  
它 会 是 蛮干 , 他 承认 ,  
他承认，这样做是愚蠢的。

[tuː; tə] [ɔːŋgər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ə'loʊn] [ɔːr] [tuː; tə] [kən'si:l] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ɪn]  
**to longer attempt to fathom the mystery alone or to conceal what he knew in**  
到 更长 试图 到 捉摸 这 神秘 独自的 或者 到 隐藏 什么 他 知道 在  
[kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .  
**connection with the affair .**  
联系 和 这 事务 .

他不再试图独自解开这个谜团，也不再试图隐瞒他所知道的与此事有关的事情。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'θɔːrətɪz] ,  
**Before he reported to the police authorities ,**  
前 他 据报道 到 这 警察 当局 ,

在他向警方报案之前，

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm] ['sɪti] [pʌlp]  
**he felt it would be wisdom to consult the principals of the Kam City Pulp**  
他 毛毡 它 会 是 智慧 到 咨询 这 校长 的 这 卡姆 城市 纸浆  
[ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪlz] ,  
**and Paper Mills ,**  
和 纸 米尔斯 ,

他认为最好咨询一下卡姆市纸浆造纸厂的负责人。

[huː] , [ɪf] ['enɪbɑːdi] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈkloʊsɪst][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [nuː] [ di'veləpmənts ] [ɪn][ðə; ði]  
**who , if anybody , should be closest in touch with any new developments in the**  
WHO , 如果 任何人 , 应该 是 最接近 在 触碰 和 任何 新的 发展 在 这  
[ˈɡɪldʒ, sliːv] [ˈmɪstəri] .  
**Gildersleeve mystery .**  
吉尔德斯利夫 神秘 .

如果说有谁最应该了解吉尔德斯利夫谜案的最新进展，那应该是他。

[hiː; hi] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wens] [hiː; hi] ['telɪfəʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**He dropped into a hotel whence he telephoned the city offices of the**  
他 掉落 进入 一个 酒店 何处 他 电话 这 城市 办公室 的 这  
[ˈpeɪpər] ['kʌmpəni] .  
**paper company .**  
纸 公司 .

他住进了一家酒店，然后打电话给造纸公司的城市办事处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˈɑːrtəməs] [dʌf] , [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] ,  
**He was told that Artemus Duff , president and general manager ,**  
他 曾是 讲述 那 阿特姆斯 达夫 , 总统 和 一般的 经理 ,

他被告知，总裁兼总经理阿特姆斯·达夫

[wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [bæk] [ɔːl] [æftər'nuːn] .  
**was out at the works and might not be back all afternoon .**  
曾是 出去 在 这 作品 和 可能 不是 是 后退 全部 下午 .

出去工作了，可能整个下午都回不来。

[ˈhæmənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] , [ænd; ənd] ,  
**Hammond decided to go out to the works , and ,**  
哈蒙德 决定 到 去 出去 到 这 作品 , 和 ,

哈蒙德决定去工厂看看，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈloʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˈɪːstərli] [ 'limits ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,  
**as they were located at the extreme easterly limits of the city ,**  
作为 他们 是 位于 在 这 极端 东风 限制 的 这 城市 ,

因为它们位于城市的最东端，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [frʌnt] [stri:t] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]  
**he walked down to Front Street , which ran along the harbour , to catch a**  
他 步行 向下 到 正面 街道 , 哪个 跑 沿着 这 港口 , 到 抓住 一个  
[stri:t] [kɑ:r] .  
**street car** .  
街道 车 .

他走到沿着海港延伸的前街，去搭乘有轨电车。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:r][sta:p] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l]  
**He was standing at a car stop when the face of a man at the wheel**  
他 曾是 常设 在 一个 车 停止 什么时候 这 脸 的 一个 男人 在 这 车轮  
[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] [ðæt] [wɪzd] [baɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['sta:rtlɪŋli] [fə'mɪliər] .  
**of a motor car that whizzed by seemed to him to be startlingly familiar** .  
的 一个 发动机 车 那 嗖嗖 经过 似乎 到 他 到 是 令人震惊地 熟悉的 .  
他当时正站在汽车停靠站，突然一辆汽车飞驰而过，驾驶座上的男人的脸让他觉得异常熟悉。

[ðə; ði]['moʊtər][kɑ:r] [sta:pt] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]  
**The motor car stopped a block up at the corner above the short street leading**  
这 发动机 车 停止 一个 堵塞 向上 在 这 角落 多于 这 短的 街道 领导  
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [dɑ:ks] .  
**from the city docks** .  
从 这 城市 码头 .

汽车停在了离市中心码头不远的一条短街拐角处。

[ə; eɪ][mæn][gɔ:t] [aʊt] , [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,  
**A man got out , paused a second on the walk looking down the street ,**  
一个 男人 得到 出去 , 暂停 一个 第二 在 这 走 寻找 向下 这 街道 ,  
一个男人下了车，停顿了一下，望着街道。

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] .  
**then disappeared into the building on the corner** .  
然后 消失 进入 这 建筑 在 这 角落 .  
然后消失在街角的那栋楼里。

['hæməndz] [fɜ:rst] ['breθləs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] .  
**Hammond's first breathless impression was confirmed** .  
哈蒙德的 第一的 喘不过气 印象 曾是 确认的 .  
哈蒙德最初的惊恐印象得到了证实。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [greɪ] [mæn] [hu:] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st]  
**The little grey man who got out of the car was the man who had introduced**  
这 小的 灰色的 男人 WHO 得到 出去 的 这 车 曾是 这 男人 WHO 有 介绍  
[hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] ['ju:ləz] ['deɪli] ,  
**himself on the train as Eulas Daly** ,  
他自己 在 这 火车 作为 最终用户许可协议 戴利 ,  
从车里下来的那个灰皮肤小个子男人，就是之前在火车上自称尤拉斯·戴利的那个人。

[ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)] .  
**American consul** .  
美国人 领事 .  
美国领事。

[pi:] . -  
**p . 156**  
p . -

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][spɔ:t] .  
**The young man lost no time in reaching the spot** .  
这 年轻的 男人 丢失的 不 时间 在 到达 这 点 .  
年轻人立即赶到了现场。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]  
The man who had got out of the car was not in the drug store on the  
这 男人 WHO 有 得到 出去 的 这 车 曾是 不是 在 这 药品 店铺 在 这  
[ˈkɔ:rnər] ,  
corner ,  
角落 ,

下车的那个人并不在街角的药店里。

[soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ dɔ:z ] [dʒʌst][nekst][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ʌp]  
so he must have passed in the double doors just next it and gone up  
所以 他 必须 有 通过了 在 这 双倍的 门 只是 下一个 它 和 已消失 向上  
[ðə; ði] [sterz] .  
the stairs .  
这 楼梯 .

所以他一定是穿过了旁边那扇双开门，然后上了楼。

[ˈhæmənd] [tʊk] [ðə; ði] [steps] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .  
Hammond took the steps three at a bound .  
哈蒙德 采取 这 步骤 三 在 一个 边界 .

哈蒙德一步迈出三步。

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌp][wʌz; wəz] [ɪnˈtairli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [lɔ:] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .  
The first floor up was entirely occupied by law offices .  
这 第一的 地面 向上 曾是 完全 占领 经过 法律 办公室 .

楼上一楼全部都是律师事务所。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [glæs] [ dɔ:z ] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][gɪlt] - [ˈletərd] [ˈledʒənd] : —  
On the double glass doors he read the gilt - lettered legend : —  
在 这 双倍的 玻璃 门 他 读 这 镀金 - 字母 传奇 : —

他在双层玻璃门上读到了烫金的铭文：——

[wɪntʃ] , [ ˈstæntən; ˈsta:- ] & [ ri:d ]  
WINCH , STANTON & REID  
绞盘 , 斯坦顿 & 里德

温奇、斯坦顿和里德

[ˈbærɪstərz] , [səˈlɪsɪtəz] ,  
Barristers , Solicitors ,  
大律师 , 律师 ,

大律师、事务律师

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .  
Etc :  
ETC .

ETC。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðer; ðər] .  
He decided to make a try for his man in there .  
他 决定 到 制作 一个 尝试 为了 他的 男人 在 那里 .

他决定尝试为他手下的球员做点什么。

[æt; ət][ðə; ði][reɪl][dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ dɔ:z ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .  
At the rail just beyond the doors he was met by a young woman .  
在 这 轨 只是 超过 这 门 他 曾是 遇见 经过 一个 年轻的 女士 .

在门外的栏杆边，他遇到了一位年轻女子。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [mi:t] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] ,  
" It is very important that I meet the gentleman who just came in ,  
" 它 是 非常 重要的 那 我 见面 这 绅士 WHO 只是 来了 在 ,

“我非常需要见见这位刚进来的先生，”



" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
" he announced to her .  
" 他 宣布 到 她 .

“他向她宣布。”

" ['mɪstər] . [wɪntʃ] ? "  
" Mr . Winch ? "  
" 先生 . 绞盘 ? "

“温奇先生？ ”

" [jes] — ['mɪstər] . [wɪntʃ] .  
" Yes — Mr . Winch .  
" 是的 — 先生 . 绞盘 .

“是的——温奇先生。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] ,  
" She took his card ,  
" 她 采取 他的 卡片 ,

她接过他的名片，

[pæst] ['ɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [ pa:'tɪʃənd ] ['praɪvət] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər]  
passed into one of the glass - partitioned private offices and returned after  
通过了 进入 一 的 这 玻璃 - 分区 私人的 办公室 和 返回 后  
[wʌt] [tu:; tə] ['hæmənd] [si:md] [æn; ən][ʌŋ,dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] [dɪ'leɪ] .  
what to Hammond seemed an unjustifiable delay .  
什么 到 哈蒙德 似乎 一个 无理 延迟 .

他走进其中一间用玻璃隔断的私人办公室，在哈蒙德看来，这耽搁了很久才出来，这似乎毫无道理。

" ['mɪstər] . [wɪntʃ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .  
" Mr . Winch will see you in ten minutes , " she said .  
" 先生 . 绞盘 将要 看 你 在 十 分钟 , " 她 说 .

“温奇先生十分钟后会见您，”她说。

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [pli:z] .  
" Just take a seat , please .  
" 只是 拿 一个 座位 , 请 .

请坐。

" ['hæmənd] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['æftər][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ]  
" Hammond was forced to cool his heels till the girl , after responding  
" 哈蒙德 曾是 强制 到 凉爽的 他的 高跟鞋 直到 这 女孩 , 后 回应  
[tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:fɪs] - [foʊn] [kɔ:l] ,  
to an office ' phone call ,  
到 一个 办公室 - 电话 称呼 ,

“哈蒙德被迫耐心等待，直到那个女孩接听了办公室的电话后.....”

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [wɪntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .  
indicated that Mr . Winch was ready to receive him .  
表明的 那 先生 . 绞盘 曾是 准备好 到 收到 他 .

表示温奇先生已准备好接待他。

['hæmənd] [æt; ət][læst][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .  
Hammond at last had struck the right trail .  
哈蒙德 在 最后的 有 击 这 正确的 踪迹 .

哈蒙德终于找到了正确的方向。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [mæn] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs]  
The little grey man gazing up at him from across the desk in the private office  
这 小的 灰色的 男人 凝视 向上 在 他 从 穿过 这 桌子 在 这 私人的 办公室  
[wʌz; wəz] [nʌŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈboʊgəs] [ˈju:ləz] [ˈdeɪli] .  
was none other than the bogus Eulas Daly .  
曾是 没有任何 其他 比 这 虚假 最终用户许可协议 戴利 .

在私人办公室里，从办公桌对面仰望着他的那个灰皮肤小个子男人不是别人，正是冒牌的尤拉斯·戴利。

[bʌt; bət] [wɪntʃ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ðə; ði] [li:st] [ˈflʌstərd] ; [ɪn][fækt] ,  
**But Winch did not look the least flustered ; in fact ,**  
但 绞盘 做过 不是 看 这 至少 慌乱 ; 在 事实 ;  
但温奇看起来丝毫没有慌乱; 事实上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberəst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːniˈæləti][hiː; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]  
**there was the barest trace of the geniality he had worn in the role of**  
那里 曾是 这 最简陋 痕迹 的 这 温和 他 有 磨损 在 这 角色 的  
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ns(ə)] .  
**the American consul .**  
这 美国人 领事 .

他身上丝毫没有美国领事时期那种和蔼可亲的气质。  
“ [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] , ” [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˈkwaiətli] ,  
“ **Mr . Hammond , ” he opened quietly ,**  
“ 先生 . 哈蒙德 , ” 他 打开 悄悄 ,  
“哈蒙德先生,”他平静地开口道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [ˈkwestʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [dɪˈmənd] [ʌv; əv]  
“ **I have a shrewd notion what questions you have in mind to demand of**  
“ 我 有 一个 精明 概念 什么 问题 你 有 在 头脑 到 要求 的  
[em ˈiː] .  
**me :**  
我 .

“我大概知道你想问我什么问题。”

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,  
**But , before we proceed with that ,**  
但 , 前 我们 继续 和 那 ,  
但是, 在此之前,  
[waɪ] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈvaɪəleɪtɪd] [jʊr; jər] [ˈkɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] .  
**will you kindly tell me why you have violated your contract with Mr .**  
将要 你 亲切地 告诉 我 为什么 你 有 违反 你的 合同 和 先生 .  
请您告知我您违反与先生签订的合同的原因。

[piː] . -  
**p . 157**  
p . -

第157页  
[ˈɡɪldəˌsliːv] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] [wɪðəʊt] [ˌnoʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ? " **Gildersleeve by leaving the Nannabijou Limits without notification ? "**  
吉尔德斯利夫 经过 离开 这 - 限制 没有 通知 ? " **Gildersleeve 未经通知便离开 Nannabijou Limits?**

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ˈtaɪərd][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , ” [ɪkˈsplɔʊdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .  
“ **Because I'm tired up with the whole business , ” exploded the young man .**  
“ 因为 我是 疲劳的 向上 和 这 所有的 商业 , ” 爆炸了 这 年轻的 男人 .  
“因为我受够了这一切! ”年轻人怒吼道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] [æs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][æŋ; ən] [əˈsaɪnmənt] [frʌm; frəm]  
“ **Because I'm not quite ass enough to stick out there on an assignment from**  
“ 因为 我是 不是 相当 屁股 足够的 到 戳 出去 那里 在 一个 任务 从  
[ə; eɪ][mæn] [huːz] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .  
**a man who's dropped out of sight .**  
一个 男人 谁是 掉落 出去 的 视线 .  
“因为我还没蠢到去执行一个已经销声匿迹的人交给我的任务。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstəns] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] — “ **And , in the next instance , I want to know from you why you — ”**  
和 , 在 这 下一个 实例 , 我 想 到 知道 从 你 为什么 你 — “  
接下来, 我想知道你为什么——”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [wɪnt] .  
“ **Just a moment , just a moment ,** ” **insisted Mr . Winch .**  
“ 只是 一个 片刻 , 只是 一个 片刻 , ” 坚持 先生 : 绞盘 :  
“稍等片刻, 稍等片刻,”温奇先生坚持道。

“ [wi:l] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] .  
“ **We'll come to that presently .**  
“ 出色地 来 到 那 目前 : .

“我们稍后会谈到这一点。”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] [meɪ] [ˈsɪriəsli]  
**Did you know that your leaving the limits at this particular time may seriously**  
做过 你 知道 那 你的 离开 这 限制 在 这 特别的 时间 可能 严重地  
[dʒepərdaɪz] [ðə; ði][plænz][ˈmɪstər] . [ˈɡɪldɜːsli:v] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ? “  
**jeopardise the plans Mr . Gildersleeve had in mind ?** ”  
危害 这 计划 先生 : 吉尔德斯利夫 有 在 头脑 ? ”

你知道吗? 你在这个时候越界可能会严重危及吉尔德斯利夫先生的计划。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪldɜːsli:v] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] . ”  
“ **Mr . Gildersleeve has disappeared .** ”  
“ 先生 : 吉尔德斯利夫 有 消失 : ”

“吉尔德斯利夫先生失踪了。”

“ [ˈi:v(ə)n][soʊ] .  
“ **Even so .**  
“ 甚至 所以 : .

即便如此。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [dʌz] [nɑ:t] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n] , [dʌz] [aɪˈti:] ?  
**That , however , does not prevent his associates carrying on , does it ?**  
那 , 然而 , 做 不是 防止 他的 同事 携带 在 , 做 它 ?  
但这并不能阻止他的同伙继续作恶, 不是吗?

[æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] ,  
**As I understood it ,**  
作为 我 理解 它 ,

据我理解,

[ju:; jʊ] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪldɜːsli:v] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][hi:; hi]  
**you agreed with Mr . Gildersleeve to remain at the limits in the capacity he**  
你 同意 和 先生 : 吉尔德斯利夫 到 保持 在 这 限制 在 这 容量 他

[sent][ju:; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:vɪd] [wɜ:rd][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] ,  
**sent you until you received word to return ,**  
发送 你 直到 你 已收到 单词 到 返回 ,

你与吉尔德斯利夫先生约定, 在你接到返回的通知之前, 你将在他派你前往的范围内待命。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt]  
**and he emphasised the injunction that you were to remain no matter what**  
和 他 强调 这 禁令 那 你 是 到 保持 不 事情 什么  
[əˈpærəntli] [ʌnˈju:zuəl] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .  
**apparently unusual things happened .**  
显然 异常 事物 发生 : .

他还强调, 无论发生什么明显不寻常的事情, 你都必须留下来。

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][fækt] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] ?  
**Is that not a fact , Mr . Hammond ?**  
是 那 不是 一个 事实 , 先生 : 哈蒙德 ?

哈蒙德先生, 难道这不是事实吗?

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] — [ˈhæmənd] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][aɪˈti:] [naʊ] .  
“ **It was a fact — Hammond felt the full force of it now .**  
“ 它 曾是 一个 事实 — 哈蒙德 毛毡 这 满的 力量 的 它 现在 : .

“这是事实——哈蒙德现在完全感受到了这一点。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

**For the moment he was not prepared with a reply .**  
为了 这 片刻 他 曾是 不是 准备 和 一个 回复 .

他一时之间还无法给出答复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɡrɪps] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

**He was in grips with one of the most brilliant cross - examiners in the north country .**  
他 曾是 在 握把 和 一 的 这 最多 杰出的 叉 - 考官 在 这 北 国家 .

他当时正与北方地区最杰出的盘问律师之一进行辩论。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [prəˈsiːdɪd] .

**“ But we will let that pass for the moment , ” the lawyer proceeded .**  
“ 但 我们 将要 让 那 经过 为了 这 片刻 , ” 这 律师 继续 .

“但我们暂时先不追究此事,”律师继续说道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [kənˈsʌltɪd] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['mætər] ? ”

**“ You haven't consulted any one else in the city about this matter ? ”**  
“ 你 还没有 咨询 任何 一 别的 在 这 城市 关于 这 事情 ? ”

“你没有就此事咨询过城里其他人吗? ”

“ [noʊ] ,

**“ No ,**  
“ 不 ,

“不,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['prezɪdənt] [dʌf] [ʌv; əv]['kæm] ['sɪti] [pʌlp] [ænd; ənd]

**but I was on my way to look up President Duff of Kam City Pulp and**  
但 我 曾是 在 我的 方式 到 看 向上 总统 达夫 的 卡姆 城市 纸浆 和  
[ˈpeɪpər] [mɪlz] [wen] [aɪ] [draːpt] [ɪn] [hɪr] . “  
**Paper Mills when I dropped in here . ”**  
纸 米尔斯 什么时候 我 掉落 在 这里 . ”

但我当时正要去拜访卡姆城纸浆造纸厂的达夫总裁，顺便来这里看看。”

“ [juː; jʊ][ˈæktɪd] ['veri] ['waɪzli] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɜːrst] , ” [kəˈmendɪd] ['mɪstər] . [wɪntʃ] .

**“ You acted very wisely in coming here first , ” commended Mr . Winch .**  
“ 你 行动 非常 明智地 在 未来 这里 第一的 , ” 赞扬 先生 . 绞盘 .

“你第一个来到这里的做法非常明智,”温奇先生赞扬道。

“ [aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] ['mɪstər] . [dʌf] [ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

**“ I would urge you not to consult Mr . Duff or any others about it , and ,**  
“ 我 会 敦促 你 不是 到 咨询 先生 . 达夫 或者 任何 其他的 关于 它 , 和 ,

“我强烈建议你不要就此事咨询达夫先生或其他任何人，而且，

[aɪ] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] ,

**I might add ,**  
我 可能 添加 ,

我还要补充一点，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [diːp] [kənˈsɜːrən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] ['mɪstər] .

**it is of as deep concern to you as it is to us that Mr .**  
它 是 的 作为 深的 忧虑 到 你 作为 它 是 到 我们 那 先生 .

[ɡɪldɜːsliːvz] [ˈɪntɪmət] [əˈferz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] [ˈʌndər] ['eni]

**Gildersleeve's intimate affairs in this matter should not become public under any**  
吉尔德斯利夫的 亲密的 事务 在 这 事情 应该 不是 变得 民众 在下面 任何

[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .

**consideration .**  
考虑 .

对您和我们来说，同样深切关注的是，吉尔德斯利夫先生在此事中的私事无论如何都不应该被公开。

” [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [tuʊld][em 'i:] [waɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [ ə'kɒst ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ,  
” **But** **you** **haven't** **told** **me** **why** , **when** **you** **accosted** **me** **on** **the** **train** ,  
” 但 你 还没有 讲述 我 为什么 , 什么时候 你 被骚扰 我 在 这 火车 ,  
“但是你没有告诉我为什么, 当你在火车上拦住我的时候.....”

[ju:; jʊ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ɪm'pɜ:rsəneɪt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:n] **you** **found** **it** **necessary** **to** **impersonate** **an** **American** **consul** **who** **has** **long**  
你 成立 它 必要的 到 模仿 一个 美国人 领事 WHO 有 长的  
[sɪns] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,  
**since** **left** **the** **city** ,  
自从 左边 这 城市 ,  
你竟然觉得有必要冒充一位早已离开该市的美国领事。

” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ˈhæmənd] .  
” **insisted** **the** **impetuous** **Hammond** .  
” 坚持 这 浮躁 哈蒙德 .  
“,”冲动的哈蒙德坚持道。

[ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [broʊk] [ˈfeɪntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɔ:jə-z] [feɪs] .  
**A** **wry** **smile** **broke** **faintly** **over** **the** **lawyer's** **face** .  
一个 讽刺 微笑 打破 淡淡的 超过 这 律师 脸 .  
律师脸上浮现出一丝苦笑。

” [ˈgɪldɜ:sli:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .  
” **Gildersleeve** **was** **to** **blame** **for** **that** , ” **he** **replied** .  
” 吉尔德斯利夫 曾是 到 责备 为了 那 , ” 他 回复 .  
“这都怪吉尔德斯利夫,”他回答说。

” [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwɑɪt] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,  
” **He** **insisted** , **for** **some** **reason** **that** **was** **never** **quite** **clear** **to** **me** ,  
” 他 坚持 , 为了 一些 原因 那 曾是 绝不 相当 清除 到 我 ,  
“他坚持要这么做, 至于原因, 我始终不太明白。”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪs'kloʊz] [maɪ] [ˈri:əl] [aɪ'dentətɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**that** **I** **should** **not** **disclose** **my** **real** **identity** **to** **you** .  
那 我 应该 不是 透露 我的 真实的 身份 到 你 .  
我不应该向你透露我的真实身份。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ,  
**It** **may** **have** **been** **that** ,  
它 可能 有 到过 那 ,  
或许就是这样。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]  
**in** **case** **you** **did** **not** **feel** **inclined** **to** **consider** **the** **suggestion** **to** **meet** **him**  
在 案件 你 做过 不是 感觉 倾斜 到 考虑 这 建议 到 见面 他  
,  
:  
,

如果你觉得没有必要考虑与他见面这个建议,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l][əd'vaɪzər][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][goʊ] - [brɪ'twi:n] .  
**he** **did** **not** **wish** **you** **to** **know** **his** **legal** **advisor** **was** **acting** **as** **go** - **between** .  
他 做过 不是 希望 你 到 知道 他的 合法的 顾问 曾是 表演 作为 去 - 之间 .  
他不想让你知道他的法律顾问充当了中间人。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ju:ləz] ['derli:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æksə'dent(ə)] .  
**The use of Eulas Daly's name was almost accidental .**  
这 使用 的 最终用户许可协议 戴利 姓名 曾是 几乎 偶然 :

使用尤拉斯·戴利的名字几乎是偶然的。

[æn; ən][oʊld][kɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv][baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ɡɑ:t][ˈɪntu:] [maɪ] [keɪs] .  
**An old card of his must have by some chance got into my case .**  
一个 老的 卡片 的 他的 必须 有 经过 一些 机会 得到 进入 我的 案件 :

我的箱子里大概是偶然混进了他的一张旧名片。

[aɪ 'ti:] ['əpi:ld] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv] ['ju:ləz] ['derli] [wʊd]  
**It appealed to me that for the interim the role of Eulas Daly would**  
它 上诉 到 我 那 为了 这 临时 这 角色 的 最终用户许可协议 戴利 会  
[du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .  
**do as well as any other .**  
做 作为 出色地 作为 任何 其他 :

我认为，在过渡时期，尤拉斯·戴利的角色与其他任何角色一样合适。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .  
**I did not expect to see you again until this business was over with .**  
我 做过 不是 预计 到 看 你 再次 直到 这 商业 曾是 超过 和 :

我原以为这件事结束之前不会再见到你了。

" [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [ɪm'pres] ['hæmənd] ['feɪvərəbli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,  
" **This explanation did not impress Hammond favourably , but it was evident ,**  
" 这 解释 做过 不是 令人印象深刻 哈蒙德 有利 , 但 它 曾是 明显 ,  
"哈蒙德对这种解释并不满意，但这却是显而易见的。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,  
**from the matter - of - fact manner in which he related the deception ,**  
从 这 事情 - 的 - 事实 方式 在 哪个 他 有关的 这 欺骗 ,  
从他讲述欺骗过程时那种不加修饰的语气来看，

[ðæt] [wɪntʃ] [keəd] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .  
**that Winch cared little how he took it .**  
那 绞盘 关心 小的 如何 他 采取 它 :

温奇并不在意他对此作何反应。

[soʊ] ['hæmənd] [feɪnd] [æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] :  
**So Hammond feigned as great an indifference as he asked :**  
所以 哈蒙德 假装 作为 伟大的 一个 漠不关心 作为 他 问 :

于是哈蒙德装出一副漠不关心的样子问道：

" [ðen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜ:rk][æt; ət]['mɪstər] . [ɡɪldə'sli:vz] ['ɪnstəns] ?  
" **Then you really did the preliminary work at Mr . Gildersleeve's instance ?**  
" 然后 你 真的 做过 这 初步的 工作 在 先生 : 吉尔德斯利夫的 实例 ?

“那么，你确实是在吉尔德斯利夫先生的指示下完成了前期工作？”

" [wɪntʃ] ['pleɪnli] [dɪd][nɑ:t] ['reɪlɪ] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [ɪɡ'zæmɪnd] .  
" **Winch plainly did not relish being kept in the position of the cross - examined .**  
" 绞盘 显然 做过 不是 尽情享用 存在 保留 在 这 位置 的 这 又 - 检查 :

“温奇显然不喜欢被盘问。”

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] .  
" **Yes , " he replied with a shrug .**  
" 是的 , " 他 回复 和 一个 耸肩 :

“是的，”他耸了耸肩回答道。

“ [ˈɡɪldəˌsliːv] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] [ˈdʊrɪŋ]  
“ **Gildersleeve had selected you as a likely man for the job during**  
“ 吉尔德斯利夫 有 已选 你 作为 一个 可能 男人 为了 这 工作 期间  
[ðə; ði][deɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [nekst] [ˈteɪbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]  
**the day while you were sitting talking to a companion next table to him in**  
这 天 尽管 你 是 坐着 说 到 一个 伴侣 下一个 桌子 到 他 在  
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][kɑːr] .  
**the dining car** .  
这 用餐 车 .

“吉尔德斯利夫白天在餐车里和邻桌的同伴聊天时，就选中了你，认为你是这份工作的合适人选。  
[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ][aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,  
**He asked me to feel you out about it , and ,**  
他 问 我 到 感觉 你 出去 关于 它 , 和 ,  
他让我试探一下你的想法，然后，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsmoʊkər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,  
**at the moment you dropped into the smoker that evening ,**  
在 这 片刻 你 掉落 进入 这 吸烟者 那 晚上 ,  
那天晚上你把烟熏炉掉进去的那一刻，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “  
**I was just about to set out in search for you . ”**  
我 曾是 只是 关于 到 放 出去 在 搜索 为了 你 . “  
我正准备出发去找你。

“ [wʌn] [mɔːr] [ˈkwɛstʃən] , [ˈmɪstər] . [wɪnt] ] , “ [pərˈsuːd] [ˈhæmənd] .  
“ **One more question , Mr . Winch , ” pursued Hammond .**  
“ 一 更多的 问题 , 先生 . 绞盘 , “ 追击 哈蒙德 .  
“温奇先生，我还有一个问题，”哈蒙德继续问道。

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈɡoʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts]  
“ **You spoke a few moments ago about his associates**  
“ 你 辐 一个 很少 时刻 前 关于 他的 同事  
你刚才提到了他的同伙。

[piː] . -  
**p . 159**  
p . -  
第159页

- [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] - [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪldəˌsliːv] [ɪz][ˈæbsənt] .  
**' carrying on ' while Mr . Gildersleeve is absent .**  
- 携带 在 - 尽管 先生 . 吉尔德斯利夫 是 缺席的 .  
吉尔德斯利夫先生不在的时候，“继续进行”。

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] ? “  
**Am I to take it from that he is still alive ? ”**  
是 我 到 拿 它 从 那 他 是 仍然 活 ? “  
我是否可以由此推断他还活着？

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈhoʊps]  
“ **We are certain of nothing , ” answered the other , “ but we have hopes**  
“ 我们 是 肯定 的 没有什么 , “ 回答 这 其他 , “ 但 我们 有 希望  
[fɔːr; fər][ðə; ði][best] .  
**for the best** .  
为了 这 最好的 .  
“我们什么都不能确定，”另一个人回答说，“但我们抱有最好的希望。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈoʊvər] [wɪt] [juː; jʊ] [niːd] [weɪst] [ˈwɜːrɪ] ;  
**It is not a point over which you need waste worry ;**  
它 是 不是 一个 观点 超过 哪个 你 需要 浪费 担心 ;  
这不是什么值得你浪费时间担心的事；

“ the plans for his enterprises will be carried on as before . ”  
这 计划 为了 他的 企业 将要 是 携带 在 作为 前 : “  
他的企业计划将照常进行。

“ Then there is nothing I could do that would assist in clearing up the mystery of  
” 然后 那里 是 没有什么 我 可以 做 那 会 协助 在 清理 向上 这 神秘 的  
[ˈmɪstəri] . [ɡɪldəːsli:vz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ?  
Mr . Gildersleeve's disappearance ?  
先生 : 吉尔德斯利夫的 消失 ?  
“那么，我做什么都无法帮助解开吉尔德斯利夫先生失踪之谜吗？ ”

“ insisted Hammond .  
” 坚持 哈蒙德 :  
“哈蒙德坚持道。”

“ No — not a thing .  
” 不 — 不是 一个 事物 :  
“不，什么都没有。”

[jɔːr; jər][plæn][ɪz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz]  
Your plan is to return to the Nannabijou Limits this afternoon as quietly as  
你的 计划 是 到 返回 到 这 - 限制 这 下午 作为 悄悄 作为  
[ˈpɑːsəb(ə)] ,  
possible ,  
可能的 ,  
你的计划是今天下午尽可能悄无声息地返回南纳比茹边界。

“ suggested the legal man .  
” 建议 这 合法的 男人 :  
“这位律师建议道。”

“ There you had best resume your former rôle until such time as you are  
” 那里 你 有 最好的 恢复 你的 以前的 角色 直到 这样的 时间 作为 你 是  
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] . “  
communicated with . ”  
沟通 和 : “  
“你最好在那里恢复你之前的角色，直到接到通知为止。”

“ That sounds very well , ” impatiently commented Hammond , “ but ,  
” 那 声音 非常 出色地 , “ 不耐烦地 评论 哈蒙德 , “ 但 ,  
“听起来不错,”哈蒙德不耐烦地评论道,“但是,  
[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ˈmɪstəri] . [ˌɡɪldəːsli:v] [ˈhævɪŋ] [ˌdɪsəˈpɪəd] [ˈpɜːrmənəntli] ,  
in the event of Mr . Gildersleeve having disappeared permanently ,  
在 这 事件 的 先生 : 吉尔德斯利夫 拥有 消失 永久的 ,  
如果吉尔德斯利夫先生永久失踪,

[aɪ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ðər; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] [ˈbiːɪŋ]  
I might remain there for a very long time without any particular purpose being  
我 可能 保持 那里 为了 一个 非常 长的 时间 没有 任何 特别的 目的 存在  
[sɜːrvd] . “  
served . ”  
服务 : “  
我可能会在那里待很长时间，却没有任何实际意义。



“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [ˈpɜːrsənəli] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [juː; jʊ] [wen]  
“ **In such a case I will personally take the responsibility of instructing you when**  
“ 在 这样 的 一个 案件 我 将要 亲自 拿 这 责任 的 指导 你 什么时候  
[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,  
**to return** ,  
到 返回 ,

“在这种情况下，我将亲自负责指示你何时返回。”  
“ [əˈfɔːrd] [wɪntʃ] .  
“ **assured Winch** .  
“ 保证 绞盘 .  
温奇保证道。

“ [ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,  
“ **Furthermore** ,  
“ 此外 ,  
“此外，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz]  
**I will take it upon myself to guarantee that you are paid for your services**  
我 将要 拿 它 之上 我 到 保证 那 你 是 有薪酬的 为了 你的 服务  
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l][ˈkɑːntrækt] [bɪˈtwiːn] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪldzˌsliːv] .  
**according to the verbal contract between yourself and Mr . Gildersleeve** .  
根据 到 这 口头 合同 之间 你自己 和 先生 . 吉尔德斯利夫 .  
我将亲自保证您按照您与吉尔德斯利夫先生之间的口头协议获得报酬。

“ [ˈhæmənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .  
“ **Hammond hesitated a moment** .  
“ 哈蒙德 犹豫了一下 一个 片刻 .  
哈蒙德犹豫了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɪr]  
**He was thinking about Josephine Stone and the possibilities of being near**  
他 曾是 思维 关于 约瑟芬 石头 和 这 可能性 的 存在 靠近  
[hɜːr; hər] [əˈɡen] ;  
**her again** ;  
她 再次 ;  
他想起了约瑟芬·斯通，以及再次与她相聚的可能性；

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [entərˈteɪnd] [ˈeni] [prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ ˈlɪmɪts ]  
**otherwise he would not have entertained any proposal to return to the limits**  
否则 他 会 不是 有 娱乐 任何 提议 到 返回 到 这 限制  
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .  
**under the circumstances** .  
在下面 这 情况 .  
否则，在这种情况下，他不会考虑任何恢复原状的提议。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [haʊˈevər] ,  
**Before he could reply , however** ,  
前 他 可以 回复 , 然而 ,  
然而，在他来得及回答之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ˌaʊtˈsaɪd]  
**there came sounds of a loud commotion from somewhere on the streets outside**  
那里 来了 声音 的 一个 大声 骚动 从 某处 在 这 街道 外部  
; [dʒɪrɪz] ,  
; **jeers** ,  
; 嘲笑 ,  
外面街道上某处传来一阵喧闹声；还有嘲笑声，

[ðə; ði] [ʃri] [kraɪz] [ʌv; əv] [ʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] .  
**the shrill cries of young boys and the rush of many feet** .  
这 尖锐 哭泣 的 年轻的 男孩们 和 这 匆忙 的 许多 脚 .  
小男孩们尖锐的哭喊声和许多人匆匆的脚步声。

[aɪ 'vi:]  
**IV**  
第四  
第四

[wɪntʃ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
**Winch rose from his desk and hurried to the window** .  
绞盘 玫瑰 从 他的 桌子 和 慌忙 到 这 窗户 .  
温奇从办公桌前站起身，匆匆走到窗边。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə'la:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ]  
**As he looked out his face went grey with alarm and his lips moved in a**  
作为 他 看起来 出去 他的 脸 去 灰色的 和 警报 和 他的 嘴唇 已搬 在 一个  
[ˈsɪŋɡ(ə)] [gæsp] : —  
**single gasp** : —  
单身的 喘气 : —  
他向外望去，脸色因惊恐而变得灰白，嘴唇翕动了一下，倒吸了一口凉气：

[pi:] . -  
**p . 160**  
p . -  
第160页

“ [hel] ！  
“ **Hell** ！  
” 地狱 ！  
“地狱！  
” [ˈhæmənd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .  
“ **Hammond was at his side in a trice** .  
” 哈蒙德 曾是 在 他的 边 在 一个 瞬间 .  
“哈蒙德立刻就来到他身边。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [dɑ:k] , [wer] ,  
**The window overlooked the short street leading up from the city dock , where ,**  
这 窗户 被忽视的 这 短的 街道 领导 向上 从 这 城市 码头 , 在哪里 ,  
从窗户望出去，可以看到从城市码头向上延伸的那条短街，  
[ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [stri:t] ['ɜ:tʃɪnz] ,  
**in a surging crowd of men and street urchins** ,  
在 一个 滔滔 人群 的 男人 和 街道 海胆 ,  
在熙熙攘攘的男人和街头流浪儿人群中，

[tu:] [red] - ['kəʊtɪd] [pə'li:smən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['esko:tiŋ] [ʌp][ðə; ði]  
**two red - coated policemen of the Canadian mounted force were escorting up the**  
二 红色的 - 涂层 警察 的 这 加拿大 安装 力量 是 护送 向上 这  
[stri:t] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,  
**street a tall** ,  
街道 一个 高的 ,  
两名身穿红色制服的加拿大骑警正押送着一名高个子男子沿街而上，

[blæk] - ['wɪskərd] [mæn][ɪn][dɑ:rk] ['bægi] [kloʊðz] .  
**black - whiskered man in dark baggy clothes** .  
黑色的 - 胡须 男人 在 黑暗的 宽松的 衣服 .  
留着黑色胡须，身穿深色宽松衣服的男人。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['blʌndər] ！  
“ Some one has made a tremendous blunder ！  
“ 一些 一 有 制成 一个 巨大的 错误 ！  
“有人犯了个大错！”

“ [wɪntʃ] [ðʌs] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd]  
“ Winch thus spoke his thoughts with a solemnity that betrayed his inward  
“ 绞盘 因此 辐 他的 想法 和 一个 严肃 那 背叛 他的 向内  
[ædʒɪ'teɪ](ə)n] .  
agitation .  
搅动 .

温奇用一种庄严的语气表达了自己的想法，但这却暴露了他内心的激动。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['maʊnti] [lʊkt] [ʌp] [tɔ:rd] - ['wɪndəʊ]  
At that instant the man between the two mounties looked up toward Winch's window  
在 那 立即的 这 男人 之间 这 二 皇家骑警 看起来 向上 朝向 - 窗户  
[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [laʊd] [fɪrs] [jel] .  
and gave utterance to a loud fierce yell .  
和 给予 发声 到 一个 大声 凶猛的 叫喊 .

就在这时，两名骑警中间的那个人抬头看向温奇的窗户，发出了一声响亮而凶狠的喊叫。

['hæmənd] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sə'rpraɪz] .  
Hammond gave a gasp of surprise .  
哈蒙德 给予 一个 喘气 的 惊喜 .

哈蒙德惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['neiθn] [stʌbz] , [kæmp] ['pri:tʃər] [æt; ət] - ['lɪmɪts] .  
The prisoner was the Rev . Nathan Stubbs , camp preacher at Nannabijou Limits .  
这 囚犯 曾是 这 牧师 . 内森 斯塔布斯 , 营 牧师 在 - 限制 .

囚犯是内森·斯塔布斯牧师，他是南纳比茹营地的传教士。

[pi:] . -  
p . 161  
p . -

第161页

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:]  
CHAPTER XIV  
章 十四

第十四章

“ [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [peɪl] ['dev(ə)l]  
“ A BEAUTIFUL , PALE DEVIL  
“ 一个 美丽的 , 苍白 魔鬼

“一个美丽苍白的恶魔”

“ [aɪ]  
“ I  
“ 我

“我

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['lu:ɪs] ['hæmənd] [left] [ðə; ði] - ['lɪmɪts][fɔ:r; fər]['kæm] ['sɪti] ,  
On the day that Louis Hammond left the Nannabijou Limits for Kam City ,  
在 这 天 那 路易斯 哈蒙德 左边 这 - 限制 为了 卡姆 城市 ,  
路易斯·哈蒙德离开南纳比茹边界前往卡姆城的那天，

['eɪsi] [smiθ] [ænd; ənd][wʌn] [ʌðər] [wɜ:r; wər][ ə'stə: ] [ɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nu:zpeɪpər] [mən]  
Acey Smith and one other were astir long before the young newspaper man  
艾西 史密斯 和 一 其他 是 搅拌 长的 前 这 年轻的 报纸 男人  
[hæd; həd] ['oʊpənd] [æŋ; ən] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [bʌŋk] .  
had opened an eye in his comfortable bunk .  
有 打开 一个 眼睛 在 他的 舒服的 假寐 .

年轻的报社记者还没从舒适的铺位上睁开眼睛，艾西·史密斯和另一个人就已经动弹不得了。

[ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] ,  
**Acey Smith , as was his usual custom ,**  
艾西 史密斯 , 作为 曾是 他的 通常 风俗 ,

艾西·史密斯，正如他一贯的作风，

[ˈeɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈmɪrər] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,  
**shaved before the large mirror opposite the eastern window of his bedroom ,**  
剃光 前 这 大的 镜子 对面的 这 东 窗户 的 他的 卧室 ,  
他在卧室东窗对面的大镜子前刮了胡子。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædʒɪteɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]  
**his thoughts busy with a problem that had been agitating him since his visit**  
他的 想法 忙碌的 和 一个 问题 那 有 到过 搅拌 他 自从 他的 访问  
[tuː; tə] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] .  
**to Amethyst Island the day before .**  
到 紫晶 岛 这 天 前 .

他的思绪一直被一个问题占据，这个问题自从他前一天去紫水晶岛之后就一直困扰着他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deft] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtɔɪlət] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ]  
**It was while completing the last few deft touches to his toilet that the Big**  
它 曾是 尽管 完成 这 最后的 很少 麻利 触摸 到 他的 洗手间 那 这 大的  
[bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] [kɔːt] [ˌmʊməntərəli][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Boss of the Nannabijou Limits caught momentarily a reflection in the glass of a**  
老板 的 这 - 限制 捕捉 片刻 一个 反射 在 这 玻璃 的 一个  
[feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ˈmuːvɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**face and figure moving past the window back of him .**  
脸 和 数字 移动 过去的 这 窗户 后退 的 他 .

就在他灵巧地完成马桶的最后几处修饰时，纳纳比茹极限的老板瞥见玻璃上映出一张脸和一个人影从他身后的窗户边移动过来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,  
**As if the fleeting reflection in the glass had brought him an inspiration ,**  
作为 如果 这 转瞬即逝 反射 在 这 玻璃 有 带来 他 一个 灵感 ,  
仿佛玻璃中转瞬即逝的倒影给了他灵感，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði][tælk] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .  
**he paused in wiping the talc powder from his chin .**  
他 暂停 在 擦拭 这 滑石 粉末 从 他的 下巴 .  
他停下擦拭下巴上滑石粉的动作。

[ðen] [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði]  
**Then he smote the little table below with a clenched fist such a blow that the**  
然后 他 猛击 这 小的 桌子 以下 和 一个 紧握 拳头 这样的 一个 吹 那 这  
[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˌðerˈɑːn] [went] [ˈtɒtərɪŋ] .  
**articles thereon went tottering .**  
文章 其上 去 颤巍巍 .

然后他用紧握的拳头猛击下面的小桌子，桌子上的东西都摇摇欲坠了。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæk,sæk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli]  
**He whirled and turned his attention to a packsack into which he hastily**  
他 旋转 和 转向 他的 注意力 到 一个 背包 进入 哪个 他 草草  
[stəʊd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ræpt] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,  
**stowed a number of wrapped packages ,**  
已存放 一个 数字 的 包装 包裹 ,  
他猛地转身，将注意力转向一个背包，匆匆地将几个包装好的包裹塞了进去。

[ˈstræpt]   [ðə; ði][ˈflæp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd]   [slɪpt]   [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]   [θru:]   [ðə; ði]   [ˈʃəʊldə]   [ˈpi:sɪz]  
**strapped the flap of the pack and slipped his arms through the shoulder pieces**  
绑带   这   瓣膜   的   这   盒   和   滑倒了   他的   武器   通过   这   肩膀   件  
.  
:  
.

他扣好背包的翻盖，把胳膊伸进肩带里。

[hi:; hi]   [tʊk]   [ə; eɪ] [ˈswɪft]   [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv]   [səˈraʊndɪŋz]   [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]   ,  
**He took a swift survey of surroundings from the windows** ,  
他   采取   一个   迅速   民意调查   的   周围环境   从   这   视窗   ,  
.  
他从窗户迅速环顾四周。

[ðen]   [ˈstepɪŋ]   [ˌaʊtˈsaɪd]   [ˈsɔ:ntəd]   [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bel]   [tent] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [frʌnt]   [ˈɑ:kjupaɪd]  
**then stepping outside sauntered down to the bell tent on the water - front occupied**  
然后   步进   外部   漫步   向下   到   这   钟   帐篷   在   这   水   -   正面   占领  
[baɪ] [ɪnˈspektər]   [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd]   [pəˈli:s]   .  
**by Inspector Little of the Mounted Police** .  
经过   检查员   小的   的   这   安装   警察   .

然后走出帐篷，悠闲地走到水边的钟形帐篷前，那里是骑警利特尔督察的住所。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [pərˈhæps]   [ˈtwenti]   [ˈmɪnɪts]   ,   [wen]   [hi:; hi]   [əˈkʌmpənɪd]   [ðə; ði]  
**He was with the inspector perhaps twenty minutes , when he accompanied the**  
他   曾是   和   这   检查员   也许   二十   分钟   ,   什么时候   他   伴随   这  
[ˈlætər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [kæmp]   .  
**latter to the dining camp** .  
后者   到   这   用餐   营   .

他和督察待了大约二十分钟，然后陪同督察去了用餐区。

[pi:]   .   -  
**p . 162**  
p   .   -

第162页

[ðeɪ]   [hæd; həd]   [ˈbrekfəst]   [ænd; ənd]   [rɪˈtɜ:rnd]   [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:k]   ,  
**They had breakfast and returned to the dock** ,  
他们   有   早餐   和   返回   到   这   码头   ,  
.  
他们吃过早餐后返回码头。

[wens]   [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt]   [su:n]   [ɑ:t]   [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [red]   [ˈreɪsɪŋ]   [boʊt]   [wɪt]   [tɔ:r] [ɪts] [wei] [aʊt]  
**whence the superintendent soon shot out in his red racing boat which tore its way out**  
何处   这   校长   很快   射击   出去   在   他的   红色的   赛车   船   哪个   撕裂   它是   方式   出去  
[ʌv; əv]   [saɪt]   [ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ]   [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [su:ˈpɪriər]   .  
**of sight on the rolling expanse of Superior** .  
的   视线   在   这   滚动   广阔   的   优越的   .

于是，主管很快就驾驶着他的红色赛艇疾驰而去，赛艇在波涛汹涌的苏必利尔湖上飞驰而去，消失在人们的视线中。

[i:]  
**II**  
二

二

[ðə; ði] [tʌɡ]   [ˈberɪŋ]   [ˈhæmənd]   [tu:; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [wel]   [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk]   [wen]   [ˈeɪsi]   [smɪθ]  
**The tug bearing Hammond to Kam City was well out on the lake when Acey Smith**  
这   拖船   轴承   哈蒙德   到   卡姆   城市   曾是   出色地   出去   在   这   湖   什么时候   艾西   史密斯  
[rɪˈtɜ:rnd]   .  
**returned** .  
返回   .

当艾西·史密斯返回时，载着哈蒙德前往卡姆城的拖船已经驶出了湖面很远的地方。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [red] ['reɪsər] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [bɜːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ 'lɪmɪts ] [dɑːks] [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [meɪd]  
**He tied the red racer up in its berth on the limits docks and immediately made**  
他 系 这 红色的 赛车手 向上 在 它是 泊位 在 这 限制 码头 和 立即地 制成  
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .  
**his way to his office .**  
他的 方式 到 他的 办公室 .

他把那艘红色赛艇系在码头尽头的泊位上，然后立即前往他的办公室。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hæd; həd] [sæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɜːrliər] [ɪn]  
**The enthusiasm that had sat upon his face when he had departed earlier in**  
这 热情 那 有 卫星 之上 他的 脸 什么时候 他 有 已离开 早些时候 在  
[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɒːn] .  
**the day was gone .**  
这 天 曾是 已消失 .

他当天早些时候离开时脸上还洋溢着的热情已经消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪərd] , [ 'wɜːrɪd] [lʊk] .  
**In its place was a tired , worried look .**  
在 它是 地方 曾是 一个 疲劳的 , 担心 看 .

取而代之的是一副疲惫、担忧的神情。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ,  
**As he entered the office , a handsome ,**  
作为 他 进入 这 办公室 , 一个 英俊的 ,

他走进办公室时，一位英俊的男士.....

[dɑːrk] - [aɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [drɒːpt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læp]  
**dark - eyed young woman seated by a window dropped a book to her lap**  
黑暗的 - 眼睛 年轻的 女士 坐着 经过 一个 窗户 掉落 一个 书 到 她 膝  
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .  
**and looked up .**  
和 看起来 向上 .

一位坐在窗边的黑眼睛年轻女子，手中的书掉落在腿上，抬起头来。

“ [ˈwertɪŋ] [lɔːŋ] , [ɪˈvən] ?  
“ **Waiting long , Yvonne ?**  
“ 等待 长的 , 伊冯娜 ?

“等了很久吗，伊冯？ ”

“ [ðə; ði] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [wʌz; wəz] [ˈkæʒuəl] [bʌt; bət] [ˈkaɪndli] .  
“ **The inquiry was casual but kindly .**  
“ 这 询问 曾是 随意的 但 亲切地 .

“询问方式很随意，但态度很友好。”

[hiː; hi] [wɪpt] ['ʊpən] [ə; eɪ] [drɒːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ,  
**He whipped open a drawer of his desk ,**  
他 鞭打 打开 一个 抽屉 的 他的 桌子 ,

他猛地拉开办公桌的一个抽屉，

[fɪld] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tɪn] [bɑːks] .  
**filled a silver cigarette case from a large tin box .**  
已填 一个 银 卷烟 案件 从 一个 大的 锡 盒子 .

从一个大铁盒里取出一个银色香烟盒。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn] [æn; ən] [ˈæmbər] [ˈhoʊldər] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪˈtiː] .  
**Then he fitted a cigarette in an amber holder and lighted it .**  
然后 他 适配 一个 卷烟 在 一个 琥珀色 持有者 和 照明 它 .

然后他把一支香烟装进琥珀色的烟嘴里，点燃了它。

“ [dʒʌst] [sɪns] [ðə; ði] [tʌg] [keɪm] [ɪn] . ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [pi:k] [ɪn][ðə; ði]  
“ **Just since the tug came in .** ” **There was a suggestion of pique in the**  
“ 只是 自从 这 拖船 来了 在 . ” 那里 曾是 一个 建议 的 激起 在 这  
[ˈgɜːlz] [tʊnz] [ðæt] [went] [ʌn'həʊtɪst] .  
**girl's tones that went unnoticed .**  
女孩们 音调 那 去 未被察觉 .

“自从那股拉力来了之后。”女孩的语气中带着一丝恼怒，但没人注意到。

[hɜːr; hər] [geɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ɪn'tensəti] .  
**Her gaze followed his every movement with fascinated intensity .**  
她 目光 随后 他的 每一个 移动 和 着迷 强度 .

她目光如炬，着迷地追随着他的一举一动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [wei] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ˈkwɪkli] .  
**But when he looked her way her eyes fell quickly .**  
但 什么时候 他 看起来 她 方式 她 眼睛 跌倒 迅速地 .

但当他看向她时，她的目光迅速垂了下来。

[ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .  
**Followed a long pause .**  
随后 一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默之后。

[ˈeɪsi] [smɪθ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,  
**Acey Smith stood looking out a window , half turned to her ,**  
艾西 史密斯 站立 寻找 出去 一个 窗户 , 一半 转向 到 她 ,

艾西·史密斯站在窗边，望着窗外，半侧着身子看着她。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [ˈhʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgəret] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] [ster] .  
**the while he drew hungrily at the cigarette , his eyes in an abstracted stare .**  
这 尽管 他 画 饥饿地 在 这 卷烟 , 他的 眼睛 在 一个 摘要 盯 .

他贪婪地吸着烟，眼神空洞。

“ [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] ?  
“ **Has something happened ?**  
“ 有 某物 发生 ?

“发生什么事了吗？ ”

[ɪz] — [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?  
**Is — is anything wrong ?**  
是 — 是 任何事物 错误的 ?

是不是.....是不是有什么问题？

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [æŋ'zaɪəti][ɪn] [ɪˈvɑːnz] [tʊnz] .  
“ **He turned at the deep anxiety in Yvonne's tones .**  
“ 他 转向 在 这 深的 焦虑 在 伊冯娜的 音调 .

“他听出了伊冯娜语气中深深的焦虑，于是转过身去。”

“ [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [iˈvən] — [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [spent] .  
“ **No , nothing wrong , Yvonne — I'm just a bit spent .**  
“ 不 , 没有什么 错误的 , 伊冯娜 — 我是 只是 一个 少量 花费 .

“不，没什么事，伊冯娜——我只是有点累了。”

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
**It's been a trying morning .**  
它是 到过 一个 尝试 早晨 .

今天早上过得很艰难。

“ [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈsɪgəret] [stʌb] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,  
“ **He tossed the cigarette stub into the stove and drawing a long ,**  
“ 他 抛掷 这 卷烟 存根 进入 这 火炉 和 绘画 一个 长的 ,

他把烟头扔进炉子里，然后深深地吸了一口气。

[si:lɪd] [mə'nɪlə] ['envələʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['hændɪd][,aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .  
**sealed manilla envelope from a pocket handed it to her** .  
密封 马尼拉 信封 从 一个 口袋 递交 它 到 她 .

他从口袋里掏出一个密封的牛皮纸信封递给了她。

“ [i'vən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə]  
” **Yvonne** , ” **he said** , ” **I want you to go over to**  
” 伊冯娜 , ” 他 说 , ” 我 想 你 到 去 超过 到  
“伊冯娜,”他说,“我想让你过去.....”

[pi:] . -  
**p** . **163**  
p . -

[ˈkæm] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][,em'li:] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪsər] [ðɪs] [æftər'nu:n] .  
**Kam City with me in the racer this afternoon** .  
卡姆 城市 和 我 在 这 赛车手 这 下午 .

今天下午我和卡姆城一起坐赛车。

[wen] [wi:; wi][lənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæks] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðɪs]  
**When we land you are to go to J . J . Slack's office and deliver this**  
什么时候 我们 土地 你 是 到 去 到 J . J . Slack 的 办公室 和 递送 这  
[ˈletər] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**letter from J . C . X . to him** .  
信 从 J . C . X . 到 他 .

飞机落地后,你要去 JJ Slack 的办公室,把 JCX 的这封信交给他。

[ɪf] [hi:; hi][æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] ,  
**If he asks any questions** ,  
如果 他 问 任何 问题 ,

如果他问任何问题,

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][ɪn] [tʌt]  
**tell him the wireless broke down and it was impossible to get in touch**  
告诉 他 这 无线的 打破 向下 和 它 曾是 不可能的 到 得到 在 触碰  
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “  
**with him** . ”  
和 他 . ”

告诉他无线电坏了,联系不上他。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [slæk] [jɔ:r'self] ? ”  
” **Aren't you going to see Mr . Slack yourself ?** ”  
” 不是 你 去 到 看 先生 . 松弛 你自己 ? ”

“你难道不打算亲自去见斯莱克先生吗? ”

“ [ˈlaɪkli] , [bʌt; bət] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbʌʊt] [,aɪ'ti:] .  
” **Likely** , **but say nothing to him about it** .  
” 可能 , 但 说 没有什么 到 他 关于 它 .

“很有可能,但不要跟他说这件事。”

[aɪ][,eɪ'em] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər][,mɑ:ntri'ɔ:lɪ][tu:; tə] - [naɪt] . “  
**I am leaving for Montreal to - night** . ”  
我 是 离开 为了 蒙特利尔 到 - 夜晚 . ”

我今晚要去蒙特利尔。

“ [fɔ:r; fər][,mɑ:ntri'ɔ:lɪ] ?  
” **For Montreal ?**  
” 为了 蒙特利尔 ?

“蒙特利尔? ”



“ [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈneðər] [lɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈefərt] [aɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp] :  
“ **She bit her nether lip in the nervous effort it cost her to follow up** :  
“ 她 少量 她 下 唇 在 这 紧张的 努力 它 成本 她 到 跟随 向上 :  
她咬着下唇，紧张地继续说道：

“ [əˈləʊn] ? ”  
“ **Alone ?** ”  
“ 独自的 ? ”  
“独自的？ ”

“ [jes] , [əˈləʊn] . [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] , [ɪˈvən] ?  
“ **Yes , alone . Why do you ask , Yvonne ?**  
“ 是的 , 独自的 : 为什么 做 你 问 , 伊冯娜 ?  
“是的，独自一人。你为什么这么问，伊冯娜？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɜːr; həɹ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ əˈvəːtɪd ] .  
“ **She toyed with the letter he had handed her , her eyes averted** :  
“ 她 玩弄 和 这 信 他 有 递交 她 , 她 眼睛 避免了 :  
她把玩着他递给她的信，目光躲闪着。

“ [æˌlɪɡˈzændər] ,  
“ **Alexander** :  
“ 亚历山大 ,  
“亚历山大，

“ — [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪdəns] — “ [huː] [ɪz] [ðə; ði]  
“ — **she pronounced the name softly and with a great diffidence** — “ **who is the**  
“ — 她 发音 这 姓名 轻轻 和 和 一个 伟大的 羞怯 — “ WHO 是 这  
[ɡɜːrl] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] ?  
**girl living on Amethyst Island ?**  
女孩 活的 在 紫晶 岛 ?

“——”她轻声细语，带着极大的羞怯说道，“住在紫水晶岛上的女孩是谁？ ”  
“ [ˈeɪsi] [smaɪθ] [smaɪld] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] .  
“ **Acey Smith smiled good - naturedly** :  
“ 艾西 史密斯 微笑 好的 - 自然地 :  
“艾西·史密斯露出了和蔼的笑容。”

“ [mɪs] [stoʊn] , [juː; jʊ] [miːn] ?  
“ **Miss Stone , you mean ?**  
“ 错过 石头 , 你 意思是 ?  
“你是说斯通小姐吗？ ”

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] [ˈʃɔːrtli] . “  
**She'll be leaving here shortly** . ”  
壳 是 离开 这里 不久 : “  
她很快就要离开这里了。

“ [fɔːr; fəɹ] [wer] ?  
“ **For where ?**  
“ 为了 在哪里 ?  
“为了哪里？ ”

“ [hiː; hi] [ˈrʌŋd] .  
“ **He shrugged** :  
“ 他 耸了耸肩 :  
他耸了耸肩。

“ [ðæt] — [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . “  
“ **That — depends on circumstances** . ”  
“ 那 — 取决于 在 情况 : “  
“那要看具体情况。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ？ ”

“ **Did you know her before she came out here ？** ”  
“ 做过 你 知道 她 前 她 来了 出去 这里 ？ ”

“在她来这里之前，你认识她吗？ ”

“ [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [bɪ'fɔːr] 。

“ **Never saw her before 。** ”  
“ 绝不 锯 她 前 。

“以前从未见过她。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkætəkɪzəm] ， [iˈvən] ？

**But why all this catechism , Yvonne ？**  
但 为什么 全部 这 教理问答 ， 伊冯娜 ？

伊冯娜，你为什么要讲这些教义呢？

“ [iˈvən] - [əˈrouz] 。

“ **Yvonne Kovenay arose 。** ”  
“ 伊冯娜 - 出现 。

伊冯娜·科维奈站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [aʊt][hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][æn; ən] [ɑːd] [ˈdʒestʃər] 。

**She threw out her hands in an odd gesture 。**  
她 扔 出去 她 双手 在 一个 奇怪的 手势 。

她做出了一个奇怪的手势，伸出了双手。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ælɪɡˈzændər] ,

“ **I want to ask you , Alexander ,** ”  
“ 我 想 到 问 你 ， 亚历山大 ，

“我想问你，亚历山大，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] ？

**do you think I work for you as I do for the money you pay me alone ？**  
做 你 思考 我 工作 为了 你 作为 我 做 为了 这 钱 你 支付 我 独自的 ？

你认为我为你工作仅仅是因为你付给我的那些钱吗？

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪriəs] 。

“ **His face became suddenly serious 。** ”  
“ 他的 脸 成为 突然 严肃的 。

他的脸色突然变得严肃起来。

“ [waɪ] [noʊ] , [iˈvən] , [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [jɔːrz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌnθli]

“ **Why no , Yvonne , such service as yours could not be bought with a monthly** ”  
“ 为什么 不 ， 伊冯娜 ， 这样的 服务 作为 你的 可以 不是 是 买 和 一个 月度

[tʃek] 。

**cheque 。**

查看 。

“不，伊冯娜，像你这样的服务是不能用每月的支票买到的。”

[lʌv] [lʌ; əv] [wʌnz] [wɜːrk] [əˈloʊn][kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər][aɪ ˈtiː] 。

**Love of one's work alone could inspire it 。**  
爱 的 一个人的 工作 独自的 可以 启发 它 。

仅仅是对工作的热爱就足以激发这种灵感。

“ [ðə; ðɪ][gɜːrl] [wɪnst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌk] 。

“ **The girl winced as if she had been struck 。** ”  
“ 这 女孩 畏缩 作为 如果 她 有 到过 击 。

女孩像被人打了一拳似的，疼得龇牙咧嘴。

“ [lʌv] [lʌ; əv][maɪ][wɜːrk] ？

“ **Love of my work ？** ”  
“ 爱 的 我的 工作 ？

“热爱我的工作？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .  
” **she cried** .  
” 她 哭 .

她哭了起来。

” [greɪt] [gɑːd] , [daɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] ?  
” **Great God , did you think it was love of my work ?**  
” 伟大的 上帝 , 做过 你 思考 它 曾是 爱 的 我的 工作 ?

“我的天哪，你以为这是出于对工作的热爱吗？ ”

” [piː] . -  
” **p . 164**  
” p . -

第164页

[aɪ'ar'aɪ]  
**III**  
三、

三

[ˈeɪsi] [smɪθ] [rɪ'siːdɪd] [ə; eɪ][step][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,  
**Acey Smith receded a step as she came forward ,**  
艾西 史密斯 消退 一个 步 作为 她 来了 向前 ,

艾西·史密斯上前时后退了一步，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ ɪ'məʊʃənz ] ; [hɜːr; həɹ][ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] ,  
**a magnificent little creature under stress of her emotions ; her bosom heaving ,**  
一个 壮丽 小的 生物 在下面 压力 的 她 情绪 ; 她 怀 起伏 ,

一个娇小玲珑的生物，因情绪激动而颤抖；她的胸膛剧烈起伏，

[hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [dæŋk][ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] [ðæt]  
**her long lashes dank and her great dark eyes brilliant with the tears that**  
她 长的 睫毛 dank 和 她 伟大的 黑暗的 眼睛 杰出的 和 这 眼泪 那

[fɔːrst] [ðəm'selvz] .  
**forced themselves .**  
强制 他们自己 .

她长长的睫毛湿漉漉的，她那双深邃的大眼睛里闪烁着泪光，那是强忍着泪水涌出的。

” [æɪɪg'zændər] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] !  
” **Alexander , it has all been for — for love of you !**  
” 亚历山大 , 它 有 全部 到过 为了 — 为了 爱 的 你 !

“亚历山大，这一切都是为了——为了爱你！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ][sɔːft][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,  
” **She flung herself upon him , her soft arms about his neck ,**  
” 她 扔 她自己 之上 他 , 她 柔软的 武器 关于 他的 脖子 ,

她扑到他身上，柔软的双臂环住他的脖子。

[hɜːr; həɹ] [ˈdʌski] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈebəni] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .  
**her dusky head with its masses of ebony hair upon his breast .**  
她 昏暗 头 和 它是 群众 的 乌木 头发 之上 他的 胸部 .

她黝黑的头颅，浓密的乌黑秀发，落在了他的胸前。

” [jes] , [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] [ ˈsɒbɪŋ ] [ə'bəændən] , ” [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ]  
” **Yes , yes , she cried in sobbing abandon , a thousand times yes — for you , my**  
” 是的 , 是的 , ” 她 哭 在 啜泣 放弃 , ” 一个 千 时代 是的 — 为了 你 , 我的

[æɪɪg'zændər] ,  
**Alexander ,**  
亚历山大 ,

“是的，是的，”她放声痛哭，“一千个是的——为了你，我的亚历山大，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋ] ！  
**king of all men , the strongest of the strong ！**  
国王 的 全部 男人 ， 这 最强 的 这 强的 ！

万王之王，强者中的强者！

“ [ðə; ði][ˈtaɪɡər][soul] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kraɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈtʃoʊzn] [meɪt] ：  
” **The tiger soul of her cried out for its chosen mate ：**  
” 这 老虎 灵魂 的 她 哭 出去 为了 它是 选定 伴侣 ：

她体内虎一般的灵魂在呼唤着它命中注定的伴侣：

“ [ɔ:l] [ˈʌðər] [men][ɑ:r; əɹ] [ˈdwɔ:fs] [bɪˈsaɪd] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [krʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [ˈveri] [smaɪl] .  
” **All other men are dwarfs beside you ; you crush them with your very smile .**  
” 全部 其他 男人 是 矮人 旁 你 ； 你 压碎 他们 和 你的 非常 微笑 。

“在你面前，其他男人都像侏儒一样；你一个微笑就能把他们都碾碎。”

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][kæn; kən][stænd] [bɪˈfɔ:r] [jʊɹ; jər] [maɪt] ？  
**Who is there among them all can stand before your might ？**  
WHO 是 那里 之中 他们 全部 能 站立 前 你的 可能 ？

他们之中谁能抵挡你的威势？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈwʊmən] [help] [ˈlʌvɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] ？  
**How could woman help loving you as I do ？**  
如何 可以 女士 帮助 爱 你 作为 我 做 ？

女人怎能不像我一样爱你呢？

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑ:rd][na:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] ！  
” **Oh , I have tried hard not to do this ！**  
” 哦 ， 我 有 尝试 难的 不是 到 做 这 ！

“哦，我一直努力避免这样做！”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] — [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .  
**I tried to be patient in the hope that some day you would — would understand .**  
我 尝试 到 是 病人 在 这 希望 那 一些 天 你 会 — 会 理解 。

我一直努力保持耐心，希望有一天你会——会理解。

[ðen] , [ðen] ,  
**Then , then ,**  
然后 ， 然后 ，

然后，然后，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] — [ðæt] [gɜ:rl][ɑ:n] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪnsɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]  
**she came — that girl on Amethyst Island with her mincing ways and her**  
她 来了 — 那 女孩 在 紫晶 岛 和 她 绞碎 方式 和 她  
[ˈhɔ:ti] [ˈɛrz] — [tu:; tə] [ɪnˈsner] [ju:; jʊ] .  
**haughty airs — to ensnare you 。**  
傲慢 播出 — 到 诱捕 你 。

她来了——紫水晶岛上那个举止轻佻、傲慢自大的女孩——来引诱你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mæd] , [mæd] , [mæd] , [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .  
**I have been mad , mad , mad , at thought of your going to her 。**  
我 有 到过 疯狂的，疯狂的，疯狂的， 在 想法 的 你的 去 到 她 。

一想到你要去见她，我就气得要死。

[ðen] — [ðen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] — [jʊɹ; jər] [ˈwʊmən] [spai] .  
**Then — then it came to me that I — I was only — your woman spy 。**  
然后 — 然后 它 来了 到 我 那 我 — 我 曾是 仅有的 — 你的 女士 间谍 。

然后——然后我突然意识到，我——我只是——你的女间谍。

“ [ˈdʒentli] , [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪmˈself] .  
” **Gently , he endeavoured to release himself 。**  
” 轻轻地 ， 他 努力 到 发布 他自己 。

他轻轻地试图挣脱束缚。

“ [nɑ:t][maɪ][ˈwʊmən][spaɪ] , ” [hi:; hi] [kə'rektɪd] [hɜ:r; həɹ] .

“ **Not my woman spy** , ” **he corrected her** .  
“ 不是 我的 女士 间谍 , ” 他 已更正 她 .

“不是我的女间谍,”他纠正道。

“ [rɪ'membəɹ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]  
“ **Remember you came to me and I employed you on behalf of the North**

“ 记住 你 来了 到 我 和 我 受雇 你 在 代表 的 这 北

[stɑ:r] [ˈkʌmpəni] — [fɔ:r; fəɹ][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . “  
**Star Company — for J . C . X . ”**

星星 公司 — 为了 J . C . X . ”

“记住,是你来找我的,我代表北极星公司——为JCX公司——雇用了你。”

“ [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] — [fɔ:r; fəɹ][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . !

“ **For the North Star — for J . C . X . !**  
“ 为了 这 北 星星 — 为了 J . C . X . !

“为了北极星——为了JCX!

“ [ʃi:; ʃi] [ˈekəʊd] [aɪ 'ti:] [dɪ'rɑɪsɪvli] .

“ **She echoed it derisively** .  
“ 她 回声 它 嘲讽地 .

她轻蔑地附和道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][tu:; tə][em 'i:] ?

“ **What is the North Star to me ?**  
“ 什么 是 这 北 星星 到 我 ?

“我的北极星是什么? ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [wɜ:rk][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ; [rʌn] [rɪskz] [ʌv; əv][repju'teɪʃ(ə)n] ,  
**Do you think I would work as I have done ; run risks of reputation** ,

做 你 思考 我 会 工作 作为 我 有 完毕 ; 跑步 风险 的 名声 ,

你认为我会继续像以前那样工作,冒着损害名誉的风险吗?

[ɪ:v(ə)n] [laɪf] [ɪt'self][æt; ət] [taɪmz] , [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . , [ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ? “

**even life itself at times , for this J . C . X . , a man I have never seen ? ”**  
甚至 生活 本身 在 时代 , 为了 这 J . C . X . , 一个 男人 我 有 绝不 已见 ? ”

有时甚至连生命本身,对这个我从未见过面的JCX来说也是如此?

“ [bʌt; bət] [ˈhævnt] [wi:; wi] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] [ˈferli] ?

“ **But haven't we treated you fairly ?**  
“ 但 还没有 我们 治疗 你 相当 ?

“但是我们难道没有公平对待你吗? ”

“ [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] .

“ **he argued** .  
“ 他 争论 .

他辩解道。

“ [ˈɪznt] [jʊɹ; jəɹ] [ˈsæləri] [nekst][ˈoʊnli][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hɪm'self] ?

“ **Isn't your salary next only to that of the president himself ?**  
“ 不是 你的 薪水 下一个 仅有的 到 那 的 这 总统 他自己 ?

“你的薪水难道不仅次于总统本人吗? ”

[pi:] . -  
**p . 165**  
p . -

[ˈhæznt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [dʌn]      [ˈevriθɪŋ]      [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [ænd; ənd]      [ˈʃʊ]      [ɪts]  
**Hasn't the North Star done everything within reason to reward you and show its**  
还没有 这 北 星星 完毕 一切 之内 原因 到 报酬 你 和 展示 它是  
[əˌpriːʃɪf(ə)n]      [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ?  
**appreciation of your services ?**  
欣赏 的 你的 服务 ?

北极星难道没有尽一切合理努力来奖励你并表达对你服务的感激之情吗？

[wʌt]      —      [wʌt]      [mɔːr] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [æsk] , [gɜːrl] ? " "  
**What — what more is it you could ask , girl ? "**  
什么 — 什么 更多的 是 它 你 可以 问 , 女孩 ? "

你还能要求什么呢，姑娘？

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ʌv] !  
" **You — your love !**  
" 你 — 你的 爱 !

“你——你的爱！”

" [fiː; fi]      [ˈwɪspəd]      [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk]      [ɪnˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənɪŋ]  
" **She whispered it softly with a quick intaking of breath , her eyes opening**  
" 她 低声说道 它 轻轻 和 一个 快的 摄入量 的 气息 , 她 眼睛 开幕  
[moʊmənˈterəli] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ,  
**momentarily in a quick ,**  
片刻 在 一个 快的 ,

她轻声低语，同时快速吸了一口气，眼睛也短暂地睁开了一会儿。

[ˈmeltɪŋ]      [flæʃ]      [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] .  
**melting flash under his :**  
融化 闪光 在下面 他的 :

他身下闪过一道融化的光芒。

[ˈeɪsi] [smɪθ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]      [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈɔːlmoʊst]      [ˈrʌfli] .  
**Acey Smith pushed her from him impatiently , almost roughly :**  
艾西 史密斯 推动 她 从 他 不耐烦地 , 几乎 大致 :

艾西·史密斯不耐烦地、几乎粗暴地把她推开了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [kʊld] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,      [ʌnˈtərəbli]      [ˈkruːəl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .  
**His face became cold and hard , unutterably cruel for an instant .**  
他的 脸 成为 寒冷的 和 难的 , 难以言喻 残忍的 为了 一个 立即的 .

他的脸瞬间变得冰冷坚硬，残忍得令人难以置信。

[ðen] [ðæt] [wɪsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] - [snɪr]      [ˈflɪkəd]      [ɑːn] [hɪz; ɪz]      [ˈhænsəm] , [ˈruːθləs]      [fɪtʃər] .  
**Then that wisp of a devil - sneer flickered on his handsome , ruthless features .**  
然后 那 烟雾 的 一个 魔鬼 - 冷笑 闪烁 在 他的 英俊的 , 无情 特征 .

然后，他英俊而冷酷的脸上闪过一丝魔鬼般的冷笑。

" [maɪ] [ʌv] !  
" **My love !**  
" 我的 爱 !

“亲爱的！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi]      [læft]      [ə; eɪ] [læf]      [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .  
" **And he laughed a laugh that was not pleasant to hear .**  
" 和 他 笑了 一个 笑 那 曾是 不是 令人愉快的 到 听到 .

“他发出了一声令人不悦的笑声。”

" [wʌt]      [ˈfuːlɪnəs]      [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [hed]      [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʌv] ,      [ɪˈvən] ?  
" **What foolishness put it into your head that I could love , Yvonne ?**  
" 什么 愚蠢 放 它 进入 你的 头 那 我 可以 爱 , 伊冯娜 ?

伊冯娜，你究竟是出于什么愚蠢的想法，才会认为我会爱你？

” [hɪz; ɪz] [skɔːnɪŋ] [tʊʊnz] [bɪt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] 。

” His scorning tones bit the woman to the quick 。

” 他的 蔑视 音调 少量 这 女士 到 这 快的 。

他那轻蔑的语气深深刺痛了那个女人。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [ˈdeɪndʒərəsli] 。

Her dark eyes flashed dangerously 。

她 黑暗的 眼睛 闪光灯 危险地 。

她那双深邃的眼睛里闪过一丝危险的光芒。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ！

” It was her ! 。

” 它 曾是 她 ！

“是她！”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ！

It was her ! 。

它 曾是 她 ！

是她！

” [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] 。

” she flamed at him 。

” 她 火焰 在 他 。

她怒斥他。

” [ðæt] [ˈbeɪbi] - [ferst] [θɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] 。

” That baby - faced thing down on Amethyst Island 。

” 那 婴儿 - 面对 事物 向下 在 紫晶 岛 。

“紫水晶岛上那个长着娃娃脸的东西。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ，

I thought until she came you were what you seemed to be — a beautiful 。

我 想法 直到 她 来了 你 是 什么 你 似乎 到 是 — 一个 美丽的 。

[peɪl] [ˈdev(ə)l] 。

pale devil 。

苍白 魔鬼 。

在她出现之前，我一直以为你就是表面看起来那样——一个美丽而苍白的魔鬼。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][aɪ] [ˈwəːʃɪp] [juː; jʊ] ， [ˈsaɪləntli][ænd; ənd][ɪn] [ˈsiːkrət] ，

And as a devil I worshipped you , silently and in secret 。

和 作为 一个 魔鬼 我 崇拜 你 ， 默默 和 在 秘密 。

我像魔鬼一样崇拜你，默默地、秘密地。

[ˈfɑːndli] [bɪˈliːvɪŋ] [aɪ][nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [kleɪm] [juː; jʊ] 。

fondly believing I nor any other woman could claim you 。

深情地 相信 我 也不 任何 其他 女士 可以 宣称 你 。

我一直天真地认为，你不仅属于我，也属于其他任何女人。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] — [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl]

I thought you were more than human — a being of destiny to whom all 。

我 想法 你 是 更多的 比 人类 — 一个 存在 的 命运 到 谁 全部

[ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] [wɜːr; wər][ˈskɔːnf(ə)l] [trɪviːˈæliːtiːz] 。

passions and weaknesses were scornful trivialities 。

激情 和 弱点 是 轻蔑的 琐事 。

我曾以为你超凡脱俗——你是命中注定的存在，所有的激情和弱点对你来说都只是微不足道的琐事。

[ðen] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ] 。

Then — then she came — and I saw the change in you 。

然后 — 然后 她 来了 — 和 我 锯 这 改变 在 你 。

然后——然后她来了——我看到了你的变化。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tʃɔːk] - [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ ɪˈməʊʃənz ] [ˈsɜːrdʒɪŋ]  
“ Listen , ” she cried , her face chalk - white from the pent - up emotions surging ”  
“ 听 , ” 她 哭 , 她 脸 粉笔 - 白色 的 从 这 五角星 - 向上 情绪 滔滔  
[wɪðɪn] [hɜːr; həɹ] .  
within her .  
之内 她 .

“听着,”她喊道, 压抑已久的情绪在她心中翻腾, 她的脸色苍白如纸。

“ [ælɪɡˈzændər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [θɔːt] [əˈweɪkənz] [wɪðɪn] [em ˈiː][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [meɪks] [em ˈiː]  
“ Alexander , the thing which that thought awakens within me I tell you makes me ”  
“ 亚历山大 , 这 事物 哪个 那 想法 觉醒 之内 我 我 告诉 你 制作 我  
[mæd] — [mæd] !  
mad — mad !  
疯狂的 — 疯狂的 !

“亚历山大, 我告诉你, 这种想法在我心中唤起的東西让我发疯——发疯! ”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [maɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [jæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrz] .  
You may never be mine , but you never , never shall be hers .  
你 可能 绝不 是 矿 , 但 你 绝不 , 绝不 将 是 她的 .

你或许永远不会属于我, 但你永远、永远也不会属于她。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] — “  
I will kill — “  
我 将要 杀 — “

我会杀了——”

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !  
“ Don't say that !  
“ 不 说 那 !

“别这么说! ”

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] [ðæt] [sent] [hɜːr; həɹ] [ˈstæɡərɪŋ]  
“ There came a terrible look into the face of Acey Smith that sent her staggering ”  
“ 那里 来了 一个 糟糕的 看 进入 这 脸 的 艾西 史密斯 那 发送 她 令人震惊  
[bæk] [ɪn] [ˈdedli] [əˈfraɪt] .  
back in deadly affright .  
后退 在 致命 恐惧 .

“艾西·史密斯脸上露出了可怕的表情, 吓得她踉跄后退。

[ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [əˈpɪr] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [hɪmˈself] .  
Only by a supreme effort did the man appear to get a grip on himself .  
仅有的 经过 一个 最高 努力 做过 这 男人 出现 到 得到 一个 紧握 在 他自己 .

他费了九牛二虎之力才似乎控制住了自己。

[piː] . -  
p . 166  
p . -

第166页

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .  
But in another instant he was calm and smiling .  
但 在 其他 立即的 他 曾是 冷静的 和 微笑 .

但转瞬之间, 他又平静下来, 面带微笑。

“ [pʊr] , [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈvən] , [maɪ] [pʊr] , [ˈlɪt(ə)l] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪˈvən] , ” [hiː; hi] [suːðd] .  
“ Poor , little Yvonne , my poor , little , faithful Yvonne , ” he soothed .  
“ 贫穷的 , 小的 伊冯娜 , 我的 贫穷的 , 小的 , 忠实 伊冯娜 , ” 他 舒缓 .

“可怜的小伊冯, 我可怜的、忠诚的小伊冯,”他安慰道。



“ [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ˈoʊvər] - [straŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] [ˈleɪtli]  
“ **Child , you are just a bit over - strung ; you have been working too hard lately**  
“ 孩子 , 你 是 只是 一个 少量 超过 - 串 ; 你 有 到过 在职的 也 难的 最近  
.  
:  
.

“孩子，你有点神经紧张；你最近工作太辛苦了。”

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈwɪnɪpeg] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfaːðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs]  
**To - night you are going up to Winnipeg , to your father , on a month's**  
到 - 夜晚 你 是 去 向上 到 温尼伯 , 到 你的 父亲 , 在 一个 月份  
[veɪkeɪ(ə)n] ,  
**vacation** ,  
假期 ,

今晚你要去温尼伯，去你父亲家，开始为期一个月的假期。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get][ˈoʊvər]  
**and I am going to pick out a little present for you when we get over**  
和 我 是 去 到 挑选 出去 一个 小的 展示 为了 你 什么时候 我们 得到 超过  
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] — [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪt] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]  
**to the city — something by which in after days you may remember one who was**  
到 这 城市 — 某物 经过 哪个 在 后 天 你 可能 记住 — WHO 曾是  
[nɔːt] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,  
**not what he should have been** ,  
不是 什么 他 应该 有 到过 ,  
等我们到了城里，我会给你挑一份小礼物——一份日后你会想起一个没能成为他应该成为的人的礼物。

[bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [mʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .  
**but who thought much of you** .  
但 WHO 想法 很多 的 你 .

但他却很看不起你。

[let] [juː ˈes] [fərˈget] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .  
**Let us forget this little incident for the present** .  
让 我们 忘记 这 小的 事件 为了 这 展示 .

我们暂且把这件小事忘掉吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrk] [ɪn][hænd][tuː; tə] - [deɪ] ,  
**We have work in hand to - day** ,  
我们 有 工作 在 手 到 - 天 ,

我们今天有工作要做。

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] — [bɪɡ] [wɜːrk] — [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ]  
**you and I — big work — and you are going to Kam City with me now**  
你 和 我 — 大的 工作 — 和 你 是 去 到 卡姆 城市 和 我 现在  
[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðæt] [ˈletər] ,  
**to deliver that letter** ,  
到 递送 那 信 ,

你和我——这是一项艰巨的任务——现在你要和我一起去卡姆城递送那封信，

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?  
**like a good little girl , aren't you ?**  
喜欢 一个 好的 小的 女孩 , 不是 你 ?

你真是个乖巧的小女孩，对吧？

“ [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃæsˈtaɪzd] , [ðen] [ˈpetɪd] ,  
“ **Like a child that has been chastised , then petted** ,  
“ 喜欢 一个 孩子 那 有 到过 受责罚 , 然后 被宠爱 ,

“就像一个被责骂后又被宠爱的孩子，

[ʃiː, ʃi] [wɔːmd] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] [kəˈres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [diːp] ,  
**she warmed under the light caress of his hand , the deep ,**  
她 温暖 在下面 这 光 抚摸 的 他的 手 , 这 深的 ,  
她在他轻柔的手抚摸下感到温暖, 深深地,

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [pərˈsweɪsɪv] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈmendəs] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]  
**musical persuasive qualities of his voice and the tremendous , irresistible**  
音乐 有说服力的 品质 的 他的 嗓音 和 这 巨大的 , 无法抗拒  
[ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .  
**magnetism of the man .**  
磁性 的 这 男人 .  
他嗓音中蕴含的音乐感染力, 以及他本人散发出的巨大、不可抗拒的魅力。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,  
**She looked up at him as of old ,**  
她 看起来 向上 在 他 作为 的 老的 ,  
她像往常一样抬头看着他。

[traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [soʊl] - [ˈsɜːrtɪŋ] [blæk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [ˈmæstərˈfʊlnɪs] ,  
**tried to meet those soul - searching black eyes with their wicked masterfulness ,**  
尝试 到 见面 那些 灵魂 - 搜索 黑色的 眼睛 和 他们的 邪恶 精湛技艺 ,  
[ˈweɪvəd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌækwiˈes(ə)nɪs] .  
**wavered and nodded acquiescence .**  
犹豫不决 和 点头 默认 .  
试图与那双充满邪恶力量、洞察人心的黑色眼睛对视, 却犹豫不决, 最终点头表示同意。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , [iˈvən] .  
“ **I knew you would , Yvonne .**  
“ 我 知道 你 会 , 伊冯娜 .  
“我就知道你会的, 伊冯娜。”

[ðɪs] , “ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , “ [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrɪz] [ˈɡreɪtɪst] [kuː]  
**This , “ he announced , “ will be the beginning of the North Star's greatest coup**  
这 , “ 他 宣布 , “ 将要 是 这 开始 的 这 北 明星的 最 政变  
— [ænd; ənd][ɪts] [læst] . “  
— **and its last . “**  
— 和 它是最后的 . “  
“这将是北极星最伟大、也是最后一次的政变的开始。”他宣布道。

“ [ɪts] [læst] ? “ [ʃiː, ʃi] [ˈekəʊd] [aɪˈtiː] [ˌæprɪˈhensɪvli] .  
“ **Its last ? “ She echoed it apprehensively .**  
“ 它是最后的 ? “ 她 回声 它 忧心忡忡地 .  
“是最后一次吗? ”她忐忑不安地重复道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,  
**He did not answer , but sprang to the window ,**  
他 做过 不是 回答 , 但 弹簧 到 这 窗户 ,  
他没有回答, 而是跳到窗边。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] [əˈmjuːzmənt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**a light of sinister amusement breaking over his face .**  
一个 光 的 险恶 娱乐 打破 超过 他的 脸 .  
他脸上闪过一丝阴险的笑意。

“ [lʊk] , [iˈvən] , “ [hiː; hi] [kɔːld] .  
“ **Look , Yvonne , “ he called .**  
“ 看 , 伊冯娜 , “ 他 称为 .  
“看, 伊冯娜,”他喊道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [ˈpriːtʃər] [ˈfrend] .  
“ **Come and see what is happening to your preacher friend .**  
“ 来 和 看 什么 是 发生 到 你的 牧师 朋友 .  
“快来看看你的牧师朋友发生了什么事。”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:ks] [tu:] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər][hæf][li:dlɪŋ; 'ledɪŋ] ,  
“ **Down by the docks two mounted policemen were half leading** ,  
“ 向下 经过 这 码头 二 安装 警察 是 一半 领导 ,  
“在码头边, 两名骑警正半领着队伍,

[hæf] ['dræglɪŋ] [ðə; ði] ['hændkʌft] [rev] . ['neiθn] [stʌbz] [ɪntu:][ðə; ði] [pə'li:s] ['moʊtərbɔʊt] .  
**half dragging the handcuffed Rev . Nathan Stubbs into the police motorboat** .  
一半 拖拽 这 手铐 牧师 : 内森 斯塔布斯 进入 这 警察 汽艇 :  
半拖半拽地将戴着手铐的内森·斯塔布斯牧师拖进警用摩托艇。

[ðə; ði][gɜ:rl] [gɑ:spt] .  
**The girl gasped** .  
这 女孩 倒吸一口气 .

女孩倒吸了一口气。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [maɪ] [frend] ?  
“ **Why do you say my friend ?**  
“ 为什么 做 你 说 我的 朋友 ?

“你为什么说我的朋友? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ][ˈkweɪvər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .  
“ **she asked , a quaver in her voice** .  
“ 她 问 , 一个 颤声 在 她 嗓音 .

“她问道, 声音有些颤抖。”

“ [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t]  
“ **He pretended to be your friend , and you told him what you should not**  
“ 他 假装 到 是 你的 朋友 , 和 你 讲述 他 什么 你 应该 不是  
[hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] .  
**have told him** :  
有 讲述 他 :

“他假装是你的朋友, 而你却告诉他一些你不该告诉他的事情。”

“ [pi:] . -  
“ **p . 167**  
“ p . -

“ [ðen] [ju:; jʊ] [nu:] ?  
“ **Then you knew ?**  
“ 然后 你 知道 ?

“那你当时就知道了? ”

“ [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈska:rlət] .  
“ **Her face was scarlet** .  
“ 她 脸 曾是 猩红 .

她的脸涨得通红。

“ [aɪ] [nu:] [ɔ:l] .  
“ **I knew all** .  
“ 我 知道 全部 .

“我什么都知道。”

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈɔ:lweɪz] [noʊz] . “  
**The North Star always knows** . “  
这 北 星星 总是 知道 : “

北极星自有其道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd]  
“ **It was because — because I was crazy with jealousy , ” she pleaded**  
“ 它 曾是 因为 — 因为 我 曾是 疯狂的 和 妒忌 , ” 她 恳求  
.  
:  
.

“那是因为——因为我嫉妒得发疯了，”她恳求道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] [gɜ:rl] ,  
“ **It was on account of that Stone girl ,**  
“ 它 曾是 在 帐户 的 那 石头 女孩 ,  
“都是因为那个斯通女孩，

[ænd; ænd] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [,em 'i:] [hu:] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [si:]  
**and I thought he could tell me who she was and why you went to see**  
和 我 想法 他 可以 告诉 我 WHO 她 曾是 和 为什么 你 去 到 看  
[hɜ:r; hər] .  
**her** :  
她 :

我以为他能告诉我她是谁，以及你为什么去看她。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] — [nɑ:t] [jɔ:r; jər] [greɪt] ['si:krət] . “  
**I did not tell him all — not your great secret . ”**  
我 做过 不是 告诉 他 全部 — 不是 你的 伟大的 秘密 : “

我没有把所有事情都告诉他——没有告诉他你的惊天秘密。

“ [maɪ] [greɪt] ['si:krət] ? ”  
“ **My great secret ? ”**  
“ 我的 伟大的 秘密 ? ”

“我的秘密？ ”

“ [jes] — [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['eɪsɪ] [smɪθ] [ɪn] [rɪ'æləti] .  
“ **Yes — that you are not Acey Smith in reality .**  
“ 是的 — 那 你 是 不是 艾西 史密斯 在 现实 :

“是的——你实际上并不是艾西·史密斯。”

“ [hi:; hi] [læft] [ɪn'dʌldʒəntli] .  
“ **He laughed indulgently .**  
“ 他 笑了 纵容地 :

他带着宠溺的笑容笑了。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['mætər] [naʊ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] , [ɪ'vən] , ” [hi:; hi] [dɪs'kaʊntɪd] ,  
“ **It would not matter now even if you had , Yvonne , ” he discounted ,**  
“ 它 会 不是 事情 现在 甚至 如果 你 有 , 伊冯娜 , ” 他 折扣 ,  
“就算你真的有，现在也无所谓了，伊冯娜，”他轻描淡写地说。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [nɔ:r] ['eni] [ˈlʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hu:] ['eɪsɪ] [smɪθ] ['ri:əli] [ɪz] .  
“ **because you nor any other could have told him who Acey Smith really is .**  
“ 因为 你 也不 任何 其他 可以 有 讲述 他 WHO 艾西 史密斯 真的 是 :  
“因为你和其他任何人都可能告诉他艾西·史密斯的真实身份。”

“ ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [nu:] [ðæt] ['si:krət] — [ænd; ænd] [hi:; hi] [ɪz] [ded] .  
“ **Only one man knew that secret — and he is dead .**  
“ 仅有的 — 男人 知道 那 秘密 — 和 他 是 死的 :

“只有一个人知道这个秘密——而他已经死了。”

“ [pi:] . -  
“ **p . 168**  
“ p . -

[ðə; ði][ˈfi:ɑ:tɪ][ʌv; əv][dʒeɪ] . [si:] . [eks] .  
**THE FIAT OF J . C . X .**  
这 菲亚特 的 J . C . X .

JCX的菲亚特

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ˈɑ:rtəməs] [dʌf] , [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər]  
**Artemus Duff , president and general manager of the Kam City Pulp and Paper**  
阿特姆斯 达夫 , 总统 和 一般的 经理 的 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸  
[mɪlz] ,  
**Mills ,**  
米尔斯 ,

阿特姆斯·达夫，卡姆城纸浆造纸厂总裁兼总经理

[peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪst] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ɑ:n] .  
**paid his promised visit to the office of Hon .**  
有薪酬的 他的 承诺 访问 到 这 办公室 的 尊敬的 .

他履行了承诺，拜访了尊敬的先生的办公室。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [em] . [pi:] . , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈtoʊɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ]  
**J . J . Slack , M . P . , president of the North Star Towing and Contracting**  
J . J . 松弛 , M . P . , 总统 的 这 北 星星 拖带 和 承包  
[ˈkʌmpəni] ,  
**Company ,**  
公司 ,

JJ Slack，国会议员，北极星拖车和承包公司总裁

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈhæmənd] [went] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ˈmɑ:rtn] [wɪntʃ] , [keɪ] . [si:] . .  
**about the same hour that Hammond went up to see Martin Winch , K . C . : .**  
关于 这 相同的 小时 那 哈蒙德 去 向上 到 看 马丁 绞盘 , K . C . . .

大约在同一时间，哈蒙德去见了堪萨斯城的马丁·温奇。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ɪn][moʊst][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][wʌz; wəz] [ɪnˌkɑ:nsɪˈkwɛnʃ(ə)l] .  
**The interview in most respects was inconsequential .**  
这 面试 在 最多 尊重 曾是 无关紧要的 .

从大多数方面来看，这次采访无关紧要。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [səˈmaɪzd] ,  
**As might be surmised ,**  
作为 可能 是 推测 ,

正如人们可能推测的那样，

[slæks] [kwɛst] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈeni] [tʃæns] [bɪt][ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈpeɪpər]  
**Slack's quest was for any chance bit of information regarding the rival paper**  
Slack 的 寻求 曾是 为了 任何 机会 少量 的 信息 关于 这 竞争对手 纸  
[ˈkʌmpəni:z] [plænz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə] [noʊ] .  
**company's plans that it might be to his advantage to know .**  
公司的 计划 那 它 可能 是 到 他的 优势 到 知道 .

Slack 一心想找到任何有关竞争对手造纸公司计划的信息，以便了解这些信息对他有利。

[hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ˈæftər] - [dɪˈdʌkʃnz] [wɜːr; wər] [ðæt] [dʌf] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**His shrewd after - deductions were that Duff was not in the confidence of his**  
他的 精明 后 - 扣除 是 那 达夫 曾是 不是 在 这 信心 的 他的  
[oʊn] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] .  
**own associates** :  
自己的 同事 :

他事后敏锐地推断出，达夫并没有得到自己同事的信任。

[dʌf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**Duff , on the other hand ,**  
达夫 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，达夫

[left][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪli][ˌpɑːləˈti(ə)n][noʊ][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] ,  
**left the office of the wily politician no wiser than when he entered ,**  
左边 这 办公室 的 这 狡猾的 政治家 不 更明智 比 什么时候 他 进入 ,

他离开那位狡猾政客的办公室时，并没有比进来时更明智。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərəbli] [ˌriːəˈʃuəd] [ˈrɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz]  
**but considerably reassured regarding the delivery of raw material to the mills**  
但 相当 放心 关于 这 送货 的 生的 材料 到 这 磨坊  
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈlɪmits] .  
**from the Nannabijou Limits** :  
从 这 - 限制 :

但对于从纳纳比茹边界向工厂运送原材料，我们感到非常放心。

[slæk] [hæd; həd][ə; eɪ][blænd] , [bɪɡ] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [pʊt] [ˈʌðər] [ɔːf][ðer; ðər]  
**Slack had a bland , big way of discussing a thing that put others off their**  
松弛 有 一个 平淡 , 大的 方式 的 讨论 一个 事物 那 放 其他的 离开 他们的  
[ɡɑːrd] .  
**guard** .  
警卫 :

Slack 用一种平淡而夸张的方式讨论事情，这让其他人放松了警惕。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɪnʌf] [pʊlɪz] [buːmd] [ɪn] - [beɪ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [mɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði]  
“ **There are enough poles boomed in Nannabijou Bay to keep your mill running the**  
“ 那里 是 足够的 杆子 蓬勃发展 在 - 湾 到 保持 你的 磨 跑步 这  
[ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɪr] ,  
**better part of the coming year ,**  
更好的 部分 的 这 未来 年 ,

“纳纳比茹湾竖立的木杆数量足够多，可以保证你的工厂在未来一年的大部分时间里正常运转。”

“ [hiː; hi][tuːld] [dʌf] .  
“ **he told Duff** .  
“ 他 讲述 达夫 :

“他告诉达夫。”

“ [soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈspektəz] [rɪˈpɔːrt] , “ [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
“ **So our inspectors report , ” agreed the other** .  
“ 所以 我们的 检查员 报告 , “ 同意 这 其他 :

“我们的检查员报告是这样的,”另一个人同意道。

“ [ðə; ði] [pʊlɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][ɑːn] [taɪm] , “ [rɪˈmaɪndɪd]  
“ **The poles being there , we are bound to deliver them on time , ” reminded**  
“ 这 杆子 存在 那里 , 我们 是 边界 到 递送 他们 在 时间 , “ 提醒  
[slæk] .  
**Slack** .  
松弛 :

Slack提醒道：“既然杆子都在那里了，我们就一定能按时交付。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪl] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] ,  
“ **But the contract time for the opening of our mill is drawing near** ,  
“ 但 这 合同 时间 为了 这 开幕 的 我们的 磨 是 绘画 靠近 ,  
“ 但是我们工厂的合同开工时间临近了 ,

“ [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəni:z]  
“ **complained the Kam City Company's**  
“ 抱怨 这 卡姆 城市 公司的  
“ 卡姆城公司抱怨道。

[pi:] . -  
**p . 169**  
p . -  
第169页

[ˈprezɪdənt] , “ [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəri] [ˈhæznt][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ˈstɑ:rtɪd] .  
**president , “ and delivery hasn't even been started** .  
总统 , “ 和 送货 还没有 甚至 到过 开始 .  
“ 总统说：“甚至还没有开始交付。”

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rmən] [ˈɡɪldəˌsli:v] [ˈwʊdnt] [ˈbɑ:ðər][em ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ ˈti:]  
**Even the absence of Norman Gildersleeve wouldn't bother me so much if it**  
甚至 这 缺席 的 诺曼 吉尔德斯利夫 不会 打扰 我 所以 很多 如果 它  
[wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [wei] . “  
**were under way . “**  
是 在下面 方式 . “  
“ 即使诺曼·吉尔德斯利夫缺席，如果比赛已经开始，我也不会太在意。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [sli:p] [ˈoʊvər][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˈmɪstər] . [dʌf] ,  
“ **There is little for you to lose sleep over on that point , Mr . Duff ,**  
“ 那里 是 小的 为了 你 到 失去 睡觉 超过 在 那 观点 , 先生 . 达夫 ,  
“ 在这一点上，你没什么好失眠的，达夫先生。”

“ [slæk] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .  
“ **Slack assured him** .  
“ 松弛 保证 他 .  
“ Slack向他保证。

“ [wʌns] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈdredʒɪŋ] [ˈkɑ:ntɹækt्स][ɑ:r; ər] [kəmˈpli:tɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪkˈspekt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]  
“ **Once our present dredging contracts are completed , which I expect will be in**  
“ 一次 我们的 展示 疏浚 合同 是 完全的 , 哪个 我 预计 将要 是 在  
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] ,  
**a few days ' time ,**  
一个 很少 天 - 时间 ,  
“ 一旦我们目前的疏浚合同完成，我预计将在几天内完成，

[ˈaʊər; ɑ:r] [fʊl] [ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [tʌgz] , [ˈkæriərz] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪŋ] [skaʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .  
**our full complement of tugs , carriers and loading scows will be on the job** .  
我们的 满的 补充 的 拖船 , 承运人 和 加载中 平底驳船 将要 是 在 这 工作 .  
“ 我们所有的拖船、运输船和装卸驳船都将投入使用。

[ˈoʊnli][æen; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [poʊlz] [ɑ:n][ˈkɑ:ntɹækt]  
**Only an act of Providence could prevent the delivery of those poles on contract**  
仅有的 一个 行为 的 普罗维登斯 可以 防止 这 送货 的 那些 杆子 在 合同  
[taɪm] . “  
**time . “**  
时间 . “  
“ 只有天意才能阻止这些电线杆按合同时间交付。”

“ [æen; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] — [ˈoʊnli][æen; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] ?  
“ **An act of Providence — only an act of Providence ?**  
“ 一个 行为 的 普罗维登斯 — 仅有的 一个 行为 的 普罗维登斯 ?  
“ 天意使然——仅仅是天意使然吗？ ”

” [dʌf] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][drɪ'pa:rt] .  
” Duff repeated as he prepared to depart .

” 达夫 重复 作为 他 准备 到 离开 .

“达夫一边准备离开，一边重复道。”

[dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [slæk] [miːn] [baɪ] ['dræɡɪŋ] [ðæt] ['refrəns] [ɪn] ?  
Just what did Slack mean by dragging that reference in ?

只是 什么 做过 松弛 意思是 经过 拖拽 那 参考 在 ?

Slack 引用这个例子究竟是什么意思？

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tɪtəd] [aɪ 'tiː] [kwɑːt] ['kæʒuəli] , [dʌf] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]  
However , he had tittered it quite casually , Duff remembered , and probably

然而 , 他 有 窃笑 它 相当 随意地 , 达夫 记得 , 和 大概

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nʊʊ] ['speʃ(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .  
it had no special significance .

它 有 不 特别的 意义 .

不过，达夫回忆说，他当时只是很随意地笑了笑，这可能并没有什么特别的意义。

[slæk] [hæd; həd] ['ʌtəd] [aɪ 'tiː] ['kæʒuəli] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,  
Slack had uttered it casually ; but at that moment ,

松弛 有 说出 它 随意地 ; 但 在 那 片刻 ,

Slack 是随口说的；但就在那一刻，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ['toʊɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ['kʌmpəni] [hæd; həd]  
even the president of the North Star Towing and Contracting Company had

甚至 这 总统 的 这 北 星星 拖带 和 承包 公司 有

[nʊʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [kɑːrdz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .  
no idea of the real cards to be played .

不 主意 的 这 真实的 牌 到 是 玩 .

就连北极星拖车承包公司的总裁都不知道接下来会发生什么。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][revə'lei(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [æftər'nuːn] .  
Something of a revelation came to him that very afternoon .

某物 的 一个 启示 来了 到 他 那 非常 下午 .

就在那天下午，他突然有了某种顿悟。

[iː]  
II  
三  
二

二

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [drɪ'pa:rtjər] [ʌv; əv] ['ɑːrtəməs] [dʌf] , [ə; eɪ][daːrk] ,  
Shortly after the departure of Artemus Duff , a dark ,

不久 后 这 离开 的 阿特姆斯 达夫 , 一个 黑暗的 ,

阿特姆斯·达夫离开后不久，黑暗笼罩着一切。

['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ʌʃəd] ['ɪntuː] [slæks] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .  
striking - looking young woman was ushered into Slack's private office .

引人注目 - 寻找 年轻的 女士 曾是 引导 进入 Slack 的 私人的 办公室 .

一位容貌出众的年轻女子被领进了Slack的私人办公室。

[ʃiː; ji] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] .  
She closed the door cautiously behind her .

她 关闭 这 门 谨慎地 在后面 她 .

她小心翼翼地关上了身后的门。

” [wel] , [wel] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [i'vən] , ” ['griːtɪd] [slæk] .  
” Well , well , if it isn't Yvonne , ” greeted Slack .

” 出色地 , 出色地 , 如果 它 不是 伊冯娜 , ” 问候 松弛 .

“哟，这不是伊冯娜吗？”Slack 打招呼道。



“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] ['biznəs] [west] [ʌv; əv] [hɪr] . ”  
“ **I thought you were on business west of here .** ”  
“ 我 想法 你 是 在 商业 西方 的 这里 . ”  
“ 我以为你来这里西边出差了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [fə'mɪliərli] .  
“ **I was , J : J : ,** ” **she replied as familiarly .**  
“ 我 曾是 , J : J : , ” 她 回复 作为 熟悉地 .  
“是的，JJ，”她用同样亲切的语气回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hɜ:rid] [bæk] ['jestərdeɪ] .  
“ **But I hurried back yesterday .**  
“ 但 我 慌忙 后退 昨天 .  
但我昨天匆匆赶了回来。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ['ʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ 'limits ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]  
**I have just come over from the limits to deliver this special message to**  
我 有 只是 来 超过 从 这 限制 到 递送 这 特别的 信息 到  
[ju:; jʊ] .  
**you .**  
你 .  
我特地从边境过来，给你带来这条特别的信息。

“ [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:st] [ə; eɪ] [si:ld] [ə'fɪ(ə)l] ['envəloʊp] [ɑ:n][ðə; ðɪ][desk] .  
“ **She tossed a sealed official envelope on the desk .**  
“ 她 抛掷 一个 密封 官方的 信封 在 这 桌子 .  
她把一个密封的官方信封扔在桌子上。

[slæk] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] , [ænd; ænd] , [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ]['kɑ:ntents] ,  
**Slack tore open the envelope , and , as he studied the contents ,**  
松弛 撕裂 打开 这 信封 , 和 , 作为 他 研究 这 内容 ,  
斯莱克斯开信封，仔细查看里面的内容，

[ə; eɪ] ['wɜ:rid] [fraʊn] ['gæðərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .  
**a worried frown gathered on his brow .**  
一个 担心 皱眉 聚集 在 他的 眉头 .  
他眉头紧锁，露出担忧的神色。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['si:tɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɪs] - ?  
“ **Won't you be seated a moment , Miss Kovenay ?**  
“ 惯于 你 是 坐着 一个 片刻 , 错过 - ?  
科维奈小姐，请您稍坐一会儿好吗？

“ [hi:; hi] [ ri'kwɛstɪd ] ['æbsəntli] .  
“ **he requested absently .**  
“ 他 请求 心不在焉地 .  
他心不在焉地问道。

[slæk] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] [də'saɪfəɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] , [wɪt] ,  
**Slack worked with a pencil on a pad of paper deciphering the letter , which ,**  
松弛 工作 和 一个 铅笔 在 一个 软垫 的 纸 破译 这 信 , 哪个 ,  
斯莱克用铅笔在纸上解读这封信，

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wið; wiθ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['stɑːrz]  
**as was usual with orders from the same source , was in the North Star's**  
作为 曾是 通常 和 订单 从 这 相同的 来源 , 曾是 在 这 北 明星的  
[ˈpraɪvət] [koʊd] .  
**private code .**  
私人的 代码 .

与以往来自同一来源的命令一样，这些命令都写在了北极星的私有代码中。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [bɔːld] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ˈskelɪtəˌnaɪzd] [ʌv; əv] ['evri] [sper] [wɜːrd] : —  
**It contained bald instructions , skeletonised of every spare word : —**  
它 包含 秃 指示 , 骨架 的 每一个 空闲的 单词 : —

它包含简洁明了的指示，每个字都精简得如同骨架：——

[ɪnˈstrʌkt] [nɔːrθ] [stɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [drɑːp] [kənˈdʒektʃəz] [ɑːr ˈiː] [ˌdɪsəˈpɪərəns]  
**Instruct North Star newspapers , east and west , drop conjectures re disappearance**  
指示 北 星星 报纸 , 东方 和 西方 , 降低 猜想 关于 消失  
[ˈɡɪldəˌsliːv] .  
**Gildersleeve .**  
吉尔德斯利夫 .

指示《北极星报》（东西两岸）停止对吉尔德斯利夫失踪事件的猜测。

[prɪnt] [nɪl] [ənˈles] ['æktʃuəli] [fəʊnd] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] ; [ðen] ['oʊnli] ['berəst] ['diːteɪlz] [ɑːn][ɪnˈsaɪd][ˈpeɪdʒɪz] ,  
**Print nil unless actually found dead or alive ; then only barest details on inside pages ,**  
打印 零 除非 实际上 成立 死的 或者 活 ; 然后 仅有的 最简陋 细节 在 里面 页面 ,  
除非确实发现死者或活者，否则不予打印；即使发现死者或活者，也只在内页上列出最基本的信息。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈspleɪ] [ˈhedɪŋs] .  
**without display headings .**  
没有 展示 标题 .

没有显示标题。

[pʊt] [ɑːn] ['dʌb(ə)l] [ɔːr][ˈtrɪp(ə)l] [ɪft] , [ɪf] ['hesəserɪ] ,  
**Put on double or triple shift , if necessary ,**  
放 在 双倍的 或者 三倍 转移 , 如果 必要的 ,

必要时可上双班或三班。

[ɑːn] ['waɪərləs] ['redi] ['eni] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ˈlɪmɪts] ['steɪʃ(ə)n] .  
**on wireless ready any moment for emergency calls from limits station .**  
在 无线的 准备好 任何 片刻 为了 紧急情况 呼叫 从 限制 车站 .

无线设备随时待命，可接收来自限制站的紧急呼叫。

[faɪl] [fɔːr; fər] ['waɪərləs] ['evri] [deɪ] ['weðər] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [fɔːr; fər] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [fʊl]  
**File for wireless every day weather probabilities for east and west and full**  
文件 为了 无线的 每一个 天 天气 概率 为了 东方 和 西方 和 满的  
[prɪˈdɪkʃnz] - ['weðər] ['bjʊroʊ] [suːn] [æz; əz] [seɪm] [kʌm] [ɪn] .  
**predictions Coster's Weather Bureau soon as same come in .**  
预测 - 天气 局 很快 作为 相同的 来 在 .

每天获取东西部无线天气概率和完整预测，Coster's Weather Bureau 将在收到结果后尽快发布。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .  
**IMPORTANT .**  
重要的 .

重要的。

[meɪk] [noʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [ɑːr ˈiː] - [ˈjuːniən][dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ɪnˈkriːsɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːrtər] [ˈaʊərz] ,  
**Make no promises re Tugmen's Union demand for increases and shorter hours ,**  
制作 不 承诺 关于 - 联盟 要求 为了 增加 和 较短 小时 ,  
[ənˈles] [ədˈvaɪzd] .  
**unless advised .**  
除非 建议 .

除非另有指示，否则不要就Tugmen工会提出的加薪和缩短工时的要求做出任何承诺。

[hæv; həv] ['pepəɹz] [print] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][foʊ'ment]['dʒen(ə)rəl] ['si:mənz] [straɪk] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r]  
Have papers print articles calculated to foment general seamen's strike on our  
有 文件 打印 文章 计算 到 煽 一般的 海员的 罢工 在 我们的  
[oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [leɪks] ['ves(ə)lz] .  
own and other great lakes vessels .  
自己的 和 其他 伟大的 湖泊 船只 .

让报纸刊登旨在煽动海员在我们自己和其他五大湖船只上举行罢工的文章。

['haɪər] [mɔ:ɹ] ['soʊʃəlɪst] ['ædʒɪteɪtəz][tu:; tə][help][stɜ:r][ʌp] [dɪskən'tent] .  
Hire more socialist agitators to help stir up discontent .  
聘请 更多的 社会主义 搅拌器 到 帮助 搅拌 向上 不满 .

雇佣更多社会主义煽动者来煽动不满情绪。

[straɪk] [mʌst; məst][ mə'tɪəriəlaɪz ] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] [ðæt] ['dredʒɪŋ] ['kɑ:ntrækts][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tɪd] .  
Strike MUST materialise before day that dredging contracts are completed .  
罢工 必须 实现 前 天 那 疏浚 合同 是 完全的 .

罢工必须在疏浚合同完成之日前发生。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] . [si:] . [smɪθ] [tu:; tə][mə:ntri'ɔ:l] , ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] .  
Sending A . C . Smith to Montreal , special business .  
发送 一个 . C . 史密斯 到 蒙特利尔 , 特别的 商业 .

派AC Smith前往蒙特利尔，有特殊任务。

[ɪf] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ɑ:n] ['mætəɹz]  
If time , his instructions are to call on you before leaving to confer on matters  
如果 时间 , 他的 指示 是 到 称呼 在 你 前 离开 到 授予 在 事情  
[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .  
above mentioned .  
多于 提及 .

如有时间，他的指示是在离开前拜访你，商讨上述事宜。

( ['esdʒ'i:d'i:'] . )  
( Sgd . )  
( sgd . )

(签名)

[dʒeɪ] . [si:] . [eks] .  
J . C . X :  
J . C . X .

JCX

[,aɪ 'ti:] ['lɪtərəli] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv] [slæk] .  
It literally took the breath out of Slack .  
它 字面上地 采取 这 气息 出去 的 松弛 .

这简直让Slack喘不过气来。

[ðæt] ['sekənd] [læst] ['pærəgræf] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] - [straɪk] [smoʊt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [klʌb] .  
That second last paragraph regarding the tugmen's strike smote him like a club .  
那 第二 最后的 段落 关于 这 - 罢工 猛击 他 喜欢 一个 俱乐部 .

倒数第二段关于拖船工人罢工的内容，像棍棒一样狠狠地打在他脸上。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hi:; hi][felt] , [ment] ['pɜ:rsən(ə)l][kə'læməti][fɔ:r; fər]  
The carrying out of these instructions , he felt , meant personal calamity for  
这 携带 出去 的 这些 指示 , 他 毛毡 , 意思是 个人的 灾害 为了  
[hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [du:m] .  
him — his political doom .  
他 — 他的 政治的 厄运 .

他认为，执行这些指令会给他带来个人灾难——他的政治末日。

[wið; wiθ][kʊʊld] [swet] [ˈbreɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənɪŋ]  
With cold sweat breaking at his temples he looked up to meet the questioning  
和 寒冷的 汗 打破 在 他的 寺庙 他 看起来 向上 到 见面 这 提问  
[ster] [ʌv; əv] [iˈvən] - [dɑːrk] [aɪz] .  
stare of Yvonne Kovenay's dark eyes .  
盯 的 伊冯娜 - 黑暗的 眼睛 。

冷汗顺着太阳穴渗出，他抬起头，迎上了伊冯娜·科维奈那双充满疑问的黑眼睛。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] ?  
“ You know who this is from ?  
” 你 知道 WHO 这 是 从 ？

你知道这是谁寄来的吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [aɪ ˈtiː] [ˈæbsəntli] [laɪk] [wʌn] [huː] [ˈskɛrsli] [ɪksˈpekts][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .  
” He asked it absently like one who scarcely expects a reply .  
” 他 问 它 心不在焉地 喜欢 一 WHO 几乎 预期 一个 回复 。

他漫不经心地问，仿佛并不指望得到回答。

“ [jes] , ” [ɪː; ɪ] [ˈænsər] .  
“ Yes , ” she answered .  
” 是的 , ” 她 回答 。

“是的，”她回答道。

[ðen] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ˈoʊvər][ðə; ði] [desk] [ɪː; ɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈskɛrsli] [mɔːr] [ðæn; ðən]  
Then leaning forward over the desk she said it in a whisper scarcely more than  
然后 倾斜 向前 超过 这 桌子 她 说 它 在 一个 耳语 几乎 更多的 比  
[ˈɔːdəbl] :  
audible :  
可听见的 。

然后她俯身趴在桌子上，用几乎听不见的耳语说道：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][dʒeɪ] . [siː] . [eks] . ”  
“ It is from J . C . X . ”  
” 它 是 从 J ː C ː X ː ”

“它来自 JCX”

“ [iˈvən] , [tel] [em ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [met] [hɪm; ɪm] ?  
“ Yvonne , tell me , have you ever met him ?  
” 伊冯娜 , 告诉 我 , 有 你 曾经 遇见 他 ？

伊冯娜，告诉我，你见过他吗？

“ [piː] . -  
” p . 171  
” p . -

第171页

“ [noʊ] !  
“ No !  
” 不 ！

“不！”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈprest] [ˈʌdə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛmfəsɪs] .  
” There was a suppressed shudder in the emphasis .  
” 那里 曾是 一个 被抑制 不寒而栗 在 这 强调 。

“语气中带着一丝压抑的颤抖。”

“ [aɪ] [hoʊp][aɪ][ˈnevər] [duː] [miːt] [hɪm; ɪm] .  
“ I hope I never do meet him .  
” 我 希望 我 绝不 做 见面 他 。

“我希望永远不会见到他。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] — “ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][tuː; tə] [ɪŋkoʊˈhɪrənsɪ] .

**If I did — “ Her voice trailed off to incoherency .**  
如果 我 做过 — “ 她 嗓音 拖着 离开 到 不连贯性 .

“如果我那样做——”她的声音渐渐低了下去，变得含糊不清。

[ɑːn] .

**Hon .**  
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈʃəʊldəz] .

**J . J . Slack shrugged his heavy shoulders .**  
J . J . 松弛 耸了耸肩 他的 重的 肩膀 .

JJ Slack耸了耸他沉重的肩膀。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [iˈvən] .

**“ Oh , I know what you think , Yvonne .**  
“ 哦 , 我 知道 什么 你 思考 , 伊冯娜 .

“哦，我知道你在想什么，伊冯娜。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] .

**I know what you think — it's what they all think .**  
我 知道 什么 你 思考 — 它是 什么 他们 全部 思考 .

我知道你在想什么——他们也都这么想。

“ [bʌt; bət] [slæks] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈrʌɡ] [ˈmɪrli] [dɪsˈgaɪzd] [ðə; ði] [guːs] - [fleʃ] [ˈʃɪvər] [ðæt] [ræn] [θruː]

**“ But Slack's indifferent shrug merely disguised the goose - flesh shiver that ran through**  
“ 但 Slack 的 冷漠 耸肩 仅仅 伪装 这 鹅 - 肉 颤抖 那 跑 通过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪm] .

**his own frame .**  
他的 自己的 框架 .

“但斯莱克漠然的耸肩只是掩盖了他自己身上那阵鸡皮疙瘩般的颤抖。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] , [iˈvən] ? ”

**“ Was there anything else , Yvonne ? ”**  
“ 曾是 那里 任何事物 别的 , 伊冯娜 ? ”

“还有什么事吗，伊冯？ ”

“ [jes] — [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfeɪvər] .

**“ Yes — a personal favour .**  
“ 是的 — 一个 个人的 偏爱 .

“是的，帮个忙。”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [pʊld] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡlʌvz] .

**“ She pulled nervously at the fingers of her gloves .**  
“ 她 拉 紧张地 在 这 手指 的 她 手套 .

她紧张地拉了拉手套的指尖。

“ [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [gɜːrɪ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] ? ”

**“ Tell me , what is that girl doing out at Amethyst Island ? ”**  
“ 告诉 我 , 什么 是 那 女孩 正在做 出去 在 紫晶 岛 ? ”

“告诉我，那个女孩在紫水晶岛上做什么？ ”

“ [ɡʊd] [ˈhevəns] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?

**“ Good heavens , how should I know ?**  
“ 好的 天 , 如何 应该 我 知道 ?

天哪，我怎么会知道呢？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] ? ”

**Is there a girl stopping at Amethyst Island ? ”**  
是 那里 一个 女孩 停止 在 紫晶 岛 ? ”

有没有哪个女孩会在紫水晶岛停留？

“ [ju:; jʊ] ['didnt] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ”  
“ You didn't know she was there ? ”  
“ 你 没有 知道 她 曾是 那里 ？ ”  
“你不知道她在那里吗？ ”

“ [its] [ɔ:l] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] , [i'vən] .  
“ It's all news to me , Yvonne .  
“ 它是 全部 消息 到 我 , 伊冯娜 .  
“伊冯娜，这一切我都不知道。”

[dʌznt] ['eisi] [smɪθ] [noʊ] ? ”  
Doesn't Acey Smith know ? ”  
不 艾西 史密斯 知道 ？ ”  
艾西·史密斯难道不知道吗？

“ [ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .  
“ She — she seems to be a friend of his .  
“ 她 — 她 似乎 到 是 一个 朋友 的 他的 .  
“她——她好像是他的朋友。”

“ [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [bɔ:ɾ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [di:p] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .  
“ The woman's voice bore traces of deep agitation .  
“ 这 女性的 嗓音 钻孔 痕迹 的 深的 搅动 .  
“女人的声音中带着深深的激动。”

“ [hi:; hi] [s'pendz] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['kʌmpəni] .  
“ He spends a lot of time in her company .  
“ 他 花费 一个 很多 的 时间 在 她 公司 .  
“他花了很多时间和她在一起。”

“ [i'vən] - [hæd; həd] ['rɪzn] .  
“ Yvonne Kovenay had risen .  
“ 伊冯娜 - 有 升起 .  
“伊冯娜·科维奈已经起身了。”

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [slæk] [ə; ei] ['hɜ:ɾɪd] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd] [hwɪskt] [ʌʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .  
She bade Slack a hurried good - day and whisked out of his office .  
她 巴德 松弛 一个 慌忙 好的 - 天 和 搅拌 出去 的 他的 办公室 .  
她匆匆向Slack道了声再见，然后迅速离开了他的办公室。

[slæk] , ['sterɪŋ] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɾ] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['væniʃt] , ['mʌtəd]  
Slack , staring speculatively at the door through which she had vanished , muttered  
松弛 , 凝视 推测性地 在 这 门 通过 哪个 她 有 消失了 , 低声说道  
[tu:; tə] [him'self] :  
to himself :  
到 他自己 :

斯莱克若有所思地盯着她消失的那扇门，喃喃自语道：

“ [soʊ] ['eisi] [smɪθ] [hæz; həz][ə; ei] [fleɪm] ,  
“ So Acey Smith has a flame ,  
“ 所以 艾西 史密斯 有 一个 火焰 ,  
“所以艾西·史密斯有女朋友了，

[ænd; ənd] [ðæt] - [gɜ:ɾl][hi:; hi] [ɪm'plɪz] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊroʊ] [ɪz][waɪld]  
and that Kovenay girl he employs as head of his intelligence bureau is wild  
和 那 - 女孩 他 雇佣 作为 头 的 他的 智力 局 是 荒野  
[wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .  
with jealousy .  
和 妒忌 .  
而他雇佣的情报局局长科维奈小姐嫉妒得发狂。

[hm] , [ðeəz; ðəz][ˈri:əl] [ˈbreikəz] [əˈhed] [fɔːr; fər] [smɪθ] , [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] — [ænd; ənd] ,  
**H'm , there's real breakers ahead for Smith , or I miss my guess — and ,**  
嗯 , 有 真实的 断路器 前方 为了 史密斯 , 或者 我 错过 我的 猜测 — 和 ,  
嗯 , 史密斯未来恐怕会遇到真正的挑战, 否则我的猜测就错了——而且 ,

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnæsti] [fʌs] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [aɪ][get][ə; eɪ][krɪsp]  
**if there's a nasty fuss at this particular time I can see where I get a crisp**  
如果 有 一个 可恶的 大惊小怪 在 这 特别的 时间 我 能 看 在哪里 我 得到 一个 脆  
[ɔːrdər][frʌm; frəm][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [tuː; tə][fɔːrθˈwiθ; fɔːrθˈwið] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**order from J . C . X . to forthwith dispense with the services of a**  
命令 从 J . C . X . 到 立即 分配 和 这 服务 的 一个  
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkræftɪ] [suːpərɪnˈtendənt] .  
**certain crafty superintendent .**  
肯定 狡猾 校长 .  
如果此时发生什么不好的事情, 我可以预见J CX会立即下达明确的命令, 解雇某个狡猾的主管。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .  
**I can see that .**  
我 能 看 那 .  
我明白了。  
” [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈpɪtʃːlɪz] [fɔːr; fər] [ˈeɪsi] [smɪθ] [wɪt] [weɪd] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][ðə; ði]  
” **But it was not possible pitfalls for Acey Smith which weighed heavily on the**  
但 它 曾是 不是 可能的 陷阱 为了 艾西 史密斯 哪个 称重 重度 在 这  
[self] - [ˈsentərd] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [straɪk] [ʌv; əv]  
**self - centred J . J . Slack — it was the nightmare of the coming strike of**  
自己 - 居中 J . J . 松弛 — 它 曾是 这 恶梦 的 这 未来 罢工 的  
[nɔːrθ] [ɔːr] [ˈsiːmən] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [straɪk]  
**North Shore seamen that hung like a black cloud over him — the strike**  
北 支撑 海员 那 悬挂 喜欢 一个 黑色的 云 超过 他 — 这 罢工  
但真正让自私的J Slack忧心忡忡的, 并非Acey Smith可能遇到的种种困境, 而是即将到来的北岸海员罢工的噩梦, 它像  
乌云一样笼罩着他。

[pi:] . -  
**p . 172**  
p . -

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] .  
**that he would have to precipitate and take the blame for .**  
那 他 会 有 到 沉淀 和 拿 这 责备 为了 .  
那样的话, 他就不得不主动承担责任。  
[ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [stænd] - [pæt] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]  
**Until now he had understood the company's stand - pat attitude was meant to**  
直到 现在 他 有 理解 这 公司的 站立 - 拍 态度 曾是 意思是 到  
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [blʌf] [ˈoʊnli] ,  
**be a temporary bluff only ,**  
是 一个 暂时的 虚张声势 仅有的 ,  
此前他一直认为公司维持现状的态度只是暂时的虚张声势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi][met] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [straɪk]  
**and that the grievances of the men would be met before the strike**  
和 那 这 不满 的 这 男人 会 是 遇见 前 这 罢工  
[ˈæktʃuəli] [keɪm] [ɔːf] .  
**actually came off .**  
实际上 来了 离开 .  
而且, 在罢工真正开始之前, 工人们的诉求将会得到满足。

[ðə; ði][ɔ:rdərz][hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɔd] [ˈdisɪpətɪd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [fɑ:nd] [ɪˈlu:ʒnz] .  
**The orders he had just received dissipated all such fond illusions .**  
这 订单 他 有 只是 已收到 消散 全部 这样的 喜爱 幻觉 .

他刚刚接到的命令彻底粉碎了他所有这些美好的幻想。

[hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][,aɪˈti:] [wʊd] [ˈvælɪdeɪt] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈleɪbər] [vəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃuənsɪ] .  
**His part in it would validate the total labour vote in his constituency .**  
他的 部分 在 它 会 证实 这 全部的 劳动 投票 在 他的 选区 .

他在此事中的参与将证明工党在其选区内的全部得票都是正确的。

[gʊd] [ˈhevəns] , [,aɪˈti:] [ment] [ˈru:ɪn] — [kəmˈpli:t] [ˈru:ɪn] !  
**Good heavens , it meant ruin — complete ruin !**  
好的 天 , 它 意思是 废墟 — 完全的 废墟 !

我的天哪，这意味着毁灭——彻底的毁灭！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] [slæk] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .  
**For a long period Slack paced the floor of his office .**  
为了 一个 长的 时期 松弛 踱步 这 地面 的 他的 办公室 .

Slack在办公室里踱来踱去，一待就是很久。

[ˈfju:təli] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .  
**Futilely he tried to devise a way out .**  
徒劳地 他 尝试 到 设计 一个 方式 出去 .

他徒劳地试图想办法逃脱。

[faɪv] - [ˈθɜ:rti] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] [dɪˈpɑ:rtɪd] .  
**Five - thirty passed and the clerks in the outer office departed .**  
五 - 三十 通过了 和 这 职员 在 这 外 办公室 已离开 .

五点半过去了，外勤办公室的职员们都离开了。

[sti:l] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] .  
**Still he walked the floor .**  
仍然 他 步行 这 地面 .

他仍然在地板上踱步。

[jes] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [ˈoʊpən] .  
**Yes — there was one way open .**  
是的 — 那里 曾是 — 方式 打开 .

是的——只有一条路可走。

[hi;; hi] [wʊd] [faɪt] — [blʌf] [,aɪˈti:] [θru:] [əˈgenst] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] [ˈpɑ:ləsi] .  
**He would fight — bluff it through against this insane policy .**  
他 会 斗争 — 虚张声势 它 通过 反对 这 疯狂的 政策 .

他会奋起反抗——虚张声势地对抗这项疯狂的政策。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .  
**Suddenly he came to a mental decision .**  
突然 他 来了 到 一个 精神的 决定 .

他突然下定了决心。

[hi;; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈtu:][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .  
**He flung himself into his swivel chair and buried his face in his hands .**  
他 扔 他自己 进入 他的 旋转 椅子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他猛地扑进转椅里，双手捂住了脸。

“ [aɪ][wəʊnt][du:][,aɪˈti:] !  
“ **I won't do it !**  
“ 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做！ ”

[aɪ][wəʊnt][du:][,aɪˈti:] !  
**I won't do it !**  
我 惯于 做 它 !

我不会那么做！



” [hi:; hi][spæt][aʊt] [ˈsæviðʒli] .  
” he spat out savagely .  
” 他 争吵 出去 野蛮地 .

他恶狠狠地啐了一口。

” [aɪl] [si:] [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [ɪn] [hel] [fɜ:rst] ! ”  
” I'll see J . C . X . in hell first ! ”  
” 患病的 看 J . C . X . 在 地狱 第一的 ! ”

“我先下地狱见见J CX! ”

” [waɪ] — [ɪn] [hel] ?  
” Why — in hell ?  
” 为什么 — 在 地狱 ?

“为什么——在地狱里? ”

” [aɪˈaɪˈaɪ]  
” III  
” 三、

“III

[æɪt; æt][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [tuʊnz] [slæk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [feɪs] [hu:z] [blæk] ,  
At the mocking tones Slack looked up and into a face whose black ,  
在 这 嘲讽 音调 松弛 看起来 向上 和 进入 一个 脸 谁 黑色的 ,

听到嘲讽的语气，Slack抬起头，看到一张黑漆漆的脸，

[kəˈmændɪŋ] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] ; [hu:z] [streɪt] ,  
commanding eyes rivetted his very soul ; whose straight ,  
指挥 眼睛 铆接 他的 非常 灵魂 ; 谁 直的 ,

他那双炯炯有神的眼睛仿佛能洞穿他的灵魂；他笔直的目光，

[fɜ:rm] - [set] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [her] - [laɪn] [ɪn] [ɪts] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .  
firm - set mouth was drawn to a hair - line in its wisp of a smile .  
公司 - 放 嘴 曾是 绘制 到 一个 头发 - 线 在 它是 烟雾 的 一个 微笑 .

紧抿的嘴唇勾勒出一道细微的微笑，几乎只露出一截发际线。

” [ˈeɪsi] [smaɪθ] !  
” Acey Smith !  
” 艾西 史密斯 !

“艾西·史密斯! ”

” [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .  
” The visitor ignored the startled salutation .  
” 这 游客 忽略 这 惊慌 问候 .

来访者对这突如其来的问候置之不理。

” [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃər] , ” [hi:; hi][ˈru:məˌneɪtɪd] ,  
” I'm not so sure , ” he ruminated ,  
” 我是 不是 所以 当然 , ” 他 反刍 ,

“我不太确定,”他沉思道。

” [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [mi:t] [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd]  
” that if you did meet J . C . X . in the regions you mentioned that you would  
” 那 如果 你 做过 见面 J . C . X . 在 这 地区 你 提及 那 你 会

[nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [jər; jər][maɪnd] . ”  
not change your mind . ”  
不是 改变 你的 头脑 . ”

“如果你真的在你提到的那些地区遇到了J CX，你也不会改变主意。”

“ [bʌt; bət] [smɪθ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['fɔrwədɪd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ?  
“ **But Smith , you are aware of the instructions forwarded to me to - day ?**  
“ 但 史密斯 , 你 是 意识到的 的 这 指示 转发 到 我 到 - 天 ?  
“  
“  
“

“但是史密斯，你清楚今天转交给我的指示吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . ”  
“ **I have a pretty fair idea of the gist of those instructions .** ”  
“ 我 有 一个 漂亮的 公平的 主意 的 这 要旨 的 那些 指示 . ”

“我对这些指示的要点已经有了相当清晰的了解。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [kʊd; kəd][bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðem; ðəm] ?  
“ **Don't you think J . C . X . could be prevailed upon to modify them ?**  
“ 不 你 思考 J . C . X . 可以 是 最终获胜 之上 到 调整 他们 ?

“你不认为可以劝说 JCX 修改这些条款吗？ ”

“ [pi:] . -  
“ **p . 173**  
“ p . -

“ ['mɑ:dɪfaɪ][ðem; ðəm] ?  
“ **Modify them ?**  
“ 调整 他们 ?

“修改它们？ ”

[ɪn] [wʌt] [wei] ? “  
**In what way ?** ”  
在 什么 方式 ? ”

以何种方式？

“ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] . [sʌt] [ə; eɪ] [mu:v] [wʊd]  
“ **With regard to precipitating a strike of the tugmen . Such a move would**  
“ 和 看待 到 沉淀 一个 罢工 的 这 图格曼 . 这样的 一个 移动 会  
[bi:; bi] ['fɑ:li] — ['daʊnrɑɪt] ['fɑ:li] . ”  
**be folly — downright folly .** ”  
是 蠢事 — 彻头彻尾 蠢事 . ”

“至于挑起拖船工人罢工，这种做法是愚蠢的——彻头彻尾的愚蠢。”

“ [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][noʊ] [sʌt] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] , ” [dɪ'klerd] ['eɪsi] [smɪθ] .  
“ **I am certain no such modification could be obtained ,** ” **declared Acey Smith .**  
“ 我 是 肯定 不 这样的 修改 可以 是 获得 , ” 声明 艾西 史密斯 .

“我确信不可能进行这样的修改,”艾西·史密斯宣称。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:rdəɾ][frʌm; frəm][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [ɪz][ə; eɪ]  
“ **You know quite as well as I that an order from J . C . X . is a**  
“ 你 知道 相当 作为 出色地 作为 我 那 一个 命令 从 J . C . X . 是 一个  
[kə'mænd] , [ænd; ɛnd] — [wel] ,  
**command , and — well ,**  
命令 , 和 — 出色地 ,

“你和我都很清楚，JCX 的命令就是命令，而且——嗯，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər]  
**you know what has happened to those that have failed in carrying on for**  
你 知道 什么 有 发生 到 那些 那 有 失败的 在 携带 在 为了  
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] . ”  
**the North Star .** ”  
这 北 星星 . ”

你知道那些没能坚持追随北极星的人都落得什么下场。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [straɪk] [ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
“ **But the North Star has never had a strike in its history** .  
“ 但 这 北 星星 有 绝不 有 一个 罢工 在 它是 历史 .  
“但北极星公司在其历史上从未发生过罢工。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][ɪts] [fer] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ɪts] [men] , “  
**It has been known for its fair and generous treatment of its men** , ”  
它 有 到过 已知 为了 它是公平的 和 慷慨的 治疗 的 它是 男人 , ”  
[ˈɑːrgjuːd] [slæk] .  
**argued Slack** .  
争论 松弛 .  
Slack辩称：“它以公平和慷慨地对待其员工而闻名。”

“ [ɪts][ˈpɑːləsi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]  
“ **Its policy has always been to pay employés the highest wages and a**  
“ 它是 政策 有 总是 到过 到 支付 员工 这 最高 工资 和 一个  
[ˈboʊnəs] . “  
**bonus** . ”  
奖金 . ”  
“该公司一贯的政策是向员工支付最高的工资和奖金。”

“ [kəˈrekt] .  
“ **Correct** .  
“ 正确的 .  
“正确的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns][dʒeɪ] . [siː] . [eks] . [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]  
**But for this once J . C . X . has seen fit to change the policy of the**  
但 为了 这 一次 J . C . X . 有 已见 合身 到 改变 这 政策 的 这  
[nɔːrθ] [stɑːr] ,  
**North Star** ,  
北 星星 ,  
但这一次，JCX 决定改变北极星的政策。  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈendz][ɪn] [vjuː] . “  
**with the North Star's own particular ends in view** . ”  
和 这 北 明星的 自己的 特别的 结束 在 看法 . ”  
以北极星自身的特定目标为导向。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈspɛlz] [dɪˈzæstər] . “  
“ **It spells disaster** . ”  
“ 它 咒语 灾难 . ”  
“这预示着灾难。”

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第9/15页

“ [fɔːr; fər] [hu:m] ? ”  
“ **For whom** ? ”  
“ 为了 谁 ? ”

“为了谁？ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] — [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .  
“ **For the North Star Company — for all of us** .  
“ 为了 这 北 星星 公司 — 为了 全部 的 我们 .

“为了北极星公司——为了我们所有人。”

[waɪ] — “  
**Why** — “  
为什么 — “

为什么-“

“ [ðæts] [na:t][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæts] [ˈwɜːriɪŋ] [juː; jə] , [ˈmɪstər] . [slæk] !  
“ **That's not the point that's worrying you , Mr . Slack !**  
“ 那就是 不是 这 观点 那就是 令人担忧 你 , 先生 . 松弛 !

“斯莱克先生，您担心的并不是这一点！ ”

“ [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [keɪm] [swɪft] [ænd; ʌnd] [ʃɑːrp] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .  
“ **The challenge came swift and sharp like the crack of a whip** .  
“ 这 挑战 来了 迅速 和 锋利的 喜欢 这 裂缝 的 一个 鞭 .

挑战来得又快又猛，就像鞭子抽打过来一样。

[ðooʊ] [ˈnɑːmɪnəli] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] ,  
**Though nominally his subordinate** ,  
尽管 名义上 他的 下属 ,

虽然名义上是他的下属，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkraɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] [wen] [slæk] [hæd; həd]  
**there were crises in the history of the North Star Company when Slack had**  
那里 是 危机 在 这 历史 的 这 北 星星 公司 什么时候 松弛 有

[tuː; tə] [ˈmentəli] [əkˈnaɪlɪdʒ] [ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn] [ˈeɪsi] [ˈsmɪθs] [ˈprez(ə)ns] .  
**to mentally acknowledge a master in Acey Smith's presence** .  
到 精神上 承认 一个 掌握 在 艾西 史密斯 在场 .

在北极星公司的历史上，曾发生过一些危机，当时 Slack 不得不在 Acey Smith 面前承认自己是大师。

[ðæt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [smɪθ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [held][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv]  
**That was perhaps because he knew Smith in some way held the confidence of**  
那 曾是 也许 因为 他 知道 史密斯 在 一些 方式 握住 这 信心 的

[ðə; ði][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,  
**the directing mind of the firm** ,  
这 导演 头脑 的 这 公司 ,

那或许是因为他知道史密斯在某种程度上赢得了公司高层的信任。

[ænd; ʌnd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t][æz; əz][ˈtændʒəb(ə)] .  
**and — there was another reason that was not as tangible** .  
和 — 那里 曾是 其他 原因 那 曾是 不是 作为 有形 .

而且——还有另一个不太明显的原因。

[ə; eɪ][wɑ:n] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [smaɪl] [brʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði]  
**A wan remnant of what was meant to be a patient smile broke over the**  
一个 万 剩 的 什么 曾是 意思是 到 是 一个 病人 微笑 打破 超过 这  
[ˌpɑ:ləˈtʃənz] [fæt] [feɪs] .  
**politician's fat face** .  
政治家们 胖的 脸 .

政客肥胖的脸上挤出一丝原本应该保持耐心的微笑，但那笑容却显得苍白无力。

“ [wi:l] [bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [ˈkændɪd] [ðen] , ” [hi:; hi] [əˈgri:d] .  
“ **We'll be absolutely candid then , ” he agreed .**  
“ 出色地 是 绝对地 坦率 然后 , ” 他 同意 .

“那我就坦诚相待吧,”他同意道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dəˈmɪnjən] [ɪˈlek(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] — [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət]  
“ **There's a Dominion election coming — the House may go to the country at**  
“ 有 一个 自治领 选举 未来 — 这 房子 可能 去 到 这 国家 在  
[ˈeni] [taɪm] .  
**any time** .  
任何 时间 .

“即将举行联邦选举——众议院随时可能被移交给联邦。”

[smɪθ] , [ðɪs] [prəˈpoʊzd] [straɪk] , [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [rɪˈfju:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] ,  
**Smith , this proposed strike , with us refusing a settlement ,**  
史密斯 , 这 建议的 罢工 , 和 我们 拒绝 一个 沉降 ,  
史密斯, 这次拟议的罢工, 我们拒绝达成和解。

[wʊd] [ˈeɪliənert] [ˈevri] [ˈsɑ:lətəri] [ˈleɪbər] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .  
**would alienate every solitary labour vote in the North** .  
会 离间 每一个 孤 劳动 投票 在 这 北 .

这将疏远北方所有工党选民。

[waɪ] , [mæn] , [aɪ] [ˈkudnt] [rʌŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dɔ:g][ænd; ənd][wɪn] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈru:ɪn][maɪ]  
**Why , man , I couldn't run against a yellow dog and win ; it would ruin my**  
为什么 , 男人 , 我 不能 跑步 反对 一个 黄色的 狗 和 赢 ; 它 会 废墟 我的  
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈfju:tʃər] .  
**political future** .  
政治的 未来 .

老兄, 我连跟一只黄狗竞选都赢不了; 那样会毁了我的政治前途。

“ [pi:] . -  
“ **p . 174**  
“ p . -

[ˈeɪsi] [smɪθ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈlɪbəɾətli] .  
**Acey Smith approached the other deliberately** .  
艾西 史密斯 接近 这 其他 故意地 .

艾西·史密斯故意接近对方。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈɔ:rdɪnətli] [lɔ:ŋ] ,  
**He leaned forward until the tips of his inordinately long** ,  
他 倾斜 向前 直到 这 尖端 的 他的 过度 长的 ,  
他向前倾身, 直到他那异常长的头发的尖端,

[ˈteɪpərɪŋ] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .  
**tapering white fingers supported him on the edge of the desk** .  
逐渐变细 白色的 手指 有 他 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他纤细白皙的手指支撑着他坐在桌子边缘。

“ [slæk] , ” [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ˈɪnsələns] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈfju:tʃər] . ”  
“ **Slack , ” he pronounced with cold insolence , “ you have no political future . ”**  
“ 松弛 , ” 他 发音 和 寒冷的 傲慢 , ” 你 有 不 政治的 未来 . ”

“斯莱克,”他冷冷地、傲慢地说道,“你没有政治前途。”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] !  
“ One moment !  
“ 一 片刻 !

“稍等一下! ”

“ [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [dɪˈteɪnɪŋ] [hænd] , [æz; əz] [slæk] , [ˈæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊt] ,  
“ He raised a detaining hand , as Slack , ashen to the throat ,  
“ 他 提高 一个 拘留 手 , 作为 松弛 , 铁青 到 这 喉 ,  
“他举起一只手阻止他, 斯莱克脸色苍白, 喉咙发紧,

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsɪkli] [gæsp] .  
opened his mouth in a sort of sickly gasp .  
打开 他的 嘴 在 一个 种类 的 病弱的 喘气 .  
他张开嘴, 发出了一声令人作呕的喘息。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmɪrli] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [siː] . [eks] . , [huːz] [ˈspəʊksmən] [aɪ] [eɪ ˈem]  
“ I am merely uttering the judgment of J . C . X . , whose spokesman I am  
“ 我 是 仅仅 发出声音 这 判断 的 J . C . X . , 谁 发言人 我 是  
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .  
for the time being .  
为了 这 时间 存在 .  
“我只是在转述 JCX 的判断, 我目前是 JCX 的发言人。”

[jʊər; jər] [ˈfjuːtʃər] , [æz; əz] [maɪn] , [bɪˈlɒŋz] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .  
Your future , as mine , belongs utterly to the North Star .  
你的 未来 , 作为 矿 , 属于 完全地 到 这 北 星星 .  
你的未来, 和我的未来一样, 完全属于北极星。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [desk] [juː; jʊ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pɑːn] , [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl]  
The day you took over the president's desk you became a pawn , body and soul  
这 天 你 采取 超过 这 总统的 桌子 你 成为 一个 典当 , 身体 和 灵魂  
.  
:  
.  
从你坐上总统宝座的那天起, 你就从身到心都沦为了一枚棋子。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈkoʊldli] [tuː; tə] [juː; jʊ] .  
You knew that ; it was put coldly to you .  
你 知道 那 ; 它 曾是 放 冷冷地 到 你 .  
你知道这一点; 有人冷冰冰地告诉过你。

[juː; jʊ] [əkˈseptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
You accepted in the knowledge that the decisions of the anonymous head of the  
你 公认 在 这 知识 那 这 决策 的 这 匿名的 头 的 这  
[nɔːrθ] [stɑːr] [ˈtoʊɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [ˈkʌmpəni] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈæbsəluːt] [lɔː] ,  
North Star Towing and Contracting Company must be absolute law ,  
北 星星 拖带 和 承包 公司 必须 是 绝对 法律 ,  
你接受的前提是, 你明白北极星拖车承包公司那位匿名负责人的决定就是绝对的法律。

[tuː; tə] [biː; bi] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .  
to be obeyed without equivocation of any kind .  
到 是 服从 没有 含糊其辞 的 任何 种类 .  
必须毫不含糊地服从。

“ [slæk] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [meɪd] [juː; jʊ] ; [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] -  
“ Slack , the North Star made you ; picked you up when you were a hand - to -  
“ 松弛 , 这 北 星星 制成 你 ; 挑选 你 向上什么时候 你 是 一个 手 - 到 -  
[maʊθ] ,  
mouth ,  
嘴 ,  
“Slack, 就像北极星一样成就了你; 在你入不敷出的时候把你拉了起来,

[soʊp] - [bə:ks]   [deməgə:g]   [wið; wiθ] [ə'baʊt] [æz; əz]   [mʌtʃ]   [tʃæns]   [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]  
**soap - box demagogue with about as much chance of carving a name in**  
肥皂 - 盒子   煽动者   和   关于   作为   很多   机会   的   雕刻   一个   姓名   在  
[kə'heɪdiən] ['pɑ:lətɪks][æz; əz][ə; eɪ] ['seljʊləɪd]   ['bi:tɪl]   [hæz; həz][ʌv; əv] ['kru:zɪŋ]   [ðə; ði]   [draʊt]   - [belts] [ʌv; əv]  
**Canadian politics as a celluloid beetle has of cruising the drought - belts of**  
加拿大   政治   作为   一个   赛璐珞   甲虫   有   的   巡航   这   干旱   -   腰带   的  
[hel] .  
**hell** .  
地狱 .

一个只会空谈煽动的政客，想要在加拿大政坛闯出名堂，就像一只胶片甲虫想要在地狱般的干旱地带巡游一样渺茫。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [brɪ:f] - ['hʌntɪŋ]   , [smɔ:l] - [taʊn]   ['lɔɪər]   [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,  
**You were a brief - hunting , small - town lawyer in those days ,**  
你   是   一个   简短的   -   打猎   ,   小的   -   镇   律师   在   那些   天   ,  
那时候你只是个四处奔波、打零工的小镇律师。

[dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l]   [krʌmz]   [ðə; ði][bɪɡ]   ['feləʊz]   [brʌft]   [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] .  
**dependent on the political crumbs the big fellows brushed off the table .**  
依赖   在   这   政治的   面包屑   这   大的   伙伴们   刷过   离开   这   桌子 .  
依赖于那些大人物拂去尘埃的政治残羹剩饭。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt]   [bɪn]   [fɔ:r; fər][ə; eɪ]   [mi:n]   ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] ['pɑ:rti]   ['peɪtrənɪdʒ] [ju:; jʊ]   [wʊd]   [hæv; həv]  
**If it hadn't been for a mean portion of party patronage you would have**  
如果   它   之前没有   到过   为了   一个   意思是   部分   的   派对   赞助   你   会   有  
[hæd; həd][tu:; tə]['tæk(ə)l]   ['ɑ:nɪst]   [tɔɪl] [ɔ:r] [stɑ:rv] .  
**had to tackle honest toil or starve .**  
有   到   处理   诚实的   辛劳   或者   饿死 .  
如果没有一部分政党的庇护，你就不得不靠辛勤劳动来维持生计，否则就会饿死。

“ [let] [em 'i:]   [rɪ'freʃ]   [jɔr; jər][maɪnd][ɑ:n]   [wʌt]   ['hæpənd]   .  
“ **Let me refresh your mind on what happened .**  
” 让   我   刷新   你的   头脑   在   什么   发生   .  
“让我帮你回忆一下发生了什么事。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][ɪntu:] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l]   [geɪm]   [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]   [wei] .  
**You got into the political game in a small way .**  
你   得到   进入   这   政治的   游戏   在   一个   小的   方式   .  
你以小角色涉足了政治领域。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r]   [bækt]   [ju:; jʊ][wɪð; wiθ][ɪts]   ['mʌni]   , [ɪts]   ['ɪnfluəns]   [ænd; ənd][ɪts] ['strætədʒi] .  
**The North Star backed you with its money , its influence and its strategy .**  
这   北   星星   支持的   你   和   它是   钱   , 它是   影响   和   它是   战略   .  
北极星公司用资金、影响力和战略支持你。

[ju:; jʊ] [wʌn]   [aʊt]   [ə'genst]   [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [mæn] — [ə; eɪ] ['vɪktəri]   [ðæt]   [sər'praɪzd] [noʊ][wʌn]   [mɔ:r]   [ðæn; ðən]  
**You won out against a stronger man — a victory that surprised no one more than**  
你   韩元   出去   反对   一个   更强   男人   —   一个   胜利   那   惊讶   不   —   更多的   比  
[jɔ:r'self] .  
**yourself** .  
你自己 .  
你战胜了更强大的对手——这场胜利最让你自己感到惊讶的莫过于你本人。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt]   , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [heɪl]   ['feləʊ]   [ænd; ənd] [wel]   [met]   .  
“ **You had the front , were a hail fellow and well met .**  
” 你   有   这   正面   ,   是   一个   冰雹   同伴   和   出色地   遇见   .  
“你很有主见，是个很棒的人，也很受人欢迎。”

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] ['sesəmi] [tu:; tə] ['ɪnər]  
**The North Star needed a man of that very type with the open sesame to inner**  
这 北 星星 需要 一个 男人 的 那 非常 类型 和 这 打开 芝麻 到 内  
[pə'ɪtɪk(ə)] ['sɜ:rkl] .  
**political circles** .  
政治的 界 .

《北极星报》正需要这样一位能够与政治核心圈子建立联系的人。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] [aɪ 'ti:] ['elɪvətɪd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['hoʊpləs] ['penjəri] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [tu:; tə]  
**In a single day it elevated you from hopeless penury and insignificance to**  
在 一个 单身的 天 它 升高 你 从 绝望 贫困 和 微不足道 到  
短短一天之内，它就让你从绝望的贫困和微不足道跃升至

[pi:] . -  
**p . 175**  
p . -

第175页

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ɪts] [ɡɪft][æz; əz]['nɑ:mɪn(ə)] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ænd; ənd][ɪts]  
**the highest office in its gift as nominal head of the North Star and its**  
这 最高 办公室 在 它是 礼物 作为 名义上的 头 的 这 北 星星 和 它是  
['kəʊtəri] [ʌv; əv] [səb'sɪdɪəri] ['kʌmpənɪz] .  
**coterie of subsidiary companies** .  
小圈子 的 子公司 公司 .

作为北极星及其附属公司名义上的首脑，这是它所能获得的最高职位。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['mɪljənz] ,  
**You were made the master of millions ,**  
你 是 制成 这 掌握 的 百万 ,  
你成为了亿万人口的主宰，

[wɪð; wɪθ] ['presɪdəns] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['feɪθfəli] [sɪns]  
**with precedence over many of us who had served the company faithfully since**  
和 优先权 超过 许多 的 我们 WHO 有 服务 这 公司 忠实 自从  
[ɪts] ['ɜ:rli:st] [bɪ'ɡɪnɪŋz] .  
**its earliest beginnings** .  
它是 最早 开端 .

他凌驾于我们这些从公司创立之初就忠诚服务于公司的人之上。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ?  
**What did you promise in return for all these things ?**  
什么 做过 你 承诺 在 返回 为了 全部 这些 事物 ?  
你承诺过什么来换取这一切？

“ [kʌm] [hɪr] !  
“ **Come here !**  
” 来 这里 !  
“过来！ ”

“ ['eɪsɪ] [smɪθ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['smoʊldərɪŋ] [ɡloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [aɪz] [ðæt] [held][ðə; ði]  
“ **Acey Smith , a strange , smouldering glow in his coal - black eyes that held the**  
” 艾西 史密斯 , 一个 奇怪的 , 闷烧 辉光 在 他的 煤炭 - 黑色的 眼睛 那 握住 这  
['tremblɪŋ] [slæk] [træns'fɪkst] ,  
**trembling Slack transfixed ,**  
发抖 松弛 呆若木鸡 ,

“艾西·史密斯，他那双漆黑的眼睛里闪烁着一种奇异的、炽热的光芒，让颤抖的斯莱克看得目不转睛。”

[tʊk] [ðə; ði] [ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,  
**took the other by the arm and led him to the south side of the office ,**  
采取 这 其他 经过 这 手臂 和 引领 他 到 这 南 边 的 这 办公室 ,  
他拉着另一个人的胳膊，把他领到办公室南侧。



[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪts] [smoʊkt] - [smʌdʒd] ['wɔːtərfrʌnt] ,  
**to a window that overlooked the city , its smoked - smudged waterfront ,**  
到 一个 窗户 那 被忽视的 这 城市 , 它是 熏制 - 模糊的 滨水区 ,  
透过窗户, 可以俯瞰整座城市, 以及烟雾弥漫的滨水区。

[ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɔːr] .  
**the great lake and the rugged sweep of the North Shore .**  
这 伟大的 湖 和 这 崎岖 扫 的 这 北 支撑 .  
浩瀚的湖泊和崎岖的北岸。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . ? ” [ˈeɪsɪ] ['smɪθs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] .  
“ **Don't you remember , John J . ? ” Acey Smith's voice was low and vibrant .**  
” 不 你 记住 , 约翰 J . ? ” 艾西 史密斯 嗓音 曾是 低的 和 充满活力 .  
“你不记得了吗, 约翰·J? ”艾西·史密斯的声音低沉而富有磁性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,  
“ **It was on this very hill , on the very site of this office ,**  
” 它 曾是 在 这 非常 爬坡道 , 在 这 非常 地点 的 这 办公室 ,  
“就在这座山上, 就在这间办公室的所在地,

[ðæt] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] [lɪŋkt] [ɪn] [jɔːrɪz] [æz; əz][aɪ][stænd] [naʊ] .  
**that I stood with my arm linked in yours as I stand now .**  
那 我 站立 和 我的 手臂 链接 在 你的 作为 我 站立 现在 .  
就像我现在这样, 我曾与你挽着胳膊站在一起。

[juː; jʊ] [kən'fest] [tuː; tə][em 'iː][jɔːr; jər] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['paʊər] .  
**You confessed to me your ruling passion was for power .**  
你 坦白 到 我 你的 裁决 热情 曾是 为了 力量 .  
你向我坦白, 你统治的激情在于权力。

[juː; jʊ] ['ɪntɪmətɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [sel] [jɔːr; jər] ['veri] [soʊl][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːti] .  
**You intimated you would sell your very soul to be great , to be mighty .**  
你 暗示 你 会 卖 你的 非常 灵魂 到 是 伟大的 , 到 是 强大的 .  
你曾暗示过, 为了伟大, 为了强大, 你甚至愿意出卖自己的灵魂。

“ [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [dʒeɪ] . [siː] . [eks] . , [keɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ]  
“ **I , as the representative of the powerful J . C . X . , came to offer you**  
” 我 , 作为 这 代表 的 这 强大的 J . C . X . , 来了 到 提供 你  
[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kreɪvd] [moʊst] .  
**the thing you craved most .**  
这 事物 你 渴望 最多 .

“我作为实力雄厚的 JCX 的代表, 前来为您提供您最渴望的东西。”

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] .  
**I asked you to look to the South , to the East and to the West .**  
我 问 你 到 看 到 这 南 , 到 这 东方 和 到 这 西方 .  
我让你们向南、向东、向西看。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wʊd] [biː; bi][jɔːr; jər] ['æbsəluːt] [doʊ'meɪn] .  
**As far as you could see and beyond would be your absolute domain .**  
作为 远的 作为 你 可以 看 和 超过 会 是 你的 绝对 领域 .  
你的视野所及之处, 都将是你的绝对领地。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [ˈɔːr]  
**The North Star was prepared to make you ruler of the whole North Shore**  
这 北 星星 曾是 准备 到 制作 你 统治者 的 这 所有的 北 支撑  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪks] ,  
**and the Upper Lakes ,**  
和 这 上 湖泊 ,  
北极星已准备好让你统治整个北岸和上湖区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [brɪɑ:nd] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] [west] .  
**and a mighty force in the woods beyond and across the prairie West .**  
和 一个 强大的 力量 在 这 树林 超过 和 穿过 这 草原 西方 .  
以及西部草原上更远处森林中的一股强大力量。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] — [ə; eɪ] ['figjərhed] - [tɪz] [tru:] — [bʌt; bət]  
**You were to have power of a kind — a figurehead 'tis true — but**  
你 是 到 有 力量 的 一个 种类 — 一个 船首像 - 的 真的 — 但  
[ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] ['pætəntli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][eni] [ˈlðər] [wʌn][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [də'mɪnjən]  
**executive power patently greater than any other one individual in this whole Dominion**  
管理人员 力量 显然 更大的 比 任何 其他 — 一个人 在 这 所有的 自治领  
[ʌv; əv]['kænədə] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [jə:nd] [fɔ:r; fər] .  
**of Canada — and that was what your heart yearned for .**  
的 加拿大 — 和 那 曾是 什么 你的 心 渴望 为了 .  
你本应拥有某种权力——虽然只是个傀儡——但其行政权力显然比整个加拿大自治领内的任何个人都要大——而这正是  
你内心所渴望的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪs] [neɪmd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [praɪz] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?  
“ **There was a price named for this prize — you remember ?**  
” 那里 曾是 一个 价格 命名 为了 这 奖 — 你 记住 ?  
“这个奖项是有价格的——你还记得吗? ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] [ə'bi:diəns] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [si:] .  
**It was your unquestioning obedience at all times to the will of J . C .**  
它 曾是 你的 不加质疑 服从 在 全部 时代 到 这 将要 的 J . C .  
[eks] . [nʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [wɛns] [jʊr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [keɪm] .  
**X . None was to know whence your instructions came .**  
X . 没有任何 曾是 到 知道 何处 你的 指示 来了 .  
你始终对 JCX 的意志毫不质疑地服从，无人知晓你的指令来自何处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [leɪd] [daʊn] ['veri] ['defɪnətli]  
**This was all laid down very definitely**  
这 曾是 全部 铺设 向下 非常 确实  
这一切都已明确规定好了。

[pi:] . -  
**p . 176**  
p . -  
第176页

[tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [ək'septɪd] ['glædli] , [wɪ'ðəʊt] [rezər'veɪ(ə)n] .  
**to you — and , you accepted gladly , without reservation .**  
到 你 — 和 , 你 公认 乐意 , 没有 预订 .  
对你来说——而你欣然接受，毫无保留。

“ [slæk] [stʊd] [dʌm] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ ə'və:tɪd ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['mænz]  
“ **Slack stood dumb , his gaze averted from the accusing blaze of the other man's**  
” 松弛 站立 哑的 , 他的 目光 避免了 从 这 指控 火焰 的 这 其他 男人的  
.  
:  
.  
“斯莱克呆立在那里，不敢直视对方充满指责的目光。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [ɪn'kwɪzɪtər] [went] [ɑ:n] :  
**His relentless inquisitor went on :**  
他的 狠 审判官 去 在 :  
他那毫不留情的审问者继续说道：

“ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr] [daɪləɪt][ɑ:n] [həʊ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][hæz; həz] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [ˈkɒvənənt]  
“ **I need not here dilate on how the North Star has lived up to its covenant**  
“ 我 需要 不是 这里 扩张 在 如何 这 北 星星 有 居住地 向上 到 它是 盟约  
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .  
**with you** .  
和 你 .

“我无需在此赘述北极星是如何履行它与你们之间的约定的。

[jɔr; jər][ˈfæməli:z, ˈfæmli:z][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpra:mɪnəns] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,  
**Your family's social prominence here and at the Capital** ,  
你的 家庭的 社会的 显赫地位 这里 和 在 这 首都 ,  
您家族在本地和首都的社会地位,

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɑ:nərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʃauə] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈtest] [ðə; ði] [maɪt] [ðæt]  
**the political honours that have been showered upon you all attest the might that**  
这 政治的 荣誉 那 有 到过 淋浴 之上 你 全部 证明 这 可能 那  
[wʌz; wəz] [ləund] [ju:; jʊ] .  
**was loaned you** .  
曾是 借出的 你 .

你们所获得的种种政治荣誉，都证明了你们所拥有的强大力量。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][hæz; həz] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈoʊnli] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd] [keəd] [nɑ:t] [ˈweðər] [aɪˈti:]  
**The North Star has demanded only service in return and cared not whether it**  
这 北 星星 有 要求 仅有的 服务 在 返回 和 关心 不是 无论 它  
[hæd; həd][jɔr; jər] [ˈgrætɪtu:d] [ɔ:r][nɑ:t] .  
**had your gratitude or not** .  
有 你的 感激 或者 不是 .

北极星只要求服务作为回报，并不在意你是否感激它。

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [slæk] ,  
“ **Think you , Slack** ,  
“ 思考 你 , 松弛 ,

“谢谢你，Slack，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈli:dər] [əˈmʌŋ] [men][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][kæst]  
**that the power that made you a leader among men has not the will to cast**  
那 这 力量 那 制成 你 一个 领导者 之中 男人 有 不是 这 将要 到 投掷  
[ju:; jʊ] [daʊn] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [keɪm] — [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [ɑ:rm] [ðæt]  
**you down again into the depths from which you came — that the unseen arm that**  
你 向下 再次 进入 这 深度 从 哪个 你 来了 — 那 这 看不见 手臂 那  
[ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd] [ˈæfluəns] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ]  
**reached out and lifted you to wealth and affluence has not the strength**  
达到 出去 和 抬起 你 到 财富 和 富裕 有 不是 这 力量  
[tu:; tə] [ʌnˈmeɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [brʌʃ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɪˈska:rd] ?  
**to unmake you and brush you from its path into the discard ?**  
到 取消 你 和 刷子 你 从 它是 小路 进入 这 丢弃 ?

使你成为众人领袖的力量，并没有意愿将你再次打入你曾经的深渊；伸出援手将你托举到财富和富裕的无形之手，并没有力量将你摧毁，将你从它的道路上扫落到被遗弃的角落？

“ [ˈlɪs(ə)n] .  
“ **Listen** .  
“ 听 .

“听。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪˈsaɪd] [slæk] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts][koʊld] [ɪnˈtensəti] .  
“ **The voice beside Slack was terrible in its cold intensity** .  
“ 这 嗓音 旁 松弛 曾是 糟糕的 在 它是 寒冷的 强度 .

“Slack旁边的声音冷酷而强烈，令人毛骨悚然。”

“ [ðə; ði][ˈzɪroʊ][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrθ][stɑːr][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][straɪk] .  
“ **The zero hour in the history of the North Star is about to strike** .  
“ 这 零 小时 在 这 历史 的 这 北 星星 是 关于 到 罢工 .  
“ 北极星历史上的零点时刻即将到来。”

[strɔːŋ][men][əˈloʊn][kæn; kən][gaɪd][ɪts][ˈdestɪnɪz][θruː][ðæt][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈaʊər];  
**Strong men alone can guide its destinies through that critical hour** ;  
强的 男人 独自的 能 指导 它是 命运 通过 那 批判的 小时 ;  
只有强者才能在关键时刻引领它的命运;

[ðə; ði][nɔːrθ][stɑːr][wɪl][brʊk][noʊ][ˈvæs|etɪŋ][ˈwiːklɪŋ][æt; ət][ɪts][helm][wen][,aɪˈtiː][ˈhedz][aʊt][ˈɪntuː]  
**the North Star will brook no vacillating weakling at its helm when it heads out into**  
这 北 星星 将要 溪 不 摇摆不定 弱者 在 它是 舵 什么时候 它 头部 出去 进入  
[ðə; ði][tiːθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtempɪst] .  
**the teeth of the tempest** .  
这 牙齿 的 这 暴风雨 .  
当北极星驶入风暴中心时，它绝不容许任何犹豫不决的懦夫掌舵。

“ [aɪ][,eɪˈem][ˈɔːθəraɪzd][tuː; tə][brɪŋ][juː; jʊ][ðɪs][ˈmesɪdʒ] :  
“ **I am authorised to bring you this message** :  
“ 我 是 授权 到 带来 你 这 信息 :  
“我被授权向您传达以下信息:

[ðə; ði][ˈfiːɑːt][ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . [eks] . [ɪz][ðæt][juː; jʊ][əkˈsept][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][ænd; ænd][ˈkæri]  
**The fiat of J . C . X . is that you accept his recent instructions and carry**  
这 菲亚特 的 J . C . X . 是 那 你 接受 他的 最近的 指示 和 携带  
[ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈletər][ɔːr][ˈɪmiːdiətli][ˈveɪkət][ðə; ði][ˈprezɪdənsi][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrθ][stɑːr] .  
**them out to the letter or immediately vacate the presidency of the North Star** .  
他们 出去 到 这 信 或者 立即地 腾空 这 总统职位 的 这 北 星星 .  
JCX 的命令是，你必须接受他最近的指示并严格执行，否则立即辞去北极星主席的职务。

“ [aɪˈviː]  
“ **IV**  
“ 第四

“TV

[ɔːl][ðə; ði][smʌŋ][self]-[ˈkɑːnfɪdəns][hæd; həd][ɡɔːn][aʊt][ʌv; əv][slæk] , [ˈliːvɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaʊərɪŋ]  
**All the smug self - confidence had gone out of Slack , leaving him a towering**  
全部 这 踌躇满志 自己 - 信心 有 已消失 出去 的 松弛 , 离开 他 一个 参天  
[mæs][ʌv; əv][pərˈspɑɪr][ˈflæbɪnəs] .  
**mass of perspiring flabbiness** .  
大量的 的 出汗 松弛 .  
Slack身上所有沾沾自喜的自信都消失了，只剩下一个汗流浹背、臃肿不堪的庞然大物。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmjuːlɪʃ][striːk][ɪn][hɪm; ɪm][ðæt][priˈveɪld][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**But there was a mulish streak in him that prevailed in the face of his**  
但 那里 曾是 一个 固执己见 条纹 在 他 那 最终获胜 在 这 脸 的 他的  
[ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] .  
**trepidation** .  
忐忑不安 .  
但他身上有一种倔强的性格，最终战胜了他的恐惧。

[piː] . -  
**p . 177**  
p . -

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][hɑːrk][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpraɪm(ə)l][ˈɡriːvəns] .  
**He started to hark back to his primal grievance** .  
他 开始 到 听着 后退 到 他的 原始 不满 .  
他开始回想起自己最初的怨恨。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [straɪk] — ”

“ **If it wasn't for this strike —** ”

“ 如果 它 不是 为了 这 罢工 — ”

“ 如果不是这次罢工—— ”

“ [fər'get] [ðə; ði] [straɪk] ！

“ **Forget the strike ！**

“ 忘记 这 罢工 ！

“ [kʌt] [ɪn] ['eɪsɪ] [smɪθ] ．

“ **cut in Acey Smith ．**

“ 切 在 艾西 史密斯 ．

艾西·史密斯插话道。

[ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz][ə; eɪ][saɪd] - [ɪ'fu:] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

“ **The strike of the tugmen is a side - issue that will be forgotten long before a**

“ 这 罢工 的 这 图格曼 是 一个 边 - 问题 那 将要 是 被遗忘的 长的 前 一个

[dʒen(ə)rəl] [ɪ'lek](ə)n] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t] ['ʌndər] [wei] ．

**general election can be got under way ．**

一般的 选举 能 是 得到 在下面 方式 ．

“拖船工人的罢工是一个次要问题，在大选开始之前就会被遗忘。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [læst] ['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sə:vz] [ðə; ði][ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

**It will last only so long as it serves the ends of the North Star — a couple**

它 将要 最后的 仅有的 所以 长的 作为 它 服务 这 结束 的 这 北 星星 — 一个 夫妻

[ʌv; əv] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [moʊst] ．

**of weeks at the very most ．**

的 周 在 这 非常 最多 ．

它只能持续到北极星尽头——最多也就两周时间。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][læst] [ʌn'tɪl] [wɜ:rd] [kʌmz] [frʌm; frəm][dʒeɪ] ． [si:] ． [eks] ． [tu:; tə] ['set(ə)l][aɪ 'ti:] ．

**But it must last until word comes from J ． C ． X ． to settle it ．**

但 它 必须 最后的 直到 单词 来 从 J ． C ． X ． 到 定居 它 ．

但此事必须持续到J CX方面给出最终答复为止。

[ðə; ði][men] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ 'ri:ɪn'steɪtɪd ][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [fʊl] [bæk] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

**The men will then be reinstated on their own terms with full back pay for the**

这 男人 将要 然后 是 恢复 在 他们的 自己的 条款 和 满的 后退 支付 为了 这

[taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ．

**time they have been idle ．**

时间 他们 有 到过 闲置的 ．

之后，这些员工将按照自己的意愿复职，并获得他们闲置期间的全部补发工资。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['wɒnts] [noʊ] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ．

**The North Star wants no hardship to come to its men out of this incident ．**

这 北 星星 想要 不 困境 到 来 到 它是 男人 出去 的 这 事件 ．

北极星航空不希望其成员因这次事件而遭受任何苦难。

[ænd; ʌnd] ， [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:n] ．

**And , if the Hon ．**

和 ， 如果 这 尊敬的 ．

而且，如果尊敬的

[dʒeɪ] ． [dʒeɪ] ． [slæk] ， [em] ． [pi:] ． ， [ɪz] [ðen] [stɪl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ，

**J ． J ． Slack , M ． P ． , is then still president of the company ,**

J ． J ． 松弛 ， M ． P ． ， 是 然后 仍然 总统 的 这 公司 ，

当时，国会议员J Slack仍担任公司总裁。

[hi:; hi][[æ; əl][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kredit] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['set(ə)lmənt] ．

**he shall have the full credit for making the magnanimous settlement ．**

他 将 有 这 满的 信用 为了 制作 这 坦荡 沉降 ．

他应因促成这项慷慨的协议而获得全部赞誉。

“ [slæks] [fers] [ˈbraɪnd] .  
“ **Slack's face brightened** .  
“ Slack 的 脸 明亮 .

Slack的脸色亮了起来。

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] , “ [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] .  
“ **I begin to see the light , “ he acknowledged** .  
“ 我 开始 到 看 这 光 , “ 他 已确认 .

“我开始明白过来了,”他承认道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ? “  
“ **And the object ? “**  
“ 和 这 目的 ? “

“那件物品呢? ”

“ [jes] . [ðɪs] [straɪk] [wɪl] [prɪˈkluːd] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [æt; ət] - [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]  
“ **Yes . This strike will preclude delivery of the poles at Nannabijou Bay to the**  
“ 是的 . 这 罢工 将要 排除 送货 的 这 杆子 在 - 湾 到 这  
[ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəniːz] [mɪlz] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][ɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈɡriːmənt]  
**Kam City Company's mills in time for them to live up to their agreement**  
卡姆 城市 公司的 磨坊 在 时间 为了 他们 到 居住 向上 到 他们的 协议  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] . “  
**with the government** . “  
和 这 政府 . “

“是的。这次罢工将导致纳纳比茹湾的电线杆无法及时运抵卡姆城公司的工厂，从而使该公司无法履行与政府的协议。”

“ [ænd; ənd] [ðeid] [ðʌs] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈfɔːrɪt] [ðer; ðər] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈlɪmits] , “  
“ **And they'd thus automatically forfeit their rights on the Nannabijou Limits , “**  
“ 和 他们会 因此 自动地 丧失 他们的 权利 在 这 - 限制 , “  
[ˈædɪd] [ˈeɪsi] [sɪmɪθ] ,  
**added Acey Smith ,**  
额外 艾西 史密斯 ,

“这样一来，他们就自动丧失了对纳纳比茹边界的权利,”艾西·史密斯补充道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] ,  
**but the queer ,**  
但 这 酷儿 ,

但同性恋者，

[hæf] - [ˈpɪtɪŋ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˈflɪkəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]  
**half - pitying ghost of a smile that flickered at the corners of his mouth**  
一半 - 怜悯 鬼 的 一个 微笑 那 闪烁 在 这 角落 的 他的 嘴  
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .  
**escaped the politician** .  
逃脱 这 政治家 .

这位政治家嘴角闪过一丝半是怜悯的微笑。

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , “ [riˈɪtəreɪtɪd] [slæk] , “ [ænd; ənd] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈraɪdər][ɪn][ðə; ði]  
“ **I see , I see , “ reiterated Slack , “ and , by virtue of that rider in the**  
“ 我 看 , 我 看 , “ 重申 松弛 , “ 和 , 经过 美德 的 那 骑士 在 这  
[ˈɡʌvərnmənt] [ˈkɑːntrækt] ,  
**government contract ,**  
政府 合同 ,

“我明白了，我明白了,”斯莱克重申道，“而且，根据政府合同中的那项附加条款，

[ðə; ði][ˈlɪmits] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [tʃːrmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ]  
**the limits would be returned to us on the terms of our old tender with**  
这 限制 会 是 返回 到 我们 在 这 条款 的 我们的 老的 投标 和  
[æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [mɪl] .  
**an extension of time for the completion of our mill** .  
一个 扩大 的 时间 为了 这 完成 的 我们的 磨 .

这些限制条件将按照我们之前的投标条款恢复，但会延长我们工厂的完工时间。

[greɪt] [skɒt] ,  
**Great Scott** ,  
伟大的 斯科特 ,

我的天哪，

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [tu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæm] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ju:sləs] [mɪl] [ɑ:n][ðer; ðər]  
**that would mean too that the Kam City people would have a useless mill on their**  
那 会 意思是 也 那 这 卡姆 城市 人们 会 有 一个 无用 磨 在 他们的  
[hændz] [ðeid] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rɪn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][æt; ət][ɪts] [oʊn] [praɪs] .  
**hands they'd be forced to turn over to the North Star at its own price** .  
双手 他们会 是 强制 到 转动 超过 到 这 北 星星 在 它是自己的 价格 .

这也意味着卡姆城的人们将不得不以自己的价格将一座无用的磨坊交给北极星公司。

[ðæts] ['strætədʒi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ！ “  
**That's strategy for you , with a vengeance ! ”**  
那就是 战略 为了 你 , 和 一个 复仇 ！ ”

这就是所谓的策略，而且是狠狠地打击了对手！

“ [gʊd] ！ ” ['eɪsi] ['smɪθs] [ə'pru:v(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] ['tʃʌk(ə)l] .  
“ **Good ! ” Acey Smith's approval came with a sardonic chuckle** .  
” 好的 ！ ” 艾西 史密斯 赞同 来了 和 一个 讽刺的 轻笑 .

“好！”艾西·史密斯带着嘲讽的轻笑表示赞同。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪn'vestmənt]  
“ **It is to be hoped the International Investment**  
” 它 是 到 是 希望 这 国际的 投资

希望国际投资

[pi:] . -  
**p . 178**  
p . -

第178页

[kɔ:rpə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæm] ['sɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪlz] ['kʌmpəni] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld]  
**Corporation and the Kam City Pulp and Paper Mills Company make the same wild**  
公司 和 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 公司 制作 这 相同的 荒野  
[dɪ'dʌkʃnz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] ,  
**deductions that you do** ,  
扣除 那 你 做 ,

公司和卡姆城纸浆造纸厂也像你一样做出了同样的随意推断。

[slæk] .  
**Slack** .  
松弛 .

松弛。

“ [slæk] [blæntʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] .  
“ **Slack blanched under the rebuff** .  
” 松弛 焯水 在下面 这 回绝 .

“Slack 在遭到拒绝后脸色苍白。”

“ [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?  
“ **Why , what do you mean ?**  
” 为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

“为什么？你是什么意思？”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .  
“ **he cried** .  
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [dʒʌst] [ðɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
“ **Just this , ” replied the other .**  
“ 只是 这 , ” 回复 这 其他 .

“就这些,”另一个人回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðɪs] [trəˈmendəs] [ɪˈjuː] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [sʌtʃ]  
“ **Do you think the North Star would allow this tremendous issue to depend on such**  
“ 做 你 思考 这 北 星星 会 允许 这 巨大的 问题 到 依赖 在 这样的  
[æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] ?  
**an obvious and clumsy piece of trickery ?**  
一个 明显的 和 笨拙 片 的 诡计 ?

“你认为北极星会允许如此重大的问题取决于如此明显而拙劣的诡计吗? ”

[waɪ] , [mæn] ,  
**Why , man ,**  
为什么 , 男人 ,

为什么啊, 老兄?

[ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv][ˈliːg(ə)] [rɪˈdres] [werˈbaɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [juː ˈes][tuː; tə]  
**the Kam City Company would have legal redress whereby they could force us to**  
这 卡姆 城市 公司 会 有 合法的 纠正 由此 他们 可以 力量 我们 到  
[ˈset(ə)] [ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvəri] [ˈkɑːntrækt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]  
**settle the strike and live up to our delivery contract in less than a**  
定居 这 罢工 和 居住 向上 到 我们的 送货 合同 在 较少的 比 一个  
[ˈwiːks] [taɪm] . “  
**week's time . ”**  
本周 时间 . ”

Kam City公司可以通过法律途径迫使我们结束罢工, 并在不到一周的时间内履行交货合同。

“ [ðen] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ? ”  
“ **Then what on earth is the object of the strike ? ”**  
“ 然后 什么 在 地球 是 这 目的 的 这 罢工 ? ”

“那么, 这次罢工究竟是为了什么? ”

“ [ɪts] [ə; eɪ][blaɪnd] — [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ˈriːəl] [kuː] . ”  
“ **It's a blind — to hide the real coup . ”**  
“ 它是 一个 瞎的 — 到 隐藏 这 真实的 政变 . ”

“这是障眼法——为了掩盖真正的政变。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [kuː] ? ”  
“ **And the real coup ? ”**  
“ 和 这 真实的 政变 ? ”

“那么真正的政变呢? ”

“ [wʌn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] — [dʒeɪ] . [siː] . [eks] .  
“ **One individual could answer that question — J . C . X .**  
“ — 个人 可以 回答 那 问题 — J . C . X .

“一个人就能回答这个问题——J CX

“ [slæk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [bləːtɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [æskt] : “ [tel] [em ˈiː]  
“ **Slack was silent a moment , then he blurted rather than asked : “ Tell me**  
“ 松弛 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 他 脱口而出 相当 比 问 : ” 告诉 我  
[æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] ,  
**as man to man ,**  
作为 男人 到 男人 ,

斯莱克沉默了一会儿, 然后脱口而出, 而不是问道: “像个男人一样告诉我,

[smɪθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒeɪ] . [siː] . [eks] . ? ”  
**Smith , are you J . C . X . ? ”**  
史密斯 , 是 你 J . C . X . ? ”

史密斯, 你是J CX吗?



“ [aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndəʒd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][na:t][æsk][em ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði]  
“ **I have wondered that you did not ask me that before , ” returned the**  
“ 我 有 想知道 那 你 做过 不是 问 我 那 前 , ” 返回 这  
[suːpərɪnˈtendənt] [ˈkwaɪətli] .  
**superintendent quietly .**  
校长 悄悄 .

“我一直很奇怪你之前怎么没问过我这个问题,”校长平静地回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [aɪ][eɪ ˈem][na:t][dʒeɪ] . [siː] . [eks] .  
“ **I can inform you , as man to man , I am not J . C . X .**  
“ 我 能 通知 你 , 作为 男人 到 男人 , 我 是 不是 J . C . X .  
我可以坦诚地告诉你, 我不是J CX

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [slæk] , ” [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [nekst][ˈmoʊmənt] .  
“ **But come , Mr . Slack , ” he urged next moment .**  
“ 但 来 , 先生 . 松弛 , ” 他 敦促 下一个 片刻 .

“但是, 斯莱克先生, 请您过来,”他紧接着催促道。

“ [wɪə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] ,  
“ **We're wasting time ,**  
“ 是 浪费 时间 ,

“我们是在浪费时间,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [jet] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] [iːst] .  
**and I have yet some things to attend to before I catch the train east .**  
和 我 有 然而 一些 事物 到 出席 到 前 我 抓住 这 火车 东方 .

在我搭乘火车东行之前, 还有些事情需要处理。

[wʌt] [ˈænsər] [duː][aɪ][send][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪ] . [siː] . [eks] . [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðəʊz] [læst]  
**What answer do I send from you to J . C . X . regarding those last**  
什么 回答 做 我 发送 从 你 到 J . C . X . 关于 那些 最后的  
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ? “  
**instructions ? ”**  
指示 ? ”

关于您最后那些指示, 我应该如何回复J CX?

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] , ” [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .  
“ **Tell him they will be carried out to the letter , ” admonished the president .**  
“ 告诉 他 他们 将要 是 携带 出去 到 这 信 , ” 告诫 这 总统 .  
“告诉他, 这些命令将一丝不苟地执行,”总统告诫道。

[ˈeɪsi] [smiθ] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**Acey Smith extended his hand .**  
艾西 史密斯 扩展 他的 手 .

艾西·史密斯伸出了手。

“ [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , ” [hiː; hi] [ˈɔːfərd] .  
“ **I congratulate you , J . J . , ” he offered .**  
“ 我 祝贺 你 , J . J . , ” 他 提供 .

“我祝贺你, JJ,”他说道。

“ [hoʊld][ɑːn] , [smiθ] , ” [kɔːld] [slæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃːrnd] [tuː; tə] [liːv] .  
“ **Hold on , Smith , ” called Slack as the other turned to leave .**  
“ 抓住 在 , 史密斯 , ” 称为 松弛 作为 这 其他 转向 到 离开 .

“等等, 史密斯,”斯莱克喊道, 这时对方转身要走。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ][koʊt][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .  
“ **Wait till I get my coat and hat , and I'll be with you .**  
“ 等待 直到 我 得到 我的 外套 和 帽子 , 和 患病的 是 和 你 .

“等我穿上外套戴上帽子, 就来陪你。”

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [wer] .  
“ He went to a locker for the articles of wear .  
“ 他 去 到 一个 储物柜 为了 这 文章 的 穿 .  
他去储物柜拿衣服。

“ [wi:l] [slɪp][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] , “ [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .  
“ We'll slip over to the club and have dinner together , ” he suggested .  
“ 出色地 滑 超过 到 这 俱乐部 和 有 晚餐 一起 , “ 他 建议 .  
“我们去俱乐部一起吃晚饭吧,”他提议道。

“ [ju:l] [hæv; həv][lɑ:ts] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] —  
“ You'll have lots of time to —  
“ 你会 有 很多 的 时间 到 —  
你将有段时间——

“ [pi:] . -  
“ p . 179  
“ p . -  
第179页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪri] [ˈemptɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .  
There was an eerie emptiness to the ring of his voice in the room .  
那里 曾是 一个 怪异 空虚 到 这 戒指 的 他的 嗓音 在 这 房间 .  
房间里回荡着他的声音，却透着一种诡异的空洞感。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌnkəmˈpli:tɪd] .  
He whirled with the sentence uncompleted .  
他 旋转 和 这 句子 未完成 .  
他话还没说完就转身离开了。

[ˈeɪsi] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .  
Acey Smith was gone .  
艾西 史密斯 曾是 已消失 .  
艾西·史密斯走了。

[slæk] [ˈrʌɡd] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .  
Slack shrugged uncomfortably .  
松弛 耸了耸肩 不舒服地 .  
斯莱克不自在地耸了耸肩。

“ [ˈvænɪʃt] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .  
“ Vanished , ” he muttered .  
“ 消失了 , “ 他 低声说道 .  
“消失了,”他喃喃自语道。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈɔ:lmoʊst][ˈfænsi][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [ˈbrɪmstoʊn] [fju:mz] [hæŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .  
“ I can almost fancy a faint smell of brimstone fumes hangs about the place .  
“ 我 能 几乎 想要 一个 头晕的 闻 的 硫磺 烟雾 悬挂 关于 这 地方 .  
“我几乎能感觉到空气中弥漫着淡淡的硫磺气味。”

“ [pi:] . -  
“ p . 180  
“ p . -  
第180页

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]  
CHAPTER XVI  
章 十六  
第十六章

[ə; eɪ] [hoʊks] [ðæt] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈbu:mərəŋ]  
A HOAX THAT PROVED A BOOMERANG  
一个 骗局 那 已证实 一个 回旋镖  
一场骗局最终却搬起石头砸了自己的脚

[aɪ]  
**I**  
我

我

“ [dəʊnt][ɡoʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] .    ['hæmənd] .  
“ **Don't go away for a moment , Mr . Hammond .**  
“    不    去    离开    为了    一个    片刻    ,    先生    .    哈蒙德    .

“哈蒙德先生，请您一刻也不要离开。”

“ ['hæmənd]    ['wɒtʃɪŋ]    [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪð; wɪθ] [rev] .    ['neiθn]    [stʌbz]    [æz; əz][ðer; ðər] ['kæptɪv]  
“ **Hammond watching the police with Rev . Nathan Stubbs as their captive**  
“    哈蒙德    观看    这    警察    和    牧师    .    内森    斯塔布斯    作为    他们的    俘虏  
[ˈdɪsə'pɪrd]    [ʌp]    [stri:t] ,  
**disappeared up street ,**  
消失    向上    街道    ,

“哈蒙德和内森·斯塔布斯牧师看着警察带着他们的俘虏沿着街道消失，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [si:] ['mɑːrtɪn] [wɪntʃ] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['hɜːrɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk]    ['telɪfoʊn] .  
**turned to see Martin Winch , the lawyer , hurry to his desk telephone .**  
转向    到    看    马丁    绞盘    ,    这    律师    ,    匆忙    到    他的    桌子    电话    .

转身看到律师马丁·温奇匆匆走向办公桌上的电话。

“ [wʌn] — [oʊ] — [tu:] — ['sev(ə)n] , [nɔːrθ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .  
“ **One — O — Two — Seven , North , ” he called .**  
“    —    —    哦    —    二    —    七    ,    北    ,    ”    他    称为    .

“一零二七，北，”他喊道。

“    -    [ænd; ənd] ['sɪmz] ? — [kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [tuː; tə]['mɪstər] .    ['sɪmz] ? — [hə'loʊ] , ['sɪmz] ,  
“ **Bairdwell and Simms ? — Could I speak to Mr . Simms ? — Hello , Simms ,**  
“    -    和    西姆斯 ? —    可以    我    说话    到    先生    .    西姆斯 ? —    你好    ,    西姆斯    ,  
['mɑːrtɪn] [wɪntʃ] [ʌv; əv] [wɪntʃ] ,  
**Martin Winch of Winch ,**  
马丁    绞盘    的    绞盘    ,

“贝尔德韦尔和西姆斯？——请问可以和西姆斯先生通话吗？——您好，西姆斯先生，我是温奇公司的马丁·温奇，

[ 'stæntən; 'stɑː- ] [ænd; ənd] [ riːd ]    ['spiːkɪŋ]    —    ['sɪmz] , [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [pə'li:s]  
**Stanton and Reid speaking — Simms , would you care to handle a police**  
斯坦顿    和    里德    请讲    —    西姆斯    ,    会    你    关心    到    处理    一个    警察  
[kɔːrt] [keɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] ? —  
**court case for us ? —**  
法庭    案件    为了    我们    ? —

斯坦顿和里德正在交谈——西姆斯，你愿意帮我们处理一起警局案件吗？

[jes] , [raɪt] [ə'weɪ] ,  
**Yes , right away ,**  
是的    ,    正确的    离开    ,

是的，马上就来。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ]    ['hɪrɪŋ]    [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [ɪts] [ə; eɪ]['klaɪənt]  
**if we can arrange the preliminary hearing for this afternoon — It's a client**  
如果    我们    能    安排    这    初步的    听力    为了    这    下午    —    它是    一个    客户  
[ʌv; əv][ˈaʊərz] ,  
**of ours ,**  
的    我们的    ,

如果我们能安排今天下午进行初步听证会——这是我们的一位客户，

[rev] . ['neiθn] [stʌbz] — [sʌm; səm] ['trɪvɪəl] [tʃɑ:rdʒ] , [jes] — [wʌt] [wi:; wi][wa:nt][ɪz][tu:; tə][get] [beɪl]  
**Rev . Nathan Stubbs — Some trivial charge , yes — What we want is to get bail**  
牧师 : 内森 斯塔布斯 — 一些 琐碎的 收费 , 是的 — 什么 我们 想 是 到 得到 保释  
[ə'reɪndʒd] ,  
**arranged ,**  
安排 ,

内森·斯塔布斯牧师——是的, 只是一些微不足道的指控——我们想要的是安排保释事宜。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [wi:; wi][kɑ:nt] ['veri] [wel] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst]  
**but there are reasons why we can't very well be identified with the case just**  
但 那里 是 原因 为什么 我们 不能 非常 出色地 是 已识别 和 这 案件 只是  
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðæt] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ][slɪp][ʻoʊvər][tu:; tə]  
**for the present — Will explain all that when I see you — Could you slip over to**  
为了 这 展示 — 将要 解释 全部 那 什么时候 我 看 你 — 可以 你 滑 超过 到  
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [pə'li:s] [kɔ:rt] [raɪt] [naʊ] — [hoʊld] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**the district police court right now — Hold things until I get there with the**  
这 区 警察 法庭 正确的 现在 — 抓住 事物 直到 我 得到 那里 和 这  
[ 'bɒndz mən ] — [ðæts] ['veri] ['di:snt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,  
**bondsmen — That's very decent of you ,**  
保释人 — 那就是 非常 体面的 的 你 ,

但是目前我们还不方便与此案扯上关系——等我见到你的时候再解释——你现在能去区警察局一趟吗? ——等我带着保释人过去再说——你真是太好了。

[ 'sɪmz ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . “  
**Simms , thank you . ”**  
西姆斯 , 感谢 你 . ”

西姆斯, 谢谢你。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n] ,  
**“ We're bound for the police station ,**  
” 是 边界 为了 这 警察 车站 ,

“我们要去警察局了。”

” [wɪntʃ] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hi:; hi] ['hʌsəld] ['hæmənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]  
**“ Winch explained as he hustled Hammond down the stairs to the street and**  
” 绞盘 解释 作为 他 匆忙 哈蒙德 向下 这 楼梯 到 这 街道 和  
[ɪntu:] [hɪz; ɪz][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] .  
**into his car at the curb .**  
进入 他的 车 在 这 抑制 .

温奇一边解释, 一边催促哈蒙德下楼, 走到街上, 然后把他扶进停在路边的车里。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ðər; ðər] ,  
**“ It might be essential to have you there ,**  
” 它 可能 是 基本的 到 有 你 那里 ,

“你的到场可能至关重要。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [ə'kɜ:rz] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪl] [maʊθ] [ən'les] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .  
**but whatever occurs keep a still mouth unless I tell you .**  
但 任何 发生 保持 一个 仍然 嘴 除非 我 告诉 你 .

但无论发生什么, 除非我告诉你, 否则都不要说话。

[ 'sɪmz ] [wɪl] [du:][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .  
**Simms will do all the talking that is necessary .**  
西姆斯 将要 做 全部 这 说 那 是 必要的 .

西姆斯会负责所有必要的发言。

” [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wɪntʃ] [stɑ:pt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**“ On the way Winch stopped opposite the entrance to a**  
” 在 这 方式 绞盘 停止 对面的 这 入口 到 一个

“途中, 温奇在入口对面停了下来……”

[pi:] . -  
**p . 181**  
p . -

[ˈbɪznəs] [blɑ:k] , [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ˈhæmənd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [ˈhʌsəld] [ʌpˈsterz] .  
**business block , and , leaving Hammond in the car , hustled upstairs .**  
商业 堵塞 , 和 , 离开 哈蒙德 在 这 车 , 匆忙 楼上 .  
进入商业楼, 然后把哈蒙德留在车里, 匆匆上楼。

[ˈprez(ə)ntli] ,  
**Presently ,**  
目前 ,  
目前,

[hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈʌðər] [men] [hu:] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r]  
**he returned with two other men who jumped into the rear seat of the car**  
他 返回 和 二 其他 男人 WHO 跳了起来 进入 这 后部 座位 的 这 车  
[ænd; ənd] [wɪntʃ] [ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði] [məˈʃi:n] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðem; ðəm][tu:; tə]  
**and Winch started the machine without taking time to introduce them to**  
和 绞盘 开始 这 机器 没有 采取 时间 到 介绍 他们 到  
[ˈhæmənd] .  
**Hammond .**  
哈蒙德 .  
他带着另外两名男子返回, 他们跳上汽车后座, 温奇发动了汽车, 甚至都没来得及向哈蒙德介绍他们。

[wɪntʃ] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈmædʒɪstreɪts] [ˈɑ:fɪs] ,  
**Winch led the way into the district magistrate's office ,**  
绞盘 引领 这 方式 进入 这 区 地方法官的 办公室 ,  
温奇带头走进了地区行政长官办公室,

[wer] [rev] . [ˈneiθn] [stʌbz] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [əˈreɪnd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .  
**where Rev . Nathan Stubbs was already arraigned before the magistrate .**  
在哪里 牧师 . 内森 斯塔布斯 曾是 已经 提审 前 这 地方法官 .  
当时, 内森·斯塔布斯牧师已被带到地方法官面前接受传讯。

[ðə; ði] [tu:] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [ˈswerɪŋ] [aʊt] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn,kɑ:rsəˈreɪŋn] [ɑ:n][ə; eɪ]  
**The two mounted police were swearing out papers for his incarceration on a**  
这 二 安装 警察 是 咒骂 出去 文件 为了 他的 监禁 在 一个  
[ˈnɑ:mɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈveɪgrənsɪ] .  
**nominal charge of vagrancy .**  
名义上的 收费 的 流浪 .  
两名骑警正在宣誓, 准备以名义上的游荡罪名将他监禁。

[wɪntʃ] [ˈmoʊʃənd] [ˈhæmənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈdɪtɔ:riəm] [ænd; ənd][sæt]  
**Winch motioned Hammond to a seat in the rear of the auditorium and sat**  
绞盘 示意 哈蒙德 到 一个 座位 在 这 后部 的 这 礼堂 和 卫星  
[daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,  
**down beside him ,**  
向下 旁 他 ,  
温奇示意哈蒙德到礼堂后排的座位上坐下, 然后自己也在他旁边坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [stˈreɪndʒəz] , [hu:m] [ˈhæmənd] [səˈmaɪzd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈbɒndzmən] , [went] [ɑ:n][ʌp]  
**while the two strangers , whom Hammond surmised were the bondsmen , went on up**  
尽管 这 二 陌生人 , 谁 哈蒙德 推测 是 这 保释人 , 去 在 向上  
[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][reɪl] ,  
**and inside the rail ,**  
和 里面 这 轨 ,  
而那两个陌生人（哈蒙德推测他们是保释人）则继续向上走到了栏杆里面。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [sli:k] - [lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [hiː; hi] [nuː] , [mʌst; məst]  
**where they were met by a sleek - looking young man , who , he knew , must**  
在哪里 他们 是 遇见 经过 一个 光滑 - 寻找 年轻的 男人 , WHO , 他 知道 , 必须  
[biː; bi] ['sɪmz] .  
**be Simms .**  
是 西姆斯 .

他们在那里遇到了一位衣着考究的年轻人，他知道，那人一定是西姆斯。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lʊk] [ʌ; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**The prisoner straightened and a distinct look of relief came over his face .**  
这 囚犯 拉直 和 一个 清楚的 看 的 宽慰 来了 超过 他的 脸 .  
囚犯挺直了身子，脸上露出了明显的如释重负的表情。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['fɔːrm(ə)] , ['veri] [mə'ndɑːtənəs] , [æz; əz] [prɪ'lɪmɪneri] ['hiəriŋz] ['juːzuəli; 'juːzəli]  
**It was all very formal , very monotonous , as preliminary hearings usually**  
它 曾是 全部 非常 正式的 , 非常 单调 , 作为 初步的 听证会 通常  
[ɑːr; ər] .  
**are** :  
是 :

整个过程非常正式，非常单调，就像通常的预审听证会一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] ['tɔːkɪŋ] ,  
**There was very little talking ,**  
那里 曾是 非常 小的 说 ,

几乎没人说话。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌ; əv] [aɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətoʊn] [ðæt] ['dɪdnt] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]  
**and most of it in an undertone that didn't carry to the point where**  
和 最多 的 它 在 一个 底色 那 没有 携带 到 这 观点 在哪里  
[hæmənd] [ænd; ənd] [wɪntʃ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .  
**Hammond and Winch were sitting .**  
哈蒙德 和 绞盘 是 坐着 .

而且大部分话语都带着一种低沉的语气，并没有传到哈蒙德和温奇所在的位置。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɔːdəbl] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [pen] .  
**The most audible sound was the scratching of the magistrate's pen .**  
这 最多 可听见的 声音 曾是 这 抓挠 的 这 地方法官的 笔 .

最清晰可闻的声音是法官笔尖划过纸张的声音。

['faɪnəli] [aɪ 'tiː] ['siːst] ,  
**Finally it ceased ,**  
最后 它 停止 ,

最终它停止了。

[beɪl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [keɪs] [ə'dʒɜːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]  
**bail was put up and the magistrate announced the case adjourned until the**  
保释 曾是 放 向上 和 这 地方法官 宣布 这 案件 休会 直到 这  
['faːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] .  
**following morning .**  
下列的 早晨 .

被告缴纳保释金后，法官宣布案件延期至次日上午审理。

[wɪntʃ] [æskt] [hæmənd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]  
**Winch asked Hammond to wait a moment and went forward and joined the**  
绞盘 问 哈蒙德 到 等待 一个 片刻 和 去 向前 和 加入 这  
[gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,  
**group around the accused ,**  
团体 大约 这 被告 ,

温奇让哈蒙德稍等片刻，然后走上前去，加入到围在被告身边的人群中。

[naʊ] [ˌtempəˈrerəli] [ə; eɪ] [ˈfriː] [ˈmæn][ɑːn][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [sɪˈkjʊərəti] [pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tuː]  
**now temporarily a free man on one thousand dollars security put up by the two**  
现在 暂时地 一个 自由的 男人 在 一 千 美元 安全 放 向上 经过 这 二  
[stˈreɪndʒəz] .  
**strangers** .  
陌生人 .

现在他暂时重获自由，靠着两个陌生人提供的1000美元担保金。

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [wɪnt] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [kəˈlætərəl] .  
**Hammond was convinced Winch supplied the collateral** .  
哈蒙德 曾是 确信 绞盘 供应 这 抵押品 .

哈蒙德确信抵押品是温奇提供的。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [əˈrouz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəmeri] [əˈbrʌptnəs] [ðə; ði]  
**The magistrate arose from his desk , and with customary abruptness the**  
这 地方法官 出现 从 他的 桌子 , 和 和 习惯 突兀 这  
[ˈkɔːrt ruːm, ˈkɔːrt rʊm] [klɪəd] .  
**courtroom cleared** .  
法庭 已清除 .

法官从办公桌前站起身来，法庭像往常一样突然清空了所有人。

[wɪnt] , [ˈsɪmz] , [rev] . [ˈneiθn] [stʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ ˈbɒndz mən ] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [θruː]  
**Winch , Simms , Rev . Nathan Stubbs and the two bondsmen left the building through**  
绞盘 , 西姆斯 , 牧师 . 内森 斯塔布斯 和 这 二 保释人 左边 这 建筑 通过  
[ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .  
**a side door** .  
一个 边 门 .

温奇、西姆斯、内森·斯塔布斯牧师和两名保释人从侧门离开了大楼。

[ˈhæmənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn] .  
**Hammond found himself alone** .  
哈蒙德 成立 他自己 独自的 .

哈蒙德发现自己孤身一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪnt] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði]  
**He was about to go in search of Winch when the latter appeared at the**  
他 曾是 关于 到 去 在 搜索 的 绞盘 什么时候 这 后者 出现 在 这  
[ˈpʌblɪk] [ˈentrəns] .  
**public entrance** .  
民众 入口 .

他正要去找温奇，温奇却出现在了公共入口处。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,  
“ **I beg your pardon** ,  
” 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

[piː] . -  
**p . 182**  
p . -

第182页

[ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] , “ [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .  
**Mr . Hammond , ” he apologised** .  
先生 . 哈蒙德 , ” 他 道歉 .

“哈蒙德先生，”他道歉道。

“ [ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ˈbiːstli] [ˈmætər] [ˈstreɪtnd] [aʊt][aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [əˈbaʊt]  
“ **In my haste to get this beastly matter straightened out I had forgotten about**  
“ 在 我的 匆忙 到 得到 这 兽 事情 拉直 出去 我 有 被遗忘的 关于  
[juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .  
**you for the moment** .  
你 为了 这 片刻 .

“我急于解决这件棘手的事情，一时竟把你忘了。”

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] ,  
**As it happened , we did not need you** ,  
作为 它 发生 , 我们 做过 不是 需要 你 ,  
结果，我们并不需要你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .  
**and I have to leave you to your own resources for a little while** .  
和 我 有 到 离开 你 到 你的 自己的 资源 为了 一个 小的 尽管 .  
我得暂时让你靠自己了。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] , [seɪ] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ?  
“ **Could you come up to my office , say in an hour ?**  
“ 可以 你 来 向上 到 我的 办公室 , 说 在 一个 小时 ?  
“您能过一个小时到我办公室来一趟吗？ ”

“ [wɪntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .  
“ **Winch looked at his watch** .  
“ 绞盘 看起来 在 他的 手表 .  
温奇看了看手表。

“ [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [faɪv] [naʊ] .  
“ **It's almost five now** .  
“ 它是 几乎 五 现在 .  
“现在快五点了。”

[kʌm] [ʌp][æt; ət][sɪks] .  
**Come up at six** .  
来 向上 在 六 .  
六点上来。

[juː; jʊ][kɑːnt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪts] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɜːrliɪst] ,  
**You can't get back to the limits now until to - morrow morning at the earliest** ,  
你 不能 得到 后退 到 这 限制 现在 直到 到 - 明天 早晨 在 这 最早 ,  
最早也要到明天早上才能回到边界。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ]  
**and it is extremely important I should have a talk with you before you go**  
和 它 是 极其 重要的 我 应该 有 一个 讲话 和 你 前 你 去  
.  
:  
.

在你离开之前，我必须和你谈谈，这非常重要。

“ [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [æz; əz][ˈeni] [tuː] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,  
“ **The arrangement did not appeal as any too attractive to the young man** ,  
“ 这 安排 做过 不是 上诉 作为 任何 也 吸引人的 到 这 年轻的 男人 ,  
“这种安排对这位年轻人来说并没有什么吸引力。”

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər]  
**particularly in view of what happened at his afternoon interview with the lawyer**  
特别 在 看法 的 什么 发生 在 他的 下午 面试 和 这 律师  
,  
/  
,

尤其考虑到他下午与律师面谈时发生的事情，



[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][aɪ 'tiː] .  
**but he promised to abide by it** .  
但 他 承诺 到 遵守 经过 它 .  
但他承诺会遵守。

[iː]  
**II**  
**三**  
**二**

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ['hæmənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [wɪnt] ,  
**At the appointed time Hammond went up to the legal offices of Winch** ,  
在 这 任命 时间 哈蒙德 去 向上 到 这 合法的 办公室 的 绞盘 ,  
[ˈstæntən; ˈstɑː-][ænd; ænd][riːd] .  
**Stanton and Reid** .  
斯坦顿 和 里德 .  
到了约定的时间，哈蒙德前往温奇、斯坦顿和里德律师事务所。

[æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [meɪl] [klɜːrk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊtər] [reɪl][wɪð; wɪθ][hæt]  
**An impatient - looking young male clerk was standing by the outer rail with hat**  
一个 不耐烦 - 寻找 年轻的 男性 职员 曾是 常设 经过 这 外 轨 和 帽子  
[ænd; ænd][kəʊt][ɑːn] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .  
**and coat on ready to leave** .  
和 外套 在 准备好 到 离开 .  
一位看起来很不耐烦的年轻男店员站在外侧栏杆旁，戴着帽子，穿着外套，准备离开。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stɑːf] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .  
**The balance of the office staff had departed** .  
这 平衡 的 这 办公室 职员 有 已离开 .  
办公室其他员工都已离开。

“ [ˈmɪstər] . [wɪnt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ,  
“ **Mr . Winch is engaged just now** , ” **said the clerk** ,  
“ 先生 . 绞盘 是 已订婚的 只是 现在 , ” 说 这 职员 ,  
“温奇先生现在有事要办,”办事员说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] .  
“ **but he left word for you to wait here** .  
“ 但 他 左边 单词 为了 你 到 等待 这里 .  
但他留下了话，让你在这里等。

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] . “ ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,  
**He will call you when he is ready** . ” **Having delivered his message** ,  
他 将要 称呼 你 什么时候 他 是 准备好 . ” 拥有 发表 他的 信息 ,  
他准备好了会给你打电话的。”说完，他说道。

[ðə; ði] [juːθ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ dɔːz ] [ænd; ænd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ]  
**the youth pushed through the double doors and ran downstairs three steps at a**  
这 青年 推动 通过 这 双倍的 门 和 跑 楼下 三 步骤 在 一个  
[taɪm] .  
**time** .  
时间 .  
少年推开双扇门，一步跨三级台阶跑下楼。

['hæmənd] [swɔːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .  
**Hammond swore under his breath** .  
哈蒙德 发誓 在下面 他的 气息 .  
哈蒙德低声咒骂了一句。

[hiː; hi][ˈhædnt] [ˈbɑːðəd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪntʃ] [wʊd]  
**He hadn't bothered about his evening meal , thinking the session with Winch would**  
他 之前没有 烦恼 关于 他的 晚上 一顿饭 , 思维 这 会议 和 绞盘 会

[biː; bi][ʌv; əv] [ɔːrt] [duˈreɪʃn] ,  
**be of short duration ,**  
是 的 短的 期间 ,

他没费心吃晚饭，因为他觉得和温奇的会面不会持续太久。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] .  
**and he was tired and hungry .**  
和 他 曾是 疲劳的 和 饥饿的 .

他又累又饿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [loʊ] - [pɪtʃt] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] - [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] ,  
**He could distinguish the rumble of low - pitched voices in Winch's private office ,**  
他 可以 区分 这 隆隆 的 低的 - 投球 声音 在 - 私人的 办公室 ,

他能分辨出温奇私人办公室里低沉的说话声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .  
**but could catch no word of what was said .**  
但 可以 抓住 不 单词 的 什么 曾是 说 .

但他一个字也没听清他们在说什么。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈdræɡd] [baɪ] — [ten] — [ˈtwenti] — [ˈθɜːrti] .  
**Five minutes dragged by — ten — twenty — thirty .**  
五 分钟 拖拽 经过 — 十 — 二十 — 三十 .

五分钟一分一秒地过去——十分钟——二十分钟——三十分钟。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd]  
**At a quarter to seven Hammond was furious enough to jump up and**  
在 一个 四分之一 到 七 哈蒙德 曾是 狂怒 足够的 到 跳 向上 和

[liːv] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] .  
**leave without giving any notice .**  
离开 没有 给予 任何 注意 .

七点四十五分，哈蒙德勃然大怒，起身离开，没有发出任何通知。

[piː] . -  
**p . 183**  
p . -

第183页

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ˈɑːfɪs] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] , [wɪntʃ] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [kɔːld] : “  
**The door of Winch's office opened , and , Winch , poking his head out , called : “**  
这 门 的 - 办公室 打开 , 和 , 绞盘 , 戳 他的 头 出去 , 称为 : “

[kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] .  
**Come in , Mr . Hammond .**  
来 在 , 先生 . 哈蒙德 .

温奇办公室的门开了，温奇探出头来，喊道：“进来吧，哈蒙德先生。”

” [ˈhæmənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .  
” **Hammond crossed the threshold and drew back in amazement .**  
” 哈蒙德 交叉 这 临界点 和 画 后退 在 惊愕 .

哈蒙德跨过门槛，惊讶地后退了一步。

[ˈstændɪŋ] [baɪ] - [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] , [ˈaɪərn] - [ɡreɪ] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [fers]  
**Standing by Winch's desk was a tall man , iron - grey of hair with a keen face**  
常设 经过 - 桌子 曾是 一个 高的 男人 , 铁 - 灰色的 的 头发 和 一个 敏锐的 脸

[ænd; ənd] [diːpsɛt] ,  
**and deepset ,**  
和 深陷 ,

站在温奇办公桌旁的是一位身材高大、头发灰白、面容锐利、眼窝深陷的男人。

[ˈpɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .  
**piercing dark eyes** .  
冲孔 黑暗的 眼睛 .

深邃的黑眼睛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɔːrmən] [tiː] . [ˈɡɪldəˌsliːv] !  
**It was Norman T . Gildersleeve !**  
它 曾是 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 !

是诺曼·T·吉尔德斯利夫！

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] ?  
**“ How do you do , Mr . Hammond ?**  
” 如何 做 你 做 , 先生 . 哈蒙德 ?

“哈蒙德先生，您好？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪldəˌsliːv] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈkwaɪətli] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**“ Mr . Gildersleeve greeted the young man quietly , extending his hand .**  
” 先生 . 吉尔德斯利夫 问候 这 年轻的 男人 悄悄 , 扩展 他的 手 .

吉尔德斯利夫先生平静地向这位年轻人打招呼，并伸出了手。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [hɪr] ? ”  
**“ You weren't quite prepared to meet me here ? ”**  
” 你 不是 相当 准备 到 见面 我 这里 ? ”

“你似乎还没做好在这里见我的准备？”

“ [ˈskersli] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪldəˌsliːv] ,  
**“ Scarcely , Mr . Gildersleeve ,**  
” 几乎 , 先生 . 吉尔德斯利夫 ,

“几乎不可能，吉尔德斯利夫先生，

[bʌt; bət] “ — [ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊʒər] — “ [aɪv] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə]  
**but “ — Hammond was regaining his composure — “ I've become quite used to**  
但 ” — 哈蒙德 曾是 恢复 他的 镇定 — “ 我已经 变得 相当 用过的 到  
[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [sɪns] [aɪ][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sepˈtembər]  
**running into the unexpected since I parted with you on the night of September**  
跑步 进入 这 意外 自从 我 分手了 和 你 在 这 夜晚 的 九月

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] .  
**the twenty - third .**  
这 二十 - 第三 .

但是——“哈蒙德恢复了镇定——“自从九月二十三日晚上和你分别以来，我已经相当习惯于遇到意想不到的事情了。

“ [ˈɡɪldəˌsliːv] [smaɪld] .  
**“ Gildersleeve smiled .**  
” 吉尔德斯利夫 微笑 .

吉尔德斯利夫笑了。

“ [kwaɪt] [soʊ] , [kwaɪt] [soʊ] , “ [hiː; hi] [əˈɡriːd] .  
**“ Quite so , quite so , “ he agreed .**  
” 相当 所以 , 相当 所以 , “ 他 同意 .

“正是如此，正是如此，”他同意道。

“ [haʊˈevər] , [wiːv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdiːteɪlz]  
**“ However , we've decided to acquaint you with some of the missing details**  
” 然而 , 我们已经 决定 到 熟人 你 和 一些 的 这 丢失的 细节

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbæflɪŋ] [juː; jʊ] ,  
**that have been baffling you ,**  
那 有 到过 莫名其妙 你 ,

“不过，我们决定向您解释一些一直让您困惑的细节。”

[ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] ,  
**Mr . Hammond ,**  
先生 . 哈蒙德 ,

哈蒙德先生，

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ðæt][wi;; wi] [wʊd] [laɪk][tu;; tə]  
**though I must confess that there are a few things that we would like to**  
尽管 我 必须 承认 那 那里 是 一个 很少 事物 那 我们 会 喜欢 到  
[noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] .  
**know more about ourselves** .  
知道 更多的 关于 我们自己 :

不过我必须承认，关于我们自身，也有一些我们想要更多了解的事情。

['leɪtər][ɑ:n] — “  
**Later on** — ”  
之后 在 — ”

后来——”

“ [jes] , [æt; ət][ðə; ði] [klaɪb] , [æftər] ['dɪnər] , ” ['brɪskli] [kʌt] [ɪn] ['mɑ:rtɪn] [wɪnt] ] .  
“ **Yes , at the club , after dinner , ” briskly cut in Martin Winch .**  
” 是的 , 在 这 俱乐部 , 后 晚餐 , ” 轻快地 切 在 马丁 绞盘 :  
“是的，在俱乐部，晚饭后，”马丁·温奇干脆地插嘴道。

“ [ju;; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmənd] [kæn; kən][get] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ru:m] [ænd; ənd] [θreɪ]  
“ **You and Mr . Hammond can get together in a side room and thresh**  
” 你 和 先生 : 哈蒙德 能 得到 一起 在 一个 边 房间 和 脱粒  
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] .  
**the whole thing out** .  
这 所有的 事物 出去 :

“你和哈蒙德先生可以找个小房间坐下来，把整件事好好讨论一番。”

[wi:d] ['betər] ['hɜ:ri] ['oʊvər] [ɪf] [wi;; wi][dəʊnt] [wɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [ lɒk ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] .  
**We'd better hurry over if we don't wish to be locked out of the café .**  
我们会 更好的 匆忙 超过 如果 我们 不 希望 到 是 已锁定 出去 的 这 咖啡店 :  
我们最好快点过去，免得被锁在咖啡馆外面。

“ [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] - [kɑ:r] .  
“ **They departed in Winch's car .**  
” 他们 已离开 在 - 车 :

他们乘坐温奇的车离开了。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [klaɪb] ,  
**At the City Club ,**  
在 这 城市 俱乐部 ,

在城市俱乐部，

[nɔ:rmən] [ti:] . [gɪldɜ:sli:vz] [ə'pɪrəns] [kri'eɪtɪd] [noʊ] ['sʌd(ə)n] [sen'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd]  
**Norman T . Gildersleeve's appearance created no sudden sensation among the scattered**  
诺曼 T . 吉尔德斯利夫的 外貌 创建 不 突然 感觉 之中 这 疏散  
[fju:] [ðæt] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .  
**few that were present** .  
很少 那 是 展示 :

诺曼·T·吉尔德斯利夫的出现并没有在少数在场的人中引起任何轰动。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['kæpɪtəlist][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redɪli] ['rɛkəɡ,naɪzd] ,  
**Apparently , the New York capitalist was not readily recognised ,**  
显然 , 这 新的 约克 资本家 曾是 不是 容易 已确认 ,  
显然，这位纽约资本家并没有轻易被人认出来。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪrəns]  
**though his picture had appeared many times in the papers since his disappearance**  
尽管 他的 图片 有 出现 许多 时代 在 这 文件 自从 他的 消失  
.  
:  
.

虽然自他失踪以来，他的照片已多次出现在报纸上。

[ɑ:n] .  
**Hon** .  
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [em] . [pi:] . , [hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] , [ə'loʊn] [pɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] .  
**J** . **J** . **Slack** , **M** . **P** . , **who was a late arrival** , **alone picked him out** .  
J . J . 松弛 , M . P . , WHO 曾是 一个 晚的 到达 , 独自的 挑选 他 出去 .  
迟到的国会议员 JJ Slack 单独认出了他。

[slæk] [keɪm] [straɪdɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['gɪldʒ; sli:v] , [wɪntʃ] [ænd; ənd] ['hæmənd] [sæt]  
**Slack came striding over to the table where Gildersleeve , Winch and Hammond sat**  
松弛 来了 大步走 超过 到 这 桌子 在哪里 吉尔德斯利夫 , 绞盘 和 哈蒙德 卫星  
[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rdər] .  
**awaiting their order** .  
等待中 他们的 命令 .  
Slack大步走到桌边，Gildersleeve、Winch和Hammond正坐在那里等着点餐。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['nɔ:rmən] ['gɪldʒ; sli:v] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] !  
" **As I live ,** " **he cried ,** " **if it isn't Norman Gildersleeve in the flesh !**  
" 作为 我 居住 , " 他 哭 , " 如果 它 不是 诺曼 吉尔德斯利夫 在 这 肉 !  
“我发誓,”他喊道,“这不是诺曼·吉尔德斯利夫本人吗! ”

" [pi:] . -  
" **p . 184**  
" p . -

第184页

" [hʌʃ] , " [əd'mɒnɪʃ] ['gɪldʒ; sli:v] [ɪn][æŋ; ən] ['ʌndərtəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [gript] [hɪz; ɪz][hænd]  
" **Hush ,** " **admonished Gildersleeve in an undertone as the other gripped his hand**  
" 嘘 , " 告诫 吉尔德斯利夫 在 一个 底色 作为 这 其他 紧握 他的 手  
.  
:  
.  
“嘘,”吉尔德斯利夫低声告诫道,对方紧紧握住了他的手。

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][slɪp] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][,noʊtə'raɪəti][æz; əz]  
" **I am anxious for this matter to slip over with as little notoriety as**  
" 我 是 焦虑的 为了 这 事情 到 滑 超过 和 作为 小的 恶名 作为  
[ˈpɑ:səb(ə)l] . "   
**possible** . "   
可能的 . "

“我希望这件事能尽可能低调地过去。”

" [bʌt; bət] [ju:v] [ɔ:l'redi] [gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði][,noʊtə'raɪəti] [ðæts] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [læft] [slæk] .  
" **But you've already got all the notoriety that's coming to you ,** " **laughed Slack .**  
" 但 你已经 已经 得到 全部 这 恶名 那就是 未来 到 你 , " 笑了 松弛 .  
“但你已经得到了所有你应得的恶名,”Slack笑着说。

" [ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] [juː; jʊ] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .  
" **The papers have been full of nothing else since you dropped out of sight .**  
" 这 文件 有 到过 满的 的 没有什么 别的 自从 你 掉落 出去 的 视线 .  
“自从你销声匿迹以来,报纸上就全是关于你的消息。”

[wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?  
**Where on earth have you been ?**  
在哪里 在 地球 有 你 到过 ?  
你到底去了哪里?

" ['gɪldʒ; sli:v] [f'rʌgd] .  
" **Gildersleeve shrugged .**  
" 吉尔德斯利夫 耸了耸肩 .

吉尔德斯利夫耸了耸肩。

“ [oʊ] , [dʒʌst][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtrɪp] [əˈbʌv] [mu:s] [hɔ:rn] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .  
“ **Oh , just on a little private hunting trip above Moose Horn , ” he replied .**  
“ 哦 , 只是 在 一个 小的 私人的 打猎 旅行 多于 驼鹿 喇叭 , ” 他 回复 .  
“哦, 只是在麋鹿角上方的一次私人狩猎之旅,”他回答说。

“ [aɪ] [ˈni:ɪdɪd] [ə; eɪ][rest][ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪˈd] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɪn][ɑ:n][maɪ] [wei] [hɪr] .  
“ **I needed a rest and thought I'd take it in on my way here .**  
“ 我 需要 一个 休息 和 想法 ID 拿 它 在 在 我的 方式 这里 .  
“我需要休息一下, 所以就想着在来这里的路上休息一下。”

“ [slæks] [braʊz] [went] [ʌp] [ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] .  
“ **Slack's brows went up ever so slightly .**  
“ Slack 的 眉毛 去 向上 曾经 所以 轻微地 .  
斯莱克的眉毛微微挑了起来。

“ [bæg] [ˈeni] [bɪɡ] [ˈfeləʊz] ?  
“ **Bag any big fellows ?**  
“ 包 任何 大的 伙伴们 ?  
“有没有抓到什么大块头? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [aɪ ˈti:] [ˈɪnəsntli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈhæmənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst]  
“ **He asked it innocently enough , but Hammond thought he caught the faintest**  
“ 他 问 它 天真地 足够的 , 但 哈蒙德 想法 他 捕捉 这 最微弱  
[ʌv; əv][sɑ:rˈkæstɪk] [ɪnˈflekʃən] .  
**of sarcastic inflexions .**  
的 讽刺的 拐点 .  
“他问这个问题时语气很单纯, 但哈蒙德觉得他听出了一丝不易察觉的讽刺意味。”

[ˈɡɪldʒ;slɪ:v] [ɪɡˈnɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .  
**Gildersleeve ignored the question .**  
吉尔德斯利夫 忽略 这 问题 .  
吉尔德斯利夫对这个问题置之不理。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪm] [bæk] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ,  
“ **Now that I'm back , ” he remarked ,**  
“ 现在 那 我是 后退 , ” 他 评论 ,  
“既然我回来了,”他说道,

“ [aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪl] [get] [ˈʌndər] [wei] [ɪn] [taɪm] .  
“ **I'm anxious to see the pulp and paper mill get under way in time .**  
“ 我是 焦虑的 到 看 这 纸浆 和 纸 磨 得到 在下面 方式 在 时间 .  
“我非常希望看到纸浆造纸厂能够及时投产。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [slæk] , [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [poʊlz] ? “  
**By the way , Slack , how is the North Star getting on with the poles ? ”**  
经过 这 方式 , 松弛 , 如何 是 这 北 星星 获得 在 和 这 杆子 ? “  
对了, Slack, 北极星和极点的进展如何?

“ [ˈswɪmɪŋli] , [ˈswɪmɪŋli] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ðɪ][pɑ:ləˈtɪ(ə)n] .  
“ **Swimmingly , swimmingly , ” repeated the politician .**  
“ 游泳 , 游泳 , ” 重复 这 政治家 .  
“游得非常顺利, 游得非常顺利,”这位政治家重复道。

“ - [beɪ] [ɪz] [dʒæmd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] [ɪntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] .  
“ **Nannabijou Bay is jammed almost to the last inch with timber .**  
“ - 湾 是 卡住 几乎 到 这 最后的 英寸 和 木材 .  
“纳纳比茹湾几乎每一寸地方都塞满了木材。”

[əˈwei] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntɹækt] [kʌt] , [aɪ] [bɪˈli:v] . “  
**Away over the contract cut , I believe . ”**  
离开 超过 这 合同 切 , 我 相信 . “  
我认为, 这主要是因为合同削减的问题。”

“ [ðæts] [faɪn] .  
“ **That's fine** .  
“ 那就是 美好的 .

“没关系。

[haʊ] [ə'baʊt] [dɪ'lɪvəri] ? “  
**How about delivery ?** “  
如何 关于 送货 ? “

送货方面呢？

“ [ˈstɑːrts][nekst] [wi:k] , [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdredʒɪŋ] [ˈkɑːntræktz][ɔːf]  
“ **Starts next week , soon as we get the last of our dredging contracts off**  
“ 开始 下一个 星期 , 很快 作为 我们 得到 这 最后的 的 我们的 疏浚 合同 离开  
[ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,  
“ **our hands** ,  
我们的 双手 ,  
“下周就开始，等我们把最后几个疏浚合同都处理完之后就立刻开始。”

“ [rɪˈplaɪd] [slæk] .  
“ **replied Slack** .  
“ 回复 松弛 .

Slack 回复道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [fli:t] [ʌv; əv] [rɪˈkwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] . “  
“ **We'll have our whole fleet of equipment on the job** . “  
“ 出色地 有 我们的 所有的 舰队 的 设备 在 这 工作 . “  
“我们将派出全部设备参与作业。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʊːk] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər]  
“ **Then there's nothing in this talk that is going around of a strike among your**  
“ 然后 有 没有什么 在 这 讲话 那 是 去 大约 的 一个 罢工 之中 你的  
? “  
**tugmen ?** “  
图格曼 ? “

“那么，坊间传闻中没有提到你们拖船工人要罢工的消息吗？”

“ [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ɪmˈfætɪkli] [əˈfɔrd] [slæk] .  
“ **Absolutely nothing** , “ **emphatically assured Slack** .  
“ 绝对地 没有什么 , “ 强调地 保证 松弛 .

Slack 斩钉截铁地保证：“绝对没有。”

“ [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [straɪk] [ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
“ **The North Star never had a strike in its history** .  
“ 这 北 星星 绝不 有 一个 罢工 在 它是 历史 .  
“北极星报在其历史上从未发生过罢工。”

[ðə; ði] [men] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,  
**The men tried to put up a bluff of going out** ,  
这 男人 尝试 到 放 向上 一个 虚张声势 的 去 出去 ,  
这些人试图装作要出去玩的样子，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ˈædʒɪˌteɪtəz] ,  
**at the instigation of a nest of agitators** ,  
在 这 煽动 的 一个 巢 的 搅拌机 ,  
在一伙煽动者的唆使下，

[bʌt; bət] [ðeɪl] [ˈnevər] [goʊ] [aʊt] — [ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɑːn]  
**but they'll never go out — they know better than to try any of that stuff on**  
但 他们会 绝不 去 出去 — 他们 知道 更好的 比 到 尝试 任何 的 那 东西 在  
[juː ˈes] .  
**us** :  
我们 :

但他们永远不会出去——他们很清楚，对我们做那种事是行不通的。

[si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] ,      [ˈɡɪldəˌsli:v] .  
**See you later , Gildersleeve .**  
看    你    之后    ,    吉尔德斯利夫    :

再见，吉尔德斯利夫。

"      [ˈɡɪldəˌsli:vz]      [aɪz]      [treɪld]      [ˈæftər]      [slæks]      [rɪˈtri:tɪŋ]  
**Gildersleeve's eyes trailed after Slack's retreating**  
"    吉尔德斯利夫的    眼睛    拖着    后    Slack 的    撤退

吉尔德斯利夫的目光追随着斯莱克离去的背影。

[pi:] .    -  
**p . 185**  
p .    -

第185页

[ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] , [hɑ:rd] [ˈɡlɪtər] .  
**figure in a fixed , hard glitter .**  
数字    在    一个    固定的 ,    难的    闪光    :

一个固定在坚硬闪光中的人物。

"      [wen]      [ ,ænəˈnaɪəs ] [kwɪt] [ðə; ði] [dʒɑ:b] , [hi:; hi] [ˈnevər]      [dri:md]      [hi:; hi]      [wʊd]      [hæv; həv] [soʊ]      [ɪˈlʌstriəs]  
**When Ananias quit the job , he never dreamed he would have so illustrious**  
"    什么时候    阿纳尼亚斯    辞职    这    工作    ,    他    绝不    梦见    他    会    有    所以    杰出

[ə; eɪ] [səkˈsesər] ,  
**a successor ,**  
一个    接班人    ,

“亚拿尼亚卸任时，做梦也没想到会有一位如此杰出的继任者。”

"      [hi:; hi]      [ˈkɑ:mentəd]      [ˈɡrɪmli] .  
**he commented grimly .**  
"    他    评论    阴沉地    :

他神情严肃地评论道。

"      [slæks]      [wʌn] [grænd] [kwɑ:lɪfɪˈkeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]      [ˈprezɪdənsɪ]      [ʌv; əv] [ðə; ði]      [nɔ:rθ]      [stɑ:r] [ɪz] [hɪz; ɪz]  
**Slack's one grand qualification for the presidency of the North Star is his**  
"    Slack 的    一    盛大    资格    为了    这    总统职位    的    这    北    星星    是    他的

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈbɪləti] [æz; əz] [æn; ən]      [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd]      [ˈlaɪər] .  
**magnificent ability as an unmitigated liar .**  
壮丽    能力    作为    一个    未加缓解的    说谎者    :

“Slack 担任北极星总裁的最大资格就是他作为一名彻头彻尾的骗子的卓越能力。

"      [ðə; ði] [mi:l]      [ˈpræugrest]      [ɪn]      [kəmˈpærətɪv]      [ˈsaɪləns] .  
**The meal progressed in comparative silence .**  
"    这    一顿饭    进展    在    比较    沉默    :

用餐过程相对平静。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər]      [ðeɪ]      [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd]      [ru:m]      [ðæt]  
**It was after they had retired to the privacy of a side room that**  
它    曾是    后    他们    有    退休    到    这    隐私    的    一个    边    房间    那

[ˈhæmənd] ,  
**Hammond ,**  
哈蒙德    ,

他们退到一间僻静的侧室后，哈蒙德

[ˈprɑ:mptɪd] [baɪ] [ˌkjəriˈɑ:səti] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [naʊ]      [kəːbd] ,      [æskt]      [ˈkæʒuəli] :      "      [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,  
**prompted by curiosity he had until now curbed , asked casually : " By the way ,**  
提示    经过    好奇心    他    有    直到    现在    路边    ,    问    随意地    :    "    经过    这    方式    ,

[ˈmɪstər] .      [wɪntʃ] ,  
**Mr . Winch ,**  
先生    :    绞盘    ,

好奇心驱使着他，他漫不经心地问道：“顺便问一下，温奇先生，



[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['pri:tʃər] [juː; jʊ] [beɪld] [aʊt] [ðɪs] [æftər'nuːn] — [ðə; ði] [rev] . ['neiθn]  
**what became of the camp preacher you bailed out this afternoon — the Rev . Nathan**  
什么 成为 的 这 营 牧师 你 保释 出去 这 下午 — 这 牧师 : 内森  
[stʌbz] ?  
**Stubbs ?**  
斯塔布斯 ?

今天下午你救出的那位营地牧师——内森·斯塔布斯牧师，后来怎么样了？

" [wɪntʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['gɪldʒˌsliːv] [ænd; ənd] [ðei] [bəuθ] [smaɪld] ['sɪnɪkli] .  
" **Winch looked at Gildersleeve and they both smiled cynically .**  
" 绞盘 看起来 在 吉尔德斯利夫 和 他们 两个都 微笑 愤世嫉俗地 .

温奇看了吉尔德斯利夫一眼，两人都露出了愤世嫉俗的笑容。

" [hiː; hi][hæz; hæz] ['disə'pɪrd] — ['væniʃt] [ɪn] [θɪn] [er] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [ɪn'laɪt(ə)nd]  
" **He has disappeared — vanished in thin air , as you might say , " enlightened**  
" 他 有 消失 — 消失了 在 薄的 空气 , 作为 你 可能 说 , " 开明  
[wɪntʃ] .  
**Winch .**  
绞盘 .

“他消失了——就像凭空消失了一样，”温奇说道。

" [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][beɪl] ? "  
" **And left you in the air with bail ? "**  
" 和 左边 你 在 这 空气 和 保释 ? "

“然后把你丢在空中，只给你交了保释金？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [praɪs] , " [spʊk] [ʌp] ['gɪldʒˌsliːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
" **It was cheap to lose him at any price , " spoke up Gildersleeve with a**  
" 它 曾是 便宜的 到 失去 他 在 任何 价格 , " 辐 向上 吉尔德斯利夫 和 一个  
[fraʊn] .  
**frown .**  
皱眉 .

“失去他简直是白送，”吉尔德斯利夫皱着眉头说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] — [ænd; ənd] [dæmd] [ɡʊd] ['rɪd(ə)ns] !  
" **He was through with his job — and damned good riddance !**  
" 他 曾是 通过 和 他的 工作 — 和 该死的 好的 摆脱 !

“他已经失业了——真是走了好！”

" [aɪ'ar'aɪ]  
" **III**  
" 三、

“III

[ 'hæmənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [θɪŋz] .  
**Hammond began to see the drift of things .**  
哈蒙德 开始 到 看 这 漂移 的 事物 .

哈蒙德开始意识到事情的发展趋势。

" [soʊ][ðə; ði] ['pri:tʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][jɔː; jər] [ɪm'plɔɪ] ?  
" **So the preacher was a detective in your employ ?**  
" 所以 这 牧师 曾是 一个 侦探 在 你的 采用 ?

“所以，那位牧师其实是你雇佣的侦探？”

" [hiː; hi] [sər'maɪzd] .  
" **he surmised .**  
" 他 推测 .

他推测道。

“ [ɪgˈzæktli] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]  
“ Exactly — and you were sent out there as a foil to keep them ”  
“ 确切地 — 和 你 是 发送 出去 那里 作为 一个 挫败 到 保持 他们  
[ˈgesɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈɡɪldɜːsliːv] .  
guessing , “ replied Gildersleeve .  
猜测 , “ 回复 吉尔德斯利夫 .  
“没错——你被派到那里是为了制造悬念，让他们捉摸不透，”吉尔德斯利夫回答道。

“ [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [roʊl] [tuː; tə]  
“ He went in the disguise of preacher because it was the easiest rôle to ”  
“ 他 去 在 这 伪装 的 牧师 因为 它 曾是 这 最容易 角色 到  
[get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪˈðəʊt] [səˈspiʃ(ə)n] ,  
get away with without suspicion ,  
得到 离开 和 没有 怀疑 ,  
“他乔装成传教士，因为这是最容易不引起怀疑的角色。”

[ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpriːtʃər] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]  
every sort of preacher being allowed the run of the camps on account of some ”  
每一个 种类 的 牧师 存在 允许 这 跑步 的 这 营地 在 帐户 的 一些  
[ɪkˈsentrɪk] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] . “  
eccentric whim of the superintendent . ”  
偏心 一时兴起的 这 校长 . “  
由于营地主管某种古怪的心血来潮，各种各样的传教士都被允许在营地里自由活动。

“ [ænd; ənd][jɔːr; jər] [dɪsəˈpɪərəns] [wʌz; wəz] — [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][blaɪnd] ? ”  
“ And your disappearance was — also a blind ? ”  
“ 和 你的 消失 曾是 — 还 一个 瞎的 ? ”  
“那么你的失踪——也是一场骗局吗？ ”

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə] .  
“ You've got the idea . ”  
“ 你已经 得到 这 主意 . ”

“你明白我的意思了。”

[aɪ][təʊld] [slæk] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] ,  
I told Slack just now I was on a hunting trip ,  
我 讲述 松弛 只是 现在 我 曾是 在 一个 打猎 旅行 ,  
我刚才告诉Slack，我正在外出打猎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] — [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [muːs] .  
which was true — except that I was hunting inside information , not moose .  
哪个 曾是 真的 — 除了 那 我 曾是 打猎 里面 信息 , 不是 驼鹿 .  
这倒是真的——只不过我当时是在寻找内部消息，而不是麋鹿。

[tuː; tə] [merk] [æbsəˈluːtli] [[ʃr] [ʌv; əv][noʊ] [liːks] , [wɪntʃ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ɪn]  
To make absolutely sure of no leaks , Winch here was the only one in ”  
到 制作 绝对地 当然 的 不 泄漏 , 绞盘 这里 曾是 这 仅有的 一 在  
为了确保绝对不漏水，这里只有温奇一个人.....

[piː] . -  
p . 186  
p . -

[ðə; ði][plɑːt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .  
the plot with me .  
这 阴谋 和 我 .

剧情和我有关。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊgəs] [ˈpri:tʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] [ˈblʌndər] [ɪf] [wi:; wi]  
The arrest of the bogus preacher might have been a costly blunder if we  
这 逮捕 的 这 虚假 牧师 可能 有 到过 一个 昂贵 错误 如果 我们  
[ˈhædnt][gɑ:tɪ][hɪm; ɪm][aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [di'skʌvəd] . "  
hadn't got him out before his identity was discovered . "  
之前没有 得到 他 出去 前 他的 身份 曾是 发现 . "

如果我们没能在假传教士的身份被揭穿之前把他救出来，逮捕他可能会是一个代价惨重的错误。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈveɪgrənsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "  
" How did they get the charge of vagrancy against him ? "  
" 如何 做过 他们 得到 这 收费 的 流浪 反对 他 ? "

“他们是怎么指控他游荡的？ ”

" [ðə; ði] [ˈɔ:rd] [ˈoʊnli] [noʊz] .  
" The Lord only knows .  
" 这 主 仅有的 知道 .

只有上帝知道。

[smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] [hu:] [ju:z][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkræfti] ,  
Smith and the gang of crooks who use him as a crafty ,  
史密斯 和 这 帮派 的 骗子 WHO 使用 他 作为 一个 狡猾 ,

史密斯和那群利用他狡猾的骗子团伙，

[ʌn'skru:pjələs] [tu:l] [ɪn][ðer; ðər] [nɪˈferiəs] [ˈentərpraɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pəˈli:s] [ʌv; əv]  
unscrupulous tool in their nefarious enterprises seem to have even the police of  
无良的 工具 在 他们的 邪恶 企业 似乎 到 有 甚至 这 警察 的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .  
the country in their power .  
这 国家 在 他们的 力量 .

这些不择手段的工具似乎连国家警察都受其控制。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [stʌbz] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈnɑ:mɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈveɪgrənsi] ,  
At any rate , Stubbs was arrested on a nominal charge of vagrancy ,  
在 任何 速度 , 斯塔布斯 曾是 被捕 在 一个 名义上的 收费 的 流浪 ,

总之，斯塔布斯因名义上的游荡罪被捕。

[bʌt; bət] [ɑ:'stensəbli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌn'neɪmd] [kraɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]  
but ostensibly for some unnamed crime he was supposed to have  
但 表面上 为了 一些 无名氏 犯罪 他 曾是 据称 到 有

[kə'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪmits] .  
committed on the limits .  
坚定的 在 这 限制 .

但表面上是因为他犯下了某种未指明的罪行，据说他触犯了法律的底线。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈvestmənt]  
" Now , Mr . Hammond , " continued the head of the International Investment  
" 现在 , 先生 : 哈蒙德 , " 持续 这 头 的 这 国际的 投资

[ˌkɔ:rpə'reɪ(ə)n] ,  
Corporation ,  
公司 ,

“现在，哈蒙德先生，”国际投资公司负责人继续说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˈbetər] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]  
" I think I'd better be a little more explicit about matters before I come to a  
" 我 思考 ID 更好的 是 一个 小的 更多的 显式 关于 事情 前 我 来 到 一个

[nu:] [prəˈpoʊz(ə)l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
new proposal I have to make to you .  
新的 提议 我 有 到 制作 到 你 .

“我觉得在我向你提出新的建议之前，我最好把事情说得更清楚一些。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ferli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz][ɪn] [kə'hekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs]  
**You are fairly well acquainted with the facts in connection with the previous**  
你 是 相当 出色地 熟人 和 这 事实 在 联系 和 这 以前的  
['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm] ['sɪti] [pʌlp] [ænd; ənd]['peɪpər] [mɪlz] ['kʌmpəni] ,  
**struggle with the Kam City Pulp and Paper Mills Company ,**  
斗争 和 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 公司 ,  
你对之前与卡姆城纸浆造纸厂公司斗争的事实情况相当了解。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][kɔːrpə'reɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['perənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ['təʊɪŋ] [ænd; ənd]  
**of which my corporation is the parent , and the North Star Towing and**  
的 哪个 我的 公司 是 这 父母 , 和 这 北 星星 拖带 和  
[kən'træktɪŋ] ['kʌmpəni] ,  
**Contracting Company ,**  
承包 公司 ,  
其中, 我的公司是母公司, 以及北极星拖车和承包公司,

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? — [haʊ] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði][ 'lɪmɪts ] [ðɪs]  
**are you not ? — how we succeeded in getting the rights on the limits this**  
是 你 不是 ? — 如何 我们 成功了 在 获得 这 权利 在 这 限制 这  
[ɑːk'təʊbər] ,  
**October ,**  
十月 ,  
难道不是吗? ——我们是如何在今年十月成功获得边界权的,

['pendɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪl] ?  
**pending the opening of our mill ?**  
待办的 这 开幕 的 我们的 磨 ?  
等待我们工厂开业?

" ['hæmənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .  
" **Hammond nodded .**  
" 哈蒙德 点头 .  
哈蒙德点了点头。

" [wʌŋ] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]  
" **One way and another I have picked up a fairly good notion of the situation**  
" — 方式 和 其他 我 有 挑选 向上 一个 相当 好的 概念 的 这 情况  
,  
.  
,  
“我通过各种途径对情况有了相当清晰的了解。”

" [hiː; hi] [ə'fɜːmd] .  
" **he affirmed .**  
" 他 确认 .  
他肯定地说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [kə'neɪdiən]  
" **What you may not know , " continued the other , " is that a former Canadian**  
" 什么 你 可能 不是 知道 , " 持续 这 其他 , " 是 那 一个 以前的 加拿大  
['kʌmpəni] ,  
**company ,**  
公司 ,  
“你可能不知道,”另一个人继续说道, “那是一家以前的加拿大公司,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ,  
**of which I was the head ,**  
的 哪个 我 曾是 这 头 ,  
我担任负责人,

[wʌz; wəz][br'haɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['entə,praɪz] [wɪtʃ] [traɪd][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ɪn]  
was behind many of the rival enterprises which tried to fight the North Star in

曾是 在后面 许多 的 这 竞争对手 企业 哪个 尝试 到 斗争 这 北 星星 在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this country ,

这 国家 ,

是许多试图在这个国家与北极星竞争的竞争对手背后的推手。

[ænd; ənd] [feɪld] .

and failed .

和 失败的 .

结果失败了。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi] , [ðə; ði] [paɪə'nɪr] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] ,

In fact , we , the pioneers in development work on the North Shore ,

在 事实 , 我们 , 这 先驱者 在 发展 工作 在 这 北 支撑 ,

事实上, 我们, 作为北岸开发工作的先驱者,

[wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] , [hu:z] ['kræftɪ] ,

were actually driven out by the North Star , whose crafty ,

是 实际上 驱动 出去 经过 这 北 星星 , 谁 狡猾 ,

实际上, 他们是被狡猾的北极星驱逐出去的。

[ʌndər'hænd] ['meθədz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈpʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] [ˈɡʌvərnmənt]  
underhand methods and strange power over the ruling authorities in government

暗中 方法 和 奇怪的 力量 超过 这 裁决 当局 在 政府

[ˈsɜ:rkɪl] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] .

circles made it impossible to meet them in a fair fight .

界 制成 它 不可能的 到 见面 他们 在 一个 公平的 斗争 .

暗箱操作和对政府高层的奇怪影响力, 使得与他们进行公平的较量成为不可能。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['lu:zər] [θru:] [ðoʊz] ['ventʃərz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt]  
I was a heavy loser through those ventures , and , I may tell you that

我 曾是 一个 重的 失败者 通过 那些 风险投资 , 和 , 我 可能 告诉 你 那

我在那些投资中损失惨重, 而且, 我可以告诉你,

[pi:] . -

p . 187

p . -

第187页

[ˈmɪljənz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ʌndər'teɪkɪŋ] [prə'dʒektɪd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['bækboʊn]  
millions are at stake in this present undertaking projected to break the backbone

百万 是 在 赌注 在 这 展示 承诺 预计 到 休息 这 骨干

[ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪmi] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['aʊtfɪt] .

of the slimy North Star outfit .

的 这 黏糊糊的 北 星星 全套服装 .

这项旨在摧毁卑鄙的北极星集团核心资产的行动, 牵涉到数百万美元。

" [bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [edʒ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] — [ænd; ənd][wi:; wi]  
" But we got the edge on them this time from the start — and we

但 我们 得到 这 边缘 在 他们 这 时间 从 这 开始 — 和 我们

[ɪn'tend][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .

intend to keep it .

打算 到 保持 它 .

“但这一次我们从一开始就占据了优势——而且我们打算保持这种优势。”

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪˈluːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [sɪns] [ðə; ði] [skruːz]  
**I had no illusions as to the intentions of the North Star since the screws**  
我 有 不 幻觉 作为 到 这 意图 的 这 北 星星 自从 这 螺丝  
[wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [taɪt] [ɑːn][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [nuː] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] .  
**were put down tight on them by the new provincial government** .  
是 放 向下 紧的 在 他们 经过 这 新的 省级 政府 .

由于新省政府对他们严加管控，我对北极星报的意图没有任何幻想。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][slɪp][tuː; tə] [prɪˈvent]  
**I knew if there were a loop - hole through which they could slip to prevent**  
我 知道 如果 那里 是 一个 环形 - 洞 通过 哪个 他们 可以 滑 到 防止  
[dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [poʊlz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [mɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst]  
**delivery of poles to our mill in time to allow of operation on the date fixed**  
送货 的 杆子 到 我们的 磨 在 时间 到 允许 的 手术 在 这 日期 固定的  
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]  
**in our agreement with the government that they would take full advantage of**  
在 我们的 协议 和 这 政府 那 他们 会 拿 满的 优势的  
[aɪˈtiː] .  
**it** :  
它 :

我知道，如果他们能钻空子，阻止木杆及时运到我们的工厂，从而导致工厂无法按我们与政府约定的日期开工，他们一定会充分利用这个漏洞。

“ [ˈɜːrli] [læst][dʒuːn][aɪ] [pleɪst] [ˈsevrəl] [ˈsiːkrət][ˈeɪdʒənts][ɪn][wʌn] [gaɪz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði]  
“ **Early last June I placed several secret agents in one guise and another in the**  
“ 早期的 最后的 六月 我 放置 一些 秘密 代理人 在 一 伪装 和 其他 在 这  
[nɔːrθ] [ˈstɑːrz][kæmps] ,  
**North Star's camps** ,  
北 明星的 营地 ,  
“去年六月初，我以不同的身份在北极星组织的营地里安插了几名秘密特工。”

[ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [tæb][ɑːn] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ɪn][ˈregjələr] [rɪˈpɔːrts] .  
**keeping close tab on operations and sending in regular reports** .  
保持 关闭 标签页 在 运营 和 发送 在 常规的 报告 .  
密切关注运营情况并定期提交报告。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] [səˈspektɪŋ] [ˈtrɪkəri] , [haʊˈevər] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði]  
**They could discover no grounds for suspecting trickery , however , except that the**  
他们 可以 发现 不 理由 为了 怀疑 诡计 , 然而 , 除了 那 这  
[suːpərɪnˈtendənt] , [ə; eɪ] . [siː] . [smɪθ] ,  
**superintendent , A . C . Smith ,**  
校长 , 一个 . C . 史密斯 ,  
然而，他们找不到任何怀疑存在欺诈行为的理由，除了主管AC Smith之外。

[wʌz; wəz][,ɪnəkˈsesəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər][æz; əz]  
**was inaccessible and his comings and goings in the camp were as**  
曾是 无法进入 和 他的 来访 和 行进 在 这 营 是 作为  
[mɪˈstɪrɪəs] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] .  
**mysterious as the man himself** .  
神秘 作为 这 男人 他自己 .  
他行踪诡秘，难以接近，在营地里的行踪也像他本人一样神秘莫测。

“ [ðen] [wʌn] [deɪ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət][ˈeɪdʒənts] ,  
“ **Then one day , toward the latter end of the summer , all our secret agents ,**  
“ 然后 一 天 , 朝向 这 后者 结尾 的 这 夏天 , 全部 我们的 秘密 代理人 ,  
“然后有一天，临近夏末，我们所有的秘密特工，

[huː] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [pəˈzɪʃənz] [æz; əz] [klaːks] , [ænd; ənd][ˈlʌmbər,dʒæks] ,  
**who had secured positions as clerks , cookees and lumberjacks** ,  
WHO 有 安全 职位 作为 职员 , 库基斯 和 伐木工 ,  
他们获得了文员、厨师和伐木工等职位，

[wɜːr; wər] [sə'merəli] [dis'mist] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ðə; ði][ˈlɪmits] —  
we summarily dismissed and given twenty - four hours to get off the limits —

是 简而言之 解雇 和 给定 二十 - 四 小时 到 得到 离开 这 限制 —  
[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜːrt][eks] - [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [mæn][frʌm; frəm] [rɪˈkɑːɡoʊ] ,  
all with the exception of an expert ex - secret service man from Chicago ,

全部 和 这 例外 的 一个 专家 前任 - 秘密 服务 男人 从 芝加哥 ,

除一名来自芝加哥的资深前特勤人员外，其余人员均被立即解雇，并被要求在24小时内离开禁区。

[ˈɑːrnəld][baɪ] [neɪm] , [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kæmp][æz; əz][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [ˈlændskeɪp]  
Arnold by name , who kept his place in the camp as a consumptive landscape

阿诺德 经过 姓名 , WHO 保留 他的 地方 在 这 营 作为 一个 消耗性的 景观

[ˈɑːrtɪst] .  
artist .

艺术家 .

名叫阿诺德，他作为一名患有肺病的风景画家，仍然留在集中营里。

[ˈɑːrnəld] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndeɪvuː][ʌp] [ɪn][ðə; ði]  
Arnold made the discovery that there was some secret rendezvous up in the

阿诺德 制成 这 发现 那 那里 曾是 一些 秘密 会合 向上 在 这

[hɪl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] - ,  
hill known as the Cup of Nannabijou ,

爬坡道 已知 作为 这 杯子 的 - ,

阿诺德发现，在被称为“南纳比茹之杯”的山上，有一个秘密的约会地点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ˈeɪsi] [smiθ] [rɪ'per] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)]  
to which he was convinced Acey Smith repaired , though he was never able

到 哪个 他 曾是 确信 艾西 史密斯 已修复 , 尽管 他 曾是 绝不 有能力的

[tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .  
to trace him there .

到 痕迹 他 那里 .

他确信艾西·史密斯去了那里，尽管他始终没能在那里找到他。

[hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ˈpaʊəz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][wɜːr; wər]  
He further had a theory that the unknown powers behind the North Star were

他 更远 有 一个 理论 那 这 未知 权力 在后面 这 北 星星 是

[kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [əˈferz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [plænt] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] .  
kept in touch with affairs through a wireless plant secreted in the Cup .

保留 在 触碰 和 事务 通过 一个 无线的 植物 分泌物 在 这 杯子 .

他还提出了一种理论，认为北极星背后的神秘力量通过藏在圣杯中的无线电装置与外界保持联系。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [rɪˈpɔːrt] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈɑːrnəld] .  
“ That was the last report we received from Arnold .  
” 那 曾是 这 最后的 报告 我们 已收到 从 阿诺德 .

“那是我们从阿诺德那里收到的最后一份报告。”

[nuːz] [ˈæftərwərd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [ˈɑːrnəldz] [hæt][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn]  
News afterward appeared in the papers that Arnold's hat had been found floating in

消息 之后 出现 在 这 文件 那 阿诺德的 帽子 有 到过 成立 漂浮的 在

[ə; eɪ] [kriːk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,  
a creek up on the hill ,

一个 溪 向上 在 这 爬坡道 ,

随后报纸上刊登了消息，称阿诺德的帽子在山上的一条小溪里被发现了。

[ænd; ənd]  
and

和

和

[piː] . -  
p . 188  
p . -

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]  
**it was surmised that he had fallen into the rapids of the creek and**  
它 曾是 推测 那 他 有 倒下 进入 这 急流 的 这 溪 和  
[wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] .  
**was dashed to death .**  
曾是 虚线 到 死亡 .

人们推测他掉进了溪流的急流中，被冲死了。

“ [ɑːrnəld] , [haʊˈevər] , [ɪˈventʃuəli] [tɜːrnd] [ʌp] , [əˈlaɪv] , [ɪn] [ɪˈkɑːɡoo] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]  
**“ Arnold , however , eventually turned up , alive , in Chicago , and later came to my**  
“ 阿诺德 , 然而 , 最终 转向 向上 , 活 , 在 芝加哥 , 和 之后 来了 到 我的  
[ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .  
**office in New York .**  
办公室 在 新的 约克 .  
“然而，阿诺德最终还是活着出现在芝加哥，后来还来到了我在纽约的办公室。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [weɪˈleɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The truth of the matter was he had been waylaid on the banks of the**  
这 真相 的 这 事情 曾是 他 有 到过 伏击 在 这 银行 的 这  
[kriːk] ,  
**creek ,**  
溪 ,  
事实是他被伏击在了小溪岸边。

[əʊvəˈpaʊəd] [ænd; ənd] [drʌɡd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈentrəns]  
**overpowered and drugged while he was endeavouring to find the entrance**  
实力悬殊 和 吸毒 尽管 他 曾是 努力 到 寻找 这 入口  
[tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] .  
**to the Cup .**  
到 这 杯子 .  
在寻找圣杯入口的过程中，他被制服并被下了药。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfrʌnt] [hoʊˈtel][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,  
**He recovered consciousness in the room of a waterfront hotel in this city ,**  
他 恢复 意识 在 这 房间 的 一个 滨水区 酒店 在 这 城市 ,  
他醒来时发现自己身处这座城市一家海滨酒店的房间里。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈenvəloʊp] .  
**where he found on the dresser a parcel and a bulky envelope .**  
在哪里 他 成立 在 这 梳妆台 一个 包裹 和 一个 笨重 信封 .  
他在梳妆台上发现了一个包裹和一个大信封。

[ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [luːs] [kæʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wen] [əˈtækt] , [hɪz; ɪz]  
**The parcel contained the loose cash he had in his pockets when attacked , his**  
这 包裹 包含 这 松动的 现金 他 有 在 他的 口袋 什么时候 遭到攻击 , 他的  
[waːtʃ] ,  
**watch ,**  
手表 ,  
包裹里装着他遇袭时口袋里的零钱、他的手表，

[ˈfaʊnt(ə)n] [pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hæt][ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**fountain pen and a new hat similar to the one that fell off his head into the**  
喷泉 笔 和 一个 新的 帽子 相似的 到 这 一 那 跌倒 离开 他的 头 进入 这  
[kriːk] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnoʊn] [əˈseɪlənts] .  
**creek during his struggle with unknown assailants .**  
溪 期间 他的 斗争 和 未知 袭击者 .  
一支钢笔和一顶新帽子，和他与不明身份的袭击者搏斗时从头上掉进小溪里的那顶帽子很相似。



[ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['penslɪd] [noʊts][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kri:tɪd]  
**In the envelope were all the pencilled notes he had made and secreted**  
在这信封是全部这铅笔画笔记他有制成和分泌物  
[ˈʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk] ,  
**under the floor of his shack** ,  
在下面这地面的他的窝棚 ;  
信封里装着他用铅笔写下的所有笔记, 这些笔记他都藏在小屋的地板下面。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['envəloʊp] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nekʃnz]  
**and under the envelope he found a railway time - table with the connections**  
和在下面这信封他成立一个铁路时间 - 桌子 和 这 连接  
[bɪ'twi:n] ['kæm] [sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'kɑ:goʊ] [ˈʌndər] - [skɔ:rd] .  
**between Kam City and Chicago under - scored** .  
之间 卡姆 城市 和 芝加哥 在下面 - 得分 .  
他在信封下发现了一张铁路时刻表, 上面用下划线标出了卡姆城和芝加哥之间的连接线路。

[ˈɑ:rnəld][wʌz; wəz] [kwat] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ɪn] ['kænədə] ,  
**Arnold was quite fed up with the way they did things in Canada** ,  
阿诺德 曾是 相当 美联储向上 和 这 方式 他们 做过 事物 在 加拿大 ;  
阿诺德对加拿大的行事方式感到非常不满。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [hɪnt] .  
**and he took the obvious hint** .  
和 他 采取 这 明显的 暗示 .  
他领会了其中的明显暗示。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ] [pleɪs] [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ 'lɪmɪts ] [hu:]  
“ **All this made it the more imperative that I place some one on the limits who**  
“ 全部 这 制成 它 这 更多的 至关重要的 那 我 地方 一些 一 在 这 限制 WHO  
[kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wʌt] [ku:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] .  
**could get to the bottom of what coup the North Star was planning** .  
可以 得到 到 这 底部 的 什么 政变 这 北 星星 曾是 规划 .  
“这一切使得我更加迫切地需要安排一个人负责调查北极星组织正在策划的政变究竟是什么。”

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [nɔ:rθ] [maɪ'self][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [kloʊz] [tʌt] .  
**I decided to come North myself to keep in close touch** .  
我 决定 到 来 北 我 到 保持 在 关闭 触碰 .  
我决定亲自来北方, 以便保持密切联系。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['raɪvlz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [spaɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [lend] [ðəm; ðəm]  
**In order to put our rivals and their spies off the scent and lend them**  
在 命令 到 放 我们的 竞争对手 和 他们的 间谍 离开 这 香味 和 借 他们  
[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['nɒʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] ,  
**a false notion of security** ,  
一个 错误的 概念 的 安全 ,  
为了迷惑我们的对手及其间谍, 让他们产生一种虚假的安全感,

[aɪ] [plænd] [tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪr] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [rɪ:tʃt] ['kæm] [sɪti] .  
**I planned to suddenly disappear off the train before it reached Kam City** .  
我 计划 到 突然 消失 离开 这 火车 前 它 达到 卡姆 城市 .  
我计划在火车到达卡姆市之前突然下车消失。

[wɪntʃ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [si:] [ðæt]  
**Winch was not to discover this until the following morning and then see that**  
绞盘 曾是 不是 到 发现 这 直到 这 下列的 早晨 和 然后 看 那  
[maɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [dɪsə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][ˈpɑ:səb(ə)] [pʌb'lɪsətɪ] [ɪn][ðə; ði]  
**my remarkable disappearance was given the widest possible publicity in the**  
我的 卓越 消失 曾是 给定 这 最宽 可能的 宣传 在 这  
['nju:z,peɪpəz] .  
**newspapers** .  
报纸 .  
温奇直到第二天早上才发现这件事, 然后他安排报纸对我的离奇失踪事件进行最广泛的报道。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈkæm] [ˈsɪti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
“ **It was while on the way to Kam City that I was impressed with the**  
“ 它 曾是 尽管 在 这 方式 到 卡姆 城市 那 我 曾是 印象深刻 和 这  
[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] [ˈpriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [sʌm; səm][wʌn]  
**advantages of having a foil for the camp preacher in his work — some one**  
优势 的 拥有 一个 挫败 为了 这 营 牧师 在 他的 工作 — 一些 —  
[huːz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmps][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [hɪmˈself] [wʊd] [əˈraʊz]  
**whose entrance into the camps at about the same time as himself would arouse**  
谁 入口 进入 这 营地 在 关于 这 相同的 时间 作为 他自己 会 引起  
[ˈeɪsi] [ˈsmɪθs] [ˌkjəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːf][ðə; ði] [raɪt]  
**Acey Smith's curiosity and suspicion and keep him for a time off the right**  
艾西 史密斯 好奇心 和 怀疑 和 保持 他 为了 一个 时间 离开 这 正确的  
[træk] .  
**track** .  
追踪 .

“在前往卡姆城的路上，我意识到，在营地传教士的工作中，有一个陪衬人物是多么有利——这个人如果和他几乎同时进入营地，就会引起艾西·史密斯的好奇心和怀疑，让他暂时偏离正轨。

[aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði][plæn]  
**I talked the plan**  
我 谈话 这 计划

我谈到了这个计划。

[piː] . -  
**p . 189**  
p . -

第189页

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [wɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] [juː; jʊ] .  
**over with Winch , and the result was we engaged you .**  
超过 和 绞盘 , 和 这 结果 曾是 我们 已订婚的 你 .

与 Winch 的谈判结束了，结果是我们聘请了您。

“ [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [slæk] [wʊd] [teɪk] [ˈeni] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][maɪ]  
“ **Now there was no absolute certainty that Slack would take any cognizance of my**  
“ 现在 那里 曾是 不 绝对 肯定 那 松弛 会 拿 任何 认知 的 我的  
[rɪˈkwest] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪmɪts] ,  
**request to find you a job on the limits ,**  
要求 到 寻找 你 一个 工作 在 这 限制 ,

“现在还不能完全确定 Slack 是否会采纳我的请求，帮你找到一份有限制的工作。”

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [les] [ðæt] [ˈeɪsi] [smɪθ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,  
**and possibly less than Acey Smith would take you on , even if he did ,**  
和 可能 较少的 那 艾西 史密斯 会 拿 你 在 , 甚至 如果 他 做过 ,

而且即便艾西·史密斯愿意，他可能也不会接受你的挑战。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪlt] [ɑːn][ðer; ðər][ˌkjəriˈɑːsəti] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [əˈraʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪmˈploɪ] [juː; jʊ][dʒʌst]  
**but I built on their curiosity being so aroused that they would employ you just**  
但 我 建造 在 他们的 好奇心 存在 所以 被唤醒 那 他们 会 采用 你 只是  
[tuː; tə][ɡet][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [ðer; ðər][fɔːr; fər] .  
**to get at the bottom of what you were sent there for .**  
到 得到 在 这 底部 的 什么 你 是 发送 那里 为了 .

但我利用了他们的好奇心，让他们如此渴望了解你被派到那里究竟是为了什么，从而雇佣你。

[jʊr; jər][ɪnˈtaɪər] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [wʊd] , [aɪ] [kənˈdʒektʃərd] ,  
**Your entire ignorance of any definite object on the limits would , I conjectured ,**  
你的 全部的 无知 的 任何 定 目的 在 这 限制 会 , 我 推测 ,  
[ˈfɜːrðər] [ˈbæf(ə)l] [smɪθ] .  
**further baffle Smith .**  
更远 挡板 史密斯 .

我猜想，你对极限上任何确定对象都一无所知，这会让史密斯更加困惑。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] ['fʊəkəst] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,  
**In the meantime , while his suspicions were focussed on you ,**  
在这 与此同时 , 尽管 他的 怀疑 是 专注的 在 你 ,  
与此同时, 当他的怀疑集中在你身上时,

[stʌbz] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wɜ:rk] .  
**Stubbs was to get in his good work .**  
斯塔布斯 曾是 到 得到 在 他的 好的 工作 .  
斯塔布斯要好好干一番活儿。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ 'lɪmits ][ænd; ənd] [stʌbz] - [ə'rest]  
**The result up to the time of your leaving the limits and Stubbs ' arrest**  
这 结果 向上 到 这 时间 的 你的 离开 这 限制 和 斯塔布斯 - 逮捕  
[wʌz; wəz] ['eminəntli] [sætɪs'fæktəri] . "  
**was eminently satisfactory . "**  
曾是 非常 令人满意的 . "

在你离开管辖范围和斯塔布斯被捕之前, 结果都非常令人满意。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['li:vɪŋ] [ pri'sɪpɪteɪtɪd ] [stʌbz] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] [ðen] ? " [æskt] ['hæmənd] .  
**" You think my leaving precipitated Stubbs into trouble then ? " asked Hammond .**  
" 你 思考 我的 离开 沉淀 斯塔布斯 进入 麻烦 然后 ? " 问 哈蒙德 .  
"你认为我的离开导致斯塔布斯陷入了麻烦吗? "哈蒙德问道。

" [nu:] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɡɪldə'sli:v] .  
**" No , I wouldn't say that , " replied Gildersleeve .**  
" 不 , 我 不会 说 那 , " 回复 吉尔德斯利夫 .  
"不, 我不会这么说," 吉尔德斯利夫回答道。

" [stʌbz] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] [traɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tʌg] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]  
**" Stubbs at the last minute tried to prevent your getting on the tug before it**  
" 斯塔布斯 在 这 最后的 分钟 尝试 到 防止 你的 获得 在 这 拖船 前 它  
[left] ,  
**left ,**  
左边 ,  
"斯塔布斯在最后一刻试图阻止你登上拖船, 然后拖船才出发。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] .  
**but that wasn't what was at the bottom of his arrest .**  
但 那 不是 什么 曾是 在 这 底部 的 他的 逮捕 .  
但这并非他被捕的根本原因。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][bəʊθ][dɪd] [wel] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .  
**However , you both did well to stay out there as long as you did .**  
然而 , 你 两个都 做过 出色地 到 停留 出去 那里 作为 长的 作为 你 做过 .  
但是, 你们俩能坚持那么久, 已经很不错了。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz][plɑ:t][tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]  
**We discovered the North Star's plot to prevent delivery of the poles in time to**  
我们 发现 这 北 明星的 阴谋 到 防止 送货 的 这 杆子 在 时间 到  
[frʌstreɪt] [aɪ 'ti:] ,  
**frustrate it ,**  
阻挠 它 ,  
我们发现了北极星组织阻止电线杆及时送达以挫败其计划的阴谋。

[wi:; wi][hoʊp] . "  
**we hope . "**  
我们 希望 . "  
我们希望如此。

" [ðə; ði] [straɪk] ? "  
**" The strike ? "**  
" 这 罢工 ? "  
"罢工? "

“ [ju:v] [gest] [aɪ 'ti:] .  
“ **You've guessed it** .  
“ 你已经 猜对了 它 .

“你猜对了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪk] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [laɪkli] ['fɜ:rðər] [sər'maɪzd] ,  
**And the strike , as you have likely further surmised ,**  
和 这 罢工 , 作为 你 有 可能 更远 推测 ,  
正如你可能已经进一步推测的那样, 这次罢工.....

[hæz; həz] [bɪn] ['kʌnɪŋli] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [p'rɪnsəplz] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] ,  
**has been cunningly engineered by the North Star principals themselves , though ,**  
有 到过 狡猾地 工程 经过 这 北 星星 校长 他们自己 , 尽管 ,  
[maɪnd][ju:; jʊ] ,  
**mind you ,**  
头脑 你 ,

不过, 请注意, 这其实是北极星公司的高层精心策划的。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['steɪtmənt] [tu:; tə]  
**that would be a difficult thing to prove and a dangerous statement to**  
那 会 是 一个 难的 事物 到 证明 和 一个 危险的 陈述 到  
[meɪk] ['pʌblɪkli] . “  
**make publicly** . “  
制作 公开 . “

那件事很难证明, 而且公开发表这样的言论也很危险。

“ [bʌt; bət] , “ [kən'tendɪd] ['hæmənd] , “ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][məst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [ʌndər]  
“ **But , contended Hammond , the North Star must have known that , under**  
“ 但 , “ 有争议 哈蒙德 , “ 这 北 星星 必须 有 已知 那 , 在下面  
[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,  
**the existing circumstances ,**  
这 现存的 情况 ,

“但是,”哈蒙德辩称, “北极星报肯定知道, 在当时的情况下,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['gʌvərnmənt] ['preʃər] [tu:; tə] [ber] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə]['set(ə)] [ðə; ði]  
**you could bring government pressure to bear to force them to settle the**  
你 可以 带来 政府 压力 到 熊 到 力量 他们 到 定居 这  
[straɪk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [pʊlɪz] [æz; əz][pər][ðə; ði]['kɑ:ntɹækt] . “  
**strike and deliver the poles as per the contract .** “  
罢工 和 递送 这 杆子 作为 每 这 合同 . “

你可以利用政府压力迫使他们解决罢工问题, 并按照合同交付电线杆。”

“ [tru:] ,  
“ **True** ,  
“ 真的 ,

“真的,

[bʌt; bət] [ðer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['veri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [æd'væns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]  
**but therein lay the very advantage of our knowledge in advance they were**  
但 其中 躺 这 非常 优势 的 我们的 知识 在 进步 他们 是  
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [straɪk] [ɑ:n] ,  
**bringing this strike on ,**  
带来 这 罢工 在 ,

但这正是我们事先知道他们会发动这次罢工的优势所在。

“ [pi:] . -  
“ **p . 190**  
“ p . -

[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**explained the other** .  
解释 这 其他 .

另一个人解释道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get] [ɪn] [ˈpraɪvət] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtɜːrni] -  
“ **We have thus been enabled to get in private touch with the attorney** -  
“ 我们 有 因此 到过 已启用 到 得到 在 私人的 触碰 和 这 律师 -  
[ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**general** ,  
一般的 ,

“因此，我们得以与总检察长进行私下接触。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [maɪnz] ,  
**as well as the minister of forests and mines** ,  
作为 出色地 作为 这 部长 的 森林 和 矿井 ,  
以及森林和矿业部长，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [straɪk] [breɪks] [ə; eɪ][ˈfiːɑːt] [wɪl] [kʌm] [θruː] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ]  
**so that the minute the strike breaks a fiat will come through ordering the North**  
所以 那 这 分钟 这 罢工 休息 一个 菲亚特 将要 来 通过 订购 这 北  
[stɑːr][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðer; ðər] [straɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] [ɑːrbɪˈtreɪʃn] .  
**Star to submit their strike to a swift arbitration** .  
星星 到 提交 他们的 罢工 到 一个 迅速 仲裁 .  
因此，一旦罢工结束，就会立即下达命令，要求北极星公司将罢工提交仲裁。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][wʌz; wəz] [rɪˈlaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [straɪk] [əˈloʊn][tuː; tə][taɪ] [ʌp]  
**We did not suppose the North Star was relying on the strike alone to tie up**  
我们 做过 不是 认为 这 北 星星 曾是 依靠 在 这 罢工 独自的 到 领带 向上  
[dɪˈlɪvəri] ,  
**delivery** ,  
送货 ,

我们并不认为北极星号单凭罢工就能拖延交货。

[bʌt; bət] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [end] , [wɪtʃ] ,  
**but took it as a means to another end , which** ,  
但 采取 它 作为 一个 方法 到 其他 结尾 , 哪个 ,  
但他将其视为实现另一个目的的手段，即

[ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][plænts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvəriəs] [tʌgz] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd]  
**undoubtedly was to have the plants in their various tugs blown up and**  
无疑 曾是 到 有 这 植物 在 他们的 各种各样的 拖船 吹 向上 和  
[dɪsˈɛrɪbld] .  
**disabled** .  
已禁用 .

毫无疑问，他们的目的是炸毁并摧毁各个拖船上的工厂。

[ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪkstˈrɪːmɪsts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstraɪkɜːz] [ænd; ənd]  
**The blame would be laid at the door of extremists among the strikers and**  
这 责备 会 是 铺设 在 这 门 的 极端分子 之中 这 前锋 和  
[ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][soʊ] [ˈkrɪpld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ][pəʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪmɪts]  
**they would thus be so crippled they could not move a pole from the limits**  
他们 会 因此 是 所以 残疾的 他们 可以 不是 移动 一个 极 从 这 限制  
[tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr] [mɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [taɪm] .  
**to get our mills running on time** .  
到 得到 我们的 磨坊 跑步 在 时间 .

责任将归咎于罢工者中的极端分子，因此他们将受到极大的打击，以至于连让工厂按时运转的一根杆子都挪不动。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈɡɪldɜːsliːv] .  
“ **But we took care of that part of it** , “ **continued Gildersleeve** .  
“ 但 我们 采取 关心 的 那 部分 的 它 , “ 持续 吉尔德斯利夫 .

“但我们已经处理好了那部分，”吉尔德斯利夫继续说道。

“ [wiː; wi][gɑ:t][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [bu:mz] [æt; ət]  
“ We got the mounted police on the job of watching not only the booms at  
“ 我们 得到 这 安装 警察 在 这 工作 的 观看 不是 仅有的 这 繁荣 在  
[ðə; ði][ 'limits ] ,  
the limits ,  
这 限制 ;

“我们派出骑警不仅监视边界处的围栏，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] ['wɔ:tərfrʌnt] ['prɑ:pərti] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [æz; əz] [wel] .  
but the North Star's waterfront property in this city as well .  
但 这 北 明星的 滨水区 财产 在 这 城市 作为 出色地 .

但北极星酒店在这个城市的滨水物业也是如此。

[ɪnɪ'sɪdɪnt(ə)li] , [tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [træpt] ,  
Incidentally , to make doubly sure of not being trapped ,  
顺便 , 到 制作 双倍 当然 的 不是 存在 被困 ,

顺便提一下，为了确保自己不会被困住，

[wiː; wi]['waɪərd] [də'lu:θ] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌgz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] [tuː; tə][send]['oʊvər][tuː; tə][ju: 'es]  
we wired Duluth to have tugs and equipment ready to send over to us  
我们 有线 德卢斯 到 有 拖船 和 设备 准备好 到 发送 超过 到 我们  
[ɑ:n][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] . “  
on a moment's notice . “  
在 一个 瞬间 注意 . “

我们通知德卢斯方面，让他们随时准备好拖船和设备，以便随时支援我们。

“ [juː; jʊ] [nu:] [ðæt] ['eɪsi] [smɪθ] [ɪz] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][mɑ:ntri'bɔ:l][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] ['hæmənd] .  
“ You knew that Acey Smith is leaving for Montreal to - night ? ” asked Hammond .  
“ 你 知道 那 艾西 史密斯 是 离开 为了 蒙特利尔 到 - 夜晚 ? ” 问 哈蒙德 .

“你知道艾西·史密斯今晚要去蒙特利尔吗？”哈蒙德问道。

“ [wiː; wi][dɪd] , “ [sed] ['gɪldʒˌsli:v] .  
“ We did , ” said Gildersleeve .  
“ 我们 做过 , ” 说 吉尔德斯利夫 .

“我们做到了,”吉尔德斯利夫说道。

“ [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [tʊk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [nɔɪzd] [ə'baʊt] ;  
“ The superintendent took care to have that generally noised about ;  
“ 这 校长 采取 关心 到 有 那 一般来说 嘈杂的 关于 ;

“校长特意让这件事广为人知；

[ðeəz; ðəz]['i:v(ə)n][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][bəʊθ]['looʊk(ə)][ 'pepərz] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][trɪp] .  
there's even an item in both local papers to - night about his trip .  
有 甚至 一个 物品 在 两个都 当地的 文件 到 - 夜晚 关于 他的 旅行 .

今晚当地两份报纸上都有关于他此次行程的报道。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪsi] ['smɪθs] ['hæbɪt][tuː; tə] ['ædvɜ:taɪz] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] [ 'mu:vmənts ] ,  
It has never been Acey Smith's habit to advertise his personal movements ,  
它 有 绝不 到过 艾西 史密斯 习惯 到 广告 他的 个人的 移动 ,

艾西·史密斯从来没有公开谈论自己行踪的习惯。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['dɪskaʊnt] [ðæt] [æz; əz] [ə'nʌðər] - [red] ['herɪŋ] - [drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] .  
so we can discount that as another ' red herring ' drawn over the trail .  
所以 我们 能 折扣 那 作为 其他 - 红色的 鲱鱼 - 绘制 超过 这 踪迹 .

所以我们可以排除这种可能性，认为这是在调查过程中设置的另一个“烟雾弹”。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [dɪ'rektɪv] [ 'jædəʊɪŋ ] [ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] [su:pərɪn'tendənts]  
Just the same we have two detectives shadowing the pulp camp superintendent's  
只是 这 相同的 我们 有 二 侦探 阴影 这 纸浆 营 校长的  
[ 'mu:vmənts ] .  
movements .  
移动 .

我们同样派了两名侦探跟踪这个通俗小说营地主管的行踪。

“ [ˈhæmənd] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdiːə] .  
“ Hammond had to smile over the idea .  
“ 哈蒙德 有 到 微笑 超过 这 主意 .

哈蒙德想到这个主意，不禁露出了笑容。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [send] [tuː] [men] [tuː; tə] [ˈjædʊʊ] [ə; ei] [ˈtɪmbər] [wʊlf] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [aɪˈrɔːnɪkli]   
“ Might as well send two men to shadow a timber wolf , “ he observed ironically .  
“ 可能 作为 出色地 发送 二 男人 到 阴影 一个 木材 狼 , “ 他 观察到 讽刺的是 .  
:  
:

“还不如派两个人去跟踪一头森林狼，”他讽刺地说道。

“ [ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] , “ [əˈgriːd] [ˈɡɪldəːsliːv] .  
“ Or the Devil himself , “ agreed Gildersleeve .  
“ 或者 这 魔鬼 他自己 , “ 同意 吉尔德斯利夫 .

“或者说是魔鬼本人，”吉尔德斯利夫赞同道。

“ [haʊˈevər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌt] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt]   
“ However , I don't think there's much to worry about in that .  
“ 然而 , 我 不 思考 有 很多 到 担心 关于 在 那

“不过，我认为这方面没什么好担心的。”

[piː] . -  
p . **191**  
p . -

第191页

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
direction .  
方向 .

方向。

[naʊ] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ə; ei] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈpraɪvətli] ,   
Now we've come to a matter that I would like to talk over with you privately ,  
现在 我们已经 来 到 一个 事情 那 我 会 喜欢 到 讲话 超过 和 你 私下 ,  
现在我想和你私下谈谈一件事。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] — [ɪf] [ˈmɪstər] . [wɪntʃ] [ˈdʌznt] [maɪnd] . “  
Mr . Hammond — if Mr . Winch doesn't mind . “  
先生 . 哈蒙德 — 如果 先生 . 绞盘 不 头脑 . “

哈蒙德先生——如果温奇先生不介意的话。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , “ [sed] [wɪntʃ] .  
“ Not the least , “ said Winch .  
“ 不是 这 至少 , “ 说 绞盘 .

“一点也不，”温奇说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [nɑːt][biː; bi][ˈoʊvər] - [lɔːŋ] [aɪl] [wert] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][roʊˈtʌndə] , [ˈnɔːrmən]   
“ If you think you'll not be over - long I'll wait for you in the rotunda , Norman .  
“ 如果 你 思考 你会 不是 是 超过 - 长的 患病的 等待 为了 你 在 这 圆形大厅 , 诺曼 .  
“  
:  
: “  
: “  
:

“如果你觉得不会耽搁太久，我会在圆形大厅等你，诺曼。”

“ [wiːl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ˈmɑːrtɪn] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [baɪ] [ˈɡɪldəːsliːv] .  
“ We'll not be long , Martin , “ he was assured by Gildersleeve .  
“ 出色地 不是 是 长的 , 马丁 , “ 他 曾是 保证 经过 吉尔德斯利夫 .

“我们不会等太久，马丁，”吉尔德斯利夫向他保证道。

[,aɪ 'vi:]

**IV**  
第四

第四

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [lu:s] [ˈendz] [aʊt] [æt; ət] [ðoʊz] [kæmps][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] [raɪt]  
“ **There are two loose ends out at those camps I want to have cleared up right**  
“ 那里 是 二 松动的 结束 出去 在 那些 营地 我 想 到 有 已清除 向上 正确的  
[ə'weɪ] ,  
**away** ,  
离开 ,

“那些营地里还有两个悬而未决的问题需要尽快解决，

“ [ˈbrɪskli] [ˈoʊpənd] [ˈɡɪldɜːsli:v] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [br'haɪnd] [wɪnt] ] .  
“ **briskly opened Gildersleeve when the door closed behind Winch** .  
“ 轻快地 打开 吉尔德斯利夫 什么时候 这 门 关闭 在后面 绞盘 。

温奇身后的门关上后，吉尔德斯利夫迅速打开了门。

“ [ðə; ði][wʌn][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] - ,  
“ **The one is what the North Star has hidden up in the Cup of Nannabijou** ,  
“ 这 一 是 什么 这 北 星星 有 隐 向上 在 这 杯子 的 - ,  
“那一个就是北极星藏在南纳比茹之杯里的东西。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] [ˈsteɪɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] .  
**and the other is the purpose of that girl staying out on Amethyst Island** .  
和 这 其他 是 这 目的 的 那 女孩 入住 出去 在 紫晶 岛 。

另一个原因是那个女孩留在紫水晶岛上的目的。

“ [ˈhæmənd] [ˈstɑ:rtɪd] .  
“ **Hammond started** .  
“ 哈蒙德 开始 。

哈蒙德开始了。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [mɪs] [stoʊn] ? ”  
“ **You mean Miss Stone ?** ”  
“ 你 意思是 错过 石头 ? ”

“您指的是斯通小姐吗？ ”

“ [jes] .  
“ **Yes** .  
“ 是的 。

“是的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l]  
**The fact that you got on intimate terms with her should be a very valuable**  
这 事实 那 你 得到 在 亲密的 条款 和 她 应该 是 一个 非常 有价值的  
[æset] [tu:; tə][ju: 'es] .  
**asset to us** .  
资产 到 我们 。

你和她建立了亲密关系，这对我们来说应该是一笔非常宝贵的财富。

[aɪ] [sə'pouz] [ju:v] [gest] [ðæt] [stʌbz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [soʊ] [ˈklevərli] [brɔ:t] [ə'baʊt]  
**I suppose you've guessed that Stubbs was the one who so cleverly brought about**  
我 认为 你已经 猜对了 那 斯塔布斯 曾是 这 一 WHO 所以 巧妙地 带来 关于  
[jɔr; jər] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ”  
**your meeting with her ?** ”  
你的 会议 和 她 ? ”

我想你已经猜到是斯塔布斯巧妙地安排了你和她的会面吧？

“ [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gest] [aɪ 'ti:] . ”  
“ **No , I had not guessed it** . ”  
“ 不 , 我 有 不是 猜对了 它 。”

“不，我没猜到。”



“ [hm] — [wel] ！ [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] ： [wʌt] [ɔːl][did][juː; jʊ][faɪnd][aʊt]  
“ **H'm — well ！ Let's get to the point , Mr . Hammond ！ What all did you find out**  
“ 嗯 — 出色地 ！ 我们来吧 得到 到 这 观点 , 先生 : 哈蒙德 : 什么 全部 做过 你 寻找 出去  
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? ”  
**from her ? ”**  
从 她 ? ”

“ 嗯——好吧！咱们直奔主题吧，哈蒙德先生：你从她那里都打听到了些什么？ ”

“ [pliːz] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪldʒ; sliːv] ：  
“ **Please be a little more explicit , Mr . Gildersleeve ！**  
“ 请 是 一个 小的 更多的 显式 , 先生 : 吉尔德斯利夫 :

“ 吉尔德斯利夫先生，请您说得更清楚一些 : ”

[dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æɪ; ət] ? ”  
**Just what are you driving at ? ”**  
只是 什么 是 你 驾驶 在 ? ”

你到底想表达什么？

“ [aɪm] [ˈsɔːrɪ] .  
“ **I'm sorry .**  
“ 我是 对不起 :

“ 对不起。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself] [kwɑɪt] [klɪr] .  
**I may not have made myself quite clear .**  
我 可能 不是 有 制成 我 相当 清除 :

我可能没表达清楚。

[dʒʌst] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [aʊt][æɪ; ət][ðə; ði][ˈlɪmɪts] ?  
**Just what is her little part in the mystery out at the limits ?**  
只是 什么 是 她 小的 部分 在 这 神秘 出去 在 这 限制 ?

她在边境的谜团中究竟扮演着怎样的角色？

“ [ˈhæmənd] [səˈprest] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .  
“ **Hammond suppressed his irritation .**  
“ 哈蒙德 被抑制 他的 刺激 :

哈蒙德强忍住心中的恼怒。

“ [mɪs] [stoʊn] [hæz; həz] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrɪz] [ɪnˈtriːɡz] ； [ʌv; əv]  
“ **Miss Stone has absolutely no connection with the North Star's intrigues ; of**  
“ 错过 石头 有 绝对地 不 联系 和 这 北 明星的 阴谋 ; 的

[ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] ,  
**that I am certain ,**  
那 我 是 肯定 ,

“ 斯通小姐与北极星的阴谋诡计绝对没有任何关系；对此我非常肯定。”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈfætɪkli] .  
“ **he replied emphatically .**  
“ 他 回复 强调地 :

“ 他斩钉截铁地回答道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,  
“ **She is as much mystified , I am sure ,**  
“ 她 是 作为 很多 困惑 , 我 是 当然 ,

“ 我相信她也同样感到困惑。”

[baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈkʌrənsɪz] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] . ”  
**by the strange occurrences at the limits as we have been . ”**  
经过 这 奇怪的 发生 在 这 限制 作为 我们 有 到过 : ”

正如我们所经历的那样，极限地带发生的奇异事件也印证了这一点。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɪpnətaɪzd] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [brɪliːvɪŋ] [ðæt] ?  
“ She hypnotised you into believing that ?  
“ 她 被催眠 你 进入 相信 那 ？  
她催眠你让你相信了？  
“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈlaɪtli] [ˈfeɪdɪd] [snɪr] [ɪn] [ɡɪldʒsliːvz] [toʊn] .  
“ There was a politely shaded sneer in Gildersleeve's tone .  
“ 那里 曾是 一个 礼貌地 阴影 冷笑 在 吉尔德斯利夫的 语气 .  
吉尔德斯利夫的语气中带着有一丝礼貌的嘲讽。

“ [naʊ]  
“ Now  
“ 现在  
“现在  
[piː] . -  
p . 192  
p . -  
第192页

[siː] [hɪr] , [ˈhæmənd] ,  
see here , Hammond ,  
看 这里 , 哈蒙德 ,  
哈蒙德，你看这里。  
[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈkleɪvəɪst] [ˈkoʊtəri] [ʌv; əv] [ɑːrt] [krɒks]  
you must remember we are dealing with the cleverest coterie of arch crooks  
你 必须 记住 我们 是 处理 和 这 最聪明的 小圈子 的 拱 骗子  
[ɑːn] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] .  
on the American continent .  
在 这 美国人 大陆 .  
你必须记住，我们面对的是美洲大陆上最狡猾的一群大骗子。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪnər] [aɪts] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd] [ˈblækmeɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt]  
There is nothing in the finer arts of intrigue and blackmail they have not  
那里 是 没有什么 在 这 更精细 艺术 的 阴谋 和 勒索 他们 有 不是  
[ˈpræktɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæst] [tuː; tə] [ɡeɪn] [ðer; ðər] [ˈendz] .  
practised in the past to gain their ends .  
已实践 在 这 过去的 到 获得 他们的 结束 .  
阴谋诡计和敲诈勒索等各种高明的手段，他们过去为了达到目的，早已屡试不爽。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈiːkwəlz] [fɔːr; fər] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsflnəs] .  
They have never had equals for cunning and resourcefulness .  
他们 有 绝不 有 等于 为了 狡猾 和 足智多谋 .  
他们在狡诈和足智多谋方面从未有过对手。

“ [sʌt] [ˈprezɪdənt] [əˈloʊn] , “ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,  
“ Such precedent alone , “ he pointed out ,  
“ 这样的 先例 独自的 , “ 他 尖 出去 ,  
“仅此一例,”他指出。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrɪn] [juː ˈes] [ðæt] [ðæt] [ɡɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [æt; ət]  
“ should warn us that that girl with her pretty face has been introduced at  
“ 应该 警告 我们 那 那 女孩 和 她 漂亮的 脸 有 到过 介绍 在  
[ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˈdʒʌŋktʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ,  
this particular juncture with a purpose ,  
这 特别的 契机 和 一个 目的 ,  
“应该提醒我们，这位长相漂亮的女孩在这个时候出现是有目的的。”

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [diːpər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [kənˈvɪkʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .  
if I hadn't deeper reasons for conviction in the matter .  
如果 我 之前没有 更深 原因 为了 定罪 在 这 事情 .  
如果我并非出于更深层次的理由而深信不疑的话。



“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] — [kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈspekt] [ˈaʊər; ɑːr]  
“ **Well , in that case , Mr . Hammond — can we expect you to respect our**  
“ 出色地 , 在 那 案件 , 先生 : 哈蒙德 — 能 我们 预计 你 到 尊重 我们的  
[ˈpriːviəs] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ? “  
**previous confidences ? “**  
以前的 秘密 ? “

“那么, 哈蒙德先生, 我们还能指望您尊重我们之前的保密承诺吗? ”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][duː][soʊ] , [jes] .  
“ **So far as it may be honourable and lawful to do so , yes .**  
“ 所以 远的 作为 它 可能 是 光荣的 和 合法的 到 做 所以 , 是的 :  
“只要这样做是光荣的、合法的, 是的。”

“ [ˈsʌmhəʊ] [ˈhæmənd] [sensɪ] [ðæt] [rɪˈplaɪ] [ˈræŋkəld] [ˈgɪldəˌsliːv] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [rɪˈspɒndɪd] ,  
“ **Somehow Hammond sensed that reply rankled Gildersleeve , but the latter responded ,**  
“ 不知何故 哈蒙德 感觉到的 那 回复 恼怒 吉尔德斯利夫 , 但 这 后者 回应 ,  
[ˈɔːlmʊst] [ˈswɑːvli] : “ [ˈveri] [wel] [ðen] ,  
**almost suavely : “ Very well then ,**  
几乎 温文尔雅 : “ 非常 出色地 然后 ,

哈蒙德似乎察觉到这番话激怒了吉尔德斯利夫, 但后者却几乎是温文尔雅地回应道: “好吧,

[kɔːl] [əˈraʊnd] [æt; ət] - [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃek] [ˈwertɪŋ]  
**call around at Winch's office in the morning and there'll be a cheque waiting**  
称呼 大约 在 - 办公室 在 这 早晨 和 将会 是 一个 查看 等待  
[juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɔːntrækt] . [gʊdˈnaɪt]  
**you to cover payment for your services according to our contract . Goodnight**  
你 到 覆盖 支付 为了 你的 服务 根据 到 我们的 合同 : 晚安  
!  
!  
!

明天早上到温奇的办公室打个电话, 就会有一张支票等着你, 那是根据我们的合同支付你的服务费用。晚安!

“ [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˈhæmənd] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] .  
“ **He held the door for Hammond to pass out .**  
“ 他 握住 这 门 为了 哈蒙德 到 经过 出去 :  
他扶着门, 让哈蒙德晕了过去。

[piː] . -  
**p . 193**  
p . -

第193页

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]  
**CHAPTER XVII**  
章 十七

第十七章

- [bʊʃ]  
**OGIMA BUSH**  
- 衬套

奥吉玛·布什

[aɪ]  
**I**  
我  
我

[streɪndʒ] [rɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] - ['lɪmɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]  
**Strange events took place on the Nannabijou Limits during the morning of the day**  
奇怪的 活动 采取 地方 在 这 - 限制 期间 这 早晨 的 这 天  
[ˈhæmənd] [left] [baɪ] [tʌŋ] [fɔ:r; fər][ˈkæm] [ˈsɪti] .  
**Hammond left by tug for Kam City .**  
哈蒙德 左边 经过 拖船 为了 卡姆 城市 .

哈蒙德乘拖船前往卡姆城的那天早上，在南纳比茹边界发生了一些奇怪的事情。

[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [stoʊn] [əˈrouz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [dred] [ʌv; əv][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t]  
**Josephine Stone arose early after a restless night of nervous dread of she knew not**  
约瑟芬 石头 出现 早期的 后 一个 不安 夜晚 的 紧张的 恐惧 的 她 知道 不是  
[wʌt] .  
**what** .  
什么 .

约瑟芬·斯通一夜辗转反侧，焦虑不安，不知为何，第二天清晨便早早起床了。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:ɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌtreɪpɪˈdeɪ(ə)n] .  
**There had been disturbing incidents that had contributed to her trepidation .**  
那里 有 到过 令人不安 事件 那 有 贡献 到 她 忐忑不安  
之前发生的一些令人不安的事件加剧了她的恐惧。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈæftər][hɜ:r; hər] [fraɪt] [æt; ət] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði]  
**When she had returned to the island after her fright at encountering the**  
什么时候 她 有 返回 到 这 岛 后 她 惊吓 在 遭遇 这  
[ˈɪndiən] [ˈwɪzəd] ,  
**Indian wizard** ,  
印度 巫师 ,

在她被印度巫师吓到之后，回到岛上时，

- [bʊʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] , [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] , [wʌz; wəz][ˈæbsənt]  
**Ogima Bush , on the trail , she found Mrs . Johnson , her companion , was absent**  
- 衬套 , 在 这 踪迹 , 她 成立 太太 . 约翰逊 , 她 伴侣 , 曾是 缺席的  
.  
:  
.

奥吉玛·布什在路上发现她的同伴约翰逊夫人不在。

[ɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] ,  
**Inquiry of her Indian woman - of - all - work** ,  
询问 的 她 印度 女士 - 的 - 全部 - 工作 ,

询问她那位身兼多职的印度妇女，

[brɔ:t] [aʊt] [ˈfrægməntəri] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən][hæd; həd] [left] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [mɪs]  
**brought out fragmentary information that Mrs . Johnson had left shortly after Miss**  
带来 出去 片段 信息 那 太太 . 约翰逊 有 左边 不久 后 错过  
[stoʊn] [ænd; ənd] [ˈhæmənd] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðər; ðər][ˌtrɪp] [ʌp] - [hɪl] .  
**Stone and Hammond had set out on their trip up Nannabijou Hill .**  
石头 和 哈蒙德 有 放 出去 在 他们的 旅行 向上 - 爬坡道 .

透露出一些零碎的信息，约翰逊夫人是在斯通小姐和哈蒙德出发前往南纳比茹山后不久离开的。

“ [tu:] [men] [kʌm] [ɪn][boʊt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , “ [ænd; ənd][bɪɡ][ˈleɪdi][goʊ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . ”  
**“ Two men come in boat , ” said the girl , “ and big lady go way with them . ”**  
“ 二 男人 来 在 船 , ” 说 这 女孩 , “ 和 大的 女士 去 方式 和 他们 . ”  
“有两个男人乘船而来,”女孩说,“一个大女人和他们一起走了。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmerɪ] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [mɪs] [stoʊn] ,  
**“ But , Mary , ” insisted Miss Stone** ,  
“ 但 , 玛丽 , ” 坚持 错过 石头 ,  
“但是,玛丽,”斯通小姐坚持道,

“ [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [li:v] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] — [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [wɜ:rdz] [tuː; tə] [tel] [em ˈi:] ? ”  
“ **didn't she leave any message — didn't she tell you any words to tell me ?** ”  
“ 没有 她 离开 任何 信息 — 没有 她 告诉 你 任何 字 到 告诉 我 ？ ”  
“ 她没留下任何信息吗？ 她没让你转告我什么吗？ ”

“ [ˈmeɪbi] [tel] [ˈmeri] — [dəʊnt] [noʊ] .  
“ **Maybe tell Mary — don't know** .  
“ 或许 告诉 玛丽 — 不 知道 .  
“ 也许可以告诉玛丽——我不知道。”

[ðeɪ] [tɔ:k] [fæst] .  
**They talk fast** .  
他们 讲话 快速地 .  
他们说话很快。

[wɔ:k] [fæst] .  
**Walk fast** .  
走 快速地 .  
快走。

[goʊ] [wei] [fæst] — [ɪn] [pʊt] - [pʊt] [boʊt] .  
**Go way fast — in put - put boat** .  
去 方式 快速地 — 在 放 - 放 船 .  
乘坐快艇，飞驰而去。

[ˈmeɪbi] [goʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [bɪg] [ˈleɪdi] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃiː; ʃɪ] [læf] [ænd; ənd] [lʊk] — [glæd] .  
**Maybe go some place big lady know , for she laugh and look — glad** .  
或许 去 一些 地方 大的 女士 知道 , 为了 她 笑 和 看 — 高兴的 .  
也许去某个大人物知道的地方，因为她笑了，看起来很高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第10/15页

[ˈmeri] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [taɪm] . "

**Mary think she say she not come back for long time . "**

玛丽 思考 她 说 她 不是 来 后退 为了 长的 时间 . "

玛丽觉得她说她很久都不会回来了。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ] ?

**" Which way did the boat go ?**

" 哪个 方式 做过 这 船 去 ?

“船往哪个方向开了？ ”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrɪ] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

**" The Indian girl swung her arm to the west .**

" 这 印度 女孩 摇摆 她 手臂 到 这 西方 .

“印度女孩向西挥了挥手臂。”

" [ˈmeɪbi] [goʊ] [tuː; tə] [ˈsɪti] , [dəʊnt] [noʊ] .

**" Maybe go to city , don't know .**

" 或许 去 到 城市 , 不 知道 .

“也许会去城里，不知道。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [ˈhɜːrɪdli] .

**" Mrs . Johnson must have been sent for hurriedly .**

" 太太 . 约翰逊 必须 有 到过 发送 为了 匆匆 .

“约翰逊夫人一定是被匆忙叫来的。”

[moʊst]

**Most**

最多

最多

[piː] . -

**p . 194**

p . -

第194页

[ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æən; ən] [ˈɜːrdʒənt] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ˈkælgəri] .

**likely she had received an urgent message from her home in Calgary .**

可能 她 有 已收到 一个 紧迫的 信息 从 她 家 在 卡尔加里 .

她很可能收到了来自卡尔加里家中的紧急信息。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ,

**Something sudden must have happened ,**

某物 突然 必须 有 发生 ,

一定是发生了什么突发情况。

[bʌt; bət] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [kənˈsɪdərət] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [ˈliːvɪŋ] [wɪˈðəʊt]

**but Josephine Stone could not imagine the considerate Mrs . Johnson leaving without**

但 约瑟芬 石头 可以 不是 想象 这 周到 太太 . 约翰逊 离开 没有

[æən; ən] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .

**an explanation .**

一个 解释 .

但约瑟芬·斯通无法想象体贴的约翰逊太太会不告而别。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen]    [ˈfræntɪkli]    [səːtʃt]    [ˈevri]    [ˈpɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**She again frantically searched every possible place in the cottage for sign of a**  
她 再次 疯狂地 搜索 每一个 可能的 地方 在 这 小屋 为了 符号 的 一个  
[noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [brˈhaɪnd] .  
**note that she might have left behind .**  
笔记 那 她 可能 有 左边 在后面 .  
她再次疯狂地在小屋里四处寻找，希望能找到自己可能留下的字条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]    [nʌn]    .  
**There was none .**  
那里 曾是 没有任何 .  
没有。

[ðə; ði]    [ˈmesɪndʒəz]    [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv]    [brɔːt]    [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [ˈkælgəri]  
**The messengers in the boat must have brought a telegram from Calgary**  
这 信使 在 这 船 必须 有 带来 一个 电报 从 卡尔加里  
[tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**to her .**  
到 她 .  
船上的信使一定是给她带来了卡尔加里的电报。

[pərˈhæps] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [liːv]    [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv]  
**Perhaps , in her excitement , she had forgotten to leave a message of**  
也许 , 在 她 激动 , 她 有 被遗忘的 到 离开 一个 信息 的  
[ekspləˈneɪ](ə)n] .  
**explanation .**  
解释 .  
或许，她太过激动，忘记留下解释的留言了。

[bʌt; bət][dʒʌst]    [wʌt]    [sɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][kʊd; kəd][hæv; həv]    [rɪˈsiːvd]    [ðæt]    [wʊd]    [meɪk]  
**But just what sort of news Mrs . Johnson could have received that would make**  
但 只是 什么 种类 的 消息 太太 . 约翰逊 可以 有 已收到 那 会 制作  
[hɜːr; hər]    [læf]    [ænd; ənd] “    [lʊk] [ɡlæd] ,  
**her laugh and “ look glad ,**  
她 笑 和 “ 看 高兴的 ,  
但究竟是什么样的消息会让约翰逊夫人开怀大笑，并且“看起来很高兴呢？ ”

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɡɜːrɪ][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] .  
“ **as the Indian girl had said , was more than she could imagine .**  
“ 作为 这 印度 女孩 有 说 , 曾是 更多的 比 她 可以 想象 .  
正如那位印度女孩所说，这远远超出了她的想象。  
“ [ˈmerɪ] , “ [mɪs] [stoʊn] [diˈmɑːndɪd] ,  
“ **Mary , “ Miss Stone demanded ,**  
“ 玛丽 , “ 错过 石头 要求 ,

“玛丽,”斯通小姐厉声说道。  
“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [men]    [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][ə; eɪ]    [piːs]    [ʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə] [riːd]    [brɪˈfɔːr]    [ʃiː; ʃɪ]  
“ **did you see the men give Mrs . Johnson a piece of paper to read before she**  
“ 做过 你 看 这 男人 给 太太 . 约翰逊 一个 片 的 纸 到 读 前 她  
[left] ? “  
**left ? “**  
左边 ? “  
“你有没有看到那些男人在约翰逊太太离开前递给她一张纸让她读？ ”

“ [ˈmerbi]    [ɡɪv]    [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .  
“ **Maybe give piece of paper .**  
“ 或许 给 片 的 纸 .  
“或许可以给一张纸。”



[ˈmeri] [dəʊnt] [nəʊ] .  
**Mary don't know** .  
玛丽 不 知道 .

玛丽不知道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [nʊʊ][juːz] .  
**" It was utterly no use** .  
" 它 曾是 完全地 不 使用 .

“完全没用。”

[ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] ,  
**The girl could tell her nothing , and her brother Henry ,**  
这 女孩 可以 告诉 她 没有什么 , 和 她 兄弟 亨利 ,

女孩什么都不能告诉她，还有她的哥哥亨利。

[huː] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbəʊts][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]  
**who looked after the boats and cut the wood when he was not engaged in**  
WHO 看起来 后 这 船 和 切 这 木头 什么时候 他 曾是 不是 已订婚的 在  
[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɪndiən] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**the glorious Indian pursuit of doing nothing ,**  
这 辉煌 印度 追逐 的 正在做 没有什么 ,

当他不忙于印第安人光荣的“无所事事”时，他会照看船只并砍伐木材。

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstoʊɪkli] [ˈstuːpɪd] .  
**was even more stoically stupid** .  
曾是 甚至 更多的 坚忍地 愚蠢的 .

他甚至更加愚钝得令人难以置信。

[ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪt(ə)l] [rest] ,  
**After a night of fitful rest ,**  
后 一个 夜晚 的 断断续续 休息 ,

经过一夜断断续续的睡眠，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [tɜːrɪn] [aʊt] [ɔːl]  
**when she had tried to compose her mind that everything would turn out all**  
什么时候 她 有 尝试 到 撰写 她 头脑 那 一切 会 转动 出去 全部  
[raɪt] ,  
**right ,**  
正确的 ,

当她努力让自己相信一切都会好起来的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [prɪˈzentɪmənt] .  
**she rose with an ominous presentiment** .  
她 玫瑰 和 一个 不祥的 预感 .

她起身时带着不祥的预感。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stroʊl]  
**Even after she had had breakfast and had gone out for a short stroll**  
甚至 后 她 有 有 早餐 和 有 已消失 出去 为了 一个 短的 漫步  
[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,  
**around the island ,**  
大约 这 岛 ,

即使她吃过早餐，并在岛上散步了一小会儿之后，

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrɪŋ] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] .  
**the glory of the autumn morning did not tend to dissipate her depression** .  
这 荣耀 的 这 秋天 早晨 做过 不是 趋向 到 消散 她 沮丧 .

秋日清晨的美好景色并没有驱散她的忧郁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]    [ˈnɪrɪŋ]    [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]    [dɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] , [ðə; ði]    [waɪt]    [ˈɡlɛr]    [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**As she was nearing the cottage door on her return , the white glare of a**  
作为    她    曾是    临近    这    小屋    门    在    她    返回    ,    这    白色的    强光    的    一个  
[laːrdʒ] ,  
**large ,**  
大的    ,

当她返回小屋时，快到门口时，一道巨大的白色强光照射过来，

[bel] -    [ˈeɪpt]    [ˈmɪləteri] [tent]    [strʌk] [ɑːn][ðə; ði]    [ˈklɪrɪŋ]    [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]    [sʌm; səm]    [ˈdɪstəns]    [saʊθ] [ɑːn]  
**bell - shaped military tent struck on the clearing of a hill some distance south on**  
钟    -    形状    军队    帐篷    击    在    这    清理    的    一个    爬坡道    一些    距离    南    在  
[ðə; ði] [leɪk] -    [ʃɔːr]    [kɔːt]    [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .  
**the lake - shore caught her attention .**  
这    湖    -    支撑    捕捉    她    注意力    .

湖岸南边不远处一座小山上的空地上，一个钟形军用帐篷引起了她的注意。

[suːn]    [ˌpɪktʃəˈresk]    [ˈfɪɡjərz]    [əˈpɪrd]    [əˈbaʊt][ðə; ði] [tent] — [ˈstɔːlwɜːt] -    [ˈlʊkɪŋ]    [tʃæps] [ɪn][ˈskaːrlət]  
**Soon picturesque figures appeared about the tent — stalwart - looking chaps in scarlet**  
很快    如画    数据    出现    关于    这    帐篷 —    坚定的 -    寻找    小伙子们    在    猩红  
[ˈtjuːnɪks] , [strɪf] -    [brɪmd]    [ˈstetʃn]    [ænd; ənd][dɑːrk] [ˈtraʊzərz]  
**tunics , stiff - brimmed stetsons and dark trousers**  
束腰外衣 , 僵硬的 -    满溢    斯泰森帽    和    黑暗的    裤子

很快，帐篷周围出现了一些形形色色的人物——身穿猩红色束腰外衣、头戴硬边牛仔帽、脚穿深色长裤的魁梧男子。

[piː] .    -  
**p . 195**  
p .    -

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [ɡoʊld] [breɪd] [straɪps] .  
**with wide gold braid stripes .**  
和    宽的    金子    编织    条纹    .

带有宽阔的金色编织条纹。

[ʃiː; ʃi]    [ˈɪnstəntli]    [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [kəˈneɪdiən]    [ˈmaʊntɪd]    [pəˈliːs] [ænd; ənd]    [rɪˈmembər]    [ðæt]  
**She instantly recognised them as Canadian mounted police and remembered that**  
她    即刻    已确认    他们    作为    加拿大    安装    警察    和    记得    那  
[ˈeɪsi]    [sɪmɪθ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ]    [ˈpriːviəs]    [ðæt] [æn; ən][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈmaʊntɪ]    [wʊd]  
**Acey Smith had said the day previous that an outpost of the mounties would**  
艾西    史密斯    有    说    这    天    以前的    那    一个    前哨    的    这    皇家骑警    会  
[ˈpɑːsəbli] [biː; bi]    [ˈsteɪʃənd]    [ˈsʌmwɛr]    [nɪr]    [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] .  
**possibly be stationed somewhere near Amethyst Island .**  
可能    是    驻    某处    靠近    紫晶    岛    .

她立刻认出他们是加拿大皇家骑警，并想起艾西·史密斯前一天说过，皇家骑警可能会在紫水晶岛附近设立一个前哨站。

[ðə; ði]    [jʌŋ]    [pəˈliːsmən] [wɜːr; wɜːr]    [ˈbɪzɪŋ]    [ðəmˈselvz]    [əˈbaʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp] - [ˈfaɪər] ,    [ˈeɪvɪdəntli]  
**The young policemen were busying themselves about a small camp - fire , evidently**  
这    年轻的    警察    是    忙碌    他们自己    关于    一个    小的    营 -    火    ,    显然  
[prɪˈpeərɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtɔːr]    [ˈbrekfəst] ,  
**preparing an outdoor breakfast ,**  
准备    一个    户外的    早餐    ,

年轻的警察们正忙着准备一小堆篝火，显然是在准备户外早餐。

[ðɛr; ðər] [geɪ]    [ˈtʃætər]    [ænd; ənd] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]    [ˈlæftər]    [ˈrɪŋɪŋ]    [ˈstreɪndʒli]    [klɪr]    [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪmpɪd]  
**their gay chatter and outbursts of laughter ringing strangely clear on the limpid**  
他们的    同性恋    喋喋不休    和    爆发    的    笑声    铃声    奇怪的    清除    在    这    清澈的  
[ˈmɔːrniŋ] [er] . . . . .  
**morning air . . . .**  
早晨    空气 . . . . .

他们欢快的谈笑声和爽朗的笑声在清澈的晨风中显得格外清晰.....

[ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [sɔ:ft] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:ŋ]  
**Then from out of the woods there came a single soft stroke of the gong**  
然后 从 出去 的 这 树林 那里 来了 一个 单身的 柔软的 中风 的 这 锣  
[ʌv; əv] - .  
**of Nannabijou** .  
的 - .

然后，从树林中传来一声轻柔的南纳比茹锣声。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [stʊd] [wʌn]['moʊmənt][ɪn]['saɪlənt] [mɪstɪfɪ'keɪʃn] ; [ðen] ,  
**The figures round the camp - fire stood one moment in silent mystification ; then ,**  
这 数据 圆形的 这 营 - 火 站立 一 片刻 在 沉默的 神秘化 ; 然后 ,  
围坐在篝火旁的人们先是沉默地困惑了一会儿；然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] ,  
**as if they had simultaneously made the discovery ,**  
作为 如果 他们 有 同时地 制成 这 发现 ,  
仿佛他们同时发现了这一事实。

[ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] .  
**their gaze was turned on the figure of Josephine Stone .**  
他们的 目光 曾是 转向 在 这 数字 的 约瑟芬 石头 :  
他们的目光都集中在了约瑟芬·斯通身上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['fʊkəst] [ə; eɪ] [fi:ld] - [glæs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ,  
**One of the men focussed a field - glass upon her , and the girl ,**  
一 的 这 男人 专注的 一个 场地 - 玻璃 之上 她 , 和 这 女孩 ,  
其中一名男子用望远镜对着她，女孩

[ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prə'vʊkɪŋ] , [mu:vd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv]  
**embarrassed by the attention she was provoking , moved back into the shelter of**  
尴尬的 经过 这 注意力 她 曾是 挑衅 , 已搬 后退 进入 这 庇护所 的  
[ðə; ði] [tri:z] .  
**the trees** .  
这 树木 :

她因引起他人注意而感到尴尬，便退回到树林的庇护之下。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .  
**She could not bear to return to the interior of the cottage .**  
她 可以 不是 熊 到 返回 到 这 内部的 的 这 小屋 :  
她无法忍受回到小屋里面。

[æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)] ['slʌmθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɒdz]  
**An overpowering sense of an intangible something out there in the woods**  
一个 压倒性的 感觉 的 一个 无形 某物 出去 那里 在 这 树林  
[hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [kweɪkt] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .  
**had taken such a hold on her she quaked at times as with the cold .**  
有 已采取 这样的 一个 抓住 在 她 她 震动 在 时代 作为 和 这 寒冷的 :  
她强烈地感觉到树林里有某种无形的东西，这种感觉让她如此难以自持，以至于她有时会像被寒冷冻得发抖一样颤抖。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʌn'si:n] [aɪz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['evri] ['mu:vmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**It was as if unseen eyes watched her every movement from the**  
它 曾是 作为 如果 看不见 眼睛 观看 她 每一个 移动 从 这  
['fæstnəs] ; [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [dɪ'zʌɪnɪŋ] ,  
**fastnesses ; as though a designing ,**  
坚固性 ; 作为 尽管 一个 设计 ,  
仿佛有一双看不见的眼睛从隐蔽处注视着她的一举一动；仿佛有人在暗中策划着什么。

['heɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] [praʊld] [aʊt][ðer; ðər] , ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:tʃɪŋ] — ['weɪtɪŋ] .  
**hating presence prowled out there , always watching — waiting .**  
憎恨 在场 潜行 出去 那里 , 总是 观看 — 等待 :  
仇恨的气息在外面徘徊，时刻注视着——等待着。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] .  
She could not entirely account for the sensation .  
她 可以 不是 完全 帐户 为了 这 感觉 .  
她无法完全解释这种感觉。

[soʊ][faːr] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'freɪd] ,  
So far , she had never been afraid ,  
所以 远的 , 她 有 绝不 到过 害怕的 ,  
到目前为止, 她从未感到害怕过。

[ə'loʊn][æz; əz][ʃiː, ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][faːr][æz; əz] [waɪt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]  
alone as she and Mrs . Johnson had been so far as white company was  
独自的 作为 她 和 太太 . 约翰逊 有 到过 所以 远的 作为 白色的 公司 曾是  
[kən'sɜːrnd] .  
concerned .  
担心的 .  
就白人同伴而言, 她和约翰逊夫人一直都是孤身一人。

[ˈpɑːrtli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
Partly , of course ,  
部分 , 的 课程 ,  
当然, 部分原因是这样的。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði]  
it came of her fright at the unexpected meeting with Ogima Bush on the  
它 来了 的 她 惊吓 在 这 意外 会议 和 - 衬套 在 这  
[treɪl] ,  
trail ,  
踪迹 ,  
这是因为她在小路上意外遇见了奥吉玛·布什, 受到了惊吓。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spleɪnd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['eɪsɪ]  
the unexplained departure of Mrs . Johnson and the urgent demand of Acey  
这 无法解释 离开 的 太太 . 约翰逊 和 这 紧迫的 要求 的 艾西  
[smɪθ] [ðæt][ʃiː, ʃi] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,  
Smith that she leave the island ,  
史密斯 那 她 离开 这 岛 ,  
约翰逊夫人无故离开, 以及艾西·史密斯迫切要求她离开该岛,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'neɪmd] ['deɪndʒər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [dʒeɪ] . [siː]  
because of an unnamed danger , until the appointed time for meeting J . C  
因为 的 一个 无名氏 危险 , 直到 这 任命 时间 为了 会议 J . C  
[eks] .  
: X :  
: X :

由于存在未指明的危险, 直到与 JCX 会面的指定时间为止。  
[dʒeɪ] . [siː] . [eks] . !  
J . C . X . !  
J . C . X . !  
JCX!

[piː] . -  
p . 196  
p . -  
第196页

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dred] .  
The very name now seemed to fill her with dread .  
这 非常 姓名 现在 似乎 到 充满 她 和 恐惧 .  
光是这个名字就让她感到恐惧。

[ˈpriːviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [kæmps] ,  
**Previously she had pictured a dashing czar of the bush camps ,**  
之前 她 有 如图所示 一个 帅气 沙皇 的 这 衬套 营地 ,  
此前, 她曾设想自己是一位英俊潇洒的丛林营地统治者。

[ˈhænsəm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][poʊˈetɪk][baɪ] [ˈneɪtʃər] .  
**handsome as he was poetic by nature .**  
英俊的 作为 他 曾是 诗意的 经过 自然 .  
他相貌英俊, 天性富有诗意。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [səˈspektɪd] [ðæt] [dʒeɪ] . [siː] . [eks] . [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]  
**At one time she had even suspected that J . C . X . was none other than**  
在 一 时间 她 有 甚至 怀疑 那 J . C . X . 曾是 没有任何 其他 比  
[ˈeɪsi] [smɪθ] [hɪmˈself] .  
**Acey Smith himself .**  
艾西 史密斯 他自己 .  
她一度甚至怀疑 JCX 就是艾西·史密斯本人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fækt] ;  
**Now she knew that could not be the fact ;**  
现在 她 知道 那 可以 不是 是 这 事实 ;  
现在她知道那不可能是事实；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪmits] ,  
**she knew now that the timber boss of the Nannabijou Limits ,**  
她 知道 现在 那 这 木材 老板 的 这 - 限制 ,  
她现在知道了, 纳纳比茹边界的木材老板,

[ˈaɪərən][mæn] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,  
**iron man though he was in other respects** ,  
铁 男人 尽管 他 曾是 在 其他 尊重 ,  
虽然他在其他方面堪称钢铁侠,

[bent] [ˈæbdʒektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ænd] [wɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfæktər][hiː; hi]  
**bent abjectly to the sinister influence and will of some powerful factor he**  
弯曲 卑躬屈膝地 到 这 险恶 影响 和 将要 的 一些 强大的 因素 他  
[lɪvd] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv][ænd; ænd] [der] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] .  
**lived in constant dread of and dare not explain .**  
居住地 在 持续的 恐惧 的 和 敢 不是 解释 .  
他卑躬屈膝地屈服于某种强大势力的邪恶影响和意志, 他时刻生活在恐惧之中, 却不敢解释这种势力的存在。

[ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊnz] [wen] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] “  
**The remorse that had been in his tones when yesterday he had spoken of “**  
这 悔恨 那 有 到过 在 他的 音调 什么时候 昨天 他 有 说 的 “  
[ðə; ði][mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ” [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ˈvɑːljəmz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l]  
**the Man That Might Have Been “ had uttered volumes as to the mental**  
这 男人 那 可能 有 到过 “ 有 说出 卷 作为 到 这 精神的  
[ænd; ænd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfæklz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlʌʊd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [self] .  
**and spiritual shackles he had allowed to be placed upon his better self .**  
和 精神 镣铐 他 有 允许 到 是 放置 之上 他的 更好的 自己 .  
昨天他谈到“本可以成为的人”时, 语气中流露出的悔恨, 充分说明了他允许自己更好的自我被精神和心灵的枷锁所束缚。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [kənˈtemptʃuəsli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪr]  
**Why had he so contemptuously referred to the tragic ending of the career**  
为什么 有 他 所以 轻蔑地 指 到 这 悲惨 结束 的 这 职业  
[ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - ?  
**of Captain Carlstone ?**  
的 队长 - ?  
他为何如此轻蔑地提及卡尔斯通上尉悲惨的职业生涯结局？

[hæd; həd][ðə; ði] ['gælənt] ['soʊldʒər][ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['væsl] [tu;; tə][ðə; ði][grɪm][dʒeɪ] . [si:] . [eks] : [ænd; ənd]  
**Had the gallant soldier also been vassal to the grim J . C . X . and**  
有 这 英勇 士兵 还 到过 附庸 到 这 严峻 J . C . X . 和  
[kɪld] [hɪm'self] [tu;; tə] [rɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [drɪ'sper] ?  
**killed himself to escape his despair ?**  
被杀 他自己 到 逃脱 他的 绝望 ?

这位英勇的士兵是否也曾是冷酷无情的J CX的臣属，并为了摆脱绝望而自杀？

[ʃi;; ʃi] [naʊ] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tu;; tə] ['æməθɪst] ['aɪlənd] — [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]  
**She now heartily wished she had never come to Amethyst Island — that she had**  
她 现在 衷心地 希望 她 有 绝不 来 到 紫晶 岛 — 那 她 有  
[nɑ:t] [prest] [ɑ:n] ['eɪsi] [smɪθ] [tu;; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [ɪf] [dʒeɪ] .  
**not pressed on Acey Smith to bring about a meeting with J . C . X . If J .**  
不是 按下 在 艾西 史密斯 到 带来 关于 一个 会议 和 J . C . X . 如果 J .  
[si:] . [eks] . [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prɪ'zentəbl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [seɪn] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kærəktər] ,  
**C . X . were a presentable human being of sane and upright character ,**  
C . X . 是 一个 像样 人类 存在 的 理智 和 直立 特点 ,

她现在真心希望自己从未到过紫水晶岛——希望自己没有强迫艾西·史密斯安排她与J CX见面。如果J CX是一个体面、理智、正直的人，

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['eɪsi] [smɪθ] [tu;; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [mi:t]  
**why was it not possible for Acey Smith to induce him to come to meet**  
为什么 曾是 它 不是 可能的 为了 艾西 史密斯 到 诱导 他 到 来 到 见面  
[hɜ:r; hər] ,  
**her** ,  
她 ,

为什么艾西·史密斯没能说服他来见她？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] [ʌnprə'tektɪd] ['streɪndʒər] ,  
**instead of asking her , an unprotected stranger ,**  
反而 的 问 她 , 一个 未受保护 陌生人 ,

而不是去问她，一个毫无防备的陌生人，

[tu;; tə] ['dʒɜ:rni] [ʃi;; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wer] [tu;; tə][geɪn][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər]  
**to journey she knew not where to gain the information referred to in his letter**  
到 旅行 她 知道 不是 在哪里 到 获得 这 信息 指 到 在 他的 信  
?  
?  
?

她不知道该去哪里获取他信中提到的信息？

[tru:]  
**True**  
真的

真的

, [ʃi;; ʃi] ['trʌstɪd] ['eɪsi] [smɪθ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)] ['seɪftɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ;  
**, she trusted Acey Smith so far as her personal safety was concerned ;**  
, 她 可信 艾西 史密斯 所以 远的 作为 她 个人的 安全 曾是 担心的 ;

就她自身安全而言，她信任艾西·史密斯；

[hɜ:r; hər] ['wʊmənz] [ɪntu'ɪ(ə)n] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ,  
**her woman's intuition told her that ,**  
她 女性的 直觉 讲述 她 那 ,

她的女性直觉告诉她：

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪrd] [ˌaʊt'saɪd] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [hɪm; ɪm]['bɑ:di]  
**away from the weird outside influence that seemed to dominate him body**  
离开 从 这 诡异的 外部 影响 那 似乎 到 支配 他 身体  
[ænd; ənd][soʊl] ,  
**and soul** ,  
和 灵魂 ;

远离那种似乎支配着他身心的怪异外界影响，

[hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði][bɔ:rn][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ɪts] [sweɪ] ,  
**he possessed the born instincts of a gentleman — but , under its sway ,**  
他 拥有 这 出生 本能 的 一个 绅士 — 但 , 在下面 它是 摇摆 ,  
他天生具备绅士的本能——但是，却受其影响，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌprɒblə'mætɪkl] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .  
**it was problematical what he might not be capable of doing .**  
它 曾是 有问题的 什么 他 可能 不是 是 有能力的 的 正在做 .  
他可能无法做到的事情才是问题所在。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔ:r; fər]  
**That was one of the reasons she had refused to leave the island for**  
那 曾是 一 的 这 原因 她 有 拒绝 到 离开 这 岛 为了  
[æn; ən] [ˌʌndəzɪg'neɪtɪd] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪfaɪŋ] ['eni] [wʌn] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] ['lu:ɪs]  
**an undesignated destination without notifying any one — the other was Louis**  
一个 未指定 目的地 没有 通知 任何 一 — 这 其他 曾是 路易斯  
[ˈhæmənd] .  
**Hammond .**  
哈蒙德 .

这也是她拒绝在未通知任何人的情况下离开该岛前往未指定目的地的原因之一——另一个原因是路易斯·哈蒙德。

['lu:ɪs] [ˈhæmənd] [wʊd] [ˈfɔrli] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] — [wen] [ʃi:; ʃi][soʊ]  
**Louis Hammond would surely come to - day — when she so**  
路易斯 哈蒙德 会 一定 来 到 - 天 — 什么时候 她 所以  
路易斯·哈蒙德今天肯定会来——当她.....

[pi:] . -  
**p . 197**  
p . -

['sɔ:rlɪ] [ˈni:dɪd] [hɪm; ɪm] .  
**sorely needed him .**  
非常 需要 他 .  
非常需要他。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜ:r; hər] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['leɪkʃɔ:r] [treɪl] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:θfl] , ['bɔɪənt]  
**Instinctively her eyes searched the lakeshore trail in search of a youthful , buoyant**  
本能地 她 眼睛 搜索 这 湖岸 踪迹 在 搜索 的 一个 青春 , 浮力  
['fɪgjər] .  
**figure .**  
数字 .

她的目光本能地沿着湖岸小径搜寻着一个年轻活泼的身影。

[i:]  
**II**  
二  
二

[ˈdʒəʊzifi:n] [ˈstoʊn] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈrevəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Josephine Stone was startled from her reverie by the parting of the**  
约瑟芬 石头 曾是 惊慌 从 她 遐想 经过 这 离别 的 这  
[ˈrʌbəri] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈɔ:ɹ] .  
**shrubbery down by the island shore .**  
灌木 向下 经过 这 岛 支撑 .

约瑟芬·斯通正沉浸在遐想中，突然被岛屿岸边灌木丛分开的声音惊醒。

[faɪv] [tɔ:l] , [ˈpaʊərf(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪndiəns] [spræŋ] [ˈɪntu:] [vju:] .  
**Five tall , powerful - looking Indians sprang into view .**  
五 高的 , 强大的 - 寻找 印度人 弹簧 进入 看法 .

五个身材高大、看起来很强壮的印第安人突然出现在眼前。

[ɪn][ðə; ði] [li:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈfɪgjər] — [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmedɪs(ə)n][mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ]  
**In the lead was a ghastly figure — the Indian Medicine Man who had so**  
在 这 带领 曾是 一个 阴森 数字 — 这 印度 药品 男人 WHO 有 所以  
[ˈstɑ:rtld] [hɜ:ɹ; həɹ][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ˈjestərdeɪ] .  
**startled her in the trail yesterday .**  
惊慌 她 在 这 踪迹 昨天 .

走在最前面的是一个可怕的身影——昨天在小路上吓到她的那个印第安巫医。

[ə; eɪ] [feɪs] [mɔ:ɹ] [ˈsɪnɪstər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kənˈsi:v] .  
**A face more sinister than his would be difficult to conceive .**  
一个 脸 更多的 险恶 比 他的 会 是 难的 到 构想 .

很难想象还有比他更阴险的面孔。

[dɑ:rk] , [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæfrɪkən] ,  
**Dark , almost to the blackness of an African ,**  
黑暗的 , 几乎 到 这 黑 的 一个 非洲 ,

肤色黝黑，几乎像非洲人的肤色一样黑。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [bɪˈspəʊk] [ˈi:v(ə)] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]  
**his features bespoke evil cunning and a sense of power that was made the**  
他的 特征 定制 邪恶的 狡猾 和 一个 感觉 的 力量 那 曾是 制成 这  
[mɔ:ɹ] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪvɪd] [red] [gæfɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] - [ˈboʊnz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]  
**more disconcerting by the livid red gashes on the cheek - bones and by the**  
更多的 令人不安 经过 这 铁青 红色的 伤口 在 这 脸颊 - 骨头 和 经过 这  
[ˈbrɪliənt] [dʒet] - [blæk] [aɪz] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪts] [ˈʃoʊd] [ˈɡerɪʃli] .  
**brilliant jet - black eyes around which the whites showed garishly .**  
杰出的 喷射 - 黑色的 眼睛 大约 哪个 这 白人 显示 俗艳地 .

他的五官透着邪恶狡诈和强大的气场，颧骨上鲜红的伤口和漆黑的眼睛周围露出刺眼的眼白，更增添了几分诡异之感。

[streɪt] , [læŋk] [blæk] [her] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,  
**Straight , lank black hair fell to his shoulders ,**  
直的 , 空白 黑色的 头发 跌倒 到 他的 肩膀 ,

他笔直的黑色长发垂到肩上。

[wer] [roʊ] [əˈpɑ:n] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] [wʊlvz] - [ti:θ] [wɜ:ɹ; wər] [əˈreɪd] .  
**where row upon row of glistening white wolves ' teeth were arrayed .**  
在哪里 排 之上 排 的 闪闪发光 白色的 狼 - 牙齿 是 排列 .

那里排列着一排排闪闪发光的白色狼牙。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [noʊ] [hed] [əˈdɔ:rnmənt] [seɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈi:ɡəlz] [ˈfeðər] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]  
**He wore no head adornment save a single eagle's feather stuck in a band of**  
他 穿着 不 头 装饰 节省 一个 单身的 老鹰的 羽毛 卡住 在 一个 乐队 的  
[ˈpɜ:rp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .  
**purple at the back of his head .**  
紫色的 在 这 后退 的 他的 头 .

他头上没有任何装饰，只有一根鹰羽插在脑后的紫色发带里。



“ [ˈhenri] ！ ” [ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɪndiən] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] .  
“ **Henry ！** ” **Josephine Stone called to her Indian man - of - all - work .**  
“ 亨利 ！ ” 约瑟芬 石头 称为 到 她 印度 男人 - 的 - 全部 - 工作 .  
“亨利！”约瑟芬·斯通呼唤着她的印度万事通。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈpleɪsɪz][baɪ][hɜːr; həɹ]  
**The latter and his sister came out of the house and took places by her**  
这 后者 和 他的 姐姐 来了 出去 的 这 房子 和 采取 地方 经过 她  
[saɪd] ,  
**side** ,  
边 ,  
后者和他的妹妹从房子里出来，走到她身边坐下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .  
**but she could see they were quaking with fear .**  
但 她 可以 看 他们 是 震动 和 害怕 .  
但她看得出他们吓得浑身发抖。

[ðə; ði] [kwɪnˈtɛt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən] [əˈbrʌpt] [hɔːlt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .  
**The quintette from the woods came to an abrupt halt before them .**  
这 五重奏 从 这 树林 来了 到 一个 突然 停止 前 他们 .  
来自树林的五人组在他们面前突然停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] [felt] [ˌriːəˈʃʊəd] [ɑːn] [noʊtɪŋ] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [noʊ][ɑːrmz] .  
**For the moment Josephine Stone felt reassured on noting they carried no arms .**  
为了 这 片刻 约瑟芬 石头 毛毡 放心 在 注意到 他们 携带 不 武器 .  
约瑟芬·斯通注意到他们没有携带武器，顿时感到安心了一些。

[ðə; ði] [wɪrd] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [boʊd] [loʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəmˈpænjənz] [stʊd]  
**The weird figure in the foreground bowed low , while his four companions stood**  
这 诡异的 数字 在 这 前景 鞠躬 低的 , 尽管 他的 四 同伴 站立  
[ˈmoʊnləs] [æz; əz] [kaːvd] [ˈstætʃuːz] .  
**motionless as carved statues .**  
静止不动 作为 雕刻 雕像 .  
前景中那个怪异的身影深深鞠了一躬，而他的四个同伴则像雕像一样一动不动地站着。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] [waɪt] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; həɹ][ɪn] [loʊ] , [ˈɡʌtərəl] [toʊnz] [huːz] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn]  
“ **Wonderful white lady ,** ” **he addressed her in low , guttural tones whose enunciation**  
“ 精彩的 白色的 女士 , ” 他 已解决 她 在 低的 , 喉音 音调 谁 发音  
[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .  
**was perfect .**  
曾是 完美的 .  
“美丽的白人女士,”他用低沉沙哑的声音对她说，发音清晰无比。

“ - [bʊʃ] , [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] , [brɪŋz] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] :  
“ **Ogima Bush , the Medicine Man , brings this message :**  
“ - 衬套 , 这 药品 男人 , 带来 这 信息 :  
“巫医奥吉玛·布什带来了以下信息:

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] - [ˈmæstər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi][ɡoʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .  
**It is the will of Ogima's master that the white lady go from here .**  
它 是 这 将要 的 - 掌握 那 这 白色的 女士 去 从 这里 .  
这是小智间师父的意愿，让白衣女子离开这里。

“ [ɪn][hɜːr; həɹ][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n][ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt] , [ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [faɪnd][wɜːrdz]  
“ **In her trepidation and bewilderment , Josephine Stone could scarcely find words**  
“ 在 她 忐忑不安 和 困惑 , 约瑟芬 石头 可以 几乎 寻找 字  
[tuː; tə][rɪˈplaɪ] .  
**to reply .**  
到 回复 .  
“约瑟芬·斯通惊恐万分，不知如何作答。”

“ [aɪ][duː][nɑːt]  
“ **I do not**  
“ 我 做 不是

我不

[piː] . -  
**p . 198**  
p . -

[ʌndər'stænd] , “ [ʃiː ʃi] ['fɔːltəd] .  
**understand , “ she faltered .**  
理解 , “ 她 犹豫不决 .

“明白了,”她结结巴巴地说。

“ [er 'em][aɪ] — [ˈɔːrdəd] [ɔːf] [ðɪs] ['aɪlənd] ?  
“ **Am I — ordered off this island ?**  
“ 是 我 — 订购 离开 这 岛 ?

“我被勒令离开这座岛了吗? ”

“ [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [bəʊd] [ə'gen] .  
“ **The Medicine Man bowed again .**  
“ 这 药品 男人 鞠躬 再次 .

巫医再次鞠躬。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] - ['mæstər] , “ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .  
“ **It is the will of Ogima's master , “ he repeated .**  
“ 它 是 这 将要 的 - 掌握 , “ 他 重复 .

“这是小智间师父的意愿,”他重复道。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi][ɪz][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - .  
“ **The white lady is to go from here with Ogima .**  
“ 这 白色的 女士 是 到 去 从 这里 和 - .

“这位白衣女士将和奥吉玛一起离开这里。”

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**No harm will come to her .**  
不 伤害 将要 来 到 她 .

她不会受到伤害。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] [ə'pɑːn] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [æz; əz][hiː; hi]  
“ **His eyes flamed upon Henry and his sister standing by her side , as he**  
“ 他的 眼睛 火焰 之上 亨利 和 他的 姐姐 常设 经过 她 边 , 作为 他  
[ə'drest] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] ;  
**addressed them sharply ;**  
已解决 他们 尖锐地 ;

“他怒视着站在他身旁的亨利和他妹妹，厉声说道；

[ kə'mændz ] [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [naɪf] - [bleɪdz] .  
**commands in the Objibiway tongue that were like flying knife - blades .**  
命令 在 这 - 舌头 那 是 喜欢 飞行 刀 - 刀片 .

奥比比瓦语中的命令就像飞刀一样。

[laɪk] [ˈgælvəˌnaɪzd] [ɔː'tɒmətənz] , [mɪs] ['stoʊnz] ['sɜːrvənt] [muːvd] [ə'wei] [ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [daʊn]  
**Like galvanised automatons , Miss Stone's servants moved away and marched down**  
喜欢 镀锌 自动机 , 错过 石头的 仆人 已搬 离开 和 行军 向下  
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .  
**to the waterfront .**  
到 这 滨水区 .

如同被焊死的机器人一般，斯通小姐的仆人们走开了，列队走向河边。

[ðer; ðər] [ˈtretʃərəs] [bɪˈheɪvjər] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

**Their treacherous behaviour brought out the spirit of the girl .**  
他们的 奸诈 行为 带来 出去 这 精神 的 这 女孩 .

他们的奸诈行径激发了女孩的斗志。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪsˈgʌst] , [ʃiː; ʃɪ] [fərˈgɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈperələs] [prɪˈdɪkəmənt] .

**For the moment , in her disgust , she forgot her own perilous predicament .**  
为了 这 片刻 , 在 她 厌恶 , 她 忘了 她 自己的 危险的 困境 .

此刻，她满心厌恶，忘记了自己身处的危险境地。

“ [ˈkaʊədʒ] !

**Cowards !**

” 懦夫 !

“懦夫！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] , “ [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃi:p] [fəˈkɪr] .

**” she cried after them , “ to be frightened by a cheap fakir .**  
” 她 哭 后 他们 , “ 到 是 害怕 经过 一个 便宜的 苦行僧 .

“她冲着他们喊道，‘竟然被一个廉价的苦行僧吓到了。’”

” [æz; əz] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] ,

**” As for you , “ and she turned her flashing eyes upon the Medicine Man ,**  
” 作为 为了 你 , “ 和 她 转向 她 闪烁 眼睛 之上 这 药品 男人 ,

“至于你，”她说，将闪亮的目光转向了巫医，

” [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈmæstər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði]

**” go back and tell your master the white lady says he can go — to the**  
” 去 后退 和 告诉 你的 掌握 这 白色的 女士 说道 他 能 去 — 到 这

[ˈdev(ə)l] !

**devil !**

魔鬼 !

“回去告诉你的主人，白衣女说他可以去——去见魔鬼！ ”

” [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] [ʃiː; ʃɪ] [sweɪ] , [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] — [ə; eɪ] [ˈfrædʒ(ə)l] [waɪt]

**” White with anger she swayed , a beautiful figure of defiance — a fragile white**  
” 白色的 和 愤怒 她 摇摆 , 一个 美丽的 数字 的 蔑视 — 一个 脆弱的 白色的

[ˈwʊmən] , [əˈloʊn] ,

**woman , alone ,**

女士 , 独自的 ,

她脸色苍白，愤怒地摇晃着身体，一个美丽而充满反抗精神的身影——一个脆弱的白人女性，孤身一人。

[ˈma:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsævɪdʒ] .

**mocking a powerful savage .**  
嘲讽 一个 强大的 野蛮的 .

嘲笑强大的野蛮人。

[ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈmænz] [hed] [went] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈgli:mɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

**The Medicine Man's head went up , his black eyes gleaming admiration — and**  
这 药品 男人的 头 去 向上 , 他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 钦佩 — 和

[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,

**something else ,**

某物 别的 ,

巫医抬起头，他那双黑眼睛里闪烁着钦佩的光芒——以及其他一些东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ bə:nd ] [ˈɪntuː] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [soʊl] [ɪn] [ɪts] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈmæstərˈfʊlnɪs] .

**something that burned into her very soul in its ravishing masterfulness .**  
某物 那 烧伤 进入 她 非常 灵魂 在 它是 迷人的 精湛技艺 .

那令人陶醉的精湛技艺深深烙印在她的灵魂深处。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈpa:rtɪd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪbɪlənt] [gæsp] .

**His lips parted and from them came a sibilant gasp .**  
他的 嘴唇 分手了 和 从 他们 来了 一个 咝音 喘气 .

他嘴唇微张，发出了一声嘶嘶的喘息。

[ˈnekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈstept] [ˈfɔːrwɜrd] ; [ə; eɪ] [ˈswɪft] , [ˈpænθər] - [laɪk] [ˈmuːvmənt] .  
**Next instant he stepped forward ; a swift , panther - like movement .**  
下一个 立即的 他 步 向前 ; 一个 迅速 , 豹 - 喜欢 移动 .

下一刻，他向前迈了一步；动作迅捷如豹。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈspræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgræsp][ænd; ənd] [ˈswɪft] [æz; əz] [laɪt] [ˈsped] [bæk] [θruː] [ˈðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]  
**She sprang out of his grasp and swift as light sped back through the cottage**  
她 弹簧 出去 的 他的 抓牢 和 迅速 作为 光 加速 后退 通过 这 小屋  
[dɔːr] .  
**door .**  
门 .

她挣脱了他的束缚，像闪电一样迅速地跑回了小屋门口。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhændbæɡ][dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsnætʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːtəˈmætɪk] .  
**From a handbag just inside she snatched out a small automatic .**  
从 一个 手提包 只是 里面 她 抢夺 出去 一个 小的 自动的 .

她从门口的手提包里掏出一把小型自动手枪。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɜːrl] [ˈðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfeɪs] .  
**She whirled the pistol into his face .**  
她 旋转 这 手枪 进入 他的 脸 .

她猛地将手枪抵在他的脸上。

“ [naʊ] , [juː; jə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈkraɪd] , “ [ɔːr] [aɪl] — [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] !  
“ **Now , you get out of here , ” she cried , “ or I’ll — shoot to kill !**  
“ 现在 , 你 得到 出去 的 这里 , ” 她 哭 , “ 或者患病的 — 射击 到 杀 !  
“现在，你给我滚出去！”她喊道，“否则我就——开枪打死你！” ”

“ - [bʊʃ] [pɔːzd] .  
“ **Ogima Bush paused .**  
“ - 衬套 暂停 .

奥吉玛·布什停顿了一下。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːpɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [ˈdruː] [ˈhɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈhaɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli]  
**But instead of leaping back , he drew himself to his full height and calmly**  
但 反而 的 跳跃 后退 , 他 画 他自己 到 他的 满的 高度 和 平静地  
[ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,  
**folded his arms ,**  
折叠 他的 武器 ,

但他并没有向后跳开，而是挺直了身子，平静地抱起了双臂。

[ˈðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɑɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlʊkt] [ˈdaʊn] [ˈɪntuː][ˈðə; ði]  
**the faintest traces of a smile about his mouth as he looked down into the**  
这 最微弱 痕迹 的 一个 微笑 关于 他的 嘴 作为 他 看起来 向下 进入 这  
[ˈmʌzl] [ʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈdedli] [ˈlɪt(ə)] [ɡʌn] .  
**muzzle of the deadly little gun .**  
枪口 的 这 致命 小的 枪 .

当他低头看向那把致命的小枪枪口时，嘴角浮现出一丝不易察觉的微笑。

“ [ɪf] [ˈwʌndərf(ə)l] [waɪt] [ˈleɪdi] [ʃuːt] , ” [hiː; hi] [ˈsed] [ˈkɑːmli] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiː] [ə; eɪ][ˈmæn][ˈdaɪ] .  
“ **If wonderful white lady shoot , ” he said calmly , “ she see a man die .**  
“ 如果 精彩的 白色的 女士 射击 , ” 他 说 平静地 , ” 她 看 一个 男人 死 .  
“如果那位美丽的白衣女士开枪,”他平静地说,“她会看到一个人死去。” ”

“ [piː] . -  
“ **p . 199**  
“ p . -

[ɪn] [ˈðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈfɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈhɪdiəsneɪs] , [ˈðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .  
**In that moment , for all his wicked hideousness , the Indian was magnificent .**  
在 那 片刻 , 为了 全部 他的 邪恶 丑陋 , 这 印度 曾是 壮丽 .

那一刻，尽管印第安人外表邪恶丑陋，却也显得威风凛凛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfeɪsɪŋ] [deθ] ,  
He was facing death ,  
他 曾是 面向 死亡 ,  
他面临死亡。

[ˈɡæmblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wʌn] [rɪˈmoʊt] [tʃæns] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [dɪˈlɪbəɾətli] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .  
gambling on a one remote chance that she could not thus deliberately slay him .  
赌博 在 一个 一 偏僻的 机会 那 她 可以 不是 因此 故意地 杀戮 他 .  
她赌上了一个渺茫的希望，那就是她无法故意杀害他。

[ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .  
Josephine Stone hesitated , her finger trembling at the trigger .  
约瑟芬 石头 犹豫了一下 , 她 手指 发抖 在 这 扳机 .  
约瑟芬·斯通犹豫了，她的手指在扳机上颤抖。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [ɪɡˈzæktli] [nuː] [haʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] ,  
She never exactly knew how it happened so quickly ,  
她 绝不 确切地 知道 如何 它 发生 所以 迅速地 ,  
她始终不明白这一切怎么发生得这么快。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [red] [ˈmænz] [left][hænd] [fluː] [aʊt][ænd; ənd][kloʊzd]  
but in the winking of an eye the red man's left hand flew out and closed  
但 在 这 眨眼 的 一个 眼睛 这 红色的 男人的 左边 手 飞翔 出去 和 关闭  
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəz] .  
over her wrist and fingers .  
超过 她 手腕 和 手指 .  
但眨眼间，红衣男子的左手飞出，捂住了她的手腕和手指。

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [spæt] [ˈhɑːrmləsli] [pæst][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [flʌŋ]  
The automatic spat harmlessly past his cheek out into the open and was flung  
这 自动的 争吵 无害地 过去的 他的 脸颊 出去 进入 这 打开 和 曾是 扔  
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .  
from her hand to the floor .  
从 她 手 到 这 地面 .  
自动手枪无害地从他脸颊旁飞过，落入空旷处，然后从她手中摔到地上。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [ˈhwɪskt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]  
She felt herself whisked from her feet as lightly as if she had been a  
她 毛毡 她自己 搅拌 从 她 脚 作为 轻轻 作为 如果 她 有 到过 一个  
[tʃaɪld] .  
child .  
孩子 .  
她感觉自己像个孩子一样，轻而易举地被提了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [ˈɪmpətəntli] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt]  
She scratched and tore at his face and throat impotently as he leaped  
她 刮痕 和 撕裂 在 他的 脸 和 喉 无能 作为 他 跳跃  
[θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .  
through the doorway and raced across the island to the beach .  
通过 这 门口 和 比赛 穿过 这 岛 到 这 海滩 .  
她无力地抓挠撕扯他的脸和喉咙，而他则跃过门口，飞奔过岛屿，奔向海滩。

[ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [əˈgen] .  
Josephine Stone screamed and screamed again .  
约瑟芬 石头 尖叫 和 尖叫 再次 .  
约瑟芬·斯通尖叫了好几次。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑ:p][hɜ:r; həɹ] ; [hɪz; ɪz] [loʊ] , ['mɑ:kɪŋ] [læf] [wɒz; wəz][hɜ:r; həɹ]['oʊnli]  
**He made no attempt to stop her ; his low , mocking laugh was her only**  
他 制成 不 试图 到 停止 她 ; 他的 低的 , 嘲讽 笑 曾是 她 仅有的  
['ænsər] .  
**answer** .  
回答 .

他没有试图阻止她；他低沉而嘲讽的笑声是她唯一的回应。

[bʌt; bət]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [jiː; jɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][kraɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .  
**But over his shoulder she saw that her cries had had the desired result** .  
但 超过 他的 肩膀 她 锯 那 她 哭泣 有 有 这 想要的 结果 .

但她从他肩头望去，看到她的哭喊声已经达到了预期的效果。

[faɪv] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪzmənt] [baɪ][ðer; ðər][tent] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌp][ðə; ði]  
**Five mounted policemen standing in astonishment by their tent on the hill up the**  
五 安装 警察 常设 在 惊讶 经过 他们的 帐篷 在 这 爬坡道向上 这  
['leɪkʃɔ:r] [spræŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .  
**lakeshore sprang forward and tore down toward the island** .  
湖岸 弹簧 向前 和 撕裂 向下 朝向 这 岛 .

五名骑警站在湖岸山坡上的帐篷旁，惊愕不已，他们猛地向前冲去，朝着岛上飞奔而去。

- [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['rouboʊt] ,  
**Ogima Bush with his burden stepped into the stern of a big rowboat** ,  
- 衬套 和 他的 负担 步 进入 这 船尾 的 一个 大的 划艇 ,

奥吉玛·布什背着重物，踏上了一艘大划艇的船尾。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌski] [bʌks] [bent]['oʊvər][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ænd; ənd]  
**and at his command two of his husky bucks bent over the oars and**  
和 在 他的 命令 二 的 他的 沙哑 雄鹿 弯曲 超过 这 桨 和  
[meɪd] [ðə; ði][kra:ft] ['ferli] [ʃu:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [gæp][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .  
**made the craft fairly shoot across the intervening gap to the mainland** .  
制成 这 工艺 相当 射击 穿过 这 介入 差距 到 这 大陆 .

在他的命令下，他那两匹健壮的雄马弯下腰划桨，使船飞快地越过中间的缺口，到达大陆。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [krɔːst] ['pri:vɪəsli] .  
**The others of the party had apparently crossed previously** .  
这 其他的 的 这 派对 有 显然 交叉 之前 .

其他人显然之前已经过境了。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɒz; wəz] ['berli] [bi:tft] [wen] - [bʊʃ] [li:pt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]  
**The bow of the boat was barely beached when Ogima Bush leaped out into the**  
这 弓 的 这 船 曾是 仅仅 搁浅 什么时候 - 衬套 跳跃 出去 进入 这  
['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .  
**shallow water with the girl** .  
浅的 水 和 这 女孩 .

船头刚搁浅，奥吉玛·布什就带着女孩跳进了浅水中。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði]['ɪndiən] [ 'ɔ:zmən, 'əu- ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]  
**As if by magic the Indian oarsmen disappeared into the curtain of the woods**  
作为 如果 经过 魔法 这 印度 划桨手 消失 进入 这 窗帘 的 这 树林  
.  
:  
.

仿佛施了魔法一般，印第安划桨手们消失在了树林的帷幕之中。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ['fa:lʊd] ,  
**The Medicine Man followed** ,  
这 药品 男人 随后 ,

巫医随后跟了上来。

[ˈteɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [dens] [groʊθ] [æz; əz] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [æz; əz][ə; eɪ]  
**tearing through the trees and dense growth as swiftly and skillfully as a**  
撕裂 通过 这 树木 和 稠密 生长 作为 迅速地 和 巧妙地 作为 一个  
[ˈflaɪɪŋ] [muːs] ,  
**flying moose** ,  
飞行 驼鹿 ,

像飞翔的驼鹿一样，迅捷而灵巧地穿过树林和茂密的植被。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bræntʃ] [skrætʃt] [əˈɡenst]  
**at the same time protecting her so that not even a branch scratched against**  
在 这 相同的 时间 保护 她 所以 那 不是 甚至 一个 分支 刮痕 反对  
[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɔːr] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrmənts] .  
**her face or caught in her garments** .  
她 脸 或者 捕捉 在 她 服装 .

同时保护她，不让树枝划伤她的脸，也不让树枝勾住她的衣服。

[fɑːr][bɪˈhaɪnd][fɪː; ji][kʊd; kəd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kætʃ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Far behind she could occasionally catch sounds of the**  
远的 在后面 她 可以 偶尔 抓住 声音 的 这  
[ˈɪn] [ˈdɪstəns] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kætʃ] [saʊndz]  
她远远地偶尔能听到一些声音。

[piː] . -  
**p . 200**  
p . -  
第200页

[ˈflaʊndərɪŋ] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [pəˈliːsmən] .  
**floundering efforts of the pursuing policemen** .  
挣扎 努力 的 这 追求 警察 .  
追捕警察的徒劳努力。

[twɑːs] [fɪː; ji] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,  
**Twice she tried to cry out to attract their attention** ,  
两次 她 尝试 到 哭 出去 到 吸引 他们的 注意力 ,  
她两次试图呼喊以引起他们的注意，

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; həɹ] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜːr; həɹ]  
**but all her strength seemed to have left her**  
但 全部 她 力量 似乎 到 有 左边 她  
但她似乎所有的力气都消失了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl][fɪː; ji][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [swuːn] .  
**and it was all she could do to ward off a swoon** .  
和 它 曾是 全部 她 可以 做 到 病房 离开 一个 昏厥 .  
她竭尽全力才勉强不让自己晕倒。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɡreɪt] [iːz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] [beɪb] ,  
**He seemed to carry her with as great ease as he might a babe** ,  
他 似乎 到 携带 她 和 作为 伟大的 舒适 作为 他 可能 一个 宝贝 ,  
他抱起她就像抱婴儿一样轻松自如。

[ænd; ənd][fɪː; ji][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmɪt][tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt]  
**and she had to admit to herself with a certain deference and respect**  
和 她 有 到 承认 到 她自己 和 一个 肯定 尊重 和 尊重  
.  
:  
.

她不得不带着某种敬畏和尊重承认这一点。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [gru:] ['feɪntər]  
**The crashings of the policemen through the bush behind them grew fainter**  
这 崩溃 的 这 警察 通过 这 衬套 在后面 他们 生长 较暗  
[ænd; ənd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .  
**and fainter and finally were lost in the distance .**  
和 较暗 和 最后 是 丢失的 在 这 距离 .

警察们穿过身后灌木丛的声音越来越弱，最终消失在远方。

[ˈprez(ə)ntli] - [bʊʃ] [stept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [mæn] - [waɪd] [treɪl] .  
**Presently Ogima Bush stepped out upon a winding man - wide trail .**  
目前 - 衬套 步 出去 之上 一个 绕线 男人 - 宽的 踪迹 .

这时，奥吉玛·布什走上了一条蜿蜒曲折、仅容一人通过的小路。

[hi; hi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [geɪv] [vent] [tu; tə] [θri:] [kɔ:lz] [laɪk][ə; eɪ] [kroʊ] .  
**He stood listening a moment , then gave vent to three calls like a crow .**  
他 站立 聆听 一个 片刻 , 然后 给予 发泄 到 三 呼叫 喜欢 一个 乌鸦 .

他站着听了一会儿，然后像乌鸦一样叫了三声。

[æn; ən] [ˈænsər] “ [kɔ:] , [kɔ:] , [kɔ:] ” [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [dʒʌst] [ə'hed] .  
**An answering “ caw , caw , caw ” came from the right just ahead .**  
一个 回答 “ 啼 , 啼 , 啼 ” 来了 从 这 正确的 只是 前方 .

前方右侧传来“嘎嘎嘎”的回应声。

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwərd] .  
**The Medicine Man plunged forward .**  
这 药品 男人 暴跌 向前 .

巫医猛地向前冲去。

[ə'nʌðər] [tɜ:rn] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu; tə] [ˈdʒəʊzifi:n] [stoʊn] [mɔ:r] [fə'mɪliər]  
**Another turn brought them to what was to Josephine Stone more familiar**  
其他 转动 带来 他们 到 什么 曾是 到 约瑟芬 石头 更多的 熟悉的  
[ˈterətɔ:ri] .  
**territory .**  
领土 .

转过一个弯，他们来到了约瑟芬·斯通更为熟悉的领域。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ə'krɔ:s] [ˈsɔ:ləmən] [kri:k] [tu; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]  
**They were on the trail that led across Solomon Creek to the foot of the cliffs**  
他们 是 在 这 踪迹 那 引领 穿过 所罗门 溪 到 这 脚 的 这 悬崖  
[ʌv; əv] - .  
**of Nannabijou .**  
的 - .

他们沿着通往所罗门溪的小径走到了南纳比茹悬崖脚下。

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈʃɔ:rtər] [ru:t] [ðæn; ðən]  
**She saw that they had come by a more difficult but much shorter route than**  
她 锯 那 他们 有 来 经过 一个 更多的 难的 但 很多 较短 路线 比  
[ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ˈhæmənd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [ˈpri:vɪəs] .  
**the one by which she and Louis Hammond had come up the day previous .**  
这 一 经过 哪个 她 和 路易斯 哈蒙德 有 来 向上 这 天 以前的 .

她发现他们走的路比她和路易斯·哈蒙德前一天走的路要难走得多，但也短得多。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu; tə][ðə; ði] [kri:k] [brɪdʒ] [fɔ:r] [ˈɪndiəns] [stept] [aʊt] [i:tʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]  
**At the approach to the creek bridge four Indians stepped out each holding a**  
在 这 方法 到 这 溪 桥 四 印度人 步 出去 每个 保持 一个  
[ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:d] [sɪ'dæn] [bɪlt] [ʌv; əv] [pəʊlz] [ænd; ənd][ˈsi:dər] [baʊz] .  
**handle of a crude sedan built of poles and cedar boughs .**  
处理 的 一个 原油 轿车 建造 的 杆子 和 雪松 树枝 .

在通往溪桥的路上，四名印第安人走了出来，每人拿着一辆用木杆和雪松枝制成的简陋轿子的把手。



[ˈmʌtərɪŋ] [loʊ] [kəˈmændz] [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] ,  
**Muttering low commands in the Objibiway tongue** ,  
喃喃自语 低的 命令 在 这 - 舌头 ,  
用奥吉比瓦语低声嘟囔着命令，

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [pleɪst] [ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [siːt] [ˈfæɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]  
**the Medicine Man placed Josephine Stone on the cross - seat fashioned between the**  
这 药品 男人 放置 约瑟芬 石头 在 这 叉 - 座位 造型 之间 这  
[tuː] [meɪn] [poʊlz] .  
**two main poles** .  
二 主要的 杆子 .  
巫医将约瑟芬·斯通放在两根主柱之间的十字形座位上。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkæptərz] ;  
**The girl recognised the folly of offering further resistance to her captors** ;  
这 女孩 已确认 这 蠢事 的 提供 更远 反抗 到 她 俘虏者 ;  
[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈriːsɔːrs] [naʊ] ,  
**her only resource now** ,  
她 仅有的 资源 现在 ,  
女孩意识到继续反抗是愚蠢的；她现在唯一的办法就是.....

[ʃiː; ji] [nuː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈweɪt] [ə; eɪ][strəˈtiːdʒɪk][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .  
**she knew , was to await a strategic moment for escape** .  
她 知道 , 曾是 到 等待 一个 战略 片刻 为了 逃脱 .  
她知道，她必须等待一个合适的时机逃脱。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡrʌnt] [frʌm; frəm] - [bʊʃ] [ðə; ði] [ˈkæriərz] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]  
**At a grunt from Ogima Bush the carriers plunged forward and across the**  
在 一个 咕哝 从 - 衬套 这 承运人 暴跌 向前 和 穿过 这  
[brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈbɜːrd(ə)n] ,  
**bridge with their burden** ,  
桥 和 他们的 负担 ,  
随着奥吉马·布什的一声闷哼，搬运工们扛着货物向前冲去，越过了桥梁。

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [straɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .  
**the Medicine Man striding behind them** .  
这 药品 男人 大步走 在后面 他们 .  
巫医大步跟在他们身后。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**The young woman experienced a distinct sense of relief at being free from the**  
这 年轻的 女士 经验丰富的 一个 清楚的 感觉 的 宽慰 在 存在 自由的 从 这  
[ɪnˈsɜːrkl] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [ˈɪndiən] .  
**encircling arms of the grisly Indian** .  
包围 武器 的 这 可怕的 印度 .  
摆脱了那个可怕的印第安人的纠缠，年轻女子感到如释重负。

[ʃiː; ji] [naʊ] [hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkæriərz] .  
**She now had opportunity of scrutinising the four carriers** .  
她 现在 有 机会 的 仔细审查 这 四 承运人 .  
她现在有机会仔细检查这四位承运商。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [seɪm]  
**They were not any of them the same**  
他们 是 不是 任何 的 他们 这 相同的  
他们彼此之间都不一样。

[piː] . -  
**p . 201**  
p . -

[ˈɪndiəns][æz; əz][ðoʊz][hu:] [hæd; həd][əˈkʌmpənɪd][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn][tu; tə][hɜ:r; hər][ˈkɑ:tɪdʒ] .  
**Indians as those who had accompanied the Medicine Man to her cottage** .  
印度人 作为 那些 WHO 有 伴随 这 药品 男人 到 她 小屋 :

印第安人就像那些陪同巫医到她小屋的人一样。

[i:tʃ][ʌv; əv][ði:z][men][wɔ:r][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈi:gəlz][ˈfeðər][ɪn][hɪz; ɪz][her] ,  
**Each of these men wore a single eagle's feather in his hair** ,  
每个 的 这些 男人 穿着 一个 单身的 老鹰的 羽毛 在 他的 头发 ,  
这些男子的头发上都插着一根鹰羽。

[ˈsɪmələr][tu; tə][ðə; ði][wʌn][əˈfektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] .  
**similar to the one affected by the Medicine Man** .  
相似的 到 这 一 做作的 经过 这 药品 男人 :  
和受巫医影响的人类似。

[ðə; ði][gɜ:rl][rɪˈmembər][ðæt][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈfeðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈsɪɡniə][ʌv; əv][ˈtʃɪ:fɪp][ænd; ənd]  
**The girl remembered that the single feather was the insignia of chiefship and**  
这 女孩 记得 那 这 单身的 羽毛 曾是 这 徽章 的 酋长职位 和  
[ðæt][noʊ][red][mæn][seɪv][ə; eɪ][wɪtʃ][ˈdɑ:ktər][ɔ:r][ˈhedmæn,ˈhedmən][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][derd][ˈventʃər]  
**that no red man save a witch doctor or headman of the tribe dared venture**  
那 不 红色的 男人 节省 一个 巫婆 医生 或者 村长 的 这 部落 敢于 风险投资  
[ˈɪntu:][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] - ,  
**into the zone of the Cup of Nannabijou** ,  
进入 这 区 的 这 杯子 的 - ,

女孩记得，那根单根羽毛是酋长的标志，除了巫医或部落首领之外，没有哪个红种人敢冒险进入纳纳比茹之杯的区域。

[hu:z][blæk][klɪfs][fraʊnd][ˈmenəsɪŋli][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][əˈbʌv] .  
**whose black cliffs frowned menacingly upon her from above** .  
谁 黑色的 悬崖 皱眉 威胁地 之上 她 从 多于 :  
上方漆黑的悬崖仿佛在对着她怒目而视。

[,ɑrˈɑrˈɑɪ]  
**III**  
三、  
三

[ˈdʒəʊzɪfi:n][ˈstoʊnz][ˈfi:lɪŋz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ˈwʌndər][ænd; ənd][,æprɪˈhenʃn][æz; əz]  
**Josephine Stone's feelings were a mixture of wonder and apprehension as**  
约瑟芬 石头的 情怀 是 一个 混合物 的 想知道 和 忧虑 作为  
[ðə; ði][streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ][ˈpɑ:rtɪ][krɔ:st][ˈsɑ:ləmən][kri:k] ,  
**the strange - looking party crossed Solomon Creek** ,  
这 奇怪的 - 寻找 派对 交叉 所罗门 溪 ,  
当这群外表奇特的人穿过所罗门溪时，约瑟芬·斯通的心情既惊奇又担忧。

[ˈtɔɪld][ʌp][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][ˈfaɪnəli][dɪˈbaʊtʃ; -ˈbu:ʃ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpæsɪdʒweɪ][ɪn][ðə; ði][klɪfs][ðæt][led]  
**toiled up the trail and finally debouched into the passageway in the cliffs that led**  
辛勤劳作向上 这 踪迹 和 最后 出港 进入 这 通道 在 这 悬崖 那 引领  
[tu; tə][ðə; ði][ˈʌn(ə)] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ˈhæmənd][hæd; həd][ˈvɪzɪtɪd] .  
**to the tunnel she and Hammond had visited** .  
到 这 隧道 她 和 哈蒙德 有 到访 :

她艰难地沿着小路向上走，最终来到了悬崖上的通道，这条通道通往她和哈蒙德之前参观过的隧道。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][taɪm][fɔ:r; fər][ku:l][rɪˈflekʃ(ə)n] .  
**In the interim she had time for cool reflection** .  
在 这 临时 她 有 时间 为了 凉爽的 反射 :  
在此期间，她有时间冷静地思考。

[ˈreskju:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][brɪˈɑ:nd][ˈkwestʃən] , [əˈweɪ][ʌp][ɪn][ðɪ:z][waɪld][hɪlz] ,  
**Rescue was for the present beyond question , away up in these wild hills** ,  
救援 曾是 为了 这 展示 超过 问题 , 离开 向上 在 这些 荒野 丘陵 ,  
救援行动迫在眉睫，毫无疑问，就在这片荒凉的山丘之上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt][æt; ət] [ɪ'skeɪp] [wɒd] [biː; bi] [iːkwəli] ['hoʊpləs] .  
**and she knew any attempt on her part at escape would be equally hopeless** .  
和 她 知道 任何 试图 在 她 部分 在 逃脱 会 是 同样地 绝望 .

她也知道，自己任何逃跑的尝试都同样徒劳无功。

[aɪ'tiː] [wɒd] [biː; bi][kwɑːt][æz; əz][ˈfjuːt(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]  
**It would be quite as futile to attempt to gain information as to the**  
它 会 是 相当 作为 徒劳 到 试图 到 获得 信息 作为 到 这  
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əb'dʌkʃən] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈsɑːmbər][ˈkæptəɹz] .  
**object of her abduction from her sombre captors** .  
目的 的 她 绑架 从 她 阴沉 俘虏者 .

从面色阴沉的绑匪口中探听她被绑架的目的，也是徒劳无功的。

[aɪ'tiː] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; həɹ][ðæt][hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ] [ˈhæmənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [siːld]  
**It suddenly struck her that her visit with Hammond to the water - sealed**  
它 突然 击 她 那 她 访问 和 哈蒙德 到 这 水 - 密封  
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] - [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]  
**entrance to the Cup of Nannabijou might have had something to do with**  
入口 到 这 杯子 的 - 可能 有 有 某物 到 做 和  
[hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [plaɪt] .  
**her present plight** .  
她 展示 困境 .

她突然想到，她和哈蒙德一起去参观纳纳比茹之杯被水封住的入口，可能与她目前的困境有关。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [æz; əz] [fərˈbɪdn] [graʊnd] .  
**She knew the Indians looked upon the vicinity of the Cup as forbidden ground** .  
她 知道 这 印度人 看起来 之上 这 附近 的 这 杯子 作为 禁止 地面 .  
她知道印第安人将奖杯附近视为禁地。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈriːdʒən] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]  
**The priests of the mystic region might be determined to have an**  
这 神父 的 这 神秘 地区 可能 是 决定 到 有 一个  
[ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrespæs] ,  
**explanation of the trespass** ,  
解释 的 这 侵入 ,  
神秘地区的祭司们或许决心要对这种冒犯行为做出解释。

[ɔːr] [wɜːrs] [stɪl] , [biː; bi] [ɪn'tent] [ɑːn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈfendəz] .  
**or worse still , be intent on punishing the offenders** .  
或者 更糟 仍然 , 是 意图 在 惩罚 这 罪犯 .  
或者更糟的是，一心想要惩罚违法者。

[ˈeɪsi] [ˈsmɪθs] [ˈrefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][æn; ən] [ˈenəmi] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]  
**Acey Smith's reference of the day before to an enemy whom he seemed to**  
艾西 史密斯 参考 的 这 天 前 到 一个 敌人 谁 他 似乎 到  
[fɪr] [maɪt] [məˈlest][hɜːr; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .  
**fear might molest her during his absence recurred to her** .  
害怕 可能 骚扰 她 期间 他的 缺席 复发 到 她 .

前一天艾西·史密斯提到一个敌人，他似乎担心这个敌人会在他不在的时候骚扰她，这件事再次浮现在她的脑海中。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]  
**No doubt the superintendent had been well - intentioned when he had insisted**  
不 怀疑 这 校长 有 到过 出色地 - 有意的 什么时候 他 有 坚持  
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**that she leave the island with him** .  
那 她 离开 这 岛 和 他 .

毫无疑问，当初主管坚持要她跟他一起离开这座岛时，他的出发点是好的。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [mɪ'stirɪəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,  
**He might have had his own good reasons for being mysterious about it** ,  
他 可能 有 有 他的 自己的 好的 原因 为了 存在 神秘 关于 它 ,  
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]  
**and now she had**  
和 现在 她 有

他或许有自己保持神秘的充分理由，而现在她却.....

[pi:] . -  
**p . 202**  
p . -

[ʌɡli] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['deɪndʒər][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .  
**ugly proof of a real danger he probably had in mind** .  
丑陋的 证明 的 一个 真实的 危险 他 大概 有 在 头脑 .  
丑陋的证据证明了他可能预想中的真实危险。

[hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti]['ɪntu:][ðə; ði]  
**Her reflections were cut short by the sudden entrance of the party into the**  
她 反思 是 切 短的 经过 这 突然 入口 的 这 派对 进入 这  
[ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] ,  
**gloom of the tunnel** ,  
愁云 的 这 隧道 ,  
她的思绪被一行人突然进入隧道昏暗的光线打断了。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['kerfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]  
**down which they carried her carefully to the point where it opened out on the**  
向下 哪个 他们 携带 她 小心 到 这 观点 在哪里 它 打开 出去 在 这  
['rɑ:ki] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔ:rənt] .  
**rocky brink of the roaring mountain torrent** .  
岩石 边缘 的 这 咆哮 山 激流 .  
他们小心翼翼地把她抬到山脚下，那里豁然开朗，露出了咆哮的山洪的岩石边缘。

[ðə; ði] ['berərz] [pɔ:zd] [ænd; ənd][let][ðə; ði][sɪ'dæn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [ʃɔ:rt] [pəʊsts] [ðæt] [sɜ:rvd]  
**The bearers paused and let the sedan down on the four short posts that served**  
这 持有者 暂停 和 让 这 轿车 向下 在 这 四 短的 帖子 那 服务  
[fɔ:r; fər][legz] .  
**for legs** .  
为了 腿 .  
抬轿者停下脚步，将轿子放在用作轿腿的四根短柱子上。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] [ɔ:r] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] .  
**Not one of them spoke or committed a motion** .  
不是 一 的 他们 辐 或者 坚定的 一个 运动 .  
他们中没有一个人发言，也没有人提出任何动议。

[ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] ['bækwərd] .  
**She glanced backward** .  
她 瞥了一眼 落后 .  
她回头看了一眼。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,  
**Had it not been for the blinking eyes of the men behind her** ,  
有 它 不是 到过 为了 这 眨眼 眼睛 的 这 男人 在后面 她 ,  
如果不是她身后那些男人眨了眨眼，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [reprɪ'zentɪd] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] .  
**they could have represented figures of bronze** .  
他们 可以 有 代表 数据 的 青铜 .  
它们可能代表青铜雕像。

- [bʊʃ] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] .  
**Ogima Bush had disappeared** .  
- 衬套 有 消失 .

奥吉玛·布什消失了。

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wær] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈblaɪndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ɡriːn] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt]  
**Her eyes were momentarily blinded by a wicked green flash of light that**  
她 眼睛 是 片刻 失明 经过 一个 邪恶 绿色的 闪光 的 光 那  
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] ,  
**illuminated the passageway** ,  
照明 这 通道 ,

一道诡异的绿光闪过，照亮了通道，她的双眼瞬间被晃动得睁不开。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [ɡɒŋ] [əˈlerəm; əˈlɑːrəm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .  
**and with it came a deep gonglike alarum from above** .  
和 和 它 来了 一个 深的 锣式 警报器 从 多于 .

随之而来的是上方传来一声低沉的锣声般的警报。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvaɪbrət] , [ˈθʌndərɪŋ] [saʊnd] ,  
**There was a vibrating , thundering sound** ,  
那里 曾是 一个 振动 , 雷鸣 声音 ,

传来一阵震耳欲聋的巨响，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈædvent][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [draːp] ;  
**and with its advent the waters in the stream channel began to drop** ;  
和 和 它是 来临 这 水 在 这 溪流 渠道 开始 到 降低 ;

随着它的到来，河道中的水位开始下降；

[ˈdwaɪndld] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtrɪkl] [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər]  
**dwindled swiftly to a mere trickle and finally disappeared entirely except for**  
减少 迅速地 到 一个 仅仅 涓涓细流 和 最后 消失 完全 除了 为了  
[ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [riˈteɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] - [wɔːrn] [rɑːk] [ʌv; əv][ɪts] [bed] .  
**the moisture retained on the smooth - worn rock of its bed** .  
这 水分 保留 在 这 光滑的 - 磨损 岩石 的 它是 床 .

水量迅速减少到只剩涓涓细流，最终完全消失，只剩下河床光滑岩石上残留的水分。

[əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈpɑːn] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [stoʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [bʊʃ] [ˈʌtər] [ə; eɪ]  
**Amazement was still upon Josephine Stone when she heard Ogima Bush utter a**  
惊愕 曾是 仍然 之上 约瑟芬 石头 什么时候 她 听到 - 衬套 说出 一个  
[ˈɡʌtərəl] [kəˈmænd] [æt; ət][hɜːr; hær] [saɪd] .  
**guttural command at her side** .  
喉音 命令 在 她 边 .

约瑟芬·斯通仍然惊愕不已，这时她听到奥吉玛·布什在她身边发出了一声低沉的命令。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ænd]  
**He had reappeared as silently as he had dropped out of sight and**  
他 有 再次出现 作为 默默 作为 他 有 掉落 出去 的 视线 和  
[naʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd][tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈberərz]  
**now walked with a firm hand to the side of the sedan as the bearers**  
现在 步行 和 一个 公司 手 到 这 边 的 这 轿车 作为 这 持有者  
[ˈkærid] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .  
**carried it down the stone steps to the bed of the stream** .  
携带 它 向下 这 石头 步骤 到 这 床 的 这 溪流 .

他像消失时一样悄无声息地重新出现，现在抬轿的人正抬着轿子沿着石阶走到溪床边，他则坚定地扶着轿子走到轿子旁边。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ɔːr] [ˈsɪksɪti] [ˌjɑːdz] , [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈbrʌpt] [kɜːrv] ,  
**They moved only about fifty or sixty yards , around a very abrupt curve** ,  
他们 已搬 仅有的 关于 五十 或者 六十 码 , 大约 一个 非常 突然 曲线 ,

他们只走了大约五六十码，绕过一个非常急的弯道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ['ɑ:pəzɪt] [ə'hʌðər] [ɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]  
**when they came to a stop opposite another short flight of steps leading to**  
什么时候 他们 来了 到 一个 停止 对面的 其他 短的 航班 的 步骤 领导 到  
[ə; eɪ] ['tʌn(ə)] [θruː] [ðə; ði] [klɪfs] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]  
**a tunnel through the cliffs similar to the one by which they had entered the**  
一个 隧道 通过 这 悬崖 相似的 到 这 一 经过 哪个 他们 有 进入 这  
[stri:m] - [bed] [br'looʃ] .  
**stream - bed below** .  
溪流 - 床 以下 .

当他们停下脚步时，对面是另一段通往悬崖隧道的短台阶，这条隧道与他们之前进入下方河床的隧道类似。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)] , - [bʊʃ] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] .  
**Once in the tunnel , Ogima Bush again disappeared** .  
一次 在 这 隧道 , - 衬套 再次 消失 .  
进入隧道后，奥吉玛·布什再次消失了。

['dʒəʊzɪfɪ:n] [stoʊn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɡɒŋ] [ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'li:st] ['tɒrənts] ,  
**Josephine Stone heard the gonglike alarum , the roar of released torrents ,**  
约瑟芬 石头 听到 这 锣式 警报器 , 这 吼 的 发布 种子 ,  
约瑟芬·斯通听到了如同锣鼓般的警报声，以及奔腾洪流的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [went] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd]  
**and the waters went sweeping down the channel they had just emerged**  
和 这 水 去 扫荡 向下 这 渠道 他们 有 只是 出现  
[frʌm; frəm] .  
**from** :  
从 .

海水顺着他们刚刚驶出的河道奔涌而下。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]  
**Just how the stream was diverted from and returned**  
只是 如何 这 溪流 曾是 改道 从 和 返回  
这条溪流是如何被改道又如何返回的呢？

[pi:] . -  
**p . 203**  
p . -

[tuː; tə][ðə; ði]['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['sek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ʌp]['ɪntuː]  
**to the portion of its course that formed a section of the passageway up into**  
到 这 部分 的 它是 课程 那 形成 一个 部分 的 这 通道 向上 进入  
[ðə; ði] [kʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .  
**the Cup she was curious to understand** .  
这 杯子 她 曾是 好奇的 到 理解 .

她很好奇地想了解它通往杯状洞穴的通道的一部分。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dæm][ɔ:r] [ʌt] - [ɔ:f] [wʌz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]  
**She fancied that a dam or shut - off was manipulated by some one in charge**  
她 幻想 那 一个 坝 或者 关闭 - 离开 曾是 操纵 经过 一些 一 在 收费  
[ə'bʌv] [ɑ:n] ['sɪgnəlz] [sent] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒŋ] .  
**above on signals sent by means of the gong** .  
多于 在 信号 发送 经过 方法 的 这 锣 .

她想象着水坝或闸门是由上方某个掌权者根据锣发出的信号操纵的。

[ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔ:l][ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [pri'keriəs]  
**In the weird novelty of it all the girl almost forgot her own precarious**  
在 这 诡异的 新奇 的 它 全部 这 女孩 几乎 忘了 她 自己的 岌岌可危  
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ;  
**situation** ;  
情况 ;

在这一切奇异新奇的氛围中，女孩几乎忘记了自己岌岌可危的处境；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ˈɪndiən] [məˈdʒɪjən] , [huːz] [ˈkʌnɪŋ] ,  
**that she was the captive of a lawless Indian magician , whose cunning ,**  
那 她 曾是 这 俘虏 的 一个 无法无天 印度 魔术师 , 谁 狡猾 ,  
她被一个狡猾的印度巫师俘虏了, 这个巫师诡计多端。

[ˈwɪkɪd] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] ,  
**wicked face was an index of the unscrupulous ,**  
邪恶 脸 曾是 一个 指数 的 这 无良的 ,  
邪恶的面孔是肆无忌惮的标志。

[ˈruːθləs] [səʊl] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [huːz] [waɪts] [ʃoʊd] [waɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsævɪdʒ]  
**ruthless soul that lay behind the black eyes whose whites showed with such savage**  
无情 灵魂 那 躺 在后面 这 黑色的 眼睛 谁 白人 显示 和 这样的 野蛮的  
[ˈɡeərɪʃnɪs] .  
**garishness .**  
艳俗 .

那双黑色的眼睛背后隐藏着一颗冷酷无情的灵魂, 眼白透出一种野蛮而艳丽的光芒。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,  
**Furthermore , for the moment ,**  
此外 , 为了 这 片刻 ,

此外, 就目前而言,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ðə; ði]  
**the fact that she knew nothing of whom she was to be taken before or the**  
这 事实 那 她 知道 没有什么 的 谁 她 曾是 到 是 已采取 前 或者 这  
[feɪt] [ðæt] [maɪt] [əˈweɪt][hɜːr; həɹ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [weɪ] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd] .  
**fate that might await her had ceased to weigh heavily upon her mind .**  
命运 那 可能 等待 她 有 停止 到 称重 重度 之上 她 头脑 .

她不再为即将被带到谁面前, 以及可能面临的命运而感到沉重。

[ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]  
**The adventurous side of it and curiosity to know what was the object**  
这 冒险的 边 的 它 和 好奇心 到 知道 什么 曾是 这 目的  
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪnˈɡroʊst] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] .  
**of it all engrossed her more .**  
的 它 全部 全神贯注 她 更多的 .

冒险的一面以及想要知道这一切的目的是什么的好奇心更加吸引她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪns] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsemi] -  
**With a suddenness that made her eyes wince they moved out from the semi -**  
和 一个 突然 那 制成 她 眼睛 畏缩 他们 已搬 出去 从 这 半 -  
[ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlʌɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] .  
**gloom of the tunnel to the bright sunlight of the open .**  
愁云 的 这 隧道 到 这 明亮的 阳光 的 这 打开 .

他们突然从昏暗的隧道走到阳光明媚的户外, 这突如其来的变化让她眼睛一紧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] -  
**They were on the inside of the Cup of Nannabijou .**  
他们 是 在 这 里面 的 这 杯子 的 -  
它们位于纳纳比茹之杯的内侧。

[piː] . -  
**p . 204**  
p . -

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viːˈɑːrˈɑː]  
**CHAPTER XVIII**  
章 十八

[ɪn] [ðə; ði] [kʌp] ！  
**IN THE CUP** ！  
在 这 杯子 ！

进杯啦！

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ˈdʒəʊzɪfɪːn] [stoʊn] [gɑːspt] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestfl] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ]  
**Josephine Stone gasped involuntarily at the restful beauty of the scene that lay**  
约瑟芬 石头 倒吸一口气 不由自主 在 这 宁静 美丽 的 这 场景 那 躺  
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .  
**before her** .  
前 她 .

约瑟芬·斯通不由自主地被眼前宁静优美的景色所震撼，倒吸了一口气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][fænˈtæstɪk] [ˈferɪlənd] [kæft] [əˈweɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,  
**It was like a bit of some fantastic fairyland cached away up in the hills** ,  
它 曾是 喜欢 一个 少量 的 一些 极好的 仙境 缓存 离开 向上 在 这 丘陵 ,  
那就像是隐藏在山丘深处的一处奇妙仙境。

[səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][ʌnˈbrʊkən][ænd; ənd]  
**surrounded on all sides as it was by what seemed an unbroken and**  
包围 在 全部 侧面 作为 它 曾是 经过 什么 似乎 一个 未破 和  
[ɪmˈpregnəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [blæk] [klɪfs] .  
**impregnable wall of black cliffs** .  
坚不可摧 墙 的 黑色的 悬崖 .

它四面都被一道看似坚不可摧的黑色悬崖墙所包围。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][left] [ænd; ənd] [ˈɔkjupaɪn] [ˈɔːlmoʊst][hæf][ðə; ði] [ˈerɪə] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kʌp] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]  
**To her left and occupying almost half the area inside the Cup right up to**  
到 她 左边 和 占领 几乎 一半 这 区域 里面 这 杯子 正确的 向上 到  
[ðə; ði] [klɪfs] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,  
**the cliffs back of her** ,  
这 悬崖 后退 的 她 ,

在她左侧，几乎占据了杯状区域内部一半的面积，一直延伸到她身后的悬崖，

[wer] [ɪts][ˌoʊvərˈfloʊ] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] ,  
**where its overflow escaped through a narrow opening** ,  
在哪里 它是 溢出 逃脱 通过 一个 狭窄的 开幕 ,  
溢出的水通过一个狭窄的开口流了出来。

[rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [greɪ] [ˈmɪrər] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp]  
**reposed a mountain lake like a silver - grey mirror reflecting the walls of the Cup**  
安息 一个 山 湖 喜欢 一个 银 - 灰色的 镜子 反思 这 墙壁 的 这 杯子  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈklærəti][ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] .  
**on the further side in absolute clarity of detail** .  
在 这 更远 边 在 绝对 明晰 的 细节 .

静谧的山间湖泊宛如一面银灰色的镜子，清晰地映照着远处的杯子墙壁。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈentəd] ,  
**To the right , from the point by which the party had entered** ,  
到 这 正确的 , 从 这 观点 经过 哪个 这 派对 有 进入 ,  
从队伍进入的地点向右看，



[ðə; ði][lænd][rouz][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [greɪd] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k]  
**the land rose at a gentle grade till it reached the foot of the walls of rock**  
这 土地 玫瑰 在 一个 温和的 年级 直到 它 达到 这 脚 的 这 墙壁 的 岩石  
[ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfa:rðər] [end] [ˈpɑ:səbli] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .  
**on that side and the farther end possibly three - quarters of a mile away .**  
在 那 边 和 这 更远 结尾 可能 三 - 四分之一 的 一个 英里 离开 .

地势平缓上升，一直延伸到那边的岩壁脚下，而更远的一端可能在四分之三英里之外。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ɡri:n] [swɔ:rd][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] - [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rɪst]  
**Back of the clear area of green sward at the lake - front was a great forest**  
后退 的 这 清除 区域 的 绿色的 草 在 这 湖 - 正面 曾是 一个 伟大的 森林  
[ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] [bɜ:rtʃ] [tri:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp]  
**of glistening white birch trees making a natural background for a landscape**  
的 闪闪发光 白色的 桦木 树木 制作 一个 自然的 背景 为了 一个 景观  
[ˈpɪktʃər] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] .  
**picture indescribably perfect in the dull gold of the morning sunlight .**  
图片 难以形容地 完美的 在 这 乏味的 金子 的 这 早晨 阳光 .

湖边开阔的绿色草坪后面是一片茂密的白桦树林，闪闪发光，为这幅在晨曦微光下显得无比完美的风景画提供了天然的背景。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][væst] [ɡri:n] [plɑ:t][ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæriərz] [wɜ:r; wər] [ ˈtrænsˌpɔ:tiŋ ] [hɜ:r; hər]  
**But it was the vast green plot up which the carriers were transporting her**  
但 它 曾是 这 广阔的 绿色的 阴谋 向上 哪个 这 承运人 是 运输 她  
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] ,  
**over a winding ,**  
超过 一个 绕线 ,

但最引人注目的是那片广袤的绿色田野，运输人员正沿着蜿蜒的小路运送她。

[ˈɡrævlɪd] [wɔ:k] ,  
**gravelled walk ,**  
砾石 走 ,

碎石路，

[ ˈbɔ:dəd ] [tu:; tə] [i:ðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈrʌbz] [ænd; ænd] [smɔ:l] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ˈstændərdz] [sʌtʃ] [æz; əz]  
**bordered to either side with shrubs and small electric light standards such as**  
带边框 到 任何一个 边 和 灌木 和 小的 电的 光 标准 这样的 作为  
[ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] [ˈsɪti] [ˈpɑ:rk] ,  
**are used in city parks ,**  
是 用过的 在 城市 公园 ,

两侧种植灌木，并安装小型电灯杆，类似于城市公园里使用的那种。

[ðæt] [moʊst] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .  
**that most amazed the young woman .**  
那 最多 惊叹 这 年轻的 女士 .

这件事最令这位年轻女子感到惊讶。

[ˈmɪnətʃər] [ˈfauntɪnz] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈæməθɪst] [ɪnˈkrʌstɪd] [rɑ:k] ,  
**Miniature fountains , built of amethyst encrusted rock ,**  
微型 喷泉 , 建造 的 紫晶 结壳的 岩石 ,

用紫水晶包裹的岩石建造的微型喷泉

[wɜ:r; wər][set] [aʊt] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] “ [ˈaɪləndz] ” [ˈaɪsəleɪtɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]  
**were set out here and there in little green “ islands ” isolated by means of**  
是 放 出去 这里 和 那里 在 小的 绿色的 “ 岛屿 ” 孤立 经过 方法 的  
[lɪŋkt]  
**linked**  
链接

它们零星散布在绿色的小“岛屿”上，彼此之间通过连接物隔离。

[pi:] . -  
**p . 205**  
p . -

[ˈsɜ:rkəl]   [ˈbræntʃɪŋ]   [aʊt][æt; ət][ˈregjələɹ]   [ˈɪntərvɪz]   [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]   [ˈgrævld]   [pæθ] .  
**circles branching out at regular intervals from the main gravelled path .**  
界   分枝   出去   在   常规的   间隔   从   这   主要的   砾石   小路 .  
从主碎石路以规则的间隔向外延伸出圆形岔路。

[brɪfɔ:r]   [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]   [bɔ:n] ,   [stʊd]   [ə; eɪ] [greɪt]   [ˈræmblɪŋ]   [ˈbɪldɪŋ] ,  
**Before them , in the centre of the great lawn , stood a great rambling building ,**  
前   他们 , 在   这   中心   的   这   伟大的   草地 , 站立   一个   伟大的   漫无边际   建筑 ,  
在他们面前, 大草坪的中央, 矗立着一座庞大而错综复杂的建筑。

[kənˈstrʌktɪd]   [ʌv; əv]   [ˈsi:dəɹ] , [wɪð; wɪθ]   [skri:nd]   [vəˈrændəz]   [ænd; ənd] [ɑ:d] -   [ˈlʊkɪŋ]   [ˈlɪt(ə)]  
**constructed of unbarked cedar , with screened verandahs and odd - looking little**  
建造   的   未上皮的   雪松 ,   和   筛选   阳台   和   奇怪的 -   寻找   小的  
[ˈtaʊəɹz] [æt; ət][ɪts][ˈkɔ:rnəɹz] .  
**towers at its corners .**  
塔楼   在   它是   角落 .  
由未剥皮的雪松木建造而成, 带有纱窗阳台, 角落里还有造型奇特的小塔楼。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]   [ˈdɪstəns]   [frʌm; frəm]   [ðɪs]   [[æˈtoʊ]   [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔ:ləɹ]   [ˈbɪldɪŋ]   [ænd; ənd] [brɪfɔ:r]  
**Some little distance from this château was a smaller building and before**  
一些   小的   距离   从   这   城堡   曾是   一个   较小的   建筑   和   前  
[aɪ ˈti:][ɑ:n]   [haɪ] ,  
**it on high ,**  
它   在   高的 ,  
离这座城堡不远处有一座较小的建筑, 在它前面的高处,

[waɪt]   -   [ˈpeɪntɪd]   [poʊlz] [wɜ:r; wəɹ]   [wʌt]   [wɜ:r; wəɹ]   [ʌnmɪˈsteɪkəbli]   [ˈwaɪərləs] .  
**white - painted poles were what were unmistakably wireless aërials .**  
白色的 -   绘   杆子   是   什么   是   毫无疑问   无线的   艾尔亚斯 .  
那些涂成白色的杆子无疑是无선天线。

[ˈhevi]   [ˈkɑ:pəɹ] [ˈwaɪɜ:z, ˈwaɪɹz]   [ˈkæɪɪd]   [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪɹi:z]   [ʌv; əv] [poʊlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt]   [bæk] [ɪn]  
**Heavy copper wires carried up on a series of poles from a point back in**  
重的   铜   电线   携带   向上   在   一个   系列   的   杆子   从   一个   观点   后退   在  
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]   [ˈɪndɪkeɪtɪd]   [ðæt]   [ˈsʌmwəɹ]   [ɪn][ðə; ði] [kæˈskeɪɹdz]   [fɔ:ɹmd]   [baɪ][ðə; ði]  
**the opening of the cliffs indicated that somewhere in the cascades formed by the**  
这   开幕   的   这   悬崖   表明的   那   某处   在   这   级联   形成   经过   这  
[ˈoʊvəɹˈfloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ][ˈhaɪdrou] -   [ɪˈlektɹɪk]   [plænt][wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] ,  
**overflow of the lake a hydro - electric plant was located ,**  
溢出   的   这   湖   一个   水力 -   电的   植物   曾是   位于 ,  
从悬崖开口处后方的某个点架设在一系列杆子上的粗铜线表明, 在湖泊溢流形成的瀑布群中某处建有一座水力发电厂。

[wens]   [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz]   [brɔ:t]   [fɔ:r; fəɹ] [laɪt]   [ænd; ənd] [ˈpaʊəɹ] [tu:; tə] [ðɪs]   [streɪndʒ]  
**whence the current was brought for light and power to this strange**  
何处   这   当前的   曾是   带来   为了   光   和   力量   到   这   奇怪的  
[ˌhæbɪˈteɪʃn]   [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ɹt] [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈwɪldəɹnəs] .  
**habitation in the heart of the wilderness .**  
居住地   在   这   心   的   这   荒野 .  
正是从这里引来电流, 为这处位于荒野深处的奇特住所提供照明和动力。

[wʌns]   [ˈdʒəʊzɪfɪ:n]   [stoʊn]   [lʊkt]   [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]   -   [bʊʃ] .  
**Once Josephine Stone looked back into the face of Ogima Bush .**  
一次   约瑟芬   石头   看起来   后退   进入   这   脸   的   -   衬套 .  
约瑟芬·斯通回头望向奥吉玛·布什的脸。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl̩] , [əˈmjuːzd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈswɔːrðɪ]  
**On the instant she thought she caught a quizzical , amused expression on his swarthy**  
在这立即的她想法她捕捉一个疑惑的 , 觉得好笑 表达 在他的 黝黑的  
[ˈvɪzɪdʒ] ,  
**visage** ,  
面容 ,

就在她以为她捕捉到他黝黑的脸上闪过一丝疑惑又好笑的表情的那一刻，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn][wɜːr; wər] [æktʃuəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈwɪldərmənt] .  
**as though the Medicine Man were actually enjoying her bewilderment** .  
作为 尽管 这 药品 男人 是 实际上 享受 她 困惑 .  
仿佛巫医真的在享受她的困惑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][grɪm] , [ˈstoɪkl̩] [laɪnz] [ðeɪ]  
**But his features relapsed as quickly into the grim , stoical lines they**  
但 他的 特征 复发 作为 迅速地 进入 这 严峻 , 斯多葛派 线条 他们  
[həˈbɪtʃuəli] [held] ,  
**habitually held** ,  
习惯性地 握住 ,  
但他的面部表情很快又恢复了往常那种严肃、坚忍的线条。

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [aɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪvɪd] [red] [gæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [siːmd] [əˈlaɪv]  
**so that only the wicked eyes above the livid red gashes in his cheeks seemed alive**  
所以 那 仅有的 这 邪恶 眼睛 多于 这 铁青 红色的 伤口 在 他的 脸颊 似乎 活  
[ænd; ənd][ˈhjuːmən] .  
**and human** .  
和 人类 .  
所以只有他脸颊上那道鲜红伤口上方的邪恶眼睛看起来像是有生命、有人类的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃætʊs] [ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈmɪd(ə)l̩] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**As the party approached the château a plump , middle - aged woman with a**  
作为 这 派对 接近 这 城堡 一个 丰满 , 中间 - 老年人 女士 和 一个  
[ˈkaɪndli] ,  
**kindly** ,  
亲切地 ,  
当一行人接近城堡时，一位身材丰腴的中年妇女面带和蔼的笑容，

[ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] .  
**beaming face came out on the verandah and down the steps to the walk** .  
光芒四射 脸 来了 出去 在 这 阳台 和 向下 这 步骤 到 这 走 .  
一张笑容灿烂的脸出现在阳台上，然后沿着台阶走到人行道上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] , [mɪs] [ˈstoʊnz] [kəmˈpænjən] .  
**It was Mrs . Johnson , Miss Stone's companion** .  
它 曾是 太太 . 约翰逊 , 错过 石头的 伴侣 .  
是约翰逊夫人，斯通小姐的同伴。

[ðə; ði][ˈɪndiəns ] [iːzd] [daʊn] [ðə; ði][sɪˈdæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mɪs] [stoʊn] [stept] [aʊt] ,  
**The Indians eased down the sedan , and , as Miss Stone stepped out ,**  
这 印度人 缓解 向下 这 轿车 , 和 , 作为 错过 石头 步 出去 ,  
印第安人缓缓放下轿子，斯通小姐走下车时，  
[ˈkwɪkli] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃætʊs] , - [bʊʃ] [straɪdɪŋ] [əˈweɪ]  
**quickly carried it away to the rear of the château , Ogima Bush striding away**  
迅速地 携带 它 离开 到 这 后部 的 这 城堡 , - 衬套 大步走 离开  
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .  
**with them** :  
和 他们 :

奥吉玛·布什迅速地将它搬到城堡后面，大步走开了。

“ [ˈdʒoʊzi] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈeldə] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈiː; ji] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈlðər] ．  
“ **Josie ！** ” **cried the elder woman as she embraced the other ．**  
“ 乔西 ！ ” 哭 这 长老 女士 作为 她 拥抱 这 其他 ．  
“ 乔西！ ” 年长的女人一边喊着，一边拥抱了另一个女人。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ．  
“ **I was really beginning to think something had happened ．**  
“ 我 曾是 真的 开始 到 思考 某物 有 发生 ．  
“ 我当时真的开始觉得出事了。”

“ [bɪˈwɪldərd] ， [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] ．  
“ **Bewildered , the girl looked into the face of her friend ．**  
“ 困惑 ， 这 女孩 看起来 进入 这 脸 的 她 朋友 ．  
“ 女孩困惑地看着朋友的脸。”

“ [ˈhæpənd] ？  
“ **Happened ？**  
“ 发生 ？

发生了什么？

“ [ˈiː; ji] [ˈekəʊd] ．  
“ **she echoed ．**  
“ 她 回声 ．

她附和道。

“ [aɪ] [ʊd; ʊəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ．  
“ **I should say something has happened ．**  
“ 我 应该 说 某物 有 发生 ．  
“ 我应该说，发生了一些事情。”

[aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ．  
**I never dreamed of meeting you here ．**  
我 绝不 梦见 的 会议 你 这里 ．  
我做梦也没想到会在这里遇见你。

“ [piː] ． -  
“ **p ． 206**  
“ p ． -

第206页

“ [waɪ] [ˈdʒoʊzi] ， [dɪr] ， [wʊts] [ˈrɔːŋ] ？  
“ **Why Josie , dear , what's wrong ？**  
“ 为什么 乔西 ， 亲爱的 ， 是什么 错误的 ？  
“ 亲爱的乔西，你怎么了？ ”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [send] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ？ “  
**Didn't you send word for me to come yesterday morning ？ ”**  
没有 你 发送 单词 为了 我 到 来 昨天 早晨 ？ “  
你昨天早上不是派人叫我过来吗？

“ [aɪ] [send] [wɜːrd] ？  
“ **I send word ？**  
“ 我 发送 单词 ？

我传达消息？

[aɪ] [ˈnevər] [sent] [ˈeni] [sʌtʃ] [wɜːrd] : [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [maɪˈself] ！ “  
**I never sent any such word : I didn't know I was coming myself ！ ”**  
我 绝不 发送 任何 这样的 单词 ： 我 没有 知道 我 曾是 未来 我 ！ “  
我从未发过这样的消息：我自己都不知道要来！

“ [wel] ， [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlændz] [seɪk] ！  
“ **Well , for the land's sake ！**  
“ 出色地 ， 为了 这 土地的 清酒 ！

“ 看在土地的份上！ ”

[ðeɪ] [keɪm] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ]  
**They came after you had gone away with Mr . Hammond yesterday morning**  
他们 来了 后 你 有 已消失 离开 和 先生 : 哈蒙德 昨天 早晨  
[ænd; ənd][təʊld][,em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪn][ðə; ði]  
**and told me you were moving right away back to a bungalow in the**  
和 讲述 我 你 是 移动 正确的 离开 后退 到 一个 平房 在 这  
[ˈmaʊnt(ə)n] .  
**mountain** .  
山 .

昨天早上你和哈蒙德先生离开后，他们就来了，告诉我你要马上搬回山上的小木屋。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [sed] — "  
**Mr . Smith said — "**  
先生 : 史密斯 说 — "

史密斯先生说——"

" [ˈmɪstər] . [smɪθ] — [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ?  
"**Mr . Smith — the superintendent ?**  
" 先生 : 史密斯 — 这 校长 ?

"史密斯先生——是校长吗？ "

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər] ? "  
**Was he there ? "**  
曾是 他 那里 ? "

他当时在场吗？

" [waɪ] , [jes] , [ˈdʒoʊzi] .  
"**Why , yes , Josie** :  
" 为什么 , 是的 , 乔西 :

"是的，乔西。"

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [mʌtʃ] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˈmætərz] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [hɪr]  
**It was he who suggested that it would much facilitate matters if I came here**  
它 曾是 他 WHO 建议 那 它 会 很多 促进 事情 如果 我 来了 这里  
[fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [help] [set][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪn][ˈɔːrdər] .  
**first to see that the Indian help set the bungalow in order** .  
第一的 到 看 那 这 印度 帮助 放 这 平房 在 命令 :

是他建议，如果我先来这里看看印度帮工如何把平房收拾好，事情就会容易得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [naɪs] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,  
**He was awfully nice about it** ,  
他 曾是 非常 好的 关于 它 ,

他态度非常好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [,em ˈiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd][,ʌ; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtərbəʊt] .  
**and they took me around the other side of the point in his motorboat** .  
和 他们 采取 我 大约 这 其他 边 的 这 观点 在 他的 汽艇 :

他们开着他的摩托艇带我绕到了岬角的另一边。

[ðen] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈkærid] [,em ˈiː][,ʌp] [ɪn] [ðæt] [sɪˈdæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː]  
**Then the Indians carried me up in that sedan to the entrance you came through**  
然后 这 印度人 携带 我 向上 在 那 轿车 到 这 入口 你 来了 通过  
[tuː; tə] - [deɪ] . "  
**to - day . "**  
到 - 天 : "

然后印第安人用那辆轿子把我抬到你今天来的那个入口。

" [wel] ! " [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pent] - [,ʌp] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .  
"**Well ! " It was all Josephine Stone could say for her pent - up indignation** .  
" 出色地 ! " 它 曾是 全部 约瑟芬 石头 可以 说 为了 她 五角星 - 向上 愤慨 :

"哼！"约瑟芬·斯通只能说出这句话，以表达她积压已久的愤慨。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪsi] ['smɪθs] [wɜ:rk] !  
**So this was Acey Smith's work !**  
所以 这 曾是 艾西 史密斯 工作 ！

原来这是艾西·史密斯的作品！

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] .  
**She saw through it all now .**  
她 锯 通过 它 全部 现在 ；

她现在看穿一切了。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ɪmi:diətli] [ək'sept] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['jestərdeɪ]  
**He had thought she would immediately accept his suggestion yesterday**  
他 有 想法 她 会 立即地 接受 他的 建议 昨天  
['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;  
**morning and come up to this place ;**  
早晨 和 来 向上 到 这 地方 ；

他原以为她昨天早上会立即接受他的建议，来到这个地方；

[soʊ] [ʃʊr] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ,  
**so sure had he been ,**  
所以 当然 有 他 到过 ；

他当时真是如此确信。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɔrd] ['mɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən][ʌp] [hɪr] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs]  
**that he had lured Mrs . Johnson up here while she was out with Louis**  
那 他 有 诱饵 太太 . 约翰逊 向上 这里 尽管 她 曾是 出去 和 路易斯  
['hæmənd] .  
**Hammond .**  
哈蒙德 ；

他趁约翰逊夫人和路易斯·哈蒙德外出时，把她骗到了这里。

[ðen] — [ðen] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ən'les] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [hi:; hi][hæd; həd] [haɪrd]  
**Then — then when she had refused unless he explained , he had hired**  
然后 — 然后 什么时候 她 有 拒绝 除非 他 解释 ， 他 有 雇用  
[ðæt] ['heɪtfl] ,  
**that hateful ,**  
那 可恶 ；

然后——然后当她拒绝除非他解释，否则他就雇佣了那个可恨的家伙，

[ˈhɔ:rəb(ə)l] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [baɪ] [fɔ:rs] .  
**horrible Indian and his band to carry her off by force .**  
可怕 印度 和 他的 乐队 到 携带 她 离开 经过 力量 ；

可怕的印第安人和他的同伙强行把她带走了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][nekst] [sɔ:] ['eɪsi] [smɪθ] — [wel] , ['hi:d] [noʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]  
**When she next saw Acey Smith — well , he'd know a piece of her mind about it**  
什么时候 她 下一个 锯 艾西 史密斯 — 出色地 ， 他会 知道 一个 片 的 她 头脑 关于 它  
！  
！  
！

当她下次见到艾西·史密斯时——嗯，他肯定会好好教训她一顿！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eldə] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] : “ [wen] [ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [pæst] [ænd; ənd][ju:; jʊ]  
**But the elder woman was proceeding : “ When the afternoon passed and you**  
但 这 长老 女士 曾是 进行中 : “ 什么时候 这 下午 通过了 和 你  
[ˈdɪdnt] [kʌm] ,  
**didn't come ,**  
没有 来 ；

但那位老妇人继续说道：“下午过去了，你还没来，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fi:l] [wɜ:rid] , [ˈdʒoʊzi] ,  
**I began to feel worried , Josie ,**  
我 开始 到 感觉 担心 , 乔西 ,  
我开始感到担心, 乔西。  
[ʌnˈtɪl] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] [ðæt][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [kʌm] [tɪl] [ðɪs]  
**until word was brought up by one of the Indians that you couldn't come till this**  
直到 单词 曾是 带来 向上 经过 一 的 这 印度人 那 你 不能 来 直到 这  
[ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**morning .**  
早晨 .

直到一位印第安人带来消息说, 你今天早上才能来。  
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəs] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ɔ:l] [əˈloʊn] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈindiəns] ,  
**I was a little nervous in that big house all alone except for those Indians ,**  
我 曾是 一个 小的 紧张的 在 那 大的 房子 全部 独自的 除了 为了 那些 印度人 ,  
除了那些印度人, 我一个人待在那栋大房子里, 有点紧张。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:mɪd] [ˈredi] [tuː; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]  
**but they seemed ready to do everything for me and I kept the electric**  
但 他们 似乎 准备好 到 做 一切 为了 我 和 我 保留 这 电的  
[lɑ:ts] [ˈgoʊnɪŋ][ɔ:l] [naɪt] .  
**lights going all night .**  
灯 去 全部 夜晚 .  
但他们似乎愿意为我做一切, 所以我整晚都开着电灯。

[ˈri:əli] , [daɪr] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] .  
**Really , dear , it's a wonderful place .**  
真的 , 亲爱的 , 它是 一个 精彩的 地方 .  
真的, 亲爱的, 那真是个好地方。

[laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:d] [ri:d]  
**Like something you'd read**  
喜欢 某物 你会 读  
就像你会读到的那种东西

[pi:] . -  
**p . 207**  
p . -

[əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsto:ri] - [bʊk] — [oʊld] , [oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [greɪt] [bɪg][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][hju:dʒ][ˈfaɪər] -  
**about in a story - book — old , old furniture , great big rooms and huge fire -**  
关于 在 一个 故事 - 书 — 老的 , 老的 家具 , 伟大的 大的 房间 和 巨大的 火 -  
[ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [wɔ:l] [ˈmɪrɜ:z] .  
**places and wall mirrors .**  
地方 和 墙 镜子 .  
就像童话故事里一样——古老的家具、宽敞的房间、巨大的壁炉和墙上的镜子。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɔ:f] [ɪn][wʌn] [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [bʊks] ,  
**And away off in one wing is a library full of queer books ,**  
和 离开 离开 在 一 翼 是 一个 图书馆 满的 的 酷儿 图书 ,  
在其中一个侧翼, 藏着一个摆满了同性恋书籍的图书馆。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsaɪəntɪsts] [ju:z] .  
**and back of it again is a laboratory such as scientists use .**  
和 后退 的 它 再次 是 一个 实验室 这样的 作为 科学家 使用 .  
它的后面是一个类似科学家使用的实验室。

[bʌt; bət] [its]   [ ɒkt ]   [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [si:]   [θru:]   [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [dʌst]  
**But it's locked up and you can see through the glass door that there's dust**  
但 它是 已锁定 向上 和 你 能 看 通过 这 玻璃 门 那 有 灰尘  
[ˈoʊvər]   [ˈevriθɪŋ]   [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]   .  
**over everything and it hasn't been used for years .**  
超过 一切 和 它 还没有 到过 用过的 为了 年 ；

但它被锁上了，透过玻璃门可以看到里面到处都落满了灰尘，已经多年未使用了。

" [bʌt; bət] [ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] [wʌz; wəz] [tu:]   [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪŋ]   [ˈmɔːrnɪŋz]   [ɪkˈspɪəriəns]  
**" But Josephine Stone was too exhausted by her exciting morning's experience**  
" 但 约瑟芬 石头 曾是 也 筋疲力尽的 经过 她 激动人心 早晨 经验  
[tuː; tə] [tɔːk] ,  
**to talk ,**  
到 讲话 ,  
"但约瑟芬·斯通因为上午激动人心的经历而筋疲力尽，无法说话。"

[let] [əˈloʊn] [goʊ] [əˈbaʊt] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]   .  
**let alone go about exploring the house .**  
让 独自的 去 关于 探索 这 房子 ；  
更别说四处参观房子了。

[hɜːr; hər] [lɪmz]   [siːmd]   [ˈtremblɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; jɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr]   .  
**Her limbs seemed trembling under her as she entered the door .**  
她 四肢 似乎 发抖 在下面 她 作为 她 进入 这 门 ；  
她走进门时，四肢似乎都在颤抖。

[ðə; ði] [riˈæk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]   [ˈsliːpləs]   [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər]  
**The reaction of a sleepless night and the events of the morning were**  
这 反应 的 一个 失眠 夜晚 和 这 活动 的 这 早晨 是  
[kəˈmensɪŋ]   [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɜːr; hər]   .  
**commencing to tell on her .**  
开始 到 告诉 在 她 ；  
一夜未眠和早晨发生的事情开始让她感到疲惫不堪。

[soʊ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ˈmɪsɪz]   . [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ha:t] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:]   ,  
**So , directly after Mrs . Johnson had procured her a hot cup of tea ,**  
所以 , 直接地 后 太太 ； 约翰逊 有 采购 她 一个 热的 杯子 的 茶 ,  
于是，约翰逊太太给她端来一杯热茶之后，

[fɪː; jɪ] [went] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈbɪldɪŋ]   [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeldər]  
**she went direct to the room in the western end of the building which the elder**  
她 去 直接的 到 这 房间 在 这 西 结尾 的 这 建筑 哪个 这 长老  
[ˈwʊmən] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]   .  
**woman said had been set aside for her .**  
女士 说 有 到过 放 旁边 为了 她 ；  
她径直去了大楼西端那间为她预留的房间，那位老妇人说那是专门为她准备的。

[fɪː; jɪ] [flʌŋ]   [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][bed] [wɪˈðəʊt]   [ˈtrʌblɪŋ]   [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [hɜːr; hər]   [juːz] [ɔːf] ,  
**She flung herself on the bed without troubling to even take her shoes off ,**  
她 扔 她自己 在 这 床 没有 令人不安的 到 甚至 拿 她 鞋 离开 ,  
她连鞋都没脱就直接扑倒在床上。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪlət] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [draːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp]   [ɪˈmiːdiətli]   .  
**and pulling the coverlet over her dropped off to sleep immediately .**  
和 拉 这 床单 超过 她 掉落 离开 到 睡觉 立即地 ；  
她拉过被子盖住自己，立刻睡着了。



[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] — [ˈɔːlmoʊst][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] — [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊk] , [kwɪt]  
**It was two hours later — almost eleven o'clock — when she awoke , quite**  
它 曾是 二 小时 之后 — 几乎 十一 点钟 — 什么时候 她 醒来 , 相当  
[rɪˈfrefʃt] .  
**refreshed** .  
焕然一新 .

两个小时后——差不多十一点——她醒了过来，感觉神清气爽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃeɪmbər] [dɔːr] .  
**There was a light tapping at her chamber door .**  
那里 曾是 一个 光 窃听 在 她 房间 门 .  
[ˈdɔːr] .  
她的房门传来轻轻的敲击声。

[ʃiː; ʃɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [əˈdʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [ˈrʌmpld] [her] [baɪ][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]  
**She leaped from the bed , adjusted her rumpled hair by the glass and**  
她 跳跃 从 这 床 , 调整 她 皱巴巴的 头发 经过 这 玻璃 和  
[smuːðd] [aʊt][hɜːr; hər][skɜːrt] .  
**smoothed out her skirt .**  
平滑 出去 她 裙子 .  
[ˈdɔːr] .  
她从床上跳起来，靠在玻璃杯旁整理了一下凌乱的头发，然后抚平了裙子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ˈɪndiəns]  
**She opened the door to find Mrs . Johnson in the hall accompanied by two Indians**  
她 打开 这 门 到 寻找 太太 . 约翰逊 在 这 大厅 伴随 经过 二 印度人  
[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈhæmpər] .  
**bearing a hamper .**  
轴承 一个 阻碍 .  
[ˈdɔːr] .  
她打开门，发现约翰逊太太站在大厅里，身边还有两个印度人提着一个篮子。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsənz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][ˈhæmpər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]  
**The Indians , at Mrs . Johnson's direction , carried the hamper into the room**  
这 印度人 , 在 太太 . 强生 方向 , 携带 这 阻碍 进入 这 房间  
[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .  
**and departed .**  
和 已离开 .

在约翰逊太太的指示下，印第安人将篮子搬进房间，然后离开了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] , [mɪs] [stoʊn] [faʊnd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [kənˈteɪn] , [ˈniːtli] [pækt] ,  
**To her delight , Miss Stone found it to contain , neatly packed ,**  
到 她 喜 , 错过 石头 成立 它 到 包含 , 整齐地 包装 ,  
[ˈdɔːr] .  
令斯通小姐欣喜的是，她发现里面整齐地包装着：

[hɜːr; hər] [ˈwɔːrdroʊb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət]  
**her wardrobe from the cottage at Amethyst Island as well as her toilet**  
她 衣柜 从 这 小屋 在 紫晶 岛 作为 出色地 作为 她 洗手间  
[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈfekts] .  
**articles and other personal effects .**  
文章 和 其他 个人的 效果 .  
[ˈdɔːr] .  
她在紫水晶岛小屋里的衣物，以及她的洗漱用品和其他个人物品。

“ [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [dʒʌst] [went] [aʊt] [brɔːt] [aɪˈtiː] , ”  
“ **That awful - looking Indian and the two that just went out brought it ,** ”  
“ 那 可怕 - 寻找 印度 和 这 二 那 只是 去 出去 带来 它 , ”  
[ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] ,  
**explained Mrs . Johnson ,**  
解释 太太 . 约翰逊 ,  
[ˈdɔːr] .  
“是那个长相丑陋的印度人和刚才出去的那两个人把它带回来的,”约翰逊太太解释说。

[wɪtʃ] [set]  
**which set**  
哪个 放  
[ˈdɔːr] .  
哪个集合

[pi:] . -  
p . 208  
p . -

[ˈdʒəʊzifi:n] [stoʊn] [ ˈpɒndəriŋ ] [ˈoʊvər][ðə; ði][səˈgæsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwaɪli] - [bʊʃ] [mʌst; məst]  
Josephine Stone pondering over the sagacity which the wily Ogima Bush must  
约瑟芬 石头 沉思 超过 这 睿智 哪个 这 狡猾的 - 衬套 必须  
[hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][riˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˈseɪfli] [ˈspɪrɪt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz]  
have employed to revisit the island and safely spirit away her belongings  
有 受雇 到 重访 这 岛 和 安全 精神 离开 她 财物  
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .  
under the very noses of the police .  
在下面 这 非常 鼻子 的 这 警察 .

约瑟芬·斯通沉思着，狡猾的奥吉玛·布什究竟运用了怎样的智慧，才能重返岛屿，并在警察的眼皮底下安全地将她的财物藏匿起来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] ,  
While she was dressing ,  
尽管 她 曾是 敷料 ,

她正在穿衣服的时候，

[mɪs] [stoʊn] [toʊld][ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [tel]  
Miss Stone told the elder woman as much as she thought it policy to tell  
错过 石头 讲述 这 长老 女士 作为 很多 作为 她 想法 它 政策 到 告诉  
[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrsəbl] [rɪˈmuːv(ə)] [frʌm; frəm] [ˈæməθɪst]  
her of the events in connection with her forcible removal from Amethyst  
她 的 这 活动 在 联系 和 她 强制的 移动 从 紫晶  
[ˈaɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] -  
Island to the Cup of Nannabijou .  
岛 到 这 杯子 的 - .

斯通小姐将她认为应该告诉这位老妇人的事情，包括她被迫从紫水晶岛搬到纳纳比茹之杯的经过，都告诉了她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .  
Mrs . Johnson listened with growing amazement .  
太太 . 约翰逊 听着 和 生长 惊愕 .

约翰逊太太听得越来越惊讶。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] — [ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt]  
" I had thought — in fact , I was sure — that it was an arrangement  
" 我 有 想法 — 在 事实 , 我 曾是 当然 — 那 它 曾是 一个 安排  
[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [smɪθ] ,  
between you and Mr . Smith ,  
之间 你 和 先生 . 史密斯 ,  
"我当时以为——事实上，我确信——这是你和史密斯先生之间的某种安排。"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .  
" she gasped .  
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] — "  
" I had no idea — "  
" 我 有 不 主意 — "  
"我完全不知道——"

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [prɪ] - [əˈreɪndʒd] , " [ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .  
" Oh , it was — in a way , pre - arranged , " hastily replied the girl .  
" 哦 , 它 曾是 — 在 一个 方式 , 预 - 安排 , " 草草 回复 这 女孩 .  
"哦，某种程度上来说，是事先安排好的，"女孩急忙回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪn'taɪərli]   [ə'kɔ:rdɪŋ]   [tu:; tə]   [wʌt]   [aɪ][hæd; həd]   [plænd]   .  
“ **But**   **it**   **was**   **not** **entirely** **according**   **to**   **what** **I**   **had**   **planned** .

“但这并没有完全按照我的计划进行。”

[du:][ju:; jʊ]   [θɪŋk]   [ðer; ðər][ɪz] ['eni]   [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd]   [meɪk]   [ˈaʊər; ɑ:r]   [ɪ'skeɪp]   —   [æt; ət]   [naɪt]   ,  
**Do**   **you**   **think**   **there**   **is**   **any**   **way**   **we**   **could**   **make**   **our**   **escape**   —   **at**   **night**   ,  
做   你   思考   那里   是   任何   方式   我们   可以   制作   我们的   逃脱   —   在   夜晚   ,  
你认为我们有没有办法在晚上逃脱?

[fɔ:r; fər]   [ɪnstəns]   —   [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:]   [ˈnesəseri]   ?  
**for**   **instance**   —   **if**   **we**   **found**   **it**   **necessary** ?  
为了   实例   —   如果   我们   成立   它   必要的   ?

例如——如果我们觉得有必要的话?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən]   [ʃʊk]   [hɜ:r; hər] [hed]   [ɪm'fætɪkli]   .  
“ **Mrs** . **Johnson** **shook**   **her**   **head** **emphatically** .

约翰逊太太用力地摇了摇头。

“ [ðɪs]   [pleɪs] [ɪz]   [sə'raʊndɪd]   [baɪ][æn; ən]   [ʌn'skeɪləbl]   [wɔ:l] [ʌv; əv] [klɪfs]   ,   “ [fi:; fi] [sed]   .  
“ **This**   **place**   **is**   **surrounded**   **by**   **an**   **unscalable**   **wall**   **of**   **cliffs**   ,   “ **she**   **said**   .

“这里四周环绕着无法攀越的悬崖峭壁,”她说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:]   [ˈoʊpənɪŋz]   ;  
“ **There**   **are**   **but**   **two**   **openings**   ;  
“   那里   是   但   二   开口   ;

“只有两个开口;

[ðə; ði][wʌŋ][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn]   [wer]   [ðeɪ] [tɜ:rn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][baɪ]   [mi:nz]   [ʌv; əv]  
**the**   **one**   **you**   **came**   **in**   **where**   **they**   **turn**   **the**   **waters**   **of**   **the**   **lake**   **in**   **by**   **means**   **of**     
这   一   你   来了   在   在哪里   他们   转动   这   水   的   这   湖   在   经过   方法   的  
[sʌm; səm] [geɪt] [ˈɑ:pɜ:ɪtəd][baɪ] [ɪ'lektɪk]   [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər]   [ˈtʌn(ə)l]   [θru:]   [ðə; ði] [klɪfs]   [daʊn]  
**some**   **gate**   **operated**   **by**   **electric**   **power**   **and**   **another**   **tunnel**   **through**   **the**   **cliffs**   **down**     
一些   门   经营的   经过   电的   力量   和   其他   隧道   通过   这   悬崖   向下  
[tu:; tə][ðə; ði]   [edʒ]   [ʌv; əv] [leɪk]   [su:'pɪriər] [ɑ:n][ðə; ði]   [nɔ:ɾθwestərn]   [saɪd]   .   “  
**to**   **the**   **edge**   **of**   **Lake**   **Superior**   **on**   **the**   **northwestern**   **side**   .   “  
到   这   边缘   的   湖   优越的   在这   西北   边   .   “

你进来的那个地方，他们通过电力驱动的闸门将湖水引入，然后又在西北侧的悬崖上开凿了一条隧道，一直通到苏必利尔湖的边缘。

“ [waɪ]   [ˈkudnt]   [wi:; wi][get] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlætər]   [wei]   ?   “  
“ **Why**   **couldn't**   **we**   **get**   **out**   **the**   **latter**   **way**   ?   “  
“ 为什么   不能   我们   得到   出去   这   后者   方式   ?   “

“为什么我们不能走后一条路出去呢? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ˈdʒoʊzi] ,  
“ **Because**   ,   **Josie**   ,  
“   因为   ,   乔西   ,

“因为，乔西，

[aɪ 'ti:][ɪz]   [ˈmɪrli]   [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l]   [ˈgoʊɪŋ]   [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]   [edʒ]   [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [leɪk] [ɔ:r][æn; ən][ˈɪnlet]  
**it**   **is**   **merely**   **a**   **tunnel**   **going**   **down**   **to**   **the**   **edge**   **of**   **the**   **big**   **lake**   **or**   **an**   **inlet**     
它   是   仅仅   一个   隧道   去   向下   到   这   边缘   的   这   大的   湖   或者   一个   进口  
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .  
**from**   **it**   .  
从   它   .

它只不过是一条通往大湖边缘或大湖入水口的隧道。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðei] [get][ɪn][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəʊts] ,  
**That's the way they get in their supplies for this place from the boats ,**  
那就是 这 方式 他们 得到 在 他们的 补给品 为了 这 地方 从 这 船 ,  
他们就是通过船只把物资运到这里来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ɪz][kloʊzd] [baɪ] [greɪt] , ['hevi] ['dʌb(ə)l] [ dɔ:z ] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][kept] [sɪ'kjʊrli]  
**but the upper end is closed by great , heavy double doors which are kept securely**  
但 这 上 结尾 是 关闭 经过 伟大的 , 重的 双倍的 门 哪个 是 保留 安全地  
[ lɒkt ] .  
**locked .**  
已锁定 .

但上端被又大又重的双扇门封闭，并牢牢锁好。

[ðei] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ 'ɪndiəns ] [hɪr] [ɑ:r; əɹ]['nəʊtɪfaɪd] [wen]  
**They have some system of signals by which the Indians here are notified when**  
他们 有 一些 系统 的 信号 经过 哪个 这 印度人 这里 是 已通知 什么时候  
[ə; eɪ] [bəʊt] [dɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "  
**a boat docks at the mouth of the tunnel . "**  
一个 船 码头 在 这 嘴 的 这 隧道 . "

他们有一套信号系统，当有船停靠在隧道口时，会通过这套系统通知这里的印第安人。

" [ænd; ʌnd] ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [hɪr] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ 'ɪndiəns ] ? " [ɪn'sɪstɪd] [mɪs]  
**" And isn't there any one in authority here besides those Indians ? " insisted Miss**  
" 和 不是 那里 任何 一 在 权威 这里 除了 那些 印度人 ? " 坚持 错过  
[stoʊn] .  
**Stone .**  
石头 .

“除了那些印第安人，这里难道就没有其他有权有势的人了吗？”斯通小姐追问道。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃʊr]  
**" Are you sure**  
" 是 你 当然

“你确定吗

[pi:] . -  
**p . 209**  
p . -

第209页

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] [ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [bɪ'saɪdz] [ði:z] ? "  
**there are no other buildings in the Cup besides these ? "**  
那里 是 不 其他 建筑物 在 这 杯子 除了 这些 ? "  
除了这些之外，杯赛场上就没有其他建筑物了吗？

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [nʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [treɪs] [ʌv; əv] ,  
**" There are none that I have seen trace of ,**  
" 那里 是 没有任何 那 我 有 已见 痕迹 的 ,  
“我没有发现任何痕迹。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ][wʌn] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] [ɪk'sept] [ðæt] ['fraɪtʃ(ə)l] - [bʊʃ] .  
**and I have heard no one giving orders except that frightful Ogima Bush .**  
和 我 有 听到 不 一 给予 订单 除了 那 可怕 - 衬套 .  
除了可怕的奥吉玛·布什之外，我没有听到任何人下达命令。

[bʌt; bət] , " [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,  
**But , " and Mrs . Johnson lowered her voice ,**  
但 , " 和 太太 . 约翰逊 降低 她 嗓音 ,  
但是,"约翰逊太太压低了声音说， "

“ [aɪ][hæv; həv][felt] [ˈevri] [ˈaʊər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɔːr]  
“ **I have felt every hour I have been in this place that there is some one or**  
“ 我 有 毛毡 每一个 小时 我 有 到过 在 这 地方 那 那里 是 一些 一 或者  
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌn][ˈnevər] [siːz] [ɔːr] [ˈhiːr] —  
**something one never sees or hears —**  
某物 一 绝不 看到 或者 听到 一

“我在这的每一小时都感觉好像有某个人或某件事，你永远也看不到也听不到——”

“ [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ，  
“ **Her words were cut short by a hissing** ，  
“ 她 字 是 切 短的 经过 一个 嘶嘶声 ；

她的话被一声嘶嘶声打断了。

[ˈkrækliŋ] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ər] [aʊtˈsaɪd] .  
**crackling disturbance that suddenly broke loose in the upper air outside** .  
噼啪作响 干扰 那 突然 打破 松动的 在 这 上 空气 外部 ；

外面高空突然传来噼啪作响的扰动声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [ˌriːəʃʊrɪŋli] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] .  
**Mrs . Johnson reassuringly placed a hand upon her companion's arm** .  
太太 ； 约翰逊 令人安心 放置 一个 手 之上 她 同伴的 手臂 ；

约翰逊太太安慰地将一只手放在同伴的胳膊上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] ， [dɪr] ， ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .  
“ **It is only the wireless , dear , ” she explained** .  
“ 它 是 仅有的 这 无线的 ， 亲爱的 ， ” 她 解释 ；

“亲爱的，只是无线设备的问题，”她解释道。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈspʌtərd] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ，  
“ **It has sputtered away like that a couple of times since I've been here** ，  
“ 它 有 溅射 离开 喜欢 那 一个 夫妻 的 时代 自从 我已经 到过 这里 ；

“自从我来到这里，它已经这样断断续续地熄火过几次了。”

[bʌt; bət] [huː] [ˈɒpəreɪts] [aɪ ˈtiː] ， [ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ ˈɪndiəns ] ，  
**but who operates it , unless it be one of the Indians** ，  
但 WHO 运作 它 ， 除非 它 是 一 的 这 印度人 ；

但除非是印第安人，否则谁来操作它呢？

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .  
**I have not been able to find out** .  
我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 出去 ；

我一直没能找到答案。

“ [oʊ] ， [jes] ， [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ，  
“ **Oh , yes , I had almost forgotten to tell you , ” she added suddenly** ，  
“ 哦 ， 是的 ， 我 有 几乎 被遗忘的 到 告诉 你 ， ” 她 额外 突然 ；

“哦，对了，我差点忘了告诉你，”她突然补充道。

“ [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈɪndiən] [ˈmedɪs(ə)n][mæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [aʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [siː]  
“ **that hideous Indian Medicine Man seems to be hanging around outside to see**  
“ 那 可怕 印度 药品 男人 似乎 到 是 绞刑 大约 外部 到 看

[juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**you about something** .  
你 关于 某物 ；

“那个丑陋的印第安巫医似乎在外面徘徊，想找你谈些什么事。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .  
“ **She went to the window and peered out** .  
“ 她 去 到 这 窗户 和 窥视 出去 ；

她走到窗边，向外望去。

“ [ˈhiːz] [gɔːn] [æt; ət][ləst] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .  
“ **He's gone at last , ” she observed .**  
“ 他是 已消失 在 最后的 , ” 她 观察到 .

“他终于走了,”她说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bɜːn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]  
“ **He had been waiting around out on the lawn over there since he and the**  
“ 他 有 到过 等待 大约 出去 在 这 草地 超过 那里 自从 他 和 这  
[ˈʌðər] [tuː] [brɔːt] [jʊr; jər] [brɪˈɒːŋɪŋz] .  
**other two brought your belongings .**  
其他 二 带来 你的 财物 .

“自从他和另外两个人把你的东西搬过来之后，他就一直在那边的草坪上等着。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ;  
**I asked him if there was any message he had to leave ;**  
我 问 他 如果 那里 曾是 任何 信息 他 有 到 离开 ;

我问他是否有什么话要说；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst]  
**but he only made a noise in his throat like the snarl of a wild beast**  
但 他 仅有的 制成 一个 噪音 在 他的 喉 喜欢 这 咆哮 的 一个 荒野 兽  
[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .  
**and walked away .**  
和 步行 离开 .

但他只是喉咙里发出像野兽咆哮般的声音，然后走开了。

“ [aɪˈaɪˈaɪ]  
“ **III**  
“ 三、

“III

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ðæt] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] ,  
**It was a few moments later that Josephine Stone ,**  
它 曾是 一个 很少 时刻 之后 那 约瑟芬 石头 ,  
片刻之后，约瑟芬·斯通

[waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] , [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ]  
**while walking down to the shore of the little lake , was suddenly confronted by**  
尽管 步行 向下 到 这 支撑 的 这 小的 湖 , 曾是 突然 面对 经过  
- [bʊʃ] .  
**Ogima Bush .**  
- 衬套 .

在走向小湖岸边的路上，突然遇到了大木屨灌木丛。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [noʊt] .  
**He bowed low , holding in an extended hand a folded note .**  
他 鞠躬 低的 , 保持 在 一个 扩展 手 一个 折叠 笔记 .

他深深鞠了一躬，伸出的手中拿着一张折叠的纸条。

[ˈwʌndrɪŋli] , [ðə; ði][gɜːrl] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]  
**Wonderingly , the girl accepted the missive which was addressed to her in a**  
惊奇地 , 这 女孩 公认 这 信函 哪个 曾是 已解决 到 她 在 一个  
[fɜːrm] [spenˈsiəriən] [hænd] .  
**firm spencerian hand .**  
公司 斯宾塞式 手 .

女孩惊奇地接受了这封用工整的斯宾塞体书写给她的信。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ˈgreɪtər] [stɪl] : —  
**When she had opened it she read with amazement greater still : —**  
什么时候 她 有 打开 它 她 读 和 惊愕 更大的 仍然 : —

她打开后，惊讶地发现里面的内容更加精彩：——

[pi:] . -  
p . 210  
p . -

[daɪ] [mɪs] [stoʊn] :  
Dear Miss Stone :  
亲爱的 错过 石头 :

亲爱的斯通小姐:

— [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [set] [æt; ət] [rest] [ˈeni] [ˈfɪrz] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈpɜːrsən(ə)]  
— This is principally to set at rest any fears on your part as to your personal  
— 这 是 主要 到 放 在 休息 任何 恐惧 在 你的 部分 作为 到 你的 个人的  
[ˈseɪfti] .  
safety .  
安全 .

—这主要是为了消除您对自身安全的任何担忧。

[noʊ] [hɑːrm] [kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,  
No harm can reach you where you are ,  
不 伤害 能 抵达 你 在哪里 你 是 ,

你身处的地方, 任何伤害都无法伤害到你。

[ænd; ənd] [æt; ət] [moʊst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]  
and at most you will not be asked to remain there for more than a  
和 在 最多 你 将要 不是 是 问 到 保持 那里 为了 更多的 比 一个  
[fjuː] [deɪz] .  
few days .  
很少 天 .

最多你不会被要求在那里停留超过几天。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] ,  
Believe me ,  
相信 我 ,

相信我,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [plæn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː]  
it was not part of my plan that you should have had to go through  
它 曾是 不是 部分 的 我的 计划 那 你 应该 有 有 到 去 通过  
[ðə; ðɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [bɪˈfel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
the disagreeable experience that befell you this morning ,  
这 令人不快的 经验 那 发生 你 这 早晨 ,

我并没有计划让你经历今天早上那样不愉快的事情。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈleɪtər] ,  
which , for reasons I hope to be able to explain later ,  
哪个 , 为了 原因 我 希望 到 是 有能力的 到 解释 之后 ,

至于原因, 我希望以后能够解释清楚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [wɪˈðəʊt] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] .  
I was unable to prevent without endangering your interests .  
我 曾是 无法 到 防止 没有 危及 你的 兴趣 .

我无法在不损害您利益的情况下阻止此事。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [prəˈmoʊtɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kənˈtroʊl] [dɪd] [ðæt] .  
Circumstances promoted by others over whom I had no control did that .  
情况 推广 经过 其他的 超过 谁 我 有 不 控制 做过 那 .

这是由我无法控制的他人所造成的环境因素造成的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['di:teɪl] [fɔ:r; fər][jər; jə] ['kʌmfərt] [ɔ:r] [kən'vi:niəns] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n]  
**If there is any detail for your comfort or convenience which may have been**  
如果 那里 是 任何 细节 为了 你的 舒适 或者 方便 哪个 可能 有 到过  
[ˌoʊvər'lʊkt] ,  
**overlooked** ,  
被忽视的 ,

如果您有任何可能被忽略的细节，例如影响您舒适或便利性的细节，

[pli:z] [əd'vaɪz][em 'i:] .  
**please advise me** .  
请 建议 我 .

请给我一些建议。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] , ['mɪstər] . - [bʊʃ] ,  
**The bearer of this note , Mr . Ogima Bush ,**  
这 持有人 的 这 笔记 , 先生 . - 衬套 ,

此票据的持有人是奥吉玛·布什先生，

[ɪz] [æbsə'lu:tlɪ] ['trʌstwɜ:rði] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .  
**is absolutely trustworthy so far as the affairs of my friends are concerned** .  
是 绝对地 值得信赖的 所以 远的 作为 这 事务 的 我的 朋友们 是 担心的 .

就我朋友的事情而言，他绝对值得信赖。

['mɪstər] . [bʊʃ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] ['seɪfli] [kən'veɪ] ['eni] ['mesɪdʒ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][em 'i:] [bɪ'fɔ:r]  
**Mr . Bush will therefore safely convey any message you may have for me before**  
先生 . 衬套 将要 所以 安全 传达 任何 信息 你 可能 有 为了 我 前

[aɪ] [li:v] [ðɪs] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] .  
**I leave this afternoon for the east** .  
我 离开 这 下午 为了 这 东方 .

因此，布什先生会在我今天下午启程前往东部之前，安全地将您可能要传达给我的任何信息转达给我。

[jɔ:rz] [tu:; tə] [kə'mænd] ,  
**Yours to command** ,  
此致 到 命令 ,

遵命而行

['eɪsi] [smɪθ] .  
**Acey Smith** .  
艾西 史密斯 .

艾西·史密斯。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] .  
" **You wait here** .  
" 你 等待 这里 .

你在这里等着。

" ['dʒəʊzɪfɪ:n] [stoʊn] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ ə'vɜ:tɪd ] [tu:; tə][ðə; ði]['græv(ə)l]  
" **Josephine Stone addressed the Indian , who stood with eyes averted to the gravel**  
" 约瑟芬 石头 已解决 这 印度 , WHO 站立 和 眼睛 避免了 到 这 碎石

[wɔ:k] .  
**walk** .  
走 .

约瑟芬·斯通对那位印第安人说道，那位印第安人却目光躲闪，看向碎石小路。

" [ən] - [en] - [en] - [en][ʊx; ɜ:] , " [hi; hi] - .  
" **Un - n - n - n ugh , " he gutturalled** .  
" 联合国 - n - n - n 啊 , " 他 - .

“呃……呃……”他低声说道。

" - [weɪt] .  
" **Ogima wait** .  
" - 等待 .

“小智间，等等。”



” [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm]  
” **She hurried back to the château and returned with a pencil and some**  
” 她 慌忙 后退 到 这 城堡 和 返回 和 一个 铅笔 和 一些  
[ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .  
**sheets of paper** .  
纸张 的 纸 .

她匆匆赶回城堡，拿了一支铅笔和几张纸回来。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] , [ʃiː; ʃi] [θriː] [taɪmz] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][rɪˈplai][tuː; tə] [ˈeɪsi]  
**Seating herself on a little rustic bench , she three times started a reply to Acey**  
座位 她自己 在 一个 小的 乡村 长椅 , 她 三 时代 开始 一个 回复 到 艾西  
[ˈsmɪθs] [noʊt] ,  
**Smith's note** ,  
史密斯 笔记 ,

她坐在一张简陋的小长凳上，三次尝试回复艾西·史密斯的留言。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][ˈkəʊldli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [kənˈtempt] [fɔːr; fər]  
**but each time failed to find words coldly expressive of her contempt for**  
但 每个 时间 失败的 到 寻找 字 冷冷地 富有表现力的 的 她 鄙视 为了  
[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈnoʊɪŋli] [əˈlaʊ] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met]  
**the man who could knowingly allow her to suffer the indignities she had met**  
这 男人 WHO 可以 明知 允许 她 到 遭受 这 侮辱 她 有 遇见  
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
**with that morning** .  
和 那 早晨 .

但每次都找不到合适的词语来冷酷地表达她对那个明知故犯、任由她遭受那天早上所遭遇的侮辱的男人的蔑视。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [ˈredz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ˈæŋɡrəli][tuː; tə][ðə; ði]  
**Finally she tore all the sheets into little shreds and flung them angrily to the**  
最后 她 撕裂 全部 这 纸张 进入 小的 碎屑 和 扔 他们 愤怒地 到 这  
[ɡraʊnd] .  
**ground** .  
地面 .

最后，她把所有的床单都撕成碎片，愤怒地扔到地上。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˌæprɪˈhenʃn]  
**Into the sinister face of the Indian there came a look of actual apprehension**  
进入 这 险恶 脸 的 这 印度 那里 来了 一个 看 的 实际的 忧虑  
[æz; əz][ʃiː; ʃi][əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .  
**as she arose from the bench** .  
作为 她 出现 从 这 长椅 .

当印度女子从长椅上站起来时，她那张阴险的脸上露出了真正的恐惧神色。

” [tel] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !  
” **Tell Mr . Smith I have no answer for him !**  
” 告诉 先生 . 史密斯 我 有 不 回答 为了 他 !

“告诉史密斯先生，我无话可说！ ”

” [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːrn][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .  
” **The Medicine Man pointed to the torn bits of paper on the walk** .  
” 这 药品 男人 尖 到 这 撕裂 比特 的 纸 在 这 走 .

“巫医指着小路上的碎纸片。

” [ˈmeɪbi] - [tel] [bɪɡ] [bɔːs] [waɪt] [ˈleɪdi] [meɪk] [wɜːrdz] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd] [θroʊ] [əˈweɪ] .  
” **Maybe Ogima tell Big Boss white lady make words many times and throw away** .  
” 或许 - 告诉 大的 老板 白色的 女士 制作 字 许多 时代 和 扔 离开 .

“也许 Ogima 告诉大老板，那位白人女士说了很多话，然后就扔掉了。

” [mɪs] [ˈstoʊnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hær]  
” **Miss Stone's eyes were blazing as she stamped her**  
” 错过 石头的 眼睛 是 炽烈 作为 她 盖章 她

斯通小姐怒目圆睁，跺着脚走了过来。

[pi:] . -  
**p** . **211**  
p . -

[ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] .  
**little foot on the gravel** .  
小的 脚 在 这 碎石 .

小脚丫踩在碎石上。

“ [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ！  
“ **You tell him what I told you to tell him — nothing more ！**  
“ 你 告诉 他 什么 我 讲述 你 到 告诉 他 — 没有什么 更多的 ！  
“你就告诉他我让你告诉他的话——不要多说！ ”

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [kweɪld] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] ,  
“ **The Medicine Man quailed before the white wrath of the girl , a ridiculous ,**  
“ 这 药品 男人 畏缩 前 这 白色的 愤怒 的 这 女孩 , 一个 荒谬的 ,  
“巫医在女孩的白色怒火面前瑟瑟发抖，这真是荒谬至极。”

[ˈkrestfɔ:lən] [ˈkri:tʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈtræpɪŋz] .  
**crestfallen creature for the moment in his savage trappings** .  
垂头丧气 生物 为了 这 片刻 在 他的 野蛮的 服饰 .  
此刻，这只身披野蛮外衣的生物显得十分沮丧。

“ [ən] - [en] - [en] - [en] , - [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [waɪt] [ˈleɪdi] [seɪ] — [noʊ] [mɔ:r] ,  
“ **Un - n - n - n , Ogima tell him what white lady say — no more ,**  
“ 联合国 - n - n - n , - 告诉 他 什么 白色的 女士 说 — 不 更多的 ,  
“嗯，奥吉玛，告诉他白人女士说的话——别再说了，

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsu:pəɪnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f]  
“ **he answered supinely with a hand above his head as though to ward off**  
“ 他 回答 仰卧 和 一个 手 多于 他的 头 作为 尽管 到 病房 离开  
[æn; ən] [ɪkˈspektɪd] [bloʊ] .  
**an expected blow** .  
一个 预期的 吹 .  
他仰面躺着回答，一只手举过头顶，仿佛要抵挡即将到来的打击。

“ [bɪg] [bɔ:s] [ˈmeɪbi] [get] [hi:p] [mæd] ; [tel] [pʊr]  
“ **Big Boss maybe get heap mad ; tell poor**  
“ 大的 老板 或许 得到 堆 疯狂的 ; 告诉 贫穷的  
“大老板可能会非常生气；告诉穷人

-  
**Ogima**  
-  
奥吉玛

[hi:; hi][laɪ] . “  
**he lie** . “  
他 说谎 . “

他撒谎了。

“ [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [bi:ts] [ju:; jʊ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ！  
“ **I hope he beats you within an inch of your life ！**  
“ 我 希望 他 节拍 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 ！  
“我希望他把你打得半死！ ”

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [æt; ət] [ðæt] .  
“ **The Indian drew himself up to his full height at that** .  
“ 这 印度 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 在 那 .  
“这时，那印第安人挺直了身子。”

“ [noʊ][hɪt] - [bʊʃ] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ˈpɑːmpəsli] .  
“ No hit Ogima Bush , ” he declared pompously .  
“ 不 打 - 衬套 , ” 他 声明 傲慢地 .

“奥吉玛·布什没打中,”他傲慢地宣称。

“ [ˈmɪstər] [ˈsmɪd] [bɪɡ] [bɔːs] [ʌv; əv][kæmp] ; [noʊ] [bɔːs] [ʌv; əv] - .  
“ Mister Smid Big Boss of camp ; no boss of Ogima .  
“ 先生 斯米德 大的 老板 的 营 ; 不 老板 的 - .

“Smid先生是营地的大老板;但不是Ogima的老板。”

[ən] - [en] - [en] - [en] , [ˈsmɪd][noʊ] [bɔːs] - ! ”  
Un - n - n - n , Smid no boss Ogima ! ”  
联合国 - n - n - n , 斯米德 不 老板 - ! ”

嗯嗯, 没有老大奥吉玛! ”

“ [wel] !  
“ Well !  
“ 出色地 !

“出色地!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [ˈtoʊnz] .  
“ There was a wealth of biting sarcasm in the girl's tones .  
“ 那里 曾是 一个 财富 的 咬 讽刺 在这 女孩们 音调 .

“女孩的语气中充满了尖刻的讽刺。”

“ [ðen] [huː] [ɪz] - [bɔːs] , [preɪ] ? ”  
“ Then who is Ogima's boss , pray ? ”  
“ 然后 WHO 是 - 老板 , 祈祷 ? ”

那么, 请问奥吉玛的老板是谁?

“ - [bɔːs] [seɪm] [bɔːs] [æz; əz][bɪɡ] [bɔːs] — [seɪm] [bɔːs] [æz; əz] [ˈmɪstər] [ˈsmɪd] .  
“ Ogima's boss same boss as Big Boss — same boss as Mister Smid .  
“ - 老板 相同的 老板 作为 大的 老板 — 相同的 老板 作为 先生 斯米德 .

“Ogima 的老板和 Big Boss 是同一个老板——和 Smid 先生是同一个老板。

“ [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .  
“ The Indian was looking straight down into her eyes .  
“ 这 印度 曾是 寻找 直的 向下 进入 她 眼睛 .

“那个印度人直直地盯着她的眼睛。”

[hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [blæk] [ˈɑːptɪks] [ˈsɒfənd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [trænsˈfɔːmd] [hɪm; ɪm] , [trænsˈfɪkst] [hɜːr; hər]  
His wicked black optics softened in a flash that transformed him , transfixed her  
他的 邪恶 黑色的 光学 软化 在 一个 闪光 那 转变 他 , 呆若木鸡 她

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈtensəti] .  
with its intensity .  
和 它是 强度 .

他那邪恶的黑色眼睛瞬间柔和下来, 这种变化让他焕然一新, 也让她被那份强烈的眼神深深吸引。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [breɪst] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtoʊnz] [ˈskɜːsli]  
He placed his right hand over his left breast as he said it in tones scarcely  
他 放置 他的 正确的 手 超过 他的 左边 胸部 作为 他 说 它 在 音调 几乎

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈsɪbɪlənt] [ˈwɪspər] :  
above a sibilant whisper :  
多于 一个 嘶音 耳语 :

他一边说着, 一边将右手放在左胸上, 声音低得几乎听不见, 几乎像是耳语:

“ - [bɔːs] [ɪz][dʒeɪ] . [siː] . [eks] .  
“ Ogima's boss is J . C . X .  
“ - 老板 是 J . C . X .

“小木间先生的老板是JCX

” [wɪð; wɪθ] [ə'nlðər] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,  
” With another low bow ,  
” 和 其他 低的 弓 ;

“他又深深鞠了一躬，

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [wɜ:rl] [ɑ:n][ə; eɪ] [ju:] - [pækt] [hi:l] [ænd; ənd] [stroʊd] ['swɪftli] [ə'wei] [ʌp][ðə; ði]  
the Medicine Man whirled on a shoe - packed heel and strode swiftly away up the  
这 药品 男人 旋转 在 一个 鞋 - 包装 脚跟 和 大步走 迅速地 离开 向上 这  
[wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [lɒkt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] -  
walk in the direction of the water - locked gate of the Cup of Nannabijou .  
走 在 这 方向 的 这 水 - 已锁定 门 的 这 杯子 的 - .

巫医用鞋跟猛地一转身，大步沿着小路朝纳纳比茹之杯被水封锁的大门走去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][gɜ:rl] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .  
A few minutes later the girl heard the gong in the cliffs announce his departure .  
一个 很少 分钟 之后 这 女孩 听到 这 锣 在 这 悬崖 宣布 他的 离开 .

几分钟后，女孩听到悬崖上传来锣声，宣告他已离开。

[pi:] . -  
p . 212  
p . -

第212页

[ˈtʃæptər] [ɛks.aɪ'eks]  
CHAPTER XIX  
章 十九

第十九章

“ [ˈdev(ə)l][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] - [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !  
” DEVIL HE MAY BE - BUT A MAN !  
” 魔鬼 他 可能 是 - 但 一个 男人 !

“他或许是魔鬼，但他终究是个人！ ”

” [aɪ]  
” I  
” 我

“我

[wen] ['lu:ɪs] ['hæmənd] [went] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [klʌb] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfərəns] [wɪð; wɪθ]  
When Louis Hammond went away from the City Club after his conference with  
什么时候 路易斯 哈蒙德 去 离开 从 这 城市 俱乐部 后 他的 会议 和  
['nɔ:rmən] [ti:] . ['gɪldʒ; sli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] .  
Norman T . Gildersleeve he was convinced of two things .  
诺曼 T . 吉尔德斯利夫 他 曾是 确信 的 二 事物 .

路易斯·哈蒙德在与诺曼·T·吉尔德斯利夫会面后离开城市俱乐部时，确信了两件事。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] ['gɪldʒ; sli:v] [hæd; həd][nɔ:t][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tru:θ] .  
The one was that Gildersleeve had not told him the entire truth .  
这 一 曾是 那 吉尔德斯利夫 有 不是 讲述 他 这 全部的 真相 .

其中一个原因是吉尔德斯利夫没有告诉他全部真相。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪvnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] ['gɪldʒ; sli:v] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd]  
There had been a furtiveness about the demeanour of Gildersleeve that irritated  
那里 有 到过 一个 偷偷摸摸 关于 这 风度 的 吉尔德斯利夫 那 受刺激  
['hæmənd] : [fɜ:rðər'mɔ:ɹ] ,  
Hammond : furthermore ,  
哈蒙德 : 此外 ,

吉尔德斯利夫的举止中透着一股鬼鬼祟祟的劲儿，这让哈蒙德很不高兴；此外，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒd] [du:'plɪsəti][ʌv; əv] [wɪntʃ] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:f][æz; əz]  
**there had been the acknowledged duplicity of Winch in passing himself off as**  
那里 有 到过 这 已确认 表里不一 的 绞盘 在 通过 他自己 离开 作为  
[ə; eɪ][ju'haɪtɪd] [stɜ:ts] ['kɑ:ns(ə)] ,  
**a United States consul** ,  
一个 团结的 各州 领事 ,  
温奇冒充美国领事的行為早已被公认为是欺骗性的。

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [gɪldɜ:sli:vz] [veɪld] [ɪnsɪnjə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [ˈstoʊnz] [kə'nekʃ(ə)n]  
**not to mention Gildersleeve's veiled insinuations as to Josephine Stone's connection**  
不是 到 提到 吉尔德斯利夫的 含蓄 暗示 作为 到 约瑟芬 石头的 联系  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .  
**with the North Star** .  
和 这 北 星星 .  
更不用说吉尔德斯利夫对约瑟芬·斯通与北极星之间关系的隐晦暗示了。

[tu:; tə] [ˈhæməndʒ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ði:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]  
**To Hammond's way of thinking , these and other elements of**  
到 哈蒙德的 方式 的 思维 , 这些 和 其他 元素 的  
[gɪldɜ:sli:vz] ['meθədʒ] [dɪd][nɑ:t] “ [hæŋ] ” [ˈveri] [wel] .  
**Gildersleeve's methods did not “ hang ” very well** .  
吉尔德斯利夫的 方法 做过 不是 “ 悬挂 ” 非常 出色地 .  
在哈蒙德看来，吉尔德斯利夫方法中的这些以及其他一些要素都“不太合理”。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:gnɪzənt][ʌv; əv]  
**The other conviction was that the North Star people had been cognizant of**  
这 其他 定罪 曾是 那 这 北 星星 人们 有 到过 认知 的  
[gɪldɜ:sli:vz] [plænz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] .  
**Gildersleeve's plans from the very first** .  
吉尔德斯利夫的 计划 从 这 非常 第一的 .  
另一个确信是，北极星组织的人从一开始就知道吉尔德斯利夫的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ˈeɪsi] [sɪmɪθ] ,  
**There was now no doubt , in view of what had happened , that Acey Smith ,**  
那里 曾是 现在 不 怀疑 , 在 看法 的 什么 有 发生 , 那 艾西 史密斯 ,  
鉴于已经发生的事情，现在毫无疑问，艾西·史密斯

[ðə; ði] [pʌlp] [kæmp] [su:pəɪn'tendənt] , [sə'spektɪd] , [ɔ:r][pər'hæps] [nu:] [ˈdefɪnətli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**the pulp camp superintendent , suspected , or perhaps knew definitely , from the**  
这 纸浆 营 校长 , 怀疑 , 或者 也许 知道 确实 , 从 这  
[naɪt] [hi:; hi] [ˈləndɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [ˈhæməndʒ] ,  
**night he landed that he , Hammond ,**  
夜晚 他 登陆 那 他 , 哈蒙德 ,  
营地主管哈蒙德从他登陆的那晚起，就怀疑，或者或许确凿无疑地知道，他，哈蒙德，

[wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈgɪldɜ:sli:v] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪts]  
**was identified with Gildersleeve and had been sent out to the limits**  
曾是 已识别 和 吉尔德斯利夫 和 有 到过 发送 出去 到 这 限制  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ɪn] [ˈbɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈstɑ:rz][plænz] .  
**for the purpose of aiding in balking the North Star's plans** .  
为了 这 目的 的 协助 在 犹豫不决 这 北 明星的 计划 .  
他与吉尔德斯利夫是一伙的，被派往极地，目的是阻止北极星的计划。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] ,  
**That being so** ,  
那 存在 所以 ,  
既然如此，

[ˈiːðər] [ˈeɪsi] [sˌmɪθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈɑːbdʒekts][ɪn] [vjuː] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˈhæmənd] [ðə; ði]  
**either Acey Smith had his own hidden objects in view in allowing Hammond the**  
任何一个 艾西 史密斯 有 他的 自己的 隐 对象 在 看法 在 允许 哈蒙德 这  
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,  
**freedom of the camp ,**  
自由 的 这 营 ,  
艾西·史密斯允许哈蒙德自由出入营地，或许另有隐情。

[ɔːr] [els] — [wel] ,  
**or else — well ,**  
或者 别的 — 出色地 ,  
否则——好吧 ,  
[ˈhæmənd] [ˈræðər] [skautɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgəs] - [aɪd] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] -  
**Hammond rather scouted the idea that the Argus - eyed master of the Nannabijou**  
哈蒙德 相当 侦察兵 这 主意 那 这 阿格斯 - 眼睛 掌握 的 这 -  
[ˈlɪmits ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɑːnˈentəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [wɪts] [huː] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [ˈtrʌblɪŋ]  
**Limits considered him a nonentity in this conflict of wits who wasn't worth troubling**  
限制 经过考虑的 他 一个 非实体 在 这 冲突 的 智慧 WHO 不是 值得 令人不安的  
[hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] .  
**his head about .**  
他的 头 关于 :  
哈蒙德倒是觉得，那位目光如炬的纳纳比茹边界的主人认为，在这场智力较量中，他不过是个无足轻重的小人物，不值得他费心思。

[aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ðæt] , [hiː; hi] [sərˈmaɪzd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [sˌmɪθ]  
**It couldn't be that , he surmised , because Smith**  
它 不能 是 那 , 他 推测 , 因为 史密斯  
他推测，不可能是那样，因为史密斯

[piː] . -  
**p . 213**  
p . -  
第213页

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] .  
**was not the type to overlook any possibilities of interference with his plans .**  
曾是 不是 这 类型 到 俯瞰 任何 可能性 的 干涉 和 他的 计划 :  
他绝不会忽视任何可能干扰他计划的可能性。

[ðə; ði] [diːpər] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪˈluːdɪd] [ˈhæməndz] [ˈʃruːdɪst]  
**The deeper motive that he might have had in view eluded Hammond's shrewdest**  
这 更深 动机 那 他 可能 有 有 在 看法 躲避 哈蒙德的 最精明的  
[dɪˈdʌkʃnz] .  
**deductions .**  
扣除 :  
他可能怀有的更深层次的动机，即使是哈蒙德最敏锐的推理也未能发现。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈeɪsi] [sˌmɪθ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] ,  
**Out in the woods Acey Smith was playing at his own game ,**  
出去 在 这 树林 艾西 史密斯 曾是 玩耍 在 他的 自己的 游戏 ,  
在树林里，艾西·史密斯正在玩他自己的游戏。  
[ænd; ænd] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [men][ðæn; ðən] [ˈhæmənd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [hɪm; ɪm] .  
**and more experienced men than Hammond had failed to fathom him .**  
和 更多的 经验丰富的 男人 比 哈蒙德 有 失败的 到 捉摸 他 :  
甚至比哈蒙德更有经验的人都未能理解他。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [moʊst] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ədˈmɪtɪd] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈɪntɪmətli]  
**Even those most closely associated with him admitted they never intimately**  
甚至 那些 最多 密切 联系 和 他 承认 他们 绝不 亲密  
[ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [moʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][ˈmæn][ʌv; əv] [mʊdʒ] .  
**understood this most inaccessible man of moods .**  
理解 这 最多 无法进入 男人 的 情绪 .  
即使是与他关系最密切的人也承认，他们从未真正了解过这个喜怒无常、难以接近的人。

[ˈeniweɪ] , [ˈhæmənd] [felt] [ɪˈmensli] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə]  
**Anyway , Hammond felt immensely relieved to be free of all responsibility to**  
反正 , 哈蒙德 毛毡 非常 松了口气 到 是 自由的 的 全部 责任 到  
[ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] ,  
**either of the contending companies ,**  
任何一个 的 这 争吵 公司 ,  
总之，哈蒙德感到如释重负，因为他终于摆脱了对两家竞争公司的任何责任。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kæʃt] [ˈnɔːrmən] [tiː] . [ɡɪldəˈsliːvz] [tʃek] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz]  
**and , having cashed Norman T . Gildersleeve's cheque in payment for his services**  
和 , 拥有 已兑现 诺曼 T . 吉尔德斯利夫的 查看 在 支付 为了 他的 服务  
[nekst] [deɪ] ,  
**next day ,**  
下一个 天 ,  
第二天，他兑现了诺曼·T·吉尔德斯利夫支付给他的服务费支票。

[hiː; hi][brɪˈɡæn] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**he began planning a certain little affair of his own .**  
他 开始 规划 一个 肯定 小的 事务 的 他的 自己的 .  
他开始策划自己的一件小事。  
[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌnˈtɪl] [nuːn] ,  
**He was unable to get passage out to the limits until noon ,**  
他 曾是 无法 到 得到 通道 出去 到 这 限制 直到 中午 ,  
直到中午他才得以到达目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkræŋki] , [ˈwiːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡæsəliːn] [tʌɡ] [mænd] [baɪ]  
**and the trip was made on a cranky , wheezing little gasolene tug manned by**  
和 这 旅行 曾是 制成 在 一个 暴躁的 , 喘息 小的 汽油 拖船 有人值守 经过  
[ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ˈsiːmən] .  
**inexperienced seamen .**  
缺乏经验 海员 .  
这次旅行乘坐的是一艘脾气古怪、喘不过气的小型汽油拖船，船上的船员都是缺乏经验的水手。

[ðə; ði] - [straɪk] [wʌz; wəz][ɑːn] .  
**The tugmen's strike was on .**  
这 - 罢工 曾是 在 .  
拖船工人罢工开始了。  
[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈsiːmən] [left] [ðər; ðər][ˈboʊts] ,  
**Not only had all the North Star seamen left their boats ,**  
不是 仅有的 有 全部 这 北 星星 海员 左边 他们的 船 ,  
不仅北极星号的所有水手都离开了他们的船，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈtoʊɪŋ]  
**but they had taken out with them the crews of all the other towing**  
但 他们 有 已采取 出去 和 他们 这 船员 的 全部 这 其他 拖带  
[ænd; ənd][ˈsælvɪdʒɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsuː][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .  
**and salvaging companies between the Soo and the Head of the Lakes .**  
和 打捞 公司 之间 这 苏 和 这 头 的 这 湖泊 .  
但他们把苏圣玛丽和湖区尽头之间所有其他拖船和打捞公司的船员都带走了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt][ðə; ði][straɪk] [wʊd] [nekst][ɪkˈstend][tuː; tə][ðə; ði][greɪn] [ˈkæriərz] [ænd; ənd]  
**It was rumoured that the strike would next extend to the grain carriers and**  
它 曾是 传闻 那 这 罢工 会 下一个 延长 到 这 粮食 承运人 和  
[ðə; ði][ˈpæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] [ˈboʊts] [plaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][greɪt] [leɪks] .  
**the passenger and freight boats plying up and down the Great Lakes .**  
这 乘客 和 货运 船 合奏 向上 和 向下 这 伟大的 湖泊 .  
有传言称，罢工的下一步将蔓延到运粮船以及往返于五大湖区的客船和货船。

[ðə; ði][ˈlʌmbər,dʒæks] - [ˈjuːnɪnz] , [həʊˈevər] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɔːld] [ðer; ðər] [sɪmpəˈθetɪk] [straɪk] .  
**The lumberjacks' unions , however , had not yet called their sympathetic strike .**  
这 伐木工 - 工会 , 然而 , 有 不是 然而 称为 他们的 交感神经 罢工 .  
然而，伐木工人的工会尚未号召发起声援罢工。

[æt; ət][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] [ˈhæmənd] [faʊnd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [ðə; ði][seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]  
**At the Nannabijou Limits Hammond found things much the same as when he**  
在 这 - 限制 哈蒙德 成立 事物 很多 这 相同的 作为 什么时候 他  
[hæd; həd] [left] ,  
**had left ,**  
有 左边 ,  
哈蒙德到达南纳比茹边界时，发现那里的情况和他离开时几乎没什么两样。

[ɪkˈsept] [ðæt][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][streɪndʒ] [men] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd]  
**except that there seemed to be a large number of strange men prowling around**  
除了 那 那里 似乎 到 是 一个 大的 数字 的 奇怪的 男人 潜行 大约  
[ðə; ði][kæmp] ,  
**the camp ,**  
这 营 ,  
只是营地周围似乎有很多陌生男子在徘徊。

[huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɔːr] [bʊʃ] [ɡɑːrb] , [wɜːr; wər] [ˈpætəntli] [nɑːt] [nɔːrθ] [stɑːr][men] .  
**who , though they wore bush garb , were patently not North Star men .**  
WHO , 尽管 他们 穿着 衬套 外衣 , 是 显然 不是 北 星星 男人 .  
虽然他们穿着丛林服装，但显然不是北极星的人。

[æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]  
**At regular intervals , along the waterfront and the roads leading up into the**  
在 常规的 间隔 , 沿着 这 滨水区 和 这 道路 领导 向上 进入 这  
[wʊdz] ,  
**woods ,**  
树林 ,  
沿着水岸和通往树林的道路，每隔一段距离，

[ɑːrmd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] ,  
**armed members of the Canadian Mounted Police were stationed ,**  
武装 成员 的 这 加拿大 安装 警察 是 驻 ,  
加拿大皇家骑警的武装人员驻守在此。

[ˈɑːbvɪəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [praːˈpɑːti] [ɪn] [keɪs] [ˈvaɪələns] [ˈfɑːləʊd] .  
**obviously for the protection of property in case violence followed .**  
明显地 为了 这 保护 的 财产 在 案件 暴力 随后 .  
显然是为了在发生暴力事件时保护财产。

[ðə; ði][ˈlʌmbər,dʒæks][wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [muːd] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] , [ɑːn] [huːm]  
**The lumberjacks were plainly in a sullen mood , especially the foreigners , on whom**  
这 伐木工 是 显然 在 一个 忧郁 情绪 , 尤其 这 外国人 , 在 谁  
[ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the presence of the**  
这 在场 的 这  
伐木工们显然情绪低落，尤其是那些外国人，他们的情绪似乎受到了.....的影响。



[pi:] . -  
p . 214  
p . -

[ˈju:nɪfɔ:rmɪd] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [prəˈdu:st] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] .  
uniformed representatives of Canadian law and order produced an ugly irritation .  
制服 代表 的 加拿大 法律 和 命令 生产 一个 丑陋的 刺激 .  
身着制服的加拿大执法人员令人感到厌恶和恼火。

[bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərən] [ru:l] [ʌv; əv] [ˈeɪsi] [smɪθ] ,  
But , under the iron rule of Acey Smith ,  
但 , 在下面 这 铁 规则 的 艾西 史密斯 ,  
但是, 在艾西·史密斯的铁腕统治下,

[ˈweɪpənɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈæksɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ju:st] [ɪn][ðər; ðər] [wɜ:rk] [wɜ:r; wər]  
weapons of any sort beyond the axes which the men used in their work were  
武器 的 任何 种类 超过 这 轴 哪个 这 男人 用过的 在 他们的 工作 是  
[ˈstriktli] [fərˈbɪdn] ,  
strictly forbidden ,  
严格 禁止 ,  
除了男人们工作中使用的斧头之外, 任何其他类型的武器都被严格禁止。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɑ:rmɪd] [ˈaʊtbreɪk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .  
so that an armed outbreak was out of the question .  
所以 那 一个 武装 暴发 曾是 出去 的 这 问题 .  
因此, 武装叛乱是不可能的。

[ˈhæmənd] [hɪmˈself] , [ɑ:n] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæs] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,  
Hammond himself , on landing and producing his pass of identification ,  
哈蒙德 他自己 , 在 降落 和 生产 他的 经过 的 鉴别 ,  
哈蒙德本人在着陆后出示了他的身份证明文件。

[wʌz; wəz] [ riˈkwestɪd ] [tu:; tə] [step] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [pəˈli:s] ,  
was requested to step over to a little group of police ,  
曾是 请求 到 步 超过 到 一个 小的 团体 的 警察 ,  
被要求走到一小群警察面前,

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [ˈlɑ:tlɪ] [tæpt] [tu:; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈpa:səb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]  
where his pockets were lightly tapped to detect the possible presence of  
在哪里 他的 口袋 是 轻轻 轻敲 到 探测 这 可能的 在场 的  
[kənˈsi:ld] [ˈweɪpənɪz] .  
concealed weapons .  
暗 武器 .  
有人轻轻敲了敲他的口袋, 以检查是否藏有武器。

“ [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈbɑ:ðər] , [sɜ:r] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .  
“ Sorry to put you to this bother , sir , ” smiled the officer in charge .  
” 对不起 到 放 你 到 这 打扰 , 先生 , ” 微笑 这 官 在 收费 .  
“很抱歉给您添麻烦了, 先生,”负责人微笑着说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .  
“ Just a matter of form , you know .  
” 只是 一个 事情 的 形式 , 你 知道 .  
“只是形式问题而已, 你知道的。”

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈkʌmpəni] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? “  
Connected with the North Star Company , I suppose ? ”  
连接 和 这 北 星星 公司 , 我 认为 ? ”  
我猜是跟北极星公司有关吧?

“ [nʊʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ **No** , ” **replied the young man** .  
“ 不 , ” 回复 这 年轻的 男人 .

“不,”年轻人回答道。

“ [aɪ][,eɪˈem] [hɪr] [ɑːn] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,  
“ **I am here on private business of my own** ,  
“ 我 是 这里 在 私人的 商业 的 我的 自己的 ,

我此次来此是出于私人事务。

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] .  
**but I expect to be in camp for a short time** .  
但 我 预计 到 是 在 营 为了 一个 短的 时间 .

但我预计会在营地待很短时间。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈmeməri]  
“ **The officer gave him a sharp look as though committing his face to memory**  
“ 这 官 给予 他 一个 锋利的 看 作为 尽管 提交 他的 脸 到 记忆  
.  
:  
.

“警官锐利地看了他一眼，仿佛要把他的脸牢牢记住。”

[hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə][æsk] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə]  
**He seemed about to ask another question , but instead nodded politely to**  
他 似乎 关于 到 问 其他 问题 , 但 反而 点头 礼貌地 到

[ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .  
**signify the interview was over** .  
表示 这 面试 曾是 超过 .

他似乎还想问另一个问题，但最后还是礼貌地点了点头，表示采访结束了。

[iː]  
**II**  
二

二

[ˈsændi] [mækˈduːgəl] [wʌz; wəz] [endˈʒɑːɪŋ] [hɪz; ɪz] [æftərˈnuːn] [nɑːd] [wen] [ˈhæmənd] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət]  
**Sandy Macdougall was enjoying his afternoon nod when Hammond dropped in at**  
沙 麦克杜格尔 曾是 享受 他的 下午 点头 什么时候 哈蒙德 掉落 在 在

[ðer; ðər] [ˈbʌŋkhaʊs] ,  
**their bunkhouse** ,  
他们的 宿舍 ,

桑迪·麦克杜格尔正享受着午后的惬意时光，这时哈蒙德突然造访了他们的宿舍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第11/15页

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈentri] [ðə; ði] [kʊk] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]  
but immediately after the latter's entry the cook rolled out of the blankets in his

但 立即地 后 这 后者的 入口 这 厨师 滚动 出去 的 这 毯子 在 他的  
[sɔ:k] - [fi:t] .  
sock - feet .  
短袜 - 脚 .

但后者一进来，厨师就穿着袜子从毯子里滚了出来。

“ [kraɪps] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [lɔ:k] [ðæt] [dɔːr] ?  
“ Cripes , didn't I lock that door ?  
“ 我的天哪 , 没有 我 锁 那 门 ?

“哎呀，我不是锁门了吗？ ”

“ [hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːkləmər] .  
“ he gasped as he sat blinking at the newcomer .  
“ 他 倒吸一口气 作为 他 卫星 眨眼 在 这 新人 .

他倒吸一口凉气，眨着眼睛看着来人。

“ [hʌ] , [ges] [aɪm] [ˈɡetɪn] - [nəːvs] ,  
“ Huh , guess I'm gettin ' nerve ,  
“ 嗯 , 猜测 我是 获得 - 神经 ,

“嗯，看来我有点紧张了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋz][ɑːn] [hɪr] [ˈleɪtli] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ˈloʊkoʊ] . “  
but the goings on here lately is enough to make a man loco . ”

但最近这里发生的事情足以让人发疯。”

“ [waɪ] — [wɒts] [ʌp] [naʊ] , [ˈsændi] ? ” [læft] [ˈhæmənd] .  
“ Why — what's up now , Sandy ? ” laughed Hammond .  
“ 为什么 — 是什么 向上 现在 , 沙 ? ” 笑了 哈蒙德 .

“怎么了，桑迪？”哈蒙德笑着说。

“ [pleɪs] [ɪz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [kʌt] - [θroʊt] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
“ Place is alive with cut - throats , ” declared the other .  
“ 地方 是 活 和 切 - 喉咙 , ” 声明 这 其他 .

“这里到处都是杀人犯，”另一个人说道。

“ [ˈfeləʊ] [hæz; hæz][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə] [waːtʃ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [dəʊnt]  
“ Fellow has to sleep with one eye open to watch that one of ' em don't

“ 同伴 有 到 睡觉 和 一 眼睛 打开 到 手表 那 一 的 - 呃 不  
[kʌm] [ɪn][tuː; tə] [biːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waːd] . “  
come in to bean him for his wad . ”  
来 在 到 豆 他 为了 他的 瓦德 . ”

“这家伙睡觉都得睁一只眼，生怕有人进来抢他的钱。”

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈhæmənd] .  
“ Yes , I saw a lot of strangers about the camp , ” observed Hammond .  
“ 是的 , 我 锯 一个 很多 的 陌生人 关于 这 营 , ” 观察到 哈蒙德 .

“是的，我在营地里看到了很多陌生人，”哈蒙德说道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈeniweɪ] ? ”  
“ Who are they anyway ? ”  
“ WHO 是 他们 反正 ? ”

“他们到底是谁？ ”

“ [gæŋ] [ʌv; əv] [loʊ] - [braʊ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [straɪk] - [ 'breɪkəz ]  
“ **Gang of low - brow detectives and strike - breakers**  
“ 帮派 的 低的 - 眉头 侦探 和 罢工 - 断路器  
“一群低级侦探和罢工破坏者”

[pi:] . -  
**p . 215**  
p . -

[brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] [ænd; ənd] [də'lu:θ] [ɑ:n][ə; eɪ] [toʊd] [bɑ:rdʒ] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**brought in from Winnipeg and Duluth on a towed barge early this morning .**  
带来 在 从 温尼伯 和 德卢斯 在 一个 被拖走 驳船 早期的 这 早晨 .  
今天清晨，这批货物由拖船从温尼伯和德卢斯运抵。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,  
**They're the scum of creation ,**  
它们是 这 浮渣 的 创建 ,  
他们是造物主的渣滓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][maɪ] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər] [i:ts] — [wel] ,  
**and the way they gave orders to my boys when they came in for eats — well ,**  
和 这 方式 他们 给予 订单 到 我的 男孩们 什么时候 他们 来了 在 为了 吃 — 出色地 ,  
他们给我儿子们点餐的方式——嗯，

[wen] ['eɪsɪ] [smiθ] [kʌmz] [bæk] ['hi:l] [hæv; həv] [ə'ʌðər] [straɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .  
**when Acey Smith comes back he'll have another strike on his hands .**  
什么时候 艾西 史密斯 来 后退 地狱 有 其他 罢工 在 他的 双手 .  
当艾西·史密斯回归时，他将面临又一次打击机会。

[maɪ] ['aʊtfɪt] ['dɪdnt] ['haɪər][ɑ:n] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] [ə'raʊnd] [baɪ][noʊ] ['sekənd] - [klæs] [bʌmz] [laɪk]  
**My outfit didn't hire on here to be bossed around by no second - class bums like**  
我的 全套服装 没有 聘请 在 这里 到 是 老板 大约 经过 不 第二 - 班级 流浪汉 喜欢  
[ðem; ðəm] . “  
**them** : “  
他们 : “

我的团队来这里招聘员工，可不是为了被他们这种二流废物使唤的。

“ [soʊ][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] ? ”  
“ **So the North Star's putting up a bluff of breaking the strike ?** ”  
“ 所以 这 北 明星的 推杆 向上 一个 虚张声势 的 打破 这 罢工 ? ”  
“所以北极星公司是在虚张声势，假装要打破罢工局面？”

“ [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['nɑ:θɪn] - ! ” [dɪ'rɑɪdɪd] ['sændɪ] .  
“ **North Star nothin ' !** ” **derided Sandy .**  
“ 北 星星 什么也没有 - ! ” 嘲笑 沙 .  
“北极星算个屁！”桑迪嘲讽道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] ['wʊdnt] [fi:l] [soʊ] ['kʌsɪd] [mi:n] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .  
“ **If it was I wouldn't feel so cussed mean toward them .**  
“ 如果 它 曾是 我 不会 感觉 所以 咒骂 意思是 朝向 他们 .  
“如果真是那样，我就不会对他们这么刻薄了。”

[ðɪs] [ˈgæŋz] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkʌmpəni] — [ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər]  
**This gang's been put in here by the other company — the Kam City Pulp and Paper**  
这 帮派的 到过 放 在 这里 经过 这 其他 公司 — 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸  
[mɪl] [kraʊd] — [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɜːrk] [ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrz] [poʊl] - [ˈkʌtɜːz]  
**Mill crowd — to take hold of the camp work if the North Star's pole - cutters**  
磨 人群 — 到 拿 抓住 的 这 营 工作 如果 这 北 明星的 极 - 切割器  
[ænd; ənd] [buːm] - [ˈtendərz] [goʊ][aʊt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .  
**and boom - tenders go out in sympathy with the tugmen .**  
和 繁荣 - 投标 去 出去 在 同情 和 这 图格曼 .

这伙人是另一家公司——卡姆城纸浆造纸厂的人——派到这里来的，目的是在北极星号的伐木工和吊臂操作员声援拖船工人外出时接管营地的工作。

[ˈmuːni] [pʊt] [em ˈiː] [waɪz] ,  
**Mooney put me wise ,**  
穆尼 放 我 明智的 ,

穆尼让我明白了道理，

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet] [wiː; wi] [meɪk] - [ɪm] [wæk] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈevri] [miːl] [ðeɪ] [get] [hɪr] [æt; ət] [reɪts]  
**and you bet we make ' em whack up for every meal they get here at rates**  
和 你 赌注 我们 制作 - 呃 猛击 向上 为了 每一个 一顿饭 他们 得到 这里 在 利率  
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈæɪk] [ɪn] [ˈwɪnɪpeg] .  
**just the same as if they was stoppin ' at the Royal Aleck in Winnipeg .**  
只是 这 相同的 作为 如果 他们 曾是 停止 - 在 这 皇家 阿莱克 在 温尼伯 .

我们保证，他们在这里吃的每一顿饭都要付钱，价格和他们在温尼伯的皇家阿莱克酒店吃饭的价格一样。

" [ˈhæmənd] [ˈhwiːld] .  
" **Hammond whistled .**  
" 哈蒙德 吹口哨 .

哈蒙德吹了声口哨。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [eɪ] ?  
" **So that's the idea , eh ?**  
" 所以 那就是 这 主意 , 嗯 ?

“原来是这样啊？ ”

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsiːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈɡɪldɜːsliːv] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ]  
" **He had to concede to himself that Gildersleeve must have acted with**  
" 他 有 到 承认 到 他自己 那 吉尔德斯利夫 必须 有 行动 和  
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈspætʃ] .  
**considerable despatch .**  
大量 调度 .

他不得不承认，吉尔德斯利夫的行动一定非常迅速。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [men][fɔːr; fər] [ˈwɔːtərfrʌnt] [lənd][wɜːrk] [wen] [hiː; hi][gɔːt]  
**No doubt he intended to use these men for waterfront land work when he got**  
不 怀疑 他 故意的 到 使用 这些 男人 为了 滨水区 土地 工作 什么时候 他 得到  
[hɪz; ɪz] [tʌgz] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [dəˈluːθ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [poʊlz] [tuː; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] .  
**his tugs over from Duluth to convey the poles to Kam City .**  
他的 拖船 超过 从 德卢斯 到 传达 这 杆子 到 卡姆 城市 .

毫无疑问，他打算利用这些人进行滨水陆地作业，当他从德卢斯调来拖船将电线杆运到卡姆城时，就用他们了。

" [oʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ˈveri] [mʌt] , [æt; ət] [ðæt] , " [ɪnˈsɪstɪd] [mækˈduːɡəl] .  
" **Oh , they ain't goin ' to come very much , at that , " insisted Macdougall .**  
" 哦 , 他们 不是 去 - 到 来 非常 很多 , 在 那 , " 坚持 麦克杜格尔 .

“哦，他们肯定不会经常来，”麦克杜格尔坚持说。

“ [ˈeni] [oʊld] [taɪm] [ðɪs] [straɪk] [ɪz] [ˈsetld] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ɪtself] —  
“ **Any old time this strike is settled it will be settled by the North Star itself** —  
“ 任何 老的 时间 这 罢工 是 定居 它 将要 是 定居 经过 这 北 星星 本身 —  
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wəʊnt][biː; bi] [ˈsetld] [tɪl] [ðen] ,  
**and it won't be settled till then** ,  
和 它 惯于 是 定居 直到 然后 ,  
“无论何时, 这场罢工的解决都将由《北极星报》自己决定——而且在此之前, 罢工不会得到解决。”

[nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstraɪkbreɪkə] [ænd; ənd] [ˈmaunti] [brɪtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈhelz]  
**not if they bring all the strikebreakers and mounties between here and hell's**  
不是 如果 他们 带来 全部 这 罢工破坏者 和 皇家骑警 之间 这里 和 地狱的  
[ˈgæŋweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . “  
**gangway to the camp** . ”  
舷梯 到 这 营 . ”  
除非他们把从这里到地狱入口之间的所有罢工破坏者和皇家骑警都带到营地来。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hæz; həz][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ɪn] [ðɪs] [di:l] , [ˈsændi] ?  
“ **So you think the North Star has the upper hand in this deal , Sandy ?**  
“ 所以 你 思考 这 北 星星 有 这 上 手 在 这 交易 , 沙 ?  
“所以你认为北极星在这件事上占上风, 桑迪? ”

“ [mækˈduːgəl] [fɪft] [aʊt][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhæmənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] “ [nɪp] ”  
“ **Macdougall fished out his black bottle and insisted on Hammond having a “ nip ”**  
“ 麦克杜格尔 钓鱼 出去 他的 黑色的 瓶子 和 坚持 在 哈蒙德 拥有 一个 “ 掐 ”  
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**with him** .  
和 他 .  
麦克杜格尔掏出他的黑瓶子, 坚持要哈蒙德和他一起“小酌”一口。

“ [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] [raɪt] [naʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]  
“ **If they ain't got the upper hand right now , “ he replied , “ they will have**  
“ 如果 他们 不是 得到 这 上 手 正确的 现在 , “ 他 回复 , “ 他们 将要 有  
“如果他们现在没有占据上风,”他回答说, “他们以后也会有。”

[aɪ ˈti:] [wen] [ðə; ði] [-] [ˈoʊvər] .  
**it when the shuffle's over** .  
它 什么时候 这 洗牌 超过 .  
当洗牌结束后, 它就出现了。  
[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [aʊtˈsaɪdə] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [ˈeɪsi] [smɪθ] . . . .  
**There ain't any outsider can come in here and put it over Acey Smith . . . .**  
那里 不是 任何 局外人 能 来 在 这里 和 放 它 超过 艾西 史密斯 . . . .  
没有哪个外人能在这里超越艾西·史密斯.....

[ænd; ənd] [brɪˈli:v] [em ˈiː] , [wətˈevər] [ɪz][hɪz; ɪz] [geɪm] , [aɪm][wʌn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs]  
**And believe me , whatever is his game , I'm one who wants to see the Big Boss**  
和 相信 我 , 任何 是 他的 游戏 , 我是 一 WHO 想要 到 看 这 大的 老板  
[wɪn] .  
**win** .  
赢 .  
相信我, 不管他玩什么把戏, 我都是希望看到大老板获胜的人。

[hɪəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !  
**Here's to him !**  
这里是 到 他 !  
敬他一杯！

“ [ðə; ði] [di:p] [ʌndə'laɪn] [noʊt] [ɪn] ['sændi:z] [toʊnz] [meɪd] ['hæmənd] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .  
“ **The deep underlying note in Sandy's tones made Hammond gaze at him fixedly** .  
“ 这 深的 潜在的 笔记 在 桑迪的 音调 制成 哈蒙德 目光 在 他 固定地 .  
桑迪声音中深沉的语气让哈蒙德目不转睛地盯着他。

“ [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , ['sændi] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [krɒks] , ” [hi:; hi] [ri'maindɪd] .  
“ **You used to say , Sandy , that he was the king of crooks , ” he reminded** .  
“ 你 用过的 到 说 , 沙 , 那 他 曾是 这 国王 的 骗子 , ” 他 提醒 .  
“桑迪，你以前常说他是骗子之王，”他提醒道。

“ [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['eɪsɪ] [sɪmɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] . ”  
“ **You used to say , in fact , that Acey Smith was a devil in human form . ”**  
“ 你 用过的 到 说 , 在 事实 , 那 艾西 史密斯 曾是 一个 魔鬼 在 人类 形式 . ”  
“事实上，你以前说过，艾西·史密斯是披着人皮的魔鬼。”

“ [krɒk] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd]['dev(ə)l] [tu:] , ” [kən'si:did] [ðə; ði] [ʌðər] .  
“ **Crook he may be and devil too , ” conceded the other** .  
“ 克鲁克 他 可能 是 和 魔鬼 也 , ” 承认 这 其他 .  
“他或许是个骗子，或许是个魔鬼，”另一个人承认道。

“ [bʌt; bət][aɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] — ” [ænd; ənd] ['sændi] [smoʊt] [ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ]  
“ **But I'm with him because — ” and Sandy smote a nearby bench with**  
“ 但 我是 和 他 因为 — ” 和 沙 猛击 一个 附近 长椅 和  
[hɪz; ɪz] [fɪst] ,  
**his fist** ,  
他的 拳头 ,  
“但我跟他在一起是因为——”桑迪说着，一拳砸在附近的长椅上。

— “ [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ə; eɪ][mæn] !  
— “ **because he's a man !**  
— “ 因为 他是 一个 男人 !  
——“因为他是个男人！ ”

[ 'hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv][men] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪn] - [æt; ət]  
**He's one of them kind of men that if the whole world was jumpin ' at**  
他是 一 的 他们 种类 的 男人 那 如果 这 所有的 世界 曾是 跳跳 - 在  
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ['hi:d] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] - [ə; eɪ] [rɔ:k] [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'skɪn] - [help]  
**his throat he'd put his back again ' a rock and fight it out without askin ' help**  
他的 喉 他会 放 他的 后退 再次 - 一个 岩石 和 斗争 它 出去 没有 问 - 帮助  
[ɔ:r][es ʊs 'bi:] - [stʌf] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .  
**or sob - stuff from any of ' em** .  
或者 哭泣 - 东西 从 任何 的 - 呃 .

他就是那种即使全世界都想置他于死地，他也会背靠着石头奋力反抗，而不会向任何人寻求帮助或哭诉的人。  
[ænd; ənd] ['hi:d] [goʊ] [daʊn] [grɪnɪn] - [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] - [grɪn] [oʊ] - [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['telɪn] - [ðəm; ðəm]  
**And he'd go down grinnin ' that little devil - grin o ' his and tellin ' them**  
和 他会 去 向下 咧嘴笑 - 那 小的 魔鬼 - 咧嘴笑 o - 他的 和 告诉 - 他们  
[ɔ:l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [hel] [ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] — [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**all to go to hell and be damned to them — that's the kind of a**  
全部 到 去 到 地狱 和 是 该死的 到 他们 — 那就是 这 种类 的 一个  
[mæn][ðə; ði][bɪg] [bɔ:s] [ɪz] !  
**man the Big Boss is !**  
男人 这 大的 老板 是 !

他会咧着他那邪恶的笑容走下去，告诉他们所有人下地狱去吧——这就是大老板的为人！  
“ ['hæmənd] [dɪd][nɑ:t] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp] .  
“ **Hammond did not smile at this unexpected outburst of hero - worship** .  
“ 哈蒙德 做过 不是 微笑 在 这 意外 爆发 的 英雄 - 崇拜 .  
哈蒙德对这突如其来的英雄崇拜并没有露出笑容。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskɑ:tʃ] - [kəˈnerdiən][wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈmoʊʃənəli] [ɪnˈtens] [əˈbaʊt][aɪˈti:] .  
**The little Scotch - Canadian was so emotionally intense about it** .  
这 小的 苏格兰威士忌 - 加拿大 曾是 所以 情感上 激烈的 关于 它 .

这位苏格兰裔加拿大小姑娘对这件事的情绪非常激动。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈhæmənd] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .  
**“ Listen , Hammond , ” he was saying** .  
“ 听 , 哈蒙德 , ” 他 曾是 说 .

“听着，哈蒙德，”他说道。

“ [ðə; ði][bɪɡ] [bɔ:s] [ˈlaɪkli] [ɪz][æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [ˈræskl] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ,  
**“ The Big Boss likely is as black a rascal as they say he is** ,  
“ 这 大的 老板 可能 是 作为 黑色的 一个 恶棍 作为 他们 说 他 是 ,

“大老板很可能像他们说的那样是个彻头彻尾的恶棍。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [faɪts] [ðə; ði] [wi:k] [ɔ:r][ðə; ði] [pʊr] .  
**and that's a whole lot ; but he never fights the weak or the poor** .  
和 那就是 一个 所有的 很多 ; 但 他 绝不 战斗 这 虚弱的 或者 这 贫穷的 .

这意义重大；但他从不与弱者或穷人作对。

[eɪnt] [aɪ] [si:n] [wʌt] [ˈhi:z] [dʌn] [ˌʌnbɪˈnoʊnst] [tu:; tə][moʊst][fɔ:r; fər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ?  
**Ain't I seen what he's done unbeknownst to most for unfortunates in this camp ?**  
不是 我 已见 什么 他是 完毕 不知不觉 到 最多 为了 不幸的 在 这 营 ?

难道我没看到他为这个营地里的不幸人们做了多少不为人知的事情吗？

[eɪnt] [aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wen] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][help] [ə; eɪ][blaɪnd]  
**Ain't I been in the city when I seen him stop on the street to help a blind**  
不是 我 到过 在 这 城市 什么时候 我 已见 他 停止 在 这 街道 到 帮助 一个 瞎的  
[bʌm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkra:sɪn] - [wen] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈhʌslɪn] - [baɪ][ænd; ənd]  
**bum over a dangerous crossin ' when everybody else was hustlin ' by and**  
屁股 超过 一个 危险的 穿越 - 什么时候 大家 别的 曾是 努力奋斗 - 经过 和  
[ˈlʊkɪn] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [soʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [si:] [ðer; ðər][ˈdu:ti] ?  
**lookin ' the other way so they wouldn't see their duty ?**  
在看 - 这 其他 方式 所以 他们 不会 看 他们的 责任 ?

我当时在城里，亲眼看到他停下来帮助一个盲人流浪汉过危险的十字路口，而其他人都匆匆走过，把头扭向一边，不愿承担自己的责任。

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ˈeɪsi] [smɪθ]  
**Don't I know that in the hard times six years ago it was this same Acey Smith**  
不 我 知道 那 在 这 难的 时代 六 年 前 它 曾是 这 相同的 艾西 史密斯  
[hu:] [bɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [jæks] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [dɑ:ks] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:dz]  
**who bought up a row of shacks in the coal docks district where the landlords**  
WHO 买 向上 一个 排 的 棚屋 在 这 煤炭 码头 区 在哪里 这 房东  
[wʌz; wəz] [ˈdʌmpɪn] - [hoʊl] [ˈfæməliz] [aʊt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]  
**was dumpin ' whole families out because they had nothin ' to pay them**  
曾是 倾倒 - 所有的 家庭 出去 因为 他们 有 什么也没有 - 到 支付 他们

[wɪð; wɪθ] ,  
**with** ,  
和 ,

难道我不知道，六年前那段艰难时期，正是这位艾西·史密斯买下了煤炭码头区的一排棚屋，当时房东们因为付不起房租，把整户人家都赶了出去。

[ænd; ənd][dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ˈevər] [peɪd] [sɪns] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]  
**and don't I know that none of them has ever paid since when they was**  
和 不 我 知道 那 没有任何 的 他们 有 曾经 有薪酬的 自从 什么时候 他们 曾是

[hɑ:rd][ʌp] ?  
**hard up ?**  
难的 向上 ?

难道我不知道他们自从经济拮据以来就没还过钱吗？



[aɪ] [noʊ]  
**I know**  
我 知道

我知道

[pi:] . -  
**p . 217**  
p . -

第217页

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][saɪd][dʒɑːbz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ['haʊsɪz] [ænd; ənd]  
**because it was one of my side jobs to look after them houses and**  
因为 它 曾是 一 的 我的 边 工作 到 看 后 他们 房屋 和

[siː] [ðæt] [ðə; ði]['tæksɪz][wʌz; wəz] [peɪd] .  
**see that the taxes was paid .**  
看 那 这 税收 曾是 有薪酬的 .

因为照看这些房子并确保税款按时缴纳是我的兼职之一。

" [jes] ,  
" **Yes** ,  
" 是的 ,

"是的,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]  
**and I could tell you lots of other things about the Big Boss that would be**  
和 我 可以 告诉 你 很多 的 其他 事物 关于 这 大的 老板 那 会 是

[dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪ'liːv] ,  
**just as hard to believe ,**  
只是 作为 难的 到 相信 ,

我还可以告诉你很多关于大老板的其他事情，那些事同样令人难以置信。

" [ðə; ði] [kʊk] [went] [ɑːn] .  
" **the cook went on .**  
" 这 厨师 去 在 .

厨师继续说道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] - [gɜːrl] ?  
" **Suppose you never heard about the case of that Frompton girl ?**  
" 认为 你 绝不 听到 关于 这 案件 的 那 - 女孩 ?

"假设你从未听说过弗罗姆顿女孩的案子呢？ "

" [ʌðər] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ʌpərmoʊst] [ɪn] ['hæməndz] [maɪnd] ,  
" **Other matters were uppermost in Hammond's mind ,**  
" 其他 事情 是 最上层 在 哈蒙德的 头脑 ,

"哈蒙德最关心的是其他事情。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] ['sændi] [wen] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [muːd] [wʌz; wəz][ɑːn]  
**but he knew there was no stopping Sandy when the talking mood was on**  
但 他 知道 那里 曾是 不 停止 沙 什么时候 这 说 情绪 曾是 在

[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

但他知道，一旦桑迪开始滔滔不绝，就没人能阻止他。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] : " [noʊ] , ['sændi] , [tel] [juː 'es][ðə; ði] ['stɔːrɪ] .  
**so he said good - naturedly : " No , Sandy , tell us the story .**  
所以 他 说 好的 - 自然地 : " 不 , 沙 , 告诉 我们 这 故事 .

于是他和蔼地说：“不，桑迪，给我们讲讲这个故事吧。”

" [ɑːr'ɑːr'ɑː]  
" **III**  
" 三、

“III

“ [ðæt] [ɔ:l] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bɔ:s] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪn] - [ə; eɪ]  
“ **That all happened in the days before the war when the Big Boss was feelin ' a**  
“ 那 全部 发生 在 这 天 前 这 战争 什么时候 这 大的 老板 曾是 感觉 - 一个  
[lɑ:t] [mɔ:r] [ˈkɑ:ki] [ðæn; ðən][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnaʊədəɪz] ,  
**lot more cocky than he seems to be nowadays** ,  
很多 更多的 自大 比 他 似乎 到 是 如今 ,

“那都是战前的事了，那时候大老板比现在看起来要狂妄得多。”

“ [brɪˈgæn][ðə; ði] [kʊk] .  
“ **began the cook** .  
“ 开始 这 厨师 .

“厨师开口说道。”

“ [ðɪs] - [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈi:tɪn] - [ˈhaʊzɪz] ,  
“ **This Frompton girl , who was a waitress in one of the city eatin ' houses** ,  
“ 这 - 女孩 , WHO 曾是 一个 女服务员 在 一 的 这 城市 吃 - 房屋 ,  
“这个来自弗罗姆顿的女孩，曾在城里的一家餐馆当服务员，

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkər] ,  
**was something of a good looker** ,  
曾是 某物 的 一个 好的 观察者 ,

他长相还不错，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [daʊn] [i:st] [ʃi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæsti] [bɪt][ʌv; əv][pæst] ,  
**but it seems that down east she'd had a nasty bit of past** ,  
但 它 似乎 那 向下 东方 棚 有 一个 可恶的 少量 的 过去的 ,

但看来她在东部地区有过一段不太愉快的过去。

[ˈmoʊstli][sʌm; səm] [loʊ] [skʌŋks] [fɔ:lt] [hu:] [diˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] [ˈli:vɪn] - [hɜ:r; hər]  
**mostly some low skunk's fault who deceived her and skipped out leavin ' her**  
大多 一些 低的 臭鼬的 过错 WHO 受骗 她 和 跳过 出去 离开 - 她

[tu:; tə] [feɪs] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] .  
**to face it alone** .  
到 脸 它 独自的 .

这大多都是某个卑鄙无耻之徒的错，他欺骗了她，然后逃之夭夭，留下她独自面对这一切。

[ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] , [ˈmeɪbi] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ɪts] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [self] , [daɪd] ,  
**After her baby , maybe lucky for its poor little self , died** ,  
后 她 婴儿 , 或许 幸运的 为了 它是 贫穷的 小的 自己 , 死亡 ,

她的孩子夭折了，或许对可怜的小家伙来说，这反而是一种幸运。

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] [wer] [ˈnoʊbə:di] [nu:] [ðem; ðəm] .  
**her and her mother came up to Kam City where nobody knew them** .  
她 和 她 母亲 来了 向上 到 卡姆 城市 在哪里 无人 知道 他们 .

她和她母亲来到了卡姆城，那里没有人认识她们。

[bʌt; bət][ˈskænd(ə)] [laɪk] [ðæt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪl] [ˈtræv(ə)] .  
**But scandal like that , especially if it's about a woman , will travel** .  
但 丑闻 喜欢 那 , 尤其 如果 它是 关于 一个 女士 , 将要 旅行 .

但像这样的丑闻，尤其是涉及女性的丑闻，会迅速传播开来。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [blʌd] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ɡɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,  
**One night a young blood , a son of one of the wealthy ginks in the town** ,  
一 夜晚 一个 年轻的 血 , 一个 儿子 的 一 的 这 富裕 杜松子酒 在 这 镇 ,

一天晚上，一个年轻男子，镇上一个富裕妓女的儿子，

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈbu:tleg] , [traɪd] [tu:; tə][get] [freʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,  
**being a little worse of bootleg , tried to get fresh with her** ,  
存在 一个 小的 更糟 的 盗版 , 尝试 到 得到 新鲜的 和 她 ,

因为盗版程度稍差，还试图对她轻佻。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] - [ˈtempərd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɔ:lz] [ɔ:f][ænd; ənd] [bɪfs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .  
**and the hot - tempered little thing hauls off and biffs him in the face .**  
和 这 热的 - 淬火 小的 事物 运输 离开 和 比夫斯 他 在 这 脸 .

这个脾气暴躁的小家伙猛地一拳打在他的脸上。

[ðə; ði] [pɔr] [pru:n] [ˈwɔznt] [mæn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] ,  
**The poor prune wasn't man enough to take his medicine ,**  
这 贫穷的 修剪 不是 男人 足够的 到 拿 他的 药品 ,  
这颗可怜的李子干没胆量吃药。

[bʌt; bət] [bɔ:l] [hɜ:r; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdɜ:rti] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃi:d] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]  
**but bawls her out with some dirty remark about what she'd been in the town**  
但 嚎啕大哭 她 出去 和 一些 肮脏的 评论 关于 什么 棚 到过 在 这 镇  
[ʃi:d] [kʌm] [frʌm; frəm] .  
**she'd come from .**  
棚 来 从 .

但他却对她破口大骂，说了些关于她在她家乡的丑恶行径。

[aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ˈsi:ɪn] - [red] [ˈoʊvər] [ðæt] ,  
**I guess she got seein ' red over that ,**  
我 猜测 她 得到 看到 - 红色的 超过 那 ,  
我猜她为此非常生气。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈkætsəp][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [bæʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .  
**for she picked up a catsup bottle and bashed him on the head with it .**  
为了 她 挑选 向上 一个 番茄酱 瓶子 和 猛击 他 在 这 头 和 它 .  
因为她拿起一个番茄酱瓶子，狠狠地砸在他的头上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] [sʌn] [keɪm] [nɪr] [ˈkɪkɪn] - [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [klaʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]  
**The rich man's son came near kickin ' the bucket from that clout , and , as**  
这 富有的 男人的 儿子 来了 靠近 起作用 - 这 桶 从 那 影响力 , 和 , 作为  
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,  
**it was ,**  
它 曾是 ,

富翁的儿子差点被那一击毙命，而且，事情就是这样，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ˈhi:d] [pʊl]  
**he was a month or so in the hospital before they were sure he'd pull**  
他 曾是 一个 月 或者 所以 在 这 医院 前 他们 是 当然 他会 拉  
他在医院待了一个月左右，他们才确定他能康复。

[pi:] . -  
**p . 218**  
p . -  
第218页

[θru:] .  
**through .**  
通过 .  
通过。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [pʊl] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌp][fɔ:r; fər] [ətækɪn] - [hɪm; ɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt]  
**They didn't pull the girl up for attackin ' him , because his family didn't want**  
他们 没有 拉 这 女孩 向上 为了 攻击 - 他 , 因为 他的 家庭 没有 想  
[ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti] ;  
**the notoriety ;**  
这 恶名 ;  
他们没有追究那个女孩袭击他的责任，因为他的家人不想出名；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][held][ɪn][dʒeɪl][ɑːn][ə; eɪ][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][dɪsˈɔːrdərli][kənˈdʌkt][tɪl][ðeɪd][siː][wʌt]  
**but she was held in jail on a charge of disorderly conduct till they'd see what**  
但 她 曾是 握住 在 监狱 在 一个 收费 的 乱 执行 直到 他们会 看 什么  
[wʊd][ˈhæpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**would happen to him** :  
会 发生 到 他 :

但她因扰乱治安罪被关押在监狱里，等待对他们的判决。

[ðen][ɪf][hiː; hi][lɪvd] ,  
**Then , if he lived ,**  
然后 , 如果 他 居住地 ,  
[ðeɪ][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][brɪŋ][hɜːr; hər][brɪˈfɔːr][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ɐnd][get][hɜːr; hər][pækt][ɔːf]  
**they intended to bring her before the magistrate and get her packed off**  
他们 故意的 到 带来 她 前 这 地方法官 和 得到 她 包装 离开  
[tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈfɔːrmətɔːrɪ][æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][wʌt][ˈhæpənz][tuː; tə][bæd][ˈgɜːlz][huː][biːt]  
**to a reformatory as an example of what happens to bad girls who beat**  
到 一个 感化院 作为 一个 例子 的 什么 发生 到 坏的 女孩们 WHO 打  
[ʌp][rɪtʃ][menz][sʌnz] .  
**up rich men's sons** .  
向上富有的 男士 儿子们 :

他们打算把她带到地方法官面前，送进感化院，以此做效尤，让那些殴打富家子弟的坏女孩知道会有什么下场。

“ [wel] ,  
“ **Well** ,  
” 出色地 ,  
[wɛl] ,  
“ **Well** ,  
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][ˈhæpənd][tuː; tə][noʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraʊd][ðæt][wʌz; wəz][mɪkst][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈrʌmpəs]  
**I happened to know some of the crowd that was mixed up in the rumpus**  
我 发生 到 知道 一些 的 这 人群 那 曾是 混合 向上 在 这 喧闹  
[ænd; ɐnd][hæd; həd][bɪn][ˈfɒləʊ ɪŋ] - [ðə; ðɪ][keɪs] .  
**and had been followin ' the case** .  
和 有 到过 跟随 - 这 案件 :

我碰巧认识一些卷入骚乱的人，他们一直在关注这个案子。

[wʌn][naɪt][wen][ðə; ðɪ][bɪɡ][bɔːs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdiːnɪŋ] - [kæmp][ˈhævɪn] - [ˈsʌpər][aɪ][θruː][daʊn]  
**One night when the Big Boss was in the dinin ' camp havin ' supper I threw down**  
一 夜晚 什么时候 这 大的 老板 曾是 在 这 迪宁 - 营 拥有 - 晚餐 我 扔 向下  
[ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ænd; ɐnd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][kʌs] . -  
**the paper and started to cuss** . '  
这 纸 和 开始 到 坏话 . -

一天晚上，大老板在餐厅吃饭的时候，我把报纸扔到地上开始骂骂咧咧。

“ [hiː; hi][ləks][ˈoʊvər][æt; ət][em ˈiː][ænd; ɐnd][æskz] : - [waɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][swiːt][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [mækˈduːɡəl] ? -  
“ **He looks over at me and asks : ' Why all the sweet language , Macdougall ? '**  
” 他 看起来 超过 在 我 和 问 : - 为什么全部 这 甜的 语言 , 麦克杜格尔 ? -

“他看了我一眼，问道：‘麦克杜格尔，你为什么说这么多甜言蜜语？’”

“ [aɪ][ˈstɑːrts][ɪn][ænd; ɐnd][telz][hɪm; ɪm][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][keɪs][ænd; ɐnd][haʊ][aɪ][θɔːt][ðə; ðɪ][wɜːrld]  
“ **I starts in and tells him all about the case and how I thought the world**  
” 我 开始 在 和 讲述 他 全部 关于 这 案件 和 如何 我 想法 这 世界  
[wʌz; wəz][ɔːl][rɔːŋ][ðæt][ˈnoʊbəːdi][wʊd][lɪft][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][help][aʊt][ə; eɪ][pʊr] ,  
**was all wrong that nobody would lift a finger to help out a poor** ,  
曾是 全部 错误的 那 无人 会 举起 一个 手指 到 帮助 出去 一个 贫穷的 ,  
“我开始向他讲述整个案情，以及我当时有多么觉得这个世界太不公平了，竟然没有人愿意伸出援手帮助一个穷人。”

[ˈfɔːlən][ˈwʊmən][laɪk][ðɪs][wʌn] .  
**fallen woman like this one** .  
倒下 女士 喜欢 这 一 :

像这样的堕落女人。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli][get] [aʊt] [ʌv; əv]  
He listened with a lot more interest than you can generally get out of  
他 听着 和 一个 很多 更多的 兴趣 比 你 能 一般来说 得到 出去 的  
[hɪm; ɪm] ,  
him ,  
他 ,

他听得比平时投入得多。

[ænd; ænd][aɪ] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ˈseɪɪn] - , - [kraɪps] ,  
and I wound up by sayin ' , ' Cripes ,  
和 我 伤口 向上 经过 说 - , - 我的天哪 ,

最后我说：“我的天哪，

[wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][staːrt][ɪn] - - [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑːrtɪz] [ɪnˈsted]  
what's all the preachers for that they don't start in scorin ' the guilty parties instead  
是什么 全部 这 传道者 为了 那 他们 不 开始 在 - - 这 有罪的 各方 反而  
[ʌv; əv][ˈstændɪn] - [baɪ] [waɪl] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][pænz][ðə; ði][gɜːrli] ? - “  
of standin ' by while everybody pans the girl ? ' “  
的 替身 - 经过 尽管 大家 平底锅 这 女孩 ? - “

那些传教士都是干什么的？他们为什么不站出来谴责那些罪魁祸首，反而袖手旁观，任由大家指责那个女孩？

- [ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [eɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] , [ˈsændi] , - [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .  
' The preachers ain't to blame , Sandy , ' he comes back .  
- 这 传道者 不是 到 责备 , 沙 , - 他 来 后退 .

“桑迪，这不怪牧师们，”他回答道。

- [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [der] [ɪn] [ˈsetɪn] - [ðə; ði] [wɜːrld] [raɪt] ,  
' Most of the preachers go as far as they dare in settin ' the world right ,  
- 最多 的 这 传道者 去 作为 远的 作为 他们 敢 在 塞廷 - 这 世界 正确的 ,

“大多数传教士为了纠正世间的错误，都竭尽所能，只要他们敢说得够清楚就行。”

[ænd; ænd] [ˈevri] [wʌnz][ɪn] [əˈwaɪl] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæərɪn] - [wʌnz] [ˈbiːɪŋ]  
and every once in awhile you read about some of the darin ' ones being  
和 每一个 一次 在 一会儿 你 读 关于 一些 的 这 达林 - 一个 存在  
[bʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpʊlpɪt] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪn] - [ðer; ðər][maɪndz] .  
bumped out of their pulpits for speakin ' their minds .  
撞 出去 的 他们的 讲坛 为了 说话 - 他们的 思想 .

你偶尔会看到一些胆大妄为的人因为直言不讳而被赶下讲坛的新闻。

- [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gets] [tʃɔːk] - [waɪt] [laɪk][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [wen] [ˈhiːz] [mæd] .  
' Then his face gets chalk - white like you see it when he's mad .  
- 然后 他的 脸 获得 粉笔 - 白色的 喜欢 你 看 它 什么时候 他是 疯狂的 .

“然后他的脸就变得像粉笔一样白，就像你看到他生气时那样。”

- [ɪts] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ðeɪ] [kɔːl] [səˈsaɪəti] [niːdz] [ˈfɪksɪn] - , [ˈsændi] , - [hiː; hi] [sniəz] .  
' It's this system they call Society needs fixin ' , Sandy , ' he sneers .  
- 它是 这 系统 他们 称呼 社会 需求 修复 - , 沙 , - 他 冷笑 .

“桑迪，正是他们所谓的社会体系需要改革，”他冷笑道。

- [səˈsaɪəti] [ðæt] [dʒʌst] [ˈwɒnts] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ˈtʃoʊzn]  
' Society that just wants to use the law and the preachers to keep its chosen  
- 社会 那 只是 想要 到 使用 这 法律 和 这 传道者 到 保持 它是 选定  
[kraʊd] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] [ɪn][ðə; ði][nekst] . -  
crowd out of jail in this world and out of hell in the next . ' .  
人群 出去 的 监狱 在 这 世界 和 出去 的 地狱 在 这 下一个 . -

“这个社会只想利用法律和传教士，让它选定的群体今生免于牢狱之灾，来世免于地狱之苦。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtɪmbər] [krɒks] , [ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] - [ðɪs] [wei] .  
“ Think of him , the king of the big timber crooks , a - talkin ' this way .  
” 思考 的 他 , 这 国王 的 这 大的 木材 骗子 , 一个 - 谈话 - 这 方式 .

“想想他，那个木材大盗之王，竟然这样说话。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] .  
**But that was just like him — always contrary to everybody else .**  
但 那 曾是 只是 喜欢 他 — 总是 相反 到 大家 别的 .

但这很符合他的性格——总是和别人唱反调。

[piː] . - “  
**p . 219 “**  
p . - ”

- [mækˈduːgəl] , - [sez] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] , - [dəʊnt][juː; jə] [wɪ] [juː; jə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔɪər] ? - “  
**' Macdougall , ' says he suddenly , ' don't you wish you was a great lawyer ? ' “**  
- 麦克杜格尔 , - 说道 他 突然 , - 不 你 希望 你 曾是 一个 伟大的 律师 ? - ”

“麦克杜格尔,”他突然说道,“你难道不想成为一名伟大的律师吗? ”

- [waɪ] ?  
**' Why ?**  
- 为什么 ?

'为什么?

- [aɪ][æskz] . “  
**' I asks . “**  
- 我 问 . ”

“我问。”

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , - [sez] [hiː; hi] ,  
**' Because , ' says he ,**  
- 因为 , - 说道 他 ,

“因为,”他说,

- [juː; jə][kʊd; kəd] [dɪˈfend] [ðɪs] [ɡɜːrɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [tʃiːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl]  
**' you could defend this girl before the court and maybe cheat the thing they call**  
- 你 可以 保卫 这 女孩 前 这 法庭 和 或许 欺骗 这 事物 他们 称呼

[ðə; ði] [lɔː] . - “  
**the Law . ' “**  
- 这 法律 . - ”

“你可以为这个女孩在法庭上辩护, 或许还能钻法律的空子。”

- [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]  
**' I never thought of that , ' I replied , but I could see there was something**  
- 我 绝不 想法 的 那 , - 我 回复 , 但 我 可以 看 那里 曾是 某物

[ˈkʌmɪn] - .  
**comin ' .**  
即将到来 - .

“我从没想过这一点,”我回答说,“但我能感觉到有什么事情要发生。”

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] - [ɡrɪn] [ˈflɪkəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈbɔːsɪz] [ˈpʊkər] [feɪs] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər]  
**“ That little devil - grin flickers around the Big Boss's poker face that's always there**  
” 那 小的 魔鬼 - 咧嘴笑 闪烁 大约 这 大的 老板的 扑克 脸 那就是 总是 那里

[wen] [ˈhiːz] [ˈplænɪn] - [ˈheləri] .  
**when he's plannin ' hellery .**  
什么时候 他是 计划 - 赫勒里 .

“当大老板策划什么恶作剧时, 他脸上总是挂着一副扑克脸, 而那一抹狡黠的笑容却总是在他脸上闪现。”

- [wiː; wi] [eɪnt] [ˈlɔʒəz, ˈlɔɪz] , [mækˈduːgəl] , - [hiː; hi] [sterts] ,  
**' We ain't lawyers , Macdougall , ' he states ,**  
- 我们 不是 律师 , 麦克杜格尔 , - 他 各州 ,

“我们又不是律师, 麦克杜格尔,”他说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['haɪər][ðə; ði] [best] [es oʊ 'biː] -  
" **but I know where the money can be found to hire the best sob** -  
- 但 我 知道 在哪里 这 钱 能 是 成立 到 聘请 这 最好的 哭泣 -  
['stɜːrɪn] - ['lɔɪər] [ɪn]['kæm] ['sɪti] ,  
**stirrin ' lawyer in Kam City** ,  
- 搅拌 - 律师 在 卡姆 城市 ,  
但我知道哪里能找到钱，去聘请卡姆城最会煽情的律师。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɜːr; hər] [klɪr] [ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['boʊnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]  
**and if he gets her clear there'll be a bonus of a couple of hundred**  
- 和 如果 他 获得 她 清除 将会 是 一个 奖金 的 一个 夫妻 的 百  
[ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][him; ɪm] . -  
**in it for him** . '  
- 在 它 为了 他 -  
如果他能帮她脱身，他还能额外得到几百块钱。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .  
" **I knew what that meant** .  
" 我 知道 什么 那 意思是 .  
“我知道那意味着什么。”

[aɪ][hæd; həd] [wɪft] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][hɪrɪn] - [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['siːɪn] - [ðæt] [hiː; hi]  
**I had wished myself into the job of hirin ' the lawyer and seein ' that he**  
我 有 希望 我 进入 这 工作 的 希林 - 这 律师 和 看到 - 那 他  
[gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['kwaiət] .  
**got the money on the quiet** .  
得到 这 钱 在 这 安静的 .  
我曾希望自己能胜任聘请律师并确保他悄悄拿到钱的工作。

['eɪsi] [smɪθ] ['aʊtˌlaɪnz] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd] [sez] :  
**Acey Smith outlines how I am to go about the deal and says :**  
艾西 史密斯 概述 如何 我 是 到 去 关于 这 交易 和 说道 :  
艾西·史密斯概述了我应该如何进行这笔交易，并说道：

- [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪər] [gets] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -  
" **If the lawyer gets her off , we'll see if we can't get a job for her** . '  
- 如果 这 律师 获得 她 离开 , 出色地 看 如果 我们 不能 得到 一个 工作 为了 她 . -  
“如果律师能帮她脱罪，我们就看看能不能帮她找份工作。”  
" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ɔːrt] [wiː; wi][gɑːt]['dʒerkəbz] ,  
" **To make a long story short we got Jacobs** ,  
" 到 制作 一个 长的 故事 短的 我们 得到 雅各布斯 ,

长话短说，我们找到了雅各布斯，  
[ðə; ði] [best] ['lɔɪər] [ɑːn][ðem; ðəm][sɔːrt][ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn]['kæm] ['sɪti] ,  
**the best lawyer on them sort of cases in Kam City** ,  
这 最好的 律师 在 他们 种类 的 案例 在 卡姆 城市 ,  
卡姆市处理这类案件最好的律师

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] - [kwɒtɪn] - ['skɹɪptʃər] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]  
**and he puts up such a talk for her , a - quotin ' Scripture and so on**  
- 和 他 放置 向上 这样的 一个 讲话 为了 她 , 一个 - 引用 - 圣经 和 所以 在  
,  
,  
,  
他为她编造了这样一番话，引用圣经等等。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrtɹuːm; ˈkɔːrtɹəm] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [kraʊn]  
**that he had everybody in the courtroom except the district crown**  
那 他 有 大家 在 这 法庭 除了 这 区 王冠  
[əˈtɜːrni] - - [ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .  
**attorney wipin ' the corners of their eyes .**  
律师 - - 这 角落 的 他们的 眼睛 .  
除了地方检察官之外，法庭上的所有人都被他的话感动得热泪盈眶。

[hiː; hi][ˈwaɪndz][ʌp][baɪ] [ˈstætɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][stɑːrt]  
**He winds up by statin ' there was a party who was prepared to start**  
他 风 向上 经过 他汀类药物 - 那里 曾是 一个 派对 WHO 曾是 准备 到 开始  
[hɜːr; hər][ɔːf] [freɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [dʒɑːb] .  
**her off fresh on a decent job .**  
她 离开 新鲜的 在 一个 体面的 工作 .  
他最后说道，有一个人愿意给她一份体面的工作，让她重新开始。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪkəbz] [spɑɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]  
**The old magistrate was so taken with Jacob's speil he said he thought she**  
这 老的 地方法官 曾是 所以 已采取 和 雅各布的 拼写 他 说 他 想法 她  
[ˈhædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,  
**hadn't had a chance ,**  
之前没有 有 一个 机会 ,  
老法官被雅各布的演讲深深吸引，说他以为她根本没有机会。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [pæθ] ,  
**and , after a lecture to her on the straight and narrow path ,**  
和 , 后 一个 演讲 到 她 在 这 直的 和 狭窄的 小路 ,  
在给她讲了一通关于走正道的道理之后，  
[hiː; hi] [lets] [hɜːr; hər][ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [səˈspendɪd] [ˈsentəns] [ðə; ði] [kraʊn] [əˈtɜːrni] [traɪd]  
**he lets her off without even the suspended sentence the crown attorney tried**  
他 让我们 她 离开 没有 甚至 这 暂停 句子 这 王冠 律师 尝试  
[tuː; tə][hɔːrn][ɪn][wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪˈzɔːrt] .  
**to horn in with as a last resort .**  
到 喇叭 在 和 作为 一个 最后的 采取 .  
他甚至没有采用检察官作为最后手段试图提出的缓刑判决，就释放了她。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəbz] [tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [luːs] [ɑːn][em ˈiː] [wen] [ðeɪ]  
“ **It was Jacobs turned the girl and her mother loose on me when they**  
“ 它 曾是 雅各布斯 转向 这 女孩 和 她 母亲 松动的 在 我 什么时候 他们  
[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ˈhuːd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] ,  
**insisted on thanking the man who'd put up the money to defend her ,**  
坚持 在 谢谢 这 男人 谁会 放 向上 这 钱 到 保卫 她 ,  
“雅各布斯把那女孩和她母亲放了过来，因为她们坚持要感谢那个出钱为她辩护的男人。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˈmoʊmənt] , [ˈbiːn] - [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflʌstərd] , [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]  
**and in a weak moment , bein ' kind of flustered , I promised to take them**  
和 在 一个 虚弱的 片刻 , 是 - 种类 的 慌乱 , 我 承诺 到 拿 他们  
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**to him .**  
到 他 .  
在一时冲动和慌乱之下，我答应带他们去见他。

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt]  
**I'll never forget what happened when I took them out**  
患病的 绝不 忘记 什么 发生 什么时候 我 采取 他们 出去  
我永远不会忘记我把它带出去时发生的事情

[piː] . -  
**p . 220**  
p . -



[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][kæmp] ['leɪəʊt] [ɑːn][ðə; ði][tʌŋ] .

to the old camp layout on the tug .  
到 这 老的 营 布局 在 这 拖船 ；

回到拖船上的旧营地布局。

[æz; əz][aɪ] [sed] ,

As I said ,  
作为 我 说 ,

正如我所说，

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [kɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kə'menst] [tuː; tə][get]  
the girl was rather a good - lookin ' kid and she hadn't commenced to get  
这 女孩 曾是 相当 一个 好的 - 在看 - 孩子 和 她 之前没有 开始 到 得到

[ðæt] [hɑːrd][dʒɪb] ['wɪmɪn] [huː] [goʊ] ['ʌndər] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] .

that hard jib women who go under seem to take on .  
那 难的 吊臂 女性 WHO 去 在下面 似乎 到 拿 在 ；

这个女孩长得相当漂亮，而且她还没有开始经历那些沉沦的女人似乎都会经历的那种艰难困苦。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [stɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] [deɪzd] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]  
She seemed still kind of dazed over it all when I walked her and her  
她 似乎 仍然 种类 的 茫然 超过 它 全部什么时候 我 步行 她 和 她

['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] ['ɑːfɪs] .

mother into the superintendent's office .  
母亲 进入 这 校长的 办公室 ；

当我带她和她母亲走进校长办公室时，她似乎仍然对这一切感到有些茫然。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] , - [sez] [aɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [jet] [θɔːt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .  
' There's the man , ' says I before I had yet thought just what I was doing .  
- 有 这 男人 , - 说道 我 前 我 有 然而 想法 只是 什么 我 曾是 正在做 .  
“那个人就在那儿，”我脱口而出，甚至还没来得及思考自己究竟在做什么。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [fɔːr; fər]['sævɪn] - [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪŋk] . -

' There's the man you can thank for savin ' you from the clink . '  
- 有 这 男人 你 能 感谢 为了 萨文 - 你 从 这 碰杯 . -

“你得感谢这个人，是他把你从监狱里救了出来。”

" [ðə; ði][bɪŋ] [bɔːs] [hiː; hi] [skaʊlz] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ'd][pʊt]  
" The Big Boss he scowls at me as black as thunder and I knew I'd put  
" 这 大的 老板 他 皱眉 在 我 作为 黑色的 作为 雷 和 我 知道 ID 放

[maɪ] [fʊt] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fer] ,

my foot in it for fair ,  
我的 脚 在 它 为了 公平的 ,

“大老板怒视着我，脸色阴沉得像雷霆一样，我知道我这次真的闯祸了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [breɪks] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] - ['sɑːbɪn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔːznt]  
but the girl breaks down and falls at his feet , a - sobbin ' that she wasn't  
但 这 女孩 休息 向下 和 瀑布 在 他的 脚 , 一个 - 哭泣 - 那 她 不是

[wɜːrθ] ['sævɪn] - .

worth savin ' .  
值得 萨文 - .

但女孩崩溃了，倒在他脚下，哭着说她不值得被救。

[ɪn][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

In sort of hysterics she was .  
在 种类 的 癔症 她 曾是 ；

她当时近乎歇斯底里。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][bɪŋ] [bɔːs] [siːmd] [laɪk][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For once the Big Boss seemed like he didn't know what to do .  
为了 一次 这 大的 老板 似乎 喜欢 他 没有 知道 什么 到 做 ；

这一次，大老板似乎不知所措。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [waɪld] - [aɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [bi:t] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .  
**He looked around wild - eyed as though he'd like to beat it out the door .**  
他 看起来 大约 荒野 - 眼睛 作为 尽管 他会 喜欢 到 打 它 出去 这 门 .  
他眼神狂乱地环顾四周，仿佛恨不得立刻夺门而出。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kʊdnt] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ɪn] [hɜ:r; hær] ['lɪt(ə)] ['kraɪn] - [fɪt] [ʃi:d] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld]  
**But he couldn't , because in her little cryin ' fit she'd taken a strangle hold**  
但 他 不能 , 因为 在 她 小的 哭泣 - 合身 棚 已采取 一个 扼杀 抓住  
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .  
**on his boots .**  
在 他的 靴子 .  
但他做不到，因为她哭闹着，一把抓住了他的靴子，让他喘不过气来。

[soʊ] [hi:; hi] [lɪfts] [hɜ:r; hær] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃʌks] [hɜ:r; hær] ['ɪntu:] [hɜ:r; hær] ['mʌðəz] [ɑ:rmz] . “  
**So he lifts her up and chucks her into her mother's arms . “**  
所以 他 电梯 她 向上 和 查克 她 进入 她 母亲的 武器 . “  
于是 he 把她抱起来，扔进了她母亲的怀里。

- [get] [ʌp] , [gɜ:rl] , - [hi:; hi] [kraɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bæʃfl] - [laɪk] .  
**' Get up , girl , ' he cries kind of hoarse and bashful - like .**  
- 得到 向上 , 女孩 , - 他 哭泣 种类 的 嘶哑 和 害羞的 - 喜欢 .  
“起来，姑娘，”他用沙哑而羞涩的声音喊道。

- [aɪ] [eɪnt] [jɔr; jər] [dʒʌdʒ] ,  
**' I ain't your judge ,**  
- 我 不是 你的 法官 ,  
我不是你的法官，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:v] [dʌn] ['eni] [rɔ:ŋ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dəʊnt] [wa:nt]  
**and if you've done any wrong I don't know anything about it and don't want**  
和 如果 你已经 完毕 任何 错误的 我 不 知道 任何事物 关于 它 和 不 想  
[tu:; tə] .  
**to** :  
到 .  
如果你做错了什么，我一无所知，也不想知道。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ,  
**The North Star's goin ' to offer you a job ,**  
这 北 明星的 去 - 到 提供 你 一个 工作 ,  
北极星会给你提供一份工作。

[ænd; ənd] [mæk'du:ɡəl] [hɪr] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - ['æftər] [ʌv; əv] [ðæt] .  
**and Macdougall here has the lookin ' after of that .**  
和 麦克杜格尔 这里 有 这 在看 - 后 的 那 .  
而麦克杜格尔在这里负责照看这件事。

[goʊ] [streɪt] , [gɜ:rl] , - [hi:; hi] [ædz] , ['fɪksɪn] - [hɜ:r; hær] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ['flæʃɪn] - [koʊl] - [blæk] [aɪz]  
**Go straight , girl , ' he adds , fixin ' her with them flashin ' coal - black eyes**  
去 直的 , 女孩 , - 他 添加 , 修复 - 她 和 他们 闪光 - 煤炭 - 黑色的 眼睛  
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,  
**of his ,**  
的 他的 ,  
“往前走，姑娘，”他补充道，同时用他那双闪亮的乌黑眼睛盯着她。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [θroʊz] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ju:; jʊ] [ə'gen] [let] [ju: 'es] [noʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:]  
**' and if any one throws this thing up at you again let us know about it**  
- 和 如果 任何 一 投掷 这 事物 向上 在 你 再次 让 我们 知道 关于 它  
[ænd; ənd] ['ðerəl] [bi:; bi] ['lɪt(ə)] [oʊld] [hel] [tu:; tə] [peɪ] ! -  
**and there'll be little old hell to pay ! ' .**  
和 将会 是 小的 老的 地狱 到 支付 ! -  
“如果再有人胆敢拿这玩意儿来烦你，一定要告诉我们，否则你可就惨了！ ”

“ [ðen] [hi:; hi] [pæks] [ju: 'es] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [tʌg] [wið; wiθ][ɔ:rdərz] [wer] [fi:; fi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk]  
“ Then he packs us back on the next tug with orders where she was to look  
“ 然后 他 包装 我们 后退 在 这 下一个 拖船 和 订单 在哪里 她 曾是 到 看  
[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .  
for the job .  
为了 这 工作 .

“然后他把我们送上下一艘拖船，并命令她去哪里找工作。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['ɑ:fɪs] ,  
It wasn't in a North Star office ,  
它 不是 在 一个 北 星星 办公室 ,

它不在北极星公司的办公室里。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] [taʊn] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ɪz] [rʌn] [wið; wiθ] [nɔ:rθ] [stɑ:r]  
but one of the other factories in town that people say is run with North Star  
但 一 的 这 其他 工厂 在 镇 那 人们 说 是 跑步 和 北 星星  
['mʌni] .  
money .  
钱 .

但镇上另一家工厂据说是由北极星公司的资金运营的。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] - [kɔ:l][fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk]  
“ But don't you think there wasn't a curtain - call for me when I got back  
“ 但 不 你 思考 那里 不是 一个 窗帘 - 称呼 为了 我 什么时候 我 得到 后退  
[tu:; tə][kæmp][fɔ:r; fər]['gɪvɪn] - [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mæn]  
to camp for givin ' away to the girl and her mother as to the man  
到 营 为了 给予 - 离开 到 这 女孩 和 她 母亲 作为 到 这 男人  
['wækɪn] - [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lɔɪər] .  
whackin ' up for her lawyer .  
猛击 - 向上 为了 她 律师 .

“但是你难道认为当我回到营地，向那个女孩和她母亲透露了那个为她律师卖命的男人时，我没有得到谢幕吗？”

[ðə; ði][bɪg] [bɔ:s] ['nɪrli] ['faɪərd][em 'i:] . “  
The Big Boss nearly fired me . “  
这 大的 老板 几乎 被解雇 我 . “

大老板差点把我开除。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] , [mæk'du:gəl] , - [hi:; hi] [grɪts] .  
' You don't know me , Macdougall , ' he grits .  
- 你 不 知道 我 , 麦克杜格尔 , - 他 粗玉米粉 .

“你不了解我，麦克杜格尔，”他咬牙切齿地说。

- [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]['mu:vɪn] - ['pɪktʃər] ['hɪrəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .  
' I ain't a movin ' picture hero such as you seem to think .  
- 我 不是 一个 移动 - 图片 英雄 这样的 作为 你 似乎 到 思考 .

“我可不是你想象中的那种电影英雄。”

[ˈdɪdnt]  
Didn't  
没有

没有

[pi:] . -  
p . 221  
p . -

第221页

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['tʃi:tɪn] - [ðə; ði] [lɔ:] ?  
I tell you we were in on this thing just for the fun of cheatin ' the law ?  
我 告诉 你 我们 是 在 在 这 事物 只是 为了 这 乐趣 的 作弊 - 这 法律 ?

我告诉你，我们参与这件事只是为了好玩，为了钻法律的空子？

[bɪ'saɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [maɪ] ['mʌni] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['stɑːrʒ] [ðæt] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɔɪər] ,  
**Besides , it wasn't my money but the North Star's that paid for her lawyer ,**  
除了 , 它 不是 我的 钱 但 这 北 明星的 那 有薪酬的 为了 她 律师 ,  
此外, 支付她律师费的不是我的钱, 而是北极星公司的钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] ['stɑːrʒ] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [gɔːt][hɜːr; hər] [ðæt] [dʒɑːb] ,  
**and it was the North Star's influence that got her that job ,**  
和 它 曾是 这 北 明星的 影响 那 得到 她 那 工作 ,  
正是北极星的影响让她得到了那份工作。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hæz; hæz] ['reskjʊ:d] [ˈlðər] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]  
**just the same as the North Star has rescued other people from the clutches**  
只是 这 相同的 作为 这 北 星星 有 获救 其他 人们 从 这 离合器  
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [nuː] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][juːz] .  
**of the law that it knew it could use .**  
的 这 法律 那 它 知道 它 可以 使用 .  
就像北极星曾将其他人从它所掌握的法律魔爪中解救出来一样。

[ðæt] [ˈgɜːlz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃi:d] [goʊ] [θruː] [hel] - [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz]  
**That girl's one of us now and she'd go through hell - fire in the company's**  
那 女孩们 一 的 我们 现在 和 棚 去 通过 地狱 - 火 在 这 公司的  
[ˈɪntrəsts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] .  
**interests if she was asked to .**  
兴趣 如果 她 曾是 问 到 .  
那个女孩现在我们是一员了, 如果公司要求她, 她会为了公司的利益赴汤蹈火。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɒznt] [blaɪnd] [juːd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .  
**If you wasn't blind you'd have seen that from the first .**  
如果 你 不是 瞎的 你会 有 已见 那 从 这 第一的 .  
如果你不是瞎子, 你一开始就会看出来。

[bi:t] [ˌaɪ 'ti:][tuː; tə][jɔːr; jər] ['bɪnəri] [ænd; ənd][dəʊnt][let][em 'iː]'[evər] [hɪr] [juː; jʊ] ['men(ə)n] [ə; eɪ][wɜːrd]  
**Beat it to your beanery and don't let me ever hear you mention a word**  
打 它 到 你的 豆子店 和 不 让 我 曾经 听到 你 提到 一个 单词  
[ə'baʊt] [ðɪs] [ə'gen] . -  
**about this again . '**  
关于 这 再次 . -  
滚回你的小作坊去, 以后别再让我听到你提起这件事。

“ [aɪ] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [kwɪr] , [kwɪr] [mæn] , [ɪz] ['eɪsi] [smɪθ] , ” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [kʊk] .  
“ **Aye , he's a queer , queer man , is Acey Smith , ” concluded the cook .**  
” 是的 , 他是 一个 酷儿 , 酷儿 男人 , 是 艾西 史密斯 , ” 结束 这 厨师 .  
“没错, Acey Smith是个同性恋,”厨师总结道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['iːtɪn] - [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] —  
“ **Sometimes it seems to me something is eatin ' the heart out of him —**  
” 有时 它 似乎 到 我 某物 是 吃 - 这 心 出去 的 他 —  
['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪn] - [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɪlɪn] - [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] ['heləri] .  
**something burnin ' inside him and fillin ' him up with hellery .**  
某物 燃烧 - 里面 他 和 填写 - 他 向上 和 赫勒里 .  
“有时我觉得有什么东西正在吞噬他的心——有什么东西在他内心燃烧, 让他充满痛苦。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dev(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm]  
**Sometimes I think he's a good man with a devil in him that won't give him**  
有时 我 思考 他是 一个 好的 男人 和 一个 魔鬼 在 他 那 惯于 给 他  
[noʊ][rest] .  
**no rest .**  
不 休息 .  
有时我觉得他是个好人, 但内心却住着一个让他不得安宁的魔鬼。

" [ðə; ði] ['kʊks] ['stɔ:ri] , [laɪk] ['ʌðər] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,  
" **The cook's story , like others he had heard ,**  
" 这 库克的 故事 , 喜欢 其他的 他 有 听到 ,

“厨师的故事，就像他听过的其他故事一样，

[ɪm'prest] ['hæmənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ'ti:][dɪd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪ'hɪgmə] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]  
**impressed Hammond even if it did increase the enigma that hung about the**  
印象深刻 哈蒙德 甚至 如果 它 做过 增加 这 谜 那 悬挂 关于 这  
[pɜ:rsə'hæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [bɔ:s] .  
**personality of the timber boss .**  
性格 的 这 木材 老板 .

这件事给哈蒙德留下了深刻的印象，尽管这也加深了人们对这位木材业老板个性的好奇。

" [aɪ'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [fɪkst] ['meθəd] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,  
" **It is certain he has some fixed method in all this madness of his ,**  
" 它 是 肯定 他 有 一些 固定的 方法 在 全部 这 疯狂 的 他的 ,  
“可以肯定的是，他这一切疯狂行为背后都有一套固定的方法。”

" ['hæmənd] [mju:zd] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .  
" **Hammond mused as much to himself as to his companion .**  
" 哈蒙德 沉思 作为 很多 到 他自己 作为 到 他的 伴侣 .

哈蒙德喃喃自语，既是在跟同伴说话，也是在自言自语。

" [wʌn] ['ɑ:bdʒekt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] ['evri] [wʌn] ['gesɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['məʊtɪvz] [ɑ:r; ər] .  
" **One object undoubtedly is to keep every one guessing what his real motives are .**  
" 一 目的 无疑 是 到 保持 每一个 一 猜测 什么 他的 真实的 动机 是 .  
“毫无疑问，他的目的之一是让每个人都猜不透他的真实动机是什么。”

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] ['prɪti] [mʌt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]  
**He has to keep himself pretty much a mystery in order to carry out the**  
他 有 到 保持 他自己 漂亮的 很多 一个 神秘 在 命令 到 携带 出去 这  
[ɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔsɪz] . "   
**orders of his bosses . "**  
订单 的 他的 老板 . "

为了执行上司的命令，他必须保持神秘感。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] ['kæriɪn] - [aʊt][ðər; ðər] ['krʊkɪd] [wɜ:rk][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðeəz; ðəz]  
" **Oh , but he ain't carryin ' out their crooked work just for the money there's**  
" 哦 , 但 他 不是 携带 - 出去 他们的 歪 工作 只是 为了 这 钱 有  
[ɪn][aɪ'ti:] ,  
**in it ,**  
在 它 ,

“哦，但他可不是为了钱才替他们干那些不正当的勾当的。”

" [spoʊk] [ʌp] [mæk'du:gəl] .  
" **spoke up Macdougall .**  
" 辐 向上 麦克杜格尔 .

麦克杜格尔开口说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [ðæt] .  
" **There's something deeper'n that .**  
" 有 某物 - 那 .

“这背后还有更深层次的原因。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - [ðə; ði][mæn] [tu:] [klaʊz][ænd; ənd] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] .  
**I've been a - studyin ' the man too close and too long to believe that .**  
我已经 到过 一个 - 在学习 - 这 男人 也 关闭 和 也 长的 到 相信 那 .  
我观察这个人太久太近了，所以我无法相信那是真的。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ðæt] [merks] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] . "   
**It's something inside the man himself that makes him carry on as he does . "**  
它是 某物 里面 这 男人 他自己 那 制作 他 携带 在 作为 他 做 . "   
是他内心深处的某种东西驱使他继续这样做。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ” [ri'spɒndɪd] ['hæmənd] .  
“ **I'll quite agree with you there** , ” **responded Hammond** .

“ 患病的 相当 同意 和 你 那里 , ” 回应 哈蒙德 .

“我完全同意你的看法,”哈蒙德回答道。

“ [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['dev(ə)l] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:][æn; ən] [əb'seɪn] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][ə; eɪ]  
“ **You call it a devil while I would call it an obsession of mind or a**  
“ 你 称呼 它 一个 魔鬼 尽管 我 会 称呼 它 一个 痴迷 的 头脑 或者 一个  
[ru:lɪŋ] ['meɪniə] :  
**ruling mania** :  
裁决 狂热 :

你称之为魔鬼,而我称之为精神上的执念或支配性的狂热:

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]  
**all of which are**  
全部 的 哪个 是

所有这些都是

[pi:] . -  
“ **p** . **222**  
p . -

第222页

['prɪtɪ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,  
**pretty much the one and the same thing** ,

漂亮的 很多 这 一 和 这 相同的 事物 ,

几乎是同一回事,

[ɪk'sept] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fɔ:r;fɑ:ðərz] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ʌnd][let][aɪ 'ti:][gʊv][æt; ət] [ðæt] .  
**except that our forefathers called it a devil and let it go at that** .

除了 那 我们的 祖先 称为 它 一个 魔鬼 和 让 它 去 在 那 .

只不过我们的祖先称它为魔鬼,然后就放任不管了。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ðɪ] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] [əb'seɪn] [ðeid] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [ʌp]  
**If one could only get the key to that obsession they'd soon be able to clear up**  
如果 一 可以 仅有的 得到 这 钥匙 到 那 痴迷 他们会 很快 是 有能力的 到 清除 向上  
[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] . “  
**the whole mystery of this camp** . ”  
这 所有的 神秘 的 这 营 . ”

如果能找到解开这种执念的关键,很快就能解开这个集中营的整个谜团。

“ [aɪ] , ['hæmənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] [ki:] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [kʊk] ,  
“ **Aye, Hammond, if you could get the key** , ” **observed the cook** ,

“ 是的 , 哈蒙德 , 如果 你 可以 得到 这 钥匙 , ” 观察到 这 厨师 ,

“是啊,哈蒙德,如果你能拿到钥匙就好了,”厨师说道。

“ [bʌt; bət] ['eɪsɪ] [sɪmɪθ] [ɪz] ['kæni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ki:] [bʌk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [pleɪs] [ðæt]  
“ **but Acey Smith is canny enough to keep that key locked up in a dark place that**  
“ 但 艾西 史密斯 是 精明 足够的 到 保持 那 钥匙 已锁定 向上 在 一个 黑暗的 地方 那

[noʊbə:di] [noʊz] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .  
**nobody knows but him** .

无人 知道 但 他 .

“但艾西·史密斯非常精明,他把那把钥匙锁在一个只有他自己知道的黑暗角落里。”

“ [pi:] . -  
“ **p** . **223**  
“ p . -

第223页

['tʃæptər] ['eks 'eks]  
**CHAPTER XX**  
章 xx

第二十章

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [bɜrd] [ðə; ði] [ˈlaɪən]  
**PREPARING TO BEARD THE LION**  
准备 到 胡须 这 狮子

准备迎战雄狮

[aɪ]  
**I**  
我

我

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kʊk] ,  
“ **To my mind ,** ” **continued the cook ,**  
“ 到 我的 头脑 , ” 持续 这 厨师 ,  
“依我看,”厨师继续说道,  
“ [ðæt] [serm] [kiː] [hæz; həz][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪg] [buːmz] [ʌv; əv] [pəʊlz] [ˈlaɪn]  
“ **that same key has got something to do with them big booms of poles lyin**  
“ 那 相同的 钥匙 有 得到 某物 到 做 和 他们 大的 繁荣 的 杆子 躺着  
- [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ənd]  
**' out there in the bay waitin ' to be delivered to the Kam City Pulp and**  
- 出去 那里 在 这 湾 等待 - 到 是 发表 到 这 卡姆 城市 纸浆 和  
[ˈpeɪpər] [mɪlz] .  
**Paper Mills .**  
纸 米尔斯 .  
“那把钥匙与海湾里那些等待运往卡姆城纸浆造纸厂的大杆子有关。”

[ˈpʌtɪn] - [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər]  
**Puttin ' one and two together**  
普丁 - 一 和 二 一起

将一和二结合起来

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [straɪk] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɒznt]  
**I could see the drift of things so far as the strike is concerned if it wasn't**  
我 可以 看 这 漂移 的 事物 所以 远的 作为 这 罢工 是 担心的 如果 它 不是  
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [saɪd] [ˈɪʃuːz] ,  
**for all the queer side issues ,**  
为了 全部 这 酷儿 边 问题 ,  
如果不是因为那些古怪的旁枝末节, 我倒是能看出罢工事件目前的走向。

[ˈɪnˌkluːdɪn] - [ðæt] [ˈprɪti] [gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪn] - [aʊt][ɑːn] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] .  
**includin ' that pretty girl that was stoppin ' out on Amethyst Island .**  
包括 - 那 漂亮的 女孩 那 曾是 停止 - 出去 在 紫晶 岛 .  
包括那个在紫水晶岛停留的漂亮女孩。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪskɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?  
**What was the idea of her whiskin ' out of there the way she did ?**  
什么 曾是 这 主意 的 她 搅拌器 - 出去 的 那里 这 方式 她 做过 ?  
她当时是怎么想的, 才会那样匆匆离开?

“ [ˈhæmənd] [gɑːspt] .  
“ **Hammond gasped .**  
“ 哈蒙德 倒吸一口气 .  
哈蒙德倒吸了一口气。

“ [ðen] — [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] ? ”  
“ **Then — then she has left ?** ”  
“ 然后 — 然后 她 有 左边 ? ”  
“然后——然后她就离开了? ”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .  
“ **I thought you knew all about it .**  
“ 我 想法 你 知道 全部 关于 它 .  
“我以为你对这件事了如指掌。”

“ [ˈsændi] [mækˈduːgəl] [ˈskruːtɪnaɪzd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈɔːlmoʊst] [səˈspɪʃəsli] .  
“ **Sandy Macdougall scrutinised his companion almost suspiciously** .  
“ 沙 麦克杜格尔 仔细审查 他的 伴侣 几乎 可疑地 .

桑迪·麦克杜格尔几乎带着怀疑的目光打量着他的同伴。

“ [ˈɑːnɪstli] , [ˈsændi] , [aɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .  
“ **Honestly , Sandy , I'm in the dark** .  
“ 诚实地 , 沙 , 我是 在 这 黑暗的 .

“说实话，桑迪，我一无所知。”

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [mɪs] [stoʊn] [ʃiː; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [plænz][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**The last time I saw Miss Stone she said nothing about any plans for leaving in the**  
这 最后的 时间 我 锯 错过 石头 她 说 没有什么 关于 任何 计划 为了 离开 在 这  
[nɪr] [ˈfjuːtʃər] . “  
**near future** . “  
靠近 未来 . “

我上次见到斯通小姐时，她只字未提近期有任何离开的计划。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ˈdʒɪgərd] !  
“ **Well , I'll be jiggered !**  
“ 出色地 , 患病的 是 抖动 !

“我的天哪！ ”

[waɪ] [mæn] , [ʃiː; ji] [left] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] .  
**Why man , she left there the morning of the day you went to Kam City** .  
为什么 男人 , 她 左边 那里 这 早晨 的 这 天 你 去 到 卡姆 城市 .

哎呀，她离开那里的那天早上，你正好去了卡姆城。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] ,  
**She was supposed to have been carried off by a gang of Indians** ,  
她 曾是 据称 到 有 到过 携带 离开 经过 一个 帮派 的 印度人 ,  
[ænd; ænd] — “  
**and** — “  
和 — “

据说她被一群印第安人掳走了，而且——”

“ [wɒts] [ðæt] !  
“ **What's that !**  
“ 是什么 那 !

“那是什么！

“ [ˈhæmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [liːpt] [ʌp] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləŋ] .  
“ **Hammond in his excitement leaped up seizing the other by the collar** .  
“ 哈蒙德 在 他的 激动 跳跃 向上 抓住 这 其他 经过 这 衣领 .

哈蒙德兴奋地跳起来，一把抓住对方的衣领。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdʒoʊkɪŋ] , [ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ? “  
“ **Are you joking , or is this the truth you're telling me ?** “  
“ 是 你 开玩笑 , 或者是 这 这 真相 你是 讲述 我 ? “

“你是在开玩笑，还是说这是真的？ ”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] , [hoʊld][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] !  
“ **Hold your horses , hold your horses !**  
“ 抓住 你的 马匹 , 抓住 你的 马匹 !

“等等，等等！ ”

“ [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [kʊk] .  
“ **urged the cook** .  
“ 敦促 这 厨师 .

“厨师催促道。”



“ [aɪm] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] — [wʌt] [ðə; ði]  
“ **I'm tellin' you what was supposed to have happened — what the**  
“ 我是 告诉 - 你 什么 曾是 据称 到 有 发生 — 什么 这  
[ˈmaunti] [kleɪm] [ðeɪ] [sɔː] .  
**mounties claim they saw .**  
皇家骑警 宣称 他们 锯 .

“我告诉你应该发生的事情——皇家骑警声称他们看到的事情。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**You knew they had**  
你 知道 他们 有

你知道他们有

[piː] . -  
**p . 224**  
p . -

第224页

[əˈrestɪd] [ðə; ði] [rev] . [stʌbz] , [ðə; ði][kæmp] [ˈpriːtʃər] , [fɔːr; fər][ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] ,  
**arrested the Rev . Stubbs , the camp preacher , for takin' part in it ,**  
被捕 这 牧师 . 斯塔布斯 , 这 营 牧师 , 为了 拿 - 部分 在 它 ,  
[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? “  
**didn't you ? ”**  
没有 你 ? ”

你逮捕了营地牧师斯塔布斯，因为他参与了此事，对吧？

“ [jʊə(r)] [əˈweɪ] [ɔːf] [əˈgen] , [ˈsændi] ; [ðeɪ] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈveɪgrənsi] . ”  
“ **You're away off again , Sandy ; they arrested him on a charge of vagrancy . ”**  
“ 你是 离开 离开 再次 , 沙 ; 他们 被捕 他 在 一个 收费 的 流浪 . ”  
“桑迪，你又跑出去了；他们以游荡罪逮捕了他。”

“ [ˈveɪgrənsi] [maɪ] [aɪ] !  
“ **Vagrancy my eye !**  
“ 流浪 我的 眼睛 !

“流浪？呸！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn]  
**That was only a charge to hold him on until they could get the goods on**  
那 曾是 仅有的 一个 收费 到 抓住 他 在 直到 他们 可以 得到 这 商品 在  
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,  
**him for takin' part in the abduction of the girl ,**  
他 为了 拿 - 部分 在 这 绑架 的 这 女孩 ,

那只是个暂时的指控，目的是把他拘留起来，直到他们找到他参与绑架女孩的证据。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sɪns] [ðæt] [stʌbz] [gɑːt][beɪl][ˈoʊvər][ɪn][ˈkæm] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aɪ 'tiː] .  
**and I heard since that Stubbs got bail over in Kam City and jumped it .**  
和 我 听到 自从 那 斯塔布斯 得到 保释 超过 在 卡姆 城市 和 跳了起来 它 .

我后来听说斯塔布斯在卡姆城获得保释后就弃保潜逃了。

[bʌt; bət][aɪm][wʌn] [ðæt] [eɪnt] [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [əbˈdʌkʃən] [tɔːk] , “ [kənˈtɪnjuːd]  
**But I'm one that ain't takin' much stock in that abduction talk , ” continued**  
但 我是 一 那 不是 拿 - 很多 库存 在 那 绑架 讲话 , “ 持续  
[ðə; ði] [kʊk] .  
**the cook .**  
这 厨师 .

“但我对绑架的说法并不太相信，”厨师继续说道。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ; [ɪn][fækt] ,  
“ **For one thing , the Big Boss and that girl was on friendly terms ; in fact ,**  
“ 为了 一 事物 , 这 大的 老板 和 那 女孩 曾是 在 友好的 条款 ; 在 事实 ,  
“首先，大老板和那个女孩关系很好；事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][siː][ˈæftər][ʃiː; ʃi][ˈlændɪd][aʊt][hɪr] ,  
**he was the first one she came to see after she landed out here ,**  
他 曾是 这 第一的 一 她 来了 到 看 后 她 登陆 出去 这里 ,  
她来到这里之后, 第一个来看望的人就是他。

[ænd; ənd][its][noʊn][hiː; hi][juːst][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][siː][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][wen][juː; jʊ]  
**and it's known he used to go out and see her on the island when you**  
和 它是 已知 他 用过的 到 去 出去 和 看 她 在 这 岛 什么时候 你  
[wəːnt, weənt][ˈbɪzi][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-]-[ʌp][hɜːr; hər][taɪm] .  
**weren't busy takin ' up her time .**  
不是 忙碌的 拿 - 向上 她 时间 .  
众所周知, 当你不忙着占用她的时间时, 他经常去岛上看她。

“ [ðə; ði][kʊk][grɪnd][məˈlɪʃəsli] .  
” **The cook grinned maliciously .**  
” 这 厨师 咧嘴一笑 恶意地 .  
厨师露出了恶意的笑容。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][θɪŋk][aɪˈtiː][lʊks][ˈmɑːti][ɑːd][ðæt] , [ˈnoʊn] - , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]  
” **Don't you think it looks mighty odd that , knowin ' , as he must have**  
” 不 你 思考 它 看起来 强大的 奇怪的 那 , 知道 - , 作为 他 必须 有  
[ˈnoʊd] ,  
**knowned ,**  
已知 ,  
“你不觉得很奇怪吗? 他明明知道, 就像他肯定知道的那样,

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkærid][ɔːf][laɪk][ðæt] ,  
**that she was carried off like that ,**  
那 她 曾是 携带 离开 喜欢 那 ,  
她就这样被带走了。

[ðə; ði][bɪɡ][bɔːs][wʊd][liːv][fɔːr; fər][ˌmɑːntriːˈbɪl][wɪˈðəʊt][ˈbɑːðərɪn]-[hɪz; ɪz][hed][əˈbʌʊt][aɪˈtiː]?  
**the Big Boss would leave for Montreal without botherin ' his head about it ?**  
这 大的 老板 会 离开 为了 蒙特利尔 没有 烦扰 - 他的 头 关于 它 ?  
大老板会毫不犹豫地前往蒙特利尔吗?

[noʊ] , [ðæt][eɪnt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ˈeɪsi][smɪθ][frʌm; frəm][wʌt][aɪ][noʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “  
**No , that ain't a bit like Acey Smith from what I know of him . ”**  
不 , 那 不是 一个 少量 喜欢 艾西 史密斯 从 什么 我 知道 的 他 . ”  
不, 据我所知, 艾西·史密斯一点都不像那样。

“ [ðen][juː; jʊ][θɪŋk] — ? ”  
” **Then you think — ? ”**  
” 然后 你 思考 — ? ”  
“那么你认为——? ”

“ [ðæt][ðə; ði][hoʊl][diːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][freɪm]-[ʌp][bɪˈtwiːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][bɔːs][tuː; tə]  
” **That the whole deal was a frame - up between her and the Big Boss to**  
” 那 这 所有的 交易 曾是 一个 框架 - 向上 之间 她 和 这 大的 老板 到  
[kiːp][ðə; ði][ˈmaʊntɪd][pəˈliːs][ˈbɪzi][ɑːn][ə; eɪ][fɔːls][sent][ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstɪfaɪ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi]  
**keep the Mounted Police busy on a false scent and to mystify everybody**  
保持 这 安装 警察 忙碌的 在 一个 错误的 香味 和 到 故弄玄虚 大家  
[els][ðæts][ˈtraɪn]-[tuː; tə][faɪnd][aʊt][wʌt][ðə; ði][nɔːrθ][ˈstɑːrz][ʌp][tuː; tə] . “  
**else that's tryin ' to find out what the North Star's up to . ”**  
别的 那就是 尝试 - 到 寻找 出去 什么 这 北 明星的 向上 到 . ”

“整件事都是她和幕后大佬合谋陷害的, 目的是让皇家骑警疲于应付虚假线索, 并迷惑所有试图弄清北极星究竟在搞什么鬼的人。”

“ [aɪ][kɑːnt][bɪˈliːv][ðæt] ! ”  
” **I can't believe that ! ”**  
” 我 不能 相信 那 ! ”  
“我简直不敢相信! ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kɑ:nt] , [eɪ] ?  
“ **Oh , you can't , eh ?**  
“ 哦 , 你 不能 , 嗯 ?

“哦，你不能，是吗？ ”

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] [hʌnt] ?  
**Well , have you got a better hunch ?**  
出色地 , 有 你 得到 一个 更好的 直觉 ?

那么，你有什么更好的猜测吗？

[ˈbi:n] - [ə; eɪ][bɪt][sɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] ['meɪbi] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] .  
**Bein ' a bit soft on the girl maybe has made you short - sighted .**  
贝因 - 一个 少量 柔软的 在 这 女孩 或许 有 制成 你 短的 - 目击者 .

你对那个女孩有点心软，可能因此变得目光短浅了。

[hʊʊld][ɑ:n] , [dəʊnt][get][mæd] ; [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ,  
**Hold on , don't get mad ; I don't blame you a bit ,**  
抓住 在 , 不 得到 疯狂的 ; 我 不 责备 你 一个 少量 ,

等等，别生气；我一点也不怪你。

- [kɔ:z] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ʃi:z] [sʌm; səm] - [fɔ:r; fər] [gʊd] [lʊks] .  
**' cause they tell me she's some lallapaluza for good looks .**  
- 原因 他们 告诉 我 她是 一些 - 为了 好的 看起来 .

因为他们告诉我她长得非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['mi:nɪn] - [tuː; tə][kæst] ['eni] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [di:l] ['i:ðər] .  
**And I ain't meanin ' to cast any reflections on her in this deal either .**  
和 我 不是 含义 - 到 投掷 任何 反思 在 她 在 这 交易 任何一个 .

我无意借此对她做出任何负面评价。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈhæmənd] ,  
**Only , I like you , Hammond ,**  
仅有的 , 我 喜欢 你 , 哈蒙德 ,

只是，我喜欢你，哈蒙德。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][help] [juː; jʊ][aʊt] [wið; wɪθ][maɪ] [hʌnt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə]  
**and I wanted to help you out with my hunch if it was any good to**  
和 我 通缉 到 帮助 你 出去 和 我的 直觉 如果 它 曾是 任何 好的 到

[juː; jʊ] ,  
**you ,**  
你 ,

我想如果我的直觉对你有帮助的话，就帮你验证一下。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][juː; jʊ]  
**just in case some of the rest of them was puttin ' something over on you**  
只是 在 案件 一些 的 这 休息 的 他们 曾是 普丁 - 某物 超过 在 你  
.  
:  
.

以防万一其他人对你耍了什么花招。

“ ['hæmənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]  
“ **Hammond for the moment was silent in the face of**  
“ 哈蒙德 为了 这 片刻 曾是 沉默的 在 这 脸 的

面对这一切，哈蒙德一时沉默不语。

[pi:] . -  
**p . 225**  
p . -

[ði:z] [ə'sɜ:ʃnɪz] .  
these assertions .  
这些断言 .

这些断言。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][em 'i:] [si:] , ” [hi:; hi] [mju:zd] [ˈprez(ə)ntli] ,  
“ But I can't for the life of me see ,” he mused presently ,  
“ 但 我 不能 为了 这 生活 的 我 看 , ” 他 沉思 目前 ,  
“但我无论如何也看不出来,”他沉思片刻后说道。

“ [haʊ] [rev] . [stʌbz] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . ”  
“ how Rev . Stubbs was mixed up in it as you say . ”  
“ 如何 牧师 . 斯塔布斯 曾是 混合 向上 在 它 作为 你 说 . ”  
“正如你所说, 斯塔布斯牧师也牵涉其中。”

“ [sɜ:rtʃ] [em 'i:] .  
“ Search me .  
“ 搜索 我 .

“搜查我。”

“ [ˈsændi] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .  
“ Sandy threw out his hands significantly .  
“ 沙 扔 出去 他的 双手 显著地 .  
桑迪大幅度地张开了双手。

“ [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,  
“ For another thing ,  
“ 为了 其他 事物 ,

“另外,

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɪdnæpt] [ænd; ənd]  
did you know that since the girl was supposed to be kidnapped and  
做过 你 知道 那 自从 这 女孩 曾是 据称 到 是 被绑架 和  
[ðə; ði] [rev] . [stʌbz] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,  
the Rev . Stubbs was arrested ,  
这 牧师 . 斯塔布斯 曾是 被捕 ,  
你知道吗, 因为那个女孩原本应该被绑架, 而斯塔布斯牧师也被逮捕了,

[hɪz; ɪz][nɪbz] , - [bʊʃ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] , [hæz; həz] [drɔ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tu:] ?  
his nibs , Ogima Bush the Medicine Man , has dropped out of sight too ?  
他的 笔尖 , - 衬套 这 药品 男人 , 有 掉落 出去 的 视线 也 ?  
他的笔名, 奥吉玛·布什, 这位巫医, 也消失得无影无踪了吗?

[hi:; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [si:n] [ˈeniwər] [ɪn'saɪd][ɔ:r] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmps] . ”  
He hasn't been seen anywhere inside or outside the camps . ”  
他 还没有 到过 已见 任何地方 里面 或者 外部 这 营地 . ”  
“无论是在营地内外, 都没有人见过他。”

“ [ðæt] [maɪt] [ˈi:zəli] [bi:; bi] , ” [dɪs'kaʊntɪd] [ˈhæmənd] .  
“ That might easily be ,” discounted Hammond .  
“ 那 可能 容易地 是 , ” 折扣 哈蒙德 .  
“很有可能,”哈蒙德不以为然地说。

“ [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈrætik] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋz] . ”  
“ The Medicine Man was always erratic in his comings and goings . ”  
“ 这 药品 男人 曾是 总是 不稳定的 在 他的 来访 和 行进 . ”  
“巫医行踪总是很不规律。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] - - [freɪm] - [ʌp] ? ”  
“ And you don't think the girl was a party to the kidnappin ' frame - up ? ”  
“ 和 你 不 思考 这 女孩 曾是 一个 派对 到 这 - - 框架 - 向上 ? ”  
“难道你认为那个女孩没有参与陷害她绑架吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [nɑ:t] !  
“ **No , I certainly do not !**  
“ 不 , 我 当然 做 不是 !

“不，我当然不会！ ”

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɡlɪnt] ['ɪntu:] ['hæməndz] [aɪz] .  
“ **There came a warning glint into Hammond's eyes .**  
“ 那里 来了 一个 警告 闪烁 进入 哈蒙德的 眼睛 .

哈蒙德的眼中闪过一丝警告的光芒。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [mɪs] [stoʊn] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:rti]  
“ **And I say that because I know Miss Stone would not willingly be a party**  
“ 和 我 说 那 因为 我 知道 错过 石头 会 不是 心甘情愿 是 一个 派对  
[tu:; tə][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [di:l] [pʊt] [ʌp] [baɪ] ['eɪsɪ] [smɪθ] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] . “  
**to a crooked deal put up by Acey Smith or any one else .** “  
到 一个 歪 交易 放 向上 经过 艾西 史密斯 或者 任何 一 别的 . “

“我这么说是因为我知道斯通小姐绝不会心甘情愿地参与艾西·史密斯或其他任何人提出的不正当交易。”

“ [hm] , [ðen] [wʌt] ['hæpənd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wer] [ɪz][fi:; ʃɪ] [naʊ] ? “  
“ **H'm , then what happened her and where is she now ?** “  
“ 嗯 , 然后 什么 发生 她 和 在哪里 是 她 现在 ? “

“嗯，那她后来怎么样了？ 现在在哪里？ ”

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['θi:əri] [wer] [ʃi:z] [bɪn] ['teɪkən] ,  
“ **I've got a theory where she's been taken ,**  
“ 我已经 得到 一个 理论 在哪里 她是 到过 已采取 ,

“我有个推测，她被带走了，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ 'pru:vɪŋ ] [raɪt] [ə'wei] .  
**and that's what I'm going to set about proving right away .**  
和 那就是 什么 我是 去 到 放 关于 证明 正确的 离开 .

而这正是我接下来要着手证明的事情。

“ ['hæmənd] [roʊz][ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .  
“ **Hammond rose and strode to the door .**  
“ 哈蒙德 玫瑰 和 大步走 到 这 门 .

哈蒙德起身，大步走向门口。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [hi:; hi] [tɜ:rnd] . “ ['sændɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ,  
**At the threshold he turned . “ Sandy , “ he said ,**  
在 这 临界点 他 转向 . “ 沙 , “ 他 说 ,

他走到门口，转过身。“桑迪,”他说。

“ [aɪm] ['ɔ:fli] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] ,  
“ **I'm awfully much obliged to you for this little chat ,**  
“ 我是 非常 很多 有义务 到 你 为了 这 小的 聊天 ,

非常感谢你抽出时间跟我聊聊，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [helpt] [em 'i:][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑ:bləm] .  
**and I think you've helped me a whole lot with the problem .**  
和 我 思考 你已经 帮助 我 一个 所有的 很多 和 这 问题 .

我认为你帮我解决了这个问题，真的帮了我很大的忙。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɡet][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]  
**In a couple of days ' time I think I'll be able to get at the bottom of**  
在 一个 夫妻 的 天 - 时间 我 思考 患病的 是 有能力的 到 得到 在 这 底部 的  
[ðɪs] [hoʊl] ['mɪstəri] ,  
**this whole mystery ,**  
这 所有的 神秘 ,

再过几天，我想我就能解开这个谜团了。

[ɔːr] [els] — “  
**or else** — “  
或者 别的 — ”

否则——”

“ [ɔːr] [els] [wʌt] ？ ” [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [kʊk] .  
“ **Or else what ?** ” **insisted the cook** .  
“ 或者 别的 什么 ？ ” 坚持 这 厨师 .

“不然怎么办？”厨师追问道。

“ [ɔːr] [els] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæt] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪsɪ] [sɪmɪθ] [ænd; ənd] [tʃʊk] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv]  
“ **Or else I'm going to the mat with Acey Smith and choke the truth out of**  
“ 或者 别的 我是 去 到 这 垫 和 艾西 史密斯 和 呛 这 真相 出去 的  
[hɪm; ɪm] !  
**him** !  
他 !

“否则我就要和艾西·史密斯打一架，把他掐死逼他说出真相！”

“ [ðə; ði] [kʊk] [roʊz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌm; səm] [ˈbetər] [ədˈvaɪs] ,  
“ **The cook rose to offer some better advice** ,  
“ 这 厨师 玫瑰 到 提供 一些 更好的 建议 ,

厨师起身提出了一些更好的建议，

[bʌt; bət] [ˈhæmənd] [flʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] .  
**but Hammond flung out the door and hurried down to the waterfront** .  
但 哈蒙德 扔 出去 这 门 和 慌忙 向下 到 这 滨水区 .

但哈蒙德冲出房门，匆匆赶往海滨。

[piː] . -  
**p** . **226**  
p . -

第226页

[iː]  
**II**  
三

二

[ˈhæmənd] [went] [dəˈrekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ɪnˈspektər] [ˈlɪt(ə)] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn]  
**Hammond went direct to the tent occupied by Inspector Little , the officer in**  
哈蒙德 去 直接的 到 这 帐篷 占领 经过 检查员 小的 , 这 官 在  
[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaunti] .  
**command of the Mounties** .  
命令 的 这 皇家骑警 .

哈蒙德径直走向皇家骑警指挥官利特尔督察所在的帐篷。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər]  
**The Inspector was busy with one of the members of his force going over**  
这 检查员 曾是 忙碌的 和 一 的 这 成员 的 他的 力量 去 超过  
[sʌm; səm] [ˈpepərz] .  
**some papers** .  
一些 文件 .

督察正忙着和他的一名手下一起查看一些文件。

“ [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] , [ɪnˈspektər] , “ [ˈoʊpənd] [ˈhæmənd] ,  
“ **Sorry to trouble you , Inspector ,** ” **opened Hammond** ,  
“ 对不起 到 麻烦 你 , 检查员 , ” 打开 哈蒙德 ,

“抱歉打扰您了，警官，”哈蒙德开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ˈpraɪvətli] [ɑ:n][ə; eɪ]  
“ but I'd like to make an appointment to meet you privately on a  
“ 但 ID 喜欢 到 制作 一个 预约 到 见面 你 私下 在 一个  
[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['mætər] .  
confidential matter .  
机密的 事情 .

“但我希望就一件保密的事情与您私下会面。”  
“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpepərz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]  
“ The inspector turned the papers he was examining face downwards on the little  
“ 这 检查员 转向 这 文件 他 曾是 检查 脸 向下 在 这 小的  
[kæmp] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .  
camp table and looked up .  
营 桌子 和 看起来 向上 .  
检查员将他正在检查的文件翻过来，正面朝下放在小桌子上，然后抬起头来。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] , “ [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['krɪspli] ,  
“ If it is an important matter , he suggested crisply ,  
“ 如果 它 是 一个 重要的 事情 , “ 他 建议 清脆地 ,  
“如果这是件重要的事情,”他干脆利落地建议道,  
“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [di:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . “  
“ we may as well deal with it at once . ”  
“ 我们 可能 作为 出色地 交易 和 它 在 一次 . ”  
“我们不妨立即处理这件事。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , “ ['hæmənd] [ə'fʊrd] [hɪm; ɪm] .  
“ It is quite important , Hammond assured him .  
“ 它 是 相当 重要的 , “ 哈蒙德 保证 他 .  
“这非常重要,”哈蒙德向他保证道。  
[ɪn'spektər] ['lɪt(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] .  
Inspector Little turned to his aide .  
检查员 小的 转向 到 他的 助手 .  
利特尔探长转向他的助手。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [ˈsɑ:rdʒənt] , “ [hi:; hi] [ˈɪndɪkətɪd] .  
“ You may go , Sergeant , he indicated .  
“ 你 可能 去 , 军士 , “ 他 表明的 .  
“你可以走了，警官,”他示意道。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , ['hæmənd] [ˈbri:fli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l]  
Alone with the officer , Hammond briefly explained that he was a personal  
独自的 和 这 官 , 哈蒙德 简要地 解释 那 他 曾是 一个 个人的  
[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,  
friend of the young lady ,  
朋友 的 这 年轻的 女士 ,  
单独和警官在一起时，哈蒙德简要地解释说，他是这位年轻女士的私人朋友。

[mɪs] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] ['æməθɪst] ['aɪlənd] ,  
Miss Josephine Stone , who had been carried away by force from Amethyst Island ,  
错过 约瑟芬 石头 , WHO 有 到过 携带 离开 经过 力量 从 紫晶 岛 ,  
约瑟芬·斯通小姐，她曾被强行从紫水晶岛带走。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə][ˈloʊkət] [hɜ:r; hər] .  
and he had come to offer his services in helping to locate her .  
和 他 有 来 到 提供 他的 服务 在 帮助 到 定位 她 .  
他前来提供帮助，寻找她的下落。

[hi:; hi] ['ædɪd]    [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]    ['θi:əri]        [wer]    [fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [fəʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]  
**He added that he had a theory where she could be found and was**  
他        额外        那        他                有        一个        理论        在哪里        她        可以        是        成立        和        曾是  
[ˈredi]    [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][baɪ] [hɪm'self] [tu:; tə]['loʊkət][hɜ:r; həɹ][wʌns][hi:; hi][hæd; həd]  
**ready to start on an expedition by himself to locate her once he had**  
准备好        到        开始        在        一个        远征        经过        他自己        到        定位        她        一次        他        有  
[geɪnd]    [ðə; ði]    ['nesəseri]        [pə'rmi(ə)n]    [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .  
**gained the necessary permission of the police .**  
获得        这        必要的        允许        的        这        警察        .

他还补充说，他有一个关于她可能在哪里的推测，一旦获得警方的必要许可，他准备独自展开探险，找到她。  
[hi:; hi] ['bri:flɪ]        [rɪ'fɜ:rd]    [tu:; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [rev] .    ['neiθn]        [stʌbz]    [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:mər]    [ðæt]  
**He briefly referred to the arrest of Rev . Nathan Stubbs and the rumour that**  
他        简要地        指        到        这        逮捕        的        牧师 .        内森        斯塔布斯        和        这        谣言        那  
[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði]    [əb'dʌkʃən] .  
**he was suspected of being a party to the abduction .**  
他        曾是        怀疑        的        存在        一个        派对        到        这        绑架        .

他简要提到了内森·斯塔布斯牧师被捕一事，以及有关他涉嫌参与绑架的传闻。  
[hi:; hi] [sed]        ['nʌθɪŋ]        ,    [haʊ'evər]        ,  
**He said nothing , however ,**  
他        说        没有什么        ,        然而        ,

但他什么也没说。  
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]        ['nɑ:lɪdʒ]        [ðæt] [ðə; ði] [feɪk]    ['pri:tʃər]    [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]    [dɪ'tektɪv]    [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ]  
**about his knowledge that the fake preacher was really a detective in the employ**  
关于        他的        知识        那        这        伪造的        牧师        曾是        真的        一个        侦探        在        这        采用  
[ʌv; əv] ['nɔ:rmən] [ti:] .        ['gɪldɜ:sli:v]        ,  
**of Norman T . Gildersleeve ,**  
的        诺曼        T .        吉尔德斯利夫        ,

他知道那个假牧师实际上是诺曼·T·吉尔德斯利夫雇佣的侦探。  
[fiərɪŋ]        [sʌtʃ]    [ə; eɪ] ['stetmənt]        [wʊd]    [li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ ,kəmpli'keɪʃəns ]    [ðæt]    [wʊd]    ['oʊnli] [dɪ'leɪ]  
**fearing such a statement would lead him into complications that would only delay**  
害怕        这样的        一个        陈述        会        带领        他        进入        并发症        那        会        仅有的        延迟  
[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .  
**the expedition he had in mind .**  
这        远征        他        有        在        头脑        .

他担心这样的声明会给他带来麻烦，反而会耽误他计划中的探险。  
[hi:; hi][dɪd]    [ɪk'spres]    [ðə; ði] [ə'pɪnjən]    [ðæt] [ðə; ði][kæmp]    ['pri:tʃər]    [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn]  
**He did express the opinion that the camp preacher could have had no part in**  
他        做过        表达        这        观点        那        这        营        牧师        可以        有        有        不        部分        在  
[ðə; ði]    [əb'dʌkʃən] .  
**the abduction .**  
这        绑架        .

他确实表达了这样的观点：营地牧师不可能参与绑架事件。  
[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ stɛəd ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .  
**The inspector stared at him fixedly .**  
这        检查员        凝视        在        他        固定地        .  
检查员目不转睛地盯着他。

“        [wʌt]        [pərtɪkjələr]  
“ **What particular**  
”        什么        特别的  
“什么特别的



[graʊndz] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [læst] ['steɪtmənt] , ['mɪstər] . ['hæmənd] ?  
**grounds have you for that last statement , Mr . Hammond ?**  
理由 有 你 为了 那 最后的 陈述 , 先生 : 哈蒙德 ?  
哈蒙德先生, 您最后那句话的依据是什么?

" [hi:; hi] [æskt] .  
" **he asked** .  
" 他 问 :

他问道。

" [wel] ,  
" **Well** ,  
" 出色地 ,  
" 出色地 ,  
" 出色地 ,  
[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [da:k] [æt; ət] [nu:n] [wen] [aɪ] [left] [ðæt] [deɪ] .  
**for one thing he was down here at the dock at noon when I left that day** .  
为了 一 事物 他 曾是 向下 这里 在 这 码头 在 中午 什么时候 我 左边 那 天 :  
首先, 那天中午我离开的时候, 他就在码头边。

[aɪ] ['skersli] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gʌ:t] [bæk] [hɪr] [soʊ] [su:n] . "  
**I scarcely see how he could have got back here so soon** . "  
我 几乎 看 如何 他 可以 有 得到 后退 这里 所以 很快 : "  
我实在想不明白他怎么这么快就回来了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌbz] - [oʊn] [kən'tenʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] ['kwɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
" **That was Stubbs ' own contention when we quizzed him about it** .  
" 那 曾是 斯塔布斯 : 自己的 争论 什么时候 我们 提问 他 关于 它 :  
"当我们就此事询问斯塔布斯时, 他自己也是这么说的。"

[soʊ][wi:; wi] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['veɪgrənsi] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑ:n]  
**So we arrested him on a nominal charge of vagrancy to hold him on**  
所以 我们 被捕 他 在 一个 名义上的 收费 的 流浪 到 抓住 他 在  
[sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] .  
**suspicion of being implicated in the abduction** .  
怀疑 的 存在 牵涉其中 在 这 绑架 :  
因此, 我们以游荡罪的名义逮捕了他, 怀疑他与绑架案有关。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [ɑ:rgju:d][ðə; ði] [ɑ:fɪsər] , " [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪnəs(ə)nt] ,  
**In the first place , " argued the officer , " if he were innocent ,**  
在 这 第一的 地方 , " 争论 这 官 , " 如果 他 是 清白的 ,  
"首先,"警官辩解道, "如果他是无辜的,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][dʒʌmp][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][beɪl] [pʊt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [θru:]  
**why should he jump one thousand dollars bail put up by his lawyer through**  
为什么 应该 他 跳 一 千 美元 保释 放 向上 经过 他的 律师 通过  
[mɪ'stɪriəs] [frendz] ?  
**mysterious friends ?**  
神秘 朋友们 ?  
他为什么要弃保潜逃, 放弃律师通过神秘朋友提供的1000美元保释金?

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klɪrd] [hɪm'self]  
**With much less than a thousand dollars he could have cleared himself**  
和 很多 较少的 比 一个 千 美元 他 可以 有 已清除 他自己  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgrənsi] [tʃɑ:rdʒ] .  
**of the vagrancy charge** .  
的 这 流浪 收费 :  
他只需不到一千美元就能洗清游荡罪名。

“ [ˈhæmənd] [nu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [ˈnɔ:rmən] [ti:] . [ˈgɪldəˌsli:v] [hæd; həd][fɔ:r; fər]  
“ **Hammond knew the very important reason Norman T . Gildersleeve had for**  
“ 哈蒙德 知道 这 非常 重要的 原因 诺曼 T : 吉尔德斯利夫 有 为了  
[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsu:doʊ] [ˈpri:tʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [pəˈzɪf(ə)n] [hɪz; ɪz] [kənˈtɪnju:d] [ɪnˌkɑ:rsəˈreɪn]  
**getting the pseudo preacher out of the awkward position his continued incarceration**  
获得 这 伪 牧师 出去 的 这 尴尬的 位置 他的 持续 监禁  
[wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [əˈbaʊt] ,  
**would have brought about** ,  
会 有 带来 关于 ,  
“哈蒙德知道诺曼·T·吉尔德斯利夫之所以要让那个假传教士摆脱继续监禁会给他带来的尴尬处境，是有非常重要的原因的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəsli] [held] [ˈsaɪləns] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .  
**but he cautiously held silence on that point** .  
但 他 谨慎地 握住 沉默 在 那 观点 :  
但他谨慎地对此保持沉默。

“ [wi:; wi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,  
“ **We had , as a matter of fact** ,  
“ 我们 有 , 作为 一个 事情 的 事实 ,  
“事实上，我们曾经……”

[ˈveri] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [səˈspektɪŋ] [stʌbz] [ʌv; əv][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˌplɪkeɪtɪd] [bʌt; bət][ʌv; əv]  
**very good grounds for suspecting Stubbs of not only being implicated but of**  
非常 好的 理由 为了 怀疑 斯塔布斯 的 不是 仅有的 存在 牵涉其中 但 的  
[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈli:dər] [ɪn][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,  
**being the ring - leader in the abduction of the young lady** ,  
存在 这 戒指 - 领导者 在 这 绑架 的 这 年轻的 女士 ,  
有充分理由怀疑斯塔布斯不仅参与了绑架这位年轻女子的行动，而且是主谋。

“ [ɪnˈspektər] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈtɪnju:d] .  
“ **Inspector Little continued** .  
“ 检查员 小的 持续 :  
“利特尔警探继续说道。”

“ [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [si:n] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] ? ”  
“ **Then he was actually seen taking part in the abduction ?** ”  
“ 然后 他 曾是 实际上 已见 采取 部分 在 这 绑架 ? ”  
“那么，他实际上被目击参与了绑架？ ”

“ [dɪsˈgaɪzd] , [jes] , “ [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .  
“ **Disguised , yes , “ enlightened the inspector** .  
“ 伪装 , 是的 , “ 开明 这 检查员 :  
“是的，伪装过了。”督察解释道。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [kwɪr] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðɪ:z] [kæmps][fɔ:r; fər][sʌm; səm]  
“ **There has been something altogether queer going on in these camps for some**  
“ 那里 有 到过 某物 共 酷儿 去 在 在 这些 营地 为了 一些  
[taɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈlaɪkli] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,  
**time as you likely know from your own experiences** ,  
时间 作为 你 可能 知道 从 你的 自己的 经历 ,  
“正如你可能从自己的经历中了解到的那样，这些营地里已经发生了一些非常奇怪的事情一段时间了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈkæriŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [mɪs] [stoʊn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][saɪd] [ˈɪʃu:]  
**and I have no doubt the carrying off of Miss Stone is but a side issue**  
和 我 有 不 怀疑 这 携带 离开 的 错过 石头 是 但 一个 边 问题  
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtri:g] [ɑ:n] [fʊt] [brɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [ˈraɪv(ə)l] [ˈlʌmbəmən] .  
**of some intrigue on foot between these rival lumbermen** .  
的 一些 阴谋 在 脚 之间 这些 竞争对手 伐木工 :  
我毫不怀疑，绑架斯通小姐只是这些敌对伐木工人之间一些阴谋诡计的次要后果。

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [kənˈsɜːrnd] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [stʌbz] - [beɪl] .  
**One or the other of the companies concerned must have put up Stubbs ' bail .**  
一 或者 这 其他 的 这 公司 担心的 必须 有 放 向上 斯塔布斯 - 保释 .  
相关公司中肯定有一家为斯塔布斯提供了保释金。

“ [haʊˈevər] ,  
“ **However** ,  
” 然而 ,  
“然而，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] [fɜːrst] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][kæmp] [ˈpriːtʃər] [θruː] [sʌm; səm]  
**I have to admit that suspicion first fell upon the camp preacher through some**  
我 有 到 承认 那 怀疑 第一的 跌倒 之上 这 营 牧师 通过 一些  
[tʃæns] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [siː] . [smɪθ] ,  
**chance remarks on the part of Mr . A . C . Smith ,**  
机会 评论 在 这 部分 的 先生 . 一个 . C . 史密斯 ,  
我必须承认，最初对营地牧师的怀疑源于A.C.史密斯先生的一些无意之言。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , [ɑːn]  
**the superintendent , on**  
这 校长 , 在  
校长，

[piː] . -  
**p . 228**  
p . -  
第228页

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [tʊk] [pleɪs] .  
**the very morning the affair took place .**  
这 非常 早晨 这 事务 采取 地方 .  
就在婚外情发生的当天早上。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [tent] [ˈɜːrli] [tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv]  
**Mr . Smith came down to my tent early to ask me to go up and have**  
先生 . 史密斯 来了 向下 到 我的 帐篷 早期的 到 问 我 到 去 向上 和 有  
[ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv]  
**breakfast with him and to inquire if there were anything he or any of**  
早餐 和 他 和 到 查询 如果 那里 是 任何事物 他 或者 任何 的  
[hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] [juː ˈes] [aʊt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈsetld] .  
**his men could do to help us out in getting settled .**  
他的 男人 可以 做 到 帮助 我们 出去 在 获得 定居 .  
史密斯先生一大早就来到我的帐篷，请我上去和他一起吃早餐，并询问他或他的手下是否有什么可以帮我们安顿下来的。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tʃæp] [ðæt] [mæn] [smɪθ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [seɪ]  
**A mighty charming and interesting chap that man Smith for all his enemies say**  
一个 强大的 迷人 和 有趣的 小伙子 那 男人 史密斯 为了 全部 他的 敌人 说  
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,  
**about him ,**  
关于 他 ,

尽管史密斯先生的敌人都这么说，但他却是一个极具魅力和趣味的人。  
[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [fʊn] [juː ˈes] [ˈevri] [ˈkɜːrtəsi] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [hɪr] .  
**and he has at least shown us every courtesy since we've been here .**  
和 他 有 在 至少 所示 我们 每一个 礼貌 自从 我们已经 到过 这里 .  
自从我们来到这里，他至少对我们表现出了应有的礼貌。

“ [wel] ,  
“ **Well** ,  
” 出色地 ,  
“出色地，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kæmp][hi:; hi] [wɜ:rl] [ænd; ənd]  
**when we were just about to leave for the dining camp he whirled and**  
什么时候 我们 是 只是 关于 到 离开 为了 这 用餐 营 他 旋转 和  
[æskt] [em 'i:][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kwestʃən] .  
**asked me a remarkable question .**  
问 我 一个 卓越 问题 .

当我们正要前往用餐营地时，他突然转身问了我一个非同寻常的问题。

- [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [sək'sesfəli] [ɪm'pɜ:sə'neɪtɪŋ] [tu:] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ɪn]  
**' Did you ever know of one man successfully impersonating two different characters in**  
- 做过 你 曾经 知道 的 一 男人 成功地 冒充 二 不同的 人物 在  
[laɪf] , [ɪn'spektər] ['lɪt(ə)l] ?  
**life , Inspector Little ?**  
生活 , 检查员 小的 ?

“利特尔探长，您听说过有人成功地在生活中扮演过两个不同的角色吗？”

- [hi:; hi][pʊt][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [grɪn] [ðæt]  
**' He put it with that odd little smile of his — a sort of whimsical grin that**  
- 他 放 它 和 那 奇怪的 小的 微笑 的 他的 — 一个 种类 的 异想天开 咧嘴笑 那  
[meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['ri:dɪŋ] [jɔ:; jər] ['ænsər] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ʌtər] [,aɪ 'ti:] . “  
**makes you think he's reading your answer before you utter it . “**  
制作 你 思考 他是 阅读 你的 回答 前 你 说出 它 . “

“他带着那种奇特的微笑说了这句话——一种略带戏谑的笑容，让你觉得他好像在你开口之前就已经读懂了你的答案。”

- [wel] , - [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bəntər] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒi:kɪl, 'dʒekɪl]  
**' Well , ' I answered in a spirit of banter , ' there was Dr . Jekyll**  
- 出色地 , - 我 回答 在 一个 精神 的 闲聊 , - 那里 曾是 博士 . 杰基尔  
[ænd; ənd]['mɪstər] . [haɪd] ,  
**and Mr . Hyde ,**  
和 先生 . 海德 ,

“嗯,”我开玩笑地回答道, “有杰基尔博士和海德先生。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [sɜ:rt(ə)n] ['æktər] [ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] [hu:] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['prɪti]  
**for instance , and I've known certain actors on the stage who did it pretty**  
为了 实例 , 和 我已经 已知 肯定 演员 在 这 阶段 WHO 做过 它 漂亮的  
[sma:rtli] . -  
**smartly . ' .**  
聪明地 . -

例如，我认识一些舞台剧演员，他们就做得很好。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

“ **But he seemed to be serious about it .**  
“ 但 他 似乎 到 是 严肃的 关于 它 .

但他似乎是认真的。

- [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [sʌt] [ə; eɪ]['du:əl][roʊl][ɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [ɪn]['ri:əl] [laɪf][ɑ:n] [ðɪ:z]  
**' I have reason to suspect such a dual role is being played in real life on these**  
- 我 有 原因 到 怀疑 这样的 一个 双重的 角色 是 存在 玩 在 真实 的生活 在 这些  
[ 'lɪmɪts ] ,  
**limits ,**  
限制 ,

“我有理由怀疑，在现实生活中，这些界限正被赋予了双重角色。”

- [hi:; hi] [sed] .

**' he said .**  
- 他 说 .

他说。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] : - [dɪd][ju:; jʊ] ['kloʊsli] [əb'zɜ:rv] [ðæt][kæmp] ['pri:tʃər] , [rev] . ['neiθn] [stʌbz] ,  
**Then he asked : ' Did you closely observe that camp preacher , Rev . Nathan Stubbs ,**  
然后 他 问 : - 做过 你 密切 观察 那 营 牧师 , 牧师 . 内森 斯塔布斯 ,

然后他问道：“你仔细观察过那位营地传教士，内森·斯塔布斯牧师吗？”

[hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʌ:ks] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ? - “  
**who was down around the docks here a little while ago ? ' ”**  
WHO 曾是 向下 大约 这 码头 这里 一个 小的 尽管 前 ? - “  
刚才谁在码头附近？

- [aɪ][dɪd] , - [aɪ] ['ænsər] ,  
**' I did , ' I answered ,**  
- 我 做过 , - 我 回答 ,  
“我做了,”我回答道。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə] [teɪk] [ʃɑ:rp] [noʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [streɪndʒ] ['kærəktərz] .  
**for it is part of our business to take sharp note of all strange characters .**  
为了 它 是 部分 的 我们的 商业 到 拿 锋利的 笔记 的 全部 奇怪的 人物 .  
“  
”

因为密切关注所有形迹可疑的人是我们的职责所在。  
- [ænd; ænd][ju:; jʊ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['medɪs(ə)n][mæn] [ðeɪ] [kɔ:l] - [bʊʃ] [hu:] [wʌz; wəz]  
**' And you looked over the Indian Medicine Man they call Ogima Bush who was**  
- 和 你 看起来 超过 这 印度 药品 男人 他们 称呼 - 衬套 WHO 曾是  
[ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [tents] [leɪt] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] ? -  
**around here when you were putting up your tents late yesterday afternoon ? '**   
大约 这里 什么时候 你 是 推杆 向上 你的 帐篷 晚的 昨天 下午 ? -  
“昨天下午你们搭帐篷的时候，有没有注意到那位名叫奥吉玛·布什的印第安巫医？他就在这附近。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] , ['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .  
**“ I told him I had , wondering all the time what he was coming to .**  
” 我 讲述 他 我 有 , 好奇 全部 这 时间 什么 他 曾是 未来 到 .  
“我告诉他我已经有了，我一直在想他最终会怎么样。”

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ə; eɪ][pɪ,kju:lɪ'ærəti] [ə'baʊt] [bəʊθ][ðer; ðər] [aɪz] ; [ðæt] ,  
**Then he asked me if I had noted a peculiarity about both their eyes ; that ,**  
然后 他 问 我 如果 我 有 著名的 一个 特点 关于 两个都 他们的 眼睛 ; 那 ,  
然后他问我是否注意到他们两人眼睛的某种特殊之处；那就是，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['wu:ndz] ['i:ðər] ['peɪntɪd] [ɔ:r] [gæft] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ,  
**while the Indian had two little wounds either painted or gashed under his ,**  
尽管 这 印度 有 二 小的 伤口 任何一个 绘 或者 裂口 在下面 他的 ,  
而那名印第安人身上有两处小伤口，可能是涂了颜料或者用刀划开的。

[ðə; ði][kæmp] ['pri:tʃər] [hæd; həd]['tælkəm][ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] ['paʊdər] ['θɪkli] [sprɛd] ['oʊvər] [wʌt]  
**the camp preacher had talcum or some other powder thickly spread over what**  
这 营 牧师 有 滑石粉 或者 一些 其他 粉末 浓密 传播 超过 什么  
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['tʌɪni]['skɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**seemed to be tiny scars in the same places on his face .**  
似乎 到 是 微小的 疤痕 在 这 相同的 地方 在 他的 脸 .  
营地传教士脸上相同位置似乎有一些细小的疤痕，上面厚厚地涂满了滑石粉或其他粉末。

[pi:] . - “  
**p . 229 “**  
p . - “

- [baɪ][dʒʊʊv] , - [aɪ] ['ænsər] , - [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ,  
**' By Jove , ' I answered , ' now that you mention it , I have noticed that ,**  
- 经过 朱庇特 , - 我 回答 , - 现在 那 你 提到 它 , 我 有 注意到 那 ,  
“天哪,”我回答说, “你这么一说，我才注意到…….”  
[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , ['kʌlər] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ænd][get] - [ʌp][ɪz] ['dɪfrənt] ,  
**and though their clothing , colour of skin and get - up is different ,**  
和 尽管 他们的 衣服 , 颜色 的 皮肤 和 得到 - 向上 是 不同的 ,  
尽管他们的衣着、肤色和装束各不相同，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] [haɪt] [ænd; ɐnd] [bɪld] . - “  
**they are about the one height and build** . ' “  
他们 是 关于 这 一 高度 和 建造 . - “

他们的身高和体型都差不多。

- [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ 'mɪstərɪz ] , - [hi:; hi] [ 'sʌplɪmentɪd ] . “  
' **And they are both mysteries** , ' **he supplemented** . “  
- 和 他们 是 两个都 谜团 , - 他 补充 . “

“而且它们都是谜,”他补充道。

- [ 'hɑ:rləs ] [fə'kɪr] , [ðoʊ] ?  
' **Harmless fakirs** , **though** ?  
- 无害 苦行僧 , 尽管 ?

“不过是些无害的苦行僧吗? ”

- [aɪ] [ 'hæzədɪd ] . “  
' **I hazarded** . “  
- 我 危险的 . “

我冒险一试。

- [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ 'brɪskli ] , - [ɔ:r] [ 'ræðər ] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,  
' **If they were** , ' **he replied briskly** , ' **or rather if I were sure they were** ,  
- 如果 他们 是 , - 他 回复 轻快地 , - 或者 相当 如果 我 是 当然 他们 是 ,

“如果他们是,”他干脆地回答,“或者更确切地说,如果我确信他们是”,

[aɪ] [ 'wʊdnt ] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'mætər ] .  
' **I wouldn't take up your time about the matter** .  
我 不会 拿 向上 你的 时间 关于 这 事情 .

我不会在这件事上占用您的时间。

[aɪ] [ 'eɪ'em ] [kən'vɪnst] , [ɪn'spektər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ 'veri ] [ 'deɪndʒərəs ] [ 'kærəktərz ] . -  
' **I am convinced** , **Inspector** , **that they are both very dangerous characters** . ' -  
我 是 确信 , 检查员 , 那 他们 是 两个都 非常 危险的 人物 . -

警官,我确信他们两个都是非常危险的人物。

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪm'prest] [em 'i:] .  
“ **His tone of conviction impressed me** .  
“ 他的 语气 的 定罪 印象深刻 我 .

“他坚定的语气给我留下了深刻的印象。”

- [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ 'sɜ:rt(ə)n ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [mæn] [ 'pleɪɪŋ ] [tu:] [rɒʊlz] ?  
' **And you feel certain it is one man playing two rôles** ?  
- 和 你 感觉 肯定 它 是 一 男人 玩耍 二 角色 ?

“你确信是同一个人在扮演两个角色吗? ”

- [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] . “  
' **I insisted** . “  
- 我 坚持 . “

“我坚持。”

- [oʊ] , [aɪm] [nɑ:t] [ 'seɪɪŋ ] [ðæt] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .  
' **Oh , I'm not saying that** , ' **he replied** .  
- 哦 , 我是 不是 说 那 , - 他 回复 .

“哦,我不是那个意思,”他回答道。

- [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nɒʊtɪd][ðə; ði] [seɪm] ['feɪ(ə)l][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɪn] [ðəʊz] [tu:]  
' **But the fact that you have noted the same facial peculiarity in those two**  
- 但 这 事实 那 你 有 著名 的 这 相同 的 面部 的 特点 在 那些 二  
[ˈkærəktərɪz] ['gɪvz] [em 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪt] [ɪz] ['fɜ:rðər] ['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt]  
**characters gives me an idea which is further strengthened by the circumstance that**  
人物 给予 我 一个 主意 哪个 是 更远 加强 经过 这 环境 那  
[nɒʊ][wʌn][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'baʊt] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][æt; ət][ðə; ði]  
**no one has seen the two of them about any part of the camps at the**  
不 一 有 已见 这 二 的 他们 关于 任何 部分 的 这 营地 在 这  
[seɪm] [taɪm] . -  
**same time . '**  
相同 的 时间 . -

“但是，你注意到这两个人物面部特征相同，这让我想到一个问题，而另一个事实进一步强化了我的想法，那就是没有人同时在集中营的任何地方看到过他们两个人。”

“ [aɪ] [ðerə'pɑ:n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] , [æz; əz] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] ,  
“ **I thereupon suggested that if he , as superintendent of the camps ,**  
” 我 于是 建议 那 如果 他 , 作为 校长 的 这 营地 ,  
于是我建议，如果他作为集中营的负责人，

[ rɪ'kwestɪd ] [aɪ 'ti:] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'rest] [ðə; ði] ['pɑ:rti][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['veɪgrənsi] [waɪl] [hi:; hi]  
**requested it we could arrest the party on a charge of vagrancy while he**  
请求 它 我们 可以 逮捕 这 派对 在 一个 收费 的 流浪 尽管 他  
[wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] ['i:ðər] [roʊl][ænd; ənd] [ðʌs] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .  
**was playing either rôle and thus get at the bottom of the thing .**  
曾是 玩耍 任何一个 角色 和 因此 得到 在 这 底部 的 这 事物 .

如果提出请求，我们可以以游荡罪逮捕该男子，因为他当时正在扮演这两个角色，从而查明真相。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] ['ædɪd] ,  
**But , on the other hand , I added ,**  
但 , 在 这 其他 手 , 我 额外 ,  
但另一方面，我补充道：

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['feɪvər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][kləʊz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][bəʊθ] - [bʊʃ]  
**I would much favour keeping a close watch on the actions of both Ogima Bush**  
我 会 很多 偏爱 保持 一个 关闭 手表 在 这 行动 的 两个都 - 衬套  
[ænd; ənd] [rev] . ['neiθn] [stʌbz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['defɪnət]  
**and Rev . Nathan Stubbs until such time as there appeared to be more definite**  
和 牧师 . 内森 斯塔布斯 直到 这样的 时间 作为 那里 出现 到 是 更多的 定  
[graʊndz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'rest] . “  
**grounds for making an arrest . “**  
理由 为了 制作 一个 逮捕 . “

我非常赞成密切关注奥吉玛·布什和内森·斯塔布斯牧师的行动，直到出现更确凿的逮捕理由为止。

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [plæn] , [ɪn'spektər] , - [hi:; hi] [ə'pru:vɪd] .  
**' That would be much the better plan , Inspector , ' he approved .**  
- 那 会 是 很多 这 更好的 计划 , 检查员 , - 他 得到正式认可的 .  
“那才是更好的办法，警官，”他赞同道。

- [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [æt; ət]  
**' As I am going away from camp for a few days I thought I would at**  
- 作为 我 是 去 离开 从 营 为了 一个 很少 天 我 想法 我 会 在  
[li:st] [drɔ:] [jʊr; jər] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,  
**least draw your attention to the circumstances ,**  
至少 画 你的 注意力 到 这 情况 ,

“由于我要离开营地几天，我想至少应该让你们注意一下情况。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː bi][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ə'fʊt] [br'haɪnd] [ðɪs] [ə'pærənt]  
**and , in case there might be some mischief afoot behind this apparent**  
和 , 在 案件 那里 可能 是 一些 恶作剧 步行 在后面 这 明显  
[ˌmæskə'reɪdɪŋ] ,  
**masquerading ,**  
伪装 ,

而且，万一这番伪装背后隐藏着什么不可告人的阴谋呢？

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkəʊt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . -  
**you could be on the lookout for it . '**  
你 可以 是 在 这 瞭望台 为了 它 . -  
你或许应该留意一下。

“ [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]  
“ **I thanked him and the subject was not again mentioned during our**  
“ 我 谢谢 他 和 这 主题 曾是 不是 再次 提及 期间 我们的  
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .  
**conversation .**  
对话 .

“我向他道谢，之后我们的谈话中再也没有提到这个话题。”

[ðæt] ['veri] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ,  
**That very morning , and it must have been a short time after our talk ,**  
那 非常 早晨 , 和 它 必须 有 到过 一个 短的 时间 后 我们的 讲话 ,  
[mɪs]  
**Miss**  
错过

就在那天早上，而且肯定是在我们谈话后不久，小姐

[piː] . -  
**p . 230**  
p . -

第230页

[stoʊn] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ 'ɪndiəns ] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][mæn] .  
**Stone was forcibly carried off by a band of Indians headed by the Medicine Man .**  
石头 曾是 强制 携带 离开 经过 一个 乐队 的 印度人 标题 经过 这 药品 男人 .  
斯通被一群由巫医带领的印第安人强行带走了。

“ ['hæmənd] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] ['kɑːment] [waɪl]  
“ **Hammond sat bolt upright at this information , but he suppressed comment while**  
“ 哈蒙德 卫星 螺栓 直立 在 这 信息 , 但 他 被抑制 评论 尽管  
[ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [prə'siːdɪd] .  
**the inspector proceeded .**  
这 检查员 继续 .

听到这个消息，哈蒙德立刻坐直了身子，但在检查员继续检查的过程中，他没有发表任何评论。

[aɪ'ar'aɪ]  
**III**  
三、

三

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][pə'trəʊl] [daʊn] [æt; ət] ['æməθɪst] ['aɪlənd] ['wɔːtərfrʌnt] [hæd; həd]  
“ **It was not until the patrol down at Amethyst Island waterfront had**  
“ 它 曾是 不是 直到 这 巡逻 向下 在 紫晶 岛 滨水区 有  
[ɪg'zɔːstɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][æb'dʌktɜːz, əb'dʌktɜːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ænd; ənd]  
**exhausted every effort to run down the abductors of the young lady and**  
筋疲力尽的 每一个 努力 到 跑步 向下 这 绑架者 的 这 年轻的 女士 和  
[feɪld] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː 'es] .  
**failed that they sent in a report to us .**  
失败的 那 他们 发送 在 一个 报告 到 我们 .

“直到紫水晶岛海滨巡逻队竭尽全力追捕绑架这名年轻女子的歹徒均告失败后，他们才向我们提交了报告。



[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi;; wi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .  
**The result was that we didn't hear of it until after dinner .**  
这 结果 曾是 那 我们 没有 听到 的 它 直到 后 晚餐 .  
结果是，我们直到晚饭后才知道这件事。

[ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ˈsi:mɪŋli] [kwart] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz]  
**The preacher was in the camp , seemingly quite confident that his disguise was**  
这 牧师 曾是 在 这 营 , 似乎 相当 自信的 那 他的 伪装 曾是  
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .  
**impenetrable .**  
坚不可摧 .  
传教士身处营地之中，似乎对自己的伪装天衣无缝充满信心。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [wɜ:r; wər] [slɪpt] [ˈɑ:ntə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]  
**His surprise when the handcuffs were slipped onto him was good enough to**  
他的 惊喜 什么时候 这 手铐 是 滑倒了 到 他 曾是 好的 足够的 到  
[bi;; bi][ˈdʒenjuɪn] .  
**be genuine .**  
是 真的 .  
当他被戴上手铐时，他的惊讶之情足以令人信服。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðoʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [peɪst] [ænd; ənd][tælk]  
**Sure enough though when a handkerchief was applied to the paste and talc**  
当然 足够的 尽管 什么时候 一个 手帕 曾是 应用 到 这 粘贴 和 滑石  
[ˈpaʊdər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [boʊnz][aɪ 'ti:] [dɪs'kləʊzd] [tu:] [ˈtaɪni] [waɪt] [ˈskɑ:rz] [ˈʌndər] [ɪ:ðər] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]  
**powder on his cheek bones it disclosed two tiny white scars under either eye in the**  
粉末 在 他的 脸颊 骨头 它 披露 二 微小的 白色的 疤痕 在下面 任何一个 眼睛 在 这  
[self] - [seɪm] [spɑ:ts] [wer] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd][ðə; ði] [red] [gæʃɪz] ,  
**self - same spots where the Indian had the red gashes ,**  
自己 - 相同的 地点 在哪里 这 印度 有 这 红色的 伤口 ,  
果然，当用手帕擦拭他颧骨上的糊状物和滑石粉时，发现他眼睛下方有两个细小的白色疤痕，位置与印第安人身上红色伤口的位置相同。

[nɑ:t][tu;; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:ls] [bɜrd] [wɪtʃ] [wi;; wi] [left] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .  
**not to mention the false beard which we left on his face for the time being .**  
不是 到 提到 这 错误的 胡须 哪个 我们 左边 在 他的 脸 为了 这 时间 存在 .  
更别提我们暂时留在他脸上的假胡子了。  
" [ˈhæmənd] [sæt] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)] .  
" **Hammond sat dumbfounded at this recital .**  
" 哈蒙德 卫星 目瞪口呆 在 这 独奏会 .  
哈蒙德目瞪口呆地听着这场演奏。

[ðoʊz] [ˈtaɪni] [waɪt] [ˈskɑ:rz] [ˈʌndər] [i:tʃ] [aɪ] !  
**Those tiny white scars under each eye !**  
那些 微小的 白色的 疤痕 在下面 每个 眼睛 !  
每只眼睛下方都有几道细小的白色疤痕！

[ˈgɪldɜːsli:v] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪt] [mæn][hi;; hi][hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'kju:liər]  
**Gildersleeve was the only white man he had ever seen with such peculiar**  
吉尔德斯利夫 曾是 这 仅有的 白色的 男人 他 有 曾经 已见 和 这样的 奇特  
[ma:ks] .  
**marks .**  
标记 .  
吉尔德斯利夫是他见过的唯一一个身上有如此奇特斑点的白人。

[soʊ] — [soʊ] [ˈgɪldɜːsli:v] [hæd; həd] [ˈri:əli] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ˈpri:tʃər] [hɪm'self] ?  
**So — so Gildersleeve had really played the part of the camp preacher himself ?**  
所以 — 所以 吉尔德斯利夫 有 真的 玩 这 部分 的 这 营 牧师 他自己 ?  
所以——所以吉尔德斯利夫真的亲自扮演了营地传教士的角色？

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt] [naʊ] ,  
That much was patent now ,  
那 很多 曾是 专利 现在 ,

这一点现在已经很清楚了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [si:md] [ˈevri] [ˌsɜ:rkəmˈstænʃ(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ]  
and there seemed every circumstantial incident to imply that he was also  
和 那里 似乎 每一个 间接的 事件 到 意味着 那 他 曾是 还  
- [bʊʃ] ,  
Ogima Bush ,  
- 衬套 ,

似乎所有间接证据都表明他就是奥吉玛·布什。

[ðoʊ] [ˈhæmənd] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈsi:v] [ðæt] [ˈeni] [meɪk] - [ʌp][kʊd; kəd][trænsˈfɔ:rm][ə; eɪ] [waɪt]  
though Hammond could scarcely conceive that any make - up could transform a white  
尽管 哈蒙德 可以 几乎 构想 那 任何 制作 - 向上 可以 转换 一个 白色的  
[mæn][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈsævɪdʒ] .  
man into such a thorough - going savage .  
男人 进入 这样的 一个 彻底 - 去 野蛮的 .

尽管哈蒙德很难想象，任何化妆都能将一个白人变成如此彻底的野蛮人。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz] [ˈlaɪkli] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] , ” [ðə; ði]  
“ The rest of the story is likely familiar to you , Mr . Hammond , ” the  
” 这 休息 的 这 故事 是 可能 熟悉的 到 你 , 先生 . 哈蒙德 , ” 这  
[ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] .  
inspector was proceeding .  
检查员 曾是 进行中 .

“哈蒙德先生，故事的其余部分您可能已经很熟悉了，”督察继续说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [stʌbz] [wʌz; wəz] [əˈreɪnd] [ɪn][ˈkæm] [ˈsɪti] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈveɪgrənsi] ,  
“ You know how Stubbs was arraigned in Kam City on a charge of vagrancy ,  
” 你 知道 如何 斯塔布斯 曾是 提审 在 卡姆 城市 在 一个 收费 的 流浪 ,  
“你知道斯塔布斯在卡姆城因游荡罪被传讯的经过吗？ ”

[beɪld] [aʊt][baɪ] [frendz] [ænd; ʌnd] [ɪˈmi:diətli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .  
bailed out by friends and immediately disappeared .  
保释 出去 经过 朋友们 和 立即地 消失 .  
被朋友保释后立即消失。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kwɪr] [mɪks] - [ʌp] [ðæt] [stændz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈθɜ:roʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,  
It is all a mighty queer mix - up that stands in need of thorough investigation ,  
它 是 全部 一个 强大的 酷儿 混合 - 向上 那 站立 在 需要 的 彻底 调查 ,  
[bʌt; bət] ,  
but ,  
但 ,

这完全是一场极其离奇的混乱，需要彻底调查，但是，

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]  
“ with a wave of  
” 和 一个 海浪 的  
伴随着一阵波浪

[pi:] . -  
p . 231  
p . -

[ðə; ði][hænd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] ,  
the hand and a raising of the brows ,  
这 手 和 一个 提高 的 这 眉毛 ,  
他挥了挥手，扬了扬眉毛。

“ [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [lɔ:]  
“ the Mounted force were sent out here to protect property and maintain law  
“ 这 安装 力量 是 发送 出去 这里 到 保护 财产 和 维持 法律  
[ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] ,  
and order in case of a strike ,  
和 命令 在 案件 的 一个 罢工 ;  
“骑警部队被派到这里是为了在发生罢工时保护财产和维护法律秩序。”

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:ɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n]  
and without a shadow of a clue to work on it's pretty difficult getting on  
和 没有 一个 阴影 的 一个 线索 到 工作 在 它是 漂亮的 难的 获得 在  
[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑ:n] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] .  
the trail of the principals behind the outrage on Amethyst Island .  
这 踪迹 的 这 校长 在后面 这 暴行 在 紫晶 岛 .  
而且没有任何线索可循，要追踪到紫水晶岛暴行的幕后主使是非常困难的。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [fæktz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:ˈes] ,  
Now , if you have any additional facts that would be of use to us ,  
现在 , 如果 你 有 任何 额外的 事实 那 会 是 的 使用 到 我们 ;  
如果您还有任何对我们有用的补充信息，

[ɔ:r][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:ˈes][ˈtændʒəb(ə)l] [help] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt][ɪn][lʊʊˈkeɪtɪŋ] [mɪs] [stoʊn] ,  
or can give us tangible help of any sort in locating Miss Stone ,  
或者 能 给 我们 有形 帮助 的 任何 种类 在 定位 错过 石头 ;  
或者能否在寻找斯通小姐方面为我们提供任何实际帮助？

[wi:; wi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə][əˈveɪl] [ɑ:rˈselvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] .  
we will certainly be glad to avail ourselves of your assistance .  
我们 将要 当然 是 高兴的 到 可用 我们自己 的 你的 协助 .  
我们非常乐意得到您的帮助。

“ [ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈsenst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [du:ˈplɪsəti][ʌv; əv] [ˈɡɪldəˈsli:v] .  
“ Hammond was incensed at the evident duplicity of Gildersleeve .  
“ 哈蒙德 曾是 愤怒 在 这 明显 表里不一 的 吉尔德斯利夫 .  
“哈蒙德对吉尔德斯利夫明显的两面三刀的行为感到非常愤怒。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ʌv; əv][ˈθiəraɪz, ˈθi:ə-] ,  
But at the same time he was tired of theorising ,  
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 疲劳的 的 理论化 ,  
但与此同时，他也厌倦了理论探讨。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði] [ˈpʌzlz] [wɪt] - [kæmp] [kənˈfrʌntɪd]  
and of attempting to unravel the puzzles which Nannabijou Camp confronted  
和 的 尝试 到 绎 这 谜题 哪个 - 营 面对  
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈdeɪli] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɜ:rst] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .  
him with almost daily since he had first arrived there .  
他 和 几乎 日常的 自从 他 有 第一的 到达的 那里 .  
自从他来到南纳比茹营地以来，他几乎每天都要尝试解开那里的谜题。

[soʊ][hi:; hi] [θrʌst] [əˈsaɪd][ðə; ði] [temptˈeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaunti ] [ɑ:n]  
So he thrust aside the temptation to enlighten the head of the Mounties on  
所以 他 推力 旁边 这 诱惑 到 开导 这 头的 这 皇家骑警 在  
[wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt] [ˈɡɪldəˈsli:v] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] .  
what he knew of the part Gildersleeve must have played .  
什么 他 知道 的 这 部分 吉尔德斯利夫 必须 有 玩 .  
因此，他克制住了想要向皇家骑警队长透露他所知道的吉尔德斯利夫在事件中所扮演的角色的冲动。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [mis] [stoʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf]  
“ **I told you I had a theory as to where Miss Stone has been carried off**  
“ 我 讲述 你 我 有 一个 理论 作为 到 在哪里 错过 石头 有 到过 携带 离开  
，  
！  
，

“我告诉过你，我有一个关于斯通小姐被带走的猜测。”

“ [hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .  
“ **he reminded the inspector** .  
“ 他 提醒 这 检查员 .

“他提醒了督察。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,  
“ **As a matter of fact** ,  
“ 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]  
**I am certain she has been taken up into a hiding - place in the Cup of**  
我 是 肯定 她 有 到过 已采取 向上 进入 一个 隐藏 - 地方 在 这 杯子 的  
-  
“  
**Nannabijou** . “  
-  
“

我确信她已被带到了纳纳比茹之杯的某个隐蔽处。

“ [wʌt] — [ʌp] [ə'bʌv] [ðoʊz] [klɪfs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?  
“ **What — up above those cliffs on the hill ?**  
“ 什么 — 向上 多于 那些 悬崖 在 这 爬坡道 ?

“什么——在山顶悬崖之上? ”

[waɪ] , [mæn] , [aʊər; ɑːr] [tjæps] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv] [klɪfs] [ænd; ənd] [ðeɪ]  
**Why , man , our chaps say there's no opening in that wall of cliffs and they**  
为什么 , 男人 , 我们的 小伙子们 说 有 不 开幕 在 那 墙 的 悬崖 和 他们  
[ɑːr; ər] [ʌn'skeɪləbl] . “  
**are unscalable** . “  
是 不可扩展 . “

“哎呀，伙计，我们的人说那堵悬崖墙上没有开口，根本爬不上去。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːpjələrli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['hæmənd] ,  
“ **They are popularly believed to be so ,** “ **replied Hammond** ,  
“ 他们 是 广为人知 相信 到 是 所以 , “ 回复 哈蒙德 ,

“人们普遍认为确实如此,”哈蒙德回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɑːrtɪz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]  
“ **but it is a fact that there are parties who make a headquarters of**  
“ 但 它 是 一个 事实 那 那里 是 各方 WHO 制作 一个 总部 的  
[sʌm; səm][sɔːrt] [ʌp] [ðer; ðər] ,  
**some sort up there** ,  
一些 种类 向上 那里 ,

“但事实是，有一些政党在那里设立了某种形式的总部。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['entrəns] . “  
**and they have a secret entrance** . “  
和 他们 有 一个 秘密 入口 . “

他们还有一个秘密入口。

“ [wel] !  
“ **Well !**  
“ 出色地 !

“出色地！

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] ['mʌstæft] [maʊθ] [ɪn] [pə'laɪt] ['skeptɪsɪzəm] .  
“ **The inspector pursed his moustached mouth in polite skepticism** .  
“ 这 检查员 攥紧 他的 腮 嘴 在 有礼貌的 怀疑论 .

“督察礼貌地抿了抿他那长着胡子的嘴，带着怀疑的神情。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ænd; ɐnd] [aʊt] ? ”  
“ **You know how they get in and out ?** ”  
“ 你 知道 如何 他们 得到 在 和 出去 ? ”

你知道他们是怎么进出吗？

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] ['kwɪkər] ['meθəd] . ”  
“ **Not for certain , but I do know a better and a quicker method** . ”  
“ 不是 为了 肯定 , 但 我 做 知道 一个 更好的 和 一个 更快 方法 . ”

“我不确定，但我知道一种更好、更快捷的方法。”

“ [jes] ? ”  
“ **Yes ?** ”  
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [ðə; ði] [er] [ruːt] . ”  
“ **The air route** . ”  
“ 这 空气 路线 . ”

“空中航线。”

“ - .  
“ **H'mph** .  
“ - .

“哼。”

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .  
“ **The inspector evinced a sudden interest** .  
“ 这 检查员 表现出 一个 突然 兴趣 .

“督察突然表现出了浓厚的兴趣。”

[piː] . -  
**p . 232**  
p . -

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪk(ə)l] [fɔːr; fər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [bæk] [ʌv; əv] [hɪr] .  
“ **Yes , that would be practical for scouring the whole country back of here** .  
“ 是的 , 那 会 是 实际的 为了 洗涤 这 所有的 国家 后退 的 这里 .

“是的，那样做对于从这里搜遍整个国家来说就很实际了。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['erpleɪn] [ænd; ɐnd] [æ; ən] ['ermən] ? ”  
**But where are you going to get an airplane and an airman ?** ”  
但 在哪里 是 你 去 到 得到 一个 飞机 和 一个 空军 ? ”

但你上哪儿去找飞机和飞行员呢？

“ [ðeəz; ðəz] [æ; ən] [oʊld] ['skaʊtɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['sɪtər] [ɪn] ['kæm] ['sɪti] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [ʃeɪp] .  
“ **There's an old scouting single - seater in Kam City in fairly good shape** .  
“ 有 一个 老的 侦察 单身的 - 座位 在 卡姆 城市 在 相当 好的 形状 .

“卡姆市有一架老式侦察单座飞机，状况相当不错。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmərɪz] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti]  
**I happened to see it in the armouries while I was rambling around the city**  
我 发生 到 看 它 在 这 军械库 尽管 我 曾是 漫无边际 大约 这 城市  
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .  
**a couple of days before I first came out here** .  
一个 夫妻 的 天 前 我 第一的 来了 出去 这里 .

在我第一次来到这里之前的几天，我在城里闲逛时，碰巧在军械库里看到了它。

[its] [ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

**It's the property of the government .**

它是 这 财产 的 这 政府 .

它是政府的财产。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

**That's why I came to you ;**

那就是 为什么 我 来了 到 你 ;

这就是我来找你的原因；

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

**as head of the Mounted Police you could no doubt induce the government**

作为 头 的 这 安装 警察 你 可以 不 怀疑 诱导 这 政府

[ə'θʊ:rətɪz] [tu:; tə][lend] [ju: 'es][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] . "

**authorities to lend us the machine for this purpose . "**

当局 到 借 我们 这 机器 为了 这 目的 . "

作为皇家骑警队长，您无疑可以促使政府当局为此目的借给我们这台机器。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ermən] ?

**" But your airman ?**

" 但 你的 空军 ?

但是你的空军士兵呢？

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] ['hæmənd] [θru:] [bæk] [ðə; ði][lə'pel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊt] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['ermənz]

**" For answer Hammond threw back the lapel of his coat displaying the airman's**

" 为了 回答 哈蒙德 扔 后退 这 翻领 的 他的 外套 显示 这 空军人员

[wɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mɔ:distli] [wɔ:r] [ʊəvər][hɪz; ɪz][left] [vest] - ['pɔ:kɪt] .

**wings which he modestly wore over his left vest - pocket .**

翅膀 哪个 他 谦虚地 穿着 超过 他的 左边 背心 - 口袋 .

“哈蒙德回答道，他掀开外套翻领，露出了飞行员徽章，他谦逊地将徽章别在左侧背心口袋上。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

**" I can take care of that part of it , " he suggested .**

" 我 能 拿 关心 的 那 部分 的 它 , " 他 建议 .

“我可以处理那部分，”他说道。

" [aɪ] [sɔ:] [θri:] ['jɪrz] - [hɑ:rd][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [er] [ʊəvər'si:z] ,

**" I saw three years ' hard work in the air overseas ,**

" 我 锯 三 年 - 难的 工作 在 这 空气 海外 ,

“我看到了海外三年来的辛勤付出，

[tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][ɪn] ['pleɪŋ] [tæg][wɪð; wɪθ] [frɪts] . "

**two years of which I put in playing tag with Fritz . "**

二 年 的 哪个 我 放 在 玩耍 标签 和 弗里茨 . "

其中两年我都在和弗里茨玩捉迷藏。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !

**" Good enough !**

" 好的 足够的 !

“足够好了！ ”

" [pru:f] [ðæt] ['hæmənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ermən] [si:md] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]

**" Proof that Hammond had been a fighting airman seemed to dissipate the**

" 证明 那 哈蒙德 有 到过 一个 斗争 空军 似乎 到 消散 这

[ɪn'spektɜ:z] [læst] [daʊt] .

**inspector's last doubt .**

检查员的 最后的 怀疑 .

“哈蒙德曾是一名战斗飞行员的证据似乎消除了检查员最后的疑虑。”

" [ðeɪəl] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ][traɪ] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd][baɪ][dʒʊʊv] ,

**" There'll be no harm in giving this thing a try , " he decided , " and by Jove ,**

" 将会 是 不 伤害 在 给予 这 事物 一个 尝试 , " 他 决定 , " 和 经过 朱庇特 ,

“试一试也无妨，”他决定道，“而且，老天爷啊，

[wi:l] [get] ['bɪzi] [raɪt] [ɔ:f] .  
**we'll get busy right off** .  
出色地 得到 忙碌的 正确的 离开 :

我们马上就开始忙碌起来。

[wi:l] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['waɪər][tu:; tə]['kæm] ['sɪti] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['moʊtərboʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]  
**We'll send you over to Kam City in one of the police motorboats to - tomorrow**  
出色地 发送 你 超过 到 卡姆 城市 在 一 的 这 警察 摩托艇 到 - 明天  
['mɔ:rnɪŋ] .  
**morning** .  
早晨 :

明天早上我们会用警用快艇送你去卡姆市。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['waɪər][tu:; tə][faɪl][tu:; tə]['meɪdʒər] [lɪn] [æt; ət] ['ɑ:təwə] ,  
**I'll give you a wire to file to Major Lynn at Ottawa** ,  
患病的 给 你 一个 金属丝 到 文件 到 主要的 林恩 在 渥太华 ,  
我会给你一份电报, 让你发给渥太华的林恩少校。

[ænd; ənd] ['hi:l] [get] [θɪŋz] [θru:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [wɪ'daʊt] [ʌn'nesəseri] [red] [teɪp] .  
**and he'll get things through for us without unnecessary red tape** .  
和 地狱 得到 事物 通过 为了 我们 没有 不必要 红色的 磁带 :  
他会帮我们把事情办妥, 避免不必要的繁文缛节。

[bʌt; bət] [lʊk] [ju:; jʊ] , ['hæmənd] ,  
**But look you , Hammond** ,  
但 看 你 , 哈蒙德 ,

但是看看你, 哈蒙德。

[wen] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kʌp] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,  
**when you go up to the Cup you have only instructions to look around** ,  
什么时候 你 去 向上 到 这 杯子 你 有 仅有的 指示 到 看 大约 ,  
当你走到杯子那里时, 你只会看到四处看看的指示。

[get][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:] .  
**get the lay of the land and come right back here to me** .  
得到 这 躺 的 这 土地 和 来 正确的 后退 这里 到 我 :  
先熟悉一下情况, 然后马上回来找我。

[ðen] [wi:l] [ækt] !  
**Then we'll act !**  
然后 出色地 行为 !

然后我们就行动!

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .  
**" The inspector glanced at his watch** .  
" 这 检查员 瞥了一眼 在 他的 手表 :

督察看了一眼手表。

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ,  
**" Now , by the way , " he suggested** ,  
" 现在 , 经过 这 方式 , " 他 建议 ,

“对了,”他建议道,

" [aɪv] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [ru:'ti:n] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [em 'i:] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best]  
**" I've some confounded routine to look after that will keep me busy for the best**  
" 我已经 一些 令人困惑 常规 到 看 后 那 将要 保持 我 忙碌的 为了 这 最好的  
[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .  
**part of a couple of hours** .  
部分 的 一个 夫妻 的 小时 :

“我有一些繁琐的日常事务需要处理, 这会让我忙上两个小时。”

[bʌt; bət][ˈæftər] [ti:] [drɑ:p][ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r]  
But after tea drop in for an hour or  
但 后 茶 降低 在 为了 一个 小时 或者  
但喝完茶后，可以顺道来待一个小时，或者

[pi:] . -  
p . 233  
p . -

[soʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs]  
so , old chap , and we'll have a pipe and talk over the details of this  
所以 , 老的 小伙子 , 和 出色地 有 一个 管道 和 讲话 超过 这 细节 的 这  
[θɪŋ] .  
thing .  
事物 .  
好了，老兄，咱们抽根烟，好好谈谈这件事的细节。

" [ˈhæmənd] [went] [əˈweɪ] [ˈhaɪli] [rˈleɪtɪd] .  
" Hammond went away highly elated .  
" 哈蒙德 去 离开 高度 欣喜若狂 .

哈蒙德兴高采烈地离开了。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈri:əl] [tʃæns] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈæktɪv] [wɜ:rk][ɪn] [ˈferɪtɪŋ]  
At last he was to get a real chance to do some active work in ferreting  
在 最后的 他 曾是 到 得到 一个 真实的 机会 到 做 一些 积极的 工作 在 雪貂捕猎  
[aʊt][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] ,  
out the mystery of the Nannabijou Limits ,  
出去 这 神秘 的 这 - 限制 ,

他终于有机会真正着手调查纳纳比茹边界之谜了。

[ænd; ənd] — [hi:; hi] [ˈfɜ:rvəntli] [hoʊpt] — [tu:; tə] [mi:t] [əˈgen] [ˈdʒəʊzifi:n] [stoʊn] , [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ]  
and — he fervently hoped — to meet again Josephine Stone , the girl with  
和 — 他 热切地 希望 — 到 见面 再次 约瑟芬 石头 , 这 女孩 和  
[ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] [ˈaɪ,braʊz] ,  
the high - arched eyebrows ,  
这 高的 - 拱形 眉毛 ,

他热切地希望能够再次见到约瑟芬·斯通，那个有着高挑眉毛的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .  
and the woman of his dreams .  
和 这 女士 的 他的 梦境 .

还有他梦寐以求的女人。

[pi:] . -  
p . 234  
p . -

第234页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]  
CHAPTER XXI  
章 二十一

[ə; eɪ][ˈvaɪpər] [baɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪl]  
A VIPER BITES AT A FILE  
一个 毒蛇 咬 在 一个 文件  
毒蛇咬文件

[aɪ]  
I  
我



[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'woʊntɪd] [stɜːr][ɪn][ðə; ði][ˌmɑːntri'ɔːl] [hed] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːgl] [bæn]k[ʌv; əv]  
**There was unwanted stir in the Montreal head offices of the Regal Bank of**  
那里 曾是 不寻常的 搅拌 在 这 蒙特利尔 头 办公室 的 这 尊贵 银行 的  
[ˈkænədə] .  
**Canada** .  
加拿大 .

加拿大皇家银行蒙特利尔总部发生了一起意想不到的骚动。

[ˈrerli] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ˈɡretɪst] [faɪˈnænj(ə)] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]  
**Rarely in the metropolitan headquarters of the Dominion's greatest financial institution**  
很少 在 这 大都会 总部 的 这 统治的 最 金融的 机构  
,  
.  
,

在自治领最大金融机构的都市区总部，这种情况实属罕见。

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊərli]  
**where the comings and goings of important personages are almost hourly**  
在哪里 这 来访 和 行进 的 重要的 人物 是 几乎 每小时  
[əˈkʌrənsɪz] ,  
**occurrences** ,  
发生 ,

重要人物的来来往往几乎每小时都会发生，

[dɪd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [drɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɡlæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**did the entrance of a visitor draw more than a hurried glance from the**  
做过 这 入口 的 一个 游客 画 更多的 比 一个 慌忙 瞥一眼 从 这  
[ˈwɜːrkərz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [məˈhɑːɡəni] [ænd; ənd] [ˈlækərd] [bræs] .  
**workers behind the polished mahogany and lacquered brass** .  
工人 在后面 这 抛光 桃花心木 和 漆面 黄铜 .

访客的到来，是否只引起了光亮的红木和漆铜家具后面的工人们匆匆一瞥？

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʌb(ə)] [dɔːz] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri]  
**The man who had just come through the great double doors was no ordinary**  
这 男人 WHO 有 只是 来 通过 这 伟大的 双倍的 门 曾是 不 普通的  
[taɪp] .  
**type** .  
类型 .

刚刚推开那扇厚重双扇门走进来的这个人，绝非寻常之辈。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ; [laɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv]  
**He seemed like a being detached from his fellows ; like them but not of**  
他 似乎 喜欢 一个 存在 分离的 从 他的 伙伴们 ; 喜欢 他们 但 不是 的  
[ðem; ðəm] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈmæstərfl] .  
**them , indifferent , masterful** .  
他们 , 冷漠 , 精湛 .

他似乎与同伴们格格不入；像他们一样，却又不属于他们，冷漠而又高傲。

[tɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][suːˈpɜːrb] [bɪld] ,  
**Tall and of superb build** ,  
高的 和 的 高超 建造 ,

身材高大，体格健壮，

[hɪz; ɪz] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [dɑːrk] [kloʊðz] [ænd; ənd] [laɪt] [fɪˈdɔːrə] [ækˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**his close - fitting dark clothes and light fedora accentuated the pallor of his**  
他的 关闭 - 配件 黑暗的 衣服 和 光 软呢帽 强调 这 苍白 的 他的  
[ˈkoʊldli] - [ˈtʃɪzld] [ˈækwɪlaɪn] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [aɪz] .  
**coldly - chiselled aquiline features and the blackness of his extraordinary eyes** .  
冷冷地 - 凿刻的 鹰嘴豆 特征 和 这 黑 的 他的 非凡的 眼睛 .

他紧身的深色衣服和浅色软呢帽，更衬托出他冷峻的鹰钩鼻和非凡的黑色眼睛的苍白。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['aɪtəm][ʌv; əv] [dres] — [hɪz; ɪz][taɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [waɪt] ['daɪmənd] [pɪn] ,  
**His every item of dress — his tie with the tiny , scintillating white diamond pin ,**  
他的 每一个 物品 的 裙子 — 他的 领带 和 这 微小的 , 闪烁的 白色的 钻石 别针 ,  
他的每一件服饰——包括那条带有小巧闪亮白色钻石胸针的领带——

[hɪz; ɪz] [waɪt] [kʌfs] [dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sli:vz] , [hɪz; ɪz] [ʃu:z] — [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv]  
**his white cuffs just peeping from the sleeves , his shoes — had a distinctive**  
他的 白色的 袖口 只是 偷窥 从 这 袖子 , 他的 鞋 — 有 一个 独特的  
[kə'rektnəs] .  
**correctness** .  
正确性 .

他露出袖口的白色袖口，他的鞋子——都显得格外得体。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] ,  
**But his carriage was of the easy ,**  
但 他的 运输 曾是 的 这 简单的 ,  
但他的仪态轻松自在，

['kɑ:nfɪdənt] [greɪs] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
**confident grace of one more used to the wide spaces of the North than the**  
自信的 优雅 的 — 更多的 用过的 到 这 宽的 空间 的 这 北 比 这  
['oʊvər] - ['hi:tɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:st] .  
**over - heated drawing - rooms of the East .**  
超过 - 加热 绘画 - 房间 的 这 东方 .

自信优雅，更习惯于北方的广阔空间，而不是东方过热的客厅。

[hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [skɔ:nd] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] , [fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,  
**He evidently scorned a walking - stick , for in his long ,**  
他 显然 被鄙视 一个 步行 - 戳 , 为了 在 他的 长的 ,  
他显然鄙视拐杖，因为在他漫长的旅途中，

['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hændz][hi:; hi] ['kæɪɪd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['trævəlɪŋ] - [bæg] .  
**capable - looking hands he carried only his gloves and a black travelling - bag .**  
有能力的 - 寻找 双手 他 携带 仅有的 他的 手套 和 一个 黑色的 旅行 - 包 .  
他那双看起来很能干的手，身上只带着手套和一个黑色旅行包。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [klɑ:ks] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][ðər; ðər]['tæskz][tu:; tə] [ster] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]  
**Young women clerks glanced up from their tasks to stare pensively at the**  
年轻的 女性 职员 瞥了一眼 向上 从 他们的 任务 到 盯 若有所思地 在 这  
['streɪndʒər] .  
**stranger** .  
陌生人 .

年轻的女职员们从工作中抬起头，若有所思地盯着这位陌生人。

[jʌŋ] [men] [bɪt] ['enviəsli] [æt; ət][ðər; ðər] ['neðər] [lɪps][æz; əz] [ðeɪ] ['mentəli] [kən'si:did] [ðə; ði]  
**Young men bit enviously at their nether lips as they mentally conceded the**  
年轻的 男人 少量 羡慕地 在 他们的 下 嘴唇 作为 他们 精神上 承认 这  
年轻男人们嫉妒地咬着自己的下唇，心里默默地承认着。

[pi:] . -  
**p . 235**  
p . -

['fɪzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .  
**physical perfection of the visitor .**  
身体的 完美 的 这 游客 .  
访客的外貌完美。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪspəd] [ə'saɪdz] .  
**There were whispered asides .**  
那里 是 低声说道 旁白 .  
周围响起了窃窃私语。

[aɪˈti:] [si:md] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'hoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It seemed he was not altogether unknown among the older members of the**  
它 似乎 他 曾是 不是 共 未知 之中 这 老 成员 的 这  
[sta:f] .  
**staff** .  
职员 :

看来他在资深员工中并非完全不为人知。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [went] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋks] ['prezɪdənt] .  
**The newcomer went direct to the quarters of the bank's president** .  
这 新人 去 直接的 到 这 四分之一 的 这 银行的 总统 :

新来者径直去了银行总裁的住所。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['sekrəteri] [roʊz] [defə'renʃəli] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r]  
**In the outer office the president's secretary rose deferentially and opened the door**  
在 这 外 办公室 这 总统的 秘书 玫瑰 恭敬地 和 打开 这 门  
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktəm] .  
**to the inner sanctum** .  
到 这 内 圣所 :

在外面的办公室里，总统的秘书恭敬地起身，打开了通往内室的门。

“ [sɜ:r][ˈdeɪvɪd] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , ['mɪstər] . [smɪθ] , ” [hi:; hi] [ə'haʊnst] .  
“ **Sir David will see you at once , Mr . Smith , ” he announced** .  
” 先生 大卫 将要 看 你 在 一次 , 先生 : 史密斯 , ” 他 宣布 .  
“史密斯先生，大卫爵士马上就来见您。”他宣布道。

[ə; eɪ] [li:n] [greɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə'lɜ:rt] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf][ə'roʊz]  
**A lean grey man with alert grey eyes and a drooping grey moustache arose**  
一个 倾斜 灰色的 男人 和 警报 灰色的 眼睛 和 一个 下垂 灰色的 胡子 出现  
[ænd; ənd] ['prɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [glæs] - ['tɑ:pt] [desk] .  
**and proffered his hand across the glass - topped desk** .  
和 提供的 他的 手 穿过 这 玻璃 - 顶峰 桌子 :

一位身材瘦削、皮肤灰白、有着机警灰眸和下垂灰胡子的男子站起身来，越过玻璃桌面伸出手来。

“ [wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] [jʊr; jər]['waɪər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] . ”  
“ **We received your wire and were expecting you , Mr . Smith . ”**  
” 我们 已收到 你的 金属丝 和 是 期待 你 , 先生 : 史密斯 : ”  
“我们收到了您的电报，一直在等您，史密斯先生。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [sɜ:r][ˈdeɪvɪd] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]  
“ **I was glad to find you were not out of town , Sir David , ” returned the**  
” 我 曾是 高兴的 到 寻找 你 是 不是 出去 的 镇 , 先生 大卫 , ” 返回 这  
[ˈðər] ,  
**other** ,  
其他 ,

“很高兴您没有出城，大卫爵士，”另一个人回答道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] ['ræðər] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . ”  
“ **for the matter I wish to see you about is rather pressing and important** . ”  
” 为了 这 事情 我 希望 到 看 你 关于 是 相当 紧迫 和 重要的 . ”  
“因为我今天想见您，这件事相当紧急且重要。”

“ [wen] [ju:; jʊ] ['feɪvər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rer] ['pɜ:rsən(ə)] [kɔ:lz] [aɪˈti:]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪz][soʊ]  
“ **When you favour us with one of your rare personal calls it usually is so**  
” 什么时候 你 偏爱 我们 和 一 的 你的 稀有的 个人的 呼叫 它 通常 是 所以  
,  
:  
,

“当你难得亲自给我们打个电话时，通常都是这样。”

“smilingly reminded the banker .  
微笑着提醒这银行家 .

“银行家笑着提醒道。”

“This time , nevertheless , “insisted Acey Smith , “it may prove more than an  
“ 这 时间 , 尽管如此 , “ 坚持 艾西 史密斯 , “ 它 可能 证明 更多的 比 一个  
[ˈɔ:rd(ə)neri] [sərˈpraɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .  
ordinary surprise for you .  
普通的 惊喜 为了 你 .

“然而这一次,”艾西·史密斯坚持说,“它可能不会让你感到寻常的惊喜。”

“And an hour and a half later when Sir David Edwards - Jones ,  
“ 和 一个 小时 和 一个 一半 之后 什么时候 先生 大卫 爱德华兹 - 琼斯 ,  
“一个半小时后, 当大卫·爱德华兹-琼斯爵士……”

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:gl] [bæŋk][ʌv; əv][ˈkænədə] ,  
president of the Regal Bank of Canada ,  
总统 的 这 尊贵 银行 的 加拿大 ,  
加拿大皇家银行总裁

[hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpepərz][ænd; ənd][ˈdɑ:kjuments][ɪn][ðə; ði] [blæk] [grɪp][wɪð; wɪθ] [ˈeɪsi] [smiθ]  
had gone over the papers and documents in the black grip with Acey Smith  
有 已消失 超过 这 文件 和 文件 在 这 黑色的 紧握 和 艾西 史密斯  
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,  
and their business interview was ended ,  
和 他们的 商业 面试 曾是 结束 ,

他们和艾西·史密斯一起查看了黑手党手中的文件和资料, 他们的商务洽谈就此结束。

[ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ðæt] [sæt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˌɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [pru:f] [ʌv; əv]  
the perplexity that sat upon his usually imperturbable features was proof of  
这 困惑 那 卫星 之上 他的 通常 沉着冷静 特征 曾是 证明 的  
[ðə; ði] [ˈʌðəz] [prɪˈdɪkʃn] .  
the other's prediction .  
这 其他的 预言 .

他那张平日里镇定自若的脸上浮现出的困惑, 证实了对方的预言。

“Your wishes shall be carried out to the letter , Mr . Smith , “he promised .  
“ 你的 愿望 将 是 携带 出去 到 这 信 , 先生 . 史密斯 , “ 他 承诺 .  
“史密斯先生, 您的愿望一定会得到一丝不苟的执行。”他承诺道。

“The legality of the transaction cannot be questioned .  
“ 这 合法性 的 这 交易 不能 是 被质问 .

“这笔交易的合法性毋庸置疑。”

[jʊr; jər][faɪˈnæn(ə)] [ˈstu:ədʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rti][hæz; həz] [bɪn]  
Your financial stewardship of the affairs of the other party has been  
你的 金融的 管家职权 的 这 事务 的 这 其他 派对 有 到过  
[ˈskru:pjələsli] [əˈbʌv] [ˈeni] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][wi:; wi][nɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˈsɜ:rnd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈɑ:p(ə)n]  
scrupulously above any criticism and we nor any other concerned have any option  
一丝不苟地 多于 任何 批评 和 我们 也不 任何 其他 担心的 有 任何 选项  
[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [kəˈmændz] .  
but to be guided by your commands .  
但 到 是 引导 经过 你的 命令 .

您对对方事务的财务管理无可挑剔, 我们以及其他相关方都别无选择, 只能听从您的指示。

“ [aɪ] [kənˈfes] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [smaɪl] ,  
“ **I confess** , ” **he added with a puzzled smile** ,  
“ 我 承认 , ” 他 额外 和 一个 困惑 微笑 ,  
“ 我承认, ”他带着困惑的笑容补充道,

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈbæfəld] [em ˈiː] ; [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər]  
“ **that the methods of your company have always baffled me ; this time , however**  
“ 那 这 方法 的 你的 公司 有 总是 困惑 我 ; 这 时间 , 然而  
,  
!  
,

“ 贵公司的做法一直让我感到困惑；然而这一次，  
[aɪ] [ˈkænɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː] [siː] [wʌt] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrʒ] [ˈstrætədʒi] .  
**I cannot for the life of me see what is behind the North Star's strategy** .  
我 不能 为了 这 生活 的 我 看 什么 是 在后面 这 北 明星的 战略 .  
我无论如何也无法理解北极星战略背后的意图。

“ [piː] . -  
“ **p . 236**  
“ p . -

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第12/15页

“ [ðɪs] [taɪm] , ” [ɪn'laɪt(ə)nd] ['eɪsɪ] [sɪmɪθ] [æz; əz][hi; hi] [beɪd] [sɜ:r][d'eɪvɪd] [gʊd] - [baɪ] ,  
“ **This time** , ” **enlightened Acey Smith as he bade Sir David good - bye** ,  
“ 这 时间 , ” 开明 艾西 史密斯 作为 他 巴德 先生 大卫 好的 - 再见 ,  
“这一次,”艾西·史密斯一边向大卫爵士道别,一边说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈstrætədʒi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈstɑ:rz] [ˈmeθədʒ] .  
“ **there is no strategy behind the North Star's methods** .  
“ 那里 是 不 战略 在后面 这 北 明星的 方法 .  
“北极星的方法背后没有任何策略。”

“ ['eɪsɪ] [sɪmɪθ] [hæd; həd] [ˈberli] [left][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈɑ:fɪs] [wen] [ə; eɪ] [staʊt] ,  
“ **Acey Smith had barely left the president's office when a stout** ,  
“ 艾西 史密斯 有 仅仅 左边 这 总统的 办公室 什么时候 一个 肥硕 ,  
“艾西·史密斯刚离开总统办公室不久,一个身材魁梧的男子.....”

[ˈflo:riɪd] - [feɪst] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn] .  
**florid - faced man who had been waiting outside was ushered in** .  
佛罗里达 - 面对 男人 WHO 有 到过 等待 外部 曾是 引导 在 .  
一名面色红润的男子在外面等候了一段时间后被领了进去。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [sɜ:r][d'eɪvɪd] , ” [hi; hi] [æskt] [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
“ **By the way , Sir David , ” he asked closing the door** ,  
“ 经过 这 方式 , 先生 大卫 , ” 他 问 结束 这 门 ,  
“对了,大卫爵士,”他关上门问道。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈlʊkɪŋ] [tjæp] [hu:] [dʒʌst][left] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] ? ”  
“ **who is that extraordinary looking chap who just left this office ? ”**  
“ WHO 是 那 非凡的 寻找 小伙子 WHO 只是 左边 这 办公室 ? ”  
“刚才离开办公室的那位长相奇特的男士是谁? ”

“ [hu:] [ɪz][hi; hi] ? ” ['ekəʊd] [sɜ:r][d'eɪvɪd] [ˈedwərdz] - [dʒəʊnz] [ˈræðər] [æb'stræktɪdli] .  
“ **Who is he ? ” echoed Sir David Edwards - Jones rather abstractedly** .  
“ WHO 是 他 ? ” 回声 先生 大卫 爱德华兹 - 琼斯 相当 抽象地 .  
“他是谁?”大卫·爱德华兹-琼斯爵士有些心不在焉地问道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [ˈlʌmbərmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] .  
“ **He's a lumberman from the Northwest** .  
“ 他是 一个 伐木工 从 这 西北 .  
“他是一位来自西北部的伐木工人。”

[bʌt; bət] , [ˈdenɪsən] , [hi; hi][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,  
**But , Dennison , he is also one of the most remarkable** ,  
但 , 丹尼森 , 他 是 还 一 的 这 最多 卓越 ,  
但是,丹尼森也是最杰出的球员之一,

[moʊst][ɪn'skru:təb(ə)] [men] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ˈkænədə] .  
**most inscrutable men in the whole Dominion of Canada** .  
最多 难以捉摸 男人 在 这 所有的 自治领 的 加拿大 .  
加拿大自治领地内最难以捉摸的人。

“ [wɪt] [ˈsteɪtmənt] , [veɪg] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,  
“ **Which statement , vague as it was** ,  
“ 哪个 陈述 , 模糊的 作为 它 曾是 ,  
“尽管声明含糊不清,

[kən'teɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][kæn; kən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɡreɪt]  
**contained as much information as can usually be drawn from great**  
包含 作为 很多 信息 作为 能 通常 是 绘制 从 伟大的  
[ˈbæŋkərz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] .  
**bankers relative to their customers** .  
银行家 相对的 到 他们的 顾客 .  
包含了通常能从优秀银行家那里了解到的关于他们客户的所有信息。

[iː]  
**II**  
**三**

二

[ɑːn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ɑːk'toʊbər] - ,  
**On the afternoon of the memorable Monday , October 16 ,**  
在 这 下午 的 这 难忘 周一 , 十月 - ,  
在令人难忘的10月16日星期一下午，

[wʌn] [wiːk] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪlz]  
**one week previous to the date at which the Kam City Pulp and Paper Mills**  
一 星期 以前的 到 这 日期 在 哪个 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯  
[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [ɑːpə'reɪʃ(ə)n]  
**was under agreement with the government to be in full operation**  
曾是 在下面 协议 和 这 政府 到 是 在 满的 手术  
[ˌmæŋjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈnuːzprɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌlpwʊd] [buːmd] [æt; ət] - [ˈlɪmɪts] [ɔːr] [luːz]  
**manufacturing newsprint from the pulpwood boomed at Nannabijou Limits or lose**  
制造业 新闻纸 从 这 纸浆材 蓬勃发展 在 - 限制 或者 失去  
[ðer; ðər] [ˈkʌtɪŋ] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] ,  
**their cutting rights on the North Shore ,**  
他们的 切割 权利 在 这 北 支撑 ,  
在卡姆城纸浆造纸厂与政府达成协议，全面投入运营，利用纳纳比茹边界的纸浆木材生产新闻纸，否则将失去其在北岸的砍伐权的前一周，

[ˈnɔːrmən] [tiː] . [ˈɡɪldʒˌsliːv] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈvestmənt] [kɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ˈperənt]  
**Norman T . Gildersleeve , president of the International Investment Corporation , parent**  
诺曼 T . 吉尔德斯利夫 , 总统 的 这 国际的 投资 公司 , 父母  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəni] ,  
**of the Kam City Company ,**  
的 这 卡姆 城市 公司 ,  
诺曼·T·吉尔德斯利夫，国际投资公司总裁，该公司是卡姆城公司的母公司。

[wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːks] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði] [heɪst] [ðæt] [hæd; həd]  
**was pacing the docks at the limits and cursing the haste that had**  
曾是 踱步 这 码头 在 这 限制 和 咒骂 这 匆忙 那 有  
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈnɔːtənəs] [pleɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ]  
**brought him out to such a monotonous place a day before it was necessary**  
带来 他 出去 到 这样的 一个 单调 地方 一个 天 前 它 曾是 必要的  
.  
:  
.

他踱步在码头尽头，咒骂着自己为何如此仓促，提前一天来到了这样一个单调乏味的地方。  
[ðə; ði] [tʌgz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈwaɪərd][ˈfɔːr; fər][frʌm; frəm] [dəˈluːθ] [wʊd] [nɔːt] [naʊ] [ˈlaɪkli] [riːtʃ]  
**The tugs which he had wired for from Duluth would not now likely reach**  
这 拖船 哪个 他 有 有线 为了 从 德卢斯 会 不是 现在 可能 抵达  
[ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ˈʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [deɪ] ,  
**the limits until the following day ,**  
这 限制 直到 这 下列的 天 ,  
他从德卢斯港调来的拖船可能要到第二天才能到达终点。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv] [rʌf] ['weðər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'pærənt] , [ðeɪ] [maɪt]  
and , with all the indications of rough weather that were apparent , they might  
和 , 和 全部 这 症状 的 粗糙的 天气 那 是 明显 , 他们 可能  
[bi:; bi][lɪtər] [stɪl] .  
be later still .  
是 之后 仍然 .

而且，鉴于种种迹象表明天气恶劣，他们可能还会晚些到达。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [ænd; ənd] ['gɪldɜːsli:v] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv]  
As a matter of fact — and Gildersleeve was quite cognizant of  
作为 一个 事情 的 事实 — 和 吉尔德斯利夫 曾是 相当 认知 的  
事实上——吉尔德斯利夫对此非常清楚

[pi:] . -  
p . 237  
p . -

[ðæt] [fækt] - [ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [tʌgz] [der] [nɑ:t] [tʌt] [ə; eɪ][pʊʊl][ɪn][ðə; ði] [bu:mz] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]  
that fact - the United States tugs dare not touch a pole in the booms without the  
那 事实 - 这 团结的 各州 拖船 敢 不是 触碰 一个 极 在 这 繁荣 没有 这  
[nɔ:θ] ['stɑ:rz] [pər'mɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌt] [taɪm][æz; əz][ɑ:n'terɪʊ] ['gʌvənmənt] [ə'θɔ:rəti] [ɪntə'vi:nd] [ɪn]  
North Star's permission until such time as Ontario government authority intervened in  
北 明星的 允许 直到 这样的 时间 作为 安大略省 政府 权威 介入 在  
[ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [tʌgz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ]  
the strike and approved of the use of the foreign tugs as an emergency  
这 罢工 和 得到正式认可的 的 这 使用 的 这 外国的 拖船 作为 一个 紧急情况  
.  
:  
.

事实是，在安大略省政府介入罢工并批准在紧急情况下使用外国拖船之前，美国拖船未经“北极星”号的许可，不敢触碰吊杆上的任何一根杆子。

[bʌt; bət] ['gɪldɜːsli:v] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɜːz] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] .  
But Gildersleeve considered himself a master of the gambler's game of bluff .  
但 吉尔德斯利夫 经过考虑的 他自己 一个 掌握 的 这 赌徒的 游戏 的 虚张声势 .  
但吉尔德斯利夫认为自己是赌徒虚张声势的高手。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv] ['stɪmjʊleɪtɪŋ] [kwɪk] ['gʌvənmənt] ['æk(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]  
He had taken every means of stimulating quick government action by means of  
他 有 已采取 每一个 方法 的 刺激性的 快的 政府 行动 经过 方法 的  
[wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [hɑ:t] ['graʊndər] ” ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜːz, 'waɪrz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ænd; ənd]  
what he called “ hot grounders ” over the wires to the premier and  
什么 他 称为 “ 热的 地面球 ” 超过 这 电线 到 这 总理 和  
['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɪn][tə'rɑ:ntoʊ] .  
members of his cabinet in Toronto .  
成员 的 他的 内阁 在 多伦多 .

他采取了各种手段来刺激政府迅速采取行动，他称之为通过电线向多伦多的省长和内阁成员发送“热接地器”的信息。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [tʌgz] ,  
The presence of the fleet of American tugs ,  
这 在场 的 这 舰队 的 美国人 拖船 ,  
美国拖船队的出现，

['redi] [tu:; tə] [pɪtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ 'trænsɜ:ptɪŋ ] [ðə; ði][pʊʊlz] , [hi:; hi]['kælkjʊleɪtɪd] ,  
ready to pitch into the work of transporting the poles , he calculated ,  
准备好 到 沥青 进入 这 工作 的 运输 这 杆子 , 他 计算 ,  
他盘算着，准备好投入到杆子的运输工作中，



[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['kʌmpəni] .  
**would take the heart out of the North Star Company** .

会 拿 这 心 出 去 的 这 北 星 星 公 司 ；

这将彻底摧毁北极星公司。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] — [wel] ,  
**If it didn't — well** ,

如果 它 没有 — 出色地 ,

如果不是这样——好吧，

[ˈhi:d] [hæv; həv] [ðoʊz] [tʌgz] [ɪn] ['redɪnəs] [ænd; ənd][ˈhi:d] [su:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spens]  
**he'd have those tugs in readiness and he'd sue the North Star for the expense**

他会 有 那些 拖船 在 准备就绪 和 他会 起诉 这 北 星 星 为 了 这 费用

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .

**of bringing them over** .

的 带来 他们 超过 .

他会准备好那些拖船，然后起诉北极星公司，要求其承担拖船运送过来的费用。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðæt] ['wɪndɪ] [æftər'nu:n] ,  
**Whatever his reflections on the matter may have been on that windy afternoon** ,

任何 他的 反思 在 这 事情 可能 有 到过 在 那 刮风 下午 ,

无论在那个刮着风的下午，他对这件事作何感想，

[hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑ:p][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] ,  
**his pacing suddenly came to an abrupt stop as he caught** ,

他的 踱步 突然 来了 到 一个 突然 停止 作为 他 捕捉 ,

他踱步的步伐突然戛然而止，因为他突然意识到：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,  
**out of the corner of an eye** ,

出 去 的 这 角 落 的 一 个 眼 睛 ,

用眼角余光瞥见，

[ə; eɪ][da:rk]['ɑ:bdʒekt]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .  
**a dark object rising and falling in the seas to the west** .

一个 黑暗的 目的 上升 和 坠落 在 这 海域 到 这 西方 .

西方的海面上，一个黑色物体在上升和下降。

[hi:; hi] [piəd] ['fɪksɪdli] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tɑ:pt] [ðə; ði][nekst] [weɪv] .  
**He peered fixedly as it topped the next wave** .

他 窥视 固定地 作为 它 顶峰 这 下一个 海浪 .

他目不转睛地盯着它越过下一波浪潮。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌg] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**Sure enough , it was a tug — but it was not coming from the**

当然 足够的 , 它 曾是 一个 拖船 — 但 它 曾是 不是 未来 从 这

[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [də'lu:θ] .

**direction of Duluth** .

方向 的 德卢斯 .

果然，是一股拉力——但它并非来自德卢斯方向。

[ˈʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [da:ks] [frʌm; frəm][ˈdaɪvərz][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]  
**Others came running down to the docks from divers directions to gaze upon it**

其他的 来了 跑步 向下 到 这 码头 从 潜水员 方向 到 目光 之上 它

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑ:ment] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃər] .

**with excited comment and conjecture** .

和 兴奋的 评论 和 推测 .

其他人则从四面八方跑到码头上，兴奋地围观，议论纷纷。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [da:k] [ɪn] [deɪz] ;  
**There had not been a tug at the dock in days** ;

那里 有 不是 到过 一个 拖船 在 这 码头 在 天 ;

码头上已经好几天没有拖船了；

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] .  
**not since the strike had been called** .  
不是 自从 这 罢工 有 到过 称为 :

自罢工开始以来, 就再也没有发生过这种情况。

[ðə; ði] [greɪt] [kra:ft] [ˈlɪftɪd] [ˈvæliəntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fleɪɪŋ] [ˈsi:z] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [plu:m] ,  
**The great craft lifted valiantly against the flailing seas until its plume** ,  
这 伟大的 工艺 抬起 英勇地 反对 这 挥舞 海域 直到 它是 羽 ,

这艘巨大的飞船英勇地逆着汹涌的海浪升空, 直到它的尾焰,

[ɪts] [stæk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [hʌlk] [ʌv; əv][ɪts] [haɪ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈfri:,bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)] .  
**its stack and the dark hulk of its high forward freeboard were plainly discernible** .  
它是 堆 和 这 黑暗的 绿巨人 的 它是 高的 向前 干舷 是 显然 可辨别的 .

它的烟囱和高耸船首的黑色船体轮廓清晰可见。

[aɪˈti:] [ˈhwi:ld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ][ˈdʒu:bɪlənt][noʊt] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [ˈraʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɡæp]  
**It whistled with what seemed a jubilant note before it rounded into the gap**  
它 吹口哨 和 什么 似乎 一个 喜庆 笔记 前 它 圆润 进入 这 差距

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .  
**of the bay** .  
的 这 湾 :

它发出一声欢快的哨声, 然后拐进了海湾的缺口。

[ˈɡɪldəˌsli:v] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pɜ:r] [əˈmeɪzmənt] .  
**Gildersleeve started in pure amazement** .  
吉尔德斯利夫 开始 在 纯的 惊愕 .

Gildersleeve 最初感到无比惊讶。

[ɑ:n][ɪts] [ˈsmʊkstæk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈlɪt(ə)] [blu:] - [blæk] [flæg][æt; ət][ɪts]  
**On its smokestack and in the centre of the sinister little blue - black flag at its**  
在 它是 烟囱 和 在 这 中心 的 这 险恶 小的 蓝色的 - 黑色的 旗帜 在 它是

[bəʊ; boʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈfaɪəri] - [red] ,  
**bow were the fiery - red** ,  
弓 是 这 火热 - 红色的 ,

它的烟囱上和船首那面阴森森的蓝黑色小旗的中央, 都闪耀着火红色的光芒。

[faɪv] - [ˈpɔɪntɪd] [stɑ:rz] [ðæt] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [fli:t] .  
**five - pointed stars that designated the North Star fleet** .  
五 - 尖 明星 那 指定的 这 北 星星 舰队 .

代表北极星舰队的五角星。

[pi:] . -  
**p . 238**  
p . -

第238页

“ [ðə; ði] [straɪk] [ɪz][ˈoʊvər] !  
” **The strike is over** !  
” 这 罢工 是 超过 !

罢工结束了!

“ [aɪˈti:] [went] [ʌp][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræbl] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:ks] .  
” **It went up a yell from the rabble on the docks** .  
” 它 去 向上 一个 叫喊 从 这 乌合之众 在 这 码头 .

“码头上的乌合之众发出了一阵叫喊声。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ˈkraʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv]  
**It was answered with a shout from the men crowded on the bow of**  
它 曾是 回答 和 一个 喊 从 这 男人 挤 在 这 弓 的

[ðə; ði] [tʌɡ] .  
**the tug** .  
这 拖船 .

拖船船头挤满了人, 他们大声回应。

[ˈlʌmbər,dʒæks] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ˈevriwɛr] .  
**Lumberjacks came pouring down from the camp and the woods everywhere** .  
伐木工 来了 浇注 向下 从 这 营 和 这 树林 到处 .

伐木工们从营地和树林里蜂拥而至。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [əbˈteɪnz] [wen] [mæn] - [pæks] [sens] [ðæt]  
**There was the electric tension in the air that obtains when man - packs sense that**  
那里 曾是 这 电的 紧张 在 这 空气 那 获得 什么时候 男人 - 包装 感觉 那  
[ˈmædʒɪk][ˈmɑːnstər] [noʊn] [æz; əz] [nuːz] .  
**magic monster known as News** .  
魔法 怪物 已知 作为 消息 .

空气中弥漫着一种紧张的气氛，就像当一群人感知到被称为“新闻”的神奇怪物时一样。

[ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌgz] [ˈsaɪrən] [skriːmd] .  
**The crowd yelled and the tug's siren screamed** .  
这 人群 大喊 和 这 拖船 警笛 尖叫 .

人群发出叫喊声，拖船的警笛声也响了起来。

“ [ˈhɜː] - [ɑːr] - [rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs] — [hiː; hi] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː] ! ”  
“ **Hurr - r - rah for the Big Boss — he settled it !** ”  
“ 哈尔 - r - 拉 为了 这 大的 老板 — 他 定居 它 ! ”  
“大老板万岁——他解决了这个问题！ ”

“ [ˈhɜː] - [ɑːr] - [rɑː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [siː] - [iː] - [waɪ] [smɪθ] ! ”  
“ **Hurr - r - rah for A - c - e - y Smith !** ”  
“ 哈尔 - r - 拉 为了 一个 - c - e - 是 史密斯 ! ”  
“为艾西·史密斯欢呼！ ”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsləʊɡən] [went] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [wʊdz] . ”  
“ **And with the slogan went up a shout that shook the woods** . ”  
“ 和 和 这 口号 去 向上 一个 喊 那 摇晃 这 树林 . ”  
“伴随着这句口号，一声呐喊响彻树林。”

[ ˈbʌksɔː ] [men] , [æks][men][ænd; ənd][ˈrɪvər] [men] [dɑːnst] [rɪˈdɪkjələs] [ ˈkeɪpəz ][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,  
**Bucksaw men , axe men and river men danced ridiculous capers on the landing** ,  
钢锯 男人 , 斧头 男人 和 河 男人 跳舞 荒谬的 刺山柑 在 这 降落 ,  
伐木工、斧头工和河工在码头上跳着滑稽的舞蹈，

[ ˈdʒɔːslɪŋ ] [əˈɡenst] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ðer; ðər] [ˈwʊlən] [kæps] [haɪ] [ɪn] [er] .  
**jostling against each other and firing their woollen caps high in air** .  
推搡 反对 每个 其他 和 射击 他们的 羊毛 帽子 高的 在 空气 .  
他们互相推搡，并将羊毛帽高高抛向空中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeməɡɑːɡ] , [slæk] ,  
**It was an ovation such as the demagogue , Slack** ,  
它 曾是 一个 排卵 这样的 作为 这 煽动者 , 松弛 ,  
那场面就像煽动家斯莱克一样，赢得了热烈的掌声。

[wʊd] [hæv; həv] [pɔːnd] [hɪz; ɪz][soʊl][fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [frʌm; frəm] [pent] [ʌp] [ˈspɪrɪts] [huː] , [ɪn]  
**would have pawned his soul for — a tribute from pent up spirits who , in**  
会 有 典当 他的 灵魂 为了 — 一个 贡 从 五角星 向上 烈酒 WHO , 在  
[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ,  
**their hearts of hearts** ,  
他们的 心 的 心 ,  
他本可以典当自己的灵魂，换取——来自那些内心深处被压抑的灵魂的贡品，

[hæd; həd] [ˈstedfæstli] [bɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs] [wʊd]  
**had steadfastly believed when the worst came to the worst the Big Boss would**  
有 坚定不移 相信 什么时候 这 最差 来了 到 这 最差 这 大的 老板 会  
[reɪndʒ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .  
**range himself on the side of his men** .  
范围 他自己 在 这 边 的 他的 男人 .  
一直坚信，当最糟糕的情况发生时，大老板会站在他的手下一边。

[soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm] .  
**So much for what they call personal magnetism** .  
所以 很多 为了 什么 他们 称呼 个人的 磁性 .

这就是所谓的个人魅力。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [daɪd] [daʊn] [ˈsʌmwʌt] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]  
**The excitement died down somewhat when it was discovered that the master of**  
这 激动 死亡 向下 有些 什么时候 它 曾是 发现 那 这 掌握 的  
[ðə; ði] - [kæmps][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .  
**the Nannabijou camps was not on board** .  
这 - 营地 曾是 不是 在 木板 .

当发现纳纳比茹营地的负责人不在船上时，兴奋之情稍稍消退了一些。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ,  
**Had he been** ,  
有 他 到过 ,

如果他当时在的话，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈʌtərəns] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [fɔːr; fər] [ˈsetlɪŋ]  
**his first utterance no doubt would have been to pass the honours for settling**  
他的 第一的 发声 不 怀疑 会 有 到过 到 经过 这 荣誉 为了 安顿  
[ðə; ði] [straɪk] [tuː; tə] [ɑːn] .  
**the strike to Hon** .  
这 罢工 到 尊敬的 .

毫无疑问，他的第一句话会是把解决罢工的荣誉归功于尊敬的先生。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] , [em] . [piː] . , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .  
**J : J : Slack , M : P : , president of the North Star** .  
J : J : 松弛 , M : P : , 总统 的 这 北 星星 .

JJ Slack，国会议员，北极星报社社长。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʌgz] [gæŋ] - [plæŋk] [ˈɡɪldɜːsliːv] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ˈkɔːrpjələnt]  
**In the crowd leaving the tug's gang - plank Gildersleeve glimpsed the short , corpulent**  
在 这 人群 离开 这 拖船 帮派 - 板 吉尔德斯利夫 瞥见 这 短的 , 肥胖的  
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈɑːrtəməs] [dʌf] ,  
**figure of Artemus Duff** ,  
数字 的 阿特姆斯 达夫 ,

在离开拖船舷梯的人群中，吉尔德斯利夫瞥见了阿特姆斯·达夫矮胖的身影。

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪlz] , [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .  
**president of the Kam City Pulp and Paper Mills , hurrying toward him** .  
总统 的 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 , 匆忙 朝向 他 .

卡姆市纸浆造纸厂厂长匆匆向他走来。

[dʌf] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [mʌst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][trɪp][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [fæt] [feɪs]  
**Duff looked a bit mussed up from the trip over , but his round , fat face**  
达夫 看起来 一个 少量 凌乱 向上 从 这 旅行 超过 , 但 他的 圆形的 , 胖的 脸  
[wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] .  
**was beaming** .  
曾是 光芒四射 .

达夫看起来因为旅途劳顿有点狼狈，但他圆圆的胖脸上却洋溢着灿烂的笑容。

[piː] . -  
**p . 239**  
p . -

[aɪˈɑːrˈɑːɪ]  
**III**  
三、

[dʌf] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ʌv; əv] [ˈgɪldəzˌsliːv] .  
**Duff came forward and grasped the extended hand of Gildersleeve .**  
达夫 来了 向前 和 抓住 这 扩展 手 的 吉尔德斯利夫 .

达夫走上前去，握住了吉尔德斯利夫伸出的手。

“ [θɔːt] [aɪˈd] [rʌn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈnɔːrmən]  
“ **Thought I'd run over and be first to break the good news to you , Norman**  
“ 想法 ID 跑步 超过 和 是 第一的 到 休息 这 好的 消息 到 你 , 诺曼  
.  
.  
.  
.”

“我想赶紧过来，第一个告诉你这个好消息，诺曼。”

“ [hiː; hi] [pʌft] .  
“ **he puffed .**  
“ 他 膨胀的 .

他喘着粗气说道。

“ [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [gæŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðər; ðər][oʊts] . “  
“ **The North Star gang had to come to their oats .** “  
“ 这 北 星星 帮派 有 到 来 到 他们的 燕麦 . “

“北极星帮终于爆发了。”

“ [soʊ][aɪ] [siː] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈgɪldəzˌsliːv] .  
“ **So I see ,** “ **observed Gildersleeve .**  
“ 所以 我 看 , “ 观察到 吉尔德斯利夫 .

“我明白了,”吉尔德斯利夫说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][get] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [ pəˈtɪkuːləz ] , [dʌf] ? “  
“ **Did you get any of the inside particulars , Duff ?** “  
“ 做过 你 得到 任何 的 这 里面 细节 , 达夫 ? “

“达夫，你有没有打听到什么内幕消息？”

“ [noʊ] , [naːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .  
“ **No , not a great deal .**  
“ 不 , 不是 一个 伟大的 交易 .

“不，不多。”

[slæk] [meɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [miːt] [ðər; ðər]  
**Slack made the announcement to the tugmen that the company would meet their**  
松弛 制成 这 公告 到 这 图格曼 那 这 公司 会 见面 他们的  
[dɪˈmændz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈboʊts] ,  
**demands if they would immediately return to their boats ,**  
需求 如果 他们 会 立即地 返回 到 他们的 船 ,

Slack公司向拖船工人宣布，如果他们立即返回船上，公司将满足他们的要求。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [spiːtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərts] [ɪn][ðər; ðər] [bɪˈhæf] .  
**and followed up with a windy speech about his own efforts in their behalf .**  
和 随后 向上 和 一个 刮风 演讲 关于 他的 自己的 努力 在 他们的 代表 .

然后他发表了一番长篇大论，讲述自己为他们所做的努力。

[ɡes] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊz] [ðæt] [oʊn] [hɪm; ɪm][ˈbɑːdi][ænd; ənd]  
**Guess he received his orders from the big fellows that own him body and**  
猜测 他 已收到 他的 订单 从 这 大的 伙伴们 那 自己的 他 身体 和  
[soʊl] . “  
**soul .** “  
灵魂 . “

我猜他是听命于那些控制他身心的大人物们。

“ [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ðər; ðər] [keɪk] [wʌz; wəz] [doʊ] , “ [ˈkɑːməntəd] [ˈgɪldəzˌsliːv] [ˈkwaɪətli] .  
“ **They saw at last that their cake was dough ,** “ **commented Gildersleeve quietly .**  
“ 他们 锯 在 最后的 那 他们的 蛋糕 曾是 面团 , “ 评论 吉尔德斯利夫 悄悄 .

“他们终于明白，他们的蛋糕不过是面团,”吉尔德斯利夫平静地评论道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][held] [aʊt] [mʌt] [lɔ:ŋgər][wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈɑ:bviəs] [ˈtrɪkəri] ,  
“ **They could not have held out much longer with their obvious trickery** ,  
“ 他们 可以 不是 有 握住 出去 很多 更长 和 他们的 明显的 诡计 ,  
“他们用如此明显的诡计不可能坚持太久了。”

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈfi:ɑ:t] [ɪˈju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtɜ:rni] -  
**for to - morrow would have seen a fiat issued from the attorney** -  
为了 到 - 明天 会 有 已见 一个 菲亚特 发布 从 这 律师 -  
[ˈdʒɛnərəlz, ˈdʒɛnrəlz] [diˈpɑ:rtmənt] [enˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][tu:; tə] [meɪk] [ɪˈmi:diət] [ˈset(ə)lmənt]  
**general's department enjoining the North Star to make immediate settlement**  
将军的 部门 禁止 这 北 星星 到 制作 即时 沉降  
[ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd] [diˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .  
**of the strike and delivery of the poles** .  
的 这 罢工 和 送货 的 这 杆子 .

如果明天司法部长办公室发布命令，责令《北极星报》立即解决罢工事件并交付电线杆。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʌf] , [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə]ˈwaɪər [dəˈlu:θ] [ˈkænsliŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər]  
**Oh , by the way , Duff , did you think to wire Duluth cancelling the order for**  
哦 , 经过 这 方式 , 达夫 , 做过 你 思考 到 金属丝 德卢斯 取消 这 命令 为了  
[ðoʊz] [tʌgz] ? “  
**those tugs ?** “  
那些 拖船 ? “

哦，对了，达夫，你有没有想过给德卢斯发个电报取消那些拖船的订单？

“ [wɪntʃ] [lɒkt] [ˈæftər][ðæt] , “ [ɪnˈfɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
“ **Winch looked after that ,** “ **informed the other** .  
“ 绞盘 看起来 后 那 , “ 知情的 这 其他 .  
“温奇负责这件事,”另一个人说道。

“ [ɡʊd] .  
“ **Good** .  
“ 好的 .

“好的。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ðə; ði]ˈwaɪər [əˈraɪvd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [fli:t] [set] [aʊt] .  
**I only hope the wire arrived before the fleet set out** .  
我 仅有的 希望 这 金属丝 到达的 前 这 舰队 放 出去 .  
我只希望电线能在舰队出发前送到。

[gæd] , [dʌf] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , “ [hi:; hi] [spoʊk] [ʌp] [ɪmˈfætikli] .  
**Gad , Duff , this was a master stroke of ours ,** “ **he spoke up emphatically** .  
加德 , 达夫 , 这 曾是 一个 掌握 中风 的 我们的 , “ 他 辐 向上 强调地 .  
“加德，达夫，这是我们的妙招！”他强调道。

“ [aɪv] [neɪld] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈstɑ:rz] [haɪd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] .  
“ **I've nailed the North Star's hide on the door inside out** .  
“ 我已经 钉子 这 北 明星的 隐藏 在 这 门 里面 出去 .  
“我把北极星的皮钉在了门上，钉反了。”

[ɪts] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][fɔ:r; fər][ðæt] [ɪˈɪnikwɪtəs] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [kʌt] - [θroʊt]  
**It's the beginning of the end for that iniquitous gang of commercial cut - throats**  
它是 这 开始 的 这 结尾 为了 那 不义的 帮派 的 商业的 切 - 喉咙  
.  
:  
.  
这群邪恶的商业刽子手的末日即将到来。

[fju:] ['pi:p(ə)l] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [straɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'lɪvəri]  
**Few people realise that the culmination of this strike and the subsequent delivery**  
很少 人们 意识到 那 这 高潮 的 这 罢工 和 这 随后的 送货  
[ʌv; əv] [ðoʊz] [pəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ˈjɑːndər] [raɪts] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʃæptər] [ɪn][dɑːrk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt]  
**of those poles in the bay yonder writes the final chapter in dark history that**  
的 那些 杆子 在 这 湾 远处 写 这 最终的 章 在 黑暗的 历史 那  
[goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [nɔːrθ] [ˈɔːr] .  
**goes back to the beginning of things on this North Shore .**  
去 后退 到 这 开始 的 事物 在 这 北 支撑 .

很少有人意识到，这次罢工的最终结果以及随后那些电线杆被运送到海湾，为北岸黑暗历史的最终篇章画上了句号，而这段黑暗历史可以追溯到一切的开始。

[wʌns] [ˈʌʊər; ɑːr] [mɪlz] [æt; ət][ˈkæm] ['sɪti] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [ɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,  
**Once our mills at Kam City are in full operation ,**  
一次 我们的 磨坊 在 卡姆 城市 是 在 满的 手术 ,  
一旦我们在卡姆市的工厂全面投产，

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pəʊlz] [paɪld] [ɪn][ðə; ði][ ˌjɑːdz ] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ,  
**with sufficient poles piled in the yards to keep them running six months ,**  
和 充足的 杆子 堆积 在 这 码 到 保持 他们 跑步 六 几个月 ,  
院子里堆放着足够多的电线杆，可以维持它们运行六个月。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**we will have completed our covenant with the**  
我们 将要 有 完全的 我们的 盟约 和 这  
我们将完成与.....的契约

[pi:] . -  
**p . 240**  
p . -  
第240页

[ˈɡʌvərnmənt] .  
**government .**  
政府 .  
政府。

[ðen] [wa:tʃ] [ˌem ˈiː] [krʌʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [staːr][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ˈbreɪz(ə)n] [səbˈsɪdɪəri] !  
**Then watch me crush the North Star and all its brazen subsidiaries !**  
然后 手表 我 压碎 这 北 星星 和 全部它是 厚颜无耻 子公司 !  
到时候就等着看我如何摧毁北极星及其所有厚颜无耻的附属公司吧！

" ['ɡɪldəˌsliːv] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] , ['prɒfəd] [dʌf] [ə; eɪ][srɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [ɪt] [wʌn] [hɪm'self] .  
" **Gildersleeve paused in his pacing , proffered Duff a cigar and lit one himself .**  
" 吉尔德斯利夫 暂停 在 他的 踱步 , 提供的 达夫 一个 雪茄 和 点燃 一 他自己 .  
吉尔德斯利夫停下踱步，递给达夫一支雪茄，自己也点燃了一支。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][nəˌpəʊliˈɑːnɪk] ['ætɪtʉːd] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ]  
**He struck a Napoleonic attitude as he swept his arm from south to north**  
他 击 一个 拿破仑时代 态度 作为 他 扫荡 他的 手臂 从 南 到 北  
.  
:  
.  
他摆出一副拿破仑式的姿态，手臂从南向北挥动。

" [ɔːl] [ðɪs] [nɔːrθ] [ˈɔːr] [ænd; ənd][ɪts] [ɡreɪt] [pəˈtenʃ(ə)l] [welθ] [wɪl] [suːn] [əˈɡen] [biː; bi] [ˈʌndər] [maɪ]  
" **All this North Shore and its great potential wealth will soon again be under my**  
" 全部 这 北 支撑 和 它是 伟大的 潜在的 财富 将要 很快 再次 是 在下面 我的  
[ˈæbsəluːt] [ˌdɑːmɪ'neiʃ(ə)n] ,  
**absolute domination ,**  
绝对 统治 ,  
“北岸地区及其巨大的潜在财富很快将再次完全处于我的统治之下。”

” [hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] .  
” he predicted .  
” 他 预测 .

他预言道。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ 'lɪmɪts ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlz] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] ['paʊər]  
” With this limits and the mills we will soon reduce the North Star's power  
” 和 这 限制 和 这 磨坊 我们 将要 很快 减少 这 北 明星的 力量  
[ænd; ənd] [pre'sti:ʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðer; ðər] [leɪk] [fli:t]  
and prestige to a point where they will be glad to surrender their lake fleet  
和 声望 到 一个 观点 在哪里 他们 将要 是 高兴的 到 投降 他们的 湖 舰队  
[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [praɪs] [æz; əz] [dʒʌŋk] .  
and equipment for their price as junk .  
和 设备 为了 他们的 价格 作为 垃圾 .

“有了这些限制和工厂，我们很快就会削弱北极星的实力和声望，让他们乐于把他们的湖泊船队和设备当作废品出售。”

[ðer; ðər] ['kɔ:stli] [mɪl] [wɪ'dəʊt] [mə'ʃi:nəri] [wɪl] [help] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [fæst]  
Their costly mill without machinery will help to sink them and sink them fast  
他们的 昂贵 磨 没有 机械 将要 帮助 到 下沉 他们 和 下沉 他们 快速地  
.  
:  
.

他们那座造价昂贵却没有机械设备的工厂会让他们迅速破产。

[ 'nʌθɪŋ] [naʊ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ 'aʊər; ɑ:r] [kəm'pli:t] [ 'vɪktəri] .  
Nothing now can prevent our complete victory .  
没有什么 现在 能 防止 我们的 完全的 胜利 .

现在没有什么能阻止我们取得彻底的胜利了。

” [dʌf] [roʊld] [hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'ga:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ 'ʌðər] [saɪd] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ 'tʃʌklɪd]  
” Duff rolled his unlighted cigar to the other side of his mouth and chuckled  
” 达夫 滚动 他的 未点亮 雪茄 到 这 其他 边 的 他的 嘴 和 轻笑  
[ɪ'fju:sɪvli] .  
effusively .  
热情洋溢 .

达夫把没点燃的雪茄卷到嘴的另一边，然后爽朗地大笑起来。

” [ðeɪ] [let] [ðer; ðər] [men] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n] [straɪk] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:;] [su:n] [tu:; tə] [kætʃ] [ju: 'es]  
” They let their men go out on strike just a few days too soon to catch us  
” 他们 让 他们的 男人 去 出去 在 罢工 只是 一个 很少 天 也 很快 到 抓住 我们  
[ʌnə'werz] ,  
unawares ,  
不知情 ,

“他们让士兵们提前几天开始罢工，让我们措手不及。”

” [hi:; hi] [ 'kɑ:mentəd] [ 'seɪdʒli] .  
” he commented sagely .  
” 他 评论 睿智地 .

他睿智地评论道。

” [ðer; ðər] [straɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] , ” [sniəd] [ðə; ði] [ 'prezɪdənt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl]  
” Their strike was a joke ,” sneered the president of the International  
” 他们的 罢工 曾是 一个 开玩笑 , ” 冷笑 这 总统 的 这 国际的  
[ɪn'vestmənt] [kɔ:rpə'reɪ](ə)n] .  
Investment Corporation .  
投资 公司 .

“他们的罢工简直是个笑话，”国际投资公司总裁冷笑道。



“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ]  
“ **There isn't a doubt now that they precipitated it with a view to keeping**  
“ 那里 不是 一个 怀疑 现在 那 他们 沉淀 它 和 一个 看法 到 保持  
[ˈevri] [tʌŋ] [taɪd] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntrækt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [mɪlz] [ˈrʌnɪŋ] .  
**every tug tied up until after our contract time for having the mills running** .  
每一个 拖船 系 向上 直到 后 我们的 合同 时间 为了 拥有 这 磨坊 跑步 .  
“现在毫无疑问，他们故意制造了这件事，目的是让所有拖船都闲置，直到我们合同规定的工厂运转时间结束。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːt][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] :  
**The rest of their plot was obvious** :  
这 休息 的 他们的 阴谋 曾是 明显的 :  
他们的其余阴谋显而易见:

[wʌns] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ˈnʌləˌfaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklɑːmɪŋ] [raɪts] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈlɪmɪts] [ðə; ði] [nɔːrθ]  
**Once the government had nullified our coming rights on these limits the North**  
一次 这 政府 有 无效 我们的 未来 权利 在 这些 限制 这 北  
[stɑːr] [wʊd] [klɑːm] [ˈɪntuː][ɑːrˈiː] - [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːtəˈmætɪkli] .  
**Star would come into re - possession of them automatically** .  
星星 会 来 进入 关于 - 拥有 的 他们 自动地 .  
一旦政府取消了我们对这些边界的未来权利，北极星将自动重新占有这些边界。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɔː] [ˈpraːdʌkt][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] ,  
**Then , with no raw product to draw from ,**  
然后 , 和 不 生的 产品 到 画 从 ,  
然后，由于没有原材料可供提取，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪl] [ˈɪkwɪpmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]  
**we would have been forced to sell our mill equipment to them at**  
我们 会 有 到过 强制 到 卖 我们的 磨 设备 到 他们 在  
[ðer; ðər] [oʊn] [praɪs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [mɪl] [ˈbɪldɪŋ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][væst] [waɪt] [ˈelɪfənt] .  
**their own price and our mill building would remain a vast white elephant** .  
他们的 自己的 价格 和 我们的 磨 建筑 会 保持 一个 广阔的 白色的 大象 .  
我们将被迫按他们的价格把我们的磨坊设备卖给他们，而我们的磨坊大楼将永远是个巨大的烫手山芋。

[wiː; wi] [slɪpt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ˈoʊvər][ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][pʊt] [θruː] [ðə; ði] [diːl] [ðæt] [tʊk] [əˈweɪ]  
**We slipped a big one over on them when I put through the deal that took away**  
我们 滑倒了 一个 大的 一 超过 在 他们 什么时候 我 放 通过 这 交易 那 采取 离开  
[ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ˈɔːrdər] .  
**the machinery they had on order** .  
这 机械 他们 有 在 命令 .  
当我促成那笔交易，取消了他们订购的机器设备时，我们狠狠地坑了他们一把。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kiːn] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [juːˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wer] [wiːd] [hæv; həv]  
**That's why they were so keen on getting us into a corner where we'd have**  
那就是 为什么 他们 是 所以 敏锐的 在 获得 我们 进入 一个 角落 在哪里 我们会 有  
[tuː; tə] [let][ðem; ðəm][hæv; həv] [ðæt] [seɪm] [məˈʃɪːnəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .  
**to let them have that same machinery for a song** .  
到 让 他们 有 那 相同的 机械 为了 一个 歌曲 .  
这就是为什么他们如此热衷于把我们逼到绝境，让我们不得不以极低的价格把同样的机器卖给他们。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrz] [ˈmɪd(ə)] [neɪm] [ɪz] [rɪˈvɛndʒ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [get][ðer; ðər]  
**The North Star's middle name is Revenge — and now they are going to get their**  
这 北 明星的 中间 姓名 是 复仇 — 和 现在 他们 是 去 到 得到 他们的  
[ˈbelɪfʊl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .  
**bellyful of it** .  
饱腹 的 它 .  
北极星的中间名就是复仇——现在他们要好好尝尝复仇的滋味了。

“ [piː] . -  
“ **p . 241**  
” p . -

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [straɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌmp] [kɑ:rd] [ðeɪ] [kept] [ˈhɪd(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] [sli:v] [ɔ:l] [ˈsʌmər]  
“ And this strike was the trump card they kept hidden up their sleeve all summer  
“ 和 这 罢工 曾是 这 王牌 卡片 他们 保留 隐 向上 他们的 袖子 全部 夏天  
,  
.  
,  
.”

“ [ ə'mendɪd ] [dʌf] .  
“ amended Duff .  
“ 修订版 达夫 .  
.  
达夫修正道。

“ [ʃʊr] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .  
“ Sure it was .  
“ 当然 它 曾是 .  
.  
“当然是这样。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kru:d] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,  
But it was a mighty crude piece of work ,  
但 它 曾是 一个 强大的 原油 片 的 工作 ,  
.  
但这是一件非常粗糙的作品。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [səɹ'praɪzd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɔɪli] [frend] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] ,  
and I wouldn't be surprised if your oily friend , J . J . Slack ,  
和 我 不会 是 惊讶 如果 你的 油腻的 朋友 , J . J . 松弛 ,  
.  
如果你的油腻朋友 JJ Slack, 我一点也不会感到惊讶。

[ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['sælərɪd] [dʒɑ:b][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .  
loses his high - salaried job over the head of it .  
失败 他的 高的 - 领薪水 工作 超过 这 头 的 它 .  
.  
他因此失去了高薪工作。

“ [ˈɡɪldɜːsli:v] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .  
“ Gildersleeve smiled grimly at the prospect .  
“ 吉尔德斯利夫 微笑 阴沉地 在 这 前景 .  
.  
吉尔德斯利夫苦笑着看着眼前的景象。

“ [ju:; jʊ] [si:] ,  
“ You see ,  
“ 你 看 ,  
.  
.  
“你看，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [sta:r] ['eɪvɪdəntli] ['fɪɡjəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ɑ:rbrɪ'treɪʃn] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði]  
the North Star evidently figured on a long - drawn arbitration that would keep the  
这 北 星星 显然 想 在 一个 长的 - 绘制 仲裁 那 会 保持 这  
[straɪk] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfaɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] .  
strike hanging fire until the time was up for delivery of the poles .  
罢工 绞刑 火 直到 这 时间 曾是 向上 为了 送货 的 这 杆子 .  
.  
北极星公司显然预料到会通过旷日持久的仲裁来拖延罢工，直到电线杆交付期限到期为止。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di'pendɪŋ] [ɑ:n] [slæks] [pre'sti:ʒ] [ɪn] [ˈpɑ:lətɪks] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent]  
They were depending on Slack's prestige in politics being powerful enough to prevent  
他们 是 取决于 在 Slack 的 声望 在 政治 存在 强大的 足够的 到 防止  
[ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ɪʃu:] .  
the provincial authorities from forcing the issue .  
这 省级 当局 从 强制 这 问题 .  
.  
他们指望斯莱克在政界的威望足够强大，能够阻止省政府强行解决这个问题。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈfeɪljər] ,  
It was all a dismal failure ,  
它 曾是 全部 一个 惨淡 失败 ,  
.  
.  
一切都以惨败告终。

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [slæks] [feɪs] [wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ]  
and I'd give much to see the Honourable Slack's face one week from to - day  
和 ID 给 很多 到 看 这 尊敬的 Slack 的 脸 一 星期 从 到 - 天  
[wen] [ðə; ði]['kæm] ['sɪti] [pʌlp] [ænd; ənd]['peɪpər] [mɪlz] [hæz; hæz]['ɪts] [ə'fɪ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['membər]  
when the Kam City Pulp and Paper Mills has its official opening with members  
什么时候 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 有 它是 官方的 开幕 和 成员  
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæbɪnət]['prez(ə)nt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ə'fɪ(ə)l] [gests] .  
of the provincial cabinet present as our official guests .  
的 这 省级 内阁 展示 作为 我们的 官方的 客人 .

我非常想看看下周卡姆城纸浆造纸厂正式开业时，尊敬的斯莱克先生的表情，届时省内阁成员将作为我们的正式嘉宾出席。

" [ə; eɪ] [pər'plekst] ['fædʊʃ] [krɔːst] [dʌfs] [feɪs] .  
" A perplexed shadow crossed Duff's face .  
" 一个 困惑 阴影 交叉 达夫的 脸 :  
"达夫脸上掠过一丝困惑的阴影。"

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [slæk] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [ʌp'set] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,  
" Come to think of it , Slack didn't seem much upset about it this afternoon ,  
" 来 到 思考 的 它 , 松弛 没有 似乎 很多 沮丧的 关于 它 这 下午 ,  
"仔细想想，Slack今天下午似乎对此事并不太在意。"

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['duːbiəsli] .  
" he suggested dubiously .  
" 他 建议 可疑地 :  
他半信半疑地建议道。

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['riːəli] ['æktɪd][æz; əz] [ðʊʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri]  
" In fact , he really acted as though the North Star had gained a victory  
" 在 事实 , 他 真的 行动 作为 尽管 这 北 星星 有 获得 一个 胜利  
[ɪn'sted] [ʌv; əv][juː 'es] . " instead of us . " instead of us .  
反而 的 我们 :  
"事实上，他表现得好像是北极星而不是我们取得了胜利一样。"

" [slæks] ['fæloʊ] [breɪn] ['dʌznt] ['fɒli] [kɑːmprɪ'hend] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , " [weɪvd] ['gɪldʒˌsliːv]  
" Slack's shallow brain doesn't fully comprehend what it all means , " waived Gildersleeve  
" Slack 的 浅的 脑 不 完全 理解 什么 它 全部 方法 , " 放弃 吉尔德斯利夫  
.  
:  
.  
"Slack 的肤浅思维无法完全理解这一切的意义，"吉尔德斯利夫挥手说道。

" [ɔːl][hiː; hi] [siːz] [ɪz][ðə; ði] ['piːnʌt] ['pɑːlətɪks] — [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk]  
" All he sees is the peanut politics — the prestige the settlement of the strike  
" 全部 他 看到 是 这 花生 政治 — 这 声望 这 沉降 的 这 罢工  
[wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər] [voʊt] .  
will give him with the labour vote .  
将要 给 他 和 这 劳动 投票 :  
"他看到的只是蝇头小利——解决罢工问题将给他带来劳工选票的声望。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] . [siː] . [smɪθ] , [suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæmps] ,  
It is A . C . Smith , superintendent of these camps ,  
它 是 一个 : C : 史密斯 , 校长 的 这些 营地 ,  
他是这些营地的负责人AC Smith。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ɪgˈzekjətɪv] [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**and the only member of the North Star executive in personal touch with the**  
和 这 仅有的 成员 的 这 北 星星 管理人员 在 个人的 触碰 和 这  
[ˈaʊtfɪt] [huː] [ˈfaɪnəns][ðə; ði] [ˈklʌmpəni] ,  
**outfit who finance the company ,**  
全套服装 WHO 金融 这 公司 ,  
而他是北极星公司高管中唯一一位与公司出资方保持私人联系的成员。

[huː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈklʌmftəb(ə)] [ˈaʊər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈfeɪljər] [ðæts] [bɪn] [meɪd]  
**who will give him an uncomfortable hour over the clumsy failure that's been made**  
WHO 将要 给 他 一个 不舒服 小时 超过 这 笨拙 失败 那就是 到过 制成  
[ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] .  
**of this piece of trickery .**  
的 这 片 的 诡计 .  
谁会让他难堪地度过一个小时，因为他这次拙劣的诡计彻底失败了。

[ˈsmɪθs] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ɪːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈsɜːrn][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][lənd][ɪn][ðə; ði] [net] [wʌns] [wiːv]  
**Smith's the slippery eel of this concern I intend to land in the net once we've**  
史密斯 这 滑 鳗鱼 的 这 忧虑 我 打算 到 土地 在 这 网 一次 我们已经  
[tɜːrnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ɪnˈsaɪd] [aʊt] .  
**turned the North Star inside out .**  
转向 这 北 星星 里面 出去 .  
史密斯就像一条滑溜溜的鳗鱼，我打算在我们把北极星翻了个底朝天之后，把他捞进网里。

[wʌns] [wiːv] [gɔːt][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [wiːld] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [wɪp]  
**Once we've got the upper hand on the North Shore we will wield the political whip**  
一次 我们已经 得到 这 上 手 在 这 北 支撑 我们 将要 挥 这 政治的 鞭  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪnˈkwəri; ɪnˈkwærɪ] [ðæt] [wɪl] [ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ænd; ənd] [fɔːrs]  
**with a commission of inquiry that will expose the North Star and force**  
和 一个 委员会 的 询问 那 将要 暴露 这 北 星星 和 力量  
[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [[oʊ] - [daʊn] .  
**them to a show - down .**  
他们 到 一个 展示 - 向下 .  
一旦我们在北岸占据上风，我们将利用政治力量成立调查委员会，揭露北极星的真面目，迫使他们摊牌。

" [piː] . -  
" **p . 242**  
" p . -

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , " [ˈkɔːjənd] [dʌf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] .  
" **Be careful , "** **cautioned Duff looking furtively behind him along the dock .**  
" 是 小心 , " 警告 达夫 寻找 偷偷摸摸 在后面 他 沿着 这 码头 .  
"小心点,"达夫一边说着，一边偷偷地回头看了看码头。

" [wʌn] [kɑːnt] [tel] [əˈraʊnd] [hɪr] — "  
" **One can't tell around here — "**  
" — 不能 告诉 大约 这里 — "

“在这里，谁也说得不准——”

" [[ʌks] , [mæn] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [naʊ] ;  
" **Shucks , man , there's nothing to fear now ;**  
" 呸 , 男人 , 有 没有什么 到 害怕 现在 ;  
“哎呀，伙计，现在没什么好怕的了；

[aɪv] [trɪmd] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈpaʊərləs] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]  
**I've trimmed the claws of the North Star and they're powerless even if they did**  
我已经 修剪过的 这 爪子 的 这 北 星星 和 它们是 无力 甚至 如果 他们 做过  
[noʊ] [ðə; ði][hænd][wɪə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .  
**know the hand we're about to play .**  
知道 这 手 是 关于 到 玩 .  
我已经剪掉了北极星的爪子，即使它们知道我们即将采取的行动，它们也无能为力。

“ [ˈɡɪldəˌsliːv] [ˈləʊəˌd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :  
” **Gildersleeve lowered his voice** :  
” 吉尔德斯利夫 降低 他的 嗓音 :

吉尔德斯利夫压低了声音:

“ [raɪt] [naʊ] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˈferɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ˈsiːkrət] [ˈleɪaʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ˈoʊvər]  
” **Right now I've got a man ferreting out their secret layout up in the hills over**  
” 正确的 现在 我已经 得到 一个 男人 雪貂捕猎 出去 他们的 秘密 布局 向上 在 这 丘陵 超过  
[ðer; ðər] .  
**there** .  
那里 :

“我现在派人去那边的山上探查他们的秘密布局。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈæftər][wiː; wi][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjæk] .  
**But I'll tell you about that after we go up to our shack** .  
但 患病的 告诉 你 关于 那 后 我们 去 向上 到 我们的 窝棚 :

不过等我们回到小屋之后，我会再跟你说这件事。

[kʌm] [lets] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][draːp][ɪn][ɑːn] [ɪnˈspektər] [ˈlɪt(ə)l] .  
**Come let's go over and drop in on Inspector Little** .  
来 我们来吧 去 超过 和 降低 在 在 检查员 小的 :

走吧，我们过去拜访一下利特尔警探。

“ [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɪldəˌsliːv]  
” **Reference to the settlement of the strike , to the surprise of Gildersleeve**  
” 参考 到 这 沉降 的 这 罢工 , 到 这 惊喜 的 吉尔德斯利夫  
[ænd; ənd] [dʌf] ,  
**and Duff** ,  
和 达夫 ,

“关于罢工的解决，令吉尔德斯利夫和达夫感到惊讶的是，

[brɔːt] [noʊ] [ɪˈleɪfɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪnˈspektər] .  
**brought no elation into the face of the police inspector** .  
带来 不 欣喜 进入 这 脸 的 这 警察 检查员 :

这并没有让警督脸上露出欣喜的表情。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [drʌm] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈæməθɪst]  
**He merely continued to drum lightly on the little table with a bit of amethyst**  
他 仅仅 持续 到 鼓 轻轻 在 这 小的 桌子 和 一个 少量 的 紫晶  
[rɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [weɪt] .  
**rock he was using as a paper weight** .  
岩石 他 曾是 使用 作为 一个 纸 重量 :

他只是继续用一块紫水晶石头轻轻敲击着小桌子，那块石头是他用来当镇纸的。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [ˈpʌkərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsentərd] [ɑːn]  
**When he spoke his brows were puckered and he kept his eyes centred on**  
什么时候 他 辐 他的 眉毛 是 皱巴巴的 和 他 保留 他的 眼睛 居中 在  
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
**the table** .  
这 桌子 :

他说话时眉头紧锁，眼睛始终盯着桌子。

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , “ [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .  
” **I'm not at all satisfied with things , “ he complained** .  
” 我是 不是 在 全部 使满意 和 事物 , “ 他 抱怨 :

“我对现状一点都不满意，”他抱怨道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][duː;][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] ,  
” **We are out here to do our duty as we find it** ,  
” 我们 是 出去 这里 到 做 我们的 责任 作为 我们 寻找 它 ,

“我们来到这里是为了尽我们所能，履行我们的职责。”

[bʌt; bət] “ — [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɪldəːsli:v] [wen] [hi:; hi]  
**but “ — and he looked straight up into the eyes of Gildersleeve when he**  
但 “ — 和 他 看起来 直的 向上 进入 这 眼睛 的 吉尔德斯利夫 什么时候 他  
[sed] [aɪˈti:] — “ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; ei][bɪt][ʌv; əv][ə; ei] [hʌntʃ] [ðæt] [wʌn][ɔ:ɾ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]  
**said it — “ but I’ve a bit of a hunch that one or the other of the two**  
说 它 — “ 但 我已经 一个 少量 的 一个 直觉 那 一 或者 这 其他 的 这 二  
[ˈkʌmpənɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪfənz] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈlɪmɪts][ɪz][nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes]  
**companies interested in the operations on these limits is not playing square with us**  
公司 感兴趣的 在 这 运营 在 这些 限制 是 不是 玩耍 正方形 和 我们

。  
：  
。

但是“——他说这话时直视着吉尔德斯利夫的眼睛——“但我有点预感，对这些边界上的作业感兴趣的两家公司中，有一家没有对我们公平行事。

“ [ˈɡɪldəːsli:v] [ˈstɑ:rtɪd] 。  
” **Gildersleeve started** 。

“ 吉尔德斯利夫 开始 ”。

“ [dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ， [ɪnˈspektər] ？  
” **Just what do you mean , Inspector ？**  
“ 只是 什么 做 你 意思是 ， 检查员 ？

“警官，您这话是什么意思？”

“ [hi:; hi] [diˈma:ndɪd] 。

” **he demanded** 。

“ 他 要求 ”。

“他质问道。”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ˌʌndərˈhænd] [wɜ:rk][hæz; hæz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [əˈraɪvd]  
” **I mean that underhand work has been going on here since the day we arrived**  
“ 我 意思是 那 暗中 工作 有 到过 去 在 这里 自从 这 天 我们 到达的  
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [æz; əz][aɪˈti:][hæz; hæz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ɡnɪzəns] [ænd; ənd]  
**and that it could not continue as it has without the cognizance and**  
和 那 它 可以 不是 继续 作为 它 有 没有 这 认知 和  
[ˈbækɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [əˈθɔ:ɾəti] 。”  
**backing of some one in authority** 。”  
后盾 的 一些 — 在 权威 ”。

“我的意思是，自从我们来到这里，这种暗箱操作就一直存在，如果没有某些当权者的知情和支持，这种情况不可能持续下去。”

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] [hɪr] ， ” [ɪnˈsɪstɪd]  
” **It was at our instigation the police were brought out here , ” insisted**  
“ 它 曾是 在 我们的 煽动 这 警察 是 带来 出去 这里 ， ” 坚持  
[ˈɡɪldəːsli:v] 。

**Gildersleeve** 。

“ 吉尔德斯利夫 ”。

“是我们要求警方介入的，”吉尔德斯利夫坚持说。

“ [ɪts] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] [wi:; wi] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd]  
” **It's scarcely likely we would ask you to guard the property we are interested**  
“ 它是 几乎 可能 我们 会 问 你 到 警卫 这 财产 我们 是 感兴趣的  
[ɪn][ænd; ənd] [ðen] [set] [əˈbaʊt] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈkrɔ:sɪŋ] [ju:; jʊ] 。”  
**in and then set about deliberately double - crossing you** 。”  
在 和 然后 放 关于 故意地 双倍的 - 过境 你 ”。

“我们不太可能请你看守我们感兴趣的房产，然后又故意背叛你。”

“ [noʊ] 。” “ [ˈkʌlərləsli] 。

” **No** 。” “ **Colourlessly** 。

“ 不 ”。“ 无色 ”。

“不。”毫无生气。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]  
“ But you were not the first to  
“ 但 你 是 不是 这 第一的 到  
但你并不是第一个

[piː] . -  
p . 243  
p . -

[æsk][fɜːr; fər] [pəˈliːs] [prəˈtekʃn] .  
ask for police protection .  
问 为了 警察 保护 .  
请求警方保护。

[ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] [went] [ɪn] [ˈprezɪdənt] [slæk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] ,  
A day before your request went in President Slack , of the North Star Company ,  
一个 天 前 你的 要求 去 在 总统 松弛 , 的 这 北 星星 公司 ,  
在你提出请求的前一天，北极星公司的总裁斯莱克（Slack）

[ˈwaɪərd][tuː; tə] [ˈɑːtəwə] [fɜːr; fər] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [prəˈtekʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪmits][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [straɪk]  
wired to Ottawa for Mounted Police protection at the limits in case the strike  
有线 到 渥太华 为了 安装 警察 保护 在 这 限制 在 案件 这 罢工  
[məˈtɪəriəlaɪzd] .  
materialised .  
实体化 .  
已向渥太华发出警报，要求在罢工发生时，由皇家骑警在边境地区提供保护。

[bəʊθ] [ˈkʌmpənɪz] [siːmd] [ɪnˈtensli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] ; [ðæts] [waɪ]  
Both companies seemed intensely anxious to have our assistance ; that's why  
两个都 公司 似乎 强烈地 焦虑的 到 有 我们的 协助 ; 那就是 为什么  
[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)l] [em ˈiː] . “  
subsequent events rather puzzle me . “  
随后的 活动 相当 谜 我 . “  
两家公司似乎都非常渴望得到我们的帮助；正因如此，后来发生的事情才让我感到困惑。

“ [wʌt] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [duː][juː; jʊ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] , [ɪnˈspektər] ? ”  
“ What subsequent events in particular do you refer to , Inspector ? ”  
“ 什么 随后的 活动 在 特别的 做 你 参考 到 , 检查员 ? ”  
“警官，您具体指的是哪些后续事件？ ”

“ [wel] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn]  
“ Well , to begin with there was the abduction of that young lady living on  
“ 出色地 , 到 开始 和 那里 曾是 这 绑架 的 那 年轻的 女士 活的 在  
[ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] ,  
Amethyst Island ,  
紫晶 岛 ,  
“嗯，首先是住在紫水晶岛上的那位年轻女子被绑架了，

[ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪk] [kæmp] [ˈpriːtʃər] , [ˈneɪθn] [stʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈdʒʌmpɪŋ]  
the arrest of the fake camp preacher , Nathan Stubbs , and the latter's jumping  
这 逮捕 的 这 伪造的 营 牧师 , 内森 斯塔布斯 , 和 这 后者的 跳  
[hɪz; ɪz][beɪl][ænd; ənd] [dɪsəˈpɪrəns] .  
his bail and disappearance .  
他的 保释 和 消失 .  
假冒营地传教士内森·斯塔布斯被捕，随后他弃保潜逃。

[naʊ] ,  
Now ,  
现在 ,  
现在，

[sʌm; səm][wʌn][wið; wiθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌndz] [wʌz; wəz] ['intrəstɪd] [i'ʌnf] [tuː; tə] ['fɔːrfit][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]  
some one with plenty of funds was interested enough to forfeit one thousand  
一些 一 和 很多 的 资金 曾是 感兴趣的 足够的 到 丧失 一 千  
[ˈdɑːləz, 'dɒləz-z][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [stʌbz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .  
dollars in order to get Stubbs out of the clutches of the law .  
美元 在 命令 到 得到 斯塔布斯 出去 的 这 离合器 的 这 法律 .  
一位财力雄厚的人非常感兴趣，甚至不惜拿出1000美元来帮助斯塔布斯摆脱法律的制裁。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] ,  
Mind you , I'm not saying it was either of the companies ,  
头脑 你 , 我是 不是 说 它 曾是 任何一个 的 这 公司 ,  
请注意，我并不是说就是这两家公司中的任何一家。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['pɑːrti] ['vaɪtəli] ['intrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][aʊt] [hɪr] ,  
but it was some party vitaly interested in what is going on out here ,  
但 它 曾是 一些 派对 至关重要 感兴趣的 在 什么 是 去 在 出去 这里 ,  
但确实有某个团体对这里发生的事情非常感兴趣。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [mʌst; məst] [noʊ] [huː] .  
and one or the other of the companies must know who .  
和 一 或者 这 其他 的 这 公司 必须 知道 who .  
其中一家公司肯定知道是谁。

" [dʌf] [ˈʃʌfəld] [ænd; ʌnd] [kɒft] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [tuːθ] - [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæŋɡld]  
" Duff shuffled and coughed and took a fresh tooth - hold on his mangled  
" 达夫 洗牌 和 咳嗽 和 采取 一个 新鲜的 齿 - 抓住 在 他的 残缺不全  
[ded] [sɪ'ɡɑːr] .  
dead cigar .  
死的 雪茄 .  
达夫拖着脚步，咳嗽了几声，又用牙齿叼起他那根断了的雪茄。

[ɡɪldə'sliːvz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mæsk] .  
Gildersleeve's face remained a complete mask .  
吉尔德斯利夫的 脸 剩余 一个 完全的 面具 .  
吉尔德斯利夫的脸上始终戴着一副完整的面具。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaitəst] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wiθ] ['gaɪləs] [ɪn'dɪfrəns] .  
" I'm sure we haven't the slightest idea , " he observed with guileless indifference .  
" 我是 当然 我们 还没有 这 丝毫 主意 , " 他 观察到 和 朴实 漠不关心 .  
“我敢肯定我们对此一无所知，”他用一种天真无邪的冷漠语气说道。

" [sʌm; səm][wʌn] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz] , " ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .  
" Some one undoubtedly has , " emphasised the inspector .  
" 一些 一 无疑 有 , " 强调 这 检查员 .  
“毫无疑问，有人干的，”督察强调说。

" [fɜːrðər'mɔːr] , [stʌbz] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɔɪt] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækɪŋ] ,  
" Furthermore , Stubbs must be quite confident of his backing ,  
" 此外 , 斯塔布斯 必须 是 相当 自信的 的 他的 后盾 ,  
此外，斯塔布斯肯定对他的支持者很有信心。

[els] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ 'lɪmɪts ][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .  
else he wouldn't have the nerve to return to the limits in broad daylight .  
别的 他 不会 有 这 神经 到 返回 到 这 限制 在 广阔 日光 .  
否则他不会有胆量在大白天重返禁区。

" ['ɡɪldə'sliːv] [ˈɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [ðæt] .  
" Gildersleeve almost jumped to his feet at that .  
" 吉尔德斯利夫 几乎 跳了起来 到 他的 脚 在 那 .  
“听到这话，吉尔德斯利夫几乎跳了起来。”



“ [stʌbz] [bæk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .  
“ **Stubbs back here** , ” **he cried** .  
“ 斯塔布斯 后退 这里 , ” 他 哭 .

“斯塔布斯回来了！ ”他喊道。

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! ”  
“ **Impossible** ! ”  
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:n] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]  
“ **He was seen less than an hour ago back in the hills by some of**  
“ 他 曾是 已见 较少的 比 一个 小时 前 后退 在 这 丘陵 经过 一些 的  
[ˈaʊər; ɑ:r] [men] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [gɜ:rl] .  
**our men out looking for the missing girl** .  
我们的 男人 出去 寻找 为了 这 丢失的 女孩 .

“不到一个小时前，我们的一些队员在山上寻找失踪女孩时看到了他。”

“ [ˈgɪldəˌsli:v] [geɪv] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz] [ˈsænəti] .  
“ **Gildersleeve gave the inspector a glance that questioned his sanity** .  
“ 吉尔德斯利夫 给予 这 检查员 一个 瞥一眼 那 被质问 他的 理智 .

吉尔德斯利夫瞥了督察一眼，眼神中充满了对他精神状态的质疑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌf] [hu:] [spoʊk] [fɜ:rst] .  
**It was Duff who spoke first** .  
它 曾是 达夫 WHO 辐 第一的 .

首先发言的是达夫。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] ?  
“ **Did they get him** ?  
“ 做过 他们 得到 他 ?

“他们抓到他了吗？ ”

“ [hi:; hi] [bri:ðd] .  
“ **he breathed** .  
“ 他 呼吸 .

他喘了口气。

“ [noʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər]  
“ **No , he disappeared in the bush as silently and completely as a timber**  
“ 不 , 他 消失 在 这 衬套 作为 默默 和 完全地 作为 一个 木材  
[wʊlf] .  
**wolf** .  
狼 .

“不，他像一匹森林狼一样，悄无声息地消失在灌木丛中。”

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz]  
“ **The inspector bent his eyes**  
“ 这 检查员 弯曲 他的 眼睛

督察低头看了看

[pi:] . -  
**p . 244**  
p . -

第244页

[ˈsɜ:rtʃɪŋli] [ɑ:n] [ˈgɪldəˌsli:v] .  
**searchingly on Gildersleeve** .  
仔细地 在 吉尔德斯利夫 .

在吉尔德斯利夫仔细搜寻。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [roʊl] [ðɪs] [taɪm] . ”

“ He was playing the other rôle this time . ”  
“ 他 曾是 玩耍 这 其他 角色 这 时间 . ”

“这次他扮演的是另一个角色。”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [roʊl] ?

“ The other rôle ?

“ 这 其他 角色 ?

“另一个角色?

“ [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n] [gɪldəˈsli:vz] [feɪs] [lʊkt] [ˈɔ:lmʊst][ˈdʒenjuɪn][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈɑ:fɪsər] .

“ The puzzled look on Gildersleeve's face looked almost genuine to the police officer . ”  
“ 这 困惑 看 在 吉尔德斯利夫的 脸 看起来 几乎 真的 到 这 警察 官 . ”

“吉尔德斯利夫脸上困惑的表情在警官看来几乎是真的。”

“ [jes] , [ðæt] [ʌv; əv] - [bʊʃ] ,

“ Yes , that of Ogima Bush ,

“ 是的 , 那 的 - 衬套 ,

“是的，就是奥吉玛·布什的那个人，

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] — [ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈgaɪz] [hi:; hi] [wɔ:ɾ] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ]

the Medicine Man — the same disguise he wore the morning he and his gang  
这 药品 男人 — 这 相同的 伪装 他 穿着 这 早晨 他 和 他的 帮派

[æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] [mɪs] [stoʊn] . ”

abducted Miss Stone . ”

被绑架 错过 石头 . ”

“巫医——就是他和他的团伙绑架斯通小姐那天早上所穿的那身行头。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [ɾɔ:ŋ] — [ɔ:l] [pjʊɾ] [ˈpɪfl] ! ” [ɪkˈsplʊdɪd] [ˈgɪldəˈsli:v] .

“ That's all wrong — all pure piffle ! ” exploded Gildersleeve .

“ 那就是 全部 错误的 — 全部 纯的 废话 ! ” 爆炸了 吉尔德斯利夫 .

“全是错的——全是胡说八道！ ”吉尔德斯利夫怒吼道。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [ˈkwɑ:ətli] .

“ Why do you say that ? ” Quietly .

“ 为什么 做 你 说 那 ? ” 悄悄 .

“你为什么这么说？ ”他轻声问道。

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z] — [brˈkəz, brˈkɔ:z] , [dæm] [aɪ ˈti:] , [mæn] , [ðæt] [kæmp] [ˈpri:tʃər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv]

“ Because — because , damn it , man , that camp preacher could never have  
“ 因为 — 因为 , 该死 它 , 男人 , 那 营 牧师 可以 绝不 有

[pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] . ”

played the rôle of the Medicine Man . ”

玩 这 角色 的 这 药品 男人 . ”

“因为——因为，该死的，那个营地传教士永远不可能扮演巫医的角色。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . ”

“ They are one and the same man . ”

“ 他们 是 一 和 这 相同的 男人 . ”

“他们是同一个人。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][na:t] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

“ They are not , I tell you !

“ 他们 是 不是 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，他们才不是呢！ ”

“ [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪnˈspektər] [li:nd] [ˈfɔ:rwəɾd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪksɪŋ] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪɾ] [laɪk]

“ The police inspector leaned forward , his eyes fixing those of the financier like  
“ 这 警察 检查员 倾斜 向前 , 他的 眼睛 定影 那些 的 这 金融家 喜欢

[ˈsti:lɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .

steely points of light .

钢铁般的 积分 的 光 .

“警官向前倾身，目光像两道钢铁般的光点一样紧紧盯着金融家的眼睛。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɜːrniʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈgɪldʒˌsliːv] , ” [hiː; hi] [sed]  
“ **If you can furnish proof of that statement , Mr . Gildersleeve , ” he said**  
“ 如果 你 能 提供 证明 的 那 陈述 , 先生 : 吉尔德斯利夫 , ” 他 说  
[æt; ət][læst] ,  
**at last ,**  
在 最后 的 ,

“吉尔德斯利夫先生， 如果你能提供证据证明你的说法，”他最后说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)n] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .  
“ **it would be very useful information for the police .**  
“ 它 会 是 非常 有用 信息 为了 这 警察 :

“这对警方来说将是非常有用的信息。”

“ [ˈgɪldʒˌsliːv] [ˈtaɪtnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .  
“ **Gildersleeve tightened up in a hurry .**  
“ 吉尔德斯利夫 收紧 向上 在 一个 匆忙 :

“吉尔德斯利夫匆忙地收紧了衣袖。”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [pruːf] , ” [hiː; hi] [læft] [ˈiːzəli] .  
“ **Oh , I have nothing in the way of proof , ” he laughed easily .**  
“ 哦 , 我 有 没有 什么 在 这 方式 的 证明 , ” 他 笑了 容易 地 :

“哦，我没有任何证据，”他轻松地笑着说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] . ”  
“ **It was merely a conviction . ”**  
“ 它 曾是 仅仅 一个 定罪 : ”

“那仅仅是一项判决。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] , ” [ˈkoʊldli] [əbˈzɜːrvd] [ɪnˈspektər] [ˈlɪt(ə)l] .  
“ **There's a vast difference , ” coldly observed Inspector Little .**  
“ 有 一个 广阔 的 不同 之处 , ” 冷冷 地 观察到 检查 员 小 的 :

“这之间有很大的区别，”利特尔警探冷冷地说道。

“ [ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] , [ˈmɪstər] . [ˈgɪldʒˌsliːv] .  
“ **A vast difference , Mr . Gildersleeve .**  
“ 一个 广阔 的 不同 之处 , 先生 : 吉尔德斯利夫 :

“差别很大，吉尔德斯利夫先生。”

[ˌnevərðəˈles] , [jʊr; jər] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [prəˈvaɪdz] [ðə; ðɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈθiːəri] .  
**Nevertheless , your assertion provides the germ of a new theory .**  
尽管如此 , 你的 断言 提供 这 细菌 的 一个 新的 理论 :

然而，你的论断为一种新理论的萌芽提供了可能。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][eɪ diː ˈdiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [pʌlp] [mɪl] [men] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [ðæt] [seɪm]  
“ **He did not add as the pulp mill men were leaving his tent that that same**  
“ 他 做过 不是 添加 作为 这 纸浆 磨 男人 是 离开 他的 帐篷 那 那 相同 的  
[nuː] [ˈθiːəri] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈtæŋg(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] .  
**new theory presented a worse tangle than the old one .**  
新的 理论 呈现 一个 更糟 纠纷 比 这 老的 一 :

“当纸浆厂的工人们离开他的帐篷时，他没有补充说，同样的新理论比旧理论更加混乱。

“ [stʌbz] [ðə; ðɪ][kæmp] [ˈpriːtʃər] [hæd; həd] [tuː] [ɪˈnæmld] [ˈpætʃɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][tælk] [ˈpaʊdər]  
“ **Stubbs the camp preacher had two enamelled patches covered with talc powder**  
“ 斯塔布斯 这 营 牧师 有 二 珐琅 补丁 涵盖 和 滑石 粉末  
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;  
**under his eyes ;**  
在下面 他的 眼睛 ;

“营地传教士斯塔布斯眼睛下方有两块涂满滑石粉的珐琅质眼罩；

- [bʊʃ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn][hæz; həz] [tu:] [red] [gæʃɪz] [ˈlændər] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]  
**Ogima Bush the Medicine Man has two red gashes under his and this man**  
- 衬套 这 药品 男人 有 二 红色的 伤口 在下面 他的 和 这 男人  
[ˈɡɪldəˌsli:v] [hæz; həz] [tu:] [ˈtɑɪni] [waɪt] [ˈskaːrɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪsɪz] .  
**Gildersleeve has two tiny white scars in the same places .**  
吉尔德斯利夫 有 二 微小的 白色的 疤痕 在 这 相同的 地方 .

巫医奥吉玛·布什的脚下有两道红色的伤口，而吉尔德斯利夫在相同位置有两个细小的白色疤痕。  
“ [ðoʊz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [kept] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈstɒbərnli] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [maɪnd] .  
” **Those observations kept recurring stubbornly in the inspector's mind .**  
” 那些 观察 保留 再次发生的 固执地 在 这 检查员的 头脑 .  
“这些观察结果在检查员的脑海中反复出现，挥之不去。”

“ [aɪ] [ˈwɒndər] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,  
” **I wonder , ” he mused ,**  
” 我 想知道 , ” 他 沉思 ,  
“我想知道,”他沉思道,

“ [ɪf] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɔːr] [ˈɪznt] [ˈriːəli] [ˈlændər] [ə; eɪ] [huː] - [ˈduː][æz; əz]  
” **if this part of the North Shore isn't really under a hoo - doo as**  
” 如果 这 部分 的 这 北 支撑 不是 真的 在下面 一个 呼 - 嘟 作为  
“如果北岸的这一部分真的没有被巫术诅咒的话…….”

[piː] . -  
**p . 245**  
p . -  
第245页

[ðə; ði][ˈɪndiəns ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ɔːr] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈgetɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [maɪ][grɪp] ?  
**the Indians say it is — or , am I getting old and losing my grip ?**  
这 印度人 说 它 是 — 或者 , 是 我 获得 老的 和 输 我的 紧握 ?  
印第安人是这么说的——或者，是我老了，记性不好了吗？  
“ [aɪ ˈviː]  
” **IV**  
” 第四

“IV  
[ˈɡɪldəˌsli:v] [ˈkɔːʃəli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈʌtərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi]  
**Gildersleeve cautiously refrained from uttering what was on his mind as he**  
吉尔德斯利夫 谨慎地 克制 从 发出声音 什么 曾是 在 他的 头脑 作为 他  
[ænd; ənd] [dʌf] [wɛndɪd] [ðər; ðər] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [lɔːg]  
**and Duff wended their way up to their quarters in one of the smaller log**  
和 达夫 温德 他们的 方式 向上 到 他们的 四分之一 在 一 的 这 较小的 日志  
[ʃæks] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [ˈrentɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪmɪts] .  
**shacks the former had rented during his stay on the limits .**  
棚屋 这 以前的 有 租来的 期间 他的 停留 在 这 限制 .

吉尔德斯利夫小心翼翼地克制着自己，没有说出心里话。他和达夫沿着小路走向他们的住处，那是吉尔德斯利夫在边境地区居住期间租住的一间较小的木屋。  
[æɪt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈɡɪldəˌsli:v] [pɔːzd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .  
**At the door , Gildersleeve paused to scan the lake and the sky .**  
在 这 门 , 吉尔德斯利夫 暂停 到 扫描 这 湖 和 这 天空 .  
走到门口时，吉尔德斯利夫停下来，环顾了一下湖面和天空。

“ [gæd] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][bæd] [ˈweðər] , [dʌf] , ” [hiː; hi]  
” **Gad , it looks as though we are in for some bad weather , Duff , ” he**  
” 加德 , 它 看起来 作为 尽管 我们 是 在 为了 一些 坏的 天气 , 达夫 , ” 他  
[əbˈzɜːrvd] [ˈɑːmɪnəsli] .  
**observed ominously .**  
观察到 不祥地 .  
“天哪，看来我们要遇到恶劣天气了，达夫,”他阴沉地说道。

“ [juː; jʊ][kɪn][bəŋk][ɑːn][ðæt] , [ˈmɪstər] , ” [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [ˈlʌmbərdʒæk] [huː] [stɑːpt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ]  
“ **You kin bank on that , Mister , ” offered a grizzled lumberjack who stopped in passing**  
“ 你 亲属 银行 在 那 , 先生 , ” 提供 一个 斑白 伐木工 WHO 停止 在 通过  
.  
:  
.

“先生，您完全可以放心，”一位路过的、满脸胡茬的伐木工说道。

“ [ˈwɪnz] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈbloʊɪn] - [ˈaɪtən] [wʌn][spɑːt][ɔːl] [deɪ] — [æn; ən] - [wen] [ðə; ði][wɪn] - [dəunt] [ˈfaːloʊ]  
“ **Win's been a - blowin ' outen one spot all day — an ' when the win ' don't follow**  
“ 胜利 到过 一个 - 吹 - 奥滕 一 点 全部 天 — 一个 - 什么时候 这 赢 - 不 跟随  
[ðə; ði][sʌn] [raʊnd] [ɑːn][ʌv; əv] [leɪk] [sjuːp] - [juː; jʊ][kɪn] [lʊk] [aʊt] [ˈfɜː, ˈfer] [haɪ] - [dʒɪŋks][ɪn][ðə; ði] [ˈweðər]  
**the sun round on of Lake Supe ' you kin look out fer high - jinks in the weather**  
这 太阳 圆形的 在 的 湖 超级 - 你 亲属 看 出去 fer 高的 - 恶作剧 在 这 天气  
[laɪn] [əˈfɔːr] [ˈmoʊnɪn] - .  
**line afore monin ' .**  
线 之前 莫宁 - .

“今天一整天，风都吹向同一个地方——当风没有跟随太阳绕着苏佩湖移动时，你可以在早上之前在天气线上看到一些滑稽的景象。

” [piː] . -  
“ **p . 246**  
” p . -

第246页

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]  
**CHAPTER XXII**  
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst]  
**THE NIGHT OF THE TEMPEST**  
这 夜晚 的 这 暴风雨

暴风雨之夜

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪrd] [ˈnɔːrðərn] [wɜːrld] .  
**The sun went down that evening on a weird northern world .**  
这 太阳 去 向下 那 晚上 在 一个 诡异的 北方 世界 .

那天傍晚，太阳落山了，笼罩着一个奇异的北方世界。

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpresɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɔːl] [deɪ] ,  
**The wind , which had been pressing out of the east all day ,**  
这 风 , 哪个 有 到过 紧迫 出去 的 这 东方 全部 天 ,  
整天都刮着东风的风

[hæd; həd] [drɑːpt] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [elɪˈmentl] [ˈsʌnset] [ˈsɪgnəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] ,  
**had dropped as at some elemental sunset signal ; but the great lake ,**  
有 掉落 作为 在 一些 元素 日落 信号 ; 但 这 伟大的 湖 ;  
[læʃ] [tuː; tə][ˈfjʊəri] ,  
**lashed to fury ,**  
鞭打 到 愤怒 ,

水位如同某种原始的日落信号般骤降；但那浩瀚的湖泊，却被愤怒的鞭挞所吞噬。

[ˈreɪst] [baɪ] [ˈwɪndˌroʊ] [əˈpɑːn] [ˈwɪndˌroʊ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,  
**raced by windrow upon windrow of long ,**  
比赛 经过 风堆 之上 风堆 的 长的 ,

长长的风堆一排排地飞驰而过，

[ˈkɜːrlɪŋ] “ [ˈʃæntɪ] ” [weɪvz] — [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈsiːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [suːˈpɪriər] [ɪn][ɪts] [ræθ] [ɪz][prɪˈkjuːliər] .  
**curling “ shanty ” waves — the terrible seas for which Superior in its wrath is peculiar .**  
冰壶 “ 棚屋 ” 波浪 — 这 糟糕的 海域 为了 哪个 优越的 在 它是 愤怒 是 奇特 .

卷曲的“棚屋”波浪——这是苏必利尔河发怒时特有的可怕海浪。

[θriː] “ [mɑːk] [sʌnz] ” [stʊd] [ɪn][ˈvɜːrtɪk(ə)] [əˈlaɪnmənt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] ,  
**Three “ mock suns ” stood in vertical alignment above the declining orb of day ,**  
三 “ 嘲笑 太阳 ” 站立 在 垂直的 结盟 多于 这 下降 球体 的 天 ,

三个“仿太阳”垂直排列在逐渐西沉的日球上方，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] , [ˈbræsi] [laɪt] [ðæt] [ˈtɪntɪd] [ðə; ði][waɪld] [hɪlz] ,  
**and the air was filled with a ghostly , brassy light that tinted the wild hills ,**  
和 这 空气 曾是 已填 和 一个 幽灵般的 , 铜管乐器 光 那 有色 这 荒野 丘陵 ,

空气中弥漫着一种幽灵般的、黄铜般的光芒，给荒凉的山丘染上了一层色彩。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪgˈzɑːtɪk] [ˈsæfrən] [ɡloʊ] .  
**the forests and the raging sea with its exotic saffron glow .**  
这 森林 和 这 愤怒 海 和 它是 异域风情 藏红花 辉光 .

森林和波涛汹涌的大海，泛着异域风情的藏红花色。

- [kæmp] , [əˈ^leə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈriːəl] [laɪt] , [ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [blʌd] - [red]  
**Nannabijou camp , aglare in the unreal light , its windows flashing like blood - red**  
- 营 , 眩光 在这 虚幻 光 , 它是 视窗 闪烁 喜欢 血 - 红色的

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,  
**jewels** ,  
珠宝 ,

纳纳比茹营地在不真实的灯光下闪闪发光，窗户像血红色的宝石一样闪烁。

[stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk]  
**stood out against the setting of the sombre mountain ranges like a fantastic**  
站立 出去 反对 这 环境 的 这 阴沉 山 范围 喜欢 一个 极好的

[ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs][ʌv; əv][sʌm; səm][mæd][ˈmæstər] .  
**painting on the canvas of some mad master .**  
绘画 在 这 帆布 的 一些 疯狂的 掌握 .

在阴沉的山脉映衬下，它显得格外醒目，就像一位疯狂大师在画布上创作的一幅奇幻画作。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌsaʊθiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [ˈblæknəs] [ðæt] [ˈpresɪdʒd] [ðə; ði]  
**Above the southeastern horizon hung a lowering blackness that presaged the**  
多于 这 东南部 地平线 悬挂 一个 降低 黑 那 预示 这

[ˈhɜːrəkeɪn] [tuː; tə] [kʌm] ,  
**hurricane to come ,**  
飓风 到 来 ,

东南方向的地平线上笼罩着一层逐渐降低的黑色，预示着飓风即将到来。

[waɪl] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈloʊnli] [beɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [nɔːrθ] [ɔːr] [ðə; ði] [fleɪɪŋ] [weɪvz]  
**while up from a hundred lonely bays along the rocky North Shore the flailing waves**  
尽管 向上 从 一个 百 孤独 海湾 沿着 这 岩石 北 支撑 这 挥舞 波浪

[sent] [ʌp][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] ,  
**sent up a thunderous ,**  
发送 向上 一个 雷鸣 ,

与此同时，从北岸岩石嶙峋的百余个孤寂海湾涌出的巨浪，掀起了一阵雷鸣般的巨响。

[ˈpaʊndɪŋ] [rɔːr] .  
**pounding roar .**  
猛击 吼 .

震耳欲聋的咆哮声。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pləˈtoʊ] [ɑ:n] - ['maʊnt(ə)n] [əˈblʌv] [ðə; ði] ['bi:vər] [dæm] [leɪk] [ɑ:n] ['sa:ləmən]  
From a plateau on Nannabijou Mountain above the beaver dam lake on Solomon  
从 一个 高原 在 - 山 多于 这 海狸 坝 湖 在 所罗门  
[kri:k] ,  
Creek ,  
溪 ,

从南纳比茹山上的高原上，俯瞰所罗门溪上的海狸坝湖，

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] [si:md] [ðə; ði]['dʒi:niəs]['looʔkai,'loʊsai][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəm] [naɪt] [ləʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n]  
a figure that seemed the genius loci of the fearsome night looked out upon  
一个 数字 那 似乎 这 天才 位点 的 这 可怕的 夜晚 看起来 出去 之上  
[ði:z] [θɪŋz] .  
these things .  
这些 事物 .

一个仿佛是可怕夜晚的守护神般的身影注视着这一切。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,  
His was a face of evil cunning ,  
他的 曾是 一个 脸 的 邪恶的 狡猾 ,  
他脸上带着邪恶狡诈的表情。

[ˈdʌski] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['blæknəs] [ɪk'sept] [wer] [tu:] [red] [gæʃɪz] [stʊd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk]  
dusky almost to blackness except where two red gashes stood out under the black  
昏暗 几乎 到 黑 除了 在哪里 二 红色的 伤口 站立 出去 在下面 这 黑色的  
[aɪz] — [aɪz] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:][hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] ['kaʊntənəns] [si:md] [ə'laɪv][ænd; ənd]['hju:mən] .  
eyes — eyes which alone of all his sinister countenance seemed alive and human .  
眼睛 — 眼睛 哪个 独自的 的 全部 他的 险恶 面容 似乎 活 和 人类 .

除了黑色眼睛下方两道鲜红的伤口外，他的脸色几乎漆黑一片——在他阴森的面容中，只有这两道伤口显得鲜活而有人性。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ]  
He wore no  
他 穿着 不  
他没穿衣服

[pi:] . -  
p . 247  
p . -  
第247页

['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [streɪt] [blæk] [her] [seɪv] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [wɪtʃ] [held] [ɪn] [pleɪs]  
covering over his long straight black hair save a band of purple which held in place  
覆盖 超过 他的 长的 直的 黑色的 头发 节省 一个 乐队 的 紫色的 哪个 握住 在 地方  
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['i:gəlz] ['feðər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .  
a single eagle's feather at the back of his head .  
一个 单身的 老鹰的 羽毛 在 这 后退 的 他的 头 .

他长长的黑色直发被厚厚的发带遮盖，只有一缕紫色的发带固定着他后脑勺上的一根鹰羽。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ['meni] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [wʊlvz] - [ti:θ] .  
Round his neck were hung many strings of glistening wolves ' teeth .  
圆形的 他的 脖子 是 悬挂 许多 字符串 的 闪闪发光 狼 - 牙齿 .  
他的脖子上挂着许多串闪闪发光的狼牙。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ɪndiən] [məˈdʒɪŋ] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [fɔ:r] ['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] - ,  
Behind the Indian magician were ranged four headmen of the Objibiways ,  
在后面 这 印度 魔术师 是 范围 四 首领 的 这 - ,  
[æz; əz] ['moʊnləs] [æz; əz][hi:; hi] ,  
as motionless as he ,  
作为 静止不动 作为 他 ,  
印度魔术师身后站着四位奥吉比瓦斯部落的首领，他们和他一样一动不动。

[ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .  
faces to the setting sun .  
面孔 到 这 环境 太阳 .

面向落日。

[fɔːr; fər][ˈmoʊmənts] [ðei] [stʊd] [ðʌs] [laɪk] [ˈstætʃuːz][ʌv; əv] [brɑːnz] , [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [leɪk] [gʌl] ,  
For moments they stood thus like statues of bronze , until a lake gull ,  
为了 时刻 他们 站立 因此 喜欢 雕像 的 青铜 , 直到 一个 湖 鸥 ,  
他们像青铜雕像一样静静地站了一会儿, 直到一只湖鸥飞来。

[ˈwiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [skriːm] [ˈɪnlənd] , [ˈswuːp] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhedz] .  
wheeling with a shrill scream inland , swooped close to their heads .  
惠灵 和 一个 尖锐 尖叫 内陆 , 俯冲 关闭 到 他们的 头部 .  
伴随着一声尖锐的鸣叫, 它向内陆盘旋, 俯冲到他们的头顶附近。

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [tɜːrnd] ,  
The Medicine Man turned ,  
这 药品 男人 转向 ,

巫医转过身来,

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈswiːpɪŋ] - [beɪ] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [buːmz] [ʌv; əv] [poʊlz] [leɪ] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm]  
his gaze sweeping Nannabijou Bay where the great booms of poles lay secure from .  
他的 目光 扫荡 - 湾 在哪里 这 伟大的 繁荣 的 杆子 躺 安全的 从  
[ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːz] ,  
the assaults of the seas ,  
这 袭击 的 这 海域 ,  
他的目光扫过纳纳比茹湾, 那里巨大的木桩稳稳地立在那里, 免受海浪的侵袭。

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] [wer] [ðə; ði][pəˈtroʊlz][ʌv; əv] [pəˈliːs] [peɪst] [bæk] [ænd; ænd] [ˈfɔːrwəd] ,  
took in the waterfront where the patrols of police paced back and forward ,  
采取 在 这 滨水区 在哪里 这 巡逻 的 警察 踱步 后退 和 向前 ,  
目光扫过海滨, 只见警察巡逻队来回踱步。

[ænd; ænd] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] .  
and travelled to the blackness of the coming storm .  
和 旅行 到 这 黑 的 这 未来 风暴 .  
于是, 他踏入了即将到来的暴风雨的黑暗之中。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈlɔːft][ænd; ænd][hɪz; ɪz][lɪps] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,  
Suddenly he raised his arms aloft and his lips gave utterance to a strange ,  
突然 他 提高 他的 武器 高空 和 他的 嘴唇 给予 发声 到 一个 奇怪的 ,  
他突然高举双臂, 嘴唇发出了一声奇怪的声音,

[ˈgʌtərəl] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dʒɔɪnd] — [ə; eɪ] [ləˈguːbrɪəs] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]  
guttural incantation in which his companions joined — a lugubrious sing - song in the .  
喉音 咒语 在 哪个 他的 同伴 加入 — 一个 忧郁的 唱歌 - 歌曲 在 这  
- [tʌŋ] .  
Objibiway tongue .  
- 舌头 .

他的同伴们也跟着他一起发出低沉的咒语——一种用奥比比瓦语唱出的悲伤的歌谣。

[aɪˈtiː] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] .  
It ended with a leaping , whirling sort of dance .  
它 结束 和 一个 跳跃 , 旋转 种类 的 舞蹈 .  
最后以一段跳跃、旋转的舞蹈结束。



[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [flu:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]  
**The witch doctor flung out a hand and from it there flew a short**  
这 巫婆 医生 扔 出去 一个 手 和 从 它 那里 飞翔 一个 短的  
[sə'lɪndrɪk(ə)]['ɑ:bdʒekt][ðæt] [sæŋ] [θru:] [ðə; ði][er] [laɪk][ə; eɪ][spent] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [wɪð; wɪθ]  
**cylindrical object that sang through the air like a spent bullet and dropped with**  
圆柱体 目的 那 唱 通过 这 空气 喜欢 一个 花费 子弹 和 掉落 和  
[ə; eɪ][sɔ:ft] “ [plɑ:p] ” [fɑ:r][aʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [leɪk] .  
**a soft “ plop ” far out in the little lake .**  
一个 柔软的 “ 噗通 ” 远的 出去 在 这 小的 湖 .

巫医伸出一只手，从手中飞出一个短小的圆柱形物体，它像一颗用过的子弹一样在空中发出嗡嗡声，然后轻轻地“扑通”一声落入远处的小湖中。

[ɪn] [ðæt] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [ræpt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['medɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] — [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ]  
**In that cylinder was wrapped the Great Medicine of the North — a charm which**  
在 那 圆柱 曾是 包装 这 伟大的 药品 的 这 北 — 一个 魅力 哪个  
[wʌnz] [ju:st] ,  
**once used ,**  
一次 用过的 ,

那个圆筒里包裹着北方的伟大药水——一种曾经被使用的护身符。

[ðə; ði]['peɪɡən] [traɪbz] [br'i:ɪv] ,  
**the pagan tribes believe ,**  
这 异教徒 部落 相信 ,  
异教部落相信,

[ɪn'juəz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['eni] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt][noʊ] ['mætər] [haʊ] [brɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz]  
**insures the success of any project no matter how beset with difficulties**  
保险 这 成功 的 任何 项目 不 事情 如何 围困 和 困难  
[ænd; ənd]['deɪndʒəz] .  
**and dangers .**  
和 危险 .

无论面临多么大的困难和危险，都能确保任何项目的成功。

[æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['ɡrʌntɪŋ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][ðə; ði][ 'ɪndiəns ] [tʃ:rnd] [ænd; ənd]  
**At a low grunting command from the Medicine Man the Indians turned and**  
在 一个 低的 哼哼 命令 从 这 药品 男人 这 印度人 转向 和  
['saɪləntli] [ meltɪd ] ['ɪntu:] [ðə; ði][mɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .  
**silently melted into the murk of the forest .**  
默默 融化 进入 这 黑暗 的 这 森林 .

随着巫医低沉的咕哝声一声，印第安人转身，悄无声息地消失在森林的黑暗中。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðer; ðər] [swept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ,  
**And , as they did so , there swept up from the woods a long - drawn ,**  
和 , 作为 他们 做过 所以 , 那里 扫荡 向上 从 这 树林 一个 长的 - 绘制 ,  
就在这时，树林里突然飘来一阵长长的.....

['fraɪf(ə)] [kraɪ] [ðæt] ['kæɪɪd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] [ə'blaʊ] [ðə; ði][sɜ:rf] [rɔ:r] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .  
**frightful cry that carried far and wide above the surf roar from below .**  
可怕 哭 那 携带 远的 和 宽的 多于 这 冲浪 吼 从 以下 .  
一声凄厉的尖叫声响彻四方，盖过了下方海浪的咆哮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪmbər] [wʊlf] [nɔ:r][ʌv; əv] ['lʌðər] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs]  
**It was not the call of a timber wolf nor of other beast of the wilderness**  
它 曾是 不是 这 称呼 的 一个 木材 狼 也不 的 其他 兽 的 这 荒野  
.  
:  
.  
那既不是森林狼的叫声，也不是其他野兽的叫声。

[ɪn][ɪts] ['swɪftli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ]  
**In its swiftly rising and falling**  
在 它是 迅速地 上升 和 坠落

在其迅速上升和下降的过程中

[pi:] . -  
**p . 248**  
p . -

[ˈkeɪd(ə)ns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [ˈlæftər] , [hæf] [weɪl] ; [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈɔ:səm] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv]  
**cadences it was half laughter , half wail ; a curious and awesome blending of**  
节奏 它 曾是 一半 笑声 , 一半 哀号 ; 一个 好奇的 和 惊人的 混合 的  
[ˈmɑ:kəri] [ænd; ənd][ ˌæmenˈteɪʃənz ] .  
**mockery and lamentations .**  
嘲讽 和 哀歌 .

语调一半是笑声，一半是哀嚎；一种奇特而令人敬畏的嘲讽与哀叹的融合。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [flɪkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [gæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [klaʊd] - [bæŋks]  
**The rim of the setting sun flicked out in the gash of the western cloud - banks**  
这 轮缘 的 这 环境 太阳 轻弹 出去 在 这 伤口 的 这 西 云 - 银行  
[ænd; ənd] [ˈstɑ:rləs] [naɪt] [dra:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ˈwʊdʒ] .  
**and starless night dropped over the troubled waters and the sighing woods .**  
和 无星 夜晚 掉落 超过 这 麻烦 水 和 这 叹息 树林 .  
落日的余晖掠过西方的云层，没有星星的夜幕降临在波涛汹涌的水面和叹息的树林上。

[i:]  
**II**  
**三**

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [broʊk] [ˈoʊvər] - [kæmp][ɪn] [ˈfri:k] [ˈfjʊəri] [bɪˈtwi:n] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt]  
**The tempest broke over Nannabijou camp in shrieking fury between seven and eight**  
这 暴风雨 打破 超过 - 营 在 尖叫 愤怒 之间 七 和 八  
[ əˈklɒk, əu- ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈstɪdʒiən] [ˈblæknəs] .  
**o'clock out of a night of stygian blackness .**  
点钟 出去 的 一个 夜晚 的 冥河 黑 .

暴风雨在晚上七点到八点之间，从漆黑的夜晚中，以凄厉的狂怒袭击了纳纳比茹营地。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ðæt] [skri:md] [ænd; ənd] [skɜ:rlɪd] [ˌoʊvərˈhed] [laɪk] [ˈli:dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It came a great gust that screamed and skirled overhead like legions of the**  
它 来了 一个 伟大的 阵风 那 尖叫 和 滑落 开销 喜欢 军团 的 这  
[dæmd] [ɑ:n][ə; eɪ] [təˈrestriəl] [ˈræmpɛɪdʒ] .  
**damned on a terrestrial rampage .**  
该死的 在 一个 陆地 横冲直撞 .

一阵狂风呼啸而来，如同无数亡灵在人间肆虐。

[tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈmaunti ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərfrʌnt] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈθroʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][blæst]  
**Tents of the Mounties along the waterfront were overthrown by the first blast**  
帐篷 的 这 皇家骑警 沿着 这 滨水区 是 被推翻 经过 这 第一的 爆炸  
[ænd; ənd] [prest] [flæt] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][hænd] .  
**and pressed flat as before the smash of a giant's hand .**  
和 按下 平坦的 作为 前 这 粉碎 的 一个 巨人的 手 .

沿水岸的皇家骑警帐篷被第一声爆炸掀翻，像巨人的手掌砸下来一样被压平了。

[greɪt] [tri:z] [wɜ:r; wər][bent][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ɔ:r] [broʊk]  
**Great trees were bent and twisted until they turned over at the roots or broke**  
伟大的 树木 是 弯曲 和 扭曲 直到 他们 转向 超过 在 这 根 或者 打破  
[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [laɪk] [mætʃɪz] .  
**at the base like matches .**  
在 这 根据 喜欢 比赛 .

参天大树被弯曲扭曲，直到根部翻倒或像火柴一样从底部折断。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [flʌŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn] [greɪt] ['drentʃɪŋ] ['splæʃɪz] [ðæt] [bi:t]  
**The rain was flung down with the wind in great drenching splashes that beat**  
这 雨 曾是 扔 向下 和 这 风 在 伟大的 浸透 水花 那 打  
[θru:] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [hɪsɪŋ]  
**through crevices of the windows and doors of the camp buildings in hissing**  
通过 缝隙 的 这 视窗 和 门 的 这 营 建筑物 在 嘶嘶声  
[ˈdʒets] [ʌv; əv] [spreɪ] .  
**jets of spray** .  
喷气式飞机 的 喷 .

雨水被狂风裹挟着倾盆而下，猛烈地拍打着营地建筑物的门窗缝隙，发出嘶嘶的喷溅声。

['evri] [pæθ] [ænd; ənd] ['rəʊdweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪniətʃər] ['tɔːrənt]  
**Every path and roadway into the hills was transformed into a miniature torrent**  
每一个 小路 和 道路 进入 这 丘陵 曾是 转变 进入 一个 微型 激流  
['reɪsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .  
**racing down to the bay** .  
赛车 向下 到 这 湾 .

通往山丘的每一条小路和道路都变成了奔流向海湾的小型洪流。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [saɪt] [æz; əz] [mɒks] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt 'hɑːrtɪd] [ænd; ənd]  
**It was a night such as mocks the courage of the stouthearted and**  
它 曾是 一个 夜晚 这样的 作为 模拟 这 勇气 的 这 勇敢的 和  
[sendz][ðə; ði] ['wʌndər] - [fraɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːɪŋz] [ʌv; əv] [men] .  
**sends the wonder - fright of children into the beings of men** .  
发送 这 想知道 - 惊吓 的 孩子们 进入 这 生物 的 男人 .

这是一个嘲弄勇敢者的勇气，并将孩童般的惊奇与恐惧带入成年人心中的夜晚。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [s'kʌtld] [tuː; tə][ðə; ði][mʊʊst] [kən'viːniənt] ['feltər] , [ɪk'sept] [ðə; ði]  
**Every living thing in the camp scuttled to the most convenient shelter , except the**  
每一个 活的 事物 在 这 营 沉没 到 这 最多 方便的 庇护所 , 除了 这  
[pə'trəʊlɪŋ] [pə'liːsmən] ,  
**patrolling policemen** ,  
巡逻 警察 ,

除了巡逻的警察之外，营地里所有的生物都争先恐后地逃往最方便的藏身之处。

[huː] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [bi:ts] [laɪk] [fæn'tæstɪk] [reɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər]  
**who maintained their beats like fantastic wraiths of the storm the while their**  
WHO 维持 他们的 节拍 喜欢 极好的 幽灵 的 这 风暴 这 尽管 他们的  
[ˈsɜːrtʃlaɪt] [pleɪd] [ˈfiːbli] ['ɪntuː][ðə; ði][mɜːrk][ænd; ənd] ['daʊnpɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['pʌlpwɜd]  
**searchlights played feebly into the murk and downpour over the field of pulpwood**  
探照灯 玩 虚弱地 进入 这 黑暗 和 倾盆大雨 超过 这 场地 的 纸浆材  
[buːmz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .  
**booms in the bay** .  
繁荣 在 这 湾 .

他们像暴风雨中奇异的幽灵般保持着节拍，而他们的探照灯则微弱地照射在海湾纸浆木材堆场上的昏暗和暴雨中。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [lɔːg]['kæbɪn] ,  
**Secure in a stout log cabin** ,  
安全的 在 一个 肥硕 日志 舱 ,  
  
住在坚固的小木屋里很安全，

[ˈnɔːrmən] [tiː] . ['gɪldɜːsliːv] [ænd; ənd] ['ɑːrtəməs] [dʌf] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] - ['aɪərn]  
**Norman T . Gildersleeve and Artemus Duff sat by a roaring fire in a sheet - iron**  
诺曼 T . 吉尔德斯利夫 和 阿特姆斯 达夫 卫星 经过 一个 咆哮 火 在 一个 床单 - 铁  
[kwiːn] ['hiːtər] .  
**Queen heater** .  
女王 加热器 .

诺曼·T·吉尔德斯利夫和阿特姆斯·达夫坐在一个铁皮皇后牌电暖器里熊熊燃烧的炉火旁。

[dʌf] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ded] [sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][ˈkɔ:rnər][tu:;; tə][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məʊθ] ,  
**Duff , twisting his inevitable dead cigar from corner to corner of his mouth ,**  
达夫 , 扭曲 他的 不可避免的 死的 雪茄 从 角落 到 角落 的 他的 嘴 ,  
达夫一边说着, 一边把那根注定要断气的雪茄从嘴角扭到嘴角。

[wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['nɜ:rvəsnes] [ðæt][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .  
**was obviously trying to conceal the nervousness that was upon him .**  
曾是 明显地 尝试 到 隐藏 这 紧张 那 曾是 之上 他 .  
他显然是在试图掩饰自己的紧张情绪。

[æt; ət] [i:tʃ]  
**At each**  
在 每个  
在每个

[pi:] . -  
**p . 249**  
p . -  
第249页

[sək'si:dɪŋ] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,  
**succeeding blast of the storm ,**  
成功 爆炸 的 这 风暴 ,  
风暴的后续冲击,

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn][laɪk][ə; eɪ][ˈdi:mən] [bent][ɑ:n] ['presɪŋ] [aɪ 'ti:]  
**which seemed to swoop down upon the cabin like a demon bent on pressing it**  
哪个 似乎 到 俯冲 向下 之上 这 舱 喜欢 一个 恶魔 弯曲 在 紧迫 它  
[ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**into the face of the earth ,**  
进入 这 脸 的 这 地球 ,  
它仿佛一个恶魔般俯冲下来, 要把小屋压扁在地上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪntər'mɪtənt] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] ['tɪmbər] , [hi:; hi] [wɒd] [hæf][stɑ:rt][frʌm; frəm]  
**and at the intermittent crash of falling timber , he would half start from**  
和 在 这 间歇性的 碰撞 的 坠落 木材 , 他 会 一半 开始 从  
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,  
**his chair ,**  
他的 椅子 ,  
每当听到木材倒塌的噼啪声, 他都会猛地从椅子上站起来。

[hɪz; ɪz][fæt] [tʃi:ks] [ 'blɑ:ntʃɪŋ ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [ni:z] ['kweɪkɪŋ] .  
**his fat cheeks blanching with terror and his chubby knees quaking .**  
他的 胖的 脸颊 焯水 和 恐怖 和 他的 胖乎乎的 膝盖 震动 .  
他肥胖的脸颊因恐惧而变得苍白, 胖乎乎的膝盖颤抖不已。

[ˈɡɪldə'sli:v] , [hu:z] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][hæd; həd] [ɪ'njɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Gildersleeve , whose early life had inured him to the savage moods of the**  
吉尔德斯利夫 , 谁 早期的 生活 有 受伤 他 到 这 野蛮的 情绪 的 这  
[nɔ: rθ] , [sæt][ˈsaɪlənt] ,  
**North , sat silent ,**  
北 , 卫星 沉默的 ,  
吉尔德斯利夫早年的生活让他对北方恶劣的气候习以为常, 他默默地坐着。

[ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'reləvənt] ['prɑ:bləm] .  
**imperturbable , as though engrossed with some irrelevant problem .**  
沉着冷静 , 作为 尽管 全神贯注 和 一些 无关紧要 问题 .  
神态自若, 仿佛全神贯注于某个无关紧要的问题。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [laɪk] [wʌn] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz] ,  
**Suddenly the millionaire , like one awaking from a doze ,**  
突然 这 百万富翁 , 喜欢 一 觉醒 从 一个 瞌睡 ,  
突然间, 这位百万富翁就像从睡梦中醒来一样,

[ˈstreɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [fref][sɪ'gɑ:r] .  
**straightened in his chair and lit a fresh cigar .**  
拉直 在 他的 椅子 和 点燃 一个 新鲜的 雪茄 .

他挺直身子，在椅子上点燃了一支新的雪茄。

" [gæd] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] , [dʌf] , " [hi; hi] [mju:zd] .  
**" Gad , what a night , Duff , " he mused .**  
" 加德 , 什么 一个 夜晚 , 达夫 , " 他 沉思 .

“天哪，达夫，昨晚真是难忘的一晚，”他沉思道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .  
**" What a hell of a night .**  
" 什么 一个 地狱 的 一个 夜晚 .

“真是个难忘的夜晚。”

" [hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .  
**" He glanced at his watch .**  
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪn] [ˈbleɪzɪz] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ][mæn] , [lɪntʃ] ? "  
**" I wonder what in blazes has become of my man , Lynch ? "**  
" 我 想知道 什么 在 火焰 有 变得 的 我的 男人 , 林奇 ? "

“我真想知道我的兄弟林奇到底怎么了？”

" [ɪf] [ˈhi:z] [ʌp][ðer; ðər] — [ɪn] [ðɪs] — " [dʌf] [weɪvd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**" If he's up there — in this — " Duff waved excitedly in the direction of the**  
" 如果 他是 向上 那里 — 在 这 — " 达夫 挥手 兴奋地 在 这 方向 的 这  
[hɪlz] .  
**hills .**  
丘陵 .

“如果他在上面——就在这里——”达夫兴奋地朝山丘的方向挥了挥手。

" [ɪf] [ˈhi:z] [ʌp][ðer; ðər] — [ˈhi:z] [ˈlaɪkli] [gɑ:tʃ][hɪz; ɪz] — [baɪ] [naʊ] . "  
**" If he's up there — he's likely got his — by now . "**  
" 如果 他是 向上 那里 — 他是 可能 得到 他的 — 经过 现在 . "

“如果他真的在那里——他现在很可能已经得到了他的奖赏。”

" [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [ˈɪdiət] ! " [ˈstɔ:rm] [ˈgɪldəz; sli:v] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fi:lɪŋ] [hi:t] .  
**" The confounded idiot ! " stormed Gildersleeve with unfeeling heat .**  
" 这 令人困惑 笨蛋 ! " 暴风雨 吉尔德斯利夫 和 冷漠无情 热 .

“该死的白痴！”吉尔德斯利夫怒气冲冲地骂道，语气中充满了冷酷的怒火。

" [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [wen]  
**" He ought to have had sense enough to get out of the timber when**  
" 他 应该 到 有 有 感觉 足够的 到 得到 出去 的 这 木材 什么时候  
[hi; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .  
**he saw what was coming .**  
他 锯 什么 曾是 未来 .

“他应该有足够的理智，在看到即将发生的事情时就离开树林。”

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu; tə][du:] [ðæt] . "  
**Even a child would know enough to do that . "**  
甚至 一个 孩子 会 知道 足够的 到 做 那 . "

即使是小孩子也知道该怎么做。

" [ˈmeɪbi] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] [hi; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [steɪ] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [ʌn'tɪl]  
**" Maybe when he saw it coming he decided to stay in some safe place until**  
" 或许 什么时候 他 锯 它 未来 他 决定 到 停留 在 一些 安全的 地方 直到  
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] . "  
**it was over . "**  
它 曾是 超过 . "

“或许他预感到危险即将到来，所以决定待在某个安全的地方，直到一切结束。”

“ [noʊ] — [nɑ:t] [lɪntʃ] .  
“ **No — not Lynch** .  
“ 不 — 不是 林奇 .

“不——不是林奇。”

[ˈhi:z] [skerd] [pleɪn] [stɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət] [naɪt] .  
**He's scared plain stiff of the bush at night** .  
他是 害怕的 清楚的 僵硬的 的 这 衬套 在 夜晚 .

他晚上特别害怕灌木丛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hu:z] [dʌŋ] ['dɜ:rti] ,  
**For a detective who's done dirty** ,  
为了 一个 侦探 谁是 完毕 肮脏的 ,

对于一个做过肮脏勾当的侦探来说，

[ˈrɪski] [dʒɑ:bz][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhi:z][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈkəʊəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈæftər] [ˈnaɪt fɔ:l] .  
**risky jobs all over the country he's the veriest coward in the woods after nightfall** .  
风险 工作 全部 超过 这 国家 他是 这 最真实的 懦夫 在 这 树林 后 黄昏 .

他在全国各地从事危险的工作，但夜幕降临后，他却是树林里最胆小的家伙。

[ˈhi:d] [sni:k] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [bed] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sti:l] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ten] -  
**He'd sneak into a king's bed chamber and steal his private papers for a ten** -  
他会 潜行 进入 一个 国王的 床 房间 和 偷 他的 私人的 文件 为了 一个 十 -

[ˈdɑ:lər] [bɪl] ,  
**dollar bill** ,  
美元 账单 ,

他会偷偷溜进国王的寝宫，偷走国王的私人文件，只为了换取十美元。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtɪmbər] [ˈæftər] [saʊn] - [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] . “  
**but he wouldn't go into the big timber after sun - down for a million** . ”  
但 他 不会 去 进入 这 大的 木材 后 太阳 - 向下 为了 一个 百万 . ”

但就算给他一百万，他也不会 在日落后去砍伐大树。

“ [ðen] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?  
“ **Then — what do you think — could have happened to him ?**  
“ 然后 — 什么 做 你 思考 — 可以 有 发生 到 他 ?

那么——你认为——他可能遭遇了什么？

“ [dʌf] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [eni] [daɪˈvɜ:ɾz(ə)n] , [ˈgru:səm] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ,  
“ **Duff was glad of any diversion , gruesome or otherwise** ,  
“ 达夫 曾是 高兴的 的 任何 导流 , 令人毛骨悚然 或者 否则 ,

“达夫乐于接受任何消遣，无论多么恐怖或无害。”

[ðæt] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɔ:f][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**that might take his thoughts off the raging of the storm outside** .  
那 可能 拿 他的 想法 离开 这 愤怒 的 这 风暴 外部 .

这或许能让他暂时忘记外面肆虐的暴风雨。

“ [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [dʌf] .  
“ **It's hard to say , Duff** .  
“ 它是 难的 到 说 , 达夫 .

“很难说，达夫。”

“ [ˈɡɪldɜːsli:v] [ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] .  
“ **Gildersleeve got up and paced the floor** .  
“ 吉尔德斯利夫 得到 向上 和 踱步 这 地面 .

吉尔德斯利夫站起身来，在房间里踱步。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] ;  
“ **He must have met with some accident** ;  
“ 他 必须 有 遇见 和 一些 事故 ;

“他一定是出了什么意外；

[pi:] . -  
**p** . **250**  
p . -

[ˈtwɪstɪd] [æn; ən][ˈæŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndfɔ:lz] , [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [klɪf] , [ɔ:r] [els] — [wel] , [ɪts] [hɑ:rd]  
**twisted an ankle in the windfalls , fallen over a cliff , or else — well , it's hard**  
扭曲 一个 踝 在 这 意外之财 , 倒下 超过 一个 悬崖 , 或者 别的 — 出色地 , 它是 难的  
[tu;; tə] [seɪ] —  
**to say —**  
到 说 —

可能是在落叶堆里扭伤了脚踝，也可能是掉下了悬崖，或者——嗯，很难说——

“ [hi;; hi] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [θʌd] [rɪˈzʌʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] .  
” **He stopped in his tracks as a scraping thud resounded at the cabin door .**  
” 他 停止 在 他的 轨道 作为 一个 刮擦 砰的一声 回荡着 在 这 舱 门 .  
“他停下了脚步，因为小屋门上传来一声刺耳的摩擦声。”

[dʌf] [lɜ:tʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [spræŋ] [ˈoʊpən][ænd; ænd][ðə; ði] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈfɪɡjər]  
**Duff lurched to his feet as the door sprang open and the bedraggled figure**  
达夫 踉跄了一下 到 他的 脚 作为 这 门 弹簧 打开 和 这 邋遢的 数字  
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [θɹʌst] [ɪtˈself] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈweltər] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ]  
**of a man thrust itself across the threshold accompanied by a welter of flying**  
的 一个 男人 推力 本身 穿过 这 临界点 伴随 经过 一个 弱打 的 飞行  
[reɪn] [ðæt] [ˈspætəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈjɑ:nd] .  
**rain that spattered across the floor to the wall beyond .**  
雨 那 溅射 穿过 这 地面 到 这 墙 超过 .

达夫猛地站起身，只见门猛地打开，一个衣衫褴褛的男人冲过门槛，伴随着一阵飞溅的雨水，雨点落在地板上，又落到墙边。

“ [lɪntʃ] ！ ” [gɑ:spt] [ˈɡɪldɜːsli:v] .  
” **Lynch ! ” gasped Gildersleeve .**  
” 林奇 ！ ” 倒吸一口气 吉尔德斯利夫 .

“林奇！”吉尔德斯利夫喘着气说。

“ [ðæts] [em ˈi:] — [li:st] — [wɒts] [left] — [ʌv; əv][em ˈi:] , ” [əˈsɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] [bɪˈtwi:n]  
” **That's me — least — what's left — of me , ” asserted the newcomer between**  
” 那就是 我 — 至少 — 是什么 左边 — 的 我 , ” 断言 这 新人 之间  
[ˈpæntɪŋ] [gɑ:spɜs][æz; əz][hi;; hi] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] .  
**panting gasps as he crowded the door shut .**  
喘息 喘息 作为 他 挤 这 门 关闭 .  
“那就是我——至少——剩下的——我,”新来者一边喘着粗气一边断言，同时紧紧地关上了门。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪəri] - [ˈʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] ;  
**He was a wiry - looking little man with a face like a rat ;**  
他 曾是 一个 细长的 - 寻找 小的 男人 和 一个 脸 喜欢 一个 鼠 ;  
他身材矮小，体格瘦削，长着一张像老鼠一样的脸；

[ˈbi:di] [aɪz] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [noʊz] , [haɪ] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ænd] [rɪˈsi:dɪŋ] [tʃɪn] .  
**beady eyes back of an insignificant nose , high upper lip and receding chin .**  
珠子 眼睛 后退 的 一个 微不足道 鼻子 , 高的 上 唇 和 消退 下巴 .  
小眼睛嵌在不显眼的鼻子后面，上唇高耸，下巴后缩。

[hi;; hi] [ɪˈmi:diətli] [prəˈsi:did] [tu;; tə][dɑːvest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:fər] [ænd; ænd] [bu:ts] [ænd; ænd]  
**He immediately proceeded to divest himself of his reefer and boots and**  
他 立即地 继续 到 剥离 他自己 的 他的 冷藏 和 靴子 和  
[stʊd] [ʌp][ə; eɪ] - [drɪp][ænd; ænd] [ˈsti:mɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃi:t] - [ˈaɪərn] [stoʊv] .  
**stood up a - drip and steaming by the sheet - iron stove .**  
站立 向上 一个 - 滴 和 蒸煮 经过 这 床单 - 铁 火炉 .  
他立即脱下卷烟和靴子，浑身湿漉漉、热气腾腾地站在熨衣炉旁。

“ [ðæts] [raɪt] , [lɪntʃ] , ” [əˈpruːvd] [ˈɡɪldʒˌsliːv] , “ [let][jʊər; jər] [kloʊðz] [draɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd]  
“ **That's right , Lynch ,** ” **approved Gildersleeve ,** “ **let your clothes dry on you , and**  
“ 那就是 正确的 , 林奇 , ” 得到正式认可的 吉尔德斯利夫 , ” 让 你的 衣服 干燥 在 你 , 和  
[juː; jʊ][wəʊnt] [kæɪtʃ] [koʊld] .  
**you won't catch cold .**  
你 惯于 抓住 寒冷的 .

“没错, 林奇,”吉尔德斯利夫赞同道, “让衣服在你身上晾干, 你就不会着凉了。”

[hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [skɑːtʃ] .  
**Here , have a bolt of Scotch .**  
这里 , 有 一个 螺栓 的 苏格兰威士忌 .

来, 尝尝这瓶苏格兰威士忌。

“ [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [staʊt] [ˈbreɪsər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈpɑːkɪt] - [flæsk][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [kʌp]  
“ **He poured out a stout bracer from a silver pocket - flask into a metal cup**  
“ 他 倾倒 出去 一个 肥硕 护腕 从 一个 银 口袋 - 烧瓶 进入 一个 金属 杯子  
[ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪˈtiː][tuː; tə] [lɪntʃ] [huː] [daʊnd] [,aɪˈtiː] [niːt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] ,  
**and handed it to Lynch who downed it neat at a gulp ,**  
和 递交 它 到 林奇 WHO 倒下 它 整洁的 在 一个 咕嚕 ,  
他从一个银色小酒壶里倒出一杯烈酒到金属杯中, 递给林奇, 林奇一口气喝光了。

[hɪz; ɪz] [ˈbiːdi] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] .  
**his beady eyes glittering .**  
他的 珠子 眼睛 闪闪发光 .

他那双小眼睛闪闪发光。

“ [ðər; ðər] , ” [sed] [ˈɡɪldʒˌsliːv] , “ [ðætəl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [lɪntʃ] .  
“ **There ,** ” **said Gildersleeve ,** “ **that'll make a new man of you , Lynch .**  
“ 那里 , ” 说 吉尔德斯利夫 , ” 那将 制作 一个 新的 男人 的 你 , 林奇 .

“好了,”吉尔德斯利夫说, “这会让你焕然一新, 林奇。”

[haʊ] [ɪz][,aɪˈtiː][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [straɪk] [aʊt][fɔːr; fər][kæmp] [brɪˈfɔːr] [,aɪˈtiː][ɡɑːt][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɔːrm]  
**How is it you didn't strike out for camp before it got dark and the storm**  
如何 是 它 你 没有 罢工 出去 为了 营 前 它 得到 黑暗的 和 这 风暴  
[keɪm] [ʌp] ? “  
**came up ?** ”  
来了 向上 ? ”

“天黑暴风雨来临之前, 你怎么没有赶紧回营地呢? ”

“ [ɡɑːt][lɔːst] , ” [ɪkˈspleɪnd] [lɪntʃ] .  
“ **Got lost ,** ” **explained Lynch .**  
“ 得到 丢失的 , ” 解释 林奇 .

“迷路了,”林奇解释道。

“ [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ʌnˈtɪl][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [sʌn] - [daʊn] .  
“ **Didn't notice it was getting late until it was near sun - down .**  
“ 没有 注意 它 曾是 获得 晚的 直到 它 曾是 靠近 太阳 - 向下 .

“直到太阳快落山时才意识到时间已经很晚了。”

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [boʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ]  
**Tried to make a short cut through the bush to the creek and lost my**  
尝试 到 制作 一个 短的 切 通过 这 衬套 到 这 溪 和 丢失的 我的  
[ˈbeərɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ˈrɑːt(ə)n] [mes] .  
**bearings in that rotten mess .**  
轴承 在 那 烂 混乱 .

我试图抄近路穿过灌木丛到小溪边, 结果在那片烂泥地里迷失了方向。

[ˈkʊdnt] [siː] [ðə; ðɪ][sʌn][ɔːr][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌemˈiː][aʊt] .  
**Couldn't see the sun or a blessed thing to guide me out .**  
不能 看 这 太阳 或者 一个 蒙福 事物 到 指导 我 出去 .

我既看不到太阳, 也看不到任何能指引我出路的幸运物。



[ˈstrʌɡld] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkɪ] [θru:] [ˈwɪndfɔ:lz] [breɪst] - [haɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][aɪ'd]  
**Struggled in all kinds of circles through windfalls breast - high and every time I'd**  
挣扎 在 全部 种类 的 界 通过 意外之财 胸部 - 高的 和 每一个 时间 ID  
[stɑ:p][fɔ:r; fər] [breθ] [aɪ'd] [hɪr] [ˈsni:kɪŋ] [saʊndz] [ɔ:l] [raʊnd] [em 'i:] [laɪk] [θɪŋz] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:]  
**stop for breath I'd hear sneaking sounds all round me like things watching for me**  
停止 为了 气息 ID 听到 鬼鬼祟祟 声音 全部 圆形的 我 喜欢 事物 观看 为了 我  
[tu:; tə][fɔ:l][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌmp][em 'i:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] .  
**to fall so they could jump me while I was down .**  
到 落下 所以 他们 可以 跳 我 尽管 我 曾是 向下 .

我在齐胸高的倒木间艰难地绕着各种圈子走，每次停下来喘口气的时候，我都会听到周围传来偷偷摸摸的声音，好像有什么东西在等着我摔倒，好趁我倒地的时候跳起来攻击我。

“ [ðen] — [ðen] — [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [jel] .  
“ **Then — then — I heard a horrible yell .**  
” 然后 — 然后 — 我 听到 一个 可怕 叫喊 .

“然后——然后——我听到一声可怕的尖叫。”

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt]  
**No , it wasn't**  
不 , 它 不是

不，并非如此。

[pi:] . -  
**p . 251**  
p . -

第251页

[ə; eɪ] [jel] [i:ðər]  
**a yell either**  
一个 叫喊 任何一个

一声喊叫

; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] .  
; **it was like wailing and laughing all mixed up .**  
; 它 曾是 喜欢 哀嚎 和 笑 全部 混合 向上 .

就像哭声和笑声混杂在一起一样。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌŋ] [koʊld] .  
**It made my blood run cold .**  
它 制成 我的 血 跑步 寒冷的 .

这让我感到不寒而栗。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:] [jet] .  
**I can hear it yet .**  
我 能 听到 它 然而 .

我还能听到。

“ [ʊx; ɜ:] !  
“ **Ugh !**  
” 啊 !

“啊！

” [hi:; hi] [ˈʌdəd] .  
” **He shuddered .**  
” 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] — [ˈflaʊndərɪŋ] [raʊnd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndfɔːlz] [ɔːr] [ˈkʌmɪŋ]  
“ **I don't know which was the worst — floundering round in the windfalls or coming**  
“ 我 不 知道 哪个 曾是 这 最差 — 挣扎 圆形的 在 这 意外之财 或者 未来  
[daʊn] [ðə; ði][treɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈded,fɔːl] [ˈsmæɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ˈevriweɪr]  
**down the trail in the hurricane with deadfalls smashing down in the wind everywhere**  
向下 这 踪迹 在 这 飓风 和 倒塌物 粉碎 向下 在 这 风 到处

·  
:  
·  
“我不知道哪种情况更糟糕——是在倒下的枯树丛中挣扎，还是在飓风中沿着小路走，到处都是被风吹落的枯树。

[aɪ] [ˈnɪrli] [gɑːt][maɪn][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈtɪmbər] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,  
**I nearly got mine with falling timber a dozen times ,**  
我 几乎 得到 矿 和 坠落 木材 一个 打 时代 ,  
我差点被倒下的木头砸到十几次了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ten] [steps] [ɔːr][soʊ][aɪd][goʊ] [ˈflaɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] .  
**and every ten steps or so I'd go flying on my face in the muck .**  
和 每一个 十 步骤 或者 所以 ID 去 飞行 在 我的 脸 在 这 泥浆 .  
每走十步左右，我就会脸朝下摔进泥潭里。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .  
**I wouldn't go through it again for a hundred thousand .**  
我 不会 去 通过 它 再次 为了 一个 百 千 .  
就算给我十万，我也不会再经历一次。

“ [aɪaɪaɪ]  
“ **III**  
“ 三、  
“III

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [seɪf] — [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] , “ [rɪˈmaɪndɪd] [ˈɡɪldɜːsliːv] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv]  
“ **But you're safe — it's all over now , “ reminded Gildersleeve handing the detective**  
“ 但 你是 安全的 — 它是全部 超过 现在 , “ 提醒 吉尔德斯利夫 处理 这 侦探  
[ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .  
**a cigar .**  
一个 雪茄 .  
“但你安全了——一切都结束了,”吉尔德斯利夫一边递给侦探一支雪茄，一边提醒道。

“ [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ? “  
“ **The question is did you find out anything worth while ? “**  
“ 这 问题 是 做过 你 寻找 出去 任何事物 值得 尽管 ? “  
问题是，你有没有发现任何有价值的信息？

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [lɑːt] . “  
“ **I found out something that ought to be worth a whole lot . “**  
“ 我 成立 出去 某物 那 应该 到 是 值得 一个 所有的 很多 . “  
“我发现了一些非常有价值的东西。”

“ [ɡʊd] ! “ [ˈɜːdʒd] [ˈɡɪldɜːsliːv] .  
“ **Good ! “ urged Gildersleeve .**  
“ 好的 ! “ 敦促 吉尔德斯利夫 .  
“好! ”吉尔德斯利夫催促道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [ˈdɑːlər][ˈboʊnəs][ɪn][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði]  
“ **I told you there was a fifty - dollar bonus in it if you got a line on the**  
“ 我 讲述 你 那里 曾是 一个 五十 - 美元 奖金 在 它 如果 你 得到 一个 线 在 这  
[nɔːrθ] [ˈstɑːrz] [ˈsiːkrət] [ˈleɪaʊt] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈwaɪərləs] [plænt] [ʌp][ðər; ðər] .  
**North Star's secret layout and their wireless plant up there .**  
北 明星的 秘密 布局 和 他们的 无线的 植物 向上 那里 .  
“我告诉过你，如果你能打听到北极星的秘密布局和他们在那里的无线电设施，就能得到五十美元的奖金。”

[ðæt] ['pra:mɪs] [hoʊldz] . ”  
**That promise holds** . ”  
那 承诺 持有 . ”

这个承诺依然有效。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ʌp][ɪn][ðæt] ['devəlɪʃ] [pleɪs] , ” [ri'hma:kt] [lɪntʃ] ,  
“ **I don't know what's up in that devilish place** , ” **remarked Lynch** ,  
“ 我 不 知道 是什么 向上 在 那 恶魔般的 地方 , ” 评论 林奇 ,  
“我不知道那个鬼地方到底发生了什么事,”林奇说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [get][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] - . ”  
“ **but I did find out how they get in and out of the Cup of Nannabijou** . ”  
“ 但 我 做过 寻找 出去 如何 他们 得到 在 和 出去 的 这 杯子 的 - . ”  
“但我确实找到了他们如何进出纳纳比茹杯的方法。”

“ [wʌt] ! ” [bəʊθ] ['gɪldɜːsli:v] [ænd; ənd] [dʌf] [wɜːr; wər] [tens] .  
“ **What ! ” Both Gildersleeve and Duff were tense** .  
“ 什么 ! ” 两个都 吉尔德斯利夫 和 达夫 是 紧张 .  
“什么!”吉尔德斯利夫和达夫都紧张起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kri:k] - [bed] [ðæt] [draɪz] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .  
“ **It's a creek - bed that dries up when you touch a button** .  
“ 它是 一个 溪 - 床 那 干燥 向上什么时候 你 触碰 一个 按钮 .  
“这是一条溪床,你只需按一下按钮,溪水就会干涸。”

“ [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɛəd] ['blæŋkli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɡɔːn] ['kreɪzi] .  
“ **His companions stared blankly as though he had suddenly gone crazy** .  
“ 他的 同伴 凝视 茫然地 作为 尽管 他 有 突然 已消失 疯狂的 .  
他的同伴们茫然地看着他,仿佛他突然疯了一样。

“ [ɛs'hɛlp][em 'iː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [lɪntʃ] , “ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .  
“ **S'help me , ” insisted Lynch , “ that's just what it is** .  
“ 帮帮忙 我 , ” 坚持 林奇 , “ 那就是 只是 什么 它 是 .  
“帮帮我,”林奇坚持说,“事情就是这样。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [pjɔr] ['æksɪdɪnt] .  
**I found it out by pure accident** .  
我 成立 它 出去 经过 纯的 事故 .  
我纯属偶然地发现了这一点。

[wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʌn(ə)] [ðæt] [ 'əʊpənz ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Was poking around in a sort of tunnel that opens out on the rapids of the**  
曾是 戳 大约 在 一个 种类 的 隧道 那 打开 出去 在 这 急流 的 这  
[kri:k] [wen] [maɪ] [fʊt] [kɔːt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,  
**creek when my foot caught in something** ,  
溪 什么时候 我的 脚 捕捉 在 某物 ,  
我当时正在一条通往溪流急流的隧道里闲逛,结果脚被什么东西绊住了。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə][stɔːp][maɪ'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,  
**and , in trying to stop myself from falling** ,  
和 , 在 尝试 到 停止 我 从 坠落 ,  
为了防止自己摔倒,

[aɪ] [swʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] ['dʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .  
**I swung up a hand against a piece of rock jutting from the wall** .  
我 摇摆 向上 一个 手 反对 一个 片 的 岩石 突出 从 这 墙 .  
我抬起手,猛地拍打着墙上突出的一块岩石。

[ɪn][maɪ] ['bɪznəs]  
**In my business**  
在 我的 商业  
在我的行业

[pi:]. -  
p . **252**  
p . -

[aɪ] [ki:p] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ˈsensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n] [lɑ:k] [ˈekspɜ:rt] .  
I keep my fingers as sensitive as a combination lock expert .  
我 保持 我的 手指 作为 敏感的 作为 一个 组合 锁 专家 .  
我的手指一直保持着像密码锁专家一样的灵敏度。

[aɪ] [ges] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn]  
I guess if it hadn't been for that I wouldn't have felt that little round hole in  
我 猜测 如果 它 之前没有 到过 为了 那 我 不会 有 毛毡 那 小的 圆形的 洞 在  
[ðə; ði] [rɑ:k] .  
the rock .  
这 岩石 .

我想，如果不是因为这件事，我就不会感觉到岩石上的那个小圆孔了。

[aɪ][gɑ:t] [aʊt] [maɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [flæʃ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈti:] .  
I got out my pocket - flash and examined it .  
我 得到 出去 我的 口袋 - 闪光 和 检查 它 .  
我拿出袖珍闪光灯仔细查看了一番。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪl] ,  
It was only about the size of a nail ,  
它 曾是 仅有的 关于 这 尺寸 的 一个 指甲 ,  
它只有指甲盖那么大，

[drɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .  
drilled into the rock about an inch and a half .  
钻孔 进入 这 岩石 关于 一个 英寸 和 一个 一半 .  
在岩石上钻入约一英寸半深。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðen] [ðæt] [ðæt] [nɑ:b] [ʌv; əv] [rɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklevərli] [siˈmentɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl]  
I could see then that that knob of rock had been cleverly cemented into a hole  
我 可以 看 然后 那 那 旋钮 的 岩石 有 到过 巧妙地 水泥 进入 一个 洞  
[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .  
in the wall .  
在 这 墙 .

我当时就看出，那块岩石被巧妙地用水泥固定在了墙上的一个洞里。

- [-] , - [θɪŋks] [aɪ] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [ˈəʊpənz] [sʌm; səm] [ˈsi:krət] [ˈentrəns] [θru:] [ðə; ði]  
' A'ha , ' thinks I , ' this is a spring that opens some secret entrance through the  
- 啊哈 , - 思考 我 , - 这 是 一个 春天 那 打开 一些 秘密 入口 通过 这  
[rɑ:k] .  
rock .  
岩石 .

“啊哈,”我想，“这是一口泉水， 它能打开岩石上的某个秘密入口。”

- [aɪ] [ˈwɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪkˈspektɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈri:əli] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi] .  
' I wasn't at all expecting what it really turned out to be .  
- 我 不是 在 全部 期待 什么 它 真的 转向 出去 到 是 .  
“我完全没想到事情会变成这样。”

[soʊ][aɪ] [gets] [ə; eɪ] [mætʃ] ,  
So I gets a match ,  
所以 我 获得 一个 匹配 ,  
所以我匹配成功了，

[ˈɪnsɜːrt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ˈpresəz, ˈpresɪz] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wəd]  
**inserts it in the hole and presses down on it just to see what would**  
插入件 它 在 这 洞 和 出版社 向下 在 它 只是 到 看 什么 会  
[ˈhæpən] .  
**happen** .  
发生 .

他把它插入孔中，然后向下按压，只是想看看会发生什么。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ,  
“ **There was a flash like lightning , and a queer ,**  
“ 那里 曾是 一个 闪光 喜欢 闪电 , 和 一个 酷儿 ,  
“一道闪电般的闪光过后，出现了一个奇怪的……”

[sɔːft] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ɡɔːŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ʌp] [əˈbʌv] [ˈsʌmwɛr] .  
**soft sound like a gong came from up above somewhere** .  
柔软的 声音 喜欢 一个 锣 来了 从 向上 多于 某处 .

从上方某处传来一声轻柔的锣声。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [kriːk] [ˈræpɪdz][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɡɑːt]  
**Then in a minute it seemed to me the creek rapids just down the tunnel got**  
然后 在 一个 分钟 它 似乎 到 我 这 溪 急流 只是 向下 这 隧道 得到  
[ˈɔːf(ə)l] [ˈkwaɪət] .  
**awful quiet** .  
可怕 安静的 .

然后，过了一会儿，我感觉隧道下游的小溪湍急的水流突然变得异常安静。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] , [ænd; ənd] [ʊr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ]  
“ **I went down to investigate , and sure enough there was no water running**  
“ 我 去 向下 到 调查 , 和 当然 足够的 那里 曾是 不 水 跑步  
[daʊn] ,  
**down** ,  
向下 ,

“我下去查看了一下，果然没有水流下来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and if it hadn't been for the wet at the bottom and sides of the**  
和 如果 它 之前没有 到过 为了 这 湿的 在 这 底部 和 侧面 的 这  
[ˈtʃæn(ə)l] [aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðer; ðər][ˈevər][hæd; həd] [bɪn] .  
**channel I wouldn't have believed there ever had been** .  
渠道 我 不会 有 相信 那里 曾经 有 到过 .

如果不是河道底部和两侧都是湿漉漉的，我根本不会相信这里曾经有过河道。

[aɪ] [slɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [mætʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈsiːld] [ˈbʌt(ə)n] [əˈɡen] .  
**I slipped back and pressed the match against the concealed button again** .  
我 滑倒了 后退 和 按下 这 匹配 反对 这 暗 按钮 再次 .

我悄悄后退，再次用火柴按压隐藏的按钮。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [raɪt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [daʊn] [laɪk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]  
**The bell rang and almost right away the water came roaring down like it was**  
这 钟 响铃 和 几乎 正确的 离开 这 水 来了 咆哮 向下 喜欢 它 曾是  
[bɪfɔːr] .  
**before** .  
前 .

铃声响起，几乎立刻，水流就如同之前一样咆哮着倾泻而下。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈskaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . “  
**Now I think that was pretty good scouting for one day** . “  
现在 我 思考 那 曾是 漂亮的 好的 侦察 为了 一 天 . “

我觉得这算得上是一次相当不错的单日侦察了。

“ [ju:; jʊ] ['didnt] [traɪ]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] ['bɑ:təm] [tu:; tə] [si:] [wer] [aɪ 'ti:][led][tu:; tə] ,  
“ **You didn't try going up the creek bottom to see where it led to** ,  
“ 你 没有 尝试 去 向上 这 溪 底部 到 看 在哪里 它 引领 到 ,  
“你没有尝试沿着溪底向上游走去，看看它通向哪里。”

“ [ˈɡɪldəˌsli:v] [prest] [hɪm; ɪm] .  
“ **Gildersleeve pressed him** .  
“ 吉尔德斯利夫 按下 他 .

吉尔德斯利夫逼问他。

“ [nɑ:t] [mʌt] ] .  
“ **Not much** .  
“ 不是 很多 .

“不多。”

[aɪ][ʌp][ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:] .  
**I up and beat it** .  
我 向上 和 打 它 .

我把它打败了。

[ˈsʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɑ:t][maɪ] [goʊt] ,  
**Something mighty queer about it all that sort of got my goat** ,  
某物 强大的 酷儿 关于 它 全部 那 种类 的 得到 我的 山羊 ,  
整件事都透着一股非常诡异的气息，让我很恼火。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ðæt] [bel] ['rɪŋɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [raʊnd] [ðæt]  
**and besides I was scared that bell ringing would bring some one round that**  
和 除了 我 曾是 害怕的 那 钟 铃声 会 带来 一些 一 圆形的 那  
[maɪt] [ju:z][em 'i:] [rʌf] .  
**might use me rough** .  
可能 使用 我 粗糙的 .

而且我还担心铃声会引来一些可能会对我动粗的人。

[aɪ] ['didnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t][soʊ] [leit] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'gen] . “  
**I didn't know it had got so late until I was out in the daylight again** . ”  
我 没有 知道 它 有 得到 所以 晚的 直到 我 曾是 出去 在 这 日光 再次 . ”

直到再次回到阳光下，我才知道时间已经这么晚了。

“ [soʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] , “ [mju:zd] ['ɡɪldəˌsli:v] , “ [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [kʌp] .  
“ **So that's it** , “ **mused Gildersleeve** , “ **that's how they get up into the Cup** .  
“ 所以 那就是 它 , “ 沉思 吉尔德斯利夫 , “ 那就是 如何 他们 得到 向上 进入 这 杯子 .

“原来如此,”吉尔德斯利夫沉思道, “这就是他们晋级杯赛的方式。”

[wel] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:l] — “ [hi:; hi] [stroʊd] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkjələr]  
**Well , to - morrow we'll — ” He strode over and stood staring at the circular**  
出色地 , 到 - 明天 出色地 — ” 他 大步走 超过 和 站立 凝视 在 这 圆  
[draɪft] - [vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] .  
**draft - vent of the little stove** .  
草稿 - 发泄 的 这 小的 火炉 .

“好吧，明天我们——”他大步走过去，站在那里盯着小炉子的圆形通风口。

[wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɜ:r; fər][ðer; ðər]  
**What he might have said was left unfinished for there**  
什么 他 可能 有 说 曾是 左边 未完成 为了 那里

他原本想说的话却没说完，因为.....

[pi:] . -  
**p . 253**  
p . -

[keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈʌdə] .  
**came a great crash above the howlings of the storm that made the earth shudder** .  
来了 一个 伟大的 碰撞 多于 这 嚎叫 的 这 风暴 那 制成 这 地球 不寒而栗 .

在狂风暴雨的呼啸声之上，传来一声巨响，震得大地颤抖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈpʌʊndɪŋ] [ˈθʌndə] [ðæt] [gruː] [ˈləʊdə] [ænd; ənd] [ˈləʊdə]  
**It was followed by a continuous pounding thunder that grew louder and louder**  
它 曾是 随后 经过 一个 连续的 猛击 雷 那 生长 更大声 和 更大声

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][taːps][hæd; həd][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ]  
**as though the tops had slid from the mountains and were crashing**  
作为 尽管 这 最高额 有 滑行 从 这 山脉 和 是 崩溃

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .  
**down to the lake** .  
向下 到 这 湖 .

随后传来一阵持续不断的隆隆雷声，越来越响，仿佛山顶滑落，正轰然坠入湖中。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][aɪ ˈtiː] [gruː] ,  
**Nearer and more formidable it grew** ,  
更近 和 更多的 强大 它 生长 ,

它变得越来越近，越来越强大。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈkwɪvər][æt; ət] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [smæʃ] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]  
**setting the building a - quiver at each succeeding smash until it seemed to**  
环境 这 建筑 一个 - 颤动 在 每个 成功 粉碎 直到 它 似乎 到

[swiːp] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .  
**sweep into and through the very heart of the camp** .  
扫 进入 和 通过 这 非常 心 的 这 营 .

每一次撞击都让建筑物颤抖，直到它似乎席卷并贯穿了营地的中心。

[ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [əˈgæst] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈterər] - [ˈsmɪtn]  
**The three men stood speechless and aghast , staring into each other's terror - smitten**  
这 三 男人 站立 无言 和 惊愕 , 凝视 进入 每个 其他的 恐怖 - 迷恋

[ˈkaʊntənənsɪz] .  
**countenances** .  
面容 .

三人呆立原地，惊恐万分，面面相觑，满脸惊恐。

[aɪ ˈviː]  
**IV**  
第四

第四

[ˈɡɪldɜːsliːv] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [muːv] .  
**Gildersleeve was the first to move** .  
吉尔德斯利夫 曾是 这 第一的 到 移动 .

吉尔德斯利夫是第一个搬迁的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪ][hiː; hi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .  
**With an inarticulate cry he flung open the door and leaped into the night** .  
和 一个 不善言辞 哭 他 扔 打开 这 门 和 跳跃 进入 这 夜晚 .

他发出一声含糊不清的喊叫，猛地推开门，跳进了夜色中。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɔːl][wʌz; wəz][ˌpændəˈmoʊniəm] .  
**Outside all was pandemonium** .  
外部 全部 曾是 混乱 .

外面一片混乱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈterər] [ðə; ði][stɔːrm] [hæd; həd][səbˈsaɪdɪd] [kənˈsɪdərəbli] ,  
**With the advent of the new terror the storm had subsided considerably** ,  
和 这 来临 的 这 新的 恐怖 这 风暴 有 平静下来 相当 ,

随着新恐怖事件的发生，风暴已经大大减弱。

[ðoʊ] [reɪn][wʌz; wəz] [stiɪl] ['pɔ:riŋ] [daʊn] .  
**though rain was still pouring down** .  
尽管 雨 曾是 仍然 浇注 向下 .

尽管雨还在下个不停。

[men] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sli:p] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] ['evriwɜr] [θru:] [ðə; ði][wet][ænd; ənd]  
**Men awakened from their sleep were rushing everywhere through the wet and**  
男人 觉醒 从 他们的 睡觉 是 匆忙 到处 通过 这 湿的 和  
[dɑ:rkənəs] .  
**darkness** .  
黑暗 .

男人们从睡梦中惊醒，在湿冷的夜色中四处奔跑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɪ'sterɪk(ə)l] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔ:rs] , ['ʌɡli] [kɜ:rs] .  
**There were hysterical shouts and coarse , ugly curses** .  
那里 是 歇斯底里的 喊叫 和 粗 ；丑陋的 诅咒 .

现场充斥着歇斯底里的叫喊声和粗俗不堪的咒骂声。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['læntərnz] [ɡli:md] ['blɪrəli] [ɪn][ðə; ði][mɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rt]  
**In another moment scores of lanterns gleamed blearily in the murk and the search**  
在 其他 片刻 得分 的 灯笼 闪闪发光 迷迷糊糊地 在 这 黑暗 和 这 搜索  
- [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [sent] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] .  
**- lights of the police sent shafts of light playing up from the waterfront** .  
- 灯 的 这 警察 发送 轴 的 光 玩耍 向上 从 这 滨水区 .

片刻之后，数十盏灯笼在昏暗中闪烁着朦胧的光芒，警用探照灯从水边射出道道光束。

['twenti] - [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['ɡɪldɜːsli:v] [faʊnd] [ðə; ði] [ 'maunti ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]  
**Twenty - five feet from the river Gildersleeve found the Mounties holding back the**  
二十 - 五 脚 从 这 河 吉尔德斯利夫 成立 这 皇家骑警 保持 后退 这  
[kraʊd] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ kə'mændz ] ,  
**crowd with hoarse commands** ,  
人群 和 嘶哑 命令 ,

吉尔德斯利夫在距离河边25英尺的地方发现，皇家骑警正用沙哑的命令阻止人群前进。

[ðer; ðər] ['kɑ:rbain] [held] ['krɔ:swaɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .  
**their carbines held crosswise before them** .  
他们的 卡宾枪 握住 横向 前 他们 .

他们将卡宾枪交叉举在身前。

[kən'dʒektʃər] [ræn] [raɪf] .  
**Conjecture ran rife** .  
推测 跑 普遍存在 .

各种猜测甚嚣尘上。

“ [klaʊd] - [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , ” [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] .  
“ **Cloud - burst in the hills ,** ” **some one cried** .  
“ 云 - 爆裂 在 这 丘陵 , ” 一些 一 哭 .

“山上暴雨了！”有人喊道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] : “ [ʊk] , [ʊk] , [ðə; ði] - ['rɪvɜːz] ['rɔ:rɪn] - [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]  
**And another : “ Look , look , the Nannabijou River's roarin ' full to the top of**  
和 其他 : “ 看 , 看 , 这 - 河流的 咆哮 - 满的 到 这 顶部 的  
[ðə; ði][bæŋks] ! “  
**the banks ! “**  
这 银行 ! “

还有一句：“看，看，纳纳比茹河水势汹涌，已经漫过河岸了！”

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ] !  
“ **The bridge is going !**  
“ 这 桥 是 去 !

“桥要塌了！”



” [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtɪmbəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɔːrn]  
” There came the wail of great timbers as they were twisted and torn  
” 那里 来了 这 哀号 的 伟大的 木材 作为 他们 是 扭曲 和 撕裂  
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .  
from their places .  
从 他们的 地方 :  
“只见巨大的木材发出凄厉的哀鸣，它们被扭曲撕裂，脱离了原位。”

[æz; əz] [gɪldəsli:vz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] ,  
As Gildersleeve's eyes became more adjusted to the dim , uncertain light ,  
作为 吉尔德斯利夫的 眼睛 成为 更多的 调整 到 这 暗淡 , 不确定 光 ,  
随着吉尔德斯利夫的眼睛逐渐适应了昏暗、不明的光线，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [roʊd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
he saw that the torrent rode almost to the brim of the high banks of the  
他 锯 那 这 激流 骑 几乎 到 这 帽檐 的 这 高的 银行 的 这  
- ,  
Nannabijou ,  
- ,  
他看到湍急的河水几乎漫到了南纳比茹河高高的河岸边。

[ˈfʊli] [ˈθɜːrti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]  
fully thirty feet above the  
完全 三十 脚 多于 这  
整整高出三十英尺

[piː] . -  
p . 254  
p . -  
第254页

[stri:mz] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈlev(ə)l] .  
stream's normal level .  
流的 普通的 等级 :  
水流的正常水平。

[ɪn] [mæd] [səkˈseɪ(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [krest] [swɜːld] [lɔːgz] , [stʌmps] , [hoʊl] [triːz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [dəˈbriː]  
In mad succession on its crest swirled logs , stumps , whole trees and other debris  
在 疯狂的 演替 在 它是 波峰 旋转 日志 , 树桩 , 所有的 树木 和 其他 碎片  
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .  
from the hills .  
从 这 丘陵 :  
山脊上疯狂地堆积着原木、树桩、整棵树以及山上其他的碎石。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] , [məˈdʒestɪk] [saɪt] , [ðɪs] [greɪt] [ˈrɪvər] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɔːl] -  
It was a terrifying , majestic sight , this great river moving out like an all -  
它 曾是 一个 恐怖 , 雄伟 视线 , 这 伟大的 河 移动 出去 喜欢 一个 全部 -  
[ˈkɒŋkəɪɪŋ] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [hoʊst] ,  
conquering , irresistible host ,  
征服 , 无法抗拒 主持人 ,  
那景象既可怕又壮观，这条大河像一个所向披靡、势不可挡的主人一样奔涌而出。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪŋ] [ˈkæptɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪts] [maɪt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]  
and carrying captive the things that stood in the way of its might as it  
和 携带 俘虏 这 事物 那 站立 在 这 方式 的 它是 可能 作为 它  
[swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈfaɪnɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .  
swept from the confining hills to the freedom of the lake .  
扫荡 从 这 限制 丘陵 到 这 自由 的 这 湖 :  
它掳走了所有阻碍它发挥强大力量的事物，从束缚它的山丘一路横扫到自由的湖泊。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,  
**From beyond the mouth of the river ,**  
从 超过 这 嘴 的 这 河 ,  
从河口那边,

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪbələnt] [hɪsɪŋ]  
**above the din of the storm and the freshet in the hills came a sibilant hissing**  
多于 这 din 的 这 风暴 和 这 洪水 在 这 丘陵 来了 一个 咝音 嘶嘶声  
[saʊnd] [laɪk] [ðæt] [wen] [weɪvz] [breɪk] ['oʊvər]['dʒæɡɪd] [rɪ:fs] ,  
**sound like that when waves break over jagged reefs ,**  
声音 喜欢 那 什么时候 波浪 休息 超过 锯齿状 珊瑚礁 ,  
在暴风雨的喧嚣和山间洪水的轰鸣声之上, 传来一阵嘶嘶的咝咝声, 就像海浪拍打在嶙峋的礁石上时发出的声音。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] .  
**only this was intensified a hundred - fold .**  
仅有的 这 曾是 加强 一个 百 - 折叠 .  
只是这种情况加剧了百倍。

[ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [laɪts] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] .  
**Shafts of light from the search - lights were flung over the bay .**  
轴 的 光 从 这 搜索 - 灯 是 扔 超过 这 湾 .  
探照灯射出的光束照射在海湾上空。

“ [ðə; ði] [bu:mz] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] !  
“ **The booms are going out !**  
“ 这 繁荣 是 去 出去 !  
“吊臂正在撤离! ”

“ ['ɡɪldɜːsli:v] [stʊd] ['fæsɪneɪtɪd] , [dʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .  
“ **Gildersleeve stood fascinated , dumb before the inevitable .**  
“ 吉尔德斯利夫 站立 着迷 , 哑的 前 这 不可避免的 .  
吉尔德斯利夫呆立在那里, 目瞪口呆, 无法理解这不可避免的事情。

[ðə; ði] [ɡɔ:dʒd] ['rɪvər] [flɪŋɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['pʌlpwɒd]  
**The gorged river flinging itself out into the bay swept over the field of pulpwood**  
这 饱食 河 投掷 本身 出去 进入 这 湾 扫荡 超过 这 场地 的 纸浆材  
[æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['taɪd(ə)] [weɪv] ;  
**an ever - widening tidal wave ;**  
一个 曾经 - 扩大 潮汐 海浪 ;  
湍急的河水奔涌入海湾, 掀起越来越大的海啸, 席卷了成片的纸浆林地;

[ðen] [ðə; ði][pəʊlz] [roʊz] [θru:] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [flʌd] ,  
**then the poles rose through the boiling flood ,**  
然后 这 杆子 玫瑰 通过 这 沸腾 洪水 ,  
然后, 两极在沸腾的洪水中升起。

['hi:vɪŋ] [flæt] [fɔ:r; fər][wʌn] [ɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [roʊld] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ɡreɪt] [dʒæmz] [ðæt] [ə'ɡen]  
**heaving flat for one instant and the next rolled forward in great jams that again**  
起伏 平坦的 为了 一 立即的 和 这 下一个 滚动 向前 在 伟大的 果酱 那 再次  
[held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['tɔ:rənt] ,  
**held until the invading torrent ,**  
握住 直到 这 入侵 激流 ,  
前一刻还平缓地起伏着, 下一刻就形成巨大的泥浆向前翻滚, 这些泥浆一直堆积到洪水涌来。

['ɡæðərɪŋ] [hed] , [swept] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['tɔ:sɪŋ] , ['ɡraɪndɪŋ] ['mæsɪz] .  
**gathering head , swept them before it in tossing , grinding masses .**  
采集 头 , 扫荡 他们 前 它 在 抛掷 , 研磨 群众 .  
聚集头部, 将它们扫到面前, 翻滚、研磨成团。

[ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['strʌɡ(ə)] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .  
**The unequal struggle lasted but a few brief seconds .**  
这 不等 斗争 持续 但 一个 很少 简短的 秒 .  
这场实力悬殊的斗争只持续了短短几秒钟。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:m] [ˈtɪmbəz-z] [br'ja:nd] [geɪv] [wei] [ðə; ði] [hoʊl]  
**Then when the connecting links of the boom timbers beyond gave way the whole**  
然后 什么时候 这 连接 链接 的 这 繁荣 木材 超过 给予 方式 这 所有的  
[fi:ld] [ʌv; əv] [ˈpʌlpwɒd] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] ,  
**field of pulpwood sprang forward with a mighty ,**  
场地 的 纸浆材 弹簧 向前 和 一个 强大的 ,  
然后, 当远处吊杆木材的连接部分断裂时, 整片纸浆林便猛地向前弹起, 发出巨大的冲击力。

[ˈgraɪndɪŋ] [rɔ:ɹ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [leɪk] [br'ja:nd] [wer] [wɪnd]  
**grinding roar and crowded out of the bay into the raging lake beyond where wind**  
研磨 吼 和 挤 出去 的 这 湾 进入 这 愤怒 湖 超过 在哪里 风  
[ænd; ənd] [weɪv] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][ɔ:f] [ɪn] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈtraɪʌmf] .  
**and wave carried it off in howling triumph .**  
和 海浪 携带 它 离开 在 嚎叫 胜利 .  
发出震耳欲聋的轰鸣声, 它们挤出海湾, 进入远处汹涌的湖面, 被风浪卷走, 发出胜利的咆哮。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [fi:ld] ,  
**In less time than it takes to tell the magnificent field ,**  
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 这 壮丽 场地 ,  
用比讲述这片壮丽田野所需时间还短的时间,  
[kəm'praɪzɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][kɔ:rdz][ʌv; əv] [wʊd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈgraɪndɪŋ] ,  
**comprising thousands of cords of wood ready for grinding ,**  
包括 数千 的 绳索 的 木头 准备好 为了 研磨 ,  
包括数千捆待磨碎的木材,

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ɔ:l][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈremnənt] [ðə; ði] [ˈbækwɔ:ʃ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ʌp][ɑ:n]  
**had vanished all but an insignificant remnant the backwash had flung up on**  
有 消失了 全部 但 一个 微不足道 剩 这 回流 有 扔 向上 在  
[ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .  
**the shores of the bay .**  
这 海岸 的 这 湾 .  
除了被回流冲到海湾岸边的微不足道的残余物外, 其余部分都已消失殆尽。

[ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] [naʊ] ,  
**The torrent in the river was gradually subsiding now ,**  
这 激流 在 这 河 曾是 逐步地 消退 现在 ,  
河中的湍急水流渐渐平息下来。  
[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [kraʊd] [hʌŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] .  
**but still the crowd hung about in the drenching rain .**  
但 仍然 这 人群 悬挂 关于 在 这 浸透 雨 .  
但人群仍然冒着瓢泼大雨聚集在那里。

[pi:] . -  
**p . 255**  
p . -  
第255页

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:] !  
" **What do you think caused it !**  
" 什么 做 你 思考 导致 它 !  
你认为是什么原因造成的?  
" [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɑ:t] [nɪr] [ˈɡɪldəz,sli:v] .  
" **some one who had just come up asked of a little knot near Gildersleeve .**  
" 一些 一 WHO 有 只是 来 向上 问 的 一个 小的 结 靠近 吉尔德斯利夫 .  
“刚上来的人问吉尔德斯利夫附近的一个小结。  
" [klaʊd] - [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [moʊst] [ˈlaɪkli] , " [vaʊtʃˈseɪft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] .  
" **Cloud - burst in the hills most likely , " vouchsafed one of the group .**  
" 云 - 爆裂 在 这 丘陵 最多 可能 , " 担保 一 的 这 团体 .  
“很可能是山区发生了暴雨,”其中一人断言道。

“ [klaʊd] - [bɜːrst] [ˈnʌθɪŋ] , ” [dɪˈraɪdɪd] [əˈhʌðər] .  
“ **Cloud - burst nothing** , ” **derided another** .  
“ 云 - 爆裂 没有什么 , ” 嘲笑 其他 .

“什么暴雨都没有,”另一人嘲讽道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] :  
“ **I could tell you just what happened** :  
“ 我 可以 告诉 你 只是 什么 发生 :

我可以告诉你到底发生了什么:

[ðə; ðɪ] [ˈbi:vər] - [dæm][ɪn][ˈsɔːləmən] [kri:k] [hæz; həz] [ˈbʌstɪd] [ænd; ənd][let] [ðæt] [leɪk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]  
**The beaver - dam in Solomon Creek has busted and let that lake of water**  
这 海狸 - 坝 在 所罗门 溪 有 被捕 和 让 那 湖 的 水  
[brˈhaɪnd][,aɪ ˈti:] [luːs] . “  
**behind it loose** . ”  
在后面 它 松动的 . ”

所罗门溪的河狸坝决堤了, 坝后积聚的湖水倾泻而出。

“ [ˈeniweɪ] , [,aɪ ˈti:] [wɪl] [merk] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkərz] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [luːs] - [tʌŋd]  
“ **Anyway , it will make more work for the workers , ” piped a loose - tongued**  
“ 反正 , 它 将要 制作 更多的 工作 为了 这 工人 , ” 管道 一个 松动的 - 舌头  
[dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlenɪn] .  
**disciple of Lenin** .  
弟子 的 列宁 .

“无论如何, 这都会给工人增加工作量,”列宁的一个口无遮拦的信徒插嘴道。

“ [wi:l] [biː; bi] [kept] [ˈbɪzi] - - [ðem; ðəm] [pəʊlz] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [tɪl] [ðə; ðɪ] [friːz] - [ʌp]  
“ **We'll be kept busy salvagin ' them poles up along the shore till the freeze - up**  
“ 出色地 是 保留 忙碌的 - - 他们 杆子 向上 沿着 这 支撑 直到 这 冻结 - 向上  
[kʌmz] [ænd; ənd][ɔːl][nekst] [sprɪŋ] .  
**comes and all next spring** .  
来 和 全部 下一个 春天 .

“我们将忙着在岸边打捞这些木杆, 直到冰封期到来, 以及明年春天。”

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [stɑːr][wəʊnt] [let] [ɔːl] [ðæt] [gʊd] [ˈtɪmbər] [gəʊ][tuː; tə] [weɪst] . “  
**The North Star won't let all that good timber go to waste** . ”  
这 北 星星 惯于 让 全部 那 好的 木材 去 到 浪费 . ”  
“北极星号不会让这些优质木材白白浪费掉。”

“ [ˈsælvɪdʒ] !  
“ **Salvage** !  
“ 打捞 !

“打捞!

“ [ðə; ðɪ][wɜːrd] [ræŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪn] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [ti:] . [ˈɡɪldɜːsliːv] [laɪk] [ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv] [duːm] .  
“ **The word rang in the brain of Norman T . Gildersleeve like a clang of doom** .  
“ 这 单词 响铃 在 这 脑 的 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 喜欢 一个 铛 的 厄运 .

“这个词在诺曼·T·吉尔德斯利夫的脑海中回荡, 如同厄运的钟声。”

[,aɪ ˈti:] [ment] — [,aɪ ˈti:] [ment] [ðæt] [ðoʊz] [pəʊlz] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈklʌvəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]  
**It meant — it meant that those poles could now never be recovered in time to**  
它 意思是 — 它 意思是 那 那些 杆子 可以 现在 绝不 是 恢复 在 时间 到  
[stɑːrt][ðə; ðɪ][ˈkæm] [ˈsɪti] [mɪlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪt] [set][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] .  
**start the Kam City Mills on the date set by the government** .  
开始 这 卡姆 城市 米尔斯 在 这 日期 放 经过 这 政府 .

这意味着——这意味着那些电线杆现在永远无法及时回收, 从而无法按政府设定的日期开工卡姆城纺织厂。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈθɪnɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈɡɪldɜːsliːv] , [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɪn] ,  
**The crowd was thinning out , but Gildersleeve , soaked to the skin ,**  
这 人群 曾是 稀疏 出去 , 但 吉尔德斯利夫 , 浸泡过 到 这 皮肤 ,  
人群渐渐散去, 但吉尔德斯利夫浑身湿透,

[stʊd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [tɪl] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsə] [keɪm] [ʌp] .

**stood as one in a daze till a police officer came up** .  
站立 作为 一 在 一个 发呆 直到 一个 警察 官 来了 向上 .

他们呆立在那里，茫然不知所措，直到一名警察走过来。

“ [kɔ:stli] [ˈnaɪts] [ˈdæmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ˈkʌmpəni] , [sɜ:r] , ” [hi; hi] [riˈmɑ:kt] [ˈɡreɪvli] .  
“ **Costly night's damage for the North Star Company , sir ,** ” **he remarked gravely** .  
“ 昂贵 夜晚 损害 为了 这 北 星星 公司 , 先生 , ” 他 评论 严重地 .  
“先生，北极星公司今晚损失惨重，”他严肃地说。

[ˈnɔ:rmən] [ti:] . [ˈɡɪldʒsli:v] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [koʊˈhɪrənt]  
**Norman T . Gildersleeve made a strange noise in his throat but no more coherent**  
诺曼 T . 吉尔德斯利夫 制成 一个 奇怪的 噪音 在 他的 喉 但 不 更多的 相干  
[ˈænsər] [æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] .  
**answer as he stood staring into the blackness over the lake** .  
回答 作为 他 站立 凝视 进入 这 黑 超过 这 湖 .

诺曼·T·吉尔德斯利夫喉咙里发出奇怪的声音，但他仍然无法给出任何连贯的回答，他站在那里，凝视着湖面上的黑暗。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈtɪmbər] [kæn; kən][bi; bi] [ˈsælvɪdʒd] [ɪn] [du:] [taɪm] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]  
“ **But then they say that timber can be salvaged in due time ,** ” **suggested the**  
“ 但 然后 他们 说 那 木材 能 是 打捞 在 到期的 时间 , ” 建议 这  
[ˈfrendli] ['ɑ:fɪsə] .  
**friendly officer** .  
友好的 官 .

“但他们说，木材过段时间是可以回收利用的，”这位友好的官员建议道。

“ [ˈsælvɪdʒd] — [ɪn] [du:] [taɪm] , ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] [ˈveɪkəntli] .  
“ **Salvaged — in due time ,** ” **echoed the financier vacantly** .  
“ 打捞 — 在 到期的 时间 , ” 回声 这 金融家 空洞地 .

“总有一天会挽救的，”金融家空洞地附和道。

[ðen] [tu; tə][ðə; ði] [pə'li:smənz] [əˈmeɪzmənt] [hi; hi][let] [lu:s] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [kɜ:rs]  
**Then to the policeman's amazement he let loose a torrent of bitter curses**  
然后 到 这 警察的 惊愕 他 让 松动的 一个 激流 的 苦的 诅咒  
[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] .  
**and flung his arms about like a madman** .  
和 扔 他的 武器 关于 喜欢 一个 狂人 .

然后，令警察惊讶的是，他突然破口大骂，像疯子一样挥舞着手臂。

[pi:] . -  
**p . 256**  
p . -

第256页

[vi:]  
**V**  
V

V

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dʌf] [ænd; ənd] [lɪntʃ] [ˈsi:st] [ðer; ðər] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɪˈzæstər][æt; ət]  
**Back at the cabin Duff and Lynch ceased their chatter about the disaster at**  
后退 在 这 舱 达夫 和 林奇 停止 他们的 喋喋不休 关于 这 灾难 在  
[saɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɪldʒsli:vz] [ɡrɪm] ,  
**sight of Gildersleeve's grim** ,  
视线 的 吉尔德斯利夫的 严峻 ,

回到小木屋后，达夫和林奇看到吉尔德斯利夫阴沉的表情，便停止了对这场灾难的喋喋不休。

[ˈɡæstli] [feɪs] .  
**ghastly face** .  
阴森 脸 .

面目狰狞。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə][rɪˈtaɪə].

In silence he made preparations to retire .  
在 沉默 他 制成 准备工作 到 退休 .

他默默地做好了退休的准备。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [lɪnt] [əˈproʊtʃt] [ɡɪldəˈsliːvz] [bʌŋk] .

Just before he blew out the light , Lynch approached Gildersleeve's bunk .  
只是 前 他 吹 出去 这 光 , 林奇 接近 吉尔德斯利夫的 假寐 .

就在他吹灭灯之前，林奇走向了吉尔德斯利夫的铺位。

“ [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ɪn][ðə; ði]

“ Will we be going up into the hills to look over that secret passageway in the  
” 将要 我们 是 去 向上 进入 这 丘陵 到 看 超过 那 秘密 通道 在 这  
morning ?  
早晨 ?

“明天早上我们会上山去查看那条秘密通道吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈtæktləsli] .

“ he asked tactlessly .  
” 他 问 不顾及他人感受 .

他问得非常不合时宜。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [dæmd] [wel] [pliːz] — [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]

“ You can go where you damned well please — to hell and back , if you like  
” 你 能 去 在哪里 你 该死的 出色地 请 — 到 地狱 和 后退 , 如果 你 喜欢  
,  
!  
,

“你想去哪儿就去哪儿——就算下地狱再回来也行，你随便。”

” [keɪm] [ðə; ði] [snaːlɪŋ] [rɪˈtɔːrt] .

“ came the snarling retort .  
” 来了 这 咆哮 反驳 .

“他咆哮着反驳道。”

“ [ˈeni] [pleɪs] [wɪl] [suːt][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ˈeni] [pleɪs] [aʊtˈsaɪd] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈkʌntri] .

“ Any place will suit me to - tomorrow — any place outside this cursed country .  
” 任何 地方 将要 套装 我 到 - 明天 — 任何 地方 外部 这 被诅咒的 国家 .

“明天任何地方都适合我——除了这个该死的国家以外的任何地方。”

” [bʌt; bət] [waɪl] [ˈɡɪldəˈsliːv] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] ,

“ But while Gildersleeve cursed the north country ,  
” 但 尽管 吉尔德斯利夫 被诅咒的 这 北 国家 ,

“但当吉尔德斯利夫诅咒北方国家时，

[æz; əz] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ɪts] [mʌdz] [ænd; ənd][ɪts] [trəˈmendəs] [ˈdɪfəkəltɪz]

as others who have failed to conquer its moods and its tremendous difficulties  
作为 其他的 WHO 有 失败的 到 征服 它是 情绪 和 它是 巨大的 困难  
[hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][aɪ ˈtiː] ,  
have cursed it ,  
有 被诅咒的 它 ,

就像其他未能征服它的喜怒无常和巨大困难的人诅咒它一样，

[hiː; hi] [sensɪ] [ɪn] [ðɪs] [ləst] [drɪˈzæstər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪdʒənsi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði]

he sensed in this last disaster the hand of an agency that was not the  
他 感觉到的 在 这 最后的 灾难 这 手 的 一个 机构 那 曾是 不是 这  
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] — [æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)] ,  
elements — an inscrutable ,  
元素 — 一个 难以捉摸 ,

他感觉到，在这场灾难中，有一种并非自然因素的力量在作祟——一种难以捉摸的力量。

[ˈsɪnɪstər] [ˈeɪdʒənsɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈθwɔːrtɪd] ,  
**sinister agency that had thwarted** ,

险恶 机构 那 有 受挫 ,

曾阻挠此事的邪恶机构

[blɑːkt] [ænd; ənd] [ˈbæŋkrʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [tuː]  
**blocked and bankrupted his projects on the North Shore for two**

已屏蔽 和 破产 他的 项目 在 这 北 支撑 为了 二

[ˈdekeɪdʒ] — [æn; ən][ˈeɪdʒənsɪ] [ðæt] ,  
**decades — an agency that** ,

几十年 — 一个 机构 那 ,

二十年来，这家机构一直阻挠并导致他在北岸的项目破产——

[haʊˈevər] [ɪɡˈzɑːtɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə] [maɪt] [siːm] , [hæd; həd][ɪn][ɪts] [dɪˈstrʌktɪv] [dɪˈzaɪnz] [ðə; ði]  
**however exotic the idea might seem , had in its destructive designs the**

然而 异域风情 这 主意 可能 似乎 , 有 在 它是 破坏性的 设计 这

[koʊɔːrdɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .  
**coordination of the tempest** .

协调 的 这 暴风雨 .

尽管这个想法听起来很奇特，但其破坏性设计却与暴风雨的协调性如出一辙。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ˈsliːpləs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [greɪ] [ˈblæŋkɪts] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] [ kənˈvəːdʒɪŋ ] [ɑːn]  
**As he tossed sleepless between the grey blankets his thoughts kept converging on**

作为 他 抛掷 失眠 之间 这 灰色的 毯子 他的 想法 保留 收敛 在

[ˈsʌmθɪŋ] [lɪntʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [daʊn]  
**something Lynch had given utterance to in the story of his flight down**

某物 林奇 有 给定 发声 到 在 这 故事 的 他的 航班 向下

- [ˈmaʊnt(ə)n] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfeɪntli] [bʌt; bət] [ɪnˈsɪstəntli] [brɔːt] [ʌp] [blæk] [ˈmemərɪz]  
**Nannabijou Mountain — something that faintly but insistently brought up black memories**

- 山 — 某物 那 淡淡的 但 坚持不懈 带来 向上 黑色的 回忆

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [juːθ] .  
**out of his early youth** .

出去 的 他的 早期的 青年 .

他在灰色的毯子间辗转反侧，难以入眠，思绪不断集中在林奇在讲述他从南纳比茹山逃亡的故事中表达过的一件事上——这件事隐隐约约地、却又执拗地唤起了他早年童年的黑暗记忆。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə] [læf] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfuːli] [bɪt][ʌv; əv]  
**He tried to think of other things , to laugh it away as a foolish bit of**

他 尝试 到 思考 的 其他 事物 , 到 笑 它 离开 作为 一个 愚蠢 少量 的

[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .  
**imagination** .

想像力 .

他努力让自己去想别的事情，把这件事当作愚蠢的想象一笑置之。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [aɪz] ,  
**It was no use — the face of a youth rose before his tortured eyes ,**

它 曾是 不 使用 — 这 脸 的 一个 青年 玫瑰 前 他的 受折磨 眼睛 ,

一切都无济于事——一张年轻人的脸庞出现在他痛苦的眼前。

[ə; eɪ] [feɪs] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈbɔɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [dɑːrk][ʌv; əv] [skɪn] .  
**a face handsome and boyish , but very dark of skin** .

一个 脸 英俊的 和 男孩气 , 但 非常 黑暗的 的 皮肤 .

一张英俊稚嫩的脸，但肤色很黑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [feɪs] — [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] ,  
**It was the eyes in that face — those terrible** ,

它 曾是 这 眼睛 在 那 脸 — 那些 糟糕的 ,

是那张脸上的眼睛——那可怕的眼睛，

[greɪt] [blæk] [aɪz] [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪrəd] [ɪn][tɜːrn] [ɪn'triːti] , [dɪ'sper] — [ðen] [blæk] , [blæk]  
**great black eyes where he saw mirrored in turn entreaty , despair — then black , black**  
伟大的 黑色的 眼睛 在哪里 他 锯 镜像 在 转动 恳求 , 绝望 — 然后 黑色的 , 黑色的  
[hert] .  
**hate** .  
恨 .

他看到自己那双漆黑的大眼睛里，映照出恳求、绝望，然后是漆黑的、漆黑的仇恨。

“ [æɪlɪɡ'zændər] !  
” **Alexander** !  
” 亚历山大 !

“亚历山大! ”

” [ˈɡɪldəˌsliːv] [briːðd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['retʃɪd] [ɪn'triːti] .  
” **Gildersleeve breathed it in wretched entreaty** .  
” 吉尔德斯利夫 呼吸 它 在 可怜 恳求 .

吉尔德斯利夫用痛苦的恳求吸了一口气。

[hɪz; ɪz]  
**His**  
他的

他的

[piː] . -  
**p** . **257**  
p . -

第257页

[hændz] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [went] ['ʌpwərdz] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [smæʃ] [fɜːrst] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt]  
**hands involuntarily went upwards as he felt a stinging smash first under the right**  
双手 不由自主 去 向上 作为 他 毛毡 一个 刺痛 粉碎 第一的 在下面 这 正确的  
[aɪ] ,  
**eye** ,  
眼睛 ,

当他感到右眼下方一阵刺痛袭来时，双手不由自主地向上抬起。

[nekst] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] .  
**next under the left** .  
下一个 在下面 这 左边 .

左侧下方。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['taɪni]['skɑːrz][wɜːr; wər] [stʌŋ] [laɪk] ['faɪər] .  
**The points where the two tiny scars were stung like fire** .  
这 积分 在哪里 这 二 微小的 疤痕 是 被蜇了 喜欢 火 .

那两道细小的疤痕处，仿佛被火灼烧过一般。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] . . . .  
**Then he heard** . . . .  
然后 他 听到 . . . .

然后他听到了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第13/15页

[greɪt] [gɑːd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['sʌmwɜː] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kweɪk] .  
**Great God , he heard out in the night somewhere a cry that made his soul quake .**  
伟大的 上帝 , 他 听到 出去 在 这 夜晚 某处 一个 哭 那 制成 他的 灵魂 地震 .

我的天哪，他在夜里听到某个地方传来一声惊恐的哭喊，令他灵魂颤抖。

[ˈɡɪldɜːsliːv] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .  
**Gildersleeve sprang from his bunk .**  
吉尔德斯利夫 弹簧 从 他的 假寐 .

吉尔德斯利夫从铺位上跳了起来。

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ðæt] ['treɪmblɪd] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [lɪntʃ] ['ɪntuː] ['weɪkfʌnəs] .  
**With hands that trembled he lit the lamp and shook Lynch into wakefulness .**  
和 双手 那 颤抖 他 点燃 这 灯 和 摇晃 林奇 进入 清醒 .

他双手颤抖着点亮了灯，摇醒了林奇。

“ [lɪntʃ] , ” [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] ,  
**“ Lynch , ” he demanded ,**  
“ 林奇 , ” 他 要求 ,

“林奇，”他厉声说道。

“ [ðæt] [kraɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [dʒʌst] [wʌt]  
**“ that cry you heard up in the hills when you were coming down — just what**  
“ 那 哭 你 听到 向上 在 这 丘陵 什么时候 你 是 未来 向下 — 只是 什么

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [laɪk] ?  
**was it like ?**  
曾是 它 喜欢 ?

“你下山时在山上听到的那声喊叫——那到底是什么样的喊叫？”

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sæt] [ʌp] ['blɪŋkɪŋ] .  
**“ The detective sat up blinking .**  
“ 这 侦探 卫星 向上 眨眼 .

侦探坐起身，眨了眨眼。

“ [aɪm] [nɑːt] ['laɪkli] ['evər] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ˈɡɪldɜːsliːv] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .  
**“ I'm not likely ever to forget it , Mr . Gildersleeve , ” he replied .**  
“ 我是 不是 可能 曾经 到 忘记 它 , 先生 . 吉尔德斯利夫 , ” 他 回复 .

“我恐怕永远也不会忘记这件事，吉尔德斯利夫先生，”他回答道。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] ['læftər] , [hæf] [weɪl] — [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [luːn]  
**“ It was a howl that was half laughter , half wail — like the cry of a loon**  
“ 它 曾是 一个 嚎 那 曾是 一半 笑声 , 一半 哀号 — 喜欢 这 哭 的 一个 潜鸟

.  
:  
.

“那是一种一半是笑声，一半是哀嚎的嚎叫——就像潜鸟的叫声。”

“ [ˈɡɪldɜːsliːv] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə; eɪ] - ['treɪmb(ə)] .  
**“ Gildersleeve started back a - tremble .**  
“ 吉尔德斯利夫 开始 后退 一个 - 颤抖 .

吉尔德斯利夫开始颤抖着后退。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [lɪntʃ] ? ”  
**“ And — and did you see anything , Lynch ? ”**  
“ 和 — 和 做过 你 看 任何事物 , 林奇 ? ”

“那.....那你看到什么了吗，林奇？”

“ [ɛs'hɛlp][em 'i:][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ]    [θɪŋ]    [aɪ] [sɔ:] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [br'fɔ:r] —  
“ **S'help me the only living thing I saw I didn't want to tell you of before** —  
“ 帮帮忙 我 这 仅有的 活的 事物 我 锯 我 没有 想 到 告诉 你 的 前 —  
[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .  
**you wouldn't believe it** .  
你 不会 相信 它 .  
“帮我，我见过的唯一一个活物，我以前不想告诉你——你肯定不会相信。”

[æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] ,  
**As heaven is my judge** ,  
作为 天堂 是 我的 法官 ,  
天庭为我审判,  
[ðə; ði] [θɪŋ]    [ðæt] [geɪv]    [ðæt] ['terəb(ə)] [kraɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]    [eɪp]    [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . “  
**the thing that gave that terrible cry was in the shape of a man** . ”  
这 事物 那 给予 那 糟糕的 哭 曾是 在 这 形状 的 一个 男人 . ”  
发出那可怕尖叫声的东西，外形像一个人。

“ [ðæts] [ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,    [ɪnt] ] .  
“ **That's all I wanted to know , Lynch** .  
“ 那就是 全部 我 通缉 到 知道 , 林奇 .  
“这就是我想知道的全部，林奇。”

“ ['gɪldɜːsli:v]    ['stʌmbld]    [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk]    ['li:vɪŋ]    [ðə; ði] [laɪt]    ['bɜ:rnɪŋ] .  
“ **Gildersleeve stumbled back to his bunk leaving the light burning** .  
“ 吉尔德斯利夫 踉跄 后退 到 他的 假寐 离开 这 光 燃烧 .  
吉尔德斯利夫踉跄着回到自己的铺位，灯还亮着。

[br'twi:n]    [ti:θ]    [ðæt]    ['tʃætəd]    [hi:; hi]    ['mʌmbld]    [tu:; tə] [hɪm'self] : —  
**Between teeth that chattered he mumbled to himself** : —  
之间 牙齿 那 喋喋不休 他 喃喃自语 到 他自己 : —  
他牙齿打颤，喃喃自语道：——

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:n] — [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] .  
“ **The cry of a loon — from a man** .  
“ 这 哭 的 一个 潜鸟 — 从 一个 男人 .  
“一个男人发出潜鸟般的叫声。”

[æt; ət][læst] — [æt; ət][læst] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .  
**At last — at last , I understand** .  
在 最后的 — 在 最后的 , 我 理解 .  
终于——我终于明白了。

“ [pi:] .    -  
“ **p . 258**  
“ p .    -  
第258页

[ˈtʃæptər]    [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]  
**CHAPTER    XXIII**  
章    二十三  
第二十三章

[dʒeɪ] . [si:] . [eks] . . !  
**J . C . X . !**  
J . C . X . !  
JCX!

[aɪ]  
**I**  
我  
我

[ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] [wɹɪz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɹ; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [ɹp][ɪn][ðə; ði] [kɹp] [ɹ; əv]  
**Josephine Stone was seated in the library of the chateau up in the Cup of**  
约瑟芬 石头 曾是 坐着 在 这 图书馆 的 这 城堡 向上 在 这 杯子 的  
- [ˈæftər][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ɹ; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [naɪt] .  
**Nannabijou after the zenith of the storm had passed that night .**  
- 后 这 天顶 的 这 风暴 有 通过了 那 夜晚 .  
当晚暴风雨最猛烈的时候过去之后，约瑟芬·斯通坐在纳纳比茹酒馆城堡的图书馆里。

[ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]  
**Earlier in the evening**  
早些时候 在 这 晚上  
傍晚早些时候

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][wɪð; wɪθ][sɹm; səm] [æprɪˈhenʃn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɔːrm]  
**she and Mrs . Johnson with some apprehension had watched the storm**  
她 和 太太 . 约翰逊 和 一些 忧虑 有 观看 这 风暴  
[ˈkɹmɪŋ] [ɹp] ,  
**coming up ,**  
未来 向上 ,  
她和约翰逊太太带着些许忧虑注视着暴风雨的来临。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ˈvaɪələns] [ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]  
**but it broke with much less violence there than it did down on the**  
但 它 打破 和 很多 较少的 暴力 那里 比 它 做过 向下 在 这  
[ˈwɑːtərfrʌnt] ,  
**waterfront ,**  
滨水区 ,  
但那里的冲突远没有码头那边那么暴力。

[ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ɹ; əv][ðə; ði] [kɹp] [ɪˈfektʃuəli] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈfjʊri] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,  
**the high cliffs of the Cup effectually diverting the fury of the tempest ,**  
这 高的 悬崖 的 这 杯子 有效地 转移注意力 这 愤怒 的 这 暴风雨 ,  
杯状山峰的高耸悬崖有效地转移了暴风雨的肆虐。

[huːz] [rɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɹpər] [er] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈtɔrənts] .  
**whose roar they could hear in the upper air while the rain came down in torrents .**  
谁 吼 他们 可以 听到 在 这 上 空气 尽管 这 雨 来了 向下 在 种子 .  
他们能听到高空中传来的轰鸣声，同时暴雨倾盆而下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] , [huː] [wɹɪz; wəz] [ɪnˈvəriəbli] [ɹp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sɹn] , [rɪˈtaɪərd] [ˈɜːrli] ,  
**Mrs . Johnson , who was invariably up before the sun , retired early ,**  
太太 . 约翰逊 , WHO 曾是 总是 向上 前 这 太阳 , 退休 早期的 ,  
约翰逊夫人总是天还没亮就起床了，所以她也早早地就睡了。

[bʌt; bət] [mɪs] [stoʊn] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəmˈpoʊz] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [sliːp] .  
**but Miss Stone did not feel that she could compose herself for sleep .**  
但 错过 石头 做过 不是 感觉 那 她 可以 撰写 她自己 为了 睡觉 .  
但斯通小姐觉得自己无法平静下来入睡。

[sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] [haɪ] [ˈwaɪndz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .  
**Since childhood high winds had always made her restless and nervous .**  
自从 童年 高的 风 有 总是 制成 她 不安 和 紧张的 .  
她从小就对大风感到焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɹp]  
**She had been sitting in her room reading a book she had brought up**  
她 有 到过 坐着 在 她 房间 阅读 一个 书 她 有 带来 向上  
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .  
**from the library .**  
从 这 图书馆 .  
她当时正坐在房间里看从图书馆借来的书。

[æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] , [wen] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] ,  
**An hour had passed , when , above the lash of the driving rain ,**  
一个 小时 有 通过了 , 什么时候 , 多于 这 睫毛 的 这 驾驶 雨 ,  
一个小时过去了, 就在这时, 在瓢泼大雨的拍打声中,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] ;  
**she was certain she heard the rumble of voices outside ;**  
她 曾是 肯定 她 听到 这 隆隆 的 声音 外部 ;  
她确信自己听到了外面传来隆隆的人声;

[ðen] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [wer] [ðə; ði]  
**then the opening and closing of a door in the building adjacent where the**  
然后 这 开幕 和 结束 的 一个 门 在 这 建筑 邻近的 在哪里 这  
[ˈwaɪərləs] [ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈloʊkətɪd] .  
**wireless station was located .**  
无线的 车站 曾是 位于 .  
然后是无线电台所在建筑物隔壁的门的开关声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [huː] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [pleɪs] [slept] [ðer; ðər] ,  
**Some of the Indians who looked after the place slept there ,**  
一些 的 这 印度人 WHO 看起来 后 这 地方 睡着了 那里 ,  
一些负责看管那里的印度人就睡在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl]  
**but she was sure they could not be up and about unless something unusual**  
但 她 曾是 当然 他们 可以 不是 是 向上 和 关于 除非 某物 异常  
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .  
**had happened .**  
有 发生 .  
但她确信, 除非发生了什么不寻常的事情, 否则他们不可能这么快就出来走动。

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm]  
**They invariably went to their slumbers and were not seen or heard from**  
他们 总是 去 到 他们的 睡眠 和 是 不是 已见 或者 听到 从  
[ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] .  
**after sundown .**  
后 日落 .  
他们总是会在日落后进入梦乡, 从此杳无音讯。

[ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [gɑːt][ʌp] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɔːʃəsli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]  
**Josephine Stone got up and going to the window cautiously lifted a corner of**  
约瑟芬 石头 得到 向上 和 去 到 这 窗户 谨慎地 抬起 一个 角落 的  
[ðə; ði] [drɔːn] [blaɪnd] .  
**the drawn blind .**  
这 绘制 瞎的 .  
约瑟芬·斯通起身走到窗边, 小心翼翼地掀开拉下的百叶窗一角。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]  
**A light shone in the wireless building , but she could see nothing of**  
一个 光 闪耀 在 这 无线的 建筑 , 但 她 可以 看 没有什么 的  
无线电台大楼里亮着灯, 但她什么也看不见。

[piː] . -  
**p . 259**  
p . -

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪnˈsaɪd] .  
**what was going on inside .**  
什么 曾是 去 在 里面 .  
里面发生了什么?

[ðə; ði]    ['nɜ:vəsənəs]    [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]    [pri'klu:did]    [sli:p]    [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]    [bɪ'kʌmɪŋ]  
**The nervousness that was upon her precluded sleep and it was becoming**  
这      紧张      那      曾是      之上      她      排除      睡觉      和      它      曾是      成为  
[tu:]    ['tʃɪli]    [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .  
**too chilly to sit up in her room .**  
也      寒冷      到      坐 向上 在      她      房间      .

她紧张得无法入睡，而且房间里越来越冷，坐起来也觉得冷。

[ʃi:; ʃɪ]    [θɔ:t]    [ʌv; əv][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd]    [ˈbɪldɪŋ]    [ə; eɪ]    [wʊd]    [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði]  
**She thought of going down to the library and building a wood fire in the**  
她      想法      的      去      向下      到      这      图书馆      和      建筑      一个      木头      火      在      这  
[hju:dʒ][ˈfaɪərpleɪs] .  
**huge fireplace .**  
巨大的      壁炉      .

她想去图书馆，在巨大的壁炉里生一堆柴火。

[ðæt]    [wʊd]    [ˈpɑ:səbli]    [tʃɪr]    [hɜ:r; hər][ʌp] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] .  
**That would possibly cheer her up , she felt .**  
那      会      可能      欢呼      她      向上 ,      她      毛毡 .

她觉得那样或许能让她高兴起来。

[bʌt; bət]    [wen]    [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz]    [ˈli:pɪŋ]    [haɪ]    [ænd; ənd]    [ˈkræklɪŋ]    [ˈlaʊdli]    [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [felt] [ðə; ði] [ni:d]  
**But when the fire was leaping high and crackling loudly she still felt the need**  
但      什么时候      这      火      曾是      跳跃      高的      和      噼啪作响      高声      她      仍然      毛毡      这      需要  
[ʌv; əv]    [ˈsʌmθɪŋ]    [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɜ:r; hər][maɪnd] .  
**of something to occupy her mind .**  
的      某物      到      占据      她      头脑      .

但是，当火焰熊熊燃烧、噼啪作响时，她仍然觉得需要做点什么来分散注意力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]    [ˈɪri]    ,    [ɪnˈsɪstənt] [ˌpɜ:rsəˈhæləti][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .  
**There was an eerie , insistent personality to the library .**  
那里      曾是      一个      怪异 ,      坚持      性格      到      这      图书馆 .

图书馆有一种令人毛骨悚然、挥之不去的个性。

[ɪts]    [haɪ] ,    [smɔ:l] -    [ˈpend]    [frentʃ]    [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər]    [ˈheɪvɪli] -    [ˈkɜ:tənd] ,    [ænd; ənd][ɪts]    [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,  
**Its high , small - paned French windows were heavily - curtained , and its furniture ,**  
它是    高的 ,    小的 -    窗格    法语    视窗    是    重度 -    帘幕 ,    和    它是    家具 ,  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [drɪˈzaɪn]    [ˈsevrəl]    [ˈdekeɪdz] [oʊld] ,  
**of a substantial design several decades old ,**  
的    一个    重大的    设计    一些    几十年    老的 ,

它高高的法式小窗挂着厚重的窗帘，里面的家具是几十年前设计的，款式厚重。

[wʌz; wəz]    [ʌpˈhoʊlstərd]    [ɪn][ðə; ði] [seɪm]    [ˈsɑ:mbər] [braʊn] [tuʊn] [ðæt]    [ˈkærəktəˌraɪzd]    [ðə; ði]    [ˈkɜ:tənz]  
**was upholstered in the same sombre brown tone that characterised the curtains**  
曾是      软垫      在      这      相同的      阴沉      棕色的      语气      那      具有特征      这      窗帘  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]    [di:p] -    [paɪld]    [rʌɡ]    [ðæt]    [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [flɔ:r]    [speɪs] .  
**and the great deep - piled rug that occupied the entire floor space .**  
和      这      伟大的      深的 -      堆积      小地毯      那      占领      这      全部的      地面      空间 .

沙发面料采用了与窗帘和铺满整个地面的厚绒地毯相同的深棕色调。

[ˈkɜ:tənd]    [wɔ:l] -    [ˈʃelvz]    [ænd; ənd]    [ˈeɪnfənt] ,  
**Curtained wall - shelves and ancient ,**  
帘幕      墙 -      货架      和      古老的 ,

带帘子的壁架和古老的，

[glæs] - ['dɔ:rd] ['keɪsɪz][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] - [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**glass - doored cases were crowded with leather - bound volumes of a**  
玻璃 - 门 案例 是 挤 和 皮革 - 边界 卷 的 一个  
[ˈhetərə'dʒiːniəs] [və'raɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] [ˈgʌvənmənt] [bʊks] [ɪn] [blu:] ['peɪpər] ['kʌvəz]  
**heterogeneous variety as well as departmental government books in blue paper covers**  
异质 种类 作为 出色地 作为 部门 政府 图书 在 蓝色的 纸 封面  
.  
:  
.

玻璃门柜里摆满了各种各样的皮面精装书籍，以及蓝色纸面封面的政府部门书籍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [dɔ:g] - [ɪrd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [θʌm] - [wɔ:rn] ,  
**There were several tiers of the classics , dog - eared and much thumb - worn ,**  
那里 是 一些 层级 的 这 经典 , 狗 - 耳朵 和 很多 拇指 - 磨损 ,  
经典书籍有好几层，书页都已卷边，而且有很多被拇指翻烂的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [drɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['saɪəns] , [saɪ'kɔ:lədʒi] ,  
**but the majority of the books were devoted to science , psychology ,**  
但 这 多数 的 这 图书 是 奉献 到 科学 , 心理学 ,  
[ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd] ['fɔ:rɪstri] .  
**mineralogy and forestry .**  
矿物学 和 林业 .

但大部分书籍都致力于科学、心理学、矿物学和林业。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['deɪzɪneɪt] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [brɪ'ɒ:ŋd] ,  
**None of the books contained a name to designate to whom they belonged ,**  
没有任何 的 这 图书 包含 一个 姓名 到 指定 到 谁 他们 属于 ,  
这些书都没有标明作者姓名。

[ðooʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][hæd; həd][flaɪ] - [li:vz] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [brɪ'spəʊk]  
**though many of the older ones had fly - leaves torn from them that bespoke**  
尽管 许多 的 这 老 一个 有 飞 - 树叶 撕裂 从 他们 那 定制  
[sʌm; səm] [wʌnz] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [aɪˌdentɪfɪ'keɪ](ə)n] .  
**some one's precaution against identification .**  
一些 一个人的 预防 反对 鉴别 .

虽然很多老旧的防蝇叶都被撕掉了，这表明有人为了防止被识别而采取了预防措施。

[ðə; ði][gɜ:rl] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊks] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]  
**The girl , tiring of rummaging through the books , turned her attention to the**  
这 女孩 , 令人疲惫 的 翻找 通过 这 图书 , 转向 她 注意力 到 这  
[skwer] ,  
**square ,**  
正方形 ,

女孩翻书翻得不耐烦了，便把注意力转向了广场。

[blæk] [mə'hɑ:gəni] [pi'ænooʊ] [ə'krɔ:s] [wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,  
**black mahogany piano across one corner of the room ,**  
黑色的 桃花心木 钢琴 穿过 一 角落 的 这 房间 ,  
房间一角摆放着一架黑色红木钢琴。

[ˈwʌndərɪŋ] ['veɪɡli] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ,  
**wondering vaguely what might be the history of this strange place ,**  
好奇 依稀 什么 可能 是 这 历史 的 这 奇怪的 地方 ,  
隐约好奇这个奇怪地方的历史究竟是怎样的，

[wʌt] ['stɔ:ri] [ði:z] [wɔ:lz] [maɪt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] .  
**what story these walls might tell if they could speak .**  
什么 故事 这些 墙壁 可能 告诉 如果 他们 可以 说话 .  
如果这些墙壁会说话，它们会讲述怎样的故事呢？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [ˈɪnstɹəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈmeləʊ] [toʊn] .  
**It was a quaint old instrument with a wonderfully mellow tone .**  
它 曾是 一个 古雅 老的 乐器 和 一个 太棒了 醇厚 语气 .

那是一件古朴的乐器，音色非常柔和悦耳。

[sʌm; səm] [ˈkʌltʃərd] [ˈpɜːrs(ə)n][məst; məst][hæv; həv][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːkjupaid] [ðɪs] [[æˈtoʊ] ,  
**Some cultured person must have at some time occupied this chateau ,**  
一些 有文化的 人 必须 有 在 一些 时间 占领 这 城堡 ,  
这座城堡必定曾经属于一位有修养的人。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .  
**some one of a distinctly scientific turn , she reflected .**  
一些 一 的 一个 明显地 科学 转动 , 她 反映 .

她心想，这或许是某种具有鲜明科学倾向的东西。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ænd; ænd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?  
**Who were they and what had become of them ?**  
WHO 是 他们 和 什么 有 变得 的 他们 ?

他们是谁？他们后来怎么样了？

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .  
**She shivered involuntarily .**  
她 瑟瑟发抖 不由自主 .

她不由自主地颤抖了一下。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈfænsi] , [ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [sens] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ˌʌnˈsiːn] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?  
**Was it fancy , or did she sense a silent , unseen presence in this room ?**  
曾是 它 想要 , 或者 做过 她 感觉 一个 沉默的 , 看不见 在场 在 这 房间 ?

是华丽的装饰，还是她感觉到房间里存在着某种无声的、看不见的存在？

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [laɪð] [ˈfɪŋgərz][ˈoʊvər][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ænd] [strʌk] [ʌp]  
**She ran her lithe fingers over the keys and struck up**  
她 跑 她 轻盈 手指 超过 这 钥匙 和 击 向上

她灵巧的手指划过琴键，拨动琴弦。

[piː] . -  
**p . 260**  
p . -

第260页

[ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [er] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] .  
**a popular air from memory .**  
一个 受欢迎的 空气 从 记忆 .

凭记忆唱的一首流行歌曲。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpət] [hɜːr; hər] [əˈpreʃn] [ænd; ænd][lɪft][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmelənkəːli]  
**The music seemed to dissipate her oppression and lift the heavy melancholy**  
这 音乐 似乎 到 消散 她 压迫 和 举起 这 重的 忧郁

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .  
**of her surroundings .**  
的 她 周围环境 .

音乐似乎驱散了她的压抑，驱散了周围沉重的忧郁气氛。

[ðə; ði][gɜːrl] [pleɪd] [ɑːn][ænd; ænd][ɑːn] , [ˌʌnˈtɪl] [ˈwiəriŋ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [sɪˈlekʃənz] ,  
**The girl played on and on , until wearying of memory selections ,**  
这 女孩 玩 在 和 在 , 直到 令人疲惫 的 记忆 选择 ,

女孩一直玩个不停，直到对记忆选择感到厌倦为止。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] .  
**she thought to look over a sheaf of music on the back of the instrument .**  
她 想法 到 看 超过 一个 捆 的 音乐 在 这 后退 的 这 乐器 .

她想看看乐器背面的一叠乐谱。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːf][ðə; ði]  
**During the pause she was sure she heard a light tapping at the door off the**  
期间 这 暂停 她 曾是 当然 她 听到 一个 光 窃听 在 这 门 离开 这  
[hɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [left] .  
**hall to her left** .  
大厅 到 她 左边 .  
停顿期间，她确信自己听到左侧走廊尽头的门上传来轻轻的敲击声。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [æt; ət][fɜːrst] [kwɔːt] [ˈstɑːrtld] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ,  
**She listened , at first quite startled ; but when the tapping was repeated ,**  
她 听着 , 在 第一的 相当 惊慌 ; 但 什么时候 这 窃听 曾是 重复 ,  
她听着，起初有些吃惊；但当敲击声再次响起时，  
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ ,riːəˈʃuəd ] [hɜːr; hər] .  
**something human and deferential in the summons reassured her** .  
某物 人类 和 尊重 在 这 传票 放心 她 .  
传唤函中流露出的人性化和恭敬让她感到安心。

[ɪː]  
**II**  
三  
二

[ˈdʒəʊzɪfɪːn] [stoʊn] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [laɪt] ,  
**Josephine Stone switched on the hall light ,**  
约瑟芬 石头 切换 在 这 大厅 光 ,  
约瑟芬·斯通打开了走廊的灯。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld]  
**opened the door leading to the porch and drew back with a startled**  
打开 这 门 领导 到 这 门廊 和 画 后退 和 一个 惊慌  
[ˌekskləˈmeɪʃn] .  
**exclamation** .  
感叹 .  
他打开通往门廊的门，然后惊叫一声缩了回去。

“ [ˈmɪstər] . [smɪθ] !  
“ **Mr . Smith !**  
“ 先生 . 史密斯 !  
“史密斯先生！ ”  
“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [bɜːŋgər] [fraɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .  
“ **But it was no longer fright that was upon her** .  
“ 但 它 曾是 不 更长 惊吓 那 曾是 之上 她 .  
“但她不再感到恐惧了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈderɪŋli] [əˈproʊpriət] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,  
**Something was so daringly appropriate in his appearance** ,  
某物 曾是 所以 大胆地 合适的 在 他的 外貌 ,  
他的装扮中有一种既大胆又恰到好处的气质，  
[soʊ] [ɡroʊˈtesk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmæstər][ʌv; əv] - [kæmps] [ðæt] [ʃiː; ʃi]  
**so grotesque on the part of the picturesque master of Nannabijou camps that she**  
所以 怪诞 在 这 部分 的 这 如画 掌握 的 - 营地 那 她  
[hæd; həd][tuː; tə] [smɑɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .  
**had to smile in spite of herself** .  
有 到 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .  
纳纳比茹营地那位风姿绰约的主人，举手投足间都透着一股怪诞滑稽，以至于她不由自主地笑了。



[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [gɑːrbd] [brɪˈfɔːr] ; [kwaɪt] [ ,debəˈneə ] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [ɪn]  
**She had never seen him thus garbed before ; quite debonaire and at ease in**  
她 有 绝不 已见 他 因此 盛装 前 ; 相当 风度翩翩 和 在 舒适 在  
[ə; eɪ][dɑːrk] ,  
**a dark ,**  
一个 黑暗的 ,

她以前从未见过他这身打扮；在昏暗的房间里，他显得十分潇洒自在。

[ˈteɪlərd] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,  
**tailored suit and the habiliments of a man of fashion — a handsome ,**  
量身定制 套装 和 这 服装 的 一个 男人 的 时尚 — 一个 英俊的 ,  
[kəmˈpelɪŋ] [taɪp] ,  
**compelling type ,**  
引人注目的 类型 ,

剪裁合身的西装和时尚男士的服饰——英俊潇洒、魅力十足的那种人。

[ˈfɔːltləsli] [gruːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kloʊz] - [krɑːpt] ,  
**faultlessly groomed from his close - cropped ,**  
完美无瑕 修剪过的 从 他的 关闭 - 裁剪 ,  
[kɪt] [ˈfɪt] ,  
从他那寸头到全身的精心打理,

[krɪsp] [blæk] [her] [ænd; ənd] [kliːn] - [ˈfeɪvɪn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [blæk] [ʃuːz] .  
**crisp black hair and clean - shaven face to the tips of his fine black shoes .**  
脆 黑色的 头发 和 干净的 - 剃光 脸 到 这 尖端 的 他的 美好的 黑色的 鞋 .  
[hæd; həd] [ˈsɪmθɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd]  
他一头乌黑亮丽的头发，面容干净利落，一直延伸到他那双精致的黑色皮鞋的鞋尖。

[iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɑɪl] , [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [grɪm][ænd; ənd]  
**Even his flicker of a smile , which usually had something grim and**  
甚至 他的 闪烁 的 一个 微笑 , 哪个 通常 有 某物 严峻 和  
[ˈsɪnɪstər] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,  
**sinister in it ,**  
险恶 在 它 ,

就连他那通常带着阴森和险恶意味的笑容，也显得格外诡异。

[naʊ] [ ˈreɪdiətið ] [gʊdˈwɪl] [ɪn][ɪts] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈelɪɡəns] .  
**now radiated goodwill in its becoming elegance .**  
现在 辐射 善意 在 它是 成为 优雅 .  
[aɪ] [ˈgrɛɪʃəsli] ,  
如今，它优雅的外表下散发着友善的气息。

[fræŋk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [aɪz] .  
**Frank admiration shone in the lustre of his great black eyes .**  
坦率 钦佩 闪耀 在 这 光泽 的 他的 伟大的 黑色的 眼睛 .  
[ˈblæk] [aɪz] ,  
弗兰克那双乌黑明亮的眼睛里闪烁着钦佩的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ ˈbəʊɪŋ ] [ˈgreɪʃəsli] , [hæt][ɪn][hænd] .  
**He was bowing graciously , hat in hand .**  
他 曾是 鞠躬 亲切地 , 帽子 在 手 .  
[hæt] [ɪn][hænd] ,  
他手捧帽子，彬彬有礼地鞠躬致意。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,  
**“ I heard you playing , ” he said ,**  
“ 我 听到 你 玩耍 , ” 他 说 ,  
[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] ,  
“我听到你在演奏,”他说。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .  
**“ and I could not resist the temptation of looking in a moment .**  
“ 和 我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 寻找 在 一个 片刻 .  
[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] ,  
“我忍不住看了一眼。”

[ʃiː ʃi] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**“ She stood to one side holding the door for him .**  
“ 她 站立 到 一 边 保持 这 门 为了 他 .  
[hæt] [ɪn][hænd] ,  
她站在一旁，为他开门。

“ [ðen]  
“ **Then**  
“ 然后

“然后

[pi:] . -  
**p . 261**  
p . -

第261页

[ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] [jɔ: r'self] ['oʊvər] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][let][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] .  
**you invited yourself over ; I suppose I must let you come in .**  
你 受邀 你自己 超过 ; 我 认为 我 必须 让 你 来 在 .

你是不请自来的，看来我只能让你进来了。

“ [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,  
“ **She knew it was not the proper thing at this hour ,**  
“ 她 知道 它 曾是 不是 这 恰当的 事物 在 这 小时 ,

她知道这个时候这样做不合适。

[bʌt; bət] [ðen] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [stoʊn] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] ['kɑ:nfɪdəns]  
**but then Josephine Stone was an unusual girl who had a ready confidence**  
但 然后 约瑟芬 石头 曾是 一个 异常 女孩 WHO 有 一个 准备好 信心

[ɪn][hɜ:r'self] .  
**in herself .**  
在 她自己 .

但约瑟芬·斯通是个不同寻常的女孩，她对自己充满自信。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held]  
**What she meant to do was to demand of him why she was being held**  
什么 她 意思是 到 做 曾是 到 要求 的 他 为什么 她 曾是 存在 握住  
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] — [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] ['kærid] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['æməθɪst] ['aɪlənd][baɪ]  
**a prisoner here — why she had been forcibly carried off from Amethyst Island by**  
一个 囚犯 这里 — 为什么 她 有 到过 强制 携带 离开 从 紫晶 岛 经过  
[hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv]['ɪndiəns] .  
**his band of Indians .**  
他的 乐队 的 印度人 .

她本想质问他，为什么她被囚禁在这里——为什么她会被他的印第安人部落强行从紫水晶岛掳走。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .  
**He accompanied her to the library .**  
他 伴随 她 到 这 图书馆 .

他陪她去了图书馆。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] [dɪ'mi:nər] [ɪn'tensli] ['frɪdʒɪd] .  
**There she turned upon him , her whole demeanour intensely frigid .**  
那里 她 转向 之上 他 , 她 所有的 风度 强烈地 寒冷 .

她转过身来瞪着他，神情冷若冰霜。

“ [naʊ] [ðen] , “ [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] !  
“ **Now then , “ she demanded , “ I want you to tell me what all this means !**  
“ 现在 然后 , “ 她 要求 , “ 我 想 你 到 告诉 我 什么 全部 这 方法 !

“那么,”她厉声说道,“我要你告诉我这一切到底意味着什么! ”

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [baɪ][jɜr; jər] [gæŋ] [ʌv; əv][kʌt] -  
**Why have I been brought to this place against my will by your gang of cut -**  
为什么 有 我 到过 带来 到 这 地方 反对 我的 将要 经过 你的 帮派 的 切 -  
[θroot] ?  
**throats ?**  
喉咙 ?

为什么你们这群恶棍要强行把我带到这里？

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈæsɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæntərɪŋ] [smɑɪl]  
“ **She had meant to be acid , but there was that in his bantering smile**  
“ 她 有 意思是 到 是 酸 , 但 那里 曾是 那 在 他的 玩笑 微笑  
[ðæt] [disˈɑːrmd] [hɜːr; hər] ,  
**that disarmed her ,**  
那 解除武装 她 ,

她原本想对他冷嘲热讽，但他那玩笑般的笑容却让她卸下了防备。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪmpətənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [hjuːˈmɪliət] [hɪm; ɪm] .  
**made her impotent to find the words that would humiliate him .**  
制成 她 阳痿 到 寻找 这 字 那 会 羞辱 他 .  
她感到无力寻找能够羞辱他的词语。

“ [noʊ] — [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , “ [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] .  
“ **No — not to - night , “ he declined .**  
“ 不 — 不是 到 - 夜晚 , “ 他 拒绝 .  
“不，今晚不行，”他拒绝了。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .  
“ **It would take too long .**  
“ 它 会 拿 也 长的 .  
“那会花费太长时间。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] ; [ðen] [juː; jə] [meɪ] [kənˈdemn]  
**To - morrow I will come to explain everything to you ; then you may condemn**  
到 - 明天 我 将要 来 到 解释 一切 到 你 ; 然后 你 可能 谴责  
[em ˈiː] ,  
**me ,**  
我 ,  
明天我会来向你们解释一切；到那时，你们可以谴责我。

[ɪkˈskɔːrɪət] [em ˈiː][æɪt; ət][jər; jər] [wɪl] .  
**excoriate me at your will .**  
苛责 我 在 你的 将要 .  
请随意斥责我。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [fjuː] [rər] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] - [naɪt] [let][juː ˈes] — [dʒʌst][biː; bi] [frendz] . “  
**For these few rare moments to - night let us — just be friends . “**  
为了 这些 很少 稀有的 时刻 到 - 夜晚 让 我们 — 只是 是 朋友们 . “  
今晚这难得的片刻，就让我们——做朋友吧。

“ [juː; jə] [tʃuːz] [ˈræðər] [ʌnkənˈvenʃən(ə)] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈfrendli] [kɔːlz] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] .  
“ **You choose rather unconventional hours for your friendly calls , Mr . Smith .**  
“ 你 选择 相当 非传统 小时 为了 你的 友好的 呼叫 , 先生 . 史密斯 .  
史密斯先生，您选择在非常规的时间进行友好通话。

“ [hiː; hi] [læft] [ˈaʊtrəɪt] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)] [θrʌst] , [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈbɔɪɪʃ] [læf] ,  
“ **He laughed outright at the scornful thrust , a ringing , boyish laugh ,**  
“ 他 笑了 直接 在 这 轻蔑的 推力 , 一个 铃声 , 男孩气 笑 ,  
“他被这轻蔑的指责逗得哈哈大笑，发出清脆、孩子气的笑声。”

[ˈtəʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [stɜːn] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .  
**totally unlike the sterner man she had known .**  
完全 与此不同 这 更严厉 男人 她 有 已知 .  
与她之前认识的那个严厉的男人截然不同。

“ [pərˈhæps][juː; jə][ɑːr; ər] [raɪt] , “ [hiː; hi] [kənˈsiːdɪd] , “ [bʌt; bət] [ˈbegərz] [kɑːnt][biː; bi] [ˈtʃuːzə] , [juː; jə]  
“ **Perhaps you are right , “ he conceded , “ but beggars can't be choosers , you**  
“ 也许 你 是 正确的 , “ 他 承认 , “ 但 乞丐 不能 是 选择者 , 你  
[noʊ] .  
**know .**  
知道 .  
“也许你是对的，”他承认道，“但是你知道，乞丐不能挑三拣四。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .  
**I came in the first place because of the storm .**  
我 来了 在 这 第一的 地方 因为 的 这 风暴 .  
因为这场暴风雨，我才排在第一位。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['nɜːrvəs] . "  
**I thought you might be nervous .**"  
我 想法 你 可能 是 紧张的 . "  
我以为你会紧张呢。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [entər'teɪn] .  
"**And you came to entertain .**"  
" 和 你 来了 到 招待 .  
“你们是来娱乐大家的。”

" [hɜːr; hər] [glæns] ['trævlɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .  
"**Her glance travelled unconsciously to his clothing .**"  
" 她 瞥一眼 旅行 不知不觉 到 他的 衣服 .  
她的目光不自觉地落在了他的衣服上。

" [aɪm][glæd] [ɪf] [aɪ][,eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ neɪʃəns ] , "  
"**I'm glad if I add to the gaiety of nations ,**" **he offered whimsically ,**  
" 我是 高兴的 如果 我 添加 到 这 欢乐 的 国家 , " 他 提供 异想天开地 ,  
“如果我能为各国增添欢乐，我感到很高兴，”他异想天开地说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] [gɑːt] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ʌnd] [ðiːz] ['sɪti]  
"**but my other clothing got soaked in the downpour coming here and these city**  
" 但 我的 其他 衣服 得到 浸泡过 在 这 倾盆大雨 未来 这里 和 这些 城市  
[dekə'reɪʃəns] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][draɪ] .  
**decorations were the only things I had by that were dry .**  
装饰 是 这 仅有的 事物 我 有 经过 那 是 干燥 .  
“但是我来这里的其他衣服都被倾盆大雨淋湿了， 这些城市装饰品是我身上唯一干燥的东西。”

['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]  
**Catering to a**  
餐饮服务 到 一个  
迎合

[piː] . -  
**p . 262**  
p . -

[wɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][sɜːrt(ə)n] ['ventʃərz] , [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]  
**whim over the success of certain ventures , I put them on as a sort of**  
一时兴起 超过 这 成功 的 肯定 风险投资 , 我 放 他们 在 作为 一个 种类 的  
[selə'breɪ](ə)n] .  
**celebration .**  
庆典 .

出于对某些项目成功的怦然心动，我把它们当作一种庆祝的方式。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪt] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ʌnd] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ,  
**Then I saw your light over here and heard you playing ,**  
然后 我 锯 你的 光 超过 这里 和 听到 你 玩耍 ,  
然后我看到了你这边的灯光，听到了你的演奏。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [step] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] . "  
**and I thought I'd step over and see if everything was all right .**"  
和 我 想法 ID 步 超过 和 看 如果 一切 曾是 全部 正确的 . "  
于是我想过去看看情况是否一切安好。

“ [ɔ:l] [drest] [ʌp][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈsimpli] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][ɡoʊ] , ”  
“ All dressed up and you simply had to have some place to go , ”  
“ 全部 穿着 向上 和 你 简单地 有 到 有 一些 地方 到 去 , ”  
[flæʃt] [ˈdʒəʊzifi:n] [stoʊn] ,  
flashed Josephine Stone ,  
闪光灯 约瑟芬 石头 ,

“你盛装打扮，却总得找个地方去，”约瑟芬·斯通说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [kənˈteɪdʒəs] .  
but in a better nature that he made contagious .  
但 在 一个 更好的 自然 那 他 制成 传染性 .

但他天性善良，而且这种善良也感染了他人。

“ [ˈlaɪkli] [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] .  
“ Likely that was it .  
“ 可能 那 曾是 它 .

“很可能就是这样。”

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [veɪn] [wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] . “  
Even in the bush people are vain once in awhile . ”  
甚至 在 这 衬套 人们 是 徒劳 一次 在 一会儿 . ”

即使在偏远地区，人们偶尔也会虚荣心作祟。

“ [bʌt; bət] [saɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] , [ˈmɪstər] . [sɪmɪθ] ,  
“ But since you came to entertain and not to explain , Mr . Smith , ”  
“ 但 自从 你 来了 到 招待 和 不是 到 解释 , 先生 . 史密斯 ,

“但是，既然你是来娱乐而不是来解释的，史密斯先生，

[ˈwʊdnt] [,aɪ ˈti:][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:əli] [ˈθɔ:tf(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [əˈbɔ:ŋ] [jʊr; jər] [ˈɪndiən] [frend]  
wouldn't it have been really thoughtful to have brought along your Indian friend  
不会 它 有 到过 真的 周到 到 有 带来 沿着 你的 印度 朋友  
, - [bʊʃ] ? “  
, Ogima Bush ? “  
, - 衬套 ? ”

如果你带上你的印度朋友奥吉玛·布什，那岂不是更贴心吗？

“ [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [kwaɪt] [ˈdɪfɪkəlt] .  
“ That might have proved quite difficult .  
“ 那 可能 有 已证实 相当 难的 .

“那可能相当困难。”

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] - [entərˈteɪnɪŋ] ? “  
Did you find Ogima entertaining ? “  
做过 你 寻找 - 娱乐 ? ”

你觉得《小智》有趣吗？

“ [ɪn][ə; eɪ][səˈtænɪk] [wei] , [jes] . [hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [wʌn][ˈvɜ:rtʃu:] . “  
“ In a Satanic way , yes . He has at least one virtue . ”  
“ 在 一个 撒旦教 方式 , 是的 . 他 有 在 至少 一 美德 . ”

“从撒旦的角度来看，是的。他至少还有一项美德。”

“ [jes] ? “  
“ Yes ? “  
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [kənˈsɪstənsɪ] .  
“ Consistency .  
“ 一致性 .

“一致性。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈfɪk(ə)l] [ˈmʊdʒ] ；[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] — [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .  
**He has no fickle moods ; he is always just what he is — a savage .**  
 他 有 不 反复无常 情绪 ； 他 是 总是 只是 什么 他 是 — 一个 野蛮的 。

他没有善变的情绪；他始终如一——一个野蛮人。

” [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] [θrʌst] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] , [went] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] .  
**” That subtle thrust , she saw , went under the skin .**  
 ” 那 微妙的 推力 ， 她 锯 ， 去 在下面 这 皮肤 。

她看到，那一记轻柔的推力，直击要害。

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈɡreɪvli] .  
**” That's because you don't know Ogima , ” he observed gravely .**  
 ” 那就是 因为 你 不 知道 - , ” 他 观察到 严重地 。

“那是因为你认识小智间,”他严肃地说道。

[hi:; hi][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [rer] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]  
**” He is faithful to his friends and he has the rare quality of being**  
 ” 他 是 忠实 到 他的 朋友们 和 他 有 这 稀有的 质量 的 存在  
 [sɪnˈsɪr] .  
**sincere .**  
 真诚 。

“他对朋友忠诚，而且他还有真诚这种难得的品质。”

[jes] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kənˈsɪstənt] .  
**Yes , and he is consistent .**  
 是的 ， 和 他 是 持续的 。

是的，而且他始终如一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [red] [ɡæʃɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , - [ɪz][wʌn]  
**With the exception of those artificial red gashes under his eyes , Ogima is one**  
 和 这 例外 的 那些 人造的 红色的 伤口 在下面 他的 眼睛 ， - 是 一  
 [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .  
**hundred per cent .**  
 百 每 中心 。

除了眼下的那几道人造红色伤口之外，荻间百分之百完好无损。

[wʌt] [hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] .  
**what he appears to be .**  
 什么 他 出现 到 是 。

他表面上看起来是什么样的人。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ” [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærənt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,  
**” But come , ” he urged with an apparent desire to change the subject ,**  
 ” 但 来 ， ” 他 敦促 和 一个 明显 欲望 到 改变 这 主题 ，  
 “但是，来吧,”他催促道，显然是想转移话题。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?  
**” aren't you going to play for me ?**  
 ” 不是 你 去 到 玩 为了 我 ？

你难道不打算为我效力吗？

” [ʃi:; ʃi] [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .  
**” She shook her head .**  
 ” 她 摇晃 她 头 。

她摇了摇头。

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kənˈtrɪrɪnəs] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˈtæntələɪz] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs]  
**A spirit of contrariness prompted her to tantalise him , to make this**  
 一个 精神 的 矛盾 提示 她 到 挑逗 他 ， 到 制作 这  
 [ɔ:ˈdeɪʃəs] ,  
**audacious ,**  
 大胆的 ，

她天性叛逆，所以才故意挑逗他，做出如此大胆的举动。

[ˈdændɪfaɪd] [zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtɪmbər] [fiːl] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .  
**dandified czar of the big timber feel ill at ease** .  
精致的 沙皇 的 这 大的 木材 感觉 患病的 在 舒适 .

这位衣着考究的大木材沙皇感到很不自在。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] ,  
“ **I had taken it for granted I was to be entertained** , ” **she insisted** ,  
“ 我 有 已采取 它 为了 的确 我 曾是 到 是 娱乐 , ” 她 坚持 ,  
“我理所当然地认为我会受到娱乐,”她坚持说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [kənˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] , [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [waɪt] [ˈdaɪmənd]  
**smiling in spite of herself at the conceit of the tiny , scintillating white diamond**  
微笑 在 尽管如此 的 她自己 在 这 自负 的 这 微小的 , 闪烁的 白色的 钻石  
[ɪn][hɪz; ɪz][taɪ] .  
**in his tie** .  
在 他的 领带 .

她情不自禁地笑了，因为他领带上别着一颗小巧闪亮的白色钻石，这让她觉得很别扭。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈpleɪf(ə)l] [muːd] [ˈeɪsi] [smaɪθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l] [wɪts] [wɪð; wɪθ]  
**But even in his present playful mood Acey Smith had his nimble wits with**  
但 甚至 在 他的 展示 顽皮的 情绪 艾西 史密斯 有 他的 灵活 智慧 和  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .

但即使在他现在这种玩世不恭的状态下，艾西·史密斯依然保持着 he 敏捷的思维。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][jɔːr; jər]  
“ **To - morrow is your**  
“ 到 - 明天 是 你的

“明天是你的。”

[piː] . -  
**p . 263**  
p . -

第263页

[ˈbɜːrθdeɪ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɪˈreləvəntli] , [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [blæk] [ɔːbz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːrz]  
**birthday , ” he observed irrelevantly , his flashing black orbs resting on hers**  
生日 , ” 他 观察到 无关紧要 , 他的 闪烁 黑色的 球体 休息 在 她的  
[ˌmoʊmənˈterəli] .  
**momentarily** .  
片刻 .

“生日,”他漫不经心地说道，他闪烁的黑色眼眸短暂地落在她的眼眸上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] - [wʌn][ænd; ənd][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɪˈstet] .  
“ **You will be twenty - one and have reached a woman's estate** .  
“ 你 将要 是 二十 - 一 和 有 达到 一个 女性的 财产 .

“你将年满二十一岁，达到成年女性的年龄。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [pərˈplekst] .  
“ **It was she who was caught perplexed** .  
“ 它 曾是 她 WHO 曾是 捕捉 困惑 .

“是她感到困惑不解。”

“ [haʊ] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?  
“ **How — how did you know that ?**  
“ 如何 — 如何 做过 你 知道 那 ?

“你怎么知道的? ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .  
“ **she cried** .  
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tætlɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .  
“ The proverbial little bird must have been tattling to me .  
“ 这 谚语 小的 鸟 必须 有 到过 告密 到 我 :  
“一定是那只爱告密的小鸟向我透露了消息。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,  
At any rate ,  
在 任何 速度 ,  
好歹 ,

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æn; ən]  
it just now struck me that this being the eve of so important an  
它 只是 现在 击 我 那 这 存在 这 前夕 的 所以 重要的 一个  
[æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][jɔ:; jər] ['slɑ:təst] [wɪm] [ʊd; fəd][bi:; bi]['grætɪfɑɪd] . “  
anniversary your slightest whim should be gratified .”  
周年纪念日 你的 丝毫 一时兴起 应该 是 满意 : “  
我刚才突然想到，今天是这么重要的纪念日的前夕，你哪怕最微小的愿望都应该得到满足。

“ ['mi:nɪŋ] [wʌt] ? ” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [feɪn] [ɪn'dɪfrəns] .  
“ Meaning what ? ” She was trying hard to feign indifference .  
“ 意义 什么 ? ” 她 曾是 尝试 难的 到 假装 漠不关心 :  
“什么意思？”她努力装作漠不关心的样子。

“ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [entər'teɪn] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] .  
“ That I must entertain you as you have insisted .  
“ 那 我 必须 招待 你 作为 你 有 坚持 :  
“既然你坚持要招待你，那我就必须招待你。”

“ [ʃi:; ʃi] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [straɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .  
“ She watched him stride across the room .  
“ 她 观看 他 步幅 穿过 这 房间 :  
她看着他大步穿过房间。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɒʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] ;  
She thought at first he was going to the piano ;  
她 想法 在 第一的 他 曾是 去 到 这 钢琴 ;  
她起初以为他要去弹钢琴；

[ɪn'sted] [hi:; hi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [blæk] [keɪs]  
instead he leant over the back of the instrument and brought up a black case  
反而 他 倾斜 超过 这 后退 的 这 乐器 和 带来 向上 一个 黑色的 案件  
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ][vəɪə'lɪn][ænd; ənd][bəʊ; boʊ] .  
from which he extracted a violin and bow .  
从 哪个 他 提取 一个 小提琴 和 弓 :  
相反，他俯身越过乐器背面，拿出一个黑色琴盒，从中取出一把小提琴和琴弓。

“ [naʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?  
“ Now , what shall it be ?  
“ 现在 , 什么 将 它 是 ?

“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [pɔɪzd] .  
“ he asked with the bow poised .  
“ 他 问 和 这 弓 准备 :  
他拉弓搭箭问道。

“ [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] — [ə; eɪ]['pɔ:pjələr] [er] .  
“ Oh , something light and lively — a popular air .  
“ 哦 , 某物 光 和 热闹 — 一个 受欢迎的 空气 :  
“哦，一首轻松活泼的流行歌曲。”



” [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [ˈfli:kəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊz] .  
” The shade of a frown flickered at his brows .  
” 这 阴影 的 一个 皱眉 闪烁 在 他的 眉毛 .  
“他的眉间闪过一丝愁容。”

” [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ˈræðər] [ˈeɪnənt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [æɪ; əɪ][bi:: bi][æz; əz][ju:: jʊ] [kəˈmænd] , [mɪˈleɪdi]  
” What I know is rather ancient ; but it shall be as you command , Milady  
” 什么 我 知道 是 相当 古老的 ; 但 它 将 是 作为 你 命令 , 夫人  
[kəˈpri:s] .  
Caprice .  
任性 .

“我所知道的已经相当古老了；但我会遵从您的命令，卡普里斯夫人。”

” [hi:: hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ˈkɑ:mɪk] [ˈɑ:prə] .  
” He struck up a bit from an old comic opera .  
” 他 击 向上 一个 少量 从 一个 老的 漫画 歌剧 .  
“他即兴哼唱了一小段老滑稽歌剧。”

[ˈdʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] [sæŋk][tu:: tə][ə; eɪ] [si:t] .  
Josephine Stone sank to a seat .  
约瑟芬 石头 沉没 到 一个 座位 .  
约瑟芬·斯通瘫坐在椅子上。

[ðer; ðər][ʃi:: ʃɪ][ˈb:st] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈzɑ:r] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] .  
There she lost sense of the bizarre nature of this scene .  
那里 她 丢失的 感觉 的 这 怪异 自然 的 这 场景 .  
那一刻，她渐渐失去了对眼前这诡异景象的感知。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] [ˈæmətər] [ˈerɪŋ] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈtælənt] .  
This man was no mean amateur airing a mechanical talent .  
这 男人 曾是 不 意思是 业余 播出 一个 机械的 天赋 .  
这个人可不是一般的业余爱好者，他展现出了机械方面的天赋。

[hi:: hi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][noʊ] [ˈflʌrɪʃɪz] ;  
He executed no flourishes ;  
他 执行 不 繁花 ;  
他没有做出任何花哨的动作；

[hɪz; ɪz][fɔ:rm] [ˈskersli] [swei] [æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][roʊd][ðə; ðɪ][rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ] [strɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]  
his form scarcely swayed as the bow rode the responding strings like a  
他的 形式 几乎 摇摆 作为 这 弓 骑 这 回应 字符串 喜欢 一个  
[θɪŋ] [pəˈzest] [ʌv; əv][laɪf] .  
thing possessed of life .  
事物 拥有 的 生活 .  
他的身形几乎没有晃动，弓弦随着他的动作飞舞，仿佛有了生命一般。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][sæt] [ɪnˈræptʃərd] [tɪl] [hi:: hi][hæd; həd] [kənˈklu:did] [tu:] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [ˈmelədɪz] .  
The girl sat enraptured till he had concluded two rollicking melodies .  
这 女孩 卫星 眉飞色舞 直到 他 有 结束 二 欢快的 旋律 .  
女孩看得入了迷，直到他弹奏完两首欢快的旋律。

” [oʊ] , [ju:: jʊ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [mæn] !  
” Oh , you wonderful man !  
” 哦 , 你 精彩的 男人 !

“哦，你真是个好人！”

” [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [spɑ:nˈteɪniəsli] [æz; əz][ʃi:: ʃɪ] [klæpt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [hændz][ɪn] [ʃɪr]  
” It came from her spontaneously as she clapped her little hands in sheer  
” 它 来了 从 她 自发地 作为 她 鼓掌 她 小的 双手 在 透明  
[dɪˈlaɪt] .  
delight .  
喜 .  
“她高兴地拍着小手，自发地说道。”

“ [wer] [did][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ？ ”  
“ **Where did you learn to play so exquisitely** ？ ”  
“ 在哪里 做过 你 学习 到 玩 所以 精美绝伦 ？ ”

“你从哪里学来的如此精湛的演奏技艺？ ”

“ [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌns] [lɪvd] [hɪr] [tɔːt] [em 'iː][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] .  
“ **An old man who once lived here taught me the rudiments** .  
“ 一个 老的 男人 WHO 一次 居住地 这里 教授 我 这 基本原理 .  
“一位曾经住在这里的老先生教了我一些基本知识。”

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] . “  
**The rest I picked up** . ”  
“ 这 休息 我 挑选 向上 . ”

剩下的我捡起来了。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] .  
“ **But it must have taken years of practice** .  
“ 但 它 必须 有 已采取 年 的 实践 .

但这肯定需要多年的练习。

“ [piː] . -  
“ **p** . **264**  
“ p . -

第264页

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][wʌn] ['dʒenjuɪn] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .  
“ **It has been my one genuine diversion** .  
“ 它 有 到过 我的 一 真的 导流 .

“这是我唯一真正意义上的消遣。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [muːd] ['siːzɪz] [em 'iː][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['iːvniŋ] —  
**I often come here when the mood seizes me and play for a solid evening** —  
我 经常 来 这里 什么时候 这 情绪 逮捕 我 和 玩 为了 一个 坚硬的 晚上 —  
[bʌt; bət] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] .  
**but never before to a living audience** .  
但 绝不 前 到 一个 活的 观众 .

我兴致来了就经常来这里演奏一整晚——但以前从未在现场观众面前演奏过。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'pleɪsɪn] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['ɪnstɹəmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .  
“ **He was replacing bow and instrument in the case** .  
“ 他 曾是 替换 弓 和 乐器 在 这 案件 .

他当时正在把琴弓和乐器放回琴盒里。

“ [oʊ] , [dəʊnt][duː] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃi] [en'triːtɪd] .  
“ **Oh , don't do that , ” she entreated** .  
“ 哦 , 不 做 那 , ” 她 恳求 .

“哦，别那样做，”她恳求道。

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['eniweɪ] , [pliːz] .  
“ **Just one more selection anyway , please** .  
“ 只是 一 更多的 选择 反正 , 请 .

“请再选一次吧。”

“ [wɪ'ðəʊt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .  
“ **Without show of diffidence he prepared to comply** .  
“ 没有 展示 的 羞怯 他 准备 到 遵守 .

他毫不怯懦地准备服从。

“ [mɔːr] [laɪt] [stʌf] ？  
“ **More light stuff** ？  
“ 更多的 光 东西 ？

“更多轻松的内容吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .  
” **he asked** .  
” 他 问 .

他问道。

” [noʊ] . [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] — [jɔː; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ðɪs] [taɪm] .  
” **No . Something serious — your own choice this time** .  
” 不 . 某物 严肃的 — 你的 自己的 选择 这 时间 .

“不，这次是件很严重的事情——这是你自己的选择。”

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] “ [ʌnrɪˈkwaɪtɪd] [lʌv] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ˌrɪɡəˈlətoʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] ,  
” **It was “ Unrequited Love , “ from the opera Rigoletto , that he played ,**  
” 它 曾是 ” 单相思 爱 , ” 从 这 歌剧 弄臣 , 那 他 玩 ,

他演奏的是歌剧《弄臣》中的咏叹调《单恋》。

[ə; eɪ] [renˈdɪ(ə)n] [ˈdʒəʊzifi:n] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tu:; tə] [kwɑɪt] [fərˈɡet] .  
**a rendition Josephine Stone was destined never to quite forget** .  
一个 演绎 约瑟芬 石头 曾是 注定 绝不 到 相当 忘记 .

约瑟芬·斯通注定永远不会忘记那次演出。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈtrædzɪk] [noʊt] [ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:; r; hər] [si:md] [ˌmetəˈmɔ:;fəʊzd] — [si:md]  
**From the first tragic note the man before her seemed metamorphosed — seemed**  
从 这 第一的 悲惨 笔记 这 男人 前 她 似乎 变态 — 似乎

[wʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌvaɪəˈlɪn] ;  
**one with his exquisite violin ;**  
— 和 他的 精美的 小提琴 ;

从第一个悲怆的音符响起，她面前的男人仿佛变了一个人——仿佛与他那把精美的小提琴融为一体；

[ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] , [brɪˈsi:tɪŋ] [soʊl] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [ˈlʌvər] [roʊz] [ænd; ænd]  
**and , as the wailing , beseeching soul - cry of the rejected lover rose and**  
和 , 作为 这 哀嚎 , 恳求 灵魂 - 哭 的 这 拒绝 情人 玫瑰 和

[fel] ,  
**fell** ,  
跌倒 ,

于是，被抛弃的爱人那哀嚎凄厉、苦苦哀求的灵魂呐喊声此起彼伏，

[kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈæŋɡwɪʃ] ,  
**cried out in the volume of those notes the depths of its anguish ,**  
哭 出去 在 这 体积 的 那些 笔记 这 深度 的 它是 痛苦 ,

那嘹亮的音符中，流露出它内心深处的痛苦。

[ænd; ænd] [ˈtremjələsli] [swu:nd] [ɪts] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dɪˈsper] , [ðə; ði] [ˈpleɪər] [ˈsi:st] [fɔ:; fər][hɜ:; r; hər]  
**and tremulously swooned its everlasting despair , the player ceased for her**  
和 颤抖地 晕倒 它是 永恒 绝望 , 这 玩家 停止 为了 她

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈeɪsɪ] [smiθ] ,  
**to be Acey Smith ,**  
到 是 艾西 史密斯 ,

她颤抖着，沉浸在无尽的绝望中，玩家不再是艾西·史密斯了。

[ðə; ði][ˌpaɪˈræɪtɪkl] , [ˈsɪnɪstər] [ˈtɪmbər] [bɔ:s] .  
**the piratical , sinister timber boss** .  
这 海盗 , 险恶 木材 老板 .

那个阴险狡诈、如同海盗般的木材老板。

[hi:; hi] [ sweɪ ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:; r; hər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˌdɪsɪmˈbɑ:did] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]  
**He swayed before her fascinated gaze a beautiful disembodied spirit of**  
他 摇摆 前 她 着迷 目光 一个 美丽的 无形的 精神 的

[ˈmelənkə:li] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌtələst] [di:ps] [ʌv; əv][hɜ:; r; hər] [ˈbi:ɪŋ] .  
**melancholy calling to the subtlest deeps of her being** .  
忧郁 呼叫 到 这 最微妙的 深水 的 她 存在 .

在她着迷的目光下，他摇曳生姿，宛如一个美丽而忧郁的灵魂，呼唤着她内心最深处的情感。

[wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] ,  
**Once again , as on that memorable morning at the beach ,**  
一次 再次 , 作为 在 那 难忘 早晨 在 这 海滩 ,  
再一次, 就像在那个令人难忘的海滩早晨一样,

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɡreɪt] ,  
**the soul that looked out at her from those great ,**  
这 灵魂 那 看起来 出去 在 她 从 那些 伟大的 ,  
从那些伟大的灵魂中凝视着她,

[dɑ:rk] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tɑ:rnɪft] [bɔɪ] — [ə; eɪ][soʊl] ['brɪliənt] [ænd; ənd]  
**dark eyes was the soul of an untarnished boy — a soul brilliant and**  
黑暗的 眼睛 曾是 这 灵魂 的 一个 完美无瑕 男生 — 一个 灵魂 杰出的 和  
[ə'spaɪərɪŋ] ,  
**aspiring ,**  
有抱负的 ,  
那双深邃的眼睛里住着一个纯洁无瑕的男孩的灵魂——一个才华横溢、充满抱负的灵魂。

[noʊ][lɔ:ŋɡər] ['ækəld] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .  
**no longer shackled to the clay of iniquity .**  
不 更长 被束缚 到 这 黏土 的 罪恶 .  
不再受罪恶的束缚。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**Unconscious she was that he drew nearer and nearer , a new light in his**  
无意识 她 曾是 那 他 画 更近 和 更近 , 一个 新的 光 在 他的  
[blæk] ,  
**black ,**  
黑色的 ,  
她浑然不觉他越来越近, 他黑色的皮肤上透出一丝新的光亮。

[ˈmæstərfl] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] , [mez'merɪk] .  
**masterful eyes that was devouring , mesmeric .**  
精湛 眼睛 那 曾是 吞噬 , 催眠 .  
一双摄人心魄、令人着迷的眼睛。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] ['flʌtəd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]  
**Unconscious she was in the spell of it that she had fluttered back on the**  
无意识 她 曾是 在 这 拼写 的 它 那 她 有 飘动 后退 在 这  
[dɪ'væn] — [ɪ'nɜ:rt] ,  
**divan — inert ,**  
迪万 — 惰性 ,  
她昏迷不醒, 仿佛被施了魔法一般, 飘然倒回沙发上——一动不动。

[ə; eɪ] ['helpləs] [θɪŋ] , ['hoʊpləsli] [ɪn'meɪt] [ɪn][ðə; ði][web] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk][ˈmæɡnətɪzəm] .  
**a helpless thing , hopelessly enmeshed in the web of his romantic magnetism .**  
一个 无助 事物 , 绝望地 纠缠不清 在 这 网站 的 他的 浪漫的 磁性 .  
一个无助的人, 无可救药地被他浪漫的魅力所俘虏。

“ [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] !  
“ **Josephine !**  
“ 约瑟芬 !  
“约瑟芬! ”

“ [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] [dra:pt] ['hi:dləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .  
“ **Bow and violin dropped heedlessly to the floor .**  
“ 弓 和 小提琴 掉落 鲁莽地 到 这 地面 .  
琴弓和小提琴无情地掉落在地上。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ] ['hʌŋɡrəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [swept] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] ,  
**He drew her hungrily to his arms , swept her from the divan ,**  
他 画 她 饥饿地 到 他的 武器 , 扫荡 她 从 这 迪万 ,  
他如饥似渴地将她搂入怀中, 把她从沙发上抱了起来。

[pi:] . -  
**p** . **265**  
p . -

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][him; im] [tɪl] [hɜ:r; hər] [ˈpæntɪŋ] [fɔ:rm][wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd][tu:; tə]  
**from** **her** **feet** **and** **up** **to** **him** **till** **her** **panting** **form** **was** **folded** **to**  
从 她 脚 和 向上 到 他 直到 她 喘息 形式 曾是 折叠 到  
[hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**his** **own** .  
他的 自己的 .

从她的脚到他，直到她气喘吁吁的身体蜷缩在他身边。

“ [ˈdʒəʊzifi:n] , [ˈdʒəʊzifi:n] , [ˈdʒəʊzifi:n] !  
” **Josephine** , **Josephine** , **Josephine** !  
” 约瑟芬 , 约瑟芬 , 约瑟芬 !  
“约瑟芬，约瑟芬，约瑟芬！ ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:rz] .  
” **His** **voice** **was** **low** **and** **hoarse** **with** **passion** , **his** **face** **close** **to** **hers** .  
” 他的 嗓音 曾是 低的 和 嘶哑 和 热情 , 他的 脸 关闭 到 她的 .  
“他的声音低沉沙哑，充满激情，脸凑得很近。”

[ðen] : “ [greɪt] [gɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ][kæd][aɪ][eɪˈem] !  
**Then** : “ **Great** **God** , **what** **a** **cad** **I** **am** !  
然后 : “ 伟大的 上帝 , 什么 一个 CAD 我 是 !  
然后: “我的天哪，我真是个混蛋！ ”

“ [ɑɪˈɑɪˈaɪ]  
” **III**  
” 三、  
“III

[ðə; ði] [spel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .  
**The** **spell** **upon** **her** **was** **broken** .  
这 拼写 之上 她 曾是 破碎的 .  
她身上的魔法被解除了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [fi:; ji][kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈli:st] [hɜ:r; hər] ,  
**But** **before** **she** **could** **cry** **out** **he** **had** **released** **her** ,  
但 前 她 可以 哭 出去 他 有 发布 她 ,  
但她还没来得及喊叫，他就放开了她。

[hɪz; ɪz][fɔ:rm][ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈkʌpɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ðæt]  
**his** **form** **a** - **tremble** **and** **his** **hands** **cupping** **piteously** **to** **his** **mouth** **in** **that**  
他的 形式 一个 - 颤抖 和 他的 双手 拔罐 可怜地 到 他的 嘴 在 那  
[wɜrd] [ˈdʒestʃər] [fi:; ji][hæd; həd][wʌns] [brɪˈfɔ:r] [ˈwɪtnɪst] .  
**weird** **gesture** **she** **had** **once** **before** **witnessed** .  
诡异的 手势 她 有 一次 前 目击者 .  
他的身体颤抖着，双手可怜兮兮地拢到嘴边，做出她曾经见过的那种怪异动作。

[fi:; ji] [ˈstæɡərd] [bæk] , [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] , [hɜ:r; hər][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɜ:rz; hər] [breɪst] .  
**She** **staggered** **back** , **white** **to** **the** **lips** , **her** **hands** **clenched** **at** **her** **breast** .  
她 交错 后退 , 白色的 到 这 嘴唇 , 她 双手 紧握 在 她 胸部 .  
她踉跄后退，脸色苍白到嘴唇，双手紧紧地捂着胸口。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — !  
” **You** — **you** — !  
” 你 — 你 — !  
你——你——！

“ [hɜːr; həɹ] [ə'kjuːzɪŋ] [təʊnz] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [bloʊz] [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .  
“ **Her accusing tones fell on him like blows as he stood with bowed head .**  
“ 她 指控 音调 跌倒 在 他 喜欢 打击 作为 他 站立 和 鞠躬 头 .

她指责的语气如同重拳般击打着他，他低着头站在那里。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [ək'naːlɪdʒd] [kən'traɪtlɪ] .  
“ **It is true , ” he acknowledged contritely .**  
“ 它 是 真的 , ” 他 已确认 懊悔地 .

“的确如此，”他懊悔地承认道。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] — [ə; eɪ] [trʌst] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] .  
“ **I had forgotten a sacred trust — a trust I was unworthy of .**  
“ 我 有 被遗忘的 一个 神圣 相信 — 一个 相信 我 曾是 不配 的 .

“我忘记了神圣的信任——一个我不配拥有的信任。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][jæl; jəl][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .  
**But — but it shall not happen again .**  
但 — 但 它 将 不是 发生 再次 .

但是——但是这样的事绝不会再发生了。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stediŋ] [hɜːr; həɹ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] .  
“ **She was steadying her trembling limbs .**  
“ 她 曾是 稳定 她 发抖 四肢 .

她稳住了自己颤抖的四肢。

“ [aɪ] — [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] . ”  
“ **I — I shall always be afraid of you now . ”**  
“ 我 — 我 将 总是 是 害怕的 的 你 现在 . ”

“我.....我以后永远都会害怕你。”

“ [pliːz] [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] .  
“ **Please do not say that , ” he implored .**  
“ 请 做 不是 说 那 , ” 他 恳求 .

“请不要这么说，”他恳求道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [maɪ] ['kʌmpəni] .  
“ **You will not have much longer to endure my company .**  
“ 你 将要 不是 有 很多 更长 到 忍受 我的 公司 .

“你忍受我陪伴的时间不会太长了。”

“ [æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɔː'lredi] .  
“ **At heart she was sorry for him already .**  
“ 在 心 她 曾是 对不起 为了 他 已经 .

“其实她内心已经很同情他了。”

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [siːzd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði]['eɪgjuː][ɪn]['moʊmənts]  
**Perhaps it was this physical trouble which seized him like the ague in moments**  
也许 它 曾是 这 身体的 麻烦 哪个 查获 他 喜欢 这 疟疾 在 时刻  
[ʌv; əv][ə'kjuːt][ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [druː] [hɜːr; həɹ] ['wʊmənz] ['sɪmpəθi] ;  
**of acute emotion that drew her woman's sympathy ;**  
的 急性 情感 那 画 她 女性的 同情 ;

或许正是这种身体上的痛苦，如同疟疾一般在他情绪激动时袭来，才引起了她的同情；

[pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [kən'siːdɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,  
**perhaps she conceded it was the situation ,**  
也许 她 承认 它 曾是 这 情况 ,

或许她承认这就是现状。

[ðə; ði] ['tensnəs] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [ə'kju:t] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [bleɪm] —  
**the tenseness brought about by acute artistic emotion that was largely to blame** —  
这 紧张 带来 关于 经过 急性 艺术 情感 那 曾是 很大程度上 到 责备 —  
[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪgnəs] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪks'kju:zɪz] .  
**though he had the bigness to offer no such excuses** .  
尽管 他 有 这 大 到 提供 不 这样的 借口 .

强烈的艺术情感带来的紧张感是造成这一切的主要原因——尽管他胸襟宽广，没有为此事找任何借口。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kən'dem] [ðɪs] [praʊd] ,  
**At any rate , she could not find it in her heart to condemn this proud ,**  
在 任何 速度 , 她 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 谴责 这 自豪的 ,  
总之，她实在不忍心谴责这个骄傲的人。

[ˈhænsəm] [mæn] , [hu:] , [ðoʊ] [hi:; hi][held][hɜ:r; həɹ] [hɪɹ] [ˈʌtərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,  
**handsome man , who , though he held her here utterly in his power ,**  
英俊的 男人 , WHO , 尽管 他 握住 她 这里 完全地 在 他的 力量 ,  
英俊的男人，虽然他完全掌控着她，

[wʌz; wəz][ˈæbdʒektli] ['hʌmbld] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][skɔ:rn] .  
**was abjectly humbled before the flash of her scorn** .  
曾是 卑躬屈膝地 谦卑 前 这 闪光 的 她 轻蔑 .  
在她轻蔑的目光下，他感到无比屈辱。

[pi:] . -  
**p . 266**  
p . -  
第266页

[stɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'nei(ə)n] [ðæt] [maɪt] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] ,  
**Still she said : “ There is only one explanation that might restore my confidence ,**  
仍然 她 说 : “ 那里 是 仅有的 一 解释 那 可能 恢复 我的 信心 ,  
她仍然说道：“只有一种解释或许能恢复我的信心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [wʌn][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][em 'i:] [brɔ:t] [hɪɹ] ,  
**and that is a genuine one as to why you had me brought here ,**  
和 那 是 一个 真的 一 作为 到 为什么 你 有 我 带来 这里 ,  
这就是你把我带到这里来的真实原因。

[waɪ] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ɑ:n] [di'teɪnɪŋ] [em 'i:] [hɪɹ] .  
**why you insist on detaining me here** .  
为什么 你 坚持 在 拘留 我 这里 .  
你为什么坚持要把我拘留在这里？

" [hi:; hi] ['braɪnd] .  
" **He brightened** .  
" 他 明亮 .  
他精神一振。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ˌeksplə'nei(ə)n][ɪn] [fʊl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ]  
" **To - morrow you shall have that explanation in full as I have promised you**  
" 到 - 明天 你 将 有 那 解释 在 满的 作为 我 有 承诺 你  
— [æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][met][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . "  
— **after you have met J . C . X .** "  
— 后 你 有 遇见 J . C . X . "

“明天，在你见到JCX之后，我会如约向你详细解释一切。”

" [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . ?  
" **J . C . X . ?**  
" J . C . X . ?  
“JCX？

” [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ɪnˈkredʒələsli] .  
” **She smiled incredulously** .  
” 她 微笑 难以置信地 .

她难以置信地笑了。

” [jes] . [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd]  
” **Yes . Circumstances made it necessary for you to move from Amethyst Island**  
” 是的 . 情况 制成 它 必要的 为了 你 到 移动 从 紫晶 岛  
[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðæt] [ˈprɔːmɪs] .  
**until such time as I was at liberty to carry out that promise** .  
直到 这样的 时间 作为 我 曾是 在 自由 到 携带 出去 那 承诺 .

“是的。由于种种原因，你必须离开紫水晶岛，直到我能自由地履行那个承诺为止。”

[juː; jʊ] [dɪˈmɜːd] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] , [waɪ] [aɪ] [fɪrd] [dɪˈzæstrəs] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ɪnˈfɔːrst]  
**You demurred about leaving , while I feared disastrous intervention during my enforced**  
你 拒绝 关于 离开 , 尽管 我 害怕 灾难性的 干涉 期间 我的 强制执行  
[ˈæbsəns] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;  
**absence in the east** ;  
缺席 在 这 东方 ;

你犹豫不决不愿离开，而我则担心在我被迫离开东方期间会发生灾难性的干预；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [ɪn] [heɪst] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [kənˈsent] — [ðæt] [ænd; ənd][maɪ]  
**that is why you were brought here in haste without your consent — that and my**  
那 是 为什么 你 是 带来 这里 在 匆忙 没有 你的 同意 — 那 和 我的  
[ɪnˈherənt] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][drəˈmætɪk] . “  
**inherent weakness for the dramatic** . “  
固有 弱点 为了 这 戏剧性 . “

这就是为什么未经你同意就匆匆把你带到这里来的原因——当然，还有我天生喜欢戏剧化的弱点。”

” [oʊ] — [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈkændɪd] [kənˈfe(ə)n] ! [ðen] [let] [juː ˈes] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [ˈkwɪkli]  
” **Oh — at last a candid confession ! Then let us get down to earth as quickly**  
” 哦 — 在 最后的 一个 坦率 忏悔 ! 然后 让 我们 得到 向下 到 地球 作为 迅速地  
[æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .  
**as possible** .  
作为 可能的 .

“哦——终于有人坦白了！那我们就尽快回到现实吧。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈæɪs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪblɪd]  
**I am weary of playing Alice in Wonderland awaiting the production of your fabled**  
我 是 厌倦 的 玩耍 爱丽丝 在 仙境 等待中 这 生产 的 你的 传说中的  
[ˈmɑːnstər] .  
**monster** .  
怪物 .

我已经厌倦了扮演爱丽丝梦游仙境，等待着你传说中的怪物出现。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] , [let] [em ˈiː] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkændər] .  
**Mr . Smith , let me reciprocate in your candour** .  
先生 . 史密斯 , 让 我 往复 在 你的 坦率 .

史密斯先生，请允许我以同样的坦诚回应您。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] [tuː; tə] [kənˈvɪns]  
**I have observed sufficient since I came to the Nannabijou Limits to convince**  
我 有 观察到 充足的 自从 我 来了 到 这 - 限制 到 说服  
[em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈkʌmpəni] ,  
**me that there is only one head to the North Star Company** ,  
我 那 那里 是 仅有的 — 头 到 这 北 星星 公司 ,

自从我来到南纳比茹边界以来，我观察到的种种现象足以让我相信，北极星公司只有一个领导人。

[wʌn][mæn] [huː] [ruːlz] [ænd; ənd] [dɪkˈteɪts] [hɪr] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] [jɔːrˈself] . “  
**one man who rules and dictates here — and that man is yourself** . “  
— 男人 WHO 规则 和 规定 这里 — 和 那 男人 是 你自己 . “

这里只有一个统治者和发号施令的人——那就是你自己。”



“ [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [soʊ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [trʌˈstiːʃɪp] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [siː] . [eks] . ”  
“ True , but I do so under a trusteeship for J . C . X . ”  
“ 真的 , 但 我 做 所以 在下面 一个 托管 为了 J . C . X . ”  
“ 没错, 但我这样做是受J CX的委托。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] . ”  
“ You seem at least to have convinced yourself of his existence . ”  
“ 你 似乎 在 至少 到 有 确信 你自己 的 他的 存在 . ”  
“ 看来你至少已经确信他的存在了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [frɔːd] — [ə; eɪ][hoʊks] ? ”  
“ You think it all a fraud — a hoax ? ”  
“ 你 思考 它 全部 一个 欺诈罪 — 一个 骗局 ? ”  
“ 你认为这一切都是骗局吗?”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] . ”  
“ I'm afraid so . ”  
“ 我是 害怕的 所以 . ”  
“ 恐怕是这样。”  
“ [ʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪˈluːdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ”  
Others you may have succeeded in deluding as to the existence of this  
其他的 你 可能 有 成功了 在 欺骗 作为 到 这 存在 的 这  
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈkriːtʃər] [bɪˈhaɪnd] [huːz] [pɜːrsəˈnæləti][juː; jʊ] [ˈkæəri] [ɑːn][jɔːr; jər] [əˈferz] ,  
imaginary creature behind whose personality you carry on your affairs ,  
假想 生物 在后面 谁 性格 你 携带 在 你的 事务 ,  
“ 你或许成功地蒙蔽了其他人, 让他们相信你虚构的人物存在, 而你正是借着这个人物的身份来处理你的事务。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɔːt] [bɪˈliːv] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] .  
but I will not believe until I see .  
但 我 将要 不是 相信 直到 我 看 .  
“ 眼见为实。”

[fɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈduːs] [hɪm; ɪm] . ”  
Furthermore , I don't believe you can produce him . ”  
此外 , 我 不 相信 你 能 生产 他 . ”  
“ 此外, 我不认为你能把他抓回来。”

“ [ðen] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [dʒeɪ] . [siː] . [eks] . — [tuː; tə] - [naɪt] ! ”  
“ Then you shall see J . C . X . — to - night ! ”  
“ 然后 你 将 看 J . C . X . — 到 - 夜晚 ! ”  
“ 那么今晚你就会见到J CX! ”

“ [piː] . - ”  
“ p . 267 ”  
“ p . - ”

[aɪ ˈviː]  
IV  
第四  
“ 第四 ”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði]  
He took her arm and led her across the room to a point near the  
他 采取 她 手臂 和 引领 她 穿过 这 房间 到 一个 观点 靠近 这  
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .  
entrance to the hall .  
入口 到 这 大厅 .  
“ 他挽着她的胳膊, 领着她穿过房间, 来到靠近大厅入口的地方。”

[ðer; ðær][hi:; hi][ˈdʒentli] [swʌŋ] [hɜ:r; hær][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd]  
**There he gently swung her so that she faced the wall and he stood**  
那里 他 轻轻地 摇摆 她 所以 那 她 面对 这 墙 和 他 站立  
[də'rektli; da'rektli][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hær] .  
**directly behind her** :  
直接地 在后面 她 :  
他轻轻地把她转过来，让她面向墙壁，然后他站在她身后。

“ [lʊk] , ” [hi:; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .  
“ **Look , ” he indicated** .  
“ 看 , ” 他 表明的 .  
“看,”他指着说。

“ [ðer; ðær][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [fɔ:r; fər] [hu:m] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv]  
“ **There you may see the J . C . X . for whom till to - night I have**  
“ 那里 你 可能 看 这 J . C . X . 为了 谁 直到 到 - 夜晚 我 有  
[ə'na:nɪməsli] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .  
**anonymously guided the affairs of the North Star** .  
匿名 引导 这 事务 的 这 北 星星 :  
“在那里，你可能会见到J CX，直到今晚，我一直匿名地为他指导北极星的事务。”

“ [ˈdʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [kraɪ] .  
“ **Josephine Stone drew back with a startled cry** .  
“ 约瑟芬 石头 画 后退 和 一个 惊慌 哭 .  
约瑟芬·斯通惊叫一声，向后退去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:l] [ˈmɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:'self] .  
**She was staring into a wall mirror at the reflection of herself** .  
她 曾是 凝视 进入 一个 墙 镜子 在 这 反射 的 她自己 .  
她正对着墙上的镜子凝视着自己的倒影。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [ɔ:f] .  
“ **To - morrow , ” she heard his voice as from afar off** .  
“ 到 - 明天 , ” 她 听到 他的 嗓音 作为 从 远方 离开 .  
“明天,”她仿佛听到他从远处传来的声音。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ʃi:; ʃi] [hu:] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . ,  
“ **To - morrow , she who until now has been known as J . C . X . ,**  
“ 到 - 明天 , 她 WHO 直到 现在 有 到过 已知 作为 J . C . X . ,  
“明天，这位此前一直被称为J CX的女士，

[teɪks] [ˈlɪvɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .  
**takes living control of the affairs of the North Star** .  
需要 活的 控制 的 这 事务 的 这 北 星星 :  
掌控北极星的事务。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔ:fl] [er]  
**To - morrow , on her twenty - first birthday , she must , as the lawful heir**  
到 - 明天 , 在 她 二十 - 第一的 生日 , 她 必须 , 作为 这 合法的 继承人  
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈpra:pərti] ,  
**to this property** ,  
到 这 财产 ,  
明天，在她二十一岁生日那天，作为这处房产的合法继承人，她必须.....

[ber] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [waɪl] [aɪ] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstju:ədʃɪp] .  
**bear with me while I give an account of my stewardship** .  
熊 和 我 尽管 我 给 一个 帐户 的 我的 管家职权 .  
请允许我汇报一下我的管理工作。

“ [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [brɪ'a:nd] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈsɔ:ftli] .  
“ **She heard , as in a dream , the hall door beyond closing softly** .  
“ 她 听到 , 作为 在 一个 梦 , 这 大厅 门 超过 结束 轻轻 .  
她仿佛在梦中听到，远处的门轻轻地关上了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈeɪsɪ] [sɪmɪθ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .  
**When she turned Acey Smith was gone .**  
什么时候 她 转向 艾西 史密斯 曾是 已消失 .

她转身时，艾西·史密斯已经不见了。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈsʌmwɜː] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [kraɪ] — [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [kraɪ]  
**But out in the night somewhere there arose a tortured cry — a smothered cry**  
但 出去 在 这 夜晚 某处 那里 出现 一个 受折磨 哭 — 一个 窒息 哭  
[ðæt] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [enˈkʌmpəsɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] .  
**that died out in the encompassing sweep of the storm .**  
那 死亡 出去 在 这 包含 扫 的 这 风暴 .

但夜色中某个地方传来一声痛苦的哭喊——一声被压抑的哭喊，最终在暴风雨的席卷中消失。

[mæd] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈdʒektʃərd] . . . .  
**Mad , she conjectured .**  
疯狂的 , 她 推测 . . . .

她猜想，疯了.....

[jes] , [ˈeɪsɪ] [sɪmɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædmən] .  
**Yes , Acey Smith was a madman .**  
是的 , 艾西 史密斯 曾是 一个 狂人 .

是的，艾西·史密斯是个疯子。

[jet] , [hɜːr; həɹ] [ˌɪntuːɪ](ə)n] [tʊld][hɜːr; həɹ] ,  
**Yet , her intuition told her ,**  
然而 , 她 直觉 讲述 她 ,

然而，她的直觉告诉她：

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][æbˈnɔːrm(ə)] [ˈdʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɜːrpəs] — [ˈɔːlweɪz]  
**his was the madness of abnormal genius with a fixed purpose — always**  
他的 曾是 这 疯狂 的 异常 天才 和 一个 固定的 目的 — 总是  
[mɪsʌndərˈstʊd] — [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈvɪʒənəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪl]  
**misunderstood — a desperate visionary with the imagination and power of will**  
被误解 — 一个 绝望的 有远见的 和 这 想像力 和 力量 的 将要  
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mæd] [driːmz] [kʌm] [truː] .  
**to make his mad dreams come true .**  
到 制作 他的 疯狂的 梦境 来 真的 .

这是拥有坚定目标的非凡天才的疯狂——总是被人误解——一个绝望的梦想家，拥有实现疯狂梦想的想象力和意志力。

[ʃiː; ʃɪ] — [ʃiː; ʃɪ] “ [ðə; ðɪ] [ˈlɔːfl] [er] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpraːpərti] !  
**She — she “ the lawful heir to this property !**  
她 — 她 “ 这 合法的 继承人 到 这 财产 !

她——她是“这处房产的合法继承人！ ”

” [hɜːr; həɹ] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [ˈeɪsɪ] [sɪmɪθ] .  
**” Her grandfather had been previously referred to by Acey Smith .**  
” 她 祖父 有 到过 之前 指 到 经过 艾西 史密斯 .

“她的祖父之前曾被艾西·史密斯提及过。”

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] — ?  
**Could it be — ?**  
可以 它 是 — ?

难道是——？

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həɹ] [pərˈplekst] , [ˈʌnˈnəːvd] [steɪt] , [ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənli] [θɪŋ] .  
**But in her perplexed , unnerved state , Josephine Stone did the womanly thing .**  
但 在 她 困惑 , 不安 状态 , 约瑟芬 石头 做过 这 女性 事物 .  
但在困惑、不安的状态下，约瑟芬·斯通做出了女人该做的事。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kraɪ] .  
**She went to her room and had a hearty cry .**  
她 去 到 她 房间 和 有 一个 爽朗 哭 .

她回到房间，放声大哭。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:]  
**CHAPTER XXIV**  
章 二十四

第二十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]  
**IN WHICH A FOOL EXPERIMENTS**  
在 哪个 一个 傻子 实验

其中，一个傻瓜做了实验

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] - [dɪd] [nɑ:t] [pru:v] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)]  
**Setting out on his aërial trip over the Cup of Nannabijou did not prove so simple**  
环境 出去 在 他的 天线 旅行 超过 这 杯子 的 - 做过 不是 证明 所以 简单的  
[ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈhæmənd] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [kənˈsi:vð] [aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi] .  
**a matter as Hammond had at first conceived it would be .**  
一个 事情 作为 哈蒙德 有 在 第一的 构思 它 会 是 .

哈蒙德开始飞越纳纳比茹杯的空中之旅，结果发现事情并没有他最初想象的那么简单。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,  
**In the first place ,**  
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hi; hi] [hæd; həd] [tu; tə] [get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frəm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [æt; ət] [ˈɑ:təwə] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]  
**he had to get permission from the department at Ottawa before the**  
他 有 到 得到 允许 从 这 部门 在 渥太华 前 这  
[əˈθɔ:rətɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈɑ:məɪz] [wʊd] [iːv(ə)n] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪn]  
**authorities at the Kam City armouries would even allow him to try out the plane**  
当局 在 这 卡姆 城市 军械库 会 甚至 允许 他 到 尝试 出去 这 飞机  
.  
:  
.

他必须先获得渥太华相关部门的许可，卡姆城军械库的当局才会允许他试飞这架飞机。

[ðoʊ] [hi; hi] [dɪˈspætʃ] [ɪnˈspektər] [lɪˈtəlz] [ˈwaɪər] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] ,  
**Though he despatched Inspector Little's wire immediately after his arrival ,**  
尽管 他 已派送 检查员 小的 金属丝 立即地 后 他的 到达 ,

虽然他一到就立即发出了利特尔探长的电报，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˌæftərˈnu:n] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] .  
**it was Monday afternoon before a reply was forthcoming .**  
它 曾是 周一 下午 前 一个 回复 曾是 即将推出 .

直到周一下午才收到回复。

[ðə; ði] [nekst] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [məʃi:n] [ɪn] [ˈʃeɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trɪp] .  
**The next delay was in getting the machine in shape for the trip .**  
这 下一个 延迟 曾是 在 获得 这 机器 在 形状 为了 这 旅行 .

接下来的延误是让机器做好旅行准备。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈɛkspɜːrt] [əˈten](ə)n] , [ðə; ði][ˈmoʊtɜːz][ænd; ənd] [ækˈsesəri] [wɜːr; wər] [ˈwoʊfəli] [aʊt]  
**For want of expert attention , the motors and accessories were wofully out**  
为了 想 的 专家 注意力 , 这 电机 和 配件 是 可怜地 出去  
[ʌv; əv] [tuːn] ,  
**of tune ,**  
的 调 ,

由于缺乏专业人员的维护，电机和配件严重失调。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [felt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ɪˈfɪ](ə)nt] [[eɪp] [aɪˈtiː]  
**and before he felt satisfied that they were in anything like efficient shape it**  
和 前 他 毛毡 使满意 那 他们 是 在 任何事物 喜欢 高效的 形状 它  
[wʌz; wəz] [tuː] [leit] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ˈmʌnder; ˈmændi] .  
**was too late to make the trip Monday :**  
曾是 也 晚的 到 制作 这 旅行 周一 .

在他觉得他们已经处于比较高效的状态之前，周一的行程已经来不及了。

[ɑːn][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈtraɪəl] [flaɪts] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [stɪl] [[ʊd] [ə; eɪ][dɪspəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [sʌlk] ,  
**On the short trial flights he made the engine still showed a disposition to sulk ,**  
在 这 短的 审判 航班 他 制成 这 引擎 仍然 显示 一个 处置 到 闷闷不乐 ,  
在他进行的几次短途试飞中，发动机仍然表现出不稳定的倾向。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈhændlɪŋ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][əˈlaɪv] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .  
**but by careful handling he managed to keep it alive while in the air .**  
但 经过 小心 处理 他 管理 到 保持 它 活 尽管 在 这 空气 .  
但他通过小心操作，成功地让它在空中存活了下来。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][flaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈlɪmɪts] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]  
**He determined to fly over the Nannabijou Limits as early as possible**  
他 决定 到 飞 超过 这 - 限制 作为 早期的 作为 可能的  
[ˈmʌnder; ˈmændi] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
**Monday morning .**  
周一 早晨 .

他决定周一早上尽早飞越纳纳比茹边界。

[ˈmʌnder; ˈmændi] [naɪt] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ˈkæm] [ˈsɪti] [ɪn]  
**Monday night the storm came up , one of the worst experienced in Kam City in**  
周一 夜晚 这 风暴 来了 向上 , 一 的 这 最差 经验丰富的 在 卡姆 城市 在  
[ˈjɪrz] ,  
**years ,**  
年 ,

周一晚上，暴风雨来袭，这是卡姆市多年来遭遇的最强暴风雨之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fed] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɛksɪˈbrɪ](ə)n] [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌtempəˈrerəli]  
**and the shed out on the exhibition grounds in which he had temporarily**  
和 这 棚 出去 在 这 展览 理由 在 哪个 他 有 暂时地  
[ˌhaust] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,  
**housed the machine ,**  
房屋 这 机器 ,

还有展览场地上的棚子，他曾在那里临时存放这台机器。

[wʌz; wəz] [ʌnˈruːft] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ˈmaɪnər][ˈdæmɪdʒɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**was unroofed by the gale and minor damages done to the wings of the**  
曾是 无顶棚 经过 这 大风 和 次要的 损害 完毕 到 这 翅膀 的 这  
[pleɪn] [ðæt] [aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [rɪˈper] .  
**plane that it took a couple of hours to repair .**  
飞机 那 它 采取 一个 夫妻 的 小时 到 维修 .

狂风掀翻了屋顶，飞机机翼也受到了轻微损坏，花了几个小时才修好。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [brʊʊk] [krɪsp][ænd; ənd] [klɪr] , [æn; ən][aɪ'di:əl] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]  
The morning , however , broke crisp and clear , an ideal day for flying and  
这 早晨 , 然而 , 打破 脆 和 清除 , 一个 理想的 天 为了 飞行 和  
['meɪkɪŋ] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] .  
making observations .  
制作 观察 .

然而, 清晨空气清新, 阳光明媚, 是飞行和观测的理想日子。

[frʌm; frəm]['kæm]  
From Kam  
从 卡姆

来自卡姆

[pi:] . -  
p . 269  
p . -

第269页

['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] - ['lɪmɪts][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] ,  
City to the Nannabijou Limits was a little better than twenty miles ,  
城市 到 这 - 限制 曾是 一个 小的 更好的 比 二十 英里 ,  
从市区到纳纳比茹边界的距离略多于二十英里。

[ænd; ənd] ['hæmənd] ['fɪgjərd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə] ['θɜ:rti]  
and Hammond figured he could make it in about twenty - five to thirty  
和 哈蒙德 想 他 可以 制作 它 在 关于 二十 - 五 到 三十  
['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .  
minutes at the outside .  
分钟 在 这 外部 .

哈蒙德估计他大概能在二十五到三十分钟内完成。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:rt] .  
But again he had trouble in making a start .  
但 再次 他 有 麻烦 在 制作 一个 开始 .

但他再次遇到了开局困难。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [freʃ]  
Three times he went up and had to come down again to make fresh  
三 时代 他 去 向上 和 有 到 来 向下 再次 到 制作 新鲜的  
[ə'dʒʌstmənts] .  
adjustments .  
调整 .

他三次上去, 又三次下来重新调整。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ten][ ə'klɒk, əu- ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]  
It was ten o'clock before he was definitely on his way across the arm of  
它 曾是 十 点钟 前 他 曾是 确实 在 他的 方式 穿过 这 手臂 的  
[ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [k'reɪtərlaɪk] [tɑ:p][ʌv; əv] - ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .  
the lake with the craterlike top of Nannabijou Mountain as his objective .  
这 湖 和 这 火山口状 顶部 的 - 山 作为 他的 客观的 .

直到十点钟, 他才真正踏上横渡湖泊的旅程, 以纳纳比茹山火山口状的山顶为目标。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [dra:pt] , [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [kri:st] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [weɪvz] .  
Though the wind had dropped , the lake was still creased with angry waves .  
尽管 这 风 有 掉落 , 这 湖 曾是 仍然 褶皱 和 生气的 波浪 .

虽然风势减弱, 但湖面依然波涛汹涌。

[hi:; hi] [krɔ:st] [su:'pi:ri:ɜ:z] ['ʌpər] [ɑ:rm] [wɪ'ðəʊt] ['mɪʃəp] .  
He crossed Superior's upper arm without mishap .  
他 交叉 上级的 上 手臂 没有 意外 .

他顺利地越过了苏必利尔的上臂。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][ 'limits ] ,  
As he neared the limits ,  
作为 他 接近 这 限制 ;  
当他接近极限时，  
[hɪz; ɪz][fɜːrst][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʌlpwʊd] [θrəʊn] [ʌp] [ə'bɔːŋ]  
his first unusual discovery was the immense amount of pulpwood thrown up along  
他的 第一的 异常 发现 曾是 这 巨大 数量 的 纸浆材 抛掷 向上 沿着  
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]  
the North Shore and on the islands that dotted it as far as the eye could  
这 北 支撑 和 在 这 岛屿 那 虚线 它 作为 远的 作为 这 眼睛 可以  
[siː] .  
see .  
看 .

他的第一个不寻常的发现是，在北岸和散布其上的岛屿上，堆积了大量的纸浆木材，一眼望不到边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɔːl] [ðoʊz] [poʊlz] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,  
There was only one place all those poles could come from ,  
那里 曾是 仅有的 一 地方 全部 那些 杆子 可以 来 从 ;  
所有这些杆子只能来自一个地方，

[ðə; ði] ['ermən] [kən'dʒektʃəd][æz; əz][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [rɔːrd] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] , ['sʌnlɪt]  
the airman conjectured as his machine roared onward through the bright , sunlit  
这 空军 推测 作为 他的 机器 咆哮 向前 通过 这 明亮的 , 阳光照射  
['ʌpər] [er] .  
upper air .  
上 空气 .

飞行员一边推测着，一边驾驶着飞机在阳光明媚的高空轰鸣前进。

[hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][ 'limits ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]  
His hunch was confirmed when he came opposite the limits and secured a  
他的 直觉 曾是 确认的 什么时候 他 来了 对面的 这 限制 和 安全 一个  
[fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] - [beɪ] ,  
full view of Nannabijou Bay ,  
满的 看法 的 - 湾 ,

当他走到边界对面，可以饱览纳纳比茹湾全景时，他的预感得到了证实。

[ 'empti] [ʌv; əv][ɔːlmoʊst] ['evri] [pʌlp] - [poʊl] .  
empty of almost every pulp - pole .  
空的 的 几乎 每一个 纸浆 - 极 .  
几乎所有纸浆柱都空了。

[hiː; hi] [draʊpt] [daʊn] [fɜːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] .  
He dropped down for a closer look .  
他 掉落 向下 为了 一个 更近 看 .  
他蹲下来仔细查看。

[ðə; ði] [ 'maunti ] [stɪl] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]  
The Mounties still patrolled the waterfront , but the camp was a scene of  
这 皇家骑警 仍然 巡逻 这 滨水区 , 但 这 营 曾是 一个 场景 的  
[ænɪmeɪtɪd] ['keɪɑːs] .  
animated chaos .  
动画 混乱 .

皇家骑警仍在海滨巡逻，但营地里却是一片混乱景象。

[gæŋz] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪz] [ˈrɪvn] [di:p] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɒrənts]  
**Gangs of men were at work repairing the roadways riven deep by the torrents**  
帮派 的 男人 是 在 工作 维修 这 道路 裂隙 深的 经过 这 种子  
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈtɪmbər] [ðæt]  
**of the night before while others were engaged in removing the fallen timber that**  
的 这 夜晚 前 尽管 其他的 是 已订婚的 在 移除 这 倒下 木材 那  
[blɑːkt] [ˈevri] [ˈθɜːroʊfər] .  
**blocked every thoroughfare** .  
已屏蔽 每一个 通道 .

一群群男人正在努力修复前夜洪水冲刷得坑坑洼洼的道路，而其他人则忙着清理堵塞每条道路的倒木。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɪlz]  
**He noted that the bridge over the Nannabijou River was gone and the hills**  
他 著名的 那 这 桥 超过 这 - 河 曾是 已消失 和 这 丘陵  
[wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [ˈdesələt] [baɪ] [freɪ] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈwɪndfɔːlz] .  
**were made more desolate by fresh fields of tangled windfalls** .  
是 制成 更多的 荒凉 经过 新鲜的 字段的 的 纠缠不清 意外之财 .

他注意到，纳纳比茹河上的桥梁已经消失，山丘上遍布着杂乱的倒木，显得更加荒凉。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈswu:p] ,  
**As he swooped** ,  
作为 他 俯冲 ,

他俯冲而下时，

[ˈhæmənd] [ɡlɪmpst] [ɪnˈspektər] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði]  
**Hammond glimpsed Inspector Little signalling to him to proceed direct to the**  
哈蒙德 瞥见 检查员 小的 信号传导 到 他 到 继续 直接的 到 这  
[kʌp] [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrn] .  
**Cup and return** .  
杯子 和 返回 .

哈蒙德瞥见利特尔警督向他示意，让他直接前往奖杯赛场然后返回。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈermən] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈləndɪŋ] [pleɪs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪmɪts] ,  
**The young airman picked out a likely looking landing place back of the limits** ,  
这 年轻的 空军 挑选 出去 一个 可能 寻找 降落 地方 后退 的 这 限制 ,

这位年轻的飞行员在禁区后方选定了一个看起来合适的着陆点。

[ðen] [ˈɑːt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ˈʌpwərd] .  
**then shot his machine upward** .  
然后 射击 他的 机器 向上 .

然后他驾驶着机器向上发射。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə]  
**He followed the course of the Nannabijou to**  
他 随后 这 课程 的 这 - 到

他沿着纳纳比茹的路线前进

[piː] . -  
**p . 270**  
p . -

第270页

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˈsɑːləməən] [kriːk] [meɪd] [ɪts] [ˈkɑːnfluəns] , [wen] [hiː; hi] [swəːvd] [ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd]  
**the point where Solomon Creek made its confluence , when he swerved and followed**  
这 观点 在哪里 所罗门 溪 制成 它是 合流 , 什么时候 他 急转弯 和 随后  
[ðə; ði] [kriːk] .  
**the creek** .  
这 溪 .

所罗门溪汇入溪流的地方，他转向并沿着溪流而行。



[bɪˈlɒʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrɪn] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [hæd; həd] [swept]  
**Below him now he could discern what had caused the flood that had swept**  
以下 他 现在 他 可以 辨别 什么 有 导致 这 洪水 那 有 扫荡  
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈmens] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈpʌlpwɜd] [buːmd] [ɪn][ðə; ði]  
**down in the night and carried out the immense field of pulpwood boomed in the**  
向下 在 这 夜晚 和 携带 出去 这 巨大 场地 的 纸浆材 蓬勃发展 在 这  
[beɪ] .  
**bay** .  
湾 .

现在他能够看清下方是什么原因导致了夜间席卷而来的洪水，并将海湾中隆隆作响的大片纸浆林冲走。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈbiːvər] - [dæm][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd]  
**The huge beaver - dam on the creek was gone , and where the lake had**  
这 巨大的 海狸 - 坝 在 这 溪 曾是 已消失 , 和 在哪里 这 湖 有  
[bɪn] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dæm] ,  
**been , behind the dam ,**  
到过 , 在后面 这 坝 ,

小溪上巨大的海狸坝消失了，坝后原本是湖泊的地方，

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈslaɪmi] [ˈeriə] [ʌv; əv][sɪlt][ænd; ənd] [mʌd] .  
**there remained only a slimy area of silt and mud .**  
那里 剩余 仅有的 一个 黏糊糊的 区域 的 淤泥 和 泥 .

只剩下一片黏糊糊的淤泥。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]  
**Thus it was brought home to him at a glance that the war between the**  
因此 它 曾是 带来 家 到 他 在 一个 瞥一眼 那 这 战争 之间 这  
[ˈraɪv(ə)l] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpənɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪmits][hæd; həd] [bɪn] [ˈendɪd]  
**rival lumber companies for the operating rights on the limits had been ended**  
竞争对手 木材 公司 为了 这 操作 权利 在 这 限制 有 到过 结束  
[baɪ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] . . .  
**by the elements in favour of the North Star . . .**  
经过 这 元素 在 偏爱 的 这 北 星星 . . .

因此，他一眼就明白了，争夺林区经营权的伐木公司之间的战争，最终被大自然的力量终结，北极星取得了胜利.....

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][əˈləʊn] ?  
**The elements alone ?**  
这 元素 独自的 ?

单就元素而言呢？

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] . . . .  
**He wondered** . . . .  
他 想知道 . . . .

他心想.....

[ˈlaɪkli] [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ðæt] [wʊd]  
**Likely here was another mystery in the history of the North Star that would**  
可能 这里 曾是 其他 神秘 在 这 历史 的 这 北 星星 那 会  
[rɪˈmeɪn] [ʌnˈsɔːlvd] .  
**remain unsolved** .  
保持 未解之谜 .

北极星历史上可能又出现了一个未解之谜。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn] [keɪs] [ðæt] [leɪk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]  
**Nobody had seemingly thought of the possibilities in case that lake of water**  
无人 有 似乎 想法 的 这 可能性 在 案件 那 湖 的 水  
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbiːvər] - [dæm][wɜːr; wər][set] [friː] .  
**behind the beaver - dam were set free .**  
在后面 这 海狸 - 坝 是 放 自由的 .

似乎没有人想到，如果海狸坝后面的那片湖泊里的水被释放出来，会发生什么情况。

[sig'nɪfɪkənt] [æz; əz][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ,  
**Significant as all these things were** ,  
重要的 作为 全部 这些 事物 是 ,  
尽管所有这些事情都意义重大,  
[ˈhæməndz] [meɪn] [ˈɪntrəst] [wɹz; wəz] [su:n] [ˈsentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts]  
**Hammond's main interest was soon centred on the Cup of Nannabijou and its**  
哈蒙德的 主要的 兴趣 曾是 很快 居中 在 这 杯子 的 - 和 它是  
[ɪnˈvaɪrənz] .  
**environs** .  
周边环境 .

哈蒙德的主要兴趣很快集中在了纳纳比茹杯及其周边地区。

[æz; əz][hi:; hi][glaidɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [drɔ:] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] [treɪl] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ ˈti:]  
**As he glided over the draw in the cliffs along the creek trail to where it**  
作为 他 滑翔 超过 这 画 在 这 悬崖 沿着 这 溪 踪迹 到 在哪里 它  
[ˈsi:mɪŋli] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈræpɪdz][ɪn][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ][hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ]  
**seemingly ended in the tunnel opening out over the rapids in the gorge he got a**  
似乎 结束 在 这 隧道 开幕 出去 超过 这 急流 在 这 峡谷 他 得到 一个  
[tru:] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [geɪt] [ˈɡɑ:diŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈentrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd]  
**true perspective of the water - gate guarding the only entrance from the land**  
真的 看法 的 这 水 - 门 守护 这 仅有的 入口 从 这 土地  
[saɪd] [θru:] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .  
**side through the cliffs of the Cup** .  
边 通过 这 悬崖 的 这 杯子 .

当他沿着溪流小径滑过悬崖上的沟壑，到达看似尽头的隧道入口，隧道通向峡谷中的急流时，他才真正看清了守卫着从  
陆地一侧穿过杯状悬崖的唯一入口的水闸。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ftɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði] [kri:k] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]  
**From his lofty point of observation he could note how the creek in the first**  
从 他的 高远 观点 的 观察 他 可以 笔记 如何 这 溪 在 这 第一的  
[pleɪs] [hæd; həd] [kʌt][ə; eɪ][bɪɡ][ˈoʊv(ə)] - [ˈeɪpt] “ [oʊ] ” [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,  
**place had cut a big oval - shaped “ O ” in the rock** ,  
地方 有 切 一个 大的 椭圆形 - 形状 “ 哦 ” 在 这 岩石 ,  
从他高处的观察点，他可以看到溪流最初是如何在岩石上切割出一个巨大的椭圆形“O”形的。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpɪnək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .  
**leaving a high pinnacle in the centre** .  
离开 一个 高的 巅峰 在 这 中心 .

在中心留下一个高耸的山峰。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wɹz; wəz][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [dɪˈvaɪs] [fɔ:r; fər] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt]  
**But it was the man - made device for diverting the flow of water that**  
但 它 曾是 这 男人 - 制成 设备 为了 转移注意力 这 流动 的 水 那  
[moʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑ:səti] .  
**most excited his curiosity** .  
最多 兴奋的 他的 好奇心 .

但最能引起他好奇心的，是人造的用来改变水流方向的装置。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] , [wer] [ðə; ði] [stri:m] [əˈrɪdʒənəli] [fɔ:rkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [rɑ:k] ,  
**At the upper end , where the stream originally forked around the island of rock** ,  
在 这 上 结尾 , 在哪里 这 溪流 起初 分叉 大约 这 岛 的 岩石 ,  
在上游，也就是溪流最初绕过岩石岛分叉的地方，

[wɹz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔ:kɪŋ] - [bi:m] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [staɪl] [ˈsti:mʃɪp] .  
**was a contrivance like the walking - beam of an old - style steamship** .  
曾是 一个 装置 喜欢 这 步行 - 光束 的 一个 老的 - 风格 轮船 .  
它就像老式蒸汽船上的横梁一样，是一种装置。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðɪs][bi:m] , [wɪt][sæt][ɪn][ə; eɪ][sti:l][ˈpɪlər][bɪˈtwi:n][ðə; ði][ˈtʃænlz] ,  
**From the ends of this beam , which sat in a steel pillar between the channels ,**  
从这结束的这光束 , 哪个卫星在一个钢支柱之间这频道 ,  
从这根梁的两端 (这根梁位于槽钢之间的钢柱内) ,

[kəˈnektɪŋ] - [rɑ:dz][ri:tft][daʊn][tu:; tə][ˈslaɪdɪŋ][dæmz][ˈʌpəreɪtɪŋ][ɪn][slɑ:ts][kʌt][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]  
**connecting - rods reached down to sliding dams operating in slots cut in the sides of**  
连接 - 杆达到向下到滑动水坝操作在插槽切在这侧面的  
[ðə; ði][ˈtʃænlz] .  
**the channels .**  
这频道 .

连杆向下延伸至在河道侧壁开槽中运行的滑动坝。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][dæm][ɑ:n][ðə; ði][ˈwestərn][saɪd][wʌz; wəz][daʊn] , [ænd; ænd][ðə; ði]  
**At the present moment , the dam on the western side was down , and the**  
在这展示片刻 , 这坝在这西边曾是向下 , 和这  
[wʌn][ɑ:n][ðə; ði]  
**one on the**  
一在这

此刻, 西侧的大坝已经溃坝, 而另一侧的大坝.....

[pi:] . -  
**p . 271**  
p . -

第271页

[ˈi:stərn][saɪd][ʌp] ,  
**eastern side up ,**  
东边向上 ,

东侧向上,

[ðʌs][ˈfɔ:rsɪŋ][ðə; ði][hoʊl][ˈvɑ:ljəm][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk][ɪn][ðə; ði]  
**thus forcing the whole volume of water from the overflow of the lake in the**  
因此强制这所有的体积的水从这溢出的这湖在这  
[kʌp][daʊn][ðə; ði][ˈlætər][ˈtʃæn(ə)l] ,  
**Cup down the latter channel ,**  
杯子向下这后者渠道 ,

因此, 湖水从杯状河道溢出, 全部的水量都被迫沿着后一条河道流下。

[hu:z][bed] , [wen][ðə; ði][dæm][ɑ:n][ðæt][saɪd][wʌz; wəz][kloʊzd][ˈfɔ:rsɪŋ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][əˈraʊnd][ðə; ði]  
**whose bed , when the dam on that side was closed forcing the water around the**  
谁床 , 什么时候这坝在那边曾是关闭强制这水大约这  
[ˈʌðər][wei] ,  
**other way ,**  
其他方式 ,

当那边的水坝关闭, 迫使水流向另一边时, 它的床铺

[fɔ:rmd][ə; eɪ][draɪ][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kri:k][treɪl][tu:; tə][æn; ən][ˈʌpər][ˈtʌn(ə)l][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]  
**formed a dry continuation of the creek trail to an upper tunnel leading**  
形成一个干燥续篇的这溪踪迹到一个上隧道领导  
[θru:] [ðə; ði][klɪfs][ænd; ænd][ˈɪntu:][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] -  
**through the cliffs and into the Cup of Nannabijou .**  
通过这悬崖和进入这杯子的 - .

形成了一条干涸的溪流小径, 通往穿过悬崖进入南纳比茹之杯的上层隧道。

[tʃeɪnz][ɪkˈstendɪŋ][frʌm; frəm][kənˈsi:ld][ˈmekənɪzəm][bɪˈloʊ][ðə; ði][ˈwɔ:kɪŋ] - [bi:m][pru:vd][ðə; ði]  
**Chains extending from concealed mechanism below the walking - beam proved the**  
链条扩展从暗机制以下这步行 - 光束已证实这  
[dæmz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɑ:pə,etəd][baɪ][ˈpaʊər] .  
**dams to be operated by power .**  
水坝到是经营的经过力量 .

从行走梁下方的隐藏机构延伸出的链条证明, 大坝是由动力驱动的。

[ə; eɪ][ˈtʌni] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈkleɪvərli] [kæʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [west]  
A tiny building , cleverly cached in a natural opening in the rocks at the west  
一个 微小的 建筑 , 巧妙地 缓存 在 一个 自然的 开幕 在 这 岩石 在 这 西方  
[saɪd] ,  
side ,  
边 ,

一座小巧的建筑，巧妙地隐藏在西侧岩石的天然缝隙中。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər][wʌz; wəz] [strʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kʌp] ,  
and from which copper wire was strung into the Cup ,  
和 从 哪个 铜 金属丝 曾是 串 进入 这 杯子 ,  
铜线由此穿入杯子中，

[ ˈhaust ] [ðə; ði][ˈhaɪdroʊ] - [ɪˈlektɹɪk] [plænt] [wer] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz][ˈdʒenəreɪtɪd] .  
housed the hydro - electric plant where the current was generated .  
房屋 这 水力 - 电的 植物 在哪里 这 当前的 曾是 生成的 .  
这里曾是水力发电厂的所在地，电流就是在这里产生的。

[ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ɡert] [ænd; ænd][ðə; ði]  
Hammond was scientific enough to conceive that the water - gate and the  
哈蒙德 曾是 科学 足够的 到 构想 那 这 水 - 门 和 这  
[ɡɔːŋ] - [ˈsɪɡnəl] [nɪr] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [ˈmæɡnət] [ˈsɪstəm] [æt; ət][ðə; ði]  
gong - signal near it were animated by a concealed magnet system at the  
锣 - 信号 靠近 它 是 动画 经过 一个 暗 磁铁 系统 在 这  
[ˈsɪmp(ə)] [ˈpresɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈbʌt(ə)n] [ˈsʌmwer] .  
simple pressing of an electric button somewhere .  
简单的 紧迫 的 一个 电的 按钮 某处 .

哈蒙德的科学头脑足以让他想到，水闸和它附近的锣声信号是由隐藏的磁力系统驱动的，只需在某个地方按下一个电按钮即可。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kʌp] ,  
As he swept into the Cup ,  
作为 他 扫荡 进入 这 杯子 ,  
当他冲进奖杯时，

[ˈhæməndz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [əˈbʌv]  
Hammond's discovery of the beautiful little mountain lake and the buildings above  
哈蒙德的 发现 的 这 美丽的 小的 山 湖 和 这 建筑物 多于  
[aɪ ˈtiː] ,  
it ,  
它 ,

哈蒙德发现了美丽的小山湖和湖上的建筑物，

[set] [ɔːf] [baɪ][ðer; ðər] [wel] - [kept] [ˈpɑːrklʌɪk] [səˈraʊndɪŋz] , [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]  
set off by their well - kept parklike surroundings , was even more of a revelation  
放 离开 经过 他们的 出色地 - 保留 公园般的 周围环境 , 曾是 甚至 更多的 的 一个 启示  
.  
:  
.

周围环境优美如公园，更令人惊艳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] — [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˈhæmənd]  
From the plane it proved a wonderful picture — so wonderful that Hammond  
从 这 飞机 它 已证实 一个 精彩的 图片 — 所以 精彩的 那 哈蒙德  
[fərˈɡɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æən; ən] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr]  
forgot he was in an area of danger until it recurred to him that here  
忘了 他 曾是 在 一个 区域 的 危险 直到 它 复发 到 他 那 这里  
[sʌm; səm] [pleɪs] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [wʌz; wəz] [held] [ˈkæptɪv] .  
some place Josephine Stone was held captive .  
一些 地方 约瑟芬 石头 曾是 握住 俘虏 .

从飞机上看去，景色美极了——美得让哈蒙德忘记了自己身处危险地带，直到他突然想起约瑟芬·斯通曾被囚禁在这里的某个地方。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ 'sə:kld ]['oʊvər][ðə; ði] [[æ'toʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] [plænt] ,  
**But when he circled over the chateau and the wireless plant** ,  
但 什么时候 他 圈起来 超过 这 城堡 和 这 无线的 植物 ,  
但当他飞过城堡和无线电工厂上空时,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .  
**he could discover no signs of life** .  
他 可以 发现 不 标志 的 生活 .  
他没有发现任何生命迹象。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:ŋ]  
**He was certain if there were people about their attention would have long**  
他 曾是 肯定 如果 那里 是 人们 关于 他们的 注意力 会 有 长的  
[sɪnz] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .  
**since been attracted by the roar of his engine** .  
自从 到过 吸引 经过 这 吼 的 他的 引擎 .  
他确信，如果周围有人，他们的注意力早就被他引擎的轰鸣声吸引了。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][lənd][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**He decided to land and make an investigation in spite of the caution of**  
他 决定 到 土地 和 制作 一个 调查 在 尽管如此 的 这 警告 的  
[ɪn'spektər] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmps]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɑ:bzɜ-'veɪʃənz]  
**Inspector Little that he should return to the camps after making observations**  
检查员 小的 那 他 应该 返回 到 这 营地 后 制作 观察  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .  
**from the air** .  
从 这 空气 .  
尽管利特尔督察告诫他应该在空中观察后返回营地，但他还是决定降落并展开调查。

[hi:; hi][slɪd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ]  
**He slid down at a point in front of the bungalow** .  
他 滑行 向下 在 一个 观点 在 正面 的 这 平房 .  
他滑到了平房前面的某个地方。

[pi:] . -  
**p . 272**  
p . -  
第272页

[i:]  
**II**  
**二**  
**二**

[ðə; ði] ['saɪləns] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [si:md] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌtərli]  
**The silence after quitting his machine seemed oppressive , and the place utterly**  
这 沉默 后 辞职 他的 机器 似乎 压迫性的 , 和 这 地方 完全地  
[dɪ'zɜ:rtɪd] .  
**deserted** .  
荒凉的 .  
他关掉机器后，周围一片寂静，令人感到压抑，而且这个地方完全空无一人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [ræpt] [θraɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [[æ'toʊ] [dɔ:ɹ] .  
**He walked up on the verandah and rapped thrice on the chateau door** .  
他 步行 向上 在 这 阳台 和 说唱 三次 在 这 城堡 门 .  
他走到阳台上，敲了三下城堡的大门。  
[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] .  
**Receiving no answer , he tried the door** .  
接收 不 回答 , 他 尝试 这 门 .  
无人应答，他便试着推了推门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɒkt] , [soʊ][hiː; hi][ˈoʊpənd][aɪˈtiː][ænd; ənd][ˈboʊldli] [ˈentərd] .

It was not locked , so he opened it and boldly entered .  
它 曾是 不是 已锁定 , 所以 他 打开 它 和 大胆地 进入 .

门没锁, 所以他打开门, 大胆地走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] .

He was now determined to explore the building from top to bottom .  
他 曾是 现在 决定 到 探索 这 建筑 从 顶部 到 底部 .

他现在决心要从上到下仔细探索这座建筑。

[ðə; ði][kweɪnt] , [ʌnˈjuːzuəl] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæˈtoʊ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv]

The quaint , unusual appointments of the chateau at another time would have

[ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

deeply interested him ,  
深 感兴趣的 他 ,

如果换作以前, 这座城堡里那些古朴别致的陈设一定会让他非常感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] [fæst][ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əlɜːrt][fɔːr; fər] [sərˈpraɪz] .

but he felt he must work fast and be on the alert for surprise .  
但 他 毛毡 他 必须 工作 快速地 和 是 在 这 警报 为了 惊喜 .

但他觉得必须抓紧时间, 时刻警惕突发情况。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɔːl] [bɔːr] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈɑːkjəpənsi] ,

The rooms all bore the appearance of recent occupancy ,  
这 房间 全部 钻孔 这 外貌 的 最近的 占用 ,

所有房间都像是近期有人入住过的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeɪdənsɪz] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn][ˈɔːrdər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]

but there were evidences that the house had been set in order before the

[dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)] .

departure of its people .  
离开 的 它是 人们 .

但有证据表明, 在屋里的人离开之前, 房子已经被整理好了。

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃembər] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [læst] .

The sleeping chambers he examined last .  
这 睡眠 房间 他 检查 最后的 .

他最后检查的是寝室。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [swept] , [ˈdʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [meɪd] ;

All of these rooms had been swept , dusted and the beds made ;  
全部 的 这些 房间 有 到过 扫荡 , 掸去灰尘 和 这 床 制成 ;

所有这些房间都已打扫干净, 掸去了灰尘, 床铺也已整理好;

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈfænsi] [ˈseljʊləɪd] [her] - [koʊm] .

but in one of them he picked up a fancy celluloid hair - comb .  
但 在 一 的 他们 他 挑选 向上 一个 想要 赛璐珞 头发 - 梳子 .

但在其中一张照片里, 他发现了一把精致的赛璐珞发梳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] - [ˈlɪmɪts][tuː; tə] [huːm] [ðæt][kɒd; kəd] [brɪˈlɔːŋ] ,

There was only one person on Nannabijou Limits to whom that could belong ,

那里 曾是 仅有的 一 人 在 - 限制 到 谁 那 可以 属于 ,

在纳纳比茹边界上, 只有一个人能拥有那件东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] .

and that was Josephine Stone .  
和 那 曾是 约瑟芬 石头 .

那就是约瑟芬·斯通。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə] ['hæmənd] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]  
**The conviction brought home to Hammond from every quarter was that he**  
这 定罪 带来 家 到 哈蒙德 从 每一个 四分之一 曾是 那 他  
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] .  
**had arrived too late** .  
有 到达的 也 晚的 .

各方都让哈蒙德确信，他来得太晚了。

[ˈdʒəʊzifi:n] ['stoʊnz] ['kæptərz][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['fæstnəs] .  
**Josephine Stone's captors must have carried her off to some other fastness** .  
约瑟芬 石头的 俘虏者 必须 有 携带 她 离开 到 一些 其他 快速 .

约瑟芬·斯通的俘虏们一定把她带到了其他某个隐蔽的地方。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,  
**He thought of the building adjacent** ,  
他 想法 的 这 建筑 邻近的 ,

他想到了隔壁的那栋楼，

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ dɔ:z ] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [sɪ'kjʊrli] [ lɒkt ] .  
**but on going there he found the doors and windows securely locked** .  
但 在 去 那里 他 成立 这 门 和 视窗 安全地 已锁定 .

但到了那里，他发现门窗都锁得严严实实。

[ðə; ði][blaɪndz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ʌp] ,  
**The blinds , however , were up** ,  
这 百叶窗 , 然而 , 是 向上 ,

然而，百叶窗是拉起来的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] [plænt]  
**and he could get a clear view of all the rooms and the wireless plant**  
和 他 可以 得到 一个 清除 看法 的 全部 这 房间 和 这 无线的 植物  
[ɪn'saɪd] .  
**inside** .  
里面 .

他可以清楚地看到所有房间和里面的无线设备。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðər; ðər] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['empti] [bʌŋks] , [ə; eɪ] ['teɪbl]  
**There was nothing else there beyond a number of empty bunks , a table**  
那里 曾是 没有什么 别的 那里 超过 一个 数字 的 空的 上下铺 , 一个 桌子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] .  
**and a few chairs** .  
和 一个 很少 椅子 .

除了几张空床铺、一张桌子和几把椅子之外，那里什么也没有。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [ə'nʌðər] [rɪ'tri:t] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm]  
**It struck him that there was possibly another retreat hidden away in some**

[ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] — [pər'hæps] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .  
**other part of the Cup — perhaps up in the woods** .  
其他 部分 的 这 杯子 — 也许 向上 在 这 树林 .

他突然想到，在杯赛的其他地方可能还隐藏着另一个避难所——也许就在树林里。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪə] [ɪn]  
**He returned to the plane intending to make a thorough search of the area in**

[ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .  
**the Cup from the air** .  
这 杯子 从 这 空气 .

他返回飞机，打算从空中对杯赛区域进行彻底搜索。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['bɔːlki,'bɔːki] [muːd] .

But his engine was in a decidedly balky mood .  
但 他的 引擎 曾是 在 一个 绝对地 顽固的 情绪 .

但他的引擎却明显出了点问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl][hɪm; ɪm] [ɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] , [ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls]  
He had a feeling it would fail him altogether , and , on an impulse

[ʌ; əv] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

of better judgment ,  
的 更好的 判断 ,

他预感这会彻底让他失望，于是，出于一种更明智的判断，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] .

he swung up and over the cliffs .  
他 摇摆 向上 和 超过 这 悬崖 .

他荡过悬崖。

[piː] . -

p . 273  
p . -

第273页

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌ; əv]['sɑːləməɪn] [kriːk] [wɪð; wɪθ] - ['rɪvər]  
He had barely reached the confluence of Solomon Creek with Nannabijou River

[wen] [ðə; ði]['moʊtər] [went] [ded] .

when the motor went dead .  
什么时候 这 发动机 去 死的 .

他刚到达所罗门溪与南纳比茹河的交汇处，马达就熄火了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [baɪ] ['skɪlf(ə)] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Fortunately , by skillful manipulation of the planes ,  
幸运的是 , 经过 熟练 操纵 的 这 飞机 ,

幸运的是，通过巧妙地操控飞机，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɡlaɪd] ['seɪfli] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɪmbərd] [saɪdz][ʌ; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]  
he was enabled to glide safely down over the timbered sides of the mountain

[tuː; tə][ðə; ði] [klaɪrd] ['erɪə] [dʒʌst] [ə'bʌv] - [kæmps] .

to the cleared area just above Nannabijou camps .  
到 这 已清除 区域 只是 多于 - 营地 .

他得以安全地滑翔越过山体两侧的林木茂密处，到达南纳比茹营地上方的一片空地。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [sə'reʊndɪd] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɡruːps] [ʌ; əv][kæmp] ['wɜːrkərz] [frʌm; frəm]  
His plane was soon surrounded by wondering groups of camp workers from

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðer; ðər] [stroʊd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [fɔːrs] .

among whom there strode a member of the mounted force .  
之中 谁 那里 大步走 一个 成员 的 这 安装 力量 .

他的飞机很快被一群好奇的营地工作人员包围了，其中还走出来一名骑兵。

[hiː; hi] [liːnd] [klaʊz][æz; əz] ['hæmənd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He leaned close as Hammond was getting out of the machine .  
他 倾斜 关闭 作为 哈蒙德 曾是 获得 出去 的 这 机器 .

当哈蒙德从机器里出来时，他凑近了他。



“ [ɪnˈspektər] [ˈlɪt(ə)l] [wɒd] [laɪk] [juː; jə] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət] [wʌnz] , [ˈmɪstər] .  
“ **Inspector Little would like you to go down to his quarters at once , Mr** .  
“ 检查员 小的 会 喜欢 你 到 去 向下 到 他的 四分之一 在 一次 , 先生 .  
[ˈhæmənd] ,  
**Hammond** ,  
哈蒙德 ,

“哈蒙德先生，利特尔探长希望您立刻到他的住处去。”

“ [hiː; hi] [sed] .  
“ **he said** .  
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [məˈʃiːn] [ɪz] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .  
“ **I will see that your machine is taken care of** .  
“ 我 将要 看 那 你的 机器 是 已采取 关心 的 .

“我会确保你的机器得到妥善照料。”

“ [ɑːrˈɑːr] .  
“ **III** .  
“ 三、

“III

[ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [ˈdʒiːniəl] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [ˈhændʃeɪk] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈhæməndz]  
**The inspector's genial smile and hearty handshake did much to revive Hammond's**  
这 检查员的 和蔼可亲 微笑 和 爽朗 握手 做过 很多 到 复活 哈蒙德的  
[ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːnsəkˈses] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [stoʊn] .  
**drooping spirits over his nonsuccess in finding trace of Miss Stone** .  
下垂 烈酒 超过 他的 失败 在 寻找 痕迹 的 错过 石头 .

督察亲切的微笑和热情的握手，极大地鼓舞了哈蒙德因未能找到斯通小姐的踪迹而低落的情绪。

“ [ˈmɑːti] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [oʊld] [mæn] , “ [hiː; hi] [ˈɔːfəd] .  
“ **Mighty glad to see you back safe and sound , old man , “ he offered** .  
“ 强大的 高兴的 到 看 你 后退 安全的 和 声音 , 老的 男人 , “ 他 提供 .

“老兄，看到你平安归来真是太好了，”他说道。

“ [faɪnd] [ˈeni] [kluːz] [ʌp] [ðer; ðər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?  
“ **Find any clues up there as to the whereabouts of the young lady ?**  
“ 寻找 任何 线索 向上 那里 作为 到 这 下落 的 这 年轻的 女士 ?

“你在上面找到任何关于那位年轻女士下落的线索吗？”

“ [ˈbriːfli] [ˈhæmənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈvɜːrb(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] ,  
“ **Briefly Hammond gave a verbal report of his discoveries** ,  
“ 简要地 哈蒙德 给予 一个 口头 报告 的 他的 发现 ,

哈蒙德简要地口头汇报了他的发现，

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈsʌmwər] [ʌp] [ɪn]  
**adding that he was convinced Josephine was still held prisoner somewhere up in**  
添加 那 他 曾是 确信 约瑟芬 曾是 仍然 握住 囚犯 某处 向上 在  
[ðə; ði] [kʌp] .  
**the Cup** .  
这 杯子 .

他还补充说，他确信约瑟芬仍然被囚禁在杯子里的某个地方。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] .  
**The inspector sat for a few moments in a brown study** .  
这 检查员 卫星 为了 一个 很少 时刻 在 一个 棕色的 学习 .

检查员在棕色的书房里坐了一会儿。

“ - , [ðæts] [ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [spoʊk] [ʌp] .  
“ **H'mph , that's interesting at any rate , “ he finally spoke up** .  
“ - , 那就是 有趣的 在 任何 速度 , “ 他 最后 辐 向上 .

“哼，不管怎样，这很有意思，”他终于开口说道。

“ [jɔːr; jəɹ] [ˈfaɪndɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]  
“ **Your findings seem to bear out what I have already learned from other**  
“ 你的 发现 似乎 到 熊 出去 什么 我 有 已经 学习 从 其他  
[ˈkwɔːrtərz] . ”  
**quarters** . ”  
四分之一 . ”

“你的发现似乎证实了我从其他方面了解到的情况。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ðə; ði]  
“ **I'd like to return and finish the investigation as soon as I can get the**  
“ ID 喜欢 到 返回 和 结束 这 调查 作为 很快 作为 我 能 得到 这  
[oʊld] [bʌs] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːrdər] ,  
**old bus in working order** ,  
老的 公共汽车 在 在职的 命令 ,

“我希望尽快修好那辆旧巴士，然后回去完成调查。”

“ [sə'dʒestɪd] [ˈhæmənd] .  
“ **suggested Hammond** .  
“ 建议 哈蒙德 .

哈蒙德建议道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .  
“ **No , I couldn't approve of that , ” decided the inspector** .  
“ 不 , 我 不能 批准 的 那 , ” 决定 这 检查员 .

“不，我不能同意，”检查员决定道。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɔːlkiˈbɔːki] [məˈʃiːn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈrɪski] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,  
“ **With that balky machine it would be too risky , and besides** ,  
“ 和 那 顽固的 机器 它 会 是 也 风险 , 和 除了 ,

“用那台故障频出的机器风险太大了，而且，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [gɪv] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] [wɪə(r)] [ˈæftər] [ɪf]  
**it might give warning to the gang we're after if**  
它 可能 给 警告 到 这 帮派 是 后 如果

如果这样做，可能会给我们正在追捕的团伙发出警告。

[piː] . -  
**p . 274**  
p . -

第274页

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [sək'sɪ:d] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ˈæktʃuəl][ˈbɔːdɪli][hɑːrm] . ”  
**they did not succeed in capturing you or doing you actual bodily harm** . ”  
他们 做过 不是 成功 在 捕捉 你 或者 正在做 你 实际的 身体上的 伤害 . ”

他们没能抓到你，也没对你造成实际的身体伤害。

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] ? ”  
“ **Then what do you propose to do ?** ”  
“ 然后 什么 做 你 提出 到 做 ? ”

“那么你打算怎么做？”

“ [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [pɪkt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrs] [dʒʌst]  
“ **To go up on foot with a half dozen picked members of our force just**  
“ 到 去 向上 在 脚 和 一个 一半 打 挑选 成员 的 我们的 力量 只是  
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [jɔːr; jər] [ˈflaɪŋ] [tɔːgz] .  
**as soon as you've had a bite to eat and changed your flying togs** .  
作为 很快 作为 你已经 有 一个 咬 到 吃 和 已更改 你的 飞行 泳衣 .

“吃过东西、换好飞行服后，就带着我们部队里精挑细选的六名成员徒步上去。”

[ə; ei] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv] [gɪldə'sli:vz] — [lɪntʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [haʊ]  
**A private detective of Gildersleeve's — Lynch his name is — has discovered how**  
一个 私人的 侦探 的 吉尔德斯利夫的 — 林奇 他的 姓名 是 — 有 发现 如何  
[ðæt] ['wɔ:tər] - [geɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɑ:pə; ɛɪtəd] ,  
**that water - gate up there is operated ,**  
那 水 - 门 向上 那里 是 经营的 ,  
吉尔德斯利夫的一名私家侦探——名叫林奇——已经查明了那边的水门是如何运作的。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] [tu:; tə] [[ʊ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ɪn] . "  
**and we're taking him along to show us how to get in . "**  
和 是 采取 他 沿着 到 展示 我们 如何 到 得到 在 . "  
我们带他一起去，让他教我们怎么进去。

" [ɪz] ['gɪldə'sli:v] [hɪr] ? "  
**" Is Gildersleeve here ? "**  
" 是 吉尔德斯利夫 这里 ? "  
“吉尔德斯利夫在这里吗？”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] [taʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [tʌŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,  
**" He was , but he left for town on the early tug this morning ,**  
" 他 曾是 , 但 他 左边 为了 镇 在 这 早期的 拖船 这 早晨 ,  
“他本来是去的，但他今天早上搭乘早班拖船进城了。”

[ðu:] [aɪ] [hæv; həv] [ə; ei] [hʌnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kʌstədi] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ]  
**though I have a hunch I should have put him in custody until this whole thing**  
尽管 我 有 一个 直觉 我 应该 有 放 他 在 保管 直到 这 所有的 事物  
[ɪz] [klɪəd] [ʌp] . "  
**is cleared up . "**  
是 已清除 向上 . "

虽然我隐约觉得应该把他拘留起来，直到事情彻底查清为止。  
" [ju:; jʊ] [stɪl] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ʌndər'hænd] [wɜ:rk] ? "  
**" You still suspect him of underhand work ? "**  
" 你 仍然 怀疑 他 的 暗中 工作 ? "  
你仍然怀疑他做了不正当的勾当吗？

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [sə'spekt] .  
**" Just now I hardly know what to suspect .**  
" 只是 现在 我 几乎 知道 什么 到 怀疑 .  
“我现在真不知道该怀疑什么。”

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ʌn'hoʊli] ['mɪstəri] [hɪr] [ðæts] ['maɪti] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə]  
**There seems to be some unholy mystery here that's mighty difficult to get to**  
那里 似乎 到 是 一些 不圣洁的 神秘 这里 那就是 强大的 难的 到 得到 到  
[ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] .  
**the bottom of .**  
这 底部 的 .  
这里面似乎隐藏着一些难以解开的神秘秘密。

[gɪldə'sli:v] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv]  
**Gildersleeve may be innocent of having anything to do with the abduction of**  
吉尔德斯利夫 可能 是 清白的 的 拥有 任何事物 到 做 和 这 绑架 的  
[mɪs] [stoʊn] ,  
**Miss Stone ,**  
错过 石头 ,  
吉尔德斯利夫可能与斯通小姐的绑架案没有任何关系。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [br'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][pɑːrt][hiː; hi]  
but I am becoming more and more certain that there is some part he  
但 我 是 成为 更多的 和 更多的 肯定 那 那里 是 一些 部分 他  
[pleɪd] [aʊt] [hɪr] ['hiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'siːl] .  
played out here he's anxious to conceal .  
玩 出去 这里 他是 焦虑的 到 隐藏 .

但我越来越确信，他在这里扮演了某种角色，而他急于掩盖这种角色。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvər] - [dæm][ɪn] ['sɔːləmən] [kriːk] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]  
I expect you noticed that the beaver - dam in Solomon Creek was gone and the  
我 预计 你 注意到 那 这 海狸 - 坝 在 所罗门 溪 曾是 已消失 和 这  
[hed] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [læst] [naɪt] [fɔːrst] [aʊt] [ðə; ði] [buːmz] [ʌv; əv] ['pʌlpwɜd] [ɪn][ðə; ði]  
head of water that came down last night forced out the booms of pulpwood in the  
头 的 水 那 来了 向下 最后的 夜晚 强制 出去 这 繁荣 的 纸浆材 在 这  
[beɪ] ? "  
bay ? "  
湾 ? "

我想您应该已经注意到所罗门溪的河狸坝消失了，昨晚倾泻而下的洪水把海湾里的纸浆木材围栏都冲走了吧？

" [jes] . [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['ɡɪldʒ; sliːv] [wɜd] [biː; bi][waɪld][ɪ'ʊvər] [ðæt] . "  
" Yes . I imagine Gildersleeve would be wild over that . "  
" 是的 . 我 想象 吉尔德斯利夫 会 是 荒野 超过 那 . "

“是的。我想吉尔德斯利夫会为此欣喜若狂的。”

" [waɪld][ɪz][nɒʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .  
" Wild is no name for it .  
" 荒野 是 不 姓名 为了 它 .

“用‘狂野’来形容它都远远不够。”

[br'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ 'kəːsɪŋ ] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd]  
Before he left this morning he spent most of the time cursing everything and  
前 他 左边 这 早晨 他 花费 最多 的 这 时间 咒骂 一切 和  
['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi] .  
everybody .  
大家 .

今天早上离开之前，他大部分时间都在咒骂一切人和事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drʌŋk] .  
I think the man was drunk .  
我 思考 这 男人 曾是 醉 .

我觉得那个人喝醉了。

['eniweɪ] ,  
Anyway ,  
反正 ,

反正，

[hiː; hi] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ['piːp(ə)l] [bluː] [ʌp][ðə; ði][dæm][wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] [waɪl] [ðə; ði]  
he insists that the North Star people blew up the dam with dynamite while the  
他 坚持 那 这 北 星星 人们 吹 向上 这 坝 和 炸药 尽管 这  
[stɔːrm] [wʌz; wəz][ɑːn] .  
storm was on .  
风暴 曾是 在 .

他坚称，北极星公司的人在暴风雨期间用炸药炸毁了水坝。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] [mɪr] [kən'dʒektʃəz] .  
But we can't take any action on mere conjectures .  
但 我们 不能 拿 任何 行动 在 仅仅 猜想 .

但我们不能仅凭推测就采取任何行动。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][dæm][wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði] [ˈfreʃt] [left][noʊ] [kluːz] [brˈhaɪnd] .  
**Even if the dam were blown up the freshet left no clues behind** .  
甚至 如果 这 坝 是 吹 向上 这 洪水 左边 不 线索 在后面 .  
即使大坝被炸毁，洪水也没有留下任何痕迹。

[ˈaʊər; ɑːr][men] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pruːf]  
**Our men made a thorough investigation this morning and could find no proof**  
我们的 男人 制成 一个 彻底 调查 这 早晨 和 可以 寻找 不 证明  
[ðæt] [ðə; ði][dæm][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [wei] [θruː] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] .  
**that the dam did not give way through natural causes** .  
那 这 坝 做过 不是 给 方式 通过 自然的 原因 .  
今天上午，我们的人员进行了彻底调查，但没有发现任何证据表明大坝溃决不是自然原因造成的。

[naʊ] [ˈɡɪldɜːsliːv] [swɛəz] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][ðə; ði]  
**Now Gildersleeve swears he's going after the**  
现在 吉尔德斯利夫 发誓 他是 去 后 这  
现在吉尔德斯利夫发誓他要追查到底。

[piː] . -  
**p . 275**  
p . -  
第275页

[dəˈmɪnjən] [ˈɡʌvənmənt] [fɔːr; fər][ˈdæmɪdʒɪz][brɪˈkɜːz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ˈwɑːtʃɪŋ]  
**Dominion government for damages because we did not have a patrol watching**  
自治领 政府 为了 损害 因为 我们 做过 不是 有 一个 巡逻 观看  
[ðə; ði][dæm] .  
**the dam** .  
这 坝 .

联邦政府要求赔偿损失，因为我们没有安排巡逻人员看守大坝。  
[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [prɪˈkɔːʃn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]  
**I suppose we might have taken that precaution , but no one thought of danger**  
我 认为 我们 可能 有 已采取 那 预防 , 但 不 一 想法 的 危险  
[frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "  
**from that direction** : "  
从 那 方向 : "

我想我们或许应该采取那种预防措施，但谁也没想到那个方向会有危险。  
" [wɪˈðəʊt] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [əˈkɜːrd] [θruː] [prɪˈventəbl] [ˈkɔːzɪz] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ]  
" **Without proof that the disaster occurred through preventable causes I don't see how**  
" 没有 证明 那 这 灾难 发生 通过 可预防的 原因 我 不 看 如何  
[hiː; hi][kæn; kən] [prəˈduːs] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər][ˈdæmɪdʒɪz] ,  
**he can produce grounds for damages** ,  
他 能 生产 理由 为了 损害 ,  
“如果没有证据表明灾难是由可预防的原因造成的，我不明白他如何能提出损害赔偿的理由。”

" [əˈsɜːrtɪd] [ˈhæmənd] .  
" **asserted Hammond** .  
" 断言 哈蒙德 .  
哈蒙德断言道。

" [nɔːr][aɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .  
" **Nor I , " returned the inspector** .  
" 也不 我 , " 返回 这 检查员 .  
“我也是，”检查员回答道。

" [fɜːrðərˈmɔːr] ,  
" **Furthermore** ,  
" 此外 ,  
“此外，

[ˈɡɪldɜːsliːv] [hæz; həz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [delt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːr][ˈteɪkən]  
**Gildersleeve has not from the first dealt on the square with us or taken**  
吉尔德斯利夫 有 不是 从 这 第一的 已处理 在 这 正方形 和 我们 或者 已采取  
[juː ˈes][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .  
**us into his confidence** .  
我们 进入 他的 信心 .  
吉尔德斯利夫从一开始就没有和我们坦诚相待，也没有信任我们。

[ɔːf] - [hænd] ,  
**Off - hand** ,  
离开 - 手 ,  
随意地,  
[aɪˈd] [seɪ] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [bɪn] [ˈbiːtn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [geɪm]  
**I'd say he appears to me like a man who's been beaten to it at a game**  
ID 说 他 出现 到 我 喜欢 一个 男人 谁是 到过 被打败 到 它 在 一个 游戏  
[ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] - [krɔːs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [diːp] - [daɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðəɪ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd]  
**of double - cross where he was as deep - dyed as the other fellow and**  
的 双倍的 - 又 在哪里 他 曾是 作为 深的 - 染色 作为 这 其他 同伴 和  
[naʊ] [ˈhiːz] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [splɪːn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ] .  
**now he's aching to take his spleen out on a third party** .  
现在 他是 疼痛 到 拿 他的 脾 出去 在 一个 第三 派对 .

我觉得他就像是在一场尔虞我诈的游戏中输了，他和对方一样深陷其中，现在他渴望把自己的怨气发泄到第三方身上。  
“ [bʌt; bət] [kʌm] , [ˈhæmənd] , ” [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,  
“ **But come , Hammond ,** ” **urged the inspector** ,  
“ 但 来 , 哈蒙德 , ” 敦促 这 检查员 ,  
“但是，哈蒙德，过来，”督察催促道。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [kæmp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ,  
“ **you run along to the dining camp and have a snack of lunch** ,  
“ 你 跑步 沿着 到 这 用餐 营 和 有 一个 小吃 的 午餐 ,  
你跑到食堂，吃点午餐或点心，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [jʊɪ; jər] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .  
**and as soon as you get your clothes changed we'll make a start** .  
和 作为 很快 作为 你 得到 你的 衣服 已更改 出色地 制作 一个 开始 .  
你换好衣服我们就开始。

“ [aɪ ˈviː]  
“ **IV**  
“ 第四  
“IV

[ˈsændi] [mækˈduːgəl] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈhæmənd] [əˈgen] ,  
**Sandy Macdougall was glad to see Hammond again** ,  
沙 麦克杜格尔 曾是 高兴的 到 看 哈蒙德 再次 ,  
桑迪·麦克杜格尔很高兴再次见到哈蒙德。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [ʌnkəˈmjuːnikətɪv] [ðɪs]  
**but he appeared to be particularly out of sorts and uncommunicative this**  
但 他 出现 到 是 特别 出去 的 排序 和 不善交际的 这  
[ˈmɔːrniŋ] .  
**morning** .  
早晨 .  
但他今天早上似乎特别不舒服，而且不愿说话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ˈhæmənd] [wʌz; wəz] [liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][kæmp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]  
**It was only when Hammond was leaving the dining camp that he had**  
它 曾是 仅有的 什么时候 哈蒙德 曾是 离开 这 用餐 营 那 他 有  
[ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələɹ] [tuː; tə] [seɪ] .  
**anything in particular to say .**  
任何事物 在 特别的 到 说 .

直到哈蒙德离开餐厅时，他才说了些特别的话。

“ [aɪˈtiː] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi][toʊld] [ˈhæmənd] ,  
“ **It ain't none of my business , ” he told Hammond ,**  
“ 它 不是 没有任何 的 我的 商业 , ” 他 讲述 哈蒙德 ,  
“这不关我的事,”他告诉哈蒙德。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ədˈvaɪs] , [aɪˈd] [seɪ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kʌp] .  
“ **but if I was asked for any advice , I'd say keep away from that Cup .**  
“ 但 如果 我 曾是 问 为了 任何 建议 , ID 说 保持 离开 从 那 杯子 .  
“但如果有人问我有什么建议，我会说远离那个奖杯。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈenibəːdi] [waɪt] [ˈevər] [went] [ʌp][ðer; ðər] - - [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪdnt]  
**There ain't anybody white ever went up there monkeyin ' around that something didn't**  
那里 不是 任何人 白色的 曾经 去 向上 那里 - - 大约 那 某物 没有  
[ˈhæpən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] .  
**happen they were sorry for .**  
发生 他们 是 对不起 为了 .

没有哪个白人上去胡闹之后没发生过什么让他们后悔的事。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv]  
“ **The little expedition which set out for the mountain was composed of**  
“ 这 小的 远征 哪个 放 出去 为了 这 山 曾是 由 的  
[ɪnˈspektər] [ˈlɪt(ə)] ,  
**Inspector Little ,**  
检查员 小的 ,

“前往山区的这支小型探险队由利特尔探长组成，

[faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [men] , [lɪntʃ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [ˈluːɪs]  
**five of his most experienced men , Lynch the private detective and Louis**  
五 的 他的 最多 经验丰富的 男人 , 林奇 这 私人的 侦探 和 路易斯  
[ˈhæmənd] .  
**Hammond .**  
哈蒙德 .

他手下五名最有经验的手下，私家侦探林奇和路易斯·哈蒙德。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [ɪnˈspektər] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈsɪstɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**Before they struck out Inspector Little insisted there was no necessity for the**  
前 他们 击 出去 检查员 小的 坚持 那里 曾是 不 必要性 为了 这  
[sɪˈvɪljənz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti]  
**civilians in the party**  
平民 在 这 派对

在他们出发前，利特尔督察坚持认为，平民没有必要参与其中。

[piː] . -  
**p . 276**  
p . -

[ˈkæriɪŋ] [ˈˌfaɪ,ɑːrmz][ænd; ənd] [juːst] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [rɪˈliːvɪŋ] [lɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**carrying firearms and used this as an excuse for relieving Lynch of a**  
携带 枪支 和 用过的 这 作为 一个 原谅 为了 缓解 林奇 的 一个  
[ˈmɜːrdərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈvɔːlvər] .  
**murderous - looking revolver .**  
杀人犯 - 寻找 左轮手枪 .

他携带枪支，并以此为借口从林奇手中夺走了一把看起来很凶狠的左轮手枪。

[ˈlɪntʃ] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprəʊtestz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]  
**Lynch was loud in his protests that as a detective he should be allowed to**  
林奇 曾是 大声 在 他的 抗议活动 那 作为 一个 侦探 他 应该 是 允许 到  
[ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈwepən] ,  
**carry the weapon** ,  
携带 这 武器 ,

林奇强烈抗议，认为作为一名侦探，他应该被允许携带武器。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈspektər] .  
**but it did not go with the inspector** .  
但 它 做过 不是 去 和 这 检查员 .

但这并没有得到检查员的认可。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈkæəriŋ] [ə; eɪ][ɡʌn] [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .  
“ **I am not carrying a gun myself** , ” **he pointed out** .  
“ 我 是 不是 携带 一个 枪 我 , ” 他 尖 出去 .

“我本人没有携带枪支,”他指出。

“ [maɪ][men][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] ,  
“ **My men are armed and that is all that is necessary** ,  
“ 我的 男人 是 武装 和 那 是全部 那 是 必要的 ,

“我的手下都配备了武器，这就足够了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [ʃuːt] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]  
**for they are not liable to shoot unless it is a case of protecting our**  
为了 他们 是 不是 容易 到 射击 除非 它 是 一个 案件 的 保护 我们的  
[laɪvz; lɪvz][ænd; ænd][ðer; ðər] [oʊn] .  
**lives and their own** .  
生活 和 他们的 自己的 .

因为除非是为了保护我们和他们自己的生命，否则他们没有义务开枪。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ʌnˈnesəseri] [ˈblʌdʃed] ,  
“ **It was not only that he sought to guard against unnecessary bloodshed** ,  
“ 它 曾是 不是 仅有的 那 他 寻求 到 警卫 反对 不必要 流血事件 ,

“他不仅试图防止不必要的流血事件，

[bʌt; bət] [ɪnˈspektər] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeni] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [kʌp]  
**but Inspector Little was not any too sure of his ground in entering the Cup**  
但 检查员 小的 曾是 不是 任何 也 当然 的 他的 地面 在 进入 这 杯子  
[ʌv; əv] - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] .  
**of Nannabijou by means of force** .  
的 - 经过 方法 的 力量 .

但利特尔探长并不太有把握强行进入南纳比茹之杯。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [held] [noʊ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈneiθn] [stʌbz] ,  
**The police held no warrant for the arrest of any one except Nathan Stubbs** ,  
这 警察 握住 不 保证 为了 这 逮捕 的 任何 一 除了 内森 斯塔布斯 ,

警方除了内森·斯塔布斯之外，没有对任何人发出逮捕令。

[ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] [kæmp] [ˈpriːtʃər] ,  
**the pseudo camp preacher** ,  
这 伪 营 牧师 ,

那个假扮营地传教士的人

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdaʊti] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [stʌbz] [wʌz; wəz][ʌp] [ɪn]  
**and the doughty inspector was far from convinced that Stubbs was up in**  
和 这 强悍 检查员 曾是 远的 从 确信 那 斯塔布斯 曾是 向上 在  
[ðə; ði] [kʌp] .  
**the Cup** .  
这 杯子 .

这位意志坚定的检查员远不相信斯塔布斯会在杯赛中领先。



[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpriːtekst][ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈliːgəli] [dɪˈmænd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]  
**The only pretext on which he felt he could legally demand the privilege of**  
这 仅有的 借口 在 哪个 他 毛毡 他 可以 合法地 要求 这 特权 的  
[ˈentəriŋ] [ðə; ði][kʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] ,  
**entering the Cup with an armed force** ,  
进入 这 杯子 和 一个 武装 力量 ,  
他认为自己唯一可以合法要求以武装力量进入杯赛的借口,

[ɪn][keɪs] [rɪˈzɪstəns] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [gɜːrl] ,  
**in case resistance were offered , was the right to search for the missing girl** ,  
在 案件 反抗 是 提供 , 曾是 这 正确的 到 搜索 为了 这 丢失的 女孩 ,  
[ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] .  
**Josephine Stone** .  
约瑟芬 石头 .  
如果遭到抵抗, 则有权寻找失踪女孩约瑟芬·斯通。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɜːsliːv] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] ,  
**On the other hand , his distrust of Gildersleeve was growing** ,  
在 这 其他 手 , 他的 怀疑 的 吉尔德斯利夫 曾是 生长 ,  
另一方面, 他对吉尔德斯利夫的不信任感与日俱增。

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈhæpənɪŋz] [ɑːn] - [ˈlɪmɪts][wɜːr; wər]  
**along with a conviction that the mysterious happenings on Nannabijou Limits were**  
沿着 和 一个 定罪 那 这 神秘 事件 在 - 限制 是  
[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .  
**far from being what they appeared to be on the surface** .  
远的 从 存在 什么 他们 出现 到 是 在 这 表面 .  
同时, 他们也坚信, 纳纳比茹边界上发生的神秘事件远非表面看起来那么简单。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [rɪˈɡɑːrd] ,  
**In this latter regard ,**  
在 这 后者 看待 ,  
就后一点而言,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkætspəʊ] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɜːsliːv] [θruː] [ˈeni]  
**he was determined not to be made the catspaw of Gildersleeve through any**  
他 曾是 决定 不是 到 是 制成 这 猫爪 的 吉尔德斯利夫 通过 任何  
[ˈtrɪkəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtektɪv] .  
**trickery on the part of his detective** .  
诡计 在 这 部分 的 他的 侦探 .  
他决心不让自己的侦探通过任何诡计成为吉尔德斯利夫的傀儡。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ˈsɑːləmən] [kriːk] [treɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]  
**The journey up the mountain and along Solomon Creek trail was made in**  
这 旅行 向上 这 山 和 沿着 所罗门 溪 踪迹 曾是 制成 在  
[kəmˈpærətɪv] [ˈsaɪləns] ,  
**comparative silence** ,  
比较 沉默 ,  
上山和沿着所罗门溪小径的旅程相对安静。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [ɪnt] [huː] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪnˈspektər] [wɪð; wɪθ][waɪld]  
**except for the volubility of Lynch who bored the patient inspector with wild**  
除了 为了 这 流动性 的 林奇 WHO 无聊的 这 病人 检查员 和 荒野  
[ˈθɪəriɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈklɪfs] [ʌv; əv] -  
**theories as to what existed beyond the cliffs of Nannabijou** .  
理论 作为 到 什么 存在 超过 这 悬崖 的 - .  
除了林奇滔滔不绝的讲述, 他用关于纳纳比茹悬崖之外存在着什么的种种离奇理论, 让耐心的督察感到厌烦之外, 一切都还好。

[wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ðæt] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,  
**When they reached the tunnel that opened out over the rapids of the creek ,**  
什么时候 他们 达到 这 隧道 那 打开 出去 超过 这 急流 的 这 溪 ,  
当他们到达通往溪流湍急处上方的隧道时,

[lɪntʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] -  
**Lynch was all impatience to demonstrate his prowess in showing how the water -**  
林奇 曾是 全部 不耐烦 到 证明 他的 能力 在 显示 如何 这 水 -  
[geɪt] [wʌz; wəz][ˈɑ:pəˌeɪtəd] .  
**gate was operated .**  
门 曾是 经营的 .  
林奇急于展示他揭露水门事件运作方式的能力。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd]  
**He reached up to the jutting bit of rock and**  
他 达到 向上 到 这 突出 少量 的 岩石 和  
他伸手去够那块突出的岩石，

[pi:] . -  
**p . 277**  
p . -  
第277页

[ˈfʌmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtaɪni] [hoʊl] [ænd; ənd] [ ɪnˈsə:tɪd ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prest] .  
**fumbled for the tiny hole and inserted a match which he pressed .**  
笨手笨脚 为了 这 微小的 洞 和 插入 一个 匹配 哪个 他 按下 .  
他摸索着找到那个小孔，插入一根火柴，然后按下了火柴。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [əˈlɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [əˈbʌv] .  
**There came instantly the mellow alarm of the bell above .**  
那里 来了 即刻 这 醇厚 警报 的 这 钟 多于 .  
随即，上方传来柔和的钟声。

“ [kraɪps] , [ðæts] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .  
“ **Cripes , that's sudden action for you ,** ” **he exclaimed .**  
“ 我的天哪 , 那就是 突然 行动 为了 你 , ” 他 惊呼 .  
“我的天，你这行动也太突然了吧！”他惊呼道。

“ [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [prest] [maɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði] [mætʃ] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .  
“ **I hardly pressed my finger on the match when the bell rang .**  
“ 我 几乎 按下 我的 手指 在 这 匹配 什么时候 这 钟 响铃 .  
“我刚把手指放在火柴上，铃声就响了。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [set] [ɑ:n] [sʌm; səm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [her] - [ˈtrɪɡər] .  
**It must be set on some sort of hair - trigger .**  
它 必须 是 放 在 一些 种类 的 头发 - 扳机 .  
它必须设置得非常灵敏才行。

“ [ɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈdwaɪndld] [ænd; ənd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [fləʊ] .  
“ **Almost immediately the water in the channel dwindled and ceased to flow .**  
“ 几乎 立即地 这 水 在 这 渠道 减少 和 停止 到 流动 .  
“几乎立刻，河道中的水量就减少了，并且停止了流动。”

“ [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l] [dɪˈvaɪs] ,  
“ **That's certainly a novel device ,**  
“ 那就是 当然 一个 小说 设备 ,  
“这确实是一种新颖的装置，

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第14/15页

“ [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [æz; əz][hi; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]  
“ **declared the inspector as he stood with the others of the party staring at**  
“ 声明 这 检查员 作为 他 站立 和 这 其他的 的 这 派对 凝视 在

[ðə; ði] [stri:m] - [bed] [wer] [ðə; ði][ləst] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [ˈvæniʃt] .  
**the stream - bed where the last trickle of water had vanished .**  
这 溪流 - 床 在哪里 这 最后的 涓涓细流 的 水 有 消失了 .

“督察说着，和其他人一起站在河床上，盯着最后一丝水流消失的河床。

“ [wɑ:tʃ] [waɪl] [aɪ][let][aɪ 'ti:] [lu:s] [ə'gen] , “ [kraɪd] [ɪntʃ] .  
“ **Watch while I let it loose again , “ cried Lynch .**  
“ 手表 尽管 我 让 它 松动的 再次 , “ 哭 林奇 .

“看着我再次把它放出来,”林奇喊道。

“ [ki:p] [bæk] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] , [fɔ:r; fər][fi; ji] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʌmz] [daʊn] [hel] - [bent] [wen] [fi:z]  
“ **Keep back , everybody , for she certainly comes down hell - bent when she's**  
“ 保持 后退 , 大家 , 为了 她 当然 来 向下 地狱 - 弯曲 什么时候 她是  
[ˈoʊpənd] . “  
**opened . “**  
打开 . “

“大家退后，因为她一旦打开闸门，就会势不可挡地冲下来。”

“ [hoʊld][ɑ:n] ! [dəunt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] !  
“ **Hold on ! Don't touch it !**  
“ 抓住 在 ! 不 触碰 它 !

“等等！别碰它！”

“ [ɪn'spektər] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ˈhæmənd] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz]  
“ **Inspector Little and Louis Hammond , certain they caught the sound of voices**  
“ 检查员 小的 和 路易斯 哈蒙德 , 肯定 他们 捕捉 这 声音 的 声音  
[ˈsʌmwɛr] [əˈbʌv] ,  
**somewhere above ,**  
某处 多于 ,

“利特尔探长和路易斯·哈蒙德确信他们听到了上方某处有人说话的声音，

[jeld] [aɪ 'ti:] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .  
**yelled it in unison .**  
大喊 它 在 齐声 .

众人齐声喊道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ɪntʃ] .  
**But there was no stopping the irrepressible Lynch .**  
但 那里 曾是 不 停止 这 不可抑制的 林奇 .

但谁也无法阻止势不可挡的林奇。

[ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] [ˈsaʊndɪd] [ə'gen] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈli:st] [ˈtɔ:rənt] .  
**The gong sounded again , followed by the roar of the released torrent .**  
这 锣 听起来 再次 , 随后 经过 这 吼 的 这 发布 激流 .

锣声再次响起，随后是奔腾而下的洪流的轰鸣声。

[frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɔ:rs] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ]  
**From up the channel there came a man's hoarse shout and the piercing**  
从 向上 这 渠道 那里 来了 一个 男人的 嘶哑 喊 和 这 冲孔  
[skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .  
**scream of a woman .**  
尖叫 的 一个 女士 .

从河道上游传来男人沙哑的喊叫声和女人尖锐的尖叫声。

“ [ʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ju:; jʊ] [dæmd] [ˈɪdiət] !  
“ **Shut off the water , you damned idiot !**  
“ 关闭 离开 这 水 , 你 该死的 笨蛋 !

“关掉水，你这个该死的白痴！ ”

“ [ˈʌʊtɪd] [ɪnˈspektər] [ˈlɪt(ə)l] .  
“ **shouted Inspector Little .**  
“ 喊叫 检查员 小的 .

“利特尔警探喊道。”

[bʌt; bət] [lɪntʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [wɪts] .  
**But Lynch , in the excitement , had completely lost his wits .**  
但 林奇 , 在 这 激动 , 有 完全地 丢失的 他的 智慧 .

但林奇在激动之下完全失去了理智。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈloʊkeɪt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [əˈɡen] .  
**He didn't seem able to locate the button again .**  
他 没有 似乎 有能力的 到 定位 这 按钮 再次 .

他似乎再也找不到那个按钮了。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ʌvd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [waɪl] [hi:; hi]  
**The inspector sprang back and shoved the detective out of the way while he**  
这 检查员 弹簧 后退 和 推搡 这 侦探 出去 的 这 方式 尽管 他  
[ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [mætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪmˈself] .  
**reached for the projecting match in the hole himself .**  
达到 为了 这 投影 匹配 在 这 洞 他自己 .

督察猛地向后一跃，一把推开侦探，自己则伸手去够洞里伸出的火柴。

[ˈlu:ɪs] [ˈhæmənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtɔ:rənt] , [stʊd] [trænsˈfɪkst] ,  
**Louis Hammond , at the edge of the raging torrent , stood transfixed ,**  
路易斯 哈蒙德 , 在 这 边缘 的 这 愤怒 激流 , 站立 呆若木鸡 ,

路易斯·哈蒙德站在湍急的河水边缘，呆立不动。

[ˈterəfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈbi:ɪŋ] [flʌŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**terrified at what he saw being flung down toward him on the crest of the**  
恐惧 在 什么 他 锯 存在 扔 向下 朝向 他 在 这 波峰 的 这  
[ˈmædənd] [taɪd] .  
**maddened tide .**  
疯狂的 潮 .

他惊恐地看着疯狂的潮水将什么东西抛向自己。

[pi:] . -  
**p . 278**  
p . -

第278页

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]  
**CHAPTER XXV**  
章 25

第二十五章

“ [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]  
“ **THE MAN THAT MIGHT HAVE BEEN**  
“ 这 男人 那 可能 有 到过

“那个可能成为的人”

“ [aɪ]  
“ **I**  
“ 我

“我

[ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [brɪˈlʊʃ] [sterz] [əˈweɪkənd] [ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ðə; ði]  
**Unusual commotion below stairs awakened Josephine Stone at a very early hour the**  
异常 骚动 以下 楼梯 觉醒 约瑟芬 石头 在 一个 非常 早期的 小时 这  
[ˈmɔːrniŋ] [ˈfɑːləʊiŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .  
**morning following the storm .**  
早晨 下列的 这 风暴 .  
暴风雨过后的一个清晨，楼下传来一阵异常的骚动，吵醒了约瑟芬·斯通。

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .  
**She arose and opened the door to listen .**  
她 出现 和 打开 这 门 到 听 .  
她起身打开门倾听。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˈfʊli] [drest] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .  
**Mrs . Johnson , fully dressed , came down the hall .**  
太太 . 约翰逊 , 完全 穿着 , 来了 向下 这 大厅 .  
约翰逊夫人衣着整齐地沿着走廊走了过来。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [ˈdʒəʊzifiːn] ?  
“ **Oh , are you getting up , Josephine ?**  
” 哦 , 是 你 获得 向上 , 约瑟芬 ?  
“哦，约瑟芬，你要起床了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] .  
“ **she greeted .**  
” 她 问候 .  
她打招呼道。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] . ”  
“ **We didn't intend calling you for an hour or so .** ”  
” 我们 没有 打算 呼叫 你 为了 一个 小时 或者 所以 . ”  
“我们原本没打算过一个小时左右再打电话给你。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] .  
“ **It was the noise .**  
” 它 曾是 这 噪音 .  
“是噪音。”

[wɒts] [ˈgoʊiŋ][ɑːn] [daʊnˈsterz] ? ”  
**What's going on downstairs ?** ”  
是什么 去 在 楼下 ? ”  
楼下发生了什么事？

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?  
“ **Didn't you know ?**  
” 没有 你 知道 ?  
你不知道吗？

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪkənd] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ˈaʊər] [baɪ][jʊr; jər] [ˈɪndiən] [meɪd] , [ˈmeri] .  
**Why , I was wakened at an unearthly hour by your Indian maid , Mary .**  
为什么 , 我 曾是 醒来 在 一个 超凡脱俗的 小时 经过 你的 印度 女佣 , 玛丽 .  
哎呀，我凌晨被你们的印度女佣玛丽吵醒了。

[ʃiːz] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [əˈgen] .  
**She's back with us again .**  
她是 后退 和 我们 再次 .  
她又回来了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈmɪstər] . [smiθ] [təʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]  
**She said Mr . Smith told her you were leaving here to - day and it**  
她 说 先生 . 史密斯 讲述 她 你 是 离开 这里 到 - 天 和 它  
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] .  
**had been found necessary to make an early start .**  
有 到过 成立 必要的 到 制作 一个 早期的 开始 .  
她说史密斯先生告诉她你今天就要离开这里，所以有必要提前出发。

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [smiθ] [ˌdaʊnˈsterz] ,  
**I saw Mr . Smith downstairs ,**  
我 锯 先生 . 史密斯 楼下 ,  
我在楼下看到了史密斯先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [end]  
**and he said there was a boat waiting at the tunnel at the other end**  
和 他 说 那里 曾是 一个 船 等待 在 这 隧道 在 这 其他 结尾  
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌp] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈʌvər; ɑːr] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ˈæməθɪst] [ˈaɪlənd] .  
**of the Cup to take us and our belongings back to Amethyst Island .**  
的 这 杯子 到 拿 我们 和 我们的 财物 后退 到 紫晶 岛 .  
他说，在杯子另一端的隧道里有一艘船等着接我们和我们的行李返回紫水晶岛。

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒəʊzifiːn] ? "  
**I — I thought you knew all about it , Josephine ? "**  
我 — 我 想法 你 知道 全部 关于 它 , 约瑟芬 ? "  
我.....我以为你什么都知道，约瑟芬？

" [waɪ] , [jes] — [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] .  
**" Why , yes — I had forgotten .**  
" 为什么 , 是的 — 我 有 被遗忘的 .  
“哦，是的——我都忘了。”

[ˈmɪstər] . [smiθ] [kɔːld] [læst] [naɪt] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][tuː; tə][ˈnəʊtɪfaɪ][em ˈiː] . "  
**Mr . Smith called last night after you had gone to bed to notify me . "**  
先生 . 史密斯 称为 最后的 夜晚 后 你 有 已消失 到 床 到 通知 我 . "  
史密斯先生昨晚在你睡下后打电话通知了我。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈterəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪndiən] [tʃiːf] ? "  
**" Did he tell you about that terrible - looking Indian chief ? "**  
" 做过 他 告诉 你 关于 那 糟糕的 - 寻找 印度 首席 ? "  
“他有没有跟你说过那个长相可怕的印第安酋长？”

" [huː] — [ðə; ðɪ][ˈmedɪs(ə)n][mæn] ?  
**" Who — the Medicine Man ?**  
" WHO — 这 药品 男人 ?  
“谁——巫医？”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [naʊ] ? "  
**What has he done now ? "**  
什么 有 他 完毕 现在 ? "  
他现在又做了什么？

" [ˈhiːz] [ded] , [pɔːr] [mæn] . "  
**" He's dead , poor man . "**  
" 他是 死的 , 贫穷的 男人 . "  
“他死了，可怜的人。”

" [ded] ? "  
**" Dead ? "**  
" 死的 ? "  
“死的？”

“ [jes] . [kɪld] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] [læst] [naɪt] .  
“ **Yes . Killed in the storm last night .**  
“ 是的 . 被杀 在 这 风暴 最后的 夜晚 .

“是的。昨晚在暴风雨中丧生。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɔ:l] [lʊkt] [soʊ]  
**Something terrible must have happened , for the Indians all looked so**  
某物 糟糕的 必须 有 发生 , 为了 这 印度人 全部 看起来 所以  
一定发生了什么可怕的事情, 因为所有印第安人看起来都.....

[pi:] . -  
**p . 279**  
p . -

第279页

[ˈbroʊkən] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ˈmeri] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**broken up this morning that I asked Mary what was the matter with them .**  
破碎的 向上 这 早晨 那 我 问 玛丽 什么 曾是 这 事情 和 他们 .

今天早上我和玛丽分手了, 我问她他们之间到底发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] [sed] - [bʊʃ] , [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] ,  
**She said Ogima Bush , their great Medicine Man ,**  
她 说 - 衬套 , 他们的 伟大的 药品 男人 ,

她说, 奥吉玛·布什, 他们伟大的巫医

[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðeɪd] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .  
**was gone up to the sky and they'd never see him again .**  
曾是 已消失 向上 到 这 天空 和 他们会 绝不 看 他 再次 .

他升天去了, 他们再也见不到他了。

[ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] - [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [bɪɡ] [ˈmedɪs(ə)n] -  
**All I could get out of her was that he was ' making some big medicine ' .**  
全部 我 可以 得到 出去 的 她 曾是 那 他 曾是 - 制作 一些 大的 药品 -

[wətˈevər] [ðæt] [ɪz] ,  
**whatever that is ,**  
任何 那 是 ,

我从她那里唯一能问出的就是他正在“研制一种强效药物”, 至于那是什么, 我也不清楚。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] - [ˈdevəlz] .  
**and he was carried away by the storm - devils .**  
和 他 曾是 携带 离开 经过 这 风暴 - 魔鬼 .

他被风暴魔卷走了。

[ðeə(r)] [soʊ] [kwɪr] , [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] , [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] . “  
**They're so queer , those people , I never can quite understand them . ”**  
它们是 所以 酷儿 , 那些 人们 , 我 绝不 能 相当 理解 他们 . ”

那些人太古怪了, 我一直都无法理解他们。

“ [pʊr] - , “ [bri:ðd] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] .  
“ **Poor Ogima , ” breathed Josephine Stone .**  
“ 贫穷的 - , “ 呼吸 约瑟芬 石头 .

“可怜的奥吉玛,”约瑟芬·斯通叹了口气。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈterəb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [hɪmˈself]  
“ **I don't think there was anything so terrible about him as he painted himself**  
“ 我 不 思考 那里 曾是 任何事物 所以 糟糕的 关于 他 作为 他 绘 他自己

[ʌp] [tu:; tə] [lʊk] .  
**up to look .**  
向上 到 看 .

“我不认为他本人像他自己描绘的那样可怕。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəbli] [ˈtrædʒɪk][ɪn] [ðʊʊz] [ˈwɪkɪd] [aɪz] [ʌv; əv]  
Sometimes there seemed to be something terribly tragic in those wicked eyes of

有时 那里 似乎 到 是 某物 可怕 悲惨 在 那些 邪恶 眼睛 的

[hɪz; ɪz] . “

his . “

他的 . “

有时，他那双邪恶的眼睛里似乎流露出某种可怕的悲剧色彩。

“ [kʌm] [naʊ] , [ˈdʒoʊzi] , “ [ədˈmɒnɪʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] , “ [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [ˈgetɪŋ] [drest] .

“ Come now , Josie , “ admonished Mrs . Johnson , “ don't you go getting dressed .

“ 来 现在 , 乔西 , “ 告诫 太太 . 约翰逊 , “ 不 你 去 获得 穿着 .

“好了，乔西,”约翰逊太太训斥道，“你别去穿衣服。”

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [sed] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:; wər] [kɔ:ld] [æ; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm]  
Mr . Smith said it would be all right if you were called an hour from

先生 . 史密斯 说 它 会 是 全部 正确的 如果 你 是 称为 一个 小时 从

[naʊ] .

now .

现在 .

史密斯先生说，如果一个小时后打电话给你，那就没问题。

“ [bʌt; bət] [mɪs] [stoʊn] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][bed] .

“ But Miss Stone had no intention of going back to bed .

“ 但 错过 石头 有 不 意图 的 去 后退 到 床 .

但斯通小姐并没有打算回床上睡觉。

[ʃi:; ʃɪ] [drest] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .

She dressed and went downstairs .

她 穿着 和 去 楼下 .

她穿好衣服，下了楼。

[ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [wɜ:; wər] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈredi] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [vəˈrændə] [fɔ:r; fər] [ˌtrænsˈpɜrˈteɪʃ(ə)n]  
The Indians were busy getting baggage ready on the verandah for transportation

这 印度人 是 忙碌的 获得 行李 准备好 在 这 阳台 为了 运输

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] .

down to the boat .

向下 到 这 船 .

印度人在阳台上忙着准备行李，以便运到船上。

[æz; əz] [ˈbrekfəst] [ˈwɔznt] [kwɪt] [ˈredi] , [mɪs] [stoʊn] [ˈstroʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] .

As breakfast wasn't quite ready , Miss Stone strolled down to the lake .

作为 早餐 不是 相当 准备好 , 错过 石头 漫步 向下 到 这 湖 .

由于早餐还没准备好，斯通小姐便漫步走到湖边。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] .

There she was a few minutes later joined by Acey Smith .

那里 她 曾是 一个 很少 分钟 之后 加入 经过 艾西 史密斯 .

几分钟后，艾西·史密斯也到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɑ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mæn][hæd; həd]  
He was garbed in his bush clothes and the personality of the man had

他 曾是 盛装 在 他的 衬套 衣服 和 这 性格 的 这 男人 有

[ʌndərˈgɑ:n] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

undergone one of those undefinable changes so characteristic of him .

经历 一 的 那些 无法定义的 变化 所以 特征 的 他 .

他身着丛林服装，他的性格也发生了那种难以言喻的变化，而这种变化正是他性格的典型特征。



[wer] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪənt] , [ker] - [friː] [ænd; ənd] ['bɔɪ] [ðə; ði] [naɪt] [brʱɔːr] [hiː hi]  
**Where he had been buoyant , care - free and boyish the night before he**  
在哪里 他 有 到过 浮力 , 关心 - 自由的 和 男孩子气 这 夜晚 前 他  
[wʌz; wəz] [naʊ] [pə'laɪtli] ['fɔːrm(ə)] ,  
**was now politely formal ,**  
曾是 现在 礼貌地 正式的 ,  
前一天晚上他还兴高采烈、无忧无虑、孩子气十足，而现在却彬彬有礼、一本正经。

[ɪn'skruːtəb(ə)] — [ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] [bɪg] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbəːləndz] .  
**inscrutable — a self - contained Big Boss of the timberlands .**  
难以捉摸 — 一个 自己 - 包含 大的 老板 的 这 林地 .  
神秘莫测——林地里独树一帜的大老板。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [let]  
“ **I was sorry to have had to decide on an early start without having let**  
“ 我 曾是 对不起 到 有 有 到 决定 在 一个 早期的 开始 没有 拥有 让  
[juː; jʊ] [noʊ] [læst] [naɪt] ,  
**you know last night ,**  
你 知道 最后的 夜晚 ,  
“很抱歉昨晚没能提前通知您就不得不决定提前出发。”

[mɪs] [stoʊn] , “ [hiː hi] ['oʊpənd] .  
**Miss Stone , “ he opened .**  
错过 石头 , “ 他 打开 .  
“斯通小姐,”他开口说道。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ ə'klɒk, əʊ- ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪərləs] [kɔːl]  
“ **But about four o'clock this morning I was awakened by a wireless call**  
“ 但 关于 四 点钟 这 早晨 我 曾是 觉醒 经过 一个 无线的 称呼  
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,  
**from the city ,**  
从 这 城市 ,  
“但今天凌晨四点左右，我被一个来自城市的无线电话吵醒了，

[ 'nəʊtɪfaɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['bɪzi] - ['bɔːdi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ermən] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] [kʌp]  
**notifying me that some busy - body was having an airman sent over the Cup**  
通知 我 那 一些 忙碌的 - 身体 曾是 拥有 一个 空军 发送 超过 这 杯子  
[tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,  
**to - day , so I decided ,**  
到 - 天 , 所以 我 决定 ,  
有人通知我说，今天有个爱管闲事的人要派飞行员把奖杯送过来，所以我决定，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , [wiːd] [liːv] [ðə; ði] [kʌp] [brʱɔːr] [ðə; ði] [er] - [skaʊt] [ə'raɪvd] . “  
**if possible , we'd leave the Cup before the air - scout arrived . ”**  
如果 可能的 , 我们会 离开 这 杯子 前 这 空气 - 侦察 到达的 . “  
如果可能的话，我们会在空中侦察机到达之前离开美洲杯。

“ [mɔːr] ['mɪstəri] ? ” [mɪs] [stoʊn] [hæd; həd][naːt][ɪg'zæktli] [ment] [tuː; tə][biː bi][sɑːr'kæstɪk] .  
“ **More mystery ? ” Miss Stone had not exactly meant to be sarcastic .**  
“ 更多的 神秘 ? ” 错过 石头 有 不是 确切地 意思是 到 是 讽刺的 .  
“还有更多谜团吗？”斯通小姐并非有意讽刺。

[piː] . -  
**p . 280**  
p . -  
第280页

[ 'eɪsi] [smɪθ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , [hɑːrʃ] [læf] .  
**Acey Smith gave vent to a low , harsh laugh .**  
艾西 史密斯 给予 发泄 到 一个 低的 , 残酷的 笑 .  
艾西·史密斯发出了一声低沉刺耳的笑声。

“ [nʊʊ] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [stʌf] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ɪz]['oʊvər] , ” [hi;; hi] [ə'fɔrd]  
“ **No** , **the** **mystery** **stuff** , **so** **far** **as** **you** **are** **concerned** **is** **over** , ” **he** **assured**  
“ 不 , 这 神秘 东西 , 所以 远的 作为 你 是 担心的 是 超过 , ” 他 保证  
[hɜ:r; hər] .  
**her** .  
她 .

“不，就你而言，那些神秘的事情已经结束了，”他向她保证道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ]  
“ **And** **that** **brings** **me** **to** **the** **point** **I** **came** **down** **here** **to** **speak** **to** **you**  
“ 和 那 带来 我 到 这 观点 我 来了 向下 这里 到 说话 到 你  
[ə'baʊt] .  
**about** .  
关于 .

“这就引出了我今天来这里要跟你们谈的重点。”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [ɪf] [ju;; jʊ] [fi:l] ['i:kwəl][tu;; tə][aɪ 'ti:] ,  
**This morning** **after** **breakfast** , **if** **you** **feel** **equal** **to** **it** ,  
这 早晨 后 早餐 , 如果 你 感觉 平等的 到 它 ,  
今天早上早餐后，如果您感觉身体状况允许，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ju;; jʊ][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wið; wɪθ][em 'i:][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt]  
**I** **would** **like** **you** **to** **take** **a** **walk** **with** **me** **up** **to** **the** **summit** **of** **Lookout**  
我 会 喜欢 你 到 拿 一个 走 和 我 向上 到 这 首脑 的 瞭望台  
[klɪf] ['jɑ:ndər] .  
**Cliff** **yonder** .  
悬崖 远处 .

我想请你陪我一起走到那边的瞭望崖顶。

“ [hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)] - [laɪk] [fɔ:r'meɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] .  
“ **He** **pointed** **to** **a** **castle** - **like** **formation** **in** **the** **wall** **of** **rock** **to** **the** **east** .  
“ 他 尖 到 一个 城堡 - 喜欢 形成 在 这 墙 的 岩石 到 这 东方 .  
他指着东边岩壁上一个像城堡一样的地形。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”  
“ **But** **I** **thought** **we** **were** **leaving** **here** **this** **morning** ? ”  
“ 但 我 想法 我们 是 离开 这里 这 早晨 ? ”  
“但我以为我们今天早上就要离开这里了？ ”

“ [wi;; wi][ɑ:r; ər] .  
“ **We** **are** .  
“ 我们 是 .  
我们是。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][ 'ɪndiəns ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd][jər; jər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ə'raʊnd]  
**But** **while** **the** **Indians** **are** **taking** **Mrs** . **Johnson** **and** **your** **belongings** **around**  
但 尽管 这 印度人 是 采取 太太 . 约翰逊 和 你的 财物 大约  
[tu;; tə] ['æməθɪst] ['aɪlənd] ,  
**to** **Amethyst** **Island** ,  
到 紫晶 岛 ,  
但是，当印第安人把约翰逊夫人和你的行李运到紫水晶岛的时候，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ðer; ðər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vju:] [aɪ 'ti:]  
**I thought you might let me take you up there to enjoy the wonderful view it**  
我 想法 你 可能 让 我 拿 你 向上 那里 到 享受 这 精彩的 看法 它  
[ə'fɔ:rdz] [waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ: rθ] [stɑ:r][ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]  
**affords while I tell you the story of the North Star and how you came to**  
提供 尽管 我 告诉 你 这 故事 的 这 北 星星 和 如何 你 来了 到  
[bi:; bi][wʊʊn(ə)n][ɪntu:;][ɪts][hɪstri; 'hɪstəri] . "  
**be woven into its history** . "  
是 编织 进入 它是 历史 . "

我想你或许会让我带你上去欣赏那里的美景，同时我也会给你讲讲北极星的故事，以及你是如何与它的历史交织在一起的。”

" ['kudnt] [aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] ? "  
" **Couldn't I hear it down at the Island ?** "  
" 不能 我 听到 它 向下 在 这 岛 ? " "  
“我在岛上难道听不到吗？”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'prɒʊpriət] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃʊn] [ðæt]  
" **You could , but there is an appropriate reason why you should be shown that**  
" 你 可以 , 但 那里 是 一个 合适的 原因 为什么 你 应该 是 所示 那  
[vju:] [ɑ:n] [ðɪs] ,  
**view on this** ,  
看法 在 这 ,  
“你可以这么做，但有充分的理由让你看到这种观点。”

[jʊr; jər] ['twenti] - [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] . "  
**your twenty - first birthday** . "  
你的 二十 - 第一的 生日 . "  
你的二十一岁生日。

" ['veri] [wel] , " [æk'si:d] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [aɪl] [goʊ] .  
" **Very well ,** " **acceded the girl** , " **I'll go** .  
" 非常 出色地 , " 同意 这 女孩 , " 患病的 去 .  
“好吧,”女孩同意道，“我去。”

" [i:]  
" **II**  
" 二  
“II

[dʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] [ænd; ənd] ['eɪsi] [smɪθ] [meɪd] [ðer; ðər][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['lʊkəʊt]  
**Josephine Stone and Acey Smith made their start for the summit of Lookout**  
约瑟芬 石头 和 艾西 史密斯 制成 他们的 开始 为了 这 首脑 的 瞭望台  
[klɪf] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .  
**Cliff right after breakfast** .  
悬崖 正确的 后 早餐 .  
约瑟芬·斯通和艾西·史密斯早餐后便出发前往瞭望崖顶峰。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pæk,sæk] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**The superintendent appeared with his inevitable packsack strapped on his back** ,  
这 校长 出现 和 他的 不可避免的 背包 绑带 在 他的 后退 ,  
校长出现了，背着他那标志性的背包。

[ænd; ənd][æftər] ['gɪvɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][ 'ɪndiəns] , ['moʊʃənd] [hɜ: r; hər][tu:; tə]  
**and after giving final instructions to the Indians , motioned her to**  
和 后 给予 最终的 指示 到 这 印度人 , 示意 她 到  
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .  
**accompany him** .  
陪伴 他 .  
在向印第安人作出最后指示后，他示意她陪他一起走。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ə'sent] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]  
**The walk up the gradual ascent through the woods to the foot of the cliff**  
这 走 向上 这 逐渐地 上升 通过 这 树林 到 这 脚 的 这 悬崖  
[wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ,  
**was refreshing and invigorating** ,  
曾是 令人耳目一新 和 令人精神振奋 ,  
沿着林间缓坡走到悬崖脚下的路程令人神清气爽，精神焕发。

[bʌt; bət] , [ʼæftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑ:n] ['nɔ:rðərn] [treɪlz] , [ˈni:ðər] [spoʊk] [ɪk'sept] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]  
**but , after the custom on northern trails , neither spoke except when it was**  
但 , 后 这 风俗 在 北方 小径 , 两者都不 辐 除了 什么时候 它 曾是  
[ˌæbsə'lu:tli] [ˈnesəseri] .  
**absolutely necessary** .  
绝对地 必要的 .  
但是，按照北方小路上的习俗，除非绝对必要，否则两人都不说话。

[ðə; ði][mæn] [si:md] ['di:pli] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu;; tə] [drɔ:]  
**The man seemed deeply preoccupied and the girl made no attempt to draw**  
这 男人 似乎 深 心事重重 和 这 女孩 制成 不 试图 到 画  
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] .  
**him out of his reverie** .  
他 出去 的 他的 遐想 .  
那男人似乎心事重重，女孩也没有试图让他从沉思中回过神来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['eɪsi] [smɪθ] [si:md]  
**There were moments when to her Acey Smith seemed**  
那里 是 时刻 什么时候 到 她 艾西 史密斯 似乎  
有时，在她看来，艾西·史密斯似乎.....

[pi:] . -  
**p . 281**  
p . -  
第281页

[sə'blaɪm] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʒi:ni] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] , ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .  
**sublime — a sort of genie of this wild , wonderful country** .  
升华 — 一个 种类 的 精灵 的 这 荒野 , 精彩的 国家 .  
绝妙——就像这个狂野而奇妙的国度里的精灵。

[fi:; fi] [bi'li:vɪd] [fi:; fi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [best] [ɪn] [ðɪs] [mu:d] .  
**She believed she liked him best in this mood** .  
她 相信 她 喜欢 他 最好的 在 这 情绪 .  
她觉得他这种状态最好看。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [bu:ts] ,  
**In his high boots** ,  
在 他的 高的 靴子 ,  
他穿着高筒靴，

[ˈkɔ:rdə,rɔɪz] [ænd; ənd] ['stetsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['næroʊ] [lɪmp] [brɪm] ['slaɪtli] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]  
**corduroys and stetson with its narrow limp brim slightly turned up off his forehead**  
灯芯绒 和 斯泰森 和 它是 狭窄的 跛行 帽檐 轻微地 转向 向上 离开 他的 前额  
,  
:  
,  
他穿着灯芯绒裤子，戴着一顶窄窄的、帽檐微微向上翻起的斯泰森帽，帽檐从他的额头上翘了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɜːsli] [ˈhænsəm] [ˈrɑːbə] **he had the bearing and the mien of some fiercely handsome robber**  
他 有 这 轴承 和 这 面容 的 一些 激烈地 英俊的 强盗  
[ˈtʃiːftən] .  
**chieftain** .  
头目 .

他有着英俊凶悍的强盗头子的气场和神态。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [set] [laɪk] [ə; eɪ][mæsk] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tɜːrnd] [təːrd] [hɜːr; hə] ;  
**His face , set like a mask , was never turned toward her ;**  
他的 脸 , 放 喜欢 一个 面具 , 曾是 绝不 转向 朝向 她 ;

他那张脸像戴着面具一样，始终没有看向她；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [əˈbʌv] .  
**his eyes seemed always fixed on the trail above .**  
他的 眼睛 似乎 总是 固定的 在 这 踪迹 多于 .

他的目光似乎总是盯着上方的小路。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,  
**She found herself walking in his wake ,**  
她 成立 她自己 步行 在 他的 唤醒 ,

她发现自己正沿着他的足迹前行。

[kwɑːt] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [treɪlz] [ˈæftər][hɜːr; hə] [breɪv] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdʒəːnɪz] **quite as naturally as the Indian woman trails after her brave in their journeys**  
相当 作为 自然 作为 这 印度 女士 小径 后 她 勇敢的 在 他们的 旅程  
[θruː] [ðə; ði][waɪld] .  
**through the wild .**  
通过 这 荒野 .

就像印度妇女自然而然地跟在勇敢的同伴身后穿越荒野一样。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [rest] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] **They paused for a few moments ' rest at the base of the cliff before starting**  
他们 暂停 为了 一个 很少 时刻 - 休息 在 这 根据 的 这 悬崖 前 开始  
[ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpæθweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .  
**the ascent of the winding pathway that led to the summit .**  
这 上升 的 这 绕线 路径 那 引领 到 这 首脑 .

他们在悬崖底部稍作休息，然后开始沿着蜿蜒的小路攀登到山顶。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] - [ˈvaɪbret] [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd] [brook] [ɪn][əˈpɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] **Suddenly a rapidly - vibrating roaring sound broke in upon them from the upper**  
突然 一个 快速 - 振动 咆哮 声音 打破 在 之上 他们 从 这 上  
[er] .  
**air** .  
空气 .

突然，一阵剧烈震动的轰鸣声从高空传来。

“ [ðə; ði] [ˈerpleɪn] [hæz; həz] [əˈraɪvd] , ” [ˈkɑːməntəd] [ˈeɪsi] [sɪmɪθ] ,  
“ **The airplane has arrived , ” commented Acey Smith ,**  
” 这 飞机 有 到达的 , ” 评论 艾西 史密斯 ,  
“飞机已经到了,”艾西·史密斯评论道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [swuːp] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [geɪt] .  
**pointing to the machine swooping over the cliffs at the water - gate .**  
指向 到 这 机器 俯冲 超过 这 悬崖 在 这 水 - 门 .

指着从水门悬崖上俯冲而下的机器。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] . ”  
“ **Just a little too late to find out anything worth while . ”**  
” 只是 一个 小的 也 晚的 到 寻找 出去 任何事物 值得 尽管 . ”  
“可惜为时已晚，已经错过了任何有价值的信息。”

“ [hu:] [du:][ju:, jʊ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .

“ **Who do you suppose it is ?** ” **asked the girl** .  
“ WHO 做 你 认为 它 是 ? ” 问 这 女孩 .

“你觉得是谁? ”女孩问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [mə'fi:n] [sent] [tu:; tə][ˈloʊkeɪt][ju:, jʊ] .

“ **It's a government machine sent to locate you** .  
“ 它是 一个 政府 机器 发送 到 定位 你 .

“这是政府派来定位你的机器。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈlaɪkli] [ɪts] [bɪn] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][æɪt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][jʊə; jər] [frend] , ['mɪstər] .

**I think likely it's been put on the job at the request of your friend , Mr** .  
我 思考 可能 它是 到过 放 在 这 工作 在 这 要求 的 你的 朋友 , 先生 .

[ˈhæmənd] .  
**Hammond** .  
哈蒙德 .

我认为这很可能是应你朋友哈蒙德先生的要求而安装的。

“ [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈkoʊvɜ:rtli][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks]

“ **He watched her covertly as the colour came and went in her cheeks**  
“ 他 观看 她 隐蔽 作为 这 颜色 来了 和 去 在 她 脸颊

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæməndz] [neɪm] .

**at the mention of Hammond's name** .  
在 这 提到 的 哈蒙德的 姓名 .

“每当提到哈蒙德的名字，她脸颊上的红晕就时而出现时而消失，他偷偷地观察着她。”

“ ['mɪstər] . [ˈhæmənd] !

“ **Mr** . **Hammond** !  
“ 先生 . 哈蒙德 !

“哈蒙德先生! ”

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

“ **she gasped** .  
“ 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [ðen] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][send] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [seɪf]

“ **Oh , then , we must go back and send word to him that I am safe**  
“ 哦 , 然后 , 我们 必须 去 后退 和 发送 单词 到 他 那 我 是 安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] . “  
**and sound** . “  
和 声音 . “

“哦，那我们必须回去告诉他我平安无事。”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnesəseri] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

“ **No , it will not be necessary ,** “ **he declared** .  
“ 不 , 它 将要 不是 是 必要的 , “ 他 声明 .

“不，没有必要，”他宣称。

“ ['mɪstər] . [ˈhæmənd] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [sə'spens] .

“ **Mr** . **Hammond will be none the worse for a few hours ' suspense** .  
“ 先生 . 哈蒙德 将要 是 没有任何 这 更糟 为了 一个 很少 小时 - 悬念 .

“哈蒙德先生不会因为几个小时的悬念而受到任何伤害。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [tu:; tə] - [naɪt] ,

**You will meet him before the sun sets to - night** ,  
你 将要 见面 他 前 这 太阳 套 到 - 夜晚 ,

今晚日落之前你会见到他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ˈevriθɪŋ] . “

**and you will then be the better able to explain everything** . “  
和 你 将要 然后 是 这 更好的 有能力的 到 解释 一切 . “

这样你就能更好地解释一切了。

“ [ɪz][hiː; hi] [stiːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ 'limits ] ？ ”  
“ **Is he still down at the limits ？** ”  
“ 是 他 仍然 向下 在 这 限制 ？ ”

“他是否仍然处于极限状态？ ”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [bæk] ,  
“ **Yes , I think he's back ,**  
“ 是的 , 我 思考 他是 后退 ,

“是的，我想他回来了。”

[ðoʊ] [ðə; ði][ləst] [nuːz] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈkæm] [ˈsɪti] .  
**though the last news I had of him he was in Kam City .**  
尽管 这 最后的 消息 我 有 的 他 他 曾是 在 卡姆 城市 .

我最后一次听到他的消息时，他还在卡姆城。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]  
**He had a falling out with**  
他 有 一个 坠落 出去 和

他与.....闹翻了。

[piː] . -  
**p . 282**  
p . -

第282页

[ˈnɔːrmən] [tiː] . [ˈɡɪldɜːsliːv] [ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈvestmənt]  
**Norman T . Gildersleeve and quit the services of the International Investment**  
诺曼 T . 吉尔德斯利夫 和 辞职 这 服务 的 这 国际的 投资

[aʊtfit] .  
**outfit .**  
全套服装 .

Norman T. Gildersleeve 辞去了国际投资公司的职务。

[aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈeɪndʒəlz] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd]  
**I expect he discovered they weren't altogether the innocent angels they pretended**  
我 预计 他 发现 他们 不是 共 这 清白的 天使 他们 假装

[tuː; tə][biː; bi] .  
**to be .**  
到 是 .

我猜他发现他们并不像他们假装的那样天真无邪。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] :  
“ **He paused a moment , then :**  
“ 他 暂停 一个 片刻 , 然后 :

他停顿了一下，然后说道：

“ [ˈhæmənd] [ɪz] [wʌt] [fjuː] [men][ʌv; əv] [əˈbɪləti] [ɑːr; ər] [ˈnaʊədeɪz] — [kliːn] - [kʌt] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst]  
“ **Hammond is what few men of ability are nowadays — clean - cut and honest**  
“ 哈蒙德 是 什么 很少 男人 的 能力 是 如今 — 干净的 - 切 和 诚实的

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .  
**to the core .**  
到 这 核 .

“哈蒙德是当今少有的有能力的人——外表干净利落，为人正直诚实。”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [wel] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] .  
“ **The girl dropped her eyes to hide the gratitude that welled up in them .**  
“ 这 女孩 掉落 她 眼睛 到 隐藏 这 感激 那 井 向上 在 他们 .

女孩低下头，掩饰住眼中涌起的感激之情。

[wʌt] [hæd; həd][aɪˈtiː][kɔːst] [ˈeɪsɪ] [smiθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mægˈnæɪnɪməs] [ˈsteɪtmənt] ？  
**What had it cost Acey Smith to make that magnanimous statement ？**  
什么 有 它 成本 艾西 史密斯 到 制作 那 坦荡 陈述 ？

艾西·史密斯发表这番慷慨激昂的声明，付出了怎样的代价？

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]  
**For she knew now that he knew what she could not give to him would be**  
为了 她 知道 现在 那 他 知道 什么 她 可以 不是 给 到 他 会 是  
[ˈhæməndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .  
**Hammond's for the asking .**  
哈蒙德的 为了 这 问 .

因为她现在知道，他也知道她给不了他的东西，只要哈蒙德开口，就能得到。

[ðeɪ] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈermən] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [graʊndz]  
**They watched the plane make a landing , saw the airman examine the grounds**  
他们 观看 这 飞机 制作 一个 降落 , 锯 这 空军 检查 这 理由  
[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] ,  
**and buildings ,**  
和 建筑物 ,

他们目睹了飞机降落，看到飞行员检查了场地和建筑物。

[ðen] [ɑːr ˈiː] - [ˈentər] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][flaɪ] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪfs] .  
**then re - enter his machine and fly away over the cliffs .**  
然后 关于 - 进入 他的 机器 和 飞 离开 超过 这 悬崖 .

然后他重新进入飞行器，飞越悬崖而去。

“ [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ˈsteɪnɪŋ] [ˈoʊvərˈlɔːŋ][ɪn][ðə; ði] [kʌp] , ” [ˈkɑːməntəd] [ˈeɪsi] [sɪmɪθ] .  
“ **Evidently thought better of staying overlong in the Cup , ” commented Acey Smith .**  
“ 显然 想法 更好的 的 入住 过长 在 这 杯子 , ” 评论 艾西 史密斯 .

“显然他觉得在杯赛中待得太久不太明智,”艾西·史密斯评论道。

“ [oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] ;  
“ **Oh , well , there was nothing for him to fear ;**  
“ 哦 , 出色地 , 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 害怕 ;

“哦，他没什么好怕的；

[maɪ][men][hæv; həv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [məˈlest] [noʊ][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . “  
**my men have instructions to molest no one coming here from now on . ”**  
我的 男人 有 指示 到 骚扰 不 一 未来 这里 从 现在 在 . ”

我已指示手下，从今以后不许骚扰任何来到这里的人。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [wɪl] [noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [rɪˈtriːt] ? ”  
“ **You mean that the Cup will no longer be a secret retreat ? ”**  
“ 你 意思是 那 这 杯子 将要 不 更长 是 一个 秘密 撤退 ? ”

“你的意思是说，美洲杯不再是秘密的隐秘场所了？ ”

“ [ðæt] [ɔːl] [dɪˈpendz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , ” [hiː; hi]  
“ **That all depends ; it is a matter now for some one else to decide , ” he**  
“ 那 全部 取决于 ; 它 是 一个 事情 现在 为了 一些 一 别的 到 决定 , ” 他  
[ˈænsər] .  
**answered .**  
回答 .

“那要视情况而定；现在由其他人来决定了,”他回答说。

“ [lets] [goʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .  
“ **Let's go on up to the top .**  
“ 我们来吧 去 在 向上 到 这 顶部 .

“让我们继续向上攀登。”

“ [ɑːrˈɑːr] “ **III** ”  
“ 三、



[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['lʊkəʊt] [klɪf] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ɑːn] [ðɪs] [klɪr] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The summit of Lookout Cliff offered a wonderful view on this clear day of the**  
这 首脑 的 瞭望台 悬崖 提供 一个 精彩的 看法 在 这 清除 天 的 这  
[leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [br'loʊ]  
**lake and the forests below** .  
湖 和 这 森林 以下 .

在晴朗的一天，站在瞭望崖顶可以欣赏到湖泊和下方森林的壮丽景色。

- [kæmp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['taɪni] [gæʃ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['wɪldərnəs] ;  
**Nannabijou camp from there seemed a tiny gash in a world of wilderness** ;  
- 营 从 那里 似乎 一个 微小的 伤口 在 一个 世界 的 荒野 ;

从那里看，纳纳比茹营地就像荒野世界中的一道小小的裂缝；

[ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['sɔːləmən] [kriːk] ['sɪlvər] [θredz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [suː'pɪriər] .  
**the river and Solomon Creek silver threads winding down to Superior** .  
这 河 和 所罗门 溪 银 线程 绕线 向下 到 优越的 .

河流和所罗门溪如银丝般蜿蜒流向苏必利尔河。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ðə; ði] [klɪf] [dɪ'sendɪd] , [ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl] ,  
**On the outer side the cliff descended , a sheer wall ,**  
在 这 外 边 这 悬崖 下降 , 一个 透明 墙 ,

外侧是陡峭的悬崖，垂直向下延伸。

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,  
**five hundred feet to the woods on the side of the mountain** ,  
五 百 脚 到 这 树林 在 这 边 的 这 山 ,

距离山腰的树林还有五百英尺，

[ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] .  
**the elevation being one thousand seven hundred and fifty feet above sea - level** .  
这 海拔 存在 一 千 七 百 和 五十 脚 多于 海 - 等级 .

海拔高度为海平面以上一千七百五十英尺。

[ðə; ði] [klɪf] [ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [piːs]  
**The cliff is known among sailors of the Great Lakes as the highest piece**  
这 悬崖 是 已知 之中 水手 的 这 伟大的 湖泊 作为 这 最高 片

[ʌv; əv][lənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] .  
**of land on the North Shore** .  
的 土地 在 这 北 支撑 .

在五大湖的水手中，这座悬崖被誉为北岸最高的陆地。

[piː] . -  
**p . 283**  
p . -

第283页

“ [ðɪs] ['pɪnək(ə)l] , ” ['eɪsɪ] [smaɪθ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,  
“ **This pinnacle** , ” **Acey Smith was saying** ,  
“ 这 巅峰 , ” 艾西 史密斯 曾是 说 ,

“这就是巅峰,”艾西·史密斯说道。

“ [wʌz; wəz] [held] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði]['peɪgən][ 'ɪndiəns ][æz; əz][ðə; ði] ['ɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ['iːg(ə)l] ,  
“ **was held sacred by the pagan Indians as the eerie of the Thunder Eagle** ,  
“ 曾是 握住 神圣 经过 这 异教徒 印度人 作为 这 怪异的 这 雷 鹰 ,

“被异教印第安人视为神圣之物，是雷鹰的神秘象征。”

[ə; eɪ] [demi] - [gɑːd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]  
**a demi - god supposed to rule the land and the water as far as**  
一个 半 - 上帝 据称 到 规则 这 土地 和 这 水 作为 远的 作为

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .  
**his eyes could see** .  
他的 眼睛 可以 看 .

一位半神，据说统治着他目之所及的一切陆地和水域。

“ [aɪ 'ti:] [ˈðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [si:m] [ʌn'fɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kwaiətli] ,  
“ It therefore did not seem unfitting , ” he continued quietly ,  
“ 它 所以 做过 不是 似乎 不合适 , ” 他 持续 悄悄 ,  
“因此, 这似乎并不奇怪,”他平静地继续说道。

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][tuː; tə] [dɪ'kler] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,  
“ to bring you to this spot to declare you , as I do now ,  
“ 到 带来 你 到 这 点 到 宣布 你 , 作为 我 做 现在 ,  
“带你来到这里, 宣告你的存在, 就像我现在所做的那样,

[ʌndɪ'spjuːtɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɔːr] .  
undisputed mistress of the North Shore .  
无可争议 情妇 的 这 北 支撑 .  
北岸地区无可争议的女王。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] [brɪ'wildərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]  
“ She looked at him thoroughly bewildered , for the moment unable to think  
“ 她 看起来 在 他 彻底 困惑 , 为了 这 片刻 无法 到 思考  
[wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] .  
what answer to make .  
什么 回答 到 制作 .  
她一脸茫然地看着他, 一时想不出该如何回答。

“ [aɪ][tuːld][juː; jʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈmɪstəri] [ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,  
“ I told you there would be no mystery after to - day , ” he went on ,  
“ 我 讲述 你 那里 会 是 不 神秘 后 到 - 天 , ” 他 去 在 ,  
“我告诉过你, 今天之后就不会再有任何谜团了,”他继续说道。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz][bɔːld][fækt] .  
“ and what I am about to tell you is bald fact .  
“ 和 什么 我 是 关于 到 告诉 你 是 秃 事实 .  
“我接下来要告诉你们的都是赤裸裸的事实。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn][jʊr; jər] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] , [mɪs] ['dʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] , [juː; jʊ] [brɪ'kʌm] [er]  
To - day , on your twenty - first birthday , Miss Josephine Stone , you become heir  
到 - 天 , 在 你的 二十 - 第一的 生日 , 错过 约瑟芬 石头 , 你 变得 继承人  
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ,  
to the estate of your grandfather ,  
到 这 财产 的 你的 祖父 ,  
今天, 约瑟芬·斯通小姐, 在你二十一岁生日之际, 你将成为你祖父遗产的继承人。

[ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stoʊn] ,  
Joseph Stone ,  
约瑟夫 石头 ,  
约瑟夫·斯通

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪ'steɪt] [naʊ] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ðə; ði][ 'həʊldɪŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈtoʊɪŋ] [ænd; ænd]  
and that estate now includes all the holdings of the North Star Towing and  
和 那 财产 现在 包括 全部 这 控股 的 这 北 星星 拖带 和  
[kən'træktɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ænd][ðə; ði] [kən'troʊɪŋ] [ˈer] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['veriəs] [səb'sɪdɪəri] .  
Contracting Company and the controlling share in all its various subsidiaries .  
承包 公司 和 这 控制 分享 在 全部它是各种各样的 子公司 .  
该资产现在包括北极星拖车承包公司的所有资产以及其所有子公司的控股股份。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ,  
In compliance with the dying injunction of your grandfather ,  
在 遵守 和 这 垂死 禁令 的 你的 祖父 ,  
遵照你祖父的临终遗愿,

[ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['praːpərtɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] ,  
the ownership of those properties has been transferred to your name ,  
这 所有权 的 那些 特性 有 到过 转移 到 你的 姓名 ,  
这些房产的所有权已转移到您的名下。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [held] [ɪn] [trʌst] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**where they were formerly held in trust by myself and the executives of the**  
在哪里 他们 是 以前 握住 在 相信 经过 我 和 这 高管 的 这  
[nɔːrθ] [stɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] - [dʒeɪ] . [siː] . [eks] . - "  
**North Star for you under the pseudonym of 'J' : 'C' : 'X' : ' "**  
北 星星 为了 你 在下面 这 笔名 的 - J : C : X : - "  
这些资产之前由我和北极星公司的管理人员以“JCX”的化名替您托管。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːməd] [ɪn] [pər'pleksəti] .  
" **But I can't understand all this , " she murmured in perplexity .**  
" 但 我 不能 理解 全部 这 , " 她 低声说道 在 困惑 .  
“但我无法理解这一切,”她困惑地低声说道。

" ['grænfɑːðər] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['welθi] .  
" **Grandfather , I always understood , was not very wealthy .**  
" 祖父 , 我 总是 理解 , 曾是 不是 非常 富裕 .  
“我一直都认为, 祖父并不富裕。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɑːspektər] [ænd; ənd] ['saɪəntɪst] . "  
**He was merely a prospector and scientist . "**  
他 曾是 仅仅 一个 勘探者 和 科学家 . "  
他只不过是勘探者和科学家而已。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,  
" **True , " replied her companion ,**  
" 真的 , " 回复 她 伴侣 ,  
“没错,”她的同伴回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [laɪz][ðə; ði] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪm] [ə'freɪd]  
" **and in what you do not understand lies the story — a story in which I'm afraid**  
" 和 在 什么 你 做 不是 理解 谎言 这 故事 — 一个 故事 在 哪个 我是 害怕的  
[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɔːltə'geðər] [tuː] [mʌt] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "  
**I will have to tell altogether too much about myself . "**  
我 将要 有 到 告诉 共 也 很多 关于 我 . "  
“而你所不理解的, 正是故事的所在——恐怕在这个故事里, 我不得不讲述太多关于我自己的事情。”

" [pliːz] [duː] [tel] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɜːdʒd] .  
" **Please do tell me , " she urged .**  
" 请 做 告诉 我 , " 她 敦促 .  
“请告诉我吧,”她恳求道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['veri] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "  
" **I am sure I will be deeply interested in that very part of it . "**  
" 我 是 当然 我 将要 是 深 感兴趣的 在 那 非常 部分 的 它 . "  
“我相信我会对其中的这一部分非常感兴趣。”

" [ðen] [lets] [step] ['oʊvər] ['jɑːndər] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['feltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [briːz]  
" **Then let's step over yonder where we will be sheltered from the breeze**  
" 然后 我们来吧 步 超过 远处 在哪里 我们 将要 是 避难所 从 这 微风  
[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .  
**and still have the benefit of the sunshine .**  
和 仍然 有 这 益处 的 这 阳光 .  
“那么, 我们就到那边去吧, 那里可以避风, 还能享受阳光。”

" [piː] . -  
" **p . 284**  
" p . -

[ˈeɪsɪ] [ˈsmɪθ] [ˈʌnˈslʌŋ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpæk] [ænd; ənd] [ˈhʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbaɪ][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈstræps][ˈɑːn][ðə; ði] [ˈbəʊ]  
**Acey Smith unslung his pack and hung it by one of the straps on the bough**  
艾西 史密斯 解开 他的 盒 和 悬挂 它 经过 一 的 这 肩带 在 这 买  
[ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [ˈdʒækˌpaɪn] [ˈhuːz] [ˈruːts] [ˈsʌmhaʊ] [ˈdruː] [ˈsʌstənəns] [ˈfrʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [ˈnɪr]  
**of a stunted jackpine whose roots somehow drew sustenance from a crevice near**  
的 一个 发育不良 杰克松 谁 根 不知何故 画 维持 从 一个 裂缝 靠近  
[ðə; ði] [edʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪf] .  
**the edge of the cliff .**  
这 边缘 的 这 悬崖 .

艾西·史密斯卸下背包，用一根带子把它挂在一棵矮小的杰克松树枝上，这棵杰克松的根不知何故从悬崖边缘附近的一个裂缝中汲取养分。

[ˈhiː; hi][ˈled][ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːt] [ˈɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːs] - [ˈkʌvəd] [ˈledʒ] [ænd; ənd] [ˈhɪmˈself] [ˈsæt] [ˈdaʊn]  
**He led the girl to a seat on a moss - covered ledge and himself sat down**  
他 引领 这 女孩 到 一个 座位 在 一个 苔藓 - 涵盖 壁架 和 他自己 卫星 向下  
[ˈfeɪsɪŋ] [ˈhɜːr; hər] .  
**facing her .**  
面向 她 .

他领着女孩走到一块长满青苔的石台上坐下，自己则在她对面坐了下来。

[ˌaɪ ˈviː]  
**IV**  
第四

第四

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈpleɪst] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊldər][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**The superintendent placed a cigarette in a holder and lit it .**  
这 校长 放置 一个 卷烟 在 一个 持有者 和 点燃 它 .  
主管把一支香烟放进烟嘴里点燃了。

“ [ðə; ði] [ˈstoːrɪ] , ” [ˈhiː; hi] [ˈoʊpənd] ,  
“ **The story , ” he opened ,**  
“ 这 故事 , ” 他 打开 ,  
“故事是这样的,”他开口说道。  
“ [ˈʊd; ʃəd] [ˈpraːpərli] [ˈstaːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædvent][ˈʌv; əv][dʒɑːn] - [ˈhɪr] [ˈhæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] .  
“ **should properly start with the advent of John Carlstone here half a century ago .**  
“ 应该 适当地 开始 和 这 来临 的 约翰 - 这里 一半 一个 世纪 前 .  
“应该从半个世纪前约翰·卡尔斯通来到这里开始说起。”

- [ˈblæk] [dʒæk] - - , [æz; əz][ˈhiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊn] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈkəˈneɪdiən] ,  
**' Black Jack ' Carlstone , as he was known , was an eastern Canadian ,**  
- 黑色的 杰克 - - , 作为 他 曾是 已知 , 曾是 一个 东 加拿大 ,  
绰号“黑杰克”的卡尔斯通是加拿大东部人，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈskuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði]  
**the second generation of the old pioneer school and a mixture of the**  
这 第二 一代 的 这 老的 先锋 学校 和 一个 混合物 的 这  
[rouˈmæntɪk][ˈreɪsɪz] [ðæt] [ˈmaɪɡreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnaɪˈægrə] [ˌpɪˈnɪnsələ] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈʌv; əv][ðə; ði]  
**romantic races that migrated to the Niagara Peninsula from the valley of the**  
浪漫的 种族 那 已迁移 到 这 尼亚加拉 半岛 从 这 谷 的 这  
[ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪts] — [ˈɪŋɡlɪʃ] ,  
**Mississippi in the States — English ,**  
密西西比州 在 这 各州 — 英语 ,

第二代老拓荒者，以及从美国密西西比河谷迁徙到尼亚加拉半岛的各种浪漫种族的混血儿——英国人、  
[ˈwelʃ] , [ˈdʌt] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈblʌd] [ˈræn][ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ˈveɪnz] .  
**Welsh , Dutch and Irish blood ran in his veins .**  
威尔士语 , 荷兰语 和 爱尔兰 血 跑 在 他的 静脉 .  
他的血管里流淌着威尔士、荷兰和爱尔兰的血液。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈpaʊərfəli] - [bɪlt] , [blæk]- [ˈwɪskərd] [ˈdi:mən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,  
**He was a tall , powerfully - built , black - whiskered demon of a man ,**  
他 曾是 一个 高的 , 强大的 - 建造 , 黑色的 - 胡须 恶魔 的 一个 男人 ,  
他身材高大魁梧, 留着黑色胡须, 简直像个恶魔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rt] [æz; əz][greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [daɪ'men](ə)nz] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]  
**with a heart as great as his physical dimensions — a man who was**  
和 一个 心 作为 伟大的 作为 他的 身体的 方面 — 一个 男人 WHO 曾是  
[noʊn] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔ:r][ˈdeɪndʒər] .  
**known to recognise no such elements as difficulty or danger .**  
已知 到 认出 不 这样的 元素 作为 困难 或者 危险 .  
他拥有一颗与他魁梧的身材一样宽广的心——一个从不把困难或危险当回事的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈtreɪdər] ,  
**He was a born trader ,**  
他 曾是 一个 出生 商 ,  
他天生就是个商人,

[ðə; ði][pərˈtɪkjələr] [taɪp] [ðæt] [meɪd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [əˈmæst] [ˈfɔ:tʃənz] [ɪn] [ðoʊz] [trəˈmendəs] [deɪz] .  
**the particular type that made good and amassed fortunes in those tremendous days .**  
这 特别的 类型 那 制成 好的 和 积累 财富 在 那些 巨大的 天 .  
在那个辉煌的年代, 正是这类人发了财, 积累了巨额财富。

“ [dʒɑ:n] - [ˈlooʃteɪtɪd] [nɪr] [ə; eɪ][ˈtreɪdɪŋ] - [poʊst] [wɪtʃ] [ðen] [ˈθraɪvd] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]  
“ **John Carlstone located near a trading - post which then thrived on what is now the**  
“ 约翰 - 位于 靠近 一个 贸易 - 邮政 哪个 然后 蓬勃发展 在 什么 是 现在 这  
[saɪt][ʌv; əv][ˈkæm] [ˈsɪti] ,  
**site of Kam City ,**  
地点 的 卡姆 城市 ,  
“约翰·卡尔斯通的住所靠近一个贸易站, 该贸易站当时在现在卡姆城所在地繁荣发展。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:lmoʊst] [ˈevri]  
**and it was not long before he was identified with almost every**  
和 它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 已识别 和 几乎 每一个  
[ʌndərˈteɪkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,  
**undertaking in which there was money to be made ,**  
承诺 在 哪个 那里 曾是 钱 到 是 制成 ,  
不久之后, 几乎所有有利可图的项目都与他联系在一起。

[ˈbɑ:tərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns][fɔ:r; fər][ fə:z ] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈtɪmbər][ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈwɔ:fs, ˈhwɔ:fs]  
**bartering with the Indians for furs , getting out timber and building wharfs**  
以物易物 和 这 印度人 为了 毛皮 , 获得 出去 木材 和 建筑 码头  
[ænd; ənd][roʊdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .  
**and roads for the government .**  
和 道路 为了 这 政府 .  
与印度人进行物物交换, 换取毛皮, 获取木材, 并为政府修建码头和道路。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,  
**There were few white women in the North in those days ,**  
那里 是 很少 白色的 女性 在 这 北 在 那些 天 ,  
那时候北方白人女性很少。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] - [tʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃi:f] [hu:]  
**and John Carlstone took as his wife the daughter of an Indian chief who**  
和 约翰 - 采取 作为 他的 妻子 这 女儿 的 一个 印度 首席 WHO  
[wʌz; wəz][ˈhedmæn, ˈhedmən][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [traɪbz] ,  
**was headman of all the North Shore tribes ,**  
曾是 村长 的 全部 这 北 支撑 部落 ,  
约翰·卡尔斯通娶了一位印第安酋长的女儿为妻, 这位酋长是北岸所有部落的首领。

[ænd; ɐnd] , ['stændɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɑ:n][ˈserəmoʊni] , [wʌz; wəz] ['mærid] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈpeɪɡən] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and** , **standing little on ceremony** , **was married under the pagan rites of the**  
和 , 常设 小的 在 仪式 , 曾是 已婚 在下面 这 异教徒 仪式 的 这  
[ˈɪndiənz] .  
**Indians** .  
印度人 .

他们不拘礼节，按照印第安人的异教仪式举行了婚礼。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:] ['hevi] [bloʊz]  
” **With the birth of his son there came two heavy blows**  
” 和 这 出生 的 他的 儿子 那里 来了 二 重的 打击  
儿子的出生给他带来了两次沉重的打击。

[pi:] . -  
**p** . **285**  
p . -

第285页

[tu:; tə][dʒɑ:n] - .  
**to John Carlstone** .  
到 约翰 - .

致约翰·卡尔斯通。

[hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**He lost his wife** ,  
他 丢失的 他的 妻子 ,

他失去了妻子。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɪnˈfɜ:rməti] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and her child was cursed with an infirmity that came of a**  
和 她 孩子 曾是 被诅咒的 和 一个 虚弱 那 来了 的 一个  
[ˌpriːˈneɪtl] ['æksɪdənt] .  
**prenatal accident** .  
产前 事故 .

她的孩子因产前意外而患上了一种疾病。

[ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [stres] [ɔ:r] [haɪ] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,  
**In moments of stress or high nervous excitement** ,  
在 时刻 的 压力 或者 高的 紧张的 激动 ,

在压力过大或极度紧张兴奋的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pærəksɪzəm][ænd; ɐnd][kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**the boy would be overcome with a strange paroxysm and cry out with the**  
这 男生 会 是 克服 和 一个 奇怪的 发作 和 哭 出去 和 这  
[wɪrd] ,  
**weird** ,  
诡异的 ,

男孩会突然感到一阵奇怪的痉挛，并发出怪异的哭喊声。

[ʌnˈɜ:rθli] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [lu:n] .  
**unearthly call of the northern loon** .  
超凡脱俗的 称呼 的 这 北方 潜鸟 .

北方潜鸟那诡异的叫声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sʌn] ,  
**But this son** ,  
但 这 儿子 ,

但是这个儿子，

[drɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][skɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**despite his infirmity and the fact that he inherited a skin the colour of his**  
尽管 他的 虚弱 和 这 事实 那 他 遗传 一个 皮肤 这 颜色 的 他的  
['mʌðəz] [reɪs] ,  
**mother's race** ,  
母亲的 种族 ,

尽管他体弱多病，而且遗传了母亲种族的肤色，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ʼæp(ə)] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [aɪ] .  
**was the apple of John Carlstone's eye** .  
曾是 这 苹果 的 约翰 - 眼睛 .

她是约翰·卡尔斯通的掌上明珠。

[hiː; hi] [neɪmd] [hɪm; ɪm][æɪlɪg'zændər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi][tuːɪld][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [gruː]  
**He named him Alexander , because , as he told the boy when he grew**  
他 命名 他 亚历山大 , 因为 , 作为 他 讲述 这 男生 什么时候 他 生长  
[ˈoʊldər] ,  
**older** ,  
老 ,

他给孩子取名亚历山大，因为，正如他后来告诉孩子的那样，

- [æɪlɪg'zændər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ɔːl] [ðɪs] [waɪld] [nɔːrθ]  
**' Alexander was a conqueror , and you must conquer all this wild North**  
- 亚历山大 曾是 一个 征服者 , 和 你 必须 征服 全部 这 荒野 北  
[ɔːr] [sʌm; səm] [deɪ] .  
**Shore some day** .  
支撑 一些 天 .

“亚历山大是一位征服者，总有一天，你也必须征服这片蛮荒的北岸。”

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['æftərwərdz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəs nə s] [ʌv; əv][æɪlɪg'zændər]  
**' It was a remark that afterwards rang in the consciousness of Alexander**  
- 它 曾是 一个 评论 那 然后 响铃 在 这 意识 的 亚历山大  
- [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['glæmə] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .  
**Carlstone with all the glamour of prophecy** .  
- 和 全部 这 魅力 的 预言 .

“这句话后来在亚历山大·卡尔斯通的脑海中回响，仿佛带有预言般的魔力。”

“ [jʌŋ] - [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] ['driːmə] [ʌv; əv][waɪld] [driːmz] [ʌv; əv] ['paʊə] —  
“ **Young Carlstone was from the first a dreamer of wild dreams of power —**  
“ 年轻的 - 曾是 从 这 第一的 一个 梦想家 的 荒野 梦境 的 力量 —  
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][æn; ən][æɪl'baɪnoʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪ,meɪts] .  
**a boy apart and an albino among his playmates** .  
一个 男生 除 和 一个 白化病 之中 他的 玩伴 .

“年轻的卡尔斯通从一开始就怀揣着对权力的狂野梦想——在玩伴中，他是一个与众不同的白化病患者。

[ˈtɪmɪd] , [ˈstuːdiəs] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,  
**Timid , studious and extremely sensitive in the beginning** ,  
胆小 , 好学的 和 极其 敏感的 在 这 开始 ,

起初胆怯、好学且极其敏感，

[ðə; ði] ['rɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [brɪ'gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪtərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] [ɪn'ɡʌlf]  
**the ridicule of his fellows begot the first bitterness that was later to engulf**  
这 嘲笑 的 他的 伙伴们 生 这 第一的 苦味 那 曾是 之后 到 吞噬  
[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['betər] ['neɪtʃər] .  
**his whole better nature** .  
他的 所有的 更好的 自然 .

同伴们的嘲笑让他产生了最初的痛苦，这种痛苦后来吞噬了他善良的本性。

“ [ðə; ði]['eldər] - [welθ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .  
“ **The elder Carlstone's wealth grew and grew** .  
“ 这 长老 - 财富 生长 和 生长 .

“老卡尔斯通的财富与日俱增。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [fliːt] [ʌv; əv] [leɪk] ['boʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv]  
He became the owner of a modest fleet of lake boats and a string of  
他 成为 这 所有者 的 一个 谦虚的 舰队 的 湖 船 和 一个 细绳 的  
[ˈɪnlənd] ['treɪdɪŋ] - [poʊsts] .  
inland trading - posts .  
内陆 贸易 - 帖子 .

他拥有了一支规模不大的湖上船队和一系列内陆贸易站。

[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kruːd] [ˌpaɪə'nɪr] [skuːl]  
Dissatisfied with the progress he was making in the crude pioneer school  
不满 和 这 进步 他 曾是 制作 在 这 原油 先锋 学校  
,  
.  
.

他对自己在简陋的拓荒学校里取得的进步并不满意，

- [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [iːst] [tuː; tə][biː; bi]['edʒuketɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði]  
Carlstone sent his son east to be educated at a private college , where the  
- 发送 他的 儿子 东方 到 是 受过教育 在 一个 私人的 大学 , 在哪里 这  
[læd] ,  
lad ,  
小伙子 ,

卡尔斯通将儿子送到东部的一所私立学院接受教育，在那里，这个男孩.....

[ʌndər] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['tiːtʃər] , [went] [fɑːr][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .  
under a sympathetic teacher , went far and quickly in his studies .  
在下面 一个 交感神经 老师 , 去 远的 和 迅速地 在 他的 研究 .

在一位和蔼可亲的老师的指导下，他在学业上取得了长足的进步。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɪ'nɪjətɪv] [ænd; ənd] [fɔːrs]  
He grew to know that he had inherited his father's initiative and force  
他 生长 到 知道 那 他 有 遗传 他的 父亲的 倡议 和 力量  
[ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'ɪvːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l][ɡɪft][fɔːr; fər] ['græspɪŋ] [ænd; ənd][ˈvɪʒʊəlaɪz; -zjʊ-]  
of character along with an abnormal gift for grasping and visualising  
的 特点 沿着 和 一个 异常 礼物 为了 抓握 和 可视化  
[sɪtʃə'eɪnɪz] [ðæt] ['bæfəld] [ðə; ði][ə'næləsɪs; 'ænələɪzɪz][ʌv; əv] [ʌðər] .  
situations that baffled the analyses of others .  
情况 那 困惑 这 分析 的 其他的 .

他逐渐意识到，他继承了父亲的进取心和坚强性格，以及一种异乎寻常的天赋，能够理解和想象出令其他人分析不解的情况。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;  
The father planned to make a great merchant or business man of him ;  
这 父亲 计划 到 制作 一个 伟大的 商人 或者 商业 男人 的 他 ;  
父亲计划把他培养成一位成功的商人或企业家；

[ðə; ði] [sʌn] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'klɑːmɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .  
the son dreamed of becoming a star on the stage .  
这 儿子 梦见 的 成为 一个 星星 在 这 阶段 .  
儿子梦想成为舞台明星。

[jʌŋ] [æɪlɪg'zændər] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ bəːnd ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]  
Young Alexander Carlstone knew that the fire that burned in his veins was the  
年轻的 亚历山大 - 知道 那 这 火 那 烧伤 在 他的 静脉 曾是 这  
['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] [prə'tæɡənɪst] .  
fire of a born protagonist .  
火 的 一个 出生 主角 .

年轻的亚历山大·卡尔斯通知道，他血管里燃烧的火焰，是天生的主角之火。



[bʌt; bət][hiː; hi][hɪd] [ðɪs] [æmˈbɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] ；  
**But** **he** **hid** **this** **ambition** **from** **his** **father** **and** **even** **his** **teacher** ；

但他对父亲甚至老师都隐瞒了这一抱负；

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns]  
**he** **felt** **he** **must** **first** **overcome** **the** **affliction** **that** **had** **clung** **to** **him** **since**  
他 毛毡 他 必须 第一的 克服 这 痛苦 那 有 紧紧抓住 到 他 自从  
[bɜːrθ] ．  
**birth** ．  
出生 ．

他觉得自己必须先克服自出生以来就一直困扰着他的疾病。

[piː] ． -  
**p** ． **286**  
p ． -

第286页

“ [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] [ˈeldər] - [ˈmærid] [əˈɡen] ，  
“ **While** **his** **son** **was** **away** **at** **school** **the** **elder** **Carlstone** **married** **again** ，  
“ 尽管 他的 儿子 曾是 离开 在 学校 这 长老 - 已婚 再次 ，  
“儿子在外地上学期间，老卡尔斯通再婚了。”

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrmən] [ˈɡɪldʒˌsliːv] ，  
**this time** **to** **the** **widow** **of** **Captain** **Norman** **Gildersleeve** ，  
这 时间 到 这 寡妇 的 队长 诺曼 吉尔德斯利夫 ；  
这次是献给诺曼·吉尔德斯利夫上尉的遗孀。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ˈboʊts] ．  
**who** **had** **been** **master** **of** **one** **of** **Carlstone's** **boats** ．  
WHO 有 到过 掌握 的 一 的 - 船 ．  
他曾是卡尔斯通的一艘船的船长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] ， [ʌnˈskruːpjələs] [ˈwʊmən] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]  
**She** **was** **a** **designing** ， **unscrupulous** **woman** ， **and** **she** **brought** **with** **her** **a**  
她 曾是 一个 设计 ， 无良的 女士 ， 和 她 带来 和 她 一个  
[sʌn] ，  
**son** ；  
儿子 ；  
她是一个心机深重、不择手段的女人，而且她还带来了一个儿子。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] - ， [huː] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd]  
**some** **years** **older** **than** **Carlstone's** ， **who** **inherited** **all** **his** **mother's** **malicious** **and**  
一些 年 老 比 - ， WHO 遗传 全部 他的 母亲的 恶意 和  
[ˈkʌvətəs] [ˈneɪtʃər] ．  
**covetous** **nature** ．  
贪婪的 自然 ．  
比卡尔斯通年长几岁，继承了母亲恶毒贪婪的本性。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] - [ʌnˈdaɪnɪŋ] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ，  
**But** **with** **John** **Carlstone's** **undying** **affection** **for** **his** **son** ，  
但 和 约翰 - 不朽 感情 为了 他的 儿子 ；  
但约翰·卡尔斯通对儿子的爱永不磨灭，

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪldəˈsli:vz] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][kʌt] [mʌtʃ] [ˈfɪgjə] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætəz]  
the influence of the Gildersleeves might not have cut much figure in the latter's  
这 影响 的 这 吉尔德斯利夫斯 可能 不是 有 切 很多 数字 在 这 后者的  
[laɪf][hæd; həd][aɪˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði] [ˈdæmnəbl]  
life had it not been for a whim of Fate and the Law — the damnable  
生活 有 它 不是 到过 为了 一个 一时兴起 的 命运 和 这 法律 — 这 该死的  
[ˈtrævəsti] [ɑ:n][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [men] [kɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] .  
travesty on Justice that men call the Law .  
闹剧 在 正义 那 男人 称呼 这 法律 .

如果不是命运和法律（人们称之为法律的对正义的可恶的嘲弄）的偶然安排，吉尔德斯利夫家族的影响可能不会在后者的生活中留下太大的印记。

” [vi:]  
” **V**  
”  $\frac{V}{V}$

“V

” [jʌŋ] - [hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn]  
” Young Carlstone had completed what would be the equivalent of a modern  
” 年轻的 - 有 完全的 什么 会 是 这 相等的 的 一个 现代的  
[ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [sku:l] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [wen] [wʌŋ] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]  
public and high school education when one day there came the most unfortunate  
民众 和 高的 学校 教育 什么时候 一 天 那里 来了 这 最多 不幸  
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,  
moment of his life with tidings of the death of his father ,  
片刻 的 他的 生活 和 消息 的 这 死亡 的 他的 父亲 ,  
“年轻的卡尔斯通完成了相当于现代公立高中的教育，但有一天，他生命中最不幸的时刻到来了，他得知了父亲去世的消息。”

[ðə; ði][wʌŋ] [tru:] [frend] [hu:] [biːli:vð] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ɔ:l][fɔ:r; fər]  
the one true friend who believed in him and would have sacrificed all for  
这 一 真的 朋友 WHO 相信 在 他 和 会 有 牺牲 全部 为了  
[hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .  
him right or wrong .  
他 正确的 或者 错误的 .

他唯一真正的朋友，相信他，无论对错都愿意为他牺牲一切。

[ðə; ði][ˈeldə] - [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnu:] [ˈdɔ:rɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv]  
The elder Carlstone was drowned out of a canoe during a storm on one of  
这 长老 - 曾是 溺水 出去 的 一个 独木舟 期间 一个 风暴 在 一 的  
[ðə; ði][ˈɪnlənd] [leɪks] ;  
the inland lakes ;  
这 内陆 湖泊 ;

老卡尔斯通在内陆湖泊的一场暴风雨中，从独木舟上溺水身亡；

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌŋ] [ˈæfluəns] [ænd; ənd] [welθ] [ˈswɑ:ləʊd]  
the wilderness from which he had won affluence and wealth swallowed  
这 荒野 从 哪个 他 有 韩元 富裕 和 财富 吞噬  
[hɪm; ɪm] .  
him :  
他 :

他从中赢得财富和富裕的荒野最终吞噬了他。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkru:ʃ(ə)l] [ˈtɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [jʌŋ] [æliɡˈzændə] - ,  
” That was the crucial turning - point in the life of young Alexander Carlstone ,  
” 那 曾是 这 至关重要的 转弯 - 观点 在 这 生活 的 年轻的 亚历山大 - ,  
“那是年轻的亚历山大·卡尔斯通人生中的关键转折点。”

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] — [ðə; ði][læst] [tʃæptər]  
**the end of the dramatic career which he had dreamed of — the last chapter**  
这 结尾 的 这 戏剧性 职业 哪个 他 有 梦见 的 — 这 最后的 章  
[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .  
**in the life of the Man That Might Have Been .**  
在 这 生活 的 这 男人 那 可能 有 到过 .

他梦寐以求的戏剧生涯就此结束——这位“本可以成为更好的人”人生的最后一章。

“ [ˈoʊɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [ˈsɜ:rvis] [ə'krɔ:s] [ˈkænədə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,  
“ **Owing to the lack of telegraph service across Canada at that time ,**  
“ 欠款 到 这 缺少 的 电报 服务 穿过 加拿大 在 那 时间 ,  
“由于当时加拿大各地缺乏电报服务,

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈpæsiŋ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]  
**the news of his father's passing was almost a week in reaching the young**  
这 消息 的 他的 父亲的 通过 曾是 几乎 一个 星期 在 到达 这 年轻的  
[mæn] .  
**man .**  
男人 .

父亲去世的消息过了将近一周才传到这位年轻人耳中。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌndz] [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm] .  
**The latter was out of funds and none had been sent him .**  
这 后者 曾是 出去 的 资金 和 没有任何 有 到过 发送 他 .  
后者资金短缺, 而且也没有收到任何汇款。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈti:tʃər] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃt] [ɡri:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] ,  
**His big - hearted teacher , touched by the anguished grief of his pupil ,**  
他的 大的 - 心地 老师 , 感动 经过 这 痛苦的 悲伤 的 他的 瞳孔 ,  
他那心地善良的老师, 被学生悲痛欲绝的心情所感动,

[ədˈvænst] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrænsɜ:pərˈteɪ(ə)n] [hoʊm] ,  
**advanced the cost of his transportation home ,**  
先进的 这 成本 的 他的 运输 家 ,  
他预付了回家的交通费用。

[ðoo] [jʌŋ] - [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [moɪst] [oʊld] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpreʃ(ə)nt]  
**though young Carlstone read in his moist old eyes a something that was prescient**  
尽管 年轻的 - 读 在 他的 潮湿 老的 眼睛 一个 某物 那 曾是 先见之明  
[ʌv; əv] [wɜ:rs] [wəʊz] [tu; tə] [kʌm] .  
**of worse woes to come .**  
的 更糟 烦恼 到 来 .

虽然年轻的卡尔斯通从他湿润的老眼中读出了某种预示着更糟糕灾祸即将到来的东西。

[pi:] . -  
**p . 287**  
p . -

“ [æɪlɪɡˈzændər] - [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈkæm] [ˈsɪti] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z]  
“ **Alexander Carlstone arrived at Kam City to find the doors of his father's**  
“ 亚历山大 - 到达的 在 卡姆 城市 到 寻找 这 门 的 他的 父亲的  
[haʊs] [kloʊzd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .  
**house closed against him .**  
房子 关闭 反对 他 .

“亚历山大·卡尔斯通抵达卡姆城时, 发现他父亲家的大门对他紧闭。

[ˈnɔ:rmən] [ti:] . [ˈɡɪldɜ:sli:v] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] - [ˈsekənd] [waɪf] ,  
**Norman T . Gildersleeve , son of the woman who was John Carlstone's second wife ,**  
诺曼 T . 吉尔德斯利夫 , 儿子 的 这 女士 WHO 曾是 约翰 - 第二 妻子 ,  
诺曼·T·吉尔德斯利夫, 约翰·卡尔斯通第二任妻子的儿子

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .  
**came out and ordered him off the premises** .  
来了 出去 和 订购 他 离开 这 前提 :

出来后, 命令他离开。

[æn; ən] [ɔːltərˈkeɪ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈɡɪldəˌsliːv] [kraɪd] : — “  
**An altercation followed, in the heat of which Gildersleeve cried** : — “  
一个 争吵 随后 , 在 这 热 的 哪个 吉尔德斯利夫 哭 :

随后双方发生争执, 争执激烈时, 吉尔德斯利夫喊道: “——”

- [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [træmp] ;  
**' Get out of here , you tramp ;**  
- 得到 出去 的 这里 , 你 流浪汉 ;

“滚出去, 你这流浪汉;

[get] [aʊt] [ɔːr] [aɪl] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [pəˈliːs] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] !  
**get out or I'll send for the provincial police to throw you out !**  
得到 出去 或者患病的 发送 为了 这 省级 警察 到 扔 你 出去 !

滚出去, 否则我就叫省警把你赶出去!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kleɪm] [hɪr] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈneɪmləs] . -  
**You have no claim here — you are nameless . '**  
你 有 不 宣称 这里 — 你 是 无名 : -

你在这里没有任何权利——你连名字都没有。

“ [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [wɜːrdz] [ment] [ˈstæɡərd] - [fɔːr; fər] [ðə; ði]  
“ **A presentiment of just what his dark words meant staggered Carlstone for the**  
” 一个 预感 的 只是 什么 他的 黑暗的 字 意思是 交错 - 为了 这

[ˈmoʊmənt] .  
**moment** .  
片刻 :

“卡尔斯通一时之间意识到他那些阴暗话语的含义, 顿时愣住了。

- [seɪ] [ðæt] [əˈgen] !  
**' Say that again !**  
- 说 那 再次 !

再说一遍!

- [hiː; hi] [dɪˈfaɪd] . “  
**' he defied . “**  
- 他 违抗 : “

他违抗了命令。

- [aɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , - [məːkt] [ðə; ði] [ˈlðər] .  
**' I'll say it , ' mocked the other .**  
- 患病的 说 它 , - 嘲笑 这 其他 :

“我来说吧,”另一个人嘲讽道。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈnoʊbəːdi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dʒɑːn]  
**' You are a nobody , and in the eyes of the Law you are not John**  
- 你 是 一个 无人 , 和 在 这 眼睛 的 这 法律 你 是 不是 约翰

- [er] .  
**Carlstone's heir** .  
- 继承人 :

“你不过是个无名小卒, 在法律眼中, 你也不是约翰·卡尔斯通的继承人。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [ˈmɪstrəs] . -  
**Your mother was merely his squaw mistress . '**  
你的 母亲 曾是 仅仅 他的 印第安女人 情妇 : -

你母亲只不过是他的情妇而已。

“ [æ̃t; ə̃t] [ð̃æt̃] [t̃ɔːnt̃] , [j̃ʌŋ] - [s̃ɔː] [ɔːl̃] [r̃ed̃] .  
“ At that taunt , young Carlstone saw all red .  
“ 在 那 嘲讽 , 年轻的 - 锯 全部红色的 .  
“听到这番嘲讽，年轻的卡尔斯通顿时怒火中烧。”

[hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈgɪldɜːsliːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [æz; əz]  
He bore down upon Gildersleeve with the fury of a savage and struck as  
他 钻孔 向下 之上 吉尔德斯利夫 和 这 愤怒 的 一个 野蛮的 和 击 作为  
[hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] .  
his fighting father would have struck .  
他的 斗争 父亲 会 有 击 .

他像野蛮人一样怒气冲冲地扑向吉尔德斯利夫，像他英勇的父亲那样出手攻击。  
[ˈgɪldɜːsliːv] [went] [ˈoʊvər] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] [ðæt] [leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈoʊpən] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [raɪt]  
Gildersleeve went over before a terrific blow that laid his cheek open below the right  
吉尔德斯利夫 去 超过 前 一个 了不起 吹 那 铺设 他的 脸颊 打开 以下 这 正确的  
[aɪ] .  
eye .  
眼睛 .

吉尔德斯利夫被一记重击打倒在地，右眼下方脸颊被打得血肉模糊。  
[wen] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələər]  
When he struggled to his feet he was knocked down again with a similar  
什么时候 他 挣扎 到 他的 脚 他 曾是 敲门 向下 再次 和 一个 相似的  
[smæʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [left] [ˈɑːptɪk] .  
smash under the left optic .  
粉碎 在下面 这 左边 光学 .

当他挣扎着站起来时，左眼下方再次遭到类似的重击，被击倒在地。  
[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,  
As he lay upon the ground , his face covered with blood ,  
作为 他 躺 之上 这 地面 , 他的 脸 涵盖 和 血 ,  
他躺在地上，脸上满是鲜血。

- [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [kraɪ] [ðæt] [sɪns] [ˈɪnfənsi] [hæd; həd] [əˈflɪktɪd]  
Carlstone stood over him uttering the terrible cry that since infancy had afflicted  
- 站立 超过 他 发出声音 这 糟糕的 哭 那 自从 婴儿期 有 受苦的  
[hɪm; ɪm][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
him in moments of high excitement .  
他 在 时刻 的 高的 激动 .

卡尔斯通站在他上方，发出他自幼时起每当极度激动时都会发出的可怕哭喊声。  
“ [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd][ˈfjʊəri] ,  
“ In his blind fury ,  
“ 在 他的 瞎的 愤怒 ,  
“在他盲目的愤怒中，

[j̃ʌŋ] - [maɪt̃] [hæ̃v; hə̃v] [ˈfɪnɪʃt̃] [fɔːr; fər] [gʊd̃] [ðə; ði][juːˈzɜːrpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθraɪts]  
young Carlstone might have finished for good the usurper of his birthrights  
年轻的 - 可能 有 完成的 为了 好的 这 篡位者 的 他的 与生俱来的权利  
[hæ̃d; hə̃d][aɪˈtiː][nɑːt̃] [bɪñ] [ðæt̃] [ˌpæsərzˈbaɪ] [ɪntəˈviːnd̃] .  
had it not been that passersby intervened .  
有 它 不是 到过 那 路人 介入 .

如果不是路人出手相助，年轻的卡尔斯通或许已经彻底终结了篡夺他继承权的恶人。  
[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,  
As it was ,  
作为 它 曾是 ,  
事实就是如此，

[hiː; hi] [left] [tuː] ['skaːrz][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] [tiː] .      ['gɪldɜːsliːv]      [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]  
he left two scars upon the face of Norman T . Gildersleeve that he was to  
他 左边 二 疤痕 之上 这 脸 的 诺曼 T ˙ 吉尔德斯利夫 那 他 曾是 到  
['kæəri] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .  
carry all his life .  
携带 全部 他的 生活 ˙

他在诺曼·T·吉尔德斯利夫的脸上留下了两道疤痕，这些疤痕将伴随他一生。

" ['dʒəʊzifiːn] [stoʊn]      ['ʌdəd] .  
" Josephine Stone shuddered .  
" 约瑟芬 石头 颤抖 ˙

约瑟芬·斯通打了个寒颤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,  
It was not altogether at the recital of the details of the fight ,  
它 曾是 不是 共 在 这 独奏会 的 这 细节 的 这 斗争 ˙  
并非完全在于对战斗细节的复述，

[bʌt; bət][æt; ət] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['skaːrz] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]  
but at remembrance of those very scars beneath the eyes of the man she  
但 在 纪念 的 那些 非常 疤痕 下面 这 眼睛 的 这 男人 她  
[hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ['hæmənd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]  
had seen with Louis Hammond that night on the  
有 已见 和 路易斯 哈蒙德 那 夜晚 在 这  
但每当她想起那天晚上和路易斯·哈蒙德在一起的那个男人眼下的那些伤疤时，她都会想起.....

[piː] .      -  
p . 288  
p .      -  
第288页

[ˌtrænz,kɑːntrɪ'nentl,ˌtræns,kɑːntrɪ'nentl] [treɪn] .  
transcontinental train .  
跨大陆 火车 ˙

跨大陆列车。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪntə'rʌpt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['eɪsi] [smɪθ] [prə'siːdɪd] :  
She did not interrupt , however , as Acey Smith proceeded :  
她 做过 不是 打断 , 然而 , 作为 艾西 史密斯 继续 :  
然而，她并没有打断艾西·史密斯继续发言：

" [ˌæɪlɪg'zændər] - [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] [traɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]  
" Alexander Carlstone was placed under arrest and tried before the district  
" 亚历山大 - 曾是 放置 在下面 逮捕 和 尝试 前 这 区  
['mædʒɪstreɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fə'loʊniəs] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] .  
magistrate on a charge of felonious assault with intent to kill .  
地方法官 在 一个 收费 的 重罪 突击 和 意图 到 杀 ˙  
“亚历山大·卡尔斯通被逮捕，并因涉嫌重罪袭击意图杀人而在地方法官面前接受审判。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪ(ə)n] ,  
The district attorney was a fair man , and in view of the provocation ,  
这 区 律师 曾是 一个 公平的 男人 , 和 在 看法 的 这 挑衅 ,  
地方检察官是个公正的人，考虑到挑衅行为，

[rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['kɑːmən] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] .  
reduced the charge to common assault and battery .  
减少 这 收费 到 常见的 突击 和 电池 ˙  
将指控降为普通袭击和殴打罪。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ][bɔːrɪn][snaːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːləntəri] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['paʊərf(ə)l]  
**The magistrate , a born snob and the voluntary creature of the now powerful**  
这 地方法官 , 一个 出生 势利眼 和 这 自愿 生物 的 这 现在 强大的  
[ˈɡɪldəzˌsliːv] ['fæməli] ,  
**Gildersleeve family ,**  
吉尔德斯利夫 家庭 ,

这位地方法官，天生势利眼，是如今势力强大的吉尔德斯利夫家族的傀儡。

[ɪmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,  
**imposed a fine of fifty dollars ,**  
强加 一个 美好的 的 五十 美元 ,  
处以五十美元罚款

[ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][dʒeɪl] .  
**in default of which young Carlstone was to spend six months in jail .**  
在 默认 的 哪个 年轻的 - 曾是 到 花费 六 几个月 在 监狱 .  
如果未能履行承诺，年轻的卡尔斯通将被判入狱六个月。

“ [stɔːntʃ] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət]  
“ **Staunch old friends of John Carlstone came to the rescue of his unfortunate**  
” 坚定 老的 朋友们 的 约翰 - 来了 到 这 救援 的 他的 不幸  
[sʌn] .  
**son .**  
儿子 :

“约翰·卡尔斯通的铁杆老朋友们出手相助了他不幸的儿子。

[ðeɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] ,  
**They engaged a lawyer to defend him , and when he was sentenced ,**  
他们 已订婚的 一个 律师 到 保卫 他 , 和 什么时候 他 曾是 判刑 ,  
他们聘请了一名律师为他辩护，当他被判刑时，

[ðeɪ] [səˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['ɪɡnəˌmɪni] [ʌv; əv]  
**they supplied his fine that he might not have to bear the further ignominy of**  
他们 供应 他的 美好的 那 他 可能 不是 有 到 熊 这 更远 耻辱 的  
[ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][dʒeɪl] .  
**spending a term in jail .**  
开支 一个 学期 在 监狱 :

他们替他缴纳了罚款，使他不必承受在监狱服刑的进一步耻辱。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] ['liːg(ə)l]  
**They even went further and started to raise a fund to defray the legal**  
他们 甚至 去 更远 和 开始 到 增加 一个 基金 到 支付 这 合法的  
[ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .  
**expenses of a fight for his rights in the courts .**  
开支 的 一个 斗争 为了 他的 权利 在 这 法院 :

他们甚至更进一步，开始筹集资金，以支付他在法庭上争取权利的法律费用。

“ [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ðæt] [wʌt] ['nɔːrmən] [tiː] . ['ɡɪldəzˌsliːv] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]  
“ **But it turned out that what Norman T . Gildersleeve had said was based on**  
” 但 它 转向 出去 那 什么 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 有 说 曾是 基于 在  
[ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]  
**the Law — the Law which was made to crush the souls of the unfortunate**  
这 法律 — 这 法律 哪个 曾是 制成 到 压碎 这 灵魂 的 这 不幸  
[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [smʌɡ] ['hɪpəkɹɪt] [huː] [rɪˈvɪr] [,aɪˈtiː][ænd; ənd][ɡoʊld][æz; əz][ðər; ðər]  
**and to protect the smug hypocrites who revere it and Gold as their**  
和 到 保护 这 踌躇满志 伪君子 WHO 尊敬 它 和 金子 作为 他们的  
[ɪˈstæblɪʃt] [ɡɒdz] .  
**established gods .**  
已确立的 神 :

“但事实证明，诺曼·T·吉尔德斯利夫所说的一切都是基于法律——这条法律是为了摧毁不幸者的灵魂，并保护那些自鸣得意、将法律和黄金奉为他们既定神明的伪君子而制定的。

[dʒɑ:n] - [fɜ:rst] ['mæriɟʒ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] ['tʃi:fs] ['dɔ:tər] , ['ʌndər][ðə; ði] [red] ['mænz]  
**John Carlstone's first marriage to an Indian chief's daughter , under the red man's**  
约翰 - 第一的 婚姻 到 一个 印度 酋长的 女儿 , 在下面 这 红色的 男人的  
[raɪts] ,  
**rites** ,  
仪式 ;

约翰·卡尔斯通与一位印第安酋长的女儿举行了第一次婚姻，婚礼遵循了印第安人的仪式。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɛkəg,naɪzɪd] [baɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [steɪt] ;  
**was not recognised by Church or State ;**  
曾是 不是 已确认 经过 教会 或者 状态 ;  
未被教会或国家承认；

[ðə; ði][sʌn] ['ðɜ:fɔ:r] [wʌz; wəz] ['neɪmləs] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [raɪts] ['ʌndər][ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn] .  
**the son therefore was nameless and had no rights under the Constitution .**  
这 儿子 所以 曾是 无名 和 有 不 权利 在下面 这 宪法 .  
因此，这个儿子没有名字，也不享有宪法赋予的任何权利。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [fækt] [ðæt] [dʒɑ:n] - [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [left][ðə; ði]  
**The further fact that John Carlstone had neglected to make a will left the**  
这 更远 事实 那 约翰 - 有 被忽视的 到 制作 一个 将要 左边 这  
['jʌŋgər] - [keɪs] ['hoʊpləs] .  
**younger Carlstone's case hopeless .**  
年轻 - 案件 绝望 .

约翰·卡尔斯通没有立遗嘱，这一事实进一步加剧了小卡尔斯通的困境，使他的案件毫无希望。

" [æɪlɪg'zændər] - [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ](ə)n] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
" **Alexander Carlstone fled from the haunts of civilisation , filled with a**  
" 亚历山大 - 逃亡 从 这 闹鬼的地方 的 文明 , 已填 和 一个  
[kən'su:mɪŋ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,  
**consuming bitterness of spirit ,**  
消费 苦味 的 精神 ,  
“亚历山大·卡尔斯通逃离了文明的庇护所，心中充满了难以承受的痛苦。”

[æn; ən] ['eɪθiɪst] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˈgɑ:rb(ə)ld] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ri:'væmpt] [kristɪ'ænəti] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd]  
**an atheist so far as garbled justice and revamped Christianity were concerned**  
一个 无神论者 所以 远的 作为 混乱 正义 和 改版 基督教 是 担心的  
[ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'daɪnɪŋ] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] ,  
**and nursing an undying hatred for the usurper ,**  
和 护理 一个 不朽 仇恨 为了 这 篡位者 ,  
就扭曲的正义和改头换面的基督教而言，他是个无神论者，并且对篡位者怀有永不磨灭的仇恨。

[ˈnɔ:rmən] [ti:] . ['gɪldʒ,slɪ:v] .  
**Norman T . Gildersleeve .**  
诺曼 T . 吉尔德斯利夫 .  
诺曼·T·吉尔德斯利夫。

" [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ðə; ði][self] - [seɪm] [ dʒə:mz ] [ðæt] [hæv; həv][bred] ['hɪstə-i:z, 'hɪstri:z]  
" **In his soul had been sown the self - same germs that have bred history's**  
" 在 他的 灵魂 有 到过 播种 这 自己 - 相同的 细菌 那 有 繁殖 历史的  
['blʌdi:əst] [ˌrevə'lu:ʃənz] .  
**bloodiest revolutions .**  
最血腥 革命 .  
“他的灵魂深处播下了与历史上最血腥革命相同的种子。”

" [pi:] . -  
" **p . 289**  
" p . -



第二十六章

“ [ðə; ði][mæn]  [ðæt]  [wʌz; wəz]

“ THE MAN THAT WAS

” 这  男人  那  曾是

“那个人”

” [aɪ]

” I

” 我

“我

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn]  , [jʊr; jər]  [ˈgrænfɑːðər]  , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]  [ðoʊz]  [ˈvaɪtəli]  [ˈɪntrəstɪd]  [ɪn][ðə; ði]

” Joseph Stone , your grandfather , was one of those vitally interested in the

” 约瑟夫  石头  , 你的  祖父  , 曾是  一  的  那些  至关重要  感兴趣的  在  这

[fæt] [ʌv; əv]  [jʌŋ]  - ,

fate of young Carlstone ,

命运  的  年轻的  -  ,

“你的祖父约瑟夫·斯通是那些非常关心年轻的卡尔斯通命运的人之一，

” [kənˈtɪnjuːd]  [ˈeɪsi]  [smɪθ]  .

” continued Acey Smith .

” 持续  艾西  史密斯  .

“艾西·史密斯继续说道。”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈsaɪəntɪst] [ænd; ənd] [ˈprɑːspektər] [hæd; həd]  [bɪn]  [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkroʊni] [ʌv; əv][dʒɑːn]

” The old scientist and prospector had been a personal cronie of John

” 这  老的  科学家  和  勘探者  有  到过  一个  个人的  亲信  的  约翰

- ; [ɪn][fækt] ,

Carlstone ; in fact ,

- ; 在  事实  ,

“这位老科学家兼勘探者曾是约翰·卡尔斯通的私人密友；事实上，

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd]  [bɪn]  [ʌv; əv][faɪˈnæns(ə)l]  [əˈsɪstəns]  [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  [ˈɜːrli]

the latter had been of financial assistance to him in some of his early

这  后者  有  到过  的  金融的  协助  到  他  在  一些  的  他的  早期的

[ˈventʃərz]  .

ventures .

风险投资  .

后者曾在他早期的一些创业项目中给予过他经济援助。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]  [ˈɪri]  [əʊt]  [hɪr]  [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]  - , [wer]  [hiː; hi]  [lɪvd]  [tuː; tə] [hɪmˈself]

But in his eerie out here in the Cup of Nannabijou , where he lived to himself

但  在  他的  怪异  出去  这里  在  这  杯子  的  -  , 在哪里  他  居住地  到  他自己

, ,

! ,

但在他那阴森诡异的纳纳比茹之杯酒庄里，他独自一人生活着，

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn] [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  [ˈfrɛndz]  [deθ]  [ænd; ənd][ðə; ði]  [ˌdɪsəˈpɪərəns]

Joseph Stone did not learn of his friend's death and the disappearance

约瑟夫  石头  做过  不是  学习  的  他的  朋友们  死亡  和  这  消失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər]

of his son until he made one of his periodical visits to the city for

的  他的  儿子  直到  他  制成  一  的  他的  期刊  访问  到  这  城市  为了

[səˈplaɪz]  .

supplies .

补给品  .

约瑟夫·斯通直到一次例行进城采购物资时，才得知朋友的死讯和儿子的失踪。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈdi:pli] [gri:vɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdɪlɪdʒənt][ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwærəri][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**The old man was deeply grieved and made diligent inquiry for the**  
这 老的 男人 曾是 深 伤心 和 制成 勤奋 询问 为了 这  
[ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ˌæliɡˈzændər] - ,  
**whereabouts of Alexander Carlstone** ;  
下落 的 亚历山大 - ,  
老人悲痛万分，四处打听亚历山大·卡尔斯通的下落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [wi:kz] [ænd; ənd] [nʌn] [nu:] [ˈwiðər]  
**but the young man had then been away several weeks and none knew whither**  
但 这 年轻的 男人 有 然后 到过 离开 一些 周 和 没有任何 知道 往哪里去  
[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .  
**he had gone** .  
他 有 已消失 .  
但那名年轻人已经离开好几个星期了，没有人知道他去了哪里。

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈhʌŋɡri] [oʊld][mæn] ,  
“ **Joseph Stone was himself a heart - hungry old man** ,  
” 约瑟夫 石头 曾是 他自己 一个 心 - 饥饿的 老的 男人 ,  
“约瑟夫·斯通本人就是一个渴望爱的老人，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊnli] [sʌn] [ˈhævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ɔːltərˈkeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [stoʊn]  
**his own only son having left him during an altercation in which the younger Stone**  
他的 自己的 仅有的 儿子 拥有 左边 他 期间 一个 争吵 在 哪个 这 年轻 石头  
[hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpreəriːz] [wer] [hiː; hi]  
**had insisted on their leaving the wilderness for the western prairies where he**  
有 坚持 在 他们的 离开 这 荒野 为了 这 西 草原 在哪里 他  
[sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpraːsperəs] [ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][bəʊθ] .  
**saw a more prosperous future for both** .  
锯 一个 更多的 繁荣 未来 为了 两个都 .

他唯一的儿子在一次争吵中离开了他，因为小斯通坚持要离开荒野，前往西部草原，他认为那里对他们两人来说都有更美好的未来。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ,  
**The upshot of it all was that the son left for the West** ,  
这 结果 的 它 全部 曾是 那 这 儿子 左边 为了 这 西方 ,  
最终，儿子去了西部。

[ˈswerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][ˈdaːrkən][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [dɔːr] [əˈɡen] .  
**swearing that he would never darken his father's door again** .  
咒骂 那 他 会 绝不 变暗 他的 父亲的 门 再次 .  
他发誓再也不会踏进父亲的家门一步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] .  
**And he never did** .  
和 他 绝不 做过 .  
但他始终没有做到。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] -  
“ **It must be stated that your grandfather , though a learned and open** -  
” 它 必须 是 声明 那 你的 祖父 , 尽管 一个 学习 和 打开 -  
[ˈhɑːrtɪd] [mæn] ,  
**hearted man** ,  
心地 男人 ,  
“必须指出的是，你的祖父虽然是一位博学且心地善良的人，

[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪkˈsentrɪk] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .  
**was extremely eccentric in some respects** .  
曾是 极其 偏心 在 一些 尊重 .  
在某些方面，他非常古怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['læbrətɔːrɪ] [ɪn]  
**He had invested almost all of his modest fortune in equipping a laboratory in**  
他 有 投资 几乎 全部 的 他的 谦虚的 财富 在 装备 一个 实验室 在  
[ðɪs] ['faːrəweɪ]  
**this faraway**  
这 离这很远

他几乎把所有积蓄都投入到在这个遥远的地方建立实验室。

[piː] . -  
**p . 290**  
p . -

['fæstnəs] .  
**fastness** .  
快速 .

快速性。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['træpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kould]  
**He managed somehow to eke out a living by engaging in trapping in the cold**  
他 管理 不知何故 到 埃克 出去 一个 活的 经过 引人入胜 在 诱捕 在 这 寒冷的  
[mʌnθs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['duːɪŋ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ðen] ['lɪt(ə)l]  
**months and occasionally doing exploring and investigating work in the then little**  
几个月 和 偶尔 正在做 探索 和 调查 工作 在 这 然后 小的  
[noʊn] [ɪn'tɪriər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .  
**known interior for the government** .  
已知 内部的 为了 这 政府 .

他设法在寒冷的月份里靠捕猎勉强糊口，偶尔还会为政府在当时鲜为人知的内陆地区进行勘探和调查工作。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][saɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ,  
**His passion , however , was for scientific research ,**  
他的 热情 , 然而 , 曾是 为了 科学 研究 ,  
然而，他真正的热情在于科学研究。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] ['ruːlɪŋ] ['hɑːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv]  
**and his one ruling hobby was to discover the answer to the riddle of**  
和 他的 一 裁决 爱好 曾是 到 发现 这 回答 到 这 谜语 的  
[pɪgmənt'eɪʃn] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**pigmentation whereby the colour is transmitted to the bodies and faces of the**  
色素沉着 由此 这 颜色 是 传输 到 这 身体 和 面孔 的 这  
[dɑːrk] - [skɪnd] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men] .  
**dark - skinned races of men** .  
黑暗的 - 去皮 种族 的 男人 .

他最大的爱好就是探寻色素沉着之谜的答案，即肤色黝黑的人类的身体和面部是如何获得颜色的。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [blæk] , [red] ,  
**His theory was that black , red ,**  
他的 理论 曾是 那 黑色的 , 红色的 ,  
他的理论是黑色、红色、

[braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [men][wɜːr; wər][soʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]  
**brown and yellow men were so because of the prevalence of a tiny**  
棕色的 和 黄色的 男人 是 所以 因为 的 这 患病率 的 一个 微小的  
[dʒɜːrm] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'trɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuːtɪkl] ,  
**germ secreted in the intricacies of the cuticle** ,  
细菌 分泌物 在 这 错综复杂 的 这 表皮 ,  
棕色和黄色皮肤的人之所以如此，是因为角质层复杂结构中分泌的一种微小细菌的普遍存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dʒɜ:rm] [waɪ] [ə'laɪv] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] ['bli:tʃɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and that this germ while alive resisted the bleaching effects of the  
和 那 这 细菌 尽管 活 抵抗 这 漂 效果 的 这  
[æk'tɪnɪk] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] .  
actinic rays of the sun's light .  
光化 射线 的 这 太阳的 光 .

而且这种细菌在存活时能够抵抗太阳光中紫外线的漂白作用。

[hi:; hi][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,  
He not only pursued his research in this matter to a successful conclusion ,  
他 不是 仅有的 追击 他的 研究 在 这 事情 到 一个 成功的 结论 ,  
[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [prə'du:st] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]  
but actually produced a formula for a solution , which , when applied to the  
但 实际上 生产 一个 公式 为了 一个 解决方案 , 哪个 , 什么时候 应用 到 这  
[skɪn] ,  
skin ,  
皮肤 ,

但实际上却研制出了一种溶液配方，这种溶液涂抹在皮肤上后，

[kɪld] [ðə; ði] ['æktɪv] ['kʌlər] [ dʒə:mz ] , [soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði]  
killed the active colour germs , so that only a few moments of exposure to the  
被杀 这 积极的 颜色 细菌 , 所以 那 仅有的 一个 很少 时刻 的 接触 到 这  
['sʌnlaɪt] ,  
sunlight ,  
阳光 ,

杀死了活性色素细菌，因此只需在阳光下照射片刻即可。

[æftər] ['tri:tmənt] , [wəd] [tɜ:rn][da:rk][men] [ɔ:r] [red] [men] [waɪt] .  
after treatment , would turn dark men or red men white .  
后 治疗 , 会 转动 黑暗的 男人 或者红色的 男人 白色的 .

治疗后，肤色较深的男性或肤色较红的男性会变成白色。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hɪz; ɪz] ['si:krət] [daɪd] [wɪð; wɪθ]  
Fortunately or unfortunately , as the case may have been , his secret died with  
幸运的是 或者 很遗憾 , 作为 这 案件 可能 有 到过 , 他的 秘密 死亡 和  
[hɪm; ɪm] .  
him .  
他 .

幸运的是，或者不幸的是，他的秘密随着他的离世而消失了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ði:z]  
" It was through the pursuit of these  
" 它 曾是 通过 这 追逐 的 这些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktər] ,  
experiments and an Indian witch - doctor ,  
实验 和 一个 印度 巫婆 - 医生 ,

“正是通过这些实验和一位印度巫医，

[hu:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , - [bʊʃ] ,  
who was none other than our friend , Ogima Bush ,  
WHO 曾是 没有任何 其他 比 我们的 朋友 , - 衬套 ,

他不是别人，正是我们的朋友奥吉玛·布什。

[ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stoʊn] [kwɑɪt] - [keɪm] [ɪn] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔ:st] [ˌæliɡ'zændər]  
that Joseph Stone quite unexpectededly came in contact with the lost Alexander  
那 约瑟夫 石头 相当 - 来了 在 接触 和 这 丢失的 亚历山大  
-  
Carlstone .  
- .

约瑟夫·斯通出人意料地与失踪的亚历山大·卡尔斯通取得了联系。

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [men] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][traɪbz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪgˈzɔːltɪd] [tʃiːfs]  
The medicine men among the tribes and some of the more exalted chiefs  
这 药品 男人 之中 这 部落 和 一些 的 这 更多的 崇高 酋长们  
[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][ ˈɪndiəns ] [ðæt] [wʊd] [der] [ˈentər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [kʌp] [ʌv; əv] - [tuː; tə]  
were the only Indians that would dare enter the sacred Cup of Nannabijou to  
是 这 仅有的 印度人 那 会 敢 进入 这 神圣 杯子 的 - 到  
[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [waɪt] [məˈdʒɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .  
visit the white magician as they called him .  
访问 这 白色的 魔术师 作为 他们 称为 他 .

部落中的巫医和一些地位较高的酋长是唯一敢于进入神圣的纳纳比茹之杯去拜访他们所称的白魔法师的印第安人。  
- [ðə; ði][ˈkræftɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈkɔːlər] .  
Ogima the crafty was a frequent caller .  
- 这 狡猾 曾是 一个 频繁 呼叫者 .  
狡猾的奥吉玛经常来访。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn] [ˈkʌltɪvertɪd] [hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktər][wʌz; wəz]  
Joseph Stone cultivated him because the Indian witch - doctor was  
约瑟夫 石头 栽培 他 因为 这 印度 巫婆 - 医生 曾是  
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌŋˈkæni] [ˈkemɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [wei] ,  
something of an uncanny chemist himself in a primitive way ,  
某物 的 一个 不可思议 化学家 他自己 在 一个 原始 方式 ,

约瑟夫·斯通之所以拉拢他，是因为这位印度巫医本身在某种程度上是一位颇具天赋的化学家，尽管他的技艺还很原始。  
[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsiːkrɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪgən] [traɪbz] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz]  
though there are secrets among the medicine men of the pagan tribes that it is  
尽管 那里 是 秘密 之中 这 药品 男人 的 这 异教徒 部落 那 它 是  
[ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ˈmɔərəlz] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [ˈnevər]  
better for the white man's morals and peace of mind that he should never  
更好的 为了 这 白色的 男人的 德 和 和平 的 头脑 那 他 应该 绝不  
[ˈdæb(ə)lɪ][ɪn] .  
dabble in .  
玩水 在 .

虽然异教部落的巫医们流传着一些秘密，但为了白人的道德和内心的平静，最好永远不要涉足其中。  
“ [aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmjələ][fɔːr; fər]  
“ It so happened that when Joseph Stone had completed his formula for  
” 它 所以 发生 那 什么时候 约瑟夫 石头 有 完全的 他的 公式 为了  
[ˈbliːtʃɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd]  
bleaching the skin that he wanted  
漂 这 皮肤 那 他 通缉  
“恰巧，当约瑟夫·斯通完成他想要的那种美白皮肤的配方时.....”

[piː] . -  
p . 291  
p . -

[tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn] - ,  
to experiment on Ogima ,  
到 实验 在 - ,  
在 Ogima 上进行实验,  
[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði]  
but to his intense surprise the Medicine Man became very indignant at the  
但 到 他的 激烈的 惊喜 这 药品 男人 成为 非常 愤怒 在 这  
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .  
suggestion :  
建议 .  
但令他大吃一惊的是，巫医对这个建议非常愤怒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [wiʃ][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] ?  
**Why should he or any of his people wish to be white ?**  
为什么 应该 他 或者 任何 的 他的 人们 希望 到 是 白色的 ?  
他或他的族人为什么要希望成为白人?

[ˈwɔznt] [ðə; ði] [red] [mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈliːnɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn]  
**Wasn't the red man of more noble lineage and the very colour of his skin**  
不是 这 红色的 男人 的 更多的 高贵 血统 和 这 非常 颜色 的 他的 皮肤  
[ˌembləˈmæti:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpiəriə] [ˈfeivəz] [ðə; ði] [sʌn] - [gɔːd][hæd; həd] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ?  
**emblematic of the superior favours the sun - god had conferred upon him ?**  
象征性的 的 这 优越的 恩惠 这 太阳 - 上帝 有 授予 之上 他 ?  
难道红皮肤的人血统更高贵，他们的肤色不正是太阳神赐予他们的特殊恩惠的象征吗?

[ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtraɪflɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,  
**Any such trifling , he declared , would bring a curse upon his people ,**  
任何 这样的 琐事 , 他 声明 , 会 带来 一个 诅咒 之上 他的 人们 ,  
他宣称，任何此类琐事都会给他的人民带来诅咒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**and he would see that they had none of it .**  
和 他 会 看 那 他们 有 没有任何 的 它 .  
他会亲眼看到他们什么也没有。

“ [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈmænz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [lɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,  
“ **The Medicine Man's word was law among the Indians ,**  
” 这 药品 男人的 单词 曾是 法律 之中 这 印度人 ,  
“在印第安人中，巫医的话就是法律。”

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər]  
**and Joseph Stone was in despair of finding a living subject for**  
和 约瑟夫 石头 曾是 在 绝望 的 寻找 一个 活的 主题 为了  
[ɪksperɪmenˈteɪʃn] [ʌnˈtɪl] , [wʌn] [deɪ] ,  
**experimentation until , one day ,**  
实验 直到 , 一 天 ,  
约瑟夫·斯通一直苦于找不到活体实验对象，直到有一天，

- , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [smoʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,  
**Ogima , after a long smoke by the fireplace in the cabin ,**  
- , 后 一个 长的 抽烟 经过 这 壁炉 在 这 舱 ,  
大木间在小屋的壁炉旁抽了很久的烟后，

[meɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbændz]  
**made the announcement that he had discovered a young man among the bands**  
制成 这 公告 那 他 有 发现 一个 年轻的 男人 之中 这 乐队  
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [waɪt] ,  
**who should have been born white ,**  
WHO 应该 有 到过 出生 白色的 ,  
他宣布，他在乐队中发现了一个本应是白人的年轻人。

[ænd; ənd] [ɪf] [stoʊn] [wiʃt] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪtʃkræft] [ɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,  
**and if Stone wished to try his witchcraft on this young man ,**  
和 如果 石头 希望 到 尝试 他的 巫术 在 这 年轻的 男人 ,  
如果斯通想对这个年轻人施展巫术的话，

- [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**Ogima would send him to him .**  
- 会 发送 他 到 他 .  
小木间会把他送到他那里。

“ [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] .  
“ **The scientist was perplexed at the Indian's sudden change of front .**  
” 这 科学家 曾是 困惑 在 这 印度人的 突然 改变 的 正面 .  
“这位科学家对印度人突然改变立场感到困惑。”

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['feɪvər] [wəd] [bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;  
**He suspected some extraordinary favour would be extracted in return ;**  
他 怀疑 一些 非凡的 偏爱 会 是 提取 在 返回 ;  
他怀疑会以此换取一些非同寻常的好处；

[bʌt; bət] - [ˈoʊnli] [prə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [waɪt]  
**but Ogima's only pronouncement was that once he was changed to white**  
但 - 仅有的 声明 曾是 那 一次 他 曾是 已更改 到 白色的  
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kwɛstʃən] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [soʊ][ænd; ənd][mʌst; məst][noʊ][lɔ:ŋgər] [kɔ:l] [hɪm'self]  
**the young man in question must remain so and must no longer call himself**  
这 年轻的 男人 在 问题 必须 保持 所以 和 必须 不 更长 称呼 他自己  
[æn; ən] ['ɪndiən] .  
**an Indian .**  
一个 印度 .

但奥吉玛只宣布，一旦他变成了白人，这个年轻人就必须保持白人身份，并且不能再自称是印第安人。

[hi:; hi] [left] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [goʊ] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**He left abruptly with a promise that he would go immediately in search of the**  
他 左边 突然 和 一个 承诺 那 他 会 去 立即地 在 搜索 的 这  
[sʌbdʒekt] .  
**subject .**  
主题 .

他匆匆离开，并承诺会立即去寻找目标。

[ɪn] [θri:] ['mɔ:rnɪŋz] [hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wəd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [br'loʊ]  
**In three mornings he predicted the young man would be waiting in the tunnel below**  
在 三 早晨 他 预测 这 年轻的 男人 会 是 等待 在 这 隧道 以下  
[ðə; ði]['wɔ:tər] - [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɑ:pəˌeɪtəd][baɪ][hænd][ɑ:n][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n] ['sɪɡnəl][frʌm; frəm]  
**the water - gate which was then operated by hand on a given signal from**  
这 水 - 门 哪个 曾是 然后 经营的 经过 手 在 一个 给定 信号 从  
[br'loʊ] .  
**below .**  
以下 .

三天后的早晨，他预测那个年轻人会在水闸下方的隧道里等候，而水闸当时是由下方发出信号后手动操作的。

“ [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stoʊnz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'ləɪt]  
“ **On the third morning what was Joseph Stone's amazement and delight**  
” 在 这 第三 早晨 什么 曾是 约瑟夫 石头的 惊愕 和 喜  
[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ] - [bʊʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər]  
**to discover that the young man sent him by Ogima Bush was none other**  
到 发现 那 这 年轻的 男人 发送 他 经过 - 衬套 曾是 没有任何 其他  
[ðæn; ðən][æɪlɪɡ'zændər] - ,  
**than Alexander Carlstone ,**  
比 亚历山大 - ,

“第三天早上，约瑟夫·斯通惊讶又欣喜地发现，奥吉玛·布什派来给他的年轻人竟然是亚历山大·卡尔斯通本人。”

[sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['benɪfæktər] .  
**son of his deceased benefactor .**  
儿子 的 他的 死者 恩人 .

他是已故恩人的儿子。

- ['sʌbsɪkwəntli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['kæm] ['sɪti] [hi:; hi][hæd; həd]  
**Carlstone subsequently told him that since he had left Kam City he had**  
- 随后 讲述 他 那 自从 他 有 左边 卡姆 城市 他 有  
[brɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'ɪndiənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [traɪb] ,  
**been living among the Indians of his mother's tribe ,**  
到过 活的 之中 这 印度人 的 他的 母亲的 部落 ,

卡尔斯通后来告诉他，自从离开卡姆城后，他就一直生活在他母亲部落的印第安人中间。

[ænd; ɐnd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪnɪdʒ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɔ:r]  
and on account of her lineage he had been created a chief or  
和 在 帐户 的 她 血统 他 有 到过 创建 一个 首席 或者  
[ˈhedmæn,ˈhedmən][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .  
headman of the band .  
村长 的 这 乐队 .

由于她的血统，他被推举为该部落的首领或头目。

[bʌt; bət] [ði:z] ['ɑ:nərz] [hæd; həd]  
But these honours had  
但 这些 荣誉 有

但这些荣誉却

[pi:] . -  
p . 292  
p . -

第292页

[brɔ:t] [noʊ][dʒɔɪz] ; [su'pri:m] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] [nɑ:d] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] .  
brought no joys ; supreme discontent had gnawed at him always .  
带来 不 喜悦 ; 最高 不满 有 被啃咬 在 他 总是 .

没有给他带来任何快乐；极度的不满一直折磨着他。

[ðə; ði] [red] ['mænz] [weɪz] , [hi;; hi] [faʊnd] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [weɪz] ,  
The red man's ways , he found , were not his ways ,  
这 红色的 男人的 方式 , 他 成立 , 是 不是 他的 方式 ,

他发现，红种人的生活方式与他自己的生活方式截然不同。

[ænd; ɐnd][hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'weɪ] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] ;  
and he wanted to be away doing more useful things ;  
和 他 通缉 到 是 离开 正在做 更多的 有用 事物 ;

他想离开去做一些更有意义的事情；

[tu;; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mænz] [sə'gæsəti][ænd; ɐnd][æm'bi(ə)n] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ 'prɔ:bləms ][ænd; ɐnd]  
to have his white man's sagacity and ambition pitted against problems and  
到 有 他的 白色的 男人的 睿智 和 志向 凹坑 反对 问题 和  
[ˈdɪfəkəltɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] .  
difficulties life among those primitive people did not offer .  
困难 生活 之中 那些 原始 人们 做过 不是 提供 .

让他的白人智慧和雄心壮志与原始部落生活中不存在的问题和困难进行对比。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][rɪ'gɑ:rd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [self] - ['pɪti] [æz; əz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [waɪt]  
He had come to regard himself with supreme self - pity as neither a white  
他 有 来 到 看待 他自己 和 最高 自己 - 遗憾 作为 两者都不 一个 白色的  
[mæn][nɔ:r][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ;  
man nor a savage ;  
男人 也不 一个 野蛮的 ;

他开始极度自怜地认为自己既不是白人也不是野蛮人；

[æz; əz][æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rmər][ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['loʊnli] , [ˌdɪskən'tentɪd] [demi] - [gɑ:d]  
as an outcast from the former and a lonely , discontented demi - god  
作为 一个 被排斥者 从 这 以前的 和 一个 孤独 , 不满 半 - 上帝  
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] .  
among the latter .  
之中 这 后者 .

他既是前者的弃儿，又是后者中孤独、不满的半神。



“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] , [mɪs] [stʊn] ” **I will not burden you with a detailed account of what followed , Miss Stone** 我 将要 不是 负担 你 和 一个 详细的 帐户 的 什么 随后 , 错过 石头 , , , ,

“ [ˈeɪsɪ] [smɪθ] [went] [ɑ:n] . ” **Acey Smith went on .** 艾西 史密斯 去 在 . “ [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [baɪ] [dɪˈɡri:z] , ” **The experiment was gone on with at once , but by degrees ,** 这 实验 曾是 已消失 在 和 在 一次 , 但 经过 学位 , “实验立即展开, 但逐步进行,

- [fɜ:rst] [səbˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ænd] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [səˈlu:ʃ(ə)n] . **Carlstone first submitting his hands and face to the solution .** - 第一的 提交 他的 双手 和 脸 到 这 解决方案 . 卡尔斯通首先将自己的双手和脸浸入溶液中。

[wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ænd] [hi:; hi] [ˈsɜ:veɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlæs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] **When it was over and he surveyed himself in a glass he could scarcely** 什么时候 它 曾是 超过 和 他 调查 他自己 在 一个 玻璃 他 可以 几乎 [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈflekɪd] [ðer; ðər] , **believe it was himself that was reflected there ,** 相信 它 曾是 他自己 那 曾是 反映 那里 , 结束后, 当他对着镜子审视自己时, 简直不敢相信镜中映出的竟然是自己。

[ðə; ðɪ] [ˌmetəˈmɔ:rfəʊsɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡreɪt] . **the metamorphosis was so great .** 这 变态 曾是 所以 伟大的 . 这种变化太大了。

[ðʌs] [trænsˈfɔ:md] , [ænd; ænd] [ˈwerɪŋ] [waɪt] [ˈmænz] [əˈpærəl] , [jʌŋ] - [went] [bæk] **Thus transformed , and wearing white man's apparel , young Carlstone went back** 因此 转变 , 和 穿着 白色的 男人的 服饰 , 年轻的 - 去 后退 [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiənz] , **among the Indians ,** 之中 这 印度人 , 就这样, 改头换面, 穿上白人的衣服, 年轻的卡尔斯通回到了印第安人中间。

[priˈtendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈtræpər] [bɔ:st] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] . **pretending to be a trapper lost in the woods .** 假装 到 是 一个 捕兽人 丢失的 在 这 树林 . 假扮成在森林里迷路的猎人。

[hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [aɪˈdentəti] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [traɪb] . **His real identity was suspected by none of the tribe .** 他的 真实的 身份 曾是 怀疑 经过 没有任何 的 这 部落 . 部落里没有人怀疑他的真实身份。

“ [ðə; ðɪ] [rɪlɑːˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [mi:n] [ɪnˈspɑ:əd] [æˌlɪɡˈzændər] - [wɪð; wɪθ] ” **The realisation of what this change might mean inspired Alexander Carlstone with** “ 这 实现 的 什么 这 改变 可能 意思是 灵感 亚历山大 - 和 [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ˈheɪzi] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ski:m] . **the first hazy elements of what afterwards became a daring scheme .** 这 第一的 朦胧 元素 的 什么 然后 成为 一个 大胆 方案 . “意识到这一变化可能意味着什么, 激发了亚历山大·卡尔斯通的灵感, 让他萌生了后来发展成一项大胆计划的最初模糊想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ðæt] [keɪm] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm]['væənəti]['oʊvər]  
He was filled with a savage rejoicing that came not entirely from vanity over  
他 曾是 已填 和 一个 野蛮的 欢欣鼓舞 那 来了 不是 完全 从 虚荣 超过  
[hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] ,  
his white skin ,  
他的 白色的 皮肤 ;

他心中充满了一种野蛮的喜悦，这种喜悦并非完全源于对自身白皙皮肤的虚荣心。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [trænsfər'meɪ](ə)n] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'rekəg'naɪzəbl]  
but from the knowledge that this transformation would make him unrecognisable  
但 从 这 知识 那 这 转型 会 制作 他 无法辨认  
[æz; əz][æləɪg'zændər]  
as Alexander Carlstone ,  
作为 亚历山大 ;

但他知道，这种改变会让他变得面目全非，根本认不出他是亚历山大·卡尔斯通。

[ðə; ði] ['aʊtkæst][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ](ə)n] .  
the outcast of civilisation .  
这 被排斥者 的 文明 ;

文明的弃儿。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] ['fʊli] ['ri:ələɪz] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]  
At the bottom of it all , though he himself did not fully realise it at the  
在 这 底部 的 它 全部 , 尽管 他 他自己 做过 不是 完全 意识到 它 在 这  
[taɪm] ,  
time ,  
时间 ;

尽管他当时自己并没有完全意识到，但归根结底，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [æm'bɪ](ə)n] ,  
was a restless ambition ,  
曾是 一个 不安 志向 ;

是一种不安分的野心，

[ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['paʊər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ðæt] ['paʊər] [tu:; tə]  
a consuming desire for power and the opportunity to exert that power to  
一个 消费 欲望 为了 力量 和 这 机会 到 发挥 那 力量 到  
[ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] .  
avenge his wrongs .  
报仇 他的 错误 ;

他对权力有着强烈的渴望，并渴望有机会运用权力来报复他所遭受的冤屈。

” [i:]  
” II  
” 三

“II

“ [aɪ][wʌns] [kən'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,  
” I once contended with you ,  
” 我 一次 有争议 和 你 ;

我曾与你争论过，

” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] ['dʒəuzɪfɪ:n] [stoʊn] ['lɪsnd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , “ [ðæt]  
” continued the man to whom Josephine Stone listened as one in a dream , “ that  
” 持续 这 男人 到 谁 约瑟芬 石头 听着 作为 一 在 一个 梦 , “ 那

“约瑟芬·斯通如同在梦中聆听的那个人继续说道，“

[pi:] . -  
p . 293  
p . -

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][æt; ət] [liːst] [tuː] [pɜːsəˈhæliːtiːz] — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]  
**there is in all of us at least two personalities — the Man That Is and the**  
那里 是 在 全部 的 我们 在 至少 二 个性 — 这 男人 那 是 和 这  
[mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .  
**Man That Might Have Been .**  
男人 那 可能 有 到过 .

我们每个人身上至少有两种人格——现实中的自己和可能成为的自己。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ɪz][ðə; ði][mæn][bɪˈɡɑːt][ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;  
**The Man That Is is the man begot of environment and circumstances ;**  
这 男人 那 是 是 这 男人 生 的 环境 和 情况 ;  
人之所以成为人，是因为他受环境和境遇的影响；

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][wiː; wi] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][ˈhoʊpf(ə)l] [juːθ] .  
**the Man That Might Have Been is the ideal we cherished in hopeful youth .**  
这 男人 那 可能 有 到过 是 这 理想的 我们 珍爱 在 充满希望 青年 .  
《那个本该成为的人》是我们年轻时充满希望时所珍视的理想形象。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈfæʃənz] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈɪrɪz] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,  
**For it is circumstance that fashions our careers for us ,**  
为了 它 是 环境 那 时尚 我们的 职业生涯 为了 我们 ;  
因为是环境塑造了我们的职业生涯。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈkoʊzi] - [ˈkɔːrnər] [fɪˈlɒsəfəz] [meɪ] [ˈɑːrgjuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,  
**no matter how cozy - corner philosophers may argue to the contrary ,**  
不 事情 如何 舒适 - 角落 哲学家 可能 争论 到 这 相反 ,  
无论那些思想保守的哲学家们如何反驳，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈhɑːrdər] [rɑːk] [fɔːrˈmeɪʃənz] [daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [striːmz] [ɪn]  
**just as the hills and harder rock formations divert the courses of streams in**  
只是 作为 这 丘陵 和 更难 岩石 阵型 转移 这 课程 的 溪流 在  
[ðer; ðər] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ˈjɑːndər] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [siː] .  
**their search for yonder lake and the ultimate sea .**  
他们的 搜索 为了 远处 湖 和 这 最终的 海 .  
就像山丘和坚硬的岩层改变了溪流的流向，使它们得以找到远方的湖泊和最终的大海一样。

[ɔːfntaɪmzˈɔːftəntaɪmz] , [æn; ən][ˈiːv(ə)n] - [ˈfloʊɪŋ] , [ˈplæsid] [striːm] [ɪz] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː]  
**Oftentimes , an even - flowing , placid stream is thus suddenly transformed into**  
经常 , 一个 甚至 - 流动 , 平静 溪流 是 因此 突然 转变 进入  
[ə; eɪ] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈræpɪdɪz] ,  
**a turbulent rapids ,**  
一个 湍流 急流 ,  
因此，原本平缓平静的溪流常常会突然变成湍急的激流。

[ˈdiːlɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈentərz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfjʊəri] .  
**dealing destruction to all that enters the path of its fury .**  
处理 破坏 到 全部 那 进入 这 小路 的 它是 愤怒 .  
凡挡在它怒火路径上的，都将遭受毁灭。

[ðə; ði][əˈnælədʒi][hoʊldz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmənˈkaɪnd] .  
**The analogy holds good with humankind .**  
这 类比 持有 好的 和 人类 .  
这个比喻对人类也同样适用。

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æliɡˈzændər] - ,  
“ **In this case , Alexander Carlstone ,**  
“ 在 这 案件 , 亚历山大 - ,  
“在这种情况下，亚历山大·卡尔斯通

[hu:] [hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk]  
**who had dreamed of becoming a famous actor in the world of the mimic**  
WHO 有 梦见 的 成为 一个 著名的 演员 在 这 世界 的 这 模仿  
['dra:mə] ,  
**drama** ,  
戏剧 ;

他曾梦想成为模仿剧界的著名演员，

[bɪ'keɪm] ['eɪsɪ] [smɪθ] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['paɪrət] , [ə; eɪ] [prə'tæɡənɪst] [ɪn][ə; eɪ]['dra:mə][ʌv; əv]['ri:əl] [laɪf] ,  
**became Acey Smith the Timber Pirate , a protagonist in a drama of real life** ,  
成为 艾西 史密斯 这 木材 海盗 , 一个 主角 在 一个 戏剧 的 真实 生活 ,  
他成为了“伐木海盗”艾西·史密斯，一个真实生活中发生的戏剧性事件的主角。

[ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['klaɪməks][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [vju:] .  
**always with a grim climax of revenge in view** .  
总是 和 一个 严峻 高潮 的 复仇 在 看法 :

始终以复仇的残酷结局为目标。

[æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][self] - [prəʊ'skraɪbd][pɑ:rt] ,  
**As I see it now , I have always been acting a self - proscribed part** ,  
作为 我 看 它 现在 , 我 有 总是 到过 表演 一个 自己 - 禁止 部分 ,  
现在看来，我一直都在扮演一个自己设定的角色。

['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensəti] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʌðərwaɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]  
**putting into it the same intensity I might have otherwise concentrated on the**  
推杆 进入 它 这 相同的 强度 我 可能 有 否则 集中 在 这  
[θi'ætrɪk(ə)] [steɪdʒ] .  
**theatrical stage** .  
戏剧 阶段 :

我投入了与我原本可能投入戏剧舞台的同样的热情。

['eɪsɪ] [smɪθ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] .  
**Acey Smith is the man that was made by circumstances — the Man That Is** .  
艾西 史密斯 是 这 男人 那 曾是 制成 经过 情况 — 这 男人 那 是 :  
艾西·史密斯是被环境造就的——他是那个真正的人。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [sər'maɪzd] , [mɪs] [stoʊn] ,  
**For , as you have no doubt surmised , Miss Stone** ,  
为了 , 作为 你 有 不 怀疑 推测 , 错过 石头 ,  
正如您无疑已经猜到的那样，斯通小姐，

[aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][æɪlɪɡ'zændər] - [ænd; ɛnd] ['æftərwərdz] ['eɪsɪ] [smɪθ] .  
**I was first Alexander Carlstone and afterwards Acey Smith** .  
我 曾是 第一的 亚历山大 - 和 然后 艾西 史密斯 :  
我最初叫亚历山大·卡尔斯通，后来改名为艾西·史密斯。

“ [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [daɪ'ɡreʃn] .  
“ **But all this is digression** .  
” 但 全部 这 是 题外话 :

但这都是题外话。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ bə:nd ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .  
**I did not at once set out to accomplish the ambition that burned within me** .  
我 做过 不是 在 一次 放 出去 到 完成 这 志向 那 烧伤 之内 我 :  
我并没有立即着手实现我心中燃烧的雄心壮志。

[ɪn'sted] , [aɪ] [dri:md] [ænd; ɛnd] [plænd] [ænd; ɛnd] [ plɒtɪd ] [waɪ] [aɪ] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv]  
**Instead , I dreamed and planned and plotted while I studied in the library of**  
反而 , 我 梦见 和 计划 和 绘制 尽管 我 研究 在 这 图书馆 的  
[ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stoʊn] .  
**Joseph Stone** .  
约瑟夫 石头 :

相反，我在约瑟夫·斯通的图书馆里一边学习一边做梦、计划和谋划。

[ˈdɪmli] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ˈsʌmwər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][maɪ]  
**Dimly , I believe , there was always a plan of action somewhere hidden in my**  
依稀 , 我 相信 , 那里 曾是 总是 一个 计划 的 行动 某处 隐 在 我的  
[bæk] [maɪnd] ,  
**back mind ,**  
后退 头脑 ,

我隐约觉得, 在我的潜意识深处, 一直隐藏着一个行动计划。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ɪts] [ɪn,tɜ:prəˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəs] , [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈment(ə)l] [ˈdrʌdʒəri] .  
**but the road to its interpretation was continuous , concentrated mental drudgery .**  
但 这 路 到 它是 解释 曾是 连续的 , 集中 精神的 苦役 :

但要理解它, 需要付出持续不断的、高度集中的精神劳动。

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [sɔ:lɪv] [ menz ] [ˈprɔ:bləms ] [ðæn; ðən] [soʊ] -  
**The element of accident has done more to solve men's problems than so -**  
这 元素 的 事故 有 完毕 更多的 到 解决 男士 问题 比 所以 -  
[kɔ:ld] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] ;  
**called inspirations ;**  
称为 灵感 ;

偶然因素比所谓的灵感更能解决人类的问题;

[aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][maɪ] [goʊl] [fɔ:r; fər]  
**it remained for subsequent circumstances to point the way to my goal for**  
它 剩余 为了 随后的 情况 到 观点 这 方式 到 我的 目标 为了

[emˈi:] .

**me** :  
我 :

之后发生的种种际遇最终为我指明了实现目标的道路。

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn] [toʊld][emˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈtæblət] , [ðæt] ,  
“ **Joseph Stone told me of a simple tablet , that ,**  
” 约瑟夫 石头 讲述 我 的 一个 简单的 药片 , 那 ,

约瑟夫·斯通告诉我一块简单的石板, 上面写着:

[pi:] . -  
**p . 294**  
p . -

第294页

[dɪˈzɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [lu:n] - [kraɪ] [ðæt] [roʊz] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ɪn][ˈmoʊmənts]  
**dissolved in the mouth , would prevent the loon - cry that rose in my throat in moments**  
溶解 在 这 嘴 , 会 防止 这 潜鸟 - 哭 那 玫瑰 在 我的 喉 在 时刻

[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,  
**of excitement ,**  
的 激动 ,

入口即化, 就能阻止我兴奋时喉咙里发出的那种像疯子一样的叫声。

[ə; eɪ] [ˈremədi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [baɪ][emˈi:] .  
**a remedy which I have since always kept by me .**  
一个 补救 哪个 我 有 自从 总是 保留 经过 我 :

我一直随身携带着这种药方。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtræpər] , [aɪ] [meɪd] [ˈfri:kwənt] [trɪps] [tu:; tə][ˈkæm] [ˈsɪti] ,  
**Meanwhile , in the rôle of a white trapper , I made frequent trips to Kam City ,**  
同时 , 在 这 角色 的 一个 白色的 捕兽人 , 我 制成 频繁 旅行 到 卡姆 城市 ,

与此同时, 我以白人猎人的身份频繁前往卡姆城。

[wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðen] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɛɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['nɔːrðərn]  
**which had by then grown to the status of quite a thriving northern**  
哪个 有 经过 然后 生长 到 这 地位 的 相当 一个 熙 北方  
[taʊn] ,  
**town** ,  
镇 ,

到那时，它已经发展成为一座相当繁荣的北方城镇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪk] [pɔːrt] [huːz] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənd] .  
**with a lake port whose future was unquestioned** .  
和 一个 湖 港口 谁 未来 曾是 毋庸置疑 .

拥有一个前途无量的湖港。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['geɪtwɛɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] - [prə'dʒʊsɪŋ]  
**It was to be the gateway between the East and the wheat - producing**  
它 曾是 到 是 这 网关 之间 这 东方 和 这 小麦 - 生产

[west] [dʒʌst] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fʊl] ['zːrniːst] .  
**West just then opening up in full earnest** .  
西方 只是 然后 开幕 向上 在 满的 认真 .

它将成为连接东方和当时正蓬勃发展的盛产小麦的西方的门户。

[ɪn] ['bɪtərnəs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [welθ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] ;  
**In bitterness I saw the opportunity and wealth that might have been mine ;**  
在 苦味 我 锯 这 机会 和 财富 那 可能 有 到过 矿 ;

在痛苦中，我看到了原本可能属于我的机会和财富；

[ɪn] ['dʌb(ə)] ['bɪtərnəs] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][juː'zɜːrpər] , ['gɪldzˌsliːv] ,  
**in double bitterness I discovered that the usurper , Gildersleeve ,**  
在 双倍的 苦味 我 发现 那 这 篡位者 , 吉尔德斯利夫 ,

加倍的痛苦中，我发现篡位者吉尔德斯利夫

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [oʊnd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld]  
**had become the leading man of the place and owned and controlled**  
有 变得 这 领导 男人 的 这 地方 和 拥有 和 受控

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɜːrj(ə)] ['ʌndə'teɪkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .  
**nearly all the important commercial undertakings in the town** .  
几乎 全部 这 重要的 商业的 事业 在 这 镇 .

他已成为当地的领军人物，拥有并控制了镇上几乎所有重要的商业企业。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θrɪld] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]  
**One day I passed him on the street and was thrilled that he did not**  
一 天 我 通过了 他 在 这 街道 和 曾是 激动不已 那 他 做过 不是

['rekəɡnaɪz] [em 'iː] .  
**recognise me** .  
认出 我 .

有一天我在街上遇到他，令我欣喜的是他没有认出我。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪnkleɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə][set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .  
**I had no inclination to set upon him** .  
我 有 不 倾角 到 放 之上 他 .

我并没有想要攻击他的意图。

[maɪ] [oʊn] ['kɑːmnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'meɪzd] [em 'iː] .  
**My own calmness under the circumstances amazed me** .  
我的 自己的 平静 在下面 这 情况 惊叹 我 .

在这种情况下，我的冷静令我自己都感到惊讶。

[aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] , ['sʌmθɪŋ] [wɪðɪn] [em 'iː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] ; [maɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] .  
**I could wait , something within me seemed to whisper ; my time would come** .  
我 可以 等待 , 某物 之内 我 似乎 到 耳语 ; 我的 时间 会 来 .

我可以等待，我内心深处似乎有个声音在低语：我的时代终会到来。

“ [ˈdʒɔʊzəf; ˈdʒɔʊsəf] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]  
“ Joseph Stone was biding his time about giving his discovery to the  
“ 约瑟夫 石头 曾是 竞标 他的 时间 关于 给予 他的 发现 到 这  
[wɜːrld] .  
world .  
世界 .

“约瑟夫·斯通一直在等待时机，才将他的发现公之于众。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfɪ(ə)nsɪ] ,  
I was living proof of its efficiency ,  
我 曾是 活的 证明 的 它是 效率 ,  
我就是它高效性的活生生的例子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪt] [fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk]  
but there was one other thing he wished for before he set out to make  
但 那里 曾是 一 其他 事物 他 希望 为了 前 他 放 出去 到 制作  
[ɔːl][ðə; ðɪ][ˈreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [waɪt] ,  
all the races of the world white ,  
全部 这 种族 的 这 世界 白色的 ,  
但在他着手将世界所有种族都变成白人之前，他还有另一件事想要实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] [faɪˈnænʃ(ə)] [miːnz] .  
and that was independent financial means .  
和 那 曾是 独立的 金融的 方法 .  
而且那是独立的经济来源。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] [hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈruːməɹ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]  
For the accomplishment of this dream he depended on a rumour that came to  
为了 这 成就 的 这 梦 他 取决于 在 一个 谣言 那 来了 到  
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡoʊld] [maɪn] [fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] .  
him of indications of a rich gold mine far in the interior .  
他 的 症状 的 一个 富有的 金子 矿 远的 在 这 内部的 .  
为了实现这个梦想，他依靠的是一个传闻，据说在内陆深处有一个储量丰富的金矿。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtwentiəθ] [jɪr] [ðæt] [ˈdʒɔʊzəf; ˈdʒɔʊsəf] [stoʊn]  
“ It was in the late autumn of my twentieth year that Joseph Stone  
“ 它 曾是 在 这 晚的 秋天 的 我的 第二十年 那 约瑟夫 石头  
[ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə][ˈloʊkət][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɑːr][ʌp][ðə; ðɪ]  
and I set out to locate the gold vein that he believed existed far up the  
和 我 放 出去 到 定位 这 金子 静脉 那 他 相信 存在 远的 向上 这  
- [ˈrɪvər] .  
Nannabijou River .  
- 河 .

“在我二十岁那年深秋的时候，我和约瑟夫·斯通出发去寻找他认为存在于纳纳比茹河上游的金矿脉。

[wiː; wi] [tʊk] [noʊ] [ɡaɪdz] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [laɪt] ,  
We took no guides and travelled light ,  
我们 采取 不 指南 和 旅行 光 ,  
我们没有请向导，轻装出行。

[fɔːr; fər][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] .  
for to both of us the wilderness was an open book .  
为了 到 两个都 的 我们 这 荒野 曾是 一个 打开 书 .  
对我们俩来说，荒野就像一本打开的书。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæk] - [treɪl] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈprɑːspektɪŋ] ,  
To be brief , after a month of the pack - trail and patient prospecting ,  
到 是 简短的 , 后 一个 月 的 这 盒 - 踪迹 和 病人 勘探 ,  
简而言之，经过一个月的跋涉和耐心搜寻，





[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndə] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gru:əlɪŋ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd]  
**was gradually breaking down under the hardships of the gruelling journey and**  
曾是 逐步地 打破 向下 在下面 这 艰辛 的 这 严罚 旅行 和  
[ðə; ði] [ə'sɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði][kould] .  
**the assaults of the cold .**  
这 袭击 的 这 寒冷的 .  
在艰苦的旅途和严寒的侵袭下，他逐渐崩溃了。

[ə; eɪ] [kɔ:f] [hi:; hi][hæd; həd] [di'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [aɪz]  
**A cough he had developed and the deepening shadows under his eyes**  
一个 咳嗽 他 有 发达 和 这 加深 阴影 在下面 他的 眼睛  
[wɜ:r; wə] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [grɪp] .  
**were symptoms of the dreaded gripe .**  
是 症状 的 这 令人恐惧的 流感 .  
他开始咳嗽，眼下也出现了越来越深的黑眼圈，这些都是可怕的流感症状。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɜ:rjə] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['faɪnəli] [pɪtɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['bɛgd] [em 'i:]  
**Day by day his inertia increased until he finally pitched over and begged me**  
天 经过 天 他的 惯性 增加 直到 他 最后 投球 超过 和 乞求 我  
[tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [waɪl] [aɪ] [pʊʃt] [ɑ:n] .  
**to let him go to his last sleep in the snow while I pushed on .**  
到 让 他 去 到 他的 最后的 睡觉 在 这 雪 尽管 我 推动 在 .  
他的惰性日渐增强，直到最后他倒下，恳求我让他安息在雪地里，而我则继续前进。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [bæk] [roʊld] [ʌp][ɪn] ['blæŋkɪts] [wen] [aɪ] ['fɔ:rtʃənətli] [keɪm]  
“ **I was carrying him on my back rolled up in blankets when I fortunately came**  
” 我 曾是 携带 他 在 我的 后退 滚动 向上 在 毯子 什么时候 我 幸运的是 来了  
[ə'pɑ:n][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] [ 'ɪndiənz] ,  
**upon a band of roving Indians ,**  
之上 一个 乐队 的 漫游 印度人 ,  
“我当时把他卷在毯子里背在背上，幸运的是，我遇到了一群四处游荡的印第安人。”

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [ə; eɪ][sled][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]  
**from whom I borrowed a string of dogs , a sled and a pair of**  
从 谁 我 借来的 一个 细绳 的 狗 , 一个 雪橇 和 一个 一对 的  
[s'hnəʊfʊ:z] .  
**snowshoes .**  
雪鞋 .  
我从他那里借了一串狗、一辆雪橇和一双雪鞋。

[ðʌs] ['ɪkwɪpt] ,  
**Thus equipped ,**  
因此 配备 ,  
如此一来，  
[æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [prə'vɪznz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]  
**after I had gone back up the trail and secured the provisions and equipment**  
后 我 有 已消失 后退 向上 这 踪迹 和 安全 这 条款 和 设备

[wi:; wi][hæd; həd] [kæft] [wen] [stoʊn] [broʊk] [daʊn] ,  
**we had cached when Stone broke down ,**  
我们 有 缓存 什么时候 石头 打破 向下 ,  
在我返回小路，取回了斯通车子抛锚时我们藏匿的补给和装备之后，  
[aɪ] ['bʌndəld] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]  
**I bundled the sick man up on the sled and made haste to reach the cabin in**  
我 捆绑式 这 生病的 男人 向上 在 这 雪橇 和 制成 匆忙 到 抵达 这 舱 在  
[ðə; ði] [kʌp] .  
**the Cup .**  
这 杯子 .  
我把病人裹在雪橇上，赶紧赶往位于“杯子”上的小屋。

“ [dʒoʊʒəf; 'dʒoʊsəf] [stoʊn] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst][wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni]

**Joseph Stone breathed his last one night on the trail within a day's journey**

约瑟夫 石头 呼吸 他的 最后的 一 夜晚 在 这 踪迹 之内 一个 天 旅行

[ʌv; əv] [hoʊm] .

**of home** .

的 家 .

“约瑟夫·斯通在离家一天路程的路上，于一个夜晚咽下了最后一口气。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : — “

**Just before he died he cried out : — “**

只是 前 他 死亡 他 哭 出去 : — ”

临死前他喊道：“

- [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] , [ðə; ði] [maɪn] [goʊz] [tuː; tə] — -

**' You won't forget , the mine goes to — '**

- 你 惯于 忘记 , 这 矿 去 到 — -

“你不会忘记的，矿井通向——”

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɔːt] [wen] [aɪ] [bent] [nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

**“ Then his voice failed him , but what I caught when I bent near was a**

**”** 然后 他的 嗓音 失败的 他 , 但 什么 我 捕捉 什么时候 我 弯曲 靠近 曾是 一个

[ˈwɪspəd] ,

**whispered** ,

低声说道 ,

“然后他的声音就哑了，但我俯身靠近时，隐约听到他低语道：

- [tuː; tə] [dʒeɪ] — [siː] — [wen] ['twenti] - [wʌn] . -

**' to J — C — when twenty - one . '**

- 到 J — C — 什么时候 二十 - — . -

“致 J— C— 二十一岁时。”

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] , - [blæk] [dʒæk] -

**“ With his last breath he called upon the spirit of my father , ' Black Jack '**

**”** 和 他的 最后的 气息 他 称为 之上 这 精神 的 我的 父亲 , - 黑色的 杰克 -

-

**Carlstone** ,

- ,

“他临终前呼唤了我父亲‘黑杰克’卡尔斯通的灵魂，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [em 'iː] .

**to witness the injunction he had made to me** .

到 证人 这 禁令 他 有 制成 到 我 .

见证他向我发出的禁令。

[piː] . -

**p . 296**

p . -

第296页

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'flekʃnz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [baɪ][ðə; ði] [ded] [mæn]

**“ It was in my subsequent reflections standing there in the trail by the dead man**

**”** 它 曾是 在 我的 随后的 反思 常设 那里 在 这 踪迹 经过 这 死的 男人

[ðæt] [ə; eɪ] [mæd] [ɪnspə'reɪ](ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fjuːtʃər] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [keɪm] [tuː; tə]

**that a mad inspiration as to the course of my future operations came to**

那 一个 疯狂的 灵感 作为 到 这 课程 的 我的 未来 运营 来了 到

[em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

**me in a flash** .

我 在 一个 闪光 .

“后来，我站在死者身旁的小路上，沉思良久，突然灵光一闪，想到了我未来行动的方向。

[frʌm; frəm][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn] [aɪ][hæd; həd]  ['pri:vɪəsli]  ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz]  
**From Joseph Stone I had previously learned the story of his son's**  
从 约瑟夫 石头 我 有 之前 学习 这 故事 的 他的 儿子的  
[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [waɪt] ['æŋɡər] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] .  
**leaving him in white anger years before .**  
离开 他 在 白色的 愤怒 年 前 .

我之前从约瑟夫·斯通那里得知，他的儿子多年前怒气冲冲地离开了他。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['nevər] [ fə'gɪvn ] [wʌt] [hi;; hi] [di:md] [ɪn'grætɪtu:d] ,  
**The father had never forgiven what he deemed ingratitude ,**  
这 父亲 有 绝不 已原谅 什么 他 被认为 忘恩负义 ,  
父亲始终无法原谅他认为的忘恩负义之举。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [ə'pærəntli] ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [stoʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ]  
**and he apparently never heard from the younger Stone again until his widow**  
和 他 显然 绝不 听到 从 这 年轻 石头 再次 直到 他的 寡妇  
[roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,  
**wrote of his death and the subsequent birth of a daughter ,**  
写道 的 他的 死亡 和 这 随后的 出生 的 一个 女儿 ,  
此后，他似乎再也没有收到小斯通的消息，直到他的遗孀写信告诉他去世的消息以及随后女儿的出生。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈgrænd,fɑ:ðɜz, ˈgræn,fɑ:ðɜz] ['ɑ:nər] , [ˈdʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] .  
**who had been named in her grandfather's honour , Josephine Stone .**  
WHO 有 到过 命名 在 她 祖父的 荣誉 , 约瑟芬 石头 .  
她的名字是为了纪念她的祖父而取的，名叫约瑟芬·斯通。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn] ['nevər] ['ænsər] [ðæt] ['letər] ,  
**Joseph Stone never answered that letter ,**  
约瑟夫 石头 绝不 回答 那 信 ,  
约瑟夫·斯通从未回复过那封信。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,  
**but he cherished the picture of the baby the mother had sent with it ,**  
但 他 珍爱 这 图片 的 这 婴儿 这 母亲 有 发送 和 它 ,  
[ænd; ʌnd] ,  
**and ,**  
和 ,  
但他珍藏着母亲随信寄来的婴儿照片，而且，

[æz; əz][hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] - ['dʒoʊzi] ,  
**as he always referred to the child as ' Josie ,**  
作为 他 总是 指 到 这 孩子 作为 - 乔西 ,  
他总是称呼这个孩子为“乔西”，

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪspəd] - [dʒeɪ] — [si:] — - [wʌz; wəz] [ment] [tu;; tə]  
**' there was never any doubt that his whispered ' J — C — ' was meant to**  
- 那里 曾是 绝不 任何 怀疑 那 他的 低声说道 - J — C — - 曾是 意思是 到  
[bi;; bi][ˈdʒoʊzi] .  
**be Josie .**  
是 乔西 .

毫无疑问，他低声说的“J—C—”指的就是乔西。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] [oʊld] ['saɪəntɪst] [tu;; tə] [ðʌs] [gɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɔ:rdərz] .  
“ **It was like the eccentric old scientist to thus give out his last orders .**  
” 它 曾是 喜欢 这 偏心 老的 科学家 到 因此 给 出去 他的 最后的 订单 .  
“这就像一位古怪的老科学家这样发出最后的指示。”

[hɪz; ɪz][ˈɔːrəl] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈdɔːtər] [ʌnˈtɪl]  
**His oral will that the property was not to go to his grand - daughter until**  
他的 口服 将要 那 这 财产 曾是 不是 到 去 到 他的 盛大 - 女儿 直到  
[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] [maɪt] [ˌɔːrdnˈerəli] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ˈliːg(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] ；  
**she was twenty - one might ordinarily have presented legal difficulties** ；  
她 曾是 二十 - 一 可能 按说 有 呈现 合法的 困难 ；  
他口头立下遗嘱，规定财产要等到孙女年满二十一岁才能归她所有，这通常会造成法律上的困难；

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]  
**but to me that injunction presented the opportunity that comes to a man**  
但 到 我 那 禁令 呈现 这 机会 那 来 到 一个 男人  
[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ，  
**but once in a lifetime** ，  
但 一次 在 一个 寿命 ，  
但我而言，那项禁令提供了一个一生只有一次的机会。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl] .  
**if it comes at all** .  
如果 它 来 在 全部 .  
如果它真的会来的话。

” [aɪˈaɪˈaɪ]  
” **III**  
” 三、  
“III

“ [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][sɪvələˈzeɪ(ə)n][æz; əz] - [ə; eɪ] . [siː] . [smɪθ] ，  
” **I went back to civilisation as ' A . C . Smith** ，  
” 我 去 后退 到 文明 作为 - 一个 ； C ； 史密斯 ；  
“我以‘AC Smith’的身份回到了文明世界，

- [ˈjuːzɪŋ][maɪ][ˈæktʃuəl] [ ɪˈniʃəls ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpriːfɪks][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsuːdənɪm] [aɪ] [felt] [wʊd] [stɜːr][ʌp][ðə; ði]  
**' using my actual initials as a prefix to a pseudonym I felt would stir up the**  
- 使用 我的 实际的 首字母 作为 一个 前缀 到 一个 笔名 我 毛毡 会 搅拌 向上 这  
[liːst] [ˌkjəriˈɑːsəti] .  
**least curiosity** .  
至少 好奇心 .  
我用我自己的姓名首字母作为笔名的前缀，我觉得这样最不容易引起人们的好奇心。

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [pɜːrsəˈnæləti][æz; əz]  
**Part of my plan of future operations was to keep my own personality as**  
部分 的 我的 计划 的 未来 运营 曾是 到 保持 我的 自己的 性格 作为  
[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .  
**much in the background as possible** .  
很多 在 这 背景 作为 可能的 .  
我未来行动计划的一部分就是尽可能地将自己的个性隐藏起来。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] ， - [dʒeɪ] . [siː] . [eks] . ，  
**I also devised the pseudonym , ' J . C . X .**  
我 还 设计 这 笔名 ， - J ； C ； X ； ，  
我还给自己起了个笔名，‘JCX，

- [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ˈdʒəʊzifiːn] [stoʊn] [ʌnˈtɪl] [fiː; ji] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ænd] [ˈerəs] [tuː; tə][ðə; ði]  
**' to represent Josephine Stone until she became of age and heiress to the**  
- 到 代表 约瑟芬 石头 直到 她 成为 的 年龄 和 女继承人 到 这  
[ɪˈstetɪ] ，  
**estate** ，  
财产 ，  
“代表约瑟芬·斯通，直到她成年并成为遗产继承人为止。”

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [ˌsɪɡˈnɪfɪkəns] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][aɪ ˈti:]  
**but to have a legal significance as a trust account in the bank it**  
但 到 有 一个 合法的 意义 作为 一个 相信 帐户 在 这 银行 它  
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] - [dʒeɪ] . [si:] . [ˈeks] .  
**had to be made ' J : C : Eckes :**  
有 到 是 制成 - J : C : 埃克斯 :  
但要使其在银行具有信托账户的法律意义，就必须将其命名为“JC Eckes”。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [ðæt] [aɪ] [faɪld] [ðə; ði] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ɡoʊld] [maɪn]  
**' It was in favour of J : C : X : that I filed the claim on the gold mine**  
- 它 曾是 在 偏爱 的 J : C : X : 那 我 已提交 这 宣称 在 这 金子 矿  
[ˈprɑ:pərti] ,  
**property ,**  
财产 ,  
“我当时提交的金矿产权索赔申请是支持JCX公司的。”

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rti] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi]  
**giving it out that I was acting for this other party who wished to be**  
给予 它 出去 那 我 曾是 表演 为了 这 其他 派对 WHO 希望 到 是  
我透露我是代表另一方行事，而另一方希望.....

[pi:] . -  
**p . 297**  
p . -

[aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [em ˈli:]  
**identified as little as possible with the transactions and had left me**  
已识别 作为 小的 作为 可能的 和 这 交易 和 有 左边 我  
[ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
**the authority to take care of them .**  
这 权威 到 拿 关心 的 他们 :  
他尽可能少地参与这些交易，并授权我全权处理。

[ðə; ði] [ˈdræftɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈrɪt(ə)n] [əˈɡri:mənt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [kɔ:zd] [em ˈli:][noʊ]  
**The drafting up of a fictitious written agreement to this effect caused me no**  
这 起草 向上 的 一个 虚拟 书面 协议 到 这 影响 导致 我 不  
[kwa:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] ,  
**qualms of conscience ,**  
疑虑 的 良心 ,  
起草这样一份虚构的书面协议并没有让我感到任何良心上的不安。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɔ:n] [sɪns] [bɔ:st] [ˈeni] [ˈrevərəns] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][held] [fɔ:r; fər][ˈli:g(ə)l]  
**for I had long since lost any reverence I might have held for legal**  
为了 我 有 长的 自从 丢失的 任何 尊敬 我 可能 有 握住 为了 合法的  
[ˌteknɪˈkæləti] .  
**technicalities .**  
技术细节 :  
因为我早已失去了对法律技术细节的任何敬畏之心。

“ [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈsʌməɹ] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [kleɪm] [wʌz; wəz][soʊld][fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]  
“ **The following summer the mining claim was sold for thirty - five thousand**  
” 这 下列的 夏天 这 矿业 宣称 曾是 卖 为了 三十 - 五 千  
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .  
**dollars .**  
美元 :  
“第二年夏天，该采矿权以三万五千美元的价格售出。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ˈsʌbsɪkwəntli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ,  
**It was more than it subsequently proved to be worth ,**  
它 曾是 更多的 比 它 随后 已证实 到 是 值得 ,  
它的价值远高于后来证明的价值。

[fɔːr; fər][ðə; ði][veɪn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [aʊt] - [ˈkrɒpɪŋ] .  
**for the vein was only a shallow out - cropping** .  
为了 这 静脉 曾是 仅有的 一个 浅的 出去 - 裁剪 .

因为这条矿脉只是浅层的露头。

[bʌt; bət][ˈfɔːrtʃən][wʌz; wəz][ɔːlˈredi] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] , [fɔːr; fər][ˈnɔːrmən][tiː] . [ˈɡɪldəˌsliːv] ,  
**But fortune was already playing into my hands , for Norman T . Gildersleeve ,**  
但 财富 曾是 已经 玩耍 进入 我的 双手 , 为了 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 ,  
但命运似乎已经站在我这边了，因为诺曼·T·吉尔德斯利夫

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvɪ] [ˈjeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [bɔːt] [aɪˈtiː] ,  
**who was one of the heaviest shareholders in the company that bought it ,**  
WHO 曾是 一 的 这 最重 股东 在 这 公司 那 买 它 ,  
他是收购该公司的股东之一，

[ɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [dɪˈveləpɪŋ] [aɪˈtiː] .  
**lost a lot of money developing it** .  
丢失的 一个 很多 的 钱 发展 它 .

开发过程中损失了很多钱。

[θruː] [ðə; ði][maɪn] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [aɪ][hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bloʊ] .  
**Through the mine , unexpectedly , I had dealt him his first blow .**  
通过 这 矿 , 不料 , 我 有 已处理 他 他的 第一的 吹 .

在矿井里，我出人意料地给了他第一击。

“ [ðæt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [brɔːt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈtoʊɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ]  
“ **That thirty - five thousand dollars brought the North Star Towing and Contracting**  
“ 那 三十 - 五 千 美元 带来 这 北 星星 拖带 和 承包  
[ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [tʌɡ] - [ænd; ənd] - [bɑːrdʒ] [kənˈsɜːrn] .  
**Company into existence as a one - tug - and - barge concern .**  
公司 进入 存在 作为 一个 一 - 拖船 - 和 - 驳船 忧虑 .

“这三万五千元让北极星拖船承包公司成立，当时它只有一艘拖船和一艘驳船。”

[æz; əz] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˈnoʊwə] , [aɪ] [brˈkeɪm] [ɪts] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]  
**As Acey Smith , a man from nowhere , I became its skipper and general**  
作为 艾西 史密斯 , 一个 男人 从 无处 , 我 成为 它是 船长 和 一般的  
[aʊtˈdɔːrɪz] [ɪɡˈzekjətɪv] ,  
**outdoors executive** ,  
户外 管理人员 ,

我，艾西·史密斯，一个出身卑微的人，成为了它的船长和户外运动总负责人。

[bʌt; bət][ɪts][ˈæktjuəl] [ˈoʊnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . [eks] . [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ɪts]  
**but its actual ownership in the name of J . C . X . was known only to its**  
但 它是 实际的 所有权 在 这 姓名 的 J . C . X . 曾是 已知 仅有的 到 它是  
[ˈbæŋkərz] .  
**bankers** .  
银行家 .

但只有银行家才知道它以 JCX 的名义拥有的实际所有权。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ʌv; əv] [ˈiːstərn]  
**The general public believed it was backed by a syndicate of eastern**  
这 一般的 民众 相信 它 曾是 支持的 经过 一个 辛迪加 的 东  
[ˈkæpɪtəlɪsts] ,  
**capitalists** ,  
资本家 ,

公众普遍认为它背后有东方资本家集团的支持。

[ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [aɪ] [tʊk] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə][ˈfɑːstər] .  
**a delusion I took every means to foster** .  
一个 错觉 我 采取 每一个 方法 到 促进 .

我竭尽全力去培养这种错觉。

“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r]   [ˈprɒspəd]   [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

“ The North Star prospered from the start .  
这 北 星星 繁荣昌盛 从 这 开始 .

“北极星从一开始就发展壮大。”

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][ɪts] [ˈprɑ:gres] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]   [θɪŋ]   [ʌv; əv] ['destəni] .

From then on its progress was like that of a thing of destiny .  
从 然后 在 它是 进步 曾是 喜欢 那 的 一个 事物 的 命运 .

从那时起，它的发展就如同命中注定一般。

[ˈgɪldəˌsli:v]   ,   [hu:]   ,   [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts] ,   [hæd; həd] [ʌn'tɪl]   [naʊ] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]   [kəm'pli:t]

Gildersleeve, who, with his associates, had until now almost a complete

吉尔德斯利夫 , WHO , 和 他的 同事 , 有 直到 现在 几乎 一个 完全的

[mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [mə'ri:n] [wɜ:rk] ,

monopoly of marine work ,

垄断 的 海洋 工作 ,

吉尔德斯利夫和他的同伙此前几乎完全垄断了海洋工程领域。

[æt; ət][fɜ:rst] [peɪd]   [ˈlɪt(ə)l]   [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .

at first paid little attention to the insignificant North Star .  
在 第一的有薪酬的 小的 注意力 到 这 微不足道 北 星星 .

起初，他并未过多关注那颗微不足道的北极星。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen]   [mɔ:ɹ]   [kən'sɜ:rnd]   [wɪð; wɪθ] ['sɪti] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['westərn] [lænd] ['ventʃərz] .

He was then more concerned with city real estate and western land ventures .  
他 曾是 然后 更多的 担心的 和 城市 真实的 财产 和 西 土地 风险投资 .

他当时更关注城市房地产和西部土地投资。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]   [ə'haʊnst]   [ðæt] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈkæm] ['sɪti]   ['sɪtɪzn] ,

It was not until it was announced that a leading Kam City citizen ,  
它 曾是 不是 直到 它 曾是 宣布 那 一个 领导 卡姆 城市 公民 ,

直到卡姆市一位知名市民宣布此事后，人们才意识到这一点。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɑ:təwə] ,

holding the patronage from Ottawa ,  
保持 这 赞助 从 渥太华 ,

获得渥太华的庇护

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 木材海盗(The Timber Pirate)

## 第15/15页

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd]  
had been appointed president of the North Star that he became at all alarmed  
有 到过 任命 总统 的 这 北 星星 那 他 成为 在 全部 惊慌

.  
 :  
 .

他被任命为北极星报社社长后，对此感到非常担忧。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈfɒli] [ˈriːəlaɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [pə'ltɪk(ə)l] [ˈtrɪkstər] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]  
What he did not fully realise was that this political trickster and professional  
什么 他 做过 不是 完全 意识到 曾是 那 这 政治的 骗子 和 专业的  
[ˈlɔːbɪst] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ˈbɔːdi][ænd; ənd] [soul][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]  
lobbyist had been bought body and soul for the use of his name and  
说客 有 到过 买 身体 和 灵魂 为了 这 使用 的 他的 姓名 和  
[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .  
his influence at the capital .  
他的 影响 在 这 首都 .

他没有完全意识到的是，这个政治骗子和职业说客已经被收买了，目的是为了利用他在首都的名声和影响力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈdʌmi] [ˈprezɪdənt] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]  
He was merely a dummy president , as all the presidents of the North  
他 曾是 仅仅 一个 假的 总统 , 作为 全部 这 总统们 的 这 北  
他不过是个傀儡总统，就像北方所有总统一样。

[piː] . -  
p . 298  
p . -

第298页

[stɑːr] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˈriːəl] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn]  
Star since have been , with no more real executive authority than the man in  
星星 自从 有 到过 , 和 不 更多的 真实的 管理人员 权威 比 这 男人 在  
[ðə; ði] [muːn] .  
the moon .  
这 月亮 .

自此以后，它就一直是一颗星星，但它拥有的真正行政权力并不比月亮上的人多。

" [aɪ 'viː]  
" IV  
" 第四

“IV

" [ˈɡɪldəˌsliːv] [wʊk] [ʌp] [tuː] [lert] .  
" Gildersleeve woke up too late .  
" 吉尔德斯利夫 觉醒 向上 也 晚的 .

“吉尔德斯利夫醒得太晚了。”



[hɪz; ɪz][fɜːrst][koʊld] [rɪlɑːɪzeɪən] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ]  
**His first cold realisation that he had a dangerous rival came when the North**  
他的 第一的 寒冷的 实现 那 他 有 一个 危险的 竞争对手 来了 什么时候 这 北  
[stɑːr] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər] [ˈhɑːrbər] [ˈdredʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmpˈruːvmənts]  
**Star secured a huge government contract for harbour dredging and improvements**  
星星 安全 一个 巨大的 政府 合同 为了 港口 疏浚 和 改进  
,  
.  
.

他第一次清醒地意识到自己有一个危险的对 手，是在北极星公司获得一份巨大的政府合同，负责港口疏浚和改造工程之后。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˌprɒʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]  
**for which an appropriation of two million dollars had been placed in the**  
为了 哪个 一个 拨款 的 二 百万 美元 有 到过 放置 在 这  
[ˌpɑːrləˈmentri] [ˈestɪməts] .  
**parliamentary estimates** .  
议会 估算 .

议会预算中已为此拨款两百万美元。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkredit] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt] ,  
**With the money credit established by the acquisition of this contract ,**  
和 这 钱 信用 已确立的 经过 这 获得 的 这 合同 ,  
通过签订这份合同所建立的信用额度，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [fliːt] [ʌv; əv] [tʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**the North Star was enabled to invest in a formidable fleet of tugs and the**  
这 北 星星 曾是 已启用 到 投资 在 一个 强大 舰队 的 拖船 和 这  
[moʊst][ˈmaːdərn] [ˈdredʒɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] .  
**most modern dredging equipment** .  
最多 现代的 疏浚 设备 .  
北极星公司得以投资建设一支强大的拖船队和最先进的疏浚设备。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [naʊ] — [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrz][ˈoʊnli][sælˈveɪ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [kənˈtɪnjuəs]  
“ **There was no stopping now — the North Star's only salvation lay in continuous**  
“ 那里 曾是 不 停止 现在 — 这 北 明星的 仅有的 救恩 躺 在 连续的  
[ɪkˈspænz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ʃred] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈkredit][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɒbəɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈevri]  
**expansion to the last shred of money credit and the gobbling up of every**  
扩张 到 这 最后的 撕碎 的 钱 信用 和 这 狼吞虎咽 向上 的 每一个  
[wɜːrθˈwaɪl] [ˈkɑːntrækt] .  
**worthwhile contract** .  
值得 合同 .

“现在已经没有停止的可能了——北极星的唯一出路在于不断扩张，直到耗尽最后一分资金和信贷，并吞并每一个有价值的合同。

[haɪ] [ˌkæpɪtəlɪˈzeɪən] [ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdeɪli] [ˌoʊvərˈhed] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ]  
**High capitalisation and enormous daily overhead had to be met with**  
高的 资本化 和 巨大的 日常的 开销 有 到 是 遇见 和  
[trəˈmendəs] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kɔːl] [ˌpraːfɪˈtɪrɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .  
**tremendous production and what the newspapers call profiteering on a large scale** .  
巨大的 生产 和 什么 这 报纸 称呼 牟取暴利 在 一个 大的 规模 .  
高额资本和巨额日常开支必须通过大规模生产和报纸所称的大规模牟利来弥补。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ədˈvænst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɜːrɪ(ə)] [ˈentərpraɪz] [wen] [ɪts]  
**There is an advanced stage of development of a commercial enterprise when its**  
那里 是 一个 先进的 阶段 的 发展 的 一个 商业的 企业 什么时候它是  
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [hed] [məst; məst] [ˈklɔːrəfɔːrm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .  
**directing head must chloroform his conscience** .  
导演 头 必须 氯仿 他的 良心 .

当一家商业企业的掌舵人需要用氯仿麻痹自己的良心时，就说明这家企业已经发展到了相当高的阶段。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [steɪdʒ] .  
**The North Star had reached that stage** .  
这 北 星星 有 达到 那 阶段 .

北极星已经达到了那个阶段。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .  
**It was a case of destroying or being destroyed** .  
它 曾是 一个 案件 的 摧毁 或者 存在 损毁 .

这是一场要么毁灭要么被毁灭的较量。

[ðə; ði] [wɔ:r] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldəz; sli:v] [ɪn'trəsts] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ɪn] ['dedli] [ˈɜ:rnɪst] ,  
**The war between the North Star and the Gildersleeve interests was on in deadly earnest** ,  
这 战争 之间 这 北 星星 和 这 吉尔德斯利夫 兴趣 曾是 在 在 致命 认真 ,

北极星与吉尔德斯利夫利益集团之间的战争已经白热化了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] [ðə; ði] [ə'gresər] .  
**and I saw to it that the North Star was continuously the aggressor** .  
和 我 锯 到 它 那 这 北 星星 曾是 持续 这 侵略者 .

我确保北极星始终处于进攻状态。

“ ['gɪldəz; sli:v] [wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,  
“ **Gildersleeve was no fool as a business man** ,  
“ 吉尔德斯利夫 曾是 不 傻子 作为 一个 商业 男人 ,

“吉尔德斯利夫在商业上绝非愚笨之人，

[ænd; ənd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [smʌg] [kloʊk] [ʌv; əv] [rɪ'spektə'bɪləti] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] ['skru:pəlz] [seɪv] [wer] [ðə; ði] [lɔ:] [maɪt] [hɔ:lt][hɪm; ɪm] .  
**law might halt him** .  
法律 可能 停止 他 .

在他那副自鸣得意、彬彬有礼的外表下，除了法律禁止他行事之外，他没有任何顾忌。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'ten(ə)l] [dɪ'strɔɪər] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ,  
**But , as his potential destroyer , I had made a thorough** ,  
但 , 作为 他的 潜在的 驱逐舰 , 我 有 制成 一个 彻底 ,

但是，作为他的潜在毁灭者，我曾彻底.....

['peɪ(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪknəsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [streŋθ] .  
**patient study of his weaknesses rather than his strength** .  
病人 学习 的 他的 弱点 相当 比 他的 力量 .

与其关注他的优点，不如耐心研究他的缺点。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['i:zi] ,  
**He had so long been used to easy** ,  
他 有 所以 长的 到过 用过的 到 简单的 ,

他早已习惯了轻松自在的生活，

[seɪf] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [ɪ'nɪjətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʌndʒər] .  
**safe stages of progress that he had lost the initiative of a plunger** .  
安全的 阶段 的 进步 那 他 有 丢失的 这 倡议 的 一个 柱塞 .

进展过程很安全，但他已经失去了推动物体的主动性。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - ['kɔ:ʃəs] ; [waɪl] ['gɪldəz; sli:v] [wʌz; wəz]  
**He considered too long and was over - cautious ; while Gildersleeve was**  
他 经过考虑的 也 长的 和 曾是 超过 - 谨慎 ; 尽管 吉尔德斯利夫 曾是

他考虑得太久，过于谨慎；而吉尔德斯利夫则

[ˈhoʊldɪŋ] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃieɪts][ænd; ənd] [ɪgˈzekjətɪvz] ,  
**holding long - winded conferences with his associates and executives** ,  
保持 长的 - 喘息 会议 和 他的 同事 和 高管 ,  
他经常与同事和高管召开冗长的会议，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [hɑːrd] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [straɪk] .  
**the North Star was striking hard where it was least expected to strike** .  
这 北 星星 曾是 引人注目 难的 在哪里 它 曾是 至少 预期的 到 罢工 .  
北极星在最意想不到的地方造成了严重破坏。

“ [θruː] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈpraɪvət] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːrtmənt] ,  
“ **Through a thoroughly organised private intelligence department** ,  
“ 通过 一个 彻底 有组织的 私人的 智力 部门 ,  
“通过一个组织严密的私人情报部门，

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈɡɪldɜːsliːv] [plænz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [ˈɪntuː][ɑːpəˈreɪ(ə)n] .  
**I knew the Gildersleeve plans before they were put into operation** .  
我 知道 这 吉尔德斯利夫 计划 前 他们 是 放 进入 手术 .  
我在吉尔德斯利夫计划实施之前就知道了这些计划。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][tuː] [held] [ˈkɒnfərənsɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] - [blaɪndz] ,  
**The North Star too held conferences ; but they were merely ' blinds** ,  
这 北 星星 也 握住 会议 ; 但 他们 是 仅仅 - 百叶窗 ,  
《北极星报》也召开会议；但它们只不过是“盲人摸象”而已。

- [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [nʌŋ] [bʌt; bət][maɪˈself] ,  
- **the plans of the company being devised by none but myself** ,  
- 这 计划 的 这 公司 存在 设计 经过没有任何 但 我 ,  
公司的所有计划都是由我一人制定的。

[ænd; ənd] [nʌŋ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈtɪl] [ˈɔːrdərz] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈoʊvər]  
**and none knew what they were until orders went out to the president over**  
和 没有任何 知道 什么 他们 是 直到 订单 去 出去 到 这 总统 超过  
[ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] - [dʒeɪ] . [siː] . [eks] . -  
**the signature of ' J . C . X . '**  
这 签名 的 - J . C . X . -  
直到“JCX”签名下向总统下达命令，才有人知道这些命令是什么。

“ [aɪ] [pɪkt] [maɪ][men][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]  
“ **I picked my men for their ability to carry out instructions quickly and**  
“ 我 挑选 我的 男人 为了 他们的 能力 到 携带 出去 指示 迅速地 和  
[ˈθɜːrəli] .  
**thoroughly** .  
彻底 .  
“我挑选我的部下，是因为他们能够迅速、彻底地执行指令。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈdʒenrəlz] [ɔːr][ædˈvaɪzɜːz] ;  
**I had no need for generals or advisors** ;  
我 有 不 需要 为了 将军们 或者 顾问 ;  
我不需要将军或顾问；

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈrekəmenˈdeɪənz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [kæmˈpeɪn] [plænz] [geɪv] [em ˈiː][æŋ; ən][aɪˈdiːə] [wʌt]  
**except that their recommendations regarding campaign plans gave me an idea what**  
除了 那 他们的 建议 关于 活动 计划 给予 我 一个 主意 什么  
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmˈpetətərz] ,  
**other people , including our competitors** ,  
其他 人们 , 包括 我们的 竞争对手 ,  
只不过，他们关于竞选计划的建议让我了解到其他人，包括我们的竞争对手，是如何看待这个问题的。

[wʊd] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] .  
**would be liable to conceive we were about to do** .  
会 是 容易 到 构想 我们 是 关于 到 做 .

可能会认为我们即将要做的事情。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] ,  
**If such recommendations tallied with the plans already formulated** ,  
如果 这样的 建议 统计 和 这 计划 已经 配方 ,

如果这些建议与已经制定的计划相符,

[aɪ] [ˈpraːmptli] [dɪˈskaːrdɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθədz] .  
**I promptly discarded the latter and set about devising entirely different methods** .  
我 及时 丢弃 这 后者 和 放 关于 设计 完全 不同的 方法 .

我立即放弃了后一种方法, 并着手设计完全不同的方法。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [θɪŋ] ,  
**The North Star never did the obvious thing** ,  
这 北 星星 绝不 做过 这 明显的 事物 ,

北极星从不做显而易见的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɪnˈvəriəbli] [helpt] [ˈkæri] [ðə; ði] [deɪ] .  
**and the element of surprise invariably helped carry the day** .  
和 这 元素 的 惊喜 总是 帮助 携带 这 天 .

而出其不意往往能帮助球队取得胜利。

“ [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][juːz] ,  
“ **The North Star took a controlling interest in powerful newspapers it could use** ,  
” 这 北 星星 采取 一个 控制 兴趣 在 强大的 报纸 它 可以 使用 ,

《北极星报》控股了多家它可以利用的实力雄厚的报纸,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [juːst] [ðer; ðər] [nuːz] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [edɪˈtɔːriəlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ˈmænər] [ðæt] [ˈnevər]  
**and it used their news columns and editorials in a subtle manner that never**  
和 它 用过的 他们的 消息 列 和 社论 在 一个 微妙的 方式 那 绝不

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈɔrgənz] .  
**gave them the appearance of mere organs** .  
给予 他们 这 外貌 的 仅仅 器官 .

它巧妙地运用新闻专栏和社论, 使它们看起来不像仅仅是媒体机构。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [stʌft] [klʌbz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]  
**To be a power in the land and so many stuffed clubs to drive the**  
到 是 一个 力量 在 这 土地 和 所以 许多 填充 俱乐部 到 驾驶 这

[ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrz] [ˈbɪdɪŋ] ,  
**politicians to do the North Star's bidding** ,  
政治家 到 做 这 北 明星的 投标 ,

要成为这片土地上的强权, 并建立众多利益集团来驱使政客们听命于北极星的摆布,

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .  
**they had to be papers of the people and with the people** .  
他们 有 到 是 文件 的 这 人们 和 和 这 人们 .

它们必须是人民的报纸, 属于人民, 与人民同在。

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [əˈferz]  
“ **The general conception that a mysterious outside personality directed the affairs**  
” 这 一般的 概念 那 一个 神秘 外部 性格 指导 这 事务

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [meɪk] - [brɪˈliːv] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] .  
**of the North Star had become a fixed make - believe with myself** .  
的 这 北 星星 有 变得 一个 固定的 制作 - 相信 和 我 .

“一直以来, 认为北极星的事务是由一个神秘的外部人物掌控的这种普遍观念, 对我来说已经变成了一种根深蒂固的幻想。”

[aɪ] ['æktʃuəli] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbiŋ][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə] - [kən'sʌlt] - [ðə; ði]  
**I actually used to come here to the cabin in the Cup to 'consult ' the**  
我 实际上 用过的 到 来 这里 到 这 舱 在 这 杯子 到 - 咨询 - 这  
[fɪk'tɪjəs] [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . ,  
**fictitious J : C : X : ,**  
虚拟 J : C : X : ,

我以前经常来杯赛的这个小屋“咨询”虚构人物CX，  
[ˈpleɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][vaɪə'lɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [rə'pɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mu:d] .  
**playing upon the violin the music that was en rapport with my mood .**  
玩耍 之上 这 小提琴 这 音乐 那 曾是 英文 关系 和 我的 情绪 .  
拉起小提琴，奏出与我心情相符的乐曲。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] [wʊd] [kʌm] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][held]  
**And with the music would come flashes of inspiration from what I held**  
和 和 这 音乐 会 来 闪光灯 的 灵感 从 什么 我 握住  
[tu:; tə]  
**to**  
到  
音乐响起时，我心中的某些东西会迸发出灵感的火花。

[pi:] . -  
**p . 300**  
p . -  
第300页

[maɪ'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv][dʒeɪ] . [si:] . [eks] . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ˈtʃaɪldɪʃ] ,  
**myself was the unseen agency of J : C : X : It was whimsical , childish ,**  
我 曾是 这 看不见 机构 的 J : C : X : 它 曾是 异想天开 , 幼稚 ,  
[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,  
**if you like ,**  
如果 你 喜欢 ,

我自己就是CX的幕后推手。它异想天开，幼稚可笑，如果你愿意这么称呼的话。  
[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][soʊ]['pæmpər][ðə; ði] [sʌb] - ['kɑ:nʃəs] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['fʌŋk(ə)n] .  
**but one must so pamper the sub - conscious if he would have it function .**  
但 一 必须 所以 宠爱 这 子 - 有意识的 如果 他 会 有 它 功能 .  
但要想让潜意识发挥作用，就必须好好呵护它。

“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] [ɡreɪt] [smæʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [aɪs] - ['breɪkɪŋ]  
“ **The North Star's great smash was the capture of the government ice - breaking**  
” 这 北 明星的 伟大的 粉碎 曾是 这 捕获 的 这 政府 冰 - 打破  
['kɑ:ntrækt्स][fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [ænd; ʌnd][fɔ:l] ,  
**contracts for spring and fall ,**  
合同 为了 春天 和 落下 ,  
“北极星号最大的成就是拿下了政府春季和秋季的破冰合同。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɡɪldəzˌli:v] ['ɪntrəsts] [held] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]  
**which the Gildersleeve interests held until we had J : J : Slack elected to**  
哪个 这 吉尔德斯利夫 兴趣 握住 直到 我们 有 J : J : 松弛 当选 到  
[ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,  
**the Commons ,**  
这 公共领域 ,

吉尔德斯利夫家族一直持有这种利益，直到我们让J·斯莱克当选下议院议员为止。  
[ˈelɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] .  
**elevated to the cabinet and made him our president .**  
升高 到 这 内阁 和 制成 他 我们的 总统 .  
他被提拔到内阁，并成为我们的总统。

“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [geɪv] ['gɪldəz,sli:v] [nʊʊ] ['kwɔ:rtər] .  
“ The North Star gave Gildersleeve no quarter .  
“ 这 北 星星 给予 吉尔德斯利夫 不 四分之一 .

“北极星对吉尔德斯利夫毫不留情。”

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʌðər] ['swɪftli] - [sək'si:dɪŋ] [ku:] [broʊk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [gɪldəz,sli:vz] [kən'troʊl]  
A series of other swiftly - succeeding coups broke the back of Gildersleeve's control  
一个 系列 的 其他 迅速地 - 成功 政变 打破 这 后退 的 吉尔德斯利夫的 控制  
[ɑ:n][ðə; ði] [ʌpər] [leɪks] .  
on the upper Lakes .  
在 这 上 湖泊 .

一系列接连不断的政变彻底瓦解了吉尔德斯利夫对上湖区

[su:n] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] ['aɪd(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [dɑ:ks] ,  
Soon his boats were lying idle at their docks ,  
很快 他的 船 是 说谎 闲置的 在 他们的 码头 ,

很快, 他的船只就闲置在码头上。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [jɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]  
and when in a tight year they were offered for sale at what would be

[ˈlɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['vælju:][æz; əz][dʒʌŋk] ,  
little better than their value as junk ,  
小的 更好的 比 他们的 价值 作为 垃圾 ,

在经济困难的年份, 它们的售价几乎与废品价值无异。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['si:kɹətli] [fɪ'nænst, 'faɪnænst] [ʌðər] [smɔ:l] ['kʌmpənɪz] [tu:; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]  
the North Star secretly financed other small companies to buy up the best of

[ðem; ðəm] ,  
them ,  
他们 ,

北极星公司秘密资助其他小公司收购其中最优秀的公司。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [krʌmz] [left] [fɔ:r; fər][ɪts] ['raɪv(ə)l] .  
in order to make sure there would not even be crumbs left for its rival .  
在 命令 到 制作 当然 那里 会 不是 甚至 是 面包屑 左边 为了 它是 竞争对手 .

为了确保不给竞争对手留下任何机会。

“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][hæd; həd] [geɪnd] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [mə'hɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] [leɪks] ,  
“ The North Star had gained undisputed monopoly of the Upper Lakes ,  
“ 这 北 星星 有 获得 无可争议 垄断 的 这 上 湖泊 ,

“北极星报已经完全垄断了上湖区,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [naʊ] [tɜ:rnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪnlənd] [æk'tɪvətɪz] , ['si:kɪŋ] [wer] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd]  
and it now turned its attention to inland activities , seeking where it could

[straɪk] ['gɪldəz,sli:v] [moʊst] ['vaɪtəli] .  
strike Gildersleeve most vitally .  
罢工 吉尔德斯利夫 最多 至关重要 .

现在, 它将注意力转向内陆活动, 寻找能够对吉尔德斯利夫造成最致命打击的地方。

[,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [kli:k] [hu:] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][kʊd; kəd]  
It became a byword that the unknown clique who guided the North Star could

[meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌðər] [men][ænd; ənd] ['bɪznəsɪz] [æt; ət][ɪts] ['plezər] .  
make and break other men and businesses at its pleasure .  
制作 和 休息 其他 男人 和 企业 在 它是 乐趣 .

一句广为流传的话是: 指引北极星的神秘小团体可以随心所欲地成就或摧毁其他人和企业。

[ˌpɑːləˈtɪjənz] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [keɪm] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]  
**Politicians and the so - called rulers of the land came seeking the North Star**  
政治家 和 这 所以 - 称为 统治者 的 这 土地 来了 寻求 这 北 星星  
[ˈredi] [tuː; tə][duː][ɪts] [ˈpleʒər] .  
**ready to do its pleasure** .  
准备好 到 做 它是 乐趣 .

政客和所谓的统治者们前来寻找北极星，准备为它效力。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [fɪr] [ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ]  
**It seems to be a fact that the mob respect and fear only that which**  
它 似乎 到 是 一个 事实 那 这 暴民 尊重 和 害怕 仅有的 那 哪个  
[rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .  
**remains a profound mystery to them** .  
遗迹 一个 深刻的 神秘 到 他们 .

似乎民众只会敬畏那些对他们来说仍然是个谜的事物。

[ðə; ði] [ʌnˈsɔːlvd] [ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrz] [ˈoʊnərʃɪp] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪnˈspaɪərd][ə; eɪ]  
**The unsolved riddle of the North Star's ownership and direction inspired a**  
这 未解之谜 谜语 的 这 北 明星的 所有权 和 方向 灵感 一个  
[məˈræl] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ɪɡˈzekjətɪvz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkərz] [ðæt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][maɪnd]  
**morale among its executives and workers that familiarity with the master mind**  
士气 之中 它是 高管 和 工人 那 熟悉 和 这 掌握 头脑  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnegətɪvd] .  
**of the enterprise would have negatived** .  
的 这 企业 会 有 负面 .

北极星的所有权和经营方向一直是个未解之谜，这反而激发了公司高管和员工的士气，而如果他们了解这家企业的幕后主使，这种士气就会受到打击。

[ɪts] [ɑːpəˈeɪjənz] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪkˈspænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]  
**Its operations and swift expansion to the exclusion of others came to be**  
它是 运营 和 迅速 扩张 到 这 排除 的 其他的 来了 到 是  
[lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nʌmd] [ˈfɛtəlɪzəm][baɪ][ɪts] [ˈraɪvlz] [ænd; ənd] [ˈenəmi] .  
**looked upon with a sort of numbed fatalism by its rivals and enemies** .  
看起来 之上 和 一个 种类 的 麻木 宿命论 经过 它是竞争对手 和 敌人 .

它的运营和迅速扩张排挤了其他公司，这让其竞争对手和敌人感到麻木和宿命。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [wɪð; wɪθ] [iːz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪld] [ɑːn][lənd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ;  
**It seemed to appropriate with ease what it willed on land and water ;**  
它 似乎 到 合适的 和 舒适 什么 它 意志 在 土地 和 水 ;  
[əɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [wɪð; wɪθ] [iːz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪld] [ɑːn][lənd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ;  
它似乎可以轻而易举地在陆地和水域中占有它想要的一切;

[bʌt; bət] [nʌn] [nuː] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][wʌn][ˈmænz]  
**but none knew the continuous drudgery of one man's**  
但 没有任何 知道 这 连续的 苦役 的 一 男人的  
[bʌt; bət] [nʌn] [nuː] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][wʌn][ˈmænz]  
但没有人知道一个人日复一日所承受的艰辛劳作。

[piː] . -  
**p . 301**  
p . -

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈveri] [θɪŋz] .  
**imagination to bring about those very things** .  
想像力 到 带来 关于 那些 非常 事物 .  
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈveri] [θɪŋz] .  
运用想象力来实现这些事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈfɒstəd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðæt]  
**And the North Star fostered and preserved an element of colour that**  
和 这 北 星星 寄养 和 保存完好 一个 元素 的 颜色 那  
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][dræb][graɪnd][ʌv; əv][moʊst][bɪɡ] [ˈbɪznəs] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] — [aɪˈtiː]  
**distinguished it from the drab grind of most big business undertakings — it**  
杰出的 它 从 这 单调 研磨 的 最多 大的 商业 事业 — 它  
[wʌz; wəz] [ˌpɪktʃəˈresk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] .  
**was picturesque as well as successful .**  
曾是 如画 作为 出色地 作为 成功的 .

而《北极星报》则培养并保留了一种色彩元素，使其与大多数大型商业企业的单调乏味截然不同——它既风景如画又取得了成功。

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] [brʊk] [aʊt] ,  
“ **Before the year 1914 , when the Great War broke out ,**  
” 前 这 年 - , 什么时候 这 伟大的 战争 打破 出去 ,  
“在1914年第一次世界大战爆发之前，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈnɔːrmən] [tiː] . [ˈɡɪldɜːsliːv] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈhoʊldɪŋ] [hiː; hi]  
**the North Star had driven Norman T . Gildersleeve from every holding he**  
这 北 星星 有 驱动 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 从 每一个 保持 他  
[hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [juːˈsɜːpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] - ,  
**had originally usurped in the estate of John Carlstone ,**  
有 起初 篡夺 在 这 财产 的 约翰 - ,  
北极星将诺曼·T·吉尔德斯利夫从他最初在约翰·卡尔斯通的遗产中侵占的所有土地上驱逐了出去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈentərˌpraɪz] [hiː; hi] [held] [stɑːk] [ɪn][ɪn][ˈkæənədə] .  
**and from other enterprises he held stock in in Canada .**  
和 从 其他 企业 他 握住 库存 在 在 加拿大 .  
以及他在加拿大持有股份的其他企业的收益。

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] .  
**He fled to the States , a bankrupt .**  
他 逃亡 到 这 各州 , 一个 破产 .  
他破产后逃往美国。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]  
“ **I have given you a cold - blooded story of how the North Star**  
” 我 有 给定 你 一个 寒冷的 - 血腥 故事 的 如何 这 北 星星  
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .  
**succeeded** :  
成功了 .  
“我已经冷静地向你们讲述了北极星号如何取得成功的故事。”

[ɪts] [ɑːpɜːˈeɪjənz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈevri] [bɪɡ] [ˈentərˌpraɪz] [ɪn]  
**Its operations were on a plane with those of nearly every big enterprise in**  
它是 运营 是 在 一个 飞机 和 那些 的 几乎 每一个 大的 企业 在  
[ˈkæənədə][tuː; tə] - [deɪ] .  
**Canada to - day .**  
加拿大 到 - 天 .  
它的运营模式与当今加拿大几乎所有大型企业的运营模式都处于同一水平。

[bɪɡ] [ˈbɪznəs] [ɪz][wɔːr] , [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] — [smæʃ] [ɔːr][biː; bi] [smæʃt] .  
**Big business is war , always war — smash or be smashed .**  
大的 商业 是 战争 , 总是 战争 — 粉碎 或者 是 粉碎 .  
大商业就是战争，永远都是战争——要么摧毁对手，要么被对手摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hɪd][bɪˈhaɪnd][noʊ] [smʌɡ] [kloʊk] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] ;  
**But the North Star hid behind no smug cloak of hypocrisy ;**  
但 这 北 星星 隐藏 在后面 不 踌躇满志 披风 的 虚伪 ;  
但北极星没有披上任何虚伪的自鸣得意的外衣；



[ˌaɪˈtiː] [geɪv] [noʊ] [ˈkwɔːrtər] [ænd; ənd] [ˌaɪˈtiː] [æskt] [fɔːr; fər] [nʌn] .  
“ **it gave no quarter and it asked for none** .

它 给予 不 四分之一 和 它 问 为了 没有任何 .

它不留情面，也不留情面。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ɪts][ˈkɑːntræks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] ;  
**On the other hand , the North Star lived up to its contracts to the letter ;**  
在 这 其他 手 , 这 北 星星 居住地 向上 到 它是 合同 到 这 信 ;  
另一方面，北极星公司严格履行了合同；

[ˌaɪˈtiː] [ˈnevər] [ˈswɪndld] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkʌstəmə] [nɔːr] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]  
**it never swindled a legitimate customer nor took advantage of a weak or**  
它 绝不 被骗 一个 合法的 顾客 也不 采取 优势 的 一个 虚弱的 或者  
[ˈstrʌɡlɪŋ] [kəmˈpetɪtər] .  
**struggling competitor** .  
挣扎 竞争者 .  
它从未欺骗过合法客户，也从未趁人之危，欺压过弱小或陷入困境的竞争对手。

[ɪts] [soʊl] [preɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪldɜːsliːv] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðooz] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]  
**Its sole prey was the Gildersleeve interests and those who stood in the way of**  
它是 唯一 猎物 曾是 这 吉尔德斯利夫 兴趣 和 那些 WHO 站立 在 这 方式 的  
[ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] .  
**its becoming great and powerful** .  
它是 成为 伟大的 和 强大的 .  
它唯一的猎物是吉尔德斯利夫家族的利益，以及那些阻碍它变得强大和伟大的人。

“ [viː]  
” **V**  
” V  
“V

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv]  
“ **And now I must go back to a detail that I would much rather not have**  
” 和 现在 我 必须 去 后退 到 一个 细节 那 我 会 很多 相当 不是 有  
[tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpaːn] ,  
**to touch upon** ,  
到 触碰 之上 ,  
“现在我不得不回到一个我宁愿不去提及的细节上来，

“ [sed] [ˈeɪsɪ] [smɪθ] .  
” **said Acey Smith** .  
” 说 艾西 史密斯 .  
“艾西·史密斯说道。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstuːərdʃɪp] , [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [noʊ]  
“ **But in this account of my stewardship , I promised you I should leave no**  
” 但 在 这 帐户 的 我的 管家职权 , 我 承诺 你 我 应该 离开 不  
[ˈmɪstəri] [ˌnɪkˈspleɪnd] ,  
**mystery unexplained** ,  
神秘 无法解释 ,  
“但在我履行职责的这份报告中，我向你们承诺过，我不会留下任何未解之谜。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [bɪn] [əˈtendɪd] [tuː; tə][aɪ] [wʊd] [fiːl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]  
**and had not this little matter been attended to I would feel I had been**  
和 有 不是 这 小的 事情 到过 参加 到 我 会 感觉 我 有 到过  
[rɪˈmɪs] [ɪn][maɪ][ˈduːti] .  
**remiss in my duty** .  
疏忽 在 我的 责任 .  
如果这件小事没有得到妥善处理，我会觉得自己失职了。

“ Some time after the North Star enterprise had been successfully placed on its feet ” 一些 时间 后 这 北 星星 企业 有 到过 成功地 放置 在 它是 脚  
[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈeɪdʒənt][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [ˈstoʊn] [ænd; ənd]  
I had a trusted agent locate the whereabouts of Josephine Stone and  
我 有 一个 可信 代理人 定位 这 下落 的 约瑟芬 石头 和  
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .  
her mother .  
她 母亲 .

“在北极星企业成功步入正轨一段时间后，我让一位值得信赖的代理人找到了约瑟芬·斯通和她母亲的下落。  
[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ]  
He brought back a report that they were living  
他 带来 后退 一个 报告 那 他们 是 活的  
[piː] . -  
他带回了一份报告，说他们住在那里。

p . 302  
p . -  
第302页

[ɪn] [ˈkælgəri] ,  
in Calgary ,  
在 卡尔加里 ,  
在卡尔加里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəs] - [ˈfɑːðər][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ˈpɔːrliːˈpɔːrli][prəˈvaɪdɪd]  
and that the death of the heiress ' father had left them poorly provided  
和 那 这 死亡 的 这 女继承人 - 父亲 有 左边 他们 差 假如  
[fɔːr; fər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstoʊnz] [ɪkˈsentrɪk] [wɪl] [left] [noʊ] [ɔːˈltɜːrənətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]  
for . Joseph Stone's eccentric will left no alternative in the matter of  
为了 . 约瑟夫 石头的 偏心 将要 左边 不 选择 在 这 事情 的  
[səˈplaɪɪŋ] [fʌndz] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrniŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]  
supplying funds direct from the earnings of his estate to her until she  
供应 资金 直接的 从 这 收益 的 他的 财产 到 她 直到 她  
[hæd; həd] [rɪːtɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] .  
had reached her twenty - first birthday .  
有 达到 她 二十 - 第一的 生日 .

而且，女继承人的父亲去世后，她们的生活捉襟见肘。约瑟夫·斯通那份古怪的遗嘱规定，在她年满21岁之前，必须直接  
从他的遗产收益中拨出资金给她，别无他法。

“ [haʊ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈnuːəti] [ðæt] [wʊd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlaɪvlihʊd]  
“ How to supply you with an annuity that would provide for your livelihood ” 如何 到 供应 你 和 一个 年金 那 会 提供 为了 你的 生计  
[ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][tuː; tə] [dɪˈskʌvəri] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm]  
and education without leaving it open to discovery where the money came  
和 教育 没有 离开 它 打开 到 发现 在哪里 这 钱 来了  
[frʌm; frəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pərˈpleksɪŋ] [ ˈprɔːbləms ][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [sɔːlv] .  
from was one of the most perplexing problems of all I set out to solve .  
从 曾是 一 的 这 最多 令人费解 问题 的 全部 我 放 出去 到 解决 .  
“如何为你提供一份年金，既能保障你的生活和教育，又不让外界发现钱的来源，这是我着手解决的所有问题中最令人  
困惑的问题之一。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [prəˈdu:s] [kən'sɜ:rn]  
**The discovery that your father had been manager of a wholesale produce concern**  
这 发现 那 你的 父亲 有 到过 经理 的 一个 批发的 生产 忧虑  
[ɪn] [ˈedməntən] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [helθ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈsi:krət]  
**in Edmonton before his health broke down and that he had invented a secret**  
在 埃德蒙顿 前 他的 健康 打破 向下 和 那 他 有 发明 一个 秘密  
[ˈmeθəd] [fɔ:r; fər][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ] [egz] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdefɪnət] [pɪrɪədz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ju:z]  
**method for preserving eggs for indefinite periods without the use**  
方法 为了 保存 鸡蛋 为了 不定 时期 没有 这 使用

[ʌv; əv][sɔ:lt] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [em ˈi:][æn; ən][aɪˈdi:ə] .  
**of salt finally gave me an idea .**  
的 盐 最后 给予 我 一个 主意 .

得知你父亲在健康状况恶化之前曾是埃德蒙顿一家农产品批发公司的经理，并且发明了一种不用盐就能无限期保存鸡蛋的秘密方法，最终给了我一个主意。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈresəpi] .  
**A man was sent to make your mother an offer for the recipe .**  
一个 男人 曾是 发送 到 制作 你的 母亲 一个 提供 为了 这 食谱 .  
有人被派去向你母亲提出购买食谱的条件。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [fi:; ji][hæd; həd] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ] ,  
**Fortunately , she had preserved the formula ,**  
幸运的是 , 她 有 保存完好 这 公式 ,  
幸好她保留了配方。

[ænd; ənd][fi:; ji] [si:md] [ˈoʊnli] [tu:] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [koʊld]  
**and she seemed only too delighted to dispose of it to the Kam City Cold**  
和 她 似乎 仅有的 也 高兴极了 到 处置 的 它 到 这 卡姆 城市 寒冷的  
[ˈstɔ:ɾɪdʒ] [ˈkæmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [ʌv; əv] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] .  
**Storage Company at a royalty of three thousand dollars a year .**  
贮存 公司 在 一个 皇室 的 三 千 美元 一个 年 .  
她似乎非常乐意以每年三千美元的特许权使用费将这块地卖给卡姆城冷藏公司。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [derd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlti] [lest] —  
**It was as much as I dared make the royalty lest —**  
它 曾是 作为 很多 作为 我 敢于 制作 这 皇室 免得 —  
我敢于向皇室支付的金额已经足够多了，以免——

" [ˈdʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gæsp][æt; ət] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈri:əl] [sɔ:rs] [ʌv; əv]  
" **Josephine Stone gave a little gasp at thus suddenly learning the real source of**  
" 约瑟芬 石头 给予 一个 小的 喘气 在 因此 突然 学习 这 真实的 来源 的  
[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [fi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] .  
**the income she and her mother had enjoyed .**  
这 收入 她 和 她 母亲 有 享受 .  
约瑟芬·斯通突然得知自己和母亲一直以来所享有的收入的真正来源，不禁倒吸了一口凉气。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈdʒɪ:niəs] ! " "  
" **And we had thought that all came of father's genius ! "**  
" 和 我们 有 想法 那 全部 来了 的 父亲的 天才 ! " "  
“我们还以为这一切都是父亲的才华所致呢！”

" [bʌt; bət] [weɪt] , " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈeɪsi] [sɪmɪθ] .  
" **But wait , "** **interposed Acey Smith .**  
" 但 等待 , " 插入 艾西 史密斯 .  
“但是等等，”艾西·史密斯插话道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɪnˈvenj(ə)n] [ɜ:rnd] [ˈfɪfti] [taɪmz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlti] [kɔ:st] [i:t] [jɪr] .  
" **Your father's invention earned fifty times what the royalty cost each year .**  
" 你的 父亲的 发明 获得 五十 时代 什么 这 皇室 成本 每个 年 .  
“你父亲的发明每年赚的钱是专利费的五十倍。”

[ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [koʊld] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈkʌmpəni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [səbˈsɪdɪəri] [ʌv; əv][ðə; ði]  
The Kam City Cold Storage Company is one of the flourishing subsidiaries of the  
这 卡姆 城市 寒冷的 贮存 公司 是 一 的 这 芊芊 子公司 的 这  
[nɔːrθ] [stɑːr] ,  
North Star ,  
北 星星 ,

卡姆城冷藏公司是北极星集团旗下发展迅猛的子公司之一。

[ænd; ənd][jʊə; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈresəpi] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪŋ] [egz] [ɪz] [juːst] [ɪn][aɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .  
and your father's recipe for storing eggs is used in it to - day .  
和 你的 父亲的 食谱 为了 存储 鸡蛋 是 用过的 在 它 到 - 天 .

你父亲储存鸡蛋的秘方至今仍在使用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈresəpi] [wɪt] [ˈæktʃuəli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [moʊst][tuː; tə][ɪts] [səkˈses] .  
It was the recipe which actually contributed most to its success .  
它 曾是 这 食谱 哪个 实际上 贡献 最多 到 它是 成功 .

实际上，配方才是它成功的最大功臣。

" [piː] . -  
" p . 303  
" p . -

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːəɪˈaɪ]  
CHAPTER XXVII  
章 xxvii

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz]  
AT THE MEETING OF THE TRAILS  
在 这 会议 的 这 小径

在两条小径的交汇处

[aɪ]  
I  
我

我

[ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [sæt][ə; eɪ] [ræpt] [ˈlɪsənər] [tuː; tə] [ðɪs] ,  
Josephine Stone sat a rapt listener to this ,  
约瑟芬 石头 卫星 一个 欣喜若狂 听众 到 这 ,

约瑟芬·斯通全神贯注地听着这一切。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ˈtoʊɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ]  
the first relation of the inner story of the North Star Towing and Contracting  
这 第一的 关系 的 这 内 故事 的 这 北 星星 拖带 和 承包  
[ˈkʌmpəniːz] [ˌɑːpɜːeɪʃənz] .  
Company's operations .  
公司的 运营 .

这是对北极星拖车承包公司运营内部故事的第一段叙述。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [grɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [aɪˈtiː][hæd; həd]  
She had only grasped in a dazed way the tremendous significance it had  
她 有 仅有的 抓住 在 一个 茫然 方式 这 巨大的 意义 它 有  
[tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈpɜːrsənəli] .  
to her personally .  
到 她 亲自 .

她只是茫然地意识到这件事对她个人有着多么巨大的意义。

[ðə; ði][mæg'netɪk]   [ˈhɪrnəs]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd]   [dɪ'veləpt]  
**The magnetic nearness of the master mind that had created and developed**  
这   磁的   接近   的   这   掌握   头脑   那   有   创建   和   发达  
[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd][ɪts]   [səb'sɪdɪəri]   [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] [daɪ'vɜ:rtɪd][hɜ:r; hər]   [θɔ:ts]  
**the huge enterprise and its subsidiaries single - handed diverted her thoughts**  
这   巨大的   企业   和   它是   子公司   单身的   -   递交   改道   她   想法  
[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm]   [ˈbi:ɪŋ]   [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l]   [ˈɪntrəst]   [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .  
**for the time being from her own personal interest in the matter .**  
为了   这   时间   存在   从   她   自己的   个人的   兴趣   在   这   事情   .  
一手创建并发展了这家庞大企业及其子公司的幕后主使的强大气场，暂时转移了她对自身利益的关注。

[hɪr]   [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt]   [rer]   [taɪp] ,  
**Here close to her was that rare type ,**  
这里   关闭   到   她   曾是   那   稀有的   类型   ,  
她身边就有这种罕见的类型,  
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]   [dri:mz]   [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]   [ɪ'nɪʃətɪv]   [tu:; tə]   [wi:v]   [ri'æləti] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**a man of dreams with the will and initiative to weave reality from the**  
一个   男人   的   梦境   和   这   将要   和   倡议   到   编织   现实   从   这  
[ˈgɑ:səmər]   [skeɪn]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˌpɪktʃə'resk]   [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]  
**gossamer skeins of his picturesque imagination — a genius and a man of**  
游丝   线团   的   他的   如画   想像力   —   一个   天才   和   一个   男人   的  
[ˈpɜ:rpəs] .  
**purpose .**  
目的   .

他是一个怀揣梦想、意志坚定、积极主动的人，能够将他天马行空的想象力编织成现实——他是一位天才，也是一个有目标的人。

[ðə; ði]   [θɔ:t]   [ðæt]   [strʌk]   [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] :   [wʌt]   [mʌst; məst] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [gɔ:n]   [θru:]   [ɪn]  
**The thought that struck her was : What must this man have gone through in**  
这   想法   那   击   她   曾是 :   什么   必须   这   男人   有   已消失   通过   在  
[ɔ:l] [ðoʊz]   [ˈjɪrz] !  
**all those years !**  
全部   那些   年   !

她脑海中突然浮现出一个念头：这个人这些年来究竟经历了什么！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]   [rɪ'fɜ:rd]   [tu:; tə] [ðæt] .  
**He had not referred to that .**  
他   有   不是   指   到   那   .  
他没有提到过这件事。

[hɪz; ɪz] [stres] [hæd; həd] [bɪn]   [ɑ:n][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd]   [ə'tʃi:vmənts]   [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .  
**His stress had been on the might and achievements of the North Star .**  
他的   压力   有   到过   在   这   可能   和   成就   的   这   北   星星   .  
他一直强调的是北极星的力量和成就。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][wʌz; wəz] [ˈeɪsi]   [sɪmɪθ] ;  
**But the North Star was Acey Smith ;**  
但   这   北   星星   曾是   艾西   史密斯   ;  
但北极星是艾西·史密斯;

[ə; eɪ][ˈmænz]   [ˈgretɪst]   [ə'tʃi:vmənts]   [ɪn][laɪf][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]  
**a man's greatest achievements in life are no more than the expression and**  
一个   男人的   最   成就   在   生活   是   不   更多的   比   这   表达   和  
[ɪm'bə:dɪmənt]   [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ɪ'məʊʃənz ] [ðæt]   [ru:l] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .  
**embodiment of the hidden emotions that rule his being .**  
实施例   的   这   隐   情绪   那   规则   他的   存在   .  
一个人一生中最伟大的成就，不过是他内心深处那些隐藏情感的表达和体现。

[ðɪːz]   [θɪŋz]   [mʌst; məst][hæv; həv]   [kʌm]   , [nɑːt][ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]   [rɪ'vendʒ]   [ɑːn]  
**These things must have come , not alone from the desire for revenge on**  
这些   事物   必须   有   来   , 不是   独自的   从   这   欲望   为了   复仇   在  
[hɪz; ɪz][juː'zɜːrpər] ,  
**his usurper ,**  
他的   篡位者   ,

这些事情的发生，必然不仅仅是出于对篡位者的复仇欲望。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]   [zɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]   [greɪt]   [prə'tæɡənɪst]   [soʊl][fɔːr; fər][self] -  
**but from the irresistible urge of a great protagonist soul for self -**  
但   从   这   无法抗拒   敦促   的   一个   伟大的   主角   灵魂   为了   自己 -  
[ɪk'spreʃ(ə)n]   — [ðə; ði]   ['kɑːŋʃəsnəs]   [ʌv; əv]   ['paʊər]   — [ðə; ði]   ['restləs]   ['faɪər][ðæt]   [kən'sjuːmz]   [ə; eɪ]  
**expression — the consciousness of power — the restless fire that consumes a**  
表达   —   这   意识   的   力量   —   这   不安   火   那   消耗   一个  
['kɑːŋkərər] .  
**conqueror .**  
征服者   .

但这源于伟大主人公灵魂中不可抗拒的自我表达的冲动——权力意识——征服者心中那永不熄灭的火焰。

[wʌt]   [maɪt]   [ðɪs]   [mæn][nɑːt][hæv; həv]   [bɪn]   ['ʌndər]   ['ʌðər]   ['sɜːrkəmstænsɪz] ?  
**What might this man not have been under other circumstances ?**  
什么   可能   这   男人   不是   有   到过   在下面   其他   情况   ?

在其他情况下，这个人可能不是什么样的人？

[fiː; ji]   [ɡlɑːnst]   ['ʃaɪli]   [æt; ət][hɪz; ɪz]   [feɪs]   [æz; əz][hiː; hi]   [prə'siːdɪd]   [ɪn]   [loʊ]   , ['mjuːzɪk(ə)l]   [toʊnz]   [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**She glanced shyly at his face as he proceeded in low , musical tones with the**  
她   瞥了一眼   害羞地   在   他的   脸   作为   他   继续   在   低的 ,   音乐   音调   和   这  
[teɪl] .  
**tale .**  
故事   .

她害羞地瞥了他一眼，他用低沉而悦耳的声音继续讲述着故事。

[ðə; ði]   ['bɪtər]   , ['sɪnɪstər]   [laɪnz]  
**The bitter , sinister lines**  
这   苦的 ,   险恶   线条

苦涩、阴险的字句

[piː] .   -  
**p . 304**  
p   .   -

第304页

[wɜːr; wər]   [ɡɔːn]   [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]   [naʊ]   , [ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər]   [pleɪs]   [ðer; ðər][sæt][ðə; ði][ˈtrædʒədɪ][ʌv; əv]  
**were gone from it now , and in their place there sat the tragedy of**  
是   已消失   从   它   现在 ,   和   在   他们的   地方   那里   卫星   这   悲剧   的  
[aɪ 'tiː][ɔːl] ;  
**it all ;**  
它   全部 ;

现在他们都已不在了，取而代之的是这一切的悲剧；

[ðə; ði]   ['loʊnli]   ['jɪrz]   [hiː; hi]   ['strʌɡld]   [ænd; ænd]   [fɔːt]   [ænd; ænd]   ['pɪtɪd]   [hɪm'self]   [ə'ɡenst]   [ðə; ði]  
**the lonely years he struggled and fought and pitted himself against the**  
这   孤独   年   他   挣扎   和   战斗   和   凹坑   他自己   反对   这  
[ˈdʒaɪənts]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [taɪm]   —   [ə'nɑːnɪməsli]   ,  
**giants of his time — anonymously ,**  
巨人   的   他的   时间   —   匿名   ,

在那些孤独的岁月里，他默默无闻地奋斗、战斗，与他那个时代的巨人对抗。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [luːn] - [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlæmɪtəs]  
**because of his terrible affliction , that loon - cry , and the calamitous**  
因为 的 他的 糟糕的 痛苦 , 那 潜鸟 - 哭 , 和 这 灾难性的  
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .  
**circumstances of his birth .**  
情况 的 他的 出生 :

因为他患有可怕的疾病, 发出像疯子一样的哭声, 以及他悲惨的出身。

[əˈbaʊt] [ðoʊz] [ʌnˈhæpi] [fɪtʃər] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [nuː] ,  
**About those unhappy features , she intuitively knew ,**  
关于 那些 不开心 特征 , 她 直觉上 知道 ,

对于那些不讨喜的特征, 她凭直觉就知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsensətɪv] — [ˈsiːkrət] [ˈsɔːrəʊz ] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [siːld] [bʊks]  
**he was extremely sensitive — secret sorrows that until now had been sealed books**  
他 曾是 极其 敏感的 — 秘密 悲伤 那 直到 现在 有 到过 密封 图书  
:  
:  
:

他极其敏感——那些秘密的悲伤, 直到现在都像尘封的书籍一样被埋藏起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [derd] [hæv; həv][noʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌkɑːnfrɪˈdænt; ˌkɑːnfrɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfrɪdænt; ˈkɑːnfrɪdɑːnt]  
**He had dared have no sympathetic confidante**  
他 有 敢于 有 不 交感神经 知己  
[ænd; ənd][noʊ] [ˈsɑːləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][riːləkˈseɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn][ʌp]  
**and no solace in his periods of relaxation but the voice of his violin up**  
和 不 慰藉 在 他的 时期 的 松弛 但 这 嗓音 的 他的 小提琴 向上  
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [ˈkɑːnfɑɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [klɒp] [ʌv; əv] -  
**in the solitary confines of this Cup of Nannabijou .**  
在 这 孤 限制 的 这 杯子 的 - :

他不敢在闲暇时拥有一个可以倾诉心事的知己, 也不敢寻求任何慰藉, 只有在这杯南纳比茹酒中, 他独自一人拉着小提琴, 聆听琴声。

[naʊ] — [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [hɑːrt] - [ˈhʌŋɡər] [ðæt] [hæd; həd] [weɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər]  
**Now — now she understood that terrible heart - hunger that had wailed to her**  
现在 — 现在 她 理解 那 糟糕的 心 - 饥饿 那 有 哀嚎 到 她  
[ɑːn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hiː; hi] [pleɪd] [læst] [naɪt] .  
**on the notes of the number he played last night .**  
在 这 笔记 的 这 数字 他 玩 最后的 夜晚 :

现在——现在她明白了昨晚他演奏的那首曲子中, 那种可怕的、在她心中哀鸣的渴望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [jet] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrɪd] .  
**But there was that yet that she had not learned .**  
但 那里 曾是 那 然而 那 她 有 不是 学习 :

但她还有一件事没有学会。

“ [wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt][ænd; ənd][ˈkænədə] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,  
“ **When war broke out and Canada offered her all in the cause of civilisation ,**  
” 什么时候 战争 打破 出去 和 加拿大 提供 她 全部 在 这 原因 的 文明 ,  
“当战争爆发时, 加拿大为了文明事业献出了自己的一切,

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,  
” **he was saying ,**  
” 他 曾是 说 ,

他说道：

“ [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [θɹɪl] [ðæt] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [neɪʃəns] [raʊnd] [ðə; ði]  
“ **I experienced the thrill that gripped the manhood of British nations round the**  
“ 我 经验丰富的 这 刺激 那 紧握 这 男子气概 的 英国 国家 圆形的 这  
[wɜːrld] .  
**world** .  
世界 .

“我体验到了全世界英国男人心中那种激动人心的感觉。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ,  
**I wanted to get in on a bit of the fighting** ,  
我 通缉 到 得到 在 在 一个 少量 的 这 斗争 ,  
我想参与一下战斗,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [neɪm] .  
**and I wanted to fight under my father's name** .  
和 我 通缉 到 斗争 在下面 我的 父亲的 姓名 .  
我想以父亲的名义战斗。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .  
**I found a way** .  
我 成立 一个 方式 .

我找到办法了。

“ [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ðæt] [ðə; ði]  
“ **Instructions went out to the executives of the North Star that the**  
“ 指示 去 出去 到 这 高管 的 这 北 星星 那 这  
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈwei] [ˌtempəˈrerəli] [ɑːn] [wɔːr] [ˈduːti] ,  
**directing heads of the company were called away temporarily on war duty** ,  
导演 头部 的 这 公司 是 称为 离开 暂时地 在 战争 责任 ,  
“北极星公司的高管接到指示, 称公司各部门负责人被暂时召回参加战争任务。”

[ænd; ənd] [ɑːn] .  
**and Hon** .  
和 尊敬的 .

以及尊敬的

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [slæk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [tɪˈɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərɪm] .  
**J . J . Slack was put in absolute charge in the interim** .  
J . J . 松弛 曾是 放 在 绝对 收费 在 这 临时 .  
在此期间, JJ Slack 被任命为绝对负责人。

[ə; eɪ] . [siː] . [smɪθ] , [suːpərɪnˈtendənt] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] ,  
**A . C . Smith , superintendent , it was announced** ,  
一个 . C . 史密斯 , 校长 , 它 曾是 宣布 ,  
据宣布, AC Smith将担任校长。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspætʃ] [ɑːn] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈæbsənt] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz]  
**was being despatched on confidential business and would be absent from his**  
曾是 存在 已派送 在 机密的 商业 和 会 是 缺席的 从 他的  
[ˈduːtiz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈpriəd] ,  
**duties for an indefinite period** ,  
职责 为了 一个 不定 时期 ,  
他被派往执行机密任务, 将无限期缺勤。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈsɪstənt] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .  
**his chief assistant taking care of his work in the meantime** .  
他的 首席 助手 采取 关心 的 他的 工作 在 这 与此同时 .  
在此期间, 他的首席助理会代他处理工作。



[ðɪs] [ɔːl] [lʊkt] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːr] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [tʌgz]  
**This all looked plausible enough because two of the North Star's most powerful tugs**  
这 全部 看起来 合情合理 足够的 因为 二 的 这 北 明星的 最多 强大的 拖船  
[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˌoʊvərˈsiːz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər][ˈboʊts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪp] [went] [aʊt] .  
**had been sent overseas when the first call for boats of their type went out .**  
有 到过 发送 海外 什么时候 这 第一的 称呼 为了 船 的 他们的 类型 去 出去 .  
这一切看起来都很有道理，因为当第一次发出征集同类型船只的请求时，北极星号的两艘最强大的拖船已经被派往海外。

“ [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [siːld] [ˈenvələʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪkˈsplɪsɪt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]  
“ **Before I enlisted I left a sealed envelope containing explicit instructions as to**  
“ 前 我 入伍 我 左边 一个 密封 信封 包含 显式 指示 作为 到  
[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,  
**the disposition of the affairs of the North Star ,**  
这 处置 的 这 事务 的 这 北 星星 ,  
“在我入伍之前，我留下了一个密封的信封，里面详细指示了北极星号的各项事务将如何处置。”

[ɪn] [keɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] , [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈdeɪvɪd] [ˈedwərdz] - [dʒəʊnz] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːgl]  
**in case I did not return , with Sir David Edwards - Jones , president of the Regal**  
在 案件 我 做过 不是 返回 , 和 先生 大卫 爱德华兹 - 琼斯 , 总统 的 这 尊贵  
[bæŋk][ʌv; əv]  
**Bank of**  
银行 的  
万一我没有回来，就和皇家银行总裁大卫·爱德华兹-琼斯爵士一起吧。

[piː] . -  
**p . 305**  
p . -  
第305页

[ˈkænədə] , [ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈθɜːroʊnəs]  
**Canada , a man I had grown to estimate as the soul of thoroughness**  
加拿大 , 一个 男人 我 有 生长 到 估计 作为 这 灵魂 的 彻底性  
[ænd; ənd] [ˈɑːnər] .  
**and honour .**  
和 荣誉 .  
加拿大，一个我逐渐视为做事认真负责、品格高尚的人。

[ðoʊz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːlz] [ʌnˈbroʊkən] [ɪf] [aɪ]  
**Those instructions were to be returned to me with the seals unbroken if I**  
那些 指示 是 到 是 返回 到 我 和 这 封印 未破 如果 我  
[dɪd] [kʌm] [bæk] .  
**did come back .**  
做过 来 后退 .  
如果我回来，这些说明书必须完好无损地退还给我。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , [ʌnˈnoʊtɪst] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .  
**Then one night , unnoticed , I took a midnight train for the West .**  
然后 一 夜晚 , 未被察觉 , 我 采取 一个 午夜 火车 为了 这 西方 .  
然后有一天晚上，我悄悄地搭上了开往西部的午夜列车。

“ [aɪ] [steɪnd] [maɪ][skɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [tɪnt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [oʊld][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn]  
“ **I stained my skin the copper tint it had been before old Joseph Stone**  
“ 我 染色 我的 皮肤 这 铜 着色 它 有 到过 前 老的 约瑟夫 石头  
[bliːtʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmjələ] ,  
**bleached it with his formula ,**  
漂白 它 和 他的 公式 ,  
“我的皮肤染成了老约瑟夫·斯通用他的配方漂白之前那种铜色，

[ænd; ɐnd][ɪn] [væn'ku:vər] [ɪn'listɪd] [æz; əz] ['praɪvət] [æɪlɪg'zændər] - .  
**and in Vancouver enlisted as Private Alexander Carlstone** .  
和 在 温哥华 入伍 作为 私人的 亚历山大 - .

在温哥华，他以列兵身份入伍，军衔为亚历山大·卡尔斯通。

[nʌn] [ðæt] [nu:] [em 'i:] [æz; əz] ['eɪsɪ] [smɪθ] [nu:] [maɪ] [neɪm] , [ˈnʌmbər] [ɔ:r] [bə'tæliən] [ɪk'sept]  
**None that knew me as Acey Smith knew my name , number or battalion except**  
没有任何 那 知道 我 作为 艾西 史密斯 知道 我的 姓名 , 数字 或者 营 除了  
[i'vən] - ,  
**Yvonne Kovenay** ,  
伊冯娜 - ,

除了伊冯娜·科文奈之外，所有认识我（艾西·史密斯）的人都不知道我的名字、编号或所属营。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] [ɪn'telɪdʒəns]  
**a rather wonderful young woman who was head of the North Star's intelligence**  
一个 相当 精彩的 年轻的 女士 WHO 曾是 头 的 这 北 明星的 智力  
[dɪ'pɑ:rtmənt] .  
**department** .  
部门 .

一位非常优秀的年轻女性，她是北极星情报部门的负责人。

[aɪ] [kən'faɪdɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ˈʌndər] [pledʒz] [ʌv; əv] [striktɪst] ['si:kɾəsi] ,  
**I confided that much to her , under pledges of strictest secrecy** ,  
我 坦白 那 很多 到 她 , 在下面 承诺 的 最严格的 保密 ,  
我向她吐露了这件事，并承诺绝对保密。

[ɪn] [ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [waɪl] [aɪ]  
**in order that I might be kept in touch with the affairs of the North Star while I**  
在 命令 那 我 可能 是 保留 在 触碰 和 这 事务 的 这 北 星星 尽管 我  
[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .  
**was at the front** .  
曾是 在 这 正面 .

以便我在前线时也能了解北极星的动向。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [tuʊld] [em 'i:] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] ['æməθɪst] ['aɪlənd] , [mɪs] [stoʊn] ,  
“ **From what you told me that day on Amethyst Island , Miss Stone** ,  
“ 从 什么 你 讲述 我 那 天 在 紫晶 岛 , 错过 石头 ,  
“斯通小姐，根据你那天在紫水晶岛上告诉我的事情，

[aɪ] [gæðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [moʊst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]  
**I gather that you have heard most there was to know about the record**  
我 收集 那 你 有 听到 最多 那里 曾是 到 知道 关于 这 记录  
[ʌv; əv] [æɪlɪg'zændər] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑ:ɾmi] ;  
**of Alexander Carlstone with the Canadian army** ;  
的 亚历山大 - 和 这 加拿大 军队 ;

我相信你已经听说了亚历山大·卡尔斯通在加拿大军队中的许多事迹；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑ:n] [baɪ] [ˈʌðər] ['ɡɪvz] [em 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kredit]  
**except that the story as it was passed on by others gives me much more credit**  
除了 那 这 故事 作为 它 曾是 通过了 在 经过 其他的 给予 我 很多 更多的 信用  
[fɔ:r; fər] [di:dz] [ʌv; əv] ['vælər] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] .  
**for deeds of valour than is coming to me** .  
为了 契约 的 勇气 比 是 未来 到 我 .

然而，别人口口相传的故事却让我获得了比我实际得到的更多的英勇功绩的赞誉。

[haʊ] [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ʌn'noʊtɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ɐnd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]  
**How I slipped away unnoticed from the base hospital and reverted to the**  
如何 我 滑倒了 离开 未被察觉 从 这 根据 医院 和 恢复 到 这  
[roʊl] [ʌv; əv] ['eɪsɪ] [smɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪn] [ɪt'self] ,  
**role of Acey Smith is a little story in itself** ,  
角色 的 艾西 史密斯 是 一个 小的 故事 在 本身 ,

我如何悄无声息地离开基地医院，重新扮演艾西·史密斯这个角色，这本身就是一个小故事。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈdiːteɪlz] [naʊ] .  
**but we have no time for those details now** .  
但 我们 有 不 时间 为了 那些 细节 现在 .

但我们现在没有时间考虑这些细节。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər][ænd; ənd][aɪ][ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˈkænədə][æz; əz]  
**The fighting was almost over and I wanted to get back to Canada as**  
这 斗争 曾是 几乎 超过 和 我 通缉 到 得到 后退 到 加拿大 作为  
[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,  
**quickly as possible** ,  
迅速地 作为 可能的 ,

战斗即将结束，我想尽快返回加拿大。

[lest] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [diːmoʊbəleɪʒeɪʃn] [maɪ][aɪˈdentəti] [ʊd; əd] [biː; bi] [ˈlɜːrɪd] .  
**lest in the process of demobilisation my identity should be learned** .  
免得 在 这 过程 的 复员 我的 身份 应该 是 学习 .

以免在复员过程中我的身份被泄露。

“ [ɪnsɪˈdent(ə)li] ,  
“ **Incidentally** ,  
” 顺便 ,

“顺便，

[nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈɡɪldɜːsliːv] [wʌz; wəz][ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə]  
**news had come to me that Gildersleeve was organising a new company to**  
消息 有 来 到 我 那 吉尔德斯利夫 曾是 组织 一个 新的 公司 到  
[ˈentər] [ˈɪntuː][kɑːmpəˈtɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrz] [ˈpʌlpwʊd] [ækˈtɪvətɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [[ɔːr]  
**enter into competition with the North Star's pulpwood activities along the North Shore**  
进入 进入 竞赛 和 这 北 明星的 纸浆材 活动 沿着 这 北 支撑  
.  
:  
.

我得到消息说，吉尔德斯利夫正在筹建一家新公司，准备与北星公司在北岸的纸浆木材业务展开竞争。

” [iː]  
” **II**  
” 三

“II

“ [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][əˈkwaɪɪŋ, əˈkwaɪɜːŋ][ɔːl][ðə; ði]  
“ **Before the war , the North Star had succeeded in acquiring all the**  
” 前 这 战争 , 这 北 星 有 成功了 在 收购 全部 这  
[ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtɪmbər]  
**larger and more valuable timber**  
更大的 和 更多的 有价值的 木材

战前，《北极星报》成功收购了所有更大更有价值的木材。

[piː] . -  
**p . 306**  
p . -

第306页

[kənˈseɪnɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv] [leɪk] [suːˈpɪriər] ,  
**concessions on the upper reaches of Lake Superior** ,  
让步 在 这 上 到达 的 湖 优越的 ,

苏必利尔湖上游的特许权，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈlɪmits] .  
**with the exception of the block known as the Nannabijou Limits** .  
和 这 例外 的 这 堵塞 已知 作为 这 - 限制 .

除了名为 Nannabijou Limits 的区块之外。

[ðɪs] [væst] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈpʌlpwʊd] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,  
**This vast area of pulpwood was considered the most desirable of all ,**  
这 广阔的 区域 的 纸浆材 曾是 经过考虑的 这 最多 理想 的 全部 ,  
这片广袤的纸浆林地被认为是所有林地中最理想的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [raɪts] [ðer; ðər] [ment] [ðə; ði][dɑːmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər]  
**and the cutting rights there meant the domination of the pulp and paper**  
和 这 切割 权利 那里 意思是 这 统治 的 这 纸浆 和 纸  
[ˈɪndəstri] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ɑːnˈteriəs] .  
**industry in Northern Ontario .**  
行业 在 北方 安大略省 .

而那里的采伐权意味着安大略省北部纸浆和造纸行业的垄断地位。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði] - [ˈlɪmits] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn]  
” **The government had withheld the Nannabijou Limits from being thrown**  
” 这 政府 有 隐瞒 这 - 限制 从 存在 抛掷  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pledʒ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrmər]  
**on the market in deference to a pledge made to the people by a former**  
在 这 市场 在 尊重 到 一个 保证 制成 到 这 人们 经过 一个 以前的  
[prɪˈmɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [lɪst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈtendərɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]  
**premier that it would never be leased until the company tendering for it**  
总理 那 它 会 绝不 是 租赁 直到 这 公司 投标 为了 它  
[ˈrektɪd] [ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət][ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktərɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpeɪpər] [ˈevri] [stɪk] [ʌv; əv]  
**erected a mill at Kam City capable of manufacturing into paper every stick of**  
竖立 一个 磨 在 卡姆 城市 有能力的 的 制造业 进入 纸 每一个 戳 的  
[wʊd] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .  
**wood taken from it .**  
木头 已采取 从 它 .

“政府一直没有将纳纳比茹土地投放市场，因为前总理曾向人民承诺，在投标公司在卡姆城建造一座能够将从那里砍伐  
的每一根木头都制成纸张的造纸厂之前，这片土地永远不会被出租。

“ [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən][ekˈspɔːrtər] ,  
” **The North Star until then had been an exporter ,**  
” 这 北 星星 直到 然后 有 到过 一个 出口商 ,  
“在此之前，《北极星报》一直是一家出口公司，

[ˈsendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈpʌlpwʊd] [tuː; tə] [mɪlz] [ɪn] [ˈiːstərn] [ˈkænədə][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][held] [stɑːk]  
**sending most of its pulpwood to mills in eastern Canada in which it held stock**  
发送 最多 的 它是 纸浆材 到 磨坊 在 东 加拿大 在 哪个 它 握住 库存  
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌstəmərz] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .  
**and to customers in United States .**  
和 到 顾客 在 团结的 各州 .

该公司将其大部分纸浆木材运往其在加拿大东部设有仓库的工厂以及美国的客户。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɜːrli] [kənˈsiːvd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hoʊld][ɪts] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][baɪ]  
**I had early conceived that to make the North Star hold its place it must by**  
我 有 早期的 构思 那 到 制作 这 北 星星 抓住 它是 地方 它 必须 经过  
[wʌn] [miːnz] [ɔːr] [əˈnʌðər] [əˈkwɑɪər][ðə; ði] - [ˈlɪmits] .  
**one means or another acquire the Nannabijou Limits .**  
一 方法 或者 其他 获得 这 - 限制 .

我早就认为，要让北极星保持其位置，它必须通过某种方式获得南纳比茹界限。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,  
**Before the war ,**  
前 这 战争 ,  
战前，

[plænz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kəm'pli:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪl] [æt; ət]  
plans were all completed for the building of a pulp and paper mill at  
计划 是 全部 完全的 为了 这 建筑 的 一个 纸浆 和 纸 磨 在  
[ˈkæm] [ˈsɪti] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] .  
Kam City to comply with the government stipulation .  
卡姆 城市 到 遵守 和 这 政府 规定 .

为遵守政府规定，在卡姆市建造纸浆造纸厂的各项计划均已完成。

[ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈhɒs'tɪlɪtɪz] , [haʊ'evər] ,  
The outbreak of hostilities , however ,  
这 暴发 的 敌对行动 , 然而 ,  
[brɔ:t] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['keɪɔ:s][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd][tu:; tə]  
brought about such chaos in the business world that the project had to  
带来 关于 这样的 混乱 在 这 商业 世界 那 这 项目 有 到  
[bi:; bi] [ə'bəndənd] .  
be abandoned .  
是 弃 .

这给商业界带来了如此大的混乱，以至于该项目不得不被放弃。

“ [maɪ] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪnæk'tɪvətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ɪn]  
“ My absence at the war and the consequent inactivity of the North Star in  
” 我的 缺席 在 这 战争 和 这 后果 不活动 的 这 北 星星 在  
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɪk'spænj(ə)n][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] ['gɪldɜːsli:v] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]  
the matter of expansion had given Gildersleeve the opportunity he had been  
这 事情 的 扩张 有 给定 吉尔德斯利夫 这 机会 他 有 到过  
[ˈkwɑɪətli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] .  
quietly watching for .  
悄悄 观看 为了 .

“我缺席战争，以及北极星在扩张问题上的不作为，给了吉尔德斯利夫他一直默默等待的机会。”

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kæpɪt(ə)][ɑ:n][ə; eɪ]  
When I returned I discovered that he was organising international capital on a  
什么时候 我 返回 我 发现 那 他 曾是 组织 国际的 首都 在 一个  
[lɑ:rdʒ] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌsɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ði] -  
large scale with the express purpose of securing the rights on the Nannabijou .  
大的 规模 和 这 表达 目的 的 确保 这 权利 在 这 - .

当我回来时，我发现他正在大规模地组织国际资本，其明确目的是确保获得 Nannabijou 的权利。

[ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][aɪ] [nu:] [tu:] [wel] [wɒt] [aɪˈti:] [ment] ,  
If he succeeded I knew too well what it meant ,  
如果 他 成功了 我 知道 也 出色地 什么 它 意思是 ,  
[ɪf] [nu:] [tu:] [wel] [wɒt] [aɪˈti:] [ment] .  
如果他成功了，我太清楚这意味着什么了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæktər]  
and that would be the ultimate elimination of the North Star as a factor  
和 那 会 是 这 最终的 消除 的 这 北 星星 作为 一个 因素  
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [leɪks] .  
on the upper lakes .  
在 这 上 湖泊 .

这将彻底消除北极星对上游湖泊的影响。

“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ɪˈmi:diətli] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ][saɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][plænt][ɪn][ˈkæm] [ˈsɪti] ,  
“ The North Star immediately purchased a site for a plant in Kam City ,  
” 这 北 星星 立即地 购买 一个 地点 为了 一个 植物 在 卡姆 城市 ,  
[ˈpɪnt] [ˈkæm] [ˈsɪti] .  
“北极星立即在卡姆市购买了一块建厂用地，

[lɛt][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrɛkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪl] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]  
**let a contract for the erection of a pulp and paper mill building and**  
让 一个 合同 为了 这 勃起 的 一个 纸浆 和 纸 磨 建筑 和  
[pleɪst] [æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**placed an order for the**  
放置 一个 命令 为了 这  
签订了 一份 建造 纸浆 造纸 厂 厂房 的合同，并下了 订单。

[piː] . -  
**p . 307**  
p . -  
第307页

[ˈnɛsəseri] [məˈʃɪːnəri] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .  
**necessary machinery and equipment** .  
必要的 机械 和 设备 .  
必要的机械和设备。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [pruːfs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪnˈtɛnʃən] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l]  
**With these proofs of our good intentions we went to the provincial**  
和 这些 证明 的 我们的 好的 意图 我们 去 到 这 省级  
[ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] -  
**government and put in our application for cutting rights on the Nannabijou** .  
政府 和 放 在 我们的 应用 为了 切割 权利 在 这 - .  
带着 这些 证明 我们 良好 意愿 的证据，我们 前往 省政府，提交了 我们在 纳纳比茹河 的 采伐权 申请。

[ðə; ði][ˈkæm] [ˈsɪti] [pʌlp] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈkʌmpəni] , [səbˈsɪdɪəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈvestmənt]  
**The Kam City Pulp and Paper Company , subsidiary of the International Investment**  
这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 公司 , 子公司 的 这 国际 的 投资  
[kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,  
**Corporation** ,  
公司 ,  
卡姆城纸浆造纸公司，国际投资公司的子公司

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɡɪldʒˌsliːv] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈprezɪdənt] , [ˌsaɪm(ə)ˈtɛrniəsli] [meɪd] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər]  
**of which Gildersleeve had been made president , simultaneously made a bid for**  
的 哪个 吉尔德斯利夫 有 到过 制成 总统 , 同时地 制成 一个 出价 为了  
[ðə; ði][ˈlɪmɪts] .  
**the limits** .  
这 限制 .  
吉尔德斯利夫被任命为总裁，同时向边界发起挑战。

[ðeɪ] [tuː] [bɔːt] [ə; eɪ][saɪt][ɪn][ˈkæm] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrɛkʃn] [ʌv; əv]  
**They too bought a site in Kam City and made preparations for the erection of**  
他们 也 买 一个 地点 在 卡姆 城市 和 制成 准备工作 为了 这 勃起的  
[ə; eɪ] [mɪl] .  
**a mill** .  
一个 磨 .  
他们也在卡姆市买了一块地，并准备建造一座磨坊。

“ [æz; əz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [kəˈneɪdiən] [ˈkʌmpəni] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [ðə; ði] [jɪr]  
“ **As an established Canadian company employing hundreds of workmen the year**  
“ 作为 一个 已确立的 加拿大 公司 雇用 数百 的 工人 这 年  
[raʊnd] ,  
**round** ,  
圆形的 ,  
“作为一家拥有数百名常年雇员的加拿大老牌公司，

[nɑ:tɪ][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['levər] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][pə'litɪk(ə)] [ə'ferz] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði]  
**not to mention the lever we had in political affairs , the advantage , at the**  
不是 到 提到 这 杠杆 我们 有 在 政治的 事务 , 这 优势 , 在 这  
[stɑ:rt] ,  
**start ,**  
开始 ,

更不用说我们在政治事务中拥有的筹码，也就是我们一开始的优势了。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [bʌt; bət] ['pɑ:rləmənt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv] ['pɑ:ləmənts] ,  
**was with us ; but parliament , as is the wont of parliaments ,**  
曾是 和 我们 ; 但 议会 , 作为 是 这 惯于 的 议会 ,  
曾与我们同在；但议会，正如议会的惯例，

['hæɡəld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] .  
**haggled over the matter for many weary months .**  
讨价还价 超过 这 事情 为了 许多 厌倦 几个月 .  
他们为此事讨价还价了数月之久。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ə'wɔ:rdɪd] [ðə; ði] [li:s] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ['beɪsɪs] ,  
**Finally , they awarded the lease to the North Star , on a year to year basis ,**  
最后 , 他们 获奖 这 租 到 这 北 星星 , 在 一个 年 到 年 基础 ,  
最终，他们将租赁权以一年为单位授予了北极星公司。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] [mɪlz] [bi:; bi] ['ɡraɪndɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**with a particular stipulation that our mills be grinding wood from the**  
和 一个 特别的 规定 那 我们的 磨坊 是 研磨 木头 从 这  
- [ 'limits ] [æt; ət] [fʊl] [kə'pæsəti][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] ['twenti] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .  
**Nannabijou Limits at full capacity on October twenty - third of this year .**  
- 限制 在 满的 容量 在 十月 二十 - 第三 的 这 年 .

特别规定，我们的工厂必须在今年 10 月 23 日满负荷运转，将 Nannabijou Limits 的木材磨成木材。

[ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv] ['li:weɪ] ,  
**That would give us plenty of leeway ,**  
那 会 给 我们 很多 的 余地 ,  
那样我们就有很大的回旋余地了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][dʒu:n] .  
**for we expected to commence the installation of our machinery in June .**  
为了 我们 预期的 到 开始 这 安装 的 我们的 机械 在 六月 .  
因为我们预计六月份开始安装我们的机器设备。

" [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,  
" **Strange as it appeared at the time ,**  
" 奇怪的 作为 它 出现 在 这 时间 ,  
“尽管当时看起来很奇怪，

[ðə; ði]['kæm] ['sɪti] [pʌlp] [ænd; ænd]['peɪpər] ['kʌmpəni] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]  
**the Kam City Pulp and Paper Company continued their building operations with**  
这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 公司 持续 他们的 建筑 运营 和  
[noʊ] [ə'pærənt] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ 'limits ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [rɔ:ɪ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] .  
**no apparent prospect of limits to draw a raw supply from .**  
不 明显 前景 的 限制 到 画 一个 生的 供应 从 .  
卡姆城纸浆造纸公司继续进行建设作业，似乎没有遇到原材料供应短缺的问题。

[aɪ] [sə'spektɪd] ['ɡɪldə'sli:v] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:rd][ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] ,  
**I suspected Gildersleeve had a card up his sleeve ,**  
我 怀疑 吉尔德斯利夫 有 一个 卡片 向上 他的 袖子 ,  
我怀疑吉尔德斯利夫还有后招。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][tuː; tə][dɪ'tɜːrɪnɪŋ][wʌt][tɪ'ɪkəri][hiː; hi][plænd][ʌn'tɪl][ðə; ði]  
**but was at a loss to determine what trickery he planned until the**  
但 曾是 在 一个 损失 到 决定 什么 诡计 他 计划 直到 这  
[ə'haʊnsmənt][ri:tʃt][juː'es][ðæt][ðə; ði][kʌmpəni][ɪn][ðə; ði][steɪts][wɪtʃ][wʌz; wəz][bɪldɪŋ][ðə; ði]  
**announcement reached us that the company in the States which was building the**  
公告 达到 我们 那 这 公司 在 这 各州 哪个 曾是 建筑 这  
[nɔːrθ][stɑːrɪz][pʌlp][ænd; ənd][peɪpər][mænjʊ'fæktʃərɪŋ][mæ'ʃiːnəri][hæd; həd][gɔːn][ɪntuːɪ][lɪkwɪ'deɪʃ(ə)n]  
**North Star's pulp and paper manufacturing machinery had gone into liquidation**  
北 明星的 纸浆 和 纸 制造业 机械 有 已消失 进入 清算  
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][dɪ'lɪvəri]  
**and could not make delivery**  
和 可以 不是 制作 送货

但直到我们得知为北极星建造纸浆和造纸机械的美国公司已经破产清算，无法交付货物时，我们才明白他计划了什么诡计。

“ [ðɪs][wʌz; wəz][ɪn'diːd][ə; eɪ][kə'læməti]  
“ **This was indeed a calamity** ,  
” 这 曾是 的确 一个 灾害 ;  
“这确实是一场灾难，

[fɔːr; fər][ðə; ði][kən'strʌk(ə)n][ʌv; əv][sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæ'ʃiːnz][juːst][ɪn][peɪpər]-[meɪkɪŋ][kænɑːt]  
**for the construction of certain of the machines used in paper - making cannot**  
为了 这 建造 的 肯定 的 这 机器 用过的 在 纸 - 制作 不能  
[biː; bi][kəm'pliːtɪd][ɪn][les][ðæn; ðən][twenti]-[sev(ə)n][mʌnθs]-[taɪm]  
**be completed in less than twenty - seven months ' time** .  
是 完全的 在 较少的 比 二十 - 七 几个月 - 时间 .

造纸过程中使用的某些机器的建造至少需要二十七个月才能完成。  
[ˈnoʊwər][els][kʊd; kəd][wiː; wi][sɪ'kjʊr][ɪ'kwɪpmənt][ˈeniwər][wɪðɪn][ðə; ði][taɪm][lɪmɪt][set][baɪ][ðə; ði]  
**Nowhere else could we secure equipment anywhere within the time limit set by the**  
无处 别的 可以 我们 安全的 设备 任何地方 之内 这 时间 限制 放 经过 这  
[gʌvərnmənt]  
**government** .  
政府 .

在政府规定的时限内，我们无法从其他任何地方获得设备。

[ðə; ði][fʊl][miːnɪŋ]  
**The full meaning**  
这 满的 意义  
完整含义

[piː] . -  
**p . 308**  
p . -

第308页

[ʌv; əv][ðə; ði][kuː][ðæt][hæd; həd][bɪn][pʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][nɔːrθ][stɑːr][baɪ][ɪts][ʌn'skruːpjələs][ˈraɪv(ə)]  
**of the coup that had been put over the North Star by its unscrupulous rival**  
的 这 政变 那 有 到过 放 超过 这 北 星星 经过 它是 无良的 竞争对手  
[wʌz; wəz][ˈrɪəlaɪzd][wen][wiː; wi][lɜːrɪd][ðæt][ðə; ði][feɪljər][ʌv; əv][ðə; ði][pʌlp][ænd; ənd][peɪpər]  
**was realised when we learned that the failure of the pulp and paper**  
曾是 意识到 什么时候 我们 学习 那 这 失败 的 这 纸浆 和 纸  
[mæ'ʃiːnəri][,mænjʊ'fæktʃərəz][wɪð; wɪθ][huːm][ðə; ði][nɔːrθ][stɑːr][hæd; həd][ɪts][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][brɔːt]  
**machinery manufacturers with whom the North Star had its order was brought**  
机械 制造商 和 谁 这 北 星星 有 它是 命令 曾是 带来  
[ə'baʊt][baɪ][ˈmʌni]-[ˈmɑːrkɪt][mə'nɪpjʊleɪtəz][ɪn][gɪldə'sliːvz][ˈsɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]  
**about by money - market manipulators in Gildersleeve's syndicate** .  
关于 经过 钱 - 市场 机械臂 在 吉尔德斯利夫的 辛迪加 .

当我们得知《北极星报》的纸浆和造纸机械制造商的倒闭是由吉尔德斯利夫集团的货币市场操纵者造成的时，我们才意识到《北极星报》已被其不择手段的竞争对手推翻。



[baɪ] [ðɪs] [ˌʌndər'hænd] ['meθəd] [ðə; ði] ['kæm] ['sɪti] [pʌlp] [ænd; ənd] ['peɪpər] [mɪlz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [geɪnd]  
**By this underhand method the Kam City Pulp and Paper Mills had actually gained**  
经过 这 暗中 方法 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 有 实际上 获得  
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][hæd; həd][ɑ:n][ˈɔ:rdər] .  
**possession of the plant the North Star had on order .**  
拥有 的 这 植物 这 北 星星 有 在 命令 .

通过这种不正当的手段，卡姆城纸浆造纸厂实际上已经获得了北极星公司订购的工厂的所有权。  
“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][kænsəl'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪts] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ði][ 'lɪmits ][ænd; ənd]  
“ **The North Star was faced with cancellation of its rights on the limits and**  
“ 这 北 星星 曾是 面对 和 消除 的 它是 权利 在 这 限制 和  
[ˈpɑ:səb(ə)l][faɪ'næn](ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ 'ti:][hæd; həd]  
**possible financial difficulties through the immense amount of money it had**  
可能的 金融的 困难 通过 这 巨大 数量 的 钱 它 有  
[ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [ɑ:n][ɪts][hændz] .  
**invested in a mill that would now be a white elephant on its hands .**  
投资 在 一个 磨 那 会 现在 是 一个 白色的 大象 在 它是 双手 .  
“北极星公司面临着失去其在矿区经营权的风险，并且由于其在一家工厂投入了巨额资金，这家工厂现在将成为一座烫手山芋，该公司可能面临财务困境。

[ðə; ði] ['kæm] ['sɪti] [pʌlp] [ænd; ənd] ['peɪpər] ['kʌmpəni] [bɔ:st][noʊ][taɪm] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]  
**The Kam City Pulp and Paper Company lost no time in drawing the attention of**  
这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 公司 丢失的 不 时间 在 绘画 这 注意力 的  
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [noʊ] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə]  
**the government to the fact that the North Star was installing no machinery to**  
这 政府 到 这 事实 那 这 北 星星 曾是 安装 不 机械 到  
[graɪnd][ðə; ði] [pʌlp] [poʊlz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bu:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ 'lɪmits ] ;  
**grind the pulp poles it was booming at the limits ;**  
研磨 这 纸浆 杆子 它 曾是 蓬勃发展 在 这 限制 ;  
卡姆城纸浆造纸公司立即引起政府的注意，北极星公司没有安装任何机器来研磨其在极限状态下生产的纸浆杆；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [mə'ʃi:nəri] [nɔ:r] ['eni] ['prɔ:spekt][ʌv; əv] [ sɪ'kjuəɪŋ ] ['eni] .  
**and further that we had no machinery nor any prospect of securing any .**  
和 更远 那 我们 有 不 机械 也不 任何 前景 的 确保 任何 .  
而且我们既没有机器设备，也没有任何获得机器设备的希望。

[ðə; ði] ['kæm] ['sɪti] ['kʌmpəni] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][frʌm; frəm]  
**The Kam City Company applied for an order to restrain the North Star from**  
这 卡姆 城市 公司 应用 为了 一个 命令 到 抑制 这 北 星星 从  
['fɜ:rðər] ['kʌtɪŋ] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:s] [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [tɜ:rmz]  
**further cutting operations and again applied for the lease under the former terms**  
更远 切割 运营 和 再次 应用 为了 这 租 在下面 这 以前的 条款  
[ʌv; əv] [ˈɔ:fər] .  
**of offer .**  
的 提供 .  
卡姆城公司申请了一项禁令，禁止北极星公司进一步进行采矿作业，并再次根据之前的要约条款申请了租赁权。

“ [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪʃu:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æftər] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n]  
“ **The order of restraint was not issued , but the government , after investigation**  
“ 这 命令 的 克制 曾是 不是 发布 , 但 这 政府 , 后 调查  
,  
,  
,  
“限制令并未发布，但政府在调查后.....”

['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˈfi:ɑ:t] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kæm] ['sɪti] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə]  
**issued a fiat that in case the Kam City Company were in a position to**  
发布 一个 菲亚特 那 在 案件 这 卡姆 城市 公司 是 在 一个 位置 到  
[ˌmænjʊ'fæktʃər] ['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [kə'pæsəti] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] [ə'gri:mənt] ,  
**manufacture paper to the full capacity demanded in the North Star's agreement ,**  
生产 纸 到 这 满的 容量 要求 在 这 北 明星的 协议 ,  
发布一项法令，规定如果卡姆城公司能够按照北极星协议的要求，满负荷生产纸张，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ðæt] [pə'zi(ə)n] ,  
**and the North Star were not in that position** ,  
和 这 北 星星 是 不是 在 那 位置 ,  
而北极星当时并不在那里。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] - ['lɪmits] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] ['kænsəld]  
**the rights of the North Star on the Nannabijou Limits were to be cancelled**  
这 权利 的 这 北 星星 在 这 - 限制 是 到 是 取消  
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði][kæm] ['sɪti] ['kɑmpəni] [ɑ:n][ɑ:k'toʊsbər] ['twenti] - [θɜ:rd] .  
**and turned over to the Kam City Company on October twenty - third** .  
和 转向 超过 到 这 卡姆 城市 公司 在 十月 二十 - 第三 .  
10 月 23 日，北极星在南纳比茹边界的权利将被取消并移交给卡姆城公司。

[fɜ:rðər'mɔ:r] ,  
**Furthermore** ,  
此外 ,  
此外，

[ðə; ði]['fi:ɑ:t] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['bu:mɪŋ] [pəʊlz]  
**the fiat ordained that the North Star could continue cutting and booming poles**  
这 菲亚特 受戒 那 这 北 星星 可以 继续 切割 和 蓬勃发展 杆子  
[æt; ət][ðə; ði][ 'lɪmits ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] ,  
**at the limits until that date** ,  
在 这 限制 直到 那 日期 ,  
该法令规定，北极星号可以继续 在 极限地带砍伐和建造电线杆，直至该日期为止。

[ɪf] [aɪ 'ti:][soʊ] [dɪ'zɑɪrd] ;  
**if it so desired** ;  
如果 它 所以 想要的 ;  
如果愿意的话；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ɔ:l] [pəʊlz] [kʌt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt]  
**but it must make delivery of all poles cut in time and in sufficient**  
但 它 必须 制作 送货 的 全部 杆子 切 在 时间 和 在 充足的  
['kwɑ:ntətɪz] [tu;; tə][stɑ:rt][ðə; ði][kæm] ['sɪti] ['kɑmpəni:z] [mɪlz] [ɑ:n]['kɑ:ntrækt] [taɪm] ,  
**quantities to start the Kam City Company's mills on contract time** ,  
数量 到 开始 这 卡姆 城市 公司的 磨坊 在 合同 时间 ,  
但它必须按时交付所有切割好的电线杆，并且数量要足够，以便卡姆城公司的锯木厂能够按合同时间开工。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]  
**and to keep them**  
和 到 保持 他们  
并留住它们

[pi:] . -  
**p . 309**  
p . -  
第309页

['rʌnɪŋ] [fʊl] [kə'pæsəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][nævɪ'geɪ(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [jɪr] .  
**running full capacity until the opening of navigation the following year** .  
跑步 满的 容量 直到 这 开幕 的 导航 这 下列的 年 .  
一直满负荷运转到次年航运开放为止。

“ [tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sər'praɪz] ,  
“ **To their own surprise** ,  
” 到 他们的 自己的 惊喜 ,  
令他们自己都感到惊讶的是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] ,  
**as well as that of every one else who had been following the news** ,  
作为 出色地 作为 那 的 每一个 一 别的 WHO 有 到过 下列的 这 消息 ,  
以及其他所有关注新闻的人也是如此。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] ['li:g(ə)l] [reprɪzɛntətɪv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪt(ə)r] [rɪ'si:vd] ['defɪnət] **the North Star's legal representatives appearing before the legislature received definite**  
这 北 明星的 合法的 代表 出现 前 这 立法机关 已收到 定  
['ɔ:rdərz][nɑ:tɪ][tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] **orders not to apply for an extension of time in the matter of the North**  
订单 不是 到 申请 为了 一个 扩大 的 时间 在 这 事情 的 这 北  
['stɑ:rz] [ə'gri:mənt] , **Star's agreement** ,  
明星的 协议 ,

北极星的法律代表出席立法机构会议时，被明确告知不得就北极星的协议申请延期。

[nɔ:r][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][prəʊtest][ðə; ði]['kæm] ['sɪti] ['kʌmpəni:z] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [li:s] . **nor to attempt to protest the Kam City Company's right to the lease** .  
也不 到 试图 到 反对 这 卡姆 城市 公司的 正确的 到 这 租 .  
也不试图抗议 Kam City 公司对该租赁权的权利。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn'sted] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðər; ðər] ['efərts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] **They were instructed instead to concentrate their efforts for the inclusion of**  
他们 是 指示 反而 到 集中 他们的 努力 为了 这 包容性 的  
[ə; eɪ] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm] ['sɪti] ['kʌmpəni] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðæt] , **a clause in the government's agreement with the Kam City Company specifying that** ,  
一个 条款 在 这 政府的 协议 和 这 卡姆 城市 公司 指定 那 ,  
他们被指示集中精力争取在政府与卡姆城公司的协议中加入一项条款，明确规定：

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['lætər] ['kʌmpəni] [feɪl][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðər; ðər]['kɑ:ntrækt][baɪ] **should the latter company fail to make good to the letter in their contract by**  
应该 这 后者 公司 失败 到 制作 好的 到 这 信 在 他们的 合同 经过  
[ðə; ði] [deɪt] [neɪmd] , **the date named** ,  
这 日期 命名 ,  
如果后一家公司未能按合同规定的日期履行合同义务，

[frʌm; frəm] ['eni] [kɔ:z] [wʌtsəʊ'veər] , **from any cause whatsoever** ,  
从 任何 原因 任何 ,  
无论出于任何原因，

[ðə; ði]['ɔ:rdər] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][ 'lɪmɪts ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kænsəld] [ænd; ənd][ðə; ði] **the order giving them access to the limits should be cancelled and the**  
这 命令 给予 他们 使用权 到 这 限制 应该 是 取消 和 这  
[nɔ:rθ] [stɑ:r] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [pə'zeɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪʒ-ɪŋ] **North Star should remain in peaceful possession with the privilege of acquiring**  
北 星星 应该 保持 在 和平 拥有 和 这 特权的 收购  
[ænd; ənd] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'ʃi:nəri] [æt; ət][ɪts] [mɪlz] [æz; əz] [ɛkspə'dɪʃəsli] [æz; əz] [maɪt] **and installing the necessary machinery at its mills as expeditiously as might**  
和 安装 这 必要的 机械 在 它是 磨坊 作为 迅速地 作为 可能  
[bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] . **be within the bounds of reason** .  
是 之内 这 界限 的 原因 .

应取消允许他们进入该区域的命令，北极星公司应继续和平占有该区域，并有权在合理范围内尽快在其工厂购置和安装必要的机械设备。

“ [ðæt] ['feɪməs] - [ækt][ʌv; əv][gɑ:d] - [klɔ:z] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['nɪkneɪmd] , **That famous ' Act of God ' clause , as it has since been nicknamed** ,  
“ 那 著名的 ‘ 行为 的 上帝 ‘ 条款 , 作为 它 有 自从 到过 绰号 ,  
“那条著名的‘不可抗力条款’，后来也被戏称为……”

[wʌz; wəz] [fɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r]  
**was fought out for days on the floor of the House ; but the North Star**  
曾是 战斗 出去 为了 天 在 这 地面 的 这 房子 ; 但 这 北 星星  
[ˈfaɪnəli] [wʌn] ,  
**finally won** ,  
最后 韩元 ;

这场争论在众议院持续了数日；但最终北极星取得了胜利。

[ɪts] [reprɪˈzentətɪv] [stresɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:rbrɪˈtrərəli] [delt]  
**its representatives stressing the fact that the North Star had been arbitrarily dealt**  
它是 代表 强调 这 事实 那 这 北 星星 有 到过 任意地 已处理  
[wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɪts]  
**with by the government because it had been debarred from fulfilling its**  
和 经过 这 政府 因为 它 有 到过 被禁止 从 满足 它是  
[əˈɡri:mənt] [θru:] [ˈsɜ:rˌkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl] ,  
**agreement through circumstances over which it had no control** ,  
协议 通过 情况 超过 哪个 它 有 不 控制 ;

其代表强调，北极星公司遭到政府的任意对待，是因为该公司由于自身无法控制的情况而无法履行协议。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [fer] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkʌmpəni] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [pəˈzeʃn] ,  
**and , what was fair for an established company already in possession** ,  
和 , 什么 曾是 公平的 为了 一个 已确立的 公司 已经 在 拥有 ;

对于一家已经拥有资产的成熟公司来说，公平起见是什么？

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fer] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][æən; ən][aʊtˈsaɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts]  
**should be fair enough for an outside company which was seeking to take its**  
应该 是 公平的 足够的 为了 一个 外部 公司 哪个 曾是 寻求 到 拿 它是  
[raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .  
**right away from it** :  
正确的 离开 从 它 :

对于一家试图剥夺其权利的外部公司来说，这应该足够公平了。

[ðə; ði] [ɔ:] - [ˈmeɪkəz] [æt; ət][təˈrɑ:ntoʊ][wɜ:r; wər] [ˈspɔrtsmɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,  
**The law - makers at Toronto were sportsmen enough to see the point** ,  
这 法律 - 制造商 在 多伦多 是 运动员 足够的 到 看 这 观点 ;

多伦多的立法者们都很很有体育精神，他们明白这一点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .  
**though they could not possibly see how we could benefit from it** .  
尽管 他们 可以 不是 可能 看 如何 我们 可以 益处 从 它 :

虽然他们完全无法理解我们能从中获得什么好处。

“ [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [kwɔt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [si:] ,  
“ **The public was quite as much at sea** ,  
“ 这 民众 曾是 相当 作为 很多 在 海 ;  
“公众也同样一头雾水”，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfri:li] [kənˈsi:did] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r]  
**and it was freely conceded that the directing heads of the North Star**  
和 它 曾是 自由 承认 那 这 导演 头部 的 这 北 星星  
[wɜ:r; wər][ˈmædmən] ,  
**were madmen** ,  
是 狂人 ;

人们普遍认为，《北极星报》的领导人都是疯子。

[ðoʊ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r]  
**though people who knew the North Star**  
尽管 人们 WHO 知道 这 北 星星  
虽然有些人知道北极星

[pi:] . -  
p . 310  
p . -

[ˈɪntɪmətli] [wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .  
intimately were contented to wait and see what came out of it all .  
亲密 是 满足 到 等待 和 看 什么 来了 出去 的 它 全部 .  
亲密的他们则乐于静观其变。

" [aɪˈaɪˈaɪ]  
" III  
" 三、

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,  
" With the approach of the greatest crisis in the history of the North Star ,  
" 和 这 方法 的 这 最 危机 在 这 历史 的 这 北 星星 ,  
"随着北极星历史上最大危机的临近,

[əˈnʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [kleɪmd] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] .  
another important matter claimed immediate attention .  
其他 重要的 事情 声称 即时 注意力 .  
另一件重要的事情需要立即处理。

[jʊr; jər] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] , [mɪs] [stoʊn] ,  
Your twenty - first birthday , Miss Stone ,  
你的 二十 - 第一的 生日 , 错过 石头 ,  
斯通小姐, 您二十一岁生日快乐!

[fel] [wʌn] [wi:k] [bɪˈfɔːr] [ˌkænsəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrz] [raɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪmits] [mʌst; məst]  
fell one week before cancellation of the North Star's rights on the limits must  
跌倒 一 星期 前 消除 的 这 北 明星的 权利 在 这 限制 必须  
[biː; bi] [priˈventɪd] .  
be prevented .  
是 阻止 .  
必须阻止北极星号在极限地带的权利被取消前一周坠落。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [wen] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [dʒeɪ] . [si:] . [eks] . - [aɪ] [sɔː]  
I'll confess that when I sent you for in the name of ' J . C . X . ' I saw  
患病的 承认 那 什么时候 我 发送 你 为了 在 这 姓名 的 - J . C . X . - 我 锯  
[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ðʌs] [ˈmɪksɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪvlz]  
an opportunity of thus mixing in a little more mystery to keep our rivals  
一个 机会 的 因此 混合 在 一个 小的 更多的 神秘 到 保持 我们的 竞争对手  
[ˈɡesɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .  
guessing just what we were about .  
猜测 只是 什么 我们 是 关于 .

我承认, 我以"JCX"的名义派你来的时候, 是看到了一个机会, 这样可以增添一些神秘感, 让我们的竞争对手猜不透我们到底在做什么。

" [baɪ] [æn; ən] [ɑːd] [koʊˈɪnsɪdəns] , [ˈnɔːrmən] [ti:] . [ˈɡɪldɜːsliːv] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] , [ˈmɪstər] .  
" By an odd coincidence , Norman T . Gildersleeve and your friend , Mr .  
" 经过 一个 奇怪的 巧合 , 诺曼 T . 吉尔德斯利夫 和 你的 朋友 , 先生 .  
[ˈhæmənd] ,  
Hammond ,  
哈蒙德 ,

"非常巧合的是, 诺曼·T·吉尔德斯利夫和你的朋友哈蒙德先生,

[wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkæm] [ˈsɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .  
were bound for Kam City on the same train that brought you from the West .  
是 边界 为了 卡姆 城市 在 这 相同的 火车 那 带来 你 从 这 西方 .  
你们和你们乘坐同一列火车从西部来到卡姆市。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tæb] [ɑ:n] ['gɪldʒ; sli:v] .  
**The North Star's intelligence department had been keeping close tab on Gildersleeve** .  
这 北 明星的 智力 部门 有 到过 保持 关闭 标签页 在 吉尔德斯利夫 .

北极星的情报部门一直在密切关注吉尔德斯利夫。

[soʊ][fɑ:r] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] ,  
**So far as I can gather** ,  
所以 远的 作为 我 能 收集 ,

据我所知，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] [veɪg] ['noʊ](ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]  
**he must have gained some vague notion as to the truth of the North**  
他 必须 有 获得 一些 模糊的 概念 作为 到 这 真相 的 这 北  
[ˈstɑ:rz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ænd][kən'troʊl] .  
**Star's direction and control** .  
明星的 方向 和 控制 .

他一定对北极星的方向和控制作用有了一些模糊的概念。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][kæmps][wɪð; wɪθ] [tʃi:p] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsəm]  
**He had been filling our camps with cheap private detectives of the transom**  
他 有 到过 填充 我们的 营地 和 便宜的 私人的 侦探 的 这 横梁  
[ænd; ænd] ['ki:hoʊl] ['pi:kɪŋ] [taɪp] ,  
**and keyhole peeking type** ,  
和 锁孔 偷窥 类型 ,

他一直在我们的营地里安插廉价的私家侦探，那种只会从船尾和钥匙孔偷窥的侦探。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [entər'teɪnd] [tu:; tə] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [bʌt; bət] [geɪnd] [noʊ]  
**some of whom were entertained to exciting adventures but gained no**  
一些 的 谁 是 娱乐 到 激动人心 冒险 但 获得 不  
[ˈnɑ:lɪdʒ] [wɜ:rθ] [waɪl] .  
**knowledge worth while** .  
知识 值得 尽管 .

他们中的一些人体验了刺激的冒险，但并没有获得任何有价值的知识。

['gɪldʒ; sli:v] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][hæd; həd][sʌm; səm] [trʌmp] [kɑ:rd][tu:; tə] [pleɪ]  
**Gildersleeve was growing certain the North Star had some trump card to play**  
吉尔德斯利夫 曾是 生长 肯定 这 北 星星 有 一些 王牌 卡片 到 玩  
,  
.  
,

吉尔德斯利夫越来越确信北极星还有一张王牌要打。

[ænd; ænd][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] [bʊk] [ʌv; əv] ['meθədz]  
**and he thought to take a leaf out of the North Star's book of methods**  
和 他 想法 到 拿 一个 叶子 出去 的 这 北 明星的 书 的 方法  
[tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ænd] ['frʌstreɪt] [aɪ 'ti:] .  
**to get at the bottom of it and frustrate it** .  
到 得到 在 这 底部 的 它 和 阻挠 它 .

于是他想效仿北极星的做法，找出问题的根源并挫败它。

[hi:; hi] [kən'kɔktɪd] [ə; eɪ][waɪld] [ski:m] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ['pɜ:rsənəli] [ænd; ænd][geɪn]  
**He concocted a wild scheme of appearing to disappear personally and gain**  
他 捏造的 一个 荒野 方案 的 出现 到 消失 亲自 和 获得  
[əd'mɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ 'lɪmɪts ][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:tʃər] .  
**admission to the limits in the disguise of a preacher** .  
入学 到 这 限制 在 这 伪装 的 一个 牧师 .

他精心策划了一个疯狂的计划，假装自己消失，然后伪装成传教士进入监狱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][, i:ɡə'tistik, ,eg-, -kəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [feɪld]  
**He was egotistic enough to believe that what his detectives had failed**  
他 曾是 自负 足够的 到 相信 那 什么 他的 侦探 有 失败的  
[ɪn][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪm'self] .  
**in he could accomplish himself .**  
在 他 可以 完成 他自己 .

他自负到认为自己能完成侦探们没能完成的事情。

“ [aʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒənts] [kept] [em 'i:] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈevri] [mu:v] ,  
“ **Our agents kept me apprised of his every move ,**  
“ 我们的 代理人 保留 我 已获知 的 他的 每一个 移动 ,  
“我们的特工随时向我汇报他的一举一动,

[i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'veɪɡlɪŋ] [jʌŋ] [ˈhæmənd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [ˈsi:mɪŋli] [mɪ'stɪriəs]  
**even to his inveigling young Hammond to undertake a seemingly mysterious**  
甚至 到 他的 诱骗 年轻的 哈蒙德 到 承担 一个 似乎 神秘  
[ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ 'lɪmɪts ] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:pə'eɪʃənz] .  
**mission to the limits to divert attention from his own operations .**  
使命 到 这 限制 到 转移 注意力 从 他的 自己的 运营 .

甚至诱使年轻的哈蒙德执行一项看似神秘的极限任务，以转移人们对他自己行动的注意力。

[ɪn] [ˈmeni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][aɪ 'ti:] [ə'pi:ld]  
**In many respects it appealed**  
在 许多 尊重 它 上诉  
它在很多方面都吸引着我。

[pi:] . -  
**p . 311**  
p . -

[tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mədi] , [bʌt; bət] [ˈɡɪldə'sli:v] [ænd; ənd] [ˈhæmənd] [wɜ:r; wər]  
**to me as a nice bit of comedy , but Gildersleeve and Hammond were**  
到 我 作为 一个 好的 少量 的 喜剧 , 但 吉尔德斯利夫 和 哈蒙德 是  
[ˈædʊd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ;  
**shadowed day and night ;**  
阴影 天 和 夜晚 ;

在我看来，这只是一出不错的喜剧，但吉尔德斯利夫和哈蒙德却日夜被人跟踪；

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][fɔ:r; fər] [ˈɑ:bviəs] [ˈri:z(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [bɪ'fel]  
**the former for obvious reasons and the latter to see that no harm befell**  
这 以前的 为了 明显的 原因 和 这 后者 到 看 那 不 伤害 发生  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

前者原因显而易见，后者是为了确保他不受伤害。

[aʊər; ɑ:r] [ˈnju:z,peɪpəz] [ˈmi:nwaɪl] [ˈpʌblɪʃt] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [nu:z] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv]  
**Our newspapers meanwhile published all sorts of conflicting news stories of**  
我们的 报纸 同时 已发布 全部 排序 的 冲突 消息 故事 的  
[ɡɪldə'sli:vz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ;  
**Gildersleeve's disappearance ;**  
吉尔德斯利夫的 消失 ;

与此同时，我们的报纸刊登了各种各样关于吉尔德斯利夫失踪的相互矛盾的新闻报道；

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ɡɪldə'sli:vz] [wʌn]  
**much to the discomfiture of Gildersleeve's one**  
很多 到 这 沮丧 的 吉尔德斯利夫的 一  
[kɑ:nfɪ'dænt; ,kɑ:nfɪ'da:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt] , [ə; eɪ][ˈkæm] [ˈsɪti] [ˈlɔɪər] [neɪmd] [wɪntʃ] .  
**confidante , a Kam City lawyer named Winch .**  
知己 , 一个 卡姆 城市 律师 命名 绞盘 .

令吉尔德斯利夫唯一的知己，卡姆城律师温奇感到非常不自在。

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ neɪʃəns ] ,  
**Just by way of adding to the gaiety of nations** ,  
只是 经过 方式 的 添加 到 这 欢乐 的 国家 ,  
仅仅为了增添各国的欢乐气氛,

[aɪ] [roʊt] [æn; ən][edɪ'tɔ:riəl][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'feɪzə] ,  
**I wrote an editorial on the subject of aphasia** ,  
我 写道 一个 社论 在 这 主题 的 失语症 ,  
我写了一篇关于失语症的社论,

[ɪn'fə:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'flɪktɪd] .  
**inferring that it was this trouble that had suddenly afflicted** .  
推断 那 它 曾是 这 麻烦 那 有 突然 受苦的 .  
暗示正是这种麻烦突然降临到他身上。

[ˈmɪstər] . ['gɪldɜ:sli:v] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlɪz] .  
**Mr. Gildersleeve and had it published in our string of dailies** .  
先生 : 吉尔德斯利夫 和 有 它 已发布 在 我们的 细绳 的 每日新闻 :  
吉尔德斯利夫先生, 并在我们的一系列日报上发表了这篇文章。

“ ['gɪldɜ:sli:v] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪ'æskəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]  
“ **Gildersleeve might have been allowed to play out his little fiasco to his**  
“ 吉尔德斯利夫 可能 有 到过 允许 到 玩 出去 他的 小的 惨败 到 他的  
[ˈhɑ:rts] ['kɑ:ntent][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪntər'fɪrəns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]  
**heart's content for all the interference it would have proved to the North**  
心脏的 内容 为了 全部 这 干涉 它 会 有 已证实 到 这 北  
[ˈstɑ:rz] [plænz][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd]['spɪrɪt][ju:; jʊ] [ə'weɪ]  
**Star's plans had he not been rash enough to think he could spirit you away**  
明星的 计划 有 他 不是 到过 皮疹 足够的 到 思考 他 可以 精神 你 离开  
[frʌm; frəm] ['æməθɪst] ['aɪlənd] [raɪt] [ˈʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .  
**from Amethyst Island right under our eyes** .  
从 紫晶 岛 正确的 在下面 我们的 眼睛 .

“如果吉尔德斯利夫没有鲁莽地认为他可以在我们眼皮底下把你从紫水晶岛带走, 那么他或许就能尽情地上演他的小闹剧, 尽管这会对北极星的计划造成很大的干扰。”

[ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['hæmənd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [jɔ:r; jər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ðʌs]  
**The plot was to get Hammond to cultivate your acquaintance and thus**  
这 阴谋 曾是 到 得到 哈蒙德 到 培育 你的 熟人 和 因此  
[ʌn'wɪtɪŋli] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ləʊ] - [braʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə]  
**unwittingly lead you into the hands of a gang of low - brows who were to**  
不知不觉 带领 你 进入 这 双手 的 一个 帮派 的 低的 - 眉毛 WHO 是 到  
['kæəri] [ju:; jʊ][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [jɑ:t] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd]  
**carry you off in a yacht and keep you on the lake until after the twenty - third**  
携带 你 离开 在 一个 游艇 和 保持 你 在 这 湖 直到 后 这 二十 - 第三  
[ʌv; əv][ɑ:k'tʊəbər] . “  
**of October** . ”  
的 十月 . ”

他们的计划是让哈蒙德与你建立联系, 从而在不知不觉中将你引入一群低级分子的手中, 他们会用游艇把你带走, 把你留在湖上直到十月二十三日之后。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; fəd]['mɪstər] . ['gɪldɜ:sli:v] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['kæəri] [em 'i:][ɔ:f] ? ” [kraɪd]  
“ **But why should Mr. Gildersleeve have desired to carry me off ?** ” **cried**  
“ 但 为什么 应该 先生 : 吉尔德斯利夫 有 想要的 到 携带 我 离开 ? ” 哭  
[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [stoʊn] [ɪn][pər'pleksəti] .  
**Josephine Stone in perplexity** .  
约瑟芬 石头 在 困惑 .  
“可是吉尔德斯利夫先生为什么要带走我呢? ”约瑟芬·斯通困惑地喊道。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , “ [rɪ'plaɪd] ['eɪsɪ] [smɪθ] ,  
“ **Because** , ” **replied Acey Smith** ,  
“ 因为 , ” 回复 艾西 史密斯 ,  
“因为,”艾西·史密斯回答道。



“ [hiː; hi] [biːli:vð] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]  
“ he believed you were in some way essential to the plans the North Star  
“ 他 相信 你 是 在 一些 方式 基本的 到 这 计划 这 北 星星  
[hæd; həd][ɑːn] [fʊt] .  
had on foot .  
有 在 脚 .

“他认为你对北极星的徒步计划来说至关重要。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][steɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ðæt] [deɪ]  
His first and only attempt to seize you was staged in the woods that day  
他的 第一的 和 仅有的 试图 到 抢占 你 曾是 摆拍 在 这 树林 那 天  
[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [ˈhæmənd] .  
you made the trip up to the cliffs with Louis Hammond .  
你 制成 这 旅行 向上 到 这 悬崖 和 路易斯 哈蒙德 .

他第一次也是唯一一次试图抓捕你，是在你和路易斯·哈蒙德一起前往悬崖的那天，在树林里发生的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] , [wɪˈðəʊt] [ɪːðər] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈhæmənd] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] ,  
It was nipped in the bud , without either you or Hammond knowing about it ,  
它 曾是 轻咬 在 这 芽 , 没有 任何一个 你 或者 哈蒙德 会心 关于 它 ,  
这件事被扼杀在萌芽状态，你和哈蒙德对此都毫不知情。

[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈstɑːrʒ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈtrækəɹʒ] .  
by the North Star's faithful Indian trackers .  
经过 这 北 明星的 忠实 印度 追踪器 .

由北极星忠实的印第安追踪者们追踪。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsekənd] [əˈtempt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtʃænsɪz] .  
“ There was no second attempt because I took no further chances .  
“ 那里 曾是 不 第二 试图 因为 我 采取 不 更远 机会 .

“因为我不想再冒险，所以没有第二次尝试。”

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [vɔːlənˈterəli] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət] [wʌns] ,  
When I could not induce you to voluntarily leave the island at once ,  
什么时候 我 可以 不是 诱导 你 到 自愿 离开 这 岛 在 一次 ,  
当我无法让你立刻自愿离开这座岛屿时，

[aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] [baɪ] - [bʊʃ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l]  
I had you carried off by Ogima Bush , the only man I could trust to handle  
我 有 你 携带 离开 经过 - 衬套 , 这 仅有的 男人 我 可以 相信 到 处理  
[soʊ]  
so  
所以

我派奥吉玛·布什把你带走了，他是唯一一个我能信任能处理这件事的人。

[piː] . -  
p . 312  
p . -

[ˈdelɪkət] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .  
delicate an undertaking .  
精美的 一个 承诺 .

这是一项棘手的任务。

[ə; eɪ] [ruːz] [juːst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tuː; tə] [ɪmˌplɪkət] [ˈɡɪldəˌsliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [æz; əz][ðə; ði][kæmp]  
A ruse used simultaneously to implicate Gildersleeve in his disguise as the camp  
一个 诡计 用过的 同时地 到 牵连 吉尔德斯利夫 在 他的 伪装 作为 这 营  
[ˈpriːtʃər] [wɜːrkt] [soʊ] [səkˈsesfəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] ,  
preacher worked so successfully that he was arrested by the Mounted Police ,  
牧师 工作 所以 成功地 那 他 曾是 被捕 经过 这 安装 警察 ,  
同时，警方还设计了一个计谋，陷害伪装成营地传教士的吉尔德斯利夫，这个计谋非常成功，以至于他被骑警逮捕了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd][tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][beɪl][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get]  
and his company had to forfeit a thousand dollars bail in order to get  
和 他的 公司 有 到 丧失 一个 千 美元 保释 在 命令 到 得到  
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .  
him out of jail and an extremely embarrassing situation .  
他 出去 的 监狱 和 一个 极其 尴尬的 情况 .  
为了让他脱离牢狱之灾和极其尴尬的境地，他的公司不得不缴纳一千美元的保释金。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .  
“ That was the beginning of the end .  
” 那 曾是 这 开始 的 这 结尾 .  
“那是终结的开始。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [waɪl] [ðə; ði] ['ɡɪldɜ:sli:v] [kraʊd] [wɜ:ɪr; wər] ['fræntɪkli] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ]  
I went to Montreal while the Gildersleeve crowd were frantically concentrating  
我 去 到 蒙特利尔 尽管 这 吉尔德斯利夫 人群 是 疯狂地 集中  
[ðer; ðər]['nɪmb(ə)l] [breɪnz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔ:ɾθ] ['stɑ:rz]  
their nimble brains to force a settlement of a strike among the North Star's  
他们的 灵活 大脑 到 力量 一个 沉降 的 一个 罢工 之中 这 北 明星的  
tugmen .  
图格曼 .

我去蒙特利尔的时候，吉尔德斯利夫那帮人正拼命地发挥他们敏捷的头脑，试图迫使北极星号拖船工人的罢工达成和解。

[ɪn] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l][aɪ] [meɪd] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]  
In Montreal I made final arrangements for the transfer of the estate of  
在 蒙特利尔 我 制成 最终的 安排 为了 这 转移 的 这 财产 的  
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtʃ(ə)l] ['erəs] ,  
Joseph Stone to his rightful heiress ,  
约瑟夫 石头 到 他的 正当的 女继承人 ,  
在蒙特利尔，我最终安排好了将约瑟夫·斯通的遗产转移给他的合法继承人的事。

[ˈdʒəʊzɪfi:n] [stoʊn] ,  
Josephine Stone ,  
约瑟芬 石头 ,  
约瑟芬·斯通

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [ɪn][maɪ]  
after having had the loan of it for the nineteen years it was left in my  
后 拥有 有 这 贷款 的 它 为了 这 十九 年 它 曾是 左边 在 我的  
[trʌst] .  
trust .  
相信 .  
借用了十九年后，这笔钱被托付给了我。

“ [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][dʒʌst] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['di:teɪlɪz] [left] [fɔ:ɪr; fər][em 'i:][tu:; tə] [kəm'pli:t] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .  
“ There were just two little details left for me to complete when I returned .  
” 那里 是 只是 二 小的 细节 左边 为了 我 到 完全的 什么时候 我 返回 .  
“我回来的时候，只剩下两个小细节需要我完成。”

[ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz][tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][æŋ; ən] [ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['mænɪdʒd]  
**The one was to give you an account of the manner in which I managed**  
这 一 曾是 到 给 你 一个 帐户 的 这 方式 在 哪个 我 管理  
[jʊr; jər] ['prɑ:pərti] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][held] [ɪn] [trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tu;; tə] [si:] [ðæt]  
**your property while it was held in trust and the other was to see that**  
你的 财产 尽管 它 曾是 握住 在 相信 和 这 其他 曾是 到 看 那  
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [poʊlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæm] ['sɪti] [pʌlp] [ænd; ənd]['peɪpər] [mɪlz] [tu;; tə][graɪnd][ɑ:n]  
**there were no poles for the Kam City Pulp and Paper Mills to grind on**  
那里 是 不 杆子 为了 这 卡姆 城市 纸浆 和 纸 米尔斯 到 研磨 在  
[ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] .  
**the twenty - third** .  
这 二十 - 第三 .

一是向你汇报我托管期间管理你财产的方式，二是确保23号那天没有木杆供卡姆城纸浆造纸厂碾磨。

“ [kʌm] [lʊk] ！  
” **Come look** ！  
” 来 看 ！

快来看！

“ [hi;; hi][led][hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,  
” **He led her to the edge of the cliff** ,  
” 他 引领 她 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

他把她带到了悬崖边，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['empti] [beɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [bɪ'loʊ] .  
**pointing to the empty bay in front of the camp below** .  
指向 到 这 空的 湾 在 正面 的 这 营 以下 .

指向下方营地前方的空旷海湾。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [stoʊn] , “ [ðə; ði] [bu:mz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .  
” **Oh , “ cried Josephine Stone , “ the booms are gone** .  
” 哦 , ” 哭 约瑟芬 石头 , ” 这 繁荣 是 已消失 .

“哦,”约瑟芬·斯通喊道,“繁荣的时代已经过去了。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? “  
**What became of them ?** ”  
什么 成为 的 他们 ? ”

他们后来怎么样了？

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['freʃɪt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vər] -  
” **They went out last night in the freshet caused by the breaking of the beaver** -  
” 他们 去 出去 最后的 夜晚 在 这 洪水 导致 经过 这 打破 的 这 海狸 -

[dæm][ɪn]['sɑ:ləmən] [kri:k] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] . “  
**dam in Solomon Creek during the storm** . ”  
坝 在 所罗门 溪 期间 这 风暴 . ”

“昨晚，由于暴风雨导致所罗门溪的河狸坝决堤，引发了洪水，他们就趁着这股洪水出去了。”

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [poʊlz] , ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜ:rl] , “ [wə:nt, weənt] [ðeɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ? ”  
” **But those poles , “ questioned the girl , “ weren't they very valuable ?** ”  
” 但 那些 杆子 , ” 被质问 这 女孩 , ” 不是 他们 非常 有价值的 ? ”

“可是那些杆子,”女孩问道,“不是非常值钱吗? ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]['kæm] ['sɪti] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]  
” **They had not yet been paid for by the Kam City Company and they were**  
” 他们 有 不是 然而 到过 有薪酬的 为了 经过 这 卡姆 城市 公司 和 他们 是  
[stɪl] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] ['prɑ:pərti] ,  
**still the North Star's property** ,  
仍然 这 北 明星的 财产 ,

“这些物品尚未收到卡姆城公司的付款，它们仍然属于北极星公司的财产。”

” [hi:; hi][tʊʊld][hɜ:r; hɜr] .  
” he told her .  
” 他 讲述 她 .

“他告诉她。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['sælvidʒd] — [bʌt; bət][baɪ][noʊ] ['efərt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sælvidʒd]  
” And they can be salvaged — but by no effort could they be salvaged  
” 和 他们 能 是 打捞 — 但 经过 不 努力 可以 他们 是 打捞  
[tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['kæm] ['sɪti] ['kʌmpəni:z] [mɪlz] [ɑ:n][taɪm] ,  
to start the Kam City Company's mills on time ,  
到 开始 这 卡姆 城市 公司的 磨坊 在 时间 ,

“它们可以被挽救——但无论如何努力，都无法挽救它们，从而无法按时启动卡姆城公司的工厂。”

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]  
much less to keep them in  
很多 较少的 到 保持 他们 在

更何况还要留住它们

[pi:] . -  
p . 313  
p . -

第313页

[kən'tɪnjuəs] [sə'plai] [ɔ:l] ['wɪntər] .  
continuous supply all winter .  
连续的 供应 全部 冬天 .

整个冬季持续供水。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sælvidʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntu:][ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði]  
They will be salvaged to be ground and manufactured into paper at the  
他们 将要 是 打捞 到 是 地面 和 制造 进入 纸 在 这  
[nɔ:rθ] ['stɑ:rz] [oʊn] [mɪlz] [nekst] [jɪr] . "  
North Star's own mills next year . "  
北 明星的 自己的 磨坊 下一个 年 . "

这些废料将被回收，明年在北极星公司自己的造纸厂进行粉碎和制纸。

” [sti:l] [ðə; ði][stɔ:rm] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdnt] .  
” Still the storm last night was an accident .  
” 仍然 这 风暴 最后的 夜晚 曾是 一个 事故 .

“不过，昨晚的暴风雨纯属意外。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] ['hæpənd] — "  
If it had not happened — "  
如果 它 有 不是 发生 — "

如果这件事没有发生——”

” [aɪ][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][stɔ:rm] , ” [hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hɜr] .  
” I did not say it was the storm , ” he reminded her .  
” 我 做过 不是 说 它 曾是 这 风暴 , ” 他 提醒 她 .

“我没说是暴风雨造成的,”他提醒她。

” [dʒʌst] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['bi:vər] - [dæm][goʊ][aʊt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .  
” Just what made the beaver - dam go out will always remain a mystery .  
” 只是 什么 制成 这 海狸 - 坝 去 出去 将要 总是 保持 一个 神秘 .

“究竟是什么原因导致海狸坝溃决，将永远是个谜。”

- [bʊʃ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ,  
Ogima Bush the Medicine Man ,  
- 衬套 这 药品 男人 ,

巫医奥吉玛·布什

[hu:] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz][ 'indiəns ][tu:; tə] [br'li:v] [ðə; ði][dæm] [kən'teɪnd] [æn; ən][i:v(ə)l][ 'spɪrɪt] [ðæt]  
**who had led his Indians to believe the dam contained an evil spirit that**  
WHO 有 引领 他的 印度人 到 相信 这 坝 包含 一个 邪恶的 精神 那  
[wʌz; wəz] [ 'brɪŋɪŋ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,  
**was bringing misfortune to them ,**  
曾是 带来 不幸 到 他们 ,  
他曾让印第安人相信大坝里住着邪灵，会给他们带来不幸。

[held] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ 'peɪgən] [ɪnkæn'teɪʃn] [daʊn] [ðer; ðər][ləst] [naɪt] [wɪt] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt]  
**held some sort of a pagan incantation down there last night which might or might**  
握住 一些 种类 的 一个 异教徒 咒语 向下 那里 最后的 夜晚 哪个 可能 或者 可能  
[na:t][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][lə:t] . "  
**not explain a lot . "**  
不是 解释 一个 很多 . "  
昨晚有人在下面举行了某种异教仪式，这或许能解释很多事情，也或许不能。

" [ðə; ði][ 'indiəns ][toʊld][ 'mɪsɪz] . [dʒɑ:nsən][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] . "  
" **The Indians told Mrs . Johnson he was killed in the storm . "**  
" 这 印度人 讲述 太太 . 约翰逊 他 曾是 被杀 在 这 风暴 . "  
"印第安人告诉约翰逊夫人，他死于暴风雨中。"

" [hu:] — - ? [na:t] [mʌt] .  
" **Who — Ogima ? Not much .**  
" WHO — - ? 不是 很多 .  
"谁——奥吉玛？不多。"

- [bʊʃ] [hæz; həz][æz; əz] [ 'meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .  
**Ogima Bush has as many lives as a cat .**  
- 衬套 有 作为 许多 生活 作为 一个 猫 .  
奥吉玛·布什拥有像猫一样多条命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [t'ʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ 'hi:l] [ 'nevər][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [lɒs'kæləti] [ə'gen] .  
**But the chances are he'll never be seen in this locality again .**  
但 这 机会 是 地狱 绝不 是 已见 在 这 地点 再次 .  
但他很可能再也不会出现在这个地方了。

" [dʒəʊzɪfɪ:n] [stoʊn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
" **Josephine Stone turned to him .**  
" 约瑟芬 石头 转向 到 他 .  
约瑟芬·斯通转向他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ?  
" **But what about yourself ?**  
" 但 什么 关于 你自己 ?  
"那你自己呢？ "

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .  
" **she asked .**  
" 她 问 .  
她问道。

" [ɪn][jɔ:r; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ 'stɑ:rz] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'faɪn(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]  
" **In your account of the North Star's operations and the final disposition of**  
" 在 你的 帐户 的 这 北 明星的 运营 和 这 最终的 处置 的  
[ðə; ði] [ 'prɑ:pərti] [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [sed] [wʌn] [wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪzɪnz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**the property you have not said one word as to the provisions made for the**  
这 财产 你 有 不是 说 一 单词 作为 到 这 条款 制成 为了 这  
[mæn] [hu:] [endʒɪ'nɪrd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . "  
**man who engineered it all . "**  
男人 WHO 工程 它 全部 . "  
"在你对北极星的运营和最终财产处置的描述中，你只字未提为这一切的策划者所做的安排。"

“ [oʊ] , [ðæt] [tu:] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ **Oh , that too has been taken care of , ” he replied .**  
“ 哦 , 那 也 有 到过 已采取 关心 的 , ” 他 回复 .

“哦，那件事也已经处理好了，”他回答道。

“ ['dʊrɪŋ] [maɪ] [trʌ'sti:ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [aɪ] [dru:] [ə; eɪ]['sæləri] [kwɔ:t] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ]  
“ **During my trusteeship of the estate I drew a salary quite commensurate with**  
“ 期间 我的 托管 的 这 财产 我 画 一个 薪水 相当 相称的 和

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvisɪz] [aɪ] ['rendəd] .

**the services I rendered .**  
这 服务 我 渲染 .

“在我担任遗产管理人期间，我领取的薪水与我提供的服务完全相称。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [wel] . ”

**I made a few investments also that are turning out well . ”**  
我 制成 一个 很少 投资 还 那 是 转弯 出去 出色地 . ”

我也做了一些投资，目前看来效果不错。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] ? ”

“ **But your plans for the future ? ”**  
“ 但 你的 计划 为了 这 未来 ? ”

“但你对未来有什么计划呢？ ”

“ [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['eɪsɪ] [smɪθ] ['ænsər] ,

“ **I had not thought of that , ” Acey Smith answered ,**  
“ 我 有 不是 想法 的 那 , ” 艾西 史密斯 回答 ,

“我没想到这一点，”艾西·史密斯回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪksɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [æb'strækʃn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ə'mʌŋ] [men] .  
**his eyes fixing in that peculiar abstraction that made him an enigma among men .**  
他的 眼睛 定影 在 那 奇特 抽象 那 制成 他 一个 谜 之中 男人 .

他的眼神凝视着某个地方，那是一种奇特的抽象思维，使他成为人中一个谜。

“ [ɔ:lweɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv]['vɪʒʊəlaɪz; -zjʊ-][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] ;

“ **Always I have had the gift of visualising the future ;**  
“ 总是 我 有 有 这 礼物 的 可视化 这 未来 ;

“我一直拥有预见未来的天赋；

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

**of seeing clearly what was ahead of me until now .**  
的 看到 清楚地 什么 曾是 前方 的 我 直到 现在 .

直到现在，我才清楚地看到前方的路。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ə'kɑ:mplɪft] , [bɪ'jɑ:nd] [tu:; tə] - [deɪ] , ['evriθɪŋ] [ə'pɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ]  
**But beyond what is now accomplished , beyond to - day , everything appears like a**  
但 超过 什么 是 现在 完成 , 超过 到 - 天 , 一切 出现 喜欢 一个

[vɔɪd] — [ə; eɪ] ['nʌθɪŋnəs] .

**void — a nothingness .**  
空白 — 一个 虚无 .

但是，超越现在所取得的成就，超越今天，一切都显得像一片虚无——一片空无。

[tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,

**To put it that way ,**  
到 放 它 那 方式 ,

换句话说，

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [wʌŋ] [hu:] [pə'ru:zɪz] [ðə; ðɪ][ləst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [noʊz] ,  
**I feel like one who peruses the last chapters of an exciting tale and knows ,**  
我 感觉 喜欢 一 WHO 浏览 这 最后的 章节 的 一个 激动人心 故事 和 知道 ,

我感觉自己就像读完一本精彩故事的最后几章，然后明白了：

[pi:] . -  
**p . 314**  
p . -

[ðoo] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [si:n] [ðə; ði] [ˈʊθəz] [ˈfaɪnɪs] , [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz] [nɪr] .  
**though he has not yet seen the author's finis , that the end is near .**  
尽管 他 有 不是 然而 已见 这 作者的 结束 , 那 这 结尾 是 靠近 .  
虽然他还没有看到作者的结局, 但他知道结局即将到来。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrædʒɪkli] [prəˈfetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,  
" **Something tragically prophetic in his tones ,**  
" 某物 悲剧的是 预言 在 他的 音调 ,  
“他的语气中带着某种悲剧性的预言意味,

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃɪdnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪlɑˈzeɪən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈloʊnlinəs]  
**a detachedness of his manner and a realisation of his terrible loneliness**  
一个 超脱 的 他的 方式 和 一个 实现 的 他的 糟糕的 孤独  
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [smoot] [ˈdʒəuzɪfi:n] [stoʊn] .  
**of spirit smote Josephine Stone .**  
的 精神 猛击 约瑟芬 石头 .  
他冷漠的举止和内心深处的孤独深深触动了约瑟芬·斯通。

[hɜ:r; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] .  
**Her lips trembled and her eyes filled .**  
她 嘴唇 颤抖 和 她 眼睛 已填 .  
她的嘴唇颤抖, 眼眶湿润。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [ˈtʃaɪɪd] [ˈbæntərɪŋli] ,  
" **Come , come , little girl , " he chided banteringly ,**  
" 来 , 来 , 小的 女孩 , " 他 责备 戏谑地 ,  
“来, 来, 小姑娘,”他戏谑地责备道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][kraɪ][ɑ:n] [ðɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈbə:θdeɪz] .  
" **you must not cry on this of all your birthdays .**  
" 你 必须 不是 哭 在 这 的 全部 你的 生日 .  
“在你所有的生日中, 你绝对不能在今天哭泣。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
" **But she had turned from him .**  
" 但 她 有 转向 从 他 .  
但她已经背弃了他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜd] , " [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [æɪgˈzændər] - , [ðə; ði][mæn]  
" **I was thinking , " she murmured , " of Captain Alexander Carlstone , the Man**  
" 我 曾是 思维 , " 她 低声说道 , " 的 队长 亚历山大 - , 这 男人  
[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .  
**That Might Have Been .**  
那 可能 有 到过 .  
“我在想,”她低声说, “亚历山大·卡尔斯通上尉, 那个本可以成为伟人的人。”

" [hɜ:r; hər] [ˈʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] .  
" **Her shoulders were quivering .**  
" 她 肩膀 是 颤抖 .  
她的肩膀在颤抖。

[ðə; ði][ˈmænz][ɑ:rmz] [went] [aʊt] [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [swi:p] [hɜ:r; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:rm][tu:; tə]  
**The man's arms went out as though to sweep her exquisite little form to**  
这 男人的 武器 去 出去 作为 尽管 到 扫 她 精美的 小的 形式 到  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
男人伸出双臂, 仿佛要将她娇小玲珑的身躯拥入怀中。

[bʌt; bət][bɑɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'sɪstɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dra:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**but by a tremendous effort of will he desisted and they dropped to his**  
但 经过 一个 巨大的 努力 的 将要 他 停止 和 他们 掉落 到 他的  
[saɪd] .  
**side** .  
边 .

但他凭借着强大的意志力克制住了自己，他们纷纷倒在了他身边。

[ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [went] ['kʌpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**A paroxysm went through his frame and his hands went cupping to his**  
一个 发作 去 通过 他的 框架 和 他的 双手 去 拔罐 到 他的  
[maʊθ] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ænd; ənd] ['stræŋɡl] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ]  
**mouth to muffle and strangle the cursed cry of the loon that was rising**  
嘴 到 消音 和 扼杀 这 被诅咒的 哭 的 这 潜鸟 那 曾是 上升  
[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .  
**in his throat** .  
在 他的 喉 .

一阵痉挛袭遍他的全身，他双手捂住嘴，试图压抑和扼住喉咙里那该死的、像潜鸟一样的叫喊声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ɡrɪm] , ['sɪnɪstər] [mæsk] .  
**When she turned his face was the old grim , sinister mask** .  
什么时候 她 转向 他的 脸 曾是 这 老的 严峻 , 险恶 面具 .

她转过身，他脸上露出了那副阴沉、凶狠的表情。

“ [lets] [goʊ] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ['ɔːlmoʊst] ['ɡrʌfli] .  
“ **Let’s go** , ” **he urged almost gruffly** .  
“ 我们来吧 去 , ” 他 敦促 几乎 粗声粗气地 .

“走吧,”他几乎是粗声粗气地催促道。

“ [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ri:tʃ] ['æməθɪst] ['aɪlənd] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]  
“ **I had planned to have you reach Amethyst Island early this afternoon and**  
“ 我 有 计划 到 有 你 抵达 紫晶 岛 早期的 这 下午 和  
[goʊ][ˈoʊvər][ɑːn][ə; eɪ] ['spe(ə)l] [tʌɡ] [tuː; tə] ['kæm] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡet] ['redi] .  
**go over on a special tug to Kam City as soon as you could get ready** .  
去 超过 在 一个 特别的 拖船 到 卡姆 城市 作为 很快 作为 你 可以 得到 准备好 .

“我原本计划让你今天下午早些时候到达紫水晶岛，然后等你做好准备后，乘坐一艘专门的拖船前往卡姆城。”

[ðə; ði] ['ɪndiəns] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'dæn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz]  
**The Indians are waiting with a sedan in the bush just a few hundred yards**  
这 印度人 是 等待 和 一个 轿车 在 这 衬套 只是 一个 很少 百 码  
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ɡeɪt] .  
**below the water - gate** .  
以下 这 水 - 门 .

印度人正驾驶着一辆轿车在水闸下方几百码的灌木丛中等候。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːɡres] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ['liːdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]  
“ **He paused suddenly in their progress toward the pathway leading down from**  
“ 他 暂停 突然 在 他们的 进步 朝向 这 路径 领导 向下 从  
[ðə; ði] ['sʌmɪt] .  
**the summit** .  
这 首脑 .

“他们正沿着通往山顶下方的道路前进，他突然停了下来。

“ [maɪ] [pæk] - [sæk] !  
“ **My pack - sack** !  
“ 我的 盒 - 解雇 !

“我的背包! ”



” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)]  
” he exclaimed staring at the empty place where it had hung on the little  
” 他 惊呼 凝视 在 这 空的 地方 在哪里 它 有 悬挂 在 这 小的  
[ˈdʒæk,pɑɪn] .  
jackpine .  
杰克松 .

“他惊呼道，目光呆滞地望着小松树上它原本悬挂的地方。”

[hi:; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .  
He strode over to the rim of the cliff and looked down .  
他 大步走 超过 到 这 轮缘 的 这 悬崖 和 看起来 向下 .  
他大步走到悬崖边，向下望去。

” [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] , ” [hi:; hi]  
” Might have had better sense than to have hung it there , ” he  
” 可能 有 有 更好的 感觉 比 到 有 悬挂 它 那里 , ” 他  
[ˈru:məˌneɪtɪd] .  
ruminated .  
反刍 .

“当初把它挂在那里或许更明智些，”他沉思道。

” [wɪnd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [lu:s] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔ:lən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌli] [bɪˈloʊ] .  
” Wind shook it loose and it has fallen down to the gully below .  
” 风 摇晃 它 松动的 和 它 有 倒下 向下 到 这 沟壑 以下 .  
“风把它吹松了，它掉到了下面的沟里。”

[oʊ] , [wel] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['æftər][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .  
Oh , well , I'll come back up for it after I see you down to the island .  
哦 , 出色地 , 患病的 来 后退 向上 为了 它 后 我 看 你 向下 到 这 岛 .  
哦，好吧，等我下到岛上之后再回来拿。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .  
I'll have to remember that .  
患病的 有 到 记住 那 .

我得记住这一点。

” [pi:] . -  
” p . 315  
” p . -

第315页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]  
CHAPTER XXVIII  
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊli]  
THE JUDGMENT OF THE LOWLY  
这 判断 的 这 卑微的  
卑微者的审判

[aɪ]  
I  
我

我

[ˈdʒəʊzifi:n] [ˈstoʊn] [ænd; ənd] [ˈeɪsi] [ˈsmɪθ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈklɪf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər]  
**Josephine Stone and Acey Smith descended the cliff and walked to the upper**  
约瑟芬 石头 和 艾西 史密斯 下降 这 悬崖 和 步行 到 这 上  
[ˈʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌp] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ][wɜːrd]  
**tunnel at the water - gate of the Cup of Nannabijou with scarcely a word**  
隧道 在 这 水 - 门 的 这 杯子 的 - 和 几乎 一个 单词  
[ˈʌtəd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .  
**uttered between them** .  
说出 之间 他们 :

约瑟芬·斯通和艾西·史密斯沿着悬崖往下走，来到纳纳比茹之杯水门的上层隧道，两人之间几乎没有说一句话。  
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ji] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][æsk]  
**There was a host of things she wanted to say to him and to ask**  
那里 曾是 一个 主持人 的 事物 她 通缉 到 说 到 他 和 到 问  
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ,  
**him about** ,  
他 关于 ,

她有很多话想对他说，也有很多问题想问他。  
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpriːkluːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**but his present mood entirely precluded it** .  
但 他的 展示 情绪 完全 排除 它 :

但他现在的心情完全不允许他这么做。  
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈvekst]  
**It made her feel like a child and baffled her so that she was vexed**  
它 制成 她 感觉 喜欢 一个 孩子 和 困惑 她 所以 那 她 曾是 烦恼  
[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][hɜːrˈself] .  
**at him and at herself** .  
在 他 和 在 她自己 :

这让她觉得自己像个孩子，也让她感到困惑，以至于她既生他的气，又生自己的气。  
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌn(ə)l] [hiː; hi] [ˈstɔːpt] [tuː; tə] [ˈtʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈbʌt(ə)n] .  
**In the tunnel he stopped to touch the secret button** .  
在 这 隧道 他 停止 到 触碰 这 秘密 按钮 :  
在隧道里，他停下来触摸了那个秘密按钮。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] [hiː; hi] [ˈlʊkt] [ˈʌp][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .  
**As the gong sounded he looked up at it quickly** .  
作为 这 锣 听起来 他 看起来 向上 在 它 迅速地 :  
锣声响起，他迅速抬头看去。  
“ [ðæts] [ɑːd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈprəˈlɔːŋd] [ˈtwɪn] - [ˈstroʊk] .  
” **That's odd** , ” **he remarked** , ” **that sort of prolonged twin - stroke** .  
” 那就是 奇怪的 , ” 他 评论 , ” 那 种类 的 延长 双 - 中风 :  
“真奇怪,”他评论道,“那种持续的双冲程。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [ˈbɪfɔːr] .  
**I never heard the bell ring just that way before** .  
我 绝不 听到 这 钟 戒指 只是 那 方式 前 :  
我以前从未听过这样的铃声。

“ [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [hiː; hi] [ˈhelpt] [hɜːr; hər] [ˈdaʊn] [ðə; ði]  
” **When the water in the channel had disappeared he helped her down the**  
” 什么时候 这 水 在 这 渠道 有 消失 他 帮助 她 向下 这  
[ˈsteɪps] .  
**steps** .  
步骤 :

“当河道里的水消失后，他扶她下了台阶。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprəʊɡrest] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] ,  
**They had progressed about half way** ,  
他们 有 进展 关于 一半 方式 ,  
他们已经走了大约一半的路程,

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [kɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈtʌn(ə)l] [[ʊd; ʃəd][nekst] [kʌm]  
**to the point where the channel curved and the lower tunnel should next come**  
到 这 观点 在哪里 这 渠道 弯曲 和 这 降低 隧道 应该 下一个 来  
[ˈɪntuː] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,  
**into view on the left** ,  
进入 看法 在 这 左边 ,  
到河道弯曲处, 左侧应该就能看到下方的隧道了。

[wen] [ðə; ði] [diːp] , [ˈvaɪbrət] [əˈlerəm; əˈlɑːrəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [geɪt] [ɡɔːŋ] [sæŋ] [aʊt] [əˈɡen] .  
**when the deep , vibrating alarum of the water - gate gong sang out again** .  
什么时候 这 深的 , 振动 警报器 的 这 水 - 门 锣 唱 出去 再次 .  
水闸钟那深沉、震耳欲聋的警报声再次响起。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtld] [ɡæsp][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈreɪsɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːl] [ʌv; əv]  
**At his startled gasp she turned and saw racing at them a great wall of**  
在 他的 惊慌 喘气 她 转向 和 锯 赛车 在 他们 一个 伟大的 墙 的  
[ˈfoʊmɪŋ] ,  
**foaming** ,  
起泡 ,  
他惊呼一声, 她转过身, 看到一道巨大的泡沫墙正朝他们袭来。

[ˈreɪdʒɪŋ][ˈwɔːtər] .  
**raging water** .  
愤怒 水 .  
汹涌的洪水。

[ˈdʒəʊzɪfiːn] [stoʊn] [skriːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈterər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**Josephine Stone screamed out of very terror of it** .  
约瑟芬 石头 尖叫 出去 的 非常 恐怖 的 它 .  
约瑟芬·斯通吓得尖叫起来。

“ [kwɪk] !  
“ **Quick !**  
“ 快的 !  
“快的!

“ [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
“ **he cried as he drew her swiftly with him** .  
“ 他 哭 作为 他 画 她 迅速地 和 他 .  
他一边喊着, 一边迅速地把她拉到身边。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] .  
“ **There is one way I may save you** .  
“ 那里 是 一 方式 我 可能 节省 你 .  
“我或许有一种方法可以救你。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]  
“ **She had a fleeting vision of a group of horror - stricken faces at the**  
“ 她 有 一个 转瞬即逝 想象 的 一个 团体 的 恐怖 - 受打击的 面孔 在 这  
[ˈloʊər] [ˈtʌnəlz] [maʊθ] ,  
**lower tunnel's mouth** ,  
降低 隧道的 嘴 ,  
“她瞥见隧道下部入口处有一群惊恐万分的面孔,

[ˈhæməndz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**Hammond's among them** .  
哈蒙德的 之中 他们 .  
哈蒙德也在其中。

[pi:] . -  
p . 316  
p . -

[ðə; ði] ['tʌn(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]  
The tunnel and the flight of steps running up to it were but a few  
这 隧道 和 这 航班 的 步骤 跑步 向上 到 它 是 但 一个 很少  
[ɔːrt] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,  
short paces away ,  
短的 步幅 离开 ,

隧道和通往隧道的台阶就在几步之遥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ,  
but the raging ,  
但 这 愤怒 ,  
but the raging ,  
但狂怒的,

[deθ] - ['diːlɪŋ] ['tɔːrənt] [wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌnəlz] [maʊθ]  
death - dealing torrent was foaming at their very heels and the tunnel's mouth  
死亡 - 处理 激流 曾是 起泡 在 他们的 非常 高跟鞋 和 这 隧道的 嘴  
[wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [riːtʃ] .  
was high above their reach .  
曾是 高的 多于 他们的 抵达 .

致命的洪流在他们身后翻腾咆哮，隧道口高高在上，他们根本够不着。

['eɪsi] [smɪθ] [stɔːpt] [wʌn] ['ɪnstənt] .  
Acey Smith stopped one instant .  
艾西 史密斯 停止 一 立即的 .  
Acey Smith stopped one instant .  
艾西·史密斯停顿了一下。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] .  
The next he seized her below the knees .  
这 下一个 他 查获 她 以下 这 膝盖 .  
The next he seized her below the knees .  
接着，他抓住了她的膝盖以下。

" ['stɪf(ə)n] [aʊt] !  
" Stiffen out !  
" 变硬 出去 !  
Stiffen out !  
“挺直腰杆！ ”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .  
" he commanded .  
" 他 命令 .  
he commanded .  
他命令道。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [smoʊt] [ðem; ðəm][fiː; fi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ʌpwərd]  
As the tide of water smote them she was conscious of being thrust upward  
作为 这 潮 的 水 猛击 他们 她 曾是 有意识的 的 存在 推力 向上  
[baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər(ə)] [ɑːrmz] ,  
by his powerful arms ,  
经过 他的 强大的 武器 ,  
by his powerful arms .  
当潮水拍打着他们时，她感觉到自己被她强壮的双臂向上托起。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [rɪˈliːsɪŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈloʊə] [lɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]  
of his fingers releasing themselves from her lower limbs and of her  
的 他的 手指 发布 他们自己 从 她 降低 四肢 和 的 她  
[fɔːrm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkætəpʌltɪd] [ʌnˈerɪŋli] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd]  
form being catapulted unerringly through space to the mouth of the tunnel and  
形式 存在 弹射器 准确无误地 通过 空间 到 这 嘴 的 这 隧道 和  
[ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈhæmənd] .  
into the arms of Louis Hammond .  
进入 这 武器 的 路易斯 哈蒙德 .

她的手指从她的下肢中挣脱出来，她的身体被毫不费力地弹射到空间中，到达隧道口，投入路易斯·哈蒙德的怀抱。

[ɔːl] [went] [blæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [speɪs] .  
All went black for the briefest space .  
全部 去 黑色的 为了 这 最简短 空间 .

眼前一片漆黑，只持续了很短的时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [spel] .  
With a supreme effort of will she warded off the fainting spell .  
和 一个 最高 努力 的 将要 她 监护 离开 这 昏厥 拼写 .

她凭借着强大的意志力，最终战胜了昏厥。

[ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðə] ,  
She , with the others ,  
她 , 和 这 其他的 ,

她和其他人一起，

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˌfæsnˈneiʃ(ə)n] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɔːl]  
was looking with horrified fascination into the channel where the water wall  
曾是 寻找 和 惊恐万分 魅力 进入 这 渠道 在哪里 这 水 墙

[hæd; həd] [swept] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [floʊ] .  
had swept on and ceased to flow .  
有 扫荡 在 和 停止 到 流动 .

他带着惊恐和好奇的目光望向水墙曾经席卷而来、如今已停止流动的水道。

[ɑːn][ðə; ði] [wet] [rɑːk] [ˈbɑːtəm] [leɪ] [ˈeɪsɪ] [sɪmɪθ] , [feɪs] [ʌp] ,  
On the wet rock bottom lay Acey Smith , face up ,  
在 这 湿的 岩石 底部 躺 艾西 史密斯 , 脸 向上 ,

艾西·史密斯面朝上躺在湿漉漉的岩石底部。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [tuː] [leɪt] .  
where he had been flung by the torrent that was cut off too late .  
在哪里 他 有 到过 扔 经过 这 激流 那 曾是 切 离开 也 晚的 .

他被湍急的洪流抛到那里，而洪流被截断得太晚了。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [praʊd] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfleksɪŋ] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmʌslz] ,  
His great proud form , which a moment ago had been flexing , powerful muscles ,  
他的 伟大的 自豪的 形式 , 哪个 一个 片刻 前 有 到过 弯曲 , 强大的 肌肉 ,

[wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəsli] [ɪˈnɜːrt] ,  
was ominously inert ,  
曾是 不祥地 惰性 ,

他那高大挺拔、肌肉虬结的身躯，刚才还在舒展着强壮的肌肉，此刻却诡异地静止不动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtrɪklɪd] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [striːm] .  
and from a corner of his mouth trickled a crimson stream .  
和 从 一个 角落 的 他的 嘴 涓涓细流 一个 赤红 溪流 .

一股鲜红的液体从他嘴角缓缓流出。

[ˈwɪlɪŋ] [ɑ:rmz] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][stoʊn] [steps] , [θru:] [ðə; ði][ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntu:]  
**Willing arms carried him up the stone steps , through the tunnel and out into**  
愿意的 武器 携带 他 向上 这 石头 步骤 , 通过 这 隧道 和 出去 进入  
[ðə; ði][ˈoʊpən] .  
**the open .**  
这 打开 .

有人伸出双臂，将他抬上石阶，穿过隧道，来到开阔地带。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ˈdʒentli][əˈpɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd] .  
**There they laid him gently upon the sword .**  
那里 他们 铺设 他 轻轻地 之上 这 草 .

他们轻轻地把他放在草地上。

[ðə; ði][gɜ:rl] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:tbi:ts] [æz; əz][fi:; ji] [ˈtendərli]  
**The girl bent over him her hand feeling for his heartbeats as she tenderly**  
这 女孩 弯曲 超过 他 她 手 感觉 为了 他的 心跳 作为 她 温柔地  
[waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃi:k] ,  
**wiped the blood - stains from his mouth and cheek ,**  
擦拭 这 血 - 污渍 从 他的 嘴 和 脸颊 ,  
女孩俯身在他身上，用手感受着他的心跳，同时温柔地擦去他嘴边和脸颊上的血迹。

[ˈhæmənd] [ˈsaɪləntli] [ˈni:lɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .  
**Hammond silently kneeling beside her .**  
哈蒙德 默默 跪着 旁 她 .

哈蒙德默默地跪在她身边。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ˈeɪsi] [ˈsmɪθs] [aɪz] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][wɑ:n] [smaɪl] [ʌv; əv]  
**At her touch Acey Smith's eyes fluttered and there came a wan smile of**  
在 她 触碰 艾西 史密斯 眼睛 飘动 和 那里 来了 一个 万 微笑 的  
[rekəɡˈniʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [tu:; tə] [ˈhæməndz] .  
**recognition as he looked from the girl's face to Hammond's .**  
认出 作为 他 看起来 从 这 女孩们 脸 到 哈蒙德的 .

她的触碰让艾西·史密斯的眼睛微微颤动，当他的目光从女孩的脸移到哈蒙德的脸上时，脸上露出了淡淡的、似曾相识的微笑。

[ˈtreblɪŋli] , [hi:; hi] [grəʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [təˈgeðər]  
**Tremblingly , he groped for a hand of each and brought them together**  
颤抖地 , 他 摸索 为了 一个 手 的 每个 和 带来 他们 一起  
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] .  
**over his breast .**  
超过 他的 胸部 .

他颤抖着摸索着抓住两人的一只手，将它们放在胸前。

“ [tel] [ˈsændi] [mækˈdu:ɡəl] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈwi:kli] , “ [tu:; tə]  
“ **Tell Sandy Macdougall , ” he whispered weakly , “ to**  
” 告诉 沙 麦克杜格尔 , ” 他 低声说道 弱 , ” 到

“告诉桑迪·麦克杜格尔,”他虚弱地低语道, “

[pi:] . -  
**p . 317**  
p . -

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd][get][maɪ] [ˈpæk,sæk] .  
**come up and get my packsack .**  
来 向上 和 得到 我的 背包 .

上来帮我拿背包。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] — [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] — [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] .  
**I could have wished — to have lived — to kiss the bride .**  
我 可以 有 希望 — 到 有 居住地 — 到 吻 这 新娘 .

我多么希望——如果我能活下来——就能亲吻新娘。

” [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['dʒəʊzifi:n] [stoʊn] [wʌz; wəz] [tu:] [fəl] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

” **The heart of Josephine Stone was too full for words** .  
” 这 心 的 约瑟芬 石头 曾是 也 满的 为了 字 .

约瑟芬·斯通的内心充满了难以言喻的感动。

[ˈsaɪləntli] , [ʃi:; ji] [stu:pt] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [lɪps] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪlɪŋ] [wʌnz] .

**Silently , she stooped and pressed her warm lips to his chilling ones** .  
默默 , 她 弯腰 和 按下 她 温暖的 嘴唇 到 他的 令人不寒而栗 一个 .

她默默地俯下身，将温暖的嘴唇贴上他冰冷的嘴唇。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ðə; ði] [laɪt] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] .

**With scarcely a tremor the light left his face and he was very still** .  
和 几乎 一个 震颤 这 光 左边 他的 脸 和 他 曾是 非常 仍然 .

他脸上的光芒几乎没有丝毫颤抖就消失了，他一动不动。

[ðə; ði] [spɑ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [fled] .

**The spark that had been a man had fled** .  
这 火花 那 有 到过 一个 男人 有 逃亡 .

那颗曾经是人的火花已经消逝了。

[i:]

II  
三

二

[ˈsændi] [mækˈdu:ɡəl] , [hu:] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈæftərwərdz] [dɪˈskʌvəd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn]

**Sandy Macdougall , who , by the way , afterwards discovered he was the main**

沙 麦克杜格尔 , WHO , 经过 这 方式 , 然后 发现 他 曾是 这 主要的

beneficiary in Acey Smith's will ,  
受益人 在 艾西 史密斯 将要 ,

顺便一提，桑迪·麦克杜格尔后来发现自己是艾西·史密斯遗嘱的主要受益人。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [əˈloʊn] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈpæk,sæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [bɔ:s] .

**insisted on going up alone to recover the packsack of the Big Boss** .  
坚持 在 去 向上 独自的 到 恢复 这 背包 的 这 大的 老板 .

他坚持要独自上去取回大老板的背包。

[wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [hi:; hi] [təʊld] [tu:; tə] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] ,

**What he found it to contain he told to no living being** ,  
什么 他 成立 它 到 包含 他 讲述 到 不 活的 存在 ,

他发现里面装的是什么，却没有告诉任何人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈkɑ:ntents] [θru:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [wɪrd] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈtæɡənɪst] [soʊl]

**but those contents threw a light on another weird phase of the protagonist soul**

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈpaɪrət] .

**of the Timber Pirate** .  
的 这 木材 海盗 .

但这些内容揭示了木材海盗主人公灵魂的另一个奇怪阶段。

[ɪn] [ðə; ði] [pæk] , [ˈni:tli] [ˈpɑ:rsəld] , [wɜ:r; wər] : [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈblæŋkɪt] - [klɔ:θ] [ˈtrɪmd]

**In the pack , neatly parcelled , were : a suit of coloured blanket - cloth trimmed**

[wɪð; wɪθ] [bʌk] - [skɪn] [ˈleɪsɪŋ] ,

**with buck - skin lacing** ,  
和 巴克 - 皮肤 系带 ,

包裹里整齐地包装着：一套彩色毛毯布制成的服装，饰有鹿皮滚边；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbi:diɪd] [ʃu:] - [pæks] , [ˈnekɪsɪz] [ʌv; əv] [wɒlvz] - [ti:θ] , [ə; eɪ] [wɪɡ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ,

**a pair of beaded shoe - packs , necklaces of wolves ' teeth , a wig of long** ,  
一个 一对 的 串珠 鞋 - 包装 , 项链 的 狼 - 牙齿 , 一个 假发 的 长的 ,

一对串珠鞋包，狼牙项链，一顶长假发，

[kɔ:rs] [blæk] [her] [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][bənd] [əˈraʊnd] [ɪts] [kraʊn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈi:gəlz]  
**coarse black hair with a purple band around its crown holding a single eagle's**  
粗 黑色的 头发 和 一个 紫色的 乐队 大约 它是 王冠 保持 一个 单身的 老鹰的  
[ˈfeðər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,  
**feather at the back ,**  
羽毛 在 这 后退 ,  
粗糙的黑发，头顶戴着紫色发带，脑后别着一根鹰羽。

[ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ʌv; əv] [steɪn] [ðæt] [daɪd] [ðə; ði] [skɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [hju:] ,  
**a bottle of stain that dyed the skin a copper hue ,**  
一个 瓶子 的 弄脏 那 染色 这 皮肤 一个 铜 色调 ,  
一瓶能将皮肤染成铜色的染色剂，

[ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [ɡri:s] - [peɪnt][ænd; ʌnd][ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈkwɪkli] [ˈwa:ʃɪŋ] [ðə; ði]  
**a stick of blood - red grease - paint and a solution for quickly washing the**  
一个 戳 的 血 - 红色的 润滑脂 - 画 和 一个 解决方案 为了 迅速地 洗涤 这  
[steɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡri:s] - [peɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ʌnd][hændz] .  
**stain and the grease - paint from the face and hands .**  
弄脏 和 这 润滑脂 - 画 从 这 脸 和 双手 .  
一根血红色的油彩棒，以及一种可以快速清洗脸部和手部污渍和油彩的溶液。

[ˈeɪsi] [smɪθ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æɪlɪɡˈzændər] - [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] - [bʊʃ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n]  
**Acey Smith who had been Alexander Carlstone was also Ogima Bush the Medicine**  
艾西 史密斯 WHO 有 到过 亚历山大 - 曾是 还 - 衬套 这 药品  
[mæn] !  
**Man !**  
男人 !  
曾是亚历山大·卡尔斯通的艾西·史密斯，也是巫医奥吉玛·布什！

[ˌɑːrˈɑːɪ]  
**III**  
三、  
三

[ðeɪ] [ˈberɪd] [ˈeɪsi] [smɪθ] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] [wer] [treɪlz] [fɔ:rk]  
**They buried Acey Smith on the crown of one of his native hills where trails fork**  
他们 埋葬 艾西 史密斯 在 这 王冠 的 一 的 他的 本国的 丘陵 在哪里 小径 叉  
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈɪntu:][ðə; ði][waɪld] [ˈsi:nɪk] [ˈgrændʒər] [hi:; hi] [lʌvd]  
**to the cardinal points of the compass into the wild scenic grandeur he loved**  
到 这 红衣主教 积分 的 这 罗盘 进入 这 荒野 风景优美 宏伟 他 喜爱  
[ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .  
**and called his home .**  
和 称为 他的 家 .  
他们把艾西·史密斯安葬在他故乡的一座山顶上，那里有几条小路通往罗盘的四个方位，通往他所热爱并称之为家的壮丽荒野。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɔ:r] - [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] [ɪz] [wɪðɪn] [ɪr] - [ɹɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,  
**There the shore - wash of the great lake is within ear - shot on the one side ,**  
那里 这 支撑 - 洗 的 这 伟大的 湖 是 之内 耳朵 - 射击 在 这 一 边 ,  
那里，一边可以听到大湖岸边拍打水面的声音，

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [lɔ:ˈrenʃn] [ˈreɪndʒɪz] [fərˈlevər] [lɪft][ðer; ðər] [ˈska:d]  
**while to the other the fantastic Laurentian ranges forever lift their scarred**  
尽管 到 这 其他 这 极好的 劳伦森 范围 永远 举起 他们的 疤痕  
而另一边，壮丽的劳伦山脉永远耸立着它们伤痕累累的身影。

[pi:] . -  
**p . 318**  
p . -



[ænd; ənd] ['bætərd] [brests] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mju:t] ['testiməʊni] [tu:; tə][ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv]  
**and battered breasts to heaven as if in mute testimony to the travail of**  
和 伤痕累累 乳房 到 天堂 作为 如果 在 沉默的 见证 到 这 劳作 的  
[mæn] [br'loʊ] .  
**man below** .  
男人 以下 .

饱经风霜的胸脯直抵苍穹，仿佛在无声地诉说着人世间的苦难。

[ɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði][ 'indiəns ][set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['tɒtəm] - [pəʊl]  
**On the mound above his resting - place the Indians set up a great totem - pole**  
在 这 冢 多于 他的 休息 - 地方 这 印度人 放 向上 一个 伟大的 图腾 - 极  
[ˈberɪŋ] [ˈgreɪvŋ] [ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz]  
**bearing graven images and painted faces relating his merits and his deeds**  
轴承 雕刻 图片 和 绘 面孔 相关 他的 优点 和 他的 契约  
;  
;  
;

在他安息之地上方的小土堆上，印第安人竖起了一根巨大的图腾柱，上面雕刻着人物形象，并绘有他的面容，讲述他的功绩和事迹。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [geɪv] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['epɪtæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv]  
**and on it they gave place for an epitaph from the white workers of**  
和 在 它 他们 给予 地方 为了 一个 墓志铭 从 这 白色的 工人 的  
[hɪz; ɪz][kæmps][ænd; ənd] ['bəʊts] .  
**his camps and boats** .  
他的 营地 和 船 .

墓碑上留出了空间，供他的营地和船上的白人工人写下墓志铭。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [nʌn] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] [feɪθ] [hi:; hi] [held] [tu:; tə][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməʊni]  
**Because none knew of any faith he held to there was no religious ceremony**  
因为 没有任何 知道 的 任何 信仰 他 握住 到 那里 曾是 不 宗教 仪式  
;  
;  
;  
;

因为没有人知道他信奉什么宗教，所以没有举行宗教仪式；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈleɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [peɪ] [læst]  
**but a little later there came a strange company to pay last**  
但 一个 小的 之后 那里 来了 一个 奇怪的 公司 到 支付 最后的  
[rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [pru:vd] [ðer; ðər] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]  
**respects to one who had proved their friend in the hours of**  
尊重 到 一 WHO 有 已证实 他们的 朋友 在 这 小时 的  
[ˈdaɪər] [niːd] .  
**dire need** .  
可怕的 需要 .

但不久之后，一群陌生人前来向这位在危难时刻证明自己是他们朋友的人致以最后的敬意。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][eɪdʒd] [wʌnz] , [leɪm] [men] [ænd; ənd][blaɪnd] [men] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]  
**There were aged ones , lame men and blind men — and with them**  
那里 是 老年人 一个 , 瘸 男人 和 瞎的 男人 — 和 和 他们  
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ;  
**was a woman** ;  
曾是 一个 女士 ;

其中有老人、瘸子和瞎子——还有一位妇女；

[ʃi:; ji] [hu:z] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['mægdəli:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm]  
**she whose daughter was a Mary Magdalene and had been snatched from**  
她 谁 女儿 曾是 一个 玛丽 抹大拉的玛格达琳 和 有 到过 抢夺 从  
[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ,  
**the burning by the strange** ,  
这 燃烧 经过 这 奇怪的 ,

她的女儿名叫抹大拉的玛利亚，被陌生人从火海中救了出来。

[ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈmæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .  
whimsical man that was gone .

异想天开 男人 那 曾是 已消失 .

那个离去的古怪男人。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] [rɪθs] [æz; əz] [tˈrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈɡɑːrd] ;  
They brought with them a few cheap wreaths as tributes of their regard ;

他们 带来 和 他们 一个 很少 便宜的 花圈 作为 致敬 的 他们的 看待 ;

[ænd; ʌnd] ,  
and ,

和 ,

他们带来了一些廉价的花圈，以表达他们的敬意；而且，

[ˈnoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈembləmz] ,  
noting the absence of Christian emblems ,

注意到 这 缺席 的 基督教 徽章 ,

注意到没有基督教标志，

[ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [baʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [krɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈplɑːntɪd] [ɪn]  
these simple people made of birch boughs a little white cross which they planted in

这些 简单的 人们 制成 的 桦木 树枝 一个 小的 白色的 叉 哪个 他们 已种植 在

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [sɔɪl] [ˈhæloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [terz] .  
the centre of the grave in soil hallowed by their tears .

这 中心 的 这 严重 在 土壤 神圣的 经过 他们的 眼泪 .

这些淳朴的人们用桦树枝做成一个小白十字架，插在坟墓中央，埋在被他们的眼泪浸润过的圣土里。

[ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [jɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [ˈhæmənd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,  
The following year Mrs . Josephine Hammond , accompanied by her husband ,

这 下列的 年 太太 . 约瑟芬 哈蒙德 , 伴随 经过 她 丈夫 ,

次年，约瑟芬·哈蒙德夫人携丈夫，

[peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]  
paid a visit to the grave to give instructions for the placing of a more

有薪酬的 一个 访问 到 这 严重 到 给 指示 为了 这 放置 的 一个 更多的

[səbˈstæɪn(ə)l] [ænd; ʌnd] [əˈprəʊpriət] [ˈmɑːnjumənt][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]  
substantial and appropriate monument there to the memory of Captain

重大的 和 合适的 纪念碑 那里 到 这 记忆 的 队长

[ˌælgɪˈzændər] - ,  
Alexander Carlstone ,

亚历山大 - ,

前往墓地，指示在那里竖立一座更坚固、更合适的纪念碑，以纪念亚历山大·卡尔斯通上尉。

[viː] . [siː] .  
V : C :

V : C :

风险投资

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪvn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtoʊtəm] - [ˈpəʊl] ,  
They found that the wind and the sun had riven the great totem - pole ,

他们 成立 那 这 风 和 这 太阳 有 裂隙 这 伟大的 图腾 - 极 ,

他们发现，风和太阳已经把巨大的图腾柱吹裂了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [frɔːst][hæd; həd] [hiːvd] [ɪts] [beɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .  
and the frost had heaved its base so that it fell to one side .

和 这 霜 有 喘息 它是 根据 所以 那 它 跌倒 到 一 边 .

霜冻使它的底部隆起，以至于它向一侧倾倒。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrtʃ] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [pʊr] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [wer] ,  
But the little white birch cross of Christ's poor remained firm in its place , where ,

但 这 小的 白色的 桦木 叉 的 基督的 贫穷的 剩余 公司 在 它是 地方 , 在哪里 ,

但是，基督穷人的小白桦十字架仍然坚定地立在原地，就在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈædəʊ] ,  
**in the evening shadow** ,  
在 这 晚上 阴影 ,

在傍晚的阴影中，

[aɪ ˈti:] [gli:md] [ˈstedfæstli] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪnˈdʒuəz] [wen] [maɪt] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][hæv; həv]  
**it gleamed steadfastly like the good that endures when might and genius have**  
它 闪闪发光 坚定不移 喜欢 这 好的 那 持续 什么时候 可能 和 天才 有  
[pæst] [əˈweɪ] .  
**passed away** .  
通过了 离开 .

它像力量和才华消逝后依然长存的美好品质一样，始终闪耀着光芒。

[ðə; ði] [end]  
**THE END**  
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

